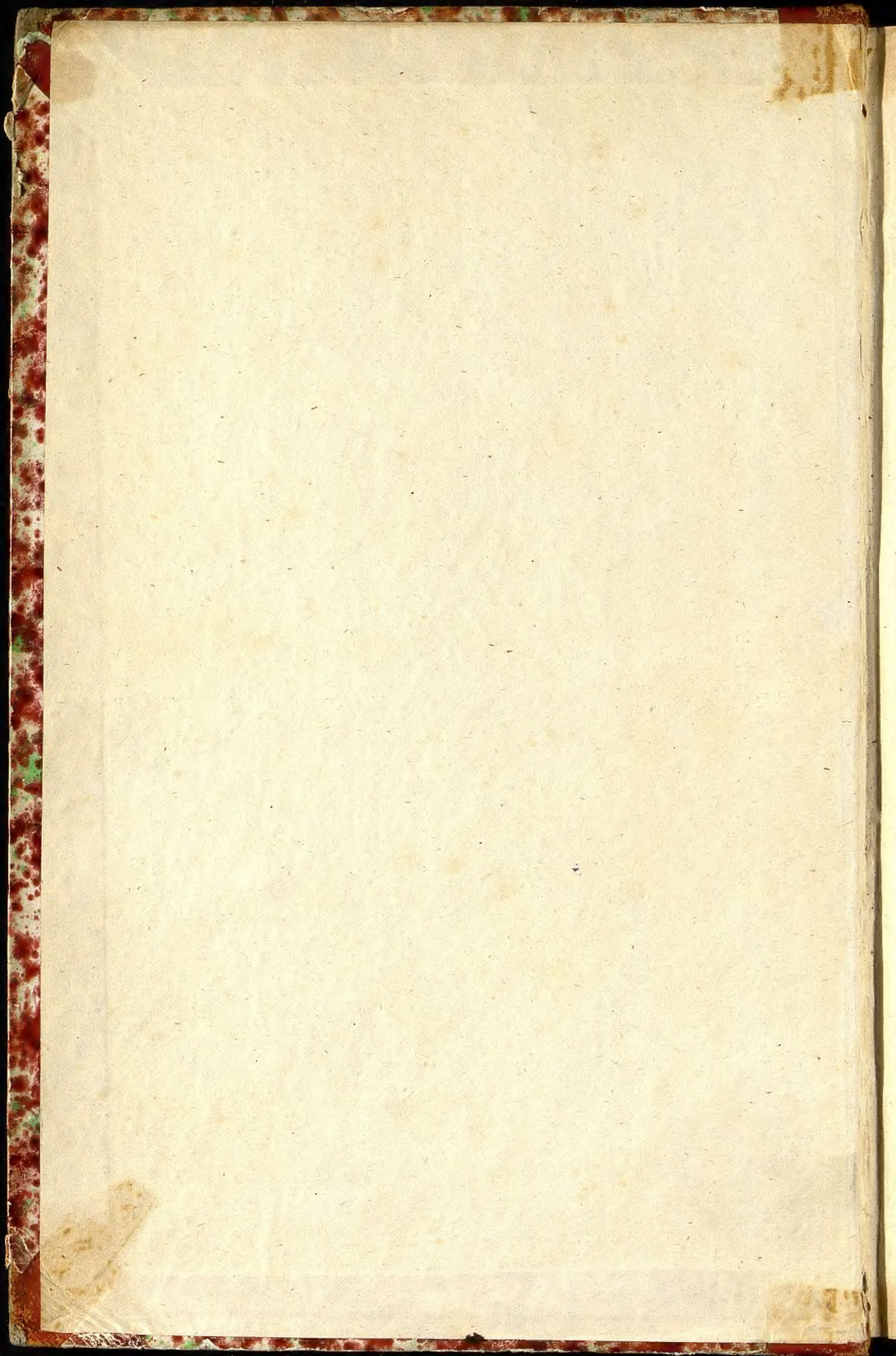


PT
40
6-22



V¹/₁₆

(Ximogobry)

~~Handwritten text, possibly "Handwritten" or "Handwritten"~~

ИСТОРИЧЕСКАЯ ХРИСТОМАТІЯ

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО И ДРЕВНЕ-РУССКАГО ЯЗЫКОВЪ.

ИСТОРИЧЕСКАЯ ХРОНОЛОГИЯ

ИСТОРИКО-СТАТИСТИЧЕСКАЯ ХРОНОЛОГИЯ

РТ - 92
40

УЧЕБНЫЯ РУКОВОДСТВА

ДЛЯ

ВОЕННО-УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ.

ИСТОРИЧЕСКАЯ ХРИСТОМАТІЯ

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО И ДРЕВНЕ-РУССКАГО

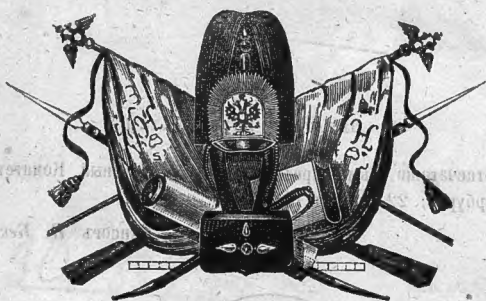
ЯЗЫКОВЪ.

СОСТАВЛЕНО, НА ОСНОВАНІИ НАСТАВЛЕНІЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАНІЯ ВОСПИТАННИКОВЪ ВОЕННО-УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ, ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО -

24-го ДЕКАБРЯ 1848 ГОДА,

Ф. Бусласевымъ.

Х



МОСКВА.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФИИ.

1861.

УЧЕБНЫЯ РУКОВОДСТВА

Утверждено для руководства въ Военно-Учебныхъ Заведенiяхъ, 10 Мая 1856 года.

ВОЕННО-УЧЕБНЫЯ ЗАВЕДЕНIЯ

Начальникъ Главнаго Штаба,

Генералъ-Адъютантъ *Ростовцевъ*.



ПЕЧАТНО-СВЯЩЕНСТВО И ДРУГІЕ РУКОПИСИ



633246

ОТДѢЛЪ ПЕЧАТНО-СВЯЩЕНСТВА И ДРУГИХЪ РУКОПИСЕЙ

14-го апреля 1861 года

В. Бекетовъ

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, было представлено въ ценсурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. С.-Петербургъ, 22 Апрѣля 1861 года.

Ценсоръ *В. Бекетовъ*.



МОСКВА

В. Бекетовъ

1861

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ,

ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ

АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ

ВСЕПОДАДННѢЙШЕЕ ПРИНОШЕНІЕ.

ВЪ ОУЧЕБНОМЪ ЗАВѢДѢНІИ

ГОСУДАРСТВЕННОМУ УЧЕБНОМУ ЗАВѢДѢНІИ

УЧЕБНОМУ ЗАВѢДѢНІИ

ГОСУДАРСТВЕННОМУ УЧЕБНОМУ ЗАВѢДѢНІИ

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Историческая Христоматія Церковно-Славянскаго и Древне-Русскаго языковъ имѣеть двоякое назначеніе: во первыхъ служить руководствомъ къ изученію этихъ языковъ, и, во вторыхъ, предлагаетъ образцы для древняго періода исторіи нашей словесности. Въ первомъ отношеніи эта Христоматія состоитъ въ связи съ Опыт-томъ Исторической Грамматики Русскаго языка, во второмъ съ Исторіею Русской Литературы г. Галахова, принятою въ число учебныхъ руководствъ для Военно-учебныхъ Заведеній.

Христоматія расположена въ хронологическомъ порядкѣ самыхъ рукописей, а не сочиненій. Такимъ образомъ, напр. *Лѣтопись Нестора* (XI—XII в.) отнесе-на къ XIV столѣтію, по Лаврентьевскому списку, писанному въ 1377 году; *Русская Правда* — къ XIII в., по Синодальному списку Кормчей 1282 года; сочиненія XII вѣка: Слова и Сказанія *Кирилла Туровскаго* — къ XIII и XIV вв.; *Хожденіе Игумена Даниїла*, *Слово о Даниїлѣ Заточникѣ*, *Слово о Полку Игоревѣ* — къ XV в. Принятая въ Христоматіи система оказалась необходимою для изученія языка, а вмѣстѣ съ тѣмъ и удобною въ размѣщеніи множества такихъ статей, которыя относительно времени своего первоначальнаго происхожденія еще не опредѣлены; таковы напр: слова русскаго сочиненія въ *Златой Цѣпи* (XIV в.), *Слово Христомлюбца* въ *Паисіевскомъ сборникѣ* (XIV в.) и въ той же *Златой Цѣпи*. Еще удобнѣе оказалась эта система для такихъ сочиненій, которыя составлялись и видоизмѣнялись въ теченіи столѣтій, какъ напр., *Русская Правда*. Тоже правило принято въ помѣщеніи рукописей, дошедшихъ до насъ въ позд-нѣйшихъ спискахъ. Такъ рукопись *Униря Лихаго*, 1047 г., помѣщена въ списокъ Библии 1499 г.

Христоматія дѣлится на два отдѣленія. Первое содержитъ чтенія изъ Священ-наго Писанія и Богослужебныхъ книгъ, начиная съ древнѣйшихъ письменныхъ па-мятниковъ до исправленнаго текста Библии. Второе отдѣленіе содержитъ всѣ остальные произведенія Церковно-Славянской и Древне-Русской литературы.

Тексты, взятые прямо изъ рукописей, напечатаны съ удержаніемъ всѣхъ осо-бенностей древняго правописанія; взятые же изъ печатныхъ изданій напечатаны такъ, какъ были изданы. Кто затруднится чтеніемъ первыхъ текстовъ, можетъ обратиться сначала къ послѣднимъ, въ которыхъ уничтожены сокращенія и по-

становлены знаки препинанія. Для чтенія же текстовъ изъ древнѣйшихъ рукописей Св. Писанія служить пособіемъ, приложенный въ концѣ перваго отдѣленія, исправленный текстъ большей части, взятыхъ изъ рукописей, текстовъ.

Къ нѣкоторымъ статьямъ приложены важнѣйшіе варианты. Для изученія Церковнаго языка особенно важны варианты изъ Остромирова списка, при текстахъ изъ прочихъ списковъ Евангелія. Сличая Остромировъ текстъ съ позднѣйшими, расположенными въ историческомъ порядкѣ, учащійся наглядно знакомится съ исторіею языка.

За статьями слѣдуютъ примѣчанія двоякаго рода: историческія, для изученія памятника въ литературномъ отношеніи, и грамматическія для изученія исторіи языка.

Что въ Исторіи Литературы и въ Грамматикѣ излагается въ систематическомъ порядкѣ, то въ примѣчаніяхъ раздроблено, примѣнительно къ объясненію подробностей, предлагаемыхъ объясняемою статьею. Учащійся, пользуясь примѣчаніями, непосредственно знакомится съ памятниками словесности, и самостоятельно выводитъ изъ чтенія тѣ результаты, которые потомъ находитъ въ систематическомъ изложеніи Грамматики и Исторіи Литературы.

Примѣчанія носятъ на себѣ характеръ учебный, практическій. Потому встрѣчаются въ нихъ повторенія, необходимыя при объясненіи затрудненій или особенностей языка, встрѣчающихся въ различныхъ памятникахъ. Кто понялъ разбѣраемое въ Христоматіи мѣсто, тому не нужно и справляться съ примѣчаніемъ; а кто не понялъ, для того не будетъ повтореніемъ сказанное вторично.

Въ примѣчаніяхъ не только объясняется неудобопонятное, но и указывается на важнѣйшее въ историческомъ изученіи языка и литературы. Такимъ образомъ, совокупность всѣхъ примѣчаній, расположенныхъ въ хронологическомъ порядкѣ памятниковъ, составляетъ какъ-бы исторію языка и письменности, въ практическомъ изложеніи.

При грамматическихъ объясненіяхъ важнѣйшихъ особенностей языка приводятся ссылки на Опытъ Исторической Грамматики Русскаго языка (означенныя § - мѣ).

Составитель Христоматіи вмѣняетъ себѣ въ пріятнѣйшую обязанность засвидѣтельствовать свою благодарность лицамъ, почтившимъ его предложеніемъ пособіи при составленіи этого изданія: О. М. Бодянскому, А. О. Бычкову, А. Е. Викторову, А. В. Горескому, В. И. Григоровичу, И. Е. Забѣлину, Князю М. А. Оболенскому, А. Н. Пыпину, О. Синодальному Ризничему Архимандриту Саввѣ, Графу С. Г. Строганову и Н. С. Тихонравову.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

XI ВѢКЪ.

I. ИЗЪ ЕВАНГЕЛІЯ

по Остромирову списку 1056—1057 г. (по изд. Востокова, 1843 г.).

1. Послѣсловіе.

Слава тебѣ гдѣ пріоу нѣсѣдѣнцѣ. яко
сѣподобенъ мѣ написати еѹангеліе се. поухахъ
же е писати. Въ лѣтѣ .8. ф. 34. А конь-
уахъ е въ лѣтѣ .8. ф. 36. Написахъ же
еѹангеліе се. ракоу кѣню нареуеноу сѣроу
къ крѣпости носифѣ. а мирьскы остро-
мирѣ. близкоюу сѣроу нзаслакоу кѣна-
зоу тогда прѣдѣлаюу оуѣ властн. и
оца своего прослава. и брата своего
володимира. самъ же нзаслакъ кѣназь.
правдаше столъ оца своего прослава
кыевѣ. А брата своего столъ поржун
правити близкоюу своемуу остромироу
новгородѣ. Многа же лѣтѣ. дароуи. бѣ
сѣтажакъшоумоу еѹангеліе се. на оутѣше-
ніе многамъ дѣшамъ крѣстикъскѣмъ.
данемоу гдѣ бѣише сѣтыхъ. евангеліе.
ніодна. маѣа. лоуки. мар. и сѣтыхъ
праоіѣ. авраама. и їсакѣ. и їакова. 20
самомоу емоу. и подроужноу єго. Фе-
офанѣ. и уадоу єю и подроужнемъ

уахъ єю. сѣдравѣствоуи те же мѣнога лѣтѣ.
сѣдрѣжѣ пороуеише свое. аминѣ.

Азъ григоріи дѣлако. написахъ еѹангеліе
є. да нѣже горазите сего напише. то
не можи задрѣти мѣнѣ грѣшннкоу. по-
ухахъ же писати мѣа. окта. бѣ. на пѣма.
назѣона. А оконѣуа. мѣа. манѣ. въ
бѣ. на пѣ. епифанѣ. молю же въсѣхъ
поунтажнѣхъ не моужте клати. нѣ ис-
пракльше. поунтанте. Тако бо н стѣ
апаъ пауаъ глѣтъ. бѣте. А нѣ каѣнѣ-
те. аминѣ.

2. Изъ чтеній на первой и второй недѣляхъ по Пасхѣ.

Въ .1. нѣ. по пасхѣ на нектѣрне фоміно.
си же и въ памѣть ємоу. аѣ. гла. ѥ. при-
дѣте въздрахъ. еѣа. отъ ноа. гла. сѣтѣ.
Іо. 20. 19 — 31.] Сѣроу поздѣ
въ тѣ дѣнь въ єдиннѣн сѣботѣ. и
дѣврьмъ затворенамъ. нѣже бѣхъ
оуѣеници єго сѣбѣрани. за страхъ ю-
денскъ. приде ісѣ и ста посрѣдѣ нѣхъ.

и глѣ нмѣ + мнрѣ вамѣ + н се рекѣ.
 показа нмѣ рѣцѣ н ребра свои + въ-
 здрадоваша же са оуѣнничи видѣвъше
 глѣ + реуе нмѣ іс пакы + мнрѣ вамѣ +
 ꙗко же посла ма оцѣ н азѣ посылаѣхъ
 кы + н се рекѣ дѣнж н глѣ нмѣ + при-
 нимѣте дѣхъ стѣн + нмѣ же отъпоустите
 грѣхы. отъпоустатѣся нмѣ + н нмѣ же
 держите держатѣся нмѣ + *) фома же
 единѣ отъ обою надесѣте. нарицаемѣхъ
 близныѣ. не бѣ тоу съ ними. игда приде
 іс + глѣахъ же кѣмоу дроузи оуѣнничи +
 кидѣхомъ глѣ + онѣ же реуе нмѣ + аше
 не видѣхъ на рѣкоу кѣго. изъвы гвозди-
 нѣхъ. н вѣложѣхъ пѣрста моего. въ изъвѣ
 гвоздиниѣхъ. н вѣложѣхъ рѣкѣ моиѣ въ
 ребра кѣго. не имѣхъ вѣры + **) н по осми
 днѣхъ. пакы бѣахъ вѣнжѣхъ оуѣнничи
 кѣго. н фома съ ними + приде іс двѣрѣмъ
 затворенѣмъ н ста посреде. н глѣ нмѣ
 + мнрѣ вамѣ + потомъ глѣ фома +
 принеси пѣрстѣ твои сѣмо н видѣхъ
 рѣцѣ мои + н принеси рѣкѣ твоѣ. н
 вѣложи въ ребра мои. н не бѣди не
 вѣрнѣхъ нѣхъ вѣрнѣхъ + отъвѣща фома н
 реуе кѣмоу + глѣ мои н бѣ мои + глѣ
 кѣмоу іс + ꙗко видѣхъ ма вѣрова. бѣ-
 жени не видѣхъшии н вѣроваѣхъше +
 мѣнога же нѣа знаменни створи іс прѣдъ
 оуѣннику своимъ. ꙗже не сѣхъ писана.
 въ кѣнигахъ сиѣхъ + сиже писана бѣша.
 да вѣрѣхъ имѣте. ꙗко іс ієстѣ хѣхъ сѣхъ
 божи + н да вѣроуѣхъше живота вѣчѣ-
 наго. имѣте въ нѣмъ кѣго.

Въ понедѣльникъ. в. нѣ. алѣ. глѣ. 35
 в. кѣнѣнѣхъ дѣла мои глѣ. вѣа. отъ ноана.
 глѣ. кѣ.

Іо. 2, 1—11.] Въ оно врѣмѣ. бракъ
 бѣиѣ въ кана галилен. н бѣ тоу мати
 ісѣа + зѣванѣхъ же бѣ іс. н оуѣнничи кѣго
 на бракъ + н недоставѣшоу винѣхъ. глѣа
 мати ісѣа кѣ кѣмоу + вина не имѣхъ +
 глѣа ісѣа + хѣто ієстѣ мѣнѣ н тѣѣхъ жено.
 не оу приде годниа мои + глѣа мати кѣго
 слоуѣмъ ієже аше глѣѣхъ вамѣ створиѣте
 + бѣиѣхъ же тоу водоносу каманѣхъ шесть
 дежаѣхъ. по оуѣнничи нюденскоу. въ-
 мѣстаѣхъ по двѣма ли по трѣмъ мѣ-
 рамъ + глѣа нмѣ іс + напѣланѣхъ водо-
 носѣхъ воды + н напѣланиша до върха +
 н глѣа нмѣ + поухѣрѣхъте нѣхъ. н прине-
 сѣхъ архитриклановѣ + онѣ же принесо-
 ша. ꙗко же кѣкоу си архитрикланѣхъ. вина
 бѣкѣшааго отъ воды. н не вѣдѣхъше отъ-
 кѣждѣ ієстѣ. а слоуѣхъ вѣдѣахъ поухѣрѣ-
 шен водѣхъ + н вѣзгласи женихъ архи-
 трикланѣхъ. н глѣа кѣмоу. вѣсакѣхъ уловѣкѣхъ.
 прѣжде доброіє вино подлагѣхъ. н игда
 оуѣннѣхъсѣхъ тогда хоуждеиѣ + ты же сѣ-
 блюде доброіє вино досѣахъ + се. стѣ-
 рѣ знаменниѣмъ наухѣтѣхъ ісѣ. въ кана
 галилен + ꙗкѣ славаѣхъ своиѣ. н вѣроуѣ-
 ша. въ нѣ. оуѣнничи кѣго.

Въ вѣторникъ. в. нѣ. алѣ. глѣ. 35
 ноана. глѣ. кѣ.

Іо. 3, 16 — 20.] Реуе глѣ своимъ
 оуѣнникомъ + ꙗко вѣзлюбѣхъ бѣ мѣ-
 ра. ꙗко сѣа своего единогоуаааго
 даѣхъ. да вѣсакѣхъ вѣроуѣанъ въ нѣго
 не погыбѣхъ. нѣхъ имѣхъ живота вѣчѣ-
 наго + не послаа бо бѣ сѣа сво-
 его въ мнрѣ. да сѣдѣхъ мнроу. нѣхъ да
 сѣпѣхъсѣхъ мнрѣ кѣго ради + вѣроуѣанъ въ
 нѣ. не бѣдѣхъ осѣжденѣхъ. а не вѣроуѣанъ

*) На сторонѣ противъ этого мѣста: се коньѣхъ: у по мѣстному прѣзвѣнош. вѣ. ѣ.

**) На сторонѣ: а до сѣдѣхъ коньѣхъ на пасхоу ѣхъ вѣ.

оуже осужденъ есть: яко не вѣрова.
въ нма. единоуадаго сѣа бѣни. се
же есть сждъ + яко свѣтъ приде въ
миръ + и възлюбилша уѣвци. пауе
тымъ. неже свѣтъ + бѣша бо. нхъ дѣла
зѣла + ксакъ бо дѣламъ зѣламъ. не
навидѣть свѣта. и не приходитъ къ
свѣтоу. да не облнутахса дѣла его +
а творан истиннъ. градетъ къ свѣтоу.
да мѣахса дѣла его. яко о вѣзъ сжъ
сдѣланиа.

3. Изгътеніи на пдтой недѣль.

Въ срѣдѣ: ѿ: нѣ: еуѣне: гла: мѣ:

Іо. 6, 5—14.] Въ время оно. възведе
нѣсъ оунъ свои. и видѣвъ яко многу на-
родъ идеть къ нему. гла филипоу унмъ
коупимъ хлѣбы. да ѣдатъ си сеже глааше
искоушамъ самъ бо ѣдѣаше убо хо-
та сѣтворити. отвѣща емуоу филипъ
дѣвѣма сѣтома сѣребрыннъ хлѣбъ не
довѣлѣжъ нмъ. да кѣждо мало убо
приниметь гла емуоу едннъ отъ оуе-
ннъ его. андреа братъ симону пет-
роу есть отроуниъ сѣде. иже нмать.
пачъ хлѣбъ муѣмѣнъ и дѣвѣ рыбе
нъ си убо сжъ великоу народу
реуе же нѣсъ сѣтворите уѣвцы въ-
злещи бѣже трава мѣнога на мѣстѣ
въздеже оубо мжъ унѣлѣмъ яко пачъ
тысѣщъ принхъ же хлѣбы нѣсъ. и
хвалѣ въздавъ. дасть оуееникомъ. и
оуееници възлещинимъ такожде и
отъ рыбоу ианко хотѣхъ и яко на-
сытнѣхса. гла оуееникомъ своимъ сѣ-
берете нзбытъкы оукроухъ. да не по-
гыкнеть ниуто же сѣбѣраша же и
напѣлннша дѣла на десате коша
оукроухъ. отъ пати хлѣбъ муѣмѣны-
хъ. иже нзбыша ѣдѣшнимъ уѣвци же
видѣвъше иже сѣтвори знаменне нѣсъ

глахъ. яко сѣ есть въ истиннъ. про-
рокъ. градъ въ миръ.

4. Сѣбо. і. по. нѣ: еуѣ: отъ мат-
феа. гла. рѣзъ:

Мат. 17, 24—27.] Въ время оно.
пристѣпнша приемлѣщѣи дндрагма къ
петрови. и рекоша оуунтѣль вашъ
не даиетъ ли дндрагма. реуе. ен. и
игда възнде въ домъ. вари и нѣс
гла. уѣто ти са мѣнитъ. симоне прѣ
земьнинъ. отъ кынхъ приемлѣжъ данн
или кнѣсъ отъ сѣновъ ли своихъ. или
отъ тоуждннхъ реуе емуоу петръ отъ
тоуждннхъ. реуе емуоу нѣс оубо сво-
боу ли сжъ сѣнове. нѣ да не сѣ-
блзнимъ нхъ. шѣдъ въ море възвѣ-
зи жднцъ. и иже нмешн прѣжде ры-
бѣ възымъ и отъвѣзъ оуста ен. об-
рѣшешн статнръ тѣ възымъ даждъ нмъ
за сѣ и за ма.

5. нѣ: дѣ: сѣаго поста:

еуѣанне. ѿ марѣа. гла. сѣа:

Мар. 9, 17 — 31.] Въ время оно.

хлѣкъ едннъ. приде къ нѣсови. кла-
ниася емуоу и гла оуунтѣлю. при-
ведохъ сѣъ монъ къ тебѣ. нмѣщъ дѣхъ
нмъ иже нѣже колнѣдо нметъ н.
и пѣны тырнтъ. и скръжѣиетъ зжѣы
сконни. и оцѣпѣиетъ. и рекохъ оуе-
еникомъ твоимъ. да нѣденжъ н. и не
възмогоша онъ же отъвѣщавъ гла
ѿ роде не вѣрнъ доколы въ васъ
бѣждъ доколы трѣпѣжъ въ принсѣте и
къ мѣнъ и принесоша и къ немуоу и
видѣвъ и дѣхъ. аenie сѣтрѣсе и н падъ
на землі вѣлѣашесѣ пѣны тырѣа и
въпроси нѣс оца его колнко лѣтъ
есть. отъмѣнѣже се бѣиетъ. емуоу
онъ же реуе нзъ отроуины и мѣне-
гашѣды его. и въ огнь кѣвѣрѣже. и

ВЪ ВОДѢ ДА БЫ ПОРОУЧАЛЪ Н МЪ АЩЕ
УБТО МОЖЕШИ ПОМОЗН НАМЪ МНОГОСРЪ-
ДОВАВЪ О НАСЪ НѢ ЖЕ РЕСУЕ ІЕМОУ
ІЕЖЕ АЩЕ МОЖЕШИ ВЪРОВАТИ ВЪСКЪ ВЪ-
ЗМОЖЬНА ВЪРОУЩІОУОУОУОУ Н АБНЕ ВЪ-
ЗЪПНЕВЪ. ОЦЬ ОТРОУАТЕ. СЪ СЛЪЗАМИ
ГЛАШАЕ ВЪРОУЖ ГН. ПОМОЗН МОЕМОУ
НЕВЪРЪСТНИЖ. ВЪДѢВЪ ЖЕ НѢС. КЪКО СЪ-
РНИРЕТЬСЯ НАРОДЪ. ЗАПРАТН ДХОУ НЕ-
ХИСТОУОУОУОУ. ГЛА ІЕМОУ НЫМЪН Н ГЛОУ-
ХЫ ДНѢ. АЗЪ ТИ ВЕЛЕЖ. ИЗНТИ НЪЗ НІЕГО
Н КЪ ТОМОУ НЕ КЪНТИ ВЪ НЪ Н ВЪЗЪЗЪ-
ПНЕВЪ Н МЪНОГО ПРЖАВЪСЯ ИЗНДЕ. Н
ВЪСТЫ КЪКО МЪРТЕВЪ КЪКО МЪНОГОМЪ ГЛАТИ.
КЪКО ОУМРЪ. НѢС ЖЕ. НМЪ ІЕГО ЗА РЖ-
КЪ. ВЪЗЪЗЪПНЕЖ Н. Н ВЪСТА Н ВЪШЪДЪ-
ШОУ ІЕМОУ ВЪ ДОМЪ ОУУЕННИЦЪ ІЕГО
ВЪПРАШААХЪ ІЕГО ІЕДИННОГО. КЪКО МЪ НЕ
ВЪЗЪМОГОХОМЪ ИЗЪГНАТИ ІЕГО Н РЕСУЕ
НМЪ ТЪ РОДЪ ННУНМЪ ЖЕ НЕ МОЖЕТЪ
ИЗНТИ ТЪКЪМО (МО)АНТКОМЪ Н ПОСТЪМЪ
Н ОУТЪЖДОУ ПШЪДЪШЕ. НДѢАХЪ СЪРО-
ЗЪ ГАЛНАСЪЖ Н НЕ ХОТѢАШЕ ДА КЪТО
ОУВѢСТЬ ОУУДАШЕ БО ОУУЕННИКЪ СВОИ
Н ГЛАШАЕ НМЪ КЪКО СНЪ УЛЪУБЪСТЫН.
ПРѢДАНЪ БЖДЕТЬ ВЪ РЖЦЪ УЛОУБЪУСТЫН.
Н ОУКНЕНЪ БЫВЪ. ВЪ ТРЕТИН ДНЬ
ВЪСКРЪСНЕТЪ.

6. Изъ зтеній во вторникъ
Страстной седмицы.

Мат. 25, 1-13. Тогда оуподо-
бися црствне небесное. ꙗже дѣвъ.
ѣже приимѣша свѣтъныицы свои.
изидоша протнѣхъ женихоу и невестѣ
пѣть же отъ нихъ въ боуи. и пѣть
мѣдрѣ. боуѣмъ бо. приимѣша свѣ-
тъныицы свои. не вѣзаша съ собою
сѣла. а мѣдрѣмъ. вѣзаша сѣла въ
сѣсѣдѣхъ своихъ съ свѣтъныицы сво-
ими. моудаштоу же женихоу. вѣзаша

МАШАСА ВСЯ Н СПЛАХЖ ПОЛОУНОЦН
ЖЕ. ВЪПЛА БЫСТЬ СЕ ЖЕНИХЪ ГРАДЕТЬ.
ИСХОДИТЕ ВЪ СЪРЪТЕННІЕ, ІЕМОУ ТОГДА
ВЪСТАША ВСЯ ДЪВЫ ТЫ, Н ОУКРАСИША
СВѢТІЛЬНИКЫ СВОИ А БОУМЖ. РЕКОША
МЖДРЫНМЪ. ДАДИТЕ Н НАМЪ ОТЪ ОЛЕП
ВАШЕГО. ЯКО: СВѢТІЛЬНИЦН НАШН ОУГА
САЕШЬ. ОТЪВѢЩАША ЖЕ МЖДРЫНА ГЛѢЩІА
ЕДА КАКО НЕДОСТАНЕШЬ ВАМЪ Н НАМЪ
НДѢТЕ ЖЕ ПАУЕ КЪ ПРОДАЖЦННМЪ Н
КОУПНТЕ СЕБѢ НДЖІАМЪ ЖЕ НМЪ КОУ
ПНТЬ. ПРИДЕ ЖЕНИХЪ Н ГОТОВЫА ВЪИН
ДОША ОУ ННМЕ НА БРАКЪ Н ДАТВОРЕНЪ
БЫША ДВЪРН ПОСЛЕДЪ ЖЕ ПРИДОША Н
ПРОУМА ДѢТЫ. ГЛѢЩІА ГН ГН ОТКРЪЗН
НАМЪ ОНЪ ЖЕ ОТЪВѢЩАЕШЪ РЕУЕ АМИН.
ГЛѢЖ ВАМЪ НЕ ВЪДѢ КОСЪ ВЪДИТЕ ОУБО.
ЯКО НЕ ВЪСТЕ ДЫН НН УАСА. ВЪНЪ ЖЕ
СТЫНЪ УДКУВЪСЪТН ПРИДЕТЬ.

7. Изъ чтений въ октябрь мѣс.

Ѳ. Мѣѣ тоѣ стра стѣаго мѣѣ. Ѳѣлампѣ.
и Ѳѣлампѣ. прѣнѣнѣма брѣтѣсѣстрома.
прѣ махѣнѣнѣнѣ прѣнѣ. Ѳѣ нѣкомѣнѣнѣнѣ
градѣ.

агъ. Мѣдѣ то, пастыхъ ойѣ нашихъ,
патриархъ цркви, нектарикъ, арсакъ,
атна, и сисниа, н стыл мѣдѣ, знан-
ды, н Феонилы сестры нае ева, ѡ
МАТ. ГЛА. ДВ.

50 Матѹ 5, 14 — 19.] Рече ѿ ско-
нмѣ оученникомъ въ мѣсте скѣтъ въ-
семоу миру ꙗко не можетъ градъ оукры-
тисѣ вѣрхоу горы слою. ни възагажѣтъ
свѣтъ свѣтъ. ни постави жѣтъ его подѣ
35 сплѣдомъ. ни на свѣтъ свѣтъ. ни свѣ-
титъ въ сѣмѣ. ни же въ храмниѣ сѣтъ
такѣ. да просвѣтитсѣ свѣтъ вашъ
предѣ оулюкѣ. да оузырѣтъ вашѣ до-
раи дѣла. ни просѣкатѣ оца вашего
40 ни же мѣтъ на нѣсѣхѣ не мыните ꙗко

придохъ: разоритъ: закона: или прѣкъ
не. придохъ: разоритъ: нѣ: напавшнхъ
амни. глѣжъ: вамъ: дондѣже: прѣидеть
нѣо: и земля. нота: единая. или единая
хѣрта. не прѣидеть: отъ: закона. дондѣ
дѣже: вса: бѣждѣть: нже: бо: разоритъ
единыхъ: заповѣднхъ: снхъ: малынхъ: и на-
оучитъ: тако: хлѣбцы. мыши: нареуетсяъ
въ: прѣстѣни: нѣ: сыижемы: а: нже: сътво-
ритъ: и наоучитъ: съ: великхъ: нареуетсяъ:
са. въ: прѣстѣни: нѣ: сыижемы:

8. *Изъ тений въ январь мѣсяцъ.*

Мѣца: еноуара. проснѣнца: рекомаго.
обрѣзанице: глѣ: нашего: иу: хлѣ. Н: па: оіоу:
нашему: васнаію. архнепѣоу: бывъшоу:

ска: отъ: лоуки:

Лукъ: 22. 20. — 21. 40. — 52.] Въ
время: оно. възвратившася: пастоуши: сла-
ваши: и хвалаши: бѣ. о: въсѣхъ: нже: 20
слышаша: и видѣша. якоже: глѣдно
бысть: къ: нимъ: и игда: напавшася: осмы
дѣшнн. да: и обрѣжѣтъ. нареуено: бысть
нма: емоу: нѣс. нареуеное: отъ: ангела:
прѣиде: даже: не: зауѣтъся: въ: урѣвѣ. 25
отроуа: же: растѣаше: и крѣпѣашеся:
дѣхъмъ. напавшася: прѣмудрости: и
блѣгдѣть: бѣни: въ: на: ниемъ: и хождѣ-
асти: родителѣ: его: по: вса: дѣта: въ:
нерѣлмъ: въ: празднѣнкъ: пасхѣ: и игда: 30
бысть: дѣвоу: из: десѣте: дѣтоу. въ:
сходящемъ: нмъ: въ: ерѣлмъ: по: обы-
чаю: празднѣника. и конѣуавшемъ: дѣни.
възвратившѣмъ: же: съ: нмъ. оста: от-
рокъ: въ: нерѣлмѣ: и не: уоу: носифѣ.
и: мати: его: мнѣвѣтѣша: же: и: въ: хроу-
аши: сѣи. ндоста: дѣне: пѣтъ. и:
искаста: его: въ: рождѣни. и: въ: зна-
ни: и не: обрѣтѣша: его. възврати-
стася: въ: ерѣлмъ: възвнѣкашѣ: его: и: 40

бысть: по: трѣхъ: дѣнхъ: обрѣтоста: и
въ: цркви: сѣдѣши: посрѣдѣ: оучителѣ. и:
послоушавшѣ: нхъ. и: въпрашавшѣ: нхъ:
оужасахъ: же: са: всѣ: послоушавши:
его. о: разоумѣ. и: отвѣтѣхъ: его: и:
видѣвѣша: и: днѣнстася. и: къ: нѣмоу:
мнѣ: его: реуе: уадо. хѣто: сътворѣ:
нма: тако: се: оіѣ: тѣон: и: азъ: скръ-
бѣица: искаховѣ: тебе: и: реуе: къ: нма:
хѣто: яко: искаста: мене: не: вѣста: ли:
яко: яже: сътъ: оіѣ: моего: въ: тѣхъ:
достонтъ: ми: бѣти: и: та: не: разоумѣ-
ста: глѣ: нже: реуе: нма: и: сынде: съ:
нма. и: прѣиде: въ: назареѣ. и: въ: по-
виноуѣ: нма: мати: же: его: съблюда-
аши: къ: са: глѣ: снѣ. сълагаши: въ:
срѣдѣ: си: своимъ: нѣс: же: спѣаше. прѣ-
мудрости: и: тѣлѣмъ: и: блѣгодѣтѣ:
отъ: бѣ: и: уѣвѣ:

9. *Изъ тений въ февраль мѣсяцъ.*

г. Мѣца: то: пѣлѣстѣмоу: сѣмеоноу:
прниѣшоу: глѣ: ска: отъ: лоу: Въ: оно:
врѣ: уѣвѣ: въ: въ: нерѣлмѣ. ко: наза-
реѣ. нѣни: зади. перегнѣжѣ: анста:
дѣка:

д. Мѣца: то: пѣ: прѣдѣнаго: науѣи-
та: уоудотворѣца. и: прѣдѣнаго: оіѣ:
нашего: константина: философа: наре-
уемаго: въ: хрѣнѣуѣство: нменемъ: ку-
риѣ. сѣвѣиоу: ма: Въ: врѣ: оно: при-
зѣва: нѣни. въ: а. ноябрѣ:

сѣ. Мѣца: то: стра: сѣаго: мѣка. пѣм-
фѣла. и: ннѣхъ: мѣноу.

ска: о: лоу. Реуе: глѣ: своимъ: оу-
чѣнѣкомъ. вънемѣтѣ. нѣни. въ: нѣ:
сѣпѣаѣ:

б. Мѣца: то: стра: сѣаго: мѣка: по-
лукарѣ. епѣа. зѣмѣринска:

ска: отъ: нѣни. глѣ: рѣ:

ю. 12. 21. — 26. 35. — 36.]

Реуе гѣ своимъ оуѣнникомъ аще зрно
пышеннуѣное падѣ въ земли не оумь-
реть. то иедино прѣзываетъ. аще ли
оумреть мѣногъ плодѣ сѣтворитъ лю-
бан дѣшъ своѣхъ погоубитъ жѣ а не на-
кнѣдан дѣла своимъ въ мирѣ семь. въ
животѣ вѣуиѣемъ сѣхранитъ жѣ аще
кѣто мѣнѣ слоужитъ. по мѣнѣ да хо-
дитъ. и нѣже иемъ азѣ. тоу и слоу-
га мон бѣждетъ и аще кѣто мѣнѣ слоу-
житъ. поубтетъ и отѣцъ реуе же нмѣ
нѣс аще въ мало вѣрма свѣтъ въ васѣ
иестъ ходите донѣже свѣтъ нмѣате
да тѣма васѣ не иметъ и ходи въ
тѣмѣ не бѣтъ камо нѣ(е)тъ донѣже
свѣтъ нмѣате. вѣроуѣте въ свѣтъ да
сынове свѣтоу бѣдете.

10. *Изъ тѣний въ юнѣ мѣсяцѣ.*

Лук. 11, 1 — 13.] Въ вѣрма оно.
прѣстѣплѣше къ нѣсусу оуѣнниѣ иѣго
рѣша иѣмоу гѣи нлоуѣи нѣи молнитѣ.
иѣкоже нолѣи нлоуѣи оуѣнниѣи своимъ.
реуе же нмѣ иѣгда молнитѣ гѣнѣ.
Оуѣ нашъ иѣже иѣси на нѣсѣхъ. да
свѣтитѣ нмѣа твоѣ. да прѣдетъ
нѣрѣствнѣ твоѣ да бѣждетъ волаи твоѣ.
иѣко на нѣси и на земли. хлѣбъ нашъ
насѣщѣннѣи. даждѣ намъ дѣнѣсѣ и
остави намъ дѣлѣгѣи наша. иѣко и
мы оставлѣиѣмъ дѣлѣжнѣиѣиѣи нѣ-
шнѣи и не вѣведи насѣ къ напаѣстѣ.
нѣзбави нѣи отъ нѣпрѣкѣзѣи и реуе
къ нмѣ. кѣто отъ васѣ имѣтъ дроуѣгѣ.
нѣдетъ къ иѣмоу полоуѣиѣи и реуѣтъ
иѣмоу дроуѣже даждѣ ми вѣзаннѣи трѣ
хлѣбѣи. еѣма же дроуѣгѣ ми прѣде сѣ
пѣжѣи къ мѣнѣ и не имѣмъ иѣсо по-
ложити прѣдѣ нмѣи. и тѣ нѣзѣтрѣкѣ-
доу отъвѣщѣавъ реуѣтъ не твори ми
троуѣда оуѣже двѣри затворѣны сѣтъ.

и дѣти мои сѣ мѣноѣи на ложѣи сѣтъ.
не могу вѣстати даѣтъ тебѣ гѣлѣ же
вамъ аще не *) даѣтъ иѣмоу вѣставѣ.
занѣи иестъ дроуѣгѣ иѣмоу. нѣзѣ безоуѣ-
ство иѣго. вѣставѣ даѣтъ иѣмоу иѣли-
ко трѣбоуѣтъ и азѣ вамъ гѣлѣ про-
сите и даѣтѣся вамъ нѣцѣте и обрѣ-
цѣте оуѣдѣанѣте. и отъвѣрѣтѣся вамъ
вѣсѣлѣи бо просѣи прѣиѣмѣетъ. и нѣцѣи
обрѣтаѣтъ. оуѣдѣаѣиѣиѣи оуѣмоу отъ-
вѣрѣтѣся которѣаго же отъ васѣ оуѣ
вѣспроситъ сѣиѣи скон хлѣба. еѣда ка-
менъ подаѣтъ иѣмоу нѣи рѣбѣи. еѣда
въ рѣбѣи мѣсто подаѣтъ иѣмоу зѣмѣи нѣи
аще проситъ аѣцѣа. еѣда подаѣтъ иѣмоу
скорѣиѣиѣи аще оуѣбо вѣи зѣли сѣиѣи. оуѣ-
мѣете даѣннѣиѣи благаиѣи уѣадоѣиѣи вашнѣиѣи
даѣти колымъ паѣе оуѣи вашѣи сѣиѣи нѣсе
даѣтъ. дѣхъ сѣиѣи просѣиѣиѣиѣи оуѣиѣиѣиѣи

Остромировъ списокъ Евангеліа изъ
всѣхъ памятниковъ Русской письмен-
ности въ наибольшей чистотѣ удер-
жалъ особенности древнѣйшаго Бол-
гарскаго текста, съ котораго былъ спи-
санъ. Носовыя ж и ѣ, и и ѣ, полу-
гласныя т и ѣ, равно какъ и буква з,
употребляются большею частію пра-
вильно, по древне-болгарски, какъ въ
корняхъ словъ, такъ и въ окончані-
яхъ. Формы склоненія прилагатель-
ныхъ полныхъ не сокращаются. Пре-
ходящее время имѣетъ окончаніе про-
долженное. Впрочемъ встрѣчаются и
формы русскія, какъ описки перепис-
щика, отступающія отъ общихъ пра-
вилъ древне-болгарскаго текста.

Трудно сказать, кому принадлежитъ
ѣи, почти постоянно употребляемое въ
этомъ спискѣ вм. шт., — перепищѣи ли,
или оригиналу? При этомъ должно замѣ-

*) Въ изданіи Востокова: не.

тить, что иногда, как исключение, встречается и шт, вм. постоянного щ.

Русских особенностей встречается больше в Послѣсловіи и въ Синаксаріи, нежели въ самомъ текстѣ Евангелія.

Это Евангеліе Недѣльное (Апракось), то есть расположенное не по Евангелистамъ въ послѣдовательномъ порядкѣ главъ, а по недѣлямъ, начиная съ Пасхи. Между текстами Евангелія помѣщены Синаксаріи, что есть краткое извѣщеніе о праздникахъ и святыхъ, расположенное по недѣлямъ и мѣсяцамъ.

1. 2. нѣсныи: ѣ передъ окончаніемъ -мии.

1. 3. съподоби: съ предлогъ. — еғанѣ: на концѣ ѣ вм. ю. — поухъ: описка вм. поухъ: поухъ (почну): ѣи=а.

1. 4. ѣ вм. ю. — коньухъ: ѣ потому, что этотъ глаголъ происходитъ отъ сущ. коньъ (= ковецъ).

1. 6. сѣроу: ѣ потому, что это причастіе.

1. 7. мирскимъ: ѣ передъ окончаніемъ -скы.

1. 8. кѣлазоу вм. кѣлазю: ѣ и а потому, что этому слову въ нѣмецкихъ нарѣчіяхъ соответствуютъ: древне-верхне-нѣм. chuninc; древне-сакс. künig, сканд. küniggr. Окончаніе -азъ есть смягченная форма отъ -лг (=ing), сохранившагося въ словѣ кѣлагини (книгина). § 28.

1. 9. прѣдрѣжащоу: ѣ послѣ группы согласныхъ пр; ѣ послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся звукомъ плавнымъ; а потому, что это причастіе.

1. 10. своего вм. своего.

1. 11. колодимири: рус. ф. вм. владимири. § 29, прим. 1.

1. 12. прѣхилише: прѣходящее. вр. въ формѣ продолженной. Управляетъ винит. падежемъ.

1. 13, 14. своего — своего, и далѣе: своегоу — своегоу.

1. 13. кѣвет: мѣстн. пад. — порѣти: ѣ въ корнѣ слова рѣти (польск. ręka).

1. 15. новгородъ: рус. ф. вм. новгородъ: мѣстн. пад.; новъ: прилаг. краткое. § 29 прим. 1. — много: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ постоянно съ ѣ: много.

1. 16. сътажѣтшоу: съ предлогъ; ѣ въ корнѣ слова: таг; откуда таг-: тагъ, тагъ (печаль). ѣ передъ окончаніемъ причастія ш; окончаніе дат. надежа -оу: сокращено вм. продолженного оуоу. — оутѣшеніе — оутѣшеніе.

1. 17. нѣногамъ: кратк. форма. — хрѣстианскимъ: краткая ф.; н вм. х. и смягченный звукъ вм. твердаго х, потому что слѣдуетъ за гласнымъ н (хрѣстианскимъ — хрѣстианскимъ), ѣ передъ окончаніемъ -скимъ.

1. 18. бѣние — бѣніе. — стѣхъ: сокращенная ф. вм. стѣхъ, какъ и далѣе.

1. 19. нѣола — пола. — мѣея: на концѣ а по иностранному сочетанію гласныхъ, вм. м: мѣея.

1. 20. ѣнока: ѣ по славянскому сочетанію звуковъ, т. е. смягченіе послѣ гласныхъ і; вм. накова. § 30.

1. 21. 22. ѣго — ѣго. уадоу: ѣ въ корнѣ слова. ѣю — ѣю: род. пад. двойст. ч.

2. 1. сѣдрѣвствоу: съ предлогъ, потому что сѣдрѣвъ слово сложное; ѣ передъ окончаніемъ -ство: ибо глаголъ сѣдрѣвствовати происходитъ отъ сущ. сѣдрѣвство или сѣдрѣвствіе.

2. 2. сѣдрѣвѣ: съ предлогъ. ѣ стоить послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавнымъ; а потому, что это причастіе; на концѣ ѣ означаетъ множ. ч. муж. рода. — пороуе: свое — пороуе: свое. — динъ: съ ѣ, вм. ѣ, древнѣйшая форма, соответствующая греческой διην.

2. 3. динѣ: ѣ по свойству славянскаго языка, вм. ѣ (динѣ). — еуғане — еуғане.

2:41 ъ: сред. р. ед. т. т. в. в. пад.
отъ указательнаго мѣстоименія: на-
горахъ: рус. ф. — ъ. в. м. л. с. н. — илѣше —
илѣше: — ть отброшено.

2. 5. не можнъ зазрѣти; описательная
ф. повелит. наклоненія зазрѣти въ
зазрѣти. — мытъ; обыкновенно животой
рукописи: мытъя; мыною. — грѣшникомъ
передъ окончаніями -нъ, -нивъ, по-
тому хъ измѣнились на ии, грѣхъ, —
грѣшь-иъ, грѣшь-нивъ.

2. 6. ПОУАХЪ — ПОУАХЪ. см. 1. 3. ОНТА:
адъсь — носевая, гласная въ, простой
october. — ПЛМА: слово сложное изъ пл
(= по) и. матъ, родственнаго съ гла-
голомъ мыти: потому ма (съ.л.) ~~мы~~ мы.
§§ 28. 30.

2.7. оконъуа: см. 1, 4.

2. 8. ВЪСѢТЪ: ВЪСѢ — ВСЬ (Н = Ё).

2. 9. поутыащнхъ: ѡ. потому что это причастіе; щнхъ. вм. щнхъ. — не можете клати: описательн. форма повелит. наклоненія; а въ можете при- знакъ повелит. наклоненія. клати, от- куда клѣтъ (д. = ѡм); древнѣе и пра- вильнѣе формы: клати. (вм. клати-ти). § 85. нъ: постоянно. вм. по.

2. 10, исправльшѣ: -ше признакъ, мн.
числа муж., Р. и; исправль: причастіе отъ
исправити...

2. 10. СТЫ — СТЫН, т. ОЗСВАТЬ — и
мѣстоименіе II.

2. 14. ГЛѢТЪКОВЪ 3-мъ д. сед. и мн.
ч., постоянно въ вѣм. позднѣйшаго вѣ.—
ПАУЛЪ—ПАВЛЪ; ПАВЛАЪ, ПИКСАЪ. — КЛѢНТЕС;
ПОВЕЛ. НАКЛ. ЮТЬ КЛА-ТИ, КЛѢН-Ж.

2. 15. по паску: смягченна Ф на—
ца произведена отъ имен. пад. паска
(а не паска).

2:16: придѣте; вм. приидѣте: в' знакъ
повел. накл.

2. 172 ВЪЗЛОЖ.: А ВСТАВНОЕ.

2. 18.1 сяроу поздэ? дат. с самостоя-
 тельный или независимый? Отъ нарѣ-
 чія поздэ сравн. ст. позже.

2. 10. день: в соответствии нашему е, выпускаемому в косвенных

ФОРМАХЪ: ДЕНЬ, ДНЕМЪ (ДН: ДНЕМЪ) ИЛИ
ВЪ ЕДИНИЦЪ СЪБОТЫ: ВЪ ИСПРАВЛЕННОМЪ
ТЕКСТѢ: ВО ЕДИНИЦЪ СЪБОТЫ.

2. 20. двѣрьмѣ: дат. п. мн. ч. двѣрь—
двѣрь: зѣтвореніемъ: вратъ ~~въ~~ вѣжъ:
сокращено вм. вѣжъ; переход. вр. въ
знакъ 3-го л. мн. ч.

2. 21, 22. оуеунири: имен. п. мн. ч.,
въ отличие отъ вѣн. пад. мн. ч. оуеу-
нигы. събраири—събраири.—за страхъ ноу-
денскъ: въ исправл. текствъ—страхъ ради
гуденскъ ноуденскъ: ю смягчено по сла-
вянски, вм. оу (ноуденскъ). — посредъ:
т. правильно постъ р. отъ согласныхъ зву-
комъ. На концѣ т. знакъ дат. и мѣстн. п.
3. 1. рекъ: причаст. прошл. вр.

3. 2. ржѣ: вин. пад. двойств. члѣн —
свои: вин. пад. мн. члѣн ср. р.

3.3. ВЪЗРАДОВАШАСЯ? Д. ВСТАВНОЕ.
ВНДВЪШЕ! ПРИЧ. МН.Ж. МУЖ. Р.

3.5: мла я разлагается на сл: м-сл-е.
 +носимый: м знакъ 1-го л. ед. ч. наст.
 и буд. вр.

З: 6. Движ.: 3-е сл. след. пр. и
вр. отъ движтн.

3:7: примите: в знакъ повелит. накл.
имъ же — которымъ: дат. п. мн. ч.

3:8: грѣхѣ; вин. п. мн. ч. на — ы,
выотличіе отъ имен. п. грѣси: отдѣлу-
стася: отъ предлогѣ; ж; передѣ: тѣ;
знакъ 3-го л. мн. ч.

3. **Дрѣжите, держаться**, по русскому произношенію (**держите и держатся**), **вм. дръжите, дръжатся.**

3. 10. отъ обою на десате: обою прод.
н. дв. н.; десате вин. п. ед. н., въ за-
висимости отъ предлога на.

3. 12. ПДДХ: продолженная с. пре-
ходящего; вр. ж. знакъ 3-го л. мн. вр.

3. 14. вижда: смягчено по древне-болгарски виѣм; вижу: вижу и знакъ 1-го л. ед. ч. и равно: мѣстн. и двѣ ч. и гоздинныѣ: полная ф.; и знакъ рода пад. ед. ч. и женск. р.

3. 15, 16. вѣзложъ: въ предложении
знаки: 1-го дод-ч. — перста, по рус-
правовисанію (перста) вм. перста: 2-го

въ мѣстѣ гвѣздицѣ: — ж. п. знакъ знака
вин. пад. ед. м. женск. р.

3. 16. вѣложа рѣка можа въ предлогъ.
ложж: ж. знакъ 1-го л. ед. ч. — рѣка
можа: ж. п. ж. знакъ вин. п. ед. ч.
женск. р.

3. 17. нма: отъ нти.

3. 18. днь (= рус. народное день):
род. п. м. ч., въ зависимости отъ ос-
мы. — вѣлж: тоже, что вѣлж: продол-
женная ф. переход. вр.; ж. знакъ 3-го
л. мн. ч. — вѣлж: въ предлогъ; и
вставлено для благозвучія; отъ корен-
наго жтрѣ. жтрѣа.

3. 21. потомъ: на концѣ ѣ — знакъ
мѣстн. п.

3. 22. прѣстѣ, по русскому право-
писанію (= перстѣ), вѣм. прѣстѣ, —
киждѣ: повел. накл.; жд вѣм. рус. ж:
киждѣ рѣцѣ: ж. знакъ им. и рин. п. дв.
ч. женск. р.

3. 24. вѣди: ж. правильно, равно
какъ: вѣдѣ, вѣдѣши.

3. 25. вѣрнѣ: ѣ передъ окончані-
емъ нѣ (= вѣрнѣ). — отъвѣра: отъ
предлогъ. Цс-му цс соответствуетъ по-
русски у: отъвѣати.

3. 28. вѣдѣшѣ: причаст. прош.
вр. имен. пад. мн. ч. муж. р.; полная
ф. — вѣрѣвѣшѣ: то же, но въ формѣ
краткой.

3. 29. знаменнѣ: м (а не д или н) —
знакъ им. и рин. пад. мн. ч. ср. р. —
створи вѣм. сътвори. — прѣдѣ: ж. послѣ
пр. — оууеннѣ: тв. п. мн. ч.

3. 30. мже (а не мже): им. п. мн.
ср. р. сѣтъ: ж. въ 3-мъ л. мн. ч.

3. 31. въ кнѣигахъ: употребитель-
нѣе въ древнихъ памятникахъ кнѣга
(вѣм. кнѣига). ср. же: им. п. мн. ч. ср.
р. — шж: ж. знакъ 3-го л. мн. ч.

3. 32. вѣрж: ж. знакъ вин. п. ед. ч.
женск. р.

3. 33, 34. вѣроуѣще: прич. наст. вр.
им. пад. мн. ч. муж. р. — вѣнѣга вѣу-
нѣга: род. пад. въ зависимости отъ
нмаѣ. — вѣуѣнѣга: полная несокращен-

ная ф.; ѣ передъ окончаніемъ нѣ ннѣ,
почему и (тѣ словѣ вѣтѣ) измѣнилось
на у (вѣуѣнѣ). — нмаѣ: сокращено вѣм.
нмаѣѣ, отъ гл. нмаѣти.

4. 1. вѣрма: ж. послѣ-вр.; — мѣм. окон-
чаніе.

4. 2. вѣ. нѣмѣ глѣнѣн: нѣмѣ не измѣ-
нено въ окончаніи, какъ и во мно-
гихъ другихъ спискахъ Евангелія. Въ
исправл. текстѣ: вѣм. нѣмѣ Галѣнѣнѣн
(*ev Kavē tēs Galilāias*).

4. 3. жѣвѣнѣ вѣм. жѣвѣнѣ. — вѣ: ед. мн-
сло: согласовано съ двумя подлежащи-
ми, изъ которыхъ одно даже во мн. ч.,
именно оууеннѣ.

4. 4. недостѣвѣшоу вѣнѣ: дат. неза-
висомый.

4. 5. вѣ. нѣмоу вѣм. нѣ. нѣмоу. — нмаѣѣ:
3-е л. мн. ч. отъ нмаѣти. — уѣтѣ: съ ѣ въ
противоположность формѣ нѣтѣ: съ т:
къ смягчается въ уѣ.

4. 6. жѣно: зват. пад.

4. 8. стѣвориѣ вѣм. сътвориѣ.

4. 9. вѣше: сокращенно, вѣм. вѣше: въ
ед. ч. согласовано съ шѣстѣ — нмаѣнѣ:
а соответствуетъ еи: нѣм-ен-нѣнѣ. § 28.

4. 10. дѣжѣнѣ п. вѣмѣнѣнѣ: род. п.
мн. ч.; согласовано съ кѣноуѣшѣ нмаѣнѣ.

4. 11. по дѣжѣмѣ: дат. п. дв. ч.

4. 12. нѣпѣнѣнѣ вѣм. нѣпѣнѣнѣ.

4. 13. нѣпѣнѣнѣ вѣм. нѣпѣнѣнѣ. —
до вѣрѣ вѣм. до вѣрѣ.

4. 14. поуѣрѣнѣ вѣм. поуѣрѣнѣ, при-
нѣсѣтѣ: ж. знакъ повелит. накл.

4. 16. вѣкѣуѣнѣ: въ предлогъ.

4. 17. вѣвѣшѣаго: полная, несокращен-
ная ф. — вѣдѣше: отъ гл. вѣдѣти. —
отъвѣдѣ: употребительнѣе въ древней-
шихъ памятникахъ отъвѣдоу.

4. 18. слоуѣтѣ: им. пад. мн. ч. — вѣ-
дѣжѣ: переходящ. гр. въ полной фор-
мѣ, отъ вѣдѣти. — поуѣрѣнѣнѣ, вѣм. поуѣрѣ-
нѣнѣ: вѣм. пад. мн. ч. муж. р. въ пол-
ной формѣ.

4. 19. вѣдѣнѣ: вѣдѣ — предлогъ. —
жѣнѣнѣ: рин. пад., въ зависимости отъ
вѣдѣнѣ.

4. 20. ѡсякъ вм. ѡсякъ.
4. 21. прѣжде: я послѣ пр.
4. 22. хоуждеи: сравн. ст. средн. р., въ полной ф. жд. соответствует по русски звуку ж: хуже: съблюде: съ предлогъ.
4. 23. створи вм. сътвори.
4. 24. науатынъ: я переходить въ ѡм: науати — науыи; я передъ къ переходить по русски въ о: начатокъ.
4. 27. въторыннѣ: я передъ оконча- ниемъ — ннѣ. не дѣла: дат. п. вм. род.
4. 30. възлюбн: въз предлогъ. мирѣ: вин. падежъ, согласный съ родъ, какъ въ именахъ предмет. одушевленныхъ.
4. 31. единоуадалго: полная ф.
4. 32. всакъ вм. всакъ. — втроуи: причаст. наст. в. им. пад. ед. ч. муж. р., въ полной ф. — въ него вм. въ него.
4. 33. имать: сокращенно вм. имать. жикота: вин. падежъ, согласный съ родит., какъ въ именахъ предметов одушевленныхъ: а, можетъ быть, и родит. части.
4. 35. мироу: дат. пад. въ зависи- мости отъ гл. сждити.
4. 36. снѣтѣся вм. снѣтѣсь: съ пред- логъ. — втроуи вм. втроуи.
5. 6. зѣла: я переходить по русски въ о: зѣла — золь. — всакъ вм. всакъ. — дѣлам: прич. наст. им. п. ед. ч. муж. р., въ краткой ф. — зѣлам: вин. п. мн. ч. ср. р., въ полной ф.
5. 7. свѣта: род. п.; потому что на- видитъ здѣсь употреблено въ значе- нии дѣйствит. залога, передъ которымъ стоитъ отрицаніе не.
5. 9. творѣи: прич. наст. вр. им. п. ед. ч. муж. р., въ полной ф.
5. 11. сдѣлани: съ предлогъ.
5. 13. въ срдѣ: я передъ ср.
5. 14. възведе: прич. прош. вр. въ краткой ф. — въз предлогъ.
5. 15. оуи: вин. п. дв. ч. — видѣвъ: прич. прош. вр. въ краткой ф.
5. 16. унмъ: правильно съ н, вм. ны- нѣшняго чѣмъ. Употреблено вм. на что.

5. 17. хлѣбы: вин. пад. мн. ч., въ отличие отъ именит. п. хлѣбн. — ѣдѣтъ — ѣдѣтъ. — глаголе: переход. вр. въ пол- ной формѣ.
5. 18. искоушани вм. искоушани: прич. наст. вр. въ полной ф. — ѣдѣше: переход. вр. въ полной ф. — хота: прич. наст. вр. въ краткой ф.
5. 20. сътома: тв. п. дв. ч. — я перехо- дить по рус. въ о: нѣтъ сътъ — нѣтъ сътъ. — сѣвериннѣ: употребляется и сѣвер- иннѣ: я переходить у насъ въ е. — хлѣ- би: на и им. п. мн. ч. въ отличие отъ вин. хлѣбн. см. 5. 17.
5. 24. докѣзѣтъ вм. докѣзѣтъ. — кѣждо вм. вѣждо; употребляется и вѣждо.
5. 23. Андреа: ближе къ греческому *Andreas*. симону петроу: дат. п. вм. р.
5. 24. сѣде: правильно сѣ, вм. позд- нѣйшихъ: сѣдѣ, сѣдѣсь, сѣдѣ, зѣдѣ, зѣдѣсь. — имать: сокращенно, вм. имать.
5. 25. нѣмѣннѣ: я переходить въ я: нѣмѣнѣ. Род. пад. мн. ч.: муж. р., въ кратк. ф. § 28. — рѣкъ вин. п. дв. ч.
5. 27. сътвориѣ възлѣси — вели- те лечѣ.
5. 29. уисѣмъ: я въ твор. пад. пе- редъ мѣ.
5. 30. тѣсѣи: древнѣйшее вм. тѣ- сѣи. — принѣтъ вм. принѣтъ, отъ глаг. при- нѣти.
5. 32. възлѣжащии: причаст. наст. вр. въ полной ф.
5. 33. отъ рѣсоу: род. п. дв. ч. — хо- тѣхъ: переход. вр. въ полной ф.
5. 35. сѣверѣте: я знакъ повелит. накл. — нѣзѣтъ: на и вин. п. мн. ч. муж. р. Предлогъ нѣ безъ я. я передъ къ соответствовать нашему о: нѣзѣтъ — избытокъ.
5. 36. сѣверѣи вм. сѣверѣи.
5. 37. нѣлѣннѣ: правильно по бол- гарски, вм. древне-русскаго начертанія нѣлѣннѣ. — коша: двойств. ч.; согласовано съ дѣла.

7. 5. въроуѣщоуемоу: прич. наст. вр. въ полной ф. — възъиѣтъ: възъ предлогъ.

7. 6. отроуате: род. п. ед. ч. — слызми: въ переходить у насъ въ е.

7. 8. нектръстѣнъ, вм. нектръстѣню. въ передъ окончаніемъ -ство или -стѣнѣ.

7. 9. запрѣти: въ послѣ пр.

7. 10. гламъ, вм. гламъ. — нѣмъ и глаухъ: двѣ формы прилагат. полнаго: на ч (глаухъ) образуется приставкою и къ краткой формѣ: глаухъ-и (глаухъ); на ч-и происходитъ отъ прибавки еще звука н: нѣмъ и (нѣмъ).

7. 11. дше: глат. пад. изъити — изъити. изъ: безъ ч.

7. 12. въ нъ — въ него. нъ, вм. и съ благозвучнымъ ш (въ нъ, въ нн, въ нъ).

7. 14. мрътѣзъ: русская ф. (мрътѣзъ), вм. болг. мрътѣзъ. — мнѣгомъ: дат. пад. мн. ч. въ краткой ф.

7. 15. нмъ прич. прош. вр. отъ имти.

7. 16. въздъшоу: вм. въздъшоу: дательн. независимый.

7. 18. въпрашахъ: прех. вр. въ продолженной ф.; о (въпросити) — перецо въ а (прашати).

7. 19. изгънати — изгнати.

7. 21. тѣзъмо: употребительнѣе тѣзъмо. — постѣмъ: ч въ твор. пад. передъ -мъ.

7. 22. отъздѣоу: на концѣ оу употребительнѣе, нежели жъ. — ншъдъше, вм. ншъдъше, прич. прош. вр. им. п. мн. ч. муж. р. въ краткой ф. — ншъдъжъ: прех. вр. въ полной ф.

7. 23. хотѣаше: прех. вр. въ полной ф. — кѣто: съ ч въ соотвѣтствіи съ чѣто, съ ч. оуѣаше: прех. вр. въ полной ф.

7. 24. скомъ: и анакъ вин. пад. мн. ч. муж. и женск. р. глашше: преход. въ полн. ф.

7. 25. улуъскинъ: въ передъ окончаніемъ -скинъ.

7. 26. предѣнъ: въ послѣ пр. — въ рѣчѣ: двойств. мѣ., равно какъ и улоуѣтѣстѣи, въ полной ф. — стѣ смягчено изъ -скѣ.

7. 28. въскръснѣтъ: въскръснѣтъ, вм. въскръснѣтъ.

7. 32. небесныи: въ передъ окончаніемъ -нынъ. — тѣ дѣтъ, т. е. десѣти дѣтъ; десѣти: дат. п. ед. ч. — дѣтъ род. п. мн. ч., зависящій отъ десѣти. § 230.

Прим. 134. — — — — —

7. 33, 39. мже: им. п. мн. ч. женск. р.: равно какъ и принимѣша: кратк. ф. съветѣнныи и свѣтѣнныи правильнѣе послѣднее, своимъ см. 7. 24.

7. 34. протѣвѣ: употребительнѣе протѣоу. — женихоу и нектѣтъ: дат. вм. нынѣ употребляемаго родит.

7. 35, 36. боуи — мадръ: род. п. мн. ч. жен. р. въ краткой ф. — боушъ: им. п. мн. ч. женск. р. принимѣша: прич. женск. р. въ краткой ф.

7. 37. скомъ: см. 7. 24. съ собою: твор. п. ед. ч. на жъ.

7. 38. елѣа: несмягчено, вм. елѣи. — мадръ: им. п. мн. ч. женск. р.

7. 39. въ съсѣдѣхъ съ предлогъ.

7. 40. моудѣштоу: шт. вм. общеупотребительнаго въ этомъ памятникѣ ш. Прич. въ краткой ф. — въздѣмаша: въ послѣ др. — Возвратное съ присо-вокуплено къ среднему, алатоу; драмати.

8. 1. къса: им. п. мн. ч. женск. р. — съпадѣхъ: прех. вр. въ полной ф. ч (въ съпати) переходить въ м: (съпати). Слич. съиъ (вм. съиъ) — сонъ, — по-лоунофи: мѣстн. или род. пад. на вопросъ: когда?

8. 2. въиъ: ч переходить у насъ въ о: воиъ.

8. 3. съратѣниис: съ предлогъ. — тогдѣ: употребляется и тѣгда.

8. 4. къса — ты: им. п. мн. ч. жен. р.

8. 6. мадръимъ: полн. ф. — дадите: повелит. накл. — олемъ: русская ф., вм. елѣа.

8. 7. свѣтѣнныи: им. п. мн. ч. въ отличіе отъ вин. свѣтѣнныи.

8. 8. глашѣ: прич. наст. вр. им. пад. мн. ч. женск. р. въ краткой ф.

8. 10. идѣте: повелит. накл. съ ч — къ продолженіемъ: прич. въ полной ф.

8. 11. **идущимъ**: прич. дат. п. мн. ч. женск. р. въ краткой ф. — **идущи**: достиг. наклон. —

8. 12. **готовымъ**: им. п. мн. ч. женск. р. въ полной ф.

8. 13. **съ нимъ**: въ твор. пад.

8. 14. **двери**: ъ соответствуетъ на-
шему е: **дверн**.

8. 15. **проухи**: им. п. мн. ч. женск. р. въ полной ф. **глазца**: см. 8. 8. —
откры: ъ по болгарски послѣ р.

8. 16. **амин**: безъ ъ. См. 2. 2.

8. 17. **вздъ**: 1-е л. ед. ч. наст. вр.,
вм. **взмъ**. См. Прибавл. къ §§ 85, 86. —
вдните: ъ усиливается звукомъ оу: **вру-**
днѣ; по русски переходитъ въ о:
вдръ — **бодръ**. § 30.

8. 19. **придѣть** — **приндѣть**.

8. 22. **скаминни**: род. п. ед. ч. жен.
р. — **присыма**: дат. п. дв. ч. — **братъ** —
сестромъ: тоже.

8. 23. **мзминнати**: м. спрячено по
славянски, вм. **мзминнати**. — **прѣ**: на н
мѣст. п. ед. ч. — **никонинсѣ**: —це
спрячено вм. — **нѣ**: **никонинскѣ**.

8. 25. **стѣхъ**: полное окончаніе со-
кращено (вм. **стѣхъ**)

8. 27. **стѣмъ**, вм. **стѣмъ**, род. п. ед. ч.
женск. р.; равно какъ и **мѣдъ**, на д.

8. 28. **исъ**: на м. род. п. ед. ч. жен. р.

8. 33. **връхоу**, вм. **връхоу**: мѣстн. п.
отъ **връхъ**. — **стои**: причаст. въ крат-
кой ф.

8. 35. **спадомъ**: вм. **спадомъ**.

8. 37. **проскытѣся**: ъ произведено
здѣсь отъ **ѣ**. — **вашъ** вм. **вашъ**.

8. 38. **оузыратъ** вм. **оузыратъ**. — **вляшъ**
добрамъ: —а и и указатели ср. р. въ
им. и вин. п. мн. ч.

8. 40. **мнните**: ъ усиливается зву-
комъ н: — **мннати**, **поиннати**. § 30.

9. 1, 2. **разоритъ** и **наплънитъ**: до-
стигат. накл. при гл. **придохъ**, вм. **при-**
идохъ.

9. 3. **аминъ**: см. 2. 2 и 8. 16. — **прѣ-**
дѣтъ: ѣ послѣ пр.

9. 5. **урѣта** вм. **урѣта**.

9. 6. **вѣвѣся**: им. п. мн. ч. ср. р.

9. 7. **заповѣдний**: род. п. мн. ч. женск.
есть: одну изъ заповѣдей. **малыхъ**:
полн. ф.

9. 8. **мѣнни**: ъ переходитъ у насъ
въ е: **мѣнни**, **мѣншій**.

9. 9, 11. **нѣснѣтъ**: полная ф., об-
разовавшаяся приставкою мѣстоименія
нѣтъ (въ н-нѣ) къ краткой ф. мѣст.
падежа: **нѣснѣтъ**.

9. 13. **еноуаръ**: е. вм. **ге** (**генваръ**) или
е (**генваръ** вм. **инваръ**); оу согласно съ
иностраннымъ формою: **Januarius**. На
концѣ ѣ указываетъ на то, что имен.
падежъ оканчивается на ѣ: **еноуаръ**. — **про-**
снѣца: ъ переходитъ у насъ въ е: **про-**
снѣца — **рекомдаго**: полн. ф.

9. 14. **обрѣзанне** вм. **обрѣзаннѣ**.

9. 19, 20. **пастоушъ**: им. п. мн. ч.; х
(**пастоушъ**) передъ н смягчается въ с. —
салавѣ и **хвалаѣ**: прич. им. п. мн. ч.
мужъ р. въ краткой ф. — о **всѣхъ** **иже**:
мн. ч. ср. р.; то есть: о **всѣхъ**,
что слышали и пр. Это греческъ (*ἐπὶ
πάντων*).

9. 25. **зѣуаться**: прош. вр. въ 3-мъ
л. ед. ч. зѣ **предлогъ**; **зѣуать**: съ при-
ставкою **-тъ**; **зѣу** отъ **зѣти**, **зѣи** — **зѣ**
урѣтъ; ѣ послѣ **гр**.

9. 26. **рѣстѣше** и **крѣпѣишесѣ**: **прѣхъ**.
вр. въ полной ф.

9. 27. **наплънишесѣ**: прич. въ крат.
ф. — **прѣмудрости**: ѣ послѣ пр. — Род.
пад. въ зависимости отъ гл. **наплъ-**
нишесѣ.

9. 28. **хождѣла**: **прѣхъ**. вр. въ пол-
ной ф. двойст. ч.

9. 29. **родители**: двойст. ч. — по **всѣмъ**,
вм. по **всѣмъ**: —а и и знаки им. и вин.
п. мн. ч. ср. р.

9. 30. **праздникъ**: ъ передъ оконча-
ніемъ — **никъ**. Слич. **празднѣ** и наше
празднѣ. — **пасхѣ**: — хѣ **ви**. ст. по
русскому сочетанію **звукѣ**. Слич.
пасхѣ (отъ **паска**). § 37. Прим. 5.

9. 31. **дѣвомъ** (вм. **дѣвою**) согласовано
съ **дѣтоу**.

9. 31, 33, 34. възсходящѣмъ: конъюгаты-
тъмъ: възсходящѣмъжеса: прич. въ
кратк. ф. Дательн. самостоятельный.

9. 33. дѣи: вин. п. мн. ч.

9. 34. оста: 3-е л. ед. ч. прош. вр.
отъ остати. Безъ са.

9. 35. уоути тоже, отъ гл. уоути, вм.
уоути. Ед. ч. вм. двойственного.

9. 36. мыивъша: прич. двойств. ч.
въ краткой ф.

9. 36, 37. и — сѣщѣ: его сущаго, т. е.
находящагося. — дѣи: род. п. ед. ч. —
пѣть: вин. п. ед. ч.

9. 38. искаста: прех. вр. дв. ч. въ
полной ф. — въ рожденнѣ и въ знаннѣ,
т. е. въ сродникахъ и знакомыхъ. § 216.
Прим. 1.

9. 39. обрътъша: прич. въ двойств. ч.

9. 40. възискаши: тоже.

10. 1, 2. и — сѣдѣи: его сидящаго.
ѣрижи: ѣ. передъ и переходитъ у насъ
въ этомъ словѣ въ о: церковь. — посре-
дѣ: ѣ послѣ ср. — на концѣ ѣ — ука-
затель дат. и мѣст. п. (отъ слова сѣ-
дѣ). оуителѣ: род. п. мн. ч.

10. 3. послушѣица, възвѣщаица: от-
носятся къ и — сѣдѣи, но не согласо-
ваны съ этими словами.

10. 4. оуѣлсаахъжеса: прех. вр. въ
полной ф. — послушѣица: жен. р. ед.
ч., на — ши, употребленъ здѣсь опискою
вм. мн. ч. муж. р. на — ще. Краткая ф.

10. 6. видѣиша: прич. въ двойств.
ч. Краткая ф.

10. 8. нима: дат. п. дв. ч. — скръба-
ша: прич. двойств. ч. въ краткой ф.

10. 9. искаховѣ: 1-е л. дв. ч. — тебе:
род. п., въ зависимости отъ глагола
искати. — къ нима: двойств. ч.

10. 10. искаста. кѣста: двойств. ч.

10. 11. иже сѣтъ, и пр. § 280. Пр. 4.

10. 12. та — разоумѣста: дв. ч. нма —
нмъ: двойств. ч.

10. 14. съ нима: дв. ч. — въ наза-
рѣтъ: ф. вм. т, согласно съ греч. *ἐν*
Ναζαρέθ. — въ поиниоумѣста: прич. наст.
вр. соединено съ вспомог. глаголомъ;
гречисмъ: *ἦν ὑποτασσόμενος*.

10. 15. нма: дв. ч. — съблюдаше:
прех. вр. въ полной ф.

10. 16. вѣса — снм: ѣ и ѣ знаки вин.
п. мн. ч. муж. р. — сълагаши: прич. наст.
вр. им. п. ед. ч. женск. р., въ кратк. ф.

10. 17. въ срьдѣи: ѣ по болгарски
послѣ р. Передъ уменьшительнымъ или
ласкательнымъ окончаніемъ — це (срьдѣ-
це) стоять ѣ, переходящій у насъ въ
е: срьдѣи — срьдѣи. — снѣдѣше: прех.
вр. въ полной ф.

10. 18. тѣлѣи: ѣ въ твор. пад. пе-
редъ — нѣ.

10. 21, 26, 28, 32. сѣмоу. прѣдѣицаго.
нареуѣнаго. сѣмо: прилаг. въ полной ф.,
уже сокращенной.

10. 22. примѣшоу: прич. въ крат-
кой ф.

10. 23. въ нѣрсамъ: въ этомъ памят-
никѣ употребляется и нѣрсамъ и нѣрсамъ
(нѣрсамъ и нѣрсамъ).

10. 24. задѣи: мѣст. пад. отъ задѣ. —
перегъижа: русская ф., вм. прѣгъижа.
§ 29. Прим. 1.

10. 27. оуоудотворица: ѣ переходитъ
у насъ въ е: чудотворецъ.

10. 29. ухъикуство: первый ѣ по бол-
гарски послѣ ухъ; второй у насъ пе-
реходитъ въ е: ухъицѣ — хъицѣ,
третій передъ окончаніемъ — ство. —
именъи: ѣ въ твор. п. передъ мѣ. —
кѣрила — кѣрила.

10. 30. призѣи: вм. призѣи.

10. 33. мѣногъ: род. п. мн. ч. въ
краткой ф.

10. 35. възнемѣте: въ предлогъ, и
вставное. ѣ знакъ повелит. накл.

10. 36. сѣнтавр: согласно съ ино-
страннымъ september. ѣ соответствуетъ
em. § 28.

10. 37. сѣтало: полная ф. — полукѣриѣ
(полукѣриѣ) — полукѣриѣ.

11. 1. зѣи: ѣ послѣ зѣ.

11. 2. пишениуѣи: въ послѣ и пра-
вильно. Иногда ѣ вм. ѣ. Передъ окон-
чаніемъ —иѣ ставится ѣ.

11. 2, 4. оуириѣтъ и оуириѣтъ: правиль-
но последнее.

11. 3. прѣзвѣсти: ꙗ послѣ пр:

11. 4. любѣ: прич. наст. в. въ полной ф.

11. 5. ѡ—еє. Вин. п. ед. ч. женск. р. — ненавидѣн: прич. наст. в. въ полной ф.

11. 6. дѣла своиѣ: род. п. ед. ч., въ зависимости отъ дѣйствит. залога наивдѣти, постановленнаго съ отрицаніемъ не.

11. 7. вѣстѣемъ: полная ф. мѣстоименіе — емъ (въ н-емъ) присовокуплено къ краткой ф. мѣстнаго падежа: вѣстѣе.

11. 11. поухъ: ꙗ въ словѣ ухъ переходитъ у насъ въ е: честь (ц. хъ). — оухъ: ꙗ переходитъ въ е: отецъ.

11. 12. крѣмъ: ꙗ послѣ кр.

11. 13, 16. имате: полная ф. нас. в.

11. 14. тѣмъ: ꙗ переходитъ у насъ въ е: темныи (тѣмъи). — ходѣн: прич. наст. вр. въ полной ф.

11. 17. сктоу: дат. п. вм. род.

Остремировъ текстъ положенъ въ основу изученія Церковно-славянскаго языка. Съ этой цѣлью прилагаются изъ него важнѣйшіе варианты къ чтеніямъ изъ прочихъ, позднѣйшихъ списковъ Евангелія. Въ вариантахъ опущены такіа формы, которыя легко можетъ возстановить самъ учащійся, какъ напр. формы полныхъ, несокращенныхъ прилагательныхъ.

II. изъ толковой псалтири

по Евгеньевскому списку (по рукоп. И. П. Библ.).

Пс. 103, 1—15.

Псѣ дѣѣ ѡ тварѣ въсего мѣра:

Хѣи рече подобіемъ, вѣнмѣти оууа-
роу. на исповѣданіе и показаніе: рѣ:

Бѣгѣи дѣе моѣ гѣ: видѣши ли ꙗко
основаніе положи псалмѣи дѣхъ стѣ

и въздвиже дѣи оу уаю. да бѣвѣти
вѣнж гѣ: Гѣ бѣ моѣ възвѣнчѣна

еси зѣло: Вѣсѣко бо дѣхѣнѣ да хѣ-
анѣ гѣ: Вѣсповѣданіе и въ лепотоу

обѣвѣеѣ: Егда бо исповѣданіе при-
носѣтъсѣ боу тогда въ вѣльѣпотѣ

обѣвѣнѣ ꙗко люба обѣрѣшаніе уае.
Одѣвѣи светомъ ꙗко и рѣзѣ: Сѣтъ

ѣсть въсь изъ сѣтъ, и въ сѣтъ обѣ-
уенѣ боу ѡвоіе подобіемъ. Пропѣла

нѣо ꙗко и кож. Показѣтъ силѣ бѣнѣ
ꙗкоѣ же ѣсть прѣтѣѣ словомъ... ꙗко

и рѣзѣ простѣ. Покрѣваѣ водами прѣ-
вѣспрѣнѣло: И се силѣ бѣнѣ еѣ

призѣвати водѣ морѣскѣ, и ꙗко по-
крокомъ обѣлагѣти нѣо, и проливѣти на

анѣ землѣ: Полагѣи обѣаки въ вѣс-

хожденіе своиѣ: Възиде бо на аѣлы
ꙗко на обѣаки. да въсѣмѣю про-

сѣтитѣ. възиде же и обѣакъ. Тогда
въ вѣрѣмѣ вѣскрѣсеннѣ. вѣнѣи и въ

бѣрѣжѣ: (о)обѣакъ: Ходѣн на вѣрѣлоу
вѣтрѣиоу: Вѣсхѣдитъ бо и на вѣтры

ѣгда же хѣштѣтъ, гѣіетъ же плѣтънѣ
танѣтъ: Творѣи аѣлѣ своѣ дѣхѣ: Не

тѣуѣнѣ нѣсѣнѣлѣ нѣ и земѣнѣлѣ стѣлѣ
подѣнѣзѣвѣнѣсѣлѣ и сѣлѣ оуѣмѣнѣ сѣрѣ-

шѣлѣ: И слоуѣтъ своѣ огнѣ палаѣтъ:
Егда же хѣштѣтъ и въ огнѣ вѣмѣ-

таѣтъсѣ стѣи огнѣмъ дѣновѣнѣнѣмъ.
оуѣрѣплѣмѣнѣ: Осиѣвѣи землѣ: на

тѣвѣрѣнѣ своиѣ: На водахъ бо оуѣтѣр-
дѣсѣ рѣжѣжѣ бѣнѣнѣ, и прѣвѣкѣтъ, не-

подѣнѣжѣи. такожде и уаѣтъ землѣ-сѣ.
на водѣ осѣнѣвѣмѣтъ ѣсть крѣшѣнѣѣ:

не прѣвѣлонѣтъсѣ въ вѣкѣ вѣка: Не-
дѣнѣжѣтъ бо сѣ и сѣ на водахъ, оуѣтѣрѣ-

жѣна: волеѣмъ бѣнѣнѣмъ оуѣтѣрѣдѣсѣ и
прѣвѣкѣтъ: Бездѣна ꙗко и рѣзѣ

одѣнѣе сѣ: Непѣстѣнѣнѣнѣ гѣіетъ таѣ-

нънъ въплъщенъа бездъннъ. ꙗко нъ-
мърити невъзможнънъ. На горахъ ста-
нѣхъ воды. На дъгматехъ пророу-
сѣхъ станѣхъ воды крыштенъа. Отъ
злпръштенъа твоѣго побѣгнѣхъ. Бѣсо- 5
ке отъ воды крыштенъа. прогонимъ бо
сѣхъ. знаменъемъ крѣстныимъ. Отъ
гласа грома твоѣго оустрашитъсѣ. Отъ
гласа айгаскы проповѣдн и оубоаѣтсѣ
къси лжбвннъ бѣси. Късходатъ горы 10
и ннзъсходатъ поля. Демонн възы-
шлѣтъбоса ꙗко горы. ннзърѣхъ
же ꙗко полѣ просираждени. ꙗко же
ієсть псано. глѣетъ же и вълны морь-
скыя. Въ мѣста ꙗже єси основалъ нмъ. 15
Тамъ бо ндоши въ мѣсто нареуєно
нмъ отъ бѣ глѣетъ же и вълны моря и
уювѣствнлаго и разоумнааго. Прѣ-
дѣла положилъ єго же не прѣидѣхъ.
(И) прѣдѣла пѣска положи. нъ и въсомъ 20
крѣста. ꙗже бо и вндѣвшє трепеш-
тоуѣхъ. Нн обрѣтитъсѣ покрытъ землѣмъ.
Нн вълны морьскыя могохъ покрыти
землѣмъ. нн пакы въсоке. оудоблати
уловкѣмъ оупразнишѣбоса. Посылаа 25
нстоуынкы къ дѣрехъ. Глѣетъ оубо
дѣрн горьскыя. ꙗко въ тѣхъ воды шю-
маца. сѣхъ же и слѣзы покланъа. дѣрн
же доли оуєсыни. Посрѣдѣ горъ прои-
дѣхъ воды. Прѣхъ глѣетъ. и аплы. горы бо 30
стѣнн оны и си сѣхъ. средѣ же снхъ
воды крыщенъа. Напоаѣхъ всѣа звѣри
сельныя. Възднвъаѣшаа єаннѣскоуѣ.
прѣмждростнѣхъ. ꙗко звѣрнє въ лѣхъ де-
моньскѣмъ жироуѣхъ. и си бо къ крѣ- 35
штенъю прнстѣпатъ. радѣюшѣтсѣ. и
напалѣмн блгдѣтнѣхъ. Тѣждѣхъ анагрн
въ жаждѣ своѣхъ. Языкы глѣетъ ꙗко
неразоумно работавъша лѣстн. Тн бо
ꙗко днѣнн отъметыннѣхъ обрѣштенъю бл- 40

шѣ. обаує и си въждѣшаа вода крыш-
тенъа. На ты пѣтнѣа нѣснныя прнвн-
таѣхъ. Єанко и нтнє оуишѣтнє. крѣло-
ма. подобно къ лѣтанью. нѣсноуемоу
готовн. снн крыштенъемъ. въселншѣсѣ
сѣхрѣнѣшѣ а. Отъ срѣды каменѣа да-
дѣхъ гласъ. Тако бо аплѣ рече. въ
горахъ и въ пешѣрахъ и въ доулам-
нахъ земьнѣхъ. въсѣлатнсѣ стѣннмъ.
глѣетъ же и водѣ крыштенъа. ꙗко по- 10
срѣдѣ каменъа хъданѣаго. шюмашѣю
крыштаемоу уѣкоу. Напалѣа горѣюхъ
прѣвыспрнннѣхъ сѣюхъ. Глѣннѣа прѣ-
скаа и жнтна. стѣннмъ. отъ сѣхънѣ-
наа блгдѣтн напалѣа. Отъ плода дѣла 15
тѣонхъ насытнтѣсѣа землѣа. Отъ пло-
да бо тварн. ꙗже повелѣа землѣа даати.
веселнтѣсѣа уѣкѣ. Землѣа бо разоумна
уѣкѣ. разоумнѣа же тѣнны. вѣрнѣнѣхъ.
Прозабалѣа пажннѣа скотомъ. Нн скотъ 20
бо. невѣрѣже вѣ. нъ и тѣмъ(ъ) промы-
шленъє сѣтворн. разоумнѣа же скотѣнныа
уѣкы. ꙗже ꙗко (т)рѣвоу пнсма... не
разоумѣхънѣтѣа нѣго. И трѣхъ на слоужь-
бѣа уѣкомъ. Трѣвоу глѣетъ кѣннгы.
и (д)ары хвѣнныа. нннѣже пнтѣетъсѣа
уѣкѣ на ннѣа крыштенъа. цвѣтоушѣа. 25
Възвѣстн хвѣѣа отъ землѣа. Танна-
аго нарѣуѣтѣа хвѣа. ꙗже ієсть тѣло
хѣо. нъ дѣхъ рождѣно и. бѣвшѣнѣє
нѣсно бѣхъствомъ. И вноу възвѣсе-
лнтѣа срѣа уѣкоу. Прорече тѣнноє вноу
єже ієсть крѣвъ хѣа.

— жѣа и нѣа употреблѣютсѣа не вѣдѣ
правильно; а — правильно, иногда вмѣ-
сто л и ѣ. а нѣа съ группѣю согласныхъ,
оканчнвающеюсѣа плавнымъ звукомъ,
ставѣтсѣа послѣа этого послѣднѣаго; на-
прим. вълны, крѣвъ. Вмѣсто ѣѣа вѣсѣаа
часто шт; напр. крыштенѣе. § 15.

XII В Ъ К Ъ.

III. ИЗЪ ЕВАНГЕЛІЯ

по списку Мстиславову, 1125 — 1132 г. (по рук. Московск. Арханг. Собора).

Послѣсловіе.

Г҃и бѣ о҃цѣ нашихъ. а҃краамовѣ нса-
ковѣ никовѣ. и сѣмене ихъ правды-
наго. съподобныи ма грѣшнаго ра-
ба своего алексеѣ написати снѣ е҃ван-
геліе вѣровноуѣмоу. и хрестолю-
бноуѣмоу. и бѣмъ уѣстниѣмоу князю
феѣдору. а мѣрскы мѣстиславоу.
вѣноуѣмоу соуѣноу вѣсеволоу а сѣноу во-
лодиню. князю новгородскоуѣмоу.
иже съвѣрши снѣ е҃ваніе на вѣнне прѣ-
стѣн уѣстѣн вѣлѣн нашѣн бѣн. дан же
іемоу г҃ѣ бѣ масть свою и наследіе
прѣстка нѣсѣнаго. и дѣлгоуѣно кнѣ-
женіе и съ вѣсѣмъ своимъ. аминь: 15

Вѣ же браѣ поунтаюѣе вѣ снѣ
е҃ваніе. аще дѣ криво налѣзѣте. то не-
правнѣте уѣтѣе же а не вѣнѣте.
азѣ бѣ грѣшныи рабѣ алексеѣ напи-
сахъ снѣ е҃ваніе. снѣ лазоревѣ. про-
зѣуѣтера.

Ѡ г҃и сѣси кнѣзѣ нашего феѣдора.
мѣного дѣ. а мѣрскы мѣстислава: —
жадѣнѣ пѣсаль:

Азѣ рабѣ бѣнни недостонныи хоуѣдѣн
грѣшныи. съпѣсахъ пѣмѣти дѣла. црѣ
нашему. и а҃демъ о съконѣуанѣн е҃ва.
иже вѣшетъ казѣлѣ мѣстиславѣ кнѣзѣ.
хоуѣдомоу на славоу. и вознѣв црѣного-
родоу. и оуѣнниихъ хѣмнѣетъ. вѣжею же 30
волоу вѣзвратѣхъсѣ. нѣсѣ црѣгорода.
и съправнѣхъ вѣсе зѣлато и сребро и
драгѣнъ каменѣ. прѣшедѣ кнѣзѣвоу. и

съконѣуасѣ вѣсе дѣло. мѣца августѣ.
вѣ. бѣ. цѣноу же е҃вангеліа сего іединѣ
бѣ вѣдѣе. азѣ же хоуѣдѣн наславѣ.
много троуѣда подѣлахъ и пѣсѣлѣн. нѣ
бѣ оуѣтѣшнѣма добраго кнѣзѣа мѣтѣвоу.
и тако дан бѣ вѣсѣмъ людеѣмъ оуѣго-
днѣ іемоу творѣти. слышаѣмѣмъ іего
црѣстѣнѣ прѣвѣкаюѣе вѣ радости и
вѣ кеселѣн. и вѣ любѣвѣн. и дан
бѣ іего мѣтѣвоу вѣсѣмъ хрѣстѣниѣомъ.
и мѣнѣ хоуѣдомоу наславоу. правѣнѣн
іего ороуѣдѣн вѣ правѣдоу. и обѣр-
стѣн уѣстѣн и мѣлостѣн Ѡ бѣн Ѡ ско-
іего црѣа и Ѡ братѣнѣ. вѣроуѣюѣе
кѣ стѣоу трѣцо о҃ца и сѣа и стѣго дѣха
ныа. и прѣсно и вѣ вѣкѣ вѣкомъ
аминь.

Mr. 12, 1 — 12.

Рѣсѣ г҃ѣ прѣтѣвоу снѣо. вѣноградѣ
насади уѣвѣтѣ и о҃градѣ и о҃плотѣмъ.
и ископа тѣскѣ и създа стѣлѣтѣ и
вѣдѣастѣ и дѣлатѣмѣмъ и о҃тнѣсѣ. и
посѣла кѣ тажѣатѣмѣмъ рабѣ вѣ вреѣма
дѣ о҃тѣ тажѣатѣлѣ прѣнѣмѣтѣ о҃тѣ плодѣ
вѣнограда. и нѣмѣше и вѣнѣла и посѣ-
лаша и тѣцѣн. и пакѣтѣ посѣла кѣ нѣмѣ
дроуѣтѣн рабѣн и того каменнѣмѣмъ вѣнѣ-
ше знаѣнаша и посѣлаша вѣрѣстѣнѣа.
и пакѣтѣ нного посѣла и того оуѣвѣнѣла
и нѣтѣ многы. оуѣтѣ вѣюѣе. оуѣтѣ оуѣвѣ-
нѣюѣе. Ѵще же нѣмѣашѣ іединѣго сѣа
вѣзѣлюбѣнаго своего. посѣла и того
кѣ нѣмѣ послѣ же г҃ла вѣво оуѣсрамѣа-

ЮТСА СНА МОЕГО. ОНИ ЖЕ ТАЖАТЕЛѢ
ВНДВЪШЕ И ИЗВѢЩА КЪ СЕБѢ РЕКОША.
АКО СЯ ІЕСТЬ ПРИУСТЫННИКЪ ГРАДѢТЕ
ОУЧЕНИМЫ И И НАШЕ БОУДЕТЬ ПРИ-
УСТІІЕ. И НМЪШЕ ОУЧЕНИША И И ИЗВѢР-
ГОША И ВЪЗНЪ ИЗ ВИННОГРАДА. УТО ОУБО
СЪТВОРИТЬ ГОСПОДИНЪ. ВИННОГРАДА. ПРИ-
ДЕТЬ И ПОГОУБИТЬ ТАЖАТЕЛА И ДАСТЬ
ВИННОГРАДЪ НИМЪ. ИЛИ СЕГО ПИСАНИИ
ІЕСТЕ. УЛИ. КАМЕНЬ ІЕГО ЖЕ ПОТРЕБОВА-
ВША ЖИЖЮЩЕН СЯ БЫСТЬ ВЪ НАУАЛО
ОУГЪЛОУ. ОТЬ ГЛА БЫСТЬ СЕ. И ІЕСТЬ ДНВЪ-
НА ВЪ ОУИНО НАШЕЮ: —

Дук. 11, 42 — 46.

Дук. 11, 42 — 46.

Реуе гѣ къ пришѣдшіимъ къ нѣмоу
иудеомъ, люте камъ фарисеомъ яко
десатниоу даиете отъ вонѣища, и пѣ-
гана и всего зелаи. и уресе соудъ
ходите любезе бѣикъ, си же подока-
аше створити и онѣхъ не оставля-
ти, люте камъ фарисеомъ, яко лю-
бите предѣсѣданихъ на съборниихъ и
цѣлованихъ на тѣрѣниихъ, люте камъ
книгъзѣимъ и фарисеи ащеиже нѣсте
во яко гробѣ некидомѣ и ульци хода-
ири върхоу не вѣдате, отвѣщахъ же
ижеи отъ книгъзѣи гдѣ нѣмоу оуни-
телю, се глаголахъ нны корнши, онъ
же реуе и камъ, книгъзѣимъ люте,
яко накладаете на ульцы времена не-
оудобовоснми, а сами ни единѣмъ же

ПЪРСТЫМЪ ВАШИМЪ. ПРИКАСАЕТЕСЯ ВРЕ-
МЕНЬХЪ: 1904-1905

Лук. 12, 2—11.

5 Рече г҃ь сконнѣ оуѣнникомъ. ни
 10 что же¹ покрѣвено ѣстъ ѣже не ѡтъ-
 крытесѣ². и таино ѣже не разоу-
 мытесѣ³. занѣе ѣлико въ тѣмъ реко-
 15 стѣ въ свѣтъ оуслышитесѣ⁴ и ѣже къ
 оухоу г҃ласте въ храмѣхъ⁵ проповѣсть-
 20 сѣ на кровехъ. г҃лю⁶ же вамъ дроу-
 гомъ сконнѣ. не оуѡнтесѣ ѡтъ оуѣн-
 вающіихъ⁷ тѣло. и потѡмъ не нмоу-
 щемъ⁸ анха убо⁹ сѣтворити. сѣказю¹⁰
 25 же вамъ кого сѣ оуѡнте. оуѡнтесѣ
 нмоущаго¹¹ власть по оуѣнении въ-
 врсѣи¹² къ дѣрь огньнѣю¹³. ѣи г҃ла-
 голю¹⁴ вамъ того оуѡнтесѣ. не на
 30 .ѣ ли¹⁵ пѣнцѣ ценитесѣ на .ѣ. сребрь-
 никъ¹⁶. и шедши ѡтъ ннхъ нѣсть
 35 заѣвѣна прѣдъ¹⁷ б҃гмъ. нъ и власи
 главы вашѣи¹⁸ всѣи¹⁹ ницѣтени соутъ²⁰.
 не ѡнтесѣ оубо мнозѣхъ пѣнцъ²¹ оуѣн-
 40 шѣ²² ѣсте къ. г҃лю²³ вамъ. всѣ ѣже
 исповѣстесѣ прѣдъ²⁴ уѣвкы и снѣ
 45 б҃жии²⁵ исповѣсть и прѣдъ²⁶ англы
 божии. а ѡтъвѣргнѣсѣ мене прѣдъ²⁷
 уѣвкы ѡтъвѣрженъ боудѣтъ²⁸ прѣдъ²⁹
 50 англы божии и всѣхъ²⁸ ѣже речѣтъ сло-
 во на снѣ уѣвкы²⁹ ѡставитсѣ³⁰ ѣмоу.
 а хоуѣнѣшмоуѡмъ³¹ до ст҃го доуха
 не ѡставитсѣ ѣмоу. ꙗг҃да же прѣне

1) нуубтоже. 2) не открытѣться. 3) не разоумѣеться. 4) оуслышнѣться. 5) въ тл-
пашнхъ. 6) глѣж. 7) отъ оубивающихъ. 8) не имѣемъ. 9) хосо. 10) съказахъ.
11) имѣхъ. 12) върѣши. 13) въ геомѣ. 14) глѣж. 15) не пѣть ли пѣтицъ.
16) ѣднѣтъ. 17) прѣдъ. 18) вѣсѣж. 19) вѣсѣ. 20) сѣтъ.
21) мнозѣхъ пѣтицъ. 22) соудѣнне. 23) глѣж. 24) вѣсѣжъ иже коликождо исповѣсть
о мнѣ прѣдъ уловѣткы. 25) и сѣтъ уловѣткы. 26) бѣдѣтъ. 27) прѣдъ. 28) вѣсѣжъ.
29) уловѣткы. 30) отъоуствѣтъ. 31) а иже вѣсѣжнѣтъ итѣ дѣтъ стѣтъ не

доуѣ⁵² кы на съборни⁵⁵ не пыц-
теса како нан уѣ³⁴ помысанте. нан
уѣ³⁵ рехете. стын бо дхъ наоу-
унѣ въ въ тѣ хасъ. како⁵⁶ подо-
баѣтъ глаголати;

Это Евангеліе *недѣльное*. Время на-
писанія его определяется княженіемъ
Мстислава Владимировича (1125 —
1132 г.).

Правописаніе русское. Кое-гдѣ встрѣ-
чаются юсы; какъ остатокъ древне-
болгарскаго текста, который лежалъ
въ основѣ этого списка. Я смѣшивает-
ся съ е. Формы прилагательныхъ пол-
ныхъ и преходящаго времени по боль-
шей части не сокращены.

35. 6, 7. хрѣстолюбиво^{моу}, устыно^{моу}:
формы, служащія переходомъ отъ древ-
нѣйшихъ на -оу^{моу} къ позднѣйшимъ
на -о^{моу}. См. 35. 10.

35. 9. кысеколю, володими^{рю}: прилаг.
притяжат. кысеколю, володими^{рь}.

35. 10. повѣгородско^{моу}: эта форма
на -о^{моу} вѣроятно, есть видоизмѣ-
неніе древнѣйшей болгарской на —
оу^{моу}.

35. 15. аминь: повѣнѣйшая ф., вм.
аминъ. Слич. въ Острог. св. Ев.

35. 16, 17. въ снѣ еѣне: дополненіе съ
предл. въ къ гл. поунати. — криво на-
лизите — найдете. не такъ, неправиль-
но написанное.

35. 18. уѣтате. кыните: повел. накл.

35. 20. снѣ лзере^{къ}. прозвѣтера —
сынъ, пресвитера Лазаря. Сочиненіе
прилаг. притяжательнаго съ род. пад.
существительнаго, по русскому син-
таксису. § 240.

35. 22, 23, 24. Эти строки (ѡ ги —
пысалъ) писаны золотомъ. Почеркъ
мельче. ждзхъ: вѣроятно, собствен-
ное имя.

35. 24. пысалъ (=писалъ, ѣсалъ): опу-
щено есть, по русскому словосочле-
ненію.

Слѣдующія строки до конца послѣ-
словія писаны другимъ почеркомъ,
позднѣйшимъ. Самое правописаніе от-
личается позднѣйшими признаками.

35. 26, 27. ѣж — ѣрю. ладемъ — людемъ.

35. 28. башеть — баше. казалъ — при-
казалъ.

35. 29. хоу^{моу}: краткая ф. псал-
воу: собств. имя. ѣрюгородоу: дат. мѣста.

35. 30, 31. хинипетъ (?). нск — изъ.

35. 32. съправи^{къ}: положи^{лъ} въ опра-
ву Евангеліе, въ золото, серебро и въ
каменья.

35. 33. пришедъ — пришедъ. кыневоу:
дат. мѣста.

36. 3. въдѣе: — тѣ опущено.

36. 8. прѣзвѣающе — прѣзвѣающе.

36. 11. хоу^{моу}. См. 35. 29. правѣи:
вѣроятно, вм. правѣе.

36. 12. хестъ — хѣсть. ѡ братнѣ —
ѡ братнѣ.

36. 13. нѣни — нѣни, вм. нѣнѣ.

36. 23. время — крѣма.

36. 23. плодъ: род. п. мн. ч.

36. 25, 28. бнша. посылаша: — шл, вм.
— ша, какъ и въ друг. мѣстахъ этого
списка. знаменаша: въ испр. проѣиша
главѣ еѣмъ. вѣрѣстѣна — безѣстѣна.

36. 31. нмѣаше (вм. нмѣаше или нмѣ-
аше): переход. вр. въ полной ф.

36. 33. оу^{срам}ляются: въ испр. оу^{срам}-
мѣтсѣ. § 183. 1.

37. 3. прихастѣннѣ, прихастѣнѣ. въ
испр. наслѣдѣннѣ, наслѣдѣнѣ.

37. 4. оу^{снѣ}тѣны: повел. накл. съ я.

37. 6, 9. уѣто — уѣто. нѣан — въ испр.
ни писѣнѣ ли сегѣ уѣи еѣстѣ.

37. 10. потрѣвоаша: въ испр. не въ
рдѣз сотворѣша. Въ греч. ἀλεβονίσθαι
(gerobaverunt).

отъпоустѣнѣа^{сь} юмоу. 32) приведа^{тъ}. 33) прибавлено, какъ и въ испр. и влѣсти.
и владѣу^{стѣ}нѣи. 34) уѣто помысанте. 35) уѣто. 36) же.

37. 11. зняжощи: рус. Ф., вм. зняж-
дащен. въ нѣмало: въ испр. во глѣбѣ;
въ греч. *eis nepallēn*.

37. 16. іудеомъ — иудеомъ.

37. 17, 18. десатинѣ дайте: въ испр.
одесѣтстаете; въ греч. *ἀποδεματίζετε*
(*desimatizete*), комалица, т. е. благоуханіе,
согласно съ греч. *τὸ πρὸ οὐμοῦ*; въ
испр. ѿ маты, какъ въ лат. *mentam*. —
пнгамі: греч. *τὸ πηγανόν* (лат. *rutam*)
— отъ руты, всего — всякого, какъ и
въ друг. мѣстахъ.

37. 18, 19. хрестъ (вм. хрѣсъ) соудъ
ходите: въ испр. мигоходите съдъ и лю-
бовь бѣго.

37. 22. предъсѣданимъ — предъсѣданимъ.

37. 28. борши: въ испр. и нмъ до-
сѣдѣши.

37. 30. времена — временъхъ. — брѣ-
мена, брѣменъхъ. Мѣстн. пад. отъ гл.
прикасаются.

38. 16. въ дѣбрь огницію: см. вар.; въ
греч. *eis tēn yēennan*. Въ испр. въ
дѣбрь огницію.

38. 18. не на ѣ. ли пѣнь — въроят-
но, опаска. См. вар. — чвантѣся на ѣ.
срезвѣннѣ. Слнч. вар. на ѣ, зависать
отъ гл. чвантѣся. Въ испр. чвантѣся пѣ-
назема дѣмъ.

IV. ВЪ ГАЛИЦКОГО СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1144 Г.

(По рукоп. Синод. Библии № 404.)

Мѡ. 3; 1 — 17.

Въ ты же дѣи¹ прѣде ноанъ хртѣ² про-
повѣда въ поустыни нуденсцѣ³ і глѣ.
покантеса. прѣбѣжѣ бо са црѣсо нѣсь-
скоу⁴. Съ оубо нѣсть реуентин исани⁵
прѣкоу глѣно⁶. гласъ въпыющаго⁶. въ
поустыни. въпыющаго⁶ оуботованте
поутѣ глѣ. правы-творѣте стѣзѣ него.

Тѣ же ноанъ нмѣаше рѣзы скоу⁷
ѡ вѣлѣсь вѣльбѣжѣ⁷. и полѣсъ оу⁸сны⁸
анъ о урѣсѣхъ свонхъ. адъ же него
бѣ проузі⁹. и медъ дѣвѣн. тѣгда ис-
хожааше¹⁰ к нѣмоу нерѣмъ. и всѣ
нудѣи¹¹. и всѣ страна нуданьска¹².
и хртѣаху¹³ въ- нуданьсцѣ¹⁴ рѣ-
цѣ ѡ нѣго. исповѣдающе грѣхы своѣ.
кѣдѣкъ же многы фарисѣи и садукѣи.

градоуца на хрѣченые¹⁵ него реуе нмъ.
нѣадыѣ ѣхнѣнова. кто съказа вамъ
бѣжѣтѣ ѡ градоуцаго гнѣва. створѣте
оубо плодъ достоннѣ поканнѣ¹⁶. и
не нахѣнанте глѣтѣ въ собѣ¹⁷. оѣдѣ
нмѣмъ¹⁸ аврамѣ. глѣно бо камъ. ако
можетъ бѣ ѡ камѣна сего въздѣ-
гнѣтѣ уада аврамѣ. оубже бо се-
кыра прѣ коренѣи древа лежѣтъ. всако
оубо древо еже не творѣтъ плода доб-
ра. посѣкаемо бѣваеѣтъ. и въ огнь
вѣмѣтаемо¹⁹. Азъ оубо хртѣно²⁰ къ
кодоу въ поканнѣ. градын же по нмъ.
крѣпѣи²¹ мене нѣсть. нѣмоу нѣсмъ до-
стой сапога понести. тѣ въ хртѣтѣ²²
дѣмъ стѣмъ и огнемъ. нѣмоу же допѣта
къ роуцѣ него. и потреби гоу²³мно своѣ.

1) въ время оно. 2) крѣститель. 3) нуденсцѣ. 4) црѣствіе нѣсьскоу. 5) реуентин
исанѣмъ прѣтѣмъ глѣнѣмъ. 6) вставка. 7) вѣльбѣждѣ. 8) тѣдѣ. 9) акридѣ. 10) ис-
хожааше. 11) нудѣи. 12) нуданьскаѣ. 13) крѣпѣи. 14) въ ерданьсцѣи.
15) на крѣпѣи. 16) достоннѣ поканнѣ. 17) въ собѣ. 18) нмѣмъ. 19) вѣмѣ-
таемо. 20) крѣпѣ. 21) крѣпѣи. 22) крѣпѣтѣ.

и събереть пшеницю въ житицю. а
половкы съжжеть огнемъ негашеномъ.

Тѣгда²³ прїде їсѣ ѿ галилеа на
норданъ²⁴ къ нѡану хрѣтїтса²⁵ ѿ
него. нѡанъ же възбранаше²⁶ іемоу
г҃ла. азъ трекоюю ѿ тебе хрѣтїтса.
а²⁷ ты градеши къ мнѣ. ѡвѣщавъ
же їсѣ рече къ немъ. останї нынѣ.
такѡ бо подобно намъ іестъ испѣл-
нїтї всакоу правдоу. тѣгда оставї н.
хрыщже²⁸ са²⁹ їсѣ възиде³⁰ абы²⁹ ѿ
воды. и се ѡвѣрзошася іемоу нѣса.
и вїдѣ дхъ бжїи³⁰. сходящї а³⁰
голоубъ. и градоуцї на нь. и се
гласъ съ нѣсе г҃ла. се іестъ сїи мон
възлюбленны. о немъ же бж҃говолїхъ

Мо. 5, 1 — 12.

ѡзрѣвъ же народы¹. възїде на го-
роу. и а²ко сѣде. прїстоупїша къ нѣ-
моу оуученїї іего. и ѡвѣрзъ оуста²⁰
своа оууаше² а г҃ла. —

Блаженї нїици дхѣмъ. а³ко тѣхъ
іестъ цр҃ствыє нѣсѣскоє³. —

Бж҃инїи плаующенїи⁴ а⁵ко тнѡутишатса.

Бж҃инїи кротыци. а⁶ко тн насладѣ⁵
землю. —

Бж҃инїи алующен. и жажжущен правь-
дѣ⁶. а⁷ко тї насытитса. —

Бж҃инїи мѣстени. а⁸ко тн помнѡ-
вани боудоуть. —

Бж҃инїи унстїи срдцїи⁷

... а⁹ко тн снѡве бж҃и⁸ на-
рекоутьса. —

Бж҃инїи изгнаници правды радї а¹⁰ко
тѣхъ іестъ цр҃ствыє нѣсѣскоє⁹. —

Бж҃инїи іесте. іегда поносать вамъ.
и нжѣуемоуть¹⁰ кы и рекоуть всакъ
зълъ г҃ла на вы а¹¹жжюи мене радї. —

Радюи теса и веселитеса. а¹²ко мѣзда
ваша многа¹¹ іестъ на нѣсѣхъ¹².

Мо. 7, 24 — 27.

Всакъ¹ оуко нже слышїтъ словеса
моа сн. и творитъ я. оуподоблю ї
моужю моудроу. їже сзѣда храмїноу
свою² на камене. ї снїде джжѣ⁵. ї
прїдоша рѣкы ї възвѣмша вѣтри. и
нападоша на храмїноу тоу. і не па-
деса. оснокара бо бѣ на камене. и
всакъ⁴ слышїаї словеса моа сн. и
не твора їхъ. оуподобїтса моужю
боую. нже сзѣда свою храмїноу на
пѣсцѣ. и снїде джжѣ⁵ и прїдоша
рѣкы. и възвѣмша вѣтри. и образи-
шася⁶ храмїниѣ тон. и падеса. и бѣ
разроущенїе іекъ келье зѣло⁷. —

Мо. 13, 24 — 30.

Иноу прїтїю прѣдложї нмъ. г҃ла.
оуподобїтса¹ цр҃сыє нѣсѣсноє. уїлкоу св-
якїиу добро сѣмѣ на селѣ своемъ.
сѣпаіемъ же уїлкоу. прїде врагъ іего.

23) въ ерѣмїа оно. 24) на нѣрданѣ. 25) крѣстїтса. 26) възбранаше. 27) азъ трѣ-
бѣмъ отъ тебе крѣстїтса. а ты градеши къ мнѣ. Въ Реймск. ади ты градеши
къ мнѣ. 28) крѣщжеса. 29) абыс. 30) бж҃инїи.

1) оузрѣвъ же народы. 2) оууаше. 3) нѣсѣсноє. 4) плаующїици. 5) описка,
им. насладѣть. 6) жажжущен правды. 7) пропушено: а⁷ко тн бѣ оузрѣвать. Блаженїи
смынряжжущен. 8) бж҃инїи. 9) нѣсѣсноє. 10) нжжѣмъ. 11) многахъ. 12) на нѣсѣхъ.

1) всакъ. 2) сзѣда своѣхъ храмїнѣ. 3) джжѣ. 4) всѣхъ. 5) джжѣ. 6) нападошася
храмїниѣ тон. 7) кельеко.

1) подобно іестъ.

и въсыа половецѣ² посреда ишеница
и ѿнде. ꙗгда же прозаве трава³. и
плодъ сътвори. тѣгда авѣса ꙗ поло-
велѣ⁴. прѣшдѣше же рабѣ гѣа. рѣша
ѣмоу. гѣ. не добро а ꙗ сѣла свалѣ⁵
ѣси на сѣла своѣмъ. ѿкоудоу оубо
имать половецѣ⁶. онъ же рече имъ.
бракъ уако се⁶ сътвори. рабѣ же рѣша
ѣмоу. хоцешѣ ли оубо. да шдѣше
исполовемъ⁷ а. онъ же рече. ни. 10
ѣда въстѣргающе половецѣ⁸. въстѣр-
гнете коуѣно сѣмъ и ишеницю. ос-
таките ꙗ коуѣно расти оубо⁹ до жат-
вы. и въ время жатвы. рекоу дѣла-
телѣмъ. съберате пѣрвыѣ половецѣ¹⁰.
и съважате¹¹ и въ снопы ꙗко съже-
нѣ ꙗ. ꙗ ишеницю съберате въ жѣт-
ницю мою.

Мо 15, 32 — 39.

Нсоуцѣ¹ же прѣзвавъ оуѣеники свои
рече имъ. мѣсдоуо о народѣ сѣмъ.
ꙗко оубо три дѣи прилѣжать² мѣнѣ.
и не имоу³ ꙗсо дѣти⁴. и ѿпоуѣстни
ихъ не вѣдѣшѣ⁵ не хоцю. ѣда како
ослабѣють на поути и гѣаша ѣмоу⁶
оуѣеници. ѿкоудоу възметъ на поу-
ствѣ хлѣбы. насытити толѣко народа⁶.
и гѣа имъ ꙗсѣ. колѣко хлѣбѣ имате.
они же рѣша⁷ седмѣ. мало рѣбѣ⁸. и
повелѣ народоу възлѣсти на земан. и 30
прѣимъ сѣмѣ⁹ хлѣбѣ и рѣбѣ. хлѣлоу

въздавъ прѣломи. и дасть оуѣеникомъ
своимъ. оуѣеници же народомъ. и
апа¹⁰ вси и насытѣшасѣ ꙗ въз-
ша извѣтъкы оуброуѣхъ. сѣмъ кошииѣ
испѣли. аѣшѣхъ же вѣша¹¹. ѣты-
ри тысоуѣа. мѣжѣ. развѣ женѣ и
дѣтѣи. и ѿпоуѣщѣ народы. вѣлѣзе въ
корабѣ. и прѣде въ прѣдѣлы магда-
ланскы¹².

Мо. 22, 1 — 22.

И ѿвѣщаваъ ꙗсѣ пакы рече имъ.
въ прѣтѣуахъ гѣа. ꙗподѣиса цѣсѣ
исѣкоу¹ уакоу цѣю. иже сътвори бракъ
сѣоу своѣмоу. и посаа рабѣ свои.
прѣзвати звѣанѣа на бракъ. и не хо-
тахоу² прѣти. пакы посаа ниѣ рабѣ
гѣа. рѣцѣте звѣанѣмъ сѣ обѣдѣ мои
оуѣготовахъ. оуѣныи³ мои. и оуѣнѣ-
наа⁴ исколена. и всѣ⁵ готова. прѣде-
те на бракъ. ѿнѣ же небрегѣше ѿндо-
ша. овѣ на село своѣ. овѣ на коу-
паю свою. ꙗ проуѣи имѣше рабѣ него
оубкорѣше оубѣша а⁶. и слышаваъ цѣрѣ
тѣ. разгнѣвасѣ. и пославаъ коа своа⁷.
погоуѣи оубоѣниѣкы⁸ тѣ. и градъ ихъ
завѣже. тѣгда гѣа рабѣмъ своимъ.
бракъ оубо готовъ ꙗсѣ⁹. ꙗ звѣанѣи
не вѣша достоѣни. нѣте оубо на
исходѣица поуѣтин. и кѣлко аѣе обра-
цѣте ихъ¹⁰ прѣзовѣте на бракъ. ꙗ
ишѣдѣше рабѣ ти на поути. съважаша

2) пѣвелѣ. 3) трѣа. 4) пѣвелѣ. 5) пѣвелѣ. 6) то. 7) да шдѣше възберемъ ꙗ.

8) ѣда како въстѣргающе пѣвелѣ. 9) оставите коуѣно расти. оубо до жатвы.

10) шдѣше възберете древѣе пѣвелѣ. 11) съважате.

1) ꙗсѣ. 2) присѣдѣти мѣнѣ. 3) и не имѣть. 4) ꙗсо дѣти. 5) не вѣдѣшѣ. 6) отѣждоу
намъ въ поустѣ мѣстѣ хлѣбѣ толѣко насытити народъ. 7) рекоша. 8) и мало
рѣбѣ. 9) седмѣ. 10) вѣша. 11) вѣша. 12) магдалинскы.

1) ꙗсѣноу. 2) не хотѣахъ. 3) юнѣи. 4) оуѣнѣица. 5) всѣ. 6) дослѣдѣиша имъ. и
извѣшѣа ꙗ. 7) своа коа. 8) оуѣеница. 9) бракъ оуѣготоваваъ ꙗсѣ. 10) и кѣлко аѣе

ТѢГДА ПРОПАША¹⁹ СЪ НИМЪ ДВА РАЗ-

1) въ сѣдницѣ. 2) въсѣ спрѣхъ. 3) и съвѣтъ сѣхъ и. хланѣмъ хрѣвѣномъ одѣша и. 4) немюу. 5) немюу. 6) рагаджѣса. 7) цроу. 8) бинажъ по главѣ его. 9) хланѣдъ 10) на распѣтѣ. 11) семюу хадѣша. да понесетъ. 12) гадѣго. 13) не хотѣше 14) распѣтѣше. 15) метажѣ жрѣвѣ. 16) стражѣхъ его. 17) въдожѣша въроу глаголю его. 18) св. 19) тогда распѣша.

боніи. і єдиного одесною. и єдиного ошною²⁰.

Мимеходящен же хоулакоуѣ²¹ і. покыкающе главами своимі. і гдіе. оуѣх. разараши цркви. и трѣмъ дѣмъ⁵ сзѣдахъ сѣсѣ себе, аще сѣхъ божьхъ іесн²². сзѣзѣ съ крѣста.

Лук. 16, 1 — 12 *).

Гдіе же и къ оуѣнникомъ своимъ. Уѣкъ нѣтъ въ богатъ. иже имаше прѣставникъ. и тѣ оуѣветанъ къ нѣмоу. ꙗко растауахъ имѣныя єго. и прѣгашъ и реуе имъ. что се слышу о тобѣ. въздахъ оуѣтъ прѣставникѣ твоємоу не възможешъ во и томоу домоу стронѣ. реуе же въ собѣ прѣставникъ домоу. что сѣворю ꙗко гѣ мон ѡбѣмашъ строєныя домоу ѡ мене. копати не могу. просѣтъ стѣжюся. разоу²⁰махъ что сѣворю. ꙗгда ѡставленъ боуду ѡ строєнѣ домоу. прѣнмоуѣ ма въ домъ своѣ. и призвѣтъ єдиного кождоу дѣлѣникъ гдѣ своего. гдіе нѣрмоу. колѣцѣмъ²⁵ дѣлѣнъ іесѣ гноу моємоу. онъ же реуе. сѣтъмъ мѣрѣ. масла. онъ же реуе. ємоу. прѣнмѣ боуѣкъ своѣ. и сѣдъ скоро напѣші пѣтъдѣсѣтъ. по томъ же дрѣзгомоу реуе. ты же³⁰ колѣцѣмъ дѣлѣнъ іесн. онъ же реуе. сѣтъмъ кошь пѣшенѣца. гдіа ємоу. прѣнмѣ боуѣкъ тѣоа. и напѣші осмѣдѣсѣтъ. и похвалѣ гѣ нѣонома неправѣднаго. ꙗко моуѣрѣ сѣ³⁵ тѣорѣ. ꙗко сѣке вѣка сего. моуѣрѣн-

нѣ мауе сѣоуѣ свѣта въ родѣ своемъ соуѣ. Назъ вамъ гдіа. сѣтко-рѣте собѣ дроуѣ. ѡ иммонѣны неправды. да ꙗгда оскоуѣдете. прѣнмоуѣтѣ въ вѣтѣныя храмы. Вѣрѣн¹. въ малѣ и въ мноуѣ вѣрѣнъ іестъ. и неправѣдѣн² въ малѣ. и въ мноуѣ неправѣдѣнъ іестъ. аще оуѣо въ неправѣдѣнѣмъ жѣтѣн³ не быѣте вѣрѣнѣ. и аще въ уѣожемъ⁴ вѣрѣнъ не быѣте. ꙗкоже кто вамъ дастъ⁵.

Это есть древнѣйшій изъ всѣхъ до-
селѣ извѣстныхъ списковъ *Четверо-
евангелія*, то есть, Евангелія, распо-
ложеннаго по Евангелистамъ въ по-
рядкѣ гдѣвъ.

Правописаніе русское. ж и ѣ вовсе
нѣтъ. ѣ не отличается отъ и, и послѣ
шипящихъ переходитъ въ ѣ и ѣ иногда
употребляются правильно, но весьма
часто среди словъ опускаются, какъ въ
позднѣйшемъ русскомъ правописаніи.
и передъ гласной мягкой обыкновенно
переходитъ въ ѣ. ѣ часто употреб-
ляется неправильно или замѣняется
буквою е. Попадаются русскія полно-
гласныя формы; напр. 43. 2. половеѣ (вм.
пловеѣ); 45. 1. половеѣ, 45. 19. исполовеѣ
(вм. пловеѣ, испловеѣ). жѣ замѣняется
русскимъ смягченіемъ на ж, а въ нѣко-
торыхъ словахъ даже на жу; а именно:
44. 7. нѣуѣоуѣ (вм. нѣденѣтъ = нѣже-
нѣтъ). 44. 15. 22. дѣжѣ (вм. дѣждѣ, т. е.
дождѣ, или по народному выговору:
ложжѣ и дожжѣ), и въ словахъ: крѣсти-
тель, крыжѣ, крыщеніе, измѣнено по Рус-
кому выговору, на х: см. 41. 2. 15.
42. 1. 12. 15. 43. 5. 7. 12. Смягченныя

20) о. дѣлѣнъ. 21) хоулакоуѣ иго. 22) аще сѣхъ іесн божьхъ.

*) Съ 1-го по 9-й ст. включительно въ Остромир. спискѣ нѣтъ.

1) вѣрѣнѣ. 2) неправѣдѣнѣ. 3) въ неправѣдѣнѣмъ иммонѣ. вѣрѣнъ не быѣте. 4) въ
уѣожемъ. 5) ꙗкоже дастъ вамъ.

звуки **л** и **н** иногда означаются начертаниями: **л** и **н**. Надстрочный знак (') показывает или смягчение звука или опущение **х**-я или **н**-я. I по большей части употребляется **вм.** и.

Полные формы прилагательных и глаголов в приход. вр. сокращены. Сверх того, 3-е л. мн. ч. переход. вр. весьма часто наращается окончан: -ть.

41. 3. нудансѣ, **вм.** нуденсѣ. См. вар.

41. 5. нсанн гѣцю: деят. самостоятел., **вм.** твор. пад. см. вар. вѣнющаго, **вм.** вѣннѣщаго: и измѣнено на **ѣ**.

41. 8. стѣхъ: д. эн, вин. п. мн. ч. жен. р.

41. 10. 11. оуспѣнѣ: **ѣ** **вм.** и — вѣлблѣужь: см. вар. идѣ, **вм.** идѣ. См. вар.

41. 12. проузи: славянск. слово **вм.** иностраннаго акрида. См. вар. исхожаще: **ѣ** **вм.** л.

41. 13. и нѣмоу **вм.** къ нѣмоу.

41. 14, 15. норданьскѣ, норданьскѣн: но — **вм.** не, или **ѣ**, въ О. Е. См. вар.

41. 17. фарисѣа и садоукеа, градоуца: знак вин. пад. мн. ч. муж. р.

42. 2. нцадѣа, **вм.** нсуадѣа: изъ предлога ис (**вм.** из) и уадо.

42. 5. къ собѣ: русск. ф.

42. 8. секыра (употребляется и сѣкыра): **кы** — правильно, **вм.** нынѣ принятаго сочетанія — **ни**.

42. 9. древа **вм.** дръва: послѣ др. должно стоять **ѣ**.

42. 12. вѣмѣтаемо **вм.** вѣметасмо.

42. 14. крѣпѣи, **вм.** крѣпѣи: сравн. ст. отъ крѣпѣи

42. 17. потрекѣ **вм.** потрѣтѣи.

43. 1. ишеницю — пшеница или пшеница.

43. 2. негашюцимъ — неугасимымъ.

43. 4. 5. ѿ глагола: **ѣ** знак род. п. ед. ч. женск. р. норданѣ. См. вар. — хрѣтитѣся: достигат. наклон.

43. 6. требоуемо **вм.** трѣбоуѣ.

43. 7. алу: разговорная ф., **вм.** али. § 277. Прим. 7.

43. 11. хрыщѣ: прич. пр. вр. въ краткой ф.

43. 12. ѿверзѣ **вм.** ѿверзѣ (= отверзѣ), а это послѣднее **вм.** болгарск. ѿверзѣ или ѿверзѣ. Прич. прош. вр. въ краткой ф.

43. 13. бѣжи **вм.** бойни.

43. 27. правды: дат. пад. въ зависимости отъ жадати. См. вар.

44. 6. камѣ: дат. пад. въ зависимости отъ гл. поносити.

44. 15. на камене, **вм.** на камени. Такъ же и въ О. Е.

44. 17. падеся: гл. пасти съ сѣ. § 177. Прим. 4.

44. 22. пѣсѣ **вм.** пѣсѣ или пѣсѣ: **нѣ** — правильно.

44. 24. хрѣстѣ: дат. пад.

44. 25. раздроушенные: д. вставное.

44. 27. предложѣ: **ѣ** правильно. послѣ пр.

45. 1. посредѣ **вм.** посредѣ — ишеница **вм.** пшеница или пшеница: род. пад. ед. ч. — трѣва: въ вар. трѣва: **ѣ** перешло въ **ѣ**.

45. 9. шѣдѣ **вм.** шѣдѣ.

45. 11. вѣстрѣните **вм.** вѣстрѣните

45. 12. 13. 14. коуино и коуино (= **ѣ**) — жаткѣ: правильно съ **ѣ**, отъ гл. жати жѣи-жѣ. время **вм.** время. жаткѣ: дат. пад. **вм.** род.

45. 15. 16. съберѣте. съжмѣте: **ѣ** знак повел. накл.

45. 22. мѣи: мѣстн. пад. при глаг., сложенномъ съ предл. при- (притѣати).

45. 23. уесо **вм.** уѣсо (= уесо) — уего. асти — асти. идѣи (**вм.** идѣи): род. пад. мн. ч. прич. прош. вр.

45. 31. семь: русск. ф. **вм.** седмѣ.

46. 6. тысоуца **вм.** тысяца.

46. 7. блѣуѣ: прич. прош. вр. им. п. ед. ч. муж. р. въ краткой ф.

46. 8. вѣдѣи: **ѣ** правил. послѣ пр:

46. 17. рыцѣте: повел. накл.

46. 18. оуинтѣи: отъ гл. оуинтѣи **вм.** оуинтѣи.

46. 19, 20. всѣа, **вм.** всѣа: им. п. мн.

ч. ср. р. ирѣдѣте: повел. накл. брегѣше
вм. брегѣше.

46. 23. оуѣкорѣше: См. вар. слышавѣ
вм. слышавѣ.

46. 25. оубоѣиѣмъ: См. вар.

46. 28, 30. идѣте. ирѣзѣдѣте. Повел.
накл. съ т.

46. 31. ишѣдѣше; вм. изшѣдѣше или
ишѣдѣше.

47. 3. видѣтъ: достиг. накл. при
глаголѣ движенія.

47. 4. обѣлѣена (= древнерус. обѣла-
хена), вм. обѣлѣена, — оумѣлау вм. оумѣлау.

47. 9. вѣзѣте, вм. вѣзѣмѣте (вѣзъ
предлогъ, имѣте вм. имѣте). Повел.
накл. вѣзѣрѣзѣте, вм. вѣзѣрѣзѣте: повел.
накл.

47. 16. вѣмѣ: древнѣйшая Ф., вм.
вѣмѣ. См. вар.

47. 20. сѣ имѣть (ви. мынѣть): сѣ от-
дѣлено и поставлено передъ глаголомъ.

47. 17. вѣмѣ вм. вѣмѣ: дат. п. ед. ч.

47. 23, 24. окоушѣте вм. окоуша-
ете. — лицедеи: въ вар. см. иностран-
ное слово. поклѣте: повел. накл. силазѣ
см. вар. — пѣмѣ: см. вар.

47. 26. ун — унн.

47. 27. написанье — написанье.

47. 29. несарекла (вр. несарекла): вин.
пад. мн. ч. ср. р., отъ полной Ф.
несареклы, вм. несарекъ. См. вар. —
бѣмѣ (вм. бѣмѣ, или бѣмѣ), съ нара-
щеніемъ и, вм. бѣмѣмъ. См. вар.

48. 4. съѣзѣдѣше вм. съѣзѣдѣше: отъ
гл. съѣзѣти.

48. 5. окрѣлѣмъ: славянск. слово вм.
иностраннаго халимѣ. См. вар.

48. 6. урѣлѣнѣмъ, вм. урѣлѣнѣмъ.

48. 7. тѣрнѣ вм. тѣрнѣ.

48. 8. пономѣшесѣ: прич. прош. вр.
мн. ч., въ краткой Ф., отъ ед. числа:
поклонсѣ.

48. 9. ил коламоу: двойств. ч. предъ:
т. передъ пр.

48. 12. бѣдѣху: винѣ, съ нарощен.
окончаніемъ -тъ. См. вар.

48. 13. съѣзѣдѣше. обѣзѣдѣше: т. по-
слѣдѣ, вѣ.

48. 19. ирѣдѣмѣ: т. постѣ ѣ, вм. т.
Также 48. 20.

48. 20. голгота: т. вм. ф. См. вар.
Гр. Γολγοθᾶ.

48. 22. съ зѣлѣю, вм. зѣлѣю.

48. 23. съѣзѣнѣ: е вставное; отъ
гл. съѣзѣти. § 86. вѣкоушѣ: прич.
прош. вр. мн. п. ед. ч. муж. р., въ
краткой Ф., отъ гл. вѣкоушѣти.

48. 25. промѣнѣше: прич. прош. вр.
мн. п. мн. ч. муж. р., въ краткой Ф.,
отъ гл. промѣнѣти: д = ѣ.

48. 26. вѣзѣрѣзѣше вм. вѣзѣрѣзѣше.

48. 27. стрѣжахоу: съ нарощеніемъ
-тъ. См. вар.

48. 28. вѣрхоу, вм. вѣрхоу: мѣст. п.
ед. ч. (въ верху).

48. 29. ноуенскѣ — ноуенскѣ.

49. 2. ошюю. вм. ошюю. См. вар.

49. 3. хоулахоу: съ нарощеніемъ
-тъ. См. вар.

49. 5. раздѣли: — за — измѣнено
изъ — зо —

49. 6. божѣ — божѣ.

49. 11. прѣстѣнѣ, вм. прѣстѣнѣ.
См. 49. 17.

49. 12. и. нѣмоу — къ нѣмоу. —
растѣла (вм. растѣла): — тѣ обра-
зовалось изъ — то —

49. 13. прѣгласѣ: прич. прош. в. ед.
ч. муж. р., въ краткой Ф., отъ прѣгласѣти.

49. 14. слышѣ — слышѣ. — о тобѣ: —
русск. Ф. вѣзѣдѣ — вѣзѣдѣдѣ.

49. 17. въ советѣ: рус. Ф. — домоу:
дат. п. вм. род.

49. 20. стѣжѣся: рус. Ф., вм. стѣжѣдѣся.

49. 22. ѿ строенѣ (вм. ѿ строеннѣ),
т. е. упривлѣвѣ.

49. 24. когѣждѣ — когѣждѣ. — дѣлѣ-
нѣ (вм. дѣлѣннѣ): род. п. мн. ч.;
т. е. изъ должниковъ.

49. 25. прѣкомоу вм. прѣкомоу.

49. 26. дѣлѣнѣ (вм. дѣлѣнѣ): упра-
вляеть твор. пад.

49. 27. 32. мѣрь: род. пад. мн. ч. зависить отъ творительнаго сѣтъмъ (т. е. стомъ). Равноиѣрно и кошъ (вм. кошъ) род. пад. мн. ч. — ишеница вм. пышеница): род. п. ед. ч. § 230.

50. 1. моудрѣнше: сравн. ст. им. пад. мн. ч. муж. р.

50. 3. советъ рус. ф. вм. советъ.

50. 5. вѣрныи вм. вѣрныи. См. вар.

50. 8. неправдыи, неправдыи, вм. неправдыи. неправдыи.

50. 9. жити: славянск. слово вм. иностраннаго мнмол. См. вар.

50. 10. истинѣмъ вм. истинѣмъ.

50. 11. вѣрнѣи вм. вѣрныи.

(Смолтр. Горскаго и Невоструева Описание Слав. Рукоп. Московск. Синодальн. Библ. Отд. I. стр. 208—215).

V. изъ стихирари,

по списку 1157 г. *) (Въ Синод. Библ. № 589).

1. подъ 2-мъ числомъ января.

Изъ стихиръ на предпразднество Богоявленія.

Оужасъ бѣ видѣти небоу и земли. творца въ рѣу обнажашася. христе-ние отъ раба за наше спсѣние при-имъша. и ангелъстии дивлахоу-са страхомъ и радостно. Съ ними же покланяемъ ти ся спаси насъ.

Дньсь кодыни освацяются съста-ви и раздѣлаются нерданъ нсконхъ **) вода. възвращаетъ стрѣм. владыкоу вида крычающася.

Ико цювѣкъ къ рѣу. приде хри-сте цѣсарю. и рабѣское крыщеніе. приати тѣцинишиа блаже. отъ предъ-теусеы роукы. грѣхъ ради нашихъ уловляюбуре.

Примо гласоу възношаго въ поу-стыни. оуготованте поуть господнь. приде господъ свразъ раба възпринимъ. крыщеніа проса. невѣдын грѣха. ви-дѣша та воды и оубоюшася. тре-петъмъ бысть предътеуа. и възни гла-гола. како просвѣтитъ свѣтнаиикъ свѣта. како роуколожитъ рабъ влады-коу. освати ма. и воды спсе. възем-лан мироу грѣхы.

2. подъ 24-мъ числомъ июля.

Изъ стихиръ св. муч. Борису и Глѣбу.

Кымн похвалыиимъ вѣнщи. вѣн-чанымъ пѣваемъ. раздѣламъ телесъма. и събѣкоупленамъ доушею. вѣрныиимъ людемъ теламъ застоупника. земля роуцскыи оудобрѣнне. и вѣсѣмъ късе-лентымъ наслаженне. моужеоумныиимъ съмысломъ въсовьскою държавоу раз-дроуишаша. христовомъ подобнемъ подющаго миръ и велно мность.

Кымн пѣсмыиыи добротами. оукра-симъ пѣваемъ. романа снлоу нмоу-щаго. на страсти довластѣи. и да-вѣда коупно рѣвнителя. оба съ-тиа присно снмоуца и озаряюща. свѣтомъ добродѣтели. благоуствѣиыа въса. христовы бо запокеди божь-ствѣиыа. прославишася славно. въ-сѣмъ подющаго намъ миръ и ве-лно мность.

Кымн доуховныиимъ словесы. съ-ставимъ праздныиикъ устьиыъ. пресла-вою моуѣнникоу. кже христа ради оставиша. тѣльноюю славоу зем-ноюю. оеъ бо прободенне въ ребра приати. оеъ же кко агнищъ заколенъ бысть. кже достоинно отъ христа при-

*) Здѣсь опушены пѣческіе знаки, которые стоятъ надъ словами. **) Чит. изъ своихъ.

дикитиса всѣмъ³² и славити бѣ гл҃ше.
яко николиже сице³³ видѣхомъ.

Къ онѣ. мимо градыи ісѣ¹. видѣ
леуѓио алфеова² сѣдѣща на мытѣни-
ци. и гл҃а. іемоу нди по мнѣ³. и вставъ
нде въ слѣдъ и бѣ възлѣжащю⁴ іемоу
въ домѣ іего. и мнози⁵ мытари и
грѣшныи възлѣжахоу⁶ со ісѣмъ и съ
оуѣнникы іего. бѣхоу⁷ бо мнози по-
ниемъ ндоша⁸ и кѣннѣици и фари-
сеи⁹ видѣша идуща съ мытарѣ¹⁰ и
грѣшныи и гл҃ахоу¹¹ оуѣнникомъ іего.
уто¹² съ мытарѣ¹³ и грѣшныи ясть¹⁴
и пьетъ и слышавъ ісѣ¹⁵ гл҃а нмѣ.
не нищюте¹⁶ сѣдѣхши враху¹⁷ нъ бола-
цини¹⁸ не придохъ бо призывать праведь-
ныи¹⁹. нъ грѣшныи въ покаиниѣ²⁰.

Мр. 7. 31 — 37.

Къ онѣ. прѣшедъ ісѣ ѿ прѣдѣлъ
тоурескѣ и сидонескѣ². приде на мо-
ре галилаиско³. межю⁴ прѣдѣлы де-
капольскы. и въведоша къ нему за-
мканиѣ⁵ и молахоу⁶ нъ да възло-
житъ нани роукоу. и поимы и особи⁷
ѿ народа. въложи перьсты⁸ свои въ
оуши іего. и плюну⁹ и косну¹⁰ къ

языкъ іего. и возврѣвъ¹⁰ на небо
въздѣхнуу¹¹ гл҃а іемоу. ефѣфаѣ¹¹
іеже іестъ ѿверзѣса¹². и авѣе¹³ ѿвер-
зостася сѣзѣхъ іего. и раздрѣшиса
оуза языка іего и гл҃аше¹⁴ хисто и
запрѣти нмѣ да никоу е не повѣ-
дать кѣлико же нмѣ запрѣщаше¹⁵. они
же пахѣ изаиха проповѣдахоу¹⁶ гл҃юще
добро все¹⁷ творить. и глаголюхымъ¹⁸

творить слышати. и нѣмымъ¹⁹ гл҃ати.

Мр. 8. 34 — 37. 9, 1.

Рѣ¹ гл҃а. иже хочеть по мнѣ¹ нти.
да ѿвержется² себѣ. и възьмѣтъ³
крѣтъ свои и градѣтъ⁴ по мнѣ. иже бо
аще⁵ хочеть дѣи⁵ свою сѣсти по-
гоубити ю. и иже погоубитъ дѣи⁶
свою мене ради и ефѣаѣ⁷ тѣ сѣсетъ
ю какъ бо іестъ польза⁸ уѣвкоу. аще
приобрѣстетъ кѣсь миръ и ѿцѣтитъ
дѣи⁹ свою. или уто¹⁰ дастъ уѣвкѣ
измѣноу на дѣи свои.

И гл҃а¹¹ нмѣ право¹² гл҃ю вамъ.
соутъ дроузни¹³ ѿ сѣде¹⁴ стоицихъ
иже нѣ¹⁵ имѣтъ въкоушити сѣмерти¹⁶
дондеже видѣтъ¹⁷ цр҃ство бж҃ие. при-
шедъше¹⁸ къ снѣзѣ.

32) всѣмъ. 33) тако.

1) мимо нди ісѣ. 2) леуѓио алфеова. 3) по мнѣ нди. 4) възлѣжащю. 5) мнози
мыздомѣи. 6) възлѣжаща съ ісѣмъ. 7) бѣахъ бо мнози. 8) ндоша. 9) фари-
сеи. 10) видѣвше и вѣдѣшъ съ мыздомѣи. 11) гл҃ахъ. 12) уто. 13) съ мыздомѣи.
14) ясть и пьетъ. 15) ісѣ. 16) яко не трѣбуютъ. 17) враху. 18) болацини.
19) правдиныи. 20) на покаиниѣ.

1) ншѣдъ ісѣ. 2) турѣскѣ и сидонѣскѣ. 3) галилаиско. 4) между. 5) и приведоша.
къ ісѣмоу. глаголюхъ и немъ. 6) молахъ іего. 7) поимы и единого. 8) отъ
перьсты. 9) пленихъ носнѣ и въ языкъ. 10) възврѣтъ. 11) ефѣаѣ. 12) раз-
вѣрзѣса. 13) авѣе развѣрзѣзѣса. 14) гл҃аше. 15) запрѣщаше. 16) проповѣдахъ
и прѣзвѣшѣ дивляхъсѣ гл҃юще. 17) все. 18) глаголюхъ. 19) немъ.

1) по мнѣ. 2) да отвѣржется. 3) възьмѣтъ. 4) градѣтъ. по мнѣ. 5) дѣи. 6) дѣи.
7) евангелии. 8) польза іестъ. 9) приобрести кѣсь миръ. и ѿцѣтити дѣи своимъ.
10) уто бо. 11) гл҃аше. 12) амин. 13) едиин. 14) сѣде. 15) не. 16) сѣмерти.
17) дондеже оузырѣтъ цр҃ствіе бж҃ие. 18) прѣшѣдъше.

— Это Евангеліе ведѣльное.

— Правописаніе русское. **д** и **ж** во-
все нѣтъ. **д** смѣшивается съ **и** и пе-
реходитъ въ **и**, послѣ шипящихъ; напр.
бѣша, слышаша (вм. бѣша, слышаша). **т**
смѣшивается съ **в**. Сравнительно съ
Галицкимъ сп. Евангелія, особенно за-
мѣтно въ этомъ спискѣ подовленіе
текста въ переходѣ **ѣ** и **ь** въ **о** и **е**,
какъ въ корняхъ словъ, такъ и въ
окончаніяхъ.

57. 5, 7. **д** и **и**рьскы. **д** и **и**ръскы. Вліяніе
народной рѣчи въ сочетаніи предложе-
ній. См. § 285. **костантинномъ** — **костан-**
тинимъ. **прѣту** — **прѣдѣту**.

57. 8, 9. **уѣте**. **каѣте**: повел. накл.

57. 10. **писецъ** — **писецъ**.

57. 11. **слышаша**: дѣйств. залогъ вм.
безличнаго выраженія: **слѣхъ** **вмѣстѣ**.
§ 261. Прим. 1.

57. 18. **носаче**: прич. наст. вр. им.
п. мн. ч. муж. р. ослабленъ. **носимъ**:
вин. п. ед. ч.

58. 4. **блѣоуиютьи**: **ти** **стоить** ме-
жду глаголомъ и — **сѣ**.

58. 6. **сѣдаче**: прич. наст. вр. им. п.
мн. ч. муж. р.

58. 8. **зѣоу** (вм. **зѣлѣ**) **рѣу**. См. вар.

58. 9. **оставати**. См. вар.

58. 13. **оудѣти**: ср. ст. отъ оудѣ-но.

58. 15. **козыни** — **вѣзыни**.

58. 17. **ѣвѣскѣ** — **ѣвѣскѣ**.

58. 18. **тебѣ** — **тебѣ**.

58. 20. **вѣземъ** — **вѣземъ**. Прич. пр. вр.

58. 21. **прѣдо** — **прѣдѣ**.

59. 4. **афтоа** — **афтоа**.

59. 8. **сѣ** — **сѣ**.

59. 10. **фрискѣ** — **фрискѣ**.

59. 15. **болаци** вм. **болачен**: прич.
наст. вр. им. пад. мн. ч. муж. р.,
въ полной ф.

59. 16. **призѣватѣ**: достиг. накл. при
глаголѣ **придохъ**.

59. 16. **прѣдѣиникъ** — **прѣдѣиникъ**. Род.
пад. мн. ч., равно какъ и **грѣшникъ**.
Въ значеніи винительнаго.

59. 19. **прѣшедъ** — **прѣшедъ**.

59. 20. **тоурескъ** и **сидонескъ** — **тоурескъ**
и **сидонескъ**. Род. пад. мн. ч. въ крат. ф.

59. 21. **галициско** — **галициско**. —
межю: русск. ф. вм. **междоу**.

59. 22. **завѣникъ**. См. вар.

59. 23. **молахутъ**: съ вароуценіемъ — **тъ**.

59. 24. **поимы** (вм. **понимы**): **имы**: прич.
прош. вр. отъ гл. **имти**, съ поимѣнені-
емъ и на **ю**. и — **его**. **босовъ**. См. вар.

59. 25. **перѣсты** — **прѣсты**.

59. 26. 60. 1. **плѣоу**: выражено изъ-
наклоненіемъ **вм**. причастія. См. вар.
авитъ. въ **изыкъ**: въ зависимости отъ гл.
коси. **козърѣвъ** — **вѣзърѣвъ**.

60. 3. **бѣвръзисъ** — **бѣвръзисъ**, по бол-
гарски **бѣвръзисъ**. **бѣвръзостасъ** — **бѣвръзо-**
стасъ, по болгарски **бѣвръзостасъ**. Двой-
ств. ч., равно какъ и **слѣхъ**.

60. 8. **излихъ** — **изъ** **лихъ**, откуда
излишынни. § 263. Прим. 1.

60. 9, 10. **глауѣмъ**, **нѣмъ**: дател.
отношенія къ лицу **вм**. **винит**. См. вар.

60. 13. **бѣвръжетъ** — **бѣвръжетъ**,
по болгар. **бѣвръжетъ**. **вѣзыи** —
вѣзыи. и **бѣвръжетъ**.

60. 14. **градѣтъ** — **градѣтъ**.

60. 18. **кѣмъ** — **пользѣ**. § 261.

60. 19. **вѣсъ** — **вѣсъ**.

60. 21. **на дѣи** **скои**: мѣстн. пад., т.
е., за душу свою.

60. 22. **правѣ**: славянск. слово, **вм**.
иностранныаго **аминѣ**. См. вар.

60. 23. **дрѣзны** — **инѣ**.

60. 24. **нѣ** — **нѣ**. **сѣмрти** — **сѣмрти**,
по болгарски **сѣмрти**.

60. 25. **дондежѣ** — **дондежѣ**. **прѣшедъ-**
ше — **прѣшедъше**.

(См. Восток. Описаніе Рус. и
Слов. Рукоп. Румянц. Муз. 171).

VII. ПЪЗЪ ПАРЕМЕЙНИКА

по рукописи Хиландарской (у проф. Григоровича).

ПЪЗЪ КНИГИ ВЪИТІЯ.

Гл. 1, ст. 1 — 13.

Искѣни створи бѣъ небо н зема.
земѣ же бѣ невидима н неоукраше-
на н тѣма вѣрхоу безъдны. н дѣхъ
бжїи пошашеса вѣрхоу воды. н рѣ
бѣ да бждеть свѣтъ н бѣи свѣтъ. н
видѣ бѣъ свѣтъ яко добро. *) н раз-
лажун бѣъ между свѣтомъ н между
тѣмоу. н нарѣ бѣъ свѣтъ днѣ. а тѣмъ
нарѣ ноцѣ. н бѣ вѣрѣ н бѣи оутро
днѣ .а. н рѣ бѣ да бждеть на тѣр-
ди посрѣдѣ коды. а да бждеть раз-
лауѣици между кодоу. **) н бѣи тако.
н створи бѣ тѣрѣдѣ. н разлажун бѣъ
между кодоу. яко же бѣ надѣ тѣрѣ-
днѣ. между кодоу вже бѣ подѣ
тѣрѣднѣ. н бѣи тако нарѣ бѣъ тѣрѣдѣ
небо. н видѣ бѣъ яко добро. н бѣ
вѣрѣ н бѣи оутро днѣ .б. н рѣ бѣъ
да снѣметѣса кода вже подѣ небес-
емъ кѣ снѣмѣъ едниѣ. н да са
вѣитѣ соуша н бѣи тако. н снѣтѣса
кода вже подѣ небесемъ кѣ снѣмѣ
скоу. н вѣнса соуша. н нарѣ бѣ соушѣ
зема. а ставѣи воднѣ. нарѣ морѣ. н
видѣ бѣъ яко добро. н рѣ бѣъ да прозавѣ-
нетѣ зема трѣвѣ сѣиѣнѣ. н сѣиѣнѣ
сѣма по родоу н ꙗ ꙗдобѣствнѣ. н
дрѣко плодокито творашее плодѣ. емоу
же сѣма его внемѣ по родоу н ꙗдобѣ-
ствнѣ. ꙗ зема. н бѣи тако. н про-
завѣ зема трѣвѣ сѣиѣнѣ. н сѣиѣнѣ
сѣма по родоу н ꙗ ꙗдобѣствнѣ. н
дрѣко плодокито. творашее плодѣ. н
емоу же сѣма емоу внемѣ по родоу

н по земн. н видѣ бѣъ яко добро. н
бѣи вѣрѣ н бѣи оутро днѣ .г.

Гл. 1, ст. 24—31; гл. 2, ст. 1—3.

Рѣ бѣ да нзведетѣ зема дѣиѣ
жнѣж. народа устѣрѣноу. н гадѣи н
звѣра земнѣ. н скотѣи н вѣса га-
дѣи земѣскѣи народѣи. н бѣи тако н
створи бѣъ звѣри земѣскѣи н народѣи
нхѣ. н скотѣи ихѣ н народѣи ихѣ. н
вѣса гадѣи земѣскѣи народѣи ихѣ. н
видѣ бѣъ яко добро. н рѣ бѣъ ство-
ринѣи уѣвѣка по образѣи нашѣмоу. н по
ꙗдобѣствнѣ. н да ꙗбладѣтѣ рѣвѣамн
морѣскѣи. н птнѣамн небесѣи ꙗ
скотѣи. н вѣсѣа зема. н гадѣи вѣсѣ-
амн ꙗблѣсѣи ꙗблѣсѣи по земѣ. н створи
бѣъ уѣвѣка по образѣи бжїи. мѣжа
н женѣ створнѣа естѣ. н бѣгословѣ
а бѣ глѣ. растнѣса н плоднѣса
нспѣлнѣта зема н ꙗбладѣнѣа еѣ. н
ꙗбладѣнѣа рѣвѣамн морѣскѣи. н птнѣ-
амн небесѣи. н вѣсѣамн скотѣи н
вѣсѣа зема. н вѣсѣамн гадѣи ꙗблѣ-
сѣи ꙗблѣсѣи, н рѣ бѣъ се дахѣ вамѣ вѣсѣ-
кѣ трѣвѣ сѣиѣнѣтѣ. сѣиѣнѣ сѣма. еже
естѣ крѣхѣ зема. н вѣсѣко дрѣко еже
нма кѣ себѣ плодѣ. сѣменѣ сѣменѣиѣ
вамѣ бждѣтѣ кѣ вѣдѣ. н вѣсѣамѣ звѣ-
ремѣ земѣскѣи. н вѣсѣамѣ птнѣамѣ
небесѣи. н вѣсѣамѣ ꙗблѣсѣи ꙗблѣсѣи
по земѣ. еже нмаѣтѣ кѣ себѣ
дѣиѣ жнѣотнѣж. н вѣсѣамѣ трѣвѣ злау-
нѣж кѣ вѣдѣ. н бѣи тако н видѣ бѣъ
вѣсѣа вже створи. н се добра зѣло.
н бѣи вѣъ н бѣи оутро днѣ .д. сѣврѣше
н небо н зема н вѣса лѣпотѣ еѣ.

*) За тѣмъ въ р. н вѣ. **) За тѣмъ въ р. сковадоу.

и сътвори ѿ нѣхъ днѣхъ. 3. дѣла свои. иже створи. и поучеъ днѣхъ. 2. и створи зане въ нѣхъ поучи. ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ же научаеъ бѣ творити.

Гл. 2, ст. 4 — 19.

Си книги вытихъ небеси и земли. въ нѣхъ же днѣхъ створи бѣ небо и земля. и всѣхъ злакъ дѣлаемыхъ. прежде даже не бѣ по земли. всѣхъ травъ селенъ прежде даже не произае. не ѿдѣлани бѣ на земли. и убогоу не бѣ дѣлати земли. истощице исходише ѿ земли. и напаше все аще земли. и създа бѣ убогоу прѣстна ѿ земли. и доушъ на аще его дѣхновенне животное. и бѣ убогоу въ днѣхъ живѣ. и насади бѣ рани въ едеми на востоцѣхъ. и въведе убогоу въ его же створи. въснѣ бѣ пакы ѿ земли всѣхъко древо красно ѿзракомъ. и добро въ снѣдѣ. и древо животное посредѣ райа. и древо еже видѣти разумное доброу и злу. река же исходитъ ѿ едема на западѣ и напаше рани. ѿтждоу разделяется на 4. частн. има единон фисеонъ. си ѿбходаци земли евангѣльска. тоуде естъ золото. золото же земля тоа добро. тѣ естъ анѣтрѣсъ. и каменъ зеленъ. има рѣка въ гнонѣ. си ѿбходаци въса земля итнѣльска. рѣка г. тигръ. си текци прямо асоуриомъ. рѣка же д. си ефратъ. и поаше гѣ бѣ убогоу его же створи. и въведе въ рани пшѣ. дѣлати и хранити. и заповѣда гѣ бѣ адоу. гѣа ѿ всѣхъко древа сжѣна к рани въ снѣдѣ влѣдѣ. ѿ древа еже разумѣати злоу и добру. не видѣа ѿ него да не смертна оумрета. и ре гѣ бѣ не добро быти

убогоу единомъ. створимъ емоу помоу въ нѣхъ. и створи бѣ пакы ѿ земли въса зѣра дѣлаемыхъ и въса птица небесныхъ. и приведе въ адоу моу видѣти что нареѣтъ д. и всѣхъ еже нареѣтъ адоу днѣхъ живѣ се има емоу.

Паремийникомъ называется книга, содержащая въ себѣ собраніе паремій, или мѣстъ, избранныхъ изъ Св. Писанія, читаемыхъ въ праздники на вечерни.

Правописаніе древне-болгарское. Носовыя буквы постоянно отличаются отъ чистыхъ гласныхъ. ѡ, строго отличаясь отъ е; употребляется правильно; и весьма часто переходитъ въ и; равно какъ и ѡ (или ѡ) — въ ѡ. ѡ и ѡ смѣшиваются, такъ что ѡ обыкновенно ставится вм. ѡ. д смягчается въ ж; но ѡмъ штъ употребляется цѣ.

Употребляются начертанія ѡ и ѡ. Подновленіе древняго текста обозначилось въ смѣшеніи ж съ д, и коегдѣ въ опущеніи ѡ-а или ѡ-а. Даже встрѣчаются е и ѡ вм. полугласныхъ; напр. весь родотъ (вм. весь родѣтъ), Исход. 1, 6.

Этотъ памятникъ замѣчательнѣе древнѣйшими полными формами прилагательныхъ, каковы напр. твердого, крепкаго, прѣзвлаго, гадѣлаго, въсвоемоу (вм. въскоуемоу) и т. п.

63. 3. искѣни въ исправл. текстѣ: въ научѣ.

63. 3, 15. 64. 8, 11, 16, 18, 31. 65. 2, 7, 18 и въ др. мѣстахъ: створи вм. сътвори, земля, вм. земанъ, постоянно земля — земѣ.

63. 4, 5. бѣ — бѣ. тѣмъ — тѣмъ. врьхоу — врьхоу. бездѣны: без — предлогъ; д переходить у насъ въ о: бездонный.

63. 7, 8. бѣдетъ — бѣдетъ. свѣтъ — свѣтъ. видѣ — видѣ

63. 8, 9, 10. ~~яно~~ — ~~яно~~. ~~свѣтомъ~~ — ~~свѣтъ~~. ~~тьмоа~~ — ~~тьмож~~. ~~днѣ~~ — ~~днѣ~~ (день).

63. 11, 12. ~~нощѣ~~ — ~~нощѣ~~ ~~бѣдетъ~~ — ~~бѣдетъ~~.

63. 13. ~~посрѣдѣ~~ — ~~посрѣдѣ~~. ~~разла-~~
~~улаши~~ — ~~разлажулаши~~: жен. р.

63. 14. ~~водоа~~ — ~~водоа~~.

63. 15, 16. ~~твердѣ~~ — ~~твердѣ~~ (твердь). —
~~твердѣна~~ — ~~твердѣна~~.

63. 17. ~~ѣже~~ — ~~ѣже~~

63. 21. ~~снѣметъ~~: ~~отъ~~ ~~снѣмѣна~~, ~~вм.~~
~~снѣметъ~~.

63. 22. ~~са~~ ~~ѣвѣтъ~~ — ~~са~~ ~~ѣвѣтъ~~ (явится).

63. 23. ~~снѣтъ~~, ~~отъ~~ ~~гдѣ~~, ~~снѣмѣна~~:
~~тѣ~~ приставка къ ~~прош.~~ ~~вр.~~ ~~снѣ~~, ~~вм.~~ ~~снѣмѣ~~.

63. 24. ~~ѣже~~ — ~~ѣже~~. ~~небесемъ~~ — ~~не-~~
~~бесемъ~~ ~~снѣмѣ~~ — ~~снѣмѣ~~ (сонны).

63. 25, 26. ~~ѣвѣна~~ — ~~ѣвѣна~~. — ~~водныа~~ —
~~водныа~~.

63. 27, 28. ~~яно~~ — ~~яно~~. — ~~зема~~ — ~~зема~~,
~~т.~~ ~~е.~~ ~~земля~~. — ~~травѣ~~ ~~вм.~~ ~~травѣ~~, ~~т.~~ ~~е.~~
~~травѣ~~. — ~~снѣмѣ~~ — ~~снѣмѣ~~. — ~~снѣ-~~
~~мѣ~~ — ~~снѣмѣ~~.

63. 29. ~~подоѣвѣнѣю~~ — ~~подоѣвѣнѣю~~.

63. 31. ~~ѣвѣтъ~~ — ~~ѣвѣтъ~~, ~~ѣвѣтъ~~.

63. 33. ~~снѣмѣ~~ — ~~снѣмѣ~~.

64. 4. ~~изведетъ~~ — ~~изведетъ~~ ~~земѣ~~ — ~~земѣ~~.

64. 5. ~~четверногоа~~ — ~~четверногоа~~.

64. 6. ~~звѣра~~ — ~~звѣра~~ ~~вин.~~ ~~п.~~ ~~мн.~~ ~~ч.~~

64. 7. ~~земьскыа~~ — ~~земьскыа~~.

64. 13, 14. ~~ѡбладетъ~~ — ~~ѡбладетъ~~.
~~морьскыи~~ — ~~морьскыи~~.

64. 14, 15. ~~небесыи~~ — ~~небесыи~~ ~~ѣвѣ~~
~~земѣ~~ — ~~ѣвѣ~~ ~~земѣ~~. — ~~ѣвѣ~~ ~~земѣ~~.

64. 16. ~~прѣсмѣна~~ — ~~прѣсмѣна~~.

64. 17. ~~ѣвѣ~~: ~~полная~~ ~~Ф.~~ ~~на~~ — ~~ѣвѣ~~
~~вм.~~ — ~~ѣвѣ~~.

64. 18, 19. ~~естъ~~ — ~~естъ~~. — ~~растѣтъ~~ —
~~и~~ ~~снѣдующѣ~~ ~~вм.~~ ~~тѣмъ~~ ~~глаголы~~, ~~вѣ~~
~~двойств.~~ ~~ч.~~

64. 20, 22. ~~ѣжѣ~~ — ~~ѣжѣ~~. — ~~небесыи~~ — ~~не-~~
~~бесыи~~.

64. 23. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~. ~~ѣвѣ~~ ~~зе-~~
~~мѣ~~ — ~~ѣвѣ~~ ~~земѣ~~. — ~~прѣсмѣна~~:
~~вѣ~~ ~~формѣ~~ ~~прич.~~ ~~страд.~~ ~~закон.~~ ~~наст.~~ ~~вр.~~

64. 25. ~~ѣвѣ~~ ~~травѣ~~ — ~~ѣвѣ~~ ~~травѣ~~,
~~или~~ ~~травѣ~~.

64. 26, 27. ~~естъ~~ — ~~естъ~~. ~~врѣ~~ ~~врѣ-~~
~~хоу~~. — ~~земѣ~~: ~~род.~~ ~~п.~~ — ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~.
~~нмѣ~~ — ~~нмѣ~~.

64. 28, 29, 30. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~.
~~земьскыи~~ — ~~земьскыи~~. ~~небесыи~~ —
~~небесыи~~. ~~прѣсмѣна~~ ~~ѡмѡу~~. ~~прѣсмѣна~~
~~ѡмѡу~~.

64. 31. ~~нмѣ~~ — ~~нмѣ~~.

64. 32. ~~животныа~~ — ~~животныа~~. — ~~зла-~~
~~уныа~~ — ~~злауныа~~.

64. 34. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~: ~~вин.~~ ~~п.~~ ~~мн.~~ ~~ч.~~ ~~сп.~~ ~~р.~~

64. 35. ~~сѣвѣ~~: ~~3~~ ~~лиц.~~ ~~прош.~~ ~~вр.~~
~~ед.~~ ~~ч.~~ ~~вм.~~ ~~сѣвѣ~~.

64. 36. ~~земѣ~~ — ~~земѣ~~. — ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~.

65. 1. ~~скоу~~ — ~~скоу~~.

65. 3. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~. — ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~.

65. 4. ~~ѣжѣ~~ — ~~ѣжѣ~~ ~~вин.~~ ~~п.~~ ~~мн.~~ ~~ч.~~ ~~сп.~~
~~р.~~ — ~~нмѣ~~: ~~сѣ~~ ~~приставкою~~ ~~тѣ~~, ~~3-е~~ ~~д.~~
~~прош.~~ ~~вр.~~

65. 6. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~. — ~~небѣ~~ ~~и~~
~~земѣ~~: ~~дат.~~ ~~пад.~~ ~~вм.~~ ~~род.~~

65. 7. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~. ~~днѣ~~ — ~~днѣ~~. —
~~зема~~ — ~~зема~~.

65. 8. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~. — ~~дѣвѣ~~
~~нмѣ~~ — ~~дѣвѣ~~ ~~нмѣ~~, ~~прѣжде~~ — ~~прѣжде~~.

65. 9. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~. ~~травѣ~~ — ~~травѣ~~.

65. 10. ~~селѣ~~ — ~~селѣ~~. — ~~прѣ-~~
~~жде~~ ~~рядомъ~~ ~~сѣ~~ ~~другимъ~~ ~~правописани-~~
~~емъ~~ ~~прѣжде~~.

65. 11. ~~нмѣ~~ ~~зема~~ — ~~нмѣ~~ ~~зема~~. — ~~ѣвѣ~~.
~~земѣ~~: ~~вин.~~ ~~п.~~ ~~род.~~ ~~п.~~ ~~ед.~~ ~~ч.~~

65. 12. ~~истоуныи~~ — ~~истоуныи~~. —
~~исходѣ~~ — ~~исходѣ~~, ~~вм.~~ ~~исходѣ~~.

65. 13. ~~прѣстѣ~~ — ~~прѣстѣ~~

65. 15. ~~животное~~ — ~~животное~~.

65. 17. ~~ѣвѣ~~ — ~~ѣвѣ~~. — ~~ѣвѣ~~ —
~~нмѣ~~ ~~ѣвѣ~~ — ~~нмѣ~~ ~~ѣвѣ~~.

65. 19. ~~ѣвѣ~~: ~~вѣ~~ ~~испр.~~ ~~тек.~~ ~~и~~ ~~прозвѣ~~.

65. 20. ~~дрѣво~~ — ~~дрѣво~~. — ~~ѡзраномъ~~ —
~~ѡзраномъ~~.

65. 21. ~~снѣдѣ~~ — ~~снѣдѣ~~ — ~~животное~~ —
~~животное~~.

65. 23. ~~злау~~ — ~~злау~~. — ~~исходѣ~~ —
~~исходѣ~~.

65. 24. ~~нмѣ~~ — ~~нмѣ~~. ~~нмѣ~~,
~~нмѣ~~.

вм. напастъ, отъ гл. напати, вм. напастн (безъ вставнаго н).

65. 25. раздаваться — раздѣляться.

65. 26. си обходящн: им. п. ед. ч. ж. р.

65. 27. зема — землѣ. свѣтлѣска — свѣтлѣска.

65. 29. каменъ — каменѣ. рѣца — рѣка

65. 31. вса зема. стнѣльска — вса зема стнѣльска.

65. 32. си текати: им. п. ед. ч. жен. р.

65. 33. ѡуть: съ окончаніемъ -тъ, прош. вр. отъ гл. помѣти. гѣ — гѣ, господь.

65. 34. к рѣн пица — въ рѣн пица (род. п. ед. ч.). Въ испр. текстѣ: въ рѣн сладости.

65. 36. 37. ѡвѣстнаго — ѡвѣстнаго — снѣдъ — снѣдѣ. жѣдъ — жѣдѣ или жѣдѣ.

65. 38. злѡу (вм. зѣлѡу) и добръ: дат. п. при глаг. разоумѣвати.

65. 39. не ѣдита: двойс. ч. пов. накл. смѣрѣтна смѣрѣтна. — оумрѣта: дв. ч.

66. 1. помоцѣ — помощь.

66. 2. въ нѣ — въ нѣ. Въ исправл. текстѣ: по немѣ.

66. 3. дѣбравныа — дѣбравныа. не-бесныа — небесныа. Равит. п. мн. ч.

66. 5. уто — уто. — нарѣтъ — нарѣуѣтъ. вѣстѣ — вѣстѣ.

VIII. ИЗЪ СЛУЖЕБНИКА АНТОНІЯ РИМЛЯНИНА.

(По рукоп. Синод. Библ. № 605.)

Помани гѣ всако епѣство право-верныхъ, правящихъ слово твоѣмъ истинны. и всако прозвѣстество. и дѣлѣньство иже ѡ хѣ. и всауьскаго сѣненуьскаго уна. еше приносимн словесноу снѡ слоужбѣ. о вседенн. стѣн и съборнѣ апѣтн црѣв. о въ утѣтѣ и утѣ житнѣ живѡущихъ. ѡ бѣговѣнемъ и бѣохраннемъ князи на-шемъ. нм. и о всѣхъ болярѣхъ и ѡ войхъ нѣго. дажѣ нмѣ гѣ мирно вѣутво. да и мѣ к тишинѣ нхѣ, тихо и безмѣлѣно житнѣ поживемъ. въ всакомъ бѣговѣнѣ и утѣтѣ.

Въ перѣтѣ помани гѣ архнѣппа на-шего. нм. нѣго же дажѣ стѣмъ тво-имъ црѣкамъ. въ мирѣ уѣдѣ утѣн. сдрава. дѣлѣгоднѣствоущнхъ правящнхъ сло твоѣмъ истинны: сѣе помѣ жнѣ.

Помани гѣ рабы твоѣ. м. о сѣдра-внѣ и ѡ спннн. и ѡпоуценнн грѣховѣ нхѣ. остави нмѣ всако прегрѣшеннѣ. волноѣ и неволноѣ.

Помани гѣ гра к немѣ пришь-ствоуимъ. и всакого града и странѣ. и вѣроу живѡущихъ.

Помани гѣ плавающнхъ и въ поутѣ шѣствоующнхъ. болащнхъ стращнхъ пѣль-нищѣхъ. и о спѣннн нхѣ. Помани гѣ плодѣ носѣщихъ. и добротворѣщихъ въ стѣхъ твоихъ црѣвѣхъ. помнѣщихъ ни-щѣмъ. и на вса нѣ мѣтн твоѣ послѣ.

— Правѡписаніе русское. Прилагательныя полныя сокращаются; напр. правѡверныхъ вм. правѡверныхъ.

69. 6. словесноу — словесноу. — слоужбѣ — слоужбѣ.

69. 10. болярѣхъ — боярнѣхъ.

69. 17. уѣдѣ — уѣдѣ. § 37. Пр. 4.

69. 18. сдрава — сѣдрава.

69. 23. волноѣ и неволноѣ — вольноѣ и невольноѣ. При плавноу а весьма ча-сто ѡ опускается, особенно въ поз-днѣйшихъ рукописяхъ.

69. 24. пришьствоуимъ — пришьст-воуимъ.

69. 25. всакого града: вин. пад. ед. ч., вм. всакихъ градѣ.

70. 5. помнѣщихъ нищѣхъ — тѣхъ, кото-рые помнѣтъ нищѣхъ: вин. пад. нищѣмъ зависѣтъ отъ помнѣщихъ.

XIII ВЪКЪ.

IX. ИЗЪ ТРЕОЛОГА

по списку 1260 г. (Въ Синод. Библ. № 895.)

1. Подъ 25 числомъ марта.

Благоустройство стѣнъ бѣи.

Гавриилъ ѿ нѣсъ. радоуна. въпи-
шше къ утн. яко роднишн пѣтню.
привѣтуйнаго бѣ. словомъ вса съставля-
шаго. пакы мѣри ѿкышавше без-
моужа нсмы. и како порою сѣа. и
казаа въпишше аѣгъ къ дѣвѣ бѣи.
осанитъ та дѣвѣ стѣнъ и снаа. въшнѣа.

Възбранноуемоу коекоде побѣдѣ-
намъ. яко изъбѣвъ ѿ зѣлъ. бѣгодаре-
ннѣ. въсписаеъ тн. градъ. твои бѣе.
нъ яко нмоуци дѣржавоу непобѣдимоу.
ѿ всѣхъ ма бѣдъ скободн. и да зовоу
тн. радоуна некасто неневѣстнама.

Съ нѣнѣхъ лоукъ. гавриилъ съла-
тѣвъ. въ назареѣ приде. къ дѣви
мѣри въпишъ къ нѣн радоуна. зауѣ-
нешн бо сѣа. адама къцѣнша. творѣа
въкомъ. и изъавтѣла. въпишнѣмъ
тн радоуна прѣа.

2. Подъ 20 числомъ юля.

Сѣго прѣка наѣе.

Прѣе и прокнѣе. великѣ дѣяннѣ
бѣ нашего. наѣе великонменѣе. нже
въпишнѣмъ сконѣмъ оустѣи. водотоуѣ-
нѣ облакы. моли за нѣе. единого
уаколюбѣе.

Наню фезвѣтѣннѣа. въ оружѣи огнь-
нѣ. ѿ зѣмля цѣдрѣн. прѣложнѣвъ сѣсе.
него же моленнѣмъ сѣси нѣи. върно
тебе славацѣа. и него творацѣа ра-
достно стоюю память. и сѣсенюю.

Въ вѣхѣхъ и вѣтрѣхъ тѣнѣмъ вѣдѣ
бѣнѣ прѣшѣтѣнѣ. нанѣ прѣбѣжнѣ.

просвѣтацѣа. та дѣвѣа. на оружѣи
же сѣдѣа уѣтероконѣнѣмъ нѣбо прѣ-
кажѣа. страннѣоуѣнѣо. уюжѣа
бѣдѣхнѣоуѣнѣе.

Възкыснаѣ нѣси коленѣ прѣклоннѣвъ.
ума прѣвъзвѣшнѣа оуи. моленѣнѣмъ
моленнѣмъ. раздѣрѣшнѣнѣа твора. браз-
нѣа. зѣмѣнѣа. напоѣа нѣси дѣжѣмъ.

Треоологъ называется богослужеб-
ная книга, содержащая въ себѣ служ-
бы праздничныя.

Правописаніе русское, съ особен-
ностями мѣстнаго выговора. ж и ш
нѣтъ. ж смѣшивается съ а и я. з и ѣ
среди слова иногда опускаются: ж смѣ-
шивается съ с: Въ согласныхъ звукахъ
замѣчательны: переходъ ц и въ ч и об-
ратно; напр. 71. 19. творѣа (вм. творѣа),
72. 2. уѣтероконѣнѣмъ (вм. уѣтероконѣнѣ-
нѣмъ); и употребленіе жг вм. смѣчен-
ныхъ: жд, жж; напр. 72. 2. прѣкажѣа
(вм. прѣкажѣаши, т. е. прѣкажѣаешь),
72. 3. уюжѣа (вм. уюжѣаеъ), 72. 8.
дѣжѣа (вм. дѣжѣаеъ, т. е. дождемъ).

71. 3. Гавриилъ — Гавриилъ.

71. 5. привѣтуйнаго — прѣвѣтуйнаго: а
замѣнено на и.

71. 7. порою: рус. ф. вм. порождѣ:
отъ глѣ породити.

71. 10. възбранноуемоу: муж. р., въ
согласованіи съ воискоде. — оуемоу вм.
— оуемоу.

71. 12. въсписаеъ тн. градъ твои; вм.
вынѣ принѣаго: восписеъ тн раѣи твои;
потому что первоначально здѣсь ра-
зумѣлось благодарственное. моленіе
спасеннаго отъ враговъ Царяграда.

ноя мѣре съ нимъ. и рече се ли есть
братъ вашъ менни его же рекосте къ
мнѣ привестини и рече бѣ да блѣгнѣтъ та
уадо. съматежеса носифъ. съмоу-
цашекоса ѿмоу оутрѣва ѿ братъ ско-
нѣмъ. искаше плакатиса въшеде же
къ ложницю. плакаса тоу. и оуми-
лише и шедъ оудръжаса.

Кн. Бытія гл. 45, 1 — 16.

И не можаше носифъ оудръжатиса
зря всѣхъ предстоащихъ ѿмоу. нѣ
рече ѡсѣлѣте вса ѿ мене. и не предъ-
стоахше предъ нимъ никтоже носифоу
въныгда съпознавашеса съ братею
своею испоустн гла съ плачемъ. слы-
шаша же вси. егоуптѣне. и слышано
бѣ во домоу фараоновъ. рече же носифъ
къ братинъ своему азъ ѿсмь носифъ
аще ли оиѣ мое живѣе іестъ. и не
можахоу братниа его ѡтвѣрати ѿмоу
съматоса бо са. рече же носифъ къ
братинъ своему. приближитеса къ мнѣ.
и приближишася и рече азъ ѿсмь но-
сифъ братъ вашъ егоже въ продасте
въ егоуптѣ нынѣ оубо не скорбите
ни жестоко и вамъ да явнѣтса. яко
продасте ма сѣмо въ животоу бо ма
посла бѣ предъ вами. се бо въторое
лѣ глады на земли. и еще проутинхъ
ѣ лѣ. въ нихъ нѣсть ѡранна ни жатвы.
посла бо ма бѣ предъ вами. ѡста-
вити вамъ ѡстанѣкъ на земли. и пре-
питати вамъ ѡстанѣкъ келн оубо ны-
нѣ не вы мене посласте сѣмо нѣ
бѣ. и сътвори ма яко ѡиѣ фара-
оновъ. и глѣ всемоу домоу его и кнѣзѣ
всен земли егоуптѣ. потѣщавшеса
оубо въздѣте къ оиѣу моемоу. и

*) Въ р. прибавлено еще, опискою: и
приближитеса къ мнѣ.

рече ѿмоу снѣ глѣ снѣ твои носифъ.
сътвори ма іестъ бѣ глѣ всен зем-
ли егоуптѣ. инъзиди оубо къ мѣнѣ
и не ѡстанн и въселншиса къ земли
гесемъ аравьскаго. и боудешн блнзъ
мене. ты и снѣе твоѣ. и снѣе снѣкъ
тконхъ и овѣца твоѣ и елико іестъ
тконего и припитають тоу еше бо ѣ
лѣ глады боудетъ да не истѣрешиса
ты и снѣе твои и вса соущаа твоѣ
се ѡуеса ваша кнѣдѣти и оун кель-
мнновѣ брата моего. яко оуста мои
соутъ глѣща къ вамъ възвѣстнѣте оубо
ѡиѣу моемоу всю славоу мою соу-
щюу. къ егоуптѣ. и елико кнѣдѣтсе
и потѣщавшеса инъзведѣте ѡиѣ мо-
его сѣмо. и напѣда на выио веннѣмн-
но брата своего плакаса горко ѿ
немы. и веннѣмннѣ плакаса на выи
его. и ѡблѣвыза всю братню свою
и плакаса ѿ нихъ и по сѣмъ глѣша
братниа его кы немому. и пронесеса
глѣ снѣкъ домоу фараоновъ. глѣше
придоша братниа носифовѣ възрадока
же са фараонъ и вса слоугы его.

Притч. Соломон. гл. 3, 1 — 18.

Снѣоу моихъ заповѣдн не забѣван
и глѣ же моѣ да блѣдѣтъ срдце
твоѣ. дѣлѣгота бо житниа и лѣта
жизни. и мироу приложитъ ти са. мн-
лостѣ же я въра да не ѡстанѣтъ тебе
приважн же ѿ ѿ своего выи и напн-
шнѣхъ на скрѣжалн срдца твоего. и
ѡбращешн блѣтъ. и помышлани добраѣ
предъ глѣ и уѣкы. боудн оупѣваѣ на
глѣ всѣмъ срдцемъ а своею моудростю
не келнѣнса въ всѣхъ поутѣхъ тво-
ихъ знанию да правнѣтъ поутн твоѣ
а нога твоѣ не имѣтъ прѣстѣкатиса.
и не боудн моудрѣ ѿ себе. оубо не

сѧ г҃ѧ и оуклонисѧ ѿ всакого зѣла. тогда нсѣрѣиеніе боудеть тѣлоу тво-
 емоу и прилежаніе костыѣ твоимѣ. уѣти г҃ѧ ѿ сконхѣ троудѣ правдыѣ и наутѣткѣ дѧн емоу ѿ сконхѣ троудѣ правдыѣ твоихѣ. да нсѣпѣланатѣся скро-
 вища твоѧ множествѣмѣ пшеница, вино же тоунаѧ твоѧ нстауають.

Сѧоу не пренемаган и въ наказан-
 ннн г҃ѧн нн ослабѣн ѿ него. ѿбл-
 уаемиѣ. емо же бо любитѣ г҃ѣ пока-
 заеть. бнѣтъ же всакого сѧа емо же
 принимаетѣ. бл҃жнѣ уѣкѣ нже ѡбратѣ
 премоудрость. и сѣмьртнѣ нже ѡб-
 рѣте моудрость лоуѣе бо коуповати
 межеѧ злата и сребра сѣкровища дра-
 жѣнннн же естъ каменнѧ многоцѣннѧ
 не протнѣнтѣся иен ннѣтоже лоукавѣ-
 но сладѣкѧ же естъ всѣмѣ любѧцинѣмѣ
 ю всако же драгоѣ не достоинно иен бѣ²⁰
 дѣлгота бо жнѧнн и лѣта жнзнн въ де-
 синнн иен въ шнѣннн же неѧ бѣтѣство. и
 слава ѿ оустѣ же неѧ нсходнтѣ правѣ-
 да. законѣ же и мѧтѣ на изѣщѣ носнтѣ.
 поутн неѧ поутнѣ добрн и. всѧ стѣзѧ
 неѧ въ мнрѣ древо жнвотнѣе естъ
 въсѣмѣ держѧциннѣмѣ по ню и въсла-
 нающѣмѣся на ню ꙗко на г҃ѧ тѣвѣрѧ.

Притч. Солом. гл. 14, 15 — 26.

Незѣлобнѣкѣ вѣроу нметѣ всакомоу³⁰
 словесн. коварѣнѣ же прнхѣднтѣ. въ
 покаяннѣ. прнмѣрѣ оубѣжѣсѧ оуклонн-
 тѣсѧ ѿ зѣла. ꙗко безоумннн. надевѣсѧ
 себѣ сѣмьшлетѣся сѣ безаконнѣнннн
 наглодѣннѣ. творнтѣ бесѣвѣта моужѣ³⁵
 же мѧдрѣ долго терпнтѣ раздѣлѧте бе-
 зоумнн зѣлобоу. кѣварннн же оудѣр-
 жѧтѣ уоуѣвѣствѣ. въспѣнѣлѣзѣноутѣсѧ *).

зѣлнн. прѣдѣ бл҃гнннн и неуѣствннн

*) Въ р. въспѣнѣлѣзѣноутѣсѧ.

послоужѧтѣ при двѣрѣхѣ. правѣднннхѣ.
 дроузн възнѣнавѣдѧтѣ дроузн ннѣра
 дроузн же бѣтннѣмѣ мнозн. досѣлѧнн
 оубѣгоуѣмоу сѣгрѣшаѣтѣ. ннлоуѣ нн-
 цаго бл҃жнѣ блѣудѧнѣ несправѣдннн дѣ-
 лають зѣлаѧ. мѧтѣ же и нстнѣноу дѣ-
 ютѣ бл҃зннн. не ѡбѣдѧтѣ мѧтн и кѣрѣ
 дѣлѧтелѣ зѣломѣ. мѧтнѧ же и кѣрѣ
 при дѣлѧтелѣхѣ добѣрѣхѣ. ѿ всемѣ пе-
 коуѣсѣсѧ едннѣ нѣстѣ лнхѣ. ꙗ слацнн
 беспѣудѧлнѣ. кѣ оскѣуднннн боудѣтѣ.
 вѣннѣцѣ премоудрѣхѣ бѣтѣствнѣ нхѣ
 жнтѣе же безоумннхѣ зѣло. нзбавнтѣ
 ѿ зѣла дѣшю.¹⁾ сѣвѣдѣтѣлѣ вѣрнѣхѣ.
 разжнзѧетѣ²⁾ же лѣла сѣвѣдѣтѣлѣ
 лѣствнѣхѣ въ стрѧсѣ г҃ѧн оупѣваннѣе кѣрѣ-
 постн уѧдомѣ же сконнѣ оставнтѣ
 оутѣврѣжѣннѣе мнроу.

Пророка Исаи гл. 65, 8 — 16.

Тако г҃ѧтѣ г҃ѣ ꙗко же ѡбращѣтѣсѧ.
 ꙗгода³⁾ въ⁴⁾ грозѣ и рѣкоуѣ не
 погубнн емоу хѧне бл҃гнѣ⁵⁾ г҃ѧе естъ
 въ немѣ. тако сѣтворю слоужѧщаго
 мн г҃ѧ радѣ. сѣго радн не нмѧмѣ по-
 губнтн всѣхѣ. нзвѣдоу плѣма соуѣнѣе
 ѿ ꙗкова и ѿ нюдѣ. и наслѣднтѣ
 гороу сѣоу мою. и наслѣдѧтѣ нзѣбѣ-
 рѧннн мон. и рабн мон. и въсѣлѧтѣся
 тоу и боудѣутѣ въ лоуѣзѣ ѡградѣ ѡв-
 цаѧ. и хѣвѣрѣ ѡхѣрѣсѣкѧ въ покое во-
 ломѣ. лѣудн монхѣ нже възнѣсѧшѧ
 мене. вѣтѣ же ѡставѣшен мѧ и зѣбѣ-
 шѣн гороу сѣоу мою. и готовѧющѣн
 рѣжаннцѧмѣ трѧпѣзоу и нсполнѧющѣн
 дѣмонѣкн уѣрѣпаннѣ. азѣ прѣдѧ вѣ бо
 ѡроужнѧ всн заколеннѣемѣ падѣтѣ.
 ꙗко възнѣвахѣ васѣ и не възнѣстѣсѧ

1) Въ р. дѣшю. 2) Въ р. раздѣлѣжѧтѣ.

3) Въ р. ꙗгода. 4) Въ р. поспѣвѣ-
 но: вл. 5) Чит. бл҃гословѣнѣе.

глаголю и ослушастеса, и сътвористе
 злое предъ мною. нхъ же не хотѣхъ
 избърасте. сего ради тако гдѣ. гдѣ. се
 работающен мнѣ исти науноути. вы же
 възалуетсяа. се работающн мнѣ исти
 науноути. вы же възажетеса се ра-
 ботающен мнѣ възвеселатеса. вы же
 постыднтеса. се работающен мнѣ
 възрадоуютса. въ кеселн срдца. вы же
 възъпннтеса. за болзнь срдца ващего
 и ѿ съкръшенн дха късплауетеса
 ѡстависте ко нма ваше до сытости и
 избраннымъ мнѣмъ васъ же оубнѣти гдѣ
 гдѣ. а работающнмъ мнѣмъ нареуетеса
 нма ново. еже блгословнтса по всен
 земли. блгословать бо бѣ истиннаго.

Этотъ памятникъ отличается замѣ-
 чательными особенностями русскаго
 правописанія XIII в. и преимуще-
 ственно переходомъ полугласныхъ въ
 гласныя, не только среди словъ, но
 и на концѣ; именно: ѣ въ ѡ, ѣ въ ери
 (и) въ е. д и ж. нѣтъ. д. емѣнивается
 съ и и а, т съ е.

Текстъ 1-й гл. Бытія тотъ же,
 что и въ Болгарскомъ Паремейникѣ
 XII в.; но уже отличается отъ тек-
 ста Вибліи 1499 г., который стоитъ
 на среднѣ между текстомъ древнѣй-
 шихъ этихъ Паремейниковъ и позд-
 нѣйшимъ исправленнымъ (Изъ Болг.
 Парем. см. въ XII в.).

73. 2, 3, 5. искони створи: въ Вибл.
 1499 г. искони створи: неоукрашена: въ
 Вибл. 1499 г. неоукрашена: пошлашеса въ
 Вибл. 1499 г. пошлаше.

73. 8. между свѣтъмъ и между тьмою;
 въ Вибл. 1499. межъ свѣто и межъ тьмою.

73. 10. злоутра: какъ въ Болг. Пар.,
 такъ и въ Вибл. 1499 г. оутро. тоже и д.

73. 13, 15. между водою — и между
 водою: въ Вибл. 1499 г. межъ водою —
 и посреда воды.

73. 20, 21. съвнмьтеса: (отъ съвнмѣ-
 са), въ Вибл. 1499 г. съверетса. съвнмѣ.
 вм. сънемѣ (= сънмѣ). въ Болг. Парем.
 сънмѣ (= сонмѣ), въ Вибл. 1499 г.
 съвокупленіе.

73. 22, 23. сънатѣса: прошедъ. вр.
 сънаса, съ нарощеніемъ — тѣ. Въ Вибл.
 1499 г. съверса. въ сънмѣ: въ Вибл.
 1499 г. въ сънмѣ.

73. 21. соушо: мягкой гласный
 звукъ (ю) послѣ шипящаго, какъ и
 въ другихъ мѣстахъ.

74. 2. прозавнѣтеса — съвнмоу; въ
 Вибл. 1499 г. прорастити земля емѣ
 травное; въ Болг. Парем. прозавнѣт
 земля травъ свѣтла. Замѣчательно соот-
 вѣтствіе двухъ формъ: съвнмоу и съ-
 внмѣ. оно показываетъ, что слово съво
 было произведено отъ гл. съвати, съ
 указателемъ причаст. страд. зал. прош.
 вр. и, какъ съва съ указателемъ на ст.
 вр. — ма (§ 55). Въ греч: βοτάνη χορ-
 του; въ Вулгатѣ: herbam yigentem.

74. 15. но — въ. ѡсифови — носифови.

74. 16. нмалхоу: преходъ. вр. въ пол-
 ной ф., какъ и въ другихъ мѣстахъ.

74. 18. ннцѣ: прилаг. во мн. ч., вмѣ-
 сто нынѣ употребляемаго нарѣчія ннцѣ.
 § 227. Пр. 4.

74. 21, 23. сказали, что живѣ.

74. 22. твоѣ — твои (твои).

74. 24. евиѣ: опискою вм. воюки.

74. 26. изъ ѡдиной мѣре; въ исправ.
 единомѣрнѣ (согласно съ греч. би-
 метрion).

75. 2. мени — мнни.

75. 6. вшедѣ — въшдѣ.

75. 7, 8. хожанцю: ю съ ѣ вм. д (оу).
 шедѣ — шдѣ.

75. 11. предстоанихъ предстоани-

хъ. предѣ — предѣ. 75. 14. вънгда — вънгда, съпознава-
 шеса — съ —: народное выраженіе. Въ
 испр. пошлашеса братни свои.

75. 15, 16, 17. плауымъ — плауымъ.
 коуптнѣ — коуптнѣ. ко — въ.

75. 19. мое — мои (мой).

75. 20. ОТЪВЪЩАТИ: ОПИСКОЮ, ВМ. ОТЪ-
ВЪЩАТИ.

75. 24. вѣше—вѣшь.

75. 25. **исгоуѣтъ — исгоуѣтъ — ис-**
гоуѣтъ. скорѣнѣ — сѣхрѣнѣ, сѣхрѣнѣ.

75. 36. гд — господина.

75. 37. **ІГОУНТЬСЬ—ІГОУНЬТЬСЯ.**

76. 1. рѣтъ—рѣте, скажите.

76. 4, 5, 6. не остана. въ испр. не оумѣдан. гесемь аравьскаго (Гесѣнъ *Ἀραβίας*); въ испр. земан Гесеманъ *Ἀρβίστην*. БЛНЗЪ — БЛНЗЪ. ТВОЕ — ТВОИ.

76. 9. истырешиши отъ истратиса. Въ
испр: погнѣеши.

76. 12. оуи вєнѣаминювъ брата моего: по народному словосочинєнію согласовано прилаг. вєнѣаминювъ съ род. п. существительнаго брата. Въ испр. оуи Вєнѣаминѣ брата моего. Въ греч. οἱ φραδαιμοι Βενιαμιν τοῦ ἀδελφοῦ μου.

76. 17. напа́да: въ испр. напáдъ.

76. 18. горко — горько.

76. 22. кы — къ.

76. 28. БЛЮДѢТЬ, ОСТАВѢТЬ: СЪ ВЪ ВМ. С.

76. 31. да не останатъ: въ испр. да
не освѣдѣлютъ.

76. 35. бодн оупъка, въ испр. тоже,
въ греч. *ἰσι πεποιθώς*.

77. в. скровка — съкровища.

77. 7. пшениця: пшениця: рід. пад.
-един. числа.

77. 9. не пренемаган; вѣ испр. не пренебреган.

77. 10. ѿ него: въ испр. ѿ негѡ

77. 15. коѹновати: пропушено ю — ее,
т. е. мудрость.

77. 16. Дрѣвѣши, вѣм. Дрѣвѣши: жѣн.
род. ед. ч.

77. 27. держипинимъся—дръжипинимъся.
въспланиющемъся (отъ въспланимъся, при-
спланимъся, прислоимъся), въ испр. восна-
дующимъся.

Тотъ же текстъ въ Болгарской редакціи, по Русскому списку XV в.,

см. въ чтеніяхъ изъ Сборника Импер.
Моск. Общ. Истор. и Др. Рос.

77 31. коварѣнь — коварьнь.

77. 32. въ покланіе; въ испр. въ рас-
кладіе. — оуклонитесѧ — оуклонитьсѧ.

77. 33. БЕЗОУМЬИИ — БЕЗОУМЬИИИ. ПА-
ДѢВѢСА — ПАДѢВѢСА: требует мѣстн.
падежа.

77. 34. сѣмѣшается: бѣзъ ѣ передъ сѣ,
какъ и въ другихъ мѣстахъ.

77. 35. **НАГЛОДѢНЪ** — **НАГЛОДОУШНЪ**, въ
испр. **ѡстродростнѣ**; въ греч. **ὀξύθυμος**.
Гр. **ὀξύς** — острый, переведено сло-
вомъ **НАГЛЪ**. **БЕСЪБѢТА** — **БЕЗЪ СЪБѢТА**.
МОУЖЪ — **МОУЖЪ**, **МАЖЪ**. **ТЕРНІТЕ** — **ТРЫНІТЕ**.

77. 36. **РАЗДѢЛАТЕ** — **РАЗДѢЛАТЬ.**

77. 38. вспользуется (-тся): въ
испр. попользуется, (отъ гл. пользуют,
пользи).

78. 1. праведныхъ — правдыныхъ.

78. 3. досажати — досаждать.

78. 5. блоудаше: въ испр. заблаждающѣн.

78. 6. ДЬЮТЕ — ДЬЮТЬ.

78. 9. ДЕЛАТЕЛЬНЪ — ДЕЛАТЕЛЬНЪ.

78. 10. еднѣ мѣстѣ (=мѣстѣ) лихѣ въ
испр. во всякомъ мѣстѣмъ естъ изъ-
бнѣиѣ; въ греч. ἐν παντί περιμῶντι
ἐν παντί περιμῶν. Греч. περιμῶν —
бездѣльный, переведено словомъ лихѣ
слащии. въ испр. любослащии, т. е. лю-
бящій сласть; въ греч. ἡδύς — сладый.

78. 13. БЕЗОУМНЫХЪ — БЕЗОУМНЫХЪ.

78. 16. въ страсе — въ страхъ.

78. 18. ОУТВѢРЖЕНІЕ: Ж. ЕМ. ЖД.

78. 20. обратится: ь послѣ т пропуш.

78. 26. **наковд — наковд.**

78. 29. въ лоузе ограда овцамъ: въ
испр. въ дворянскѣ ограда стадомъ овцамъ—
овуламъ: род. пад. ед. ч. женск. р. и в. м. ч.

78. 30. ВЪ НОВОЮ—ВЪ ПОКОИ (ВЪ ПОКОЙ).

78. 32. забышен: описка вм. забывшен.

78. 33, 34, 35. Въ испр. оѣгоготовляющіи
демона трапѣзѣ, и исполняющіи цѣлѣю рас-
твореніе. Въ греч. *ετοιμάζοντες τῷ δαι-
μονί τραπεζάν καὶ πληροῦντες τὴν
τῆς κέρατα*: упрямые — кѣраба
(разбавленное, растворенное питье).

и҃смѣ ходити. ѿблещѣмса въ брѣна
 кѣроу хѣроу и въ шлемѣ крѣтѣ и҃го
 цитъ же и копнѣ в любовь и҃го и
 и҃еуѣ дѣа и҃еже соутѣ словеса бѣи. и
 станемъ на соупостата яко добрини
 конни бѣднѣемъ и постомъ и мѣтѣю
 съ псалтырею смѣреномоуѣрнѣи и лоуѣи
 и стрѣлы и сѣтѣи и раны бывають
 крагоу тоуио да не кѣзнесемса въ
 мѣтѣи нашенъ съ псалтырею. и тѣ
 вѣнуають дѣио мѣтѣа съ псалтырею.
 яко же бо плащанса црѣ вѣнецъ.
 мѣтѣа же съ жалтырею къ боу прѣ-
 бавити. и хѣ въ срдѣе вселити. тамъ же
 пауе всего ѿ дѣиѣ приаежн мѣтѣа и
 жалтыри сен. и злѣвающѣи слезы в
 насъ бо и҃сть и҃еже оумолити безло-
 бивѣ гдѣ. должнѣи бо и҃смѣ за са и
 за всеъ родъ крѣтѣиѣнскѣи м(о)литѣи
 съ псалты(ре)ю възносити рекоуѣе.
 по(ц)и(а)ди гдѣ люди своѣи. и (не)
 дажѣ достопини с(ко)и҃го в по-
 ношеннѣи ѿбладати инопле(с)еннѣи-
 комъ да не рекоутѣ кдѣ и҃сть въ
 нхѣ. на тѣа бо оупова(и)мъ животомъ
 и смѣ(т)ио ѿбладѣающѣи. яко ты въ-
 здѣси комоуѣдо по дѣломъ нхѣ. ѿ
 хѣ нсоу гдѣи нашенъ емоу же слава
 ѿцѣи і снѣу и стѣмоу дѣоу и нѣна
 и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминѣ.

Пс. 1.

Блѣнѣ моуѣи и҃же не иде на свѣтъ
 неутѣиѣхѣ.

И на поутѣи грѣшнѣиѣхѣ. не станеть.

И на сѣдѣлици гоуѣнтель неѣде.

Нѣ въ законѣ гдѣи вода и҃го.

И въ законѣ и҃го проуѣхитѣса днѣ
 и ноцѣ.

И и҃сть акы древо саженое въ
 приисходниѣхѣ водѣ.

И и҃еже плодѣ скон дасть въ вре-
 ма сконѣ.

И днѣи и҃го не ѿпадетѣ.

И всѣа и҃еанко створи поспѣетѣса
 5 и҃емоу.

Не тако неутѣиѣи не тако.

Нѣ яко прахѣ и҃го же въскрѣивають
 вѣтрѣ ѿ лица земаѣ.

Сего ради не въскрѣсноутѣ неуѣ-
 10 стнѣи на соудѣ.

Ии грѣшнѣиѣи въ свѣтъ праведѣ-
 нѣиѣхѣ.

Яко свѣсть господѣ поутѣи яра-
 веднѣиѣхѣ.

И поутѣи неутѣиѣиѣхѣ погубнѣетѣ.

Пс. 22.

Гдѣ пасеть ма и҃нуто же мене не
 аишнѣтѣ.

Въ мѣстѣ пастѣиѣнѣи тоу ма вселѣи.

На коудѣ покониѣи въспита ма.

Дѣио мою ѿбрати и наставнаѣ ма
 и҃сн на стежа правѣи.

Имени твоего ради дѣиѣ пондоу
 посреѣи сѣиѣи смѣртнѣи.

Не оубоюса зла яко ты съѿ мною
 и҃сн.

Жезлѣ твоѣи палица твоѣи тѣа ма
 оутѣишнѣа.

Оутѣовнаѣ и҃сн предѣи мною тра-
 30 пѣзоу предѣи стоуѣающѣи миѣ.

Оумастнаѣ и҃сн ѿлѣемъ главоу мою.

И уаши твоѣи оупаѣающѣи ма.

И коудѣ державна и҃сть миѣ.

И мѣтѣи твоѣи поженѣтѣ ма.

Всѣа днѣи жикѣи моѣи.

И да вселюса в домѣ гдѣ.

Въ додготѣи днѣи.

Пс. 103.

Блѣи дѣи моѣи гдѣ гдѣ бѣ ми.

Възвѣдануѣа и҃сн зѣ.

Възвеселитсѣ гѣ ѿ дѣлѣхъ сконхъ:
Призираю на землю и творю
трастисѣ:

Прикасаишасѣ горахъ и вскоурачѣхъ:

Въспою гѣи в животѣ моёмъ:

Пою боу моему дондеже ѣсмь:

Да насладитсѣ моему бесѣда моя:

Азъ же възвеселюсѣ о гдѣ:

И скончуютсѣ грѣшници ѿ земли:

И беззаконники яко не быти имъ:

Блгѣи дшѣ моя гдѣ:

Пс. 124.

Надѣющинсѣ на гдѣ яко гора сионъ:

Не подвижитсѣ въ вѣкъ жнѣи
въ нѣрѣмѣ:

Горы ѡкрѣтъ его и гдѣ ѡкрѣтъ лю-
ди сконхъ:

Отъ нѣи до вѣка:

Яко не оставитъ гѣ жезла грѣш-
ныхъ на жребии праведныхъ:

Зане простроутъ праведнии в бе-
законни роукъ сконхъ:

Оубѣи гдѣ блгѣи и правыми
срдѣемъ:

Оукладуишаже сѣ в развращение
поведѣтъ гѣ. с створаиши безако-
ни миръ на нѣмъ:

Начало Псалма 135-го.

Исповѣдantes гѣи яко блгѣи яко
въ вѣкъ матѣ его:

Исповѣдantes боу бмѣ яко блгѣи
яко въ вѣкъ матѣ еѣ:

Исповѣдantes гѣи гдѣмъ —

Створшѣмоу уюдеса великѣи едино-
моу —

Створшѣмоу нѣсѣ разоумомъ —

Оутвержшѣмоу землю на водахъ —

Створшѣму светла великѣи единомоу —

Слнцѣ въ область днѣи —

Лочноу и звѣзды въ область ноци —

Поражшѣмоу египта с первыми
ихъ —

И изведшѣмоу нѣмъ ѿ среды ихъ —

Роукою крѣпкою и мышцею вы-

сокою —

Раздѣлшѣмоу уермине море в раз-
дѣлени —

И проведшѣмоу нѣмъ посрѣдѣ его

И стражшѣмоу фараона и силоу

его въ море уермине —

Проведшѣмоу люди своимъ въ поу-
стыню —

Матка стго фѣодосиѣ пеуерскаго
за всѣ крѣпости:

Вѣдо гдѣ уаѣкомоеже иже соутъ

вѣрини гдѣ оутверди да боудутъ

вѣрини того, иже соутъ неразоум-

ниѣи и ты вѣдо вразуми я, иже

соутъ погани гдѣ ѡбрати я на крѣ-

пѣство, и ти боудутъ брѣи наша,

иже соутъ в темнищахъ наи въ ѡко-

вѣхъ наи в ноуѣи ты гдѣ избави я ѿ

всакомъ пеуаѣи, иже соутъ в затво-

рѣхъ и въ столѣхъ, и въ пеуерѣхъ

и въ поустыни брѣи наша, ты гдѣ по-

даждь имъ крѣпость к подвигоу, поми-

лоуи гдѣ князѣ нашего тѣмъ, и гдѣ съ и

вса соураи люди в немъ матѣю сконю

помилуи и мене раба своего грѣшнаго

има фѣ, аще и многогрѣшенъ ѣсмь по

правоу вѣроу рабѣ твоѣи ѣсмь, спси и

помилуи гдѣ испѣи нашего тѣмъ, и весѣ

униѣ мнѣи сѣи, съ вѣи и дѣи конѣи

и всѣи правокрѣпѣи крѣпѣи тѣмъ, по-

милуи гдѣ соуѣи въ недостатѣхъ,

и ѡздобѣи ниѣи по даждь имъ

бѣтѣю матѣ, молениѣи ради стѣи

бѣи и силоу уѣи крѣи, и стѣи

тридѣи вѣи вѣи, теи и сла-

вои прѣи и прѣи ради ѣи и

всѣхъ прѣхъ и апѣхъ твоихъ. стѣхъ и
мѣхъ и прѣхъ твоихъ. и стѣхъ
женъ и всѣхъ стѣхъ твоихъ. и стѣхъ
ѡѣхъ. т. и. п. иже в. нѣхъ. и стѣхъ
ѡѣхъ пороуиныхъ нашего покаяннхъ. 5
всѣхъ григорѣхъ бѣсловахъ. ѡѣхъ
злаоустаго. и нѣхъ. и стѣхъ ѡѣхъ
нашего антоннхъ и феофаннхъ всемъ
роуи свѣтланнхъ, ѡбѣщавшаго моли-
тисѣ за ны. и поконъ гѣ дѣхъ рабѣхъ 10
своихъ правобѣрныхъ князѣхъ нашихъ
и ѣппѣхъ нѣхъ. и всѣхъ сродникѣхъ нашихъ
по плоти нѣхъ. и поконъ гѣ дѣхъ рабѣхъ
своихъ всѣхъ правобѣрныхъ крѣпкихъ.
оумершѣхъ въ градѣхъ и въ селѣхъ и 15
въ поустынахъ и на поустѣхъ и на
мори. поконъ нѣхъ на мѣстѣ свѣтѣхъ в
лицѣхъ стѣхъ въ ѡплотѣхъ бѣлаго рабѣхъ
и жизни безкомеуиной и неизгладимѣхъ
и немерцаемѣхъ свѣтѣхъ лица твоего. 20
яко ты ѣси поконъ и въскрѣни оу-
сопшнхъ рабомъ твоимъ хѣ бѣе нашъ
и тебе славишъ съ ѡѣхъ и стѣхъ
дѣхъ и нынѣ и прѣхъ.

— Это Псалтирь Слдованная, то
есть, съ присовокупленіемъ возсѣдо-
ваній, между которыми помѣщена мо-
литва Св. Феофаннхъ Печерскаго

Правописание русское. т. и. в. весь-
ма часто опускаются среди словъ, или
замѣняются гласными о и е.

Изъ древнѣйшихъ формъ употре-
бительны полныя, несокращенныя
прилагательныя.

Послѣсловіе замѣчательно по нѣ-
которымъ подробностямъ о самомъ пи-
сцѣ и по краснорѣчивой похвалѣ Псал-
тири. Въ концѣ послѣсловія намекъ
на Татарскія нашествія. См. 85. 24.

83. 2. кажи дѣхъ — Свѣтлое Хри-
стово Воскресенье.

83. 3. вѣиность — високошь.

83. 4. сова (рус. ф., вм. сева); упо-
треблено по народному словосочине-
нію для выраженія отдѣльности дѣй-
ствія. § 205. кнѣгынн (вм. кнѣгынн):
древнѣйшее окончаніе вм. пад. женск.
р. на -н. § 60. Прим. 3.

83. 5. кнѣгѣ (вм. кнѣгѣ): множ. ч.
въ значеніи одной книги. § 249. псал-
тирю: вин. п. ед. ч. какъ здѣсь, такъ
и въ другихъ мѣстахъ послѣсловія
употребляется народная ф. псалтиря
вм. псалтирь.

83. 11. на волоцѣ — на Волокѣ, нѣ, вм.
ѣхъ, потому что волокъ, отъ котораго
произошло имя города, первоначально
означаетъ пространство между рѣка-
ми, или плоскую возвышенность, по-
крытую лѣсомъ.

83. 12. ѡпрѣко, вм. априкошь: греч.
слово означающее здѣсь Евангеліе не-
дѣльное. О переходѣ д въ о см. § 24.

83. 15. оусердио — оусердию.

83. 18. медлено — медленно. аще — ство-
рило: аще — створилось.

83. 19. кнѣгѣхъ — кнѣгѣхъ, съ наро-
щеніемъ н.

83. 21. ста — съта, т. е. сота. юже:
относится къ Псалтири. Вин. п.
женск. р.

84. 3. ны — намъ. по ѣи воли — вм.
по иже воли, т. е. по которой воли.

84. 4. въскоуѣ — въскофеть. ю: вин.
п. ед. ч. женск. р., т. е. эту списан-
ную Псалтирь.

84. 5. стѣхъшю — стѣхъшю, т. е.
княгиню Марину.

84. 12. беззубенъ — беззубенъ, без-
зубенъ. кротѣ — кротѣхъ.

84. 21. бесматени — беззубенъ.
оу: дательный отношенія къ лицу.

84. 25. ѡ зѣра: ѡ знакъ род. пад.
ед. ч. женск. р.

85. 1. въ время: вин. п. мн. ч. ж. р.

85. 7. съ псалтирю, вм. съ псалти-
рю: твор. п. отъ псалтири.

85. 7. смиренномудрии, ви. смиреном.: въ этомъ словѣ т. ви. и весьма употребительно въ древней письменности.

85. 9. тоуноу — тѣуноу.

85. 10. мѣтѣи и хѣтѣи: дат. п. ед. ч.

85. 12. вѣнѣцъ — вѣнѣцъ.

85. 17. безлюбивѣ, т. е. беззлюбиваго.

85. 30. вѣном: дат. п. мн. ч. в.м. род.

85. 32. иде: в.м. идти: опущено — ть.

§ 84. Пр. 10. свѣтъ — свѣтъ.

85. 35. нѣде — не сѣде.

86. 4. вса (в.м. вѣси) — поспѣтѣся: мн. ч. средн. р. вѣси согласовано съ единств. числомъ глагола поспѣтѣтѣся, по словосочиненію греч. языка. § 224. Прим. 7. — са присовокуплено къ средн. залогу поспѣти. § 177. Прим. 4.

86. 11. въ свѣтъ — въ свѣтъ.

86. 13. свѣсть отъ гл. свѣдѣти.

86. 17. нѣто же — не лишѣ: двойное отрицаніе; въ исправлен. текстѣ не опущено, согласно съ греч. текстомъ. § 264. Пр. 1.

86. 22. нѣ стѣза правѣа: а знакъ вин. п. мн. ч. женск. р.

86. 25. сѣю, в.м. сѣ (т. е. сѣ), какъ предл. в.м. предѣ (т. е. предѣ). Буквами то писецъ хотѣлъ выразить только переходъ т-а въ о:

86. 27, 28. тѣ — оутѣшѣти: двойств. ч.

86. 31. елѣмъ — елѣмъ.

86. 32. оупѣлющи: прич. наст. в. ед. женск. р.

86. 34. поженѣть: отъ поженѣти. т. е. слѣдовать, преслѣдовать.

87. 1. кельзпотоу — кельзпотоу.

87. 9. на крилоу вѣтрѣю: двойств. ч.

87. 14. оѣдѣннѣмъ (в.м. ѣдѣ, т. е. ѣдѣ): мн. удвоено.

87. 27. селѣтѣмъ, в.м. селѣтѣмъ.

87. 28. жидѣтъ — жѣдѣтъ: п. м. жѣдѣ: русск. ф., в.м. жѣдѣ.

87. 29. птица нѣтъ, в.м. птица нѣтъ: мн. п. мн. ч.

87. 30. дѣдѣтъ: такъ же правильно, какъ и дѣдѣтъ. Прибавл. къ §§ 85 и 86.

87. 37. изѣсти — изѣсти. а земля: а знакъ род. пад. ед. ч. женск. р. — птица. См. 87. 29.

88. 8. керамена: русск. полногласная ф., в.м. керамена. а употреблено по древне-болгарски.

88. 14. рѣкающе — рѣкающе: прич. мн. ч. муж. р. — вѣсхытити: вѣсх-предл. вѣз-.

88. 16. вѣси — вѣзѣси.

88. 17. ложѣхъ — въ ложѣхъ: отъ ложе, мѣстн. п. на — нѣхъ.

88. 27. зми — зми.

88. 36. ижезую — ижезую.

88. 37. вѣзратѣся — вѣзратѣся.

88. 38. сѣзѣются: рус. ф., в.м. сѣзѣются.

89. 2, 3. творю трастѣся: въ неопредѣленномъ наклоненіи сокращено цѣлое предложеніе. § 276.

89. 4. в горахъ: зависить отъ гл. прикрасѣся.

89. 9. отъ земля: а знакъ род. п. ед. ч. женск. р.

89. 10. беззаконѣнѣи — беззаконѣнѣи.

89. 14. не подвижѣтѣся, в.м. не подвижѣтѣся: в перешелъ въ е, по русскому мѣстному произношенію; равно какъ и 89. 20. правѣдѣнѣи, в.м. правѣдѣнѣи: полная ф.

89. 23. блѣдѣи и правѣи: полн. ф.ф.

89. 26. беззаконѣ — беззаконѣ.

90. 1. поражаемоу: прич. прош. поража отъ порази. — перѣнѣи, в.м. прѣнѣи, т. е. первенцы, съ первенцами.

90. 6. раздѣлѣемоу в.м. раздѣлѣемоу: отъ гл. раздѣлѣти.

90. 8, 9. проведѣемоу, страдѣемоу, в.м. проведѣемоу, страдѣемоу: продолженное окончаніе —емоу в.м. —емоу.

90. 13. Эта прекрасная молитва, первоначально сочиненная Св. Θεοδοсіемъ, въ послѣдствіи могла подвергнуться некоторымъ измѣненіямъ или дополненіямъ: на что указываетъ уже самая вставка имени этого Святителя въ текстѣ молитвы. См. 91. 8.

90. 14. крѣпичи, вм. крѣпичи.
 90. 15, 16. ѹдѣлююще — ѹдѣлююще.
 вѣрнии — вѣрнии.
 80. 17. того: при сравнит. степ. по словосочиненію языка разговорнаго.
 90. 19. к — к. погани — язычники.
 крѣпичество — крѣпичество.
 90. 22, 23. в поужн: народи. Ф. въ нуждѣ. — ѿ всаком — ѿ всакомъ.
 90. 24. къ неучахъ — въ неучахъ.
 90. 30. многогрѣшенъ — многогрѣшнѣ.
 90. 32. весь — всѣхъ.
 90. 33. съ нрѣи и дѣнокы — съ нрѣи и дѣнокы.
 90. 34. правокрѣпичи — правокрѣпичи.
 крѣпичи — крѣпичи.
 90. 37, 38. стѣмъ бѣдъ — стѣмъ бѣдъ:
 род. п. ед. ч.
 90. 39. трѣднѣваго — трѣднѣваго.
 славаго — славаго.
 90. 40. прѣтѣи — прѣтѣи: род. п. ед. ч.

91. 2. прѣдѣлѣхъ — прѣдѣлѣхъ.
 91. 4. 5. в мнѣхъ — въ мнѣхъ. пороу-
 ннѣхъ — порожѣннѣхъ.
 91. 6. вѣсильи. григорѣхъ: в. вм. н. —
 вѣсильи, км. богословѣхъ. Ласкатель-
 ная Ф., вм. богословѣхъ. § 63.
 91. 7. миколаи: отъ народ. Ф. Никола.
 91. 8, 9. всемъ роушн: выраженіе дѣ-
 бопытное для исторіи развивающагося
 понятія объ отечествѣ. — свѣтлѣннѣхъ —
 свѣтлѣннѣхъ.
 91. 13. дѣлѣхъ — дѣлѣхъ: вин. п. мн. ч.
 91. 14. правокрѣпичѣхъ крѣпичѣхъ — прав-
 кокрѣпичѣхъ крѣпичѣхъ.
 91. 15. оумерилѣхъ, вм. оумерилѣхъ: не-
 согласовано съ рѣбѣхъ.
 91. 17. свѣтлѣхъ — свѣтлѣхъ.
 91. 19. безконечномъ: новѣйшая Ф.,
 вм. безконечномъ.
 91. 24. иѣмѣхъ, вм. иѣмѣхъ: съ измѣне-
 ніемъ т. на м.

ХІІ. ИЗЪ СЛУЖЕБНИКА ВАРЛААМА ХУТЫНСКАГО.

(По рукоп. Синод. Библи. № 604.)

Помани гдѣ плоды носача и
 добро творача въ стѣхъ твоихъ
 црквахъ. и поминующаи ницаи.
 въздаѣи имъ бѣглыми нѣнѣми тво-
 ими дарми. и въ временныхъ ме-
 сто вѣнѣхъ. и во вѣнѣхъ. ме-
 сто вѣнѣхъ. Помани гдѣ соущаи
 въ поустынахъ. и въ горахъ. и въ
 пещерахъ. и в распадѣхъ землихъ
 Помани гдѣ соущаи въ дѣствѣхъ и въ
 говѣнѣхъ и въ пощеніи. и въ утѣ
 жити прѣзвѣвающихъ. Помани гдѣ
 бѣгловѣнаго князѣ нашего. нмѣ. его
 же оправдалъ еси црковати на зем-
 ли. оружїемъ истиннымъ. ору-
 жїемъ бѣгловѣнымъ вѣнѣхъ его.
 ѿсвѣн надѣ главою его въ днѣ бра-
 ни. и оукрѣпѣи мѣшью его. и въз-
 неси десницу его. оутверди бѣдѣхъ-

ство его. покори подонѣ всѣмъ ино-
 вѣдѣющимъ страны. хотаѣмъ ратѣмъ.
 даѣи имоу пространѣи и неѣтемле-
 мыи мирѣ. гдѣ въ срдѣи его бѣглы
 ѿ црквы твоѣхъ. и ѿ всѣхъ людѣхъ
 твоихъ. да въ тишинѣхъ его тихо и
 безѣмольно житїе поживѣмъ. вса-
 цѣмъ бѣгловѣнымъ и утѣтою. Помани
 гдѣ всѣхъ нахала и власти. и соущюю
 братью нашу въ полѣхъ. и всѣхъ вои
 бѣглы въ бѣгсти твоѣхъ сѣбѣлюди. даѣи
 добры створи бѣгсти твоѣю. Помани
 гдѣ прѣстоѣщаи люди и ѿставшаи
 потрѣбныхъ винѣхъ дѣла. и поминующи
 ѿ. и насѣ множествомъ мати твоѣю.
 каѣти ихъ напоѣи всакого бѣга. по-
 дружїи ихъ въ мирѣхъ и въ единѣи
 сѣбѣлюди. младѣнѣхъ ихъ въспити.
 оубоность накази. старость поддержи.

малоу́днѣи оутѣши. расхвѣи́и съзвери.
влоудѣи́и приве́ди. и советкоу́и съ
стою и аплѣскою прѣвѣю твоєю. поу-
димы́и дхѣ неутѣи́и свободи. с плака-
юцими плакан. со въ поутѣ ходацими
шествоу́и. вдовницамъ помощьникъ
боудн. сирѣмъ застоупникъ. плѣнны́и
избави. болащѣи ищѣи. и соущѣи на
соудни́и. и въ роудѣхъ. и к потоуѣ-
ниихъ. и въ лютахъ работахъ. и во 10
всакон скорби и бѣдѣ и поужн соу-
цихъ. поминан бѣ и вся трѣбующѣи
великаго твоего мѣрднѣи. и любѣ-
цимъ ны и нежданѣи.

— Сравни. тоже самое мѣсто по Служ-
бенику митрополита Кипріана.

95. 3. поминлющѣи ищѣи: въ Служ. Кипр. поминлющихъ ищѣи.

95. 5. вѣмѣнныхъ — вѣмѣнныхъ. —
во — въ.

95. 7. ивѣстѣнныи — невѣстѣнныи.

95. 9. и распѣдѣнныхъ: въ Служ. Кипр.
пропѣстѣхъ земьны. земьныхъ — земьныхъ.

95. 13. вѣговѣрнаго вѣзда: въ Служ.
Кипр. вѣговѣрныи и вѣрѣнныи нашіи цѣри.

95. 16. ороуженъи вѣговѣрныи — ороу-
женъи вѣговѣрныи. Употреблено при-
лагательное вм. существительнаго въ
род. пад.

96. 1. подомъ — подѣи (подѣи него).

96. 2. хотѣищѣи ратемъ: вм. ратни; хо-
тѣи требовалъ дѣи: пад. Въ Служ.
Кипр. вѣрѣи хотѣищѣи.

96. 3. нешѣтѣмѣи — нешѣтѣмѣи.
— твои — твои.

96. 13. прѣстоищѣи — прѣдѣстоищѣи.
подрѣищѣи: въ Служ. Кипр. сѣи.

96. 17, 18. единѣи — единѣи. —
младѣищѣи — младѣищѣи, вм. младѣищѣи.

96. 19. оунось — юнось. §. 26.

97. 1. расхвѣи́и — расхвѣи́и.

97. 3. моудни́и: въ Служ. Кипр.
оуверѣи́и.

97. 5, 6. со — съ. — шествоу́и — шествоу́и.

97. 8. ищѣи — ищѣи.

97. 9. к потоуѣниихъ — въ пото-
уѣниихъ.

97. 10. въ лютахъ: прил. краткое.

97. 11. поужн — поуждѣи.

XIV В Ъ К Ъ.

XIII. ИЗЪ ПОЛИКАРПОВА СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1307 Г.

(По рук. Синод. Библ. № 740.)

Мѣ. 2, 13 — 18.

Ошедшимъ вѣхвомъ¹ се айгѣ
гнѣ. во снѣ² вѣнѣи несифоу³ гѣл.
вѣставѣ понмѣ отроуа⁴ и мѣрѣиго.
и бѣи къ егоуѣтѣ⁵. хоуѣтѣ⁶ бо 20
проуѣи нескати оуотроуати⁷ да погуюѣи

15 ѣ. ѡиъ же вѣставѣ понмѣ отроуа и
матѣрѣ⁸ ѣгои поуѣи и оуѣи къ ѣгоуѣ-
петѣ⁹. и бѣ тоу до оуѣи¹⁰ про-
дѣи. да сѣоуѣтѣсѣи рѣиоѣ ѡ гѣ
пѣркомъ¹¹. ѡ ѣгоуѣи приуѣи¹² снѣ
мон. тогда проуѣи вѣдѣи ѣко пороуѣи

1) ошедшимъ же вѣхвомъ. 2) въ снѣ. 3) несифоу. 4) отроуа. 5) къ егоуѣтѣ.
Далѣе пропущено: и бѣи тоу. донѣдеже ти рѣи. 6) хоуѣтѣ. 7) отроуѣи. 8) отроу-
ѣи и матерѣ. 9) къ егоуѣтѣ. 10) до оуѣи. 11) Пропущено: гѣицѣи. 12) вѣдѣи-

ганъ бы ѿ волхвъ¹⁵. разгнѣвася зѣло.
и пославъ¹⁶ нзбѣ¹⁵ отрокы соуща¹⁶
къ вифлѣомъ¹⁷. и¹⁸ всѣхъ предѣлахъ
ихъ. ѿ дкою лѣтоу и ниже. по вре-
мени же испита ѿ волхвъ¹⁹. тогда
сѣбѣ стѣсая реуеноу прѣркъ неремн-
имъ²⁰ глѣшмъ. глѣ оу рама²¹ слѣ-
шамъ бѣ. плауъ и рыданье. и вопль²²
многъ. рахиль плауючися уады²³ сво-
ихъ. и не хоташе²⁴ оутѣшитися яко

Мо. 8, 5 — 13. 28 — 34.

Въ ономъ. въшедшоу¹ ісѣу въ ка-
пернаѣмъ. пристопи к нему сот-
никъ² мола и глѣ. глѣ отрокъ мой¹⁵
лежитъ въ домоу ѿслабленъ бѣднѣ
стража³. глѣ кему ісѣ. азъ пришеду⁴
исцѣлю и. ѿвѣщаеъ сотникъ⁵ рече кему.
глѣ мон нѣсмъ достоенъ⁶ да къ домоу
мон⁷ киндешн. нѣ токмо⁸ словомъ
рѣч⁹ ищѣаетъ отрокъ мой. азъ бо¹⁰
хлѣбъ кесмъ подо властью¹⁴. нмын
подъ собою конны. и глѣо сѣмоу
иди идеть¹². и дрѣгомоу приди при-
идеть¹³. и рабоу моемоу створи се²⁵
и створи. слышавъ же ісѣ уюди-

са¹⁴ кему. и рече градоущимъ по нѣмъ¹⁵.
право¹⁶ глѣо вамъ. ни во¹⁷ нзрѣн тол-
кы¹⁸ вѣры ѿбрътохъ. глѣо же вамъ
яко мнози¹⁹ ѿ вѣстоу и запады
приидоу²⁰. и възлагоу²¹ съ авра-
момъ. и со нсакомъ. и съ нѣко-
вомъ²¹ къ црствни нѣснмъ. а снѣ
црства нжденоутса во тѣмоу даль-
ною²². тоу боудеть плауъ и скръжеть²³
зоубомъ. и рече ісѣ къ сотнику²⁴. иди.
яко же вѣрова и боудеть тебе²⁵. ис-
цѣля²⁶ отрокъ него воть хасъ²⁷.

Ст. 28. — Въ ономъ. пришедшоу
ісѣу на ономъ страпоу градаринскоу²⁸.
срътоста и два бѣсна²⁹. ѿ гробъ
нзлажаца³⁰. люта зѣло. яко не мо-
жаше цнкто же мнѣоути поутѣмъ
тѣмъ³¹. и возъниста³² глѣца. что
иестъ намъ и тебе ісѣ³³ снѣ бѣ вѣш-
наго³⁴. пришеа³⁵ кесн сѣмо прѣже
года³⁶. моуиути насъ. бѣже длаеуе
ѿ нихъ³⁷. стадо скннни много³⁸ па-
сомо. бѣсн же молахоути³⁹ и глѣоуе.
аще нзгоннши нѣ. повелн намъ нѣ
къ стадо скіноуе. и рече нмъ идете.
ѿни же шедше вѣзшоа въ скннны⁴⁰.

важъ. 13) отъ вѣжъ. 14) послѣжъ. 15) Пропущено: всѣхъ. 16) сжѣмъ. 17) въ
вифлѣомъ. 18) и въ всѣхъ. 19) отъ вѣжъ. 20) неремнемъ прѣркъ. 21) въ рѣмъ.
22) вѣпѣмъ многу. 23) уады. 24) не хотѣше.

- 1) въшедшоу ісѣу. 2) сотникъ. 3) люта яко стража. 4) пришеду. 5) сотникъ.
6) достоинъ. 7) да подъ кровъ мон въкиндешн. 8) токмо. 9) рѣчъ слово и исцѣ-
ляеть. 10) но азъ. 11) подъ властью. 12) иди и идеть. 13) приди и приидеть.
14) иісѣ днѣсн. 15) по нѣмъ. 16) аминъ. 17) въ. 18) толкы. 19) мнози.
20) приидуть. 21) съ авраимъ. и нсакомъ нѣкоуимъ. 22) нзгнани бѣдѣтъ въ
тѣмъ кроушнѣюмъ. 23) скръжеть. 24) и реуе ісѣ сотнику. 25) бѣди тебе. 26) и
исцѣля. 27) къ тѣ хасъ. 28) пришедшоу ісѣу въ стражѣ гересинѣсѣмъ. 29) два
бѣсноуѣсѣмъ. 30) нзлажаца. 31) яко не моути нѣкоуѣмъ мнѣмъ нѣтѣмъ тѣмъ. 32)
възъниста. 33) ісѣ. 34) снѣ бѣсн. 35) пришеа. 36) прѣже вѣрменѣ. 37) отъ нѣмъ.
38) многу. 39) молажа и глѣше. 40) ѿни же шедше вѣзшоа въ скннны. 41) въ

и дѣиѣ оустрымисѣ стадо: все по брѣ-
гоу: моря⁴¹ и оутопиша оу водахъ⁴².
пасоуци же бѣгоша⁴³. и шедше
възвѣстиша все ѿ бѣсацеюса⁴⁴ и
се: весь⁴⁵ градъ изиде: противоу їсоу⁴⁶.
и видѣвше⁴⁷ и молишасѣ⁴⁸ дѣиѣ прѣ-
шѣла⁴⁹ ѿ прѣдѣлъ ихъ.

Мѣ. 9, 14—17.

Въ онѣ, пристоишиша ко їсоу оуче-
ници иоанови гѣлце, поутомы и фа-
рисеи: се алуемъ много, а оученици
твоя не алуютъ². и рече їсѣ: егда мо-
гоутъ сѣве уертожника³ желѣти⁴. дон-
деже сирини несть: не вѣстныи⁵. при-
идеть же дѣиѣ: егда ѿиметъсѣ ѿ нихъ
не вѣстныи⁶. тогда въздѣху⁷. ни⁸.
то же бо не приставляетъ плата: не-
бѣаема къ ризѣ: ветсѣ: ѿдереть: бо
сѣ конецъ: теи: ѿ ризы. и горьши дѣ-
ра⁷ боудеть. ни: ванѣають: вниша нова
къ ветхы мѣхы. аще ли же ни то
росадоутсѣ мѣси. и вниша пролыетсѣ.
и мѣси: погыбѣноутъ. нѣ: вниша ново
къ мѣхы: новы ванѣають: ѿбоиѣ сѣ-
блюдетсѣ.

Мѣ. 10, 37—42. 11, 1.

Рече гѣ: нѣже любить ѿца или мѣре¹.
пауе: мене: нѣ: ми: подобенъ². нѣже
любить: сѣла или дѣхѣри³. пауе: мене:
нѣ: ми: подобенъ⁴. нѣже не приѣмлетъ⁵
крѣста: своего: и къ слѣдѣ: мене: не
градеть⁶. нѣ: ми: подобенъ⁷. ѿбѣрѣтын
дѣиѣ: свою: погоубитъ: ю. и погоубѣ-
вѣи⁸ дѣиѣ: свою: мене: ради: ѿбра-
щеть: ю. приѣмлаи: васъ: мене: приѣмъ-
летъ⁹. нѣже: ма: приѣмлетъ¹⁰. приѣмъ-
летъ: и¹¹ послѣдшаго: ма. приѣмлаи:
пѣрѣа: во¹² нѣма: пѣрѣуе: мѣздоу: пѣрѣуо:
приѣмлетъ. нѣже: приѣмлетъ: правѣдин-
ка¹³ во: нѣма: правѣдинѣу¹⁴ мѣздоу:
правѣдинѣуоу: приѣмлетъ¹⁵. нѣже: аще¹⁶
напонтъ: едѣниго: ѿ: меншихъ¹⁷ сѣхъ:
уашоу: студѣнѣ¹⁸. воды: токмо¹⁹ во²⁰
нѣма: оученика. право²¹ гѣю: вамъ: не
погоубитъ: мѣзды²². своего.

Гл. 11, 1—12. Нѣ: бѣ: егда
сверши²³ їсѣ: заповѣда: ѿбѣма: надѣ-
цѣ²⁴ оуѣнѣкома: своимъ. прѣиде: ѿтоу-
доу: оуѣнтъ²⁵. и проповѣдѣтъ: въ: гра-
дѣхъ.

море. 42) и оумрѣша въ водахъ. 43) а пасажени бѣжаша. 44) и шѣдѣше въ градъ.
възвѣстиша: всѣ: и о бѣсацеюсѣ. 45) весь. 46) исоу. 47) видѣвше. 48) и дѣиѣ
49) прѣшѣла.

Въ Галлиц. спискѣ Евангелія: 1) постыжѣся. 2) не послѣдѣся. 3) сѣла: брауини.
4) плакатисѣ. 5) жейихъ. 6) жейихъ. 7) Въ Поликарповомъ же: спискѣ, въ дру-
гомъ мѣстѣ: горьши оуѣтанѣа боудеть. 11, 43.

1) мѣре. 2) мене: достоннѣ. 3) сѣла: или дѣхѣри. 4) мене: достоннѣ. 5) не приѣмлетъ.
6) идеть. 7) мене: достоннѣ. 8) нѣже: погоубитъ. 9) нѣже: въ: приѣмлетъ. ма: приѣмъ-
летъ. 10) и нѣже: приѣмлетъ: ма. 11) нѣ: О. Е. нѣтъ: и. 12) въ. 13) и приѣмлаи:
правѣдинѣка. 14) въ: нѣма: правѣдинѣу. 15) мѣзды: правѣдинѣхъ: приѣмлетъ. 16) и нѣже:
колыжѣдо. 17) отъ: малыихъ. 18) студѣнѣ. 19) тѣкъмо. 20) въ. 21) аминѣ. 22)
мѣзды. 23) сверши: исоу. 24) ѿбѣма: ма: десѣте. 25) оуѣнтъ.

Мо. 12, 30 — 37.

РѢ ГѢ ИЖЕ НЕ СО¹ МНОЮ НА МА
ИЕСТЬ. ИЖЕ НЕ СЪБИРАЕ² СО МНОЮ
РАСЫПАЕТЬ³. СЕГО ДВА⁴ ГЛЮ ВАМЪ.
ВЕСЬ⁵ ГРЕХЪ И ХОУЛА ОПОУСТНЕСА УЛВЪ-
КОМЪ. А ИЖЕ НА ДХЪ ХОУЛА ГЛТЬ⁶.
НЕ ОПОУСТНЕСА УЛВКМЪ. А⁷ ИЖЕ КОЛНЖ-
ДО РЕУЕТЬ СЛОВО НА СНА УЛВУХ⁸ ОПОУ-
СТНЕСА ИМОУ. А ИЖЕ РЕТЬ НА ДХА СТГО⁹.
НЕ ОПОУСТНЕСА ИМОУ. НИ ВЪ СЕСЬ¹⁰ ВЪКЪ
НИ ВЪ БОУДОУЩИН¹¹. НИИ СТКОРТЕ ДОУБЪ
ДОБРЪ¹² И ПЛОДЪ ЕГО ДОБРЪ. НИИ СТКОРТЕ
ДОУБЪ ГИНАЪ¹³ И ПЛОДЪ ЕГО ГИНАЪ¹⁴. О
ПЛОДА БО ДРЕВО ПОЗНАНО БОУДЕТЬ. ПЛЕМЕ-
НА¹⁵. ИХИДИОВА КАКО МОЖЕТЕ ДОБРО ГЛТИ
ЗНА¹⁶ СОУЩЕ. О ИЗБЫТКА БО СРДЦА¹⁷
ОУСТА ГЛТЬ. ДОБРЫН¹⁸ УЛВКЪ О ДОБРАГО
СКРОВНИЦА¹⁹ ИЗНОСИТЬ ДОБРАМЪ. А²⁰ ЗЛАЫН
УЛВКЪ О ЗЛАГО СКРОВНИЦА²¹ ИЗНОСИТЬ
ЗЛАМЪ²². ГЛЮ ЖЕ ВАМЪ. ИКО ВСЕ²³ СЛОВО
ПРАЗДНО²⁴ ИЖЕ АЩЕ РЕКУТЬ УЛВЦН. ВЪ-
ЗДАДАТЬ О ИМЪ²⁵ СЛОВО ВЪ ДНЬ СОУД-
НЪН²⁶. О СЛОВЕСЪ БО СВОИХЪ ОПРАВДИШИ-
СА²⁷. И СЛОВЕСЪ СВОИИ²⁸ ОУОУДИШИСА.

Мо. 24, 27 — 33. 42 — 51.

РѢ ГѢ СВОИМЪ ОУУКИМЪ ИКО ЖЕ БО

МОИИИ¹ ИСХОДИТЬ О ВЪСТОКЪ И ПА-
ЛАЕТСА² ДО ЗАПАДЪ. ТАКО БОУДЕТЬ
ПРИШЕСТВИЕ³ СНА УЛВУСКАГО. ИДЕЖЕ
КО АЩЕ БОУДЕТЬ ТРОУПЪ. ТОУ СБЕ-
РОУТСА⁴ ОРАН. И АБЫЕ⁵ ЖЕ ПО СКЕР-
БИ⁶ ДННН ТЕХЪ. СЛНЦЕ ПОМЕРЬКНЕТЬ⁷.
И ЛУНА НЕ ДАСТЬ СВЕТА СКОЕГО. И
ЗВЪЗДЫ СПАДОУТЬ⁸ СЪ ИБСЕ. И СИ-
ЛЫ ИБСННХЪ ДЕНГНОУТЬСА. И ТОГДА
ИВНТСА⁹ ЗНАМЕННЫЕ СНА УЛВУСКАГО НА
ИБСН. И ТОГДА ВЪСПЛАДУЮТСА ВСА¹⁰ КО-
ЛЫНА ЗЕМЬСКАЯ¹¹. И ОУЗРАТЬ СНА УЛВУ-
СКАГО ГРАДОУЩАГО¹² НА ОБЛАЩЕХЪ¹³.
СЪ СЛЮЮ И СЛАВОЮ МНОГОЮ¹⁴. И ПО-
СЛЕТЬ¹⁵ АНГЛЫ СКОМЪ. СЪ ГЛМЪ ВЪЛЪ-
ИЕМЪ¹⁶ ТРОУБНЫМЪ. И СЪБЕРОУТЬ ИЗЪ-
БРАННЫН¹⁷ ЕГО О УЕТЫРЬ ВЕТРЪ. О
КОНЕЦЪ¹⁸ ИБСЪ ДО КОНЕЦЪ¹⁹ НХЪ. О
СМОКОВНИЦЪ²⁰ ПЛВУНТЕСА²¹ ПРИТУН²².
ИЕГДА ВЕЛ ИЕА МАЛАДА БОУДЕТЬ²³ И
АНСТВИЕ ПРОЗАНЕИТЬ. ВЪСТЕ ИКО БЛИЗЪ²⁴
ИЕСТЬ ЖАТКА²⁵. ТАКО ЖЕ И ВЪ. ИЕГДА
ОУЗРНТЕ²⁶ ВЪСА СИ. ВЪСТЕ²⁷ ИКО БЛИЗЪ²⁸
ИЕСТЬ ПРИ ДВЕРЕХЪ²⁹.

25 Ст. 42. — ВДИТЕ³⁰ ОУБО. ИКО НЕ
ВЪСТЕ ВЪ КОЮ ГОДИНОУ³¹ ГѢ ВАШЪ ПРИ-

1) съ мною. 2) не събираетъ. 3) растаиваетъ. 4) ради. 5) всамъ. 6) а иже на дхъ хоула. Въ Галлц. си. а иже на дхъ вредно глвие. 7) п. 8) на свѣтъ улвукснн. 9) на дхъ стнн. 10) въ съ вѣкъ. 11) въ градѣшнн. 12) древо добро. 13) древо зъло. 14) зълъ. 15) ищаднн. 16) зълн. 17) отъ избытка бо срдцоу. 18) добры. 19) скровница. 20) и зълнн. 21) съкровница. 22) зълнн. 23) всмко. 24) праздно. 25) о немъ. 26) сдѣннн. 27) оправднннса. 28) и отъ словесъ своихъ.

1) мѣлннн. 2) ивлннннн. 3) прншнстннн. 4) събернтьсн орын. 5) абнн. 6) по снрннн. 7) мнрннннн. 8) слнпднть. 9) мннтнсь зннмнннн. 10) вѣсн. 11) земнскнн. 12) ндн-
щн. 13) Пронущено: нѣснннннхъ. 14) велнннн. 15) послнннн. 16) велннннн трн-
бнннннн. 17) нзѣбрнннн. 18) отъ конннн. 19) до конннн. 20) отъ смоннннннннн. 21) нлнннннннн. 22) прннннн. 23) блнзъ. 24) жнтнн. 25) оузн-
рннн. 26) нннннн. 27) блнзъ. 28) прн двнрнхъ. 29) блнннн. 30) вднннн. 31) нъ нннн нннн.

идеть⁵², сеже вѣдѣте⁵³, яко аще бы
вѣдалъ гѣхъ храма⁵⁴, въ кою стра-
жу татъ придетъ⁵⁵, вѣдалъ⁵⁶ оубо бы.

и не бы оставилъ подѣконати хра-
ма своего⁵⁷, сего ради и бы боудѣ-
те⁵⁸ готови, яко конже⁵⁹ уасѣ не
минте⁶⁰ сѣхъ условѣскни⁶¹ придетъ⁶²,
кто⁶³ оубо есть веренъ рабъ и моудръ⁶⁴,
его же поставитъ гѣ надъ домомъ⁶⁵
своимъ, да дастъ имъ пицоу въ годъ⁶⁶,
ихъ, блжнъ рабѣ⁶⁷, его же при-
шедъ⁶⁸ гѣхъ свонъ и⁶⁹ ѡбращеть его⁷⁰
такъ твораца, аминъ⁷¹ гѣю камъ.
яко надѣ⁷² всѣмъ нмѣнѣмъ поста-
витъ его⁷³, аще ли рѣтъ зълъ⁷⁴ рабъ⁷⁵
въ срѣдѣ своемъ⁷⁶, медлитъ⁷⁷ гѣхъ мон
прити⁷⁸, и научетъ⁷⁹ енти клеветы
своѣ, исти же и пити съ пыннѣн-
ми⁸⁰, придетъ⁸¹ же гѣхъ раба того,
въ днѣ конже не вѣстъ и въ уасѣ⁸²
конже не уаветъ⁸³, и протешеть
его⁸⁴ на полѣ⁸⁵, и уастъ⁸⁶ его съ
лицемъры положитъ, тоу бѣдетъ плауъ
и скръжетъ зѡубомъ.

Лук. 11, 9 — 13.

Рѣ гѣхъ просите и дасться камъ,
нщѣте и ѡбращаете, оударанте¹ ѡ-
верзетса² камъ, всакъ бо проса
прнемаетъ, нщѣ ѡбращеть³, и токоу-
щемоу ѡверзетса⁴, котораго же ѡ
васѣ⁵ въспроситъ сѣхъ свонъ хлѣба,
егда камъ⁶ подасть немоу, или рыбы,
егда въ рыбы⁷ место зминъ⁸ подасть
немоу, или аще въспроситъ лица⁹, егда
подасть немоу скоропни¹⁰, аще оубо
вы зли¹¹ соущіе, оумиете дамины¹²
блага даати удомъ¹³ вашимъ, коль-
ми плауе ѡиъ ваши съ небесе дасть
дхъ блгъ¹⁴ просѣннмъ у него.

Лук. 16, 19 — 31.

Рѣ гѣхъ, уѣвѣтъ нѣкни¹ въ бѣтъ, нже
ѡблауашесѣ въ баграницю и уервеле-
ницю², веселасѣ на вса днѣ³ свѣ-
ты, ницѣ же въ нѣкто⁴ именемъ да-
зоръ⁵, нже лежаше⁶ прѣдо враты его
гноенъ, и помышляа⁷ насытитисѣ
ѡ кроушнѣ падноушнхъ съ трамезы⁸
бѣлаго, по⁹ и пси¹⁰, ходѣше ѡблѣжа-

32) придетъ. 33) тоже вѣдите. 34) храмоу. 35) придетъ. 36) вѣдалъ. 37) храминны
своимъ. 38) вѣдѣте. 39) конже. 40) не минте. 41) условскни. 42) придетъ.
43) кто бо. 44) вѣрнѣн рабъ, и моудръ. 45) надъ домомъ. 46) въ ерѣмъ.
47) рабъ тѣ. 48) придетъ гѣ. 49) въ (О. Е. и вѣтъ. 50) и. 51) аминъ. 52) надъ
всѣмъ. 53) и. 54) зълъ. 55) своимъ. 56) моудитъ. 57) прити. 58) научитъ.
59) съ пыннѣнми. 60) придетъ же гѣ. 61) въ днѣ конже не уаветъ, и въ уасѣ
конже не вѣстъ. 62) и. 63) полѣмъ. 64) уастъ.

1) глѣнѣте. 2) и отверзетса. 3) всакъ бо просѣнн прнемать, и нщѣи окрѣтѣтъ.
4) и тѣкоушнцоуемоу отверзетса. 5) Пропущено: отъца. 6) камень. 7) рыбы.
8) зминъ. 9) проситъ лица. 10) скорпни. 11) зли. 12) даминны. 13) удомъ.
14) стѣн.

1) нѣкнѣ. 2) и облауашесѣ въ порфѣрѣ и въ нѣсѣхъ. 3) на всакъ днѣ свѣтѣло.
4) етеръ. 5) лѣзаръ. 6) лежаше при вратѣхъ нѣгъ гнонѣ. 7) желѣмъ. 8) отъ тра-
мезы. 9) нѣ. 10) пси.

хоу¹⁴ гнои его бѣ же оумрѣти ни-
цемоу ни несепоу быти англы на
доно аврамѣ¹⁵. оумре¹³ же и бѣтн.
и погрѣкоша и н¹⁴ въ адѣ възведѣ
ѡуи скон. сынъ въ моукахъ. оузрѣ
аврама¹⁵. издалеуа¹⁶. и лазора¹⁷ на
доно его и тѣ възвѣраше рѣ. ѡуе
аврамѣ¹⁸ помнлоуи ма. и послан¹⁹ ла-
зора. да ѡмоунтъ коньць²⁰ перѣста
своего въ воде. и оустоудѣтъ пзукъ²¹
мон. яко страждѣ²² оу пламени сѣмь.
рѣ же аврамѣ²³. уадо²⁴ помани яко
принималъ²⁵ еси бѣгамъ твоимъ въ животѣ
твоимъ²⁶. а лазоръ такоже здала²⁷.
нѣмъ же сѣде²⁸ оутѣшается. а ты
стражешн²⁹. и надоу всѣмн³⁰ си-
мн. межн³¹ камн. и намн пропастъ
велика³² оутверднса. яко да хота-
щнн³³ миннѣтн. ѡсоудоу въ камъ. не
възмагуютъ³⁴. и ннже ѡтоудоу въ намъ³⁵
прѣходаты. рѣ же молюн та. оубо
ѡуе. да и послешн³⁶ въ домъ ѡиѣ
моего. ннмамъ³⁷ бо патъ братѣмъ³⁸.
яко да възвѣстатъ³⁹ ннмъ. да не
ти приндоудъ⁴⁰ на мѣсто се моуу-
нос⁴¹. гдѣ же аврамѣ⁴². нмоутъ мон-
сѣи⁴³ и пророкы. да послоушають

нхъ. ѡнъ же рѣ нн ѡуе аврамѣ⁴⁵. но
аще кто ѡ мѣртвѣхъ⁴⁴ ндетъ и ннмъ
покаютса. рѣ же нмоу аще монсѣи⁴⁵
нн⁴⁶ прѣкъ не послоушають. нн аще
кто ѡ мѣртвѣхъ⁴⁷ воскреснетъ⁴⁸ не
нмѣтъ вѣры⁴⁸.

Лук. 22, 7 — 14.

Принде же днѣ ѡпрѣснокуи конже
подобно бѣ паскоу жрѣти. и сѣла пе-
тра и ѡана. рекъ шедша оуготованта
намъ пасхоу да ямы. ѡна же реко-
ста нмоу. кде хоцешн да оугото-
ваемъ. онъ же рѣ нма. се възшедшн-
ма кама въ градъ. срацетъ въ глѣбѣхъ
въ коморзѣ¹ водоу носѣ. въ слѣдъ
его ндетѣ въ домъ. конже възходнтъ.
и рѣта гнпоу домоу гатъ бѣ² оуун-
тѣль. кде нѣсть виталннцѣ³. нде же
пасхоу со оутѣннкы моннмъ камъ. и
тѣ кама покажетъ възходннцоу⁴ вели-
коу постѣлапоу. и тоу оугототованта.
шедша же ѡбрѣтоста яко же рѣ нма.
и оуготовастѣ пасхоу. и нгда бѣ годъ
въздеже. и дванадѣсѣтъ лѣтъ с ннмъ.

Ю. 7, 1 — 13.

Въ ѡно. ндаше¹ тѣ въ галелѣю.
не хоташе² бо ко нноу³ ходнтн.

11) приходаше облизалъ. 12) авраамѣ. 13) оумрѣтъ. 14) Пропущено: сн. 15)
аврама. 16) издалеуа. 17) лазора. 18) аврамѣ. 19) послан лазоръ. 20) коньць
прѣста. 21) пзукъ. 22) страждѣ въ пламени сѣмь. 23) аврамѣ. 24) уадо. 25)
въспрнмалъ. 26) твоимъ. 27) и лазоръ такоже здала. 28) сѣде. 29) стражешн.
30) ндѣтъ всѣмн. 31) между камн и камн. 32) велика оутверднса. 33) хоташн.
34) не возмозгаты. 35) постѣлншн. 36) ннмамъ. 37) братѣмъ. 38) да засвѣдѣтель-
ствоуютъ. 39) прнждѣ. 40) мнужноу. 41) аврамѣ. 42) моуеа. 43) аврамѣ. 44) отъ
мртвѣхъ. 45) моуеа. 46) н. 47) кто отъ мртвѣхъ възкрѣснетъ. 48) вѣры
не нмѣтъ.

1) Опнскою вм. коморзѣ или комъръзѣ. 2) Опнскою вм. тебѣ. 3) Въ Галицк. сп.
обѣтѣль. 4) Въ Галицк. сп. горннцю; въ Моно. сп. възходннцю.

1) хождѣаше нѣкъ въ галнлен. 2) не хоташе. 3) въ нноу.

яко нскахоу нюдан оуенти н³. въ же
 близъ⁵ праздникъ нюдѣскъ⁶. коуць-
 наго потъуны⁷. рекоша же нмоу⁸
 братъа его прѣди ѿсюдоу. и нди
 во нюдю⁹. да и оуѣнци твои видѣтъ⁵
 дела твоа. кже творшии. никто же
 бо ннѣто же¹⁰ в таниа творитъ. ниетъ
 самъ какъ быти. аще си творшии
 кенса всемоу¹¹ мироу. ни братъа¹²
 бо его въровахоу конь¹³. гда же нмъ¹⁰
 тсъ¹⁴. время мое не оуже прииде¹⁵.
 а время ваще всегда¹⁶ готово. не
 можетъ миръ ненавидѣти васъ. мене
 же ненавидѣти. яко азъ послушъ-
 ствоюю¹⁷ ѿ немъ. яко дѣла его зла¹⁸
 соуть. вы взидете¹⁹ въ праздникъ.
 азъ не възидоу въ праздникоу²⁰.
 яко время мое не оуже наполни²¹.
 си рекъ ѿста самъ въ галилен²². игда
 же възидоша²³ братъа его. то²⁴ нде²⁰
 и самъ въ праздникъ. не какъ нъ
 акы²⁵ тани. жидове²⁶ же нскахоу его
 въ праздникъ. и глѣхоу²⁷ кде²⁸ есть
 ѿнъ. и рпоть²⁹ много еъ ѿ немъ
 в народѣхъ. ѿви глѣхоу³⁰ яко благъ²⁵
 есть. нини же глѣхъ³¹ ни по³² льститъ
 народы. ни которыи³³ оубо кже глѣше³⁴
 ѿ немъ страха дѣла³⁵ жидовска³⁶.

— Это Евангеліе недѣльное.

Правописаніе русское, образовав-
 шееся подъ сильнымъ вліяніемъ рус-

скаго произношенія. ж и ѣ вовсе
 нѣтъ. а ни чѣмъ не отличается отъ
 я, и послѣ шипящихъ замѣняется
 буквою л. а иногда употребляется
 по древне-болгарскому правописа-
 нію; но весьма часто ставится не
 на мѣстѣ. ѣ и ѣ по большей части
 замѣняются гласными о и е. Иногда
 вм. ѣ употребляется; но русскому
 произношенію, ч. д. смягчается по
 русски въ ж. Местный выговоръ сѣ-
 вернаго русскаго нарѣчія обозначил-
 ся въ обобщенномъ переходѣ звуковъ
 ч и в.

Преходящее вр. постоянно въ крат-
 кой формѣ. Полныя прилагательныя
 также сокращены. Въ склоненіяхъ за-
 мѣчается уже значительное искаженіе.

97. 16. ошедшии, т. е. отшедшии.

97. 18. отроуа вм. отроуа. См. вар.

97. 19. хоуетъ: по русски, вм. хоуетъ.

97. 20. отроуати: искаженный род.

пад., вм. отроуате. См. вар.

98. 13, 16. ѣ: вин. п. ед. ч. ср.

р. — мать вм. мать.

98. 17. оумертви, т. е. оумертви,
 вм. болгарскаго оумертви.

99. 3. прѣдѣла: по болгарски а
 послѣ пр.

99. 4. врѣмени: а по болгарски по-
 саѣ вр.

99. 7. оу вм. къ.

99. 9. плачущиса: прич. наст. вр.
 ед. ч. женск. р.

99. 19. достоенъ вм. достоинъ.

См. вар. § 65.

99. 22. подо — подъ.

1) нскахоу его нюдѣн оуенти. 5) близъ. 6) нюдѣскъ. 7) скинопигла. 8) рекоша
 же въ нмоу братни. 9) въ нюдѣж. 10) никтоже бо ннѣтоже. 11) ксьмоу.
 12) братни. 13) въ него. 14) нѣсъ. 15) приде. 16) ксьгда ксьтъ готово. 17) съзвѣ-
 дѣтельствоуи о немъ. 18) зла. 19) възидѣте. 20) Въ другомъ мѣстѣ: въ прѣдъ-
 никъ съ. 21) не оу приближиса. 22) къ галилен. 23) възидоша братни. 24) тогда
 и самъ възиде. 25) яко отли. 26) нюдѣн. 27) глѣахъ. 28) кдѣ. 29) рѣпѣтъ
 много еъ о немъ. 30) глѣахъ. 31) глѣахъ. 32) нъ. 33) ннѣтѣже. 34) глѣаше.
 35) ради. 36) нюдѣжго, опискою вм. нюдѣнскаго.

100. 1. по нѣмъ — по нѣмь.
 100. 2. прѣко: по-славянски, т. вм. аминь. См. вар. — во — въ. — толкъ, вм. толькы=толики.

100. 5, 6. съ аерамомъ: съ однимъ а; равно какъ и со (вм. съ) нсакомъ. Позднѣйшія формы творит. надежа. съ ннкокомъ: по слав. н. вм. д.

100. 8. ко—въ.—дальною. См. вар.
 100. 9. скръжеть: ѣ послѣ р, по болгарски, а е вм. ѣ по русски.

100. 11. тобѣ: рус. ф.
 100. 12. воть: рус. ф., вм. въ тѣ. (въ тотъ).

100. 20. прѣже: ѣ послѣ пр, по болгарски, а ж, вм. жд, по русски.

100. 21. годѣ: см. вар.
 100. 22. ѿ ннхъ: множ. ч. вм. двойст. См. вар.

100. 23. молахотн: соединено два слова молахотъ и н (его). молахотъ: съ приставкою -тъ, сокращенная ф. прех. времени: молахотъ вм. молахѣ и молахѣ.

100. 26. въ свннѣ: т вм. н, знака вин. пад. мн. ч. женск. р. См. вар.

101. 1, 2. по бръгоу: ѣ послѣ бр. — оу вм. въ.

101. 3. пасоучни: искажено, вм. пасуцен: им. п. мн. ч. муж. р.

101. 4. ѿ вѣсащенюса: двойств. число.

101. 6. прѣшелъ. прѣдѣлъ: ѣ послѣ пр.

101. 19. горини: им. п. ед. ч. жен. р. дѣра вм. дѣра: перех. ѣ въ и.

101. 22. росадоутса, вм. розсадоутса: роз вм. раз.—пролѣтѣса: отъ пролѣтѣтѣса.

101. 24. ѿбою: им. п. ед. ч. ср. р., т. е. то и другое.

102. 2. мѣръ: см. вар. вин. п. на -е,

102. 4. дѣуѣрь: рус. ф. вм. дѣщерь.

102. 18. ушоу: вин. п. при глаголь напонтн.

102. 19. право: по слав. вм. аминь. См. вар.

102. 22. надѣять: искаженная ф., отъ которой идетъ нынѣ употребляемая надѣять. Вм. на десате § 36.

102. 23. прѣнде: ѣ послѣ пр.

102. 24. оуунтъ: нынѣ употребит. ф., вм. достигательнаго оуунтъ. См. вар.

103. 3, 4. со — съ. распылять — разсыпнать.

103. 5. всѣа, вм. всякій, какъ и въ другихъ мѣстахъ. См. вар.

103. 6. хоуаю (вм. хоуаю) гѣтъ: См. вар.

103. 9. на дѣа стго. Слич. вар.

103. 10. сесъ: рус. ф., вм. сѣсъ, какъ тотъ вм. тѣтъ. Удвоенныя формы. § 57. Прим. 2.

103. 11. доуѣхъ, вм. дерева вообще. См. вар.

103. 13. гивѣхъ. См. вар.

103. 14. дръво: ѣ послѣ др.

103. 22. ѿ нѣмъ вм. ѿ нѣмь.

104. 1. молнин: нѣ -и вм. н, древнѣйшая ф. именъ женск. р.

104. 5. сѣрѣи вм. сѣрѣи: испорчено изъ болг. сѣрѣи или сѣрѣи. Нынѣшняя ф. скорѣи отъ старинной сѣрѣи.

104. 10. зѣмѣныѣ вм. зѣмѣныѣ.

104. 12. зѣмьскѣи вм. зѣмьскѣи.

104. 15. вѣльсѣи вм. вѣльсѣи.

104. 19. ѿ смоковницѣ: на концѣ ѣ вм. ѣ. См. вар. наѣунтѣса, вм. наѣунтѣса: оу измѣнено на е.

105. 1. вѣдѣте вм. вѣдити: и сократилось въ ѣ.

105. 5. воудѣте: тоже.

105. 6. конже вм. вѣмъже.

105. 10. въ годѣ. См. вар.

105. 11. рабѣтъ вм. рабѣтъ (т. е. тотъ). См. вар. § 58. Прим. 4.

105. 13. аминь: позднѣйшее вм. аминь.

105. 14. надѣ — надѣ. скотѣи вм. скоисѣи.

105. 20. вѣмъ же, вм. вѣмъ же.

106. 3. нѣте: повел. накл., въ О. Е. нѣте: послѣ шипящихъ ѣ переходить въ а.

106. 8. камѣи — камень.

106. 11. скоропню: русск. полногласная ф.

106. 17. вѣкин: ки-, вм. кѣ-, по новѣйшему, нынѣ принятому, но не пра-

вильному сочетанію и съ гортанными. §. 37.

106. 18. въ баграницю и уербленню: этимъ славянскимъ словамъ въ О. Е. соответствуют иностранныя. См. вар.

106. 19. свѣтлы — свѣтло.

106. 20. лзорь: о в. и, какъ и въ другихъ мѣстахъ, по народному выговору.

107. 3. акрамле. акрама: съ однимъ а, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

107. 7. възглагошъ: прич. проп. вр. въ краткой ф. отъ гл. възглагошати.

107. 11. оу в.м. въ. сѣмь в.м. сѣмь или семь.

107. 14. твоѣмъ в.м. твоѣмъ.

107. 16. нидо — нидъ. межн: рус. ф., в.м. между.

107. 18. хотачни, в.м. хотачен: прич. наст. вр. им. п. мн. муж. р.

107. 21. прѣходати: т. послѣ вр.

107. 26. монсѣм, в.м. монсем: позднѣйшая ф. См. вар.

108. 5. коскъснеть: чисто народная ф. в.м. древнѣйшей, правильной: въскраснеть.

108. 10. шедша: прич. пр. вр. въ двойств. ч. оуготовантѣ: дв. ч.

108. 11. ѡна: им. п. дв. ч. муж. р.

108. 12. оуготоваеетъ: 1-е л. дв. ч. нмъ: дат. п. дв. ч.

108. 13. въшедшима вѣмѣ: дат. самостоятельный въ двойств. ч. вѣ (т. е. вѣсь): двойств. ч.

108. 16. нѣта: пов. накл. въ дв. ч. конже — кѣмже. рѣта: дв. ч.

108. 17. домоу: дат. п. в.м. род.

108. 20. въхдиноу: синонимъ слову горница. См. въ вар. также въхдиноу.

108. 21. оуготовантѣ: повел. накл. въ двойств. ч.

108. 22. шедша: прич. въ двойств. ч.

108. 24. двѣдѣсѣтъ: форма испорченная, стоящая между правильною — двѣдѣсѣтъ и еще болѣе испорченною: — двѣдѣтъ. См. 102. 22.

108. 26. въ галелѣю: искажено, в.м. галилеѣ.

108. 27. во — въ. июдѣи, в.м. июден: См. вар. оу смягчено на ю по славянски.

109. 2. июдѣсѣтъ, в.м. июденскѣ.

109. 3. потѣуанѣи, в.м. потѣуеннѣ. Отъ гл. потѣуанѣи.

109. 10. конь — къ нѣ.

109. 11. вѣмѣ: т. послѣ вр.

109. 13. мене: род. п. въ зависимости отъ дѣйств. залога наклѣдѣтъ, съ отрицаніемъ не.

109. 15. ѡ нѣмъ — ѡ немѣ.

109. 16. взидѣте: повел. накл.

109. 17. праздыннѣи в.м. праздыннѣи съ тѣмъ перешелъ въ оу. Слич. рѣбѣтъ. 105. 11. — См. вар.

109. 19. ѡста безъ сѣ. въ галелѣи: искажено. См. вар.

109. 22. жидоке. См. вар.

109. 24. рѣотъ в.м. древнѣйшаго рѣнѣтъ (ропотъ). ѡ немъ — ѡ немѣ.

109. 27. народѣ: вин. пад. мн. ч. въ зависимости отъ лѣстѣтъ. §. 176. Прим. 3.

109. 28. жидовскѣ. См. вар.

(См. Горскаго и Певоструева Описаніе Слав. Рукоп. Моск. Синод. библиот. Отд. I. стр. 115 — 117).

XIV. ИЗЪ МОИСЕЕВА СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1555 г.

(По рукоп. Синод. Библи. № 70.)

Мат. 10, 9 — 15.

Рече ѿ сконмѣ оуѣиномъ. не при-
тажнѣ зѣлѣ ни сребра. ни мѣди при

поисѣхъ вашихъ. ни мѣхъ¹ на пути. ни
ѣ. ю срауѣцю². ни сопотъ³. ни жез-
ла. достоннѣ бо дѣлатель пица⁴ сво-

1) Въ Галицк. сп. ни мѣхъ на пути. Въ Полик. сп. ни мѣхъ. 2) Въ Полик. сп. ни двою срауѣцю. 3) Въ Полик. сп. ни сопотъ. 4) Въ Галицк. сп. достоннѣ бо есть дѣлатель мѣзды своихъ.

еѣ ѿесть. конже аще градъ или въ
весь вѣзете. испытайте кто. в немъ
достойнъ ѿесть. и ту пребудете. дон-
деже изидете. входяще же в домъ
цѣлуйте и. и аще ѿесть домъ досто-
инъ. да придетъ миръ вашъ на нѣ.
аще ли не достоинъ. миръ вашъ да
къ вамъ да-са вѣзратитъ. иже не
приниметъ васъ. ни послушаетъ сло-
веса вашихъ. исходяще же изъ домоу.
или изъ града того. ѿтрасьте и прахъ
ѿ ногъ вашихъ. прако глаголю вамъ.
ѿрадите⁵ будеть земли содомъстѣи.
и въ днѣ сѣудинъ. неже граду тому.

Мр. 9, 42. — 50. 10, 1.

Рече гъ иже аще ослабнѣтъ ѿди-
ного ѿ малыхъ сихъ верующихъ къ
мѣ. добрыѣ ѿму ѿесть пауе аще обла-
жють камень жьрновныи ѿ вѣи ѿго.
и вѣвергуть и въ море. и аще съ-
благнѣтъ та рука твоѣ. ѿсѣчи ю. аще
ти ѿесть вреду¹ в животъ вѣнни. неже
ѿвѣ рѣцѣ имѣше² нти въ ѿзеро³ гора-
щеѣ. въ ѿгнь негасѣщѣи. иже уеркъ
ихъ. не оумираеть. и ѿгнь не оуга-
саетъ. и аще нога твоѣ съблагнѣтъ
та ѿсѣчи ю. аще ти ѿесть вѣнни в жи-
тнѣ хрому. неже двѣ ноги имѣше⁴ въ-
вержену быти въ ѿзеро негасѣщѣи. и
аще ѿко твоѣ съблагнѣтъ та истѣни

ѿ. аще ти ѿесть съ ѿднѣнѣмъ ѿкомъ
вѣнни къ ѿрѣство бжѣе. неже ѿвѣ ѿун
имѣше вѣнни въ ѿзеро ѿгненоѣ. иже-
же уеркъ ихъ не оумираеть. и ѿгнь
не оугасаетъ. весь во ѿгнѣмъ съжѣ-
жеться и всѣа трава солюю солѣнѣ-
сѣ. добро ѿесть соль. аще соль не
слана будеть унѣмъ ю ѿсолѣте. имѣ-
нѣе соль в себѣ. и миръ имѣте ме-
жѣ собою.

Гл. 10, ст. 1. И ѿтуда приде въ
предѣлъ жидовскъ. по ѿной странѣ
йордана. и придоша пакы народи к
нему яко же баше ѿму ѿбыуи. па-
кы ѿуаше ѿ.

Дук. 4, 16. — 22.

Въ онѣ. приде¹ ѿсѣ въ назарѣѣ.
кнемже² въ воспитанѣ³. и кнѣде⁴ по
ѿбыуио своѣму. въ днѣ сѣботныи.
в соннище⁵ и въста унѣтъ. и въ-
даша ѿму кнѣгы⁶ исѣни ѿрѣка. и раз-
гнѣкъ кнѣгы⁷. и ѿбратѣ мѣсто. иже
же въ писано. дхъ гѣи на мнѣ⁸.
ѿгоже рѣди помаза мѣ. блговѣстити⁹
нирѣмѣ. посла¹⁰ мѣ. исцѣлѣти скрѣ-
шенныи срдѣмъ. проповѣдати пѣмѣни-
комъ¹¹. ѿпущеннѣ. и сѣлѣмъ прозрѣ-
ннѣ¹². ѿпущити скрѣшенныи ѿраду¹³.
проповѣдати лѣто гѣе прикѣтно¹⁴. и со-
гнѣкъ кнѣгы и дасть сѣлѣмъ исѣде¹⁵.

5) Въ Галицѣ. сп. невидѣше.

1) Въ Галицѣ. сп. добрыѣ ти ѿесть крѣпѣнѣмъ въ жѣзѣ вѣннѣ. Въ Полик. сп. вѣрѣ-
моу. 2) Въ Полик. сп. ѿвѣ рѣцѣ имѣше. 3) Въ Галицѣ. сп. въ гееноу, равно
какъ и въ друтихъ мѣстахъ. Въ Полик. сп. въ ѿзеро гораще. 4) Въ Полик. сп.
въ ѿзеро ѿгнѣмъ неогасѣщѣе.

1) приде иисъ въ назарѣѣ. 2) въ немѣже. 3) воспитанѣ. 4) кнѣде. 5) въ сѣбориште.
6) кнѣгы. 7) разгнѣкъ кнѣгы. 8) на мнѣ. 9) блговѣстити. 10) посла мѣ и
исцѣлѣти, скрѣшенныи срдѣмъ. 11) проповѣдати пѣмѣникомъ. 12) прозрѣннѣ.
13) ѿпущити скрѣшенныи въ ѿраду. 14) прикѣтно. 15) и сѣлѣмъ кнѣгы.

всѣмъ¹⁶ в соньмичи оти бѣста зраци¹⁷
на нь. пахатъ¹⁸ же гѣти къ нимъ. ꙗко
бѣ днѣ дикна се во оушю нашею¹⁹
и вси²⁰ свидѣтельствоваху ѿмѣ и дик-
лахуса²¹ ѿмѣ²² о словесехъ блгѣни. 5
исходящихъ изъ оустъ²³ ѿго.

— Это Евангеліе недельное.

Правописаніе русское. ѣ и ѣ опу-
скаются среди словъ и переходятъ
въ о и е. ѣ смѣшивается съ е.

114. 1. махъ. См. вар.

114. 2. сопогъ. См. вар.

114. 3. пица, вм. пица. См. вар. Лю-
бопытно употребленіе слова пица въ
смыслѣ мѣды, награды.

115. 4. ѿидете: удвоенъ звукъ и.

115. 7, 8. да в намъ да: ошибкою
употреблено да дважды.

115. 18. облажють, вм. облажать. § 38.

115. 20. въвергуть — въвергнуть. —
сблажнають: съ смягченнымъ ж вм. з.

115. 22. вреду, т. е. клатка. См. вар.

XV. ИЗЪ СБОРНИКА, СОДЕРЖАЩАГО ВЪ СЕБѢ КН. ІИСУСА НАВИНА, СУДЕЙ,
РУФЪ И ЕСОИРЬ, СЪ НѢКОТОРЫМИ ДРУГИМИ СТАТЬЯМИ.

(По рукописи изъ Библ. Троицкой Сергіевой Лавры, № 15).

Кн. Исуса Навина. гл. 9.

Ако оуслышаша цри аморѣистий.
вси ѡкону страну ѿердана и ѿже въ
горьстий. и ѿже въ равьтй. и ѿже
подъагъ все море веланкоѣ. и ѿже въ
супротвѣтний дубравѣ. и хатьтй. на
морѣ и гергесинъ, и канантъ. и фь-
зй, и еуей, и хорой, и еусей. сн-
дошася къкупъ. сѣрхъ съ ѿсомъ.
и съ ѿземъ. вси къкупъ. и съ жи-

115. 23. нмѣ: им. пад. множ. ч.
постановленъ неправильно вм. датель-
наго ед. ч., какъ и находимъ въ испр.
текстѣ: нмѣръ.

115. 23. ѿзеро горащѣе: славянское
выраженіе вм. иностраннаго геена.
См. вар.

115. 24. негасушей — неугасимый: съ
окончаніемъ причаст. дѣйств. залога.
— шей народная ф., вм. — шій.

115. 29. Здѣсь сокращ. и пропущено.

116. 12. жидовскъ — іудейскій.

116. 17. прииде: замѣчательно, что
въ древнѣйшихъ памятникахъ употре-
бляется сокращенно: приде. См. вар.

116. 20. унсть: достигательное на-
клон. отъ унсти или унсти (читать).
§ 85. Пр. 4.

116. 21. разгнѣвъ, согнѣвъ: раскрывъ,
закрывъ (книгу).

116. 28. брлду: см. вар.

(См. Горскаго и Невострусва Опи-
саніе Слав. рукоп. Моск. Синод. Библ.
Отд. I. стр. 220 — 221).

вѣцими къ гаваѡнѣ. слышаша вси
веланко-створи: гѣ ѿерихонѣ. и глѣ. и
створиша си на лѣвахъ. и пришедъ-
ше оутговниша брашно. и въземъше
кретнѣе всѣхъ на рамахъ: своихъ. и
мѣхы вѣтѣхы книгы. и расѣдшася
съ завазанъи подышехы сапогъ нхъ,
и уерекни нхъ вѣтѣхы запаауены на
ногѣ нхъ, и ризы покетъшазы на
о-нихъ. и хлѣбъ брашнѣи ихъ: вѣдшася

вѣдѣтъ слоужѣ сѣде. 16) и вѣстѣмъ въ сборици. 17) бѣста зраци. 18) пахатъ.

19) ꙗко днѣсь събѣстѣся писаніе се. въ оушню нашею. 20) вси събѣдѣтельств-

оваху. 21) диклахуса. 22) ѿмѣ нѣтъ въ О. Е. 23) изъ оустъ.

пресѣхши, и истоуени и придоша къ
 ісѹ въ полуницѣ излѣво въ галгалу, и
 рекоша къ ісѹ и къ всемѹ излѣю. ѿ
 земля далнаѣ придохомъ, и нынѣ
 заведемъ насъ завѣтъ, и рекоша
 снѹе излѣи къ херѹ. вниѣ дѣли.
 ко мнѣ живешн, како заведемъ тобѣ
 завѣтъ. и рекоша къ ісѹ равн іесмы
 твои. и реуе к нимъ ісѣ. ѿтѣкѹду
 есте или ѿкѹду ходите, и рекоша к
 нему ѿ далнаѣ земля придоша ра-
 би твои. ко нма га ба твоѣго. слы-
 шахомъ бо нма юго, и все іелнко
 створи въ іегѹтъ, и все іелнко ство-
 ри двѣма и сарема аморенскома, ѿво-
 ну страну иердана, снѹнѹ црѹ ва-
 саньскому, иже жилаше въ астаровѣ
 и въ іерданѣ. и рекоша к нимъ стар-
 ци наши, и вси живѹщии на земли
 нашеѣ глѹюще, возмите собѣ браш-
 по на пѹтъ, и идѣте противѹ нмъ, и
 рѣште к нимъ, равн іесмы ваши, и
 нынѣ (завѣщантѣ *) завѣтъ намъ. си
 хлѣбн наши теплѣи вложнхомъ, вѣн-
 же днѣ поидемъ прѣти къ вамъ. ны-
 нѣ же пресѣхша и быша истоуени
 и снѣмъсн вѣнна новаѣ налнхомъ, то
 и снѣ расѣдохася и ризы наша, и
 ѿбѣщанн наша ѿбѣщаша, ѿтѣ дол-
 гаго пѹти зѣло. и вѣзаша и вращно
 князи ихъ, а га не вѣспрашаша и
 створи ісѣ миръ с ними и оуставиша
 к нимъ завѣтъ снѣбѣдѣти и, и кляш-
 са нмъ князи соньма. и бѣ по трѣхъ
 днѣхъ по заведеванн завѣта и нмъ,
 слышаша како банъ ихъ сѹтъ и к нимъ
 живѹтъ, и вѣставше снѣе излѣи, вѣз-
 доша въ градъ ихъ, тѣ въ днѣ третнѣ.
 гради же ихъ гавлонъ, кефиръ, вирофъ,

*) Въ рук. пропушено.

иаримъ, и не створиша с ними рати,
 ісѣ и снѣе излѣи, како кляшася нмъ
 князи вси соньма гмѣ бмѣ излѣмъ.
 и хххнахѹ весь соньмъ излѣмъ до
 князь, и рекоша вси князи всемѹ
 соньмѹ, мы кляхомся нмъ гмѣ бмѣ
 излѣмъ, и нынѣ не можемъ нахунати
 ихъ. се да створимъ да и живимъ и
 оустроимъ и, и да не бѹдетъ на насъ
 гнѣвъ, клятвы дѣла іеюже са кля-
 хомъ нмъ, и рекоша к нимъ князи,
 да сѹтъ живи и бѹдѹте древоносѣци,
 и водоносѣци всемѹ соньмѹ, и стро-
 ри весь снемъ, икоже рекоша нмъ.
 и съзва ісѣ и рѣ нмъ гмѣ пошто при-
 ѿбѣдѣсте ма глѣре како далѣе іесмы
 ѿ тебѣ зѣло, въ селищи есте живѹщѣи
 въ насъ, и нынѣ проклати бѹдѣте, и не
 ѿскѹдыте ѿ васъ рабъ, дрѣвоносецъ
 и водоносецъ мнѣ и богови моемѹ. и
 ѿвѣщаша ісѹ глѣре како вѣсть свя-
 тинса намъ іелнко ѿбѣща гѣ бѣ твои,
 монсью рабѹ своемѹ, дати намъ снѹ
 землѹ, и потребити насъ и вса жи-
 вѹщѣи на неѣ, с лица вашего и
 оубоихомся зѣло ѿ дшѣхъ нашихъ
 ѿ лица вашего, и сътворихомъ дѣло
 се, и нынѣ мы се повинни вамъ,
 како же въ естѣ годѣ. и минтса вамъ
 створите намъ. и створиша нмъ снѣе,
 и ѿбѣсти и ісѣ воть днѣ ѿ рѹкѹ снѣвы
 излѣкнѣ не и оубиши ихъ, и постави
 и ісѣ воть днѣ дрѣвоноса и водо-
 носца всемѹ соньмѹ и трѣвинкѹ бнѹ.
 сего дѣла живѹщѣи вѣшла въ гавлонъ
 дрѣвоносѣци и водоносѣци бнѹ трѣ-
 винкѹ до днешнаго днѣ и въ мѣсто
 еже изберетъ гѣ.

Кн. Судей Израилевыхъ гл. 6.

40 и створиша снѹе излѣвы злосѣ

прегнѣ и предасть ихъ въ роука
маднамаю зъ лѣтъ и оубрѣнса роука
маднама на нзлѣ. ѿ лица маднама-
ла, и створиша собе сѣке нзлѣви
ѿрады въ горахъ и въ пещерахъ и
къ твердехъ. и бѣ егда сѣише ¹⁾
нзлѣ, и въскожаше маднама и ама-
ликъ, и снѣже въстожъ, и въско-
жахоу на на, и въполуншася на на,
и расыпа плоды земныя, дондеже
вълѣсти къ главоу, и не ѿставиша
бытнѣ жнзньнаго. въ земан нзлѣ ста-
до телець и ѿслать. ꙗко и сами и
скотн ихъ въскожахоу, и вельблѣуды
ихъ ведахоу ²⁾, и придоша ꙗко проу-
зи множествомъ, самѣхъ же и вель-
блѣудъ ихъ не быше уисла. и при-
доша на землю нзлѣвою расыпати ю,
и ѿубожъ зъло нзлѣ ѿ лица ма-
днама. И възпнша сѣке нзлѣви къ
гоу. и бысть елма же козпнша снѣже
нзлѣви къ гоу маднама дѣла. и поу-
сти гѣ моужа прѣка снѣомъ нзлѣ-
вѣмъ. и реуе имъ. се глѣтъ гѣ въ
нзлѣвѣ. азъ есмь нзведъ васъ нзъ
егѣпта. и нзведохъ васъ нзъ домоу
рабѣты и ѿахъ васъ. (ѿ рѣкы егѣпет-
скы ³⁾) и ѿтъ роуку всѣхъ стоужа-
ющнхъ вамъ, и прогнахъ ѿ сѣ лица
вашеѣго, и дахъ вамъ землю ихъ и
рекохъ вамъ. азъ есмь гѣ бѣ вашъ
и да не оубонтеса въ аморѣискъ,
въ ннже живете въ земан ихъ, и
пославшасте рѣун моѣи. и прѣде ангѣлъ
гнѣ подѣ теревннефомъ. ꙗже естъ
кифрафа ⁴⁾. ѿца нѣѣсова въ еддрѣ.
и гедѣѣнъ снѣ его мадауаше пшеницю

на тоцѣ. бѣжати съ лица маднама.
и ꙗвнса емъ ангѣлъ гнѣ и реуе емоу гѣ
сѣ тобою и силѣнъ крѣпостноу. и реуе к
немъ гедѣѣнъ, во мнѣлн гнѣ мѣн. то ꙗже
есть гѣ въ насъ, то въскоюу нѣ ѿбѣр-
тоша всѣ злакъ снѣ, то кде соутъ уюде-
са его, елмако исповѣдаша намъ ѿнѣ
нашн глѣре нзъ егѣпта нзведе насъ
гнѣ, и нѣнѣ ѿверже насъ гѣ, и
предасть насъ въ роуку маднамаю. и
възрѣ намъ ангѣлъ гнѣ и реуе емоу.
нѣнъ въ крѣпости своѣи снѣ. и спсѣши
нзлѣ ѿ роукоу маднамаю. се поучню
тѣ и реуе и немѣ гедѣѣнъ, во мнѣ
лн гнѣ. унѣмъ спсѣю нзлѣ. се тысяща
мало хоудѣнша въ манаснѣ, и азъ мнѣн
въ домоу ѿца моѣѣго, и реуе въ немѣ
ангѣ гнѣ, гѣ бѣдетъ сѣ тобою. и нз-
енѣши маднама ꙗко единаѣго моужа.
и реуе к немѣ гедѣѣнъ, то ꙗже
есмь ѿбѣлъ блѣтъ прѣдъ ѿунма тво-
нма, да створиши мнѣ со мною зна-
менне, ꙗко ты спсѣши со мною, не
постоупи ѿсюдоу. дондеже придоу к
тобѣ, и принесъ требоу свою, и по-
ложю прѣдъ тобою. и реуе ангѣлъ азъ
есмь да съжю дондеже ѿбратннса.
гедѣѣнъ же енѣде, и створи козлѣре
ѿ козъ. и четверть мѣкы, ѿпрѣснѣкы,
маса же възложи на плѣтннхъ. и
оухѣ коалѣ въ латѣи и нзнесе к
немѣ подѣ доуку и поклоннса емоу.
и реуе ангѣлъ гнѣ козлѣ маса и хлѣбѣ
прѣснѣхъ и положи оу камене ѿного,
и оухѣ блнзъ пролѣн, и створи тако.
и простре ангѣлъ концѣ жъзла нѣже
въ роуцѣ его, и прикоснѣса масѣхъ,
и хлѣбѣхъ прѣснѣхъ и възгорѣса ѿгнѣ
ѿ каменнѣ нѣже маса и ѿпрѣснѣкы,
ангѣлъ же гнѣ ѿнде ѿ ѿунѣ емоу,

¹⁾ Въ р. сѣдше. ²⁾ Въ р. обѣснено: пасахъ. ³⁾ Это вписано на поляхъ.

⁴⁾ На поляхъ. кифорафа.

и видѣ гедѣонъ яко ангѣлъ естъ гнѣ
и реуе гедѣонъ. гнѣ гнѣ яко видѣхъ
ангѣла гнѣ въ лице лицемъ. и реуе
емоу гнѣ миръ. тобѣи не кониса не
оумрешъ и съгради гедѣонъ трѣбникъ
гнѣ и прозѣа миръ и до сего днѣ.
и еше соучио емоу гнѣ ефратъ ѿца
его съдрина. и бы въ тоу ноци и
реуе емоу гнѣ. понми телець оупи-
танъи ѿца своего и дроугъи телець
з. лѣтъ, и да разорниши трѣбникъ ва-
аль, иже естъ ѿца твоего, и садъ
иже оу него да посъуеши. и да
съградиши трѣбникъ гнѣ боу тво-
емоу, идвншию ти са емоу на верхоу
горы маѣзы. сего въ полунци, и да
понмешъ телець и възнесешъ и ко
всесоуженнѣ на дрѣвехъ садъ иже
посъуеши. и помъ гедѣонъ гнѣ моужь
ѿ рабъ своихъ, и сътвори якоже за-
повѣда емоу, и яко же гла емоу гнѣ,
и бы яко са оубоко домоу ѿца ско-
его и моужь градъныхъ не створити въ
днѣ, но створити ноцью. ѿбоутравше
же моужь градъстни за оутра видѣша.
и се раскопанъ трѣбникъ валь, и садъ
иже оу него посъуенъ, и телець оупи-
танъ. и възнесенъ на трѣбникъ съгра-
жаны, и реуе моужь въ подругу си,
кто створи дѣло се, и въпрашахоу и
искахоу. и рекоша яко гедѣонъ снѣ
и ѿхсовъ створилъ естъ дѣтелъ сню,
и рекоша моужь градъстни и ѿхсѣ
изведе снѣ скон да оумреть. яко
раскопа трѣбникъ валь, и яко посъуе
садъ иже оу него, и реуе и ѿхсѣ въ
моужемъ, възставшимъ на нѣ. не въ
са прите ѿ валь. еда въ спѣете
и, но аше кто створилъ емоу естъ,
да оумреть до заутри. аше въ

есть да мѣститъ себе, яко раскопаса
его трѣбникъ, и прозѣа и котъ днѣ
пре вала. и яко раскопаса его трѣб-
никъ и весь мадамъ и амаликъ и
епоке въстокъ снѣдошаса въ коупъ
и придомъ. и стапа жъ полонъ изди
и дхъ же бѣи. оукрыи гедѣона, и
въстроуенъ рогомъ, и възпи и въ езеро
въ садъ его, и сѣи поустн въ весь
манасиниу, и възпи и тѣ въ садъ
его, и поустн сѣи въ асиръ, и въ
заулонъ, и нефталимъ, и възидомъ
противоу емоу, и реуе гедѣонъ къ
боу, аше сѣисаши роукою моею изла.
яко же гла се азъ положю роукою
волиако на тоу, то аше роса боу-
дѣтъ на роуи тоуно, а по ксен
земан соуша, то оубѣдъ яко спѣиши
роукою моею изла. и яко же гла и
бы тако. и ѿбоутравъ гедѣонъ и
оутравъ изен роуно, и искаша роса из
роуна полна ѿпаница воды, и реуе
гедѣонъ къ боу, да са не разгнѣваеъ
протѣ ткой на ма, да гдѣю еше еди-
ноу и искушаю еше единою въ роуи,
да бѣдѣ пакы въ роуи тоуно соуша,
а по ксен земли роса бѣдѣ. и ство-
ри гнѣ тако въ тоу ноци, и бы соухо
на роуи тоуно, а по ксен земли роса.
Кнѣ Судей Израилевыхъ глѣ 17.

И ѿбоутравъ роводѣ, сѣи естъ гедѣ-
онъ, и вси людѣ с днѣи въполнѣша-
са оу истоуника арѣдѣ. полкъ же ма-
динамъ, и амаликъ вѣдѣше съ свѣра
ѿ хамъ, аморискъ въ полѣ, и реуе
гнѣ къ гедѣоноу, мнози людѣ иже
с тобою. яко не предашь мадинамъ
въ роукоу ихъ, да не бѣгда похва-
лѣтѣся изла на ма гла, роука моѣ
до снѣ ма, и реуе гнѣ к немомъ, и нѣи глѣ

оубо въ оуши людемъ рекъ, кто
возмоуи и оужастивъ, да са ѡбра-
титъ, и изидоша ѿ горы галаадовъ,
и ѡбратиша ѿ люднн б. тысящъ, а
т. тысящъ ѡста. и рече гъ къ ге-
деѡну: еше люднѣ мнози съведиша
на водоу, да тѣхъ некоюню тоу, и
да воудеть его же нарекоуъ тебѣ се
да идеть с тобою, и егоже не нарекоу
да не идоутъ съ тобою, и съведе
людн на водоу, и рече гъ къ гедеѡну:
весь иже лбуеть кзкомъ своимъ ѿ во-
ды, якоже лбуеть песь, да поставиши
и ѿ едноу и всѣ иже на коленоу по-
клакѣ пнѣтъ ѡтлоуи и, ѿ едноу,
и въ число: локавшнхъ въ горстѣ
кзкомъ т. мзжъ, всн же ѡставшии
моужн, прѣклонншася на коленоу нхъ
ишти водоу. И рече гъ къ гедеѡну.
тремн стѣмъ моужн локавшнмн споу
вѣ, и предамъ маднамъ въ роукоу
твою. и всн люднѣ да идоутъ на
мѣста своемъ, и взаша брашно людѣ-
ско въ роуцѣ свои, и роугы ихъ всѣ
иже илѣ ѡпоустн въ храмы свои
а т. моужѣ оудержа. Полкъ же ма-
днамъ бваше съ ннже его в полнѣ.
и въ въ тоу ноцѣ и рече в немоу
гъ, вѣстави ѡсюдѣ скоро. иди в полкъ,
яко прѣдахъ и в роукоу твою, аще
ли са воншн тѣ сннн то сннн тѣ
и фара рабъ твои (в) полкъ тѣ же
послоушаша, да утѣ ти възглаголю
и посемъ оурашнють роуцѣ твои, и снн-
де в полкѣ самъ и фара рабъ его въ
уастѣ въ и. тысящъ ихъ в полцѣ
маднамъ же и амалнкъ и всн сынове
вѣстокъ стоишюу въ полнѣ яко проу-
зи множествомъ, и вельблудомъ ихъ
не бваше числа по вѣмхоу яко нѣ-

сокъ на краи морьстѣмъ въ множе-
ство, и вѣнѣде гедеѡнъ въ полкъ,
и послоуша вѣстн и, и се моужѣ
повѣдаше сонъ подроу: своему, и
рече: сн сонъ его же видѣхъ, и се
тѣсто хлѣба*) жуына: валакся в пол-
цѣ маднамъ, и призаанся колниага
маднамъ и поби ю и пидеса и по-
рони ю и покаанся колниагъ. и ѡ-
вѣща подроуъ его, и рече нѣ то
тѣсто, но копнѣ гедеѡне: сна иѡх-
сова, моужа илѣ прѣдасть гъ в
роукоу его маднамъ весь полкъ. и
въ яко оустыша гедеѡнъ исповѣда-
нне: сна и сказанне, поклоннся гвн
и ѡбратнся к полкѣ илѣ и рече
полкоу встаньте: яко прѣдасть гъ в
роуцѣ наши полкъ маднамъ. и раз-
дѣли т. моужѣ на три науаткы, и
вѣдасть роугы в роуцѣ всѣмъ и комъ-
роугы тѣмъ свѣщѣ же средѣ комъроуъ,
и рече нмъ: мене же смотрите, яко
азъ творю, тако же и вы створите,
и се азъ въхожю средѣ полка и да
вѣдеть яко же створю тако же да
створите, и вѣстроуеаю роугомъ и всн
иже со мною да вѣстроуѣните и въ
вѣ роугы ѡвртѣ полка, и да речете,
копнѣ боу и гедеѡну. и кнѣде ге-
деѡнъ средѣ полка и р. моужѣ с
ннмъ въ уа: полка въ науатнѣ полу-
ноци тоуею тоуеюженнѣмъ вѣстави-
ши стражи и вѣстроуѣнши въ роугы
иже въ роуцѣ ихъ и встроуѣнши г
науатннцн и скроушнши комъроугы и
вѣзаша в лѣвою рукоу свѣщъ, и
въ десннѣ роуцѣ ихъ роугы троуѣнн.
и возннши, копнѣ гвн и гедеѡну
и еташа каждо ѡсовѣ ѡвртѣ полка,

*) В р. хлѣбо.

и теуе: всь полкъ и знаменаша и побѣгоша, и въстроуенша, и роуѣ и положи гѣ меуемъ моужа въ подроуѣзъ его и во всемъ помѣе его, и пробѣже полкъ до вефасетта и събравшемся до 5 а, акеальмоудѣ и ептавнфи возни моужь издѣ ѿ нефталниа и ѿ аснра и ѿ всего манасниа, и погнаша къ слѣдѣ маднана, и поусти савъ гедеѡнъ въ всь предѣлъ ефрема, гла снудате въ сре- 10 теннѣ маднана и варите нмѣ водоу*) до вефна и ердана. и иша два князя маднана ѡрикоу и зикоу, и оубиша ѡрива въ соурѣ, а иэивоу оубиша въ 15 ѣкминакевъ, и погнаша маднана, и гла коу ѡриваю и иэивовоу принесоша къ гедеѡноу ѿ ѡноу страны иердана.

Кн. Руоу гл. I.

И бѣ всегда соужахоу соудниа, и бѣ глада на землѣ, и нде моужь ѿ 20 вифлеѡма иудина, ѡбтаниа ради въ село моаван, самъ и жена его, и два сѣа его, има же моужевн елимелехъ, има же женѣ его неѡминь, и има двѣма сѣома его. малонъ 25 и хелеѡнъ. ифрафенска ѿ вифлеѡма иудина, и придоша въ село моавле, и бѣша тоу, и оумре елимелехъ моужь неѡминь, и ѡстаста ѡба сѣа сѣа ѣм, и пошста собе жену моа- 30 витылини, има еднин ѡрфа, има же вторн рѹфь, и жиша до тѣ лѣтъ и оумроста ѡба ѣм сѣа малонъ и хелеѡнъ, и ѡста жена ѿ моужа своего и ѿ ѡбою сѣоу своею, и ѡста жена, 35 и ѡба невестѣ ѣм, и възвратишася въ село моавла, іако присѣти гѣ люди своихъ, дати нмѣ хлѣбы, и ѡнде ѿ мѣста нже бѣ тамо. и ѡба сноск

*) Въ р. водру.

ѣм с нею, ндахоу еъ поуѣ. възвратишася въ землю иудиноу, и реуе неѡминь ѡбама снохама своимъ, ндѣта оубо ѡбратитася каждо въ домоу ѡѣа своего, и створи еъ съ вама 5 млѣть, іакоже створишася съ оумрышнми, и со мною, дажѣ еъ вама ѡбрати покон кождо въ домоу моужа своего. и цѣлока кѣ, и въздвигоша жрело*) свое и плакашеся, и рекоста еи сноск. ни. но ндеве с тобою въ люди твои, и реуе неѡминь, ѡбратитася дщери мон, въскоуи ндѣта со мною, и дѣтади и еше сѣа 10 моу ко оутровѣ моен да боудѣта вама моужа, но ѡбратитася дщери мон, іако състарѣхъсѣ и не боудоу моужоу, имже и рѣхъ, еда оу мене есть именне да боудоу моужоу, и рожи сѣи, да пождѣта нхъ, да възрастѣтъ, да иа помнѣта, а не боудѣта иномоу моужю, ни дщери мон, іако съжаласѣ мнѣ пауе ваю. іако 15 иэнде на ма роука гѣа, и възвѣгше жрело свое плакаста пакы, и цѣловашн ѡрфа свекровь свою ѡбратиса въ люди свои. рѹфь же нде въ слѣдѣ свекровѣ своеѣ, и реуе неѡминь и рѹфн, се ѡбратиса ктрѣ твои къ людемъ твоимъ**) и ебѣмъ твоимъ***), ѡбратиса и тѣ въ слѣдѣ ктровѣ своеѣ. и реуе рѹфь, не сраши мене то, еже ѡставити тебе, или ѡбратитиса ѿ тебе, но іако же ндѣши тѣ тоу 20 и азъ, и люднѣ твои люднѣ мон, и еъ твои еъ мон. ндеже оумреши тѣ, тоу и азъ, ндеже погребѣши тѣ, тоу и азъ погребѡу сѣ. се бо

*) На поляхъ объяснено: глѣ свои.

**) Чит. своимъ.

створи мнѣ гѣ сѣ да предложити ꙗко
смерть разоуцѣти межѣ мною и то-
бою, видѣвши же неѡмнѣ ꙗко оу-
крѣпѣса смѣти с нею, оумолѣте гл҃ти
к неѣ к себѣ, нѣдѣста же оуѣ и
придѣста въ кнѣлѣомѣ, и възгласѣ
всѣ градѣ ѡ нею, и рекѣша сѣ ѣсть
неѡмнѣ, и рече к нимѣ, не зовѣте
мене неѡмнѣ, но прозовѣте мѣ горь-
ка, ꙗко разгорѣа ко мнѣ злобѣ. азѣ бо
исполнѣ ѡнѣдохѣ. а тѣмѣно мѣ въз-
врати гѣ, да възскоую мѣ напнѣете
неѡмнѣ, а гѣ смѣърѣ мѣ, и велѣмѣ
сѣзѣан мнѣ. и възвратѣса неѡмнѣ и
роуѣѣ молѣнѣтѣмѣ, ѡбращающѣмѣ сѣ
сѣла молѣла, и придѣста въ кнѣлѣ-
омѣ к науаѣ жѣтѣмѣ пшѣннѣмѣ.

Кн. Рубъ гл. 2, 1 — 12.

Бѣ бо моужь знаемъ мѹтню неомни-
нинѹ. моужь же силенъ. ѿ рода ели- 20
мелехова има же емоу коѡзъ, и реуе
роуфъ моавитини къ неомнини, да
идѹ на нивѹ и сберѹ класъ, въсладѣ-
ствоующи, аще ѡбрацюѹ багъ предъ
ѡнма еѹ, реуе же еи неомнинѹ. иди 25
дѹи, и иде събра на нивѣ въсладѣ-
ствоующи жателемъ, и въпадѣ къ
паденне ѹасти нивы воѡзовы, сер-
добола елимеলেখа. и се воѡзъ при-
де ѿ виѳлеема и реуе жыноцимъ, 30
гъ с камнѹ, и рѣша емоу жыноцини
багови та гъ, и реуе воѡзъ ѡтро-
коу своемоу стоимемоу за жателѹ,
кто естъ ѡтроковница та. и ѡвѣща
емоу моавитини естъ, пришедѹи съ 35
неомниннею, иже ѡбратиса ѿ села
моакала, и реуе да съберѹ въ сно-
пахъ по слѣдоу жыноциныхъ, приде бо
и ста ѿ оутра до вечера и не по-
ухѣа на нивѣ ни маала. и реуе ко- 40

бѣзъ къ рѣфн. слышиши дѣи не ходи
сѣбирати на иноу, да не ѿходниши
ѿсюдоу, но сѣе пристани къ ѿтро-
ковницѣмъ моиѣмъ, да ѿи твои боу-
дѣта на нивѣ идеже жениють, и да
ходиши въ сѣдѣхъ нѣхъ, и се запо-
ведѣю ѿтрокомъ моиѣмъ не присѣи
къ тобѣ, и ѣгда вѣжадеши да идеши
къ соусѣдомъ и пиѣши ѿнюдоу же
ураплють жатели. и паде ѿтроковни-
ца и поклонися ему до земли ре-
кзѣи, что бѣго створи хъ предъ ѿи-
ма твоима, да ма позна, азъ же
есмы странни, и ѿвѣща козъ реуе
къ неи, повѣдающе повѣдали ми ѣже
сторила еси съ скеровью своею
по оумѣтени мужа твоего, и како
ѿстави ѿца своего и мѣрь свою, и
землю роженниа своего, и приде въ
люди нѣже не вѣда, ѿ вечера и ѿ-
номъ дне. вѣстѣи гѣ дѣло твое,
и боуди мѣзда твоѣ исполнѣ ѿ гѣ
бѣ нѣлева, къ нему же приде оупо-
вати къ крѣлома его.

Это тотъ самый списокъ нѣкоторыхъ изъ Ветхозавѣтныхъ книгъ, который доселѣ извѣстенъ былъ за рукопись конца XII в.

Текстъ, перевода отличается многими древними признаками; въ употребленіи словъ и выраженій согласуется съ текстомъ Библии 1499 г.; такъ: напр. въ обоихъ текстахъ встрѣчаются: 124. 21. ѡпаннцѣ, 122. 30. плетеникъ, 122. 31. даювъ, 126. 7. ѡ, иоднмогѣ; цли: ноднмогѣ; 126. 20. комѣрогѣ и мнѣ др.

Правописание русское; отличается признаками XIV в.; особенно в употреблении *ѡ* и *ѣ* вмѣстѣ съ *ѣ* среди словъ, а также въ опущеніи этихъ гласныхъ, и въ смѣшеніи тѣхъ съ *ѣ*.

117.4. горыстѣ: древ. ф. ѡм. горыстѣ.

117. 5. подыгъ: въ испр. ко всемъ приморіи моря великаго

117. 6. въ супротивити дубраве: въ испр. при Антиліваніи, согласно съ греч. *προς τῆς Ἀντιλίβανος ἁλῆς* — проти ѣ)

117. 7. фьрзѣи: въ испр. ферезѣи.

117. 9. сѣрѣса: достигатъ. вакл. отъ гл. сѣрѣса.

118. 3. на аѣвахъ: въ испр. съ аѣвахъ-стеомъ. § 263. Прим. 2.

118. 6. 7. 8. Въ испр. и разсѣдшмаса завазаны. И словги вѣтси, и западѣены — рассѣдшмаса, равно какъ и въ испр. разсѣдшмаса, относится къ мѣхамъ. подѣшевы — подошвы (подъ- и шева или шьва, шьва отъ шити). черевни рѣсѣ. в.м. чрѣвни. Слич. народное черевки — башмаки.

119. 1. истоуени: отъ гл. истоуити. Въ испр. сдроблени: отъ гл. сдробити.

119. 3. 4. ѿ земля: древняя ф. род. п. ед. ч.

119. 6. херѣу: въ испр. хоррѣю. — вижъ: русск. ф. в.м. виждѣ. — дѣли. ко мнѣ живѣши: въ испр. не посредѣ ли насъ живѣши. дѣли состоитъ изъ союза ли и дѣ, вѣроятно, отъ гл. дѣяти (въ смыслѣ полагать и говорить), в.м. дѣиши, древнерусскаго дѣи, и нынѣшняго народнаго дѣ. § 77. Прим. 2. Очевидное доказательство связи этой частицы дѣ съ глаголомъ дѣяти см. 128. 14. гдѣ употреблена форма двойст. числа дѣята съ союзомъ ли, въ значен. вопросительной частицы.

119. 15. исаремѣ: испорчено в.м. чѣсарема, т. е. чарема.

119. 18. іерданѣ: описка. Въ испр. во ѿдраина.

119. 20. ѿветѣшаша: опущено н: ѿветѣшаша.

119. 39. кирѣфъ: въ испр. Кирѣфъ.

120. 4. 5. дѣхиху: въ испр. роиташа. — до иназъ: въ испр. на иназѣи.

120. 7. пауниати ихъ: въ испр. ко-сѣтиса ихъ.

120. 12. да сѣтъ живи: въ испр. да живѣтъ. дреконосци: въ испр. дре-востѣци.

120. 14. снемъ = сѣмъ, равно какъ и сонъ = сѣмъ.

120. 20. дреконосѣи — дреконосѣи (дрѣ = дро-).

120. 21. іако кѣстъ свѣтѣнса намъ: вѣ-роятно, испорчено. Въ испр. понеже козѣтиса намъ.

120. 28. повинни: Въ испр. подрѣни.

120. 29. вѣ (= камъ) іестъ годѣ: въ испр. ѿгодно іестъ камъ. § 261. Пр. 1.

120. 30. створите вамъ: въ испр. нмѣ.

120. 31. ѿцѣсти іа: въ испр. изѣи іа.

120. 33. іотъ — въ тѣ.

120. 31. 32. сѣвы изѣты: въ испр. сѣ-новъ іаѣтѣхъ.

120. 33. дреконосца и водонѣсца: — ца.

120. 34. трѣбникѣ, в.м. оларю, какъ и д.

121. 8. вѣстокъ: род. пад. мн. ч.

121. 14. вѣльхѣуды, в.м. дрѣв. кѣльхѣды

121. 17. бѣаше: преход. в.р. въ пол-ной ф., какъ и въ другихъ мѣстахъ.

121. 22. поустѣ: поустѣти в.м. послѣати и въ другихъ мѣстахъ.

121. 27. ѿахъ: въ испр. изѣи хъ.

121. 32. вѣ аморѣискъ: род. пад. мн. ч.

121. 35. похѣ теревинѣомъ: въ испр. и іаде похѣ дѣвомъ. Греч. *τερβινθος* — терпентинное дерево.

121. 36. вѣфрафа: въ испр. ко ѿфрафа.

122. 13. поущю: въ испр. послѣхъ.

122. 16. малохѣудѣша: въ испр. мол хѣудѣша.

122. 25. требоу: въ испр. жертѣи — положю: въ испр. пожрѣ.

122. 27. да сѣваю: въ испр. премѣдаю.

122. 30. на плетѣннѣхъ: въ испр. въ кошпннѣхъ.

122. 31. въ лѣтовъ: въ испр. въ горнѣцѣхъ

122. 37. прикосѣса: требуетъ мѣст-наго пад. безъ предлога.

123. 7. 8. ѿца іаго сѣдриши: испор. Въ испр. ѿца ѿзрі.

123. 9. оуцѣтѣи, в.м. оуцѣтѣи, какъ въ Галицк. сп. Ев. 1144 г.

123. 12. садъ: въ испр. дзбравъ.
123. 16. въ полуици: въ испр. во предущини.

123. 28. съгражамы: въ испр. моко-согр-жённыи.

123. 29. къ подрегу си: въ испр. къ баншемъ своему. си вм. своему.
§ 207. Пр. 4.

123. 32. датель (вм. датель; § 55. V): въ испр. кель.

123. 37, 38. не вы самрите: въ испр. сядъ глесе, отъ гл. пратиса, при еун-пым, распря.

124. 2. воть — въ ть.

124. 3. пре валаа: здѣсь пропускъ. Въ испр. 'еровалякомъ, гла: да ѿмытитъ на пѣмъ Клялъ.

124. 8. и въ езеро: испорчено: въ испр. 'аиъезеръ. На концѣ о вм. ѣ.

124. 9. поустн: въ испр. послъ.

124. 16. колимо: въ испр. ѿвее.

124. 22. ѿплица: въ испр. ѿкринъ *λεῖανη* — лаханъ). Сличъ, въ спискѣ Библ. 1499. паница (*ἡ φιάλη* — фιάль, чаша, кубокъ). Исх. 27. 3.

124. 31. роковаъ: въ испр. 'ероваляъ.)

124. 33. аредъ: въ испр. 'арадъ.

124. 35. ѿ хамъ 'аморенскъ: въ испр. на холмъ Мосе Гавлаъ 'Аморе. въ пол-нх. — въ долину, какъ и далѣе:

125. 12. весь — вскъ.

125. 14. ѿ единою: въ испр. ѿсобъ. поклайъ: въ испр. падѣтъ.

125. 20. трети сты моужн локавъши-ми: согласовано въ твор. пад. вм. тре-ми сты моужни локавъшихъ. § 230.

125. 23. вранино людско: въ испр. вранино ѿ людей. § 223.

125. 24, 25. всъ иже иждъ: въ испр. ксамого мужа 'илатеска: въ греч. *παῖτα ἀνδρα 'Ισραήλ*. иже здѣсь не членъ (ибо его итъ въ греч. подлинникъ), а относит. мѣстоименіе; т. е. вслѣдъ, кто есть Цариль. § 280; Прим. 4. въ храмы: въ испр. въ кѣхъ.

125. 27. съ иже его в полнх: въ испр. иже его въ долину.

125. 36. ѿ тысякъ ихъ: въ испр. пѣдѣсѣтиковъ, иже вѣща въ толцѣ.

125. 38. въ полнх: въ испр. въ долину.

126. 3. и послуша вѣстин: въ испр. нѣтъ.

126. 7, 9. колнмга, колнмогъ: въ испр. въ кѣчи — кѣца. Замѣчательно, что это слово здѣсь колеблется въ граммат. родѣ. колнмогъ муж. р., а мѣстоименіе ю, въ этому слову отно-сящеся, въ женск. р.

126. 11. копнѣ: въ испр. мѣхъ, какъ и далѣе.

126. 19. наухтн: въ испр. наухластв.

126. 20. комърогы: въ испр. кодомоы.

126. 21. тѣа — тѣа. свѣща — свѣща. среде — средъ.

126. 31. въ та — въ уастъ. в наух-тнхъ полуици: въ испр. въ наухъ стражи средниа.

126. 33. стража — стража.

126. 35. наухинци: въ испр. наухластв.

126. 36. свѣщъ — свѣща.

126. 39. кождо — кѣждо, § 57. 6. ѿсобъ, § 45. Въ испр. ииждо ѿ себя.

127. 3. въ подроуъ: испорчено. Въ испр. на подрѣгъ.

127. 6. до 'а. авельмаоудѣ и ептави-фи: въ испр. до странъ 'Авельмааа, и къ Тавѣахъ.

127. 12. до вефила: въ испр. до Вефнра.

127. 13. ѿрнкоу: въ испр. 'Орнѣа, отъ 'Орнѣа, какъ и здѣсь, далѣе: вин. пад. 'Орнѣа, а не ѿрнкоу (отъ имен. пад. 'Орнѣа). иънкоу: въ испр. Знѣа.

127. 15. ѿзнакѣа: въ испр. во 'А-кефзѣа.

127. 16. иънкоу — зиквоу.

127. 19. соуджаоу (вм. саждаахъ) отъ гл. соудити. соудна — сажна.

127. 20. глады — глады. на земаа — на зимиа.

127. 21. вифлѣоа — въ испр. Вн-ѣаѣа, какъ и далѣе.

127. 24. неомини: въ испр. Ноеминиъ,
какъ и далѣе.

127. 25. махонъ: въ испр. Махонъ.

127. 36. невеста: въ испр. смюхъ. Отъ
невеста (въ общемъ значеніи введен-
ной или приведенной въ домъ жены)
— невест-ка.

128. 9. ѿ въздвигоша: въ испр. ѿи
же въздвигоша.

128. 10. жрело — жрьло, смягченная
ф. отъ гръло (жерло — горло, § 37).
Въ испр. глѣсты своя. палкашеса. вм.
палакшаса: описка.

128. 11. идесе (идека): дв. ч. женск.
р. 1-го л.

128. 14 15. ѿ двета ли и еше сѣа мом
во. оутрѣтъ моенъ: въ испр. ѿи еше мнѣ
сѣиноу во оутрѣтъ моенъ. Въ греч. *μή
ἐτι μοι ὕπναι ἐν τῇ κοιλίᾳ μου*; въ Вуль-
гатъ: *num ultra habeo filios in utero meo*. —
двета ли, вм. ѿи: собственно значить:
говорите ли, скажете ли вы объ (вм.
двета ли). Слич. дѣян, 119. 6. сѣа: дв.
ч.; въ испр., какъ и въ греч. множ.
ч. да боудета: двойств. ч., относится
къ сѣа.

128. 17, 18. не боудѣу моужѣу (дат.
отношенія къ лицу) — не буду за му-
жемъ. ѿиже и рѣхъ: въ испр. ѿиже же
бѣхъ и рекѣхъ.

128. 19. ѿиже: въ испр. надежда.

128. 23. сѣахъ мнѣ: въ испр. горь-
ко бѣхъ мнѣ.

128. 29. итры: древняя ф. имен.
надежда ед. ч.

128. 32. не сраши, какъ и въ испр.,
собственно: не встрѣчай, т. е. не пе-
речь, не противорѣчь (*ἀπαγορεύω*,
ne adverseris).

129. 5, 6. идоста, придоста, вм. идос-
та, придоста: дв. ч. женск. р.

129. 9. Собственное имя Ноеминъ
значить красная, прекрасная.

129. 10. разгорѣхъ — злобъ: въ испр.
ѿи ѿспѣи мѣ горести вседержитель зѣ-
лѣ. злобъ — древняя ф., вм. злоба.

129. 14. сѣахъ мнѣ: въ испр. ѿзлѣ-
би мѣ.

129. 17. пшеница — пшеница. (род.
п. ед. ч.) или пышеница (дат. пад. ед. ч.).

129. 27, 28. въпадѣ въ падение уасти
инѣхъ: въ испр. прѣидѣ по слѣдѣу въ
уасть инѣхъ. сердовака: въ испр. ѿже ѿ
сродства.

129. 40. ни мала — нимало.

130. 2. ма ѿноу: пропущено: мнѣоу.

130. 5. жемѣхъ, — вм. жѣ-нѣхъ, отъ
жати.

130. 7. не присаши: въ испр. не ко-
снѣтисѣ. Такимъ образомъ присагати
присаши, вм. присаг-ти) собственно зна-
чить прикасаться.

130. 10. урѣмѣхъ — уерѣмѣхъ, уер-
плѣхъ, отъ гл. урати, вм. урѣп-ти, § 38.

130. 20, 21. ѿ кѣтера ѿ ономъ днѣ: въ
испр. ѿ кѣтера ѿ третѣаго днѣ (въ греч.
ἐχθὲς καὶ τρίτης). Отсюда очевидно,
что наше намедни (ономедни) есть не
что иное, какъ испорченное ономъ днѣи
(ономе = ономъ). § 72. 11. въстахъ гѣ:
въ испр. да въздѣхъ гѣ.

XVI. ИЗЪ СЛУЖЕБНИКА МИТРОПОЛИТА КИПРИАНА.

(По рук. Синод. Библ. № 601.)

1. Послѣсловіе.

Сѣи служебникъ преписанъ ѿ грец-
кихъ книгъ на рускыи языкъ рукою
своею. киприанъ смиреннѣи митропо-
литъ кыевскыи — всемъ русѣи. елице же
преписуете и поучаете сѣи кни-

гамъ, ли вѣтѣнѣу и безкровнѣу жерт-
вѣ гѣи приносашѣи сѣинничи и сѣи
книгамъ мѣтѣи молашѣсѣа. помнианте
наше смиренне. ѿко да и въ томѣ
же помнианію сподобленн бѣдете. Лице
ли же кто восхощѣ сѣи книгъ пре-

ПИСЫВАТИ, СМАТРАТИ НЕ ПРИЛОЖИТИ ТѢЛ
 ѠЛОЖИТИ ЕДИННО НЕКОЕ СЛОВО. НАН
 ТЫЛУКУ ЕДННУ. НАН КРЮУЬКЫ ИЖЕ СҮ
 ПОДЪ СТРОКАМИ В РАДѢХЪ НИЖЕ ПРЕ-
 МЕННИТИ СЛОГИНО НЕКОТОРУЮ. НАН ПРИ- 5
 ЛОЖИТИ Ѡ ѠБЕУИТИ НХЖЕ ПЕРВѢ ПРИ-
 ВЬКЪ. НАН ПАКИ ѠЛОЖИТИ НИ ВЪ ДѢА-
 КОНЬСТВѢ. НИЖЕ ВЪ ВЪЗГЛАШЕННІИ. НИ ВЪ
 МАТВѢ. ПО СВЕДИКЪМЪ ВНИМАННЕМЪ ПРО-
 УИТАТИ ОУУИТИ. НАН ПРЕПИСЫВАТИ. ПКО 10
 ДА НЕ Ѡ НЕБРЕЖЕННИ КЪ ГРѢХЪ ВПА-
 ДЕТЕ. ЗАНЕЖЕ ЕЖЕ Ѡ НЕБРЕЖЕННИ ВПА-
 СТИ КЪ ГРѢХЪ. ГОРИШНИ ЕСТЬ. НЕЖЕ ЕЖЕ
 Ѡ НЕВНДАННИ БЫКЛЕМА: —

2. Изъ самого служебника.

Помани г҃и плодоносащїи. и добро-
творачиныхъ въ сѣтихъ твоихъ цр҃квахъ. и
помчиающихъ нищїихъ. и възданъ имъ.
богатыми твоими и бѣными. дарми.
даруи имъ въ ¹⁾ мѣсто земли. нѣмаѣмъ
вмѣсто временныѣ. вѣунамъ. вмѣсто
тавыныѣ нетавныма. Помани г҃и иже въ
пустыняхъ и горѣхъ. и пещерѣхъ. и пропа-
стехъ землиныѣ. Помани г҃и иже въ
дѣвствѣхъ и бѣгоговѣньствѣхъ и безмо-
вїи. и въ утѣхѣхъ житни пресыщающихъ.
Помани г҃и благоутѣлыѣ и вѣрныиныхъ
плани цр҃ен. иже оправдалъ єси цр҃т-
вовати на земли. и оружьемъ истинны.
оружьемъ бѣговоленнѣхъ вѣуанъ ѿ. осѣ-
ни надъ главою ихъ. во время брани.
оукрѣпи ихъ мышцою. возвыси ѿ
десницю. оудеренныхъ ²⁾ цр҃тво. по-
корнъ имъ вса варварскыѣ шзыкы
и ³⁾ брани хотаирахъ. даруимъ ⁴⁾ гл҃у.

БОЖИИ НЕОФИЕМЛЕНЫИ МИРЪ. ВЪЗЪГЛѢНЪ
 СРЪЦНЪ НХЪ. БѢГАЮ О ЦРКВНЪ ТВОЕИИ И
 О¹) ВЪСЪХЪ ЛЮДИИ ТВОИИ. ИАКО ДА ВЪ ТИШИ-
 НѢ НХЪ ТИХО И БЕЗМОЛВНО ЖИТИЕ ПО-
 ЖИТЕМЪ КО ВСАКОМУ БѢГОВѢРНИИ УТОТЪ.
 ПОМАНИ ГИ ВСАКОЕ НАУДАЛО И ВЛАСТЬ.
 И ЕЩЕ ВЪ ПОЛАТѢ БРАЮ НАШЮ. И ВСЕ
 КОИИСТВО БЛГЫИ ВЪ БЛГТИ СЕБЮДИ
 ЛУКАВЫИ. БЛЫ СЪТВОРИ ВЪ БЛГТИ ТВОЕИ.
 ПОМАНИ ГИ ПРѢСТОУЩАИ ЛЮ. И РА
 БЛГВНИИИ КНИИ ПОСЛАНИИИ. И СПСН НХЪ
 И НА ПОМНОЖЕСТВУ МАТИ ТВОЕИ. СКО-
 РИИЦА И²) ИСПОЛИИ ВСАКОГО БѢГА СУ-
 ПРУГН НХЪ. ВЪ МИРѢ И ВЪ ЕДИИСТВѢ

15 СЕБЮДИ. МАЛДЕНЦА ВОСПИТАН. ОУНОСТИ
НАКАЖН. СТАРОСТЬ ПОДДЪДЕРЖИ. МАЛОДШЬ-
НЫЯ ОУТЫШН. РАСТОУЕНИЯ СЕРИ ПРЕДЪ-
ЩЕННЫХЪ ОБРАТИ. И СОВОКУПИИ СЪЯН
ТВОЕН СКОРНЫ АПАТЪ ЦРКВИ ОБЪУРЕВА-
ЮЩИЯ О ДХОВЪ НЕУТЪХЪ. СВОБОДИ.
20 ПЛАВАЮЩИМЪ СПЛАВАН. ВДОИЩАМЪ ПРЕ-
СТАНИ. СИРЪХЪ ЗАЩИТИ. ПЛЕНЕНИ. ИЗ-
БАВИ БОЛЬНЫ ИЩАНИ. ИЖЕ К СУДНАН-
ЩЕХЪ И РУДАХЪ. И ЗАТОУЕНИХЪ. И
25 ГОРКЪХЪ РАБОТАХЪ. И СКАКОН СКОРБИ. И
НУЖИ И ОБЪСТОЯНИ СУЩИ. ПОМАНИ БѢ
И ВСѢ ТРЕБУЮЩИ ВЕЛИКА ТИ БЛАГОУТ-
РОБИЯ. И ЛЮБАЩИ НА И НЕВНДАЩИ 5).

30 По свидѣтельству послѣсловія Служебникъ этотъ переписалъ (вм. переписалъ есть; т. е. переписалъ) въ греческихъ книгъ изъ русскихъ изъяснѣ рукою своею кнѣзьямъ смирнымъ митрополитъ възвѣ-
35 стилъ всѣмъ русс.»

§ 67. — на рускыи языкъ: замѣчатель-

1) въ написано другою рукою надъ строкою. 2) Вѣроятно: оутверди ихъ.

3) и начертано другою рукою надъ строкою. 4) Вм. даруи нмъ.

¹⁾ о, начертано также другою рукою надъ строкою; равно какъ. — ²⁾ ѣ.

5) Вм. пендвдфн.

но, что здесь русский языкъ принимается въ смыслѣ церковно-славянскаго.

137. 1. Любопытныя наставленія писцамъ или переписчикамъ.

137. 7. къ дѣлководствѣ — къ възглашеніи — въ мѣстахъ т. е. въ различныхъ частяхъ Божественной литургіи.

137. 15. См. соответствующее этому

мѣсто въ Служебникѣ Варлаама Хутынскаго. Изъ сличенія этихъ двухъ памятниковъ явствуетъ, что Служебникъ Кириана отличается значительными подновленіями какъ въ самомъ текстѣ, т. е., въ выборѣ словъ, въ грамматическомъ измѣненіи ихъ и въ сочетаніи, такъ и въ правописаніи. См. Примѣч. къ Служ. Варл. Хутын

XV ВѢКЪ.

XVII. ИЗЪ ЛУКИНА СПИСКА ЕВАНГЕЛІЯ, 1409 Г.

(По рукоп. Синод. Библ. № 74).

Мѡ. 12, 9 — 13.

Въ онѡ. приде ісѣ къ свѣрѣ ню-
дѣнскѣ. и се уѣвкъ бѣ ту. соуху
руку нмѣи. и въпросиша и глѣче да
аще достонѣтъ къ сѣботѣ целити. да
наиѣ въздѣють. онѣ же рѣ нмѣ. кто
ієсть ѿ васъ уѣвкъ. иже имать овцю
ієдиною и аще въпадѣтѣся къ сѣботѣ
къ ямоу. не изметъ ли ієѣ. и въ-
здѣнгнѣтъ. колыи оубо лѣтѣи ієсть
уѣвкъ овцѣтѣ. и тѣмъ же достонѣтъ
къ сѣботѣ. добро тѣорити. тѣгда глѣ
уѣвкоу простри руку и простре. и
оутѣврдѣса цѣла яко и другѣи.

Мѡ. 14, 22 — 34.

Въ онѡ. понудѣ ісѣ оуѣенны
скои. вѣлѣсти е корабль. и варити
на онѣ страну² дондеже ѡпѣстѣтъ на-
роды. и ѡпѣшѣ народы взидѣ на горѣ.

ієдинѣ помолѣтѣся. поздѣ же вѣвѣшю⁵.
ієдинѣ бѣ ту. корабль же бѣ ту средѣ мо-
ра мѣтаса⁵ волнами. бѣ бо противѣнѣ
вѣтрѣ. въ уѣтвѣртѣю же стражию поѣи.
и де к нимѣ ісѣ⁶ хода по морю. и ви-
дѣвѣше и оуѣенни. ходѣща по морю⁷
сѣмѣтѣшѣ глѣче. яко мѣуть⁸ ієсть.
и ѿ страха възниша. аenie же рѣ нмѣ
ісѣ⁹ глѣ дѣрѣантѣ азъ ієсѣмъ не бо-
итѣса. ѡвѣрѣавъ же петръ рѣ іємѣ ги
аще ты ієси. повѣан¹⁰ ми прити к
тебѣ по водамъ. онѣ же рѣ прити и
излѣзъ ис корабля петръ хожашѣ¹¹
на водахъ. и приде къ ісѣи¹². кнѣ
и же вѣтры крѣпкѣ¹³ оубѣмѣса. и науѣнѣ
оутѣанѣи вѣскрѣнѣ¹⁴ глѣ. глѣ. сѣи ма
аenie же ісѣ¹⁵ простѣръ руку атѣ і.
и глѣ іємѣ малѣвѣре поутѣ сѣ оубѣи¹⁶.
и вѣлѣзѣшѣма ієма къ корабль. прѣста

Варианты по Острог. сп. Еванг. 1) оубѣди иіс. Въ Галицк. сп. понѡуди, а въ нѣзу
страницы кинѡварію: оубѣди. 2) варити и на онѡмъ полоу. 3) вѣвѣшюу. 4) посрѣдѣ.
5) погрѣжѣмѣса вѣлѣнами. Въ Полик. сп. мѣтѣса; въ Мѡнс. мѣтѣса. 6) иіс. 7) по
морю ходѣшѣ. 8) призракъ. Въ Галицк. сп. вѣстѣлѣсѣиѣи прѣзорѣ. Въ Полик. сп.
мѣетѣ. Въ Мѡнс. сп. прикидѣниѣ. 9) иіс. 10) повѣли. 11) и излѣзъ петръ ис корабля
хождѣшѣ. 12) иісѡви. 13) вѣтрѣ крѣпѣиѣ. 14) вѣзѣиѣ. 15) иіс. 16) поутѣ сѣ

вѣтрѣ. сущи¹⁷ же въ кораблѣ. по-
клонившася ему гл҃го. въ истину сн҃ъ
бж҃ий іесї и прѣвѣзшесѧ¹⁸. прїдоша
на землю. генисаретскѧ¹⁹.

Мѡ. 23, 1 — 13.

Въ оное гд҃а ісѣ¹ къ народе²мъ и
оуѣнникомъ своимъ гл҃а. на монсе-
овѣ³. събл҃дани⁴ събдоша. книжнѣи⁵ и
фарисѣи⁶. вси оубо неанко аще ре-
кутъ⁷ вамъ бл҃гостї, бл҃годете⁸ и тво-
рите. ꙗко по дѣломъ же нхѣ не творите.
гл҃аютъ бо а⁹ не творятъ. сказаютъ
же¹⁰ бремена своимъ. тѣмъ же и не¹¹
носиша. и възлагають на рама¹² убо¹³
сѧ. а персты¹⁴ своимъ. не хотѣше¹⁵
дѣлати нхѣ. вса же дѣла творятъ
свои¹⁶. да видни¹⁷ будутъ убо¹⁸гѣ.
раширають же хранни¹⁹ своимъ. и
вемутъ²⁰ся подолы²¹ ризъ сво-
ихъ²². любать же прѣвѣзшесѧ²³
на вероу²⁴. и прѣсѣданіе²⁵ на
сбори²⁶нхъ. и цѣлованіе²⁷ на тѣмъ
и²⁸хъ. и зѣвѣша убо²⁹гѣ оуѣтели³⁰.
вѣ же не нарицаются³¹ оуѣтели.

единъ оуѣтель хѣ³². вѣ же³³ вси
братіе³⁴ іесте. и оца не зовете³⁵ собѣ
на земли. единъ бо іестъ оца вашъ
иже³⁶ на небесахъ. вѣ же не нари-
цаются³⁷ наставни³⁸и. единъ бо іестъ
наставникъ хѣ³⁹. а болни⁴⁰ васъ⁴¹
будеть⁴² вамъ слуга. а иже възвы-
снѣся. самъ сѧ обнижаетъ. и иже
обнижнѣся. самъ сѧ възвыси⁴³.

10. 12, 19 — 24.

Въ оное. събѣтъ створиша. архи-
ерѣи старци на ісѣ¹. и рекоша к себѣ.
видѣте яко ника² польза³ іестъ. се
миръ⁴ по немъ иде⁵. баху⁶ же не⁷
и⁸стери⁹. ѿ възшедшихъ. да покланѣся
къ празды¹⁰нхъ. сн҃и же¹¹ приступиша
къ филиппу. иже¹² въ ѿ видѣсѧ¹³ гл҃а
ананѣи¹⁴скыи. и молаху¹⁵ и гл҃ающе
гд҃и. хоцѣмъ ісѣ¹⁶ видѣти. приде фи-
липпъ и гл҃а андрѣеви¹⁷. и пакы ан-
реи¹⁸ и филиппъ гл҃ста ісѣи¹⁹. ісѣ²⁰
же ѿвѣща²¹ имъ гл҃а. приде гд҃и.
да прославнѣся²² сн҃ъ убо²³гѣи²⁴.
аминь²⁵ аминь²⁶. гл҃аю вамъ. аще жерно²⁷

оуѣтели. 17) сѧщен. 18) прѣвѣзшесѧ. 19) генисаретскѧ.

- 1) ісѣ. 2) на монсеовѣ. 3) книжнѣи и фарисѣи. 4) вса оубо аще рекутъ вамъ. 5) събл҃дани. 6) и. 7) събл҃дѣть бо бремена тѣмъ. 8) и не оубо¹³гѣ носиша. 9) и възлагають на плечи. 10) не хотѣть. 11) вса же дѣла своимъ творятъ. 12) храннища своимъ. 13) и вемутъ²⁰ся подолы²¹ ризъ своихъ. Въ Галицѣ. сп. и вемутъ²⁰ся подолы²¹ ризъ своихъ. Въ Моис. сп. подолы ризъ своихъ. 14) прѣвѣзшесѧ. 15) прѣсѣданіи на сбори²⁶нхъ. 16) и цѣлованіи. 17) и нарицаются отъ убо²³гѣи. 18) рави. 19) не нарицаются. 20) иже. 21) на не нарицаются. 22) Прибавлено: іестъ. 23) ии нарицаются. 24) яко наставникъ вашъ единъ іестъ хѣ. 25) въ васъ. 26) да бл҃детъ. 27) а иже възнесетъ сѧ смѣритъ сѧ. и смѣтраи сѧ възнесетъ сѧ. 1) събѣтъ створиша фарисѣи на ісѣ. 2) польза. 3) вса миръ. 4) иде. 5) баху. 6) и⁸стери. 7) сн҃и же. 8) отъ видѣсѧ галиленскыи. 9) молаху. 10) ісѣ. 11) андрѣи. 12) андрѣи. 13) ісѣи. 14) аминь. аминь. 16) жерно пшѣ-

пищеньнуо. падъ в земли не оумреть¹⁷.
то единою претывиаетъ. аще ли оум-
реть¹⁸ много¹⁹ плодъ створить²⁰.

— Это Евангеліе недѣльное.

Правописаніе русское. ѣ и ѡ опу-
скаются среди словъ и замѣняются
буквами о и ѡ; но иногда и смѣши-
ваются въ употребленіи, будучи по-
лагаемы одно на мѣсто другаго. ѣ
смѣшивается съ ѡ. Мѣстный выговоръ
оказался въ обоюдномъ переходѣ зву-
ковъ ѣ и ч, и въ измѣненіи ж на з.

139. 9. кзздингыеть: ѡ послѣ г про-
тивно законамъ сочетанія звуковъ въ
русской письменности.

139. 11. окцате, вм. обцате: отъ обцѣ,
съ перемѣною ѣ на ч.

140. 1. помонитъ: достигат. накл.
поздѣ же бѣжѣшно: дательный само-
стоятельный.

140. 7. мьуть (или муеть) — мечта.
См. въ вар., какъ одно и тоже понятіе
въ различныхъ спискахъ выражается
различными синонимическими словами:
призракъ, безтѣлесный приворъ, при-
видѣніе. Замѣчательно, что исправл.

текстъ въ этомъ случаѣ согласенъ съ
Остромировымъ.

141. 3. прѣвезъшеса, т. е. перевез-
шисѣ.

141. 13. бѣдит (вм. бѣдит). См. вар.

141. 14. на рама (вм. на рамена): отъ
рамо, тогда какъ рамена — отъ рама. —

141. 18. раширають — разширяють.

141. 19. подолкы котыгъ. См. любо-
пытные вар. подметы, искрыла, под-
колони — синонимы слову подолки.

141. 20. 21. прѣвезъшесаниѣ. прѣвѣ-
сзаниѣ, т. е. первыя мѣста на пирахъ
и сборищахъ.

141. 23. ѡбкы: твор. п. мн. ч., т.
е. отъ человѣковъ.

141. 24. нарицаете, вм. нарицаете-
ся: съ перемѣною ч на ѣ.

142. 8. сѣ обнижеть — унижается.

142. 9. обнижеться — обнизить: съ
перемѣною ж на з

142. 13. полъза — польза.

142. 18. молахуть: съ нарощен. -тъ.

142. 24. зерно. вм. зрно, въ О. Е.
зрно, т. е. верно: съ перемѣною ж на з.

(См. Горскаго и Невоструева Опи-
саніе Слав. Рукоп. Моск. Синод. Библ.
Отд. I. стр. 227 — 229).

XVIII. ИЗЪ ТОЛКОВАНІЯ НА КНИГИ ПРОРОЧЕСКІЯ, ПО КОПИИ СО СПИСКА,
СДѢЛАННАГО ПОПОМЪ УПИРЕМЪ ДЛЯ НОВГОРОДСКАГО КНЯЗЯ ВЛАДИМИРА
ЯРОСЛАВИЧА ВЪ 1047 Г.

(По рук. Московск. Духовн. Академ. бум. № 61).

Пророка Іоны гл. 4.

И съжаленіи Іона жалкою ке-
ланкою, и съматеса. и моанса къ
гѣи и рѣ. О гѣи оубо, не сѣ ли
словеса бѣша моа. еше съжѣ ми
на земли моеи, сего дѣла варихъ
бѣзакнѣи въ тарсісѣ, ниже разоумѣ. яко
матнѣ гѣи еси. и щедр. и трыпѣанѣ.
и многоматнѣ, и раскалиса о злоба

ѣуѣ. Расканіе развѣи помилуваніе
се же не алканіа дѣла. нѣ ниже
оставиша злоби всѣи и безаконіа*
зловѣ же гѣио развѣи, гнѣвъ егѣи
не ино ничтоже. И нѣе вѣко гѣи,
вѣзми дѣла мою ѡ менѣ. яко оубо
ми оумрети, негли жити. И рече гѣи
къ Іонѣ, оубо зело оубо ражалиса.

*) Въ р. везиѣ.

нищю. 17) не оумреть. 18) оумреть. 19) много. 20) створить.

И ѿзиде іоанъ ѿз града и сѣде прѣмъ граду. и сѣтвори себѣ кщѣж. и сѣдѣше по нею въ сѣни. дондеже видѣти утѣ бѣде граду. Стыдѣні дѣла сѣ сѣжалиси прѣкѣ. помысливъ уѣкѣ, да не прозовется многими уѣкѣ лѣжъ. И повелѣ гѣ бѣ тыкен, и възниче на главою іоанъ. да бѣде сѣнь, да *) главою емъ. ѡсѣнни и, ѡ заздѣніи егѣ. и ѡбродоваса іоанъ ѡ тыкен радостію великою. И повелѣ бѣ урѣви оутрѣнѣмоу. на оутрѣ. и поѣстъ тыкѣвъ и оуѣсьше. И бѣ кдѣ възиде сѣнце, повелѣ бѣ вѣтрѣ знониъ же сѣнѣ. и прирѣи сѣнце на главу іоанниъ, и ѡнемѣгашеса. и ѡуавадѣсѣ дѣла своеѣ, и рѣ. оуѣне ми оуѣрѣти негѣи жити. И рѣе гѣ бѣ кѣ іоанъ гѣло ли си жалниши по тыкен. и рѣ. гѣло си жало до смѣрти. И рѣ гѣ, ты оуѣѡ поскрѣеъ по тыкен. ѡ неѣ ныси са трѣднѣ. ни вѣскрѣмнѣ еѣ быстѣ ѡбноѣ. и погыбе ѡбноѣ. а азѣ ли не поѣжажъ ниневѣга града великаго; кѣ немъ же жнѣжѣ мноѣже двою на десѣти темѣ уѣкѣ. и не познаша десниѣа своеѣ. ни лѣкниѣа и. и скѣти и мноѣ. Хотя гѣ прѣкѣ оутѣшнѣти. и наказати сѣ приѣю. сѣтвори да разоумѣетъ колѣнѣ мѣтъ имѣти на уѣцѣхъ. и како ѣ ѣаднѣти ѡ бѣдѣ. и прѣѣмѣетъ покаяніе и егѣда са ѡбратѣти ѡ злобѣи своѣи, и безѣкоуѣи мноѣжъ.

О рукописи *Унирѣ Лихаго* см. въ спискѣ Библии 1499 г. Здѣсь предлагается текстъ Пророчества съ толкованіемъ для того, чтобы наглядно

*) Въ р. лѣ.

убѣдить всякого въ тождествѣ текста Толковыхъ Пророковъ и Библейскаго списка 1499 г.

«Утрата отдѣльнаго перевода нѣкоторыхъ книгъ Ветхозавѣтныхъ объясняется распространіемъ списковъ, въ которыхъ содержался тотъ же текстъ съ толкованіемъ. Для церковнаго употребленія при богослуженіи собственно нужны были собранія паремій. Для частнаго употребленія болѣе могли быть полезны книги съ толкованіемъ Св. Отцевъ. Потому вѣроятно, что книги Св. Писанія съ толкованіемъ чаще были переписываемы, нежели тѣ же книги безъ толкованія. Отъ того при составленіи полнаго списка Библии нужно было прибѣгнуть къ извлеченію текста книгъ Пророческихъ и другихъ изъ толкованій.» (Горск. и Невостр. Описаніе Слав. рукоп. Моск. Синод. Библии. Отд. I. 1855. стр. 135).

Сличивъ предложенный здѣсь текстъ съ текстомъ Библии 1499 г., находимъ важнѣйшее между ними различіе только въ правописаніи. Нѣкоторыя формы сохранились въ древнѣйшемъ видѣ въ Толкованіи; на пр. 143. 5. сѣнѣ, 144. 6. дѣла, 145. 4. ежѣ, 145. 16. дѣла, 145. 21. ниневѣга, 145. 25. жнѣжѣ (въ Библии 1499 г. сѣню, дѣю, бѣдетъ, дѣла, ниневѣга, жнѣжѣ). Другія формы уступаютъ Библейскимъ въ древности; напр. 145. 12. оутрѣнѣмоу, 145. 26. двою на десѣти темѣ (въ Библии 1499 г. оутрѣнѣоумъ, двою на десѣте темѣ). Замѣчательны также нѣкоторыя отклоненія; на пр. 145. 25. мноѣже, 145. 12. поѣстѣ (въ Библии 1499 г. мноѣже, поѣ). и и въ Библии употребляются болѣе по русскому произношенію, въ Толкованіи по сербо-болгарскому. Другія грам. замѣчанія см. въ спискѣ Библии 1499 г. — Въ толкованіи замѣчательна ф. зловѣ вѣстрѣчающаяся въ Сборн. Свят.

XIX. ИЗЪ ПЯТИКНИЖІЯ МОИСЕЕВА

по рукописи Румянцевской (№ 27).

Левитъ, гл. 7, ст. 1 — 21.

И се законъ ѿ лихновенія, стаа
 стхъ ѿ. на мѣстѣ на немъ же зако-
 лаю всесожеженіе да заколаѣ и ѡвенъ.
 иже лихновенна дѣла прѣ гдѣмъ. а
 крошкѣмъ ѡко столаа требникъ. и
 ке лонъ его да принесѣ ѿ него. и
 уресаа и лонъ покрывающа зтробъ.
 и весь льн иже въ зтробѣ и ѡвѣ
 поуки. и лонъ и на нею. и иже
 на стегнѣ и пучень. а тренни съ
 истесемъ да ѡимется. и принесѣ а
 жрецъ къ требникъ. приносѣ коню
 бѣговонна гоу лихновенна дѣла ѿ.
 ке мѣжескъ по да кастъ жрецъ на
 мѣстѣ стѣ да ѡда ю. стаа стымъ
 естъ. а може грѣха дѣла. тако и лих-
 новенна дѣла. законъ единъ²⁾ имать.
 и жрецъ иже ѡчистиѣ ѿ немъ. томъ
 да въздетъ. и жрецъ и принесѣтъ вса
 сожеженія уауа. кола всесожеженія
 еже то приносѣтъ томъ да въздетъ. и
 кса треба иже сътворится в пещи. и
 все а сътворится на ѡгници. и въ
 скордаѣ. жрецъ иже приносѣтъ томъ
 да въздетъ. и все треба сътворена
 с масломъ съ дреканымъ. и а безъ
 масла. всѣ сѣомъ аромимъ да въз-
 деть равно да въздетъ комяждо. и за-
 конъ требъ сѣса иже принесѣтъ гоу.
 аще похваленна дѣла принесѣ а. и
 принесѣтъ а съ требою похваленна
 хавѣты прѣсны. ѿ крупъ пшенихуе вма-
 шенъ с маслѣмъ и маниты прѣсны по-
 мазанты и крупы пшенихуны съмъ

шенъ с масломъ. съ хавѣты квасны.
 се да принесѣтъ даръ свой с требою
 похваленна сѣса. и да принесѣ с нею
 единно ѿ всѣхъ даръ свой оууастни
 гоу. жрецы воздѣлающіемъ кро требнѣю
 томъ да въздетъ. а конже са днѣ
 принесѣ да изъмѣстѣ. да не ѡстанѣтъ
 ѿ неа на зтрѣнѣ. аще³⁾ колѣмъ даръ
 свой принесѣтъ. конѣ днѣ жрецы свою
 принесѣтъ. а то да са изъмѣстѣ. и
 на зтрѣнѣ. бѣмъ⁴⁾ масъ требнѣ. до
 днѣ третѣго на ѡгнѣ сожѣ. аще
 и днѣ кастъ ѿ масъ. въ днѣ третѣй.
 не въздѣ требно. не приметѣа при-
 носѣти. и не пременѣса. ѡсверженіе
 ѿ. дѣла же аще кастъ ѿ нѣхъ при-
 имѣтъ грѣхъ. и маса вса иже са
 принѣсѣ. ко всемъ неучѣтъ. да са
 не ѡда. на ѡгнѣ да сожѣтѣа.
 весь неучѣтъ. да не а маса. и
 дѣла а аще приносѣтъ ко все дѣла
 неучѣтъ. иди ѿ неучѣтѣ уауа. иди
 ѿ уѣтвероноги неучѣтъ. и все по-
 хваленна неучѣтъ. и кастъ маса ѿ
 требъ сѣа и ѿ гѣла. погѣнтѣа дѣла
 та ѿ людѣи свой.

Числа, гл. 3, ст. 1 — 20.

Се же роженна моусеа. и аарона.
 въ днѣхъ вѣмъ гдѣ гдѣ моусею. на
 горѣ синѣистѣи. сн же имена сѣомъ
 ааронъ. первенецъ надѣвъ. и авноудъ.
 елазгоръ. и тамаръ. сн имена сѣомъ
 ааронъ. жрецы помазанты иже съ-
 вершиша рѣцѣ ихъ жрѣти. и скон-

¹⁾ Въ р. на поляхъ объяснено, слово: въ покрази. ²⁾ Въ р. еди.

³⁾ За тѣмъ пропускъ. ⁴⁾ За тѣмъ пропускъ. ⁵⁾ На поляхъ объяснено словомъ: ѡстанѣа. ⁶⁾ За тѣмъ пропускъ.

УАСА НАДАВЪ. И АВНОУДЪ ПРЕ ГИЪ.
 ПРИНОСАЩЕ ОГНЬ УЮЖЪ ПРЕ ГИЪ. ВЪ
 ПЯСТЫНИ СИНАЙСТЫ. А ДАТЕИ ОУ НИХЪ
 НЕ БЫЛО. ЖРЕУЕСТВОВАЛИ. ЕЛІАЗОРЪ И
 ТАМАРЪ. ПРЕ ОУИМЪ СКОИМЪ. И РЕ ГЪ
 К МОУСЕЮ ГЛА. ПОИМИ ПЛАМА ЛЕВКИНО.
 И ПОСТАВЕНЪ ПРЕ ААРОНОМЪ ЖЕРЦЕМЪ.
 И ДА СЛУЖАТЬ ЕМУ. И ДА СТРЕГОУТЬ
 СТРАЖЕУ ЕГО. И СТРАЖЕУ ВСЯХЪ СІВЪ
 НИЗЛЕВЪ. ПРЕ ХРАМЪ СВЯДЕНІА. СЛУЖИТИ
 СЛЪБЪ ХРАМНОУЮ. И ДА СНАБДЕТЬ КСА
 СЪСЪДЪ ХРАМА СКІННА. И СТРАЖЕУ
 СІОКЪ НИЗЛЕВЪ. ПО ВСЯМЪ ДЕЛОМЪ
 СЛЪЖЕНІА ХРАМА. И ДА ДАСИ ЛЕВЕНТЫ
 ААРОНЪ И СІОЕ ЕГО. ЖЕРЦЕМЪ. ДАНЫ
 СЪ ЕМУ О СІОКЪ НИЗЛЕВЪ. ААРОНА
 ЖЕ И СІУ ЕГО ПРИСТАВИ КЪ ХРАМУ
 СКІННА. И НАВДАТЬ ЖРЕУЕСТВО НХЪ.
 И ВСЕ СЪЖЕ ОУ ТРЕБНИКА. И ВНАТЪРНАИ
 ЗАВЪСЪ. ИНОПЛАМЕНИКЪ ПРИСАЖДА.
 ОУМРЕТЬ. И РЕ ГЪ К МОУСЕЮ ГЛА. СЕ АЗЪ
 ВЪЗЛАЪ ЛЕВКИТЫ ПОСРЕ СІВЪ НИЗЛЕВЪ.
 ВСЕГО ПЕРВЕНЦА МІСТО. ОУКЕРЗАЮЩИИ
 ОУТРОВЪ О СІОВЪ НИЗЛЕВЪ. И ИСКЛІ-
 ПЕНІА НХЪ ДА БУДАТЬ. И ДА БУДА МНѢ
 ЛЕВКИТЫ. МНѢ БО ПЕРВЕНЕЦЪ ВЕСЬ. КОИЪ
 ДНѢ ПОВНХЪ ВЕСЬ ПЕРВЕНЕЦЪ КЪ ЗЕМЛИ
 ЕВУПЕСТЫИ. И ОСТНХЪ СЕБѢ ВЕСЬ ПЕР-
 ВЕНЕЦЪ КЪ НИЗДІ. О УАКА ДО СКОТА
 МНѢ ДА БУДОУТЬ АЗЪ ГЪ. И РЕ ГЪ К
 МОУСЕЮ. КЪ ПЯСТЫНѢ СИНАЙСТЫ ГЛА.
 СЪГЛАДАН СІОВЪ ЛЕВКИНЫ. ПО ДОМОМЪ
 ОУУСТВА НХЪ ПО СОНМЪ И. ПО РОЖЕННІО
 И ВЕСЬ МЪСКЪ ПОДЪ О МЦА ЕДИНОВО
 И КЪШЕ. ЕЖЕ Е МЪСКЪ ПОДЪ. И КЪШЕ
 СЪГЛАДАНІА. СЪУТА И МОУСЕЙ ПОВЪ-
 ДЕННЕМЪ. ГИНИЪ. ЯКО ЖЕ ПОВЪДЕ ЕМУ
 ГЪ. И ВЛАХЪ СІИ СІВЪ. ЛЕВКИНИ. ИМЕНЪ
 НХЪ. ГЕТСОНЪ. КАДОТЪ МЕРАРІ. СІЖЕ
 ИМЕНА СІВЪ ГЕТСОНЪ. ПО ПЛЕМЕНИ И.

ЛЕВКИНЪ. И ШЕЕМИН. СІДЕ ЖЕ КАДОТОВИ.
 ПО ПЛЕМЕНИ И. АМЪВРАМЪ. И ЦАГЪ. И
 ХЕВРОНЪ. И ОЗНИЛЪ. СІВЪ ЖЕ МЕРА-
 РИНИ. ПО ПЛЕМЕНИ И. МАХИ. И МЪШІСЪ.
 СЕ СЪТЪ ПЛЕМЕНА *) ЛЕВЕНТЫИ ПО
 ДОМОМЪ ОУУСТВА И.

— Самый текстъ отличается осо-
 бенностями глубокой древности, какъ
 это явствуетъ изъ употребленія мно-
 гихъ словъ и выраженій, каковы на
 пр. лихновение, пещень атреини, мннъ
 претпн, не вуде тревно, весь (вм. всахъ),
 и мн. др. Но правописание позднѣй-
 шее русское, XV в. Юсовъ: нѣтъ,
 и в. переходятъ въ о и е, т. смѣши-
 вается съ е. Сверхъ того писецъ воста-
 вилъ и нѣкоторыя выраженія Русскія.

147. 3. е: въ испр. текстѣ: сѣтѣ.

147. 4. всесоуженіе, вм. всесоужа-
 женіе, какъ и въ другихъ мѣстахъ.
 Замѣчательно: в. вм. в. закола: в. вм. ю.

147. 6. тревиннѣ: дат. пад. вм. род.

147. 8. покрывающн — покрывающнн.

147. 9. мѣ — дон.

147. 10. на нѣю: двойств. ч.

147. 11. на стегнѣ: двойств. ч. —
 пещень: употреб. въ муж. р.

147. 27. с. мисломъ съ дрекатиимъ:
 славянское слово вм. елей. Такъ и въ
 другихъ мѣстахъ.

148. 15. пременихъ — прмннхъ.

148. 23. четвероногн: -гн- по позд-
 нѣйшему сочетанію звуковъ, вм. -гн-.

148. 29. вѣнже — вѣнже (=вѣнже).

148. 31. ааронъ: прилаг. отъ ааронъ.

148. 33. жерцы вм. жрци (болг.
 жрци): съ переходомъ в. въ е и съ
 позднѣйшимъ сочетаніемъ -цы вм. -чи.

149. 3. 4. датеи оу цихъ не было. Жре-
 уествовали: по русскому словосочине-
 нію, причастія употреблены, вм. гла-
 головъ изъяв. накл. § 187. Прим. 2.

*) На поляхъ объявлено словомъ: сонми.

149. 10. храмѣ (т. е. храмы или храмомъ): славянское слово вм. скинія. Такъ и въ другихъ мѣстахъ.

150. 5. племена: замѣчательно си-

нонимическое употребленіе словъ племена и сонин. См. выноску.

(См. Востокова Опис. Рус. и Слав. рукоп. Румянц. Муз. стр. 29 — 31).

XX. ИЗЪ СВОРНИКА, ПРИНАДЛЕЖАЩАГО ИМПЕРАТОРСКОМУ МОСКОВСКОМУ ОБЩЕСТВУ ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.

(Отд. 1. № 189).

1. Изъ Притчей Соломоновыхъ.

Гл. 14:

Премудры жены создаша храмы.
а безумныя распаша рыкама сконма.
ходанъ право боится ея. а острѣ-
тланъ пути своя оукоренъ бездѣть.
нзвѣсть безумныиныхъ злое досажде-
нне. оустныи ихъ хранати а. ндеже
нѣсть коловъ асан унсты. а ндеже
жита многа аже волъ ¹⁾ крпость.
совѣдатель вѣрнъ не ложеть. раз-
дизаетъ же ажда совѣдатель неправ-
днъ. кознишеша премудрости и не
оверашеша къ зълѣихъ. уживство
же отъ мудрыихъ оудобно. вса про-
тивна сътъ мужевн безумнымъ. орз-
жне же уживственъ, оустныи мудры-
ихъ. премудрость хздогъ ²⁾ разумають
пяти ихъ. неказанне неустныихъ
лбстна. домоке безумныихъ дѣлѣ-
нжеть оцштенна. домоке же пра-
ведныихъ примати. сѣце мужж ужив-
ственно слабають ³⁾ дшю его. егда
же веселится не примаютьсѣ пчуалъ
досаждениа, домоке же неутвыихъ
нштезнытъ сокровишта же нсправла-
жшнихъ прѣбывають. есть пѣть и
мынтся удкомъ быти правъ. послѣд-
наа же его придѣтъ въ дьно адъ.
къ веселенію не прилагаются пчуалъ.

¹⁾ Въ р. волъ. ²⁾ Въ р. прибавлено: и.

³⁾ Чит. ослабѣють.

коньнина же радости въ плачу при-
ходить. пѣтнъ своихъ насытѣса
дрзосрьдъ. отъ замысленна же сво-
его мѣжъ блгѣ. незлобнѣ върз нметъ
всакомъ словеси. коварнѣ же при-
ходить. въ покоанне. премудръ оу-
боивсѣ оуклонится ото зла а ¹⁾ без-
умынъ надѣакса себѣ сомѣшѣтсѣ
со безаконныими. наглодшнѣ бе-
совѣта творить. мѣжъ же мѣдрѣ мно-
го трѣпнѣ. раздѣлають безумныи
зловѣ. коварныи же оудръжати ужив-
ствѣе. въспоплѣзнутсѣ злани прѣдъ
благыими. и неустныи послѣжати
при дѣлѣихъ праведныихъ. дрзунѣ
же възненавдѣтъ дрзгы нишѣе.
дрзунѣ же богатѣиимъ мнози. доса-
дѣла оубогъ согрѣшнѣ. мнѣланъ же
нициа блаженъ. бладиште неправдѣ-
нии дѣлають злаа. мноство же и
нѣстнѣ дѣлають блзунѣ. не совѣдѣтъ
мнолости и нѣстныи дѣлѣтеле зломъ.
мностынѣ же и вѣры при дѣлѣтельхъ
добрѣихъ. о все пекѣцнѣсѣ едино
есть благо. а слышашнѣи беспѣ-
уалѣ въ оскзѣннѣи бѣдѣ. вѣнѣцъ пре-
мудрой богатѣственѣ ихъ. житнѣ же
безумныихъ зло. нзбавнѣ ото
зла совѣдатель вѣрнѣ. разнѣзѣтъ
ажда совѣдатель лѣстнѣ. во стра-
сѣи оупованне крпости. уадомъ же

¹⁾ Въ р. а.

своимъ ¹⁾ оставитъ оутверженне мн-
рѣ. повеленне гдѣ истинникъ жи-
вотынъ. творитъ же оуканатиса ѿто-
сати сомрътынѣа. въ мнозѣ азычи
слава прѣмъ: въ ѿсвѣдѣннѣ ²⁾ аждѣ-
ста сокрѣшенне прѣмъ ³⁾ а наглодѣиынъ
крѣпокъ безумьа. кротъкодѣиынъ мѡжъ ⁴⁾
прѣю ⁵⁾ врахъ: урькъ же кстылъ срѣе
ужьвьствыно. ѡклеветалнъ збогалго ⁶⁾
аждизаѣтъ: сотворшаго ннѣ. а нже
уѣтеть н мнаѣтъ ништа тѣ бѣнъ.
злокою своею: ѡтърнѣтса неужьсти-
вѣнъ. н наѣдѣнъ на га своимъ прѣ-
подобнемъ спѣса. въ срѣи блязѣ ма-
жа ⁷⁾ поуинеаѣтъ прѣмъдрость. въ срѣи
безъимъ ⁸⁾ не познѣтса. правѣда въ-
зноситъ ⁹⁾ плема оумалажѣтъ азыкы
граси: приаѣтъ бываѣтъ. прѣмъ слѣга
разумьнѣ: своимъ же благоѡсрашѣте-
нимъ ѡтонметъ досажденне.

Гл. 15.

Гнѣвъ гвѣнть мудрѣа, ѡтовѣть же
ѡтопадаа, ѡтвращаетъ дѡрость, сло-
во жестоко въздвѣнжетъ гнѣвъ азыкъ
мѣрѣныхъ ⁽¹⁰⁾ добро свѣсть ⁽¹¹⁾. Уста же
неуѣстнѣвѣныхъ повѣдѣтъ зло; на вса-
комъ мѣстѣ ѡунъ гнѣнъ блждѣтъ ⁽¹²⁾.
Здѣла же нъ блгѣла, нъ сщасленнѣ азыка
дрѣво животно ⁽¹³⁾. Соблждаанъ же
нспазнѣтсѣ дѣа, безументѣнъ подра-
жаеъ наказаннѣ ѡѣа своѣго хрананъ
же заповѣдѣнъ тѣ поснѣвѣнъ естъ, въ

1) Въ р. опискою прибавлено: оупока-
елинѣ крепостя. 2) Въ р. прибавлено:
н. 3) Въ р. пропускъ. 4) т. е. шомъ,
с.м. мажъ. 5) Опискою, с.м. сердцу.
6) Въ р. вглаго. 7) Въ р. ~~жж~~. 8) Въ
р. не пропушено. 9) Въ р. възносать.
10) Въ р. мѣрникъ. 11) Въ р. мѣсть.
12) Въ р. баждеть. 13) Въ р. древо-
жнтью.

МНОЗѢ ПРАВДАѢ КРЕПОСТѢ МНОГА, А
НЕУЧЫСТИВНѢ КЪ ¹⁾ ЛЪКАВСТВУ СКОЕМЪ
ОТЪ ЗЕМЛЕ ПОГИБНУТЬ ²⁾ ОУСТЫНѢ ПРѢ-
МУДРѢИ ВЪЗДАТЬ УЖЬВСТВЕНѢ СРЦЕ ЖЕ
БЕЗЪИМЪННѢ НЕ ТВЕРДО ЖРѢТВѢ БЕЗЪ-
ИМЕННѢИ МРЪЗОСТѢ ГНѢИ МНОГОСТЫНѢ
ЖЕ ИСПРАВАЛЪШНѢИ ПРНЪТНМЪ ³⁾
МРЪЗОСТѢ ГНѢИ ПЪТНѢ НЕУЧЫСТИВНѢИ ⁴⁾
ГОИЪШТАИ ЖЕ ПРАВДАѢ ЛЮБИТЬ. НАКАЗА-
ННѢ НЕЗАОБЕИЪГО ЗНАЕТСЯ ОТО ИМНО-
ХОДАШНѢИ, А НЕИЪИЪШНѢИ (ОБЪИ-
УЕННѢИ ⁵⁾ СОКОИЪАЖЕТСЯ СРАМНО. АДЪ
И ПАГЪБА АЖЪ ОТО ГЪ, КАКО НЕ СРЦЕ
АН УЛУСКО. НЕ ВЪЗДЪЖЕНТЬ НЕИЪКА-
15 ЗАНЪИ ⁶⁾ ОБЪИУАЖШНѢИ ЕГО, СО ПРѢ-
МУДРЪИИИ ЖЕ НЕ БАСЪДЪЖЕТЪ СРЦЮ. ВЕ-
СЕЛАШТЖЕА АИЦЕ ЦВѢТЕТЬ. КЪ СКРЪБН
ЖЕ ОБЪИТЕ ДРАХЛО ЕСТЬ. СРЦЕ ПРАВО
ИШТЕТЬ УЖЬВСТВЕНА. ОУСТА ЖЕ НЕИЪКА-
20 ЗАНЪИИХЪ РАЗЪИМЪЮТЬ ЗЛО. ВЕ ЛЪТО ОУИ
ЗЪИИИХЪ УАЖЪТЬ ЗЛА. ДОБРНИ ЖЕ БЕЗЪ-
МАЪВЪСТВЪЖЪТЬ ПРНСНО. ЛЮУЕ МАЛА
УАСТЬ СО БОАЪИИИИИ ГНѢЖ. НЕЖЕАН БО-
ГАТЬСТВЕНА ВЕАНА БЕЗЪБОАЪИИИ. ЛЮУЕ
25 ОУУРЕЖЕННѢ ЗЕАНЕМЪ КО ЛЮБЪИИ И
БЪДТИ НЕЖЕ ПРЪДЪСТАВЛЕННѢ ТЕЛЕЦЪ ОТО
ДСАИИ СЪ ВРЪДОЖ. МЪЖЪ АРЪ ПРНТВА-
РАЕТЪ СВАРЪ. ТРЪПЪАНЪ ЖЕ И ГРАДЪШ-
ТААГО ОУКРОТНТЬ. ТРЪПЪАНЪ ЖЕ ОУКРО-
30 ТН СЪДЪ. НЕУЧЫСТИВНѢИ ЖЕ ВЪЗЪИЗЪАЕТЪ
ПАУЕ. ПЪТНѢ ЛЫИИИИИ ПЪТНѢ ПОСТАЛАИИ
ТРЪПНЕМЪ. А БРЪЗЪИИИХЪ ГЛАДИИ. СЪИ ПРѢ-
МУДРЪ ЖЕСЕАИТЬ ОБЪА. СЪИ ЖЕ БЕЗЪИМЪ
ПОДЪРАЖАЕТЪ ИРЪ СКОА. НЕСОИЫСЛЕНЪ
35 СРЦЕ СЕКЪДНО ОУМА. МЪЖЪ ЖЕ МЪДРЪ
ИСПРЪВААИ ХОДНТЬ. ПРИЛАГАЖЪ БО ПО-
ИЫШЛЕННА НЕ УЧЪИТИ СОИЪИИИШЪ. КЪ

1) Въ р. вѣ. 2) Пропускъ. 3) Чит. при-
маты имъ. 4) Въ р. нехъствѣнхъ. 5) Въ
р. испорчено. 6) Въ р. немлазанихъ.

срѣхъ¹⁾ же²⁾ прѣвѣмаетъ совѣтъ, не
послашаѣтъ злыи³⁾ его, ниже реуеѣтъ
сокрышениа ииу⁴⁾со же, и добро обѣиш-
тении⁵⁾, путнѣ жикотннии размышленна
размыннаго, да оуклоиы⁶⁾са отъ ада
спѣтса, домы досади⁷⁾тель разараѣтъ гѣ
ткорнѣ прѣдѣлъ вѣдовнии. мрѣзостъ
гѣи мысль не прѣвѣднѣа, бескверныи⁸⁾-
нхъ реуенна прнунста, гѣентъ себе
мытнмѣнѣ, не ажеа же мѣзды вѣз-
мѣи спѣтса мноастиинаи и вѣрамн
оуцѣштажтса грѣси, бо⁹⁾лзныа гнѣж
оукланаѣтса вса¹⁰⁾къ ото зла, срѣ¹¹⁾ж
праведныи¹²⁾хъ повужтса вѣрн, оуста
же неустыивныи¹³⁾хъ отовѣщаѣтъ зло,
прнѣти гѣи путнѣ праведныи¹⁴⁾хъ мѣжъ,
тѣмже врази дръзи бываю¹⁵⁾тъ, да¹⁶⁾леуе
отостонѣтъ бѣ ото неустыивныи¹⁷⁾хъ, мо-
лантѣ же праведныи¹⁸⁾хъ послашаѣтъ,
леуе мало прнѣти со правдож, аи
много жити со неправдож, срѣ¹⁹⁾же
мѣжъ да мысли²⁰⁾ праведнаа, да ото
бѣа напра²¹⁾мѣтса стопы егѣ, зѣраште
оуи правѣ²²⁾ кеселите срѣ²³⁾же, кѣсть же
блага блажить кѣстн, и²⁴⁾ае прнѣмаетъ
наказаннѣа ненавн²⁵⁾дѣтъ себе, соблзда²⁶⁾и
же об²⁷⁾лауеннѣа аже²⁸⁾тъ сво²⁹⁾ж дѣи³⁰⁾ю,
бо³¹⁾лзны³²⁾ гѣа наказаннѣа и мѣдрѣсть и
власть сла³³⁾бѣи оуцѣштаѣтъ е³⁴⁾мѣ.

2. Изъ Книги Премудрости Иисуса
сына Сирахова. Гл. 12.

Аще добро сотвориши разумыиъ помы
творниши, и будетъ бѣтъ добрымъ тво-
нимъ. Добро сотвори благохотымъ, и
обращеши въ зданіе, да аще не ото
него то ото въшымаго, не бздетъ
добро прилагающимъ въ зло, и не по-
дающимъ мнѣостыне, даждь благокѣ-

1) Въ р. въ чрѣхъ. 2) Пропущено: то-
вѣтъмныхъ. 3) Въ р. вѣзѣтъ.

рензѣмъ ѿ не застави грѣшника. Добро сотвори смирензѣмъ, а не даждь неустыжензѣмъ. възбранн хлѣба ѣмъ ѿ не даждь его. да не тѣмъ та прѣможетъ. Сюдѣва бо зла. обратиши въ всѣхъ блазѣхъ аже сотвориши емъ. ꙗко вѣшнын възненавѣдъ грѣшники. ѿ неустыжѣмъ въздасть мсть. И даждь блазѣмъ ѿ не застави грѣшника. не мѣстѣмъ бѣдетъ къ блазѣ другъ ѿ не сокрыетса въ зашѣхъ врагъ. Егда бо добро бѣдетъ мужъ врагъ его къ неуди сѣтъ. ѿ къ зла его другъ ѿтолѣуатса. Не мѣстѣмъ врагъ своѣмъ къ вѣтъ ꙗко же бо мѣдъ ображѣветъ такоже ѿ злоба его. ѿ аще смиренѣтъ ѿ поидетъ поникъ. постави дѣлю свою ѿ храниса ѿ него. ѿ бѣдѣмъ емъ ꙗко оунирено зрыало. ѿ развѣмѣмъ ꙗко не до конѣца оберѣжѣветъ. Не постави его оу себе. да не въздрѣветъ та станетъ мѣ мѣстѣ твоемъ. не постави его одесизю себе. да не поирѣтъ сѣдѣнѣмъ твоѣмъ. И на послѣдъ развѣмѣмъ словеса моѣ. ѿ о гѣ моѣмъ оумѣнѣнѣмъ. Кѣто помѣветъ. обѣзѣмъ (1) ѿ змѣнѣтѣмъ. ѿ всѣхъ прѣстѣлающѣхъ къ зѣмѣ. Тако же ходѣмъ съ мѣжѣмъ грѣшникѣмъ. ѿ прѣмѣнѣмъ съ гѣмъ съ гѣмъ его. Уахъ съ токою прѣвѣдетъ. ѿ аще оуклонѣнѣмъ ѿ сотрѣпѣтъ. Оустѣмъ своѣмъ оуслѣдѣтъ врагъ. ѿ сѣмъ своѣмъ советѣтъ вѣрѣнѣтъ въ ровъ. Оумѣмъ своѣмъ просѣзѣтъ врагъ. ѿ егда оберѣветъ время не насытѣтъ кѣмъ. Аще соращѣтъ та зло. тѣ оберѣмъ его

1) *Чит. ОБЯЗАТЕЛЬНЫ.*

прѣхъ себѣ. и ꙗко помагалъ поразити
тѣ. Главою своею похытѣть. и въ-
сплещетъ ¹⁾ рукама своимъ. и много
пошлѣштетъ и измѣнитъ лице свое.

Гл. 13.

Касалася пѣкль оуручнѣтиса. и обѣ-
щайсѣ грьдзѣмъ тѣмъ ѣмъ бѣдетъ.
Беремене пауе себѣ не къзакнѣи. и
крѣпшию и богатѣнцѣмъ себѣ не обѣ-
щайсѣ. Кое приуащеніе грьмѣцъ со
котѣмъ. тѣ бо приразѣтсѣ и сокрѣ-
шнѣтсѣ. Богатыи бо обидѣ сотворѣ при-
разнѣкаѣтсѣ. Ницѣтѣи бо ²⁾ обидимѣи
самъ приидѣтсѣ. Аще ꙗкуюмъ бѣде-
ши кѣтъ на тѣ. аще лишенѣ бѣдѣши
оставитъ тѣ. (Аще имашѣ) живѣтъ со
тобою. и истѣтитъ тѣ и сѣ не по-
болѣ. Аще тѣмъ емъ бѣдѣши отоль-
стѣтъ тѣ. и поимѣетъ ³⁾. и дасть тѣ
надеждѣю кѣзѣ тѣ ⁴⁾ доврѣ. И реуѣтъ
тѣ ели тѣ убо тѣмъ и посрамѣтъ тѣ
бранимъ своимъ. дондеже истѣшитъ
тѣ дѣкойцею или тронѣцею и напо-
сѣдѣ порѣзѣтъ тѣ сѣ. потомъ озѣ-
рѣтъ тѣ и оставитъ. и глауѣ свою по-
хытѣтъ на тѣ. Вѣниманъ и не заблѣди.
да не сомѣришнѣсѣ въ веселѣи своемъ.
Егда тѣ снѣтъ призоветъ отостѣпанъ.
и тогда пауе призоветъ тѣ. Не
нападанъ да не оторнѣшнѣсѣ и не
стой далѣе да не заблѣвѣтъ бѣдѣши.
не налѣжи ракомъ быти со нимъ и
не вѣрѣи мѣножанѣшимъ словесѣмъ
его. многою бо кѣсѣдѣю искѣситъ
тѣ. ꙗко смѣѣнѣсѣ испѣтѣтъ тѣ.
Безмѣлостнѣтъ ѣстъ иже не соблюдетъ

словесъ. и не можетъ ослабѣти о
злѣи и оуздахъ. Съблюди вѣнимѣи
зѣло. ꙗко со падѣнѣмъ своимъ хо-
дѣши ¹⁾. всако жнѣтъмъ любѣтъ по-
добнаго себѣ. и всакъ уѣвѣтъ искѣ-
мѣаго своего. Всака пѣтъ на родѣ
тѣ собѣратъ ²⁾ подобнѣмъ своимъ.
приложитсѣ самъ. ꙗко обѣушна вѣвѣ
со агнѣцѣмъ: такоже и грьшнѣцъ
со благовѣрнѣмъ. Кѣи миръ юѣнѣ
со пѣмъ и кѣи миръ богатѣмъ со
оубогѣмъ. Дѣвъ дѣковѣ ослади ³⁾. въ
пѣстѣи. такоже пѣжитъ богатѣмъ
оубогѣи. Богатъ колебѣмѣсѣ оутѣрѣ-
ждаѣтсѣ дѣвѣ. оубогѣи же сопѣдѣсѣ
отѣрѣмъ ⁴⁾ бѣдетъ. дѣвѣ. богатъ со-
блѣжнѣишнѣсѣ. мѣнози застѣпнѣици.
и гѣтъ неждѣуѣнѣишнѣ опрѣкѣдаша
и. оубогѣи соблѣзнѣсѣ и припрѣтѣиша
ѣмъ. и зѣвѣтъ разѣмъ и не даша ѣмъ
мѣста. Мрѣзѣсть грьдѣоуѣмъ сомѣрѣ-
ннѣ. такоже мрѣзѣсть богатѣоуѣмъ оу-
богѣи. богатѣи кѣзѣга и всѣи оуѣмѣ-
гашѣ. и слово его кѣзѣнесѣа до
облѣмъ. Оубогѣи кѣзѣга и всѣи рѣша
уто сѣ ѣстъ. аще надѣтсѣ пакѣ
порѣзѣтъ и. добро ѣстъ богатѣство
кѣ немъ же нѣстъ грѣха. и пакѣ зло
ѣстъ нишѣтѣа въ оутѣхѣ неѣстнѣкъ.
Срѣце уѣвѣско и змѣнитъ лице свое.
любо на добро любо на зло. слѣдѣ
срѣуѣтъ въ доврѣ. аще тѣхо. и зѣбѣрѣ-
ннѣ прѣтѣуѣ. помѣшлѣнѣа со тѣзѣомъ.

Текстъ отличается признаками гла-
бокой древности, какъ это явствуетъ

¹⁾ Въ р. всплещѣтъ. ²⁾ Въ р. нео. ³⁾ Это
въ р. пропуѣнѣ. ⁴⁾ и поимѣетъ на-
писано другою рукою на поляхъ
вверху. ⁵⁾ Въ р. шѣ.

¹⁾ Въ р. сопѣдѣиѣмъ своимъ додѣишнѣ; за-
тѣмъ рѣдуѣтъ. ²⁾ Въ р. собѣратѣ.
³⁾ Въ р. прибавлено: въ. ⁴⁾ Въ р.
прѣвѣи.

изъ сличенія его съ исправленнымъ. Правописаніе отличается особенно-стями болгарскаго оригинала, съ котораго списывалъ русскій писецъ. Употребляются юсы, хотя и не всегда правильно. ѣ и ѥ ставятся послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавною буквою; на пр. въ скръѣн (въ скорби); мръзость (мерзость); а также и въ другихъ случаяхъ по древнему правописанію; на пр. мѣного, кѣто, хѣто и т. п. ѣ по большей части употребляется правильно; на пр. послѣ группы съ плавнымъ: прѣ, вѣрѣмъ. Въмѣсто пр. обыкновенно встрѣчается шѣ, а иногда и шѣт. Впрочемъ вліяніе позднѣйшаго писца оказалось весьма значительно: въ выпускѣ ѣ и ѥ въ срединѣ слова, или въ переходѣ отъ нихъ буквѣ въ о и е; въ русскихъ полногласныхъ формахъ; въ смягченіи д въ ж, вм. жд.

Въ склоненіи и спряженіи удержаны древнѣйшія формы; на пр. полныя формы прилагательныхъ.

151. 11. свидѣтель — свидѣтель. — рѣдизѣть вм. рѣдизѣть (т. е. разжигаетъ).

151. 13. вознищеніи — възнищеніи.

151. 16. безъмыслии: сокращено, вм. безъмыслии.

151. 21. оуцѣщеніи — оуищеніи.

151. 26. ишезизать, вм. ишезизать, т. е. исчезнуть.

152. 3. замышленнѣ — замышленни.

152. 7. ото — отъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

152. 8. сомѣшѣтся — сѣмѣшѣтся.

152. 9. со—съ, какъ и въ другихъ мѣстахъ. — бесѣтѣи — безъ сѣтѣи.

152. 16. ништѣ — нищамъ: вин. п. множ. ч.

152. 21. свидѣть — сѣведать.

152. 22. зломъ: дат. мн. ч. вм. родит.

152. 23. милостынѣ — милостыня: род. п. ед. ч.

152. 24. добрънѣхъ — добрънѣхъ — прѣмудрой, вм. прѣмудры: потому что въ этомъ спискѣ род. пад. мн. ч. часто оканчивается на -нѣхъ вм. -нѣхъ.

153. 4. смрътънѣхъ — смрътънѣхъ.

153. 5. 6. ладѣтъ — людѣтъ. сокращеніе — сѣкрѣщеніе.

153. 7. мѣжъ, вм. мѣжъ: ѣ = омъ. Форма весьма замѣчательная, если только не описка.

153. 8. кѣтъмъ — кѣтъмъ.

153. 12. отъринѣтъ — отъринѣтъ.

153. 19. разѣмѣтъ — разѣмѣтъ. — благообращеніемъ — благообращеніемъ.

153. 20. отънѣтъ — отънѣтъ.

153. 22. мѣдрѣхъ — мѣдрѣхъ. отънѣтъ — отънѣтъ.

153. 23. отъпадаѣтъ — отъпадаѣтъ. — отънѣтъ — отънѣтъ.

153. 27. блѣдѣтъ — блѣдѣтъ.

153. 29. сѣмѣдѣтъ — сѣмѣдѣтъ.

153. 30. безъмыслии — безъмыслии. — подражаетъ мѣдѣзѣ: такъ же и въ Синод. Библ. 1499 г. вм. рѣдѣтъ мѣдѣзѣ.

153. 32. тѣ — тѣ.

154. 3. отъ земѣтъ — отъ земѣтъ. — прѣмудры — прѣмудры.

154. 4. казѣтъ: отъ казѣти (казѣти).

154. 5. безъмыслии — безъмыслии.

154. 6. милостынѣ — милостыня.

154. 7. прѣнѣтъ — прѣнѣтъ.

154. 12. сокомѣдѣтъ — сокомѣдѣтъ.

154. 14. възмѣнѣтъ — възмѣнѣтъ.

154. 18. сѣмѣтъ, вм. сѣмѣтъ, т. сѣмѣтъ: прич. наст. вр. отъ гл. сѣмѣтъ.

154. 20. кѣ (т. е. кѣсѣ) — кѣсѣ. — всегда. Въ исправл. текстѣ: на кѣсѣ время. — весьма замѣчательно употребленіе слова кѣсѣ, вм. время, именно въ этомъ смыслѣ.

154. 22. лѣтъ — лѣтъ, т. е. лучше.

154. 24. безъбѣдѣтъ — безъ бѣдѣтъ.

154. 25. ко — кѣ.

154. 27. съ вѣдомъ: въ исправл. текстѣ: со вѣдомъ.

154. 31. ПОСТАЛАНН — ПОСТАЛАНН: ОТЪ ПОСТАЛАНН.
154. 34. НЕСОМЫСЛЕНЪ — НЕСЪМЫСЛЕНЪ.
154. 35. СЪКЪДНО, ВМ. СЪКЪДНО, Т. С. СЪКЪДНО ИЛИ СЪКЪДНО.
154. 37. СОСЪМЫШЪ — СЪСЪМЫШЪ.
155. 4. СЪВЪТЪ — СЪВЪТЪ. СЪВЪТЪ СЪВЪТЪ — СЪВЪТЪ СЪВЪТЪ.
155. 3. ОБЪШЕННЪ — ОБЪШЕННЪ.
155. 5. ОУКЛОНЫСА: ПРИЧ. ПРОШ. ВР. ОТЪ ОУКЛОНЫСА, ВЪ СОВЕРШ. ВИДЪ: ОУКЛОНЫСА, СЪ МѢСТОИМЕНІЕМЪ И, ДЛЯ ОБРАЗОВАНІЯ ПОЛНОЙ Ф. ОУКЛОНЫСА-СА.
155. 10. МЫТОМЪЦЪ — МЫТОМЪЦЪ. ЛЪБА — ЛЮБА.
155. 11. ВЪРАМИ: И ВЪ ИСПРАВЛ. ТЕКСТЪ МНОЖ. Ч.
155. 12. БОЛЪЗНЪ — БОЛЪЗНЪ.
155. 13. ОУКАНАЕТСА — ОУКАНАЕТСА.
155. 14. ПОУХЪТСА — ПОУХЪТСА.
155. 15. ОТОКЪНАЖЪ — ОТОКЪНАЖЪ.
155. 16. ПРИАТИ — ПРИАТИ. ОТОСТОИТЪ — ОТОСТОИТЪ.
155. 23. МОЛАНЪ — МОЛАНЪ. — ПРИАТИ — ПРИАТИ.
155. 20. ЛИ, ВМ. НЕЖЕ, НЕЖЕЛИ.
155. 22. МЪЖЪ: ДАТ. ПАД. ВМ. РОД.
155. 23. ЗЪРАШЕ — СРЪЦЕ. СМ. ВЪ ИСПРАВЛ. ТЕКСТЪ СТ. 30.
155. 26. СЪБЪДАНЪ — СЪБЪДАНЪ.
155. 32. СОТВОРИШИ — СЪТВОРИШИ. ОБЪРАЩЕНІИ — ОБЪРАЩЕНІИ. — ВЪЗДАНИЕ — ВЪЗДАНИЕ.
155. 35. ОТО: ДВАЖДЫ ВМ. ОТЪ.
155. 38. ДАЖЪ: ПО БОЛГАРСКИ, И ДАЛѢ ДАЖЪ — ПО РУССКИ. МНОГОСТЫА — МНОГОСТЫА.
156. 2. СЪТКОРИ — СЪТКОРИ. СОМРЕНЪ — СЪМРЕНЪ.
156. 5. СЪГЪБА — СЪГЪБА.
156. 6. СОТКОРИШИ — СЪТКОРИШИ.
156. 7. ВЪЗНАЕНАДЪ — ВЪЗНАЕНАДЪ.
156. 10. МЫШЕНЪ — МЫШЕНЪ: ОТЪ МЫШТИ.
156. 11. СОМРЪЕТСА — СЪМРЪЕТСА.
156. 12. ДО — ВЪ, КАКЪ И ВЪ ДРУГИХЪ МѢСТАХЪ.

156. 14. *бѣговзуга* — *отбѣгзуга*.
156. 16. *обращаетъ* *въ* *вм.* *обѣзжид-*
внсть *отъ* *рѣдд* (*ржа*, *ржавина*),
при глаг. *рѣдѣти*. Здѣсь постановлено
по русскому произношенію *ж* *вм.* *лѣ-*
156. 17. *ощите* — *дѣше* *още* *вм.* *шт.*
смирнѣса — *сѣмирнѣса*, *тѣ* *е*. *смирнѣса*.
156. 18. *понижъ* *причл.* *прош.* *вр.*
отъ *гл.* *понижнѣти*.
156. 19. *ото* — *отъ*.
156. 20. *зыцало* — болгарск. *ѡ* *вм.*
русской *зыцало*, *т.* *е*. *вердало*.
156. 21. *номѣд* *номѣдл.* *обѣзжидѣлѣ*,
вм. *обѣзжидѣлѣ*, *см.* 156. 16.
156. 22. *взздринѣтъ* *со* *вставнымъ*
д: *вззринѣти*.
156. 28. *обѣзыннѣти* *и* *змиѣтъннѣти*:
въ *испр.* *текстѣ*: *обѣзыннѣти* *змиѣтъ* *оу-*
стѣннѣти.
156. 29. *привѣнѣющѣтихъ* — *привѣ-*
нѣющѣхъ *шт* *вм.* *шт.* *къ* *звѣри*: по древ-
нѣйшему склоненію именъ *на* *бъ* *вм.*
недвѣнѣющѣхъ *къ* *звѣрю*.
156. 30. *съ* *мужымъ* *вм.* *съ* *мужымъ*.
156. 31. *прѣнѣмѣющѣмѣгосѣ* — *прѣнѣ-*
мѣмѣмѣгосѣ *шт* *вм.* *шт.*
156. 32. *госѣмѣ*: *мѣстный* *пад.*, *въ*
зависимости *отъ* *глагола* *прѣнѣмѣтисѣ*,
сложеннаго *съ* *предлогомъ* *при*.
156. 33. *нѣщѣтъ* *отъ* *тѣмъ* *нарощеніе*,
какъ *въ* *нѣтъ* *вм.* *нѣтъ* *бѣмѣтъ* *вм.*
бѣмѣтъ, *и* *т.* *п.* *сѣтрнѣти* — *сѣтрнѣти*.
156. 35. *сѣвѣтъ* — *сѣвѣтъ*.
156. 36. *сѣрѣтъ* — *сѣрѣтъ*, *отъ*
сѣрѣтати.
156. 38. *ирѣкъ*: *род.* *п.* *ед.* *ч.*, *пра-*
вильно *по* *древнѣйшему* *склоненію*:
какъ *любѣ* *род.* *п.* *отъ* *любѣ*, *такъ* *и*
ирѣкъ *предполагаетъ* *древнѣйшую* *фор-*
му *имен.* *пад.* *ирѣ*, *вм.* *ирѣкъ*.
157. 4. *пошѣмѣштѣтъ* — *пошѣмѣштѣтъ*:
шт *или* *щ* *по* *церковнославянски* *пра-*
вильно, *вм.* *у* (*пошѣмѣтъ*), *отъ* *гл.*
пошѣмѣтати.
157. 6. *пѣмѣтъ*: *мѣст.* *п.* *въ* *зависи-*
мости *отъ* *гл.* *пѣмѣтисѣ*.
157. 7. *обѣмѣмѣмѣтъ* — *обѣмѣмѣмѣтъ*.

Ѣ҃Г҃ПЕЉС҃К҃ЫН. Ѣ҃НѢ ЖЕ НЕ ДѢН МЕНЕ.
ДА ВЪѢР҃НЕСА Г҃ИВѢО НА ТА ПОТРЕБ҃НО.
Ѣ. Ѣ СЪТВОРЮ ТА ВЪ М҃ЗЫКѢ ВЕЛ҃ИКѢ.
Ѣ МОЛН ПРѢ Г҃ИѢ БѢМЪ СВОИѢ МО҃НШИ. Ѣ
5 РѢ ВЪСЪЗ҃ВЮ Г҃ИѢ К҃Р҃НШЕСА. Г҃ИВѢО НА ЛЮДН
СВОИѢ. МѢЖЕ НЪЗВЕДЕ Ѣ ЗЕМѢѢ Ѣ҃Г҃ПЕЉС҃К҃Ы.
К҃Р҃ПОСТІЮ ВЕЛ҃ИКОЮ. Ѣ МЫШЦЕЮ СВОЕЮ
ВЕЛ҃ИКОЮ. Ѣ҃ДА КОГДА РЕКѢ ЛЮДІЕ Ѣ҃Г҃-
ПЕЉС҃ТІН Г҃Л҃ЮЩЕ. НА ДУХѢ НЪЗВЕДЕ МѢ
10 ПОГ҃УВЕН В ГОДѢ. Ѣ҃ДА СЪТВОРЕНІѢ МѢ СЪ

ЗЕМЛѢ. И ОУСТАВНІ ГНѢБЪ ДООСТН СВО-

Ѣд. И мѣнѣе бѣди до злобы людемъ
своимъ. помянувъ авраама и сараю и
іакова, своихъ рабы. и мже са еси
15 каахъ собою рекъ к нимъ гдѣ, зело
умножю плема ваше яко звѣзда
множествѣ, и всю сѣю землю юже ре-
дѣти ю племеннѣи. и да примѣю
вѣ. И оцѣсти гдѣ саохъ юже ре и
20 снѣе моуѣсен с горы и двѣ досцы
свѣдѣнія въ рѣкъ его. двѣ досцы ка-
мени. написанъ ѡбъ странѣ ею. И
судѣи и ѡнзѣи написанъ дѣсцы. вѣи
дѣло баста. И написаніе писанія бѣи.
25 вѣдѣно дѣ досцы. и слышавше снѣи
гдѣ аггѣскы. вѣица и ре к моисѣю
гдѣ ратныи въ полцѣ. ре же моисѣи
гдѣ наущающіи сѣи. ни гдѣ ни
наущающіи сѣи съ ѡдѣи. но
0 гдѣ наущающихъ вѣи. азъ слышѣ
гдѣ прииди к полцѣ. оузѣи телець
и анкы и разгнѣваѣса. поверже и
рѣкъ своею. ѡбъ досцы и съкрѣи
ю по горю. И вѣи телець и стѣи
5 прии съже на ѡгнѣ. И расклепа и
потонѣи. И рассыпа и по водѣ. И
напои ею снѣи и нѣкы.

другомъ Синодъ спискъ Библии,
о. 1558 г.

Кн. Левит. 2.

Аще ли бѣ дѣла принесѣ дѣръ гѣ.
крупы пшеничныи, да въздѣ дѣръ его.
И да въздѣ на нѣ масло и положи
темѣанъ бѣлын, и да несѣ к сѣо
ааронѣ жерцѣ. И да възмѣ ѿ нѣ
подну грѣсты ѿ крупъ пшеничнѣхъ.
Съ масло дреканыи, и кѣ темѣанъ.
бѣлын его. И да възложи жрецъ памѣ
ѣ на тресникъ. Треба бѣговонѣ гѣ.
а ѿстанокъ требы ааронѣ и сѣо его.
стѣо стѣи ѿ тревъ гнѣхъ. Аще ли при-
несеша дѣръ тревъ кышенихъ, ѿ крупъ
пшеничнѣхъ хлѣбы пшеничныи смѣшаны
съ масломъ. И манны прѣсны помазаны
масломъ. Аще ли тревъ скворѣнъ дѣръ
твоя. крупы пшеничныи съ масломъ. прѣ-
сны да въздѣ, и да сломаѣся на
оукроухи. И да въздѣ на нѣ масло
дрекано, треба ѣ гѣ. аще ли тревъ
ѿгнуннѣхъ сѣтвориши. крупы пшенич-
ныи съ масломъ дреканыи да ю сѣтвори,
и да принесѣ тревъ, юже аще тво-
ришь ѿ сѣи. И да принесѣ к жерцоу.
И пристѣпи къ тресникъ. И да имѣть
ѿ крупъ жрецъ памѣ ѣа. И да възло-
жи жрецъ на тресникъ, приноу вѣна
бѣговенья гѣ. а ѿстанокъ требы
ааронѣ и сѣо его, стаа стѣи ѿ приноу
гнѣхъ, всю тревъ юже приносѣа гѣ.
да сѣа не сѣтвори кѣдѣнѣ. кѣ бѣо кѣа
и весь мѣ. да не принесѣся приноу,
но дѣръ верхни да принесѣся гѣ. акы
тресникъ да сѣа не принесѣ, к вѣноу
бѣговонѣ гѣ. кѣ дѣръ тревъ вашѣ
солѣю да солѣса, и да не ѿстанѣса
соль закѣты гнѣхъ, кѣ всѣ дѣръ вашѣ
да сѣа принесѣ гѣу бѣоу соль. аще ли
принесѣши тревъ верхъ житѣ. гѣ но-
вѣ и спраженѣ, пергѣ сѣтворѣнѣ гѣу.

И принесеша тревъ верхъ житѣ да
възлѣнѣи на нѣо масло дрекано. И
да възложиши и на нѣо бѣлын темѣанъ.
треба ѣ, и да сѣтвори жрецъ памѣ
ѣа. ѿ пергѣ и съ масломъ дреканыи.

1-й кн. Евдрѣ. 6. 1-й кн. 5.

Тогда дарѣи црѣ повелѣа расмотри-
ти кѣ кингохранитѣлицѣ иже бѣи по-
ставлена кѣ вавилонѣ: и ѿбратѣно ѣ
къ егѣфѣли иже ѣ кремѣхъ и медѣи
властѣ: тетрѣ едина: такъ же писано
бѣи к нѣн прѣложѣе. Лѣто первое
кѣа црѣа кѣрѣ црѣ повелѣа да до
бѣи сѣзидѣаѣся иже ѣ въ іерѣлимѣ:
кѣа мѣсто гдѣ пожрѣ приношенѣ: и
да поставѣаѣ ѿсновѣаѣа кѣзносѣи
кѣсотѣ лакѣ. 2. и ширинѣ лакѣ
2. унѣи ѿ каменѣа невѣрашенѣи
трѣи. и тако унѣи ѿ лѣсовѣ покѣи.
расхѣ же ѿ домѣ црѣа даѣѣся, и
и сѣзидѣи црѣкѣи бѣи златѣи и сре-
бранѣи иже наѣходѣносѣрѣ възлѣ ѿ
црѣкѣи въ іерѣлимѣ и принесѣ и въ
вавилонѣ възлѣаѣѣся и внесѣаѣся въ
црѣокъ (въ) іерѣлимѣ кѣа мѣсто свое
иже и ставѣна соутѣ въ црѣкѣи бѣи.

Есѣпрѣ. 5, 1 — 11.

И бѣи въ дѣи третѣи. и ѿблѣуѣса
кѣ рѣзѣ црѣкѣи есѣпрѣ и ста оу домѣ
црѣа домѣ дѣишѣаго прѣтѣкѣа домѣ
црѣвѣ. а црѣ сѣдѣаѣ на стоѣ црѣа
своего и полатѣа своѣи. прѣао дѣверѣ
полатѣи. И бѣи кѣо узрѣ црѣ есѣпрѣ
въ дворѣ. И бѣи есѣпрѣ ѿнесѣа
мѣтѣиу прѣ ѿуниа его. и прострѣ црѣ
прѣтѣа златѣи есѣпрѣи иже наѣаѣ
кѣ рѣзѣа своѣю. и приѣаѣи есѣпрѣ.
и кѣтѣа за конецъ прѣтѣа. и рече еи
црѣа что ти ѣ есѣпрѣ црѣе. и что
мыслиши прѣсѣи црѣа моего. въздѣ

ти даже и до поавѣтѣ моего. и
 рече есѣри. аще бы са црѣви ѹдокрѣти.
 дабы пришелъ црѣ съ аманѣ. днѣ на
 питвѣ еже бы створи мѣмъ. и рече
 црѣ ѹборзите по амана, и створи речу
 есѣрини. и прѣдѣста црѣ и аманъ
 ихъ пиръ иже створи есѣри. и рече
 црѣ есѣри в прѣпои винити, что е
 прошеніе твое и дамъ ти. и что е
 мысли просити твоеа да ти и до
 поавѣтѣ моего и створи мѣмъ тебѣ.
 и да ѡвѣтъ есѣри, и рече просѣ
 моу и мысль моужа мѣмъ. ѡ црѣ.
 и аще бы црѣви тако ѹдоверило. то
 дати мнѣ просѣмоу и створи
 ти мысли мою. дабы пришелъ црѣ
 и аманъ на пиръ иже створи пакы
 нма. да завтра створи тако бздѣ речу
 црѣ. и вниде аманъ въ днѣ весель.
 и ѡхотно срѣмѣ. ико ѹзрѣ аманъ
 мардахал не подвижничае. ии при
 махнѣнчае прѣ нимѣ. и наполни аманъ
 ма мардахал гнѣва. и въздохнѣ аманъ
 прѣнде к дому своему. и пославъ
 приведе прѣзнь свою. и зересѣ женѣ
 свою. и расповѣда нма аманъ чать
 богаства своего. и мнѣбно снѣ свой.
 и еже възвелнѣа его црѣ. и како
 възнесе и на всѣмъ велможамъ сво
 имъ и рабы црѣ.

Іовъ. 15.

Ѡвзырѣ же елифазъ бемантинъ.
 аще оубо премздрѣ ѡвѣтъ дасть
 разума дхъ, и напѣннѣа болзнь
 урѣва, ѡблѣдѣа глѣ имъ же не по
 довлѣ. Словесы имъ же ннахъ же ед
 же и ты ѡвергѣа еси стрѣ. Скон
 уалъ еси глѣ такы прѣ гмѣ, пови
 немъ еси глѣ оустѣ твои, не рас
 данъ еси глѣ силѣмъ да ѡблѣнѣаю

та оуста твои. не азъ и роуста
 твои на та послѣшѣствовае. Уто
 бо еда перѣвоулькѣ роженъ еси или
 прѣвѣ хлѣмъ сталъса еси, сѣстро
 иное гнѣ слышалъ еси. прѣнде ли
 на та премздрость. что бо вѣси,
 его же не вѣмъ, или что развѣши
 ты, его же не развѣи. и старъ и
 вѣстохъ и нае. старѣи ѡца твое дѣмъ.
 10 Махын же занеже сѣгрѣши оуранѣ
 еси, велимъ превелнѣно възгѣа. что
 смѣ срѣе твое. или что понесѣа
 оун твои. ико крѣсть разра прѣ гмѣ.
 и знесе и зъ оустѣ така словеса. что
 15 бо сынъ ѹдокрѣ. ико бздѣ непоро
 ченъ. или ико бздѣи праведникъ,
 роженъ. ѡ женѣ. аще до стѣ не
 възвѣтъ. ико же чнѣсто прѣ нимъ
 ѡстанн же мерзкы. и нехнсты
 20 моужѣ. пѣа не правды равны по
 нѣю. Възвѣрѣ же ти послѣши мене,
 иже збо видѣхъ възвѣрѣ ти. иже
 премздрѣи рекѣтъ. и нестанѣа ѡи
 ихъ. тѣмъ же самѣмъ дана бытъ
 25 земля и не наидѣ иноплеменникъ на
 на. Все житѣ неустѣнѣа въ пеулан,
 авѣа же и зцѣтенѣа. дана силѣмъ стрѣ
 же его екѣнѣа нѣмъ, егда мнѣ оубо
 в мнѣ быти. и прѣнде днѣ развѣ
 30 ценѣа его. Да не възвѣтъ ѡверѣнѣа
 ѡ тѣмъ. заповѣданъ бо в рѣцѣ желѣза.
 оуниенъ бо е в брашно нехѣсѣтомъ.
 Вѣсть же в себѣ ико ждѣтъ стерѣа.
 Днѣ же теменъ ѡстрашитѣа его, бздѣ
 же и скрѣбъ прѣнметѣ и. Прѣстоан
 падал, ико въздѣ рѣцѣ прѣдъ гмѣ,
 прѣдъ гмѣ же всѣдрѣжѣтелѣ проти
 вѣлъса теу же прѣдъ нимъ ѹкорнѣ
 нѣю. велнкъ на плѣнѣ цнѣтъ его.
 40 ико покрѣа аще свое тѣкомъ его.

и створи ометъ стѣннзю. Да всеантъ же са въ градѣ пвстѣ, внидетъ в домъ нескеленъ. а еже онъ зготова, нини онесѣ. ни обогатитсѣ, ни остане нмѣнїе его. Не имать положити на землю стѣна, не извѣжи же и тмы. прозавѣнїе его да оуслышитъ вѣтръ, да опадѣ яко сътрѣпнть. тѣце бо съвздетсѣ емз съуенїе его, первѣе его да сътаѣ. и лѣторасѣ его не обанственѣ. да обонманъ бздеть, яко пародохъ первѣе годѣ. да опадеть же яко цвѣтъ масануѣа. Посаишество бо неустыгнего смръть. Огнь же да пожѣжеть домъ мздоимецъ, въ урѣвѣ же прїимѣ болѣзнь. съвздеть же са емоу тиѣта, урѣво же его да поимѣ лестъ.

Іовъ. 40. 41, 1.

Еще оъвѣщавъ гъ рече іовови ѿ облакъ. ни, но препощи яко моуже урѣсла скол. въпрошу же та. ты же ми оъвѣщан. не оъверзи създа моего, ниже мни инако ти створша мене. нли да ивнишса правднѣ, нли мѣшица ти єсть на гѣ. нли гласъ яко же онъ грѣмниши прїимн же высотъ и сназъ, в славу же и въ уѣсть обаецнса пвсти же агглы гнѣвомъ, всего же зкорника смири. велнчава же згаси съгнон же неустыгнеа дѣїе. скрый в земли вѣнъ вкзпѣ. и ануеса же и бесчестїа испощи, исповѣмъ збо, яко моужѣ десница твоѣа спастн. но збо єсть звѣрь з тебе, травоу же волоке мѣдѣ. сѣ збо крѣпость его на урѣсла его. снаа же его на лѣпѣхъ урѣва его. поставна бо ошаба яко кѣпассѣ. Жилы же его яко кѣже спаетены сѣтъ. рече-

ра же мѣдана. хребет же его жєлєзо лѣано. сѣ е науато зданїа гѣа. створенъ порѣганъ бѣти агглы его. вѣше же на горѣ острѣ створнѣ радостъ. уѣтверонгомоу въ навѣ. по есаковомъ древомъ спитъ, при рогози и оѣорстнѣши, осянаѣ же его древо велнко съ лѣторасѣми, и вѣа, верѣа. аїре бздеть поковы, не ошрѣнтн. зпосаѣе яко призрайтсѣ іорданъ въ зѣстѣ его. жестокъ бываа, прободеть ноздрн его. извлечешн же ли змїа лѣкотою. обажншн же огаавъ ноздрѣ его, нли вдежешн, яко притокъ в ноздрн его. шном же повертншн ли зѣстнѣ его. възгѣлетъ же ли ти мѣтнвѣн. кроткыи створи же ли заѣкъ с тобою. поимешнли его рава вѣуна, поїграѣшн же ли с нїи яко же с птицею. нли скажешн яко птнцѣ, на полн пнтають са о немъ страны. раздѣла же и лѣзцыи фѣннѣхъ, все же плаваюцїе, снндетсѣ. прїнесетъ же єдино лѣзно ошннѣ его. и в кораблѣхъ рыбарїе его, възложншн же нѣмъ рѣкѣ, поне враубѣа его на тѣлѣ его. и к томъ не бздн, не видѣлъ єси негѣемъ днѣнса єси неконшн ли са, яко оуготовнннса.

1 и кн. Маккавейской 6, 32—41.

И ѿиде іуда ѿ арсе *) и подвннз кастра къ вѣсахарѣ, протнвѣ кастрасѣ црѣвѣтѣхъ, и вѣста црѣ преже свѣта. и раздражн, вон къ оустремленїе протнвѣ пути вѣсахарамъ и съвѣзѣнншасѣ вон къ врани и трѣвы вѣстрѣннша. и слономъ показаша кровь патокоу гроздїа и морка: къ побѣстрѣнїю нхъ на вранѣ. и раздѣ-

*) На поляхъ объяснено: ѿ твердыни.

униша зъври по легиѡномъ. и предъ-
сташа единомуу слоуъ .ѡ. моужѣи
къ писырехъ колуаты: и шелоуы
меданы на главахъ. и .ф. коиникъ
нарадиѣ. единомъ кождо зъври изъ
брани бахъ. Сѣи прже временн гдѣ
коинже бысть зъврѣ. тѣ бахъ. и гдѣ
же идеть индахъ. и не ѡндахъ ѡ
него. но и стралицы древаныа на
нихъ крепкы зацѣпляютъ: на едины
зъверехъ и на ихъ махнахъ. И на
единыхъ мѣжѣи силныхъ. аѣ. иже
кѣхъса въсверхъ: и енѣтри мастертъ
зъври. и проуѣ коиникъ сюдѣ и тоудѣ
постави на двѣ части: трѣбамъ кон
дѣишѣи и управленѣ сложенымъ въ
легиѡнехъ. и .и. ꙗко просвѣтисѣ сѣнѣ
въ цѣнтѣ. златыа. и меданыа. про-
свѣтѣиша. горы ѡ нѣ. и просвѣтѣиша
ꙗко лампады. огненныа. и разлученѣ*)
есть. чѣсть вою црѣва. по горѣ въш-
ныхъ. и инда по мѣстомъ смиренѣа.
и хомѣхъ съкроуено и унино. и под-
вижашѣа вси въ ѡбѣтающѣи земли
ѡ. гласа мѣжѣства ихъ и въсхоже-
нѣа**) народа и сѣраженѣа. ѡрѣ-
жѣи. Бѣ бо конъ великѣ зѣло и крѣ-
покъ.

Изъ пророцѣствъ, списанныхъ съ руко-
писи *Утири Лихазо*, 1047 г.

Послѣсловіе.

Слава тебѣ гѣ црю немыи. ꙗко
сподобѣи ма написати кнѣги сн. и сѣ
кѣрѣлоуѣ кѣзю влодинѣрѣ новѣгородѣ
кнѣжацѣи. сѣиови ѡрѣславаю бошѣмѣ.
поухъ же ѣ писати. в лѣ .ѡ. фнѣ.

*) На полѣхъ ѡбѣяснено: рѣмѣствоуѣи.

**) На полѣхъ ѡбѣяснено: и нападенѣи.

мѣа мѣа .ѡ. ꙗ конѣа того же лѣта.
мѣа. декабра. въ ѡѣ. азъ поѣу оуѣпѣрѣ
лихѣи. Тѣмъ же молю кѣе проуѣнтати
пророцѣство сѣ. Великѣ бо уѣодеса
написана намъ снѣ пророци. к снѣхъ
кнѣгахъ. здоровъ же кнѣже бѣди въ
вѣкѣ жн(вн). мо ѡбѣуѣ писавшаго
не забываетъ. и сѣи
Исайи гл. 39.

В то время пѣсти мародахъ снѣ
лааданъ. црѣ вавѣлоньскѣ. кнѣги и
сѣлы. и дарѣ езекиѣ. слышѣа бо ꙗко
болѣвъ естъ до смѣрти. и вѣсталъ.
и ѡбѣрадовѣса езекиѣ радѣстѣи вели-
кою. И показа имъ храмъ въиъ. и
бѣгоуѣланѣа. и стакѣи. и тѣмѣана. и
сребра и злата и всѣхъ храмъ. и
сѣсѣждѣ ꙗзыскѣи. и все единокѣ же
бѣашѣ. въ нѣмѣнни егѣ. и не ѡстави
уѣтѣ. егѣ не показа имъ езекиѣ въ
домѣ своѣмъ. И приде нѣсаѣа прѣркѣ
къ црѣи езекиѣ. и рѣ къ немъ. уѣто
гѣлютъ снѣ мѣжѣи. и реуѣ езекиѣ. ѡ
земля иудѣеуѣ пришьѣи сѣжѣ къ
мнѣ ѡ вавѣлонѣ. и реуѣ нѣсаѣа. уѣто
вѣдѣша въ домѣ твоѣмъ. и реуѣ езе-
киѣ. въсе единокѣ въ домоу моѣмъ вѣ-
дѣша. и нѣсть въ домѣ моѣмъ егѣ
же не сѣтъ вѣдѣан. нѣ и еѣе къ
црѣицѣи моѣхъ. И реуѣ емоу нѣсаѣа.
послоуѣшѣи словѣсе гѣи сѣлаѡѡфа. Се
дѣиѣ градѣтъ гѣетъ гѣ. и възѣмѣтъ
все еѣе въ домоу твоѣмъ. И ели-
кѣ сѣбраша ѡѣи твоѣи до дѣнѣсѣмѣ
аго дѣе. въ вавѣлонѣ придеѣтъ. и ин-
уѣесо же не ѡставѣтъ. Рѣуѣ же вѣ.
ꙗко и ѡ уѣадѣ твоѣхъ. ꙗже есѣи
рѣѡѣа поимѣуѣтъ. и сѣтворѣа кажѣнѣи-
кѣи въ домоу црѣа вавѣлоньскѣа. и реуѣ
езекиѣ въ нѣсанѣ. благо слоуѣ гѣе. еѣе

ѣсть гдѣль да вѣдѣть. оубо мнѣ
и правда къ днѣ моѣ.

Исаи. гл. 50.

Тако гдѣть гдѣ сѣи бинги ѿвѣще
на мѣре вѣща. и ни же ѿвѣсти до
наи комъ въ дѣлѣ прода въ се
грѣхы своимъ продастеса и безако
ни ѿвѣсти мѣре вѣща. что оубо
придохъ и не вѣщае. убока. позва.
и не въ послѣдующаго. дѣла и не
може рѣка моѣ извѣстити. и ни не мо
же ѿтати. Се заповѣдѣмъ своимъ
искази. море. и положю рѣкы цвѣты
и исхвѣтити рѣкы. и не бышюци
водѣ. и оумьрѣтъ жажею. и обавѣ
ибо въ тмѣ. и положю акы фрѣ
одеждѣ его. Гдѣ дѣсть ми азъ
поуученѣ. яко размыти въ время.
егда ѣсть дѣло рыни. слово положи
на заоутра. приаждо оубо сѣишати
и наказаніе гдѣ ѿвѣдѣть оуши
мон. азъ же не сопротивлюся. не
глаголю противъ. хрѣбѣть свои дахъ на
ранѣ. и ланитѣ скон на заоушени.
и лица своего не ѿвратихъ ѿ стѣ
дѣнѣ. запальванію и гдѣ помощникъ
ми бысть сего дѣла. не ѿвратѣ сѣ
нѣ положи лице свое акы твердѣ
камѣнь. и разжмѣ яко не срамлю
себе. яко приеждѣтеса ѿправдѣн
ма. Кто пѣрѣнса съ мною. и да съ
противѣтса мнѣ. и кто пѣрѣнса со
мною. да сѣи мнѣ приеждѣтѣ. Се гдѣ
помагѣть мнѣ. кто вѣдѣть ма. се
вси кѣи ѿвѣщѣша. акы ризѣ. и
акы мошь изхѣсть кѣи. Кто въ вѣсѣ
воиѣса гдѣ. да послѣщаеъ рѣи рѣдѣ
его. ходиши въ тмѣ. и не въ мнѣ
свѣтъ. иновѣите въ имени гдѣ. и
ѿпѣрѣтеса ѿ бѣгѣ. Се вси кѣи оубо

раждѣтеса. и оубо падѣтеса пламени
ходиши по свѣтъ. оубо вѣщаго. и
пламени. иже раждѣтеса. мене дѣла
се вѣсть вѣмѣ. съ нехалію оубо падѣтеса.

Исаи. гл. 42. 1. — 25.

И вѣсть слово гдѣ къ мнѣ гдѣ
сѣи убо. средѣ. домъ гнѣвающа сѣ
дѣиши. иже вѣсть оубо на вѣдѣнѣ. и
не вѣдѣтъ. и оубо ни мѣтъ на сѣи
шати. и не сѣишати. и мѣ же домъ
гнѣвающа ѣсть. И ты же сѣи убо.
сѣи творѣ сѣи сѣи пѣишѣтъ. и
пѣишѣ вѣдѣши ѿ мѣста твоѣго. на
мѣста дрѣво предѣиши. и да вѣдѣтъ
и мѣ же домъ гнѣвающа сѣи. и изнесѣ
ши сѣи сѣи сѣи пѣишѣтъ. и
дѣиши. предѣ оубо нѣ ты же извѣ
дѣши вѣсѣ предѣ оубо нѣ. яко
же ходиши пѣишѣтъ. прокопан сѣи
въ стѣнѣ. и извѣдѣши сѣи оубо
предѣиши на рамѣ скон вѣдѣши.
и покровѣи извѣдѣши. иже сѣи по
крѣиши. и не вѣдѣши землѣ. понѣже
дѣиши та дахъ домоу и извѣдоу. И
сѣи творѣ тако все сѣи ми за
по вѣдѣ гдѣ. и сѣи сѣи изнесѣтъ.
акы сѣи пѣишѣтъ дѣиши. и
вѣсѣ прокопахъ сѣи стѣнѣ рѣиши.
и ѿтан извѣдохъ. на рамѣ вѣдѣ
предѣиши. И вѣсть слово гдѣ.
Заоутра къ мнѣ гдѣ сѣи убо. не
рекохъ ли къ тебѣ. домъ извѣдѣ
гнѣвающа ѣсть. что ты твориши. рѣи
и мѣ. се гдѣ гдѣ. князю и
старѣишѣишѣ и сѣишѣ и всемъ
домъ извѣдѣ. иже сѣи средѣ нѣ.
рѣи якоже азъ убо сѣи творю. яко
же и сѣишѣ. Сѣи и мѣ вѣдѣтъ.
въ прѣсѣиши. и въ пѣишѣ. извѣ
дѣтъ. И князъ средѣ нѣ. на ра

ЖИМЪ ВЪЗДВИГНЕТСЯ. И ѿТѢН. ИЗН-
ДЕТЬ СЪНѢЮ. И ПРОКОПАЕТЬ. ЯКО ЕМУ
ИЗВѢСТИ СКОЗѢ НЮ. ЛИЦЕ СВОЕ ПО-
КРЫЕТЬ. ЯКОЖЕ НЕ ВІДѢТИ ЕГО ОУЧЕСИ.
И ТѢЖЕ ЗЕМЛѢ НЕ ОУЗРѢТЬ. И про- 5
СТОЯ ИРѢЮ СВОЮ НА НѢ. И НІМЕТСЯ ЕСТЬ
ОДРѢЖАНІИ МОЕ. И ВЕДУ. И ВЪ ВЪВУЛОУ
НА ЗЕМЛЮ ХАЛДѢНСКУ. И НЕ ОУЗРѢТЬ
ЕЯ. И ТѢ СКОУАЕТСЯ. И КСА ОВРѢТЬ
ЕГО. ПОМОЩНИКИ ЕГО. И ВСѢ ПОДЪ- 10
ЕМАЮЩАЯ. И РАСЮ. ПО ВСѢМЪ ВѢТРОМЪ.
И МЕТЬ. ПРОЛЮ. ВЪ СЛАДѢ. И. И ОУВѢ-
ДАТЬ ЯКО АЗЪ ГЪ. ЕГДА РАСПІАЮ. А
ВЪ СТРАНАХЪ. И РАСЮ. А ПО ЗЕМЛЯМЪ.
И ѿСТАКАЮ СЕБѢ МѢЖА. ВЪ ЧИСЛО ѿ
МЕУ. И ѿ ГЛАДА. И ѿ СМРТИ. ЯКОЖЕ
ДА СПОВѢДАЮТЬ. ВСѢ БЕЗЗАКОНІА НХЪ
ВЪ СТРАНАХЪ. И БѢЖЕ. ВЪШЛИ БѢДѢТЬ
ТАМО. И ОУВѢДАТЬ ЯКО ГЪ АЗЪ. И
ВЫСТЬ СЛОВО ГНЕ. ВЪ МНѢ ГЛА. СІЕ 20
УДѢУ. ХАВЪ. СКО. СЪ НЕДОСТАТЬ.
КЪМЪ ИЗЪСН. И ВОДѢ. НХЪ. СЪ МѢ-
КОЮ. И ПЕЧАЛЮ. ИСПІЕШИ. И РЕУЕШИ
ВЪ ЛЮДЕМЪ. ЗЕМЛѢ. СЕ ГЛЕТЬ АДОНАІ
ГЪ. ЖИВѢЮЩИИ. ВЪ ИБѢРАМЪ. НА ЗЕМ- 25
ЛѢ. НИЗЛЕВЪ. ХАВЪ. НХЪ. СЪ НЕДО-
СТАТЬКОМЪ. ИЗЪДАТЬ. И ВОДѢ. НХЪ. СЪ НА-
ГЗБОУ. ИСПІЮ. ЯКОЖЕ ДА ПОГЫБЕТЬ
ЗЕМЛѢ. СЪ КОНЬЦЕМЪ СКОИМЪ. ВЪ НЕ-
УХЪСТИ. БО ВСѢ ЖИВѢЮЩИИ. НА НЕИ. И 30
ГРАДИ. НХЪ. ЗСЕЛЕНІИ. ѿПЯСТАЮТЬ. И
ЗЕМЛѢ. НХЪ. ВЪ ПОГЫБѢЛѢ. БѢДѢТЬ. И
ОУВѢДЕ. ЯКО АЗЪ ГЪ. И ВЫСТЬ СЛОВО
ГНЕ. ВЪ МНѢ ГЛА. СІЕ УДѢУ. КАА ПРИ-
ТУА. СІ. ВАМЪ. НА ЗЕМЛѢ. НИЗЛЕВЪ. ГЛАЮ. 35
ЦЕМЪ. ЯКО ДЛѢЗИ ДНѢ. ПОГЫБЕ. ВСЕ
ВНДНІЕ. ТОГО ДѢЛА. ОИ. Б. НИМЪ. СЕ
ГЛЕТЬ АДОНАІ ГЪ. ДА ѿБРАТИШИ ПРИТЮ
ТЪ. И ПОТОМЪ. НЕ РЕКАТЬ. ПРИТЮ. ТОА.
ДОМЪ. ИЗЛЕВЪ. ЯКО СЪГЛЕСИ. ВЪ НИМЪ. 40

ПРИБЛИЖАЛАСЯ СЪТЪ ДНѢ. И СЛОВО
ВСЕГО ВІДѢНІА. НИМЪ ЖЕ. НЕ ВІДѢТЬ.
И СЕМЪ. ВСЕ ВІДѢНІЕ. АЛЖЕЮ. И ВѢДѢ-
ВЖИ. НА ПОДАРОНІЕ. СРѢДѢ СІНѢВЪ. НИ-
ЗЛЕВЪ. ЯКО АЗЪ ГЪ. СЪГЛЮ. СЛО-
ВЕСА. МОА. И СЪТВОРИЮ. И НЕ ПРОД-
АЛЖЪ. ВЪ ДНИ. ВАША. ДОМЕ. СЪГНЕ-
ВАН. СЪГЛЮ. СЛОВО. И СЪТВОРИЮ. ГЛЕТЬ
АДОНАІ ГЪ.

Иезекіи. гл. 40, Р. 3.

И БЫСТЬ. КЪ ПАТОЕ. МЕЖДУ. ДЕСАТЫМА
ЛѢТО. ПЛѢНЕНІА. НАШЕГО. ПАТАГО. МІА
ВЪ. ДЕКАТЪИ. ДНѢ. ВЪ. ЧЕТВЕРТОЕ. НА
ДЕСАТЕ. ЛѢТО. ИНО. ПЛѢНЕНІИ. ГРАДЪ. В
ТЪ. ДНѢ. БЫСТЬ. НА. МНѢ. РѢКА. ГІЛА. И
ВЕДЕ. МА. ТАМО. ВЪ. ВІДѢНІИ. БѢЖИ. ВЕДЕ
ЖЕ. МА. НА. ЗЕМЛЮ. НИЗЛЕВЪ. И ПОСТАВИ
МА. НА. ГОРѢ. ВЫСОЦѢ. ЗЕЛО. И НА. НЕП-
АКЪ. СЪГРАЖДЕНІЕ. ГРАДА. ПРѢМО. И
ВЪВЕДЕ. МА. ТАМО. И СЕ. МУЖЪ. И ВЪ-
ЗОРЪ. ЕГО. ВЪАШЕ. АКЪ. ВІДѢНІЕ. МѢДИ
БАЦІАЦІА. И ВЪ. РѢЦѢ. ЕГО. ВРѢКЪ
ГРАДАЦІИ. И ТРѢСТАНА. МІРА. ТѢЖЕ
СТОИШЕ. ОУ. ВРАТЬ.

Даніила. гл. 3, 1 — 24.

ВЪ. ѿСМОЕ. НА. ДЕСАТЕ. ЛѢТО. НА
ОУХОДОНОСОРЪ. ЦРЬ. СЪТВОРИ. ТЕЛО. ЗЛА-
ТО. ВЫСОТА. ЕГО. ШЕСТИ. ДЕСАТЬ. ЛАКТЪ.
А. ШИРОТА. ЕГО. ШЕСТИ. ЛАКТЪ. И ПО-
СТАВІ. Е. НА. ПОЛИ. ДЕНРАМЪ. СЪ. ВЪ. СТРА-
НА. ВЪВУЛОУ. И ПОСЛА. НА. ОУХО-
ДОНОСОРЪ. ЦРЬ. СЪБРАТИ. ЧПАТИ. И ВОЕ-
ВОДЫ. И МѢСТНЫ. КІГА. И ВѢКЪ. И МЪ-
ХИТЕЛА. И СВѢЦІИ. НАДЪ. ВЛАСТЫН. И КСА
КНАСА. СТРАНЫ. СКА. ПРИТИ. НА. ПОНОВЛЕ-
НІЕ. КОУМІРЪ. ИЖЕ. ПОСТАВИ. НА. ОУХОДО-
НО. СО. РЪ. ЦРЬ. И СЪБРАША. МѢСТНИ
КНА. ЕГО. И НІПАТИ. И ВОЕВОДЫ. И
ВѢКЪ. И МЪХИТЕЛА. КЕЛИВЪ. И НА. ВЛАСТЬ-
МН. И ВСѢ. КНА. СТРАНЫ. ПРИТИ. НА. СКА-

ценіе тѣла, иже постави, наоучодносоръ црь, и стоихъ прѣдъ тѣломъ. Еже постави наоучодносоръ црь, и проповѣдникъ вѣнчаніе крѣпокъ, вамъ са глѣтъ изъци. людіе, колѣна племена, въ нѣже уасъ, нди годъ, оуслышите гласъ трѣбы сириннѣ же и гжсалнѣ, пнцелы и пснница самбикиннѣ же, и прѣгдннуѣ, и ѡбгласнѣ. и всего рода мвскннна падающе 10 побллантеса тѣлоу златоуѣмъ, еже постави наоучодносоръ црь, и иже не на поклоннтся въ тѣ уа вѣрженъ бѣдетъ въ пещрь огнемъ нолаштъ. И бысть егда оуслышаша людіе, 15 гласъ трѣбы, сириннѣ же, и гжсалнѣ, самбикиннѣ же, и прѣгдннуѣ, и съгласнѣхъ, и всего рода моускннна падающе вси людіе, племена изъци, поклоннахъса тѣлоу златоуѣмъ, еже 20 постави наоучодносоръ црь. Тѣгда црствпнша моужн халднскїи и насочнша на іудеа. И ѡбѣщавше раша црю, наоучодносоре црю въ вѣкъ живи. Ты црю заповѣда заповѣдь, въсь 25 хѣтъ, иже аще оуслышитъ гласъ трѣбы, пнцалн же и гжсалнѣ, цѣвница же и прѣгдница и пискъ, и всего рода моускннна, паде и поклоннтся тѣлоу златоуѣмъ. Аще ли же ни, да вѣрженъ бѣдетъ въ пещрь огнемъ горацію. Сѣтъ оубо мзжн іуден, иже постави на дѣлы земаа, вавилонскы, седрахъ, мсѣ, аведнааго, мзжн ти не послоушаша, заповѣди твоѣа црю, и 30 бгомъ твоимъ не послоужать, и тѣлоу златоуѣмъ, еже постави, не поклоннтся. Тѣгда наоучодносоръ, цростїю и гнѣвомъ, реуе привести седраха, мсѣа аведнаагоса, и моу-

жн, ти, приведени бѣша, прѣдъ црѣ. ѡбѣщавъ же наоучодносоръ црь реуе имъ: Аще оубо истинноу седрахъ, мсѣа аведнааго, бгомъ, моимъ не слоужите, и тѣлоу златоуѣмъ еже постави, не поклоннѣтеса. Нынѣ оубо, аще есте готови, да како слышите гласъ трѣбы, пнцалн же, и гжсалнѣ, цѣвница же и прѣгдница, и пискъ, и всего рода моускннна, паде поклоннѣтеса тѣлоу еже створнхъ. Аще ли не поклоннѣтеса 5 въ тѣ годъ, вѣрженн бѣдете въ пещрь огнемъ горацію. И кто естъ бгъ, иже изметъ въ ѡржкѣ моѣю. И ѡбѣщаша, седра, мсѣа аведнааго, глѣюще црю, наоучодносоръ, не трѣвѣмъ мы, ѡ глѣ семь, ѡбѣщати тебѣ. Естъ бо бгъ нашъ на нбсѣ, 10 емоу же мы, служимъ, силенъ изгати ны ѡ пещри огнемъ гораціа, и ѡржкѣ твоѣю избавит ны црю. Аще ли ни, вѣсто да ти естъ црю, како богомъ твоимъ не слоужимъ, и тѣлоу златоуѣмъ еже постави не кланѣмса. Тѣгда наоучодносоръ, не 15 полннса цростн, и зракъ лица его ѡпзснѣ, на седрахъ, мсѣа аведнаагоса, и реуе: раждѣте пещрь седмнцѣю, до нѣдеже до конца ражѣтеса, и мзжемъ крѣпостїю реуе, ѡкокаѣше, седраха, мсѣа аведнаагоса, въ 20 крѣпцн въ пещрь огнемъ гораціа. Тѣгда моужн, ти, ѡкокаѣше, а съ гацнннхъ и клобоукы, и съ настегнѣкми, и съ ѡдѣнннми ихъ, вѣрѣхъ а посреде пѣци огня гораціа, понеле глѣ црь прѣможе, и пещрь раждѣна 25 бысть излнхъ. И мзжа ты насочнша а на седраха и мсѣа, и вде-

малгоса. и ждыже пламень огньиын
окрытъ. и мѣ тріе тн. седракъ. ми-
сакъ. и акденалго. надъ посредѣ пе-
чин огньмъ горѣща. ѡковани и хо-
даахъ посредѣ пламене. поюще бѣа.
и бѣгословекстваще гѣ.

Даніила гл. 14, 1 — 15.

Азъ наоуходоносоръ. ѡбнаоуха
вѣхъ. въ домоу скоемъ. и бѣгоцвѣ-
тъи на престолахъ моимъ. Сынъ видѣ
и оустраши ма и сматоса на ложн
моимъ. и видѣнѣ главы моея сѣма-
таахъ ма. и мною заповѣдъ сѣ за-
повѣдъ. привести прѣ ма (ма) вса
мѣжа мѣдрѣа кавѣлонскѣ. да ска-
заніе сѣа възвѣстатъ мнѣ. И вѣла-
жаахъ бааѣа и вѣлсѣн. газарниѣсѣи
и хладѣи. и сынъ азъ рехъ прѣ ни-
и. и сказаніа его не възвѣстиша
мнѣ. донѣже дръгѣи вѣлѣзе предъ
ма. даніилъ емѣ же има вѣлѣсарѣ.
по имени бѣа моего. иже дхъ бѣи
стѣ. и мѣтъ в себѣ. И сынъ прѣ-
нимъ рехъ. вѣлѣсарѣ кнѣже бааиѣскѣ.
его же азъ разоумѣхъ ꙗко дхъ бѣи
стѣи имашн. и вса тайна не ѡне-
можетъсѣа тебѣ. слыши видѣніе сѣа.
иже азъ видѣхъ. и сказаніе. его по-
вѣдѣ мнѣ. и видѣнѣа главы моея
на ложн моимъ. рехъ и се дѣбѣ
срѣдѣ земаа. и вѣсота его възвели-
чѣса вельми. листѣе его краснѣ. и
плодъ его многѣ. и пѣща вѣхъ в немъ.
и под нимъ вѣселѣахъсѣа всн звѣріе дн-
вѣи. и въ вѣтѣхъ его живѣахъ вса
птица пѣнѣа. и ѡ него питаашесѣа
вса земаа. Видѣхъ въ снѣ ноцѣи на
ложн моимъ. и се вѣлѣдрнѣ. стѣи ѡ
иѣсе снѣде. И възгласн крѣпцѣ. и
реуе послѣдѣте дѣбѣ. и ѡбнѣте вѣлѣ

его. и раскѣпѣте плодъ его. Да сѣ
възвѣбѣютъ звѣріе иже по нимъ. и
птица. сѣ вѣтѣи его. тѣуію прои-
уеніе коренѣа его вѣземѣи ѡстаните.
и въ оуѣзѣ желѣзнѣ и мѣднѣ и въ
травѣ кѣнѣ. и вѣросѣ нѣсѣнѣи вѣсе-
литсѣа. И сѣ звѣрымъ днѣиымъ частъ
его. ѡ уѣлкѣ нѣзмѣнитсѣа и сѣдѣе
звѣринно дастсѣа емѣ. и седмѣ кра-
менъ нѣзмѣнитсѣа. ѡ немѣ сказаніемъ.
вѣлѣфе слово. и гѣа стѣ възпросѣ. да
оуѣдѣдѣ. живѣщен. ꙗко вѣладѣтъ
вышѣиѣи цѣрѣствѣ. уѣлѣумъ. и емѣ же
вѣсхоцѣетъ дастъ сѣ. и похвалѣніе уѣлѣе
вѣставитъ в не. Сынъ видѣхъ азъ
наоуходоносоръ цѣрѣ. тѣ же вѣлѣа
сарѣи сказаніе его повѣдѣи прѣдѣи.
ꙗко всн мѣдрѣи цѣрѣства моего. не
могѣтъ сказаніа емоу сповѣдати мнѣ.
тѣ же даніилѣе можешн ꙗко дхъ бѣи
естѣ в тебѣ.

Іоны гл. 1.

И сѣжалн сѣа іѡна жалобою вели-
кою. и сматесѣа. и молнса къ гѣи
и реуе. ѡ гѣ оуѣко не сн ан сло-
веса вѣша. моѣа сѣи сѣи сѣи мнѣ на
земаи моєи. Сего дѣла вѣрихъ вѣ-
жати и тарснѣсѣа. имъ же разоумѣхъ. ꙗко
мѣлѣостнѣкѣ стѣ есн. и цѣдрѣ и трѣ-
пѣанѣтъ и мѣногемѣлѣостнѣвѣи раснѣ-
ансѣа. ѡ злобѣ уѣлѣа. И нѣлѣтъ вѣлѣко
гѣ. възми дѣию мою ѡ менѣ. ꙗко
оуѣне мнѣ оуѣмрѣти. неган жити. И рѣ-
гѣ къ іѡнѣ. оуѣто зѣло оуѣко ражда-
ли сн. И нѣзидѣ іѡна нѣз града. и сѣде
прѣмо града. и сѣтворн сѣбѣ кѣирию.
и сѣдѣше по нею в сѣни донѣже
видѣтъ уѣто вѣздетъ градъ. И повелѣ
гѣ вѣ тѣлѣкн. и вѣзидѣше на главою
іѡнѣ. да вѣздетъ сѣнѣ. на главою

борьбу противъ Жидовской ереси, и
нуждаясь по этому случаю въ раз-
ныхъ книгахъ, спрашивалъ письмомъ
у архіепископа Ростовскаго Іоасафа,
въ Февралѣ м. 1489 г. а да есть ли
у васъ въ Кирилѣ, или Ферапон-
товѣ (Ферапонтовѣ); или на Камен-
номъ, книги: Селивестръ папа Рим-
скій, да Афанасій Александрійскій,
да слово Козмы прозвита на ново-
являющуюся ересь на богумилы, да
посланія Фотія патріарха ко князю
Борису Болгарскому, да пророчество,
да бытъ, да царство, да притчи, да
Менандръ, да *Ісусъ Сираховъ*, да Ло-
гика, да Деонисій Ареопагитъ. Занеже
тѣ книги у еретиковъ есть.» (Ркп. Тр.
Серг. Лавры: Поученія разныхъ (в.
Отець, № 17). Если бы упомяну-
тыя здѣсь библейскія книги известны
были тогда въ одномъ полномъ со-
браніи; то, безъ сомнѣнія, Геннадій
не сталъ бы ихъ отыскивать по раз-
нымъ мѣстамъ.

Такъ какъ писцы Новгородскаго списка Библии пользовались различными рукописями для различныхъ книгъ Ветхаго и Новаго Завета; то само собою разумѣется, что въ этомъ спискѣ предлагается намъ собраніе текстовъ различныхъ редакцій. Нѣкоторыя книги — не смотря на подновленія, внесенныя писцами — отличаются: глубокою древностію, какъ въ самомъ текстѣ и грамматическихъ формахъ, такъ и въ правописаніи. Таковы напр., книги Пророковъ. Другія были переведены (или исправлены) въ XV вѣкѣ и латинскомъ, или съ латинской Вульгаты (именно: двѣ книги Паралипоменонъ, три книги Ездры, книги Неемѣи, Товіи, Юдиѣи, Премудрости Соломона, двѣ книги Маккавейскія); или частію съ латинскаго и частію съ еврейскаго, какъ книга Есфирь. Текстъ Евангелія исправленъ по греческому, и, отличаясь отъ древнѣй-

само собою разумеется, что въ этомъ спискѣ предлагается намъ собраніе текстовъ различныхъ редакцій. Некоторые книги — не смотря на подовленія, внесенныя писцами — отличаются глубокою древностію, какъ въ самомъ текстѣ и грамматическихъ формахъ, такъ и въ правописаніи. Таковы напр., книги Пророковъ. Другія были переведены (или исправлены) въ XV вѣкѣ, и притомъ, или съ латинской Вульгаты (именно: двѣ книги Паралипоменонъ, три книги Ездры, книги Неемїи, Товїи, Юдїеи, Премудрости Соломона, двѣ книги Маккавейскія), или частію съ латинскаго и частію съ еврейскаго, какъ книга Есфирь. Текстъ Евангелїа исправленъ по греческому, и, отличаясь отъ древнѣй-

шихъ списковъ, значительно сходствуетъ съ нынѣ употребляемымъ исправленнымъ текстомъ.

Съ этого списка Библии въ Синодальной библи. находятся двѣ полныя копии: одна отмѣчена 1558 годомъ, другая относится тоже къ XVI в., но безъ означенія года.

(См. Горскаго и Невоструева Опис. Слав. рукоп. Моск. Синод. Библи. Отд. I. стр. 1 — 164, и въ особенности стр. 132 — 137).

164. 1. **бѣзъ**: а въ муж. р., вместо нынѣ принятаго **о**.

165. 1. **нѣмѣ**: русск. **ф**., вм. Юлианъ.

165. 2. **всей**, вм. **всемъ**: несмягченное **а**, послѣ гласнаго звука, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ этого списка.

165. 4. **новгородѣ** — **покогородѣ** сномъ: **ц** вм. **дъс**. § 36. 67.

165. 6. **архїепископѣ** **призаг**. отъ **архїепископѣ**.

165. 8. **писали**, вм. **писали сѣ**.

165. 9. Прилагат. имена оканчиваются на **-он**, по новѣйшему, вм. **-ин**.

165. 11. Текстъ Пятикнижія отличается древнѣйшими особенностями.

165. 13. **люѣ** — **люде**.

165. 18. **измѣте**: повел. **наклѣпотъ изъяти**. — **ѹсеразѣ**: **двин**. п. **мн**. **оч**. муж. р.; ибо **ѹсеразѣ** **ѹдѣсь** принято въ муж. р.

165. 19. **дщерь**, вм. **дѣщерѣ** или **дѣщерин**.

165. 23. 24. **сѣла** — **сѣла**: **а** не смягчено. — **дѣлѣ** — **лѣнѣ**.

165. 28. **прямо ѣмъ** — **предъ нимъ**.

165. 30. на **ѹтрѣ**: **а** несмягчено; какъ и **всесѣженіа**.

165. 32. **мѣсть**. **играти**: новѣйшія **ф**ф. **исопредѣленнаго** **наклоненія** на **-ѣ**, вм. **мѣсти**, **играти**, и достиг. **накл**. **мѣсть**, **играти**.

166. 1. **египетскыи** — **египетскыа**.

166. 9. **мѣ** **лѣнѣ**: въ испр. текстъ: **съ лѣнѣствомъ**. § 263. Прим. 2.

166. 10. **сѣтрѣи**: съ **сѣтрѣи** соответствуетъ дополненію: **съ землѣ**; употребленію же **съ** предлогомъ **съ**.

166. 11. **оустѣи**: въ испр. **оутои**.

166. 13. 14. Собственные имена въ формахъ, ближайшихъ къ иностранному. — **са** постановлено впереди глагола, которому принадлежитъ.

166. 15. **рѣклѣ**: причастіе. Въ испр. глаголь: и **рѣклѣ ѣсн**.

166. 19. **ѹцѣсти гѣ злобѣ**: древнѣйшее выраженіе, вм. испр. **ѹцѣности** **вѣса гѣ ѹ злѣ**.

166. 20. **моѣсен**: позднѣйшая **ф**. вм. **мосе**, **мосен**, **моси**. — **дѣтѣ досѣ** (вм. **дѣсѣ**): въ испр. **дѣтѣ сврицали**.

166. 23. **написанѣ** (или **написанѣ**): древнѣйшая **ф**. вм. **написанѣ**.

166. 24. **писаніа ѣи**: р. д. п. е. ед. ч. Въ испр. **написѣ ѣи ѣиѣ**.

166. 26. **гласѣ аггѣскѣ**. **прѣнѣца** (вм. **прѣнѣца**): въ испр. **гласѣ людей прѣнѣцѣ**.

166. 27. 28. **мѣ гласѣ**: р. д. пад. съ безличнымъ **мѣсть**. Въ испр. **мѣсть гласѣ**. § 201. Прим. 3.

166. 30. **вино**: въ испр. **написанѣ** **вѣномъ**.

166. 36. **потонѣ**: въ испр. **подрѣвѣ**. §. 72.

167. 2. **ѣще ли ѣѣ дѣша**: въ испр. **ѣще же дѣшѣ**.

167. 4. **масло**, и **дѣлѣ** **масло** **древнаго**: слав. слово вм. иностраннаго **ѣлѣ**.

167. 5. **темѣнѣ** **ѣлѣ**: въ испр. **лѣнѣ**. Слич. **ф**. **темѣнѣ**.

167. 6. 9. **жрѣѣ** — **жрѣѣмъ**. **жрѣѣ** — **жрѣѣ**.

167. 13. **ѣмѣнѣ**. **сѣмѣнѣ**: отъ **г**. **мѣсѣнѣ**. Потому **стоитъ ѣ** въ причастіи **мѣнѣ**. §. 86.

167. 19. **ѹкрѣѣ**: позднѣйшее сочетаніе звуковъ **х**м, вм. **х**м.

167. 21. **ѹгнѣнѣ**: рус. **ф**. вм. **огнѣнѣ**. Въ испр. **ѹгнѣнѣ** **ѹгнѣнѣ**, вм. **прилагательнаго**. § 223.

167. 24. к жерцю — къ жърцюу, жърцюу.
 167. 25. иметь: ютъ гл. мѣн.
 167. 30. приносита: народная: об-
 ластная ф. 2-го л. мн. ч. на а, вм.
 приносите.
 167. 33. даръ верхин: въ испр. ѿ
 мѣстнѣхъ. дѣи — а къ.
 167. 37. здѣвѣ: род. п. ед. ч. на
 в, вм. л.
 167. 39. принесешъ: новѣйшая ф. вм.
 принесешн. — верхъ житъ: въ испр. ѿ
 мѣстнѣхъ житъ.
 167. 40. пергъ: въ испр. зелены
 мѣсты.
 168. 5. ѿ пергъ: въ испр. только;
 ѿ спряженыхъ.
 168. 6. переведено, съ латинской
 Вульгаты.
 168. 7. рассмотрити, вм. разсмотрити:
 древнѣйшая ф. съ и, вм. позднѣйшей
 съ я. § 85. Прим. 4.
 168. 8. нже — нже.
 168. 10. въ егвафѣнн: даже съ ла-
 тинскимъ окончаніемъ: in Esbatanis, нже
 ѿ ерема: въ Вульг. quod est castrum.
 168. 9. ѿбратено ѿ — тетра едина:
 несогласовано. Въ Вульг. inventum est —
 volumen unum.
 168. 10. 11. въ медѣн власти: въ
 Вульг. in Medena provincia.
 168. 16. възносаци възносаци.
 168. 18. унитъ ѿ каменѣ нескршенъ
 трой: въ Вульг. ordines de lapidibus im-
 prolitis tres.
 168. 19. унитъ отъ ласовъ новѣ: въ
 Вульг. ordines de lignis novis.
 168. 20. раско: въ Вульг. sumptus.
 168. 21. 22. цркви. ѿ цркви: позд-
 нѣйшая ф. на-и, вм. древнѣйшей на-е.
 168. 22. нже — нже. — плеходоносоръ
 в и у переходятъ одно въ другое.
 § 24. Прим. 2. Въ испр. плеходоносоръ
 изаль: причастіе вм. прош. вр. гла-
 гола. Въ Вульг. tulerat.
 168. 21. въздѣются и внесѣтся: воз-
 вратъ залогъ въ смыслѣ страдательнаго.
 Въ Вульг. reddantur et referantur. § 179.
 въ црковъ — въ цркви

168. 28. Книга Есеиръ въ этомъ спискѣ
 состоитъ изъ 16 главъ. Первая девять
 главъ переведены съ еврейскаго, а
 послѣднія семь съ Вульгаты.

Текстъ отличается многими народ-
 ными, мѣстными выраженіями, сос-
 тавленными подъ вліяніемъ нарѣчія
 польскаго.

169. 2. дше бы са црви здобрити. Въ
 Вульг. si regi placeat.

169. 5. въборзте по: народное вы-
 раженіе, равно какъ и 169. 8. в прѣмѣ
 внигы.

169. 8. что ѿ прошеніе: еже употреб-
 лено въ видѣ члена. § 280.

169. 12. 13. проска мох и мыслъ мох:
 опущенъ глаголъ вспомоgetельный.

169. 14. здобрна: народное выра-
 женіе. Въ Вульг. si regi placeat.

169. 15. дати миъ проскоу моу. Въ
 Вульг. daret mihi quod postulo.

169. 16. дѣи пришель: ед. при двухъ
 подлежащихъ, соединенныхъ союзомъ
 и. амонъ вм. амаиъ.

169. 20. ѿхотѣ сфемъ: твор. ра-
 чества. охотномъ (въ кратк. ф.), вм.
 веселымъ, мѣстное реченіе, равно какъ
 въ другихъ мѣстахъ книги Есеиръ:
 ѿхотѣса — возвеселился, ѿхота — весе-
 ліе. 8, 15, 16.

169. 21. прилакицѣса, т. е. прина-
 дающего, какъ и въ другомъ мѣстѣ
 прилакиа (8, 5, 5, 9).

169. 22. приази (вм. приази) сною,
 т. е. друзей своихъ; въ Вульг. amicos
 viros. Собирательное имя въ ед. ч. вм.
 простато во мн. § 216. Прим. 1.

169. 26. распада: мѣстное реченіе.
 вм. повѣдалъ.

169. 32. За исключеніемъ первыхъ
 главъ, позднѣе исправленныхъ, текстъ
 Іова отличается особенностями гла-
 бокой древности. Текстъ этотъ извле-
 ченъ изъ перевода древняго, краткаго
 толкованія на книгу Іова, Олимпіадора
 Александрійскаго и другихъ (см. ркп.
 Московск. Чудова Монастыря. № 43;
 пергам. 1394 г.).

169. 33. 34. 35. Въ испр. текстъ: еда премѣдрий дѣстѣ бѣтъ разѣментъ на вѣтрѣ; и напоиши болѣзнью урѣво. Въ рук. очевидна погрѣха: бѣлода: въ испр. обзинула.

169. 36. 37. нѣмъ же, нѣмѣ же едѣ же и тѣ: испорчено. Въ испр. нѣмѣ нѣмѣ польза; не и тѣ ли.

169. 40. глѣ: род. мн. ч., въ зависимости отъ дѣйствительнаго глагола съ отрицаніемъ. Въ испр. глѣ.

170. 4. прѣвѣе—прѣвѣе—перѣвѣ, т. е. прежде, хлѣвъ — холмовъ — сталася: въ испр. сгнѣлася — сѣстроинное: въ испр. строеніе.

170. 12. смѣ: опущенъ указатель личный — тѣ. § 84. V.

170. 13. разра: въ испр. изрѣивахъ еси.

170. 16. бѣдѣ: м. бѣдѣ: причаст. будущ. вр., отъ котораго косвенный ф. бѣдаши, бѣдащяго, и пр. § 84. Прим. 7. — праведникъ, по сербскому правописанію, на концѣ в м. ч.

170. 17. до стѣ: дополненіе къ глаголу взрѣтъ, съ предлогомъ до.

170. 20. пѣдѣ, м. пѣдѣ, отъ гл. пѣкѣти (пѣкати): т. е. пѣвая, испивая. — рѣкѣ поемѣ: въ испр. ѣможе пѣтѣ. — носѣе отъ гл. понти.

170. 27. изрѣтѣдѣ, т. е. соутѣтѣ: изъ предлогъ ищетъ — м. съуетъ или съует.

170. 29. разрѣченіа: въ испр. низърѣченіе.

170. 31. заповѣдай: въ испр. оуздѣмъ.

170. 32. немѣтѣмъ: отъ немѣтъ; м. немѣтъ.

170. 35. 36. прѣстои падѣ, м. прѣдѣстои падѣ, или прѣдѣстои падѣ. Въ испр. ѣможе коемауѣдѣмъ, и прѣдѣстои падѣтъ.

170. 38. ѣкоризну: ошибкою м. м. п. м. твор. ѣкоризну.

170. 39. келѣмъ: по сербск. правописанію, м. келѣмъ.

171. 3. некселѣмъ — нехаселѣмъ, нехаселѣмъ. Слич: кселѣмъ въ смыслѣ: населенная.

171. 6. стѣна: род. п. ед. ч. отъ стѣны, м. стѣны.

171. 7. оуѣшнѣтъ: вѣроятно опискою, м. оуѣшнѣтъ. Въ испр. оуѣшнѣтъ.

171. 9. стѣнѣтъ: въ испр. постѣнѣтъ.

171. 11. обѣмѣмъ, м. обѣмѣмъ: отъ обѣмѣти.

171. 12. пародѣмъ м. пародѣмъ, т. е. сербск. право — перѣе годѣ: въ испр. прѣеде годѣ. Годѣ въ значеніи времени вообще.

171. 15. пожежѣтъ, м. пожежѣтъ или пожежѣтъ, со вставнымъ д.

171. 19. Текстъ этой главы отличается словами и выраженіями глубокой древности; каковы на пр. лѣуеса, иѣ лѣе, вѣдѣ, поконѣ, лѣкота, оулаѣ, прѣтокѣ, кѣмо, и др.

171. 21. прѣноши м. прѣноши. — моуѣ, м. мѣѣ: с м. ч. по русскому правописанію.

171. 23. ѣверзи, т. е. отвергни отъ гл. ѣверѣти.

171. 33. лѣуеса: вин. п. мн. ч. отъ лѣѣ. Древняя Ф.

171. 35. 36. Въ испр. по обѣмъ сѣ заѣрѣ оу тебѣ, траѣѣ лѣи колѣе ѣдѣтъ.

171. 39. ошаѣ, м. ошѣа: опискою, м. ошѣа: опискою, м. ошѣа.

171. 40. ѣже, т. е. ѣже, т. е. ѣже или ѣже (верѣе, веревка).

172. 2. лѣано — лѣано, отъ здѣна, въ испр. создѣна.

172. 4. ѣстрѣ: въ испр. стрѣмѣнѣю — створѣ — створѣ.

172. 5. ѣтетерѣомѣмъ: краткая Ф. въ мѣѣ: древнѣйшее выраженіе. Собственно: въ мертвѣцахъ. Въ испр. въ тѣртѣрѣ. — по всакомѣ: отъ всѣмѣмъ.

172. 7. ѣгорѣтѣиши: въ испр. трѣстѣю и стѣтѣи.

172. 11. бѣмѣ — бѣмѣ.

172. 14. ѣдежѣи, м. ѣдежѣи: отъ ѣдежѣи, дѣ — удвоится въ Ф. дежѣ. §. 50. Прим. 14.

172. 22. 23. ѣзѣи фѣиѣмъ: выраженіе, указывающее на древность перевода. Въ испр. фѣиѣиѣи. Въ греч. φωνή.

κον γένη, все же плавающее; ед. ч. ср. р., вм. все плавающие. Вд. исправ. все же плавающая; мн. ч. ср. р. Въ Греч. *πᾶν δὲ πλοῖον*.

172. 23. 21. Въ испр. не поднимать можн единичн ошибка едч.

172. 26. врауки, вм. вражда: въ испр. брань.

172. 28. не глѣмѣи дивнаса еси: въ испр. и глѣмѣи не оуднился ан еси.

172. 30. Переведено съ латинской Вульгаты. Не только заимствованы многія латинскія слова, но даже удержаны окончанія латинскихъ склонений въ словахъ заимствованныхъ.

172. 31. б прсе — *ab acce*. Замѣчательно, что лат. *a* произнесено какъ с, а не какъ ч.

172. 32. 33. кастра. противъ кастрасъ — *castra, contra castra* (лагерь). — къ кетсахаръ — *ad Bethzacharam*; лат. *b* прочтѣно в. th. — т, z — с.

172. 35. противъ пяти кетсахаримъ — *contra viam Bethzacharam*. Въ испр. по пяти Кеосахари́н.

172. 38. кровь потокоу гроздіа и морки — *sanguinem vivae et mori*. Слово потокоу вставлено для объясненія.

173. 1. по легиономъ — *per legiones*.

173. 3. къ писцырьхъ колхаты — *in loricis concatenatis*. колхаты — сдѣланный изъ колецы; откуда кольчуга. Писцырь (нынѣ панцырь) заимствовано не изъ Вульгаты, а изъ языковъ романскихъ: итал. *pauciera*, испан. *paucera*, древне-франц. *panchire*, отъ которыхъ нѣм. *panzer*. Слово это собственно значить вооруженіе, покрывающее животь; ибо происходитъ отъ итал. *paucia*, испанск. *panza* прованс. *pansa*, франц. *panse* — животь: отъ лат. *pantex* *panticis*. шломъ: народная ф., вм. шлемъ. § 29. Пр. 2. — нарядѣ — *ordinati*. — единомъ каждо, вм. комоуждо — *unicuique*. Каждо употреблено здѣсь въ видѣ нарѣчія, какъ частица несклоняемая. § 57.

173. 9. стрѣлинцы — *turres*.

173. 11. на ихъ машинахъ — *super eas machinae*. и на единичхъ мѣжн слашыхъ — *et super singulas viri virtutis*.

173. 13. 14. мастеръ звѣри — *Indus magister bestiae*. Замѣчательно, что переводившій, вм. *Indus* (въ испр. текстъ 'Индіанинъ'), прочель *indus* (внутри). Слово: мастеръ, взято не прямо отъ лат. *magister*, а черезъ посредство передѣланной изъ этого лат. слова формы, принятой языками новѣйшими: итал. *maestro*, древнефр. *maistre* (откуда новая ф. *maître*), нѣм. *meister*, — звѣри, вм. звѣря, древн. ф. род. пад. ед. ч.

173. 16. 17. и управленіе сложеннмъ въ легионехъ и — испорчено: *et perungere constipatos in legionibus ejus*.

173. 21. часть кою прѣка — *pars exercitus regis*, кой (войско). въ означеніи собираетъ, имени.

173. 21. по горѣ, вм. по горамъ: мѣст. пад.

173. 22. по мѣстомъ смиреніа — *per loca humilia*.

173. 23. 24. 25. Въ Вульг. *et commovebantur omnes inhabitantes terram a voce multitudinis, et incessu turbae, et collisione armorum*.

173. 29. Переводъ Пророчествъ принадлежитъ глубокой древности: потому что этотъ самый текстъ, вмѣстѣ съ толкованіемъ, извлеченнымъ изъ разныхъ писаній Отеческихъ, извѣстенъ былъ на Руси еще въ первой половинѣ XI в., въ спискѣ попа Упиря Лихаго, составленномъ, какъ значится въ его послѣсловіи, для Новгородскаго князя Владиміра Ярославича въ 1047 г., девятью годами прежде Остромирова списка.

Единство текста въ спискѣ Библии 1499 г. и въ толкованіи на Пророчковъ, и заимствованіе перваго изъ послѣдняго явствуетъ: первое — изъ совершеннаго тождества обоихъ текстовъ; второе — изъ оставшихся въ

епискѣ Библии нѣкоторыхъ призна-
ковъ заимствованія. Такъ въ книгѣ
Пр. Исая, по списку Библии, нѣсть
словъ: и тѣсъ ископѣхъ въ немъ (5. 2),
заимствовано изъ означеннаго толко-
ванія: сѣри же (слово изъ ст. 2) по
жидовскоу. избраннѣи многогра са нарицеть
и плодѣи. съградижеся въ нѣмѣхъ и храмъ
бжій: и тревниѣхъ въ тѣсѣхъ иже и стаѣхъ.

Въ языкѣ перевода Пророчествъ
сохранились — не смотря на поднове-
нїя писцовъ — слѣды глубокой дре-
вности, какъ въ выраженїяхъ, такъ и
въ грамматическихъ формахъ, воспол-
няющихъ древнѣйшую славянскую
Грамматику Остромирава списка, Па-
борника Святославова и другихъ пис-
менныхъ памятниковъ XI в.

173. 34, 35. не кѹрилоу: въ дру-
гомъ спискѣ: не кѹрилоуиѣ (вм. не кѹ-
рилоуиѣ), т. е. изъ списка, писаннаго
Кириллицею, или Кирилловскими
буквами, въ противоположность Глаго-
литскимъ. — владимиръ вм. владимиръ. —
новгородъ: мѣстн. п. т) змѣнѣ

173. 36. а — и.

174. 2. деизава: ка = *tem*: december.
оуири: (въ друг. сп.: оуири) духи:
прозвище. Малорос.: *уири* — вампиръ.

174. 3. вся: въ друг. сп.: всѣ.

174. 4. пророцество — пророуство.

174. 10. мироуахъ: въ испр. Мероуахъ.

174. 11. владимъ: въ испр. владимовъ.

174. 15. вѣмъ, вм. вомъ: въ испр.
аромѣтѣхъ.

174. 16. благовоанїи: въ испр. шра.

174. 18. съ садъ гадъскїи: въ испр.
сосѣдѣхъ сокрѣпичиѣхъ. *gaza* — гр. *γάζα*
(съ персидскаго) — царскїя сокровища,
казна. — Въ греч. текстѣ: *ταῦ θε-
σού τῆς γάζης*.

174. 19. вѣмѣ: продолженная ф.
преходъ временїи, какъ и въ другихъ
мѣстахъ.

174. 21. гѣ, т. е. *господи*: древнѣй-
шая ф. род. пад. ед. ч., уже рѣдко

прѣчающаяся въ спискахъ XI в.,
вм. *господа*.

174. 34. дѣисамаго: — съ во измѣ-
нено на —шъ, равно какъ въ Супрасл.
рук. § 67.

174. 40. балгоса: опискою, вм. благо-
слово.

175. 1. да вѣдѣть: ед. ч. при двухъ
подлежащихъ.

175. 7. сконии: въ испр. конии. §
206. Прим. 4.

175. 8. шре т. е. матерѣ: древнѣй-
шая ф. глг. п. ед. ч.

175. 10. дѣнѣ: въ испр. ед. ота-
ти — отъ вѣти.

175. 13. искажѣ, т. е. заставляю *исчез-
нуть* (*уез* — переходить въ изъ, вм.
—козъ, въ винословномъ глаг. казѣти,
исказѣти. § 30). Въ испр. *опустошѣ* —
положю — пѣсты: опустѣлая ф. ви.
спустошу.

175. 14. бѣишюи (вм. бѣишѣти): дат.
самостоятельный. Древнѣйшая ф. при-
частїа будущ. вр. § 84. Пр. 7.

175. 22. сѣротнѣажа: древнѣйшїй
предлогъ сѣ. § 76. 3.

175. 34. помѣаеѣ: въ продолжен-
номъ видѣ глагола переходить въ а (вм.
помѣаеѣ). § 52. вѣдѣти — въ испр. вѣ-
дѣти.

175. 35. обѣтѣшѣте (вм. рѣтѣшѣте).
вспущено: обѣтѣшѣти. § 38.

175. 36. изъаѣтъ — изъаѣтъ.

175. 39. вѣнованѣе жѣ имени: древнѣй-
шее дополнение съ предм. жѣ.

175. 40. опрѣтѣсѣ (вм. опрѣтѣсѣ):
отъ опрѣтѣсѣ, съ вставною и (§ 50.
II) глагола опрѣтѣсѣ (т. е. опрѣтѣсѣ).
ѡ богъ: вин. п. ед. ч. (опрѣтѣсѣ обо-
чѣ). Въ испр. опрѣтѣсѣ ѡ бжѣ.

176. 1. раждѣгаѣте — раждѣгаѣте. Сл.

176. 3. раждѣгостѣ — раждѣгостѣ.

176. 4. оуспѣаѣте: отъ оуспѣаѣ, вм.
оуспѣаѣ.

176. 17, 27. дѣню, вм. дѣнѣ: Древ-

нѣйшая ф. твор. п. ед. ч. отъ дѣль.
Вотрѣчается въ Изборн. Свят. 1073 г.

176. 18. 28. вечеръ: рин. п. ед. ч.,
въ значеніи вечеромъ. Слич. разговор-
ное: вечеръ. § 71. Прим.

176. 21. на рамѣ: двойств. ч. отъ
рамо (въ отличіе отъ рама рам-ен-е
рам-ен-а).

177. 11. расстою — разстою.

177. 13. расыплю — разсыплю.

177. 22. изъси — изъ си (съшь).

177. 27. изъдать — изъ-даты.

177. 29. съ коньцымъ: въ испр. со
исполненіемъ.

177. 31. вселеніи вм. въселеніи: въ
испр. населеніи.

177. 32. погыбѣлъ правильно съ а,
потому что -лъ тоже окончаніе, что
въ свирѣль, купѣль, или съ измѣне-
ніемъ на -аа, въ печаль. § 55. II.

178. 4. на подареніе: въ испр. оу-
гѣдѣла.

178. 11. к пятю между десятых. т. е.
въ 25 ое: древнѣйшая синтаксич. ф.
§ 228.

178. 19. прямо — примо.

178. 22. блырацаса: род. п. ед. ч. ж. р.

178. 26. Илоуходоносоръ: иначе ила-
ходоносоръ: въ испр. Иавходоносоръ.

178. 33. 34. мѣутела: въ греч. *túrat-
toi* — собственно обладатели; въ Вулг.
tutanni надѣ — надѣ.

178. 35. княза страньскыа: въ испр.
князи странъ. § 223 Прим. I.

178. 38. мѣнати — мѣати.

178. 39. мѣутела: им. п. мн. ч.; въ
отличіе отъ вин. мн. ч. мѣутела. См.

178. 34. велици — велици.

178. 40. страньни: тоже, что страна-
ским. См. 178. 35.

179. 1. иже — иже.

179. 6. наи тодъ: вставка: тоже,
что уасъ.

179. 7, 8, 9, 10. Это мѣсто, замѣча-
тельное по наименованіямъ музыкаль-
ныхъ инструментовъ, такъ значится

въ греч. текстъ: *ἀκοῦσθε τῆς φωνῆς
τῆς βάλπιγγος, οὐρίγγος, τε, καὶ κι-
θάρας, σαμβύκης τε, καὶ ψαλτηρίου,
καὶ συμφωνίας, καὶ παντὸς ὑέχους
μουσικῶν.*

179. 14. полаште — палаште.

179. 16. гласъ — гласъ.

179. 33, 34 40. 180. 4, 4, 16, 32. Въ
греч. текстѣ эти собственные имена
значатся такъ: *Σεδράχ, Μισράχ, Ἀβδε-
ναυώ*. Замѣчательно усугубленіе а на
образецъ род. п. муж. р. ед. ч. под-
ной формы прилагательныхъ: *ἀβδε-
ναίος* и нарощеніе звука с въ косвен.
падежахъ: *ἀβδενάγος, κδενάγος*; какъ
Χριστός, древняя ф. род. п. *Χριστοσα*.
Впрочемъ въ греч. текстѣ *Ἀβδενάυω*
не имѣетъ на концѣ звука с.

179. 36. не послужать (теперь бу-
дущее только) и не покланяется — со-
чинены для показанія настоящ. вр.
§ 183. Пр. 1.

180. 13. годъ — время.

180. 17. не трѣбѣмъ (-тъ): въ испр.
не трѣбъ имъ (т. е. не нужно). § 261.
Прим. 1.

180. 23. вѣсто: въ испр. вѣдомо.

180. 28. ѡнѣси: въ испр. изитѣси.

180. 29. раздѣзѣте — раздѣзѣте.

180. 30. разжѣтса (т. е. разжѣт-
ся) вм. древн. раздѣжѣтса.

180. 34. съ гашими — съ гашими.

180. 36. 181. 3. въверѣхъ (вверели).
падъ (пали): древнѣйшій фф. прош.
вр. въ 3-мъ л. мн. ч. § 84. Пр. 5.

180. 37. горѣща вм. горѣши. § 185.
Прим. 4.

180. 38. раздѣмъ — раздѣжема.

180. 39. мажа — мажа: им. п. мн. ч.

181. 1. издѣе — из-жѣе (сожѣе,
изжѣе).

181. 4. горѣща. См. 180. 37.

181. 6. бѣгослоуестнаше: отъ благо-
словѣстїи.

181. 8. ѡнѣмоу ехъ: грецизмъ въ
соединеніи причастїа настоящ. вр. съ

прош. вр. вспомог. глагола. Въ гр. *ἐξῆλθεν ἡμῖν*.

181. 14. ма дважды опискою.

181. 16. вѣлазати: полн. ф. прех. вр. отъ вѣлазати, вѣлажати (входить).

181. 20. доньжде — доньдже.

181. 30. дѣзъ — дерево вообще, какъ и далѣе.

181. 38. вѣждри: въ испр. вѣдрми: д. смажено въ жд.

181. 40. обнѣте: пов. накл. въ древнѣйшей ф. (иначе обнѣте); вм. обнѣте. См. § 84. 1.

182. 3, 6. въ трактъ вѣзъ: въ испр. въ зацѣ вѣзшымъ.

182. 9. зѣдрино — зѣдрино.

182. 11. вѣзѣе слово: въ испр. вм. согласованія, форма управленія: Бодраго слово.

182. 12. вѣдѣсть: отъ вѣдѣж, вѣдѣти, откуда уже позднѣйшая ф. вѣдѣти. § 85. Прим. 4.

182. 21. естъ: въ испр. стѣ, т. е. свѣтъ.

182. 23, 31. сѣжааи си, раздали си (вм. разжааи си), си жѣлѣти, си жѣлаю: съ дат. пад. си, означающимъ отношеніе къ лицу. вм. вин. сѣ.

182. 31. уѣи: краткая ф.

182. 36. прѣмо — прѣмо

182. 40. нѣи: дат. отношенія къ лицу.

183. 1. еиъ — Дат. отношенія къ лицу. ѿ зазвѣи: въ испр. ѿ зазѣхъ.

183. 3. урѣи: древнѣйшая ф. род. и дат. пад. вм. урѣи, урѣю.

183. 4. тѣи: вм. тѣи; отъ этой древ-

ней ф. дат и предл. тѣи. См. выше 183. 11, 13.

183. 5. оуѣше: отъ оуѣхати. — кдѣ: въ испр. вѣгдѣ.

183. 8, 9. ѿнемогашесѣ: въ испр. мѣлѣствовашесѣ (дѣл. вм. дѣл.) скова: род. и. ед. ч., въ зависимости отъ гл. ѿукашесѣ, сложенного съ предл. ѿ.

183. 16. нѣнегѣи: г вставное. Въ гр. текстѣ: *Niveu*.

183. 18. мѣжѣе, вм. мѣжѣе.

183. 22, 24. то естъ, въ 24-й и 21-й. Древнѣйшія синтаксич. ф. § 228. Род. пад. ед. ч. десѣе согласуется здѣсь въ муж. р., а не въ женскомъ, какъ употребляются въ древнерус. пять, шесть, десѣе. § 230. Прим. 1.

183. 25. аггѣа: аггѣи, вм. аггѣи, по гр. произношенію, по которому и (уу) выговаривается нѣ: сравн. аггѣа и аггѣа. — аггѣи — *Aggatos*.

183. 30. сѣи: краткая ф. съ сѣи мѣстоимѣніемъ и: сѣи, сѣи.

—
Вообще о правописаніи всего этого списка Библии должно замѣтить слѣдующее. Сверхъ многихъ новѣйшихъ формъ, выше замѣченныхъ, писцы внесли въ эту рукопись ту новѣйшую систему писанія, которая была усвоена писцами слѣдующихъ столѣтій. Такъ они ставятъ і передъ гласными (-и, -іе, вм. древн. -и, -іе), полагаютъ на словахъ удареніе, хотя и не всегда согласное съ выговоромъ, употребляютъ запятую, дворточіе.

XVI ВѢКЪ.

XXII. ИЗЪ ПЕРЕВОДА БИБЛЕЙСКИХЪ КНИГЪ НА РУССКІЙ ЯЗЫКЪ ДОКТОРОМЪ ФРАНЦИСКОМЪ СКОРИНОЮ.

1. Изъ книги Іова 1517 г. Сент. 10.
Заглавіе.

Книга свѣтлого Нова поучнаѣсѣ еѣе
словѣтъ Нова, зѣподнѣ выложена

докторомъ францискомъ скориню спо-
ложа.

Богу Къ троици единому Ко ути Нко-

тѣи:

Матери его Прехтой Маринъ и похваде:
Всемъ Невесимъ силъ, и стымъ его ичезеэю:
Долгемъ посподитъ и добромъ навуеилю:

Гл. 40.

Отъвѣща же гдѣ Ко Нокъ ижеури
облауное и реуе. Преподашъ иже то
мѣжъ ведра своа, пытати буду тебе
исповасни. Сдади неправыи вун-
иншии судъ мой, и погалиши мене,
злыи ты сприведати вунней былъ:
Имашин ли силу яко богъ, и гонимшии
подобнымъ гласомъ ему. Облыци на
са красу инавыишню воздвигнися
небди славныи, и върасныа овлеиися
ризы. Роспрати гордыа кодрости своей,
и зсакото зпорнго смири. Возри на-
всехъ келнуицихся гордынею и по-
срамоти и, и сотри неустыжыа на месте
и. Сокрый и въпраху въпше, и наци и
погрузи въгробехъ и въ сповымъ яко спл-
стита можетъ десница твоа. Се негед-
моуъ) его же сътвори с тобою, сено
яко кола псти вздеть. Сила его въвед-
рахъ его, и моцъ его въпше хрева его.
Съкрууе съхостъ своѣ якобы ведръ,
жили и деръ его споены сътъ. Кости
его якобы соблѣи меданые, Хръстки
его якобы доирыи жележные. Онъ
е похатокъ путен божни, кто вун-
инадъ е, его припоашетъ мѣуъ его. Тому
горы былане идиосать, и вси зкери
дверяныи играють тв. Подъ стенимъ
опиунаеть, въ сокритости тростна
на местехъ мокрыхъ. Осенають сте-
ныиъ стень его, оградятъ его верне
отока. Се высергнать реку и непо-
дизнися, поныже имать надежу яко
зпаднеть горданъ во уста его. Предъ

оуица его якобы, вздоу иметь и,
и острымъ коломъ прободетъ хре-
пы его:

И невзедеть моюи вытагнути вздоу
лекшафана: ивернии веажешди изыкъ
его. Нунъ вложншь колаце вноздрн его,
илии жеждомъ прободешини. Уелюсть
его. Омножитъ иже ктоа прозбы своа,
илии речетди тоаъ смиренаа. Запе-
целѣтанъ же пакъ с тобою заветъ, и
возмешъ ли его враба место келуиго.
Предъстнишии его яко птицю, илии
приважешъ его рабынямъ твоимъ. Нунъ
розсекають его приатели, илии розде-
латъ его купци. Нунъ напоишии вершии
кожею его, и корми рыннizio главою
его. Положи нани рѣку свою. Наме-
танъ навои, и кому неприкаданъ глати.
Сезко надежа его истощаетъ изра-
иимъ всемъ погубнеть:

Конечъ.

Скончалася Книга силъ, Стго Нова.
Спомощию бога въ тронци единаго.
Покъленимъ Працею и Кыкадомъ.
Ижебранного Мѣжа Вѣвкарскихъ ил-
зкахъ Доктора Франциска, Скориница
сына Сполойка. Остаромъ Месте
Израискомъ, Лѣта Понроженню Гда на-
шего Ис Христа Сына Божна, Ижепре-
унытла Девици матери божни Марин.
Тысециного Платсотого Иседамагонде-
сетъ. Мѣа Сейтеверна дна Десатого: —
Смѣже то буди Хвала Уестъ и по-
клонение Сѣмъ оцемъ Истымъ Духомъ,
Имѣи Иасегдѣ Ивѣзъ въков:

Аминь:

2. Изъ Притчей Царя Соломона.
1517. г. Октя. 6. Гл. 6. 1 — 15.
Сынъ мой, естъ иже еси слыбилъ

*) На пол. словъ

*) На пол. янтъ.

запрѣтѣла своего, закедалъ еси вѣ-
жего руку твою. Осидалъ еси сло-
жесы вѣтъ твои, и нѣтъ еси власнымъ
реуѣмъ своимъ. Прото ѹиинъ еже глаго-
люшю мой, и себе самого высклони, ⁵
понеже впаде еси вѣще благаго тво-
его. Техъ поспешъ повѣди прѣтеле
твоего, не дай снѣ ѹиима твоима, ниже
воздремлютъ кѣжде твое. Добѣдса
ѹко серна хрѣсти, и ѹко итица съ ¹⁰
пѣвниче дохѣвѣвъ. Иди ко мравнѣмъ
олавнымъ, и знаменанъ пѣти и, и названъ
са мудрости. Онѣже неимаютъ вѣжа
ни и назки ни княза. Готѣютъ со-
вѣсте брѣшно, и собираютъ коврѣмъ
жѣтѣ шѣбѣмъ и напоиомъ лѣсти.
И доколя лѣнныи спѣшъ, скороли
встанешъ ѹ сна твоего. Маленко
поспѣшъ маленко подремлешъ: ма-
ленко сложѣшъ рѣче твое абы поспѣл, ²⁰
и приде на та ѹко посолъ ницѣта,
и ѹко мѣжъ зѣронныи вѣбѣство.
Естьбѣже неленнѣхъ бѣдѣши, при-
де на ѹко истѹиинъ жѣтѣ твое, ни-
цѣта вѣтеуе ѹ тебе. Удовѣкъ бѣгѣтъ ²⁵
ѹ мужъ непотрѣбныи, ходитъ съзѣсты
прѣвращеннымъ, моргае ѹиима, ко-
поуетъ ногою перстомъ говоритъ, ср-
цемъ зѣлымъ мыслѣтъ зѣла, и похса
уасѣ свѣры розсѣвѣтъ. Натого наглѣ ³⁰
приде на погыбель еѣго, и корѣдо со-
крѣшѣтѣа и небудетъ исцелѣнна емѣ.

Гл. 17, 1. — 4.

Лѣпшѣи е кѣсъ сѣхынъ хлѣба зѣра-
дно: нежели похонѣ домъ покармѣтъ ³⁵
съ свѣромъ. Сѣдѣа мудрыи владети
бѣдетъ надѣ сызмѣ безѣмнымъ, и про-
межъ брѣтѣи ѹиинъ роздѣлитъ. ѹко
исѣкѣшѣтѣа зѣлато и сѣребро вѣпѣи
ѹианѣ, тако исѣкѣшѣтѣа гдѣ богъ ⁴⁰

сѣца людскаа. Зѣмѣи послушѣнѣтъ е
ѹзыкъ лѣстѣномѣ, и ѹлѣжъ фѣлѣнныи
похонѣтъ е вѣстомъ лѣжѣнымъ.

Гл. 30, 24 — 28.

Уѣтыи сѣтъ малѣнѣи на зѣмѣли,
итѣе сѣтъ мѣдрѣнѣи. надѣксѣ мѣдре-
ци зѣмли. Мравнѣ сѣмѣтъ немоѣцѣи
иже собираютъ во вѣтѣмъ жѣтѣи брѣш-
но свое. Зѣбѣуекъ плѣма неслѣноѣ
онѣже полагае на скалахъ гнѣздо свое.
Цѣра кобылки надѣсобѣи неимѣютъ,
вѣсѣгдаже ополѣаютъ полѣками своимъ.
Пѣжѣлкѣ подѣпѣрѣющѣи сѣи сѣи
и ѹкобы рѣками: и жѣвѣци кѣ по-
латахъ Цѣрѣскихъ.

Въ языкъ этого перевода Библей-
скихъ Книгъ видимъ образецъ Вѣло-
русскаго нарѣчѣя начала XVI в. Въ
грамматическомъ отношенѣи это на-
рѣчѣе, въ предложенныхъ текстахъ,
ничѣмъ существенно не отличается
отъ Вѣлико-русскаго; но предлагаетъ
много особенныхъ реченѣи для Слова-
ря, частѣио мѣстныхъ, частѣио заимство-
ванныхъ изъ языка польскаго. Такъ
на пр. кѣ мѣстнымъ словамъ принад-
лежитъ вѣлотъ въ значѣнѣи исполѣина
(сдѣлч. названѣе народовъ *Вѣлѣты*, и
областное слово *вѣлотѣка* — курганъ);
«и не вѣдаше ѹко тамо бѣша вѣлотѣкъ»;
въ испр. *земморѣдѣи*, т. е. *гиганты*
(рожденные отъ Земли); въ Вулг. *et*
ignovit quod ibi sint gigantes, Притч.
Сод. 9, 18. — Изъ заимствованныхъ изъ
польскаго принадлежатъ, на пр., слова:
кѣлопотѣ (откуда *хѣлопотѣ*) *kłopot*, *кре-*
сло kłozesto, *не трѣгѣи* — *niechay* (отъ гл. *nie-*
chac — не трогать), *сѣкарѣа* — *skarba*, и мн.
др. Напр. кто сѣребролюбецъ е сѣи *кѣлопотѣ*
униѣтъ телѣди сѣеи; въ Вулг. *contur-*
bat domum suam qui sectatur avaritiam,
Притч. 15, 27. — сѣдитъ во двѣрѣхъ
домѣ своего мѣтрѣле; въ Вулг. *super*

«Nam, въ испр. на столѣ, Притч. 9, 14. — ижеже срамноту тервахъ раднен нехан сеху; въ Вульг. et anequam patiatur contumeliam, iudicium deserit, Притч. 17, 14. — иже имѣ сирѣм; въ Вульг. habet divitias, Притч. 17, 16.

Некоторые слова встрѣчаются въ позднѣйшей, нынѣ употребляемой формѣ, на пр. серга вм. оусеръзъ: иже серга хатла къ поздрахъ свинны; въ испр. ижеже оусеръзъ хатый, Притч. 11, 22.

Правописание позднѣйшее русское; особенно отличается смѣшеніемъ т и е. Относительно раздѣленія словъ должно замѣтить, что предлоги, союзъ и, нарѣчіе не и некоторые другія частицы, стояція передъ словомъ, отъ него не отставляются. Большія буквы иногда ставятся въ началѣ и даже среди слова безъ всякаго разбору.

Скорина переводить съ латинской Вульгаты.

179 4. словеть: отъ слоути, слова. зуполне — сполна.

199 3. посполиты — польск. rozpolit — общій.

199 9. поганиши: польск. ganie — укорять, съ предл. по.

199 15. роспраш: повелит. накл. отъ роспрашати. Въ Вульг. disperge.

199 22. кегемовъ: въ Вульг. Behemoth.

199 21. мощь — мочь, мощь: ч вм. у. по нарѣчію белорусскому.

199 26. идер — внутренностей: въ Вульг. nervi testicularum ejus.

199 27. солтан: въ Вульг. fistulae.

199 28. дощѣки — доски, дощечки.

199 32. подъ стениемъ: стѣнь — гнѣнь, въ муж. р.

199 36. высеръзати: въ Вульг. absorbere.

200 2. храпы: въ Вульг. paget.

200 4. Пуи: и съ вопросит. частицею уи.

200 10. пай: польск. pak. цс. пзым.

200 11. возмешъ: 2 м. оканчивается въ этомъ памятникѣ не только на-шь вм. -ши, но и — шъ.

200 14. Слѣти, пред. розъ вм. разъ.

200 17. 18. намстай набон: въ Вульг. memento belli. не прикладай: въ Вульг. nec ultra addas.

200 21. арлецо: польск. praca — работа, трудъ.

200 27. 28. Ъстаронъ Местѣ Празной — въ старомъ городѣ Прагѣ, у. вм. въ побългарусски.

201 1. занрѣтелъ — друга.

201 2. 3. ѡсиданѣса: отъ гл. осидантиса, со вставнымъ д. вм. осидантиса, отъ сущ. снао, сидло — сидло. Польск. sidlec. § 38. Прим. 1. нать — нѣтъ, взять. власными — собственными.

201 7. теуи — теуи: съ измѣненіемъ ч въ у. носенъ: повелит. накл. вм. носитиши, ситиши.

201 9. добудса: добудъ: повелит. накл. отъ добыти — вырвись, освободись.

201 10. зрѣки. — изъ руки.

201 13. кожа — кожда.

201 16. штобымели: сокращено: што бы имели. што, по вышнему разговорному, вм. што или што. — напо томъ: нарѣчіе потомъ съ предл. на.

201 18. малейко, и далѣе малейко: народные фф.

201 22. зброиный — вооруженный. Изъ польск.

201 27. копоусть: въ Вульг. tepe pede. Слѣч. копати, копысати, и отглагольное сущ. копыто.

201 30. агде — быстро. Съ польск.

201 31. борздо — борзо.

201 34. лѣшій — лучшій. Съ польск. лѣсъ — народная ф.

201 35. покармонъ — яствъ.

202 2. фалшивый: нѣм. falsch, черезъ польск. fałszywy или faleszny.

202. 7. снемъ (т. е. сонмъ): въ Вулг. *populus*.

202. 9. зашеуекъ: въ Вулг. *teruscu*.
въ испр. хирогрѣли.

202. 11. козымъ: въ Вулг. *locusta*;
въ испр. презн.

202. 13. жужелма: въ Вулг. *stellio*; въ
испр. шчерница.

XXIII. ИЗЪ АПОСТОЛА, ИЗДАНАГО ВЪ МОСКВѢ ВЪ 1564 ГОДУ.

1. Послѣсловіе.

Изколеніемъ ѿца, и споспашеніемъ
сна, и совершеніемъ стаго дха, по-
величїемъ блгоутнаго црѣ и великаго
кнѣзѣа івана василіевнѣа всеа великіа
росїа самодержца. и блгословеніемъ
пресїеннаго макаріа митрополита всеа
рвсїи. многи стѣла цркви воздвиженіи
кыкахъ, ко црѣвнѣемъ градѣ москвѣ.
исокрестнымъ мѣстомъ. и поксамъ
градомъ црѣва его. пауеже внопро-
свѣщенномъ мѣсте вогорадѣ казанѣи
и ипрѣдлехъ его. и сїа вса стѣла хра-
мы блговерныи црѣ оукрашаше. утны-
ми иконами истыми книгами. и со-
сѣды, иридами, ипроутныи црковнымъ
вещми. попреданію и поправнѣо стѣхъ
апла и блгосныхъ ѿцѣ. и поизложѣнію
блгоуестнѣхъ црѣи греуески во црѣ
градѣ царѣствовавшихъ, великаго кон-
стантина, іоустиннаа, имнаа иа иос-
одоры, ипроуныхъ блгоуестнѣхъ царѣи,
въскоа времена бывшихъ, и тако блго-
верныи црѣ и великіи кнѣзѣа іванъ ва-
силіевнѣа вса рвсїи. повелѣ стѣла
книги маторанїи кзповати. и вѣстѣхъ
црквахъ полагати. жалтыри, іеуалїа,
и апостолы, ипроуаа стѣла книги, вни-
же малїи овертошасѣ потребни, про-
уїиже вси растакии ипрѣписующихъ
иенѣоуенѣхъ свѣцѣхъ ииенскѣхъ
квѣцѣхъ, овоже ииенсправленіемъ ии-
иивцѣхъ. и сїе донде и црѣо вѣсѣхъ.
ѿнѣе науати помышлати какобы из-

ложити пѣуатныи книги, акоже вгрѣ-
кѣхъ, ивенецѣи, икофрїгїи, ипроуїи
иуицѣхъ. дабы ипрѣ стѣла книги из-
ложнѣисѣа праведнѣи. и тако возвыцаѣ
мысль свою пресїенномъ макарію
митрополиту всеа рвсїи. стѣлѣе слы-
шавъ зело козрадѣокаса, и блгои блго-
дареніе коздавѣ црѣю гдѣше, ико ѿбѣа
иуицѣиеніе ииенмшъ, и свѣше дарѣ
сходѣцѣхъ. и тако повелѣніемъ блго-
уестнѣаго црѣа ииелнаго кнѣзѣа ивана
василіевнѣа всеа рвсїи, и блгосло-
веніемъ пресїеннаго макаріа митро-
полита науаша иуицѣиивати мастерѣ-
ствѣ пѣуатныи книгѣ, вѣлѣто, зѣа, ѿс-
мыа тѣсаири, въ, а, е, лѣто гдѣр-
ствѣаго. блговерныиже црѣ повелѣ
оустроити домъ ѿсвоѣа црѣи казныи,
и дѣе пѣуатномъ дѣлѣ стрѣитнѣа.
и ипрѣдѣо даише ѿсвѣхъ црѣи со-
крѣицѣхъ дѣлѣателѣ, ииномы уюдѣтвор-
ца гостѣиѣскаго дїакѣиъ иванъ ѿе-
дѣровъ дѣпетрѣ тѣмофѣевъ мѣтнѣслав-
цѣ иасоставленіе пѣуатномъ дѣлѣ
иуицѣхъ оупѣоенію, дондеже ииасо-
вершеніе дѣло нѣхъ иуицѣе. ииѣрѣе
науаша пѣуатати сїа стѣла книги,
дѣанїа апѣстѣлѣска. ииосланїа со-
борнаа истаго апла павла посланїа,
вѣлѣто. зѣо, иерѣоѣ, апрїла, въ, ѿ.
напѣмѣти, ипрѣнаго ѿца іѣана пѣле-
врѣта, снрѣуъ вѣтхїа лѣвры. совер-
шеннѣе быша, вѣлѣто зѣо, вѣторѣе,
мѣрта, въ, а, днѣ, ииархїиѣиѣкопе

афанасіемитрополите вса росіа впер-
кое дѣло стѣтельства его всахъ
всемоушца ижеконауаанна тѣа ѿца
исна истого дха. аминь.

2. Дѣлній Св. Апост. 1. 1. 1—14.

Первое оубо слово сътвори хъ о
всехъ ѿ оеофнае. онже науахъ ис-
творити же и оуунти. донегоже днѣ
заповѣдавъ апломъ дхомъ стѣмъ, иже
изера възнесеса. прѣнни же и постави
себѣ жѣва постраданіи своемъ. въ
мнозехъ истинныхъ знаменіихъ. дѣлми
уеуири десѣтми кѣлаиса нмъ игла
кѣе оуортѣи кѣти. сѣимн же нѣдѣи
повелекаше нмъ ѿіеросалима неѣла-
хѣтиса. но ждѣти ѡбѣтованіе ѿѣе,
ѣже слышасте ѡмене. іако іѡаннъ
оубо крѣпѣхъ естъ водою. быте нмѣте
креститиса дхомъ стѣмъ, непомнозѣхъ
сѣи днѣхъ. онже оубо съшѣсеса. въ-
прашахъ его глѣюще. гдѣ днѣ въдѣто
се оустрадаши цѣтѣи іако. рече же
кнѣмъ. нѣсть кѣше размѣти кремена
наѣта. нже ѿцъ положи своєю ѡбла-
стію. но прѣимѣте слѣзъ наѣмѣи стѣмъ
дхъ наѣмъ. неждетѣи сѣндѣтеле въ
іерани же. нѣвъсѣи іудѣи несамарѣи,
наѣже допосаѣдѣи земля. Н сѣи
рѣхъ. зрацимъ нмъ възѣтсѣ. нѣблакъ
поѣтъ его ѡѡуно нхъ. нѣко възѣро-
юще кѣхъ наѣбо наѣцихъ ѣмъ. нѣсемъ-
жа двѣ стѣста прѣнни въѡдеждѣи бѣла,
кѣе нѣекѣста, нѣже глѣаіенстѣи уѡ
стѣнтѣ. зраце наѣко. сѣ іс. възнесѣи-
са ѡбѣдѣи наѣбо, такоже прѣидѣтъ,
нмѣже ѡбразѣ. видѣсте его наѣци на-
ѣбо. Тогда възвратѣиса, въіеранимъ
ѡгорынарѣаеѣмѣа елѣон, кѣебѣстѣи блѣзѣ

Затѣмъ киноарію: конѣ, пасѣ-
хѣ, възнесѣнію.

іеранима съѡбѣи нмѣци пѣтъ. Нѣгда
енѣдоша, възѣдоша наѣгорниці, наѣже
бѣхъ прѣкѣвающе. пѣтрѣ же, іаковъ
іѡаннъ, іаірѣа ифѣліпъ и ѡма,
варѣоломѣи. нмѣтѣи, наѣкѣвъ алѣѡѣвъ
нѣсимонъ зѣлѣтъ, іаіѡда іаковѣа. сѣи
всѣи кѣхъ. терпѣце еѣдно дѣшино мѣт-
кою, нмѣленіемъ. съѣенѣми, нмѣію
мѣтерію ісѣвою нѣсѣвратѣіеюего.

Этотъ Апостолъ есть первая изъ
книгъ, напечатанныхъ въ типографіи,
заведенной въ Москвѣ въ 1553 году
Царемъ Иваномъ Васильевичемъ Гроз-
нымъ.

— Правописаніе русское, не мно-
гимъ отличающееся отъ исправлен-
наго текста Библии. Нѣкоторые пред-
логи и союзы не отдѣлены отъ слѣ-
дующихъ за ними словъ, какъ и въ
другихъ старопечатныхъ книгахъ.

Послѣсловіе очень важно для исто-
ріи Московской типографіи. Въ до-
полненіе къ нему прилагаются двѣ
выписки изъ двухъ статей о печат-
номъ дѣлѣ («Сказаніе извѣстно о во-
ображеніи книгъ печатнаго дѣла»),
помѣщенныхъ въ одномъ Синодалъ-
номъ Сборникѣ XVII в., подъ № 850,
л. 73 и 82. Иванъ Грозный, думая
завести въ Москвѣ типографію, же-
лалъ «такъ же бы въ царствующемъ
градѣ Москвѣ и во всей Росіи учи-
нити, яко же въ Грекахъ, и въ Нѣ-
мецкихъ земляхъ, въ Вѣницѣи, и въ
Ѣгиптѣи (т. е. въ Фражской землѣ, у
Фрагоровъ), и въ Вѣдой Руси, въ Ли-
товскѣи землѣ, и въ прочихъ тамош-
ныхъ странахъ.» О типографіицахъ
сказано: «И обрѣтѣся нѣкто смыслѣнъ
и хитръ къ таковому орудію (т. е.
къ печатному дѣлу), Николай (Чюдот-
ворца) Гостуновскаго, — иже и попи-
сѣтѣся той храмъ близъ Двора Ца-
*) Затѣмъ киноарію: конѣ, възнесѣнію.

рева, внутри самого Кремля града, и у тоя убо церкви діаконъ былъ, ованіемъ Іоаннъ Ѳеодоровъ сынъ, да другій клевреть его, Петръ Тимоѳеевъ сынъ, Мстилавецъ; искусни бяху и омыслени къ таковому хитрому дѣлу. Глаголють же вѣщцы о нихъ, яко отъ самѣхъ. Фрягъ то ученіе пріиста. Повѣствуетъ же ся отъ нѣкихъ, яко прежде ихъ вѣщцы, или, будетъ, и они сами малыми нѣкими и неискусными начертаніи печатаваху книги; послѣди же совершеніи той Іоаннъ да Петръ искусь пріиста отъ тѣхъ прежде реченныхъ Фрягъ» (Л. 74).

205. 6. Вѣсто. *Русь*, употребляется то *Росія*, то *Русія*, что указываетъ на неустановившееся еще правописание новаго реченія. Слич. § 4. Замѣчательно также, что здѣсь, какъ и въ предисловіи къ Синодальному списку Библии 1499 года, вмѣсто *Іоаннъ Василіевичъ*, употреблено по древнему и народному: *Іванъ Василіевичъ*.
205. 30. растлѣни — попорчены.
206. 2. Во *Фригии*, т. е. въ землѣ

Фряжской; писатели среднихъ временъ замѣняли имена странъ и народовъ подобозвучными названіями, встрѣчающимися у древнихъ, Латинскихъ и Греческихъ писателей.

206. 16. ѿ, е — тридцатое.
207. 5. Этотъ текстъ отличается отъ исправленнаго нѣкоторыми особенно-стями, изъ которыхъ важнѣйшія въ грамматическомъ отношеніи показаны ниже.
207. 7. ѡнже — ѡже.
207. 8. донегоже дѣе — дѣе до дѣе, въ ѡнже.
207. 10. прѣнниже — прѣдъ нѣни же.
207. 15. повелеваніе — повелѣ.
207. 16. ѡбѣтованіе ѡуѣе — ѡбѣтованіа ѡуѣ.
207. 21. своєю областію — въ своѣй властѣ.
207. 28. землѣ — землѣи.
207. 30. ѡко — ѡгда.
207. 38. ѡже — ѡже.
208. 1. свѣота нмѣши пѣть — свѣ-боты нмѣши пѣть.
208. 7. 8. мѣткою, и моленіемъ — въ молитвѣ и моленіи.

XXIV. ИЗЪ ВИБЛИИ, ИЗДАННОЙ ВЪ ОСТРОГѢ, ВЪ 1581 Г.

1. Изъ посвященіи (или описаніи) герба).

Зри сіа зніменіа князѣе славаго,
"Иже съдрѣжитъ домъ его ѡвѣта дѣ-
наго.

И разумѣи ѡко нечестіе, и небезъпричинны.
оуемъ властѣи ишпрѣи повѣсть ти кто
нныи.

Но ѡко достойнѣ дѣлатель своѣа заплаты.
нещадѣе здравіа никоѣа оуѣраты.

Крѣпко повѣждалъ раздѣлуныхъ съпостѣ
полки.
празгонѣлъ скорони драпѣжныа воѣки.

"Ище можетъ
аще бѣ поможѣ.

2. Изъ предисловія.

Всѣакого унѣа православыи унѣателю,
Гѣ бѣ блгодарѣніе въздѣнѣо ѡко блго-
дѣтелю.

Сподобѣлъ оубо насъ ѡче инапослѣдокъ
латомъ, 20
Познѣти въ оубо свою съдѣгнѣи ѡвѣтомъ.

Къ свѣрѣма люто и плауа достѣнно,
Оуѣжасѣтсѣ сѣе зрѣ-сѣце бѣговѣнно.
"Икнѣхъ много съпостѣтъ, ѡнѣи хирѣи коѣловѣхъ,
Басовѣскихъ: шавѣждѣніи еретѣическихъ
полковѣхъ.
Бѣ же положѣи въ срѣце блговѣрѣна князѣа,
Дѣ ѡнѣхъ нѣвѣтъ ѡнѣхъ дѣе сѣсны стѣзѣа.
Востѣуныа цѣркѣе крѣстѣискомѣхъ народѣа
"Бѣ же свѣтлѣость сѣѣтѣхъ вѣпоганѣскомъ
незгодѣхъ.
Прозрѣви въ бѣсть домѣ сѣи ѡбѣо вѣпѣа-
ла, и проч.

Бытѣи глава 1.

Искѣннѣи сътворѣи Бѣ нѣбо и землѣю.
землѣа же въ невидѣнѣа и неѣоуѣкрашѣна.
итѣа верѣхъ бездѣны. "Идѣхъ бѣиѣи но-
шѣшесѣа верѣхъ воды. и рѣ Бѣ, да
въдѣтъ свѣтъ, и быстъ свѣтъ. "Иидѣхъ
Бѣ свѣтъ ѡко добро. "Праздѣуи Бѣ
междѣ свѣтомъ и междѣ тѣмоу. "Ина-

реуе Бѣ святъ днь, а тмъ нареуе ноцъ,
 нбысть веуеръ нбысть оутро днь
 еднъ. Прёуе Бѣ дабздеть твёрдъ
 посреда воды, нбздеть разлуаа по-
 среда воды н воды, нбысть тако. Нсѣ-
 творн Бѣ твёрдъ, нразлуаи Бѣ меж-
 ду водою, кже Бѣ потвёрдию. н по-
 среда воды, кже Бѣ нтвердию. н на-
 реуе Бѣ твёрдъ нбо. нвидъ Бѣ кко
 добро. нбысть веуеръ, нбысть оутро
 днь вторн. Прёуе Бѣ, да съверёса
 вода кже понёсемъ, въсококзплёне
 еднѣ. ндаивнётся сзшъ, нбысть тако.
 Нсѣврѣса вода кже понёсемъ въсо-
 нмъ своа іавнѣса сзшъ. Н нареуе Бѣ
 сзшъ земаю, асоставъ воднма нареуе
 море н видъ Бѣ кко добро. Прёуе
 Бѣ, дапрорастнть земаа быліе тра-
 вное, снѣще сзшъ породъ нпопо-
 добію, ндрѣко плодови́то твора́ице
 плодъ, емъже сзшъ его взнемъ
 породъ наземан, нбысть тако. Нз-
 несѣ земаа быліе травное, снѣще
 сзшъ породъ нпоподобію ндрѣко пло-
 дови́то твора́ице плодъ, емъже сзшъ
 его взнемъ породъ наземан, нвидъ
 Бѣ кко добро, нбысть веуеръ нбысть
 оутро днь третн. Прёуе Бѣ, дабз-
 деть свѣтнѣа нтвердн нбнн, освѣ-
 щати земаю, н разлуати междъ
 днѣмъ нмеждъ ноцію. Ндабздеть
 възнѣмѣнта н въременѣ, нздѣнн н
 вѣзвѣта. Ндабздеть въпросвѣщеніе на-
 твёрдн нбнн, кко свѣтнѣи позѣлн
 нбысть тако. Нсѣтворн Бѣ двѣ свѣ-
 тнѣа велицѣ свѣтнѣо великое, въна-
 уатокъ днн. свѣтнѣоже меньшее, въ-
 науатокъ ноци нсвѣзды. Нпоставн
 нѣ Бѣ нтвердн нбнн, кко свѣтнѣи
 поземан, нладати днѣмъ нноцію.

Нразлуати междъ свѣтѣо нмеждъ тмою.
 Нвидъ Бѣ кко добро, нбысть веуеръ,
 нбысть оутро днь четвёртн. Прёуе
 Бѣ, дабздеть воды, гады днѣ жн-
 выхъ, нптицы летающа наземан по-
 твёрдн нбнн, нбысть тако. Нсѣтворн
 Бѣ кнты великѣа, нсѣакъ днѣ жн-
 вотны га кже нзведѣша воды породъ
 нхъ, нсѣакъ птицъ пернатъ породъ.
 Нвидъ Бѣ кко добро. Нблвн а Бѣ
 гла, растнтѣса нмножнтѣса, ннапо-
 лнте воды кже въморѣхъ, нптицы
 даоумножатѣса наземан. Нбысть ве-
 уеръ нбысть оутро днь патын. реуе
 Бѣ, дабздеть земаа днѣ жнвз по-
 родъ, четвёртѣога н гады, нсѣврѣ
 земаан породъ. нбысть тако, н сѣ-
 творн Бѣ, свѣра зѣмны породъ нско-
 ты породъ нхъ. нсѣа гады земаан по-
 родъ н. Нвидъ Бѣ кко добро. Прёуе
 Бѣ, сѣтворнмъ уѣка пообразъ нашѣмъ,
 нпоподобію. Ндаобладаетъ рыбаам
 морскнмн, нптицаам нбннмн, нскѣрѣ-
 мн нскоты, нсѣєю земаєю, нсѣымн
 гады прѣсмыкающнмнѣа поземан. Нсѣ-
 творн Бѣ уѣка. Пообразъ Бѣію сѣтвори
 его. Мъжа н женъ сѣтвори нхъ. Нблвн н
 Бѣ гла, растнтѣса нмножнтѣса ннапо-
 лнте земаю нобладате єю. Іобла-
 дѣте рыбаам морскнмн нсѣврѣмн нпти-
 цаам нбннмн, нсѣымн скоты, нсѣєю
 земаєю, нсѣымн гады прѣсмыкающн-
 мнѣа поземан. Нре Бѣ, сѣ дахъ вамъ
 всѣакъ травъ сѣмѣннзю снѣще сзшъ
 кже есть верхъ земаа всѣа. Нсѣако
 древо кже нмать всѣахъ пло сѣмене
 сѣмѣнна, вамъ вздеть къснѣдъ. Н
 всѣмъ свѣремъ зѣмнѣа, нсѣымъ птицаам
 нбннмъ, нсѣакомъ гадъ прѣсмыка-
 ющѣмъѣа поземан, кже нмать всѣахъ

жити. иреуе гѣ Бѣ кѣионѣ. сѣло ан сн
жаиши потыкѣ. иреуе іона, сѣло сн
жаю идомирѣ, иреуе гѣ, ты оубо
поскорѣ потыкѣ. онеже нѣснса
трѣднѣ, ннѣзскорнѣ. сѣ. бѣ об-
ноцѣ, ипогнѣ. обноцѣ. аа ан непо-
щажю нннѣвѣа града велнѣа, внемже
жнѣвѣа множае дою надесате тѣмъ
уѣкѣ, иже непознѣше десннѣ своеа
нишѣнѣа и, нскоти нѣхъ мнози.

Евангеліе отъ іоанна, гл. I.

ГЛА. А. ЗА. А. ВНАУАА Бѣ СЛОВО,
нслово бѣ оу Бѣ, и Бѣ бѣ слово.
се бѣ нсконѣ оу Бѣ. Вѣа тѣ быша.
нбѣзнего ннѣтоже бысть еже бысть.
Втои животѣ бѣ, иживотѣ бѣ святѣ
уѣкомѣ. нсвѣтѣ вѣтѣмъ свѣтитсѣ, нтѣмъ
ѣго необѣатѣ. Бысть уѣкѣ посланѣ
ѡ Бѣ, нма ѣмъ іоаннѣ. Сѣи прінде
вѣсвѣдѣтельство, дасвѣдѣтельствѣтъ
ѡ свѣтѣ, да кѣи вѣрѣ нмѣтъ ѣмъ.
Некѣ тои свѣтѣ, но дасвѣдѣтель-
ствѣтъ ѡсвѣтѣ. Бѣ свѣтѣ истин-
нын, иже просвѣщѣтъ всѣакого уѣка
градѣнѣа вѣмирѣ. Вмирѣ бѣ, нмирѣ
тѣмъ бысть, нмирѣ ѣго непознѣ. Вѣ
своа прінде, нсконѣ ѣго непрѣаша.
Снѣнѣа прѣаша ѣго, дасть нмѣ об-
ласть уадоуѣ вѣнѣмъ быти, вѣрѣю-
щнмъ вѣнѣа ѣго. Иже неѡфировѣ, нн-
ѡпохоти плотьскѣа, ннѡпохоти мѣзѣ-
скѣа, и ѡ Бѣ родншасѣ. Нслово плоть
бысть, ннселнѣа вѣны. И вндѣхомъ
славу ѣго, славу ѣко еднороднаго
ѡѡца, нсполнѣа блѣти истиннын. Іо-
аннѣ свѣдѣтельствѣтъ ѡнемъ, нѣзвѣ-
гѣа. сѣи бѣ ѣгожерѣхъ, иже помнѣ
градын, предомноу бысть, ѣко перѣе
мене бѣ. Нѡнсполненѣа ѣго мѣ кѣи
прѣахомъ, нблѣтъ вѣзблѣтъ. Іѣко законѣ

моуѣсѣо данѣ бысть. блѣтъже истинна
іс хмѣ бысть.

ЗА. Б. Бѣа ннѣтоже вндѣ ннѣдаже,
еднороднын снѣ, снѣи влѣнѣ, ѡѡн,
тои нсповѣда. Нсе ѣсть свѣдѣтель-
ство іоанново. егда послѣаша жндѣе
ѡ Іерлѣма нѣрѣа нлѣвѣтѣ, давѣпро-
сѣтѣго, ты кто ѣси; нсповѣда, ннѣ-
ѡвѣрѣсѣа нсповѣда, ѣко нѣсмъ азъ
іс. Нѣзпроснѣа ѣго, уѣто оубо, нѣа
ан ѣси ты; нгѣа, нѣсмъ. прѣкѣ ан
ѣси; нѡвѣщѣа, нн. рѣшаже ѣмъ, кто
ѣси, даѡвѣтъ дамы послѣавшнмъ нн.
уѣто гѣлѣнѣ ѡ тебѣ, самоуѣ; рѣуе.
азъ гѣлѣсѣ копѣнѣаго вѣпѣстѣнн, нс-
прѣнѣте нѣтъ гѣнѣ, ѣкоже рѣуе нсѣа
прѣкѣ. Нпосланѣи, бѣхѣ ѡ фарнѣсѣн,
нѣзпроснѣа ѣго и рѣша ѣмъ. уѣто
оубо крѣпѣшн, аѣце ты нѣснхѣ, нн
нѣа, нн прѣкѣ; ѡвѣщѣа нмъ іоаннѣ,
гѣа, азъ крѣпѣю водою, посредѣе
вѣсѣа стѡнѣтъ, ѣго бѣ неѣвѣсте. тои
ѣсть градын помнѣ, иже предомноу
бысть. ѣмъже нѣсмъ азъ достоинѣнъ,
даѡвѣрѣшѣ ремѣнѣ сапогѣ ѣго. сѣа вѣ-
кнѣавѣрѣа быша, ѡбѡнѣ полѣ іорданѣ.
нѣдѣже бѣ іоаннѣ крѣа

ЗА. Г. Вѣоѡтѣрѣнѣе, вндѣ іоаннѣ ісѣа
градѣнѣа нсѣвѣ. нгѣа, сѣа агнѣи вѣнѣн,
вземлѣнн грѣхѣ мирѣ. сѣи ѣсть ѡнемъ
же азърѣхѣ помнѣградетѣ мѣзѣ, иже
предомноу бысть, ѣко перѣе мене бѣ.
Іѣз неѣвѣдахъ ѣго, но дѣлѣнѣтсѣа ннѣвѣн,
сегоради пріндеохъ азъ вѣводѣ крѣа. Н-
свѣдѣтѣствоѣа іоаннѣ, гѣа. ѣковндѣхъ
дѣхъ сходѣшѣ ѣко голѣвѣ снѣсе, и пре-
высть нанѣмъ. нѣазъ неѣвѣдахъ ѣго. но-
послѣавшн мѣ крѣтнѣ водою, тои ннѣ-
рѣуе. нѣнегоже оѡзрѣнн дѣхъ сходѣшѣ,
и прѣвѣкѣнѣоуѣ нѣа немъ, тои ѣсть крѣа

дхомъстымъ. Назъ видѣхъ, неведатель-
ствовахъ, яко сѣи естъ снъ бжн.

здъ д. Взоутрѣже пакъ етоаше
іоаннъ, и ѿоуѣкъ его два поузрѣ
іса гравца, гла. се агнецъ бжн.
Исмышаста его оба оуѣка глѣюца,
и поісе ндоства. Обращьжеса ісъ нви-
дѣвъа посева ндѣца, гла нма, уесо
нцета; онаже рѣста емъ. равнъ, еже
глѣтся сказаемо, оуѣтелю, гдѣ жи-
вешн; и гла нма, пріндѣта и видѣта.
Пріндостваже и видѣста гдѣ живаше,
ноуѣго пребывста днъ тонъ. Бже уасъ
яко десѣтинъ. Бже андрѣа братъ си-
мона петра, едінъ ѿбою слышавшою
ѿіоанна, и понемъ шѣшею. Обръте
сѣи прѣже брата своего симона, и гла
емъ. обрътохъ месію, еже естъ ска-
заемо хс. и пріведе его къ іскови. В-
зрѣже нанъ ісъ, рѣ, ты еси симонъ
снъ іоаннъ, ты нареуешиа кифа,
еже скажется петръ.

здъ е. Взоутрѣже възсхотѣ нзы-
ти и гла нлѣю, нобрате филиппа, и гла
емъ, гради помнѣ. Бже филиппъ ѿ-
кнѣсанды, ѿграда андрѣова и петрова.
Обръте филиппъ наоанѣла, и гла емъ.
егоже писа моуѣи въ законѣ, и пррцы;
обрътохъ іса, снѣ іосифова иже ѿ-
назарѣфа. И гла емъ наоанѣла, ѿна-
зарѣфа може ли утѣ добро быти; гла
емъ филиппъ, прінди нѣнѣ. Видѣже
ісъ наоанѣла гравца ісеевъ, и гла о
немъ. се възнстнъ и нѣлтаннъ, нвемже
лѣстн нѣстѣ. Гла емъ наоанѣла,
яко мѣ знаешн; ѿвѣца ісъ, иреуе
емъ. прѣже даже невъзгласн тебе
филиппъ, свѣца по смоковницею ви-
дѣхъта. ѿвѣца наоанѣла, и гла емъ.
равнъ. ты еси снъ бжн; ты еси пръ

идѣвъ. ѿвѣца ісъ, иреуе емъ. зане-
рѣхти, яко видѣхъ та посмоковницею,
върѣши. бошла снѣ оузрѣши. И гла
емъ. аминъ аминъ глаю вамъ. ѿсѣла оу-
зрѣте нѣо ѿврѣсто, на глѣмъ бжнѣ възсхо-
даца, и ннзходяца на снѣ таукаго.

Описаніе герба Князя Константина
Острожскаго (209. 1.) и Предисловіе
(209. 15.) къ изданію Библии служатъ
образцами силлабическаго стихосложе-
нія XVI в. Языкъ этихъ стихотвореній
исполненъ полонисмами; напр. 209. 12.
драпѣзинъ, отъ Польск. drapieżny, dra-
pieżliwy — хищный, разбойнический.

Предисловіе въ самомъ Острож-
скомъ изданіи озаглавлено такъ:

Снѣ прѣсаванза сказаніа, и двостроу-
ное сѣгласіе, многотрѣшнымъ герасимомъ
длинновнумъ сѣстѣвлено бѣ.

Двострочны и съ согласіемъ называютъ
ся здѣсь рѣмованные стихи.

Текстъ Острожской Библии во мно-
гомъ согласенъ съ Синодальнымъ спис-
комъ Библии 1499 г., составляетъ
переходъ отъ древнѣйшихъ церковно-
славянскихъ текстовъ къ новѣйшему
исправленному.

210. 13. Слич. съ чтеніями въ Парем.
XII в. и 1271 г.

213. 5. Слич. съ спискомъ Библии
1499 г. и съ переводомъ Франциска
Скоринны.

Удержаны многія формы изъ древ-
нѣйшаго текста; напр. 213. 33. ѿгор-
стѣхши, 213. 35. повои, 213. 40. ѿглавъ,
214. 11. нзю (См. въ сп. Библ. 1499 г.).

214. 16. Въ Пророкахъ удержаны
многія особенности древнѣйшаго тек-
ста Упирева. Напр. 214. 17. сѣжлѣси,
214. 33. ѿ зазлѣи, 214. 35. урѣи, 214.
39. ѿнемогашеса. и ѿулавшеса дѣла сво-
еа; 215. 8. множае дѣю на десѣте (См.
изъ рукописи Упиря по списку Тол-
кованій на Прор. XV в., и по списку
Библ. 1499 г.).

Текстъ Новаго Завѣта отличается
исправленіями, согласными съ нынѣ
принятымъ. Напр. 215. 12. Вѣдѣаѣ бѣ
саѣво; 215. 15. ннѣто же быстѣ еже быстѣ.

Изъ книгъ Ветхого Завета.

Исходъ, гл. 32, 1 — 20.

1. И видѣвши люди, какъ оумедли Моисей снѣти с горы, восташа люди на Аарона и глаша емоу: востани, и сотвори намъ боги, иже поидѣхъ предъ нами: Моисей бо снѣ челоуѣкъ, иже изведе насъ съ земли Египетскія, не вѣдѣи что выстѣ емоу. 2. И рече имъ Ааронъ: измѣните оусеразнъ златыхъ, иже во оушесѣхъ женъ вашихъ, и дщерей, и принесите ко мнѣ. 3. И изаша вси люди оусеразнъ златы, иже во оушесѣхъ женъ ихъ, и принесоша ко Аарону. 4. И взъ шъ рѣкзъ ихъ, и сѣа ихъ дѣломъ антѣмъ, и сотвори имъ тѣла чичаго, и рекоша: снѣ бози твои Іаію, иже изведеша тѣ изъ земли Египетскія. 5. И видѣвъ Ааронъ, созда олтѣрь прѣмъ емоу, и проповѣда Ааронъ, глагола: правдики Гдѣнь оутрѣ. 6. И швѣтрени, кавъ наоутрѣ, вознесъ ксеожженіа, и принесе жертвъ спасеніа: и сѣдоша люди ѣсти и пити, и востахъ играти. 7. И рече Гдѣ къ Моисею, глагола: иди скорѣ, снѣди шѣдѣ, беззаконниковахъ бо люди твоя иже изведеши изъ земли Египетскія. 8. Престѣпиша сѣ пути, скорѣ, емоу заповѣдала еси имъ: сотвориша сѣбѣ тѣла, и поклонишася емоу, и пожроша емоу, и рѣша. 9. Снѣ бози твои Іаію, иже изведеша тѣ изъ земли Египетскія. 10. И нынѣ шѣтави мѣ, и возарѣса гнѣбомъ на мѣ, погрѣвахъ ихъ, и сотвори тѣ вѣзыки кѣлѣкз. 11. И помолиса Моисей предъ Гдѣмъ Бгомъ, и рече: всѣхъ Гдѣи шришиса гнѣбомъ на люди твоѣ, ихъ же изведеши изъ земли Египетскія, крѣпостію кѣлѣкою, и мышцею твоею выскою. 12. Да не когда рѣкѣтъ, Египтяне, глаголюще: 13. кавѣшѣмъ изведе ихъ погрѣшнѣи въ тѣ рѣхъ, и погрѣшнѣи ихъ шъ земли. Оутѣли гнѣкзъ шрѣсти твоя, и мѣтихъ вѣди шъ злобѣи людей твоихъ. 13. Помолѣвъ Ааронъ, и Іакова твоѣ рабы, иже кѣлѣса еси совою. И рѣкашъ еси: кѣ нимъ гла: шѣлашъ оумножѣ сѣмѣ ваше, какъ звѣзды

небесныа множѣшѣмъ: и кѣю снѣ землю, юже рѣкашъ еси дати сѣмѣни ихъ, и обладоуѣтъ ея ко вѣкѣ. 14. И оумножишиса Гдѣ шъ сѣбѣ, иже рече сотвориши людямъ своимъ. 15. И ксѣратниа Моисей, снѣде горы, и дѣѣ скрижали кѣдѣбѣа въ рѣкѣ емоу, скрижали каменныа написаны шъ шѣмъ странѣ ихъ, сѣдѣ и сѣдѣ выша, написаны. 16. И скрижали дѣла Бжѣе выша, и написаніе, написаніе Бжѣе издало на скрижалехъ. 17. И оумножиша Іисѣхъ гласъ людей кричащихъ, бече къ Моисею: гласъ ратныхъ въ полѣ. 18. И рече Моисей: шѣсть гласъ начинающихъ шѣдѣкѣти, иже гласъ начинающихъ шѣжати: но гласъ начинающихъ написатишѣи виномъ азъ слышѣ. 19. И егда проѣзѣжѣша къ полѣ, оушѣрѣ тѣла и дѣки, и ксѣарѣса гнѣбомъ Моисей пожерѣ изъ рѣкѣи своєю шѣѣ скрижали, и ксѣрѣши ѣ подъ горою. 20. И взѣмъ тѣла, емоу сотвориша: ксѣже емоу ко огни, и сотѣи емоу подѣрѣи, и разсѣпа емоу по водѣ, и написъ емоу снѣи Іисѣеви.

Левитъ, гл. 2

1. Аще же дѣла принесѣтъ дѣрѣжъ жертѣ Гдѣ, мѣка пшеничнаа да вѣдѣтъ дѣрѣ емоу: и да возлѣтъ на нѣи ели, и возлѣжитъ на нѣи анѣа: жертѣ шѣтъ. 2. И да принесѣтъ ю к снѣмъ Ааронимъ жѣрѣмъ, и возлѣтъ шъ нѣа воанѣ горѣтъ мѣки пшеничнаа сѣ елѣмъ, и всѣ анѣа: еа, и да возлѣжитъ жѣрѣзъ памѣтъ еа на олтѣрь: жертѣ вѣна благоуханіа Гдѣ. 3. И шѣтанѣкъ шъ жѣртѣи Ааронъ и снѣмъ емоу: шѣѣе шѣхъ шъ жѣртѣ Гдѣнихъ. 4. Аще же принесѣтъ дѣрѣжъ жертѣи печѣи вѣ пѣи шъ мѣки пшеничны, шѣѣвы прѣсныа шѣрѣжны сѣ елѣмъ, и опрѣшнѣи помѣзаны елѣмъ. 5. Аще же жертѣ шъ шѣковъ радѣ дѣрѣи твоѣи, мѣка пшеничнаа шѣѣшана со елѣмъ прѣснаа да вѣдѣтъ. 6. И да разлѣиши ѣ на оушѣхъ, и возлѣши на нѣи ели: жертѣ шѣтъ Гдѣ. 7. Аще же жертѣ шъ огнища дѣрѣи твоѣи мѣка пшеничнаа сѣ елѣмъ да сотѣрѣна вѣдѣтъ. 8. И принесѣтъ жѣртѣи, юже аще сотѣрѣи шъ шѣхъ Гдѣ.

и да принесетъ къ жерцѣ: 9. И престоупникъ ко олтарю, да шметъ жерцѣ въ жер-
твы память ея, и да возложитъ жерцѣ
на олтарь: приношение коня благоволи Гдѣ.
10. Устаюки же въ жертвы ларонъ и гыномъ
его: сталъ стѣхъ въ приношении Гдѣ. 11. Вся-
къ жертво юже аще приносите Гдѣ, не
сотворите ксасно: всякъ бо ксасъ и всякъ
мѣдъ да не принесете въ него, еже при-
носите Гдѣ даръ. 12. Въ начатковъ да при-
несете а Гдѣ: на олтарь же да не возне-
сѣтъ въ коню благоволи Гдѣ. 13. И всякъ
даръ жертвы вашея соли да солитца: да
не штебѣте соли завета Гдѣа въ жертвахъ
вашихъ, бо всякомъ дарѣ вѣшема да при-
несете Гдѣ вѣгъ вѣшма соль. 14. Аще при-
неси жертво въ начатковъ житъ Гдѣ, но-
вы спажены зелены класы истлачены Гдѣ,
и принесешъ жертвъ въ начатковъ житъ: 15. И
да возлѣши на ню елей, и да возложши
на ню либанъ: жертва есть. 16. И да возне-
сѣтъ жерцѣ память ея въ спаженыхъ
еелема, и весь либанъ ея: приносъ есть Гдѣ.

Левитъ, гл. 7, 1 — 21.

1. И сѣи законъ оная иже въ престѣп-
лении: сталъ стѣхъ сътъ. 2. На мѣстѣ, на
немже заклѣютъ всесоженіе, да заклѣютъ
оная иже въ престѣпленіи предъ Гдѣма: и
кровь да проліютъ на столѣ олтаря въ
крѣсть. 3. И весь тѣкъ его да принесетъ
въ него, и чреда, и весь тѣкъ покрыва-
ющій оутровѣ, и весь тѣкъ иже на оутровѣ.
4. И овѣ почки, и тѣкъ иже на нѣхъ,
иже на стѣгнахъ, и препонъ иже на печени:
почки, да шметъ а. 5. И вознесетъ
а жерцѣ на олтарь, приносъ въ коню
благоволи Гдѣ въ престѣпленіи (во) есть.
6. Всякъ мужскъ прозъ въ жерцѣ да шметъ
а на мѣстѣ сътъ да шметъ а сталъ
стѣхъ сътъ. 7. Икоже рѣхъ ради, и та-
къ, и престѣпленіа ради, законъ единъ ихъ:
жерцѣ иже полонитца въ немъ, емѣ да въ-
дѣти. 8. И жерцѣ приносѣи всесоженіе члвчъ,
чоловѣка: всесоженіа, иже: помножитъ онъ,

емѣ да вѣдетъ. 9. И всяка жертва ште го-
творитца въ печь, и всяка ште сотво-
ритца на огнищи, или на ткоградѣ, жерцѣ
иже приноситъ ю. томѣ да вѣдетъ. 10.
И всяка жертва спажена е еелема, и
иже неспажено, всема гыомъ ларономъ
комѣждо равнѣ да вѣдетъ. 11. Сѣи законъ
жертвы спасеніа, юже принесетъ Гдѣ. 12. Аще
оубо похваленіа ради принесетъ ю, и при-
несетъ на жертвъ хваленіа хлѣбы въ мѣки
пшеничны пражены въ елей, и опрѣсгоки по-
мазаны еелема, и мѣкъ пшеничнъ слѣ-
шенъ е еелема: 13. Охъ хлѣбы ксасными
да принесетъ даръ свой на жертвъ хва-
леніа спасительнаго. 14. И да принесетъ
единъ въ нѣхъ даровъ своихъ оучастіе Гдѣ:
жерцѣ вознѣающемъ крокъ жертвы спасеніа,
томѣ да вѣдетъ. 15. И маѣ жертвы хва-
леніа спасительнаго томѣ да вѣдетъ, и
въ онѣже день принесѣтъ, да шметца:
да не штебѣтъ въ него на оутрѣ. 16. И
аще штебѣтъ вѣдетъ, или больныи пожретъ
даръ свой, въ онѣже аще день жертво свою
принесетъ, да шметца, и на оутрѣ. 17. И
штебѣшца въ маѣ жертвы до дне третѣ-
го, на огни да сожѣтца. 18. Аще же шдѣи
шметца въ маѣ въ день третѣи, не при-
метца приносѣемъ ю, ниже вѣннѣтца емѣ:
шкверненіе есть: дѣша же, иже аще шметца
въ нѣхъ, гѣхъ приметъ. 19. И маѣ иже
аще приносѣтца: всякомъ нечѣтъ, да не
шметца, на огни да сожѣтца: всякъ чи-
стыи да шметца маѣ. 20. Дѣша же иже
аще шметца въ маѣ жертвы спасеніа, ште
есть Гдѣ, и нечѣстота его на немъ, по-
гнѣнетъ дѣша она въ людѣи своихъ. 21. И
дѣша иже аще приносѣтца: всякой вѣщи не-
чѣстѣи, или въ нечѣстотѣ члвчѣи, или въ
четвероногихъ нечѣстѣхъ, или всякой мѣрзо-
сти нечѣстѣи, и шметца въ маѣ жертвы
спасеніа, иже есть Гдѣа, погнѣнетъ дѣша
та въ людѣи своихъ.

Числа, гл. 3, 1 — 20.

1. И сѣа рожденіа ларона и шнѣа, въ
день въ онѣже глагола Гдѣ Моисѣю на горѣ

Ониистѣи. 2. И сѣ имена сыновъ Алао-
мухъ: перенецъ Надабъ, и Автабъ, и Ван-
азаръ, и Иамааръ. 3. Отъ имени сыновъ Ала-
оминыхъ, жертвы помазаныя, илиже совершишася
роуцѣ ихъ жрети. 4. И скончашася Надабъ
и Автабъ предъ Гдемъ, приносящими илж
огнь чуждъ предъ Гдемъ, въ псгыни Ои-
ниистѣи, и чадъ не въ илж: и жречество,
кажъ Иавазаръ и Иамааръ со Аарономъ въ
целъ своимъ. 5. И рече Гдъ къ Моисею,
глагола: 6. Посли племя Левитино, и поста-
виши а предъ Аарономъ, жрецемъ, и да
свѣжатъ емъ: 7. И да стрѣготъ стражы
его, и сурожбы сыновъ Илевыхъ предъ ски-
ницею свѣдѣнѣа, дѣлати дѣла скинии: 8. И
да хранятъ къ годъ скинии свѣдѣнѣа, и
стражы сыновъ Илевыхъ по всѣмъ дѣломъ
скинии. 9. И да даши Левиты Ааронъ братъ
твоемъ, и сыномъ его жрецемъ: въ даръ
даны сн мнѣ сътъ въ сыновъ Илевыхъ.
10. И Ааронъ и сына его поставиши надъ
скиницею свѣдѣнѣа, и да хранятъ жречество
свое, и въа быже оу олтаря и въотъ за-
вѣсы, иноплеменики же прикасалася оумретъ.
11. И рече Гдъ къ Моисею, гла: 12. И се
азъ вѣахъ Левиты въ греды сыновъ Иле-
выхъ, въчство какаго первенца Шквзующа-
го ложена въ сыновъ Илевыхъ, исполненѣа
ихъ вѣдѣтъ, и да вѣдѣтъ мнѣ Левиты. 13.
Мнѣ во какаъ первенца, ка оныже день по-
вѣхъ, какаго первенца въ земанъ оуплетъ
стѣи шѣтихъ свѣтъ какаго первенца во
Или, въ чѣвѣка до скота мнѣ да вѣдѣтъ:
азъ Гдъ. 14. И рече Гдъ къ Моисею въ
пѣстыни Ониистѣи, глагола: 15. Ослаждаи
сыновъ Левитныхъ по домомъ оучетствъ ихъ,
по сонмомъ ихъ, по рожденію ихъ: какаъ
мужескъ полъ въ мѣа единого и въишъ да
согладеете ихъ. 16. И соутъ ихъ Моисей
и Ааронъ повелѣнѣа Гднимъ, иже по-
гваѣ илж Гдъ. 17. И вѣахъ сн сынове Ле-
витины въ именихъ ихъ: 18. Гиршонъ, Кааазъ
и Мерари, и сѣ имена сыновъ Гиршо-
нъ по сонмомъ ихъ: Довенъ и Оеминъ.
19. И снскъ Кааазы по сонмомъ ихъ:

Амрамъ и Исавръ, Хершонъ и Узіилъ. 20.
И сынове Мерарины по сонмомъ ихъ: Мо-
шанъ и Миги: сн сътъ сонми Левитскихъ,
по домомъ оучетствъ ихъ.

1. Книга Ездры, гл. 6, 1 — 5.

1. Тогда Дарій црь повелѣ, и искаша
въ книгохранительницѣхъ, и дѣже секробище
лежитъ въ Вавлонѣ. 2. И шквртеа во
Имаѣ градѣ Индикскомъ въ палатѣ гла-
визна единая, и сѣ писано въ ней на
память: 3. Къ лѣто первое Ввра цря, Ввра
црь повелѣ въ домѣ Бжтѣ иже во Іеруса-
лимѣ: домъ да созиждетъ, и мѣсто и дѣже
жрѣтъ жертвы: и положи мѣръ вышоты ала-
коу шестидесятъ, широта его алакоу
шестидесятъ: 4. И стѣны каменныя гвер-
дыя три, и стѣна древяная единая, и ждн-
вѣнѣ же въ домъ црева да дастѣа. 5. И
годъ домъ Бжтѣ златымъ и сребраннымъ,
иже Нарбодонсоръ вѣа въ домъ, иже во
Іерусалимѣ, и принесъ ихъ въ Вавлонъ, да
шдадѣтѣа, и внесѣтѣа въ домъ иже во Іе-
русалимѣ, на мѣсто, и дѣже и поставили
вѣахъ въ домъ Бжтѣ.

Іовъ, гл. 15.

1. Шѣщаеъ же вѣахъ оуманигнѣа,
рече: 2. Вѣа премѣдрѣи дастѣ шѣвѣтъ разъ-
менъ на вѣтръ: и напоишъ полѣзнію чрево,
3. Шѣвѣа глаголы, ииже не подосвѣтъ, и
словесы, иже никаа полѣзъ: 4. Не и ты
ли шонѣахъ еси страхъ, скончалъ же еси
глы: таковы предъ Гдемъ. 5. Покниенъ еси
гломъ оустъ твоихъ, иже разсѣдѣа еси
глаголы синыхъ. 6. Да шѣвѣахъ тѣ оуста
твоѣ, и не азъ: аи оустѣ твоѣ на тѣ
восвѣдѣтельствовуютъ. 7. Чтѣ во: еда пер-
выи въ чѣвѣкѣ рожденъ еси; или прежде
холомѣвъ гвѣстѣа еси: 8. Или строеніе Гдн
свѣшала еси; или въ советники тѣ оупо-
трѣенъ Бжтъ; и на тѣ (единого) аи поиди
премѣдрость. 9. Чтѣ во: вѣи, его же не
вѣаи; или что раздѣлѣши тѣ, его же не
мѣ (не раздѣлаеъ): 10. И страхъ и древенъ
бѣтъ въ нѣхъ, и старшѣи оубо твоего: днѣ

ми. 11. Дашъ, ѡ нѣже согрѣшихъ еси, оублаженъ еси. Велии выше мѣры возлаголалъ еси. 12. Что дерзостно бысть, сердце твое; или что вознесостѣа очи твои; 13. Икоу простѣ изыгнѣла еси предъ Гдѣмъ, изнѣла же еси. Изобѣтъ такова словеса. 14. Кто во сынъ чловека, икоу вѣдѣтъ не пороченъ; или аки вѣдѣщій праведника рождѣнъ ѡ жены; 15. Иже во стѣхъ не вѣритъ, нѣе же неистѣ предъ нимъ. 16. Коли паче мѣрзѣи и нечестны мѣже, пѣи неправды ѡкоже пѣти. 17. Возвѣщъ же ти, пославши мене, иже нынѣ видѣхъ, возвѣщъ ти. 18. Иже презабѣи рекѣтъ, и не оутѣиша оцы ихъ. 19. Иже единымъ дана бысть земля, и не найде иноплеменика на нѣ. 20. Все житіе нечестиваго бѣ по печеніи; дѣла же изостѣна дана сномъ. 21. Острахъ же его во оушесѣхъ его; егда мнѣхъ оубѣ в мѣрѣ быти, тогда придетъ нанѣ низверженіе. 22. Да не вѣрѣтъ шевратѣиша ѡ тмы; шожденъ во оубѣ в рѣки желѣ. 23. Оученикъ же бѣтъ вѣ вѣршио неслытелъ, вѣтъ же вѣ сѣбѣ, икоу ждѣтъ паденіа, дѣнь же теменъ прекратитъ его. 24. Бѣда же и скорѣ обимѣтъ его, икоже военачалникъ напредѣ стои падаетъ. 25. Икоу вознесѣ рѣцѣ на Гдѣ, предъ Гдѣмъ же вездѣржѣлемъ ожесточи кѣю. 26. Тѣе же противъ емоу оукоризноу въ толци хрѣта шѣта своего. 27. Икоу покры лице свое тѣкомъ своимъ, и сотвори ометъ на стѣгнахъ; (хвала же его оукоризна). 28. Да ксѣлитъ же во градѣхъ пѣстыхъ, внидетъ же вѣ домы ненаселѣныя; а нѣе, онѣ оугоговаши, и ниѣи шнесѣтъ. 29. Нижѣ шбогатиѣа, нижѣ шстанѣтъ илѣнѣи его; не илѣтъ положитъ вѣ землю сѣни. 30. Нижѣ извѣжитъ тмы; прозвѣнѣи его да оушѣнѣтъ вѣтрѣ, и да шпадѣтъ цѣвѣтъ его. 31. Да не вѣрѣтъ, икоу стѣрѣтъ; цѣстѣла во свѣдѣтѣ емоу. 32. Посѣвѣи его прежде часа растѣветъ, и лѣторакаго его не шпанѣтѣнѣтъ. 33. Да шпанѣтъ вѣдѣтъ икоже недоуслѣлаа игода прежде часа, да шпа.

дѣтъ же икоу цѣвѣтъ маслича. 34. Послѣшѣтѣво; во нечѣстиваго смѣртѣ; ѡгнь же пожѣтъ домы мѣдоицѣхъ. 35. Во чревѣ же прѣимѣтъ болѣзѣни, свѣдѣтѣа же емоу тѣстѣа, чрево же его понесѣтъ лѣстѣ.

Іовъ, гл. 40.

1. Паки же шѣщѣваъ Гдѣ, рече ко Іову изъ облака: 2. Нѣ, но препѣиши икоу мѣже чреда твоа; вѣспрѣшъ же тѣа, тѣе же мѣи шѣщѣи. 3. Не штѣвергаи сѣда мѣи, мѣиши ли мѣи инакоу тѣвѣ сотворша, развѣ да шѣишиа правды; 4. Бѣда мѣища ти естъ на Гдѣ, или глаголаъ на него грѣиши; 5. Прѣими же вѣготѣ и гнахъ, вѣ-славѣ же и вѣчѣтъ шѣлѣцыа. 6. Пѣсти же, и Гдѣи гнѣвомъ, и вѣакого оукорѣтѣла-сѣиши. 7. Вѣлѣчаа же оугаси, и согнои нечѣстѣнымъ авѣи. 8. Окрыи же вѣ землю кнѣ вѣвѣтъ, и лица ихъ вѣзѣстѣа исполни. 9. Исповѣа, икоу можѣтъ десница твоа спасти. 10. Но оубѣ се шѣвѣи оу тѣвѣ, трагѣа аки волове шѣдѣтъ: 11. Оу оубѣ крѣпѣсть его на чредахъ, сила же его на пѣпѣ чрева. 12. Пѣстави шѣиъ икоу кипарѣа, жиы же его (икоу оубѣ) шпѣтѣны сѣтъ. 13. Рѣбра его, рѣбра мѣа дана, хрѣветъ же его желѣзо салѣно. 14. Ошѣтъ начало созданіа Гдѣа: сотворѣнъ порѣганъ быти и Гдѣи его. 15. Возшѣдѣ же на гѣрѣ стрѣминнѣю, сотвори радѣстѣ четѣвероншѣиъ вѣ тѣртѣрѣ. 16. Подвѣишиа дреколъ шпѣтъ, при рѣгѣхъ и трѣстѣи и шѣговѣи. 17. Шѣнѣиѣтъ же на нѣи мѣи дрѣвѣа белѣка сѣ лѣторакаго, и вѣтѣи наполяныа. 18. Иже вѣдѣтъ наводнѣнѣе, не шѣтѣтъ: оупѣаетъ, икоу кнѣдетъ Іорданъ во оугѣа его. 19. Во ѡко свое возмѣтъ его, ожѣстѣнѣа продѣиѣтъ нѣзари. 20. Извѣнѣи ли зѣиѣа оудѣнѣю, или шѣложѣиши оуздѣ ѡ нѣзариъхъ его. 21. Или вѣдѣиши колѣе вѣ нѣзари его; шѣиѣомъ же шѣверѣиши ли оугѣиъ его; 22. Возлагѣтъ же ли ти сѣ мѣленѣиъ, (или) сѣ шѣшенѣиъ крѣтѣкъ; 23. Сотворѣтъ же ли завѣтъ сѣ тобою; шѣиѣиши же ли его

рава вѣчна; 24. Поиграши же ли сѣ имѣ, ѣкоже со птицю, или съажеш иго ѣко краба дѣтиш; 25. Питаютсѣ же ли имѣ сызцы, и раздѣлаютсѣ ли его Финикинстѣи народи; 26. Вся же плакающая совравшая не подидѣтъ кожи единыа ошнѣ его, и коравли рыбарѣи главы его. 27. Возложнши же ли нанѣ рѣкъ, копожанѣвъ вранѣ вывѣющію на тѣлѣ его; и ктомоу да не бѣдетсѣ.

Изъ Псалтыри, псал. 103.

1. Егослови дѣше моа Гда: Гди Бже мой, возвеличнша еси зѣло, ко исповѣданію и въ величїи твоѣмъ слава еси. 2. Владѣла еси вѣтромъ ѣко ризою, простирала нѣо ѣко нощю: 3. Покрываети водами прѣспиреннаа своа, полагала облаки на воухоу днѣи своа, ходила на крилѣ вѣтрени; 4. Творила Ангелы своа дѣху, и слуги своа пламень огненныи: 5. Шнорала землю на тверди еа: не преклонитсѣ въ вѣкъ вѣка. 6. Пзнана ѣко риза шдѣланіе еа, на горахъ станѣтъ воды: 7. Еи запрещеніа твоаго повѣнѣтъ, ш глагола грома твоаго оубоу атъ; 8. Восходѣтъ горы и низходѣтъ полѣ, въ мѣсто еже шнорала еси имѣ. 9. Предѣлъ положила еси, его же не прїидѣтъ, ниже швратѣтъ покрѣти землю. 10. Посылаа источники въ дѣрѣхъ, по средѣ горъ проидѣтъ воды. 11. Нападаютъ кѣ звѣри сѣльны, ждѣтъ онагри въ жаждѣ своа. 12. На тѣхъ птицы нѣсныа прикитѣтъ: ш среды каменіа дадѣтъ гласъ. 13. Нападаютъ горы ш прѣспиреннѣхъ сконѣхъ: ш плоды дѣла твоихъ насытитсѣ земля. 14. Прозвалаа травъ скотѣмъ, и злакъ на сѣжѣ члѣвкомъ, извѣсти хлѣвъ ш земли: 15. И вино веселѣтъ сердце члѣва, и оумастити лице елѣмъ: и хлѣвъ сердце члѣва оукрѣпитсѣ. 16. Насытитсѣ древа, польскаа, кедр Лѣвантѣи иже еси насадила: 17. Тамъ птицы воугнѣдѣтъ, ш шнорлаа живнцы предводнѣлѣствѣтъ имѣ. 18. Горы высокаа елѣмъ, каменъ прїевѣжнцы зацѣмъ. 19. Сотворила еси дѣла

во временнѣи: танце позна западаа своа. 20. Положила еси тмѣ, и вѣстѣ нощь: и нѣже проидѣтъ кн себѣ дѣвраннѣи; 21. Сконнѣи, рыкающіи коугнѣти и взыскати ш Бга пишѣ свѣа. 22. Возстаа глѣцѣ и соврашала, и въ ложахъ сконѣхъ лѣгѣтъ: 23. Изидѣтъ члѣвкъ на дѣло своа и на дѣланіе своа до вѣчера. 24. Ико возвеличншаа дѣла твоа Гди: вса прѣмѣдростію сотворила еси: исполннса земля тѣари твоа: 25. Оѣ море великое и пространное: тамъ гди иже нѣсть числа, живѣи тамъ малѣи великннѣи: 26. Тамъ коравнѣи прѣплабаѣтъ, шмн еси, его же создала еси рѣгѣтнса емѣ. 27. Вся и тѣвѣ члѣютъ, даѣти пишѣ имѣ ко вѣго вѣмѣ. 28. Дѣлашѣ тѣвѣ имѣ, говорѣтъ: швѣршѣ тѣвѣ рѣкъ, вѣлѣскаа исполнатсѣ вѣготи, 29. Швѣршѣ же тѣвѣ лице, возмѣтѣтъ: ш имѣши дѣхъ, иже и нѣчѣнѣтъ, и въ перѣтъ своа возвратѣтъ. 30. Погляши дѣла твоаго, и созидѣтъ, и шнорннши лице земли. 31. Бѣди слава Гда ко вѣки: возвеличнша Гдѣ ш дѣла твоа: 32. Прїзирала на землю, и творила ю тѣлѣстнса: прикасаласѣ горѣмъ, и дымаѣтъ. 33. Вогноу Гдѣи въ живѣтъ моѣмъ, пою Бгѣ моѣмъ дондеже есмѣ: 34. Да оуслѣнитсѣ емѣ всѣда моа, азъ же возвеселюа ш Гдѣ. 35. Да нѣчѣнѣтъ грѣшнцы ш земли и беззаконннцы, ѣкоже не быти имѣ: егослови дѣше моа Гда.

Кн. Притч. Соломоновыхъ, гл. 14.

1. Шдѣрѣла жнны: создалаа домѣи: вѣзѣмлаа же раскопа рѣкама сконнма. 2. Ходила прѣкоу, вонѣла Гда: развѣршалаа же пѣти своа, швѣзѣститсѣ. 3. Из оуѣтъ вѣзмнѣхъ жѣлаз догадѣннѣи: оуѣгнѣ же мѣдѣрѣхъ храниѣтъ а. 4. Идѣже нѣсть волювъ, шмн чнсты: а идѣже жнѣа лншѣа, шѣна кола крѣпѣтъ. 5. Овнѣдѣтъ елѣренѣ не жнѣтъ: разннѣвѣтъ же лншѣаа еси. 6. Взышѣши прѣмѣдрѣстн оу змѣхъ, и не швѣршнши: чѣвѣство

же оу мѣдрыхъ оудовно. 7. Вся протвѣна (суть) мѣжеи безмнѣ: орѣже же чѣстѣи оустѣи премѣды. 8. Премѣдытѣ коварныхъ оуразмѣтѣ пѣти ихъ: вѣнчѣво же безмнѣхъ в заблѣженіи. 9. Домоке беззаконныхъ трѣбуютъ оученіи: домоке же праведныхъ прѣлѣти. 10. Сердце мѣжа чѣстѣнно, печаль дѣши его: егда же вѣсѣнѣтѣ, не примѣшѣтѣ догаженію. 11. Домоке нечѣстивыхъ ичѣзнѣтѣ: селѣи же правѣ творѣиныхъ превѣдѣтѣ. 12. Вѣтѣ пѣти, иже мнѣтѣ чѣшѣи правѣ быти: послѣдѣи же его прихѣдѣтѣ во днѣ аа. 13. Кѣ вѣсѣи не примѣшѣтѣ печаль: послѣдѣи же радѣсти в плачѣ прихѣдѣтѣ. 14. Пѣти своихъ, насѣтѣтѣ дерзѣсердѣи: ѿ размышлѣнѣи же своихъ мѣжа блѣтѣ. 15. Незабѣнѣи вѣрѣ емѣтѣ вѣкомѣ словѣи: коварный же прихѣдѣтѣ в раскѣлѣи. 16. Премѣдѣ оубѣи оукасѣи мнѣтѣ ѿ зла: безмнѣи же на себѣ на дѣлѣи смѣшѣтѣ со беззаконнымѣ. 17. Остроумѣи вѣз совѣта творѣтѣ мѣжа же мѣдрыхъ многѣи терпѣтѣ. 18. Раздѣлѣютѣ безмнѣи словѣ: коварный же оубѣжѣтѣ чѣстѣво. 19. Попѣзнѣтѣ сѣи, предѣиный, и нечѣстѣи послѣжѣтѣ предѣ дерѣи правныхъ. 20. Дрѣзи вознѣидаѣтѣ дрѣгѣи оубѣи: дрѣзи же богѣтыхъ мнози. 21. Безчѣстѣи оубѣи, сѣрѣшѣтѣ: мнѣи же ницѣи блѣнѣ. 22. Заблѣжѣи (неправѣдѣицы) дѣлѣютѣ зла: мнѣи же и истѣи дѣлѣютѣ блѣи, не вѣдѣтѣ мнѣи и вѣрѣ дѣлѣтѣи сѣи: мѣи же и вѣрѣ оу дѣлѣтѣи блѣи. 23. Во вѣкомѣи пѣиѣи еѣи изѣнѣи: мнѣи сѣи же и вѣпѣиный в: тѣи вѣдѣтѣ. 24. Вѣицѣи премѣрыхъ богѣтѣи ихъ: житѣи же безмнѣи зло. 25. Ибѣи мнѣтѣ ѿ сѣи дѣи сѣи вѣи: разжѣдѣтѣ же жѣи мѣи. 26. Вѣи сѣи Гѣи оубѣи кѣи: чѣи же сѣи мѣи сѣи оубѣи (жѣи). 27. Отрахъ Гѣи истѣи, жѣи: творѣтѣ же оубѣи ѿ сѣи смѣи. 28. Во мнози мѣи сѣи царѣи: во смѣи же

мѣи сѣи синомѣ. 29. Долготѣи пѣи мѣи в раздѣи: мѣи сѣи, кѣи безмнѣи. 30. Крѣи мѣи сѣи вѣи: мѣи же кѣи сѣи чѣстѣно. 31. Шѣи оубѣи, раздѣи сѣи: пѣи же сѣи. 32. Вѣи сѣи, мнѣи ницѣи. 33. Вѣи сѣи, вѣи мѣи пѣи: вѣи сѣи. 34. Правѣи, вѣи: оубѣи же пѣи. 35. Прѣи, царѣи сѣи, размнѣи: вѣи же вѣи. 36. Вѣи сѣи.

Кн. Притч. Соломоновыхъ, гл. 15.

1. Гѣи сѣи и раздѣи: вѣи же сѣи вѣи сѣи. 2. Изыѣи мѣи, оубѣи сѣи: оубѣи же безмнѣи вѣи сѣи. 3. На вѣи мѣи сѣи, Гѣи сѣи сѣи. 4. Изыѣи мѣи сѣи: хѣи сѣи. 5. Безмнѣи сѣи: хѣи сѣи. 6. Вѣи сѣи, вѣи сѣи. 7. Оубѣи мѣи, вѣи сѣи. 8. Жѣи сѣи, вѣи сѣи. 9. Мѣи сѣи, вѣи сѣи. 10. Наказѣи сѣи, вѣи сѣи. 11. Изыѣи мѣи, вѣи сѣи. 12. Не вѣи сѣи, вѣи сѣи. 13. Оубѣи сѣи, вѣи сѣи. 14. Оубѣи сѣи, вѣи сѣи. 15. На вѣи сѣи, вѣи сѣи.

злыхъ пріемлютъ слава: довери же безмолк-
ствуютъ присно. 16. Лучше частица малаа
со страхомъ Гднимъ, нежели сокровища ве-
ліа безъ козени. 17. Лучше оучрежденіе ш
свѣтъ і любовію и благодатью, нежели пред-
ставленіе тельцека со краждою. 18. Мужъ
крѣпъ оустроитъ брани: долготерпѣливый же
и вѣдущію оукрощаетъ: терпѣливый мужъ
оугаситъ сѣды: нечестивый же козвизаетъ
паче. 19. Путь празныхъ посплани терні-
емъ: мужественныхъ же оуглаженъ. 20. Сынъ
премудра вѣснѣтъ оца: сынъ же безъмѣнъ
раздражаетъ мѣрь свою. 21. Немыслимаго
стези скваны оумъ: мужъ же раздѣленъ ис-
правлаа ходитъ. 22. Благодѣи помышле-
ніа не чужди сонмищъ: въ сердцахъ же го-
вѣтвыхъ привыкаетъ говѣтъ. 23. Не поспѣ-
шатъ слынъ его, ниже речетъ полезно что
и добро ошечетъ. 24. Путь же жнота помы-
шеніа раздѣленъ, да оуклонится ш ада
спасетъ. 25. Дѣла досадители разораетъ
Гдъ: оутверди же предѣлы вдовны. 26. Мир-
зость Гдѣи помыслъ непробѣдны: чистыхъ
же глы честны. 27. Гвѣтъ себе мздох-
мѣцъ: ненавнѣи же даровѣ прѣтѣа, сплететъ.
Мѣтынами и вѣрами оунищуютъ грѣшн:
страхомъ же Гднимъ оуклоняетъ всѣахъ ш
сла. 28. Сердца праведныхъ поучаютъ вѣрѣ:
оуста же нечестивыхъ швѣщаютъ слава. При-
асти предъ Гдѣмъ путь мужей праведныхъ:
ими же и бранъ дозвн вываютъ. 29. Длаече
шстоитъ бѣа ш нечестивыхъ: молитвы же
праведныхъ послѣшатъ. Лучше малое прѣтѣ
і правдою, нежели многѣа жнѣ і неправ-
дою. Сердце мужа да мыслитъ праведнаа,
да ш бѣа исправѣтѣа стѣпы его. 30. Ви-
даще око шверѣа, вѣснѣтъ сердце: слаба же
благѣа оутѣнѣтъ коуги. 31. Ошшамъ швѣ-
личеній жнота, погредѣ премудрыхъ водво-
ритъ. 32. Иже шметѣтъ наказаніе, нена-
внѣитъ себѣ: сохладѣи же шваніенѣа, лювѣтъ
свою дѣш. 33. Отрахъ Гднъ наказаніе, и
премудрость: и начало славы швѣщаетъ ен:
(пріимаетъ же смиренныа слава).

Кн. Премудрости Исуса сына Си- рахова, гл. 12.

1. Ище добро творшии, раздѣли, кождъ тво-
риши, и вѣдетъ блгоудѣи блгимъ твоимъ. 2.
Добро сотвори блгочестивомъ, и швраши воз-
даиіе, и аще не ш него, то ш вышнѣаго.
3. Не вѣдетъ добро прилѣжащѣа во злыхъ и
не подающѣа милостыни. 4. Дажь блгочести-
вомъ, и не застѣпай грѣшника. 5. Добро
сотвори смиренномъ, и не даждь нечести-
вомъ: возврати хвѣвы твоѣ, и не даждь
емъ, да не тѣмъ та преможетъ. 6. Ош-
гѣа во сла шврашии во всѣхъ блгнхъ,
иже аще сотвориши емъ, ѣако и вышнѣи
вознабидѣ грѣшники и нечестивыа коз-
даѣтъ мѣсть. 7. Дажь блгомъ, и не за-
стѣпай грѣшника. 8. Не познавъ вѣдетъ во
блгнхъ дѣръ, и не скрѣтѣа въ злыхъ врагъ.
9. Вѣа во блгнхъ вѣдетъ мужъ, бранъ
его въ печали сѣтъ, въ злыхъ же его и
дѣръ раздѣлитъ. 10. Не имъ вѣры вра-
гъ твоимъ во вѣки: ѣакоже во мѣдѣ
ожаветъ, тако и слова его. 11. И аще
смирѣтѣа, и поидетъ поникши, постави дѣшъ
твою, и храниа ш него, и вѣдѣши емъ
ѣако оунищено зерцало, и оураздѣеши ѣако
не до конца шторжѣетъ. 12. Не постави
его при себѣ, да не когда изринѣе та
станѣтъ на мѣстѣ твоимъ: не посади его
шдѣнѣю себе, да не пошѣетъ когда швѣда-
нѣа твою, и напошѣдонъ оураздѣеши
слова моѣ, и ш глаголюхъ монхъ оумѣ-
лишиа. 13. Кто помнѣетъ шванника шмѣ-
емъ оубѣкнѣа, и всѣхъ прѣтѣпающихъ и
сѣверѣмъ, такоже ходѣщѣаго изъ мѣмѣа
грѣшникомъ, и примѣшающѣаго грѣхомъ его,
14. Чаа і твою превѣдетъ, и аще оу-
клинѣшиа, не стѣрѣтъ. 15. Оустнаа го-
ума оуладитъ врагъ, жнѣа пошѣчетъ, и
речѣтъ добро глагола: очима твоима про-
слѣнитъ, а сердцемъ своимъ оуоубѣтитъ
вринѣти та въ ровъ, и ѣгда шврашѣтъ
время, не насытитъ крове. 16. Ище гра-
шѣтъ та слава, тѣ шврашии его пошѣе

себе, 17. И яко помогаи подсвѣтъ пачѣ твоею: 18. Покидаеши главою своею и коси пещетъ рѣкама своимъ, и многу пошпечетъ, и избѣнитъ лице твоё.

Кн. Премудрости Иисуса Сына Сирахова, гл. 13.

1. Касаясь смолью очернитъ, и приобѣлаясь гордомъ, точиа емо вѣдѣхъ. 2. Прелење паче себе не воздѣжи, и крѣпашу и богачѣишу себе не приобщайся. 3. Кое причастіе горнцѣ к котломъ; сѣи приразитъ, и той сокровищитъ. 4. Богачынъ овиѣдо сотвори, и самъ приразибѣла; нищій же овиѣдѣла въстѣ, и самъ приоблѣнитъ. 5. Яще потребенъ вѣдѣши, оупотребляеши тѣ; яще же аншенъ вѣдѣши, оставитъ тѣ. 6. Яще имаша, поживѣтъ с тобою, и иегощитъ тѣ, самъ же не поволилъ: 7. Яще богачѣ вѣдѣтъ тѣ, преститъ тѣ, и возмѣтитъ, и даеши яи надеждъ: возблагодѣтъ ти доврѣ. 8. И речеши ти: есть ли ти что потребно, и поспрашитъ тѣ брашномъ своимъ, дондеже истощитъ тѣ двѣци или трици, и напоишѣ дохъ порѣдѣтиса. 9. Потомъ оузритъ тѣ, и оставитъ тѣ, и главою своею покидаеши на тѣ. 10. Внимаю, да не заблудѣши, 11. И да не смиришиа въ земли твоемъ. 12. Вѣда тѣ силныи призоветъ, шѣтѣи, и толико паче призоветъ тѣ. 13. Не привижайся, да не шриновѣи вѣдѣши, и не стѣи шдалече, да не забвѣи вѣдѣши. 14. Не належа вѣдѣвати с нимъ, и не кѣрѣи множайшимъ словесемъ его: многую бо вѣсѣдоу икѣнитъ тѣ, и яко сѣбѣа испытаетъ тѣина твоя. 15. Не мѣлостивъ есть не овладѣи словесъ, и не пощадитъ (шлѣвити) шзавѣнѣи твоемъ и оузъ. 16. Блюдиа и внимаи зѣло, яко съ падѣнѣмъ твоимъ ходиши. 17. Олашай сѣмъ во снѣ твоемъ, водѣтѣи. 18. Во всемъ житіи любви Гда, и призываи его во спасѣніе твоё. 19. Вѣско живоотно любитъ по добное себѣ, и вѣскъ человекъ искреннаго своего. 20. Всяка плоть по родъ совѣраетъ,

и подокномъ себѣ приобѣнитъ мѣжъ. 21. Кое шѣиѣе волкъ со агнцемъ; тако и грѣшникъ со благочестивымъ. 22. Кіи мѣжъ сѣиѣ со гномъ: и кіи миръ богачомъ со оубогимъ; 23. Дѣжъ львовъ ѡнаги въ пѣстыни, такожде пажити богатымъ оубогѣи. 24. Мерзость гордомъ смиреніе, нице мерзость богачомъ нищій. 25. Богатъ колеблясь подѣверждаетъ ш дрѣвѣмъ: оубогѣи же падый шрѣвѣи вѣдѣтъ ш дрѣвѣмъ. 26. Богатъ поспазнѣшѣа мнози застѣнницы, возглагола неѣпамя, и шпадаша его. 27. Оубогѣи поспазнѣа, и коипрѣиша емо, провѣща разѣмъ, и не даша емо мѣста. 28. Богачынъ возглагола, и вси оумолчаша, и слово его вознесоша даже до шблѣкъ. 29. Оубогѣи возглагола, и рѣша: кто сѣи есть; и яще прѣткнетъ, и шзвратѣтъ его. 30. Добро есть богачѣтво, въ немже нѣсть грѣха, и зла есть нищѣа во оустѣхъ нечестиваго. 31. Сердце человеческо измѣнѣтъ лице его, или на добро или на зло. 32. Олѣдѣ сердца бо влагѣхъ лице беселое, и избѣрѣнѣи прѣтчи размыслѣніе к трѣдомъ.

Пророка Исаи глава 39.

1. Въ то время посла Шерадохъ вавлонѣи сынъ вавлонѣи, црѣ вавлонскій, писанѣи и послѣи и дары вѣзѣи: слыша бо, яко болѣа есть до смерти, и бога. 2. И шѣрадоба ш нихъ вѣзѣи радости великою, и показа имъ домъ арматѣмъ, и мѣра, и статѣи, и амѣла, и гѣвѣа, и златѣ, и всѣа дома господѣи сокровищѣи, и блѣ, елика вѣхъ въ сокровищѣи его: и не шѣа ничтоже, его же не показа имъ вѣзѣи въ домъ своего, и во всѣи области свои. 3. И приде Исаи пророкъ ко вѣзѣи царю, и рече къ немъ: что тѣлолютъ сѣи мѣжи; и шѣхъ придоша к тебѣ; и рече вѣзѣи: ш земли далѣка придоша ко мнѣ ш вавлона. 4. И рече Исаи: что вѣдѣша въ домъ твоемъ; и рече вѣзѣи: вѣа, елика въ домъ моемъ, вѣдѣша, и нѣсть въ домъ

моимъ, его же вы не бидѣли, но и яже
бѣ окрѣбшахъ моихъ. 5. И рече елиѣ-
ша: полюбилъ слово твое Гдѣ Савашаа. 6. Огъ днѣ
градѣтъ, глаголетъ Гдѣ: и возмѣтъ всѣ
яже въ домѣ твоимъ, и елика сограша оцы
твои даже до днѣ сего въ Вавилонѣ при-
дѣтъ, и ничевоже оставятъ. Рече Гдѣ,
7. Ишъ: и ѿ чадъ твоихъ, иже родилъ
еси, поймѣтъ, и сотворятъ каменникъ въ
домѣ царя Вавилонска. 8. И рече Езекиа
ко Исай: благо слово Гдѣ, еже глагола,
да бѣдетъ нынѣ миръ и правда во дни мои.

Пророка Исая глава 50.

1. Такъ глаголетъ Гдѣ: какъ кнѣга ѿ-
пущенія матери моея, якоже ѿпустихъ ю;
или кѣмъ заимодавцъ продахъ вы: се прѣх-
ли вашими продастеса, и незаконны ради
вашихъ ѿпустихъ мать вашу. 2. Что
яко придохъ, и не баше челоука; звахъ,
и не бѣ поглаголююща; еда не можеть рѣ-
на моя извѣстити; или не могу извѣсти; се
запрещеніемъ моимъ ѿбѣстошѣ море, и по-
ложѣ рѣки пѣть, и изсхнутъ рыбы, и въ
суши водѣ, и оумрутъ жаждоу. 3. Обле-
къ яко во тмѣ, и положѣ акн брѣтнице
одеждѣ ево. 4. Гдѣ Гдѣ даѣтъ мнѣ языкъ
наученія, еже развѣстити, егда проповѣдетъ
речи свое: постави мѣ оутроу оутроу, при-
ложѣ ми оухо, еже слышати. 5. И нака-
заше Гдѣ: ѿверзаше оуши мои, азъ же
не противлюся, ни противомогоу. 6. Нае-
ди мои вдахъ на рабы, и ланитѣ мои на
звѣшныя, лица же моего не ѿбратихъ ѿ
стога заповѣданій. 7. И Гдѣ Гдѣ помощ-
никъ ми бысть: сего ради не оуманихъ,
но положихъ лице свое якоже раба, ка-
мень, и развѣхъ, якоже не постыждѣся;
8. Зане приближашася оправданіи мои: кто
пріймѣ ю мою; да сопротивостоятъ мнѣ
къпию. И кто сѣдѣша ю мою; да при-
ближатся ко мнѣ. 9. Огъ Гдѣ Гдѣ помо-
жетъ ми: кто ѿзавѣтъ мѣ, се вси вы,
яко риза ѿбѣстѣте, и яко моль изаѣтъ
вы. 10. Кто въ бѣсѣ воиша Гдѣ; да по-

сѣзшатъ глагола отрока ево. Ходящій во
тмѣ, и небысть имъ свѣта, надѣнѣша на
иша Гдѣ, и оутверди еша ѿ бѣдъ. 11. Огъ
кнѣ вы огнь раждаете, и оукрѣпляетѣ пла-
мень: ходите свѣтомъ огня вашего, и пла-
менемъ, его же разжегосте: мене ради быша
сѣи бѣды, бѣ печали оуспнете.

Пророка Іезекіиля глава 12, 1—25.

1. И бысть слово Гдѣ ко мнѣ, глаго-
ла: 2. Оне чѣвѣтъ, посреда неба въ нѣхъ ты
живѣши, иже очѣи твои видѣти, и не ви-
дѣтъ, и оуши твои слышати, и не слышатъ:
зане домъ пророчествованъ естъ. 3. И ты,
снѣ чѣвѣтъ, собори себѣ со-
сѣды плѣннически, и плѣнныя бѣди днѣхъ
предъ ними, и преселены бѣди ѿ мѣста тво-
его на мѣсто другое предъ ними, яко да
видѣтъ: зане домъ пророчествованъ естъ. 4. И
да изнесешъ сосѣды твои, якоже сосѣды
плѣнническіи днѣхъ предъ очима ихъ: ты
же изыдеши въ вечерѣ предъ ними, якоже
исходите плѣнники. 5. Прокопай себѣ стѣ-
ну: и да изыдеши сквозѣ ю предъ ними. 6.
На раменахъ взѣтъ вѣдѣши, и покровѣхъ
изыдеши. Лице твоѣ покрѣши, и да не
видиши земли, поиме чѣдо тѣ дѣхъ домъ
Іилевъ. 7. И сотвори хъ такъ все, елико ми
заповѣда Гдѣ: и сосѣды изнесоу хъ со-
сѣды плѣнничи днѣхъ, и въ вечерѣ проко-
пахъ себѣ стѣну ркою, и ѿтамъ изыдохъ,
и на рамена взѣтъ вѣхъ предъ ними. 8. И
бысть слово Гдѣ заутра ко мнѣ, глаго-
ла: 9. Оне чѣвѣтъ, не рѣша ли къ тебе
домъ Іилевъ, домъ пророчествованъ: что ты
твориши; 10. Рцы къ нимъ, такъ глаголетъ
Гдѣ Къ ко князю и старѣйшимъ Іеру-
алимскимъ, и кѣмъ домъ Іилевъ, иже сѣтъ
среди ихъ. 11. Рцы, яко азъ чѣдо чворю,
якоже сотворю, еще мѣхъ вѣдетъ: въ пре-
селеніи и въ плѣнѣхъ изыдеши. 12. И князь
сѣдѣтъ ихъ на рамена, взѣтъ вѣдетъ, и
ѿтамъ изыдетъ сквозѣ стѣну, и прокоплетъ,
еже елико изыти сквозѣ ю, лице свое по-
крѣтитъ, да не видѣши вѣдетъ очесы, и

самъ земли не оузритъ. 13. И простовъ
мужъ мою нанъ, и нѣтъ бѣдетъ во оувер-
жаніи моему, и вѣдѣ его въ Вавилонъ въ
землю Халдеевъ, и не оузритъ ея, и тамъ
 скончається. 14. И вса нже оуверитъ его
помощники его, и вса заступящыя его
разгнѣ по крѣмъ вѣтрѣмъ, и мѣнь нзайю въ
слѣдъ ихъ. 15. И оубѣдѣтъ, ѿко азъ Гдѣ,
егда разсыплю я во языки, и разгнѣ я по
странамъ. 16. И оубѣдѣю ш нхъ мужи въ чл-
сло ш мѣа, и ш глѣаа, и ш смерти, ѿко да
поубѣдѣтъ вса беззаконіа ихъ во языцѣхъ,
аможе внидѣтъ: и оубѣдѣтъ, ѿко азъ
Гдѣ. 17. И выстъ слово Гдне ко мнѣ, глагола:
18. Оне члвчъ, хлѣвъ твою і
волѣнію смѣи, и водъ твою со страда-
ніемъ и скорбію испіеши. 19. И речеши к
людемъ земли: гдѣ глаголетъ Идонаі
Гдѣ живущимъ во Іерусалимѣ на земли Іи-
левѣ: хлѣвы свои і недостаткомъ смѣ-
дѣтъ, и водъ твою і пѣгвою испіютъ:
ѿко да погинеетъ земля со исполненіемъ
своимъ, к неістїи во вси живущи въ
ней. 20. И гради ихъ населеніи оупрѣ-
ютъ, и земля ихъ въ погнѣвъ вѣдѣтъ, и
оубѣтѣ, ѿко азъ Гдѣ. 21. И выстъ
слово Гдне ко мнѣ, глагола: 22. Оне
члвчъ, каа притча ѿа вѣмъ на земли
Іилевѣ, глаголющимъ: долги дни, погнѣ вса-
кое видѣніе, 23. Оего ради рцы къ нимъ:
тако глаголетъ Идонаі Гдѣ: Шерашъ притчѣ
сво, и потомъ не речѣтъ притчи тоа домъ
Іилевъ, ѿко речеши к нимъ: приближишася
дни, и слово вѣакаго видѣніа. 24. Зане
не вѣдѣтъ ктоу вѣакое видѣніе ложное, и
воухвѣющій оушданаа гредѣ сынѣвъ Іилевыхъ.
25. Ико азъ Гдѣ возглаголю слово: моа,
вѣзглаголю и сотворю, и не продолжѣ ктоу
во дни вѣаа, домо погнѣвалъ: рече слово,
и сотворю, глаголетъ Идонаі Гдѣ.

Пророка Даниіла гл. 3, 1 — 24.

1. Въ лѣто осмнадцатое Навуходо-
носовъ царь сотвори тѣло злато, высота
его локтей шестидесяти, и широта его

локтей шесті: и постави ѿ на полъ Де-
норъ, во странѣ Вавилонстѣи. 2. И погла
(Навуходоносоръ царь) собрати вѣпаты, и
воеводы, и мѣстоначалники, воеждѣ же
и мѣстители, и оуцѣмъ на властѣхъ, и
вса князи странъ, прити на обновленіе
кѣміра, его же постави Навуходоносоръ
царь. 3. И совѣщаша мѣстоначалницы,
вѣпаты, воеводы, воеждѣ, мѣстители, вѣи-
цы, нже надъ властѣми, и вси начални-
цы странъ, на обновленіе тѣла, еже по-
стави Навуходоносоръ царь: и стаа предъ
тѣломъ, еже постави Навуходоносоръ царь:
4. И прпсѣдѣнныи вопіаше і крѣпостіи: вѣмъ
глетѣа народи, людѣ, племена, языцы,
5. Въ оныже часа аще оуслышите гласъ
трѣвы, свирѣли же, и гѣсли, самѣвѣки же,
и ѿлатири, и согласіа, и вѣакаго рода
мѣстичьска, падающе поклонятеа тѣлаъ
златомъ, еже постави Навуходоносоръ царь.
6. И нже аще не падаъ поклонитѣа, въ
тои часа вѣвоженъ вѣдѣтъ въ пѣщ огнѣаъ
горѣщю. 7. И выстъ егда оуслышаша людѣ
гласъ трѣвы, свирѣли же, и гѣсли, самѣ-
вѣки же, и ѿлатири, и согласіа, и вѣа-
каго рода мѣстичьска, падающе вси людѣ,
племена, языцы, поклоняхѣа тѣлаъ зла-
томъ, еже постави Навуходоносоръ царь.
8. Тогда пристѣпѣша мужѣ Халдеевѣ, и
оуболаша Іудеевъ. 9. Оубѣдѣаше рѣша
Навуходоносоръ царевъ: царю, въ вѣки живи.
10. Ты царю положиаа еси повелѣніа да
всѣмъ члвчѣмъ, нже аще оуслышѣтъ гласъ
трѣвы, свирѣли же, и гѣсли, самѣвѣки же, и
ѿлатири, и согласіа, и вѣакаго рода мѣстичьска,
11. И не падаъ поклонитѣа тѣлаъ златомъ, вѣво-
женъ вѣдѣтъ въ пѣщ огнѣаъ горѣщю.
12. Оубѣ оушъ мужи Іудеи, ихъ же поста-
вѣаъ еси надъ дѣлаи страны Вавилонстѣи,
Осѣраха, Шисаха, и Івѣданаго, нже не
погнѣшаша заповѣди твоа, царю, и вогуаъ
твоимъ не слѣжатъ, и тѣлаъ златомъ,
еже поставѣаа еси, не поклоняютѣа. 13. Тогда
Навуходоносоръ въ ярости и гнѣвѣ рече
привести Осѣраха, Шисаха, и Івѣданаго: и

приведени выша пред царя. 14. И швѣща Навѣходоносоръ, и рече имъ: аще воини изъ Седраха, Мисаха, и Авденаго, воздадъ мѣмъ не служите, и тѣмъ златомъ, еже поставиша, не поклоняетесь; 15. Нынѣ оубо аще есте готови, да егда оуглашите глаголы твои, свирѣли же, и тѣмъ, тамеуки же, и Флатири, и соглаша, и вѣскаго рода ассирийскаго, и падше поклонитеса. тѣмъ златомъ, еже сотвориша: аще же не поклонитеса, в тои часъ вѣржени будете въ печь огненъ горашю: и кто естъ. Бѣа, иже изметъ вы изъ рѣки мѣмъ; 16. И швѣща Седраха, Мисаха, и Авденаго, глаголюще царю Навѣходоносоръ: не тревѣ намъ ш. глаголю сѣмъ швѣщати тѣмъ; 17. Бѣе бо Бѣа нашъ на нѣсѣхъ, емъ же мы служимъ, оленъ изати насъ ш. печи огненъ горашю, и ш. рѣкѣ твоею избавити насъ царю. 18. Аще ли ни, вѣдомо да вѣдетъ тѣмъ, царю, еко воглашъ твоимъ не служимъ, и тѣмъ златомъ, еже поставиша, не кланяемса. 19. Тогда Навѣходоносоръ исполниша вѣрости, и зракъ лица его измѣниша на Седраха, Мисаха, и Авденаго; и рече разжити печь седмерицею. дондеже до конца разгорѣша. 20. И мѣмъ снанымъ крѣпостію рече: шковаше Седраха, Мисаха, и Авденаго, вверзите въ печь огненъ горашю. 21. Тогда мѣмъ оиш шковани выша сгацили еси ми, и покрывабы, и гапоган, и со одеждами своими, и ввержени: выша посредѣ печи огненъ горашю; 22. Понѣже глагола царевъ превозможе, и печь разжена бысть принзалишше: и мѣмъ оныхъ, иже ввергоша Седраха, Мисаха, и Авденаго, оуби пламень огненный. 23. И мѣмъ тин три, Седраха, Мисаха, и Авденаго, падоша посредѣ печи огненъ горашю шковани. 24. И хождахъ посредѣ пламени поюще Бѣа, и благословаше Гда.

Пророка Даниила гл. 4, 1 — 15.

1. Изъ Навѣходоносоръ швѣщанъ вѣхъ

въ домъ мѣмъ, и вѣсцѣтъ на престолѣ мѣмъ. 2. Сонъ видѣхъ, и оустраши мѣмъ; и глаголаша на ложни мѣмъ, и видѣна главы мѣмъ глаголаша мѣмъ. 3. И мною положиха повѣсти, привести предъ мѣмъ вѣмъ мѣмъ мѣмъ. 4. И вѣхъ ждахъ швѣщанъ, вѣснъ Газарини, Халденъ, и сонъ азъ рѣхъ предъ нимъ: и сказаніа его не возвѣстиша ми: 5. Дондеже вѣнде (предъ мѣмъ) Данила, емъ же имя Ваатсара; по имени Бѣа моего, иже Духъ Бѣмъ сгацилать въ тѣмъ, и сонъ предъ нимъ рѣхъ. 6. Ваатсаре, иже швѣщанъ, его же азъ развѣхъ, еко Духъ Бѣмъ сгацилать, и вѣска тайна не изнемогаеъ предъ тобою, слыши бидѣніа сна моего, еже видѣхъ, и сказаніа его повѣща мѣмъ. 7. И видѣніа главы мѣмъ на ложни мѣмъ зрѣхъ, и се древо гредѣ земли, и высота его велика. 8. И возвеличаша древо то, и оукрѣпиха, и высота его догаша до нѣгъ, и величина его до концы земли всѣмъ. 9. Истѣе его прекрасне, и плодъ его много, и лища вѣхъ въ немъ, и подъ нимъ вселѣхса вси звѣри дѣмъ, и въ вѣтвехъ его живахъ (бѣмъ) птицы небесныя, и ш. негъ питаша: всѣмъ плоть. 10. Видѣхъ во снѣ ношю на ложни мѣмъ, и се Бодрыи и Оуны ш. нѣгъ гинде. 11. И возгласи крѣпцѣ, и тако рече: погвѣните древо, и швѣте вѣтки его, и штрайте истѣе его, и разыплите плодъ его: да позымута звѣри подъ нимъ, и птицы съ вѣткѣмъ его. 12. Тою шрагъ кореніа его въ земли штавите, и во оузѣмъ живѣмъ и мѣмъ, и въ злацѣмъ живѣмъ, и въ рошѣмъ небеснѣмъ вселитса, и со звѣри (дѣмъ) часть его въ травѣ земной. 13. Сердце его ш. вѣткѣмъ измѣнитса, и сердце ш. рино дѣтса емъ, и сѣмъ времѣмъ измѣнитса надъ нимъ. 14. Изреченіемъ Бодраго слово, и глаголахъ сгацихъ: прошите да оубѣдѣтъ живѣмъ, еко владѣтъ вымъ.

ний царствою члвчскимъ. и емъ же
вогшоушъ: дѣлѣ е, и оуничтоженное
члвчковъ возстанѣтъ надъ нѣмъ. 13. Онъ
снѣтъ, иго же видѣхъ азъ. Навъходоносрѣ
црѣ: тѣ же вѣлѣхъ есѣмъ: не побѣждѣ,
ѣкѣмъ вси мѣдѣри царства моего не мѣдѣтъ
сказаніа его побѣдѣти мнѣ, нѣмъ же Дані
илѣ, мѣмъши, ѣкѣмъ Духъ Нѣмъ сѣхъ въ тѣлѣ.

Пророка Іоны гл. 4.

1. И ѡпечалися Іона печально великою,
и смѣтисѣ. 2. И помолися ко Гдѣ и
рече: Гдѣ, не еси ли оубо: словеса
моѣ: ѣже глаголахъ: еше: същѣ ли на
земли моеи, сего ради предвѣрихъ: вѣжа
ти е. Озарисѣ: зане развѣлѣхъ, ѣкѣмъ ми
лостивъ ты еси, и фѣдръ, догостерпѣливъ,
и многими лостивъ, и калѣисѣ ѡ словахъ
(человѣчскихъ). 3. И нѣмъ вѣдѣко Гдѣ, прѣ
имѣ азъшъ мою ѡ менѣ, ѣкѣмъ оубѣ ми
оумрѣти неже ли жити. 4. И рече Гдѣ ко
Іонѣ: аше: събѣмъ ѡпечалился еси ты; 5. И
изыде Іона изъ града, и сѣде прѣмо гра
дѣ, и сотвори сѣбѣ кущѣ, и сѣдѣше подъ
нею: въ сѣни, дождеже оукидѣтъ, что въ
дѣтъ града. 6. И повелѣ Гдѣ Бгѣ: вѣ
лѣ. и возрѣте надъ главою Іониню, да
вѣдѣтъ сѣнь надъ главою его, ѣже ѡтѣ
нити его ѡ слыхъ его. и возрадѣлася
Іона ѡ тѣмъ: радостію великою. 7. И
повелѣ Гдѣ Бгѣ: черѣю раннемъ во оутрѣ,
и подаде тѣмъ: и изыше. 8. И вѣсть
вѣсѣ: вѣгда возмѣти солнцѣ, и повелѣ
Бгѣ: вѣтрѣ: знойнѣ жегѣхъ, и порази
солнце на главу Іонинѣ: и малодѣшество
ваше, и ѡрицѣсѣ азъшъ твое, и рече:
9. Оубѣ ми оумрѣти неже ли жити. И рече
Гдѣ Бгѣ ко Іонѣ: събѣмъ ли ѡпечалился
еси ты ѡ тѣмъ: и рече (Іона): събѣмъ
ѡпечалился азъ: даже до смерти. 10. И рече
Гдѣ: ты ѡкорѣлся еси ѡ тѣмъ: ѡ
неже не трѣдѣлся еси, ни вокорѣлся еси
ѣмъ, ѣже родисѣ ѡнощѣ, и ѡнощѣ по
гнѣ: 11. Азъ же не пощѣждѣмъ: и нѣмъ
бѣмъ: ѣмъ же не пощѣждѣмъ: и нѣмъ

авѣмъ: ѣмъ же не пощѣждѣмъ: и нѣмъ
бѣмъ: ѣмъ же не пощѣждѣмъ: и нѣмъ
бѣмъ: ѣмъ же не пощѣждѣмъ: и нѣмъ

Прор. Аггея гл. 2, 1 — 4.

1. Въ двѣдѣмъ: четвѣртый дѣнь мѣ
шѣтѣго, во второе лѣто при Дарѣ царѣ,
2. Въ седмѣмъ мѣ, въ двѣдѣмъ: первый мѣ,
Глагола Гдѣ рѣкомъ Аггеа пророка, глагола:
3. Рцы нѣмъ: и Зоровабѣлю Салламѣевъ
ѡ колѣна Іудѣва, и ко Іисѣсѣ сынѣ Іосѣ
дѣсѣсѣ, іерѣю великомъ, и ко всѣмъ про
чѣмъ людѣмъ, глагола: 4. Вѣтъ ѡ каѣ,
иже каѣхъ хрѣмъ: сѣмъ е: слава егѣ прѣ
нѣмъ: и како вы видѣте егѣ нѣмъ, ѣкѣмъ
не съща прѣдъ вами;

Изъ книги Нового Завета.

Матѣ. гл. 2, 13 — 18.

13. Ѣшѣдшымъ же ѣмъ, сѣ Аггѣ
Гдѣ: во нѣмъ, мѣмъ Іосѣфѣ, гла: вѣстѣмъ по
имѣ: отроча и мѣтрѣ егѣ. и вѣмъ во Ѣгѣ
петѣ, и вѣдѣ тамъ, дожде рекѣ: и хѣтѣ
во Іерѣмъ: икѣмъ отроча, да погѣмъ е.
14. Онъ же вѣстѣмъ, поѣтъ отроча и мѣтрѣ егѣ
нощѣ, и ѡнде во Ѣгѣпетѣ: 15. И сѣ тамъ
до оумрѣтѣ Іерѣмъ: да вѣдѣтѣ: рече
но: ѡ Гдѣ пророкомъ, глаголюмъ: ѡ Ѣгѣпетѣ
вѣсѣхъ: ея много. 16. Тогда Іерѣмъ вѣ
дѣхъ, ѣкѣмъ порѣзанъ вѣтъ ѡ волѣхъ,
разгнѣхъ: събѣмъ: и послѣзъ извѣ вѣдѣ
ти: съща вѣ Вилѣмѣ, и ко всѣхъ: по
дѣлѣхъ егѣ. ѡ двѣмъ лѣтѣмъ и никѣмъ,
по времени, ѣже извѣстѣмъ испѣтъ ѡ волѣ
хѣмъ. 17. Тогда съмѣтѣмъ рече: Іерѣмъ
пророкомъ: глаголюмъ: 18. Глазѣ е. Ра
мѣ: слышѣмъ вѣтъ, плачь, и рыданіе,
и вѣмъ: много: Рахѣль: плачѣмъ: чѣдѣ
своихъ, и не хѣтѣмъ оутѣшѣтѣсѣ, ѣкѣмъ
не сътъ.

Гл. 3, 1 — 17.

1. Во дни же оны, прѣидѣ Іоаннъ крѣ
тѣмъ, проповѣдалъ въ пустынѣ Іудѣйскѣ,
2. И гла: покаянѣмъ, прѣидѣмъ: вѣмъ

Гл. 5, 1 — 12, 14 — 19.

Гл. 7. 24 — 27.

24. ВѢКЪ ОУБѢЖЕ СЛЫШАНЪ МОРЕМЪ
МОА СЛЫШЕ ТВОРИТЪ АДЪ ПОДОВАЛИ ЕГО МЪЖЕ
МЪДРЪ И ПЖЕ ПОЗДА ХРАНИМО ЕКОЮ НА КАМЕНИ:
25. И СИНДЕ ДОЖДА И ПОТЯДОША РѢКИ. И
ВОЗВЕША ВЪТРОИ И НАПАДОША НА ХРАНИМО
ТЪ. И НИ ПАДЕША И ШКОПАНА БО ВЪ НА

Гл. 8, 15 — 13. 28 — 34.

В ВОДАХЪ. 33. ПЛЮЩІЯ ЖЕ БѢЖАША, И
ИДЕШЕ КЪ ГРАДЪ ВОЗВѢЩАША. БЛАЖЕНЪ ШЕ БѢ-
ТНОЮ. 34. И СЕ БѢЖЪ ГРАДЪ ИЗЫДЕ КЪ СРѢ-
ТНѢ ИСОВІИ, И БЫДѢВШЕ ЕГО, МОЛИША, БЖО
ДАВЫ ПРИНІЕЗЪ Ш ПРІДЪЛАЗ НУХЪ.

Гл. 10, 9 — 15.

9. Не стажите злата, ни сребра, ни
меди при посылку вашихъ, 10. Ни пиры
бъте, ни дою ризъ, ни сапогъ, ни
жезла: достоинъ бо естъ дѣлатель мѣды
своея. 11. Въ оны же дни (когда) градъ
иже вы будете, испытайте, кто бже
достоинъ естъ, и то пребудите дондеже
изыдете. 12. Выходяще же въ домы, цѣ-
люйте его, глаголюще: миръ дому сему.
13. И аще оубо въдетъ дома достоинъ,
прійдетъ миръ въны иже ащеи же не
въдетъ достоинъ, миръ въны к вамъ ве-
ратичася. 14. И иже аще не приметьъ въ-
ны послышавъ слово въны, послыше
изъ дома, иже изъ града чюужьего (отъ)
иже прачъ ногъ въны. 15. И иже оубо
въдетъ отъ градъ земли Содомъ и
Гоморреи къ день содѣши, неже градъ
томъ.

Гл. 12, 9 — 13.

9. И прешедъ шъ тѣхъ, прииде насъ го-
милце нѣхъ, 10. И се человека къ тѣхъ, рече
къ имъ сѣхъ, и вопрошиша его глаголюще:
аще достоинъ е съзвѣтъ цѣлѣти, да на
него възлѣтитъ, 11. Онъ же рече имъ: кто
есть шъ васъ человекъ, или имать оубо
едно, и аще упадетъ се б съзвѣты и
илъ, не имать ли е, и изметъ, 12. Жолн
оубо мѣши етъ чѣлѣхъ оучае, чѣмъ
достоитъ съзвѣты дѣро теорити, 13.
Тогда глагола человекъ: простри рѣкъ твоѣ:
и простре, и оутвердися чѣлѣ, и мѣ дѣла.

Гл. 23, 1 — 12.

1. Тогда исх. глагола на народомъ и
оученикомъ своимъ, 2. Глагола на Мо-
исеевъ въ сѣдѣннхъ сѣдоша киижевцы и Ас-

рише: 3. Вся оуво елика аще рекытъ
бамъ влостн, соудайте и творите
по дѣломъ, же нхъ не творите, глаго-
лютъ бо, и не творятъ. 4. Оказуютъ
во времена тѣмъ и ебѣмъ нощи, и
козлаютъ на плещи члвчска: перстомъ
же своимъ не хотѣтъ двинуть нхъ. 5.
Вся же дѣла своа творятъ, да видны бѣ-
дѣтъ чловѣки: разширяютъ же хранища
своа, и величаютъ козрмѣмъ ризъ сво-
ихъ. 6. Дѣлатъ же преждевозлегѣна на
вечерахъ, и преждевѣдѣна на сонниахъ,
7. И цѣлобѣна на торжнцахъ, и зѣ-
тиса ш чловѣкъ: оучителю оучителю. 8.
Въ же не нарицаема оучителю: единъ во
есть вашъ оучитель Хртосъ: кн же въ
братѣ естѣ. 9. И оца не зовите: сѣвъ
на земли: единъ во естѣ Оца вашъ, иже
на нѣбѣхъ. 10. Нижѣ нарицаема настав-
ницы: единъ во естѣ наставникъ бшъ,
Хртосъ. 11. Болѣе же бѣ вѣръ, да въ-
дѣтъ бамъ слава. 12. Иже во вознестѣмъ,
смирѣтиса: и смирѣнѣмъ, вознестѣмъ.

Гл. 25, 1 — 13.

1. Тогда оуподобиса цртеи нѣко-
десѣтихъ дѣламъ, иже прѣша сѣбѣтланики
своа, и изыдоша въ срѣтѣнѣ женихъ: 2.
Пѣть же ебѣ ш нхъ мѣдры, и пѣть юро-
дкы. 3. Юродкы же, прѣмше сѣбѣтла-
ники своа, не вѣаша сегово ела. 4.
Мѣдры же прѣмше ебѣн бѣ, соудѣхъ со
сѣбѣтланики своимъ. 5. Коснѣше же женихъ,
коздремашаго вѣа, и спѣхъ. 6. Полѣноши
же коплѣ выстѣ: сѣ женихъ градѣтъ, и
ходитѣ въ срѣтѣнѣ его. 7. Тогда коста-
ша вѣа дѣвы тѣмъ, и оукрашша сѣбѣтла-
ники своа. 8. Юродкы же мѣдрымъ рѣ-
ша: дадите намъ ш елаа вашего, ѡко
сѣбѣтланицы наши оугасаютъ. 9. Вѣща-
ша же мѣдры, глаголюще: еда како не
достанетъ намъ и вѣмъ: идите же пѣче
и продаюшымъ, и купите сѣбѣ. 10. И
дышымъ же нмъ копити, прѣде женихъ; и
готовыма вѣндоша сѣ нмъ на браки, и

зачворены быша дѣри. 11. Последнѣ же
прѣдоша и прочыа дѣвы, глаголюще: Гдѣ
Гдѣ, ѡкренѣ намъ. 12. Онъ же ѡтвѣдавъ,
рече имъ: аминѣ глаголю: бамъ не вѣмъ
како. 13. Идите оуво, ѡко не вѣсте днѣ
ни часа, въ онъ же сынъ члвчскій прѣидетъ.

Марка гл. 2, 1 — 12, 14 — 17.

1. И вѣнде и кн въ Капернабѣмъ по днѣхъ;
и слышано бысть, ѡко въ домѣ естѣ. 2. И
авѣ, собравша мнози, ѡко же ктои не
вѣщѣтиса ни при дѣрехъ: и глаголаше
имъ слово. 3. И прѣдоша к немъ нощи
разслаблена (жилаи), носима четыремъ. 4.
И не могущымъ привлѣжитиса к немъ на-
рода ради, ѡкрыша покровъ, идѣже ебѣ,
и прокопаше сѣбѣнша одръ, на немъ же
разслабленнѣмъ лежаше. 5. Видѣвъ же иисъ
ебѣн нхъ, гла разслабленномъ: чѣдо, ѡпѣ-
чатѣмъ тѣбѣ грѣшн твои. 6. Пахъ же нѣ-
цын ш кнѣжнѣкъ чѣ сѣдѣше, и помышля-
юще бѣ сердцахъ своихъ. 7. Чѣто сн чѣко
глаголетъ хѣлы: кто можетъ ѡставаити
грѣхн, токмо единъ иисъ. 8. И авѣ разъ-
мѣвъ иисъ хѣомъ своимъ, ѡко чѣко тѣмъ
помышляють въ сѣбѣ, рече имъ: чѣто сѣ
помышляете въ сердцахъ вашихъ: 9. Чѣто
есть оудѣбѣ, рѣши разслабленномъ: ѡпѣ-
чатѣмъ тѣбѣ грѣшн, или рѣши: востани, и
возми одръ твой, и ходи. 10. Но да оу-
вѣсте, ѡко властѣ имать иисъ члвчскій на
земли ѡпѣчатѣти грѣхн: (глагола разслаблен-
номъ): 11. Тѣбѣ гла: востани, и возми
одръ твой, и иди въ домъ твой. 12. И
воста авѣ, и вземъ одръ, изыде предъ все-
ми: ѡко двѣтиса вѣмъ, и славити бѣа
глаголюшымъ, ѡко николи же чѣко видѣ-
хомъ. 14. И мимо градѣи видѣ Левию
илѣбоа, сѣдѣща на мытницѣ, и гла емъ:
по мнѣ гради, и коства въ слѣдъ его
иде. 15. И выстѣ козлащѣ емъ въ домъ
его, и мнози мытари и грѣшницы козла-
жхъ со иисомъ: и бо оученики его: бахъ
во мнози, и по немъ идоша. 16. И кнѣ-
ницы и фарисеи видѣвше его идѣща сѣ мѣ-

таи и грѣшники, глаголюхъ оученикомъ его, что ѡко съ мытаря и грѣшники ѡтъ и пѣтъ: 17. И слышавъ іисъ, глагола: не требуютъ зараби врача, но волѣши, не придохъ призвати праведники, но грѣшники на покаяніе.

Гл. 7, 31 — 37.

31. И пакы изшедъ іисъ ѡ предѣлахъ Тѣрскихъ и Оудинскихъ, приде на море Галилейско, междъ предѣлами Декаполски. 32. И пришедъ къ нему глѣхъ и гѣснѣа, и молюхъ его, да возложитъ на ны рѣкъ. 33. И повѣмъ его ѡ народа единого, блуждѣи перелы свои во оуши его, и павѣмъ, кои сѣа ѡзвѣщаю его. 34. И возрѣвъ на нѣо, воздохъ и глагола емо: еффааа, еже есть: развѣрзася. 35. И авѣ развѣрзотася глѣхъ его, и развѣрзася оуза ѡзвѣщаю его, и глаголаше пражо. 36. И запрети имъ: да никтоже повѣдѣтъ: еликоже имъ тои запрѣши, плче излѣхъ проповѣдахъ. 37. И призвахъ двѣхъ глаголюще: доврѣ все творитъ: и глѣхъ творитъ слышати, и нѣмъ глаголати.

Гл. 8, 34 — 37.

34. И призвавъ народъ со оученики своими, рече имъ: Иже хошетъ по мнѣ ити да отвержетъ себе, и возметъ крѣтъ свой, и по мнѣ градѣтъ. 35. Иже во аще хошетъ дѣшъ свою спастъ, погубитъ ю: а иже погубитъ дѣшъ свою мене ради и елика, тои спастъ ю. 36. Каа во польза члвкъ, аще прѣобращѣтъ мѣръ весь, и ѡщѣтитъ дѣшъ свою: 37. Или что дастъ члвкъ измѣнъ на дѣши свои;

Гл. 9, 17 — 31. 42 — 50.

17. И ѡбѣщавъ единыхъ ѡ народа, рече: оучителю, придохъ сна моего къ тебѣ, имѣща дѣхъ нѣла: 18. И идѣже кождо имѣтъ его, развѣмѣтъ его, и пѣны течитъ, и скрежѣтитъ зѣбы своими, и ѡщѣпитъ нѣбѣтъ: и рѣхъ оученикомъ твоимъ да изжитъ его, и не возмоща. 19. Онъ

же ѡбѣщавъ емо, глагола: ѡ родѣ нѣбѣренъ, доколы въ васъ вѣдѣ: доколы терплю вы, приведите его ко мнѣ. 20. И пришедъ доша его къ нему: и видѣвъ его, авѣ дѣхъ стѣмъ его: и падъ на земли, вала: шесъ пѣны тѣра. 21. И вопроси оца его, колико лѣтъ есть, ѡнѣже сѣ вытъ емо; онъ же рече: издѣтъсѣа. 22. И многожды во огнь вверже его, и въ воды, да погубитъ его, но аще что можешъ, помози намъ, мѣдовѣхъ ѡ насъ. 23. Іисъ же рече емо: еже аще что можешъ, вѣрѣсати, вѣа возмоща вѣрѣющемъ. 24. И авѣ возопиѣвъ оца отсчѣте, со слезами глаголаше: вѣрѣи іади, помози моему нѣвѣрѣю. 25. Видѣвъ же іисъ, ѡко срищѣтъ народъ, запрети дѣхъ нечистомъ, глагола емо: дѣше нѣмъ и глѣхъ, аъ ти повѣдѣаю: изыди изъ него, и ктождъ не видѣвъ него. 26. И возопиѣвъ, и много прѣжася, изыде: и бытъ ѡко мертвъ, ѡко же много глаголати, ѡко оумре. 27. Іисъ же емо его за рѣкъ, воздѣмъ его: и бѣста. 28. И бшѣдшъ емо въ домъ, оученицы его вопрошахъ его единого: ѡко мы не возмощемъ изгнати его. 29. И рече имъ: сѣи родъ ничимъ можетъ изыти, токмо молитвою и погтомъ. 30. И ѡтѣдъ изшедъ, иахъ сквозѣ Галилею, и не хотѣше, да кто оувѣсть. 31. Оучаще во оученики свои, и глаголаше имъ, ѡко сѣа члвчѣскій предѣлъ вѣдѣтъ въ рѣхъ члвчѣскѣ, и оувѣтитъ его: и оувѣтъ бывъ, въ третій день воскреснетъ. 42. И иже аще соблазнитъ единого ѡ малыхъ спѣхъ вѣрѣющихъ въ ма, доврѣ есть емо плче, аще овѣнитъ камень жерновный ѡ кѣи его, и вверженъ вѣдѣтъ въ море. 43. И аще соблазнѣтъ тѣа рѣка твоа, ѡщѣи ю: доврѣ ти есть вѣдѣти въ животъ кнѣти, неже оувѣ рѣхъ имѣшъ кнѣти въ гееннѣ, бо огнь негасѣащій. 44. Идѣже червь ихъ не оумираетъ, и огнь не оугасѣтъ. 45. И аще нога твоа соблазнѣтъ тѣа, ѡщѣи ю: доврѣ ти есть вѣдѣти въ животъ хромо, неже дѣвъ нозѣ имѣшъ: вверженъ выти въ гееннѣ, во огнь

неоугасающий, 46. И дже червь нхъ не оумираетъ, и огонь не оугасаетъ. 47. И аще око твоё совлаждаетъ та, истиннъ е: доверити есть со единемъ окома внити в црть. Ежже, неже двѣ оцѣ имѣющъ вверженъ быти въ гееннъ огненнѣю. 48. И дже червь нхъ не оумираетъ, и огонь не оугасаетъ. 49. Всякъ бо огнежъ шолитса, и всяка жертва солню шолитса. 50. Добро солъ: аще же солъ не слава бдетъ, члма шолитса; илѣйте солъ въ сѣть, и миръ имѣйте между собою.

Луки гл. 2, 40 — 52.

40. Отроча же расташе, и крѣпнѣша дхѣмъ, исполнаша премудрости: и блгодать Бжја въ немъ. 41. И хождаста родителѣ его на всако лѣто, во Иерусалимъ в праздникъ пасхи. 42. И егда выстъ двюнадесяти лѣтъ, богуодащымъ или во Иерусалимъ по обычаю праздника. 43. И скончашымъ дни, и возвращающымъ имъ, шоста отроча Исхъ во Иерусалимъ: и не разумѣ Ишмаъ и мти его. 44. Ииѣше же его бдрожнѣ съца, приидоста днѣ пѣть, и искаста его, во родницѣхъ и въ знаемыхъ. 45. И не швертѣше его, козвратиста во Иерусалимъ, бзыскающе его. 46. И выстъ по трѣхъ днѣхъ, шверѣтоста его въ цркви, сѣдѣщаго посреда оучаеи, и поглащающаго нхъ, и вопрошающаго нхъ. 47. Оужасаша же вси поглашнущи его, ш разумѣ, и ш шкѣтѣхъ его. 48. И видѣвше его, днѣвшася: и къ немъ мти его рече: чадѣ, что собоори нама тако; се оцѣ твои и азъ волаше искахомъ тебе. 49. И рече къ нимъ: что ехко искасте мене; не вѣсте ли, ехко б чѣхъ, ежже Оца моетъ, достоинъ быти ми; 50. И та не разумѣста глагола, его же глагола има. 51. И шнде с нимъ, и прииде в Назаретъ: и бѣ побываша нама, и мти его совладаше вса глѣла въ срдцы своемъ. 52. И Исхъ преспѣваше премудростию и возростомъ и благодатию оу Ига и члвчкѣхъ.

Гл. 4, 16 — 22.

16. И прииде в Назаретъ, и дже въ

воспитанъ, и внде по обычаю своему, в днѣхъ собвитныхъ в синагогѣ: и ботъ, честн. 17. И даша емъ книгъ: Игати пророка, и разнѣхъ книгъ, шверѣте мѣсто, и дже бѣ написано: 18. Духъ Гднъ на мнѣ, ехко же ради помаза ма блговѣстити нишымъ, посла ма ишцѣлнти сокрѣшеннымъ сердцемъ: проповѣдати плѣннымъ шопѣние, и слѣпымъ прозрѣние: шшѣлѣтити сокрѣшеннымъ бо шрадъ. 19. Пропоовѣдати лѣто Гднѣ пріятно. 20. И согдахъ книгъ, шдакъ свдѣѣ, свдѣ: и всѣмъ въ синагогѣ оци бѣхъ зрѣше нанъ. 21. И начатъ глати къ нимъ, ехко днѣхъ свѣстѣмъ писаніе сѣе во оушнѣ вашей. 22. И вси глѣдѣтельствовашу, емъ. И днѣвшася ш словеса блгодати, и шшалащнхъ из оустъ его, и глаголаху: не еи ли есть снъ Ишмаовъ;

Гл. 11, 1 — 13.

1. И выстъ егда быти емъ на мѣстѣ въкома молашася, и шко преста, рече нѣмъ ш оученихъ его къ немъ: Гднъ, нащн ны молнчнса, ехкоже и шшнхъ нащн оученикн сѣса. 2. Рече же нама, егда молнтса, глѣте: Шѣ нащн, ехко на нѣрѣхъ, да шшѣтѣсѣма нма: твое: да приидетъ црствіе твоѣ: да бдетъ вола твоѣ, ехко на нѣнъ и на земли. 3. Хлѣва нащн: насѣнныи подаданъ нама на всака днѣ: 4. И шстави нама грѣхъ наша, нбо и едмн шставленъ ехко: комъ должнко намѣмъ: и не вѣда нхъ ко искѣшенію, но извави насъ ш дѣкабаво. 5. И рече къ нимъ: кто ш бахъ намаъ дрдса, и идетъ къ немъ в ползѣннѣ, и речетъ емъ: дръже, ааждъ ми взымаъ три хлѣбы. 6. Поже дрдъ прииде с пѣти ко мнѣ, и не имамъ чѣшо предложити емъ. 7. И тои извѣнтръ шбѣшавъ речетъ: не твори ми тѣбѣ: оужѣ дѣвери затворенъ сътъ, и дѣти мѣа со мною на нѣаши сътъ: и не можѣ вѣстѣвъ дати тѣбѣ. 8. Глаголю же еимъ: аще и не дастъ емъ вѣсѣвъ, зане дрдъ емъ есть: но за безѣчѣе его, вѣсѣвъ дастъ емъ: еанна прѣвѣтѣтъ. 9. И азъ еимъ глаголю: прѣнѣте, и дастса вамъ: иишѣте,

сла к намъ и нѣдѣхомъ славу его, члвкъ ;
 ѿко единороднаго ѿ оца, исполнь благода-
 ти и истины. 15. Іоаннъ свидѣтельст-
 вуетъ ѿ немъ и воззва глагола: си въ,
 егоже рѣхъ, иже по мнѣ грады, предо-
 мною бысть : ѿко перже мене рѣ. 16. И
 ѿ исполненія его мы вси прѣвѣхъ и бла-
 годать возблагодать : 17. ѿко законъ
 Моисеомъ данъ бысть, благодать же и
 истина Іисъ Хрѣтомъ бысть.

Гл. 2, 1 — 11.

1. И въ третій день бракъ бысть въ
 Канѣ Галілейскѣй : и въ мѣи Іисова тѣ,
 2. Званъ же бысть Іисъ и оученицы его
 на бракъ. 3. И недостаткъ бѣ, глаго-
 ла мѣи Іисова к немъ : кѣна не имѣтъ.
 4. Глагола ей Іисъ : что есть мнѣ и
 тебѣ, жено : не оу прѣде часа мой. 5.
 Глагола мѣи его слѣбамъ : еже аще глѣтъ
 камъ, сотворите. 6. Бѣхъ же тѣ водоно-
 сы каменни шестъ, лежаще по шчищенію
 Іудейскъ, камѣсташы по двѣма или трѣ-
 емъ мѣрамъ. 7. Глагола Іисъ : напоинте
 водоносы воды, и наполниша ихъ до верха.
 8. И гла Іисъ : почерпите нынѣ и прине-
 сите прѣдъпрѣдѣи, и принесоша. 9. Икоже
 вѣси прѣдъпрѣдѣи бѣна вышарѣ ѿ воды,
 и не вѣдаше, ѿкуда есть слѣги же кѣ-
 дахъ почерпши воды : пригласи женихъ прѣ-
 дъпрѣдѣи. 10. И глагола емоу : какъ
 члвкъ прѣжде дозрое бѣна полагае, и
 егда оупіютъ, тогда хужае и ты же
 совлака еси добре кѣно догѣлъ. 11. Оу
 сотвори пачатокъ знаменіемъ Іисъ въ Канѣ
 Галілейскѣй, и ѿкы славу свою : и кѣро-
 ваша въ него оученицы его.

Гл. 3, 16 — 20.

16. Таково возлюбилъ бѣхъ міръ, ѿко
 и ѿна своего единороднаго, даже есть, да
 кѣмъ кѣрѣи въ онѣ, иже погнѣетъ, но
 имать живѣтъ вѣчныи. 17. Не посла бо
 бѣхъ оца своего въ міръ, да оудитъ мі-
 ровъ, но да спастетъ имъ міръ. 18. Вѣ-

рѣи въ онѣ, не вѣдетъ ѿсужденія : и кѣ-
 рѣи, оуже ѿсужденъ есть, ѿко не кѣрѣи
 бо ѿна единороднаго. Оца бѣхъ. 19. Оу
 же есть вѣдъ, ѿко сѣбѣ прѣде въ міръ,
 и возлюбивша челоувѣцы паче тѣмъ, иже
 сѣбѣ : вѣша бо ихъ дѣла зла. 20. Вѣкъ
 бо дѣлаши зла неакидитъ сѣбѣ, и не
 приходитъ к сѣбѣ, да не обличитъ дѣ-
 ла его, ѿко лѣкава сѣтъ.

Гл. 6, 5 — 14.

5. Возвѣдъ оубо Іисъ оуи, и бѣ-
 дѣвъ, ѿко мнози народа градѣтъ к немъ,
 глагола к Филиппу : чимъ возимъ хлѣбы,
 да ѣдатъ си ; 6. Оу же глаше, ико-
 шаа его : камъ бо кѣдаше, что хощетъ
 сотворити. 7. Оуѣща емоу Филиппъ : дѣ-
 ма стома пѣнази хлѣбы не добавютъ
 имъ, да кѣждо ихъ мало что приметъ.
 8. Глагола емоу единъ ѿ оученикъ его,
 Андрей братъ Симона Петра. 9. Оу
 отроцихъ заѣ единъ, иже паче пачѣ
 хлѣвъ ѣмѣннхъ, и дѣвъ рыбъ : но си
 что сѣтъ на толико. 10. Рече же Іисъ :
 сотворите члвкъмъ возлеци : кѣ же трака мно-
 га на мѣстѣ. Возвѣже оубо мѣжи члвкми
 ѿко пачѣ тысящ. 11. Прѣдѣ же хлѣбы
 Іисъ, и хвалѣ воздавъ, подаде оучени-
 комъ, оучицы же возлащамъ, такожде
 и ѿ рыбъ, елика хотѣхъ. 12. И ѿко
 насытишася, гла оученикомъ : свѣжи : по-
 верите избытки оубоухъ, да не погнѣ-
 етъ ничтоже. 13. Собрѣша же, и испол-
 ниша дванадцѣтъ кошъ оубоухъ ѿ пѣтихъ
 хлѣвъ ѣмѣннхъ, иже избыша ѣдшымъ.
 14. Члвцы же видѣвше знаменіе, еже
 сотвори Іисъ, глахъ, ѿко си есть во-
 истинни прѣрокъ грады въ міръ.

Гл. 7, 1 — 13.

1. И хождаше Іисъ по оуи кѣ Галі-
 лейскѣ, не хоташе бо въ Іудею ходити, ѿко
 искахъ его Іудеи оубити. 2. Бѣ же тамъ
 празникъ Іудейскій потчѣніе пѣни. 3. Рѣ-
 ша оубо к немъ братѣ его : прѣиди ѿсудъ,

Гл. 12, 19 — 26, 35 — 36.

ВРЕМЯ СВѢТЪ ВЪ РАЗЪ БѢТЬ: ХОДИТЕ, ДО-
ДЖЕ СВѢТЪ ИМАТЕ, ДА ТМѦ РАЗЪ НЕ ИМАЕТЪ:
И ХОДИИ КО ТМѢ, НЕ БѢИТЬ КАКО ИДѢТЬ.
36. ДОДЖЕ СВѢТЪ ИМАТЕ: ВЪКРѢИТЕ КО
СВѢТЪ, ДА СЫНОВЕ СВѢТА БѢДЕТЕ. ОІА ГЛА-
ГОЛА: ИИСУСЪ, И ШЕЛЪЗЪ СКРЫТА ШЕИХЪ.

24. **О**че, **н**уже даде еси мнѣ, хоще, да
набже: есмь азъ, и тѣи бодѣтъ, го агноу,
да бнѣтъ славо мю, **н**уже даде еси мнѣ,
ѣко возлюбилъ ма еси прежде сложенїа мѣ-
ра. 25. **О**че праведный, и мѡвъ тебе не по-
зна, азъ же тѣ познахъ, и си познаша,
ѣко ты ма послалъ еси. 26. **И** сказашъ
мнѣ нма твоѣ, и смажо: да любви, ю же
ма еси возлюбилъ, в ннхъ бодѣтъ, и азъ
б ннхъ.

19. Свѣтъ же поидѣ въ дѣнь тѣо^у во
ѣдинѣ ѿ сѣвѣи, и дѣрѣмъ затвореннымъ,
идѣше въ оученицы его: говорѣи, страѣ
радѣ Ісѣи, прииде Іисъ, и ста: порадѣ,
и глагола ѿмъ: миръ вамъ. 20. И сѣ рекъ
показа ѿмъ рѣчь и нѣзѣ и рѣва своѣ,
возрадовашася оубо оученицы: видѣвше Гдѣ.
21. Рече же ѿмъ Іисъ пакѣ: миръ вамъ: ѿко
же посла ма^и ѿца, и азъ пошлю къ. 22
И сѣ рекъ, азъ и глагола ѿмъ: приидите
дѣа сѣа. 23. ѿмъ шпѣститѣ грѣхѣ, ѿ-
пѣстатѣ ѿмъ, и ѿмъ держитѣ, держатѣ.
24. Ѿѿома же ѣдинъ ѿ оѿомадесяте, гла-
големъ вѣнѣцѣ, не вѣтъ сѣ нѣмъ, егда
прииде Іисъ. 25. Глаголахъ же ѣмъ азъ сѣи
оученицы: видѣхомъ Гдѣ. Онъ же рече ѿмъ:
ѿше не кѣиѣ на рѣкъ его: ѿзѣвы глѣзѣи
нѣмъ и блѣжѣ перста моего въ ѿзѣвы глѣз-
ѣиныхъ, и блѣжѣ рѣкъ мою въ рѣва его,
не ѿмъ вѣры. 26. И по дѣмъ ослѣхъ па-
къ блѣжѣ вѣнѣтъ оученицы его, и Ѿѿома
сѣ нѣмъ, прииде Іисъ дѣрѣмъ затвореннымъ,
и ста: порадѣ ѿмъ, и рече: миръ вамъ. 27.
Потомъ глагола Ѿѿомъ: поинѣи перстѣ
тѣомъ свѣомъ, и вѣмъ рѣчь мою, и принѣи

рѣкъ твою, и бжеи брѣбра моѣ; и не
бжеи невѣрнѣ, но вѣрнѣ. 28. И бжеи
ошма, и рече бжеи: Гдѣ мой и бжеи мой.
29. Глагола бжеи іисъ, бжеи видѣвъ ма,
вѣрбавъ еи, бжеи не видѣвшіи, и вѣ-
робавше. 30. Иже же и нѣ знаменіа го-
твори іисъ, предъ оученики свои, бжеи не
сѣтъ писана в книгахъ сихъ. 31. Оѣ же
писана быша, да вѣрбете, бжеи іисъ еѣтъ
хрѣтосъ снъ бжеи, и да вѣрбуютъ, жжеи
имате во имѣ еѣ.

Изъ исправленнаго текста взята
большая часть чтеній, которая помѣ-
щена въ Христоматіи по древнѣй-
шимъ спискамъ.

Эти исправленныя чтенія предла-
гаютъ учащемуся текстъ древній въ
яснѣйшемъ видѣ; съ другой стороны,
древнѣйшія чтенія, въ историческомъ
порядкѣ расположенныя, объясняютъ
значеніе и происхожденіе многихъ
грамматическихъ формъ текста исправ-
леннаго.

Важнѣйшія особенности исправлен-
наго текста, въ грамматическомъ от-
ношеніи, суть слѣдующія:

1. **ж** и **ш** вовсе нѣтъ, а отличает-
ся отъ **ш**, не по законамъ произ-
ношенія и образованія грамматичес-
кихъ формъ, а по условно приня-
тымъ правиламъ. Такъ **ш** ставится въ
началѣ словъ; напр. **шже** (вм. **ше**), **ш-
мень** (вм. **шынъ**); а **ж** среди словъ;
напр. **прямо** (вм. **примо**). Вообще **ш**
употребляется вм. смягченнаго **ш**, а
ж послѣ шипящихъ переходитъ въ **ж**;
напр. **бшхъ** (вм. **бшхъ**). § 28.

2. **ѣ** употребляется неправильно,
какъ въ новѣйшемъ русскомъ право-
писаніи.

3. **ѣ** и **ѣ** среди словъ замѣняются
гласными **о** и **ѣ**, или же опускаются по
новѣйшему русскому произношенію.

4. Русскія полногласныя формы
замѣнены краткими церковно-сла-

вянскими; напр. **врегъ** (вм. **брегъ**) —
берегъ, **прежде** (вм. **прѣжде**) — переже,
глава — голова.

5. **ѣ** вм. **о**, въ началѣ многихъ словъ,
напр. **ѣже** вм. **оже**, **ѣель** вм. **оель**.
§ 26. Пр. 3.

6. Въ словахъ иностранныхъ ста-
вится твердая гласная послѣ **і**; напр.
іадеи, **іаволъ**.

7. **ѣ** отличается отъ **о**, по осо-
беннымъ, въ позднѣйшее время со-
ставленнымъ правиламъ, § 25. Пр. 4.

8. Передъ гласными ставится **і**, какъ
въ позднѣйшемъ русскомъ правопи-
саніи.

9. Съ гортанными **г**, **к**, **х**, ставит-
ся **и**, а со смягченными **ч**, **ш**, **щ** —
ы. § 37.

10. **ѣ** смягчается въ **и**, а **ѣ** въ **ѣ**,
(за исключеніемъ немногихъ формъ,
какъ напр. **вижъ** вм. **виждъ**, **госпождъ**
вм. **госпождъ**).

11. Въ спряженіи употребляются
позднѣйшія церковнославянскія формы.

12. Ставится **ѣ** вм. **ѣ** въ 3-мъ л. ед.
и мн. ч. наст. и буд. вр., а также
въ 1-мъ л. ед. ч. глаголовъ на **-мъ**
(за исключеніемъ **есмъ**, **еѣтъ**). На пр.
бѣдетъ, **бѣдетъ**, **бѣмъ**.

13. Формы склоненій, за отсут-
ствіемъ носовыхъ звуковъ, значитель-
но измѣнены протавъ древнѣйшаго
ихъ вида, и сближены съ русскими.

14. Полныхъ несокращенныхъ формъ
прилагательныхъ и переход. времени
гл. вовсе нѣтъ.

15. Употребленіе прилагательныхъ
краткихъ значительно ограничено.

16. Причастія дѣист. залога въ им.
п. ед. ч. м. р. получаютъ позднѣй-
шую форму, произведенную отъ кос-
венныхъ падежей; на пр. **бѣдирій**,
вм. **бѣдиръ**.

17. Въ словосочиненіи господ-
ствуетъ вліяніе языка Греческаго,
внесенное въ нашъ текстъ вмѣстѣ съ
его исправленіемъ.

ОТДѢЛЪ ВТОРОЙ.

ХІ. ВѢКЪ.

ИЗДАНО ПО РУК. ИЗЪ ПИБОРИКА СВАТОСЛАВОА, 1073. Г.

(По рук. Синод. Вибл. № 30).

1. Послѣдствіе.

А концы всѣмъ книгамъ. оже
ти соѣ не дѣбо. то того и дроуѣ
не твори :

Въ лѣто. зѣфл. написа іѡаннъ днакъ
изборникъ съ. великоуѣмоу князю
сѣославоу :

Великий въ князѣхъ князь сва-
тославъ къжеланиѣмъ. зѣло вълѣде-
ла въ дръждланѣхъ владыкѣ обавити
покрѣвѣнны разоумъ въ глагоуны
многострыпѣтныхъ свѣхъ кнѣхъ прѣ-
мѣдраго васлаа. въ разоумѣхъ по-
велъ мнѣ. нѣмоу дроуѣднѣхъ. прѣмѣ-
ноу сѣтворити рѣхъ. инако наѣтъ
даште тождѣство разоумъ ѣго еѣе
акты вѣуѣла любоудѣла. съ вѣсакѣго
цукѣта ісаніѣу сѣбѣравъ акты въ іѣднѣхъ
сѣтъ въ велѣмысальнѣе срьдѣце своѣ
проавѣмѣтъ акты сѣтъ слаѣхъ и зѣ
оуѣтъ своѣхъ прѣдѣ болары на вѣ-

разоумниѣ¹⁾ тѣхъ мѣслѣмъ кѣла-
вѣа нѣмъ новѣхъ пѣолѣмѣ²⁾ не вѣ-
роѣхъ нѣ желаниѣмъ паѣе и сѣбора
дѣла мѣоуѣстѣнѣхъ³⁾ бѣжѣстѣнѣ-
нѣхъ кнѣхъ вѣсѣхъ нѣмѣже и своѣ
полатѣ нѣспѣаѣнѣ⁴⁾. вѣуѣноуѣхъ си
паматѣ сѣтворѣ еѣе памати вѣнѣхъ
кѣспрѣнѣти вѣдн хрѣстоуѣбнѣхъ ѣго
дѣн въ ѣтѣмѣшѣнѣнѣ вѣнѣмъ вѣла-
жѣнѣхъ и стѣнѣхъ мѣжѣ въ не-
прѣрѣдомѣхъ вѣкѣ вѣкомѣ.

2. Стаѣго іѣпѣфаннѣ о .ѣі. камѣкоу.
нѣже вѣахоу на догнѣ свѣатѣтелеѣхъ
наслѣданѣ:

А. Сѣарднѣо вѣвоудѣнѣскѣхъ на-
рѣмѣхъ. оуѣрѣмѣхъ нѣсть акты вѣрѣхъ.
вѣкѣмѣхъ же въ валѣнѣ на землѣхъ.
ѣже іѣ кѣ асѣрѣнѣмъ. прозѣаѣнѣхъ же

¹⁾ Въ рук. въ разоумнѣ; въ предисл. въ разоумнѣ. ²⁾ Въ предисл. пѣолѣмѣхъ.

³⁾ Въ предисл. мѣоуѣстѣнѣхъ. ⁴⁾ Въ предисл. и своѣхъ кнѣхъ нѣспѣаѣнѣхъ.

ієсть. силы цѣлѣбныя имъ же дѣ-
кѣтъ врауебѣ отокы и пѣкы отъ
железа. бываѣшита. помазаѣште.

в. Пазионъ рѣдръ же ієсть плѣс
анѣфраза камыка. бываѣтъ же въ
пазѣ градъ индннцѣмъ острымъ же
по врауебнѣ осан. не урвентъ же
испоуштаѣтъ по образоу сокъ. нѣ
окы мако. наплѣнны же уаши мно-
гы. ієанко же аште хоштин острай. 10
тоже ни мѣроу ни теломъ не охощѣе
на потребоу же ієсть отъ него възе-
млемсѣ. на оуыныа болѣзнь и на
водныа троуды пиѣмо. и нѣ са
непстокоуѣтъ отъ кннѣ морьскааго.

г. Змарагдъ. зеленъ оубо ієсть.
въ горяхъ яє. инѣдинскыхъ. копа-
ѣште варѣварн сѣкоуѣ. и сила же
ієго ієсть лице видѣти въ немъ.

д. Анфраксъ. зѣло урвентъ ієсть
образѣмъ. бываѣтъ же въ кархидонѣ
линоуисцѣмъ нѣже нариуѣтъсѣ африкнн.
глаголютъ же не днѣмъ нѣ ношѣмъ са
обрѣтаѣтъ. издадеуа бо акы доула-
тица нѣи акы оугдѣ. искраи мѣуш-
те. и ієдинъ уасъ прѣстане. разоу-
мѣвъше же иштѣштенъ ієго. кѣо тѣ
ієсть ндоуѣ на блѣскъ ієго. и обраш-
тѣтъ и. носимъ же каѣмн любо
ризамн да обыѣтъсѣ. блѣскъ ієго вънѣ 30
риздъ снѣмѣтъ.

е. Сапѣонръ ѣбагъ ієсть. бываѣтъ
же въ инднн. и въ ієноппн острымъ
же отокы и напыштениа цѣдѣтъ съ
мазѣмъ помазаѣмъ по обаштрены- 35
нмъ мѣстомъ. и на горѣ же даныи
моуѣсн законъ на камыцѣ сапѣонрѣ
глаголѣтъсѣ бывѣ.

з. Нѣксисъ оузелѣнъ єсть. обрѣ-
таѣтъ же са на оустѣхъ фермодонты 40

рѣкы и на амѣоунтннцѣмъ коупри
трѣвъ же ієсть въ ієппанпѣсѣс.

з. Оуѣкннѣоу акы ѣхурьмѣнъ ієсть
обрѣтаѣтъ же са въ оуѣрннн варѣ-
варнн сюрннцѣн. скоуѣнѣ же ѣ
нариѣаѣтъ вѣтѣснн. страпоу тоу вѣсѣ
снѣрѣскоуѣ нѣже соуѣтъ гоѣон. и
давлѣнѣ. да тоу оубо въ ѣтрѣ. въ
поустынн великнѣ скоуѣнѣ. ієсть
дѣбрь зѣло глѣбока и ѣеловѣкомъ
невъходна стѣнами каманамн обо-
ѣдоу оградиѣвшнса. да темъ съ горы
приннѣкшоу кому любо акы съ стѣнѣ
не моштин дозѣрѣти дѣна дѣбри тон
нѣ отъ глауѣнны мѣакъ ієсть акы
пропастъ нѣкаа. послѣлаѣмнн же отъ
блѣжнннѣхъ тоу цѣсарнн осоуѣженнн
нѣдѣмн заклаѣвше агнѣца и одѣраѣ-
ше сѣмѣштѣтъ съ горы. отъ каме-
ннѣ въ пропастъ дѣбри тонѣ. и при-
липлѣтъ каменнѣ на мѣстѣхъ тѣхъ.
орѣан оубо въ каменнн томъ живоу-
ще на конѣ масѣноуѣмъ сѣходатѣ. и
възносатѣ агната съ апаѣмѣмъ ка-
меннѣмъ. и ієгда нѣздатѣ маса ка-
меннѣ оѣтаѣтъ на врѣхоу горы. осоу-
ѣженнн же смотрѣвшѣ кѣде възно-
сатѣ орѣан маса ндоуѣ и тако при-
носатѣ каменнѣ. нмоуѣтъ же дѣнство
снѣ. наместѣмъ бо на оуган огнѣ-
ныа. самн не вѣждаѣтъсѣ. нѣ
оуган оугашѣаѣтъ. не тѣуѣмъ же
сѣннн възмѣ нѣкѣто камыѣтъ и
обѣнѣ. въ понѣвнѣмъ нѣвѣ и дрѣжа
роукоуѣ наѣтъ оугамн. самѣ отъ
огна роукоуѣ сн нѣѣтъ понѣвнѣца
же безъ вреда съ проста прѣбываѣ.
глаголютъ же и рѣждаѣштннѣмъ жѣнамъ
на потребоу ієсть.

и. Ахатнѣ. акы ѣсннѣ ієсть. обрѣ-

тажъ же и того въ скоуѣхъ техъ-
жде: остримъ же и помазанемъ на
лицѣ оусыканіе всталамаіе скорь-
пинно и іехидьмно.

Ѣ. Амѣоуаскни пламенни звао. въ
горахъ же обрѣтаіеться лѣвинскы-
ихъ на краихъ морьскыихъ.

Г. Хрусолноу акы златъ іестъ.
обрѣтаіеть же сѧ въ кладубнымъ ка-
мении на бран ахменшды кавоу-
лоньскы кавоулонъ же и кладазъ тѣ
каманыи ахменшдоу нариуеъ. ост-
римъ же сырштымъ же болаштинмъ.
и урѣтымъ чѣлитель іестъ.

Іа. Вироуанѡнъ изькръ оубо іестъ.
выкаіеть же при врезъхъ горы. нари-
цаіемымъ таура. (Онухнон.) роуъ
іестъ обрѣтаіеть же сѧ и тѣ въ тои
же горѣ.

З. Мѣи по римланемъ. о раз-
луньныхъ мѣсацихъ.

А. Марта. аа. сладко. ажда и
пни. б. априла. а. рѣны не іажъ. г.
мани. аа. поросате. не іажъ. д.
ноуна. а. въ уасъ вѣторымъ пни воды
мало. е. ноуна. а. аугуоста.
свѣза не іажъ. з. септембра. а. маяка
не іажъ. и. октавра. аа. не іажъ
оцѣтана. ф. октавра. а. не мынса
уасо. г. декавра. аа. напоусты. не
ажъ. іа. иіепоуара. аа. въ уасъ. б.
пни вина чѣла мало. в. феуруара.
и. севѣла не іажъ.

4. О колуиства и о мзрѣмныхъ.
Колуиство оубо іестъ сама та

мѣра мѣраштинъ и уѣтоуштинъ. колуи-
же іеже подъ унменымъ и мѣровъ
подложитъ. рѣкше мѣримамъ и уѣ-
томамъ. колуиства же ова сжъ раз-
лоууіема. ова же съдржнма. разлоу-
уіемамъ же сжъ іаже сѧ отъ себе
разлоууажъ. іако же се тридесати
камтыкъ или о десати фоуники и та
во разлоууена соутъ отъ себе и
уѣтома нариужъ сѧ аште не малъ-
ствомъ и множествомъ мѣрима боудутъ.
споудымъ или нѣымъ тацѣмъ жде
акы ішеница и прокоіе. съдржаш-
таіа же сѧ іегда іестъ мѣримоіе іако
же се іеднно дрѣво обрѣтаіеться дѣ-
воіе локътѣ. или трни локътѣ. или
камтыкъ или уѣто такыихъ и іеднно
сы мѣрится. да сего дѣла нари-
уеъ сѧ съдржнма мѣра. уисло же
нариуеъ сѧ рѣкше разпоуѣтомоіе и
множество и время и растоиниіа.
уисло оубо рѣкше іеднииница дѣво-
ница троица. и прокамъ уисла. мѣра
же рѣкше малъ великъ. статиръ та-
лантъ и такаіаже. время же рѣкше
уасъ дѣнь и мѣсачъ и лѣто. даль-
ство же рѣкше дългота широта
глоуѣтны.

5. Лѣтописецъ въ кратъцѣ отъ
авъгоуста даже и до константина.
и зовѣ. црѣ грѣуьскыихъ.)

а. Авъгоустъ. іаже и осмородьныи.
лѣ. и. мѣ. а. дѣнь. а. въ мѣ лѣ
его. родиса хс въ нашъ. въ лѣ все-

го мѣра. ефа. —
б. Тивернось. а. лѣ. кѣ. мѣ. і. —
дѣни. і. —

г. Ганѡсь лѣ. г. мѣ. і. —

1) И въ подлинникѣ этотъ послѣдній,
дѣвѣнадцатый разменъ не отдѣленъ
въ особую статью.

2) Въ рук. поросате. 3) Въ рук. иуиіи.

4) Здѣсь помѣщено только начало
этого лѣтописецъ.

звѣщаѣмса ѿ тѣхъ, подѣлашаго на
предѣлашаго: ни единой же части
словесныи посредоу падажшн. рекъ-
ше въ него же и мѣста решити до
насъ приди реуемъ къ намъ доже
и приди.

Ѣ. Сѣпримѣне же іестъ слово
раздрѣлаи а дроуѣи съ собѣмъ
іко же мироу сѣштъ въ него же и
мѣста решити нѣ рати. реуемъ насть
ѡроужни ратнаго. илн праздно іестъ
ѡроужне нѣмъ.

И. Сѣнатиѣ же іестъ реуѣи же
ѡ единомъ нѣуесомъ и дѣвоѣмъ илн
ѡ мнозѣ ѡбѣште твораши. іко же
се іегда дѣлама илн трымъ расноу
ѡѣжъ сѣщема и тожде іма ипоуштема
коѣмоуждо ѡѣжъ дѣла илн три ре-
уемъ сынъ іестъ сего и сего.

Ѣ. Имятвореніе же іестъ реуѣи
по подражаніи и по подобіи іко-
іемоу назнаменіемоуѣмоу бѣвшн.
іко же се іегда кѣто несѣгласныи
тѣпѣты гласъ наруѣтъ гласъ бо
істокоѣ нѣз оума ісходѣи на-
цаіѣтъса. іама же іе и стоуѣмоу
готово словѣса гласъ.

Г. Сѣтвореніе же іестъ слово глѣ-
мо илн по уесомоу. ѡтѣ него же глѣтъ-
са по подобіи іко же се іегда кѣто
съ гнѣвѣмъ и съ іростнѣи на ны
вѣзирѣіѣ глѣмы іакы лѣвъ вѣзирѣіѣ
на ма ѡнѣсѣи.

А. Кѣнменіѣмство іестъ реуѣи
съ прилогы илн съ знаменнѣи. само
то істоіѣ ѡбавѣи іма. іегда дѣла
илн многи намъ. навѣдомн ѣлѣи істо-
воіѣ іма ипоуште. ти хоштемъ іеди-
ного ѡтѣ ннхъ поманѣи. тожде да
не реуемъ істаго імени. нѣ ѡтѣ

сѣлоуиѣишнхъса крѣиѣи рекъше
илн древодѣлю наружште. іаіѣ ли и
тѣлесныи ипоушта вѣдѣи. хромѣи
рекъше илн пѣиѣи наружште.

И. Отѣименіѣ же іестъ іегда ѡтѣ
ѡдрѣжашнхъ ѡдрѣжѣи ѡтѣ імене
наруѣмъ по реуѣиѣмоу наѣже-
тѣса існ. сѣдашѣи землѣи. рекъше
сѣштнѣи въ землѣи. илн ѡтѣ живѣи-
шнхъ іаіѣе живѣи.

Г. Вѣспѣтѣсловіѣ іестъ слово
сѣпротѣвнѣиѣи сѣпротѣвнѣи наѣи-
менѣи. іко же се іегда кѣто сѣпѣи
іногѣиѣи наѣуѣи.

Д. Сѣвратѣсловіѣ іестъ слово
іѣе иногѣи реуѣи. іедино наѣто на-
знаменѣиѣи. рекъше въ него же іа-
ста решити тако ми и бѣ реуѣи
тако ми и істрашнѣи снѣи вѣиѣи
иіѣто же бо болѣ не знаменаѣиѣи
нѣ тѣуѣи бѣ.

Е. Нѣстѣтъ же іестъ слово
іѣе нѣспѣдѣи нѣсѣсѣдоуѣтъса. по-
даѣи же разоуѣиѣи. и вѣсѣдѣи.
іко же се кѣто болѣи и ісѣѣи
илн плаѣи и рѣдѣи вѣсѣдѣиѣи
ѡстаѣнѣи. реуѣи болѣи и по прѣсѣи
вѣѣхъса. разоуѣи же іе іаіѣ ѡста-
вѣиѣиѣи. рекъше іаіѣ ісѣѣѣи и
ѡѣи роѣи.

С. Иѣзѣиѣиѣи же іестъ. іегда нѣ-
бѣиѣи реуѣи ѡтѣ реуѣи нѣуѣи же болѣ не
назнаменѣиѣи іаіѣ же іестъ протѣи-
нѣи и сѣпротѣиѣи. порѣиѣи же
іестъ слово. подѣиѣиѣи продѣи-
нѣи рати. іко же се іегда ѡ вѣдоуѣиѣи
намъ дѣи вѣдѣиѣи нѣзѣиѣи кѣто ре-
уѣи. вѣдѣи вѣдѣи дѣи. то. дѣиѣиѣи вѣ-

Описѣи ѣи. ісѣѣѣи.

дѣ рекы или грѣхоу продолжаніе назна-
меноуѣ реуеѣ зълѣ грѣхъ зълѣ ієсть.

ѹі. Издрадіє же ієсть слово съ
обыштинѣмъ назиманіемъ, особѣмъ
по старѣшиниѣстоу іємоу же іє аѣно
творимо. ꙗко же іє реуеноіє отъ гдѣ
повѣдите оуѣеникомъ моимъ и пе-
трови по издрадіѣ бо сѣде има пе-
трово реуено ієсть. ієльма же и ієже
реуе глаголетѣ оуѣеникомъ моимъ
тоуиже нареуенѣ бѣ. ієдинѣ бо отъ
оуѣеникѣ бѣ и тѣ.

иі. Анхивноіє же ієсть рѣуѣ ан-
шини истинѣ въздраштеніѣ радѣ. ꙗко
же се кто скоро рѣштѣштаго реуе
ꙗко рѣштѣтѣ ꙗкы вѣтрѣ.

ѳі. Придадѣ же ієсть. слово тѣмъно
сѣровѣнѣ. иимѣ въ себѣ роуоуѣтѣ.
ꙗко же се реуено іє отъ самѣона
иноплеменикомъ. отъ ієдоуштаго
иѣнде брашѣно назименоуѣашѣ бо
лѣва ієго же оуѣи. и ѳвртѣеноіє въ
оуѣстѣхъ ієго вѣуелниѣ сѣтѣ. и ꙗко
же се вѣхомъ рѣкан жатѣла водамъ
ловѣца.

Ѣ. Притѣуа же ієсть. рѣуѣ подобѣ-
нѣимъ и вѣдомѣимъ напредѣ оуи
прикодашѣи роуоуѣваіємоіє. ꙗко же
іє и тѣна притѣуа. ѳ блѣудѣнѣемъ
сѣиноу. въ нѣн же показѣтѣ многоуѣ
бѣжѣ блѣгѣимъ. тѣ каѳо приходѣтѣ
въ кѣжѣтинѣмъ сѣ.

Ѣа. Възданіє же ієсть оуказаніє
въ притѣуи дѣжѣшѣтѣнѣхъ вѣшѣтѣи. ꙗко
же се вѣхомъ рѣкан ꙗко ієжѣ
рѣуѣмъ вѣсѣдова ѳѣ блѣудѣнаго. та-
ко же и вѣ уѣкомъ прилагаѣтѣ, тѣда
оукажемъ сѣлагажѣште кѣшѣтѣи притѣ-
уѣноіє подобіє.

Ѣб. Лицѣтвореніє же ієсть. ієгда

Ѣто кѣ бездоушѣнѣимъ ꙗкы кѣ тѣ-
лѣсѣи дроуѣтѣи и словѣсѣа стрѣна при-
лагаѣтѣ. ꙗко же се нѣбѣсѣа ієспѣвѣ-
дажѣтѣ славоу бѣжѣ.

Ѣг. Прилогѣ же ієсть слово кѣ ино-
моу нѣуѣсѣомоу сѣлаженѣаго оуказа
ієвлѣніє. иимѣ по реуеноуѣмоу отъ
соломона подражанѣи мѣвѣнѣи ѳ дѣвѣнѣи.
промѣсѣльноіє бо ієго рѣвеніє иимѣтѣ
велитѣ. ꙗ нѣ ієстѣство.

Ѣд. Пороуѣганіє же іє слово лице-
мѣрно отъ сѣпрѣтивѣнаго сѣспро-
тивѣноіє ієвлѣніє ієвлѣмъ. пороуѣганіє
же ѳбразѣ. Ѣе. пороуѣганіє похѣ-
жанієи поиѣганієи посѣмѣнієи. и по-
роуѣганієстѣ¹⁾. слово сѣ оуѣкорѣмъ
гѣемо. ꙗко же се вѣ кто вѣгоуѣи
сѣмѣсѣа реуѣтѣ. доѣвѣи хѣвѣтрѣ ієсть.
похѣуѣжаніє же ієсть слово поѣажѣбѣ-
но сѣнѣимъ²⁾ похѣуѣжанієи. ꙗко же
се вѣ зълѣ оуѣказѣша реуѣмъ по-
хѣуѣжѣшѣе носѣмъ. доѣро дѣло иѣ-
драдѣно сѣтворилѣ ієсѣи дроуѣже и
моуѣдра моуѣжа.

Ѣе. Поиѣганіє же ієсть. слово
ꙗкы доѣры словѣсѣи вѣуѣстѣе оука-
зѣмъ. ꙗко же се вѣ творѣмѣи уѣвѣсти
кого сѣжѣтѣ и вѣ зѣло вѣпадѣша и
тѣмъ оуѣкаіємъ сѣмѣжѣсѣа реуѣмъ.
вѣ велѣнѣи сѣ ієсѣи слаѣжѣ и уѣстѣ
вѣкѣлѣ дроуѣже.

Ѣж. Посѣмѣніє же ієсть. слово
ѳсобѣ поѣажѣбѣно ꙗко же гроуѣвоуѣ-
моу реуѣмъ. тѣ дроуѣже словѣсѣмъ
ієсѣи слаѣа³⁾.

¹⁾ Вм. пороуѣганіє ієсть.

²⁾ Вм. сѣ иимѣ.

³⁾ Далѣе паутѣ слѣдѣуюѣіѣ слова, не-
понѣтѣнѣя отъ пропусѣка: ѳбразѣ же
ієсть сѣлѣнѣи зѣмѣи отъ иимѣ. ꙗко же ре-

нѣ. Последсловіе же несть слово послѣднѣе прѣжде гл҃емо. ꙗко же се вѣхомъ рекаѣ. добръ са съвръши онѣснѣа и добръ жи. прѣвое бо прѣжде поживетъ кѣто. ти тако оумираѣ.

Бурнаво отъ того неже о доуховьнѣи слоужбѣхъ.

Оумьнож бо аготовѣх на се поназѣшесѣ сжштенъ въ ѣлннѣхъ. ꙗзичи ꙗко же мѣнѣти. нашскѣнѣхъ вѣштнѣи 10 разоумѣ лѣжашѣ. не тѣуѣхъ о вѣсѣхъ и вѣсѣхъ. нѣ и ꙗже на въздоуѣхъ лѣтажѣ пѣтнѣ да тѣмъ оубо на вѣстонтъ и на зинадѣ надесно же. и на лѣво. опытаѣхъ въздѣтнѣи. аште 15 и граужшти ꙗвнтѣса. кѣде врана оухо си приложнѣше. акы зело истиннѣи. ѣхъ. ѣажште гатажѣ радоужшѣтѣса. неже са обрыдажѣ окаиннѣ. тако унстаго пророужѣства слоуж въздѣгати 20 пѣтнѣамъ. хнстѣ же тѣ себе творатѣ разоумѣ ꙗвлѣатѣ бо са дѣжѣ тѣмн божѣ. мѣи же бѣ не соужшѣ. наруѣмъ. отѣстоужнѣнѣхъ слоужѣ. да нѣ лѣзѣ оубо вѣсомъ въздѣгати боуждоужшнѣхъ 25 разоумѣ. боу же пауѣ дамы то. акы нѣдѣрадно. и самъ же тѣ законъ гл҃етѣ. да не боудѣтѣ въ нѣдѣранѣ възлѣхѣнѣи вѣшѣбѣ. нѣнѣ вражанѣи и ѣхродѣнѣи. нѣнѣ бѣи и днѣи творѣи 30 мѣтробѣнѣи вѣхѣхъ и вѣпрашѣи. мрѣтѣхъ. нѣ не вѣдѣ како на се прѣвѣштѣжѣтѣса дроужнѣи. снѣе гл҃аюште ꙗко бѣ саваофа наруѣмъ бѣжште надѣ болаштнѣи. акы не скѣрьно 35 соужште оужѣщѣреннѣи.

штѣ. тѣ нѣоинѣи ѣго же поинаоуи добръ ѣахъ несть.

1) Конѣцъ слова, менѣе замѣчательный по содержанию и выраженію, здѣсь опускается.

8. Златоустало отъ того неже отъ мѣ. плаамоса.

..... 1) Проклатѣ бо нмѣи надѣждѣ на ѣлка. ꙗгда бо ти дѣтнѣи боалтѣ то ты ѣхродѣнѣи нштѣннѣи. и обаншѣ- 5 нѣи писаннѣи на вѣи дѣтѣмъ. налагѣшнѣи. аште и сѣнѣ та сѣмоутнѣи. кѣ сѣмьноуоуѣмоу сѣказатѣлоу теуѣшнѣи. аште и погоужнѣи ѣто. то кѣ възлѣхоу теуѣшнѣи. аште оубоншнѣи врага. то застоужнѣи ꙗдно отъ ѣлкѣ творнѣи себе и сѣпроста о конѣдо възпотѣ 2) обануѣмъ неси 10 словѣмъ тѣуѣхъ нарнѣи бѣ оубѣжнѣи. дѣтѣмъ же безоужмѣнѣихъ поможѣ си прикланѣа.

9. Отрывки различнаго содержания.

а) Опредѣленіе существеннаго и случайнаго (изъ сочиненія Θεодора 20 презвѣтера ранѣнѣскаго о разлѣннѣи соужшнѣи и нестьѣвѣ).

Сжштенѣ несть вѣщѣ о себе сѣстоужшнѣи не тѣрѣоужшнѣи много на бытѣе. снѣрѣтѣ въ себе сѣи а не въ 25 нномъ бытнѣи нмѣи акы сѣлоужѣи. сѣлаужѣи же несть неже не можѣтѣ въ себе быти. нѣ въ нномъ нмѣи бытѣе. сжштенѣ бо подѣлѣжашѣе 3) несть акы вѣштнѣи дѣлѣсомъ. сѣлоужѣи же кѣ соужшнѣи разоужмѣнѣемо несть рекѣше тѣло 30 и образѣ. не бо несть тѣло въ образѣ нѣ образѣ въ тѣлѣ. да тѣло оубо несть соужштенѣи а образѣ сѣлоужѣи. тако же и доуша и моуждрѣсть. не бо 35 несть доуша въ моуждрѣсти. нѣ моуждрѣсть въ доуши.

1) Вначалѣ опущено слова три. 2) Вролятѣи, опискѣ. вм. потрѣѣи или вѣпотрѣѣ. 3) Въ рук. подѣлѣшѣеи.

б) Определение рода и вида (изъ статьи: о лицѣ).

Родъ бо нарицать кѣже можетъ по разнѣннѣмъ гласнѣмъ видѣ же кѣсть подѣннѣемое по родѣ.

в) О составѣ человеческого тѣла (изъ счисленія Θεοδωριτѣ отъ того кѣже о стѣнѣ троннѣ).

И тѣло же оубо уловяе отъ устѣрь составъ гласнѣмъ създано. имать бо отъ огня теплоту отъ въздуха же студѣнство, отъ земли же соухоту отъ воды же мокроту.

г) О злой женѣ.

аа) Оубо жити въ земли поустѣ, или съ женою изыуною и которикую. и акы урѣвъ въ дравѣ, тако же мѣжа погубѣнъ жена злодѣица. и акже капла изгонати уѣкка въ днь слотнѣ, отъ хлѣбныи своимъ, тако же и жена изыуна отъ хлѣбныи его. и акже оусеразъ златъ въ поздрѣхъ свинни. тако же и жена злосмысли въ краса.

бб) Никыи же оубо зѣръ тѣмъ женѣ зѣ и изыуны. убо бо кѣсть алы люте въ устѣрьножнѣмъ. убо ли боуи змѣи павѣштнѣхъ. и пубоже техъ разѣ зѣлы жены.

д) Разрѣшеніе загадочныхъ вѣпросовъ.

Убо кѣсть трѣмъ зѣбѣтѣся земля. оубо и сѣмъ и стѣмъ дѣмъ. а трѣтѣмъ не можетъ трѣпати. послѣднѣмъ обавленнѣмъ съпасова.

Этотъ Сборникъ составленъ не Славяннѣмъ, а переведенъ съ такого же Греческаго Сборника. Между рукописями Коаленовой Библиотеки, описанной Монфокономъ, находился точ-

но такой на греческомъ языкѣ, впрочемъ съ некоторыми разностями, изъ которыхъ видно, что нашъ Изборникъ былъ переведенъ съ другаго списка.

Этотъ замѣчательный памятникъ славянской письменности былъ переведенъ, вѣроятно, для Болгарскаго Царя Симона, много способствовавшаго успѣхамъ славянской письменности въ Х и ХІ вѣкахъ. Другой списокъ этого Изборника (1446 г.), хранящійся въ Библиотецѣ Кириллова Бѣлозерскаго монастыря, имени имени Великаго Князя Святослава, упомянутъ въ предисловіи Царя Симона: «Реликѣмъ въ чѣмъ сумѣмъ желати въ зѣмѣмъ и тѣмъ» (см. Востокова. Описание Слов. и Рус. рук. Руманц. Муз. 499 — 506; Шевырева. Повесть въ Кирилло-Бѣлоз. мон. 2, 30 — 31).

Статьи, помѣщенные въ Изборникѣ, не только духовнаго, но и свѣтскаго содержанія, философскаго, риторическаго, описательнаго и частью историческаго. Это цѣлая энциклопедія различныхъ свѣдѣній, почерпнутыхъ изъ Византійскихъ источниковъ.

Правописаніе Святославова Изборника, въ основѣ своей Болгарское, подверглось значительнымъ измѣненіямъ подъ влияніемъ южно-русскаго писца. Сравнительно съ Остромиромъ, этотъ памятникъ отличается большимъ вліаніемъ Рус. правописанія и пронашеніи. ж, ш, а и въ весьма часто употребляются неправильно; вместо ѿ по большей части ставится ит; но д, обыкновеннѣе, все же въ Остромировомъ спискѣ, смягчается по-русски въ ж, въ жд. Попадаютъ также довольно часто русскія полногласныя формы.

261. 2. 5. Начало послѣсловія принадлежитъ Русскому писцу Изборника; но далѣе взято, слово въ слово изъ предисловія Симеонова. — 1. новѣцѣ

вѣстѣи и предобразѣ древне-русской
рѣчи XI в. § 285. Пр. 10.

261. 10. дръжальныи — дръжальни:
со — вставнымъ дръжати —
обакни — обакни.

261. 11. вѣднѣ, вм. вѣдно: отъ вѣ-
дин — вѣжда или вѣжа (откуда невѣ-
жда, невѣжа).

261. 17. вѣзела: древнѣйшая и южно-
русская, вм. вѣзела.

261. 17. вѣслагого — вѣслагого. пса-
ноу — писанію отъ древняго пса. псати

161. 19. сѣтъ — сѣтъ — вѣлнѣсьное.
— вѣлнѣсьное.

262. 2. Сравненіе съ Птоломеемъ
относится, какъ п. вѣсѣ послѣсловіе, къ
Симеону Болгарскому.

262. 12, 13. Въ рукописи эта статья
находится въ связи по содержанию
съ предшествующею: Заугоустанго
отъ того же образѣ свѣтительскаго.
Она начинается такъ: «облагушеже-
са свѣтитель въ вѣтѣхъ законѣ» и
т. д. Далѣе, между прочимъ, сказано:
«на рамоу же двѣ змѣрагда имоуша шесть
племени о іеднихъ стрѣлоу, шесть же о
дрогоушѣ на прѣсѣхъ же догнѣи, мѣла-
пентъ. нмѣ двѣ на десѣте камышѣ». Объ
этихъ-то 12-ти камняхъ и говорится
въ статьѣ Св. Епифанія (?). Догнѣи
или догнѣи есть названіе наперснаго
украшенія, которое первосвященники
носили на ризѣ. Описание его смотр.
въ кн. Исход. гл. 36.

Эта статья въ Заборникѣ любопытна
по преданіямъ о чудной силѣ кам-
ней: камышѣ (вм. камень) отъ камы,
съ окончаніемъ -нѣ.

262. 14. нѣсѣднѣи — нѣсѣднѣи.

262. 15. сѣрднѣи — сѣрднѣи, сѣр-
дѣи (сѣрднѣи, при имени прилагат.
сѣрднѣи — сѣрднѣи) — сѣрднѣи.

262. 16. оуурмынѣ: отъ предложомѣ
оу (вм. въ), урмынѣ, какъ далѣе: 263.

39. оуѣзельнѣ, друг: формѣ, подоб-
ный нынѣ употребляемымъ: сукрасень,
впробѣль и т. п. § 227. Пр. 2.

262. 17. въ вѣлоу, вм. вѣлоушѣ.

262. 18. ѣ, вм. ѣсть, по Малорусски,
вѣсьма употребительное: § 84. Пр. 10.

263. 3. вѣвѣмѣта, вм. вѣвѣмѣта:
относится къ вѣвѣмѣта, вѣвѣмѣмѣта —
къ лѣвѣмѣта краусе.

263. 4. назной (далѣе объясняется
это названіе: въ назѣ граде) — топазъ
(топазъ) — рѣдѣ, вѣ рѣдѣ: въ
Архангелѣскаго нарѣчїи доселѣ рѣдѣи
употребляется въ значенїи: рѣжато,
красножелтаго; на пр. рѣдѣи: корова.
Отъ рѣдѣи, съ окончаніемъ -рѣ,
какъ въ прилаг. доб-рѣ, бод-рѣ: § 66.

263. 5. аѣвѣфраѣ: см. 283. 20.

263. 8. по обрѣзоу, т. е. по вѣнѣш-
нему своему виду, — оуѣвѣфраѣ: уѣвѣ:
уѣвѣ: вѣн. — вѣн. — вѣн.

263. 10. хѣштѣ: повелѣ: накл. — отъ
хѣштѣ. Сколько хочешь: оуѣштѣ.

263. 11. оуѣхѣдѣ: оуѣхѣдѣ: отбѣрошено.
Малорусская: § 84. Пр. 10.

263. 14. вѣднѣи — вѣднѣи: вѣн.
п. — вѣн. — вѣн. — вѣн.

263. 16. змѣрагда — змѣрагда (сѣмѣ-
рагдѣ).

263. 20. аѣвѣфраѣ — аѣвѣфраѣ (аѣ-
вѣфраѣ) — вѣвѣфраѣ, рубнѣи.

263. 21. вѣвѣмѣта, вм. вѣвѣмѣта: вѣн.
и въ Заборникѣ иногда употребляется:
Сл. 263, 32.

263. 22. вѣвѣмѣта: обыкновенно въ
Заб., вм. вѣвѣмѣта.

263. 23. дѣвѣмѣта: см. вѣвѣмѣта: древнѣй-
шую ф. въ Спискѣ Уппра. — вѣн. — вѣн.

263. 24. доуѣмѣта — доуѣмѣта.

263. 25. мѣуѣмѣта, вѣроятно, вѣн.
мѣуѣмѣта, т. е. мѣуѣмѣта или мѣуѣмѣта:
отъ мѣуѣмѣта, мѣуѣмѣта.

263. 26. уѣвѣфраѣ — уѣвѣфраѣ — вѣвѣфраѣ —
вѣвѣфраѣ.

263. 29. кѣвѣмѣта — кѣвѣмѣта: вѣн.

263. 30. вѣвѣмѣта, вм. вѣвѣмѣта: § 38.

263. 32. сѣвѣмѣта — сѣвѣмѣта (сѣвѣмѣ-
мѣта) — сѣвѣмѣта или сѣвѣмѣта: оуѣвѣфраѣ,
вѣвѣфраѣ, вѣн. оуѣвѣфраѣ или оуѣвѣфраѣ: оуѣвѣфраѣ,
вѣвѣфраѣ — сѣвѣмѣта, фиолетовый.

263. 35. облаштреиныиъ ~~и~~ обвоштре-
ныиъ.

263. 37. МОУСИИ: СЛЫШЕВЪ О: Е:
МОСЕН.

263. 39. ~~написъ~~ ~~дописъ~~ (записъ) ~~до~~
яшма.

263. 40. на оустѣхъ уста (мн.: ч.)
вм.: устье: изобразительное реченіе.

264. 2-е трети же листъ § 261. Прим.
1. ~~тѣ~~ испилинсксѣс удержана греч. форм.
ἐπίληψς, (падучая болѣзнь).

264. 3. Оуѣннѣе — *uaindos*; лат.
hyacinthus, гиацинтъ. — Бурьмынь. См.
262. 16.

264. 4. оу́тряннѣ, вм. дѣтряннѣ: внут-
ренней.

264. 6. ^а стра^аноу тоу; оу ^а в^ам; ^а ка^акъ
весьма часто. — с^ав^аер^аскоу^а, в^ам, с^ав^аери-
ск^аѣ; с^аб^а окончаніемъ; с^аст^аи в^ам; с^аст^аи;
слич. древнѣйшіа небес^аскыи, гор^аскыи,
в^ам; небес^аскыи, гор^аскыи; Область с^ав^аер-
ская — с^ав^аерная. — го^ао^а — то^аты; ^а в^ан^ау^а
н^ад^ав^аны^а (Р) — в^ат^а в^ан^ау^а в^ан^ау^а.

264. 9. **ВЕЛИКІЙ СКОУНІЪ** — **ВЕЛИКІЙ**
СКОУНІЪ: род. пад. ед. ч.

264. 10. дѣрь, вм. дѣрь — дебрь, какъ и далѣе.

264. 11. **нѣвъходѣна**: людямъ нѣль-
зя войти въ нее. **въходѣна**: { прилаг.
отъ причаст. страд., произведеннаго
отъ гл. **въходити**.

264. 14. ДЪНА, ВМ. ДЪНА: СЛИЧ, БЕЗ-
ДОННЫЙ — БЕЗДЪННЫЙ.

264. 17. цѣсаринъ. — царинъ (сокраще-
но изъ цѣсаринъ, смотр. Стихар. 1157 г.).

264. 18. ведьмы (иначе ведьмы), также ведьмы — силоу; твор. п. мн. ч. (ведьмы — твор. пад. дв. ч.) от существ. мьдь, ноуь — нужда. Слнч.: ведь-ми и весь-ма. § 72. Пр. 5. одьрякше — ободравши.

264. 20. том—том. прилпидть, вм. при-
лпидить: безъ соединительнаго с. § 85.

264. 23. КОЖА — КОЖА. МАСЬНОУЖ —
МАСЬНОУЖ.

264. 240 съ лѣпярємъ — прилипшимъ,
лѣпящимся.

264. 25. ИЗЪЕДАТЬ — ИЗЪЕДАТЬ. — МАСА:
множ. ч. § 219. Прим. 3.

264. 26. остатъ: безъ са.

264. 27. смотримъше: н. в. м. в. § 85.
Прим. 4.

264. 30. имущество, тогда будучи брошены на дули.

264. 34. ОБИВЪ—ОБВИВЪ.—ИЗВЪ—ИЗВЪ.

246. 36. ОГНІА ОГНИЩЕГО РОУКОУ —
РЖИЖ. — ПОНАВЕНЦА — ПОНАВЕНИЦ.

264. 37. потывање: безы-ть.

264. 39. ΠΟΤΡΕΒΟΥ — ΠΟΤΡΕΒΩ:

264. 40. ἀγῆτις — ἀχάτης (агаты). —
 ѡснѣнь, вѣ. оуснѣнь, съ предд. оу. См.
 262. 16.

265. 5. амѣоусакнѣ, овм. амѣоустѣ
(ἀμέουστός)—амѣтисть. — пламениис, вм.
пламениистѣ. Малорус. Ф.

265. 8. хрүсолнѣ (χρυσόλιθος) хри-
зодитъ, топазъ:

265. 9. Кладушкины: прилагает отъ
Кладушъ, какъ это явствуетъ изъ слѣд.

265142. $k_{\text{мант}}^2 = k_{\text{осн}}^2 \cdot \lambda^2$ ($\lambda = \text{см}$).

265. 15. **βήρυλλος** (βήρυλλος) — берилл.

265. 16. при брызгѣхъ горы: брызгъ (какъ нѣм. berg) — склонъ горы, утесъ, самая гора. — нарнидентъ — нарнидентъ.

265. 17. σιγῆς (οὐχίς, умень-
шит. отъ οὐχ) — овиксъ.

265. 20. Въ рукописи эта статья
есть продолженіе другой, подъ за-
главіемъ: **ѿѿ. дамаскина ѿ македонскы-**
ныхъ мѣнхъ ѿѿ цѣрквиаго повѣдннѣ.

265. 21. МЕСАЦННХЪ — МЕСАЦНХЪ.

265.22. Статья эта предлагает любопытный врачебный календарь.

265, 22, 23, 24, 31, 32. Разнообразное правописание Иборника! явствует въ различномъ начертаніи одной и той же формы: *иждь*, *иждь*, *иждь*, *иждь*. Замѣчательно начертаніе *иждь*, встрѣчающееся въ Иаб., въ Им. 20.

265. 23. ~~априм~~ → ~~априм~~.

265: 24. поросите: Русская полно-
гласная Ф., вм. просите.

265. 25. ноуна—ноуна. — уасъ—уасъ.

265. 27, 28. септемвр—септемвр. ок-
тавр—октавр. Другой разъ постанов-
лено: октавр (съб. в. в.) новискоу в. в.
Ноября.

265. 31, 32. иѣпоуѣра: иѣ — вѣ, ге-
(ивари), или и(ивари). — Феуѣуѣра — Феу-
ѣуѣра.

265. 33. **сѣкла:** **сѣкла** или **сѣкло**
(откуда *свекла*), **вм.** **сѣѣта** или **сѣѣто**,
отъ греч. *σευτλον*.

265. 34. Эта любопытная статья помещена между другими философского содержания, каковы: о нестытьи, о собьстьи, о спротивыи и т. п. Передъ ними стоятъ двѣ статьи, съ означеніемъ авторовъ: «Махинова о раздѣлихъ соущиѣхъ и нестытьи по взъишъниимъ» и «Феодора прѣзвитера, ранѣйшаго о тѣхъже». Для исторіи языка эти и имъ подобныя въ Изб. статьи важны по философской и вообще ученой терминологіи, переведенной съ греческаго, иногда съ болышими натяжками въ славянскомъ. — изрѣмыихъ — объ измѣряемыхъ. Слѣд. 266. 3. изримаѣ: и вм. с.

266. 1. мѣрашѣи и уѣтоушѣи (вм. уѣташѣи): прич. женск. р. ед. ч. на -и, съ полнымъ окончаніемъ -и.

266. 2. УНСМЭНЬМЪ: ОТЬ УНСМА:

266. 3. рѣкъше — рѣкъше.

266. 4. разлоуаіѣма (вм. раздѣуаіѣма).
Объясненіе слѣдуетъ въ текстѣ далѣе.

266. 8. **Фоуники, в.м. Фоуникъ — Фи-
никовъ.**

266. 11. **множество — множствомъ.**
Описка.

266. 14. ДКО — ДКО.

266. 17. ТАКЪНХЪ: ИЗЪ ТАКИХЪ.

266. 18. сы: прич. средн. р. ед. ч.
ОТЪ ЕСМЬ.

266: 22. 'їднмьниця — єдиниця.

266. 24. статиръ—талантъ: названія греческихъ монетъ.

древн. Ф., вм. глубина § 60. Пр. 3.

266. 29. Это переводъ сочиненія Цареградскаго Патріарха Никифора «*Χρονογραφία αὐτομοῦς*». Отрывокъ изъ него же, съ приписками Русскаго писца, см. въ Кормчѣй 1282 г.

266. 32. осмородьный—octavianus (?),
въ которомъ принято octa— за octo—
осмь.

266. 36. тивернось: на-ость по-греч.
произношенію, какъ и другія имена:

267. 4. ВЪРХОВНАЯ, 'ВМ. ВЪРХОВНИИ,
или: АМ: ВИН: ПАД: ДВОИСТ. Ч: П' СМЯГ-
ченное и.

267. 8. Оўйттелнбсь—Виттелій.

267. 9. Оуѣсваснѣнось—Веспасіанъ.

267. 10. положенъ: рус. форма вм.
патненъ.

267. 14. Бгословца (вм. — ца); съ ла-
скаательнымъ окончаніемъ -ьць.

267. 15. Нероудсь — Нерва.

267, 17. Это переводъ сочиненія Георгія Херобоска о фигурахъ (Georgii Choerobosci de figuris). Замѣчательно по риторической терминологіи, съ большими натяжками переведенной съ греческаго. Вначалѣ перечень самыхъ фигуръ и троповъ; за тѣмъ объясненіе ихъ поодиначкѣ. Значеніе каждаго термина будетъ показано при объясненіяхъ.

267, 28. то — только или толкованіе,
т. е. объясненіе.

267. 29. ἡνροсловнѣ. (ἀλληγορία) —
аллегорія.

267. 30. ἡμεῖς, οὐκ ἀγαπᾶμεν· прич.
жен. р. ед. ч. согласовано съ греч.
ἀλλήγορία.

267. 31. ѣ — ѣсть.

267. 34. иносказаніе — аллегорически.

267. 36. **приводъ** (*μεταφορά*) — метафора.

267, 38, сдѣшынхъ — одушевлен-
ныхъ.

268. 2. 3. ~~црж~~ — ~~црж~~. Наименованіє

царя *пастухомъ народовъ* (по: *μῆνιν Ἀχαιῶν*) есть гомерическій эпитетъ.

268. 8. *пепелъ* — *пепла*. *гдѣ* — *гдѣсь*.

268. 9. *многъ* (вм. *многогъ*): въ муж. р. согласовано съ *пламы*.

268. 11, 12. *сѣлоууастѣся* — *сѣлауастѣся*.

268. 13. *высотоу* — *высота*. — *глакоу* — *глазъ*. — *соушъ* — *сущи*. — *нарицѣ* — *нарицать*.

268. 20, 21. *напотрэвнѣ* (*πατάγῃσι*) — *злоупотребленіе*. — *сѣмъ* прич. ср. р. ед. ч.

268. 22. *мѣдѣноу* — *мѣдѣа*, *мѣдѣнъ*. — *Мѣдная доска* потому названо, здѣсь злоупотребленіемъ, что въ греч. доска — *σάβη* — собственно значить: деревянная.

268. 25. *кото*: замѣчательная ф. вм. *кѣто*.

268. 26. *ловѣца* (вм. *ловѣца*) — *славынникъ*: рыбацк. по греч. *ἁλ. εὐς*, собственно *славынникъ*, потому что это слово произведено отъ *ἅλς* — соль; а такъ же и море (т. е. соленое). Такимъ образомъ *ловѣцъ* — рыбацк. и *славынникъ* здѣсь приняты за синонимы.

268. 29. *принятѣ*: въ перечнѣ: *принятіе*, вм. *принатіе*, т. е. *приватіе*.

268. 33. 31. *нариуе* — *нариуетъ*. на *назѣтъ*: относится къ *острѣ*.

268. 36. *прѣстоупноуе*: въ перечнѣ: *прѣходноуе* (*ὑπερβατικῇ*, лат. *transgressio*) — грамматическая фигура, превращающая известный порядокъ словъ.

268. 37. 38. *иѣ* — *иѣсть*.

268. 40. *възвратѣ* — *возвратѣ*. — *възвратѣмса* — *възвратѣмса*. Замѣчательно, что уже встрѣчаются здѣсь нынѣ принятые философскіе термины: *подлежащее* и *предлежащее*.

269. 4. *вмѣсто* того, чтобы сказать.

269. 7. *сѣпритиѣ* (вм. *сѣпритиѣ*) — собственно соответствуетъ, по образованію своему, греч. слову *συνεκδῶκα*

(*συνεκδοχῇ*), отъ *συνεκδέχσθαι* — *вмѣсто* принимаю, сопинимаю), то здѣсь означаетъ противорѣчіе и противное, какъ видно изъ примѣра.

269. 8. *раздрѣлѣи* — съ *сѣмъ* (вм. съ *сѣмъ*?) — *испорчено*.

269. 10. *иѣ* — *иѣсть*.

269. 13. *сѣлатиѣ* — собственно *собраніе*, *соединеніе* (*συνάγωγῃ*?).

269. 14. *иѣусомъ* отъ *иѣусо*: *уѣто* — *уѣго*, *уѣсо* — *дѣвоуѣ*: *предѣ*. или *мѣсти*. пад. ед. ч. отъ *дѣвоуѣ*.

269. 15. *многѣ* — *многогѣ*.

269. 16. *Здѣсь*, кажется, *испорчено*.

269. 17. *оѣа* — *оѣоу*. — *иѣоуштемѣ* — *иѣиштемѣ*.

269. 20. *иѣиштемѣ*: въ *перечнѣ*: *иѣиштемѣ* (*ὑποκατάστασις*, отъ *ὑποκαταστήναι* — *дѣлать*, *тѣорю* *иѣиштемѣ* или *слова*) — *образованіе* словъ по звукоподражанію, *ономатопея*.

269. 21. *подражаніи*, *подобіи*: въ вм. — *ю*.

269. 22. *бѣзѣши*: женск. род. ед. ч. согласовано съ греч. словомъ, женск. р. (*ὑποκατάστασις*).

269. 23. *иѣсѣлѣиштемѣ*: въ вм. — *иѣ*.

269. 24. *гѣлѣиштемѣ* — *тодотѣ*.

269. 27. *Испорчено*.

269. 28. *сѣтвореноуе*: въ *перечнѣ*: *сѣтвореніе* — *сбавленіе*, *сравненіе*.

269. 29. *иѣ* по *иѣсѣмоу*: по некоторому: *иѣ* поставлено передъ *предлогомъ*. § 75. Пр. 2.

269. 30. *подобіи* — *подобію*.

269. 32. *възирѣиѣ*: безъ -тъ.

269. 34. *вѣиштемѣиштемѣ*: въ *перечнѣ*: *вѣиштемѣиштемѣ* — *антономазія* (*αντονομασία*), собственно — *перемѣна имени* замѣна одного имени другимъ.

269. 36. *бѣзѣлѣиштемѣ* — *иѣ*.

269. 39. *помаиштемѣ* — *иѣиштемѣ*.

269. 40. *иѣиштемѣ* — *иѣиштемѣ*.

270. 2. двоводяно: — м.
 270. 3. телесный: — м.
 270. 5. отыменіе — метонимія (με-
 τωνυμία) — собственно: перемѣна
 имени.
 270. 6. одръжашнихъ: — дитнихъ. —
 одръжила: — ам: вин. п. мн. ч. ср. р.
 270. 9. 10. въ землѣ, вм. въ земан:
 отъ землѣ или земь. — живоушнихъ —
 дитнихъ, живоушъ — зть.
 270. 11. 12. къспатъсловіе: въ пе-
 речнѣ; къспатъсловіе — наименованіе
 отъ противоположнаго названіемъ: — м.
 270. 15. скратословіе: въ перечнѣ:
 окроуглословіе — перифразисъ (πε-
 ριφρασίς): греч. περί — перевод-
 чикъ переложилъ двойко: скрато — и
 окроугло.
 270. 19. страшнымъ, бѣнн: — м.
 270. 22. нѣстатъ — эллиписъ (ἐλ-
 λειψίς).
 270. 23. подам: — м.
 270. 24. късладнѣ — остальное.
 270. 26. плахаса: — аса. — рьдм: — а.
 270. 28. въхъса: въхъса. м — есть. —
 оставивъшеся — остальное, прочее.
 270. 31. изобиланіе — плеоназмъ (πλεο-
 νασμός): — изъмъ, вм. изъмелетъ, вм.
 прибываетъ.
 270. 34. пореченіе — повтореніе, уеу-
 губленіе.
 270. 37. 38. изъвѣштам: — м. вѣдъ: 1-е
 л. ед. ч. наст. вр.
 271. 1. названіемъ: — м.
 271. 3. издраднѣ (со вставнымъ а):
 м — есть: — ам: вин. п. мн. ч. ср. р.
 271. 8. издраднѣ — ю, т. е. по ряду.
 271. 13. лихновомое: въ перечнѣ: ли-
 хорухе — гипербола (ὑπερβολή): отъ
 лихъ — лишній, лишнш: сравн. ст.
 женск. р.
 271. 14. възраштеннѣ (со вставнымъ
 а) — вращеніа, уеугубленіа.
 271. 17. припадъ — символъ (σύμ-
 बोλον), означаетъ также и примѣръ.

271. 19. 20. м — есть. въоуштаго —
 въдъштаго.
 271. 21. названіемъ: — м. — полная ф.
 преход. вр.
 271. 23. въсунитъ — числнѣ.
 271. 24. 25. жателъ — м. жатца: — м.
 271. 26. притъа — парабола (πα-
 ραβολή): отъ гл. притѣнати, какъ при-
 кладъ отъ прикладсти.
 271. 27. напредъ — очн: передъ очн.
 271. 29. гѣна — гѣна блондѣнѣшъ —
 блондѣнѣшъ.
 271. 30. многоушъ — многоушъ.
 271. 33. възданіе: въ перечнѣ: отъ-
 даніе — объясненіе, притчѣ нраво-
 ученіе.
 271. 37. тѣда — тѣда.
 271. 40. лицетвореніе: въ перечнѣ: ли-
 цетвореніе — прозопея (προσωποποιία).
 272. 2. стринъ (?).
 272. 4. славоу: — а.
 272. 5. прилогъ — примѣръ, уподѣб-
 леніе.
 272. 7. нмъ: прич. ср. р.
 272. 8. нравнѣ: — ю.
 272. 11. пороугланіе — иронія. — м.
 — есть.
 272. 13. малам: — м.
 272. 14. похухнаніе: въ спискѣ Упи-
 ря: похухнаніе: на — похухнаніе лѣвое;
 въ исправл. текстѣ: подлаженіе; въ
 греч. εἰς δυνάμιν οὐδὲν (въ презрѣніе,
 въ сѣмѣвіе).
 272. 15. понграніе — атеизмъ (ἀθε-
 ῖσμός) — помыслие — харістизмъ
 (χαριστήσιμος).
 272. 17. 18. въгоуш: дат. пад. отъ
 въгоушъ или въгоушъ. сымаса: — аса.
 272. 26. веушъ, — божество. — оука-
 зан: — м.
 272. 29. оунармѣд: — гѣма.
 272. 30. велинъ: — а.
 273. 4. послѣдословіе: въ перечнѣ:
 послѣдословіе — предупрежденіе, ска-
 чекъ.

273. 4. 5. жи: 3-е л. ед. ч. прош.
вр. оумирае: безъ -ть.

Вообще должно замѣтить, что вся эта статья о поэтическихъ образахъ изобилуетъ грубыми варваризмами и отличается темнотою изложенія.

273. 8. т. е. легкостію ума, легко-
вѣрностію.

273. 12. иже — иже.

273. 13. пѣница — пѣнца: им. п. мн.

ч. женск. р.

273. 20. слоу: -а.

273. 22. являть — являть, являютъ.

273. 23. соушть — сашть.

273. 24. иѣ — иѣсть.

273. 26. дамы, вм. дамъ: 1-е л. мн. ч.

273. 27. издрядно: со вставнымъ д,
равно какъ и 273. 28. издрайи, вм.
издрайи.

273. 29. вѣзхвѣи: -ий. — вѣзхвѣи: -ий.

273. 30. удродѣнь — удродѣнь. —
байи — байи.

273. 31. жтровыи: — жтровыи: — жт-
пращи: -ий.

273. 32. вѣдѣ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

273. 33. глюште: глѣште.

273. 36. соуште — саште.

274. 2. псалмоса, вм. псалма: отъ
псалмосъ, съ греч. окончаніемъ: псал-
мосъ, вм. псалмъ.

274. 6. мѣ вѣи: — мѣ вѣи: вин. п. мн. ч.

274. 8. къ толкователю сновъ.

274. 13. конъдо — конъдо.

274. 18. См. объ этомъ сочиненіи
выше 265. 31. Эта статья предлага-
етъ образецъ философскаго слога.

274. 22. саштии: — саштии: — о со-
вѣ: рус. ф., вм. о себѣ. — състоишти-
са: — штиса.

274. 24. сы: прич. ср. р. ед. ч.

274. 25. ииы: прич. ср. р. ед. ч. —
слюуи — слѣуи.

274. 26. иѣ — иѣ.

274. 28. подлѣжаштеи: — штеи:.

274. 29. дласомъ: древн. ф. отъ
длао, дласе. — слѣуи — слѣуи.
соушти — сашти.

274. 31. не бо іѣсть — ибо не естъ.

274. 33. соуштии: — саштии: — слѣу-
и — слѣуи.

274. 34. моудрость — мудрость.

275. 5. подлѣжашеи: — подлѣжашеи-
еи. по родъ — подъ родъ.

275. 6. Это преданіе о стихійномъ
составѣ человеческого тѣла, вошедшее
и въ другіе древне-русскіе сборники,
а также въ народный стихъ о Голуби-
ной книгѣ (смотри ниже), было распро-
странено и на Западъ уже въ X в. Въ
одной латинской рукописи этого вѣка
читается: oslo pondera de quibus factus
est Adam. pondus limi, inde factus (sic)
est caro; pondus ignis, inde rubens est
sanguinis et calidus; pondus salis, inde
sunt salsae lacrimae; pondus roris, inde
factus est sudor; pondus floris, inde est
varietas oculorum; pondus nubis, inde
est instabilitas mentium; pondus venti,
inde est anhele frigida; pondus gratiae,
inde est sensus hominis. Вмѣсто четы-
рехъ, здѣсь восемь составныхъ частей:
персть — тѣло, огонь — кровь, соль —
слезы, роса — потъ, дѣвы — глаза, обла-
ко — непостоянство ума, вѣтеръ — ды-
ханіе, милость — чувство.

275. 11. 12. 13. огни: — огни: тепло-
ту: — а. соухоту, мокроту: — а.

275. 14. Эти мѣста изъ Іоанна Зла-
тоуста вошли черезъ списки Пчелъ
въ Слово о Даниилѣ Заточникѣ. (См.
ниже).

275. 15. или — иже. — коториуи: —
коториуи:.

275. 17. 18. иже — иже. — злодѣи-
ца: — д. канѣ: им. п. мн. ч.

275. 20. свои: — и.

275. 22. оуцера: муж. р. — оуцера:

275. 27. четьриножилаи: — усугуб-
ленное окончаніе -лаи, вм. -лаи.

275. 28. коуи: — перешло въ и.

275. 30. Образецъ загадки въ древ-
ней литературѣ. земла: — и. послѣд-
наго: -иго.

И. ИЗЪ ИЗБОРНИКА СВЯТОСЛАВОВА, 1076 г.

(По рукоп. Императорской Публичной Библиотеки, за исключением первой статьи, взятой изъ Славянской Христоматии Пенинскаго).

1. О чтеніи книгъ.

Добро есть, братіе, поунтаные книжныю. Паче вьсакоу хрьсть-
яноу: блажен бо, рече, испытующий
свѣдѣнію его, вьсѣмъ срдцѣмъ въ-
знішють его. убо бо рече: испы-
тающен свѣдѣнію его; Югда утѣ-
ши кннгы, не тѣшнса вѣро иштн-
сти до дроуга главнзны, нъ пора-
зоуман, убо глѣють кннгы и сло-
са та, и трншѣды обрашася о
едини главнзны. рече бо: въ срдь-
ци моемъ съкрыхъ словеса твоа,
да не съгрѣшъ *) тебе. Не рече:
оусты тѣуію нзглагохъ, нъ и въ
срдьци съкрыхъ, да не съгрѣшъ
тебѣ; и поразоумѣваю оубо истинны
писаннѣ, правнмъ есть имн. рекоу
же: оудда коневн правитель есть и
вѣздържаніе; правдѣннкоу же кнн-
гы. Не състави бо са корабль безъ
гвоздн, ни правдѣннкъ бес поунта-
ннѣ книжныаго: и како же павн-
ннкомъ оумъ стонтъ оу родителъ сво-
нхъ, тако и правдѣннкоу о поун-
таннѣ книжнымъ красота конноу ороу-
жнѣ. и корабль вѣтрила, тако и
правдѣннкоу поунтаннѣ книжныю. отъ-
кры бо, рече, оун мон да разоу-
маю уюдеса отъ закона твоіего. оун
бо глѣеть размыслъ срдьчнн, и
проуче.

Не съкрын отъ мене заповѣди
твоихъ, разоуман, како не отъ оуню

съкрын, нъ отъ разоума и срдца.
тѣмъ же и похощн не поощажнша-
хса, глѣ: проклати оуканажнтенса
отъ заповѣди твоихъ. тѣмъ же и
самъ са похваин, глѣ: Коль сладка
словеса твоа, паче меда оустомъ
монмъ, и законъ оустѣ твоихъ паче
тысаша злата и сребра, и въспѣтъ,
глѣ: Вѣздрадоужса азъ о словесехъ
твоихъ; како обратамъ корнсть мно-
гоу. корнсть бо нарече словеса бжнхъ,
глѣ: Како обратохъ, недостоннѣ-
сты, такъ даръ, еже ми са поощати сло-
весемъ твоимъ днь и ношть.

То мы, братіа, поразоумнмъ и
послоушамъ разоумныма оушнма,
и поразоумнмъ слоу и поощеннѣ
стѣхъ кннгъ. Послоушан ты жнты
стаго васнанъ и стаго іоа. зла-
тоуостаго и стаго кнрла фѣлософа
и ннхъ многъ стѣнхъ, како и ти
съпрѣа, повѣдають о ннхъ рекоуш-
те, нзмада прилежаюу стѣхъ кннгъ,
тоже и на добраа дѣла подвнгнуша-
са. внжъ, како ти наутѣтъ добры-
нмъ дѣломъ поощеннѣ стѣнхъ кннгъ!
да тѣмн, братнхъ, и самн *) подвн-
нмъ са на поутѣ жнтнѣ нхъ и на
дѣла нхъ, и поощаннмъ са бжнноу
кннжннмъ словесемъ, твораче болю
нхъ какоже велать, да и вѣуныма
жнзнн достоннн боудемъ, въ вѣкы
амннѣ.

*) Въ р. съгрѣшъ.

*) Въ р. самн.

2. Наказаніе богатымъ.

Ико яко великимъ съподобна-
са еси отъ ба благимъ. тольма и
колыма дѣлѣи еси въздасти.

Отъверзан оуши свои въ нѣштѣхъ
страшюшнимъ. да обратѣши и ты
бѣи слоухъ окързѣи :

Аци же оубо бываемъ нашимъ
повинникомъ. тако и о насъ обра-
темъ небесааго вѣдоу :

Отъвершанса ласкавѣи астын-
ныхъ словесѣхъ яко и врановъ. не-
лазѣ бо оун оумьни :

Аште отъ всѣхъ хощеши уѣсть
имѣти. боуди всѣмъ благодѣтель быти :

Аште хощеши вса соудѣи подѣ
собою исправити добро творашаа
уѣсти и зѣло творашимъ запрѣди :

Такы оубо себѣ дроуги съзѣ-
тны имѣи. иже не вса глѣмахъ то-
бою хвалѣти. нѣ соудѣи правдѣ-
нымъ тѣшѣтѣся бѣшѣти ти :

Разоумно послоушати подобаетъ
пѣра соудимъ. не оудѣи бо есть
правды изобрѣсти. скоро отъбѣгаю-
те нѣи отъгонашѣ :

Разоумѣи пѣрамъ дѣлаи. твори
же расоудѣи не тѣшѣтѣся :

Тѣрдо разоумѣи спсѣнниа своего
хранѣиште. иже николѣи люди не
обидѣти :

Боуди своимъ повинникомъ стра-
шныа сана ради. а любѣи подѣи
емъ милостына :

Ико слою прѣвѣши еси въ
сѣхъ. тольма и дѣлаи добрыми съ-
тѣи ти подѣвѣнса пахѣ всѣхъ :

Простѣи тѣрдоу грѣховъ. пра-
шѣи и самъ къ тебѣ съгрѣшо-

*) Въ р. нх.

штаи. иже бо на рабѣхъ нашихъ
простѣи бѣи. гнѣва бываѣтъ сво-
бода :

Тѣгда идрѣтѣся кѣто оубо не-
тинныи властѣи. игда самъ со-
бою обладаѣтъ. а неспыи по-
хотѣи не ракотѣи :

Смѣрѣи и гонѣи и неспыи
вѣса видѣи зѣлаи. прѣдѣ оумѣи
ти да боудѣи по вса дѣи и хѣи :

Такъ боуди о своихъ рабѣхъ. ико
жѣ молиши тебѣ боу быти :

Не оправѣди неправѣнаго аште
и дроугѣи есть. ти обидѣи правѣ-
наго аште и врагѣ ти есть :

Аште кѣто имѣи оунишѣноу дѣи
отъ уѣхѣскыа прѣлѣсти. и видѣи
хоудѣи своего еѣства. оумѣи
ни же и напрасноу смѣрѣи сего
жѣи. въ бѣгѣ гордостыи не въ-
падѣтѣся. аште и въ самоу еѣтъ
высоуѣ :

Кѣ извѣстѣи сѣдѣа твоего съ-
зѣи разоумѣи соудѣи сѣ то-
бою иорѣи да познѣи въ исти-
ноу съ любѣи. раслоушѣи ти.
ни съ астыи ласкоушѣи ти :

Мнози бо приазиѣи дѣиѣи. тво-
вѣи извѣстѣи пакѣи тво-
ратѣ :

Ико не достѣи послоушати клѣ-
ветѣи. самѣи тѣишѣи. ни слы-
шѣи на бѣиѣнаго. да не отѣи-
дѣи бѣи аѣбѣи и кѣства :

Вѣкѣдѣи клѣвѣишѣаго въ
оушѣи твоеѣи. да не коуѣи сѣи
погыѣи.

3. Поученіе въ правой вѣрѣ.

Иже оубо правѣиѣи вѣроу имѣ-
ти. основѣи добрыи дѣлѣ еѣтъ.

ТѢМЪ ЖЕ ОТЪ ВЕРЫ НАУЧИТЕСЯ СЛОВО
КЪ ТЕБѢ БРАТЕ. ПОНЕЖЕ БО ВЪРОЮ ВЪ-
СТРЪБОВАТИ НЕ ДОУКАВО. ВЕДѢ ІАКО ВЪ-
ДАСТЬ МНѢ ВЕРЫ РАДИ ТВОЕЯ НА-
ПИСАТИ ТИ СЛОВАСА КЛЮМА СПСЕННЮ.

Въроуи въ оца и сѣа и сѣаго
дѣа. въ трѣю нераздѣльнѣю бжѣство
едино оца не рождена сѣа рождена
а не зѣдана нѣ исходашта. трѣе
въ единомъ коан. единоеу славоу еди-
ноу устьѣ и единоеу покланеніе отъ
всѣмъ твари и отъ аггелъ и уаѣкъ
приемлюшю. прѣвѣчуи и бесконъу-
иоу прѣвѣчаюшю въ вѣкы:

Въплъщеніе же сѣа въроуи. ис-
тиньно соущѣ а не привидѣніемъ:
въ дѣи іестѣствѣ бжѣство и уаѣкъ-
ство. въ по бжѣствѣ уаѣкъа по въ-
уаѣченіемъ: къ обоимъ сѣвѣшена.
Кръстоу хѣоу сѣ въроуи покланася.
іако на томъ спсѣніе вѣсѣмъ уаѣкомъ
сѣдѣа гдѣ:

4. Проченіи дѣтѣмъ.

Зѣнофонта іеже гдѣа къ сѣома-
сконма.

Азѣ уаѣа рекоу вама. уаѣвѣа жи-
тѣа отѣти хошю: вѣста бо како въ
житѣи семѣ жѣхъ бездоуѣкъ. како отъ
вѣсѣмъ уѣстѣмъ бѣхъ и аѣмѣмъ. не
сана радѣ велѣна нѣ норѣвѣмъ ве-
аѣкъмъ:

Не оуѣкорѣхъ никого же не верѣ-
дѣхъ. и никого же не оклеветалѣхъ. ни
закѣдѣхъ никому же:

Ни разгнѣвалѣхъ ни накого же, ни
на мада ни на велѣка:

Не оставѣхъ црѣве. бжѣа веуерѣ
ни заѣуѣтра ни полоуѣне:

Не прѣзѣрѣхъ. нишѣтѣхъ. ни оста-
вѣхъ странѣа. и пеуаѣльна не прѣзѣ-

рѣхъ никѣгда же. ниже въ тѣмѣн-
цахъ. заѣаѣенни. ипотрѣбѣаѣнѣмъ
даѣхъ: ниже въ павѣнѣцѣхъ и зѣ-
бавѣхъ:

Не помѣсанѣхъ на добротѣу уѣжю....

Тако и въ житѣа уаѣа моѣа да
и ваѣ бѣ оуѣаѣжитѣ. и даѣгоаѣтѣа
ваѣтѣ и сѣтворѣтѣ.

Оуѣбогѣнѣхъ посѣштѣаѣа. вѣдоѣнѣ
заѣштѣаѣа. не мошѣтѣа мѣлоу-
нѣа. и осѣуѣаѣемъ бес правѣды
нѣзѣмѣа. мѣрѣ нѣмѣа сѣ всѣмъ. Па-
уѣ же вѣсѣхъ иже въ поуѣстѣи и
въ пеуѣраѣхъ и въ пропастѣхъ зѣмѣ-
иѣхъ. добро творѣа.

Помѣнѣаѣа мѣаѣстѣа. уѣрнѣрѣзѣѣ
стыдѣтѣа и уѣтѣа. и мѣлоуѣрѣдоуѣа.

Матѣрѣ же ваюу уѣстѣ отѣдѣаѣа.
и вѣсѣ добро сѣтворѣа іѣн. да гдѣ
оуѣзѣрѣа. радоуѣштѣа. и бо томъ
вѣсѣдѣтѣа въ вѣкы:

Вѣсѣ іѣанѣко нѣмѣа зѣаѣтѣмъ и
сѣрѣзѣмъ и рѣзѣамъ. нѣмѣмоуѣштѣнѣмъ
подаѣа: и въ раѣотѣ соущѣаѣа аѣкы
своѣа уаѣа аѣѣа. и оуѣнѣмъ мѣлоу-
нѣа. и старѣмъ своѣодѣы сѣпоѣобѣаѣа.
пѣрѣжъ нѣмъ до сѣмѣртѣи даѣоѣа. и
сѣ проста реѣу. іеже ма кѣдѣста
творѣаѣа. и въ творѣа да сѣсѣта-
са. и сѣпоѣобѣаѣа сѣтѣхъ:

Мѣре не забѣваѣа. коаѣ іѣн тво-
рѣа. и посѣлоуѣаѣа сѣ страѣхѣмъ
гѣмъ:

Вѣдѣ бо іако дѣло гѣе дѣаѣѣа:
заѣовѣдѣи гдѣа хѣанѣа. и бѣ мѣра сѣ-
го боуѣи сѣ вама: аминь:

Сѣтѣмъ Ѳѣодѣорѣ.

Вѣзѣмъши же бѣженѣа Ѳѣѣдѣора
дѣтѣишѣ: на доѣо сѣоѣ. доѣвѣзѣа же
гдѣишѣ:

Сноу^{*)} мон любыи. крѣма съконь-
уаннѣ ми присп. да юже ндоу отъ-
нюдоу же не възврантѣюса. да не
рыцн яко ѡстырѣхъ:

Се имашн бѣ и старѣншааго въ 5
оцѣ мѣсто. именъ съверстынныкы акы
братню. мыншаа акъ уада: старѣн-
шаа акы отѣца:

О уадо алухъбоу си продѣлѣи. мо-
лантѣи въсыланъ къ боу. третинъ уасъ 10
и г. и н ф. и н веуернѣюхъ: и за-
оутрыжѣю хвалаю: въсыланъ:

Уадо алухънъ боудн да са настѣ-
тиши. и подажъ алушѣтнмъ хлѣбъ
свои. одежѣю своѣмъ нагымъ. уюжемоу 15
не похощн. зѣла не гѣи братоу
своемоу:

Миръ именъ съ вѣсьми. кротъкъ
боудн. не славохотѣнъ и югда та
въпрашахъ то ѡбѣштанъ съ тихостѣхъ: 20
не радоуица враждоу злоу.

Не дѣнѣса добрѣтѣ лица: аште на
кого слышнши. то моли за нѣ: бо-
лашнхъ посѣштан. старѣхъ оутѣшан.
оубогыхъ напнтан. скѣбраштан оутѣшн: 25
заблѣужшан напнтан: въдовицамъ по-
моштыннъ боудн мѣрѣтѣи погрѣбан:

Не бонса пакостнн сотонннхъ. не-
моштыннъ бо соутѣ. вѣсѣхъ матѣхъ
его ни хоудѣ оубонса:

Молиса да не вѣнѣдѣши въ на-
пастѣ. аште ан вѣнѣдѣши. то пакы
молиса да нзбоудѣши.

Троужѣнса въ нноу. да вѣдѣтъ бѣ
троудъ твои. и посѣлѣтъ ти помощь 35
своѣ: си аште творнши. то въ це-
сарѣствнн вѣнн въдѣкорншнса

5. Съборъ отъ мѣногъ оцѣ и
аплѣ и прѣкъ: събѣрано и прѣтѣлко-

*) Во р. нѣу.

вано отъ еуаггелннхъ и отъ ннѣхъ
нннѣхъ: въбратѣцѣ съложено.

Ако юже вѣдѣти не пощнню въста-
ти тѣмню нѣ и днѣ оутрѣзѣннѣса
въ мѣтвахъ. въдръ бо гѣетѣса тако-
внн. югда разоумѣетѣ. уѣто соутѣ
юже бесѣдоуѣтѣ. велнко ороужѣе
молантѣа аще съ достонннмъ боудѣтъ
помыслѣмъ и да оувѣси то яко крѣ-
постѣ. бѣстоудннѣ и неправѣды кростѣ
оудѣрѣжа. слышнѣте бо рече. уѣто
соудннѣ неправѣдынн гѣа. аще бѣ не
боюса. нн уѣвѣкъ срамлаюса. нѣ по-
неже застонѣтѣ ми въдовица си да
мыщю юѣ. и проуаи и юго же не
сѣткорн любѣ. (сѣткорн *) на немъ
прнѣжаннѣ. колымъ патѣ бѣ послѣоу-
шаѣтъ молащннхъса юмоу. велнко
ороужѣе мѣтва. аще съ сѣмѣренѣю
мыслнню молашѣса аще въ пѣрѣшн
бнѣмъ са акы мѣтарѣ. вѣса бо прн-
нѣмѣ. тоу оубо жѣртѣоу възноснмъ
бѣи рекѣше плодъ оустѣноу.

стѣа генаднн:

Апо юсть уасто молантѣса юмоу
прнѣжѣнѣ и вѣрѣно. съ слызамн съ-
кроушенѣмъ срдѣемъ. и не попоуѣаю-
ще нн ослабѣающе. донѣаже оусѣшн-
шна боудѣтъ молантѣа аще и много
30 времѣа мннѣтъ и яко прннѣмѣтъ про-
шеннѣе своѣ. тако о нноу подѣоаѣтъ
молантѣа нскоушаѣтъ бо бѣ тѣрпѣннѣе.
въроу просащннхъ оу него. мѣдѣ-
лантѣа подати юго же просаѣтъ дроу-
гыхъ же не раунѣтъ послѣоушати мѣтѣи
нже о сѣго свѣта молатѣ. ан не до-
стоннѣо съ слабѣстнѣю. и по невѣрѣ
прнѣоащннхъ къ немѣу.

40 *) Во р. сѣтворнхъ.

зла: ꙗко о молитвѣ.

Все наше есть разнѣ съ англы. бытнѣ житнѣ и премудростѣ. мѣтва же едино дѣло есть. ангеломъ и ѹлкомъ. тою бо мѣтвое скоро въ житнѣ нхъ пристоуплемъ всакъ бо моланса съ бѣмъ бесѣдоуеѣтъ. ѹто же не того болю, ѹлкомъ съ бѣмъ бесѣдовати. аще бо съ мудрыми ѹлкомъ бесѣдоуеѣтъ, скоро въ обрѣзы нхъ прѣстанемъ. ѹто оубо подобаетъ рещи о бесѣдоующихъ съ бѣмъ въ мѣтвахъ. ꙗко же и градъ бестѣны, оубо прѣхъ бываетъ ратчинни. такоже бо и дѣла не огражена молитвами. скоро павнима есть отъ сотопы.

Нла хрипоризца.

Сего ради на всакомъ мѣстѣ моланса келнѣ аплъ. въздвнжюще прѣподобныи роуцѣ, нмъ же всако мѣсто на мѣтвое покосно. кын оубо оуспѣхъ сѣтвори нудеомъ унстота црквыма, съ неунстани роуками приходящемъ на мѣтвое. и унстотоу оскверняюще. дѣлеса неунстанныи. обратнѣ гноушамъ. акы неунстанныхъ бѣ рекын. аще простыте роуцѣ скон въ мѣнѣ. отъвращо оун скон отъ васъ. и аще оумножите мѣтвы не послоушаю васъ. роуцѣ бо ваши испланъ крѣвен незаконнѣ такоже (же) нже унстѣмъ срдцѣмъ и дѣлеса прѣподобными призываетъ и принметъ. и. и отъ всакого мѣста. молитвы не послоушаеѣтъ оусрднемъ вни-
мама и аще и мѣсто боудѣ мнѣти не пользно. тако бо и корнлоу моланса прншдѣ англѣ глѣше мѣтвы твои и мѣстныа възноша на пѣматъ прѣдъ бѣ. да ѹто оубо корнла

не врдн домоуема молитва. ѹто ли фарсеомъ оуспѣ. црквыное прѣдѣстокине. велнчанны прѣзорѣства испланено. ꙗко ни единна есть сѣпона могоушиа намъ запати въ мѣтѣ. аще трезвоуеѣтъ. ꙗда бо мѣсто трѣбоуемъ или крема. всако мѣсто и крема кѣоуно мѣтъ намъ къ такоуи молитвѣ послоушан пакы самого оуунтѣла вселенны глѣвца. на всакомъ мѣстѣ въздѣюще прѣподобныи роуцѣ безъ гнѣва и беспомышленни. аще помыслѣ нмашн унстѣ отъ незлѣпныхъ похотнѣ, аще на тѣрзѣ неси. аще въ домоу аще на поути аще на тѣржнѣ прѣстони. аще въ мори аще въ гостиннѣ. аще на дѣлѣ неси стои. аще кѣде любо неси можешн бѣ прнзѣати. и полоушии прошеннѣ.

О ханатини:

Кѣдомо же есть ꙗко не пытаемо мѣтвое мѣсто нѣ образъ ꙗеремнѣ въ пропасти бѣ нѣ бѣ оумолн. и дннѣ въ кмѣ львовѣ бѣ и бѣ оумолн г. ꙗе отроци въ пещи бѣша и бѣ оумолнша. новѣ на гнонѣ сѣда нѣ бѣ вндѣ. моушн на мори бѣ. нѣ глѣ кемоу бѣ. ѹто вѣннѣши кѣ мѣнѣ. и разбоннѣ на крѣстѣ бѣ нѣ породоу отъвѣрзе. Да и ты оубо кѣде любо неси моланса къ унстѣ сѣвѣсти и бѣ послоушаеѣтъ тебе того бо есть земла и конѣи нѣл.

Отъ Патерика:

Реуе старѣ не премудран мѣтвы своихъ многими словесы. да не напытаннѣ словесное раздѣвонѣса оумъ едино бо слово мѣдонмѣе бѣ оумолн. Реуе пакы едннословнѣ оумъ

събраметъ, съслагая слово мѣтвы, и молацаагоса подвизаа.

Іѡ Златоустаго о постѣ:

Цѣрь хота прихити градъ противъ-нынхъ, отемаетъ нмъ водоу и скоро приметъ градъ, тако и правдыникъ хотан побѣдити днавола, да приметъ постъ.

Храмъ неподобныъ бес покрови ни постъ бесъмѣрениа съсоудъ не приметъ, воды бездѣна, ни поста бѣ бесъмѣрениа.

Дни настоящю мѣлаа бывааетъ въ ульцѣхъ и мѣтежъ и прихѣдъшии ноци въси оусъноуць тако и улькѣ томниа отъ мысли и прихѣдъшии постъ въса оумѣрѣтъ. Небонъ адама невъздържаніе оутробноіе изведе и потопъ сътвори, и содомско попаденіе то съведе, такожде же и нюдѣ и велико хъло сътвориша отъ пѣмнѣства и отъ питаниа на безаконіе излѣдъше, да сего дѣла и хъсѣ алка ѿ днин намъ образъ (намъ) показамъ сѣсенни. Ре бо гѣ блженіи алуоуцен и жающии яко ти насытаться.

Статьи этого Изборника, по нравственно-религіозному содержанію, были доступны нашимъ предкамъ, нежели философскія и литературныя въ Изборникъ 1073 г. Самый языкъ въ Изборникъ 1076 г. простѣе и удобопонятнѣе. Система правописанія въ обоихъ этихъ памятникахъ одна и таже, хотя въ списокъ 1076 г. и замѣтныя вліяніе Русскаго писца, особенно въ нѣкоторыхъ статьяхъ, какъ напр. во всей 5-ой статьѣ.

ѡ, ѡ, ѡ и ѡ смѣшиваются съ простыми гласными. На пр. 289. 5. възншють (жть); 289. 6. испытаюштен (штен),

289. 9. дроуѣмъ (—ѣм), 289. 10. глють (гльть), 289. 11. обрѣшѣа (—ѣа); 289. 17. поразоумѣмъ (—ѣм), 289. 18. рскоу (рскѣ), 289. 20. въздържаніе (жѣаніе), 289. 27. корабѣ (—ѣ), 289. 29. разоумѣю (—ѣм), и мн. др. Иногда опускаются ѣ и ѣ, и смѣшивается ѣ съ е. Попадаются также и полногласныя русскія формы. Употребляются и шт, особенно въ первыхъ четырехъ статьяхъ, и цѣ, въ послѣдней.

Вообще должно замѣтить, что этотъ Изборникъ своимъ содержаніемъ оказывалъ замѣтное вліяніе на нашу древнюю литературу. Образецъ и основу Поученія Владимира Мономаха можно видѣть въ 4-ой статьѣ (Поученія дѣтямъ). Статьѣ 5-я предлагаетъ первоначальный образецъ Златой Цѣпи, или Собранія Толкованій Св. Отцевъ на Св. Писаніе съ присовокупленіемъ поученій. Нѣкоторые изъ поученій, здѣсь помѣщенныхъ, даже вошли въ Златую Цѣпь (смотри въ списокъ XIV в.): 297, 4 и 299, 3. — Іоанна Златоуста молитвы и о постѣ, см. въ Злат. Цѣп. статьи 16 и 15. Притомъ расположеніе самыхъ поученій по матеріямъ (какъ здѣсь статьи о молитвѣ) указываетъ на ту же систему, которой пользовались составители книгъ, известныхъ подъ именемъ *Пчелы* (см. въ списокъ XIV в.).

289. 1. О чтеніи книгъ. Этой статьей начинается самый Изборникъ. Заглавіе значительно поистерлось. Впрочемъ его разбирають такъ: «Слово ижеко Калугеръ о четіи (чѣти) стѣхъ книгъ.» Калугеръ—гр. *καλουργερων*—добрый старецъ, почетное названіе монахамъ.

Это, вѣроятно, Славянское сочиненіе. Замѣчательно между прочимъ по упоминанію о Славянскомъ Первоучителѣ Кириллѣ Философѣ и о его житіи. (См. Замѣчанія Востокова въ Слав. Христом. Ленинск. 1828 г.,

стр. 251 и слѣд., и Бодяйскаго. О времени происхожд. Слав. письменъ, 1855 г., стр. 37 и Прим. 29).

289. 3. хръстѣмоу: краткая ф. прилагательнаго хръстѣмъ; при полной хръстѣмъ.

289. 6. испытаюшѣи, в.м. — иштѣи: множ. ч. муж. р.

289. 8. иштѣи (или иринѣи), в.м. ис-ишти. ишти: неопр. накл. отъ итъ. § 85. Прим. 4.

289. 15. тѣуо — тѣуѣ. изгалахъ: переход. в.р. въ полной ф.

289. 22. 28. правѣдникъ, коу: послѣд пропущенъ ъ.

289. 24. родитѣль — родитѣль или родитѣли.

289. 31. размыслъ — размышленіе.

290. 8. въспѣтъ: пров. в.р. съ на-рощеніемъ -тъ.

290. 9. въздрадоуѣса: со вставнымъ д.

290. 10. користъ — користь: и. в.м. какъ рикати в.м. рыкати, или, какъ и нынѣ употребляется, криво в.м. криво.

290. 13. такъ: краткая ф. мѣстоименія такъ.

290. 21. многу (в.м. и многу): род. п. мн. ч. въ кратк. ф.

290. 23. прилѣжати управляетъ здѣсь род. пад. в.м. мѣстнаго.

290. 25. вижъ: рус. ф., в.м. виждъ. ти: дат. п. мѣст. 2-го л.

290. 27. подвигнѣмъса, поучимъса: -тъ и -ны: окончанія повел. нѣкл. 1-го л. мн. ч.

290. 33. аминъ въ О. Е. аминъ.

291. 1. И по содержанію, и по изложенію это слово имѣетъ значительное сходство съ краткими словами, которыми начинается Златая Цѣпь въ спискѣ XIV в., см. статьи 1 — 8).

291. 2. съподовилъса — съподовилъса: И далѣе замѣчается смѣшеніе тѣхъ ъ.

291. 6. стражюштинъ: ж. по русски в.м. жд.

291. 7. ѡвѣрзѣнъ: прич. страд. зал. отъ гл. ѡтѣрѣсти.

291. 8. аци — каковы, отъ икъ.

291. 13. оуи оумьнѣи — очи ума.

291. 15. вѣсмъ — вѣсмъ. обѣшти — обѣщій. 291. 16. вѣса — вѣса. — соушам — сжшамъ: вин. п. мн. ч. муж. р. 291.

20. вѣсѣ — вѣсѣ: вин. п. мн. ч. ср. р.

291. 21. соудѣмъ — сѣдѣмъ.

291. 22. тѣштѣтѣса — тѣштѣтѣса.

291. 21. пѣра: вин. п. мн. ч. — соуд-нымъ (в.м. сѣднимъ): относиться къ подобію.

291. 25. правѣи — правѣи.

291. 27. пѣрамъ, в.м. пѣрмѣ: дат. п. мн. ч. — дѣлно. — дѣлно.

291. 28. рѣсоудѣнни — рѣсѣдѣнни. — тѣштѣса — тѣштѣса.

291. 30. хранинѣше — источникъ. — вѣсмъ — вѣсмъ. милостина: род. п. сд. ч.

291. 36. свѣтѣи — свѣтѣи.

291. 37. вѣсѣхъ — вѣсѣхъ.

291. 38. праштан: праштанъ сѣ а, отъ просити.

292. 7. не работѣтъ — не работѣтъ.

292. 10. уасы — уасы. — такъ — такоу.

292. 11. 12. Какъ молишѣся, чтобы къ тебѣ былъ Богъ.

292. 14. ти обидѣти, опискою в.м. ни обидѣи.

292. 20. въ вѣрѣхъ гордостѣи — въ ровѣ гордостѣ, въ гору, въ пропасть. См. въ Изборн. Святѣ. 1073 г. 265.

15. въидѣтѣса: съ са.

292. 25. норовы: рус. ф., в.м. нрѣвѣ.

292. 26. любѣи — любѣи. — лѣбѣи — в.м. любѣи: безъ предл. отъ, при гл. ѡтпадѣи.

292. 35. въвѣдрѣи: опискою в.м. въдрѣи.

292. 36. теомѣи — юю. коуно — коуно.

292. 37. погнѣи — погнѣи: е выброшено.

293. 5. каюма — каюма.

293. 8. рождѣна — рождена.
 293. 9. зѣдана, вм. зѣдана — создана.
 293. 15. керуи: управляетъ здѣсь
 вин. падежомъ.
 293. 17. два (вм. дѣя) ѣстъствъ:
 двойств. ч. ср. р.
 293. 24. 25. къ двоимъ сыновьямъ:
 потому въ этомъ поученіи постоянно
 употребляется двойств. число.
 293. 26. удеа: оват. п. двойств. ч.
 употреблена: род. п. зависить отъ гл.
 отити.
 293. 28. 29. 30. безлоуки — безъ лу-
 кавства. лѣбниъ — любениъ. — морѣвъ:
 рус. ф., вм. нравъ.
 293. 32. вередихъ: рус. ф., вм. вранхъ.
 294. 5. уажю: рус. ф., вм. штоуждъ.
 294. 6. 7. жнѣта: повел. накл. въ
 дв. ч. вѣж — вѣю.
 294. 9. вѣдокицъ — вѣдокица.
 294. 11. осожжамъ — осаждамыш.
 294. 12. бес — безъ. изымата: отъ нзъ-
 яти, пов. накл. въ дв. ч.
 294. 14. пещерахъ — пещерахъ: у вм.
 щ или шт.
 294. 24. къ работѣ — въ работѣ.
 294. 25. лѣбни — любни. оуныи —
 юныи
 294. 34. вѣдъ: 4-е л. ед. ч. наст. вр.
 294. 36. ашнъ. См. 290. 33.
 295. 1. любни: и доселѣ употреб-
 ляется въ народномъ языкѣ.
 295. 4. осыръж — осыръж.
 295. 7. акъ — акы
 295. 9. акъубоу (-ж) — постъ.
 295. 10. вѣсылн — вм. вѣзылн.
 295. 14. подажъ — подаждъ.
 295. 15. одѣжю — одѣждъ. уужемоу
 (вм. штоуждоуоуемоу): дат. пад. зависить
 отъ гл. похощи.
 295. 21. враждоу — вражю: отъ враждъ.
 злоу — зълъ.
 295. 22. лижъ (вм. лицоу): дат. пад.
 вм. род.
 295. 23. болашнхъ — болашнхъ.
 295. 26. зѣбжъшамъ — зѣбжъшамъ.
 нѣжжъ — нежжъ.

295. 29. матежъ — мятеежъ.
 295. 30. ни хоудъ — ни мало.
 295. 34. троужанса — троужданса.
 295. 36. цесарьстинъ — цесарьстинъ —
 царьстинъ. См. въ Стихир. 1157 г.
 295. 38. съборъ — собраніе.
 295. 39. протѣкованъ: в. вм. ѣ.
 296. 1. сѣуггани: гг. вм. иг по гре-
 ческому правописанію. — отъ — отъ.
 296. 5. бѣдръ — бѣдръ.
 296. 6. уѣто — уѣто, какъ и далѣе.
 296. 7. ороужъ — ороужъ, ороужие.
 296. 10. бестоудни: безстоудни.
 296. 15. кѣ — кѣ.
 296. 17. прилѣжаніе — прилѣжаніе.
 296. 22. жѣрткоу — жѣрти.
 296. 24. стѣа — стѣаго.
 296. 26. прилѣжю — прилѣжю.
 299. 34. медлѣтъ — медлѣтъ.
 296. 36. о сего свѣта — о семъ свѣтѣ.
 296. 37. по нектѣ: нектѣ: съ отри-
 цат. не, вм. нѣтъ.
 297. 8. кѣ — кѣ.
 297. 10. образъ — образъ.
 297. 13. бѣстѣи — безъ стѣи. 297.
 14. прѣтъ (вм. прѣтъ) — нескѣтъ, вѣтъ.
 297. 15. ограженъ: ж по рус. вм. жд.
 297. 23. пеуистамъ: краткая ф.
 297. 25. дѣлестъ — дѣламъ. Древн. ф.
 297. 35. вѣнмѣа — вѣнмѣа.
 297. 36. боуде — бѣдѣтъ.
 297. 40. прѣдъ — прѣдъ.
 298. 2. прѣдѣстоини — прѣдѣстоини.
 298. 3. прѣзорѣствѣ — прѣзорѣствѣ.
 298. 6. трѣзкоуемъ — трѣзкоуемъ. трѣ-
 боуемъ — трѣбоуемъ.
 298. 7. время — время.
 298. 12. беспомышленни — безъ по-
 мышленни
 298. 14. на тѣрзѣ — на торгу.
 298. 21. хилини: древн. окончаніе
 именъ женск. р. § 60. Прим. 3.
 298. 24. дѣннѣ — дѣннѣ.
 298. 28. моуей — монсей.
 298. 30. пороудъ — рай. Вѣроятно
 отъ иностраннаго *парадизъ*, paradisus
 (*парадеисосъ*).

298. 35. Патерикъ Синайскій былъ уже переведенъ въ XI в. (см. списокъ XII в.).

298. 36. премоудран — приждрани.

298. 39. миздонмѹе: имя прим. въ ер. р. ед. ч.

299. 1. съслагам — сълагам.

299. 4. црь — цсарь. Въ Злат. Цъпи уже князь, согласно съ русскимъ бытомъ XIV в.

299. 5. отемлетъ — отъемлетъ.

299. 9. негоднымъ — негоденъ. бес — безъ.

299. 10. бесъмѣреннѣ — безъ смѣреннѣ.

299. 11. дѣна — дѣна.

299. 13. дѣнъ настовиру: дат. самостоятельный; т. е. когда наступаетъ день.

299. 14. матежъ — матежъ. пришьдѣши, вы. пришьдѣши: дат. — самостоят.

299. 20. нюдѣи — нюдѣи.

299. 24. намъ: поставлено дважды по ошибкѣ.

299. 26. жажюцин — жаждѣштен.

III. ИЗЪ СУПРАСЛЬСКОЙ РУКОПИСИ

(по изданію Миклошича, 1851 г.).

Изъ Житія Св. Конона (6 Марта).

Святѣи же Кононъ съ многымъ прѣштеніемъ въспрѣтивъ коумироу стоаштоуоумоу реуе глаголаи ми ты, кто естъ богъ, ты ли или иже мнози проповѣдаемъ; тогда съ многымъ страхомъ каменѣи богъ рѣцѣ простеръ на небо уловѣхъскомъ глаголомъ извѣшта глаголаи единъ естъ богъ, единъ естъ Христосъ, иже тобоу проповѣданъ. семоу же бывъшоу уоудесн въсь тѣлами народъ всанкомъ глаголомъ въскрнуа глаголаи единъ богъ кононоу одеаъ син же гласъ до дѣнесѣаго въпнѣтъ съ въражше са въ прѣсавѣнѣи тѣ дѣни памяти свѣтааго Конона, еса Несаурѣи и прѣдѣли ми съ свѣштами исходѣаше изъ домовъ сконхъ, съ веуера нѣжше въ съборнѣжъ иемоу цркъве въ Бидѣи нарицаемъ вси, прѣсѣкажше же крнѣаше о прѣсавѣнѣи уоудесн. потрасъ нмъ рѣкомъ едѣа а стави глаголаи понъ мѣи нѣ исповѣдите отъпаденіе богу въишемоу, дадите оубо да мѣштѣ иемоу. народоу же многоу въроважъ-

шоу оустрѣмнѣи са и съкроушнѣи коумира и крстнѣи са шокѣ же нхъ единауе не покорѣште са по дѣнѣволокѣ снѣи и тѣжко. си сътворѣнѣи о съкроушѣи коумира скогоу дроуѣи что примѣслинѣи, ажакаа коного бѣса придожѣи снѣи на прѣподовѣнааго, иже нмъ бѣаше въ съкроу въ пѣштерѣ, страшенъ кто мѣи са рѣтинѣи нмъ съи гоубитѣа. иемоу же и подѣраахъ тѣва ми, не на оуспѣхъ, нѣ да не бѣде отъ него вѣда. въроважше же молаахъ са, яко да бѣи шѣа и отъгънааъ ажакааго того бѣса дроуѣи же искоушажше, якоже не имѣа съдоаѣи а въроважшенъ жѣдѣахъ яко и томоу зѣаоу одеаѣи имѣа свѣтии Кононъ, и овѣштѣа са нмъ понѣ съ ии ми на мѣсто, въсь же народъ нѣаше и свѣшта въжѣжше сындошѣ въ каменѣжъ тѣжъ распааѣи съ многымъ страхомъ сжмѣштѣса. онъ же видѣвъ а тако сжмѣшѣа са въскрнуа глаголаи. не вонте са, ии ми бо оуѣрѣи конѣи, и прѣстѣпнѣи на распааѣи жѣ тѣжъ

иштеръ и въспрѣти неустоюу-
моу томоу доухоу, ꙗкоже оуиенсть
въсѣмъ показати са ѿмоу. изътри
же быша пошаташе гласы мо-
литвныа, да ѿмоу не обмануть
скрѣпавлаго ѿмоу образа. оному же
въспрѣтнѣшоу ѿмоу съ многоу
страхомъ излѣзъ отъ сквожѣа коѣа
идѣаше вѣла са и ави са въсѣмъ
акы старѣца растръзана тѣломъ, и
въскрѣна въсѣ народъ быша прѣкы-
нымъ гласомъ ѿднѣ богъ кононовъ,
богъ кононовъ одола, и въспрѣтнѣ ажъ
какоуоумоу томоу въсоу зарече ѿмоу,
да никдѣже са не ѿвѣтъ ни пакости
сътворишь комоу, тѣгда свѣатыи Ко-
нонъ въздѣхъ на нѣа глагола и кажа-
шѣ. иидите, кто ваши събладетъ;
иидите, кою сѣтъ ваши божи;

2. Начало егѣры:

Мѣсѣца Марта ѿ мѣуеніе свѣаты-
ныхъ и славыныхъ ново кѣвшнѣхъ са
мѣуеннѣхъ Оеѡдора, Костантѣна, Ое-
ѡфѣла, Калѣста, Васоа и дружи-
ны ихъ.

На мѣуеннѣхъ страсти реуе-
любаштѣмъ мѣуеннѣхъ да простѣ-
ремъ еѣ, благодѣти къземьѣште отъ
нѣхъ. ново кѣвшемъ са намъ мѣуе-
нникомъ идѣте оубо, станѣте днѣсь,
и да сѣмотрѣмъ добраго съвѣкоуѣ-
еннѣа, ажѣ они съкоуѣнша мнѣ же,
ѡ прѣхисто и хрѣстолюбиво послоу-
шаніе; соупражѣннѣа мѣуеннѣхъ съ-
жати, нѣа любовьѣхъ пауе же стра-
хомъ сѣдрѣжѣмъ и по истинѣ уоудѣ-
ти ми са приде, како прѣобидѣвъше
въсѣхъ къ богоу и владыцѣ и стро-
пѣаю отъ тоаикы славы и отъ
сана, въ нѣхъ же въхъ въ днѣхъ

сѣмъ и зѣло дѣпотѣтъ; ннѣтоже бо
отъ прѣтрыгѣшъ, нѣа въсѣ прѣоби-
дѣвъше кѣувное съпасеніе кѣзаша,
тоа бо просѣнша отъ владыкы благо-
дѣти, и острѣ кѣзаша вѣнѣцъ, страсть-
ннѣхъскыа троуды, и ѿзволѣнша хо-
дѣти по небесѣмъ; а не малокремен-
ное нмѣти грѣхоу наслажденіе, по-
знаша владыкѣ Христоса зѣло, и
пауе познани быша отъ него, про-
сѣнша благодѣти отъ него съ небесе,
и соутоуѣхъ за ѿднѣо кѣзаша, кѣзѣаю-
енша пауе земьныхъ скатамъ, и
добрѣ кѣзаша, ѿеже кѣзѣаюенша, въ-
спрѣнша пауе тѣлѣвнѣхъ неѣвѣнѣ-
наѣ, и авѣне полоуѣнша, кѣсхотѣнша
кѣувно уѣстыни быти, и съ аггѣлы
веселѣтъ са, коупѣа сътвориша съ
небескыи дѣлы, и соутоуѣхъ при-

обрѣтоша, прѣобидѣнша земьное ко-
ниѣство, и небесѣское полоуѣнша,
ѡ днѣвнѣхъ и прѣславнѣхъ дѣ-
ломъ, кто не въсоудѣтъ еѣ острѣ-
рокъ върокъ сѣбѣ, како съ радостнѣхъ
къ стрѣстемъ дръзѣнша, како бесѣмѣ-
ннѣа къ мѣуенію прѣстѣпнѣхъ.

Зѣ Иѡѡ похвалѣ Свѣа Васѣлѣа Архі-
епископа Кесаріѣскаго сорока мѣу-
чѣнѣкамъ.

Нѣхъ же бо слово повѣстнѣхъ и слоу-
хомъ оуказаатъ са, тѣхъ же и кѣнѣгы
мѣуѣнѣа подражаніемъ показѣтъ.
такожде же нѣмы въспоманѣмъ прѣ-
стовѣштнѣмъ добрѣ дѣтѣа мѣжъ, да
ѡкоже се прѣдѣа лицемъ принѣсѣше
дѣвнѣа ихъ подѣнѣвѣмъ са на по-
дражаніе дѣбѣннѣхъ и прѣсѣннѣхъ
ихъ подражаніемъ. то бо ѣсть пох-
валѣннѣа мѣуеннѣхъ, оуѣшеннѣа съвѣ-
раннѣхъ, ѿеже къ добрѣ дѣтѣау не

ХОТАТЬ БО СЛОВЕСА ИЖЕ О СВАТЫННХЪ
ПОДЪ ЗАКОНОМЪ ПОХВАЛЫ БЫТИ, ЗАИ-
ЖЕ ЖЕЛАШТЕ ОТЪ ВИНЪ МІРА СЕГО
НАУАТЬКЫ ПОХВАЛЪ ПРИЕМАЖЪ, А ИМЖЕ
МИРЪ РАСПАТЬ ІЕСТЬ, КАКО МОЖЕТЪ УТО
ОТЪ СЖИТННХЪ КЪ НЕМЪ ПРИЛОЖИТИ
КЪ СЛАВѢ; НЕ БѢ БО ІЕДНО ОТЕУСТВО
СВАТЫННМЪ, ДРОУГЫН БО ОТЪ ИНОА СТРА-
НЫ БѢ, ТО КАКО ЮЖЕ БЕЗГРАДЫННКЫ
ЛИ А НАРЕУЕМЪ ЛНН ГРАДЫННКЫ ВЪСЕА
КЪСЕЛЕНІЯ; ИЖЕ БО КЪ ПРНОШЕ-
ННЕ СЪБРАНННХЪ ПРИНЕСЕНОЕ ОТЪ
КОГОЖДО ОБЫШЕ ПРИНЕСЪШННМЪ БЫ-
ВЛААТЪ, ТАКОЖЕ И О БЛАЖЕНННХЪ СНХЪ
КОГОЖДО ОТЕУСТВО ОБЫШЕ ВЪСЯМЪ
ІЕСТЬ, И ВЪСН СЖЪ ОТЪ ВЪСЯДОУ ПО-
ДАЖШЕ СЕБЯ ОТЕУСТВО.

4. Изъ житія Св. Кондрата (Код-
рата), 10. Марта.

АНОУПАТЬ РЕУЕ СЖЪ ОУБО ИНОЖА-
НИН ВОЗН, ЦЕСАРЬ ЖЕ ЗАПОВЕДА ДВЯМА
НА ДЕСАТЕРЬН БОГОМА, ИМЖЕ ПОВИНН-
ТИ СЯ ПОДОВААТЬ И ПОКЛОНИТИ. СВАТЫН
КОДРАТЬ СЪ ДРЪЗНОВЕННМЪ ЖЕЛАНКОМЪ
ГЛАСОМЪ ВЪЗУПН ГЛАГОЛА: НЕ ДОБРО ІЕСТЬ
ИНОГОМЪ БОГОМЪ БЫТИ. ІЕДННЪ БОГЪ ДА
БЖДЕТЬ, ІЕДННЪ ЦЕСАРЬ. ТЪГДА АНОУ-
ПАТЬ РАЗГНѢВАЕ СЯ ПОВЕЛЪ И СЪВЛЪИТИ
И НА ДЪСТЪ ПРОТАГЪШЕ БИТИ И ЖИЛАМИ
СОУРОВАМИ ГЛАГОЛА: ПОВЕЖДЪ СЯ ИМА.
ОНОМОУ ЖЕ НЕ ОТЪВѢШТАВАЖШОУ ВЪ-
ПРАШАШЕ СЛЪЗЫ АНОУПАТЬ: УТО ИМА
ИЕМОУ ІЕСТЬ; ОНІ ЖЕ РЪША КОДРАТЬ,
ИЗЪ И ВЕЛИКА РОДА ІЕСТЬ. АНОУПАТЬ
РЕУЕ ПОШТАДНТЕ И И ВЪСТАВНТЕ И
ОТЪ ДРЪВА И РЕУЕ КЪ ИЕМОУ: УТО СЕ
СЪТВОРН НАМЪ; ПО УТО ПРОКОУДИ УННЪ
СВОИ; И ПРИЗЪВАВЪН КЛЪЗЪ СЕБЕРЕУЕ
КЪ ИЕМОУ ПО УТО САНЪ СКОИ И РОДЪ
ОСТАВНЪ КЪ СОУІЕТЬННН КРЪСТИАННСТѢ

ВЪРЪ ПРИСТЖИИ; БЛАЖЕННН ЖЕ КОД-
РАТЬ РЕУЕ: АЗЪ БЪРАХЪ ПРИНАДАТИ КЪ
ДОМЪ БОГА МОЕГО ПАУЕ НЕКЪЛАН ЖИТИ
КЪ ЖИЛНШННХЪ ГРЪШННННХЪ. АНОУ-
ПАТЬ РЕУЕ: ПОСЛОУШАИ МЕНЕ И ПОЖЪРН
БОГОМЪ, ДА НЕ ИЖО ЗЪЛОДЕН ЗЪЛЪ
ОУМЪРЕШН. СВАТЫН КОДРАТЬ РЕУЕ. БЛА-
ЖЕНЪ ІЕСТЬ ИЖЪ, ИЖЕ НЕ ИДЕТЬ НА
ПЪТЬ НЕУЪСТНННННХЪ И НА СЪДААНШН
ПАГОУБЪНННННХЪ НЕ СЪДЕ, ИЪ БЖДЕТЬ
КЪ ЗАКОНЪ ГОСПОДНН ВОЛЪ ІЕГО. ПЕ-
РИННН АНОУПАТЬ РЕУЕ: НЕ ПРЪЛЪШТАИ
СЕБЕ, КОДРАТЕ, О ВЪСЪКОМЪ БО КРЪ-
СТІАНЪ КАЗНЬ ЦЕСАРЬСКА ЛЕЖИТЬ, ЛЮ-
БО ОУБОГЪ ІЕСТЬ, ЛЮБО БОГАТЬ, ЛЮБО
САНОВИТЬ, ЛЮБО СМРЪДЪ, ТО ИИ ТОГО
ПОШТАДНТЕ СЖДЪ. СВАТЫН РЕУЕ. ЕИ,
НЕО БОЖНН ПНЕСАННЕ ГЛАГОДЕТЬ ІЕСТЬ
РАБЪ, ИИ СВОБОДЪ, ІЕСТЬ БОГАТЬ И
НІШТЬ, ИИ ВАРВАРЪ, ИИ СКЪФЪ, ИИ
ЕЛННЪ, ИИ ЖНДОВИНЪ, ВЪСН БО О ГО-
СПОДИ ІЕДННО ІЕСМЪ, ЗА НѢ МОЛЪ ТА,
КАЗНЬ ЦЕСАРЬСКА И БОЛЪРЬСКА КЪ СКО-
РЪ СЪКОНЫУАН О МЕНЪ, АЗЪ БО КРЪ-
СТІАНЪ ІЕСМЪ, РОДЪ МОИ И ДОСТОИИЪ-
СТВО СЪ СВАТЫНННН ІЕСТЬ СЪТЪЛЪСТВО
ИМЖИТНННХЪ, А НЕ ОТЪ УЛОВЕКА,
ИЖЕ ДНЕСЪ СЖЪ, А ОУТРЕ НЕ БЖ-
ДЖЪ. АНОУПАТЬ РЕУЕ: ПОСЛОУШАИ МЕНЕ
И ПОЖЪРН И НАСЪШТАИ СЯ ЖИЗНИ СЕЯ
И СВЪТА СЕГО, И ТО ГЛАГОЛА АНОУ-
ПАТЬ ПРОПАКА СЯ СЪ СТЕНАННМЪ ВЕ-
ЛАНКОМЪ, ДОБАНИ ЖЕ МЖУЕНННН КОД-
РАТЬ РЕУЕ КЪ ИЕМОУ. НЕ ПРЕДЪЛАГАН
МИ ЗМННН ОУМЪШЛАН И ДНВОВАЪ,
НЕ ПРОЛАН СЛЪЗЪ, ПЪСЕ И ВЪСЪХНШН-
ННУЕ, НЕ ИМАШН БО МЕНЕ ПРЪЛЪСТИТИ
РАБА БОЖНН. МАХННМЪ КНЪЗЪ РЕУЕ. ПРО-
ПЪРНЕТЫН УЛОВЕУЕ, ГОСПОДНН МОИ
ВЕЛЪДЪПЫН МИЛОУІЕТЪ ТА, А ТЫ ДО-

сѣждаещи ѿмоу. сватыи Кюдратъ
реуе: самъ себе да сѣ плауесть; о
мнѣ бо нѣсть тѣбѣ плакати сѣ,
ни мѣловати, аште ли оубо аѿоу-
патъ, то ты кто ѿси предъ ѿнѣмъ
вѣштава; доувѣаетъ намъ си, аште
ли н ты старѣнниши хоштеши быти,
то богу тѣ проклаѣни.

5. Изъ житія Св. Пѣонія (12 Марта).

Полемонъ реуе. пожари оубо по
цѣсарю повелѣнню. Пѣоніи реуе азъ
улоуѣоу жрѣтѣи не творѣхъ крѣстни-
къ бо ѿсми. Полемонъ реуе крѣ-
стникъ ли ѿси; Пѣоніи реуе еи. Поле-
монъ реуе коѣа црѣкѣе; отъвѣшта.
сѣборѣиши, не бо ѿсѣтъ ниа отъ Хрѣ-
ста. таѣе приде на Савинѣ, реуе бо
прѣжде ѿи Пѣонни, ꙗко нарыци себе
Ѳеодоти, да не вѣщаеши отъ мене
пакы въ рѣцѣ беззаконныи твоѣи
госпожди вѣвѣши; госпожда бо ѿи
въ крѣменехъ Гордикѣа цѣсара, хо-
ташти обратити Савинѣ отъ вѣры,
отъгнѣа ѿк отъ себе сѣвазавѣши;
потомъ же съ Пѣономъ сѣжити ата
бѣистъ въ гонѣнии томъ. реуе же
оубо н тон Полемонъ что сѣ гла-
голеши; она же реуе. Ѳеодотъ. онъ
же реуе крѣстникыи ли ѿси; она же
глагола еи, крѣстникыи ѿсми. Поле-
монъ реуе коѣа црѣкѣе; Савинѣ ре-
уе сѣборѣиши. Полемонъ реуе ко-
ѿго бога уѣтеши; Савинѣ реуе вѣсе-
дрѣжителѣи, иже сѣтвори небо н зѣмѣи
н вѣсѣхъ насъ, ѿго же познахомъ
слова ѿго ради Исоу Хрѣстоса.

6. Іоанна Златооустѣаго слово въ
великыи уѣтверѣтъ.

Въ истинѣ тѣмъ оубастнѣмъ съ
одѣжнѣи, ꙗко настынѣи жажѣи ва-

шего любослышаннѣи. ꙗже предѣпо-
тавѣи словеснѣи трѣпѣжъ, что бѣждѣ
люди сѣаики госта, ниже ѿднѣи
Христосъ гонѣетъ насѣтити при дѣ-
рехъ бо оубе вѣсего мѣра радости,
приближаѣтъ сѣ отѣише господѣи
вѣскрѣсеннѣи, пакы мѣтетъ сѣ жи-
довѣскѣи несмыслѣнѣи родѣ, пакы
на пастоуѣи аѣетъ ѿси, пакы на
владыкѣи вѣште творѣтъ раѣи, пакы
сѣвѣтъ творѣтъ тѣмнии дѣлаѣтеле,
пакы Юдоа пооуѣаетъ сѣ беззакон-
ноуѣи предѣнню, пакы готовѣтъ
жидове сѣрѣбро, да въ аѣи поустѣтъ
ѿеже въ мрѣтѣиныхъ простѣ, н на-
вѣкижѣтъ, ꙗко пѣвѣома ѿсѣтъ сѣмрѣтъ,
да сѣ истрѣжѣтъ грѣби, да мрѣтѣи
вѣперѣни бѣждѣтъ на вѣстаннѣи, пакы
оуѣеннѣи продаѣтъ н законоу вѣвѣ-
нѣвѣишии коупѣуѣтъ, а разбѣишии на
крѣстѣ богословѣи; нъ продаѣштаго
слова поманѣмъ что хоштеѣе ни
дати, да азъ вамъ продаѣмъ ѿго;
что хотѣтъ дати, безѣмѣлю Юдоа,
оудѣвѣеннѣи же, проужѣи тѣмъ, не-
оуѣаснѣи огнѣи, цѣсарѣвнѣи воѣиши
аѣхованнѣи, отъѣжѣеннѣи свѣтѣиныхъ,
безъ вѣстаннѣи падѣннѣи то вѣстѣтъ
мѣненнѣи твоего отъ жидѣи прѣта-
жаннѣи: что ти можѣтъ дати сиѣево
ѿеако ти ѿсѣтъ погѣбенѣи, ѿ беззакон-
нѣише н вѣсего зѣла пѣвѣи; поуѣто
сиѣе на малѣ продаѣши небесеи н
земнаго творѣца, иже на дѣаиши
снѣтъ вѣсе, игда владыкѣи сѣи видѣ
уѣома н мѣноѣеннѣи мѣро на грѣдѣи
ѿмоу глаѣи видѣ аѣеи н уѣтѣиши
женѣи захѣра вѣпнѣише вѣскѣи наѣ-
ба сѣи сѣго мѣра; по что сѣ мѣро, не
бѣистъ продѣно на трѣхъ сѣтѣхъ дѣи

нарихъ и дано оубогимъ, да муромъ,
 еже есть разнѣхъ вонмѣн оустроено
 и хитростнѣхъ съкоупиено, трымъ
 сътомъ сыцѣнн динаремъ, а истин-
 ное муро, еже обонмѣше мрътвинъ
 въскрѣсашъ, на трехъ десатехъ
 сѣребрынцехъ продаешн; не въси, что
 продаешн. Юдо, отымло та есть
 сѣребролюбѣства пниѣнство. Къгда еси
 видѣлъ господина робомъ продаема; 10
 къгда ли еси навѣкижалъ продавати
 свѣтъ, да тѣмъ коупиши; по утѣ ли
 любѣе похощи познание; по утѣ ли
 любѣзанимъ прѣдданіе творши; до-
 бръ ли та обанула, изъ дадеу пророкъ 15
 въпишѣше. Емоу же клѣтвы, оуста
 его пална сѣтъ горестн и лѣстн,
 подѣ лѣтвомъ емоу троудъ и бо-
 лѣзнь, яко и бритка изощрена, съ-
 творнкъ лѣсть любѣзаше владыкъ 20
 си, пристѣпн, любѣжн, трѣпнть ти
 владыка трѣпѣнѣнн, не зѣлааго сира-
 да твоѣго любѣзаниа оувераша
 сѣ, нѣ еже ти въ дааъ даръ, не
 твонхъ нземѣа оустъ, ѿ колыи 25
 сѣребролюбѣство зѣло, тѣмъ бо оуе-
 никъ апостольска истѣ въ радоу оу-
 давиенно ажѣ приа и достоннѣ по-
 каза силѣ грѣтанъ, нмѣе издоша
 прѣдданію словеса. сего же неустн- 30
 ваго оставивше на блѣгоуствѣнка
 разбонника прикѣдѣмъ слово. ѿ свѣте
 неспокѣдимъ; тѣмъ бо разбонникъ
 въскоун съ крѣста въ ран, еже бо и
 видѣ господѣ посредоу вѣсаша и въсь 35
 мнръ трасѣшъ сѣ страхомъ, и слынце
 лютожъ покрываемо сѣ желѣжъ, днѣ-
 нынъ же свѣтъ бѣжашъ и съставоу ун-
 ноу скоеро, отѣмѣшѣтъ сѣ, каменне
 расѣдаемо сѣ видѣвъ же въсь то и на 40

оумъ си положишъ и подроуѣ си раз-
 бонника не решти, не вѣды словесъ
 и всѣхъ тваръ еже видѣ сѣмо и онамо
 зыбашѣшъ сѣ и трепешѣшѣшъ, по-
 средоу вѣсаша владыкъ трепешѣшѣ- 5
 тнхъ позна и познавъ тоу агне
 възъпн, помани ма, господи, ягда при-
 дешн въ цѣсарѣстѣніе си, по истинѣ
 бысть разбонникъ единадѣсѣтааго
 уасѣ дѣлѣтель, въсего бо днѣхъ жнз- 10
 нн испѣлн дѣлао, и апѣте и на еднѣхъ
 уасѣ нааѣтъ бысть, нѣ добръ сѣдѣла,
 не сътѣжн си взрожъ, не възѣръ на
 хоуды нн вѣзѣ, жидовска оуборе- 15
 никъ не ерѣже, възѣ мнръ въсь, оу-
 учителя и въсего мира владыкъ по-
 знавъ, достонно дасть поклоуеніе.
 утѣ протѣжъ томоу мѣздамъ възда-
 тѣль, любѣнѣн уѣстѣмъ добро дѣжшѣ- 20
 тнмъ Христосъ; разбонника гражѣшѣ-
 тею проснѣвшѣ си прѣвелнѣнн даръ
 едномъ уасѣ показа оноу рекшѣ,
 помани ма, господи, ягда придеши
 въ цѣсарѣстѣніе си, тоу агне влады- 25
 ка Христосъ, отѣвѣшѣ, рекъ: аминъ.
 глагола ти, днѣсѣ съ множъ бѣдѣши
 въ ран истинно писаніе еже глаго-
 лѣтъ. иште глаголашѣтоу тебѣ рекъ,
 се, придохъ, томоу Христосу и богу 30
 нашему слава и покланіе съ от-
 цѣмъ и съ свѣтѣмъ доухомъ нѣны
 и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминъ.

Этотъ памятникъ отличается при-
 знаками болгарскаго правописанія; на-
 ковы: правильное употребленіе ж, а,
 з, ѣ; обоюдная замѣна д и и; ѣ и ѣ
 послѣ плавной, оканчивающей группу
 согласныхъ; ѣ вм. ѣ, и на оборотъ;
 напр. есть, бѣдетъ, сѣ, въ, вм. есть,
 бѣдетъ, сѣ, въ, и проч. Вмѣсто ѣ по- 40
 стоянно шт; д смягчается постоянно въ

жд. Любопытна особенность въ правописаніи этого памятника, состоящая въ смяченіи губныхъ помощію ѣ. в. ѣ; на пр. *земѣж* в.м. *земѣж*. § 35.

Явственные слѣды подновленія оказались въ выпускѣ и замѣнѣ ѣ и ѣ буквами о и е, кое-гдѣ встрѣчающихся въ этомъ памятникѣ.

305. 6. 7. съ многою страхомъ — съ многою страхомъ.

305. 8. гласомъ — гласомъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

305. 14. оделъ — одолѣ. Встрѣчается и это послѣднее.

305. 15. днесьнаго — днѣшняго: -съ- не смячено въ -шь-. См. въ Спискѣ Упия (въ Библ. 1499 г.).

305. 16. день — днь.

305. 17. всѣ — всѣ.

305. 20. ямоу: дат. пад. в.м. род.

305. 21. прѣвѣ: вин. п. ед. ч. — всѣ: отъ всѣ—всѣ—деревня, село.

305. 22. о прѣславѣтѣхъ: по уподобленію звуковъ, в.м. о прѣславѣтѣхъ.

306. 11. подарѣхъ: тѣхъ—принесли жертвы.

306. 12. бѣде: -тъ отброшено.

306. 14. шелъ — шѣлъ.

306. 15. лѣхъ — лѣхъ.

306. 17. жѣхъ — жѣхъ.

306. 18. одѣлѣти или одолѣти, управл. дат. падежомъ.

306. 22. вѣжѣхъ — вѣжѣхъ.

306. 24. сѣмѣхъ — сѣмѣхъ.

306. 26. нѣхъ — нѣхъ. — конецъ — конецъ.

306. 27. распѣхъ: это прилагательное показываетъ, что и сущ. распѣхъ, выше встрѣчающееся, есть не иное что, какъ прилаг. въ кратк. ф.

307. 2. отнѣхъ: сложное нарѣчіе, въ которомъ этимологическое отношеніе между оуи и нѣхъ уже пропало, хотя это слово сложена не собственно § 79.

307. 3. изѣхъ—изнутри: безъ обозначен. и.

307. 8. отъ скѣхъ: отъ нарѣчія скѣхъ, в.м. нынѣш. скѣхъ, съ д. в.м. о.

307. 9. аѣ сѣ — аѣсѣ. § 26. 2.

307. 18. сѣхъ: отъ сѣхъ (сѣхъ).

307. 19. кое в.м. утѣ. § 266.

307. 21. свѣхъ и свѣхъ: и полная, и краткая форма, сокращенная изъ полной.

307. 28. бѣхъ — бѣхъ. — вѣхъ — вѣхъ.

307. 30. нѣхъ, станѣхъ: ф. повел. наклон.

307. 31. сѣхъ: продолженная ф. в.м. сѣхъ. — сѣхъ — сѣхъ.

307. 34. сѣхъ — сѣхъ.

308. 2. прѣхъ: род. п. мн. ч. прич. отъ прѣхъ.

308. 9. хѣхъ: окончаніе ос не отброшено, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

308. 12. сѣхъ — сѣхъ: весьма рѣдкій случай замѣны х простыми оу.

308. 17. аѣхъ, в.м. аѣхъ, по греч. правописанію, въ которомъ аѣхъ (уу) произносится за иѣ.

308. 19. вѣхъ, вѣхъ (в.м. вѣхъ): съ окончаніемъ -хъ в.м. -хъ. См. въ Галицк. Ев.

308. 25. вѣхъ—безъ сѣхъ.

308. 31. оуказѣхъ—оуказѣхъ: § 85. Пр. 2.

308. 34. дѣхъ, в.м. сложнаго добродѣхъ. § 79. Пр. 2. дѣхъ, а не дѣхъ. § 55. V.

308. 35. аѣхъ — аѣхъ.

308. 36. дѣхъ — дѣхъ.

308. 37. дѣхъ — дѣхъ.

308. 38. подѣхъ — подѣхъ.

309. 1. нѣхъ — нѣхъ — не будутъ.

309. 7. нѣхъ — нѣхъ. — отѣхъ — отѣхъ.

309. 10. гѣхъ — гѣхъ; безгѣхъ — безъ града, безъ отчества.

309. 13. бѣхъ — бѣхъ. § 85. Пр. 2.

309. 18. Для сличенія предлагается здесь отрывокъ изъ Житія Св. Кондрата, писанный на пергаменномъ листикѣ (относимый, впрочемъ недокзательно, къ X в.). Этотъ листикъ въ Императорской Публичной Библиотекѣ.

— Кондрать реуе. мое дръзновение. ни ты. ни црь твои. ни нѣтъ кто. отънати отъ мене можетъ. Тогда анѣупатъ разгитакъся повелѣ его съвѣщати. и по дѣсѣ распати. и бити и жидлами гдѣ. рычи свое нмѣ. ономоу же не отъвѣщающоу. въпрашаше анѣупатъ слоуги. что сѣ нарицаетъ. они же рѣша кондратѣ. нѣ и келлика рода есть. Анѣупатъ реуе. пощадите его. въстаните его отъ дѣвѣ. и реуе къ немому. что се створи нмѣ. и оукоризна створи о себѣ. и (п)ризвавъ его ближе реуе. и немому тесе рѣди едина своего и рода. ни въ что же положитъ къ соудѣ. ни въ кѣрѣ крѣстни бѣше помѣ. Блаженны же Кондрать реуе. изволикъ приметити въ домоу бѣ. моего нѣ жити. въ жнанихъ грѣшннхъ. анѣупатъ реуе. покоримся и жри бѣ. да не лѣтъ и злодѣи оумьрѣши. ни нѣси сѣмѣмъ заповѣди цря. и стѣнхъ болмѣрѣ. и коликѣ. отъ мажѣ добрыхъ и уоудѣнхъ въстанѣша. ни единомоу крѣстнима. 1) жити. Кондрать реуе. вѣдженъ есть мажѣ нѣже не пѣткова въ съкѣтъ нехѣстннхъ. и ни лѣти. грѣшннхъ не стѣ. и на сѣдланци гоуентѣлѣ не сѣде. нѣ въ законѣ гни. воли его. Пер(и)ни анѣупа(тъ) реуе. не прѣлнцѣи 2) себѣ Кондратѣ. нѣ въса бо крѣстники заповѣди цря. лежитъ. любо оубога. есть. любо богатѣ. любо сѣмѣнѣ. любо раднннхъ. того не шадѣтъ сѣднѣ. Кондрать реуе. ни стое его жнѣне глѣтъ. нѣстъ рабѣ ни свободѣ. нѣстъ богатѣ ни оубога. ни варварѣ. ни кѣрѣ. ни сѣннѣ. ни жидовннхъ. всѣ бо едино есмѣ. тѣмъ молютѣся. 3) заповѣди цря. твоихъ. и болмѣ въскорѣ сънопьхѣ. о мнѣ. азъ бо крѣстнима есмѣ. родѣ бо мой. и самъ (с)хъ стѣнннхъ есмѣ. нѣже въ свѣтъ. дости — нѣ не отъ уѣвѣ дѣ — нѣтъ сѣннѣ.

нмѣ. а оутро не сѣтъ. Кондрать реуе. ни стое жнѣне глѣтъ. Анѣупатъ реуе. покорисѣ. и насладисѣ жити и свѣтъ сего и се гдѣ. анѣупатъ просѣкисѣ съ въздыханнѣмъ келннмѣ. и оубоусомъ отираше лице свое. Крѣпкѣи же мажнѣ Кондрать реуе. нѣ немому. не мнѣ прилагамъ. 4) змнннго лѣкѣвѣстѣ. и пролнканъ слѣзы. нѣсе и въскѣщнннхъ. не мѣмѣи мене въскѣтити раба бѣжнѣ. Мажнѣ же воскода. реуе. не прилннннхъ уѣвѣ. гдѣ мой келнкозѣннхъ. и мѣлоуетъ — нѣ тѣ. а ты досѣда.

Отрывокъ этотъ содержитъ въ себѣ тотъ же текстъ, что и въ Супрасльск. рукописи, только съ нѣкоторыми измѣненіями въ отдельныхъ словахъ. Объ редакціи. пошлѣ отъ одного и того же первоначальнаго перевода, но въ теченіи времени отъ переписыванья потерпѣли измѣненія. Въ отрывкѣ редакціи русская; отличается подновленіями противъ Супрасльск. Въ основѣ виденъ болгарскій оригиналъ; но особенности русскаго перевода оказались замѣтно; а именно: въ смѣшеніи ж съ оу и ю: 1) крѣстнима (вмѣ крѣстннмоу), 3) молютѣся (вмѣ. молажтѣся; въ смѣшеніи с съ т: 2) прѣлнцѣи (вмѣ. прѣлнцѣи). Что касается до 4) прилагамъ (вмѣ. прилагамъ), то и исправлено нмѣ. и. Во многихъ мѣстахъ (по болгарск. правопис.) замѣнено на ѣ (въ рукоп. очевидна персправка ѣ на ѣ). Въмѣсто шт. постоянно ц. Важнѣйшія разворочѣя показаны ниже:

309. 22. повннжтѣся: — нѣ. есть вставка (какъ въ дѣннжѣ-ти), корень. ни.

309. 23. подовѣлатъ — подовѣастъ. § 85. Пр. 2. повлнннн: безъ сѣ. потому что одно сѣ при двухъ глаголахъ: § 177. Пр. 6.

309. 27. цѣсарѣ — царѣ (= цѣсарѣ, см. Стихир. 1157 г.).

309. 29. дѣстѣ (вмѣ. дѣстѣ: отъ дѣска). Замѣнительна въ Отрывкѣ несмѣгченнаѣ ф. дѣсѣ. (21).

309. 30. чѣвѣждѣ — повѣждѣ.

309. 37. ~~промоудн~~ — въ Отр. по
платнѣ; ~~оукоризн~~ сътвори о себѣ.
310. 2. азъ върахъ — въ Отр. по-
нятиѣ; ~~изкозихъ~~ приметиса къ домоу.
310. 7—11. И здѣсь, и въ Отрывкѣ
любобытные варианты къ тексту 1-го
Псалма.
310. 12. ~~прѣлѣштан~~; въ Отр. прѣли-
щан; и = ѡ.
310. 13. ~~къзкомъ~~ — късакомъ.
крѣстимъ: прииди въ кр. ф.
310. 16. ~~сирѣдъ~~ (т. е. г. смараг.) — въ
Отр. радимъ.
310. 19. ~~скободъ~~ — употреблено въ
смыслъ прилаг. им. ~~оути~~
310. 20. ~~скрѣдъ~~ — скиотъ.
310. 21. ~~жидовинъ~~ — въ еврей.
310. 23. ~~казнѣ~~ въ Отр. ~~зановѣди~~.
~~царьскѣ~~ — царскѣ. ~~болярскѣ~~ — бо-
лярскѣ.
310. 26. ~~святѣство~~ — въ Отр. ~~святѣ~~
лости.
310. 28. ~~днѣсь~~ — днѣсь.
310. 30. ~~нашѣтан~~ съ ~~жизни~~ сеа: въ
Отр. ~~новѣ~~; ~~насмѣднѣ~~ ~~жити~~.
310. 32. ~~прошала~~ съ ~~стенанимъ~~ въ
Отр. ~~новѣ~~; ~~просъзиса~~ съ ~~вздыханимъ~~
~~пѣлномъ~~.
310. 34, 35. ~~не~~ ~~предлагати~~ ~~ми~~ ~~жизнѣ~~
~~оумывани~~ (въ ~~у.мыслѣ~~) и ~~димовъ~~; въ
Отр. ~~новѣ~~; ~~не~~ ~~ми~~ ~~предлага~~ ~~жизни~~ ~~ого~~
~~аживѣства~~.
310. 37. ~~прѣлѣстити~~; въ Отр. ~~вѣсхитити~~.
310. 38. ~~иназъ~~ (въ ~~кѣназъ~~). въ Отр. ~~во~~
~~кода~~ ~~пронѣрѣти~~; въ Отр. ~~непрѣзѣтѣ~~.
311. 3. ~~вѣсть~~ ~~тѣлѣ~~. § 261. Прим. 1.
311. 11. ~~цесаръ~~ — ~~цесарю~~: отъ ~~прид.~~
~~цесарь~~ (царскій).
311. 12. ~~крѣстимъ~~: ~~прииди~~ въ кр. ф.
311. 21. ~~госпожда~~ ~~болг. ф.~~ ~~въ~~ ~~госпожа~~.
311. 29. ~~крѣстимъ~~: съ ~~окончан.~~
~~жен.~~ ~~рода~~ — ~~ми~~, отъ ~~прид.~~ ~~крѣстимъ~~.
311. 33. ~~земь~~ — ~~земь~~.
311. 36. ~~хрѣстоса~~ — ~~не~~ ~~выброшено~~
~~окончаніе~~ — ос. См. 308. 9.
312. 1. ~~предпоставѣдъ~~, ~~им.~~ — ~~въ~~.
312. 2. ~~трепезъ~~ — ~~трапезъ~~.

312. 3. ~~вѣдъ~~ — ~~гостѣ~~ — ~~угощу~~; ~~бу-~~
~~ду~~ ~~угощать~~.
312. 6. ~~приближаати~~ съ — ~~приближаети~~
съ. § 85. Прим. 2.
312. 10. ~~кѣште~~ (болг. ф.) ~~въ~~ ~~кѣшѣ~~.
312. 15. ~~прѣстѣ~~ — ~~свободѣ~~ ~~тѣ~~ ~~отъ~~
~~смерти~~, ~~свободѣ~~ ~~между~~ ~~мертвыми~~.
312. 15, 16. ~~накѣшати~~ — ~~узнають~~.
~~пѣвномъ~~: ~~при~~ ~~отъ~~ ~~плати~~.
312. 18. ~~изъ~~ ~~перени~~ ~~отъ~~ ~~кѣперни~~.
312. 19. ~~къзвати~~ ~~требуєтъ~~ ~~дѣти~~ ~~над~~.
312. 22. ~~доштѣтѣ~~ — ~~дѣти~~ — ~~дадѣти~~.
312. 24. ~~везимъ~~ ~~Юдо~~: ~~узнаѣ~~ ~~над~~
~~безоумѣ~~: ~~прилаг.~~ съ ~~смагнѣ~~ — ~~мѣ~~ ~~въ~~ ~~мѣ~~.
312. 33. ~~ми~~ ~~мѣ~~ ~~дѣ~~ ~~продаѣ~~ ~~тре-~~
~~буєтъ~~ ~~предѣла~~ ~~ми~~.
312. 38. ~~нагѣлѣ~~ — ~~тратѣ~~.
313. 3. ~~раздѣнѣ~~ ~~въ~~ ~~рѣчѣ~~; ~~оупотре-~~
~~бѣмое~~, ~~кѣшѣ~~ ~~испѣлѣ~~, ~~скободѣ~~. § 227.
313. 3. ~~оукоуни~~ — ~~укоуни~~.
313. 6. ~~на~~ ~~трѣхъ~~ ~~десѣтѣхъ~~ — ~~на~~ ~~трид-~~
~~цѣти~~ ~~десѣтѣхъ~~ ~~оукоуни~~ ~~отъ~~ ~~трекѣ~~.
313. 10. ~~рокомъ~~ — ~~оравомъ~~.
313. 14. ~~предѣлѣ~~ — ~~предѣлѣ~~ ~~ни~~ ~~ни~~
~~предѣлѣ~~: отъ ~~ф.~~ ~~продолженнаго~~ ~~ви-~~
~~да~~. См. 314. 30. ~~оукоуни~~ ~~изъ~~.
313. 21. ~~си~~ ~~въ~~ ~~оукоуни~~. § 207. Прим. 4.
313. 25. ~~изъ~~ ~~земѣ~~ — ~~изъ~~ ~~земѣ~~.
313. 27. ~~оудѣлѣ~~ ~~ни~~ — ~~оудѣлѣ~~ ~~ни~~.
313. 27. ~~покрѣпѣ~~ ~~ни~~ ~~сѣ~~ ~~раскѣлѣ~~ ~~оукоуни~~
~~причѣ~~ ~~отъ~~ ~~оукоуни~~ съ ~~оукоуни~~ ~~въ~~ ~~русоу~~
~~оукоуни~~ ~~оукоуни~~ ~~оукоуни~~ § 177. ~~Прѣдѣ~~
~~дѣнѣ~~ ~~дѣнѣ~~ ~~дѣнѣ~~ ~~дѣнѣ~~.
314. 8. ~~царѣстѣ~~ — ~~царѣстѣ~~.
314. 9. ~~едноу~~ ~~десѣтѣ~~ ~~оукоуни~~ ~~едноу~~.
314. 12. ~~платѣ~~: отъ ~~плати~~, ~~платѣ~~.
314. 14, 15. ~~оукорѣнѣ~~ ~~роде~~ ~~над~~. ~~При~~
~~глаг.~~ ~~дѣѣ~~ ~~оукорѣ~~ (ерѣци — бѣрѣнѣ) ~~съ~~
~~отриц.~~ ~~не~~.
314. 22. ~~едномъ~~ — ~~едномъ~~.
314. 24. ~~си~~ ~~въ~~ ~~оукоуни~~. § 207. Прим. 4.
314. 26. ~~днѣсь~~ — ~~днѣсь~~.
314. 29. ~~хрѣстосѣ~~. См. 311. 34.
314. 30. ~~поклѣпѣ~~ ~~отъ~~ ~~продолжѣ~~
~~вида~~ ~~поклѣпѣ~~. См. 313. 12.
314. 31. ~~пѣнѣ~~ — ~~пѣнѣ~~.

IV. Изъ Словъ Григорія Богослова

(по изд. пр. Срезневскаго, въ Извѣст. Импер. Акад. Н. по 2-му отд. 1855 г.). Изъ 40-го Слова.

Бесѣда святаго Григоріа Богослова о извѣщеніи града.

Господи благослови.

Убо естъ о мнѣ великаа си тѣна, како по образѣ Божію бывъ, съ брѣннѣмъ растворенъ есмь; како же тварь си всѣмъ видимаа, въ работѣ ми бывъши, да слоужитъ яко господоу своему, на ма вѣстаетъ: покоушжса оубо въ малѣ съказати, аще възмогъ убо разоумѣти отъ непостижнѣхъ Божиихъ свѣдѣній, Господю велицію и дѣлю слово моему невѣданію. Нсана пророкъ бѣди ми наутѣкъ, иже милостникъ глаголетъ въ мѣрнѣхъ ставити, — нѣсть добро бесѣмоторнѣмъ, — аще и прѣжде зѣканнѣмъ¹⁾ въ виногради и троудышнѣмъ изволенася, неразоумѣвшемъ въ равнани²⁾ невѣравнаниа, — и гнѣвъ противъ грѣхомъ, уаши въ рѣцѣ Господни нарицаема и гротъ паданнѣ испиваемъ; аще и всѣмъ равно оуемлемъ убо про-
тивъ дѣломъ, и гнѣвъ не раствореное милостию растормить, оукланнѣмъ³⁾ оубо отъ враго, къ кротѣуаннѣмъ наказывнѣмъ страхомъ и отъ малы неухаи приемиажемъ обращеніе, и духъ спасеннѣмъ съвршенъ раждащемъ; оба-
че съблюдамъ и дроуна гнѣва, послѣднѣмъ, да всѣмъ нскыдаетъ на невражнѣмъ щамъ кротостнѣмъ ожешащамъ аса жестосердоуемоу Фаросѣ и лютодѣла-
дѣннѣмъ, въ позорѣ съхраненноу Божіи силѣ на неухнѣмъ. Отъждоу та-
ковыа жжы и ранъ, и кое иже о

снхъ слово, и кое ли движеніе? — Семоу оууннѣмъ и наказаемъ не зѣла о бывнѣмъ извѣжжнѣмъ; намъ ли въ зѣла глаженнѣмъ въпадаемъ не родити, — естъ бо ннѣ и такоу образъ грѣхоу въ многнѣхъ; нѣ прѣкнѣмъ достонѣмъ противъ наказаннѣмъ, а не боушамъ казни призывати не-
рода радн. Зѣла погрѣхъ земли и плодомъ пагоуба како же нѣсть зѣла, надѣаннѣмъ веселіемъ ннѣ, и въ гоуымнѣмъ приемиажемъ. Изъла¹⁾ безъ врѣмене похѣннѣмъ, и дѣлате-
ліе²⁾ троуды оуимнѣмъ ннѣмъ и ко мрътѣхъ етерѣхъ присѣдѣннѣмъ жнѣхъ, иже дѣждъ тнхъ въздрасти и люте-
пожа, ннѣ же не исплѣннѣмъ сво-
еа жнѣмъ ннѣмъ крѣла своѣго събирамъ ржовати, ннѣмъ благословеннѣмъ оулоу-
ун отъ ннѣхъ, иже въздажѣ дѣлате-
ліемъ мноходажен.

Како подобаше и отъждоу въ показати въ, и не показѣмъ? Макъ-
ханнѣмъ врачеваннѣмъ навѣсѣ. Оста-
внѣмъ Егѣптьскѣмъ крѣвъ ннѣмъ отъ истоуиннѣмъ и рѣкъ и всѣмъ събора-
водѣ — прѣжжѣмъ извѣжжѣмъ; оставнѣмъ жжѣмъ и мѣшнѣмъ и пѣснѣмъ моухъ проула-
ранъ. Отъ скотѣ же и коловъ и овѣць-
наухъ патѣжжѣмъ извѣжжѣмъ, и въ скотѣхъ казновати³⁾ наухъ, мыслнѣмъ щамъ. Ннѣмъ же противъ намъ морѣ; нѣмъ бы-
сте ми и извѣжжѣмъ скотѣмъ бесѣ-
мыслнѣмъ и неказаннѣмъ. Н оу-
дрѣжжѣмъ отъ насъ дѣждъ; дѣла еднѣмъ

¹⁾ Въ р. зѣла. ²⁾ Въ р. пропушено.

³⁾ Въ р. казновати и наухъ.

¹⁾ Въ р. зѣланнѣмъ. ²⁾ Въ р. въ равнани.

одѣждѣнъ бысть, и дѣлъ его же не
одѣждѣнъ нсѣше, и рече: мажанимъ-
са. Навѣсь на вы градъ, дебатѣмъ
извѣжъ показа. Кинограды ваша и
лоугы ваша и жита ваша побѣхъ, и
зѣлобы ваша не нсѣхъ. Разоу-
мѣмъ, яко жестокъ еси и жѣла жѣ-
лѣма быша твоѣ; си речеши къ мнѣ
ненаказанію моему ни ранами ни прѣ-
щеними. Отъметася отъметаетъ,
беззаконныи¹⁾ беззаконноуѣтъ; ниуѣ-
же съѣхше²⁾ показанна, ниуѣже ра-
ны. Оскудѣ дѣмъ тѣмъ, оскудѣ олово,
иже Неремнии прѣжде поносихъ; къ
соуѣ среброклепѣмъ сребро кле-
паетъ, зѣлобы ваша не нсѣхъ.

Исайа бо³⁾ егда слышѣ людѣмъ
Содомьскомъ и Гоморьскомъ
прѣтѣща и глѣща: убо еше оуш-
китеса, прилагѣше беззаконнии, и
помалѣ и гроза ма обходитъ, и
сѣмѣиашася съзвѣмъ. Нѣсть рече
приложеніемъ грѣхоу боляща извѣ
обрести, яко всѣмъ грѣхы пондете,
и всѣ образъ извѣ издѣнѣсте, присъ-
но ннож и новѣнѣж зѣлобожъ своеѣ
гнѣкъ Божий призываетъ. Нѣсть строу-
ца ни мозоли ни извѣ обатражѣца-
са: все тѣло естъ извѣжъ и неис-
цѣльно; нѣсть бо пластыря прило-
жити, ни олаѣ ни обѣтихъ. И мно
идѣ проше прѣщенихъ, да не⁴⁾ на-
стоица извѣ таѣмъ камъ бѣждѣ.
Обауе разоумѣмъ зѣлобѣ вниж. Отъ-
кѣждѣ нсѣхъ тажари, сранишася жи-
тѣмъ, и пѣтитъ скотомъ при-
смаде, оумѣлѣша краснаѣ земли,
не испѣлѣшася полѣмъ масти, нѣ

оумѣлѣнни, не оумѣлѣшася оудѣ-
лѣмъ пѣшенихъ, нѣ оплакѣнѣ быша,
не канѣша горы сластѣмъ, яко по-
слажде правдынникомъ, нѣ просѣра-
дѣшася и оукоренѣ быша, и Гель-
коуѣскѣмъ клѣтѣмъ, отѣрѣмъ, приаѣмъ.
Бысть яко испрѣка всѣмъ землѣмъ и
прѣжде оукрасѣнѣ еи добротѣмъ сво-
ѣмъ. Посѣтѣмъ еси оубо землѣмъ и
оупонѣмъ еи еси, нѣ посѣщеніемъ
зѣломъ и пѣнѣствомъ пагоубѣномъ.
Оубѣ ендѣнѣ! въ стѣбѣмъ говѣ-
знѣ наше, и въ малѣ знаменѣи сѣ-
ва познѣмъ естъ, и едѣмъ науѣтѣмъ
Господѣмъ жѣтѣмъ наша плодотворѣмъ,
мѣсѣмъ наѣмъ ли рѣжовѣтѣмъ знаѣмъ.

Таково богатство неустѣнѣнѣхъ; та-
кова въсѣмѣмъ зѣмъ тажанинъ —
на много призѣрѣти — яко вѣтѣ-
хама клѣтка рече — и вѣнѣсти ма-
ло, свѣти и не пожатѣ, насадѣти и
не обѣмѣти, нѣже дѣлаѣтъ десѣтъ
сѣмѣмъ водѣмъ, стѣмъ сѣмъ дѣмъ
нѣмъ едѣмъ, и отѣ нѣмъ сѣмъ нѣмъ
о обѣмъ, сѣмъ глѣдомъ стра-
жѣмъ. Отъкѣждѣ си, и убо естъ
вниж извѣ. Не жѣдѣмъ нѣмъ оуан-
уѣтѣмъ; самѣмъ сѣмъ нѣмъ нѣмъ
дѣмъ. Вѣмъ вѣмъ нѣмъ зѣлобѣ —
исповѣданѣ и оуѣмъ грѣхъ.

Оубѣ пѣмъ сѣмъ нѣмъ оуѣмъ и
прѣмъ на нѣмъ нѣмъ правѣмъ.
Оубѣ вѣмъ нѣмъ въ вѣмъ обѣмъ
уѣмъ, и слово Божѣмъ вѣмъ нѣмъ.
Оубѣ пѣмъ неводѣмъ своѣмъ нѣмъ
много. Оубѣ грѣмъ сѣмъ на стоу-
дѣмъ, дѣмъ нѣмъ отѣ него, дѣмъ
нѣмъ яко Богъ естъ неѣмъ дѣмъ
дѣмъ. Оубѣ нѣмъ Богомъ жѣмъ,
и Бога стѣмъ неѣмъ и землѣмъ

¹⁾ Въ р. беззаконныи. ²⁾ Въ р. съѣхше.

³⁾ Въ р. Исайа. ⁴⁾ Въ р. приб.: ради.

раздражаетъ. Овъ рѣкъ богыни на-
рицаетъ, и звѣрь жнець въ немъ яко
бога нарицаа, трѣбѣ творить. Овъ Дню
жреть, а другыи Днии. А ннѣ градъ
уѣтеть. Овъ же дѣрънѣ въскроуць, а
на главахъ покладаа, присагъ творить;
овъ присагъ костьюи уловѣуамъ тво-
рить. Овъ кобенн пѣтиуь смотрить.
Овъ съретенн сжмѣнитъ. Овъ
мѣщнѣ скотъ твора оуенѣмъ. Овъ 10
въ недѣлѣхъ и въ скатыа дѣни дѣ-
лаеть, приѣтъкъ себѣ твора (въ?) своѣхъ
погыбѣлѣ; да еанко въсеѣхъ недѣлаеѣхъ
сѣдѣлаеть, тамъ дѣньмъ погоуѣтъ.
Овъ на мочрьхъ лѣжеѣхъ присадеѣтъ. -- 15

Си въса слышаѣе, братиа, потѣ-
чимъса не колыма съкроушениа при-
ѣти Божниа гнѣва; лоуѣе бо естъ
намъ сеѣхъ малоѣхъ казниѣхъ разумыти
и проуѣе житиа нашеѣго, исповеда- 20
ниемъ и обращеніемъ възискати
Бога, и обрѣсти и мноаствѣнъ; еж-
детъ же се како, аще прежде пи-
самъхъ снѣхъ; ниже Божни гнѣвъ
приходитъ. Огренемъса, и добромъ дѣ- 25
телемъ приближимъса къ Нему; ре-
уѣтъ къ души нашен: спасеніе ти
есть Азъ; и нѣмѣе молаѣмъса
намъ къ нѣмоу отъѣѣраѣтъ. се
придѣ; и оукротитъ небо и дасть 30
дѣждъ, ранъ и позднѣхъ, и земля
дасть намъ плодъ свой, си земля
дѣнькыи, а тѣло наше къуиѣи,
его же въ Божнихъ хранѣниѣхъ по-
ложимъ о Христа Невса Господи на- 35
шемъ; смѣ же слава и дѣѣѣѣѣѣ,
хѣстъ съ безнаумѣнѣмъ отыѣемъ
Его и свѣтѣмъ Дѣхѣмъ нынѣ и
присно и въ вѣкъ вѣкомъ. Аминь.

Этотъ замѣчательный памятникъ,
находящійся въ Импер. Публ. Библ.,
отличается признаками глубокой древ-
ности. Текстъ неудобопонятенъ, какъ
и въ большей части переводныхъ ста-
тей Изборника Святосл. 1073 г.

Правописаніе русское, на основѣ
болгарскаго оригинала. Иногда встрѣ-
чается смѣшеніе *ѣ* съ *е* и носовыхъ
гласныхъ съ простыми, хотя и рѣд-
ко. Полныя формы прилагательныхъ
встрѣчаются и несокращенныя, и со-
кращенныя.

Сличая этотъ переводъ съ грече-
скимъ подлинникомъ, встрѣчаемъ въ
переводѣ нѣкоторыя прибавленія про-
тивъ извѣстнаго намъ по изданіямъ,
греческаго оригинала. Замѣчательно,
что словосочиненіе этихъ прибавленій
простѣе и удобопонятнѣе остальнаго
переведеннаго текста, отличающагося
рѣзкими грецизмами.

Начала слова (до 321. 13 — моѣмоу
нѣвѣдѣннѣ) въ греч. нѣтъ, равно какъ и
конца (отъ 325. 16. Си въса слышаѣе —
Аминь). Сверхъ того замѣчательна встав-
ка о языческихъ обычаяхъ и ложныхъ
клятвахъ (324. 36. до 325. 15. овъ трѣ-
боу сътвори — лѣжеѣхъ присадеѣтъ).

Заглавіе слова: о извѣснѣи града (въ
градомъ) есть грецизмъ: (δ. α. τῆς πλη-
γῆς τῆς χαλᾶς, in plagam grandinis
oratio).

321. 12. божни сѣдъ: род. п. мн. ч.
Господю — дат. независимый.

321. 15. Ис. 28, 17: мѣтъ же моѣ
на мѣрѣхъ.

321. 16. нѣстъ добро въсмыотреннѣ —
благо, благость, бываетъ не безъ раз-
сужденія, не безъ расчета. въсмыотря-
ннѣ — въсѣ смыотреннѣ: смыотреннѣ, а не
смыотреннѣ; потому что — ениѣ окончѣ-
ніе; отъ гл. смыотрити. § 85. Пр. 4.

321. 18. изволиса, въ. казалось (ѣдоѣе).

321. 19, 20. неразоумѣшемъ въ равѣ-
нѣи неѣравнѣи; то есть: непонѣ-
шемъ въ равенствѣ неравенства.

321. 20. противъ грѣхонъ соотвѣт-
ственно грѣхамъ.

321. 21. Псал. 74, 9: 'Ѥко уѣша въ
рѣкѣ Гѣни, вѣдѣ не аствоуѣна испольнѣ рас-
творѣнѣмъ, и оуцловѣи ѡ сѣи въ сѣю: ѡбѣуе
дрѡждѣе ѣго не ѣстоуѣна, и ѣсиюуѣтѣ всѣ
грѣшѣиѣи землѣи.

321. 22. гротъ падлини — чаша па-
денія; отъ продолж. вида падти.

321. 23. оуѣмляється: дается наказанія менѣе, нежели сколько заслуживаютъ грѣхи.

321. 24. гнѣвъ не раствореное (τὸ τῆς
δρῦς ἄκρατον, ἰραε μεγασυν): не рас-
творенное, не разведенное *водою вино
гнѣва, т. е. сильный гнѣвъ.

321. 25. МНОСТЮ — МНОСТНЬ.

321. 27. пказуицимъ, вм. пказуи-
цимъсѣ.

321. 28, 29. приѣмашцемъ, рождаш-
цемъ: дат. п. мн. ч.

321. 30. Дрощина — дрожный (слич.
дъвацин — дъважды).

321. 33. *жестосердому*, *вм. -οφύλου* (жестокосердому). *Фарос* — *Фараон*: *с*ь, *окончанием -ος*. — *лютозлобнѣю* (*πικρὸν ἐργοδοτήν*) — *лютому* *наем-щнику*, *вазачнику* *работы*. *дѣла* — какъ *заимо-давецъ*.

321. 36. КОЮ ИЖЕ О СЯХЪ СЛОВО — τίς
ὁ περὶ ταῦτα λόγος.

322. 2. сѣмоу оучимъ: 1 л. мн. ч.;
въ греч. ταῦτα διδάξον (сему научи).

322. 4. 5. не родити — не радѣти.

322. 9. **зѣлъ погрѣхъ**, *zemli (δεινόν αφορία γῆς, acerbā res est, terrae sterilitas)* — безплодіе земли. **погрѣхъ**: погрѣхъ; **грѣшнѣи** употреблялось и въ значеніи: не попасть, промахнуться. Слич. областное **огрѣхъ** — полоса земли на пашнѣ, по ошибкѣ не вспаханная. — Въ Синайск. Патерики по Рук. XII в. **грѣшнѣи** ісѣмъ пѣти; вар. изъ списка XVI в. совпадаетъ с поутѣ.

322. 11. надѣяннѣмъ — надѣяннѣмъ.
веседаиенѣмъ (вм. -ся). Дат. независ.

322. 12, 13. приближаемся: дат.
незав. без времени (*αἰώρος*)—бесвремен
ное, § 263. Пр. 1.

322. 14. оумнлжреса — скорбящѣ,
сѣтующіе.

322. 15. МРЯТКЪХЪ — ЖИТЪХЪ: МѢСТН.
ПАД. ЗАВИСИТЬ ОТЬ ПРЯСѢДАНІЕ.

322. 16. ВЪЗДРАСТН: СО ВСТАВНЫМЪ Д. ПО-
ЖА: ОТЪ ПОЖАТН.

322. 17—21. Псал. 128. 7. 8. Ёуже не
исполни рѣки своѣя жънѣ, ѿ недра своего
рыкоати собираѣи: ѿ не рѣша многохѣ-
цѣи: бѣгословѣнѣ Гдѣ не на вѣ, бѣгословѣхѣмъ
во ѿна Гдѣне. крѣпо. вѣ. нѣдро. §. 147.
Пр. 3.

322. 19. рѣковати съ благозвучнымъ
в. — (qui manipulos colligit).

322. 23. показати—научить.

322. 24. **НАВѢСТЬ.** (*ἐπιγὰγον* — *adhibui*), вѣроятно, вм. **НАВѢХЪ**, съ древнѣйшимъ, указателемъ прошедшаго вр. — с вм. **Х**, какъ **ПРНѢХЪ** вм. **ПРНѢХЪ**.
§ 84. Прим. 5. Форма же **НАВѢХЪ** (или **НАВѢСТЬ**) есть древнѣйшая, вм. **НАВѢДОХЪ**, какъ въ Спискѣ Пророк. Упиря: **ВЪЗЪХЪ** вм. **ВЪЗВЕДОХЪ**, Зах. 5, 1; или какъ **РѢХЪ** вм. **РЕКОХЪ**. § 84. Прим. 4.
322. 27. **ВОДѢ:** дат. пад. ед. ч., вм. род.

322. 29. раны — казни.

322. 31. МЫСЛЫНЫЪ, т. е. людей мы-
СЛЯЩИХЪ.

322. 32. НИШЪ—НИЧТО. ВАМЪ: дат. п.
ВЪ ЗАВИСИМОСТИ ОТЪ ПРОТНЕЖ.

322. 33—34. Но вы мнѣ были без-
смысленнѣе и необученѣе (некля-
зтишѣ) скотовъ, которые были уязвле-
ны казнями.

322. 34. Амосъ, 4. 7: ѿ а́зѹ оудѣржа́хъ
до́ждь ѿ вѣсь прѣжде трѣхъ мѣсѣцѣхъ жѣтѣхъ,
и ѿдождю́ на ѣ́динѣхъ гра́дѣхъ, а на дрѣгѣ́и
(ѣ́динѣ) не ѿдождю́: уа́сть ѣ́дина ѿдождѣ́тся,
и уа́сть, илѣ́н юже не ѿдождю́, и́зсохнѣтъ.

323. 2. **ИСЪШЕ — ИЗЪ-СЪШЕ.**

323. 3.4. десятый извѣ: въ подлин-
никѣ—противоположную (*τῇ ἐναντίᾳ*,
что было прочтено за *ἐννατα*).

323. 6. истрѣгъ — истрѣгъ: отъ истрѣгати или истрѣгати — исторгнуть.

323. 6. 7. Пр. Исая. 48, 4: вѣмъ, ꙗко жестокъ єси, и жилиа желѣзѣи вѣи твоѣ.

323. 9. немаказиѣмому, вм. оуоумому.

323. 10. 11. отмѣтитъ — отмѣтитъ-са. Пр. Ис. 21, 2: престѣпѣи прѣстѣпѣи, и беззаконѣи беззаконѣствѣи. нѣхъже съѣише показаниа; т. е. не приносить никакой пользы наставленіе свыше, т. е. небесное (*ἀνωθεν*).

323. 13. Пр. Иерем. 6, 29: ѡснѣди мѣхъ ѡ огня, истѣи ѡлоко. всѣе кованъ сребро кѣтъ, лѣкаства бѣ ѡхъ не истѣиша. дѣмѣи — мѣхъ, сѣреброкованъ — кованъ, клепать — куеть.

323. 19. 20. Пр. Ис. 1, 5: что еще оуазилѣтеса, прилагѣюще беззаконіе. — беззаконіи — беззаконіи.

323. 22. исть, вм. итьльъ, исть льзь (*οὐκ ἔστι*).

323. 25. всѣ образъ мѣхъ — всѣ роды казней.

323. 27. Пр. Исая, 1, 6: ѡ ногъ даже до главы исть въ немъ чѣлости: ни стрѣлъ, ни мѣхъ, ни рѣи плащѣи: исть пластырь приложѣи, ниже єлѣд, ниже ѡбѣзѣиѣ. — обѣзѣиѣи — пѣлѣиѣи.

323. 30. пластыри: отъ греч. *ἐμπλαστον*, вм. *ἐμπλαστον*; но въ подлинникѣ здѣсь другое слово: *μαλαγμα*.

323. 31. ѡлѣи — ѡлѣи (*ἐλαιον*). Греч. двоегласная *αι* соответствуетъ нашему *и*. § 25. ѡлѣи — ѡлѣи. § 38.

323. 33. мѣхъ, вм. мѣхъ: род. п. ед. ч. тажи: сравн. ст. въ ед. ч. муж. р. отъ тажѣхъ. бѣдѣ — буду вамъ тяжелѣе.

323. 34. хлѣбъ — бѣдѣиѣи. отъ хлѣда — почему.

323. 35. истьѣ тажи — посохли нивы (*γεωργίαι*, *aegetes*). § 84. Пр. 5 — сранишѣи житѣиѣи; т. е. стали жалки житѣиѣи (*ἡσυχὸν θησὺν ἀποθῆκαι*, *horrea confusa sunt*).

323. 36. присмаде — завѣла: отъ гл. присмадѣи т. е. присмадѣи. Слич. въ Поликарп. сп. Еванг. 1307 г. *σάνιο* же воснѣиѣи и присмадѣи, въ Моис. спискѣ 1355 г. присмадоша, въ испр. присмадѣи, Мѣ. 13, 6.

323. 37. красѣи земли, собственно: красѣи земли, но, вѣроятно, вм. зрѣлыя плоды, плодородіе; въ подлинникѣ: *τὰ ἀραιὰ τῆς γῆς* (*speciosa terrae*).

323. 38. мастѣи — тука, жира, обиліа.

324. 1. оуиѣиѣи — скорби: оудѣи — юдои, т. е. долины.

324. 3. Пр. Исай. 3, 18: исиѣиѣи горы сѣдѣиѣи.

324. 5. Гельѣиѣи: отъ имени горы Гелвуй. См. 1. Паралип. 10, 1.

324. 6. отѣиѣи — напротивъ (*ἐκ τῶν ἐναντίων*, *contrario modo*): вѣроятно съ предлогомъ отъ, гл. вѣиѣи, вм. вѣиѣи.

324. 8. Прежде чѣмъ украсилѣи своєю красотою.

324. 9. Псал. 64, 10: постѣиѣи єси землю, и оуѣиѣи єси ю.

324. 12. въ стѣиѣи гѣиѣи илѣи — въ соломѣ обиліе наше.

324. 13. въ малѣи зѣиѣи сѣиѣи: въ малѣи зѣиѣи, въ немногихъ остатѣиѣи примѣиѣи можно посѣиѣи. сѣиѣи отъ гл. сѣиѣи (отъ корн. сѣ-), съ окончаніемъ -ѣи, какъ въ спискѣ Библи. 1499 г. питѣи, отъ питѣи. § 56. 2.

324. 14. илѣиѣи (*ἀρχαῖς*, *primitias*) первые плоды, приносимые въ жертву.

324. 16. илѣиѣи — мѣиѣиѣи, по мѣиѣиѣи. зѣиѣи, т. е. жатѣи.

324. 18. тажиѣи — жатѣи, уборка хлѣба.

324. 19. 20. ꙗко вѣиѣи кѣиѣи реѣи, т. е. кѣиѣи Пророковъ, именно: Агг. 1, 9: призѣиѣи на мѣиѣи, и быиѣи мѣиѣи, — и далѣи:

324. 21. 22. Пр. Мих. 6, 15: ты посѣиѣи, но не ѡжиѣи: ты илѣиѣи илѣиѣи, но не помѣиѣиѣи мѣиѣи: и илѣиѣи.

дитѣ вино, и не испіете. — объмѣти, вѣроятно, тоже, что изгнати; в греч. ἐκδιώγει (exprimere).

324. 22. Пр. Ис. 5, 10. и дѣже во возорѣхъ дѣсѣтъ сѣяръ коловъ, сотворитъ корѣмъ едины. — дѣлать, согласовано въ сд. ч., но въ внешней, этимологич. ф. числит. имени дѣсѣтъ; а возорѣхъ. — во мн. ч., по смыслу, соединенному съ формою дѣсѣтъ. § 230. Пр. 1.

324. 23. скѣдальникъ — корѣмъ.

324. 25. о овъзѣи — о говъзѣи — о до-вольствѣ, обилии. г. отброшено. § 32. страждѣмъ: рус ф., вм. страждаемъ.

324. 27. жидѣмъ (1-е л. мн. ч. пов. накл.) — жѣдѣмъ: и = ѣ.

324. 28. испытѣнни бѣдѣмъ (повел. накл.) — испытѣемъ сами.

324. 30. оставленіе грѣхъ — отступленіе отъ грѣхъ, удаленіе отъ грѣхъ.

324. 31. Пр. Амос. 2, 7: и пѣгъ смирѣнныхъ сократѣхъ. Пр. Ис. 29, 21: всѣмъ же ованѣвающимъ во вратѣхъ претѣканіе положитъ, понѣже сократѣхъ въ неприядахъ прѣлаго. Пр. Авва. 1, 16: сего ради пожрѣтъ прѣжи свои, и поидѣтъ съѣсть свою, и въ тѣмъ разблѣжи тѣсть свою.

324. 35. Здѣсь, весьма кстати вставлено о языческомъ поклоненіи различныхъ предметамъ.

324. 36. О поклоненіи студѣнцамъ и источникамъ.

325. 1. 2. О языческомъ обоготвореніи рѣкъ, и звѣря, т. е. животнаго рѣчнаго (?).

325. 3. дѣю — дѣю (?) — Зевсу (Ζεύς, род. п. Διός).

325. 4. дивни: это, очевидно, женск. форма, соответствующая муж. формѣ дѣмъ или дѣи. Слово дивни или дивни (какъ мазины вм. мазины), вѣроятно, славянское, отъ корня див-, откуда диво, или древн. ф. дивъ, въ значеніи, и дива, и какого-то мистическаго су-

щества. (См. въ Слово о полку Игор.). Прилаг. дивни означало не только дивнаго, но и вольнаго, находящагося подъ открытымъ небомъ, въ противоположность домашнему, а также означало хорошаго, прекраснаго; откуда нарѣчіе дивны — хорошо. (См. въ Слово о Дан. Заточн.). градъ — тушу съ градомъ (?), или городъ, и именно: городище.

325. 5. 7. О различныхъ формахъ присяги. дѣрнѣ въскроуѣхъ (?). По смыслу, кажется, дернѣ, который полагали на голову при присягахъ (известный скандинавскій обычай). — въскроуѣхъ отъ въскроуѣтити (?).

325. 8. когени пѣт. уѣ: род. п. мн. ч.; т. е. смотреть гаданій и предсказаній пѣтчихъ.

325. 9. сѣрѣтени сѣмѣнѣхъ — вѣруеть въ встрѣчу. См. въ Паисіевск. Сборн. XIV в.

325. 10. мѣрѣхъ (?): можетъ быть, отъ гл. мѣтити.

325. 20. проуекъ житиѣ нашего — остатокъ жизни нашей.

325. 22. Побрѣсти его милостивымъ.

325. 23. прежде, вм. прѣжде: руская форма.

325. 25. огренѣмъ: вѣроятно, вм. огрънѣмъ — обратимся. огрънѣти или огрънѣти — περιβαλλειν, involve, добромъ дѣлѣмъ (вм. дѣлѣмъ, § 55. V): два слова, вм. одного сложнаго: добромѣтельно. § 79. Пр. 2. См. въ Супрасльск. рукоп. XI в.

325. 30. прихъ: древнѣйш. ф. прош. вр. вм. придохъ. § 84. Прим. 5. См. въ Спискъ Пророк. Упира въ Библи. 1499 г.

325. 31. ранѣ, вм. ранѣи: древнѣйш. прилаг.; откуда средн. р. раню, употребляемое нынѣ только въ видѣ нарѣчія.

325. 33. дѣмѣвѣхъ (т. е. временный), вѣтѣмъ: относится къ плодѣ.

325. 38. нынѣ — нынѣ.

XII. ВЪКЪ.

V. ИЗЪ ПАТЕРИКА СИНАЙСКАГО.

(По рук. Синод. Библи. № 551.)

1. Слово второе надсесте:

Бѣ иже въ ошальникѣ въ пещерахъ
иерданьскыи^{хъ}. именовъ варнава. съ
единоу съхода лить воды отъ иер-
дана. наводеса на трѣсть. ¹ и бѣ въ
немъ. и бѣ имы строупъ не дады
видѣти его враюу. и съгни нога его.
и ижда ему бѣ възити. и въз-
ти себѣ одиу пѣргноу². нога же
его положити^ише. сеже глаше въсьмъ¹⁰
приходацинѣмъ къ нему. яко иланко
же стражеть въишынѣи уаѣ. толи-
ко оутрыни веселитса:

2. Слово. ѿ.

Старыи некоторые⁵ сѣдаше⁴ въ¹⁵
лаверъ. аѣва Петра. банъ сѣго нодна.
именемъ никола. съ⁵ повѣда намъ
гла. яко сѣдаю ми въ ранѣ⁶. и
когда поцрени⁷ бѣхомъ три братиѣ.
на службу боу въ тайда⁸. и ндоуше²⁰
скеозъ пастыню. заблаждохомъ поутымъ
и скытахомъса скеозъ поустыню. и
кодоу намъ испивѣшемъ. и не об-
рѣтажнемъ намъ воды. до дѣни
многъ наухомъ нздыхати. и аѣне²⁵
ѿ жаждѣ и отъ зноа полацие. и не
могуще проуеи нти. обрѣтѣше въ
поустыни дѣва муркиниѣ. лего-
хомъ едиу къждо насъ. ндеже об-

рѣте мѣсто аѣсно. уаюше отъ жа-
дѣ сѣмѣрѣ. и се възвѣщаю ми.
бѣхъ въ вѣстрѣ⁹. и видѣхъ коу-
пѣа напѣнѣноу воды и прѣанваж-
чинса. и дѣва нѣкая стоаца врѣхоу
краи кѣпѣли¹⁰. и едиу иѣю имыи
дреканѣ ковѣкаль¹¹. и наухѣ моли-
ти единого гла. сътвори любѣвъ.
гн. и дажѣ ми мало воды яко нз-
дыхаѣ. онъ же не хоташе ми пода-
ти. гла иѣмъ дроугън. дажѣ ему
мало. отъвѣща ему гла. не дажѣ
ему. яко многотоугѣнѣ¹² ѿ. нъ
странѣства его дѣла. дадѣнѣ иѣмъ.
и тогда подаста ми. на вѣ рекѣше.
и нѣе съ мѣноу. и пѣхомъ трѣне. и
аѣне възмогохомъ. и ндохомъ дрѣ-
гыѣ дѣни три не пивѣше. и тогда
дондохомъ въ въселеноуѣ:

3. Слово кн.

Бѣ нѣкто старыи въ хоузнѣ¹³ жи-
вѣи. въ кѣтѣкахъ. и повѣдахоу намъ
о немъ. сѣриѣ того мѣста старыи. яко
иѣгда бѣ въ всѣи своѣи. и се имаше
дѣло. иѣгда же видаше кого въ всѣи
своѣи. многоу ннѣстоу. не могуща
унѣмъ осыати своѣи ннѣты. хождаше
же нощнѣ не ведущею господарю
ннѣвъ. поимаше скоѣ волы. и сѣма

Варианты по Синодальному списку XVI в., помещенному въ одной рукописи съ Патерикомъ Печерскимъ 1554 г. (№ 216).

1) и оуше терѣи к ногоу. его. и бѣ въ иѣн нѣзѣ люта. 2) и таковѣмъ ради поужѣ
вѣзде к лѣброу пѣргѣ. и пози его согнѣваюи. 3) итѣи. 4) живаше. 5) сѣи. 6) яко
живущоу ми краѣфѣ. 7) послани бѣхѣ азъ (и) имѣи дѣа брата. 8) и фикидоу. 9) во
истоуплѣиѣи. 10) стоаца на краи врѣхоу кѣпѣли. 11) сосоу. 12) многонаглѣ естъ.
13) ѿ хоузнѣ.

свое. и сѣлѣше много нивоу. ꙗкогда
же приде въ поустыню. и прѣзѣ въ
клятьяхъ. хоузиѣ. тоже съ страда-
ніемъ имаше старыѣ ¹⁴. въсхожааше
бо на поуть. и нсходящій въ стѣнѣ ⁵
градъ ѿ стѣго нѣрдама. носѣ хлѣбъ
и водоу. ꙗкогда бы кого видѣлъ съ-
немогъшасѣ. ношаше берема свое.
и въсхожаше до стѣла горы елѣномъ-
скыа. и пакы тоудѣ же обрацѣшасѣ ¹⁰
съ нѣмъ носѣ. понашаа брѣма до
нѣрхо *) ¹⁵ въ же видѣти старыѣ ово-
гда носѣца брѣма велѣко и потѣца-
сѣ. овогда же и дѣтицѣ на плѣцію
носѣцы. овогда и дѣла ношаше. ¹⁵
а дроугоци сѣдаше уеревнѣ рѣжа
любо мѣжеви любо женѣ теора. но-
шаше бо и мѣже на потребоу. дроу-
гыа наплаше воды юже приношаше.
дроугынымъ же и хлѣбы дааше. аще ²⁰
ли бы кого оубоуицѣхъ обрѣлъ нага.
и ризоу въ нѣнѣже ходѣ дааше имѣ.
и въ видѣти и весь дѣнь троужаю-
цѣсѣ. и аще бы когда мѣртыца об-
рѣлъ на поути. теораше надѣ нѣмъ ²⁵
слоужьбоу и погрѣбаше и

4. Слово. нѣ.

Видѣхомъ ¹⁶ на томъ мѣстѣ. и аѣва
възрастаѣца моужѣ мноостнѣа. и
въздѣржѣлѣа и безмѣлѣвствоуѣца. ³⁰
въ клятьцѣ своей. и таково жесто-
ко житіе имаше. ꙗко на уетыри
дѣни одѣноу просфороу нѣздааше.

ѣсть же и всю нѣлю тѣкмо въкоу-
шаше. на коньци же іѣа добронравѣ-
нѣи тѣ моужѣ. въ урѣвѣноуѣ бо-
лѣзѣи впаде възнесохомъ же іѣго въ
гостиницю ¹⁷. нѣже болѣе полагаѣми
сѣтъ въ патрѣархоу въ стѣмъ градѣ.
въ іѣднѣи же ꙗкоже бахоуѣ банѣ
іѣго. поустѣ ¹⁸ къ нѣмоу аѣва кононѣ
нѣгоуменѣ лѣрѣ. нѣмы одѣно баѣлѣ-
нѣи. и шѣсть золотынкѣ. поустѣвѣ
къ нѣмоу рекѣ. простѣ ма ꙗко не
ѡставитѣ мене болѣзѣи. възѣти и
цѣловати васѣ. старыѣ же баѣслѣнѣи
оудрѣжѣкѣ. золотынкѣ же възѣрати
нѣмоу. възѣвѣсти нѣмоу тако. аще хо-
цѣтъ бѣ ѡставити ма въ семь жити
оуѣ. имамъ золотынкѣ .1. аще си
нѣзѣмъ възѣвѣцѣи. камѣ и поустѣте ми
ѣа. се же да весь оуѣ ꙗко по дѣ-
воу дѣноу нсхожю ѡ мирѣ сѣго ꙗко-
же и бѣ. и сѣнесохомъ и въ лѣрѣю
фаронѣи. и тоу и положѣхомъ. и
бѣ же блаженѣи съ ѣвѣстохѣи съ-
клятьнѣи ¹⁹. и іѣже въ стѣхъ грѣго-
рѣи. и ѡставѣвѣ проуаѣ въ поустѣ-
ни сѣконѣуѣсѣ. бѣ же родомъ аѣкѣуѣ
галѣнѣскыѣ. ²⁰

5. Сло. рѣ.

Покѣдаша намъ пакы и се глѣюѣе.
ꙗко обыуѣи бѣ въ велѣкыи стѣи
уѣтѣвѣртѣкѣ. приходитѣ сѣмо въсѣмъ
оубоуицѣмъ. и въдовицѣмъ и сѣро-
тамъ сѣа зѣмѣа. и възѣмѣти ²¹ нѣмъ

14) в хозяйкѣ то твораше дѣло състрадауѣ всѣ. 15) до ѣрихома. 16) видѣхѣ это лѣрѣ много старѣа. нѣмоуѣе таково житіе жестоко. 17) и нсхождѣ же ѣго въ стѣни градѣ в патрѣархоуѣи болѣнѣи. 18) послѣ. 19) сѣжитѣль. 20) ѡ тоѣицирѣ галѣтѣнскѣи. 21) възѣмѣти по ѡуѣстѣлѣнѣи мѣрѣ пшеницѣ, и по пѣти нѣдѣсѣи нѣно баѣлѣнѣи. и по пѣти нѣдѣнѣи. тако и по ѡуѣстановлѣнѣи мѣрѣ вина и мѣдѣ.

*) Вм. нѣрихома.

по полоуѣтѣмъ великоу пшеница. и по .ѿ. еулогіи. и мѣданицѣ .ѿ. и по крѣпѣщю вина. и по шестнѣ медоу. прѣже снхъ три лѣтъ. бысть пшеница скоудо²². и продашесѣ пшеница въ земли сен. на злотъникѣ кѣбѣла .ѿ.²³ и ꙗко приде постъ. глаша нѣции ѿ оуѣ нгоуменовъ нашего. ꙗко гдѣ аѣва. лѣтось²⁴ не дажѣ еже на времена обыуанъ оубо-гымъ. да не отъснѣ²⁵ манастирь. ꙗко пшеница не оѣрѣтаѣтсѣ. аѣва же науа глаголю братни. не отѣрѣжѣмъ²⁶ уада бѣвниа оца нашего. блюдетѣ заповѣдъ іестъ старѣхъ. насть ны на пользоу тѣ бо іестъ сѣмотран. братни же прѣвѣша ноудачѣ аѣвоу. ꙗко не достанетъ намъ дати не дамъ. тогда нгоуменъ въспѣхоловаѣ глаголюмъ. идѣте еже хотѣше сѣтворитѣ.²⁷ по обыуану же не даша бѣвниа. въ стѣнѣ уетѣрѣтъ. и въ стѣнѣ патѣтъ. тогда нде дръжанъ житницю. и ѿвѣръзъ видѣ ꙗко всѣ пшеница прокланасѣ²⁸ бѣ. и аѣнѣ хотѣхомъ въсю въвѣрѣци въ море. тогда аѣва нашъ науатъ глаголю братни. иже ѿмѣстѣтсѣ заповѣдн оца своего. си стражѣтъ боляз-нини прѣслоушаниа обѣѣмѣтъ²⁹ на сѣтъ кѣбѣла тѣ бы нзѣзѣдо³⁰. и

нашио оуѣшаниа. се погѣбѣ³¹ пшеница до нати тысоуцѣ кѣбѣла. коуѣ пользоу приѣвѣтохомъ себѣ уада. како же не вѣрѣдохомъ себѣ. тако бо дѣвоу се зѣло сѣтворихомъ. однно ꙗко заповѣдн оца нашего прѣстоу-пихомъ. вѣторое ꙗко кѣ бѣ надежда нашеѣ не имамъ. нѣ въ житницю нашу. то понѣ ѿ сего братни мои оуѣвѣдимъ. ꙗко бѣ іестъ оуѣстраѣнъ въсе уѣуство. и ꙗко стѣнѣ ѿеб-доръ не виднио сѣмотритъ. о насъ уадехъ сконхъ.

6. Сло. рѣи.

Тѣ же оуѣ нашъ геѣргни. архи-мандритъ. повѣдаше намъ ѿ аѣва н-оуѣнниа гла. бѣвѣшнниа епискоупѣ. вострѣнемъ. ꙗко іегда нти іемоу ѿ манастира. и быти епискоупоу въ вѣстрѣнѣхъ³². нахъ бога тѣнни³³ то-го же града ненавѣстници. въсхо-тѣша ѿтрави погѣуѣти и прѣ-глаша уѣванѣуно іего имѣниѣ да-юроу³⁴. и даша іемоу сѣмѣрно. да уѣванѣуѣчно³⁵ митрополитоу. въло-житъ ѿтравоу въ уашию іего. ѿтрокъ же ꙗко наоуѣуѣтъ бѣ тако сѣтвори. и придаѣтъ уашию ѿтрокъ вѣжѣственоумоу ноуѣнниоу ѿтравоу кѣзатъ. и ѿтъ бога разѣумѣвъ сѣветоу иже сѣтво-риша възъмъ уашию постави ю прѣдъ собоу. ниуѣсоже рѣхъ бѣхъма ѿро-

22) въѣ же прѣ трѣ лѣ скоудость пшеницы. 23) продѣвахоу пшеницю по двѣнадцати кобѣлахъ или златницѣ. 24) лѣто се. 25) да не ѿснѣдѣтъ. 26) не ѿстави. 27) про-кланасѣ бѣ. 28) тѣлоуа стражѣтъ прѣслоушаниа болязни ѿбѣѣмѣла. 29) нѣ сѣ ко-бѣла аще бѣхѣ раздѣли тѣвоуѣщи и ѿцоу нашѣмъ феѣдосію. оугодниа бѣхѣ по-слоушаниѣмъ. 30) погѣуѣнѣхѣ. 31) и въѣ епѣнѣ въстрѣсѣнѣ. 32) нацин же ѿвѣ-лики и бѣгати града. 33) и наоуѣстиша уѣванѣуна іего мнози дарѣ ѿвѣщаниа и даша іемоу зѣлѣ сѣрѣное. 34) да еѣа подаѣтъ уашоу митрополитоу.

уицю. и поуститъ призъва богати-
ны. ³⁵ въ ннже бѣша и нже намъ
сѣвѣтъ сѣтвориша. вѣѣствити же
ноуанитъ. не хота обанхити. сѣ-
творишнхъ. кротко глѣ всамъ. аще
мыните сѣмьреннаго ноуанна. от-
равленнѣмъ оуморити. се предъ въ-
сѣми вами испикаѣ. и знаменавъ
тришѣды. хашю прѣсты. своимъ. и
рекъ къ нма. оца и сѣа и стго. аха ¹⁰
испикаю сню хашю. и предъ всѣми
испикъ ю. безъ враждени. прѣбѣсть.
и вндѣвѣше поклонишася нѣмоу. до
земля.

Этотъ памятникъ, вѣроятно, древ-
нѣе XII вѣка. Подносленія смотри
въ вариантахъ.

Правописаніе русское. Употреб-
ляются носовыя буквы, но не вездѣ
правильно. Смягченные звуки: л и н
означаются очертаніями: л и н. При-
лагательныя полныя и, переходящія
времена имѣютъ по большей части фор-
му продолженную.

333. 1. надесате: десате вин. пад.
ед. ч., зависящій отъ предлога на.

333. 4. нитѣ—достигатъ. наклѣ—перда-
на—сокращено въ нѣрдана, т. е. Юр-
дана.

333. 5. трѣсть въ. трѣсть (=трость).

333. 6. дѣды прич. наст. и буа.
вр. отъ глагола дѣмъ: дѣды, дѣдѣшлаго,
ж. р. дѣдѣшн. и оинѣу дѣмѣхъ дѣнѣ

333. 9. ѡдинъ—русск. е. въ. ѡдинъ.

333. 12. стражеть — рус. форма въ.
страждать.

333. 13. оутрѣни въ. жтрѣни, отъ
дтрѣ (откуда в-в-утрѣ).

333. 15. нѣкотерн: слѣч. въ. Поуч.
Кирид. Іерус. по рукоп. XI в. ко-
терн въ. которн.

333. 16. нѡна: сокращено въ. нѡннѣ.
Это сокращеніе удержано въ совре-
менной формѣ: Иванъ.

333. 17. ннкола въ. ннколан. — въ
въ. сѣ. т. е. сѣи.

333. 20. ндоуце. прич. дѣист. наст.
муж. р. мн. ч.

333. 21. пастыгю и поустыгю —
различныя начертанія: последнее пра-
вильно.

333. 25. многъ род. пад. множ. ч.
въ краткой формѣ; знакъ (ъ) надъ и
соответствуетъ ѡу: многъ въ. мнѡгъ.

333. 26. жажда и жагда въ. жагда
(род. пад. ед. ч.).

333. 28. въ поустыни въ. къ поу-
стыни.

333. 29. насъ въ. насъ.

334. 3. въ въстрѣтъ, т. е. въ во-
сторгъ. коупѣтъ въ. купѣтъ: прав.
съ ж. Въ окончаніи тѣлъ должно быть
нѣ какъ и употреблено здѣсь: § 55.

334. 9. дѣжъ рус. форма въ.
дѣждѣ.

334. 10. не хоташе въ. не хотѣаше.

334. 12. дѣтъ и дѣднѣ 1-е л. двойст. ч.

334. 13. ѣс въ. ѣсть, какъ весьма
часто въ Наборн. Свят.

334. 15. нѣ, какъ и теперь въ рав-
говой рѣчи: нѣ въ. нѣмъ.

334. 19. въселеноуѣ въ. въселенжъ т.
е. заселенную землю или страну. Отъ
этого причастія образовалось существ.
вселенѣ.

334. 24. въ. въси, т. е. веси.

334. 27. хождѣше, въ. хождѣше, пре-
ходящее вр. полное.

334. 29. скотъ въ. скомъ: вин. п. мн.
ч. муж. р.

335. 3. хоужнѣ: мѣстн. пад.

335. 8. пошѣаше переход. нѡнѡсѣ.
веремъ рус. ч. въ. времъ.

335. 9. въсхожаше, въ. въсхождаше,
преходящее сокращенное.

35) но послѣтъ призъва вса прѣнаи града бѣи же бакѡу и тѣи. нже сѣвѣтъ сирѣтити
намъ сѣвѣтѣмъ. (Полное и неполное) (Полное и неполное) (Полное и неполное) (Полное и неполное) (Полное и неполное)

335. 11. съ нѣмъ (т. е. съ нѣмъ) имѣть и по общему правилу съ тѣмъ, единств.

335. 16. сѣдѣше, вм. сѣдѣаше, прех. сокращен. — уерекит рус. ф. вм. уреник.

335. 17. пошлѣше преход. кратк.

335. 25. творѣше, вм. творѣше, прех. сокрац. — и, т. е. его.

335. 29. въздрѣстѣша: д. вставное.

335. 32. нмѣше, вм. нмѣше или нмѣаше, преход. сокращенное.

335. 33. единоу: рус. форма, вм. единж. — издѣлѣше, т. е. издѣлѣше, преход. полное.

336. 1. възмоушѣше — преход. полное.

336. 7. въ единѣ — однажды и — баховѣ, вм. баховѣ, преходящ. сокрац.

336. 9. едино: рус. форма.

336. 10. злотыникъ и злотыникы — различное произношеніе: первое по русски.

336. 11. не оставать: въ значеніи наст. вр.

336. 16. въ семь, вм. въ семь.

336. 18. изымъ, вм. изымъ или изымъ, т. е. изымъ, съфмъ.

336. 33. земля: род. пад. ед. ч.

337. 1. пшеницѣ, вм. пшеница, род. пад. ед. ч.

337. 5. пшеница — скоудо — мало пшеницы.

337. 7. приде: сокращенно вм. прииде.

VI. ИЗЪ ПРЕДИСЛОВІЯ ІОАННА, ЕКСАРХА БОЛГАРСКАГО, КЪ ПЕРЕВОДУ ІОАННА ДАМАСКИНА.

(По изд. Калайдовича въ Іоан. Екс. Болг. 1824.)

Прологъ, сътворенъ Нолномъ Прозвѣтерьмъ, Ексархомъ Българьскомъ, иже есть и предложилъ книги снѣ.

Помеже оубо скатынъ чловѣкъ Бжнн Кѣстатинъ, философъ река, и многы троуды приа, строкъ писменъ Словяньскихъ кѣнингъ, и отъ Еван-

337. 9. лѣтось — форма и нынѣ употребляемая, но здѣсь значить не прошлое, а текущее лѣто: лѣто сѣ. — не дажь: рус. ф. вм. не даждь.

337. 11. да не отѣснѣ, вм. отѣснѣть, какъ въ Избор. Свят. весьма часто.

337. 18. не даиъ — не дадимъ.

337. 28. страждеть: рус. форма, вм. страждеть.

337. 29. па — пать. Вѣроятно, описка.

338. 1. погѣе: прошедш. вр. отъ погѣяти.

338. 2. тысоуѣ вм. тысѣрь, откуда позднѣйшее тысѣрь.

338. 5. дѣвоѣ: ед. ч. ср. рода; согласовано съ зѣло — одно рус. форма.

338. 7. къ ежъ вм. къ богоу. — падежа вм. падежа: род. пад. ед. ч.

338. 16. поулиаѣ: а смягчено въ и: вм. поулиаѣ.

338. 17. бѣзъшнѣмъ твор. пад. вм. мѣстнаго: бѣзъшнѣмъ.

338. 18. вострѣнѣмъ: сравн. далѣе: въ вострѣнѣхъ.

338. 22. и — его.

338. 24. смѣртно, т. е. зѣде.

338. 28. бжственоуѣмъ — сокращено вм. бжственоуѣмъ: форма переходная къ позднѣйшей на оуѣ: бжственоуѣ.

339. 9. тришѣмъ вм. трижды.

гелнѣ и Апла прѣлагалъ изборъ: іеанкоже достѣже, живѣи въ мирѣ семь тѣмѣмъ, толикоже прѣложѣ; прѣстоупнѣкъ бесъ конѣца, и свѣтъ приаѣ дѣлѣ свонхъ мѣздоу. Съ снѣи же съ и оставѣа іего въ житиѣ семь велнкѣи Бжнн Архиепискоупъ Мево-

днн, братъ его, предложн вса оуставъ-
ныя кѣнигы ѿ Елннска азъка,
еже есть Гръѹскъ, въ Словѣнскъ.
Азъ же се слыша многашѣды, хо-
тѣвъ ооусити оуѹнтельскаа сѣказа-
ннѣ, готова предложити въ Словѣнскъ
азъкъ; оны во ѿ тѣхъ предложнѣхъ
аше оуже Мефодн, ѿкоже слыша-
хъ, оубоихъса помышаламъ, еда въ
него мѣста хоцоу потроуднѣхъса на
оуспѣхъ уади предложити въ свон
азъкъ сѣказанна оуѹнтельскаа, еда
боудутъ нмъ на исказоу: вѣдѣ бо
своего зма тоуѹность и грѹбость и
пѣтъноуѹ немощь и лѣнность, се
вѣсе погоннѣхъ, остахъса сего. Ми-
ноуѣвшоу же нѣколкоу лѣтъ, уѣсть-
ныи уѣбѣхъ Доубѣхъ урнорнзыѣхъ при-
леже мѣхъ, дохожышюу мѣ на присѣ-
щенье его, велѣ ми н молю прело-
жити оуѹнтельскаа сѣказанна, и въ-
спомнѣла ми реуе: попови уѣто есть
нно дѣло, разѣхъ оуѣуенѣ? да елма
же еси слоужьбоу тоу прихлѣхъ, то н
се ми ноужда есть дѣлати. Азъ же
срѣдѣ дѣвою стомъ, грѹбости рекоу
и лѣннн, оубоихъса пауе лѣннн
и прѣченѣхъ. Прѣкъмъ рекъша Бѣ:
дѣла снхъ ѿ роукъ вашнхъ въпрошоу,
и акоже мѣ отърннѹете, не быти
вождю людѣмъ монмъ и владѣщѣхъ,
такоже н азъ отърннѹ васъ, ѿко-
же не быти вамъ Црю; н акоже не
послоушасте гласа моего, нъ вѣда-
сте плещн жестоуѣ, н ослоушастесѣ,
такъ боудеть егда призываете мѣ,
азъ же не призрю къ молитвѣ ва-
шенъ, не послоушаю.

Молю же вы, поунтающаа кннгын
сна, молитѣ Бѣ за мѣ грѣшннѣхъ съ

добромыслѣнемъ, и кѣннмннхъ поун-
таннхъ творити, н прѣчатн мѣ, ндежде
мнѣше мѣ разнѹхъ глѣхъ прѣложыша:
не бо равнѣхъ сѣ можеть присно пола-
гати Елннскъ азъкъ въ ннѣхъ прѣ-
лагаемъ, н всѣкомоу азъкоу въ ннѣхъ
прѣлагаемоу тоже бѣваеѣтъ. Небонъ
нже глѣхъ въ нномъ азъкѣхъ краснѣхъ,
то въ дрѹзъмъ некраснѣхъ; нже въ
нномъ страшнѣхъ, то въ дрѹзъмъ не-
страшнѣхъ; нже въ нномъ уѣстьнѣхъ,
то въ дрѹзъмъ неуѣстьнѣхъ. Н еше
нмѣхъ моужьско, то въ нномъ женъ-
ско, ѿкоже се Гръѹскын: вѣтрахос
н потамость, Словѣнскы: жаба н
рѣка; н пакы: таласа, нмера, апа-
толи Гръѹскын женъскаа нменѣ, а
Словѣнскы моужьскаа: море, днѣ,
вѣстокъ; н пакы глѣмъ Елннскы:
панѣта та езнн, а Словѣнскы: всн
азъкн. Не бо есть азъкъ, всѣде
сѣмотрити Елннска глѣхъ, нъ разоумѣ
нуждѣ блѹстн; прндетъ бо дрѹгон-
цн моужьско нмѣ Гръѹскы, а Сло-
вѣнскы женъско, да прѣложыше моу-
жьскоу нменѣмъ, ѿкоже лѣжнѣхъ
Гръѹскы, на велнкоу исказоу прн-
детъ прѣложеныѣ. Мало же снщѣхъ
глѣхъ ѿбрѣтаеѣхъ, ѿбѣауенѣхъ соуѣхъ. Да
мѣ н дрѹгонцн оставаѣхъ нстовое
слово, разоумѣхъ нстовын тождѣ мо-
гоуѣхъ положнхомъ: небонъ разоумѣ
радн прѣлагаемъ кѣннгы сна, а не
тѣхѹю глѣхъ нстовынхъ радѣма, хотѣ-
ще мѣхъ прнхѣти ѿ Гѣ нашего Ісѣ
Хѣ, смоуже слава, уѣсть съ вѣзна-
уалнннмъ Оѣмъ н Прѣтннмъ Дѣхомъ,
ннннѣ н присно н въ вѣкы вѣкомъ,
амннѣхъ.

349. 13. послать — посломъ. оу Ризѣ — въ Ризѣ (Ригѣ).

Списокъ, вѣроятно, Русскій, съ удержаніемъ многихъ особенностей древнѣйшаго Болгарскаго оригинала. Оу и ю ставятся вм. ж и ж; напр. 343. 10. хоцоу; 343. 39. молю. а смѣшивается съ и и а; напр. 341. 6. строу, 342. 1. предлаган, 343. 4. слыша, 343. 9. помышлай, 343. 29. дѣла, 343. 30. аноже, 343. 36. ми. а вообще употребляется правильно, но иногда переходить въ е: 343. 28. прещены (вм. прѣштенни). ъ и ь ставятся въ группѣ согласныхъ передъ плавными, напр. 341. 2. болгарскомъ. Вмѣсто ѡ иногда употребляется по сербски ѣ: 343. 40. се. т смягчается въ ц, а д въ жд. Удержаны продолженныя фф. проходящаго вр. и прилагательныхъ; напр. 343. 7. вѣлше. 343. 8. слышашахъ; 344. 36. бездѣлалыными.

341. 1. прологъ; гр. *πρόλογος* (предисловіе) прозвѣтеръ; гр. *πρεσβύτερος*.

341. 5. кѣстатинъ (= костентинъ: ѡ = о, а = ен) — константинъ. — Называемый философъ.

342. 1. изборъ — выборъ, т. е. недѣльные чтенія изъ Евангелія и Апостола.

342. 3. 6. прѣложъ, оставъ; прич. пр. вр. въ кратк. ф.

342. 3. 4. Вмѣсто «прѣстоупникъ бесконца» въ позднѣйшихъ сп. XVI в.: въ одномъ: прѣиде отъ сего житія къ Христу Богу въ бесконечный животъ; въ другомъ: прѣиде въ бесконечный животъ.

343. 1. 2. оуставныи — законныи, числомъ 60.

343. 5. омоуцити: въ поздн. сп. помышлѣся.

343. 13. вѣдѣ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

343. 15. 16. Въ позд. спискахъ: сѣдѣ помышлѣя, удержавлѣся.

343. 18. приступалъ ко мнѣ, когда я пришелъ посѣтить его.

343. 26. 27. Между грубостію и лѣнностію.

343. 28. 27. Больше лѣности убодался я грозы Господа Бога, рекшаго Пророкомъ.

343. 36. призывасте: въ позд. спискахъ: призовете.

343. 39. Любопытныя подробности о томъ, какъ древнѣйшіе Славянскіе переводчики понимали свое дѣло. 344. 7. неконъ: въ поздн. спискахъ: нѣе бо.

344. 15. Гр. *βάτραχος* и *κόταρος*.

344. 16. 17. Греч. *θάλασσα*, *ἡμέρα*, *ἀνατολή*. — Ошибкою причислено здѣсь слово море къ именамъ муж. р.

344. 20. Гр. *πάντα τὰ ἐνυη*. Замѣчательно, что гр. *ἑ* (φ) произнесена какъ *з* (сѣи, вм. ефин).

344. 22. сѣмотрити: отъ мотрити, съ предл. съ; вм. смотрати. § 85. Пр. 4.

344. 23. нѣжда, вм. нѣжда есть, т. е. сущ. имя съ вспом. гл. вм. безличнаго: нужна. § 261.

344. 29. ѡбѣуенъ: вѣроятно, вм. ѡбѣуе. Въ позд. спискѣ прибавлено: ѡбѣуе носитъ тѣла разумъ, и храма смыслъ, и дѣшу умъ.

344. 32. неконъ: въ позд. спискахъ: нео.

344. 34. радьма: въ позд. спискахъ: ради. Радьма образовалось, какъ *весьма*, *вельми* и др. § 72.

344. 38. нѣнна — нѣнна.

VII. ГРАМОТА ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ МСТИСЛАВА ВОЛОДИМИРОВИЧА И СЫНА ЕГО ВСЕВОЛОДА МСТИСЛАВИЧА, КНЯЗЯ НОВГОРОДСКАГО, ДАННАЯ НОВГОРОДСКОМУ ЮРЬЕВУ МОНАСТЫРЮ, 1128 — 1152 г.

(По снимку, въ Вѣстн. Европы, 1818 г. № 20).

Се азъ мѣстиславъ володимиръ княженіе повелѣхъ неси сѣюу сво. сѣи дѣржа роуцѣскоу землю въ скоу немоу всеволодоу ѡдати (боуице) сѣмоу

георгиевн съ данноу и съ вноуи и
съ продажи и кено вѣское да же
которыи князь по чюемъ княженни
поуынетъ хотати ѿати оу стго геор-
гии. а бѣ боуди за тѣмъ и стѣмъ
бѣа и тѣ стѣи георгии оу него то
ѿтнимѣтъ. и тѣ нгоумене (нсаніе).
и кѣ братиѣ донелѣже са мнѣ съ-
стойтъ. молите бѣ за ма и за моу
дѣти. кто са нзоѿстанеть бѣ маца
стыри. то кѣ тѣмъ дѣлжнн несте
молити за ны бѣ и при жикотѣ и
вѣ сѣмьртн. а нѣзъ далъ роукою
скою. и ѿсеньице полюднѣ даровъ-
ноѣ полѣтретн дѣсате гривнѣ стмоу
же георгиевн. а се ѣ всеколоу далъ
нѣсмъ блѣодо серебряноу кѣ. а. гривнѣ
серебра. стмоу же георгиевн келѣлъ
нѣсмъ бѣти кѣ нѣ на ѿбѣдѣ кола
нгоуменѣ ѿбѣдѣтъ. да же кто запѣр-
титъ или тоу данѣ и се блѣодо. да
соудитъ нѣмоу (вѣ вѣ) дѣи прише-
ствнѣи скою и тѣ стѣи (георгии).

Эта грамота собою замѣчательнѣй-
шій памятникъ русскоу рѣчи и рус-
скаго правописанія первой половины
XII в. и иже нѣтъ. а смѣшивается съ и.
и л; напр. 347. 4. ѿати (ѿати); 345. 2.
дѣржа (дѣржа). х и в, по русскому прино-
писанію, ставятся передъ гласными;
345. 2. дѣржа (дѣржа); 347. 11. дѣлжнн
(дѣлжнн); впрочемъ употребляются
по древнѣйшему свойству славянскѣ
языка; на пр. въ образованіи словъ передъ
окончаніями: 345. 2. роуьскоу, 347. 11.
дѣлжнн. х и иногда смѣшивается съ е;
347. 2. кѣно (вм. кѣно); употребляется
вм. ц (или к): 347. 8. братиѣ (братнѣ); 347.
9. мѣт. (мом, мом). Встрѣчаются полногла-
сныя ѿѣ. 345. 1. володимирѣ. 347. 17.
серебряно, 347. 18. серебря. Мѣстоименіе
1-го лица, не только по славянски: 345.

1. нѣзъ, и съ смѣшаніемъ а въ и: 347.
13. нѣзъ; но и чисто по русски: 347. 16.
а. § 57. *Видно, что это слово, а именно*

345. 1. володимирѣ: прилаг. отъ Во-
лодимиръ. § 67. 1.

345. 2. роуьскоу землю: Русю соб-
ственно назывался Кіевъ съ приле-
жащими областями.

346. 2. боуцѣ: вѣроятно, село *Буица*,
или *Бунца*; около Шовгорода.

346. 2. 347. 1. стмоу георгиевн: мо-
настырю Св. Георгия или Юрья, на-
ходящемуся въ Новгородѣ.

347. 2. кѣно вѣское: данное или
приданое Вотское. *Вотская* сѣтъ про-
званіе одвой изъ пяти Новгородскихъ
пятинъ, или пяти округовъ.

347. 2. 20. да же: сокращено: да же
или да же.

347. 3. которыи: употреблено по
народному словосочиненію. § 268.

347. 4. поуынетъ: кп = д: поуати.

347. 5. а: употреблено въ соеди-
неніи предложеній подчиненныхъ по
народному словосочиненію. § 285.

347. 7. ѿтнимѣтъ: наст. вр. вм. буд.

347. 10. нзоѿстанеть: нзо вм. нѣзъ:
замѣчательный примѣръ перехода зъ

въ о въ письменности начала XII в.

347. 13. 14. смьртн = сѣмьртн.

далъ: опущено нѣсмъ. § 187. Прим. 2.
роукою скою: обычное юридическое
выраженіе, можетъ быть, стоящее
въ связи съ юридическомъ обрядомъ,
по которому не подписывавшіе сво-
єю рукою грамоты, или не полага-
вшіе на ней собственноручно кре-
стоу, по крайней мѣрѣ, въ под-
твержденіе писцовой подписи, ка-
сался грамоты своею рукою.

347. 15. полѣтретн дѣсате, т. е.
25. § 228. третн дѣсате: род. пад.
ед. ч. муж. р., въ зависимости отъ
вола.

347. 19. бѣти кѣ нѣ (н ср. р. вин.
п. ед. ч.). Нынѣ въ монастыряхъ
за общемоу трапезою, когда слѣдуетъ

перемѣнять или снимать кушанье, настоятель, стучить чѣмъ-нибудь въ предстоящее передъ нимъ блюдо или чашу, либо въ колокольчикъ, чтобы не нарушать безмолвія: этотъ обычай удержался отъ старины. коли: рус. Ф., вм. когда.

347. 20. Обладѣть и т. п. и т. д., въ рукописи не ясно, задрѣть — запретить.

Слова въ скобкахъ: 346. 2. 247. 7. 347. 22. 347. 23. восстановлены Митрополитомъ Евгеніемъ.

(См. примѣчанія на эту грамоту въ Вѣстн. Европы. 1848 г. № 15 и 16.

ХІІІ. В Ъ К Ъ.

VIII. изъ договорной грамоты смоленскаго князя мстислава давидовича, заключенной съ городомъ рнгою и готскимъ берегомъ, 1229 г.

(Въ Собран. Государств. грамотъ и догов. 2, 1—5).

Уто са дѣятъ по вѣрьменьмъ, то ѿиде то по вѣрьменьмъ, приказано боудѣте добрымъ людѣмъ, а любо грамотою оутвѣрдатъ, како то боудѣте всемъ вѣдомъ, или кто посла жикын ѿстанѣтсѧ. Того лѣта, коли Альбрахтъ, вѣдка Рнзинъ оумьрѣ, въздохмалъ Князѧ Смольнескыи Мьстислава, Дѣдѣ сѣ, прислалъ въ Рнгоу своего лоуцѣшаго попа Юрьмея и съ нимъ оумьна моужа Пантелья исконого горда Смольнеска: та два была послѣмъ оу Рнзѣ, изъ Рнгы ѣхали (и)а Гоукынъ берьго, тамо твердити миръ. Оутвѣрдали миръ², что былъ немрно промьлю Смольнеска и Рнгы и Готскымъ берьгомъ всемъ коупѣмъ. Прѣ сѣи миръ троудиласѧ дѣбри людие: Ролфо, ис Кашела, Бѣи дворанинъ, Тоумаше Смольна-²⁰ нинъ, ажебы миро было и дѣвка; оурадали пакъ миръ, како было любо

Рѣси и всемоу Латинескому ѣззикоу, кто то оу Роусѣ гостит. На томъ мироу, ажебы миръ твердъ былъ, тако былъ Князю любо и Рнжанымъ всемъ и всемоу Латинескому ѣззикоу и всемъ темъ кто то на Оустоко мора ходитъ³, ажебы нальзѣ правдоу то написати, како то держати Роуси съ Латинескымъ ѣззикомъ, и Латинескому ѣззикоу съ Роусию то держати, аѣ въхымъ что тако оуинили; того Бѣ не дан, ажебы промьлю нами конъ былъ, а любо ѡлѣка оуѣнѣть до смѣрти (како ѡлѣка), то ѡплатити, ажебы миръ не рѣздроушенъ былъ: такъ платити, како то бы ѡбонимъ любо были. Зде поуниласѧ правда: аѣ боудѣтъ скободыи ѡлѣкѣ оуѣнѣтъ, і гривенъ серебра за голъбоу; аѣ боудѣте холѣпъ оуѣнѣтъ, і гривна серебра заплатити: оу Смольнескѣ тако платити и оу

Важнѣйшіе варианты по списку въ Сборникъ Оружейной Палаты (изъ котораго взяты варианты къ Русск. Правдѣ).

- 1) А что са в кое вѣрѣ иауѣ дѣити, то оутвѣржанте грамою (т. е. грамотою), да выши са не забывали. Познхите и памѧ держите, нхизшнни, и по сѣмъ времени вѣдѣшии.
- 2) а розлюбье на сторону ѡверей, которое было межъ Нмци и Смолиани.
- 3) а за тотъ миръ страѣхъ. Рѣлфъ. ис Кашла.
- 4) по Вѣстоуизмъ морю ходѣшимъ.
- 5) или илии котораи хромота на тѣлѣ мѣнтсѧ.

Ризѣ и на Готскомъ березѣ. "Око, роука, нѣга, или ннѣ уто любо⁵, по плати гривнѣ серебра ѿ всякого платити: за ѡнѣ ѣ серебра, за роукою ѣ серебра, за нѣгоу ѣ серебра, и за⁵ всякѣи соустваѣ пать гривнѣ серебра; за зоуѣѣ г гривнѣ серебра: и Смоляньскѣ и оу Ризѣ и на Готскомъ березѣ. Кто вниѣтъ друуга дѣревѣмъ, а коудѣте синѣ, любо кровавѣ, по¹⁰ лоуторѣ гривнѣ серебра платити ѣмоу: по оухоу оударите, г уствѣрти серебра; послѣу и попу уто оуи-нать, за двоѣ того оузати⁶, два платежа. — —

Роусниоу не вѣстн Латинина ко жельзоу гораѣмоу, аже самѣ възсхоуѣте; а Латининоу тако Роусниа не вѣстн, аже самѣ възсхоуѣте. Роусниоу не звати Латина на полѣ внтеса²⁰ оу Роуской земли; а Латининоу не звати Роусниа на полѣ внтеса оу Ризѣ и на Готскомъ березѣ. — —

Аже Латинескии приѣхати къ горо-доу, свободно ѣмоу продавати, а²⁵ противоу того не молѣнн инкомоу же: тако дѣлати Роусни оу Ризѣ и на Готскомъ березѣ. "Аже Латинескии оусхоуѣтъ ѣхати нсмолянеска своимъ токарѣмъ въ иноу сторону, про то³⁰ ѣго князю не дѣржати, ни инмоу инкомоу же: тако Роусниоу ѣхати изъ Готского берега дѣ Травнѣ⁷.

Эта грамота, любопытная по содержанию, весьма важна своими грамматическими формами въ исторіи русскаго языка. Важнѣйшую особенность

правописаніе этой грамоты: предлагаѣтъ въ обоюдномъ переходѣ *ъ* и *ѡ*, *ь* и *ѣ*; а такъ какъ *ѣ* и *ѡ* постоянно смѣшиваются, то и *ѣ* и *ѡ* (вм. *ѣ*) переходятъ другъ въ друга. Должно замѣтить, что *ѡ* и *ѣ* тогда переходятъ въ *ъ* и *ь*, когда стоятъ безъ ударенія. Областное произношеніе обозначилось въ переходѣ *ѣ* въ *ѣ* и *ѡ* въ *ѡ*.

349. 1. Въ началѣ грамоты помѣщена общая мысль, яснѣе выраженная въ вар. — Что дѣется по временамъ, то и отходитъ по временамъ; а если приказано будетъ добрымъ людемъ грамотою утверждать, то будетъ всемъ вѣдомо, и тѣмъ, кто послѣ живой останется, сѣ дѣять (вм. дѣяте)¹⁵ дѣять. — вѣременемъ и вѣрымъ — вѣременемъ (временамъ).

349. 2. ѡиде — ѡидѣтъ. Можетъ быть то вм. те, т. е. окончаніе къ ѡидѣте.

349. 3. боудѣте — боудѣтъ.

349. 5. всемъ — всемъ. вѣдомо — вѣдомо. — послѣ — послѣ (вм. послѣ).

349. 6. ѡстанѣтѣся — ѡстанѣтѣся.

349. 7. Альбрехтъ: объ этомъ епископѣ Альбрехтѣ упоминается въ памятникахъ древней Ливоніи (Monum. Liv. Ant., von Napierksy, 1835, ч. I. стр. 110): in selben Jahr (1229), ging Albrecht Bischoff zu Riga mit Tode ab nachdem er ein und dreissig Jahr wohl und löblich regiert hatte. Ризкий — рижскій.

349. 8. въздоумалъ — въздоумалъ. Князѣ (вм. князе) — князѣ. — Смолянескѣи — Смолянский или Смоленскій.

349. 8. 9. въздоумалъ — прислалъ, вм. въздумавъ, прислалъ. § 187. Прим. 2.

349. 10. лоуушешо — лоуушешо. — Ёршеш — Ёршемъ.

349. 11. Пилтеша — Пилтеша.

349. 12. нскоѣго — изъ ского. — горда (вм. горѣда) — города. — Смолянески: см. 349. 8.

6) за два тѣвѣ платити за нѣ. 7) в Любоу. — Прим. Нѣмцы и Нѣмецкій (нѣмци, нѣмци, нѣмци) постоянно вм. Латине, Латинескій.

349. 14. ~~мхиди~~—~~мхиди~~: причаст. вм. описат. прошедш. изъяв. накл., какъ и въ другихъ мѣстахъ.—Готхън—готъ-хън (вм. готъскън): разумѣется здѣсь Готландія. беръго—берегъ.

349. 15. оутвърдили—оутвердили.

349. 16. бьмъ—было. промъжю—промежу: управлять и род. и твор. п. рядомъ.

349. 17. 18. беръгомъ—берегомъ. всемъ коупемъ—всемъ коупцемъ. пре—про. См. вар.

349. 19. дъбри—добри. Ролфо—Ролфъ; не Кашелъ, вѣроятно, изъ Кас-селя.

349. 20. Бън дворанинъ: такъ назы-вались у насъ рыцари. Тоумаше—Тоумашъ.

349. 21. джъ, джъхъмъ (вм. бь-хъмъ): состоятъ изъ союза джъ—и гла-гола бь, бьхъмъ: миро—миръ. дъ—до.

350. 1. вьмоу—всемоу. Латинско-му—Латинскому, какъ и далѣе, вм. Нѣ-мецкому. См. вар.

350. 2. оу Роусе—въ Роуси. гоститъ: безъ 4-л.

350. 3. тьрдъ—твердъ.

350. 4. Рижанъмъ—Рижаномъ.

350. 5. вьсемъ—вьсмъ.

350. 6. 7. вьсемъ темъ—вьсмъ темъ. на оустоно моря—на вѣстокъ: см. вар. Здѣсь переведено нѣм. Ost-see (Бал-тійское море). малъдъ, — малъдъ (вм. малъдъ), т. е. намелъ. правдоу—правдоу.

350. 8. написати—написати.

350. 9. пизкомъ—вм. пизкомъ—пизкомъ.

350. 11. держати—держати.

350. 12. Бъ не дан: разговорная ф. промъжю—промежу.

350. 15. роздроушенъ—разроушенъ (роз—раз).

350. 17. бьмъ—было. зде—сѣде.

350. 18. боудеть—боудеть. свобода-мъ—свободымъ (х вм. е).

350. 20. готъкоу—головоу. боудате—боудеть. холъпъ—холопъ.

350. 21. и др. серъбра—серебра.

350. 22. Смольнскъ—Смольнске, вм. Смольнска: мѣст. пад.

351. 1. оу Риже—въ Рижѣ. См. 349. 13. Готскомъ—Готскомъ; беръдъ—берегъ.

351. 2. нъгл—ногъ. нъхъ—нно.

351. 3. гринъмъ—гринемъ.

351. 4. 5. ѡнъ—ѡно. нъгоу—ногоу.

351. 6. гринъмъ—гринемъ.

351. 9. дроугъ—вм. кого-нибудь. Въ Оруж. сп. ульнъ. дърекъмъ—дерекъмъ.

351. 12. оударите—оударитъ. уетвъртъ—уетверти.

351. 14. оузати—взати. См. подоб-ная этому уголовная статья въ Русск. Правдѣ.

351. 16. вьсти—вести.

351. 17. жельзоу—железоу (вм. желъ-зоу): судебный обрядъ испытанія же-лѣзомъ. См. Рус. Правд. вьскоуетъ—вь-скоуете—вьскоуетъ (ис. вьскоуетъ).

351. 20. на полъ (вм. на поли): су-дебный поединокъ. вьтѣса—вѣтоса—вѣтѣса: достиг. накл.

351. 21. оу Роуской—въ Роусьской.

351. 24. Латинский: -ки—вм. -кы.—прндать—прндеть.

351. 28. березе—березѣ.

351. 29. оускоуетъ—вскоуетъ. мхати—хати нмольнеска—изъ Смольнска. сѡ-нмъ—съ сѡнмъ.

351. 31. держати—держати.

351. 33. изъ Готского берега дъ—до. Травнъ: здѣсь разумѣется Travemünde, близъ Лю-бека, на вѣморьѣ. См. вар. в Любекъ. (См. Русск. достопамят. ч. 2. 1843).

IX. ИЗЪ СЛОВЪ СВ. КИРИЛЛА ЕПИСКОПА ТУРОВСКАГО.

(По изд. Калайдовича въ Пам. Рос. Сл. XII в.)

1. ИЗЪ СЛОВА

въ новую недѣлю по Пасхѣ, о понов-
леніи Воскресенія и о артустѣ и о
Ѳомиинѣ испытаніи ребръ Господень.

Ныня солнце красуется къ вы-
соте въсходить и радуся землю
огрѣваетъ, възиде бо намъ отъ гро-
ба праведное солнце Христось и
вся върующая ему спасаетъ. Ныня
луна съ вышняго съступивши
степени, болшему свѣтилу честь
подаваетъ; уже ветхый законъ, по
писанію, съ суботами преста и
Пророкъ Христову закону съ не-
дѣлю честь подаетъ^{*)}. Ныня зима
грѣховная покаяніемъ престала есть
и ледъ невѣрія богоразуміемъ ра-
стаяся; зима убо языческаго ку-
мирослуженія Апостольскимъ уче-
ніемъ и Христовою вѣрою преста-
ла есть, ледъ же Ѳомина невѣрія
показаніемъ Христовъ^{**)} ребръ ра-
таяся. Днесъ весна красуется,
оживляющи земное естество; бур-
ни вътри, тихо повѣвающе, пло-
ды гобзуютъ и земля съдена пи-
тающе зеленую траву ражаетъ. Ве-
сна убо красная вѣра есть Хри-
стова, яже крещеніемъ пораждаетъ
человѣчское пакыестество; бур-
ни же вътри грѣхотвореній по-
мысли, иже покаяніемъ претворше-

ся на добродѣтель душеполезныя
плоды гобзуютъ; земля же ест-
ства нашего, акы свѣя Слово Бо-
жіе приими, и страхомъ его при-
сно болящи, духъ спасенія ражаетъ.
Ныня новоражаема агньци и унци,
быстро путь перуще, скачють, и
скоро къ матеремъ възражающеса
веселятся; да и пастыри свира-
юще веселіемъ Христа хвалятъ. Аг-
неца, глаголю, кроткыя отъ языкъ
люди, а унца кумирслужителя не-
вѣрныхъ странъ, иже Христо-
вомъ въчеловѣченіемъ и Апостоль-
скимъ ученіемъ и чудесы, скоро
по законъ емѣшеса, къ святымъ
церкви възвратившеса, млеко уче-
нія есуть; да и учителя Христова
стада о всѣхъ молящеса, Христа
Бога славятъ, вся волкы и агньца
въ едино стадо собравшаго. Ныня
древа лѣторасли испущаютъ, и цвѣ-
ти благоуханія процвѣтають, и се
уже огради смадкую подавають
воню; и дѣлатели съ надежею тру-
жающеса плододавца Христа при-
зываютъ. Бѣхѣмъ бо преже акы
древа дубравная, не имуща плода,
выныже присадися Христова вѣра
въ нашѣмъ невѣрїи; и уже дер-
жащеса корене Іосѣва, яко цвѣты
добродѣтели пушающе, райскаго
пакыбытья о Христѣ ожидаютъ; да
святители о церкви тружающеса отъ
Христа мзды ожидаютъ. Ныня ра-
таи слова, словесныя унцы къ ду-
ховному яру приводяще, и крестьяное

^{*)} (Подаетъ). Въ прочихъ сп. *подается*.

^{**)} (Христовъ). Такъ въ древнѣйш.
и другихъ двухъ спискахъ вмѣсто:
Христовыхъ.

рало въ мысленныхъ браздахъ по-
гружающе, и бразду покаанія по-
чертающе, съмъ духовное въспы-
пающе, надежами будущихъ благъ
веселяться. Днесь ветхалъ конецъ
пріиша, и се быша вся нова, въ
скресеніи ради. Ныня рѣкы Ано-
стольскыя наводняются, и языч-
ныи рыбы плодъ пуцають и ры-
бари, глубину Божию въ челове-
чєніи испытывающе, полную церков-
ную мрежю ловитвы обрѣтають:
рыбами бо рече Пророкъ, рася-
дется земля, узрять и разболѣть-
ся нечестивіи людєе. Ныня мнѣше-
скаго образа трудолюбива бчела,
свою мудрость показавши, вса
удивляется, якоже бо они въ пу-
стыняхъ самокормимъ живуще,
Ангелы и чєловѣкъ удивляють, и
си на цвѣти излетають, медве-
нья стѣи стваряють, да чєловѣкомъ
сладость и церкви потребная по-
дасть. Ныня вса доброгласныи пти-
ца церковныхъ ликовъ гнѣздя-
щєся, веселяться, и птица бо, ре-
че Пророкъ, обрѣте гнѣздо себе,
олтара твоего, и свою каждо по-
юще пѣснь, славить Бога гласы
немолчными.

2. ИЗЪ СЛОВА

о прєслабєннѣмъ, *отъ Бытїи и отъ*
сказанїа Евангєлскаго, въ пєдѣлѣ 4-ю
послѣднѣю

Неизмѣрима небєсная висота, ни
испытана преисподнїа глубина,
ниже свидомо Божїи смотрѣнїа та-
инство, велика бо и неиздречєнна
милость егє на родъ чєловѣчєствъ,
єже поминоваи быхомъ. Того

ради дѣижни есмы, братїе, хва-
лїти и пѣти и прославляти Го-
спода Бога и Спаса нашего Ісуса
Христа, исповѣдающе великаѣ егє
чюдєса, еликоже ихъ створи: не-
исповѣдима бо суть ни Ангєломъ,
ни*) чєловѣкомъ. Ныня же о ра-
слабєннѣмъ побєсѣдуимъ, егєже
днесь самъ Богъ вѣспомїнулъ и
призрѣлъ и поминувалъ, егє же и
врачевє небрегєма створиша, егє же
презраху вѣмєтающє въ купѣль;
егда бо вѣзмутящєся вода, вси
о богатыхъ пєкущєся сдрави, се-
гє отрѣяху, егє же ныня Хри-
стосъ, бл҃гый чєловѣколюбєцъ, сло-
вомъ ицѣли и врачє бо естє ду-
шамъ нашимъ и тѣломъ, и слово
егє дѣломъ бысть. Глаголетъ бо
Евангєлистъ, вѣзиде Ісусъ въ Іє-
русалимъ въ шрєполовєніє Жи-
довьска праждника, егда же мно-
ство народа отъ всєхъ градъ по
обычаю събирахуться въ Ієрусалимъ,
тєгда и Господь приде,
вєячєскыи гужаяа своимъ рабамъ,
и неистовство противныхъ облі-
чая Іудєй. Понстїиъ бо приде ица
зablужьныхъ, и спасти погыбъ-
шихъ, многа бо по всєй Палєстинѣ
твори чюдєса, и ни не вѣрєвахуть
ему; ниъ противу бл҃годати хулять,
лєстѣца егє и бл҃зницєля нарица-
юще. Того ради при мнозѣ приде
народъ къ Соломонїи вододѣржи,
иже нарицється вѣвєзда, сирѣчь
овьча купѣль, понеже ту полокаху**).

*) (Ни) такъ въ прочихъ списк. въ
древнѣйш. ацѣ нѣ.

**) (Полокаху) въ двухъ новѣйш. списк.
и лѣкнѣху.

жертвѣ овецъ утробы. Надъ симъ бѣ храмъ, пять притворъ имѣя, и ту лежаше множество болящихъ, хромыхъ же, и слѣпыхъ, и иными недуги болящихъ, чающе движенія водъ; Ангелъ бо Господень приходя възмущаше воду, и по возмущеніи первое вѣлѣзый цѣль бываше. Си же бѣ образъ святаго крещенія, понеже не всегда вода та ицѣляше, нѣ егда ю Ангелъ възмутитъ. Нынѣ же къ крещенія купели самъ Ангелскій Владыка, Святый Духъ приходя, освящаетъ ю, и дасть сдравіе душамъ и тѣломъ, и грѣхомъ очищеніе; аще кто слѣпъ есть разумомъ, ли хромъ невѣріемъ, ли многѣхъ безаконій отчаяніемъ, ли расслабленъ еретическимъ ученіемъ, всѣхъ вода крещенія сдравы творить. Она купель многы пріимая, а единого ицѣляше, и тоже не всегда, нѣ единою лѣта; а крещенія купель по вся дѣни многы оживляющи, створить къ крещенію: бо аще и вся земля придутъ человеци, не умалится Божія благодать, всѣмъ дающи ицѣленіе отъ грѣховныхъ недуговъ. Рыцемъ же о Господни благодати, како приде къ овчи купели, и видѣ челоуѣка расслаблена, долго время на одрѣ въ недугѣ лежаща, и въпроси его, глаголя: хочещи ли сдравъ быти? Ей, рече, Господи! хотѣлъ быхъ, нѣ имѣю челоуѣка, дабы по възмущеніи Ангеловъ вѣверглъ мя бы въ купель. Нѣ аще мя еси о сдра-

віи, Владыко, въпросилъ, то крѣтъцѣ послушай моего отвѣта, да ти своя болѣзнь напасть исповѣдъ: ѿ и ѿ лѣтъ на одрѣ семь недугомъ пригвожденъ смею, грѣси мои вся уды тѣлесе моего раслабиша, а душа моя прежде страсти поношеніи болома бысть. Богови ся молю, и не послушаетъ мене, зане превѣздоша безаконія моя главу мою; врачемъ издадохъ все мое имѣніе, и помощи улучити не возмогахъ, нѣсть бо зелія, могуща Божію казнь премѣнити; знаеміи мои гнушаются мене, смрадъ бо мой всякоя утѣхы лиши мѣ, и ближніи мои стыдятся мною, яко чужь быхъ страсти ради братіи моей; вси челоуѣци мною клянуться, а утѣшающаго не обрѣтохъ. Мертва ли себе нареку? Нѣ чрево ми пища жаеетъ и языкъ отъ жажа исыхаетъ; жива ли себе помыслию? Нѣ нетѣкмо вѣстати съ одра, нѣ ни подвинути себе не могу; нозѣ имѣю непоступны, руцѣ же не тѣчию бездѣлны, въ ни осязати себе тѣма съвладѣю, непогребенъ мертвыцѣ разумѣюся, и одрѣ съ гробъ ми есть; мертвъ есмь въ живыхъ и живъ есмь въ мертвыхъ, ибо яко живъ питаюся, и якоже мертвъ не дѣлаю; мучимъ же есмь акы въ адѣ, бестудіемъ поносящихъ ми, смѣхъ бо есмь уношамъ, укоряющимъся мною, и старцемъ же лежю притѣча къ наказанію; мною вси глумятся, азъ же сугубо стражю. Утѣрзую бо лѣзнь клянчить мѣ, вынуду доса-

дами укоризнѣнныи стужаю си, отъ
всѣхъ бо пльваніе снѣгъ покрыва-
етъ мя, двое сѣтованіе обѣдер-
житъ мя, гладъ паче недуга пре-
одолаетъ ми; аще бо и брашно, об-
оряющъ, нѣ въ уста рукою вѣло-
жити его не могу, всѣмъ молю-
ся: дабы мя кто накормилъ, и бы-
ваетъ дѣлимъ мой бѣдный укрупъ
съ питающими мя; стою съ слѣ-
зами, томимъ болѣзнію недуга мо-
его, и никтоже придетъ посѣтитъ
мене, единъ злостраждо, ни кымъ
же видимъ. Егдаже останцы тря-
пезъ богобоязньихъ людей принесен-
ны будутъ едѣ, скоро притекутъ
приставницы овца купель, и не
такъ пси Лазоревы облизашу стру-
пы, якоже си моя помилова-
нія пожирають; не имѣю же ни
имѣнія, да быхъ си единого умѣ-
дилъ о мнѣ пекущаясь человѣ-
ка, яко злѣ расточишь даное ми
въ рапъ богатство, изымемъ въ еде-
мъ украдена ми бысть чистоты
одежа, и сдѣлаю пагъ Божіа
покрова; не имамъ человѣка, иже
бы не гнушаяся послужилъ ми.
Енохъ и Ілія не обрѣтостася на
земли: възята бо быста на коле-
сници огньнѣ и пребываетъ; идѣ-
же Богъ вѣсть; Аврамъ съ Іовомъ
мало послуживша мнѣ подобнымъ,
преставистася въ бесконъчную жизнь.
Господи! человѣка не имамъ върна
къ Богу: Моиси Боговидецъ и за-
конодавецъ, послѣ же съгрѣши къ
Богу, и не възиде въ землю обѣ-
тованую. Соломонъ премудрый, три-
краты съ Богомъ бесѣдовавъ, на

старость прирази *) къ Богу, и
женами прельстившись погыбе. Го-
споди! человѣка не имамъ, вѣло-
жаща мя въ купель, вси бо укло-
нишася и неключими быша, и
нѣсть творящаго блага, нѣсть ни
единого, и не разумѣють вси тво-
рящій безаконіе. И си вся отъ
устъ расслабленнаго слышавъ бла-
гоугодный нашъ врачъ, Господь Ісусъ
Христосъ, отвѣщавъ къ расслабле-
нному: что глаголеши, человѣка не
имамъ? Азъ тебе ради человѣкъ
быхъ, щедръ и милостивъ, не съ-
мѣла въ объятіи моего вѣчеловѣченія;
слышалъ бо еси Пророка глаголю-
ща: яко отроча родиться, сынъ
вышняго, и данъ бысть намъ, и
тъ болѣзни и недугы наша поне-
сѣтъ. Тебе ради горьнаго царства
скипетры оставль, низьшимъ слу-
жа, объхожю: не придохъ бо, да
ми послужать, нѣ да послужю.
Тебе ради бесплѣтнъ сы, плѣтію
облюжился, да всѣхъ душевныя
и тѣлесныя недугы ищю. Тебе
ради невидимъ сы Ангельскимъ
силамъ, всѣмъ человѣкомъ явнхся;
не хоцю бо моего образа въ тѣ-
лѣн презрѣти лежаща, нѣ хоцю и
спасти и въ разумъ истинный при-
вести, и глаголеши: человѣка не
имамъ? Азъ быхъ человѣкъ, да
Богомъ человѣка сотворю, рѣхъ
бо: бози будутъ и сынове вышня-
го вси, и кто ипѣ мене върный
служай тобѣ? Тобѣ всю тварь на
работу створи хъ, небо и земля

*) (Прирази). Въ проч. списк. съгрѣши.

тобѣ служита, оно влагою, а си плодомъ; тебѣ ради солнце свѣтомъ и теплотою служить, и луна съ звѣздами ночь объявляетъ; тебѣ дѣля облаци дѣждьмъ землю напаяють, и земля всяку траву съмениту и древа плодовая на твою службу въздращаетъ; тебѣ ради рѣкы носить и пустыни звѣри питають, и глаголющи: чловѣка не имамъ? И кто есть мене вѣрнѣй чловѣкъ? яко не съгдахъ, обѣта въчловѣченія моего, кляхся Аврамови глаголю: о сѣмени твоємъ благословятся изыци, въ Исацѣ же будетъ ти племя, и въ томъ въплътивъся отложю обрѣзаніе, створю же брѣжю*) воду, многа чада порожающую крещеніемъ, о онейже глаголетъ Ісаія: яко протѣржеса вода въ пустыни, жаждуще на воду живу, идѣте; азъ есмь животное озеро, и се породный**) источникъ отъ устъ моихъ на тя изливую; а ты овчая купѣли жадаси, помалѣ пресъхнути хотяща. Встани, възми одръ свой, да слышитъ мя Адамъ, и обновится нынѣ съ тобою отъ истыбнѣя; въ тобѣ бо първаго преступленія Евъжину клятву истыбляю. Лазоря уже раскысывъша въ гробъ и чѣтыри дни имуща въ мѣртвыхъ, словомъ жива сиворихъ; и тобѣ нынѣ глаголю: въс-

тани, и възми одръ свой, и иди въ домъ свой.

3. ПОУЧЕНІЕ

въ недѣлю 5-ю по Пасцѣ *).

Азъ убо, о друзи и братѣ! надѣяхся на всяку недѣлю болѣ собрати въ церковь людѣй, на послушаніе Божественныхъ словесъ, нынѣже мнѣ приходитъ; нынѣже быхъ съ собою глаголю, то добръ быте творили: не приходяще, нынѣже Владычня възвѣщаю вамъ и грамоту: Христову прочитаю вамъ. Якоже бо кто грамоту цареву или княжю принесесть въ градъ, подѣ рукою его сущимъ, не бытають житыя принесшагого: богатыи ли есть, или убогы, или грѣшны, или праведны, нынѣхъ то чючюмыхъ послушавшыхъ и тычущихъ, абы ничтоже о нихъ не забыло; аще ли котораго слова не гораздо услышитъ, то прашаетъ слышавшаго; аще ли безачиненъ чловѣкъ, толку створить, то быюше отгонять, а акы пакость творяща. Да аще отъ земнаго Князя толико вниманіе будетъ, колми паче сѣбѣ внимати подобаетъ вамъ, видѣже Ангеломъ Владыка бесѣдуетъ. Темъ молю вы, пришедшихъ сѣбѣ, да поучаете неприходящихъ, и възвѣщаете, а приходящихъ къ церкви, вы бо вкусисте отъ меду ученія, оны же никакже: вкусисте, а рече видѣте, оныко блага Господь. Вѣсте бо, яко изводиль достойнаго отъ недостойнаго, яко уста исусты Христова, а

*) (Брѣжю) вместо сего въ двухъ новѣйш. списк. обрѣзаніе.

**) (И се породный). Въ обоихъ Юсиф. списк. и всерайскый.

*) (Пасцѣ) въ подлин. Пасхѣ.

понеже убо сіи изрекохъ, послу-
шайте же, да поучю вы о молит-
вѣ: тою бо исправляется всяко
добро; аще готъ умиленъ серд-
ца, исходитъ, яко благоуханіе къ
Богу, въсходитъ; того ради и
Пророкъ глаголетъ: да ся испра-
вить молитва моя, яко и кади-
ло предъ тобою. Почто же яко
и кадилу молиться, исправити мо-
литвѣ? Имъ же темныи имѣтъ въ
себѣ благоуханіе, егда на огни бу-
детъ; тако и молитва, егда отъ го-
ряча сердца будетъ; то яко благо-
уханіе къ Богу въсходитъ. Не ра-
зумѣете ли поемаго? Аще и на бол-
шая поучю вы, аще и внимаете
и хотите научиться, аще ли не
внимаете; азъ убо умолю и не
хотю, вы же осужени будете, имже
и оучающаго имѣюще, не внимаете.
Како бысте хотѣли толкъ путь ити,
сликоже Ужская Царица приде,
да слышитъ премудрость Соломону?
И се болѣе Соломона сдѣ: не мене
дѣла, азъ бо грѣшникъ есмь, нѣ
Евангельскаго ради проповѣданья
и Апостольскаго ученія. Повѣдите
ми, братіе, аще въсходящую солн-
цю съмѣжарите кто очи свои, не
хотю видѣти свѣта сего, и глаголю:
лучшыи есть тма свѣта, или по-
милуетъ его кто, а не паче възне-
навидитъ и отвержется его. Тоже
и словеси ученія имать: свѣтъ бо
слово Божіе въ писаніи наречется,
и тѣ есть болѣе видимаго сего свѣ-
та, себо цѣлѣтсви очи просвѣщаетъ,
а онъ душевныи; того ради и Про-
рокъ Давидъ глаголетъ къ Богу;

свѣтильникъ ногама мойма законъ
твой и свѣтъ стезямъ моимъ, и
паки Исаія: людѣ сѣдящии въ
тмѣ видѣша свѣтъ велий. Кто убо
поминаю не хотящаго свѣта видѣти?
Елико же и васъ приходитъ въ
церковь, понужайте нехотищихъ
приходити, и никто же не глаго-
летъ: яко не празденъ есмь въ
инѣхъ дѣлѣхъ: нѣ помысли оны,
званья на царскую вечерю, ниже
многы такоже извѣты створиша,
овъ рече: супругъ воловъ хоцю
искусити, овъ же: села купленаго
свѣглядати, и нѣ жену поятъ, и
про то разгнѣвася на нихъ Царь.
А вы единого часа не можете ли
отлучити Богови? Въпрошю же
вы и отвѣщаете ми: аще злато или
сребро по вся дни раздавалъ быхъ,
или медъ, либо си пиво, не бысте
ли приходили сами и непризываем-
ми, и другъ друга бысте варили?
Нынѣ же словеса Божія раздаваю,
лучыша паче злата и каменья дра-
гаго, и слажыша паче меду и ста,
и лишаетесь ихъ не приходилце къ
церкви. Тѣхъ же и злословлю и
укаряю, яко же васъ приходящихъ
хвалю и благословлю; каждо же
васъ молю вы, приходящихъ сдѣ,
и въкушающе духовнаго сего ме-
ду, аще сусѣда имате, или родниа,
или жену, или дѣти, то позывайте
къ церкви вся, и поучитесь душе-
полезнымъ словесемъ, да и сдѣ
Богоугодно проживше и вѣчныхъ
благъ насладивши будемъ о Хри-
стѣ Ісусѣ Господѣ нашемъ, ему
же слава.

4. ИЗЪ СЛОВА

на Вознесеніе Господне, въ четвертокъ 6 недѣли по Пасхѣ, отъ Пророческихъ указаній и о воскресеніи всеродна Адама изъ ада.

Пойдемъ же и нынѣ *), братіе, ⁵ на гору Елеонскую умоумъ, и узримъ мысленно вся преславная створившаяся на ней; на ту бо гору самъ Христосъ Богъ нашъ ¹⁰ днесь пришелъ есть, и всѣхъ святыхъ чиновъ тамо събрашася: протечествіи събори, патриаршское множество, пророчествіи пълци, апостольствіи ликове, и върныхъ тълпы, съ семьдесятными Христовы ученики, о нихъ же рече Павелъ: болю ¹⁵ пяти сотѣ братія явися Господь. Си же глаголетъ бывшая на горѣ Елеонстей, предъ ними же възнеседъ Господь; а ихъ же възведе на небеса Христосъ въ горній Іерусалимъ, слыши Матѳея глаголюща о нихъ: и многа тѣлеса почившихъ святыхъ вѣсташа, и внидоша по ²⁰ воскресеніи въ святой градъ, сирѣчь въ небесный Сіонъ. Видѣць же симъ бысть Павълъ, егда до третяго възхощенъ бысть небесе. Нъ си оставльше о възнесеніи Христовѣ побеседуемъ, и яже быша ²⁵ на горѣ Елеонстей. Тамо бо Ангельскія силы и Архангельская воинства: ови облакы крылы вѣтръними приносятъ на възятіе отъ земля Христа Бога нашего, друзи ³⁰ же престолъ Херовимъскій гото-

вять; Богъ Отецъ жидеть*), его же ³⁵ преже имѣ въ ядрѣхъ**), съ собою, Духъ же Святой велить всѣмъ Ангеломъ его: възмѣте врата небесная, да внидетъ Царь славы. Небеса веселятся, своя украшающе свѣтила, да благословятся отъ своего творца, съ пълтію сквозъ тѣхъ врата на облацѣхъ възносима; земля ⁴⁰ радуется видящи на себе Бога явственно ходяща, и вся тварь красуется, отъ Елеонскія горы просвѣщаема, яко на той Ангели съ святыми Апостолы, по повелѣнію ⁴⁵ Бога Отца съвъкупшася, ожидающе Сыновья пришествіи. Тѣмъ сій празденькъ паче инѣхъ чествый бысть намъ, и си гора святѣйши ⁵⁰ есть Синайскія горы. На гору бо невидимо съниде, а на сей явственно си показъ, на Синайскую бо съшѣдъ, вся устрашаше, зане гора ⁵⁵ вся горяше огнемъ, молиа же и громи приступающая къ горѣ умрѣцваху, тѣцю съ единымъ Моисе- ⁶⁰ емъ Богъ бесѣдоваше, а на Елеонскую съ тѣмами святыхъ възшѣдъ Христосъ, вся освящаетъ, и ⁶⁵ вся утѣшаетъ. Свѣтитъ бо ся Елеонъ яко солнце, святыхъ чины съ Христомъ на собѣ имѣя, и за ⁷⁰ оны громы и мълніа пророчествіи слышатся гласи, яже радостно ликѣствуютъ глаголюще: възнеси- ⁷⁵ ся силою твоею, Боже, поемъ и

*) (и нынѣ) Въ учительн. Еванг. и Соборн. и мѣ. Кажется, должно читать: и мѣ нынѣ, какъ въ обоихъ Іосифск. спискахъ.

*) (Жидеть) Въ исто ждѣть, какъ въ двухъ Іосифск. рукописяхъ; въ Соборн. ждѣть. ** въ ядрѣхъ) въ учительн. Еванг. въ ядрѣхъ, въ Соборн. въ ядрѣхъ.

препоемъ: силы твои Ангели, вса
поушдають: глаголюще: въскликните
Богу, вса земля: и пойте же, имени
его. Патриарси начинаютъ пѣснь:
се Богъ нашъ възноситъся; смиривъ
и побѣдѣвъ едино, и съвкупивъ
земныя отъ небесныхъ; и преподоб-
ніи възглашаютъ: възнесися на
небеса: Боже, по всей земли: слава
и твоему праведнику, и велугасу-
ють: възнесися: суди земли, и да
и мы, въ свѣтъ лица твоего, Гос-
поди, пойдемъ; Давидъ же, какы
старѣйшина микови, бужшая пѣснѣ-
ныя: гласы, глаголетъ: и вскризаци 15
въсплещте: руками, и въскликните
Богу: гласомъ радости; да възидеть
Богъ, въ възкликновѣніи: и Господь
въ гласѣ: трубныхъ; всѣхъ же гласъ
окончичаетъ. Павлы, глаголя: кто 20
възиде на небеса: Христа съвести?
Кто ли, сплесе, въ бездну, Христа
въвести? Нѣтъ: есть съшедый, и
пакы, въшедый, и превыше: испыхъ
небесъ. Туже бѣ и языцкая цер- 25
квы, уневѣстившіяся Христу, и
того, ныня възносима на небеса: зря-
щи: окрѣбѣти, и стонущи, отъ сердца
съ Соломономъ, въпѣеть: узвѣнча
емъ: азъ: любовию твоею, женише 30
небесный, не трудихся: азъ: сабѣ
тебе, и дщи: чловѣка * не възлю-
бихъ. И акы: проводящи любимаго
въпѣеть: да избави: мя: отъ любде-
занія устъ его; съ нею же: и апо- 35
стольскый: инокъ, зряще: на своего
учителя и Господа, акы: на: цер-

*) (чловѣка). Въ обѣихъ Іосифъ: спиекъ,
чловѣчьскя; но въ учительн. Еванг.
и Соборн. покоя.

ковная, жалостно: глаголаху: Виа-
дыко! не остави: насъ: сирѣ; ихъ же
волею: възлюбили: еси: яко: милос-
тивъ: и поспѣши: яко же: общахъ
еси: намъ, и твои Пресвятый: духъ.
Къ нимъ же: отвѣща: Иисусъ: милос-
стію: утѣшая: сядѣте: въ Іерусали-
мъ, азъ: бо: възсхожу: къ Отцю: мо-
ему: и Богу: вашему: и поспѣю, яко:
общахъ: вамъ: много: Параклита,
Духа: моего: и Отца. И въздвигъ
руцѣ: и благословляя: И: все: рекъ:
възнесашеся: на небо, и ти: покло-
нишася: ему, и облакъ: свѣтъ: подѣ- 15
ить: и: отъ: очю: ихъ: възиде: бо;
рече: и на: Херономъ: и: иже: въ: на
крылу: вътрѣнюю. Имъ: яше: же: съ
собою: Господь: и: душа: чловѣче-
скы: и: яже: възнесе: на: небеса: въ
даръ: своему: Отцю, ихъ: же: въ: гор- 20
нахъ: грады: усели: Сп же: отъ: Іе-
ремія: разуми: глаголюща: и: душа,
яже: врагъ: въ: преисподняя: съведе:
тый: же: Господь: на: небеса: възведе,
рекъ: възстанѣте, възидемъ: въ: выш- 25
ній: Сіонъ, и: се: же: есть: небесны: Іе-
русалимъ. Предѣже: течаху: Ангель-
скыя: силы, и: страхомъ: и: радостію,
отверстіи: хотяще: врата: небесна: и:
въ: вышній: вратѣ: и: въ: избраняху,
въ: поюще: и: сп: врата: Господня: и: да 30
никто: же: земныхъ: суду: проходить,
намъ: бо: положи: Богъ: яже: не: мимо:
идуть; и: ныня: же: дивимъ:ся, зряще:
чловѣка: на: Херономъ: и: съ: пре-
столю: сѣдѣща, и: и: прѣже: Серафимъ
тѣщаща: врата: сей: протѣ: и: Ан- 35
гели: же: повѣдаху: Сына: Божія: си-
лу: и: санъ, чловѣчьскымъ: обложе-
на: тѣлесеми: и: не: пререковати: Бо-

жии воли, вся мудростию творящому: сѣиде бо, рѣша, на землю, никомуже не чювѣшю, и се рабій нося образъ въсходитъ; ониже рѣша: не будемъ покорнѣ, аще не услышимъ словъ Божіа. Тогда възгласи Христосъ: отворѣте мнѣ врата правды; и въшѣ въ нѣ възвѣщую Отцю моему, яже на земли сѣдѣхъ и пострадахъ. И познавѣше гласъ Господень вся силы небесныя: падѣше: поклонишася, глаголюще: аще не видѣхомъ, Владыко, тебе сходяща, се покланяемъ въсходящую въ славу. И Духъ Святой на срѣтеніе ишѣдъ, въводитъ равна собѣ Сына Божіа, и почестъ твора глаголетъ: и да поклонятся ему, вси Ангели Божіи. Самъ же Богъ Отецъ възгласи къ грядущему въ плѣти. Сынъ мой еси ты, сѣди одесную мене, се престолъ твой, Боже, въ вѣкы вѣку; твоя суть небеса и твоя есть земля, и конецъ ея ты основа. И посадивъ Отецъ Сына на престолъ, и своею вѣнча его десницею, въспѣвающимъ сице Серафимомъ: положилъ еси на главѣ его вѣнецъ отъ каменія драгатаго, славою и честію вѣнчалъ еси его, славу и вельѣпоту възможилъ еси на нѣ. Посемъ съвършаетъ помазаніемъ Божіа существа, яко же Давыдъ послушествуетъ: сего ради помазатя, Боже, Богъ твой олъемъ радости паче причастникъ твоихъ. Да поистинѣ сій праздникъ плѣнь есть радости и веселія: радость на небесахъ възнесѣшюся Христу къ От-

цю, и на земли веселіе всей твари обновльшися отъ истѣвнїа. Тѣмже и мы, братіе, придѣте възрадуймъ Господеви, възвѣдѣшему на небо небесное на вѣстоки; сѣдѣщему одесную Отца поклонимъся, примѣшему всяку власть на небесахъ и на земли помолимъся, царствующему съ Отцемъ принесемъ вѣру яко дары, не явимъся предъ нимъ тыщи въ день праздника, да примемъ Божію благодать. Днесъ бо своя Христосъ всѣмъ раздаваетъ дары: даетъ Отцю принесеную имъ въ жертву плѣть, посылаетъ Апостоломъ Святой Духъ, въводитъ души святыхъ Пророкъ въ небесное царство, раздѣляетъ своимъ угодиномъ горняго града обители, отвѣрзаетъ праведникомъ рай, вѣнчаетъ страдавшая за нѣ мученики, посылаетъ страсотерницемъ чюдесъ благодать, даетъ святителемъ душеполезная прошенія, отпушчаетъ грѣшникомъ прегрѣшенїа, милуетъ вся творящая волю его и хранящая заповѣди его, посылаетъ благоговѣрнымъ Княземъ нашимъ сѣдравіе тѣлесемъ и душамъ спасеніе и врагомъ одоленіе, утвѣрждаетъ церкви, обогащаетъ церковники, честины творить служащая ему іереи и діакони, освящаетъ монастырь, прославляетъ игумены, укрѣпляетъ на тѣрпѣніе мнихы, благословляетъ вся крестьяны: малыя съ великими, нищія съ богатыми, рабы съ свободными, старцы съ уношамы,

*) (даетъ). Такъ поправлено; въ подлин. *даютъ*.

и женимыя съ дѣвицами, матери съ младенцы, сироты съ вдовицами. Придемъ и мы, братіе, въ святую церковь; взвеличимъ Христа Бога нашего, давшаго ны животъ; прославимъ и по сихъ обѣщавшаго небесное царство; възнесемъ имя его въкупъ, да посметъ и намъ Пресвятый свой Духъ; того бо есмь раби, и тому славу, чсть и покланіе въсылаемъ, съ Отцемъ и съ Пресвятымъ, благимъ и животворящимъ Духомъ, ныня и присно и въ вѣки вѣкомъ, аминь.

— Правописаніе русское, а смѣшивается съ и и а; з — съ е, ж и ь переходять въ о и е, или выпускаются. д смягчается въ ж.

Текстъ отличается признаками древнѣйшаго языка.

355. 1. Въ этомъ отрывкѣ изображается природа, символически знаменующая судьбы язычества и христіанства. Стройное теченіе символическихъ уподобленій свидѣлствуетъ о начитанности и ораторскомъ искусствѣ проповѣдника, воспитаннаго въ Византійской литературѣ.

355. 5. ныня, какъ и въ другихъ мѣстахъ, вм. нынь.

355. 11. степені: въ муж. р. § 61.

355. 12. подаваетъ: правильно отъ падавати. Употребляется и по-даетъ.

355. 14. съ недълюю — съ воскресеньемъ.

355. 27. разжаетъ — ржаждать. красная: народный впитеть весны.

355. 29. поражаетъ — поражждать. пакыестество — возрожденіе; бытіе опять.

356. 6. новоражаемъ: теперь употребляется только въ прич. прош. вр. новорожденный.

356. 7. перуше: отъ прати (по-прятн).

356. 10. 12. агнеца — агница, унча — оунча, кумиротрошителя: вин. п. мн. ч.

356. 16. по законъ: за законъ.

356. 18. сосуть — съсать — сосуть.

356. 20. агница — агница.

356. 23. процвѣтають — процвѣтають.

356. 24. огради — огороды, т. е. сады. — подавають: отъ подаяти. См. выше.

356. 26. плододавца — плододавца.

356. 33. пакыбытъ — возрожденія.

356. 35. Ныня ратаи слова: — весь этотъ періодъ отличается символическимъ сочетаніемъ словъ, изъ которыхъ одно принимается въ собственномъ значеніи, а другое въ переносномъ.

357. 16. бцела — бхуел: древн. и малорус. ф., вм. пчела.

357. 24. птица — птица.

357. 31. Бесѣдъ Христа съ разслабленнымъ ораторъ умѣлъ придать нѣкоторое драматическое движеніе.

357. 35. Неизмѣрна небесная высота — : это начало слова напоминаетъ поэтическіе образы народной фантазіи: «высота ли, высота поднебесная, «глубота, глубота океанъ море.»

358. 11. Небрегома створиша (= небрегома сътвориша) — оставили въ пренебреженіи.

358. 15. отървати: одного происхожденія и значенія съ гл. отържати.

358. 17. цѣли: ис-цѣли, изъ-цѣли.

358. 26. угажая — оугажда.

358. 29. спастъ: достигат. накл.

358. 33. лестца — лѣстца.

358. 37. полокаху: полногл. ф., вм. плахъ — полокали.

359. 6. водъ: дат. п. вм. род.

359. 9. 15. цѣхъ — здравъ.

едравіе — съдравіи.

359. 24. единою — однажды: это на-

рѣше образовалось окончаніемъ твор. п. § 72. — *лѣта* — лѣтомъ: род. п. зависитъ отъ *единоу*.

359. 27. *земля*, род. п. ед. ч.

360. 1. *крѣпость* — *крѣпца* — кратко.

260. 3. *исповѣдь*: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

360. 17. *миоу*: зависитъ отъ *стыднѣтиса*. — Страданій ради сталъ чуждъ братіи моей.

360. 21. 22. *ми* — мое. § 207. Пр. 4. *пища* — *пица*: род. п. ед. ч. — отъ *жажа* — отъ *жажда*. *иссыхаетъ*. — *изсыхаетъ*.

360. 37. къ *наказанію* — къ на- ставленію.

361. 3. *двое сътованіе*: здѣсь двое употреблено въ первоначальномъ значеніи, какъ форма средн. р. ед. ч. § 232. Пр. 1.

361. 4. *преодолаетъ* — *преодольтвуетъ*. Управляетъ дат. п.

361. 14. *трапезъ* — трапезъ.

361. 15. *богобойныхъ* — богобоязливыхъ.

361. 18. *Лазоревъ*: *Лазоръ* вм. *Лазаръ*, какъ въ спискахъ Ев. XIII и XIV в.

361. 19. *помилованія* — *подаванія*, милостыню.

361. 26. *Нанъ*: требуетъ род. п.

362. 1. *прирази*: собственно, наткнулся, споткнулся. Въ позднѣйшихъ спискахъ это слово было замѣнено понятнымъ для писцовъ. См. вар.

362. 19. *наша* — *наша*.

362. 36. 37. *служиай* — *служиай*. Кто вѣрнее меня служить тебѣ?

363. 1. *оно* — то, *си* — *сія*, оно противопоставляется ближайшему указанію *св*.

363. 8. *воздращаетъ* съ благозвучнымъ *д*.

363. 9. *пустыни*: древнѣйшее окончаніе им. п. ед. ч. на *и* вм. *я*. § 60. Прим. 3.

363. 18. *бръзю* (бръзди) — чреватую,

беременную. Это древнѣйшее реченіе встрѣчается напр. въ Синайск. Пат. XII в. брѣжъ есть жена (81-об.); въ спискѣ XVI в. «злудитъ жена его». Слич. въ областномъ языкѣ *бережанъ* — беременная. Въ новѣйшихъ спискахъ это выраженіе не понято. См. вар.

363. 19. *поражающую* — *пораждающую*.

363. 23. *животное озеро* — озеро жизни. *породный*: отъ *порода* — рай (*paradisus*, *παράδεισος*). См. вар.

363. 26. 27. *пресъхнути хотѣща* — *прасъхнати хотѣща*: род. п. ед. ч. ж. р. Ты жаждешь купѣли, которая скоро иссохнетъ.

363. 31. *Евжинъ*: отъ *Евга*, вм. *Ева*.

363. 32. *раскысити* вм. *раскыснати*.

364. 3. Это слово живыми намеками на современный бытъ резко отличается отъ прочихъ, имѣющихъ характеръ отвлеченный.

364. 9. *мы* — *мыи* — *менѣ*.

364. 15. 16. *подъ рукою* — *сущимъ*: — подчиненнымъ, подручникамъ. Обычное выраженіе въ нашихъ лѣтописяхъ.

364. 30. *тѣмъ* — *потому*.

365. 11. *темъ* — *онѣмъ*, *онъ* — тотъ. См. 363. 1.

366. 5. *помину* — *помянуть*.

366. 18. *отлучити* — *отдѣлить*, *удалить*.

366. 23. *варили* — *предваряли*.

366. 24. *раздаваю*: правильно отъ *раздавати*.

366. 26. *ста* — *ста* — *сота*.

366. 27. *не преходяче* — не приходяще.

366. 30. *кождо* (= *къждо*) здѣсь употреблено въ смыслѣ нарѣчія.

366. 33. *сусѣда* — *сѣсѣда*. § 76. *родинъ*: отъ корня *род* — съ окончаніемъ *-инъ*. § 58.

367. 1. Это слово отличается поэтическимъ описаніемъ Вознесенія, напоминающимъ благочестивыя изображенія древнѣйшихъ христіанскихъ живописцевъ.

367. 17. *братія* — братиѣ: *родопад.*
ед. ч. *братъ*.

367. 26. *видиць* это слово: *сохрани-*
лось въ сложи. самовидецъ, оневидецъ.

368. 1. *жидеть* — жьдетъ: *и = ъ.*

368. 2. *въ лдрьхъ.* См. вар.

368. 24. *приступающая* — *приста-*
вляющая: *вин. п. мн. ч. муж. р.*

368. 30. *съ Христовьмъ:* *древнѣйш.*
ф. вм. съ Христомъ.

369. 14. *ушняя* — *оушныи:* *с смяг-*
чено въ ш.

369. 25. *Церквы:* *вм. Црквы: ам. п.*
ед. ч. § 62.

370. 2. *сиръ:* *родъ сиротъ:* *члвкъ*
краткой ф.

370. 10. *Парахитъ:* *отъ гр. Πα-*
ρακλῆτος — утѣшитель, ходатай, за-
ступникъ.

370. 18. *душа* — *доуша.*

370. 21. *усемъ* — *тѣсемъ.*

370. 40. *пререковати* — *противо-*
рѣчить.

371. 1. *творящому:* *вм. теому.*

371. 5. *покори* — *покорны.*

372. 38. *старыъ* — *старыца.*

373. 1. *женная* — *жена:* *Отъ при-*
стр. заа. наст. вр. женити: женити.

Х. изъ кормчей книги.

(По Синодальному списку № 227.)

Изъ правилъ Шестаго Собора:

1. О діаконствѣ.

Ѫ. Понеже оуѣздхоу нъ въ кы-
нхъ црквахъ діаконы соушѣ снѣ
црквыиы имоушѣ. ѿ сего же нъ
кыиыъ отъ ннхъ презорьствоу н
своеу законьствоу дръжашемъ: въше
попѣвъ свдати. повелѣваемъ: ꙗко дн-
акоу: любо въ саноу. рекъше оуо-
цѣ ꙗкоу: любо црквыиыъ кестѣ: та-
ковоуоумоу несдати преже попл.

2. Объ ирищавъ.

Ѫ. Не подобаетъ комоу въ уи-
стительскыи приуиѣмънхъ: уиноу
нанъ мннхѣ: на оуристаннѣ коньчѣ
въсходити. еже кестѣ ирище. нлп
ириовыиы ири послѣшати. нъ аще
кто клрикъ призванъ боудеть: на
бракъ. тн иегда оубо на прѣлѣсть
въиидеть ирианнѣ: да въстанеть: аби
да бѣдѣтъ. снѣ отъхъскоуоумоу намъ
повелѣвающѣ оуѣннѣ. аще ли кѣто
о семь кѣтъ боудеть. нлп да прѣ-
станеть: нлп да отъкържѣтъ боудеть.

3. О пустыиинскъ.

мѣ. Глаголюиыи поустыиинны

нѣ: оуѣришесѣ. н глаголю: не оури-
злюиы: проходѣтъ: грады: межи: про-
стыиыи моужн и женами живѣиы: и
своемоу обѣцаннѣ: роуѣаишесѣ. за-
повѣдаемъ: аще хотѣтъ: влѣсты оу-
ригыиы: проуиинхъ мннхъ: въсприѣти
образъ. снхъ въ монастырнхъ: поса-
дити: кѣ: братинъ (прихитатн): аще ли
сего не иъзволѣтъ: въсудѣ: ꙗко: отъ гра-
да иъзгонити. и въ поустыиинхъ жити:
отънюдоу: ꙗже н тѣзѣименнѣство себе
иъзволѣша:

4. О скотѣхъ.

пѪ. Ниѣто же: въноуѣтъ: снѣиыи
црквѣ: скотѣ: какоу: оубо: да не:
въведѣтъ: развѣ: не аще: кѣто: поуѣиы:
ишѣствоу. ведѣиы: постигыиы: поужди:
хлѣбныи: и обнѣиы: не: нлп: въ: та-
ковѣи: обнѣиы: црквѣ: не: въведеннѣ:
бо: ради: въноуѣтъ: скотѣ: се: оубо:
кестѣ: иегда: расѣлѣиы: иъведеннѣиы:
же: крѣиыиы: н: аби: не: иъиыиы: нл:
поуѣиышѣиы. стрѣиыиы: сѣмьѣ:
нлп: бѣда: прѣданъ: боудеть: соубѣ:
бо: уелѣиы: ради: бѣиы: нлѣиыиы: сѣ.
ꙗко: въсѣхъ: хъстыиы: мнѣиы. уѣбѣ:

скою спсєненіе же и бєстрастіе, аще ли кѣто оубѣдѣнъ бѣудеть кромѣ кнѣи ꙗко же речєно єсть. скота кѣкогда въ цркви. аще канрикъ єсть да отъвѣрженъ бѣудеть. аще ли простыцѣ да отълоученъ бѣудеть:

Этотъ списокъ Кормчей отличается отъ списка 1282 г. многими древнеболгар. и серб. формами, которыя, не смотря на вліяніе русскаго правописанія, удержались въ немъ въ болѣе-шей сохранности. Вм. ѱ. обыкновенно встрѣчается шѣ, но д смягчается и въ ж, напр. прежде, межю. а и м смѣшиваются съ л и ц; напр. 377. 4. соушѣа (сашѣа), 377. 5. ѿмоушѣа (ишѣа); 377. 23. кѣа (кѣа), 378. 6. въсприати

(въсприати), 378. 9. и (и). За то въ склоненіи прилагательныхъ удержаны полныя, несокращенныя ф-ы.

377. 3. иѣ кѣ кнѣи: иѣ отъвлено предлогомъ отъ своего мѣстоименія. § 76. Пр. 2.

377. 13. въ унстителѣскѣмъ: ѣ соединено съ и, но русскому правописанію, противъ свойствъ церковнослав. языка. § 37. Пр. 5.

377. 28. галголемѣмъ поустыиникѣмъ: (вм. галголемѣмъ); вѣи. п. мн. ч. вѣи. имен.

378. 15. скотатѣ: род. п. ед. ч. отъ скота.

378. 18. обѣнѣи: ѣ правильно въ окончаніи -ѣи. § 55. II.

378. 20. скотатѣ: или скотатѣ, род. п. мн. ч., или сокращено скотатѣ.

XI. ИЗЪ КОРМЧЕЙ КНИГИ ПО СПИСКУ 1282 Г.

(По рукоп. Синод. Библ. № 132.)

1. Предисловіе.

Въ лѣто 27(у) *) написаны быша кнѣи сѣмъ повѣдѣніемъ бѣговѣрнаго князя новгородскаго дмитріа. а стажааніемъ бѣголюбнаго архіеппа новгородскаго. канмента. и положеніи быша въ цркви сѣмъ софнѣ. на поутаніи сѣинкомъ и на послѣушаніи крѣпкомъ. и собѣ на спсєненіи дѣи. А ѿи кто възмѣтъ и неѣ цѣркѣ. а рекъ такъ. ѣ се мнѣ достѣи възѣи моѣ. поппиѣ ан. или кѣппѣ. или кѣнаѣ. или нгоуменѣ. или дѣиконѣ. или приѣтиникѣ. или ннѣ которѣи мирѣскѣи **) — не бѣуди ѣмоу наше благословеніе — на пагоубѣи

*) Въ рѣси послѣ ѣ стоитъ прямая черта, которую ученые признають за остатокъ начертанія ѣ.

**) Далѣе напечатано по наданію это-

дѣи. и да бѣудеть проклатѣ свѣатѣи семью сѣборѣи вселенскѣхъ — иже въ ефесѣ и въ халкидонѣ и въ константинополѣ на аригена —.

2. Изъ Номоканона.

(Кнѣи гѣемѣи. кѣрмѣи. рекѣше правѣио законѣи. грѣцкѣи мѣи. номѣи. о хѣ спѣи поутаніемъ. гѣи бѣгословѣи оѣи. сѣи ѣемъ всѣи и всѣ сѣвѣи. любѣиимъ ма при. скоро и тѣвѣи даю оутѣшеніе. дѣомъ моимъ сѣи.)

а. Изъ статьи подъ заглавіемъ: Си правѣи шѣстаго вселѣнскѣи сѣи.

го предисловія въ Руск. Достопамятностяхъ, часть I-я, 1815 г. стр. 19. Теперь уже нельзя разобрать этого въ рѣси; а самый конецъ уже и въ 1815 г. издатель Рус. Достопамятностей не могъ прочесть.

ра. нже кѣ константиноу гра. въ троу *)
 въ троуахъ полати рекш. кѣ теремъ
 црскихъ. полатъ. при оустныианъ
 блгоутнземъ. н хлюбнкемъ. нашемъ
 цри -

а) О любви.

Прѣ. хѣ. Отъдавшинсѣ вѣлшбамъ.¹
 нѣн. глѣощиннѣ сътъннкомъ. нѣн кымъ
 таковымъ. аky ѿ тѣхъ наkyкнѣнѣ
 же.² аще нмъ ѿкрыти хотѣтъ. по
 първому ѿ стѣхъ оцѣ. ѿ нмѣхъ же
 заповѣданню да поvннѣтъсѣ канонѣ
 ѣ. аѣтъ. таѣмъ заповѣщеннѣмъ по-
 корити подобаетъ. н вѣдаѣща мед-
 вѣдн. нѣн таковыа животы нѣкакы
 на роуғаннѣ. н в родъ простѣнннмъ.
 н полоуѣеннѣ рѣтко н родъсловѣст-
 внѣ.³ глѣмѣхъ же ѿбѣакы. про-
 гонѣннѣ.⁴ н уловннѣ. н хрѣннѣ.
 нѣн. н вѣлшѣннѣ.⁵ прѣвѣвѣ-
 юща же въ тѣхъ. н не прилагѣ-
 юща сѣ. н не ѿбѣгающа. пагоуѣ-
 нѣхъ тѣхъ. н кѣннѣскѣхъ наунинаннѣ.
 вѣсѣ вѣсѣдѣ ѿмѣтати ѿ цѣркѣ за-
 повѣдѣмъ. ꙗко же сѣннн канонн
 повѣдѣаютъ. коѣ ѿщеннѣ свѣтоу
 сѣ тѣмоу. ꙗко же рѣѣ аплѣ. нѣн
 коѣ сѣуженнѣ цѣркѣн бѣн сѣ коумирѣ.
 нѣн каѣ уастѣ вѣрномуу сѣ невѣр-
 нѣмъ. н коѣ сѣвѣщаннѣ хѣн. сѣ
 днѣвѣдомъ.

ТѢ. НѢ. ВЪСЛАДОУЮТЪ ПОГАНТЫМЪ
ОБЫУАЕМЪ. И КЪ КОЛѢХВОМЪ. НЛИ
ОБАВНИКОМЪ ХОДАТЬ. НЛИ ВЪ ДОМЪ
СВОИ ТѢХЪ ПРИЗЫКАЮТЪ. ХОТАЩЕ ОУВѢ-

*) Вѣтроу поставлено дважды опискою. Варианты по другому Синодальному списку XIII в. (№ 227. ¹) вѣльшьбамаѣ.

2) **ИЖЕ.³⁾ И РОЖЬСТВО И РОДОСЛОВЕСТВЫЕМЪ.**

⁴⁾ ОБЛАКОПРОГОНЫНКТЫ. ⁵⁾ ВЪЛШВЪБЫНКТЫ.

ДѢТН ѿ НИХЪ НѢКАМ НЕНДРѢУЕНН-
НАМЪ, ТАКО ЖЕ Н КОРМАЩЕ Н ХРАНАЩЕ
МЕДВЕДН. НЛИ ННАМЪ НѢКАМЪ ЖИКОТЪНАМЪ,
НА ГЛОУМАЕННІЕ Н НА ПРЕЛЩЕННІЕ ПРО-
СТЫШНИХЪ УАКЪ. НЖЕ БЪ ПОЛОУУАН
ВЪРОУЮТЬ. Н БЪ РОДЪСЛОВНІЕ РЕКЪШЕ
В РОЖАНИЦА. Н БЪ ѿБАЖЕННІЕ. НЖЕ ГЛАЮТЬ
ОБЛАКЪ ГОНАЩИН. ТАКОВАМЪ ТВОРАЩІМЪ
ПОКЕЛЪ СЕОРЪ .Ѣ. ЛЕТЪ ЗАПРѢЩЕННІЕ
ДѢАТН. ККО ЖЕ ЗА .Д. ЛЕТА. ДА СТО-
ВѢТЬ СЪ ПРИПАДАЮЩІМЪ. ДРОУЩИН ЖЕ.
Б. ЛЕТЪ ДА СТОВѢТЬ СЪ ВЪРНЫМЪ. Н
ТАКО СПОДОБАТЬСЯ БѢЖЕВНЫХЪ ТАМЪ.
ДРЕ ЖЕ НЕ НСПРАВЛЕННІЕ БОУДОУТЬ. Н
ПО ЗАПРѢЩЕННІЕ ІАННЬСКИХЪ СИХЪ ХЫ-
ТРОСТИН НЕ ОСТАНОУТЬСЯ. ѿПРКВЕ ВЕС-
ДЪ Н ВСЛУЬСКИ ДА ѿЖЕНОУТЬСЯ. --
β) О колядахъ и другихъ языческихъ

3) О колядахъ и другихъ языческихъ играхъ.

20 Прѣ. ѿѣ. Сице глаголемыи кола-
ды. или гл҃емыи пастыи. и нареѣмаи
ѡнѣстыи и въ .лѣ. и днѣ марта
мѣѣ съвършаемоу тѣржество оти-
ноудѣ. ѿ вѣрныи хъ житиѣ ѡвѣи хо-
25 тащину. нѣ еже женскимъ предѣ
людьми написании. яко неутыи. и
многъ вѣдѣ и пагоубоу творити и
могуще. еже и соущаи именемъ. и
ѿ кляннѣ аѣнонменныи хъ бѣ. или
30 ѿ моужни или ѿ женѣ бывающаи
пласании. и трыенца по нѣякомоу
първомоу ѡбѣуаю. и уюжемѣ
крѣпнѣнскаго житиѣ ѡмѣтаемъ запо-
вѣдающе. ни коемоу же моужевн. въ
35 женскоу ѡдежу облачитисѣ. или
женѣ въ моужьскыи достонно. ни
въ ѡбануѣи игрьцъ и анкѣственникъ.
или къзлогласованню ходити. ни

⁶⁾ по изкофурмоу. обзудю везухофурмоу.

сквернаго дѣла. нѣмѣ грезитъ⁸
пероуше в тоунахъ призываетъ. нѣмѣ
на дѣлюе въ бѣтарѣ⁹ семѣхъ под-
визати. невѣдѣствѣ образѣ. нѣмѣ
соуетоу бѣсообразныа дѣла⁵
юшася. ѿседа же науинающася хто
прежесхуеныхъ творити. тѣ въ ра-
доуѣ тѣхъ бѣшемъ нмѣ. аще ли н
карыци соутъ ѿвещи пожелываемъ.
аще ли простыи ѿлоуцатъса¹⁰

Тѣ. Каланди соутъ пѣрѣи въ ко-
лемѣдо. мѣи дѣи. въ нѣхъ же ѿбы-
уши бѣ иланомѣ творити. жерты. и
бѣ тѣ же икроуманнѣ. иланьстни бѣ-
ахоу праздници. кроумъ бо порекатъ¹⁵
иестъ дѣонисовѣ. и нѣмѣ. въ сѣмѣ же
соутъ идольскѣ прѣлѣсти. и соуѣтъ-
ства. ѿмещице. стѣи. ѿ каритѣхъ.
житни възбраняють крѣпномѣ. та-
ковак творити. оупражняютъ же²⁰
женьскѣ. нѣмѣ в. н. родѣ. п. ласаннѣ.
и иланѣ же иланьстни моужнѣ. и жѣ-
ны творахоу на праздникѣ. аще
нимѣныхъ бѣ. свонхъ. и не. пожел-
вають моужемъ. ѿблѣуатъса въ женѣ²⁵
скѣи ризѣ. ии женѣмъ въ моужѣ.
скѣи. иеже творятъ на праздникѣ.
дѣонисовѣ. плашюше. ии. аще же
косматѣхъ. въздавати на сѣ. ии ко-
занихъ. ии сѣгоурскѣхъ. косматѣхъ
аще оубо соутъ на пороугаице нѣ³⁰
кѣмъ оухыщѣна. козѣмъ же кѣко
жадѣстѣи. и на плахъ полѣнзюше.
сѣгоурскѣмъ же дѣонисовѣ. праздникѣхъ
твораице. бѣахоу. сѣгоуре бо кѣко пла-
сѣи. около дѣонисѣ. скоромитѣи дѣкѣ³⁵
гѣлѣху бѣти. ии иланѣи оубо дѣонисѣ
сѣва въ тоунахъ. иегда кѣно топ-

и тоужноуиоу⁷ въ козѣлогласованимъ
въходити⁸ гѣлѣхъ⁹ въ бѣтарѣ.

иотѣ не призываетъ. ии. иегда въ
коруагѣ. дѣлюе кѣно. не приницати
и. гѣхотаннѣмъ творити смѣхѣ. дѣ-
онисѣ же бѣ именовансѣ въ илан-
нѣхъ. оуиетѣлѣ пѣкѣнствоу. и кѣноу
давыѣ. иже нѣмѣ творятъ сѣланѣ.
не ведоуше что творятъ. сѣже прѣ-
кѣно пожелывають. иже кто разоуѣмъ
ѣе творитѣ. аще иестъ прихѣтѣннѣ. да
извержѣтѣса. простыи же уѣлѣкѣ. да
ѿлоуцѣтѣса.

О скаканіи черезъ огнища.

Прѣ. хѣ. Въизнаемѣмъ огнища въ
новыи мѣи. ивѣкѣхъ прѣдѣ свонни
дѣлѣтѣлѣннѣмъ. ¹⁰ и прѣдѣ домоу
же прѣдѣскапати. ѿнѣци по нѣкакомуу
ѿбѣуаю. дѣвнѣмоу. родѣстѣують.
аще оубо кто такоуѣ створитѣ. аще
ли кѣлѣрѣкѣ. коудѣтѣ. или простыи
уѣлѣкѣ. да ѿлоуцѣтѣса.

Тѣ. Ивѣци прѣдѣ храмѣ свонни
идеже коупати. и продають. или прѣдѣ
братѣ домоу свонхъ. пожарѣ запѣ-
ланѣшнѣ. прѣскакають. по дѣвнѣмоу
нѣкакомуу. ѿбѣуаю.

б. Изъ статьи. Правнѣ. прѣ. ко-
стѣи.

О полонѣ. Глѣ. б.

Исходѣи въ соупостѣтомъ на бранѣ.
подѣбѣтѣ. храниѣтѣса ѿ всѣхъ ивѣри-
ицинѣхъ. словѣстѣ и вѣрѣи. кѣ бѣу
мыслѣ своѣю. имѣти. и мѣтѣмоу. твора-
ти. и сѣ свѣтѣи. творити бранѣ. по-
моуѣ бо дѣиетѣ ѿ бѣ сѣ сѣмѣи. свѣ-
тѣномѣ. не въ прѣмѣногоу. бо силау
пѣвѣда бранѣ. нѣ ѿ бѣ кѣпѣстѣ. тѣ
же бѣу. дѣиоу. пѣвѣдоу. шѣстоуѣю
уастѣ. дѣстѣонтѣ. възѣмѣти. кѣназѣю.

¹⁰ прѣдѣ свонни дѣлѣтѣлѣннѣмъ. ¹¹ оу-
родѣстѣують.

проуе, все, унсло, взимати, всамъ
людемъ, в равнуюю уастъ разделити
великаго и малаго. Доважеть бо жоу-
паномъ уастъ княжа, и прижитокъ
оброку людскому имъ. Аще ли
обратиють и етери ѿ тыхъ дързюушше,
или кметичи, или простыхъ людей,
подвигъ и храборство сдѣлаше, обръ-
таица князь или воєвода к то вре-
ма, ѿ реуєнаго оурока княжа да по-
дають яко и льпо, да подымають
ихъ по уасти, еже обрътаюциица
на брани бывають, и уастъ ѿстаноу-
циица настаноуть, тако бо и глго
и писано, и предано ѿ прѣка дѣда-
2: Изъ вопрошанія Кирика Новгород-
скому Епископу Нифонту. (По изд.
Калайдъ въ Пам. Рос. Сл. XII в.)

(Вирапаніе Кюрикова, еже въ-
праша Епископа Ноугородского
Нифонта и инѣхъ.)

Оже будетъ кый чловѣкъ и кре-
щенъ въ Латинскую вѣру, и въско-
щеть приступити къ намъ. Атъ хо-
дитъ въ церковь по 7 днѣй, а ты пер-
вое нарекъ ему имя, таже 4 молит-
вы стваряи ему на день, иже то по
10-жды молвяться; огнѣса не дай,
ни молока, и отъ оглашенныхъ. И
такъ осмый день измыеться и при-
детъ къ тобѣ, и створи ему мо-
литвы по обычаю, и обмечени и
въ порты чисты, или самъ ся, и
надежеси ризы крестныя, и въ-
нєцъ, и тако помажеси и святымъ
миромъ, и дай ему свѣцію. А на ии-
турьги даси ему причастье, и тако
держиши, яко и новокрещенаго,
аще мощнои и до осмаго дие.

Достоить ли рзати въ недѣлю

скотъ, оже ед. пригодить, или птица.
Недѣля честенъ день, есть и праз-
днѣй, иже ити въ церковь и мо-
литися, да того дѣла ать не тому
стануть. А иже рзати въ недѣлю
что, хотяче, пѣту бѣды, ни грѣхъ,
спроста, оже ся пригодить, или
праздникъ или гость, или что отъ-
инудъ, невзбранно, есть.

А иже се, грѣхъ: идуть въ сто-
рону, въ Ерусалимъ въ святымъ,
а другимъ азъ боронию, не вѣлю
ити: едѣ вѣлю доброму, ему быти
Нынѣ, другое, уставихъ: есть ли
ми, Владыко, въ томъ грѣхъ? Велми,
рече, добро твориши: да того дѣла
идеть, абы порозну, ходяче ясти и
пити; а то ино зло, борони, рече.

Аже се роду, и *) рожаницъ
крають хлѣбы и сиры и медъ.
Бороняше велми, нѣгдѣ, рече, мол-
вить: горе, пьюшымъ рожаницъ.

Въ чистую недѣлю достойтъ медъ
ясти прѣсный, квасъ житный, а
нѣкра по всеи говнѣи блѣцемъ.

Прашахъ его, гдѣ, есть крестъ
честный? Тако повѣдають, рече,
намъ: яко не дошле Царяграда,
егда обрътене, възнеслся на не-
беса, тако зовуть мѣсто то: Божіе
Взнесеніе, а на землѣ, осталось
полюжіе.

И се ми повѣдалъ чернецъ Пис-
купъ Лука Овдокимъ. Молитвы
оглашенныхъ творити: Болгарину,
Неловчину, Чюдину, преди креще-
ніа 40 днѣй поста, и съ церкви
исходити отъ оглашенныхъ; Сле-
пѣннику за 8 днѣй; молуду дѣтати

*) Въ пѣдѣ Калайдъ, роду, и роду и.

все другъ. А оже бы предъ за
колко дній, а то луче вельми. —

И се впра(ша) Климъ нашего
Епископа отъ Полотъскаго Еписко-
па: аже служить Епископъ постыну
службу, кдѣ цѣлуютъ, въ скранью
ли по обычаю? Въ рамо, рече, чѣ-
ловати. —

Зашеديو солнцю, недостойтъ
мертвеца хоронити, не рци тако: 10
борзо дѣлаемъ, нѣли како успѣемъ
до захода; но тако погresti, яко
и еще высоко, како и вѣнецъ еще
не сыймется съ него: то бо послѣ-
днее видить солнце до общаго 15
воскресенія. —

Нѣсть ли въ томъ грѣха, аже
по грамотамъ ходити ногами, аже
кто изрѣзавъ помечеть, а слова бу-
дуть знати? —

А пѣрть дѣла, въ чемъ хотяче
ходити? Нѣтуть бѣды, хотя и въ
медвѣдинъ,

Ильино (т. е. вопрошаніе).

— А оже се носили къ Варя- 25
жскому попу дѣти на молитву? 6
недѣль опитемъ, рече, занеже акы
двоуѣрци суть.

А еже пьянъ мужъ попьхнули
бяху, запенъше ногою, и умереть? 30
Польдушегубства есть.

А еже дѣтій дѣла жены тво-
рять что любо; а еже възболять,
или къ вѣлхамъ несутъ, а не къ
попови на молитву? То 6 недѣль,
или 3, оже будутъ молоди. —

Ходили бяху ротъ, хотяче въ Іе-
русалимъ. Повелѣ ми опитемъ дати:
табо, рече, рота губить землю сію.

Аже не вѣдаеть, крещенъ ли есть, 40

не крещенъ ли есть; достойтъ ли,
рече, крестити и? Аже не будетъ
послуха крещенію, достойтъ рече.

3. Изъ Устава Феодора Студійскаго.

(По рукописи.)

(Прѣбываго оца наше. Феодора игоу-
мена студійскаго. ѿ ѿстѣицѣхъ цркви-
ныхъ. кѣнонъ .ѿ.)

Ѿ с о к ѿ . Аще не боудеть полнъ
котель налькнъ воды да покло-
нитъ .ѿ.

Ѿ ва р е н н ѿ . Аще избытокъ
погыбеть да поклонитъ .р. Аще ли
повержено боудеть поставленіе да
престонъ на трапезѣ предъ брать-
ією. соуха да ѿстъ. Аще не въ-
дѣиеть преже масла и соли да быша
въкоупъ върѣла да поклонитъ .ѿ. или
сокъ маслянъ. аще пролиеть да по-
20 клонитъ .ѿ.

Ѿ д р о в а х ѣ . Нѣже беспоряденнѣ
дрова жьжеть да поклонитъ .ѿ.

Ѿ у а ш а х ѣ . Нѣже възметъ не
трапезница уашю. и пакы не въз-
вратитъ іей да поклонитъ .ѿ.

Ѿ с о с у д ѣ в а р е н н ѿ . Аще
развѣиеть гърньцѣ или котальцѣ. или
сковрадоу. или нѣзъ сосоудъ кареннѣ
ѿ невреженнѣ да поклонитъ .р.

Ѿ к н и г о х р а н и т е л ѣ . Аще кто
книгы възметъ. и не храна ихъ до-
бре държитъ. или възметъ нѣзъ развѣ
повелѣннѣ държащаго. просить дроу-
35 гыхъ рѣца. къ тѣмъ възатымъ. да
не прикосноутъ томъ днѣ ни хемоу
же. Аще книгохранитель. достойно
не принадлежитъ. не творѣ ни ѿтрасаѣ.
искоутѣ ѿ праха. всегда соуха да
ѿстъ. Нѣже ѿбращетъ съкрываѣ книги

на ложн и не въ время до утвър-
таго оудареннѣ билочъ: вѣдасть ихъ
кингохранителю, развѣ бѣгы кнѣ.
да предѣстонтъ на трапезѣ:

Ѡ соумошькѣн *) Ѡще не-
бреженнѣмъ предомнѣ шило, нѣн нно
уто, нмъ же оумѣе рѣжють, да по-
клоннѣ .лѣ, нѣн .нѣ, нѣн .рѣ: Ѡще
на потребоу вѣзметъ кожою, нѣн оу-
ннѣ, и не съблюдаѣ рѣжеть, и не
придагаѣтъ мѣрѣ сапожнѣмъ, нѣн гнѣ-
вомъ дасть комуу зло а ннѣмоу до-
бро, соухѣ да ѣсть: Нѣже вѣще тре-
бованнѣ кнѣи сѣтворѣ узнонѣ и пре-
бываннѣмъ многомъ, да поклоннѣ .нѣ.

Ѡ калнграфѣ: Ѡще не храна
добрѣ дѣржнѣ тетради, и положнѣ
кнѣгы, нѣз ннѣхъ же пишеть, и по-
крыеть въ мѣроу, ѡбоѣ гладаѣ, ан-
тистнѣха и тоноса, и тнѣла, да по-
клоннѣ .нѣ, нѣн .рѣ. Нѣже ѡсѣбѣ ѡ
пасанѣхъ кнѣгы прѣпишеть, нѣз ннѣхъ
же пишеть, да ѡлоухнѣ .гѣ, днѣн:
Нѣже вѣще писанѣхъ ѡ кнѣгѣ утеть,
соухѣ да ѣсть: Нѣже съ гнѣвомъ съ-
ломнѣ трѣсть, да поклоннѣ .лѣ: Нѣже
вѣзметъ уюжо тетрадь, да поклоннѣ
.ѣтѣ: Нѣже не пребываѣтъ въ поклѣ-
ннѣ старѣншннѣ, калнграфа, да ѡлоу-
хнѣса .нѣ, днѣн: Ѡще старѣншннѣмъ
писуннѣмъ, не въ правѣдоу раздѣ-
лаѣтъ роуѣнаго двѣа, и Ѡще не съ-
страѣнѣтъ хартнѣ добра, и всѣ съсоу-
дѣ, ннѣмѣ съвязають кнѣгы, да ннѣхъ-
сомоу же непотребноу бытѣ, нѣз по-
требноу въ тоѣ же слоужѣ: да по-
клоннѣ .нѣ, нѣн .рѣ, нѣн да ѡлоу-
хнѣтъ:

4. Изъ Лѣтописца вѣскорѣ Никифора Патрѣарха Царѣградскаго.

Миханѣ *) лѣ .вѣ, съ вѣснѣнѣмъ
лѣ и мѣѣ .лѣ, заколенѣ вѣтѣ, при сѣго
цѣтѣѣ, прѣдоша роуѣсѣ, уюдѣ, словѣнѣ,
крнѣнѣнѣ, къ карагомѣ рѣша, земла
наша велика и ѡбнѣна, нарада въ
ней нѣтоуѣтъ, да поѣдѣте кнѣжнѣ и
володѣтъ намнѣ, и нѣзбрашѣса трѣ бѣ-
ты съ родѣ своѣмнѣ, старѣн рѣорнѣкѣ
съдѣ новѣгороде, снѣнеоуѣ на вѣлѣ-
ѡзерѣ, трѣворѣ въ нѣзборѣске, ѡ ада-
ма лѣ, сто, по двою лѣ, троуѣфорѣ
и снѣнеоуѣсѣ оумѣе, и прѣнѣ всю власть,
въ роуѣсн рѣорнѣкѣ, по мнѣханѣ цѣрѣ
вѣснѣннѣ, лѣ, нѣтѣ, и мѣѣ, лѣ, въ вѣ, ѣе
лѣ цѣтѣѣ сѣго крѣнна вѣтѣ болѣгарѣскаѣ
земла, а ѡ адама лѣ, сто, въ вѣ,
лѣ цѣтѣѣ сѣго, рѣорнѣкѣ, оумѣе, дасть
кнѣженнѣе, ѡлѣговн сроднѣнѣкоу, и снѣа
малаго нѣгора, лѣвѣ и ѡлѣксандрѣ снѣа
вѣснѣнѣ цѣрѣ, лѣ, кѣ, въ вѣ лѣ, цѣтѣѣ
ѣю, прѣложѣнѣ вѣшла кнѣгы, ѡ грѣ-
уѣскаго кѣзѣна на словѣнѣскѣннѣ, ѣсть
же ѡ крѣннѣнѣ болѣгарѣскаго, до прѣ-
ложѣннѣ кнѣгѣ, лѣ, лѣ, а ѡ зѣ, го
сѣора до прѣложѣннѣ кнѣгѣ лѣ, оѣ,
а ѡ адама, сѣѣ.

5. Изъ статьи: Свѣтокъ законѣннѣ, роуѣкоположеннѣ, ѣппѣ, ѣмѣрѣ.

Не зѣканѣ не ходн въ пѣрѣ и на
покорѣмъ, ѡдежю носн долѣгоу до глѣз-
на, не ѡ пѣстрнѣнѣ нн ѡ оуѣтѣарнѣ
мнѣрѣскѣхъ, нн поунѣтѣн вѣзбѣранѣнѣхъ
кнѣгѣ, нѣн досѣлѣ уѣмоу наоуѣнѣлѣса
ѣсн, невѣдомаѣ словѣса, уарѣ и лѣуѣ-
вѣтѣ, коѣн нѣн нѣгры днѣтѣ тѣора,
вѣсннѣ зѣвагомѣхъ, лѣкѣ и шахмѣтѣ

*) Опнскою вѣтѣ, ѡ оумошькѣн.

40 *) тѣ е: царѣствовалѣ.

имети да сѧ останеши, ни коньнаго оуристаннѧ не зри. домъ свой съ правдою строи не тѣмнѣсно, нищихъ на свою роботу безъ любви не поуди. удадъ скопѧ кажи, и оуи своему поуди. боуди кромѣ всакого зазора.

6. Изъ Прѣвила Митрополита Кирилѧ (По изд. въ 1-й ч. Руск. Дост.).

(Правилѧ Кюриѧ Митрополита Роусьскаго съшѣдѣшихсѧ Епископѧ Далмата Нооугородьскаго, Игнатѧ Ростовьскаго, Феогноста Переяславьскаго, Симеоѧ Полотьскаго, на поставленнѧ Епископа Саралиѧ Володимирьскаго).

Прѣблагѧ Богѧ идишь, иже все промышленнѧ творитъ нашему спасенню, и по недовѣдомымъ соудбамъ его и по всему оустроению и оухищренню пресватаго его и преуиетаго Духа, все въ оустроеноую вещь въвода, достоиньѧ и дарованьѧ его силы, свѣтительскѧ уестѧ къ всѣмъ опаснѧ приимѣшиимъ уестительство; съ всацѣмъ храненнѣмъ опаснѧ блюсти свѣтѧхъ правилъ и пресвѣтѧхъ Апостолѧ и по тѣхъ быкѣшихъ преподобнѧхъ нашихъ отецъ, жизньное слово имущихъ; своимъ преуиестымъ законопуженимъ, акы икѣтымъ стѣнами уюдымъ оградѧкше Божию церковь, и камень тѣрдости въ основѧу вложѣше, иже вѣлѣтсѧ Христосъ нераздрѧшенъ иен быти ѧт самого ада. Ако надею шамъ, иже к намъ рѣшено ие ѧт Спасителя нашего дѣр-

занте, азъ повѣдихъ мирѧ. Тамъ бо азъ Кюриѧ смѣрѣиѧ Митрополитѧ всеѧ Роуси многа оубо видѣннѣмъ и слышаннѣмъ неоустроѣеннѧ церкѧхъ, ѧко сѧще дѣржаѧ, ѧко инако, несѣгласѧ многа и гроубости, или не оустроѣеннѣмъ настоушьскимъ, или ѧбѣуѧемъ неразоумѧ, или непрѧхуженнѣмъ Епископѧ, или ѧт неразоумныхъ правилъ церковныхъ.

Пакы же оубѣдѣхомъ бесовьскаѧ иеѣ дѣржаѣе ѧбѣуѧ трѣклѧтыхъ Еѧнитѧ, къ божествѧнѧ празднѧкы позоры иѣкакы бесовьскѧ творити, съ свѣтаннѣмъ, и съ канѣмъ и въплѣмъ съзѣваюѣе иѣкы скарѣнѧ пѧнѧ, и быѧсѧ дѣрколѣмъ до самѧ смерти и възѧмаюѣе ѧт оубѧемѧхъ портѧ. На оукорѧзноу сѧ бывѧетъ Божиимъ празднѧнѧкомъ и на досажениѧ Божиимъ церкѧмъ. Пѧте ѧ сѧмъ досажѧютъ нашему Спасѧу и Застоуѧу, иже насъ избѧки ѧт проказы смертѧнѧ и ѧт тоугѧ дѣвола, и ѧбѣвѣселѧнѧ сердца иѧша свѣтымъ уѣстѧнѧмъ празднѧкы, да познаѣмъ и помнимъ спасѧаго его тѧнѧства, да похѧтаѣмъ его въ свѣтѧхъ Божнѧхъ церкѣвахъ въ хѣлоу и въ пѣснь създавѧшаго насъ.

8. Изъ Русской Правды (По изд. въ 1-й ч. Руск. Дост.).

(Соудъ Арѣсѧвѧ Володимирѧ, Правдѧ Роусьскаѧ).

Ажѧ оубѣетъ мужѧ мужѧ, то мѣстити бѣраѧ бѣра, любо ѧтѧю,

Варианты по списку XIII—XIV в., находящемуся въ Московской Оружейной Палатѣ. Русск. Достоп. ч. 2. Москва 1813.

1) Оже оубѣетъ мужа. 2) мѣстити. 3) ѧтѧю.

любо сыноу, любо братоуадоу⁴, лю-
бо братню сыновн; ѡжели не боу-
детъ кто его мѣста⁵, то положити⁶
за голоуѣ п. гривенѣ, аще⁷ боудеть
Князь моужь⁸, или Тивоуна⁹ Кна-
жа. Ащели боудеть Роусинъ¹⁰, любо
грндъ¹¹, любо коупецъ¹², любо Ти-
воуѣ¹³ боарескъ, любо Меунникъ,
любо Изгой, любо Слосенникъ, то п.
гривенѣ¹⁴ положити¹⁵ за нѣ. По Аро-
славъ же пакы съкъкоупникъшесѣ¹⁶
сынове его: Изаславъ, Скотославъ,
Всеволодъ и моужн ихъ: Къснауко¹⁷,
Перенѣтъ¹⁸, Иннѣоръ, и ѡтложиша
оубиенне¹⁹ за голоуѣ; нъ коунами²⁰
са въкоупати, а нѣо все, ако же
Арославъ соуднаъ, такоже и сыно-
ве²¹ его оустакниша. — —

Ѡже¹ кто оударитъ меуемъ²,

Аже³ кто оударитъ меуемъ⁴, не⁵
кѣнезъ его, или роукоуты⁶, то кѣ.
гривне продаже⁷ за ѡбидоу; ѡжели
кѣнезъ мѣуѣ, а не оутнеть, то грик-
ноу коуѣ. Аже кто кого оударитъ
батоуомъ, любо ѡшею⁸, любо ро-

гомъ⁹, любо тыласнию, то кѣ. грик-
нѣ¹⁰, не тыла¹¹ ли протнѣоу томоу,
оударитъ меуемъ¹², то вини меуѣ
въ томъ¹³ нѣтоуѣ¹⁴. Аще ли¹⁵ оут-
неть роукоу¹⁶ и¹⁷ ѡтпадетъ роука, или
оусъхнеть, или нога, или ѡко, или
нось¹⁸ оутнеть, тѣ полъбръ¹⁹, кѣ.
гривенѣ, а томоу за въкъ²⁰ тѣ. гри-
венѣ. Аже пѣръсть оутнеть кѣн лю-
бо, то тѣ. гривны продаже²¹, а са-
момоу гривна коуѣ.

Ѡже¹ придетъ крѣвакъ² моужь.

Ѡже³ придетъ крѣвакъ⁴ моужь на
дворъ, или синъ, то видѣа меуѣ не
искати, нъ⁵ платити меуѣ продажо⁶
тѣ. гривны; или не боудеть на немъ
знаменна, то привести меуѣ видѣа.
слово протнѣоу слова⁸, а кто⁹ боу-
детъ науала¹⁰, томоу платити тѣ. коуѣ.
Аще¹¹ и крѣвакъ придетъ, или боу-
детъ самъ поуала¹², а въстоупатъ¹³
послоуѣ, то то меуѣ заплаатежъ¹⁴,
ѡже и бнл¹⁵. Аже¹⁶ оударитъ ме-
уемъ¹⁷, а не оутнеть¹⁸ на смерть,
то тѣ. гривны, а самомоу гривна за

1) брату уда. 2) кто его мѣста. 3) аще боудеть ли. 4) мужъ князь.
5) тивоуна. 6) аще боудетъ горожанинъ. 7) гривнъ вѣ. *зридинъ* или *зридинъ*. 8)
купецъ. 9) тивоуѣ. 10) гривнѣ. 11) положити. 12) совокупникъ. 13) Коснауко. 14)
Перенѣтъ. 15) оубиеннѣ. 16) за голоуѣ купцами са въкупати. 17) сѣни.

1) аще. 2) меуемъ. 3) аще. 4) меуѣ. 5) роукоуты. 6) продажи. 7) или чашей.
8) роукомъ. 9) гривнѣ. 10) терла. 11) меуемъ. 12) въ томъ. 13) нѣтъ. 14) аще ли.
15) а. 16) слово носъ взято изъ списка Оруж. Пол. Въ Синодальному вѣ.
носъ, ошибкою поставлено не. 17) полъбръ. 18) Въ позднѣйшихъ спискахъ:
за въкъ. 19) продажи.

1) аще. 2) кровакъ. 3) аще. 4) кровакъ мужъ. 5) но. 6) продажи. 7) аще ли не бу-
детъ на немъ. 8) слову. 9) кто ли. 10) поуала. 11) аще ли кровакъ. 12) въланзъ
(т. е. въланзъ). 13) платѣжъ. 14) бнлъ. 15) ѡже ли. 16) меуемъ. 17) потнеть.

раноу, оже лѣубное¹⁸; потынетъ ли
на смерть, то впрѣ. Нанъ пѣхнеть
моужь моужа, любо к собе, любо
отъ себе, любо по лицу оударить,
или жердью оударить; а видока два⁵
выведоуть¹⁹, то г. гривны продаже²⁰.
Оже боудеть Карагъ или Колобагъ²¹,
тѣ полнаа видока²² вывести, и нде-
та²³ на роту. —

Оже кто въсадеть на уюжь конь,

А оже¹ кто въсадеть на уюжь
конь не прашавъ, то г. гривны. Аюе²
кто конь погоубить, или фроужне,
или портъ³, а заповѣсть на търгоу⁴,
и послѣдъ⁵ познать въ своемъ го-
родѣ, своею юмоу дичемъ⁶ взати, а
за ѡбидоу платити юмоу г. гривны.
Аже⁷ кто познать свое, что боу-
детъ погоубилъ⁸, или оукрадено оу
него что, или конь, или портъ,²⁰
или скотина, то не рычи⁹; се мое.
нѣ понди¹⁰ на сводѣ: кдѣ¹¹ еси
въздалъ? съведнѣса, кто¹² боудеть
виноватъ, на тогѣ татѣа¹³ снидеть;

тагда¹⁴ ѡнѣ свое възметъ¹⁵, а что
боудеть съ нимъ¹⁶ погыбѣло, тоже¹⁷
юмоу наунѣ платити. Аюе¹⁸ боу-
детъ коневынъ татѣ, а выдати князю
на потоку; пакы¹⁹ ли боудеть клят-
нынъ²⁰ татѣ, то г. гривны²¹ платити
юмоу. —

О рѣзѣ.

Аже кто кони даетъ¹ въ рѣзѣ,
или наставѣ на медѣ², или жнто³
въ просопѣ⁴; то послоухы юмоу
ставити, како са боудеть раднѣ,
такое юмоу имати. —

А се оустави володимиръ¹.

А се оуставилъ Володимиръ Все-
володнѣ, по Свѣтополукѣ² съ-
звѣвъ³ дружинноу свою на Бере-
стовомъ⁴: Ратнѣора тысяцкаго⁵
Кыневскаго, и Проконну Бѣлогородь-
скаго тысяцкаго, Станислава Пьер-
делаваьскаго тысяцкаго⁶, Нажира
Мирослава⁷, Иванка Юдинновича⁸,
Ольгова⁹ моужа, и оустави¹⁰ люди
до третьаго рѣза, оже имаетъ въ

18) оже лѣубе (в.м. лѣубе т. е. лѣубеть). 19) выйдуть. 20) продажи. 21) Въ *Корм-
гей Книжѣ* XIII в., по изданію Б. Розенкампфа: карагъ или колобагъ креще-
нии не имѣи. 22) Въ *однолѣ изъ позднѣйшихъ списковъ* прибавлено: дѣл.
23) ндетъ.

1) лѣсе. 2) а се. 3) Во *многихъ другихъ спискахъ*: портино. 4) на торгѣ. 5) а
послѣди познать въ своемъ городѣ. 6) лѣубемъ 7) оже. 8) погоубилъ или оукради.
9) не рычи. 10) по нди. 11) гдѣ есть вздалъ. 12) кто. 13) тагда. 14) тогда.
15) возметъ. 16) с нимъ. 17) тожь. 18) аюе. 19) пакы. 20) клятвинъ. 21) гривны.

1) дастъ кони. 2) Въ *другихъ спискахъ*: медѣ въ наставѣ, медѣ въ наставѣ, это,
кажется, правильнѣе. Въ *спискѣ Оруж. Пол.* это мѣсто пропущено. 3) Въ
однолѣ изъ позднѣйшихъ списковъ: жиното. 4) присопѣ, какъ и въ *другихъ*
спискахъ.

1) оустѣ Володирѣ кнѣзѣ. 2) по Свѣтополукѣ. 3) созвѣвъ. 4) на берестовомъ. 5) тыся-
каго. 6) тысяцкаго. 7) Моислава. 8) юдинничъ. 9) Ольгова. 10) оуставилъ до

рѣзъ ¹⁴ коуны. Аже кто възметъ
два рѣза, тѣ то ¹⁵ взати ѿмоу исто,
пакы ¹⁴ ли възметъ ¹⁵ три рѣзы,
то нста ѿмоу не взати. —

Ѡ за к у п ѣ.

Аже закоупъ ¹ бѣжитъ ѿ госпо-
ды ², то ѡбѣлъ ³; идеть искать
коуны, а авлено ходитъ; или къ кня-
зю, или къ соуднамъ бѣжитъ. ѡбн-
ды дѣла своего господина, нъ про-
то не роботать его, нъ дати ѿмоу
правды. —

Ѡ за к о у п ѣ.

Ѡже родинныи ¹ закупъ оу го-
сподина боудеть, а погубить кон-
скын ² конь, то не платити ѿмоу;
нъ еже далъ ѿмоу господинъ плоугъ
и бороноу. ѿ него же кокоу ³ ием-
летъ, тѣ то погубникын ⁴ ѿмоу
платити. Ѡжел ⁵ господинъ ѿ-
слетъ ⁶ его на свое ⁷ ороудье, а
погубитъ ⁸ безъ него, того ѿмоу не
платити. —

А се ѡ борти.

Аже ¹ корть подѣтнеть ², то ³ ²⁵
продаже, а за дерево полъгривны. Аже

бѣлы выдреть ⁵, то ⁶ ^{г.} гривне про-
даже, а за медъ. Ѡже боудутъ бѣ-
лы ⁴ нелажены ⁵, то ⁷ ^{г.} кунъ; боу-
детъ ли ѡлекъ ⁶, то ⁸ ^{г.} коуны; не
⁵ боудеть ли тата, то по слѣдоу же-
ноу. Аже не боудеть слѣда или къ
седоу, или к товару ⁷; а не ѡтсо-
уать ⁸ ѿ себе слѣда, ни идоутъ
на слѣдъ или ѡтобнются ⁹, тѣ ¹⁰
тѣмъ платити татѣю ¹¹ и продажу.
А слѣдъ гнати съ уюжыми людьми,
а ¹² съ послоухы; аже погубять
слѣдъ на гостиници ¹³ на велицы, а
села ¹⁴ не боудеть, или на поу-
сте ¹⁵, кдѣ же ¹⁶ не боудеть ни села
ни люднн, то не платити ни продаже
ни татѣи ¹⁷.

Ѡ с м ѣ р д ѣ.

Ѡже ¹ смердъ моути смерда ²
безъ княжа ³ слова, то ⁴ ^{г.} гривны
продаже, а за моуку гривна коуны.
Аже ѡгннцанна моути ⁴, то ⁵ ^{г.}
гривне продаже, а за моукоу грив-
на. Аже лодью оукрадетъ ⁵, то ⁶ ^{г.}
коуны продаже, а лодню лицемъ ⁶
воротити ⁷; а за морьскою лодью

третьяго рѣза. 11) ѡже ѣмлетъ въ треть кунъ. 12) возметъ. 13) тому взати исто
14) пакы. 15) возметъ.

1) Въ некоторыхъ спискахъ: закупныи уловы. 2) Въ другихъ списк. госпо-
динъ, осподаръ. 3) Въ другихъ сп. ѡбѣлъ, ѡбѣлъ.

1) Ажѣ оу гнѣ родитынъ закупъ; въ одномъ изъ списковъ даже: рознынъ закупъ.
2) конской; въ другихъ спискахъ: коньскын; во многихъ же испорчено: сво-
нскы, свонскын, свонскнн. 3) коуу, какъ и во многихъ другихъ спискахъ; въ
некоторыхъ: куну, кунѣ, копну. 4) погубенше. 5) аще ли. 6) ѡмлетъ. 7) на ино.
8) погубитъ.

1) аще. 2) потнеть. 3) аще пѣлы выдреть. 4) пѣлы. 5) Въ некот. спискахъ: не
вылажены. 6) Въ одномъ спискѣ прибавлено объясненіе: рекне гнѣздо. 7) к вл-
ру. 8) ѡсоуать. 9) ѡбѣютъ. 10) по тѣмъ. 11) татѣи. 12) и. 13) на гостиницѣ.
14) жѣла (жнла, т. е. жилища?). 15) на пѣчн. 16) гдѣ. 17) татѣи.

1) аже смердъ. 2) смердъ. 3) ижи. 4) мѣтити. 5) оукрадетъ. 6) лнуомъ. 7) За тѣмъ

Г. гривны, а за набонною⁸ Б. гривне⁹; а за уемъ¹⁰ Н. коунъ, а за строугъ гривна.

О Перекесехъ.

Аже² перетнетъ крѣвъ въ перет³ вѣсъ; то Г. гривне продаже, а за крѣвъ гривна кунъ.⁵ Аже кто оукрадетъ въ уемъ⁴ перекусе⁵ или соколъ, или астрѣбъ⁶, то продаже Г. гривны, а господиноу гривна; а за голоуѣвъ Ф. коунъ, а за коура Ф. коунъ, а за оуторъ⁷ А. коунъ, а за гоуѣ А. коунъ, а за лебѣдъ А. коунъ, а за жеравъ⁸ А. коунъ. А в сенъ и въ дровѣхъ Ф. кунъ, а господиноу¹⁵ колнко бѣдетъ возъ оукрадено, то имати иемоу по Б. ногатъ за возъ.

О Г о у м н ѣ

Аже¹ захъжетъ гоумно, то на потокъ и на розграбежъ домъ его,²⁰ переди² пагоубоу исплатити³, а въ проуи⁴ князю потоунти и. Также оже кто дворъ захъжетъ. А кто пакоцами⁵ порежетъ конь или скотиноу, то продаже вѣ. гривне, а за²⁵ пагоубоу гривноу оурокъ платити.

Ты также все⁶ соудать послоухы свободными⁷; бѣдетъ⁸ ли послоухъ холопъ, то холопоу на правдоу не вѣлазѣти. Нъ оже хоуетъ⁹ истѣуъ,¹⁰ или иметъ н,¹¹ а река¹² тако: по сего реун¹⁵ иемлю та,¹⁴ а не холопъ, и иеметъ¹⁵ и на желъзо. Аже обвинитъ н, иемлетъ на немъ свое; не обвинитъ ли его, а платити иемоу гривноу за моукоу, за¹³ по холопын реун алъ н. А желъзнаго¹⁷ платити М. коунъ, а меуникоу Б. коунъ, а польгривне дѣтѣуѣскому¹⁸: то ти желъзѣти оурокъ, кто си¹⁹ въ уемъ иемлетъ. Оже иметъ на желъзо по свободныхъ люднн реун²⁰, любо запа²¹ ннъ бѣдетъ, любо прохоженне²² ноуное, или кѣмъ²³ любо образомъ²⁴, аже не охъжетъса, то про моукы не платити иемоу, нъ²⁵ одино желъзноу, кто бѣдетъ алъ.

А се закладаюуе городъ.

А се оуруи² городникоу: закладаюуе городна³, коуна взати, а конуавше⁴ ногата; а за кормъ, и за вологу, и за масл и за рыбы,

сказано: не бѣдетъ лици: то за морьскію и пр. 8) за бойнѣю 9) гривни. 10) за челонъ и. ногатъ.

1) ѿ перекусахъ. 2) аже кто поскуетъ верейю перекусаю. 3) а гнѣ гривна за верейю. 4) *Въ другихъ спискахъ*: во уемъ. 5) уни пѣсъ. 6) астрѣбъ. 7) *Въ другихъ спискахъ*: оута, оутикоу, оутицю. 8) *Въ друз. сп.* жеракъ.

1) аще. 2) переже. 3) исплатише. 4) въ проца. 5) *Въ другихъ спискахъ*: пакости дѣла или дела. 6) а ты тажи вси. 7) с послоухы свободными. 8) бѣдетъ ли. 9) хоуетъ. 10) истецъ. 11) ииенити. 12) рка. 13) рычи. 14) *Прибавлено*: но ивъ иемлю та. 15) иметъ. 16) зане. 17) желъзноу. 18) дѣукоу. 19) се. 20) рычи. 21) запона; *въ другихъ спискахъ*: запна, запана. 22) прохоженъ. 23) кнмъ. 24) образомъ. 25) но.

1) оуруи городни. 2) оуруи. 3) закладаюти городню. 4) конуавши.

ѹ. коуиѣ на недѣлю, ѹ. хлѣбовѣ, ѹ. оубороковѣ⁵ пшени⁶, ѹ. лоукоуѣ овса на д. кони; нматн же ѣмоу, донелѣ городѣ строуѣать, а солодоу дадате ѣмоу ѡдиною т. лоукоуѣ⁷.

— Памятникъ письменности чисто русскій, предлагающій множество русскихъ формъ какъ въ правописаніи, такъ и въ произношеніи словъ. Носовыхъ ж и ѣ вовсе нѣтъ; а не отличается отъ ш; а употребляется не правильно. Полугласныя ѣ и ѡ иногда ставятся по древне-Болгарскому, но обыкновенно замѣняются гласными о и е. д смягается въ ж, и т весьма часто въ ч. Иногда ц и у переходятъ одна въ другую. Сверхъ того статьи русскаго сочиненія отличаются особенностями русскаго Синтаксиса.

379. 10. възмѣтъ — възмѣтъ. — нхъ черкви — нхъ црквиѣ.

379. 11. а, по русскому словосочиненію, соединяетъ глаголь възмѣтъ и причастіе рекъ.

380. 6. книги: множ. число въ значеніи одной книги. крмыуни — крмыуны.

380. 14. свора — съвора, т. е. собора, какъ и въ предислов. своровъ — съборовъ.

381. 1. константиѣ: прилаг. константиѣ.

381. 3. оустиниѣ — поустиниѣ.

381. 18. бѣлакѣ. прогониѣ: смотр. вар. бѣлакопрогониѣ.

382. 8. к рождѣнцѣ — къ рождѣнцѣ. Этимъ словомъ объясняется здѣсь родъ-слогикъ.

382. 10. своръ — съворъ, т. е. соборъ.

382. 14. бѣтѣнцѣхъ — божьстѣнцѣхъ.

382. 21. 383. 11. полады и клады —

двѣ формы одного и того же слова: ѡ вм. а по русскому и вообще славянскому произношенію (§ 24); а а=и (§ 28).

382. 34. първоу въ смыслѣ: древнему. Смотр. вар. вѣтѣхоуѣмоу. уѣмоу: рус. ѣ; см. вар. тоуѣмоу: и здѣсь ж по русски вм. ѣд.

383. 1. кѣзѣогласованію: дател. мѣста на вопросъ: куда? Смотр. вар.

383. 2. Здѣсь говорится о театральныхъ представленіяхъ и Вакховыхъ игрищахъ, или вакханаліяхъ.

383. 4. лѣуѣ: отъ гл. лѣти; продолж. видъ: лѣтити и лѣтити.

383. 14. кѣроуѣмни: объясняется здѣсь прозвищемъ Вакха: кроуѣмъ.

383. 15. порекѣ — порекѣ (ѣ вм. о); согласовано въ средн. р. съ прилаг. диѡниново, т. е. Вакхово.

383. 29. 30. Лица косматыѣ, козѣи и сатѣурьскѣ — маски комическія, трагическія и сатирическія.

Само собою разумѣется, что эти и подобныя этой статьи Греческихъ законовъ не могли относиться къ Русской жизни XIII в.

383. 38. топѣуѣ — не русская форма отъ гл. топѣти.

384. 2. лѣуѣ. Слич. 383. 4.

384. 12. Языческій обрядъ, скакать черезъ заажженный костеръ — общій всѣмъ Европейскимъ народамъ. У насъ въ простонародіи сохранился онъ и доселѣ.

384. 15. дѣлѣтельнуѣми: у вм. ѣ. Смотр. вар.

384. 17. дѣвѣнеуѣ и дѣвѣнеуѣ — двоякое правописаніе: второе древнѣйшее и правильное, а первое подъ влияніемъ русскаго произношенія и съ замѣною гласной е (вм. ѣ) полугласною ѣ; то есть: дѣвѣнеуѣ вм. дѣвѣнеуѣ.

5) Въ другихъ спискахъ: оуборковѣ, оуборковѣ. 6) пшени. 7) а солоду ѡдиною дадате т. лоукоуѣ.

384. 17. родствоуютъ: вар. оуродствоуютъ.

384. 28. о полове: рус. ф., вм. о явнѣ.

384. 30. неприязниныхъ — дьявольскихъ; отъ неприязни — дьяволъ.

384. 33. съ свѣты — съ свѣты (съ совѣтами).

384. 34. свѣтнкомъ — свѣтнкомъ (святнкимъ); прилаг. кратк.

384. 35. не изъ преимогоу во мноу — не отъ многу силы.

385. 2. раздѣлн — раздѣлн.

385. 13. останоуцихъ — причаст. наст. вр. отъ вида совершеннаго, имѣющее смыслъ и настоящаго и будущаго вр.

385. 16. Памятникъ любопытный по указаніямъ на древнѣйшіе обычаи русскіе.

385. 20. ноугородского: у вм. в. я: ноу = пок; — ого вм. -аго по новгородскому нарѣчію.

385. 23. Свидѣтельство о томъ, что католики принимали Православное исповѣданіе.

385. 29. молона, вм. мяна, рус. ф.

385. 31. изъ тоба: рус. ф., вм. изъ теба; какъ съба вм. себа.

385. 34. надежши: рус. ф., вм. надежши, т. е. надѣнешъ; надежда — надѣну. §§ 25: 50.

386. 3. нже нти — нже нти.

386. 5: нже раздн — нже раздн. — хотае: дѣепричастіе независимое, по русскому синтаксису.

386. 6. нату: народная ф. § 27.

386. 10. Свидѣтельство о хожденіи къ Святѣмъ мѣстамъ и о злоупотребленіи этого обычая. — Ерусалимъ: народная ф., вм. Іерусалимъ.

386. 12. короно: рус. ф., вм. цр. враню, возбраню.

386. 13. доброму: дат. пад. при гл. быти, въ зависимости отъ гл. веаю.

386. 22. горе пьющихъ рожаницъ: намекъ на лживые тропари роду и рожаницамъ, вводившіеся на пирахъ.

386. 28. дошле и обратене: окончанія испорчены.

386. 34. Окодики, по рус. прозвищенію, вм. Евдокимъ.

386. 35. 36. Объ обращеніи въ Христіанскую вѣру Болгаръ; Половцевъ и Чуди.

386. 37. нъ, вм. нъ, по уподобленію звуковъ, передъ церкн.

386. 38. Объ обращеніи Славянъ. Словени: древнѣйшая ф. съ о вм. я.

386. 39. моладу — моладу.

387. 2. луе: древнѣйшая ф. вм. луше.

387. 7. улавати, по мѣстному прозвищенію, вм. цлавати.

387. 9. Обычай погребать мертвыхъ до солнечнаго захода.

387. 17. 18. Этотъ наивный вопросъ объясняется тѣмъ, что подъ грамотностію разумѣли преимущественно церковную.

387. 21. хотае: дѣепричастіе независимое вм. глагола безличнаго: можно, слѣдуетъ.

387. 22. нтѣты: разговорная ф.

387. 24. нѣнно вопрошаніе присоединено къ Кирикову, съ которымъ составляетъ одно цѣлое.

387. 25. 26. Свидѣтельство о вліяніи Варяжскихъ, или Пѣмскихъ, иначе Латинскихъ поповъ.

387. 27. опнтеме — эпнтемы.

387. 32. 34. Свидѣтельство о волхвахъ — знахаряхъ и лѣкаряхъ.

387. 36. моладн: рус. ф.

387. 37. ходни — роте — клялись, присягали.

387. 38. 39. Намекъ на злоупотребленіе обычая ходить къ Святѣмъ мѣстамъ.

388. 4. Этотъ уставъ особенно любопытенъ для насъ потому, что былъ введенъ въ Русскіе монастыри.

388. 14. поставленіе — что нибудь поставленное.

388. 16. вляеть — вольеть.

388. 18. вѣрѣхъ — вѣрѣхъ.

388. 19. прохѣсть — прохѣсть.

388. 23. не вѣмъ изъ, по уподобленію звуковъ, передъ трапезнища. § 31.

388. 32. книги: мн. ч. въ значеніи одной книги.

388. 36. томъ дѣи: мѣстн. пад.

389. 6. ѡ соумошѣхъ, вѣмъ. оумошѣхъ, потому что уже въ XIII в. оумошѣхъ было для писца словомъ устарѣлымъ, которое онъ и замѣнилъ понятнымъ ему: сумъ.

389. 7. оумошѣ (вѣмъ. оумошѣ) и оумошѣ двѣ формы одного и того же слова: (последняя—древнѣе?) Отъ первой прилагательное оумошѣхъ, отъ второй оумошѣхъ и оумошѣхъ.

389. 15. многомъ: краткая Ф.

389. 16: Статья весьма любопытная для исторіи древнѣйшей письменности.

389. 28. въ повѣстѣхъ—въ повѣстѣхъ.

390. 1. Смотр. въ Изборн. Святосл. 1073 г., изъ того же дѣтописца.

Здѣсь къ событіямъ Византійской исторіи, принадлежащимъ Греческому подлиннику, присовокуплены изъ исторіи Славянъ, вѣроятно, заимствованныя изъ Русской дѣтописи.

390. 5. Роуць, уюдь: имена собирательныя для означенія народовъ.

390. 5. 12. Это мѣсто у Нестора по Лаврент. списку читается такъ: Рѣша Рѣсь (вѣмъ. рѣси?) Уюдь, Словени, и Кричичи. всѣ земли наша велики и обилны, а наряда въ насъ нѣтъ, да поидете княжити и владѣти нами. Н изъбрашася г. братья с роды своими, поидша по свѣа всю Рѣсь, и придоша; старшину Рюрикъ (дальше пропускъ); а другиѣ Синеоуць иа Бѣла озерѣ, а третии Изборѣста Трѣворѣ.

Особенности въ нашемъ текстѣ: нѣтоуць — разгов. форма; владѣти — достигат. наклон. Вообще текстъ Дѣтописца живѣе, свѣжѣе и мѣстами правильнѣе Лаврентьевскаго.

390. 13. 15. Въ Лавр. списокѣ: по двѣ

же лѣтъ Синеоуць оумре, и (въ рукоп. а) братья его Трѣворѣ; и приа власть Рюрикъ. Замѣт. Трѣворѣ вѣмъ. Трѣворѣ, и оумре ед. число вѣмъ. множ.

390. 19. 20. дастъ: проп. вѣр. — оаго-вѣ — Оагоки — Оагоки (а=е).

390. 21. оахсмадръ: о вѣмъ. а, и вѣмъ. е, по русскому произношенію и правописанію.

390. 24. словенскій: древн., вѣмъ. Славянскій.

390. 25. волгарского: Рус. форма, вѣмъ. вѣлгарскаго: или -аго.

390. 27. скоро — събора (собора).

390. 31. не зѣвѣхъ не ходи въ пѣрь: вошло въ поговорку.

390. 36. О языческихъ повѣрѣхъ. — лѣуѣхъ — лѣуѣхъ.

391. 3. не тѣмнѣдно — не томительно.

391. 14. Сараннохъ — Сараннохъ.

391. 18. соудѣхъ — сѣдѣхъ.

391. 20. въ оустроенію кѣрь — въ устройство.

391. 33. нераздрѣшѣхъ: д. вставное.

391. 36. не — нѣсть.

392. 2. смѣрѣхъ: по древнему вѣмъ. и.

392. 3. кѣса Роуци: выраженіе, замѣчательное по историческому развитію понятія объ отечествѣ.

392. 4. церквѣхъ: мѣстн. пад.

392. 9. неразѣумныхъ — неудобопонятныхъ.

392. 11. 19. О языческихъ обрядахъ древней Руси. Эллинизмъ называлось у насъ вообще языческое.

392. 29. божиахъ: склоняется по краткой формѣ.

392. 33. Дрославъ: имя прилагат. отъ Дрославъ. Володимирица: ч вѣмъ. у. Прилагат. (Дрославъ) сочетается съ отечественнымъ (Володимирица) по Рус. Синтакс.

392. 34. Роуцкая: древнѣйшая правильная форма.

392. 36. мыстити: въ смыслѣ повел. накл.

393. 1. брато уадоу: см. вар. брату уада.

393. 3. кто-мьстѣ: мститель.

393. 7. тивоуиъ: съ благозвуч. в, вм. тивоуиъ.

393. 8. бодрескъ: бодрьскъ (е=ъ).

393. 10—18. Указаніе на развитіе Рус. Правды послѣ Ярослава, именно въ статьѣ о мщеніи.

393. 19. оже: Рус. ф. Въ вар. какъ эдѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ ф. церковнослав. аже.

393. 22. кѣ. грине продаже: еринеъ (двойств. число). продаже — продаждѣ; въ вар. правильн. рус. ф. продажи.

394. 4. нитоуъ: разговорная ф. Вар. нитѣ—нѣтъ.

394. 9. пьръсть—пърсть (персть).

394. 12. крьвиль—крокъ, окровавленный.

395. 1. оже лѣчебноу: которое есть, или, это есть лѣчебиде; данное на лѣчение.

395. 2. пихнеть—пихнеть (пихнеть).

395. 4. от себѣ—отъ себе.

395. 7. Колзатъ: см. вар.

395. 8. тѣ—то.

395. 9. Двойств. ч. Смотр. вар.

395. 14. портъ: см. вар. портно.

395. 16. лицемъ взати—взять самую вещь.

395. 21. то не рѣчи и пр. Какъ эдѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ законъ излагается въ канвной разговорной формѣ.

396. 10. мистаеъ: см. вар. къ мистаеъ, къ мистаеъ.

396. 13. мяти—мяти (емлю, нилу).

396. 14. Уставъ Владимира Всеволодовича, вставленный эдѣсь въ Рус. Правду, касается только процента или рѣза.

396. 16. По Святѣполуче — по Святѣволучу.

396. 18. тысяукого—тысяцкаго. Мѣст-

ное окончаніе -ого, какъ эдѣсь, такъ и въ слѣдующихъ въ тѣхъ формахъ род. падежа.

396. 19. Прокопѣ: вин. пад. отъ Прокоппи.

397. 1. възмѣтъ—възмѣтъ.

397. 2. тѣ то—то.

397. 7. нскать: достигат. наклон.

397. 8. явлено ходитъ: пусть ходитъ явно, спросясь; или же: ему явлено, чтобъ онъ ходилъ искать свои деньги.

397. 10. тѣ—но, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

397. 18. ковоу: см. вар. копу и купу.

397. 19. погоуеиъши: какъ эдѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ Рус. Правды дѣепричастіе употребляется безъ различія по родамъ и числамъ.

397. 26. полъгринѣ—полъгринѣ. бусы—бусы, вм. бусы. — Далѣ слѣдуетъ статья о преслѣдованіи вора вообще, введенная эдѣсь изъ частнаго случая о воровствѣ бортномъ.

398. 8. едоуъ—ѣдоуъ.

398. 11. слѣдѣ гнати—итти по слѣдамъ, преслѣдовать.

398. 19. Тройное правописаніе: смръдъ, смердъ (вм. смердъ) и смръдъ, вм. древнѣйшаго смръдъ и смръдъ.

398. 25. 26. лицемъ коротити, т. е. самую вещь.

399. 5. 7. крьѣ: вар. керей.

399. 8. Здѣсь разумѣется женск. родъ перекасъ.

399. 9. ястребъ — ястребъ (Пол. jastrab)—ястребъ: какъ леведъ, вм. лебадъ (Польск. labędź), откуда—лебяжій.

399. 14. жеракъ—жѣракъ. Здѣсь безъ благозвучн. л.

399. 21. къ проуи—къ проца.

400. 1. тѣ также все: тѣ тяжбы всѣ.

400. 3. на приадоу—на судъ.

400. 4. нстьхъ—нстьхъ.

400. 5. рекъ. дѣеприч.; см. вар. рѣк.

400. 6. Здѣсь пропусъ: см. вар.

400. 7. **иметь** — **иметь** (е = ѣ) **вм.** **иметь**. Смотр. вар.

400. 8. **обвинить** — **обвинить**: в послѣ **б** выпускается. **иметь** — **иметь**.

400. 9. **д. вм.** **то. за. см.** **вар.**

400. 11. **речи** — **речи**.

400. 13. **полѣгнени** — **полѣгнени**. **дѣтѣискому** — **дѣтѣискому**: **ть** смягчено **пдбавкою** **ѣ**.

400. 15. 16. **по. рѣчи** **свободныхъ** **людей**.

400. 17. **зала**: **см.** **вар.** **зала**, **зала**.

400. 22. **заладаюу**: **отъ** **заладати**, **за** **заладо**.

400. 23. **оурухи** — **оурухи**.

400. 24. **городна** — **городню**. **воуи** **взати**: **имен.** **пад.** **сѣ.** **неопред.** **накл.**

401. 4. **городъ** **строувать**: **построить**. **рѣнти** **городъ** — **постоянное** **выраженіе**.

401. 5. **одину** **ѣ**. (**т. е.** **десать**): **вин.** **пад.** **женск.** **р.**; **согласовано** **сѣ** **десать**. **Въ** **вар.** **уже** **не** **понято** **это** **древнѣй-** **шее** **согласованіе**.

XII. ПРАВАЯ ГРАМОТА В. К. ОЕОДОРА РОСТИСЛАВИЧА, ПО СУДНОМУ ДѢЛУ О НѢМЕЦКОМЪ КОЛОКОЛѢ, 1284 Г.

(По снимку, въ Грамотахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.).

Се **изъ**, **князь** **смоленскыи** **фе-** **доръ** **соудилъ** **есмы**. **бирелъ** **сѣ** **ар-** **мановнѣмъ** **про** **колоколъ** **про** **нѣмец-** **скыи**. **бирелъ** **правъ** **а** **армановнѣмъ** **ви-** **новатъ** **вѣдалъ** **есмы** **армановнѣмъ** **и** **б** **сѣ** **дворомъ**. **нѣмьцомъ** **за** **колоколъ**. **А** **тоу** **были** **на** **соудѣ** **со** **мною** **бо-** **ири** **мон.** **григоръ** **намастынникъ**. **данн-** **ло.** **артѣмни** **инкѣла** **дадковнѣмъ** **доу-** **ка** **околннѣмъ**. **поутата** **дадковнѣмъ**. **а** **и** **отъ** **нѣмѣмъ** **были** **на** **соудѣ** **искали** **колокола** **инъ** **дадѣратъ** **изъ** **брюнъ-** **женка** **генъци** **иганъ** **варенъдоръпръ** **монскъ** **князь** **пехатникъ** **федоровъ** **пехаталъ**. **си** **же** **грамота** **псана** **бы** **и** **ишло** **было** **отъ** **рѣтва** **гнѣ** **до** **сего** **лѣта**. **а** **лѣтъ** **и** **дѣ** **сте** **лѣтъ** **и** **осмы-** **десать** **лѣтъ** **и** **три** **лѣта**. **а** **на** **устѣвр-** **тое** **лѣто** **псана**. **а** **федорко** **писецъ** **князь** **псалъ**.

тельны древняя **ф.** **псалти** (**вм.** **писати**) **и** **народная** **ишло** (**вм.** **изшло** **или** **пшло** — **изошло**). — Въ употребленіи глагола встрѣчаются формы, то **п-** **славянскія** **и** **древне-русскія**; то **позд-** **нѣйшія**; а именно: 1) **Прош.** **описат.** **древнее**: **соудилъ** **есмы**, **вѣдалъ** **есмы**; 2) **Прош.** **описат.** **позднѣйшее**: **ишло** **было**, **какъ** **въ** **Рус.** **стихотв.**, **припи-** **сываемыхъ** **Кириѣ** **Давидову**: **имали** **были** (**вм.** **имали**, **т. е.** **брали**), **по-** **пхали** **были** (**вм.** **попхали**); **и** 3) **ны-** **нѣ** **употребительная** **форма** **причастія** **прошедшаго** **вм.** **описат.** **прошедш.** **вр.** **изъяв.** **накл.**, а именно: **были** **на** **соудѣ**; **искали** **колокола**; **псаталъ**; **псалъ**.

409. 3. **про** **вм.** **о.** **по-руски**. **Пред-** **логъ** **повторенъ** **по** **народному** **сло-** **восочиненію**.

409. 12. **брюнъженка** — **Бруншвицъ** — **Braunschweig** (?).

409. 14. **князь** — **федорко**: **князь** **Оеодора**.

409. 15. 16. **си** — **сія**. — **псала** **вѣсть** **ишло** **было**: **по** **народному** **словосочи-** **ненію**, **два** **предложенія** **не** **соединены** **между** **собою** **никакою** **частицею**.

Лѣта **считаются** **здѣсь** **отъ** **Р. Х.**, **а** **не** **отъ** **сотворенія** **міра**, — **вѣро-** **ятно**, **по** **вліянію** **западныхъ** **народовъ**.

Правописаніе русское. **ѣ** **смѣши-** **вается** **сѣ** **е**; **напр.** **нѣмьцомъ**, **на** **соу-** **дѣ**, **дѣ** **сте** **лѣтъ**. **з** **и** **ѣ** **переходятъ** **въ** **о** **и** **е**; **напр.** **со** (**вм.** **сѣ**), **нѣмѣмъ** (**вм.** **нѣмьѣмъ**), **писецъ** (**вм.** **письѣцъ**). — **Замѣча-**

XIII. ИЗЪ ПАТЕРИКА СКИТСКАГО

(по рукописи 1296 г. Вѣ Синод. библ. № 836).

1. Послѣсловіе.

Въ азъ .ѣ. ѿ .д. кончанъ быша
книгы снѣ. мѣа нѣла. въ .вѣ. на
па .стонъ .м. ѣфнмынъ: того лѣта бѣ
поѣскоуду хлѣба. а въ сѣздальской
земли голодъ баше. мнози хоуднѣ.
ндахоу въ новгородскоую волость.
кормитѣся. то же баше все по грѣ-
хѣмъ нашимъ. не имѣхомъ бо любѣ-
ви межн собою. нѣ зависти. нѣ съ-
нѣдахоу дроугъ дроуга завистию. ꙗко
же реуе прѣркъ. снѣдающе люди моѣ
въ хлѣба мѣсто. гдѣ не призваша:

2. О благотворительности.

(С)ѣго. анѣстаса синаискаго въ прѣ-
(К)уде. полезнѣе принести нѣмнѣи цѣ-
вамъ ли или оубогымъ: ѿ вѣтъ. Гѣ
похваламъ нѣже одесною и гдѣ: при-
дѣте блаженни оца моего. ни единого
же ино поману. нѣ токмо ꙗже къ
оубогымъ. и цюжнмъ и нагымъ. и
нѣже въ темнищѣ матни. обауе соутъ
и цѣкви не имоуше съсоудъ накихъ
ноужныхъ *). ꙗже подова приносити.
понеже къ доброу крѣма цѣквѣмъ при-
носан. не вѣсть что по снхъ боу-
детъ тамо принесеннымъ. многы бо
цѣкви изданше въ нѣхъ избранѣмъ по-
слѣ расказана быша. или ѿ татни.
или ѿ поганъ разграблена быша:

3. Слово .вѣ. ѿ житни сѣго. и
прѣдѣнаго оца наше. іѿ. матѣ:

Блжнныи іѿ. со всеми блгосты-
нами ꙗже имаше и се приять. ꙗже
на хоудѣ постели оупоувати. и хоу-

*) Въ рукописи опискою: и оубывыхъ.

дою одежею одѣватися на ложи въ
кельи своѣи. ꙗже видѣвъ кто ѿ сла-
внхъ града. вшедъ къ нему и видѣвъ
ꙗко ветхымъ и раздранымъ соукнѣнымъ
одѣвалою покрываѣшисѣ. посла кѣмоу
одѣвало. цѣною златникъ .лѣ. молнѣвъ
ѣго много. да тѣмъ покрываѣтсѣ
на въспоминаннѣе принесѣшаго. онъ
же то приимъ. и многыи ради мо-
лѣбъ моужа покрывѣся снмъ единому
нощѣ. урѣсѣ всю до конца нощѣ.
гдѣше въ себе кто рѣ ꙗко же хоуднѣ
іѿ. имаше бо и рѣ оустѣхъ присно
словесѣ .лѣ. ю златникъ одѣвалою
одѣваѣтсѣ. и браѣ хѣа ѿ знмъ стра-
жють. колико ꙗсть нѣны ѿ знмъ
скрогующе зюуѣ. колико нхъ ро-
жю имоуше подъ собою. и полъ на
сѣбѣ. и не могоутъ просѣтрети своѣю
ногоу. нѣ спать ꙗко клоуѣтъ. трепе-
щюуе. колико нхъ не оутагаше на
поли на дождѣи и на снѣгоу. прѣвѣ-
дѣша. безъ вѣсѣра и безъ огня.
имоуше сѣгоуѣоу болѣзнь. ѿ знмъ
и ѿ алѣуѣ. колико хотѣли быша
насытитисѣ ѿ лнствнхъ зелнннго.
помѣтаѣмаго ѿ моѣмъ поварннца. ко-
лико быша хотѣли. омоути своѣ
хлѣбъ въ оухѣ. юже проливати моѣ
поварн. колико нхъ быша хотѣли поне
обонати медъ. проливѣмаго въ моѣи
медоушн. колико нхъ нѣла въ гра-
дѣ семь цюжнхъ и оубогыхъ нѣже
не поустнша на гоу. и на торжннцѣ
лежаще їеда и дождемъ моушн. ко-
лико нхъ за цѣлѣ мѣсѣцѣ не вкоу-

СЯТЬ ВАРНКА. КОЛНКО НХЪ ЁСТЬ НЕ
 ИМОУЩЕ ВТОРЫМЪ ОДЕЖА ЗНИМТЯ И
 АЗНАИ И ТАКО ТЕРПАТЬ. ТЫ ЖЕ ХАА
 ВЪУНАГО ПОКОИ ОУДОУНТИ. И ВНО
 ПЫЕШИ И РЫБЫ ПРЕКАЛНЫИ ХСН. И КЪ
 ХРАМЕХЪ КРАСНЫХЪ ЖИВЕШИ. МЫНЪ ЖЕ
 СО ВСЯМЪ ЗЛОМЪ И КЪ ОДЪКАМЪ ЛЪ.
 ЗЛАТНИКЪ ЦЪНОЮ. ГРЪЕШИША. КОИСТН
 ИОУ ТАКО ЖИВЪИИ И ВЪ ТАКОМЪ ПОКОИ
 ПРЕВЪКАИ. НЕ НАДЪЕША ТАМО ОУГОТО
 БАНУХЪ БЪГЪ ПРИИТИ НЪ ОУСАЪШИИИ
 КСАКО. ЯКО ЖЕ И БЪГЪИИ ОНЪ ОУСАЪ
 ША. ВЪСПРИИЛЪ ЯСН БЪГАИ СВОИ ВЪ
 ЖИВОТЪ СВОЕМЪ. И ОУБОЗНИ ЗЛАИ. МЫ
 НЪ ОУБО ТИ ОУТЪШАЮТСА. ТЫ ЖЕ БО
 АИИИ. (Б)АГНИЪ БЪ. СМЪРЕНЪИ. Ю.
 ДРОУГЪЮ МОЦЪ ТОВОЮ НЕ ПОКРЫНЕТСА.
 ПРАВЕДИНО И ОУГОДНО БОУ. ДА ПОКРЫ
 ЮТСА РМ. И УЕТВЕРО БРАТИИ И ВЪДЪК
 ТВОИ. НЕЖЕ ТЫ ОКАНЪНЕ. ПРОДАИХОУТЬ
 БО СЯ УЕТЫРН ОДИНАА МА ЗЛАТНИКЪ.
 АБНЪ ОУБО НАОУТРИИ ПОСА ЕГО ПРО
 ДАИТЬ. И ВИДЪИЪ ПРИНЕСЪИИ ЕГО КОУ
 ПИ ЕГО ЛЪ. Ю ЗЛАТНИКЪ. И ПАКЪ
 ПРИНЕСЕ ЕГО КЪ ПАПЪ. ИЖЕ ПАКЪ МА
 ОУТРИИ ВИДЪ ЕГО ПРОДАЕМА. КОУПИ
 ЕГО ТАКОЖЕ. И ПРИНЕСЕ ЕГО КЪ ПАПЪ
 МОЛА ДА ПОКРЫВАЕТСА ИМЪ. И ЯКОЖЕ
 ОУБО ТРИЖДЪ СЕ СТОВРИ. РЕ ИЕМОУ
 СЪТИИ РАДОСТНО. ВИДНИМЪ КТО ПРЕОДО
 АВЕИЪ АЗЪ АИ ИЛИ ТЫ БЪ БО ПРЕБАТЬ
 ВЕАМИ. И ЛЮБЪЗНО ИМАШЕ СЪТИИ. И
 ГЪШЕ ПРИСНО. АЦЕ КТО СМОТРЕ НА
 ДАИИИ ОУБОГЫИЪ. МОЖЕТЪ СЪ ЛЕСТЮ
 БЪГЪИИ СЪВЕЩИ. И ТОЪ САМОЪ СРА
 УИЪ. НЕ СЪГРАШИТЬ. И ПАХЕ АЦЕ
 СЪТЪ НЕ МАРДИ ИЪИИ. И СКОУПИ. ДВОИ
 БО ПРЕОБРАЦИЕТЪ ТАКОВЪИ. ИЕДИНО ОУБО
 ЯКО ДША ОНЪХЪ СПСАЕТЪ. ВТОРОИЕ ЖЕ
 ЯКО И САМЪ ОТОУДОУ МЪЗДЪ НЕ МАЛО

ИМАТЬ, ПРИНОСИШЕ ЖЕ НА ОУВЪРЕННІЕ
СЛОВОУ:

Тако хытростыю възатъ сребро оу
патриарха, рекше оу того іѡ. ꙗ раз-
даѡ оубогымъ, аще когда оуслы-
шаше препоудрый іѡ. ꙗко мѡтвъ
ієсть ѡнѣнциа, възпрашаше ієго съ-
тихостию особе, ꙗ гѡшє іємоу како
бѣ мѡтвъ ѡ ієстытка ли ꙗли самъ
себе поноуднєѣ, ѡнъ же оубоѡмѣѣса
въпросниаго хранише, ѡвѣщавъ же
оубо гѡа прѣбѣнѡмоу въроуѣ бѣдѡ
ꙗко ннѡтоже даѡ нн творю бѡга,
ѡбѡѡє се ієже творю ꙗ даѡ, ѡ него
же ꙗ бѣ мѡтвѣтѡѡ подаѡиєтъ, тако
обѡхъ *) бѡхъ прѣже, отнѡудъ не
мѡрѡъ ꙗ не мѡтвъ, ꙗ ієдинѡю оскоу-
дѡхъ ꙗ тѣсно ми бѣ, наѡатъ оубо
помыслъ гѡти ми, констѡну аще бѣ
былъ мѡтвъ, не ѡставѡлъ бѣ тебе
бѣ, оустѡвѡхъ оубо даѡти на дѡнъ
ѣ, въѡерѡцъ оубогымъ, ꙗ ꙗко на-
хѡхъ даѡти аѡнѣ стѡна **) въѡѡра-
наше ми, гѡа, во ієстѡноу ѣ, та
въѡерѡцъ доѡѡла соѡ домѡѡи ꙗ
сѡѡдѡ, ꙗ ннѡсоже даѡхъ, ꙗ ꙗко
вѡдѡхъ ꙗко повѣѡаѡмъ ієсмъ ѡ стра-
рѡхъ ѡтѡроѡу своіємоу хоѡно на дѡнъ
да оубѡраѡиѡи миѡ не разоѡмѣѡѡѡю
ѣ, въѡерѡцъ ꙗ даѡиѡи въ мѡтѡно,
бѣ во прѣмѣѡнѡнѣѣ бѣдѡа, Онъ же
дѡѡрѡ творѡ наѡатъ вѡрѡти десѡтъ,
ієсть же ієгѡа ꙗ побѡлѡшю, ꙗ ꙗко
вѡдѡ ꙗко бѡгѡвѡхѡмѣѡса, наѡатъ по
рѡѡѡѡи вѡрѡти ꙗ даѡти, ієдинѡю оубо
оудѡнѡѡѣѡса бѡгѡсѡвѡѡѡѡнѡю бѡю, рѡхъ
іємоу констѡноу хѡдо, полѡѡѡ стѡѡ-
риѡа ѣ, въѡерѡцъ ꙗ ꙗко даѡиѡи десѡ

*) Опнскою, вѣроятно, вм. обынѣ.

**) Опискою ем. сотонл.

тогда гла ми отроуа не боудя пе-
кына. нди же молн ѿ татѣ моен.
понеже констинуу днѣ не имѣли бы-
хомъ хлѣба снѣсти. нъ аще кдѣ въ
кодоу. татѣ азъ іесмы. тогда оубо
исповѣда іеже твораше. н проуеи ѿ
вѣры оубо оного. наыкоуѣ вѣко да-
хти ѿ дша. создася оубо прѣдѣныи
ѿтинуудъ. вѣру нмн ѿуѣскимъ кннгы
уеалъ іесмы. н ннусоже нного не
слышахъ.

4. "О іестъствыннмъ законѣ. ѿ
двословца грнгорнѣ. н петра:

Никтоже безъ вѣры жналъ іестъ. раз-
бойникъ же вѣровавъ токмо ѿправ-
днса. нже рцн мн не нмѣ времене
житно. Аще бы позналъ ѿ вѣры н ѿ
дѣлѣхъ не вѣрѣлъ бы. ѿпалъ бы ѿ
свѣршеннѣ. Бѣ никто хѣрноризеца въ
страшн савенинствѣ. іеже пѣтъ въ
здѣржаннѣ стажа соуворьства же ѣзы-
ка н празнословнѣ не ѿстаса. сен
же преставльшнса. н въ цркви по-
гребенъ бывши. Въ тоуже ноцѣ цркви-
нынъ влюстель *). ѿкрѣвннемъ видѣ
сною прѣдъ жертвыннкомъ извѣрженоу.
н исполоу горацію. нбо іединъ полъ
іеѣ. въ ѿгнѣ вѣвѣржено гораше. дроу-
гынъ же полъ не гора прѣвѣкаше. Оут-
роу же бывшию. вѣставъ соуцнмъ
сповѣдаше. н мѣсто же нмѣ пока-
жа. на немже та херинца ѿгнемъ съ-
горѣ. прншедше же оубо прѣдъ жерт-
веннкъ. ѿбратоша мѣсто пламене.
на мраморѣ. ндѣже бы жены сожѣ-
женнѣ. іею же вѣрнѣю ѿбѣ показаша-
са. іако іеже грѣси не процени соутъ.
іако извѣжати соудѣ ѿскіреныхъ мѣстѣ.
помощн оулоуунти не можеть.

*) т. е. влюститель.

Въ Патерикѣ Скитскомъ содержат-
ся дѣянїя и поученїя ѿшельниковъ
Египетскихъ. (Переведенъ съ грече-
скаго на древне-болгарскій).

Этотъ списокъ отличается правопи-
санїемъ русскимъ, значительно сгла-
дившимъ слѣды первоначальнаго бол-
гарскаго текста.

Послѣсловїе замѣчательно по исто-
рическимъ подробностямъ.

411. 5. свидѣтельской: ѣ смячено въ ж.

411. 14. Эта статья даетъ понятїе
о разговорномъ характерѣ некото-
рыхъ главъ Скитск. Патерика.

411. 21. цюжнмъ, т. е. странникамъ:
щ (или шт) по-болгарски (штоужднмъ)
а ж по-русски (цюжнмъ).

411. 24. подобѣ, вм. подобѣ іестъ, по-
добѣ іестъ (какъ трѣѣ іестъ): подобѣстъ.
Описательная Ф. съ существитель-
нымъ вм. глагола.

411. 30. ѿ поганѣ: отъ язычниковъ.
Здѣсь принято это слово въ его пер-
воначальномъ значенїи.

411. 32. іѡ матѣ. — Іоанна Мило-
стиваго. Смотри въ Минейхъ подъ 12
Ноября.

412. 6. одѣвало: русская Ф.; съ
придыханїемъ и, вм. церковнославян-
ской одѣвало § 32.

412. 18. полъ: т. е. половину рогожи.

412. 27. поваринца, вм. поваринца:
род. п. ед. ч.

412. 29. проливать — проливають.

412. 34. на гоу (Р): на гостѣбоу, го-
ститеюу, можеть быть. (Р)

413. 2. одежа, вм. одежда: род. п.
ед. ч.

413. 20. оканѣше: вѣат. п. отъ оканѣшъ,
вм. оканѣшъ. — продадохуѣ бо сѣ: -тъ
прибавлено по русскому произноше-
нїю. Возвратная Ф. въ смыслѣ стра-
далога.

413. 21. одицѣла: и вм. 2.

413. 22. продамъ: достигат. накл.
413. 30. виднмъ: наст. вр. вм. буд.
413. 32. любезно имаше — любилъ.
Описательная ф.

413. 33. смотре, вм. смотреть, въ
смыслъ *стремится*.

413. 34. съ лестью — сълезши — обжа-
номъ ограбить, снять, скинуть.

413. 35. тот самый страхъ: т. вм.
и н. а: род. и ед. Мѣстоименіе ука-
зательное тѣ употреблено согласно съ
народнымъ русскимъ синтаксисомъ,
не для указанія, а для усиленія, въ
видѣ члена. § 209. Прим. 1.

413. 37. двое — то и другое. Вин.
п. ед. ч. ср. р. § 232.

413. 39. дѣл — дѣла.

414. 22. Цѣна опредѣляется рус-
скими деньгами, вѣверицами и рязанью.

414. 24. с (т. е. пать) тѣ — доволна:
согласовано въ ед. ч. женск. рода,
согласно съ граммат. формою пать
(женск. р. ед. ч). § 230. Прим. 1.

414. 35. рязань: отъ ф. рязни, а
не рязань — рязни; или же т. употре-
блено вм. и.

415. 10. уелъ, вм. уалъ: прич. прош.
отъ уцсти.

415. 13. дксловецъ, вм. дѣвоисловца.
дксловець или дѣвоисловець переводъ
греч. *dialogos*.

415. 19. упроризъ: т. вм. и.

415. 22. остана: требуетъ род. пад.

415. 27. испоау: въ половину,
полъ — половина — согласовано здѣсь въ
сред. родѣ: единъ полъ — въкѣржено.

415. 36. ю же върню, вм. по кото-
рому случаю, событію, почему, потому.
ѡбъ — то и другое.

XIV. ИЗЪ ПРОЛОГА.

(По рук. Синод. Библи. № 247.)

1. *Объ убіеніи Св. Муч. Глѣба, Князя
Русскаго. Подъ 5-мъ Сент.*

Котѣ днѣ оубыеніе стго мѣа глѣ-
ба, князя роуьскаго.

Глѣбъ стѣи князь рускыи, въ снѣ
володимерь, по сего оубо бѣжнго
глѣба посла с лестью бра скон стго-
поакъ мурому глѣа ѡиѣ тн боаьтѣ и
зоветѣ та. бѣ бо бра борнса оуже
оуенла, і на глѣбово готовашеса
оубыеніе, мыслаше бо браю всю из-
вѣити. і ѡднѣи княженѣи приити, немѣ-
же коней възнуа мѣа бѣ. ꙗко же
ре прѣкъ оубаже грѣшникѣ к сѣти
скоиен, глѣбови оубо тѣушю и ꙗко
бѣкишо оу града смоленьска на сиа-
динѣ, приспѣша оканьини оуеннѣ, ꙗко
не мѣтѣни зѣверѣе, прислаши окань-
нымъ стгопокомѣ, глѣбъ же стѣи

цѣлованъмъ уакише ѡ нихъ, а они
ѡружьѣ готовашаху на нь, і въска-
каше въ насадѣ ѡша стго, поваръ
же стго глѣба именемъ торхуннъ за-
вад ножемъ гнѣа своего, мѣа семта
въ ѣ, днѣ и повергоша и на поустѣ
мѣастѣ, но гѣ бѣ не остави своего раба.
ꙗко же і прежде первомѣа стефана
прослави, овогда оубо столѣтъ ѡгненъ
кнѣдаху, иногда же скѣща гораща, овог-
да пѣныѣ анѣакоѣ, и възвѣстниа
въ градѣ о стѣмѣ, и ншѣдѣше тѣло
стго възаша, дондеже прослави побѣднѣ
стгопоака, і пренесе єю възшегородъ.

2. *Память Препод. Оца Кирилла
Философа, подѣ 14-мъ Феер.*

Въ тѣ днѣ пама прѣбнаго оца
нашего кюріаа философа, и оуунте-
ла словеньскаго.

Къ селуныстымъ града бѣ иереръ
прпѣнъ муть именовъ лѣз. саом же
сотини. ѿ него родиса блжтны кю-
риалъ. игд же бы .ѧ. лѣ отроушнр
ї видѣ во сна яко нѣкын коекогда
собра вса дѣца. и повелѣ кюриалу ѿ
всехъ избрати собѣ едину именемъ
софино. и въставъ ѿ сна сказа си
оцю и мтрн. и гл҃аста родителя его.
храни уа еже видѣ коекогда бо ангѣлъ
ієсть бин а дѣца мдрств утаи. мдръ
же бѣ отроузъ зѣло. и помышѣ и в
полатѣ црѣву. и преданъ бы црмь.
логофотѣ фисофу. і въ .г. мцѣ на-
оучиса всеі хитрости. і мдрсти .н. 15
четырми азыкы. фисофини наоучиса.
єлиньскы. римьскы. сурьскы. жидовь-
скы. любнымъ црмь. и не изволи же
ути. црѣкы по пауе бню възлюбен. и
ѡше на оуское море и бы миш. 20
рекность же имѣхъ стго апла павла.
и самъ потщашесѣ за хѣ пострада-
ти. і посланъ бы црмь къ срацины.
стазатисѣ ѿ върѣ. и ѡбланун ієресъ
махиентовѣ неутѣа. і всѣ волхвы 25
єресьскымъ оукорнѣвъ. і взвратисѣ с
великою утыю. і пакн ѡнде. на
сарьскую страну. в козары. і оууаше
вървати в хѣ. и сткорше свѣ жидо
отыи а оубѣтити і но не да его га- 30
монъ. доудѣ оуприте іє и рѣ не има
власти поубѣтити его и ѡбращѣа. мно-
зи жидовьстни хитрыи. съ агараны
на нь. Кюри же единиъ шѣ побѣди
всѣ. агараны бо яко бесовьскымъ 35
слуги. ѡбланѣвъ оукорн. жнды же акты
бнх ѡступникы посрами. и ѡви ѿ ни
крѣтиша дружини же изгнаши безъ имѣ-
ния. по семь нде в мадавѣ. тмногы
наоучи въроти хѣн. и замьбрни ієре- 40

ТИКА МѢТКОЮ ОУМОРН. ИЖЕ НАОУУН
ОУЕНТИ СѢГО. ПО СЕМЬ НДЕ КЪ БОЛГАРТЫ
ПРОПОВѢДАХЪ ХА. ТАКОЖЕ И КЪ СЛОВѢНЫ
ПРИШЕ ВСА ГРА НАОУУН И ПО ДУНЮ
ВЕРЕ ХЪ. И МОЛНИША И ДА НАОУУН К
СВОИМЪ ИЗЫКОМЪ КНИМЪ. ОИЖЕ ПО-
СТИВЪ .М. ДННІ КЪ БУ МОЛАСА. И
НАПИСА ИМЪ .А. СЛОВЪ И .Н. И ТАКО
НАОУУН КЪ КНИГАМЪ СЛОВЕНЬСКИМЪ ИЗЫ-
КОМЪ. И СЕГО РАДИ И СЛОВЕНЬСКИИ
ОУУНТЕ. МІОУУН

Прологъ содержитъ въ себѣ краткія чтенія изъ житія Святыхъ и изъ Истории Священной и Церковной, расположенныя по порядку дней каждого мѣсяца, начиная съ Сентября.

Списокъ этотъ, относимый въ ката-
логахъ къ XIII в., по языку и право-
писанію, можетъ быть отнесенъ и къ
XIV-му.

Правописание русское. **х** и **ь** среди слов переходят въ **о** и **е**, или опускаются, **х** смѣшивается съ **в**. После горланнѣхъ ставится **и** **вм.** **ш**; и наоборотъ — **о** после шипащихъ, на пр. **жонъ**, **вм.** **жень**.

417. 3. ВОТЪ — ВЪ ТЪ.

417. в. володимеръ: имя прилаг.

0417. 7. СВОИ — ЕГО. — СТОПОДКЪ — СВА-
ТОПОДКЪ.

417. 8. шүрөмү: дат. мѣста.

417. 15. 16. Слич. у Нестора: и
понеде отъ Смоленска ако зрѣмо, и ста
на Смоленскѣ въ насадѣ.

417. 17. Окальниин—Окаланнын. — Оуѣн-
це—Оуѣничи: ДМ. П. МН. Ч.

418. 1. цтованым — псклона.

418. 3. въ изсадъ — въ лодку. —
ша — шаа.

418. 5. сента — september. Губныя
и и и переходать другъ въ друга.
Отъ древнѣйшаго сенталя (съ губ-
нымъ и) — сентябрь: плавныя и и и
переходать другъ въ друга.

418. 13. ИШЕДЪШЕ — ИЗ-ШЕДШЕ.

418. 15. юю — двойств. ч. род. пад.; т. е. тѣла ихъ, Бориса и Глѣба. кыше-городъ — къ кышегороду.

419. 2. 6. лѣъ — лѣтъ. — дѣца дѣвца: вин. п. мн. ч.

419. 8. софию — т. е. премудрость, какъ далѣе и объясняется. — си — своему или своимъ.

419. 14. логофоту — логофету. шѣ — шѣа.

419. 15. хитрости (т. е. мудрости) — хитрости.

419. 17. клянцкыи п пр.: нарѣчѣя.

419. 19. ути — ути — чести.

419. 20. из оуское, вм. из оуэкое — на Мраморное море.

419. 25. махметову — Магометову. нехѣа — нехѣстѣаго, т. е. Магомета: сочинено съ прилагательн.

419. 27. пакы — пакы.

419. 28. сѣрскую — сѣверную.

419. 29. 30. сѣа — сокаты. — тѣмъ —

нгемомъ (гр. *ἡγεμὼν* — воевода).

419. 31. оуирите — переспорите: отъ оуирати.

419. 33. хитрыци — хитрыци, т. э. мудрецы.

419. 34. шѣ — шѣа — шѣа.

419. 36. слуги — слугы.

419. 39. к мараву: къ Моравскимъ Славянамъ.

419. 40. замѣрни: здѣсь заимствовано изъ Георгія Амартола о прѣвнѣ Сильвестра, папы Римскаго, съ жидами, между которыми особенно отличался Замбрій. (Бодянский о врем. проноскож. Сл. писъм. 71).

420. 4. пришь — пришѣдъ.

420. 7. к ѣ: при гл. молнитѣа до-полненіе съ предл. къ.

420. 8. т. е. 38 буквъ. слово въ значеніи буквы.

XIV ВЪКЪ.

XV. ГРАМОТА ПОЛОЦКАГО ЕПИСКОПА ІАКОВА КЪ РИЖСКОМУ ПРОПУСТУ И РИЖСКИМЪ РАТМАНАМЪ. Около 1300 г.

(По снимку въ Грамотахъ, изд. Археорг. Ком. 1857 г.).

+ Поклонъ ѿ благословѣнь. ѿ яко-ва епискупа полотеского. брѣкстоки. ѿ намѣстнику пискупаю ѿ дѣтемъ моймъ ратманомъ. былъ есмь не до-ма. ко отѣца своего митрополита. а нынѣ есмь на своемъ мѣстѣ. оу свѣ-тоѣ собѣа. а нынѣ есмь оукѣдалъ любовь ваша праваа съ сѣомъ моймъ с вѣнемъ. такоже дѣти былаа лю-бовь ваша перааа съ полоуаннѣ съ дѣтми мойми. што вамъ было надо-ба. то было ваше. а нынѣ што дѣ-темъ моймъ надобъ того имъ не бо-ронитѣ. а нынѣ а бѣсте пѣстѣли жито оу полотеско. а азъ каааюся ѿ блгословааю. ѿ бога молю за васъ дѣти свои. аже будѣтъ полоуаннѣ унымъ виноватъ. рижаннѣ а за тѣмъ

не стою своимъ дѣтми исправу дамы. аже будѣтъ рижаннѣ унымъ виноватъ полоуаннѣ. въ дантѣ имъ исправу такоже. а азъ вамъ каааюся дѣ-темъ своимъ: ѿ блгословааю. ѿ ба молю.

Замѣчательны слѣдующія русскія формы: 1) областное оу вм. въ: оу полотеско (вм. въ полотеско); 2) што вм. убо; 3) благословѣнье, благословааю, по народному выговору, сокращено, вм. блгословѣнье, блгословааю; 4) род. пад. муж. р. ед. ч. на -ого: полотеского; 5) род. пад. жен. р. ед. ч. на а: оу свѣтоѣ собѣа; 6) а вм. изъ или азъ; 7) Причаст. вм. описат. прошед. вр. изъав. накл.; напр. былаа любовь; было надобъ. — Впрочемъ употребляютъ и древнія формы спряженія;

напр. условное или желательное: а вместе пустни.

421. 2. бройсть—вм. *пропст*, или, по мѣстному произношенію, *бробст*.

XVI. Грамота В. К. Андрея Александровича, данная имъ въ Новгородъ Ганзейскому союзу. Около 1301 г.

(По снимку въ Грамотахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.)

+ ѿ великого князя андрея. ѿ посланика смена. ѿ тысяцкого машка. ѿ всего новгорода. се приеха. неанъ бѣаши изъ любка. адамъ съ гоукого берега. ннуа оуаты. изъ ригы. ѿ своен братни ѿ всѣхъ коупеу. своихъ. латиньского языка и дахомъ имъ г. поутн горни. по своен колостн. а четвѣтин в рѣкахъ гости нехати безъ пакости. на боини роуе. и на княжи. и на всего новгорода. оже боудеть. не унстъ поутъ. в рѣкахъ. князь велитъ. своимъ мѹжемъ проводить снн гости а вѣсть имъ пѣдати.

Замѣчательнѣйшія особенности древне-русскаго языка: 1) ѣ вм. о безъ ударенія, какъ въ грамотѣ 1229 г.: пѣдати—гм. подати; 2) ѣ вм. и: коупеу, роуе, вм. коупецъ, роуе; 3) дат. пад. гости вм. гостю, какъ въ древнѣйшихъ памятникахъ др. языка; 4) опущеніе существительнаго послѣ предлога ко-

421. 9. Это, вѣроятно, известный Литовскій князь, княжившій, какъ полагають, съ 1285 — 1315 г.

который имъ управляетъ: на всего новгорода, вм. на роуе всего новгорода,—потому что род. падежъ присвоенія принять здѣсь въ смыслѣ прилагательнаго; б) дат. пад. множ. числа имъ отнесенъ къ единствен. числу собираютъ имени гости.

Въ одномъ латинскомъ актѣ встрѣчается извѣстіе, какъ о самомъ посольствѣ, такъ и объ упоминаемыхъ въ нашей грамотѣ иностранныхъ посллахъ. А именно: anno Domini MCCC (по другимъ спискамъ: MCCC primo) occidebantur Teuthonici et mercatores bone memorie inter Nogardiam et Plescowiam tam rure quam aquis.... Nec omnia facta sunt eadem estate et autumno. Eadem hŕeme venerunt nuncii ciuitatum Nogargiam, domini Johannes Albus de Lubeka, Adam de Gotlandia, Hinricus Holste (по другимъ спискамъ Holtzatus), de Rigas. И такъ, Неанъ Бѣаши изъ Любка—Johannes Albus (т. е. Johann Witte) de Lubeka; Адамъ съ Гоукого берега—Adam de Gotlandia. Ннуа Оуаты изъ Риги—Hinricus Holste (или Hinze Holtzatus) de Riga.

XVII. Грамота Андрея Александровича, В. К. Новгородскаго, къ мужамъ Датскаго Короля въ Ревель. Между 1294—1304 г.

(По снимку въ Грамотахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.)

ѿ великого князя андрея. ѿ вадиты бѣгнне. ѿ посланика Андрея. ѿ тысяцкого. ѿ всего новгорода. по кѣрольвѣмо мѹжемъ. в. колывань. ую есте присылаи посалъ ко князю. и к коузма. и наниъ с любовню же и с

ко всемоу новогорѣдоу. с любовню и с ласкою. князь великий посалъ кѣмо своего снѣ а вѣшего племянна. володимѣра а ѿ новгорода

ласкою. что нмоуѣ молявнѣ посѣдо
великоѣ князѣ. и погорѣдескѣн
томуѣ вероу нмѣтѣ пословѣ напѣмн
оустѣ молкате к вамѣ.

Правописаніе русское, на основаніи
чисто народнаго, мѣстнаго прозви-
шенія. Замѣчательно употребленіе о
и ѣ вм. ѣ и ѣ, и обратно, какъ въ
грамотѣ 1229 г. (См. въ XIII в.).
Напр. великоѣ (вм. великого), новогорѣдѣ
(вм. новогорода), кѣрольѣтѣмо мѣжѣмо (вм.

королевѣтѣмо мѣжѣмо), нѣмо (вм. нѣмо)
посѣдо (вм. посоло), погорѣдескѣн, (вм.
погородскѣн), нмѣтѣ, (вм. нмѣте, т. е.
возьмите), моляте (вм. молятъ). — Въ
спряженіи употребляется, и описат.
прошедш., по древнему: нѣсте присы-
лали и позднѣйшее: послали (вм. посѣ-
лали, нѣсте). Въ склоненіи именъ замѣ-
чательно окончаніе род. пад. ед. ч.
муж. и ср. р. на -ого; напр. великоѣ
(вм. великого), тысяѣского.

XVIII. Изъ сочиненія черноризца Храбра «О писменехъ».

(По изд. Калайдовича со сп. 1348 г., въ Иоан. Экс. Болг. 1824 г.)

Прѣжде оубо Словѣне не нмѣ-
хѣ книгѣ, нѣ урѣтамѣ и рѣзамѣ.
уѣтѣхѣ и гатахѣ², погани сѣще.
Крѣстѣнѣшесѣ, Римѣкамѣ и Грѣуѣ-
скѣмѣ писменѣ нѣждахѣсѣ, Сло-
венскѣ рѣуѣ безѣ оустроеннѣ; нѣ
како мѣжѣтѣ сѣ писати добрѣ Грѣуѣ-
скѣмѣ писменѣ: Бѣ, или живѣтъ,
или зѣло, или црѣковѣ, или уланнѣ,
или ширѣта, или нѣдѣ, или жѣдоу, или
юностѣ, или жѣзыкѣ, и нѣмѣлѣ побѣда
симѣ. И тако бышѣ многа лѣта. По-
томѣже уѣлѣкомѣвецѣ Бѣ, строжи всѣ,
и не ѣставѣлѣ уѣла рѣда безѣ рѣ-
зоумѣ, нѣ всѣ кѣ рѣзоумѣу прибода
и списенію, помѣловѣвѣ рѣдѣ уѣлуѣ,
послѣ нѣмѣ стѣо Кѣостантѣнна Филосо-
фа, нарицаемаго Кѣрѣла, мѣжѣ прѣ-
ведна и истинна, и сѣтвори нѣмѣ лѣ.
писмена и ѣсмѣ, ѣмѣлѣ всѣ по уѣнѣоу²⁰
Грѣуѣскѣхѣ писменѣ, ѣмѣлѣ же по Сло-
венскѣмѣ рѣуѣ.

Дрѣвѣнѣи же глѣтъ: уѣсѣмоуѣжѣ сѣтъ

Словѣнскѣ книгѣ? ни того бо ѣсть
Бѣ стѣкорѣлѣ, ни то Аѣглан, ни сѣтъ
нѣжде кѣоннѣ³, нѣко Жѣндовѣскѣ и
Римѣскѣ и нѣ Слѣаннѣскѣ, нѣжде ѣ кѣ-
на⁴ сѣтъ и прижѣтѣ сѣ. Бѣ.

А дрѣвѣнѣи мнѣтъ, нѣко Бѣ намѣ
ѣсть стѣкорѣлѣ писмена, и не вѣдатѣ
сѣ что глѣше ѣмѣланнѣннѣ. И нѣко трѣ-
мѣ жѣзыкѣ ѣсть Бѣ повѣлѣлѣ бѣн-
гамѣ бѣтѣн, нѣко же кѣ Сѣлан пишѣтъ:
и сѣ дѣсѣка написана Жѣндовѣскѣ и
Римѣскѣ и Слѣаннѣскѣ, а Словѣн-
скѣ нѣ тоу; темѣже нѣ сѣтъ Сло-
венскѣхѣ книгѣ ѣ Бѣ. Кѣ темѣ уѣ
глѣмѣ, или что рѣмѣ кѣ таѣмѣ безѣ-
оумнѣмѣ⁵? ѣмѣлѣ рѣуѣмѣ ѣ стѣхѣ
кнѣгѣ, нѣкоже нѣвѣуѣнѣомѣсѣ: нѣко всѣ
по радѣоу бѣвѣаѣтъ ѣ Бѣ, а не нѣногѣ-
дож⁶. Нѣсть бо Бѣ стѣкорѣлѣ Жѣндовѣ-

³ нѣжде кѣоннѣ) У Бурцѣ законѣн, у Нов.
законѣннѣ. ⁴ нѣжде ѣ кѣна) Въ обѣ сп.
нѣтъ отѣ законѣ. ⁵ (безѣоумнѣмѣ) Въ
проч. сп. безѣумнѣмѣ. ⁶ а не нѣногѣдож)
У Бурцѣ и Нов. подновленѣо: а не
отѣ нѣаго. За симѣ въ обѣ сп. слѣ-
дуетѣ прибавленіе: и нѣно, а нѣко же и

¹ (рѣзамѣ). У Бурцова и Новикова: нѣ-
рѣзамѣмѣ. ² (гатахѣ). Въ обѣхѣ спис-
кахѣ: гатахѣ.

ска жъзыка прѣде, ни Рѣмска, ни Еллинска, ни Сирскы, ниже и 'Адамъ гла, и ѿ 'Адама до потопа, и ѿ потопа, дондеже Бѣ раздѣли жъзыки при стаѣпотвореніи, ꙗкоже пишеть: раз-
мѣшеномъ же бывшемъ жъзыкомъ. И ꙗкоже са жъзыци разумѣши, тако и прави, и обѣуае, и оустави, и за-
коны и хытрости на жъзыки. Егип-
тыномъ же землемереніе; а Персомъ и Хаадѣомъ и Асирѣомъ звѣздо-
уѣтеніе, вѣшкеніе, врахѣваніе, уа-
рочанна и всѣ хытрость уѣуа; Ин-
докомъ же стѣжъ кнѣгы, въ нѣхъже естъ
писано, ꙗко Бѣ нѣо створи и зем-
ла, и всѣ ꙗже на нѣи, и уѣба, и
всѣ по радоу, ꙗкоже пишеть: 'Ел-
линѣомъ Граматикна, Риторикна, Фи-
лософна. Нѣ прѣде сего 'Еллинѣи
не имѣхъ своимъ жъзыкомъ писменъ,
нѣ Финнуѣскыи писменъ писахъ
своѣ сп рѣуѣ, и тако вѣшъ многа
лѣта. —

Аще бо въпросиши кнѣгуна Грѣуѣ-
скыа, гла: кто вѣ естъ писмена
створнаѣ, или кнѣгы прѣложнаѣ, или
въ кое время то рѣдѣи ѿ нѣхъ вѣ-
дать. Аще ли въпросиши Словѣнскыа
боукара¹⁾, гла: кто вѣ писмена ство-
риаѣ естъ, или кнѣгы прѣложнаѣ то
вѣси вѣдѣть, и ѿвѣщавше рѣжъть:
стѣи Кѣостантинъ философъ, нари-
цѣмыи Кирѣаѣ, тѣ намѣ писмена
створи и кнѣгы прѣложи, и Меѣодіе

Псаломникъ глаголетъ: хвалите Госпо-
да вси азъзыци, и похваляте его вси
людіе; ꙗко не единими трѣми писменами
азъзыци, ꙗкоже они баснословѣтъ.

¹⁾ Словѣнскыа боукара) Въ об. сп.: Словѣнскыи бѣхѣрей.

братъ его. И аще въпросиши въ
кое время то вѣдѣть и рѣжъть: ꙗко
въ времена Михайла Црѣ Грѣуѣскаго²⁾,
и Бориса Кназа Балгарскаго, и Ра-
стица Кназа Морска³⁾ и Коцѣа Кна-
за Балтѣнска, вѣ лѣта же ѿ сѣзда-
нна вѣсего мира стѣи. Сѣтъ же и
нѣи ѿвѣти, ꙗже и нѣде рѣуѣмъ, а
нѣи нѣстъ время. Такъ разоумѣ,
вратис, Бѣ естъ далѣ Словѣномъ,
ѣмоу же слава и чѣсть и дрѣжава и
поклѣчаніе, нѣи и прино и къ бес-
конѣуныа вѣкы, аминъ.

Правописаніе этого памятника бол-
гарское съ нѣкоторыми признаками
сербскаго.

Посовыа буквы стоятъ на своихъ
мѣстахъ, но ѣ смѣшивается съ а, напр.
425. 11. жъзыкъ (азъзыкъ), 425. 12. вѣшъ
(вѣша), 425. 13. строжи (строжи), 425.
14. ѿставляѣ (ѿставляѣмъ=ѿставляѣмъ), 426.
5. прижъты (прѣжъты), 426. 13. Словѣнскыа
(Словѣнскыи), 427. 15. земла (земля).
Иногда ставится ж вм. з; напр. 425. 2.
нѣ (нѣ=но). з ставится вм. ш, напр. 427.
13. 16. 17. вѣсѣ (вѣса). Вм. з иногда по
сербски ставится ѣ, напр. въ самомъ
заглавіи: ѿ писменѣхъ, 426: 15. глѣмъ,
рѣмъ (глаголемъ, рѣуѣмъ), 427. 14. вѣ (вѣ),
427. 33. намѣ (намѣ). После гласной ста-
вится твердая гласная, вм. смягченной,
напр. 425. 9. уаинѣ (уаинѣи), 426. 8.
ѿаинѣи (ѿаинѣи). Полугласныа, сре-
ди слова, иногда опускаются, иногда
переходятъ въ гласныа; напр. 425. 13.
уѣколюбѣцъ (уѣоколюбѣцъ).

²⁾ ꙗко — Грѣуѣскаго). Все сіе мѣсто въ нов.
спискѣ читается такъ: во седмиомъ Со-
борѣ въ ѿд. лѣто, во времена Михайла
Царя Грѣуѣскаго и матери его Осѣодоръ,
нѣже правѣвѣрѣую (православную) вѣрѣ
утвердиша. ³⁾ Морска: читай: Моравъ-
ска какъ въ другихъ сп.

425. 2. Подъ книгами — здесь разумѣются не только рукописи, но и сама письмена. Подъ чертами и паръзами должно разумѣть, вѣроятно, нечто въ родѣ вѣмецкихъ Руническихъ письменъ. Какъ у древне-вѣмецкихъ племенъ *руна* есть не только письмо, но и прѣснѣя, и загадка, и ворожба, такъ и Славяне язычники (425. 3. 4. погани скѣше) гадали (гатаахъ) своими нарѣзками.

425. 5. 6. Шафарикъ это мѣсто читаетъ такъ: наждадхѣся писати словетъ-сма рѣукъ безъ оустроениа.

425. 8. Бѣ и пр. Здесь разумѣются отдѣльныя реченія.

425. 19. 20. А. писмена и бсмы: 38 буквѣ.

425. 23. Здесь излагаются мнѣнія противниковъ Славянокой письменности.

426. 3. цонни — наущальцы, отъ конъ — начало. См. вар.

427. 8. обѣмѣе — обѣмѣи.

427. 10. землѣмѣренне — землемѣрие.

427. 11. звѣздоуѣмѣенне — астрономія.

427. 12. вѣшѣенне — волшебство, колдованіе.

427. 18. Граматинна, Риторинна: гр. *γραμματική, ρητορική*.

427. 21. Финнуульскыи — Финнскіи.

427. 24. кнѣгуна — книжниковъ: это слово соответствуетъ другому, древнѣйшему, именно

427. 29. боукаръ (вин. п. мн. ч.) отъ боукъ. Это слово произведено отъ боукы (буки — названіе второй буквы нашего алфавита); отъ боукы образовалось боукъва черезъ форму боукъва, боуковъ, какъ отъ цръкы — народное *церква* черезъ книжное *церковъ*. Слич. съ нашими боукъри Готское *bokareis* (отъ *boka*, *bokos* — письмена и книга — *боукы*, *боукъва*; слич. въ Галицк. сп. Ев. 1144 *боукен* — написаніе). Словомъ *bokareis* Ульфила переводить *γραμματεὺς* (книжники).

427. 25. вѣ — вѣшъ.

427. 33. Киръахъ — Кирилъ.

428. 1. Месѣодис — Месѣодій.

428. 4. Цръ — Царь.

428. 5. 6. Ростнѣа — Ростислава. Кнѣа — Кнѣази. Коцѣахъ — Коцѣи — Коцѣи.

428. 10. нѣнѣ — нѣнѣ. нѣстѣ — нѣстѣ. тѣахъ — тѣахъ.

XIX. ИЗЪ ЖИТІЯ СВЯТЫХЪ.

(По рукописи, въ Библ. Троицк. Лавры).

1. Мѣа Феокрѣа іа нѣ дѣнь житіе припѣаго ѡца нашего Власіа.

Оставивъ брата и единъ ѡуѣ цръковѣ пришедъ, ѡбратъ же нѣзкобого уерноризца, и тѣуно преобразова- нѣмъ злѣма себе вѣдасть на странѣ ствѣваніе много, троуѣное поприре, не вѣдаше же всако, ꙗко ꙗгна къ вѣлкоу пристае, не бо вѣсть бѣа любы бѣды дозрѣти коли, ѡбае ꙗко же кнѣа ѡнѣ оуѣаго бездоленѣоу, и доброуѣсердѣное на исходъ, цѣломоу-

*) т. е. Власій.

дрѣа надѣвѣ налѣуѣ лоукавѣнъ, свѣтъ нѣмѣти глѣше тоже, ѡнѣи томоу бѣ великѣи и славнѣи градъ римѣ.

Нѣзъ града нѣзѣахъша, ѡба же къ болгарьскѣиѣмъ странѣмъ дошедъша лоукавѣствомъ оуѣкрадаеъ, ѡ себе припѣомоу сѣртъ, и единомоу ѡ скоуѣ того продаеъ, тѣи нѣхъ оуѣде дѣа то створиѣ. -- Свѣташе бо и къ тѣ оуѣже проповѣдъ, и истинѣи свѣтъ настакаше тѣа къ вѣоуѣстью, тѣа же гоценіе не простое стоמוу створиѣ злѣма проуѣнѣ скоуѣ.

СКЪМЪ ТВОРИТЬ КИАЗЕМЪ. ОНИ ЖЕ ИЖЕ
 КЪ БОУ. ОУНАГО ЛЮБЫ ВЪЗДВЕНГЪШИСА
 ПАУЕ И ПАУЕ КЪ ВЪРЪ ОУТВЕРДИША-
 СА. -- О ТОУ ЖЕ ВЪЗ ДОУНАИ ВЪ
 ПОУТНОЕ ШЕСТВІЕ ТВОРА. ВЪ РАЗБОН- 5
 НИКИ ЛЮТЫ ВЪПАДЕ. ИЖЕ И ОУБОНУЬСЪ-
 КЫ НАНЪ РОУЦА ПРОСТЕРШЕ. И ВНСА-
 ЦНИИ НА КЛИНЪ ЕГО КРЪТЪ СЪРЪВАВЪШЕ.
 НЕО МИАХОУ ЗЛАТОУ БЫТИ ОУ ПРАКЕД-
 НАГО. ВЪПРАШАХОУ ЕГО АЩЕ НОСИТЬ 10
 УТО О ЖЕЛАЕМЫНЪХЪ НИИ. ОНЪ ЖЕ
 КРТОМЪ КАЖА. И ТЪ ВЪ МНОГАГО МЪ-
 СТО ИМЕНІА ИСПОВЕДАШЕ ЛЮБИТИ. И
 ККОЖЕ ИМУТОЖЕ ТЪМЪ ЖЕЛАЕМЫ ОУ ТОГО
 ОБЕРЪШОША. ВЪЗНЕНСТВОВЪШЕ ОКАМІИ, 15
 ЗАВЕДЪШЕ И ДАЛЕУЕ ВЪПОУСТНЕВЪШЕ
 И ДАЛЕУЕ ТОГО К ПОУСТЫННО ОНДОША.
 ПОДОБНЫМИ ПРАВЫ НХЪ ЗВЕРІИ СТРАСТЬ-
 НИИ ОСТАВЕНШЕ КДЪ ПРЕПОДОБНАГО. ТА-
 КОЖЕ ПРЕСЛАВІА ИЗБАВЛЕНІА ПОМОЦІЮ 20
 БЖІЕЮ. О ЗЛОДІИ ТАХЪ ОУГОНЕЗЕ
 СІМРТИ ПОУСТЪ ВСАКО УЛУЬСКИМЪ ПОМО-
 ЦИИ БЫКЪ. ВНАДЖЕ ОВЕСЮДОУ ПОУСТЫ-
 ННО ВЕСТЕЗА СОУЦІЮ И НЕПРОХОДНОМУ.
 ГОРАХЪ БО ПРИЛЕЖАШЕ ВЫСОКЫИ И МЪ- 25
 СТАХЪ ПРЕГЪНЫМЪНЪХЪ ТРЕПЕТЪ ТВОРА-
 ЦА. И ЕДИНЪМЪ ВЪЗРЕНІЕМЪ. НЕ ИМЪИ
 ЖЕ О КОЕГО МЪСТА НАУНЕТЪ СКВОЗД-
 НО ИТИ. НА ЗЕМЛЮ КОЛЪНЪ ПРЕКЛОНИВЪ
 ТЪЛЕСНИИ. ГОРЪ ЖЕ КЪ НІЕНОМУ ОЦЮ. 30
 СЪ ВЪЗДЪХАНІЕМЪ И СЛЕЗАМИ. ВЪЗДЪ-
 ВИГЪ СРЪНИИ И НЕОУСЪННОУЦІИ ОУИ.
 ТЫ РЕХЕ ГИ. О НЕСОУЩАГО ВЪ БЫТІЕ
 ПРИВЕДЕ. И НЪ ТВАРЬ ПРЕДЪ ТОБОЮ.
 ВЪПРЕКЪ РЕЦИ ТВОЕИ МОГОУЦИ ЗАПОВѢ- 35
 ДИ. ВСА БО ТВОЕЮ ВСЕМОГОУЩЕЮ ДЕ-
 СИЩЕЮ. ЦРЮ НЕИЗЪИ СТРОИЛА И ПРА-
 ВНИА. ДОБРАГО БЫТІА ПРИИША СОУЩЕЕ.
 ПОМНАОУИ ОУБЕ И МЕНЕ ПРЕБЪГЪИ ВЪКО.
 НЕДОСТОЙНАГО ТВОЕМОУ ГРѢДОМУ И 40

ПРІМОУ ИМЕНИ ВЪСЛЕДОВАВШАГО. НЕ
 ПРЕЗРИ МИ ВЪ СІИ УАСЪ МЛТЪКЪ. НИ
 ОУИИУИЖИ МЕНЕ ГРЪШНАГО -- ИЪ ПРИ-
 ЗРИ О СЪГО ЖИИЦА ТВОЕГО ГИ. И
 ПОСАТИ МЕНЕ НЕМОЦНАГО И СТРАЖО-
 ЦАГО. СЕ БО ВСЕА ПОМОЦИИ ЛИХЪ ЕСМЪ.
 И НЕ ИМАМЪ КАМО ПРИЕЖАТИ. РАЗВѢ
 ПОДЪ КРОВЪ ТВОИ И ПОМОЦЬ. ДА ЗА-
 СТОУПИИ МА ПО СЛОВЕСИ ТВОЕМОУ И
 ЖНЕВЪ БОУДУ И НЕ ПОСАМИ МЕНЕ О 5
 НАДЕЖА МОЕА ЯКО РАЗВѢ ТЕБЕ ИНОГО
 БГА НЕ СВЕДЪ. СИЦЕ СЪ МНОГЫМИ
 СЛЕЗАМИ. ЯКОЖЕ ЛЪПО ПОМОЛНИВЪСА.
 И ОНАМО ОУИМА ВЪЗНРАЛШЕ. АЩЕ КДЕ
 НА КОЕИ СТРАНИ ОУЗРЕТИ ВЪЗМОЖЕТЪ
 ПОУТЬ ПРАВЪ. И ГАДОКЪ. И ТАКО ВСА-
 МО ПОГЛАДАЮЩЮ И СТЕНОЩЪ. ВНАДЪ
 ВНАДЪ ПРИТРАНЪ. ОУНОШОУ МЪКОЕГО ВЪ
 БЛАХЪ РИЗАХЪ ПРЕДЪ НИМЪ СТОКЦА. 10
 И СВЯТЪ О ЛИЦА СНИЮЩЪ ЕМОУ. И
 ВЕСЕЛО ЯКОЖЕ СЕ ПОУТЬ КАЖОУЩА ЕМОУ.
 ТОГДА ТРЕПЕТЕНЪ ВЕСЪ И ОУЖАСТЕНЪ
 БЫВЪ. ПОТОМЪ ПОЛНИВЪШЕСА И ВЪЗДЪ-
 ХАЛШЕ. И ДІОУ СТРАХОМЪ РАЗДѢЛАШЕ
 НЕ ИМЪИ УТО ВИДИМОМУ СКОРИТИ 15
 И ККОЖЕ НАСТАВЛЯЮЩА ЕГО И ПРЕДЪ-
 НДОУЩА ВНАДШЕ СЪГО АГЛА. ДРЪЗНОУЕЪ
 ЖЕ И ОУЖАСТЕНЪ ОВЕРГЪ. ВЪСЛЕДОВА-
 ШЕ ДОБРЪ НАСТАВЛЯЮЩОМОУ. О ТЪ
 ВЪРОВАКЪ ТОИ ЕМОУ ПОМОЦИ. БЪЗТИ.
 КАКО ОУБЕ ДОСТОЙНО СКАЖО. ПРИТРА-
 НОЕ УЮДО СЕ. НЕО ЯКОЖЕ СКАЗАНІЕ О
 ТОБИТЕ ПИШЕТЪ. ПО ГОРЪДІИ ТОИ МА-
 НЕИА БЪДЪ. И ПО БОЛЪЗНЫМЪИ БЕЦИ- 20
 СЛЕНЪ ПООУИНАХЪ. И ЕЖЕ ПОТОМЪ
 ЕМОУ ЛЮТЪ НАНЕСЕНОЕ ОУИМА ОСЛАПЕ-
 НІЕ. ЯКО ПРИШЕДЪШЪ РАФАИЛОУ АГЛАОУ
 БЖІЮ. ВЪ ОБРАЗѢ СЛОУГЪ. ВСАХЪ ЕГО
 БЪДЪ СВОЕМОУ ТВОРАЩОСА ИЗБАВЛАТИ.
 ТАЖЕ ПОЗНАВШЮ ТОГО ВЪ ДНЕВЪ ПРЕ- 40

кратити съвѣта недовѣдомоє. наипаче
же ѿ ую ослѣпеніе. божншоу. тако
бо н о семь сѣстьса. аще н пре-
долѣеть уюдо уюдеси. инако бо сдѣ
ишоуде. разоумѣвати пеуалн соудѣ
вѣсприхѡмъ. понеже лѣпо бѣаше
ѣмоу, растуцію оуности. н ѡвсюдоу
боурамн нскоуспитиимъ поражаемоу.
ноуднмоу быти немоуцѣмъ повинно-
ватнса ѣствѣннмъ. ѣсть бо пагоуе-
ннкъ жнзнн нашѣмъ. помыслѣннмъ
стрѣламн врежамъ вѣноутрынаго уѣка.
свысокий жнжн. н ннжнлаа. вндаи
бѣ. на помоушъ своемуу рабоу аггла
своего. снаюю непобѣднмоу на соу-
протнвннмъ снамъ того преподсати
хѡта. того радѣма безъ лѣности. вѣ
бѣлахъ рнзахъ соуцномоу оуцнн вѣ-
сладоуѣ. гордымъ томъ поустына. пре-
гнннмоє н непроходнмоє вѣскорѣ про-
нде. донелѣже н ѣне до болѣгарьскъ-
кнн предѣла доведе н тоу ѣне слак-
ннн тѣ оуноша невнннмъ бѣ ѡ него.
нмѣаше же предѣ ѡуна днвнаго впа-
знаменіе. ꙗкоже стоѣцію томоу сто-
ѣти с нѣмъ. н сѣдацію такоже сѣ-
даше. н ѡ пеуалн оутѣаше н ꙗкоже
ѣго на вѣшевецнмоє. вецѣ претѣра-
ѣше ꙗкоже нн ѣдн вѣ прнѣащені бѣ-
тн всако. та вса днвнаа вса творѣн
бѣ створн. смѣреннмъ дѣомъ вѣзно-
сан. н вѣзносацннхъса великннмъ
смѣреніемъ. ннзлаагаи мнсль. тако-
же на томъ мѣстѣ. снн еппоу бѣвѣ
знѣмѣмъ. нбо оуѣдѣлѣ вѣашеть. вса
твореннѣ о прѣпнмъ зѣло. вѣ всен
земан о прѣже нарѣченнмъ земла томъ
боларѣ прошедѣшн вѣстн. вѣдомъ н
самомоу прѣвомоу ѡ бѣ. князю бол-
гарьскъ бѣ. н ѡ того гоуенѣ бѣвѣ

н оутѣшенѣ. н вѣ великнн рнмъ-
скнн градѣ посланѣ бѣ. хѡташе бо
в тѣмъ днн. молатѣ радѣма еппѣ.
вѣ самѣ тѣ нтн славннн градѣ. тамъ
же с нѣмъ вѣ корабѣ вѣлазѣ. съ
мнгоуинмъ веселіемъ жемѣмаго ѣмоу
града донде.

2. Изъ житія Преподобнаго Маке-
донскаго ѡца.

(Мѣа тогоже вѣ кн днѣ жнтіе
прѣснаго ѡца нашѣго Македоніа).

Прѣпнн ѡцѣ нашъ македонн. ре-
комъ н мѣноуѣдецѣ. таковаа бо ѣго
пнцн. тако прнрокъ нарече. вѣдѣтъ
бо вса. фѣннкланн. н соурн. н кн-
ланн. вѣдѣтъ же н тѣхъ бѣнжнн
соусѣдн. ѡвн оуѣо самовнднцн ую-
десѣ моужа сего бѣвѣше. ѡвнже слоу-
тн ѣго. пронесѣшнуса слышавше. н
нже всн вѣдѣтъ сего уюдесѣ ѣго.
но ѡвѣ, сѣ. ѡвѣ же ѡно вндавѣ. ѣже
оуѣо вѣдѣтъ то томоу уюдѣтѣса. азъ
же о бѣженѣмъ семь моужн мнго-
скѣднн. сѣповѣдѣ оуѣо ѣлно вѣз-
моуохъ. снн оуѣо бѣженнн жнтіе
нмѣаше на горьскннхъ версѣхъ. не
на ѣднномъ мѣстѣ сѣда по ѡволи на
семъ мѣстѣ прѣвѣкамъ. ѡволи на нно
прѣхѣда. творѣаше же то. не мѣстѣ
тѣхъ негодоуѣ. но мнгоаго радн на-
рода прнхѣдацннаго ѡвсюдоу к немоу
ѡвѣгамъ. ѣтетрѣдесатн н патн лѣтъ.
створн вѣ такомъ прѣвѣкамъ жнтн.
нн хѣзннн стѣтворнѣ. нн коуцн. но
вѣ кмѣ. вѣ нже стоѣннѣ створѣаше
по тѣхъ же лѣтѣхъ старецъ бѣвѣ.
послоуша молацннхъса ѣмоу н потѣ-
бноу коуцню себе. н потомъ оужн-
камъ ѣго молацнѣмъса ѣмоу. вѣнн-
де вѣ хѣзнноу. н та же цножаа не

скою: два же десати ти. пать лѣтъ
превѣи въ коушнихъ хызинахъ. яко
же съ убоушемъ седмьдесятъ быти.
всѣхъ лѣтъ трудовъ его: пища же
его бѣаше. ни воды ни хлѣба ни
соушва. но мушманъ хлѣбъ въ водѣ
ѡматалъ.

3. Изъ словъ о Пророкъ Симеонъ.

(Мѣа тогоже въ тѣ днѣ сѣгаѡ ѡца
нашего Тимофеа прозѣтера нѣрдѣмъ-
ска. ѡ прѣзѣ Симеона, еже нѣина ѡпи-
цаешн раба твоего. Гдѣ бѣгнѣ ѡуе).

Сѣ възлюбленѣн. нѣне намъ поух-
тенаго въ лоууѣнѣ еуѣгѣнѣ. вѣднѣмъ
правдѣлаго симеона рекоу. Сѣн бо
прѣвѣн и въ послѣднѣн. послѣднѣн
законоу. прѣвѣн по бѣгохѣти. жидо-
внѣн родомъ, христѣанъ бѣгодаренѣ-
емъ симеонъ иже ѡ фарисѣнскѣн хоу-
лы цвѣтець ѡ трѣнѣа показася.

Симеону дома сѣдѣацѣ. и мѣтѣу
творацию въ себе си. дабы тѣуѣю
вѣдоу конецъ разоумѣаъ помысли ѡ-
снѣфъ и дѣца принести дѣтницѣ. иу хѣ
въ цркви. сътворити ѣма по ѡбѣзѣаю
закономоу. ѡ немъ. тоу дѣтѣ. стѣн
дѣхъ ѡбѣтъ пода и вѣстави. симеона
ректѣн. вѣстави старѣе. утѣ сънѣн
и прѣнде ѡбѣщанѣе. нѣн брѣзо оуго-
товѣже пицоу си. оустрои еже въ
домоу ти. прѣнде ѡпоустанѣ та. ско-
ро въ црковь. нѣн. въ цркви хѣстѣа
ѡ хѣстѣмъ породѣ прорѣци. тоу сѣ-
меонъ поновѣвса бѣстрын. бѣстрымъ
желѣнѣмъ крѣдо. акы вѣтроу подѣемъ
лемъ. вѣрѣ нѣоснѣфа и дѣтѣю въ цркви.
нѣн носнѣлаго дѣтѣца не вѣри. како
бо ѣма вѣсѣдѣсоуцааго вѣрити. и
вѣрнѣ ста блнзѣ стѣнѣхъ. жѣнѣ ѡ-
вѣрокеннѣ стѣо дѣа. и въ цркви сѣ-

меонѣн ставѣ. вѣдѣаше многѣ мѣтрѣ
сѣ. своимъ дѣтѣцѣн вѣлазѣа въ цркви.
жрѣтѣкоу съвѣрѣшити ѡ ѡхѣренѣн. нѣхъ
же посрѣдоу. бѣ: мѣра непрѣхѣстѣн
скѣрѣнѣ. породѣ носѣацѣн, и сѣмеонъ
сѣмо и сѣмо оуѣма гладаѣ. гдѣ вѣдѣ
стѣоуѣ дѣтѣю, вѣднѣкомъ бѣжѣемъ съвѣгомъ
оуѣрашеноу: текъ разѣгнѣ. нѣнѣ мѣтрѣ.
зѣокѣн нѣдѣ всѣмѣн. дадѣте ѣма мѣсто
да прѣнмоу егоже досѣаъ желѣхъ.
вѣдѣхъ прѣже вѣдѣшѣаго. ма. утѣ
роѣнѣнѣ соуца сѣ. госпѣжею мате-
тѣсѣ. поутѣ къ трѣнѣнцоу принѣсити
дѣтѣн своѣ. сѣмо сѣа ѡбратѣте въ сѣ-
моу прѣнесѣте дѣтѣцю. иже естѣ даѣ-
нѣн ѣдѣмѣ. и творѣцѣ ѣдамоу сѣнѣ
сѣмеонъ вѣнѣнѣагѣосѣ. маадѣннѣемъ.
гдѣ сѣ на своѣю роукоу дрѣжа. нѣоснѣ-
фа и дѣтѣцю бѣгнѣ. а прѣрѣченѣе на
гѣ. оустрои гѣа къ дѣтѣн. утѣ хрѣнѣн
дѣтѣца сѣго дѣтѣе твоего. и не тѣо-
его. утѣ сосѣцѣ ѣмоу хѣсто подѣешн
весѣло хѣтацѣн нѣмѣтѣн уѣдо. нѣн ти
ѣмоу трѣбѣ пица. самомоу соуцѣю
маннѣ дѣтелѣю. утѣ оуѣо маадѣю дѣ-
нѣю. по лѣнѣтѣ трѣпѣашн дѣтѣца
оуспѣтѣ и хѣташн, нѣн спѣтъ по та-
ѣмомоу вѣжѣу. ѡ сѣмъ же прѣрѣкъ рѣ.
не вѣздѣрѣмѣстѣ. нѣн оуспѣтѣ хрѣна
нѣзѣла. утѣ хрѣнѣн на дѣтѣцѣ сѣн дѣтѣ-
не вѣсн ан утѣ естѣ дѣтѣцѣ сѣ дѣтѣе.
танѣмааго бѣтѣа снѣаю. нѣо акы ко-
жѣю проѣа. и земѣю нѣн на ѣемѣже
повѣсн. водоу. нѣспѣдн мнѣроѣн ѡсно-
ваѣ. сѣн дѣтѣцѣ хѣстѣа дѣтѣе. сѣнѣ
вѣздѣрамн водѣтъ. лоуѣмоу вѣпрагѣ гѣ-
нѣтѣ. вѣтромъ сѣкрѣвѣтѣлѣ естѣ. и
вѣсѣмъ соуцѣнѣмъ вѣаа.

Общій характеръ привоисанія рус-
кій XIV в., какъ это видно въ запискѣ
и въ буквахъ о и е въ употребле-
ніи і передъ гласными. Но самый
текстъ отличается признаками глубо-
кой древности, какъ въ словахъ и
выраженіяхъ, такъ и въ граммати-
ческихъ формахъ. Напр. 431. 25. 26.
мѣстѣхъ прегыньныхъ 433. 19. прегынь-
ное (утесистое, дебристое, непрохо-
димое). гордын, иначе встрѣчается
горѣдын и грѣдын, въ смыслѣ велика-
го, высокаго, страшнаго (431. 40. 432.
33. 433. 19); 432. 40. въ днѣхъ (въ чу-
до); 433. 17. того радѣмъ (того ради).
Полныя ф. въ склоненіи и спряже-
ніи, на пр. 432. 12. 14. многыми,
кѣзирѣше. Встрѣчается и ж, какъ ос-
татокъ древняго оригинала, но упот-
ребляется неправильно; на пр. при-
шедѣша (дат. п. ед. ч. муж. р.). При
сочетаніи двухъ гласныхъ второй ино-
гда не смягчается, на пр. 436. 36.
уистѣй. Не смягчается также гласный
и въ началѣ слова; на пр. 429. 8. агна.
429. 11. оуѣмго (агна, юнаго). оуѣмъ
(юный).

Изъ житія Св. Власія взяты отры-
вки о пребываніи его въ Болгаріи.
Здѣсь начинается тѣмъ, какъ Пре-
подобный обманомъ быдѣ вызванъ въ
путь и проданъ.

429. 9. 10. Святая любовь не умѣетъ
предчувствовать бѣды.

430. 1. свѣтъ — свѣтъ, совѣтъ.

430. 6. т. е. хитро обманываетъ.

430. 8. нѣхъ: род. п. зависитъ отъ тай.

431. 1. Это говорится о Болгарахъ
и о князѣ ихъ.

431. 4. 5. кѣздоуи — на Дунай.
Предлогъ въ употребленъ отдельно
съ винит. § 76: въ поутѣмъ шествіе:
вмѣстѣ одного сложнаго слова: путешествіе.

431. 12. 13. въ многога мѣсто имѣніа:
вмѣсто многога имѣнія.

431. 21. оуѣмезе — оуѣмъзе.

431. 22. поустъ, вм. лишенъ или безъ
(безъ всякой, человеческой помощи).

431. 24. нестега — безъ стега.

431. 25. горахъ и мѣстѣхъ: мѣстн.
пад. въ зависимости отъ гл. при-лежаще.

431. 35. кѣпрены — копрены.

432. 6. лихъ — лишенъ (него).

432. 11. надежа, вм. надежда: род. п.
ед. ч.

432. 12. свѣдѣ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.

432. 17. стеноуѣхъ — стеноуѣхъ.

432. 19. въ вѣлахъ: краткая ф.

432. 23. потомъ — потомъ.

432. 29. наставляющемоу: 0 вм. с посл-
лъ пр.

432. 35. поуѣхнѣхъ или поуѣхнѣхъ
(паутинахъ, отъ паукъ), или поуѣх-
нѣхъ (?).

433. 2. ѡслапѣнѣ — ѡслапѣнѣ.

433. 8. боуѣрѣмъ неѡуѣрѣмѣмъ: бурями
искушенія. Прилаг. вм. существ. въ
род. пад.

433. 10. ѡстѣмѣнѣмъ — ѡстѣмѣнѣмъ.

433. 11. помыслимѣмъ стрѣлами: стрѣ-
лами помысловъ.

433. 12. врежѣи, вм. вреждаи, т. е.
повреждаи.

433. 29. т. е. не присоединялся къ
нему, не участвовалъ съ нимъ въ
ѣдѣ.

433. 35. вѣлѣшѣ: полная ф. переход.
вр. съ нарощеніемъ — тѣ.

433. 40. гоуѣнѣхъ; прич. страд. залога
отъ гл. гостити залога. дѣйствит., т.
е. угостить.

434. 4. въ самѣ — въ самый.

434. 17. соуѣдѣи сасѣдѣи. §. 76. 3.

434. 18. 19. слоути его пронесѣнѣмъ:
дат. самостоятельный. Замѣчательна ф.
слоути (слыть).

434. 21. ѡвъ — ѡвъ.

434. 26. горьскѣхъ, вм. горѣхъ:
съ окончаніемъ — скѣхъ, какъ небесскѣхъ
(вм. небесный) въ Голицѣ: он. Еван-
гелія 1144 г.

434. 29. 30. мѣстѣ тѣхъ негодѣуѣхъ: гла-
голь годовать принимается здѣсь въ

дѣйств. залогѣ: въ соединеніи съ отрицаніемъ не управляетъ родъ падежомъ, точно такъ же, какъ не наводитъ, на пр. въ Остром. сп. Ев.

434. 33. створи: т. е. провель.

434. 37. 38. потъкнуоу коцню, т. е. сдѣлалъ. Слич. въ Евангеліи потъкение кафа (сѣнопогіа).

434. 40. цюжаа—уужаа.

435. 1. ти — и.

435. 2. коуцниѣхъ: замѣчательная Ф. прилагательнаго отъ кафа.

435. 3. съ ухтоуцмѣхъ: т. е. вмѣстѣ съ упомянутыми выше 45-ю годами.

435. 6. мѹманъ: отъ мѹмы, мѹмень: и перешло въ и. Здѣсь объяснено прозваніе Св. Македонія: мѹмоидецъ.

435. 7. ѡмауай: прич. употреблено независимо.

435. 15. лоуѹнѣ: лоуѹнѣхъ прилагат. отъ Лоуна съ смягченіемъ и на у.

435. 18. бѹгодать, вм. благодать: съ древнѣйшимъ окончаніемъ -тъ. — жидовинъ вм. Еврей.

435. 19. христіанѣхъ (вм. христіанинѣхъ):

прилаг. имя въ краткой Ф. отъ христіанинъ.

435. 21. цуктецъ: съ ласкательн. окончаніемъ -сѣхъ.

435. 23. си: для означенія отношенія къ лицу. § 205. Пр. 5.

435. 36. желѣньмъ — желѣньмъ. желѣхъ (вм. жалѣхъ) — желѣхъ: глаголы эти родственны по формѣ и по значенію. Слич. въ народномъ языкѣ жалѣть — любить.

436. 8. келкомъ: краткая Ф.

436. 16. древетъ — древнѣйшій.

436. 24. 25. иѣ — тресѣ. § 261. Прим. 1.

436. 26. маннѣ (дат. п. вм. род.) датею: подателю манны.

436. 28. оуспитѣ — оуспянти — оуспянти. — таѣмому и таиѣлаго: прич. стр. отъ гл. таити.

436. 34. ни изъ уеиже повѣси: безъ не передъ повѣси. Вмѣсто изъ ииуемъ же. § 213. Прим. 4.

436. 35. исподи: изъ-подъ, подъ. Въ видѣ нарѣчія.

XX. изъ лѣтописи новгородской.

(По изд. Археограф. Комис. въ 3-мъ томѣ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей.)

1. Подъ 1144 годомъ.

Въ лѣто 6652. Дѣлаша мость вѣсь черезъ Волхово, по сторонѣ ветхаго, новъ вѣсь. Въ то же лѣто погорѣ Хѣлмъ вѣсь, и церкы святого Ильѣ. Въ то же лѣто испѣсаша честно притворы вся въ святыи Софїи, Новгородѣ, архіепископѣ Нифонтѣ. тѣгда же даша посадництво Нежать Твѣрдятицю. Въ то же лѣто сѣвершиша перковы камяну святыи Богородици, на тѣрговици. Въ то же лѣто постави мя

попомъ архіепископъ святыи Нифонтъ.

2. Повѣсть о взятїи крестоносцами Царяграда.

Въ лѣто 6712. Царствующю Ольксѣ въ Цариградѣ, въ царствѣ Исаковъ брата своего, его же сѣлѣнѣвъ, а самъ царемъ ста, а сына его Олексу затвори въ стѣнахъ высокыхъ стражею, яко не выидеть. И временомъ минувшемъ, и дѣръзну Исакъ молитися о сыну своемъ, дабы его испустилъ изъ

твърди предъ ся; и умоли брата
Исакъ и пріѣхаша извѣщеніе съ сы-
номъ; яко не помысли на цар-
ство, испущаетъ бысть изъ твърди,
и хожащеть въ своей воли. Царь
же Олексъ не печяшеся о немъ,
въря брату Исакови и сынови его,
за не пріѣхаша извѣщеніе; и потомъ
Исакъ помысливъ, и въсхотѣ цар-
ства, и учашеть сына, посылая
потаи: яко добро створи хъ брату
моему Олексъ, отъ поганыхъ вы-
купихъ его, а онъ противу злои
възда, и сльпивъ мѣ царство мое
възя. И въсхотѣ сынъ его, якоже
учашеть его и мысляшеть, како
ему изыти изъ града въ дальняя
страны и оттолѣ искати царства.
И въведенъ быеть въ корабль, и
въсаженъ бысть въ бочку, имущи
3 два: при единѣмъ конци, за-
нимъ же Исаковицъ сѣдѣше, а въ
другомъ конци вода, идѣже гвоздь;
незвъ бо бѣше изыти изъ града,
и тако изыде изъ Греческѣй зем-
ли. И увѣдавъ царь, посла искать
его; и начаша искати его въ мно-
зѣхъ мѣстѣхъ, и внидоша въ тѣ
корабль, идѣже бѣшеть, и вся мѣ-
ста обыскаша, а изъ бѣчкы воз-
ды вынимаша, и видѣша воду те-
кущую, и доша прочъ, и не обрѣ-
тоша его. И тако изыде Исаковицъ
и приде къ Нѣмьчскому царю Фи-
липови, къ зятю и къ сестрѣ сво-
ей; Царь Нѣмьчскій посла къ
папѣ въ Римъ, и тако увѣдѣша, яко
не воевати на Царьградѣ, нъ яко
же рече Исаковицъ: всѣ градъ
Константинь хотять моего царства...

такое же посадице его на престолъ,
поведете же и къ Иерусалиму въ по-
мочъ; не въсхогять ли его, а ве-
дете и опять къ мнѣ; а пакости
не дѣйте Греческой земли. Фрязи
же и вси воеводы ихъ възлюбиха
злато и сребро; иже мѣняшеть имъ
Исаковицъ, а царева вельня забы-
ша и папина; первое прішѣдъше
въ Судъ, замкы желѣзныя разбѣ-
10 ша и приступивъше къ граду огонь
въвергоша. И рѣмѣть въ храмы.
Тѣгда царь Олексъ, узрьвъ пламень,
не створи брани противу имъ; при-
завъ брата Исака, его же сльпи,
15 посади его на престолъ и рече:
даже еси братъ, тако створимъ,
прости мене, а се твое царство.
избѣжа изъ града. И пожженъ
бысть градъ и църкви; несказыны
20 лѣпотою, имъ же не можемъ числа
сѣповѣдати, и святоѣ Софіѣ при-
творъ погорѣ, идѣже патріарси
вси написани, и поподруме и до мо-
ря, а сѣмо по царевъ затворъ и
до Суда погорѣ. И тѣгда погна И-
саковицъ по царю Олексъ съ Фря-
гъ, и не постиже его, и възвра-
тился въ градъ; и съгна отцѣ съ
30 престола, а самъ царемъ ста; ты
еси сльпи; како можеша царство
държати? азъ есмь царь. Тѣгда
Исакъ царь много съжаливъся о
градѣ и о царствѣ своемъ, и о граб-
35 леніи монастырьскыхъ, еже дѣла-
ста Фрягомъ злато и сребро по-
суленное имъ, разболѣвъся и бысть
мнихъ, и отыде свѣта сего. По
Исаковъ же смерти, людѣ на сы-
40 на его вѣсташа про зажженіе

градное; не за пограбленіе мона-
стырьское; и събрачеса черны, и
волочаху добрые мужа, думюще
съ ними, кого царя поставять, и
вси хотяху Радиса; онъ же не
хоташе царства, нъ крѣшеся отъ
нихъ, измѣнявѣся въ черны ризы;
жену же егою имѣше, приведоша
въ Святую Софію, и много нуди-
ша ю; повѣжъ намъ, кдѣ есть
лужь твои? и не сказа о мужи
своемъ. Потомъ же яша человека,
именемъ Николу воина, и на того
въложиша вѣнъ безъ патріарха,
и ту быша съ нимъ въ святы
Софіи 6 днѣи и 6 нощи; царь же
Исаковицъ бѣшеть въ Влахернѣ, и
хоташе вѣвести Фрягы отаи бояръ
въ градъ; бояре же увѣдавъше уто-
лиша царя, не даша ему напусти-
ти Фрягъ; рекуче: мы съ тобою
есмы. Тѣгда бояре убояшася вѣве-
денія Фрягъ, съдумавѣше съ Мюр-
чюфломъ яша царя Исаковица, а
на Мюрчюфла вѣнъ въложиша;
а Мюрчюфла бѣше высадиъ изъ
тѣмницъ Исаковицъ и пріѣлъ извѣ-
щеніе, яко не искати подъ Исако-
вицемъ царства, нъ бѣности подъ
нимъ. Мюрчюфлъ же посла къ Ни-
колѣ и къ людемъ въ Святую Со-
фію: азъ ялъ врага вашего Иса-
ковица; азъ вамъ царь, а Николѣ
даю прѣвыи въ боярѣхъ. Никола
же сложи съ себе вѣнъ, и вси
людіе не даша ему сложити вѣнъ,
нъ болѣ заклѣшася: кто отсту-
питъ отъ Николы, да будетъ про-
клятъ. Того же дне дождавъше
ночи разбѣгошася вси, а Николу

яша, и жену егою Мюрчюфлъ и
всади и въ тѣмницю црѣи Олькоу
Исаковица; утвърди въ стѣнахъ, а
самъ царемъ ста. Мюрчюфлъ феу-
раря въ 5 день, надѣлся избити
Фрягы. Фрлзи же увѣдавъше яша
Исаковица, воеваша волость около
города, прослече у Мюрчюфла: дай
намъ Исаковица, отъ поведемъ къ
Нѣмечскому царю, отнелъ же есме
послани; а тобѣ царство его. Мюр-
чюфлъ же и вси бояре не даша его
жива, и уморивѣше Исаковица, и
рекоша Фрягомъ: умрѣлъ есть, при-
дѣте и видите и. Тѣгдаже Фря-
зи печальни быша за преслушаніе
свое; не тако бо бѣ казалъ имъ царь
Нѣмечскыи и папа Римскыи, яко
же си это учиниша Царюграду. И
реша сами къ собѣ вси: оже
намъ нѣту Исаковица, съ нимъ же
есме пришли, да лучше ны есть
умрети у Царюграда, нежели съ
срамомъ отѣйти; оттолѣ начаша
строити брань къ граду. И замыс-
лиша, якоже и прѣже, на кораб-
лихъ раями на шѣлахъ, на нѣхъ
же кораблихъ издѣниша пороки
и лѣствица, а на нѣхъ замыслиша
сѣвшивати бѣзъкы черезъ градъ,
накладены смолины, и лучины за-
жыгыше; пустиша на хоромы, якоже
и прѣже пожгоша градъ. И прис-
тупиша къ граду априля въ 9 день,
въ пяткъ 5 недѣли доста, и неу-
спѣша ничто же граду; нъ Фрягъ
избиша близъ 100 мужъ. И стояша
ту Фрязи 3 днѣи, и въ понедѣль-
никъ верьбовои недѣли приступиша
къ граду, солицю вѣсходящую, про-

тиву святому Спасу, зовеми: Вергетись, противу Испигасу, ста-шаже и до Влахерны. Приступиша же на 40 корабльвъ великихъ; блху же изременани межи ими, въ нихъ же людье на конихъ, одѣни въ брны и конь ихъ, нин же корабль ихъ и галѣ ихъ стояху назадъ, болящеся зажженія. Якоже и преже блхуть Грьцы пустили на не 10 корабльвъ съ огньмъ въ Фрягъ, извеременившѣ погоды вѣтра, на Василіевъ день полуноци, и не успѣша ничтоже Фрлзскимъ кораблемъ, вѣсть бо имъ блще далъ Исаковицъ, а Грькомъ повелѣ пус-тити на корабль на не; тѣмъ же и не погорѣша Фрязи. И тако бысть вѣлѣ Царяграда великаго: и прив-лече корабль къ стѣнѣ градыни вѣтръ, и быша скалы ихъ вели-кыя чрезъ градъ, а нижнѣе скалы равно забороломъ; и блхуть съ вы-сокихъ скалъ на градъ Грьки и Варягы каменіемъ, и стрѣлами, и сулицами, а съ нижнихъ на градъ сълѣзоша. И такъ взяша градъ. Царь же Мюрчиофъ крѣп-ляще бояры, и всѣ люди; хотя ту брань створити съ Фрягъ, и не послушаша его, побѣгоша отъ него вси; царь же побѣже по нихъ и угони е на коньимъ тѣргу, и много жалова на бояры и на всѣ люди. Тѣгда же царь избѣже изъ града, и патріархъ и вси бояре; и внидоша въ градъ Фрязи вси априля въ 12 день, на святого Василія исповѣдника, въ понедѣльникъ, и стаща на мѣсть, идѣже стояше царь

Грьчскимъ, у святого Спаса, и ту стаща и на ночь. Заутра же, сол-нцю вѣсходящую, внидоша въ свя-тую Софію, и одѣраша двѣри и разсѣкоша онболъ, окованъ быше всѣ сребромъ, и столпы сребрьные 12, а 4 кивотныя и тѣло изсѣ-коша и 12 креста, иже надъ ол-таремъ блху, межи ими шишкы яко древа вышша мужъ, и пре-грады олтарныя межи стѣпы, а то все сребрно; и трапезу чюд-ную одѣраша драгыи каменъ и вели-жыньчюгъ, а саму невѣдомо како ю дѣша, и 40 кубъковъ великихъ, иже блху предъ олтаремъ, и по-некадѣла и свѣтила сребряная, яко не можемъ числа повѣдати; съ праздничными съсуды безцѣн-ными поимаша службное, еуанге-ліе и хресты честныя, иконы без-цѣныя всѣ одѣраша, и подъ тра-пезою крѣвь нандоша: 40 кадїе чистаго злата, а на полатяхъ и въ стѣнахъ и въ съсудохраниль-ниці не вѣдъ колико злата и сребра, яко нѣту числа, и безцѣнныхъ съсудъ. То же все въ единой Софіи сказахъ, а святую Богоро-дицю, иже въ Влахернѣ, идѣже святыи Духъ съхожаше на вся пят-ницъ, и ту одѣраша: нѣхъ же церк-ви не можетъ челоувѣкъ сказати, яко безъ числа. Одигитрию же чюдную, иже по граду хожаше, святую Богородицю съблюде ю Богъ добрыми людьми; и нынъ есть, на нюже надѣмься; иныя церкви въ градъ и вѣнъ града, и монастыри въ градъ и вѣнъ града пограбиша всѣ,

ниѣже не можемъ числа ни кра-
соты ихъ сказати. Чернычѣ же, и
черницы, и поны обдупиша и въ-
колько ихъ избиша; Грькы же и
Варягы изгнаша изъ града, иже бя-
хуть остави. Се же имена воево-
дамы ихъ: 1. Маркоу отъ Рима,
въ градъ Бърнѣ, идѣже бѣ жити
поганымъ злымъ Дедрикъ; а 2. Ико-
нодоу Офаньдрѣ; и 3. Дужѣ слѣ-
пыи отъ Маркова острова Венедикъ.
Сего Дужа слѣпилъ Мануилъ царь;
мнози бѣ философи моляхуться ца-
реви; аще сего Дужа отпустиши
здравъ, ты много зла створишь тво-
ему царству; царь же не хотѣ его
убити, повелѣ очю ему слѣпити
стъкломъ; и быста очю ему яко
невреженъ; и не видѣше ниче-
гоже. Сѣ же Дужѣ много бранѣ
замышляше на градъ; и вси его
послушаху, и корабли его велици
бяхуть; съ нимъ же градъ възвѣша.
Стояща же Фряжская у Царя-
града отъ декабря до априля, до-
колю городъ взяша. А мѣсяца маія
въ 9 поставиша царя своего Ла-
тина Кондо Фларенда, своими пис-
купы; и власть собою раздѣлиша:
царевнѣ градъ, а Маркоу судъ, а
Дужеви десятина. И такъ погыбе
царство богохранимаго Костянтина
града и земля Грьчская, въ свадѣ
царствъ, ею же обладаютъ Фрязи.
3. О враздѣ Мануса Шведскаго съ
Новгородцами.

Въ лето 6856. Магнушъ, король
Свьиской земли, прислалъ къ Ново-
городцемъ, рекъ: пошлите на съ-
ѣздъ свои философы, азъ послю свои

философъ, дажь поговорять про
вѣру; а изъ то хошу слышеть,
коя будетъ вѣра лучши: а иже
ваша будетъ вѣра лучши, ино азъ
иду въ вашу вѣру; или пакы аще
наша вѣра лучши, и вы поидѣ-
те въ нашу вѣру; и будемъ вси
за единъ человекъ; или не поиде-
те въ единачество, и азъ хошу
ити на васъ, съ всею моею силою.
владыка же Василии, и посадникъ
Феодоръ Даниловичъ, и тысяцской
Аврамъ, и вси Новгородци, пога-
давшие отвѣщаху Магнушу: аще
хощеши увѣдати, коя вѣра лучши,
наша ли, или ваша, пошли въ Царь-
градъ къ Патріарху, зане мы прі-
яли отъ Грець правовѣрную вѣру;
а съ тобою ся не спираемъ про вѣ-
ру; а коя будетъ обидѣ межю
нами, а о томъ шлемъ къ тебѣ на
сѣздъ; и послаша Новгородци
къ Магнушу Аврама тысяцскаго,
Кузму Твердиславля и иныхъ бо-
яръ. Аврамъ же, съ своими другы,
приде въ Орѣховецъ, и хотѣ по-
ити къ Магнушу, а Магнушъ тогда
былъ въ Березовомъ островѣ, съ
всею своею силою. Орѣховци же
биша челомъ Авраму, ятобы не хо-
дилъ отъ нихъ изъ городка; и
поиде къ Магнушу Кузма Твер-
диславль съ другы. Магнушъ же
отвѣчалъ Кузмѣ: обиды ми съ вами
нѣту никоеи — но сиче рече нѣтъ:
поидѣте въ мою вѣру, а не по-
идете, иду на васъ съ всею моею
силою — и отпусти Кузму съ другы.
и абие дошедши Орѣховца, затво-
ришася въ городкъ вси, а Магнушъ

баше приступилъ къ городку ратию, съ всею своею силою; а Ижеру почалъ крестити въ свою веру, а кои не крестятся, а на тѣхъ рать пустилъ. Слышавши же Новгородци, яко уже король рать отпустилъ на Ижеру, послаша противу ихъ Онцифора Лукиничя, Якова Хотова, Михаилу Θεφιлатова, съ малою дружиною. молитвами же 10 святыхъ Богородица, и святыхъ Софѣа пособіемъ, и святыхъ мученикъ Бориса и Глѣба помощію, Богъ пособи Онцифору: избиша Нѣмцевъ 500, а иныхъ живыхъ 15 изымаша, а перевѣтчиковъ казниша; и придоша въ Новгородъ вси здрави, развѣ 3 человекы убиша Новгородцевъ; посадникъ же Θεодоръ Даниловичъ, и намієстники 20 князя великого, и вси Новгородци, и Плєсковичъ немного, и Новотрѣжцы, и вся волость Новгородская, поидоша въ Ладугу, а къ князю Семену Ивановичю послаша послы, 25 а рекъ тако: поиди, княже, къ намъ боронити своеа отчины, яко идеть на насъ король Свѣискин, на крестное цѣлованіе; великин же князь Семень отвѣщалъ Новгородцемъ: 30 радъ, иду къ вамъ.

Мѣстное произношеніе оказалось въ обоюдномъ переходѣ буквъ *ц* и *ч*. Напр. 439. 3. *цереъ* (черезъ), 439. 10. *посадництво* (посадничество), — *тврьдятицо* (Тврьдятичу), 441. 22. *исаковицъ* (Исаковичъ). 444. 28. *изъчиниша* (изъчиниша, учинили, сдѣлали), 445. 13. *полуноци* (полуночи), 445. 19. *привлеце* (привлече), 447. 2. *чернычъ* (чернь-

ча; вин. п. мн. ч., отъ тѣмъца), и пр. Вообще правописаніе и произношеніе русское. Иногда ѣ смѣшивается съ и; щ переходитъ въ ч, жд въ ж.

439. 3. *Волхово* — Волховъ.

439. 5. 6. *святото*: -ого в.м. -аго. — *Иль* — Ильи.

439. 13. Составитель лѣтописи говорить о себѣ.

440. Это сказаніе взято изъ иностранныхъ источниковъ, преимущественно изъ Византійскихъ. Слич. Nicetae Choniatae historia de Alexio Isaacii Angelij; lib. III: de Isaacio Angelo iterum imperatore et de Alexio duci Murzullo. Слич. также Вильгардуина: Histoire de la conquête de Constantinople par les François et les Venitiens, en 1204.

440. 5. *Олѣксъ* — *Алѣксъ* — Алексію. въ *Цариградѣ* — въ Царьградѣ.

441. 2. 8. 443. 27. *изъпещеніе* — условіе, клятва.

441. 4. изъ *тврьди* — изъ крѣпости, изъ тюрьмы.

441. 5. *хожатъ*: переход.вр. съ окончаніемъ -тъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

441. 16. *мысляиша*: въ другихъ сп. *мысляшеть*.

441. 25. изъ *Гречески*: новѣйшее сочетаніе -къ-.

441. 26. *искать*: новѣйшая ф., в.м. достиг. вакл. *искать*.

441. 30. изъ *бочькѣ* — изъ бочекъ.

441. 35. Нѣмецкій Императоръ Филиппъ Швабскій имѣлъ въ супружествѣ Принцу, дочь Исаака Ангела.

441. 37. *увѣчаста* — оувѣчаста — уговорились.

441. 40. *хотять*: множ. ч. согласовано съ ед. ч. *градъ*. § 216. Пр. 2. — Здѣсь пропускъ въ самой рукописи. Далѣе слѣдуетъ не продолженіе рѣчи Алексія, но увѣщаніе крестоносцамъ императора Филиппа, или папы Иннокентія III, который, какъ извѣстно, запрещалъ имъ воевать съ

христианами, подъ опасеніемъ церковнаго отлученія.

442. 1. *посадиче* — посадше.

442. 2. *помочь* — помощь.

442. 5. *фрѣго* — Франкъ (флагъ).

Такъ назывались у насъ и Французы, и Итальянцы, а также и другіе западные народы, равно какъ Нѣмцы назывались Латинами.

442. 7. *милншеть* — обшачъ. Въ другіхъ спискахъ: *милшеть*. Въ Синод. списокѣ по чищенному написаню: *сулашеть*. Слич. 442. 36.

442. 10. *въ Судѣ* — въ Царевградскую гавань.

442. 22. *святѣ Сафѣ* — святѣ Сафникъ.

442. 21. *иподруме* — ипподромъ или гипподромъ (*ипподромос* — ристалище).

442. 38. *сѣтъ сего*: зависить отъ гл. *отъиде*: род. пад. безъ предлога.

442. 40. *закъженіе грабное*: прич. гл. *грабное* — вм. *сущ.* въ род. пад. (града). § 223, Пр. 2.

443. 2. *сбращеся* — събращиса, вмсбравшиса.

443. 3. *волочагу*: рус. полногласная ф., вм. *волоку* вм. *вазъ*.

443. 6. *кряжися* — крожиса.

443. 7. *измѣнився* — перерядившися.

443. 18. *боирѣ*: род. пад. зависить отъ *отам*: тихонько отъ бояръ.

443. 19. *утолиша* — смягчша.

443. 23. *Мюрцѣфѣ*: съ мѣстнымъ измѣненіемъ ц на ч, вм. *Мюрцѣфѣ* — *Murzasius*.

443. 32. *лѣ* — *лѣ*. *ворога*: рус. полногласная ф., вм. *врага*.

444. 1. *лѣ* — *лѣ*. вм. болѣе употребительнаго *лѣ* (взялъ).

444. 6. *Узнаѣ*, что Исаковичъ *взѣтъ* (*лѣ* — *лѣ*: прич. стр. пр. вр. отъ *лѣ*).

444. 9. *отъ* — *то*, а *то*.

444. 10. 22. *есме* — *исмѣ*, *исмы*.

444. 21. *нѣту* — *нѣтъ*, какъ и въ другіхъ мѣстахъ.

444. 27. Въ друг. списокѣ: *ропѣлѣ*

на *шемахъ*: — *райна* — поперечина на мачтѣ судовъ; къ которой привязываются паруса; *шема* — длинное срубленное дерево съ вырубамъ, употребляемое вмѣсто лѣстницы.

444. 31. *смолины*: въ друг. списокѣ: *смолы*.

444. 32. *шоромы*: рус. полногласная ф., вм. *шорамы*.

444. 40. *солнцо* — *солнцо*.

445. 1. *Веретисъ*: греч. *ἐνεργητής* (благотворитель, благодѣтель). Такъ назывался монастырь Христа Спасителя.

445. 4. *кораблѣ*: род. пад. зависить отъ *сорока* на *сорока* *кораблей*; вм. *принятаго* — *кораблѣхъ*. § 230.

445. 5. *изременни* (?).

445. 6. *одльи* — *одльи*: одльи прич. прош. вр. стр. зал. отъ *одльи*.

445. 8. *галей* — *галей*. *галей* — втроятно, тоже, что *итал.* и древнеисп. *galea* древне-франц. *gale* — гребное судно съ низкимъ бортомъ; первоначальная форма этого слова въ прованс. *galeua*, отъ лат. средневѣк. *galeida*. — Фрижское слово *галей* занесено было въ Византію Крестовосцами.

445. 12. *извермениши* — *улучиши* *попутный вѣтеръ*; *вермениши*: рус. полногласная ф., вм. *вермениши*.

445. 23. *заборолѣ* — *забраламъ*, *заборамъ*, *стѣнамъ*. (мстр. въ Слов. о Полкѣ Игорѣ).

445. 25. *варягъ* — *нѣмцы* въ общемъ смыслѣ.

446. 5. *онбонѣ*: втроятно, вм. *онбонѣ*, *амбонѣ* или *амбонѣ* (гр. *ἀμβων*).

446. 6. *вѣ* — *вѣ*.

446. 7. *тѣло* — *тѣло* *друзѣ* *иконотаса*.

446. 14. *железѣ*: древн. ф., вм. *железѣ*. Слич. въ Словѣ о П. Игорѣ.

446. 23. *ладѣ* — *ладѣ*.

446. 24. *на полѣтѣхъ*. Слич. *полѣтѣ* въ *набѣ*.

446. 25. *въ свсудохранилищи* — въ кладовой, въ ризницѣ.

446. 26. не вѣдь — не вѣшь.
446. 31. пѣтницъ — пѣтница: ви. п. мн. ч.
446. 33. не можетъ человекъ сказа-
ти: ви. никто не можетъ сказать. Слѣч.
нѣм. шап (первоначально шап), фр.
ош (т. е. пош — человек): § 200.
Примѣч. 2.
447. 3. облупиша — ограбили. Слѣч.
лупежъ — грабежъ: лупежники —
грабители.
447. 7. Марковъ отъ Рима: Мар-
ковъ — marchio, marchisus, откуда итал.
marchese, фран. marquis, собственно
начальникъ марки, или пограничной
провинции: марка отъ готск. марка —
граница, край, знакъ. — Здѣсь разу-
мѣется Монферратскій маркизъ Бо-
нифацій.
447. 8. бернъ — Бернъ: такъ назы-
вается въ Пьемонтѣ епископъ Верона;
Теодорикъ Веронскій — Дитрихъ Берн-
скій. Въ Пфебелунгахъ Дитрихъ импе-
руется Бернскимъ герцогомъ (der hell
von Berne). В Пьемонтскихъ летописяхъ
Верона — Дитрихъ Бернъ (Verona
oder Dietrichs Bern) въ одной хроникѣ
1541 г.). (См. W. Grimm, Die Deut-
sche Heldensage, 1829 г.). Икондоуъ
Обланборъ, въ другихъ спискахъ:
кондоуъ анфаноръ, и менѣе искажено:
кондофларендъ, т. е. Conte di Flandria,
Фландрскій графъ Баладуанъ. — дужа —
дождь или дохъ, т. е. Венеціанскій дождь
Дандоло.
447. 9. Дедрихъ (Detricus). — Теодо-
рикъ Готскій, который въ Пьемонтскихъ
эпическихъ сказаніяхъ извѣстенъ подъ
именемъ Дитрихъ (Theodric, Dieterich,
Thidric, Dietrich — Theodoricus).
447. 11. Отъ Маркова острова Ве-

недикъ — отъ Венеціи, острова Св.
Марка (покровителя Венеціи). Замѣ-
чательна Ф. Венедикъ — нѣм. Venedig
(сличи Венеды, Венедици).

447. 20. брань, ви. брании, какъ и
стоитъ въ другихъ спискахъ.

447. 28. Кондо Фларенда — графа
Фландрскаго. — пискупы — епископами.

447. 30. царевъ, т. е. Балдуину.
Маркову будъ, т. е. Маркизу (marchio,
см. 447. 7.) Известно, что Монферрат-
скій маркизъ Бонифацій, по взятіи
Константинополя, исправлялъ долж-
ность председателя совѣта объ учре-
жденіи государственнаго управленія
въ Восточной Имперіи, подъ владыче-
ствомъ Франковъ; онъ же былъ и
судьею при дѣлѣхъ военной добычи.

447. 31. дужевъ десятишка, т. е. дождь.
Дандоло облеченъ былъ въ званіе деспо-
та при дворѣ Константинопольскомъ.

447. 33. въ свѣдь — во враждѣ.

448. 8. за единъ человекъ — едино-
душны.

448. 9. въ единачество — въ едино-
борство, въ состязаніе.

448. 13. погадавши — подумавши.

448. 19. ся не спираемъ — не спо-
римъ отъ спиратиса.

448. 20. будетъ обида — обиды нѣту.
описательныя формы съ именемъ сущ.,
ви. глагола. § 261. Пр. 2.

449. 1. а кои — а на тѣхъ; сочетаніе
предложенія главнаго съ придаточ-
нымъ по русскому словосочиненію.
§ 285.

449. 16. переветишниковъ — перего-
ворщиковъ, шпионовъ.

449. 32. радъ аду въ оахъ: ви. ра-
достно § 227. Прич. 5.

XXI. ИЗЪ ЛѢТОПИСИ ПО ЛАВРЕНТЬЕВСКОМУ СПИСКУ, 1377 Г.

(По изд. Тилковскаго, 1824 г.).

1. Послѣсловіе.

Радуетса кѹпецъ прикупѣ створивъ
и кормѹни въ ѿтинѣе приставѣ и
странникѣ въ ѿтеуство свое при-
шедѣ, такоже радуетса и книжѹи
списатель, дошедѣ конца книгѣмъ;
такоже и азъ хѹдѹи, недостонѹи
и многогрѣшнѹи рабѣ Божии Лав-
рентѣи мнихѣ. Нахвалѣ есмѣ писати
книги снѣ, глаголемѹи Лѣтописецѣ,
мѣсѣца Генварѣ въ дѣ, на памѣть
святѹхъ ѿцевъ нашихъ авѣдѣ, к
Снѣи и к Ранѣи избѣенѹхъ, Кнѣзю
Белѣкомѹ Дмитрѣи Костѣнтиновѹи,
а по благословенѹи свѣщеннаго Епис-
копа Дѣонисѣи, и кончалѣ есмѣ
мѣсѣца Марѣ въ к на памѣть свя-
тѹхъ ѿцевъ нашихъ, иже к мѣн-
стыри скѣатаго Сѣвѣи избѣенѹхъ ѿ
Сѣрацинѹи в лѣто, рѣи, при благо-
верномѹи и Христѣилюбѣномѹи Кнѣзи
Белѣкомѹ Дмитрѣи Костѣнтиновѹи и
при Епископѣ нашемѹи Христѣилюб-
вѣмѹи свѣщенномѹи Дѣисѣи (должно
Дѣонисѣи). Сѹждальскомѹи и Новго-
родьскомѹи и Городьскомѹи. И нынѣ,
господа ѿцѣи и братьѣ! ѿже са гдѣ
бѹдѹи ѿписалѣ, нан переписалѣ, нан
недописалѣ: ѹтѣте, исправѣиѣи Кога
дѣла, а не клѣните, занеже книги
ветшѣи, а оѹмѹи молодѣи не дошелѣ,
слѣишите Павѣи Апѣстола глаголюща:
не клѣните, но благословѣте. А со
всѣи нами Христѣиѣи Христѣосѣ
Богѣи нашѣи, Сынѣи Бога живѣаго, емѹиже
слава и держава и ѹсѣи и поклѣ-

нанѣи со ѿцемѹи и с Пресвѣтѣиѹи
Дѹхомѹи, и нынѣи и присно въ вѣкѣи.
амѣнѣи.

2. Изъ лѣтописи Препод. Нестѣра.

а) Обычаи сѣлавѣнскихъ племенѣи,
населѣиѹиѹхъ древѣиѹи Рѹсѣи
Нѣмѣхѹи во ѿбѣиѹи сѣои, и законѣи
ѿцевъ сѣоиѹхъ и предѣиѹи, кождѣи сѣои
нѣракѣи. Полаѣи во сѣоиѹхъ ѿцевъ ѿбѣ-
иѹи нѣмѹи кротѣи и тѣхѣи, и стѣи-
дѣиѣи кѣи сѣоѣиѹи сѣоиѹи, и кѣи
сѣестрамѣи, кѣи матерѣиѹи, и кѣи роди-
телѣиѹи сѣоиѹи, кѣи сѣекровѣиѹи, и кѣи
дѣекерѣиѹи великѣи стѣидѣиѣи нѣмѣхѹи,
бѣаѹиѹи ѿбѣиѹи нѣмѣхѹи, не хѣиѣиѣи
зѣи по нѣвѣстѹи, по приѣиѣиѹи вѣ-
ѹерѣи, а зѣиѣиѹи приѣиѣиѹи по нѣи,
ѹто вѣдѣиѹи. А Дѣеклѣиѣи живѣиѹи
зѣиѣиѣиѹи ѿбѣиѹи, живѣиѹи сѣи-
тѣиѣиѹи оѹѣиѣиѹи дрѹгѣи дрѹгѣи, а дѣиѹи
вѣи нѣиѣиѣи, и бѣиѣи оѹи нѣиѣи не
бѣиѣиѣи, по оѹѣиѣиѹи оѹѣиѣи дѣи-
ѣиѣи. И Рѣиѣиѹи, и Кѣиѣиѹи, и Сѣи-
верѣи ѿѣиѣиѹи ѿбѣиѹи нѣмѣхѹи: живѣиѹи в
лѣиѣи, аже вѣиѣиѹи зѣиѣи, дѣиѣиѣи вѣи
нѣиѣиѣи, -- бѣиѣи не бѣиѣиѣи въ нѣиѣи,
и нѣиѣиѣи мѣиѣи сѣиѣи. Сѣиѣиѣиѣи на
нѣиѣиѣи, на пѣиѣиѣи, и на вѣи вѣи-
сѣиѣиѣи нѣиѣиѣи, и тѣи оѹѣиѣиѹи
жѣиѣи сѣиѣи, сѣиѣиѣиѣи кѣи сѣиѣиѣиѣи-
шѣиѣи; нѣмѣхѹиѣи по дѣи и по тѣи жѣиѣи.
Аѣиѣи кѣи оѹѣиѣиѣи, тѣиѣиѣиѣи тѣиѣиѣи
нѣдѣи нѣиѣи, и по сѣиѣи тѣиѣиѣи кѣиѣиѣи
вѣиѣиѣи, и кѣиѣиѣиѣиѣи и на кѣиѣиѣи,
мѣиѣиѣиѣи, сѣиѣиѣиѣи, и по сѣиѣи сѣи-
бѣиѣиѣи кѣиѣи, вѣиѣиѣиѣи кѣиѣиѣиѣи мѣиѣиѣи,

и поставяху имъ стонныя на путехъ; еже творять Ватунъ и нѣтъ. Снѣже твораху оубыаа Кривунъ, проуни поганини, не вѣдуща закона Божья, но твораще сами соба законъ.

б) Изъ договора Князя Игоря съ Греками.

Мы же елико насѣ хрестіанска есмь, нахотѣхса церковью святаго Илья въ спорнии церкви, и предае-
жиремъ уѣстныи крестомъ, и харатьею сѣю, храниши все, еже естъ написано на немъ, не преступити отъ него ни чтоже. А иже преступити се отъ страны нашея, аи Князь, аи
ниъ кто, аи крещенъ, аи некрещенъ, да не имуть помощи отъ Бога, и да будетъ раба въ весь вѣкъ, в будущи, и да закодены будутъ своимъ оружьемъ. А некрещенна ¹ Русь полагаетъ цинты своа, и меуа своа наги, оберуа своа, и проуаа ² оружьа; да кланутса ѿ всемъ, аже суть написана на харати сѣи, храниши отъ Игоря, и отъ всѣхъ болгаръ, и
отъ всѣхъ людинъ отъ страны Рускна въ проуаа дѣта и вонну. Аще ли же кто отъ Князь или отъ людинъ ³ Рускіхъ, аи Хрестіанъ, или нехрестіанъ, преступити се, еже естъ писано на харати сѣи; будетъ до-
стоинъ своимъ оружьемъ оуирети, и да будетъ клята отъ Бога, и отъ Перуна, ако преступи свою клятеу. Да аще будетъ добра, Игорь великии

Князь да хранитъ си любовь правую; да не разрушится; дондеже солнце съясть, и весь миръ стонѣтъ в нынѣшнина какъ и в будущаа.

в) Мищеніе Ольги.

Вольга же баше в Кнѣзѣ съ симомъ своимъ съ дѣтскомъ Свато-
славомъ, и кормилецъ его Асмудъ, коекогда въ Свѣдѣдъ, тоже отенѣ
Мистишннѣ. Рѣша же Деревклане: се
Князя оубихомъ Рускаго; понимемъ
жену его Вольгу за Князь своимъ
Малъ, и Сватослава, и створимъ ему;
акоже хошемъ. И послаша Деревклане
дущыише мужи уисломъ К. въ лоды
к Ользѣ, и присташа подъ Корнѣе-
вымъ в лоды. Бѣ бо тогда вода
текущи въздолъ горы Кнѣвскна,
и на Подольи не сѣдаху людѣе, но
на горы: градъ же въ Кнѣзѣ, идеже
есть нынѣ дворъ Гордатинъ и Ни-
фовъ, а дворъ княжъ баше в го-
родѣ, идеже естъ дворъ Демьстинковъ;
за сватою Богородницею надъ горою
дворъ теремныи, бѣ бо тѣ теремъ
каменъ. И повѣдаша Ользѣ, ако Де-
ревклане придоша, и возвае Ольга к
собѣ: добри гостѣе придоша. и рѣша
Деревклане: придохомъ, княгинѣ. И
рече имъ Ольга: да галголете, что
ради придосте сѣмо? Рѣша же Дре-
влане: посла ны Дерьвскѣ земля,
рыкѣше снѣе: мужа твоего оубихомъ,
баше бо мужъ твои акъ коакъ вос-
хичаа и граба, а наши князи добри
суть, иже распасли суть Дерьвскѣ
землю; да понди за князь нашъ за
Малъ. бѣ бо има ему Малъ, князю
Дерьвскѣ. Рече же имъ Ольга: любѣ
ми естъ рѣзу наша, оуже имъ мужа

¹) (некрещенна). Такъ кажется должно читать въ подл. на крещенъ.

²) (проуаа). Прибавлено изъ друг. списка; въ Воскр. сп. прочее оружье.

³) (людин). Въ подл. лудин.

своего не крѣсити; но хощю кы поу-
тити: наоутрихъ предѣ людѣмъ своимъ,
а нынѣ идѣте в лодѣю свою, и ла-
зите в лодѣ величующесѣ; азъ оутро-
послю по кы, кы же рыцѣте: не
ѣдемъ на конехъ, ни пѣши идѣмъ,
но понесѣте ны в лодѣ; и възне-
суть кы в лодѣ, и отпущи а в
лодѣю. Ольга же повелѣ ископати
аму велику и глубокую на дворѣ те-
рѣмьстѣмъ внѣ града. И заутра Кома,
сѣдаши в теремъ, посла по гостѣ, и
придоша къ нимъ: тагодоуше: ховѣтъ
кы Ольга на чести велику; они же
рѣша: не ѣдемъ на конехъ, ни на
козехъ, понесѣте ны в лодѣ. Рѣша
же Кланѣ: намъ неколѣ; князь нашъ
оубѣенъ, и княгини наша хоще за-
вашъ князь, и понесомъ а въ ло-
дѣ. Они же сѣдаху в перегѣвахъ въ
великихъ сѣстѣхъ: гордачеса; и
принесомъ а на дворѣ к Ольгѣ не-
сѣше: вринуша е въ аму и в лодѣю.
Приникъши Ольга и реуе ны: добра
ли кы чести: они же рѣша: пѣши ны
Нгоревы смерти, и повелѣ засѣпати
а жны, и посыпаша а. Пославши
Ольга къ Деревланомъ, реуе ны:
да аще ма просити право, то при-
идите мѣ: наоутити, да в ве-
лицѣ ути: придѣ а завашъ князь;
сѣдѣ не пѣстѣ: мене людѣ: кнѣвѣ-
стни. Се слышавше Деревланѣ, со-
брашася луушыне мужи, иже деръжаху
Деревьскѣ землю; и послаша по ню.
Деревланомъ же пришедъшимъ, по-
велѣ Ольга мовѣ створити, рыку-
ше снѣ: измывшеса: придите ко
мнѣ. Они же пережгоша: истопку,
и възгоша: Деревланѣ, и нахаша са

мыти; и запроша: онихъ: истопку,
и повелѣ: зажеуи а: отъ дверни, ту
изгорѣша вси. И посла къ Деревла-
номъ; рыкуши снѣ: се оутѣ идѣ к
вамъ, да пристронте: меды многи въ
градѣ, иже оубѣсте мѣ: моего,
да поплауяса: надѣ: грѣбомъ его, и
створию: трызну мѣ:ую: своимъ. Они
же то: слышавше: съвѣдоша: меды
многи: злато, и възваршася: Ольга же:
понимши: малы: дружинны: легько: идѣ-
чи, приде къ: гробу его, плабася: по
мѣ:ую: своимъ, и повелѣ: людѣмъ: сво-
имъ: съсѣти: могоу: велику; яко: со-
споша, и повелѣ: трызну: створити.
Посемь: сѣдоша: Деревланѣ: пѣти, и
повелѣ: Ольга: отрокомъ: своимъ: слѣ-
жити: предъ: ними: рѣша: Деревланѣ: к
Ольгѣ: кды: сѣтъ: дружина: наша, ихъ
же: послахомъ: по: та: она же: реуе:
идѣтъ: спом: мнѣ: съ: дружиною: мѣ:ую:
моего. Ако: оупнишася: Деревланѣ;
повелѣ: отрокомъ: своимъ: пѣти: на: на,
а: сама: отънде: кромѣ, и повелѣ: дру-
жинѣ: съти: Деревланѣ. И: неакоша:
ихъ: е; а Ольга: возвератиса: Кнѣву,
и: пристрон: вон: на: прокъ: ихъ.

г) Кончина Ольги

Въ лѣто: 890. Реуе: Святославъ
къ: матери: своей: и къ: боларомъ: сво-
имъ: неако: мнѣ: есть: в Кнѣвѣ: быти;
хощю: жити: в Перелслави: в Дунѣ;
ако: то: есть: середѣ: в земли: моеи;
ако: ту: всѣ: бѣахъ: сходѣтсѣ: отъ
Грѣкъ: злато: и вѣлокви: вина, овоше:
къ: рознолунны, и: Шехъ: же: изъ
Угорѣ: сребро: и комонн; изъ: Русн
же: скоро: и воскъ, медъ, и: уеладъ.

1) (Угорѣ) читай: Угорѣ: или: Угрѣ,
какъ: находится: въ: прочи: спискахъ.

Реуе ему Колга: видниш ма колное¹
сущю; камо хоцешн отъ мене нти?
въ по-разболалася оуже: реуе же
ему: погребъ ма, нди же, аможе хо-
уешн. По трехъ днехъ оумре: Ольга,
н плакася по-нен стнъ ея, н кнчн
ея, н людье вси плачуть всанкомъ,
несоша н погребоша ю на мьста.
Н въ² заповѣдала Ольга не твори-
ти³ тризны надъ собою, въ бо нмъ-
чинъ: презвѣтеръ; сн похоронн бл-
женчю: Ольгу. Сн бысть предъте-
нчннъ крестъаньстн земан акн днь-
ннца⁴ предъ солнцемъ н акн зора
предъ свѣтомъ, сн бо сьаше акн
луня въ ноцн: тако н сн въ невѣ-
рнхъ челоувѣхъ свѣтачеса акн ви-
сѣрѣ въ калѣ; калбн бо кьша, грѣхъ
несомовенн крещенемъ свѣтымъ. Сн
бо омыся купалью свѣтою; н со-
влекъсѣ грѣховныя одежа⁵ ветхаго
челоувѣка Адама, н въ новѣн Адамъ
овлекъсѣ еже есть Христось. Мы
же рцѣмъ к нен: радунсѣ, Руское по-
знанье къ Богу; нахатокъ прнмн-
ренью⁶ въхомъ. Сн первое внде въ пар-
ство небесное отъ Русн, сн бо хва-
лять Русне сынове, акн науданнцю;
нбо по смертн молаше Бога за Русь.

а) Испытаніе вероисповѣданій.
Въ это время Создѣ Володимеръ
болары: свои н старцы градскыя; н
реуе нмъ: се приходнша ко мнѣ Бол-

гаре, рѣкуче: прнмн законъ нашъ;
посемже приходнша Немцн, н тн
хвалаху законъ скон; по снхъ при-
доша Индове. Се же послѣ же при-
доша Грѣци, хулаше вси законтъ;
скон же хвалаше¹, н много глаго-
лаша: сказающіе отъ начала мнру, ѿ
бытн всероу мнра: сѣть же хнтро
сказающіе о н: худно слышати нхъ,
любо комуждо слышати нхъ; н дрѣ-
гн свѣтъ повѣдають бытн: да аще
кто, двѣтъ оу насъ, вѣру ступнтъ,
то пакн, оумеръ, станеть, н не оум-
реті ему въ вѣкн; аще ли въ нѣтъ за-
конъ ступнтъ, то на ономъ свѣтъ н
огнь горѣтн: да что оума прѣдѣтъ,
что отвѣраете? Н рѣша: бодрѣ н
старцы всн: кнлже, како ового ли
ктоже не хуантъ зано хвалнть, аще
хоцешн испытати гораздо, то нмѣ-
шн оу себе мужн; послакъ испытан
когождо нхъ: служеу; н како: служнтъ
Богу. Н бысть любѣ рѣуъ князю н
всѣмъ людемъ; нзбраша мужн добры
н смыслены чнсловъ. Н рѣша нмъ:
идѣте первое въ Болгары; н испытанъ
те первое вѣру нхъ. Оми же идоша;
н прншедше вндѣша: скверныя дѣла
н кланье въ ропатн; прѣдоша въ
землю свою; н реуе нмъ: Володи-
меръ: идѣте пакн въ Намн, съгладн-
те: такоже н оттудѣ идѣте въ Греки.
Оми же прѣдоша къ Намн, н съгладн-
даше церковнцю: служеу нхъ, прн-
доша Царюгороду, н вндѣша ко Ца-
рю; Царь же испыта, кося ради вннъ
(хулаше-хвалаше). Такъ въ прочъ;
въ подл. хулаше-хвалаше, 2) (дѣтъ).
Вѣроятно то же, что ннѣтъ де, какъ
н чнтаеся въ вѣкот. сп.: въ Три-
нцкой рукописи реуе.

1) (колное). Въ проч. спискахъ: бол-
нѣ. 2) (н въ). Такъ въ друг. сп.;
въ подл. нбо. 3) (творити). Въ подл.
творитѣ. 4) (дѣньнца). Въ подл.
дѣньнцѣ. 5) (грѣхов. одежа). Такъ
въ друг. сп.; въ подл. грѣховною
одежкѣ. 6) Послѣ сего въ подл.
еще разъ стоить прнмнренню.

придоша, они же сповѣдаша ему вса
 бышша. Се слышавъ Царь, радъ
 бытъ, и уесть велику створи имъ
 воотже день. Наоутриа посла къ
 Патрeарху, глагола: сице придоша
 Русь пытающе крѣсть и шесѣ, да при-
 строи церкви и крѣлоу, и самъ при-
 уннса къ свѣтительскѣмъ ризѣмъ, да
 видѣть славу Бога нашего. Си слы-
 шавъ Патрeархъ, повелѣ создати крѣ-
 лосъ, по обычаю створиша празд-
 никъ, и вѣдѣла кожгоша, пѣня и
 лини съставиша. И иде с ними въ
 церковь, и поставиша на простран-
 нѣ мѣстѣ, показующе красоту цер-
 ковию, пѣня и службы архирей-
 ски, предстоише дѣлакомъ, сказующе
 имъ служение Бога своего; они же
 коизуманы быше, и оудивились,
 похвалиша службу ихъ. И призва
 е Царь Василъ и Константинъ, вѣста
 имъ идѣте въ землю вашу, и отъ-
 стѣхъ и с дары велики и съ уестью.
 Они же придоша въ землю свою, и
 созда мѣзъ боляры, свод и старца.
 Рече Володимиръ се придоша послѣ-
 нни нами мужи, да слышимъ отъ
 ихъ бышшее, и рече: скажите предъ
 дружиною. Они же раша: ако хо-
 дихомъ въ Болгары, емотрихомъ, ка-
 ко са покланяють въ храмѣхъ, рекше
 въ ропати стоаще бес поаса; покло-
 нився, садеть и гладить само и она-
 мо, ако бышеть, и мѣсть веселья
 въ нихъ, но печаль и сирѣчь великъ,
 мѣсть добро законъ ихъ. И придо-
 хомъ въ Нѣмци, и видѣхомъ въ хра-
 махъ многи службы твораци, а кра-
 соты не видѣхомъ никоеже. И при-
) (опамо). Въ друг. сп. опамо.

дохомъ¹⁾ же въ Греки, и ведемъ ити,
 идеже служить Богу своему, и не
 свѣмы, на несть ли есмь быди, ли
 на земли, несть бо на земли такого
 видѣ, ли красоты такоу, и недоумѣ-
 емъ бо сказати; токмо то вѣмы,
 ако быде Богъ съ человекомъ пребы-
 ваетъ, и естъ служба ихъ пауче всѣхъ
 странъ. Мы оубо не можемъ забыти
 10 красоты тоу, всакъ бо человекъ,
 аще оукрѣтитъ сладка, послѣди горе-
 сти не принимати, тако и мы не
 нѣлмы²⁾ сѣ быти. Отвѣщавше же
 боляре рекоша³⁾ аще бы дѣлахъ, за-
 15 номъ Греускимъ, то не бы баба твоѣ
 прила Олга, аже съ мѣдрилихъ всѣхъ
 человекъ. Отвѣщавъ же Володимиръ,
 рече: кде⁴⁾ крещенье примемъ? Они
 же рекоша: гдѣ ти люво.

20 Изъ речеиъ Владимира Мономаха.
 (По изд. Археогр. Ком. въ Гетт. д.
 Полн. Собр. Авт.)

По истинѣ, дѣти моя, разумѣйте,
 како ти естъ человекѣлюбѣцъ Богъ
 25 милостивъ и премилостивъ, мы че-
 ловѣца грѣшныи суще и смертны,
 то оже мы зло створить, то хошемъ
 и пожрети и кровь его прольяти
 вскорѣ; а Господь нашъ, влада и
 30 животомъ и смертию, согрѣшеня
 наша выше главы нашея терпѣть,
 и пакы и до живота нашего, ако
 отецъ надо своею любя, былъ и пакы
 привлечить е къ собѣ. Также и

1) (придохомъ). Въ подл. придохъ, 2)
 (нѣлмы). Такъ въ друг. сп.; въ подл.
 нѣла. 3) рекоша. Такъ въ друг. сп.;
 въ подл. рекше. 4) (кде). Такъ по-
 правлено; въ подл. идемъ, но въ
 проч. спискахъ: гдѣ.

Господи нашъ, показали ны, есть на врагы победу, 3-ми дѣлы добрыми, избыти его и побѣдити его, покаянемъ, слезами и милостиною; да то вы, дѣти мои, не тяжка заповѣдь Божья, оже тѣми дѣлы 3-ми избыти грѣховъ своихъ и царствіа не лишитися. А Бога дѣла не лѣнитеся, молю вы ся, не забываютъ 3-хъ дѣлъ твоихъ: не бо суть тяжка; ни оди-нѣчество, ни чернѣчество, ни голодъ, яко ниин добриі терпѣть, но малымъ дѣломъ, улучшить милость Божью. Что есть человекъ, ако помниши и? Велии еси, Господи, и чудна дѣла твоя, никакъ же разумѣть, человеческъ, не можетъ исповѣдати чудеса твоихъ, и пакы речемъ: велии еси, Господи, и чудна дѣла твоя, и благословено и хвалено имя твоё, въ вѣкы, по всей земли. Иже кто не похвалитъ, ни прославляеть силы твоея и твоихъ великихъ чудесъ и добротъ, устроенныхъ на семь свѣтъ: како небо устроено, бако и солнце, како и луна, како и звѣзды, и таа и свѣтъ, и земля на водахъ, положена, Господи, твоимъ промысломъ! звѣрье, различниі, и птица и рыбы, украшено твоимъ промысломъ, Господи! И сему чуду дивуемся, како отъ персти создавъ человекъ, како образи различниі въ человекъскихъ лицахъ, аще и весь міръ совокупитъ, не вси въ одинъ образъ, но кый же, своимъ лицъ, образомъ, по Божіи мудрости. —

Аще и на кони вѣдѣе, не бу-

детъ ни, съ кымъ орудыа, аще инѣхъ, молитвы не умѣете молвити, а «Господи, помилуй» зовѣте, безпрестани, втайнѣ; та бо, есть, молитва, всѣхъ дѣвши, нежели мыслити безлѣпицю. Всего же, паче, убогихъ, не забываютъ, но, елико, могуще, по свѣтъ, коринте, и при-давайте, сиротѣ, и вдовицю, оправдате сани, а не вдавайте, сильнымъ, погубити, человекъ. Ни, правда, ни, крива, не, убивайте, ни, повелѣвайте, убити, его; аще, будетъ, повиненъ, смерти, а, душа, не, погубите, ни, какою, же, хрестіаны. Рѣчь, молвяче, и, лихо, и, добро, не, кленитесь, Бо-гомъ, ни, хреститесь, нѣту, бо, ли, цужа, никое, же, аще, ли, вы, бу-детъ, крестъ, цѣловати, къ, брати, или, къ, кому, али, управивше, сердце, свое, на, немъ, же, можете, устояти, тоже, цѣлуйте, и, цѣловавше, блю-дите, а, да, не, приступни, погубите, душъ, своеѣ. Епископы, и, попы, и, игумены, съ, любовію, занимайте, отъ, нихъ, благославленіе, и, не, утра-чайтесе, отъ, нихъ, и, по, силѣ, лю-бите, и, наудите, да, примете, отъ, нихъ, чюдитву, отъ, Бога. Паче, всего, гордості, не, имѣйте, въ, сердци, и, въ, умѣ, но, рѣчь: смертни, есмы, днесъ, живи, а, заутра, въ, гробѣ; се, все, что, ны, еси, вдалъ, не, наше, по, твое, поручилъ, ны, еси, на, мало, 3хъ, дній, и, въ, земли, не, хороните, то, ны, есть, великъ, грѣхъ. Старыи, и, ти, яко, отца, а, молодыи, яко, братію, Въ, дому, своемъ, не, лѣнитеся, но, все, видите, не, зрите, на, тивуна, ни, на, отрока, а, да, не, посмѣются,

приходящій къ вамъ, и дому ва-
шему, ни обиду вашему. На войну
вышедъ, не лѣнитея; не зрите на
воеводы, ни питью ни ѣденью не
лагодите, ни спанью; и сторожъ
сами нарядивайте, и нощь отсюду
нарядивше около вой тоже лѣзите,
а рано встаньте; а оружья не
снимайте съ себе, въоръзъ не роз-
глядывше, лѣнощами везану бо
человѣкъ погыбасть. Лѣтъ блю-
дися и пьянства —, въ томъ бо
душа погыбаетъ и тѣло. Кудаже
ходяще путемъ по своимъ землямъ,
не дайте пакости дѣяти отрокомъ,
ни своимъ ни чюжимъ, ни въ се-
лѣхъ, ни въ житѣхъ, да не кляти
васъ начнутъ. Куда же пойдете,
идѣже станете, напоите, накормите
унища; и боль же чтите гостя, отку-
ду же къ вамъ придетъ, или простъ,
или добръ, или солъ, аще не можете
даромъ, брашномъ и питьемъ; ти
бо мимоходящій прославлять чело-
вѣка по всемъ землямъ, либо доб-
рымъ, либо злымъ. Болнаго при-
сѣдите; надъ мертвеца идѣте, яко
вси мертвени есмы; и челоуѣка не
мняте не привѣчавше, добро слово
ему дадите. Жену свою любите,
но не дайте имъ надъ собою власти.
Се же вы конецъ всему, страхъ
Божій имѣйте выше всего. Аще
забываете всего, и часто прочи-
тайте; и мнѣ будетъ безъ сорама,
и вамъ будетъ добро. Чтоже умбючи,
того не забываете доброго, а его
же не умбючи, а тому ся учите;
якоже бо отецъ мой, дома сѣдя, изу-
мѣлше 5 языкъ. въ томъ бо чество-

есть отъ инѣхъ земь. Лѣность
бо всему мати, еже умбеть, то за-
будеть, а егоже не умбеть, а тому
ся не учить; добръ же твораше,
не можете ся лѣннити ни на что
же доброе. Первое къ церкви: да
не застанеть васъ солнце на по-
стели. тако бо отецъ мой дѣлаетъ
блаженный и вси добріи мужи свер-
шеніи; заутренюю отдавше Бо-
гови хвалу, и потомъ солнцю въ-
сходящю, и узрѣвшѣ солнце, и
прославити Бога съ радостью, и
рече пресвѣтѣи очіи мои, Христе
Боже, и даждь ми еси свѣтъ твой
красный, и еще, Господи, прило-
жи ми лѣто къ лѣту, да прокъ грѣ-
ховъ своихъ покавѣся, оправдѣвъ
животъ, тако похвалою Бога. и
аще сѣдѣшѣ думати съ дружиною, или
люди оправливати, или на ловъ
ѣхати, или повздити, или лечи
спати: спанье есть отъ Бога при-
сужено полудне, отъ чина бо по-
чинаетъ и звѣрь и птици и чело-
вѣци. А се вы повѣдаю, дѣти моя,
трудъ свой, оже ся есмь тружалъ
пути дѣла и ловы 13 лѣтъ. Первое
къ Ростову идохъ, съвозъ Вятчѣ,
а послѣ мѣя отецъ, а самъ иде Ку-
рьску; и пакы 2 къ Смоленську
со Ставкомъ Скордитичемъ, той
пакы и отъиде къ Берестію со
Изиславомъ, а мене послѣ Смо-
линську; то и Смоленська идохъ
Володимерю.

И потомъ Олегъ изъ мѣя при-
де съ Половеческою землею къ
Чернигову, и бишася дружина
моя съ нимъ 8 дній о малу греб-

лю, и не владуче имъ въ острогъ, съжаливъ си хрестынныхъ душъ и сель горящихъ и монастырь, и ряхъ: не хвалитися поганымъ, и вдахъ брату отца своего мѣсто, а самъ идохъ на отца своего мѣсто Переяславлю, и внидохомъ на святаго Бориса день изъ Чернигова, и тѣхомъ сквозъ полкы Половчскіе не въ 100 дружинъ, и съ дѣтми и съ женами; и облизяхутся на насъ акы волци стояще, и отъ перевоза и съ горъ; Богъ и святой Борисъ не да имъ мене въ користи, неврежени доидохомъ Переяславлю. —

А изъ Чернигова до Кыева нестиши ѣздихъ ко отцю, днемъ есмь переѣздитъ до вечерни; а всѣхъ путій 80 и 3 великихъ, а прока не испомню меншихъ. И мировъ есмь створилъ съ Половчскими князи безъ одного 20, и при отци, и кромѣ отца; а дая скота много и многы порты свои, и пустилъ есмь Половчскихъ князь лѣвшихъ изъ оковъ толико: Шаруканя 2 брата, Багубарсовы 3, Овчины братья 4, а всѣхъ лѣвшихъ князей иныхъ 100; а самы

1) Здѣсь въ средѣ страницъ пергаментъ прорванъ: въ словѣ *греблю* уцѣлѣлъ только слогъ *лю*; ниже съ *жалиси* нѣтъ перваго слога съ.

чередать избѣено не съ 200 въ то время лѣвшихъ. А се тружашся ловы дѣя. —

А се въ Черниговѣ дѣлать есмь: конь дикихъ своими руками связать есмь, въ пухахъ 10 и 20 живыхъ конь. —

Тура мя 2 метала на розѣхъ и съ конемъ, олень мя одинъ болѣ, а 2 лоси, одинъ ногами топталъ, а другой рогома болѣ, вепрь ми на бедръ мечь оталъ, медвѣдь ми у колѣна подклада укусилъ, лютый звѣрь скочилъ кони на бедры, и конь со мною поверже: и Богъ неврежена мя съблюде. и съ коня много падахъ, голову си розбихъ дважды, и руцъ и нозъ свои вередихъ, въ уности своей вередихъ, не блудя живота своего; ни щадя головы своей. Еже было творити отроку моему, то самъ есмь створилъ дѣла, на войнѣ и на ловѣхъ, ночь и день, на зноу и на зимѣ, не дая собѣ упокоя, на посадники не зря, ни на биричи, самъ творилъ что было надобъ, весь нарядъ и въ дому своемъ, то я творилъ есмь¹⁾, и въ лодчыхъ лодчій нарядъ самъ есмь держалъ, и въ конюсѣхъ, и о соколѣхъ и о ястребѣхъ, тоже и худаго смерда и убогый вдовницъ не далъ есмь сильнымъ обидѣти, и церковнаго наряда и службы самъ есмь приизиралъ. Да не зазрите мя, дѣти мои, но инъ²⁾ кто прочетъ: не хвалю бо ся ни дерзости своєю,

1) есмь. емъ такъ въ Л.

2) но инъ должно читать: *и* инъ.

но хвалою Бога, и прославлено мило-
 сть его, ниже мѣ грѣшнаго и ху-
 даго селико лѣтъ еблюдѣ отъ тѣхъ
 часть смертныхъ. Ни не лѣтнѣва мѣ
 былъ створилъ худаго на вся дѣла
 5 челоувѣчская потребнѣ. Да сю гра-
 мотицію прочитаючи, и погнѣсите
 на всѣ дѣла добрая, славяще Бога
 съ святыми его. Смерти бо ся,
 10 дѣти, не боячи, ни рати, ни отъ
 звѣри, но мужьское дѣло творите,
 како вы. Богъ подастъ, може бо
 лѣтъ отъ рати и отъ звѣри и отъ во-
 ды, отъ коня спадая, то ни ктоже
 15 вастъ не можетъ вредитися и убити,
 понеже не будетъ отъ Бога повен-
 лѣно; а ниже отъ Бога будетъ смерть,
 то ни отецъ ни мати, ни братья
 не могутъ отъяти. но отче добро
 20 есть блюсти, Божіе блюденіе, и
 дѣла есть челоувѣчскаго.

Правописание Даврентьевскаго спи-
 ска русское, общее съ другими
 письменными памятниками XIV в.
 Полугласныя *ѣ* и *ѥ* переходятъ въ *ѡ*
 и *ѣ*; *ѣ* смѣшивается съ *ѡ*, *ѣ* и *ѥ* и
ѡ употребляются вмѣстѣ и *ѡ* и *ѣ*.
 Мѣстное произношеніе обозначилось
 въ обоюдномъ переходѣ *ѡ* и *ѣ*. Пол-
 ныхъ формъ именъ прилагательныхъ
 и переходящаго времени нѣтъ. Прича-
 стія иногда употребляются правильно,
 иногда смѣшиваются въ родахъ и чи-
 слахъ. Впрочемъ, не смотря на под-
 новленія, встрѣчаются многія древ-
 нѣйшія формы.

455. 6. концѣ, вѣ. до концѣ, при гл.
 доходити — кнѣгамъ: дат. вр. род. и
 мн. ч. вѣ. ед. § 219. Пр. 49.

455. 9. ѣсмь, вѣ. ѣсмь, какъ позд-

¹⁾ Но отче: можно читать но оче (аще,
 позднѣйшее аще) т. е. ежели, хотя.

нѣйшія дѣмъ, вѣмъ, вѣ. дѣмъ, мѣмъ
 или вѣмъ, вѣмъ, вѣ. дѣмъ, мѣмъ

455. 11. гевара; съ придыханіемъ
 г, какъ и нынѣ употребляется.

455. 12. акадѣ, т. е. отецъ: отъ
 акадѣ—отецъ (сирійск. слово).

455. 25. суждальскомъ: ж. смѣчен-
 но, вѣ. ж.

455. 28. буду описалъ: будущ. услов.

455. 30. клените — клѣните.

455. 31. недошелъ: слѣч. областное
 дошелъ — слышленный.

455. 36. покланяны: отъ продолж.
 вида покланялся.

456. 8. кождо — кѣждо.

456. 16. зать — женихъ. вѣтеръ —
 вѣн. п. ед. ч.

456. 17. 18. Приносили вѣно, или пла-
 ту за невѣсту. — вѣдѣче — вѣдѣще.

456. 22. оумьняти — похищати: По-
 хищеніе или умьноненіе невѣсты и до-
 селѣ въ видѣ обряда сохраняется въ
 нѣкоторыхъ племенахъ славянскихъ. —
 оукоды: чит. оу коды. — Митрополитъ
 Кирилъ говоритъ: «въ предѣлахъ нов-
 городскихъ невѣсты водать и воде и шы-
 ят не велимъ тому тако быти или то
 проклинати поклѣкѣмъ, Рум. Муа. 321.

456. 23. сѣверъ — сѣверане.

456. 32. О языческихъ обрядахъ
 похоронъ.

456. 36. судиу — въ сосудиу. Сл.
 судъ — сосудъ.

457. 8. Зѣсь взято только клят-
 венное обѣщаніе хранивъ договоръ.

457. 9. Между Русскими различа-
 ются христіане и язычники.

457. 10. 11. нѣмъ — нѣмъ — нѣмъ. —
 харѣтею — харѣтею.

457. 18. вѣтъ — вѣтъ.

457. 19. 20. Клятвенное оружіе.

457. 21. 22. мѣтъ, своѣ — мѣтъ, своѣ —
 мѣтъ, своѣ — оберуѣ — оберуѣ (-уѣ), за-
 пастѣ, носимы на рукахъ.

457. 27. кону — вѣтъ.

457. 31. Самая формула языческой
 клятвы.

458. 2. 4. Эпическое выражение, впрочем, никогда.

458. 6. колыга — Ольга, съ приданіемъ и.

458. 8. кормилецъ: отъ гл. кормити — управлять, воспитывать.

458. 10. деревляне: полногласная ф., впрочем, деревляне. — въздоль: въз- и доль.

458. 17. 26. Видно, что пишетъ человекъ, коротко знакомый съ Киевской мѣстностью.

458. 27. е — и — ихъ.

458. 30. что ради — чего ради.

458. 32. деревьскя — деревьскя — Деревлянская.

458. 34. кошица: употреблено въ первоначальномъ значеніи.

458. 36. расисли — управили: вѣдто объ бытѣ пастушескаго (раз- и пасты, пасты). Слич. томерич. вѣдѣть царя — пастухъ народовъ. (См. въ Изборн. Свят. 1073 г.)

458. 37. Повтореніе предлога за.

459. 1. хою — хошѣ, хошю.

459. 17. мамъ неволъ — мы невольны. § 261. Пр. 2.

459. 18. книгини — княгини, впрочем, ии, древн. ф. § 69. Пр. 3. — хою — хошѣть.

459. 20. 21. Это темное мѣсто такъ измѣнено въ Летописцѣ Переясл. «они же сѣдаше в перегородахъ гордашеса»

459. 23. е — ихъ.

459. 25. въ — вѣтъ. — ищи: сравн. ст. въ женск. р.

459. 30. мужа — мѣжъ.

459. 31. ути — ути — ушѣти.

460. 1. 2. истоевкѣ — истоевкѣ. заже-ти — зажеши.

460. 14. съсѣти — съсѣпать (соути — совѣ, совѣть).

460. 19. дружины: сочиняется во мн. ч. § 216. Пр. 2.

460. 23. на и — на нихъ, зависить отъ пни.

460. 24. промѣ — промѣ, въ сторону. § 72.

460. 25. искишѣ — искишѣ.

460. 26. ишеу: дат. мѣста.

460. 27. на прокъ — на остальное.

460. 33. середѣ — средѣ, т. е. середина.

460. 34. 38. Любопытное свидѣтельство о торговыхъ сношеніяхъ той эпохи. — Изъ Греціи ткани и матеріи (паволоки). Слич. въ Древн. Рус. стих. «естъ, сударь, дорога камка», что не дорога камочка — уворъ хитерь: «хитрости были Царя-града» (Солов. Будимир.).

Оттуда же овощи. Самыя названія нѣкоторыхъ огородныхъ растений перешли къ намъ изъ Византіи. На пр. огурецъ (αγγούριον), свекла, черезъ древнѣйшую ф. сеукль, сеукло (сѣбѣ-лоу). См. въ Изборн. Св. 1073 г.

460. 36. и-шеу — изъ Чехъ.

460. 37. комонъ, см. въ Словѣ о П. Игореви.

460. 38. скорѣ: отсюда нынѣ употребительное скорѣе.

461. 4. погребѣ — похоронивъ. — амо-же — аможе. — хоуши — хоушѣши.

461. 10. въ — ищи — имѣла. Грецизмъ.

461. 11. похорони: полногласная ф. впрочем, похрани.

461. 18. грѣхъ: вин. п. ед. ч., въ смыслѣ: отъ грѣха. Грецизмъ.

461. 21. одежи — одежда: род. п. ед. ч.

461. 33. градъсинѣ — градъскимъ.

462. 4. грѣци: употребляется и грѣкъ и грѣкъ.

462. 10. Повѣдаютъ, что будетъ другой свѣтъ.

462. 12. дѣтъ: отъ дѣяти. Слич. дѣ-ти, дѣяти въ древнѣхъ переводахъ Ветх. Заветѣ. См. сноску подъ текстомъ.

462. 13. оумеръ: прич. прош. вр.

462. 16. оумѣ: придати — народное выражение.

462. 29. клананье — моление — в ропати — къ ропати, т. е. въ мечети.

463. 4. коотже днь, вм. котъ же днь — къ тѣ же днь.

463. 5. 6. придоша русь. § 216. Пр. 2.

463. 7. приунииса — нарядисъ.

463. 19. конзумтии — въизумленъи — оудивкиишъ; съ сокращено. вм. т. са.

463. 21. цра: двойств. ч.

463. 30. смотрикомъ: отъ съмотрити. § 85. Пр. 4.

464. 11. оукъситъ — въкоукситъ. — горести — горечи.

464. 16. мудрешии сравнит. ст. ед. ч. ж. р.

464. 20. Поучение Владимира Мономаха внесено въ Лавр. списокъ подъ 1096 г.

Начало, въ которомъ приводятся мѣста изъ Псалтири и изъ Василія Великаго, здѣсь опущено.

Съ вѣтнимъ Поучениемъ сравн. наставленія дѣтямъ въ Изборн. Свят. 1076 г., въ Златой Цѣпи, въ Сказкѣ объ Акирѣ премудромъ и др.

464. 24. ти: вѣроятно, дат. пад. мѣст. 2-го л., въ смыслѣ обращенія къ лицу вообще. § 203. Пр. 8.

464. 27. оже, т. е. ежели кто.

464. 28. пожрети — пожрать.

465. 10. молю вы ся — молюся вамъ.

465. 11. не бо — пбо не. — одиночество — уединенъе, иночество.

465. 15. Псал. 8, 4—10. *Иже оузрю небеса, дѣла перстъ твоихъ, дѣла звѣзды, иже ты основалъ еси. Уто есть ѹлѣтъ, иже поминши его; или сынъ ѹлѣтъ, иже поспѣяши его; Оумилнахъ еси его млнымъ ѹмѣтъ ѹлѣтъ, славою и ѹстѣю кнѣтъ еси его: И поставилъ еси его на дѣла рѣкъ твоихъ, вса покорилъ еси подъ нозѣ его: Оуцы и волны вса еше же и своты польскія. Птицы нѣбныя, и рыби морскія, преходѣща стези морскія. Гдѣ Гдѣ нашъ, иже ѹдѣно ила твоѣ по всѣи емай.*

465. 30. рознолични: различные роз- вм. раз-.

465. 31. птица — пѣтица.

465. 36. совокупитъ: сокращено — та. вм. — ти.

465. 40. пздяче. — пздаче.

466. 1. орудья — дѣла.

466. 3. безпрестани. § 263.

466. 6. безлопицо — нелѣпицу.

466. 12. крива — виновнаго.

466. 14. душа — доша: род. п. ед. ч.

466. 15. хрестьяны: род. п. ед. ч. ж. р. прилаг. хрестьянъ, вм. хрестьянъ. — моляче — моляще.

466. 17. нѣту — нѣтъ — нѣсть.

466. 18. нужа — моужа, — вы — вамъ.

466. 20. али: народное реченіе.

466. 18. 21. Пѣдуйте крестъ, если можете устоять въ своей присягѣ.

466. 23. приступи: т. е. преступивъ крестное цѣлованіе.

466. 24. души своеѣ — доша своимъ.

466. 35. О складахъ.

466. 36. Смотр. въ Поучен. дѣтямъ въ Изборн. Свят. 1076 г.

467. 5. сторожъ — сторожи — сторожа.

467. 6. параживайте: многократно. видъ. — ночь — ночь.

467. 9. розлядаше: роз- вм. раз- § 76. 2.

467. 10. льнощами: § 59. Пр. 2.

467. 11. лъжъ — лъжа: род. п. ед. ч. отъ лъжа, вм. лъжь.

467. 15. дайте: повелит. отъ дати, въ отличіе отъ дѣждъ (отъ дати).

467. 20. унеина (?). Можетъ быть унеина; т. е. лучше накормите ино- го, кого нибудь.

467. 22. соль — солъ — посоль.

467. 23. Если не подаркомъ: то брашномъ.

467. 24. мимоходли: вм. — ще, — и есть признакъ ед. ч. женск. р.

467. 27. мертвецъ — мрътвца: вѣн. п. мн. ч.

467. 29. приеъчаше — приеъчаше, отъ приеъчати.

467. 31. *иже* — женовъ.
 467. 36. 38. *умлючи*: русск. ф.: дѣ-
 причастіе вм. глагола — умѣете.
 467. 39. Любопытное описаніе кня-
 жескаго быта той эпохи.
 468. 21. *оправливати* — давать прав-
 ду, судить.
 468. 22. *лечи*: русск. ф.
 468. 23. 24. Обычай спать въ пол-
 день.
 468. 24. *отъ чина*. (отъ чинъ? — въ
 то время?).
 468. 28. *пути дѣи и ловы* — отпра-
 вляясь въ путь и на охоту.
 468. 29. *Вятичь* — Вятчн — Вятчн.
 468. 30. *Курьску*: дат. мѣста.
 468. 39. *дружина*: согласовано во
 множ. ч. § 216. Прим. 2.
 469. 1. *вѣдадуче* — вѣдающе.
 469. 2. *хрестьянытъ*: имя. прилаг.
 469. 7. *Переяславу*: дат. мѣста.
 469. 10. 470. 1. *не*, вѣроятно, вм.
 и- около. § 75. Пр. 2.
 469. 11. Живописное выраженіе.
 469. 14. *въ користь* — въ добычу.
 469. 15. См. 469. 7.

469. 17. *нестишь* — вѣроятно, отъ
тишь, тишь.
 469. 23. *безъ одинокого* — древній и
 народный способъ считать. § 228.
 469. 24. *кромѣ* — безъ.
 469. 25. *своѣ* — скон.
 469. 34. *кметн* — воиновъ, служи-
 телей. См. въ Словѣ о полку Игоръ.
 470. 1. *по чередамъ*: откуда уже при-
 лагаты поочередный, поочередно. §
 363. Прим. 1.
 470. 6. *въ пушахъ*: вѣроятно, въ пу-
 щахъ, въ густомъ лѣсу, въ чащѣ.
 470. 9. *болъ*: отъ бости — бодать.
 470. 13. *подкладъ*: надѣвался для
 защиты колюнокъ. Волкъ и доселѣ
 именуется *лютымъ звѣремъ* по пре-
 имуществу.
 470. 20. *вередихъ* — вѣдихъ, — оуно-
 сти — юности.
 470. 25. *на зимъ* — на холодѣ.
 471. 10. *ся* — *не боиши* народ-
 ная ф. дѣепричастія, вм. прич. во
 множ. ч. не боишеся. — *отъ звѣри*:
 древнѣйшая ф. родит. и. ед. ч., вм.
 звѣри. См. въ спискѣ Упира.

XXII. ИЗЪ ЗЛАТОЙ ЦѢПИ.

(По рук. въ Библ. Троицк. Лавры)

(Книгъ глѣмъхъ злакъ уесть на поученіи
 ко всемъ крѣпкомъ ти блгнѣмъ ѿше).

1. Слово о князѣхъ.

Князю же земля ваша покран-
 теса, не рцѣте ему зла въ срѣцѣ сво-
 емъ, ни прѣйте ему головою своею
 и меуемъ своимъ, и всею мыслію
 своею и не възмогутъ протнѣтиса
 ниши князю вашему. аще добръ при-
 ѣете князю вашему и ѡбѣтъетъ зем-
 ля ваша и плодъ добръ ѡбѣмлетъ
 аще кто ѡтъ своего князя по ино-

му князю. ѡдетъ а достоинъ утъ
 прнемла ѡ него, то подобенъ естъ
 нѣмъ иже любнмъ гѣмъ ти оумисли
 продати е ко княземъ жидовскимъ.
 и купѣша имъ село крови и гроба с
 проуми дарми, и ѡтекъ ѡ велики
 печали, и сущася сѣмо и ѡбамо, въ
 нерѣмъ ѡ всѣхъ люднхъ проклинѣмъ.
 и блжа иже нерѣма по пѣти, и тѣты
 и великнхъ печали прии болѣзнь и
 ѡтекъ с того и яко все злы рас-
 деса на полы, и еиптво его прнѣтъ

и нѣ. и дати его в пагубу впадоша.
да и въ снѣхъ мои мнани, не мо-
жете прияти уюжему князю. да не
в тоже зло впадете.

2. Слово о дружбѣ.

Другом же малымъ и великимъ
покараетеся. или на прѣзъ званіи бу-
дете. садите на послѣднемъ мѣстѣ
по оубылью. рече бо егда званъ бу-
деши на бракъ не сяди на предимъ
мѣстѣ, егда кто уиѣти тебе бѣтъ зва-
ныхъ и пришеде званъ та и рече
ти друже даи же сему мѣсто и тог-
да наущеши с соромомъ посѣдатеся
ниже. но егда званъ будеши на прѣзъ
ишеде сяди на послѣднемъ мѣстѣ да
егда приде званъ та и рече ти
друже сяди выше. и тогда будеть
ти слава предо всеми сѣдацими с
тобою. яко ксажъ возносася смн-
реться. а смиренася вознесетсѣ.

3. Слово о страхѣ.

Нимѣте уако мой страхъ бни при-
сно в срѣцѣхъ вашихъ. писано бо естъ
научаю премѣрѣти страхъ гни. страхъ
бо гни не велитъ творити лиха ни-
чтоже въра бо страхъ бо гни помн-
нати вели смѣрть на всѣхъ насъ и страш-
ное сущее. стра гни принимше первое
праведнии спша. Аплн гни съ мѣны
страхъ ради гни терпаче. в нещерахъ
и в простехъ земныхъ и в пусты-
нахъ. также уакоже мѣзды великаго
бни. также и въ уако страхъ дѣла
гни все добро творитъ. спни дѣла
своего. грѣхъ же. аще кто створитъ по-
дыволю дѣла да въ томъ же дѣли
покайтесѣ. влюсти по са смѣрти и
незлапу. писано бо естъ въ хем та
застану в томъ та и сужю. темъ же

уако мой мнани буди въ всемъ стра-
хомъ гни спитсѣ.

4. Слово о уеладн.

Уако мой мнани еще въ глѣю. уе-
ладе свою кормити яко же до сыти
нимъ. одѣкнѣ оубывантѣ. аще ли не
кормите ни оубывантѣ. а холопа тво-
его оубыють оу татѣхъ или робу.
то за кровь его тобѣ оубычатн тамъ
же наидите сироты свои ко всемъ.
и оучите и на крѣпнѣ и на пока-
пнѣ и на весѣ законъ бни. ты бо
еси яко и аплѣ дому своему кажи
грозою и ласкою. аще не оучиши
то оубытъ въздаси за то пре бни. и
аврамъ бо наоучи свои домоуадець.
т. и. всемъ добру закону и добру
норову. страхъ бо бни принимше не
оубычатъ на старость тебе. аще ли
тебе не послушають ни мало то дозъ
нанъ не цади якоже примѣрѣ бни
гѣтъ. до а или б. ранъ или за б
ранъ. аще ли рабъ и рабъ ни не слу-
шають и по твоѣи воли не ходити.
то за года дозъ нанъ не цади ни до
б. ранъ и до вѣ. аще ли велика вина
то и б. ранъ. аще ли велика вина
вина то а. ранъ дозою а боле а. ранъ
не велитъ. да аще тако кажете и
бо и добру одѣкнѣ и кормиши то
блѣтъ даръ примѣши о бѣ.

5. Слово о тайнѣ.

Н се въ уако мой глѣю иже кто
въсхопѣтъ любитъ животъ свой и
голоку свою и домъ свой да хра-
нитъ тайну прѣву и другонъ и своихъ.
рече бо премѣрѣ. схищали еси слово
или какъ тайну. да оумрѣ с тобою.
аще ли хоцеши повѣдати кому мнѣ
добра друга то оубе напратъ неси

стрелы с умеремъ, и съ строю го-
ражею. на голову свою и на домъ
свой мнози бо дружбу нмѣюще велику
и закланннѣмъ и ласкою. таинѣ по-
ведать всѣмъ уѣвѣмъ и много по-
страдавъ и едва избѣдешн зла того
и много сѣ наунешъ каати. послѣдн
же ратенъ бѣдешн с тѣмъ оу него
же слышавъ и ему же повѣдавъ со
ѡбѣма ратенъ бѣдешн. а ѡтѡнѣхъ со-
ромъ. видншн ли колнко тн зла та-
инѣ повѣдавше. рѣдко того нѣмъ. ꙗко
же бѣ нафанъ съ дѣдѣмъ съ снѣмъ съ
слюанѣмъ. како нмѣмъста любовь и
твердѣ таинѣ да и накаса дѣдѣ по
нафанъ да не много братѣ таковы
дружбы нѣмъ. да нже кто блюдетъ
таинѣ. то блюдетъ и головы своѣне.

6. Сло ѡ снѣхъ.

Сное же мон. и уада и се вы
и еше глаго не вѣруте снѣ нже бо
вѣруеть сномъ погнѣлъ е ѡтннухъ.
ꙗкоже нннн стнн мнози первѣ и
спрохонѣхъ тѣхъ пишеть глѣ. аще кто
можеть стѣмъ ктн свой нан вѣтрѣ
оугонити. то тогда и снѣ вѣрѣ ннн.
первое вѣсѣ тобою блазнѣть. второе
разумѣн ѡ рѣунѣ твоихъ. и ѡ по-
мыслѣ твоѣ и солжеть тн во снѣ.
и нмешн ему вѣрѣ. потом же вѣруешн
а ѡнѣ тобою ажетъ. и тако гнѣвъ
бнн наведеть на та. и проуѣ к мѣкѣ
пѡндеши во снѣ вѣруѣ.

7. Сло ѡ смиреннѣ.

Снѣ аще хоѣшн великѣ быти
пре бѣмъ и уѣвѣмъ. то смиренѣ всемѣ
ладно. ласкан ѡколо всѣкого уѣвѣ
кроме и н к оуи аще ли кому смѣ-
ются. то тѣ хвали и н любн и да
ѡ бѣ примешн мѣздѣ а ѡ того тѣ

8. Сло ѡ храковѣствѣ.

Снѣ егда на рѣть со княземъ нѣс-
шн. и тѣ со храбрыми напередн
ѣзди да и родѣ своекѣ утн добѣде-
шн и собѣ добро нма что бо того
лѣпле нже передѣ княземъ ѡмрети. и
и рабы же снѣ пѣтѣнѣмъ утн и любн
перече да к вѣдѣ и к рѣтн посѡб-
ннн добры ѡбращешн.

9. Изъ статьи: Сло нѣкоѡго ѡца
к снѣ своемѣ. слово дѣшеполезно гн
блѣгн ѡуе.

Снѣ мон уа моѣ приклонн ухо твоѣ.
и послушан ѡца своего свѣтѣющаго
тн снѣмъ.

Уа приклонн разумѣ сѣца своего.
и внѣшн глѣ роднѣшаго та. не сѣт
бо на пакость дѣшн твоѣн. по аще
разумѣно примешн н. то цѣтнѣно
нѣмѣмъ вождѣ тн бѣдѣ.

Простри сѣрунѣн сѣсѣдѣ да накап-
лютъ тн наѣ междѣ словесѣмъ могуцѣмъ
та ѡжнѣтн и бесмѣртнѣ ѡжнѣтн та....

Уа бѣдн. поннженъ главою, вѣсокѣ
же оумомъ а ѡуи нмѣн к землѣ а
оумѣ на нѣн, оуѣста стнѣнѣнѣ, а сѣрѣмъ
кѣ бѣ копнѣнѣнѣ, а нозѣ тихо стѣ-
пѣнѣнѣ.

И оумнѣ и скоро текѣнѣ кѣ вѣ-
томъ нѣнѣмъ. оушн оуѣнѣнѣнѣ ѡ зла
слѣшаннѣ оумнѣмъ же вошнѣ при-
лѣганъ к шюмѣннѣ стѣмъ кннгамъ. рѣ-
цѣ нмѣн согбѣнѣ на собранѣе злаго
нмѣннѣ свѣта сего, простерѣ же на
пѡданнѣ оубогнѣмъ.

Не стѣднѣнѣ всѣакомѣ созданомѣ во
ѡбразѣ бнн главы своеѣмъ покланѣтѣ
старѣннѣаго днѣмъ поутнѣнѣ не лѣннѣнѣ.
и поконѣнѣ старѣсть его потѣнѣнѣ свер-
стннѣнѣ и бо своѣмъ с ннромъ стрѣтанѣ.

и меншаго тебе любовью приѣмши,
а съ утѣшшии себе никакоже сто-
яти не дѣнися, уа не буди само-
хотѣемъ лишентъ вѣчнаго живота. гра-
ха бѣганъ акы ратника губащаго дѣлю
твою, не вѣсхоуши веселитися в мирѣ
семь, яко веселье свѣта сего пла-
уемъ конуаѣтся. и сѣмъ видѣти естъ
в мирѣ семь въ дѣлехъ, сусѣдехъ.
оу сихъ бракъ творять, а оу дру-
гихъ мѣтеца плачють и тѣже плачъ
скоро минеть, дѣнь плачють, а оутро
оупивають, разумѣнѣе уа суету вѣка
сего, и скоро падающею плотъ на-
шно, дѣнь растемъ, а оутро гниѣмъ,
тѣмже в малѣмъ семь жити взири
вѣчныхъ жизни нѣже ни единому ѿ
сихъ нѣ, ни скорби ни вѣздыханнѣ
но радость и весельемъ и свѣтъ не-
меркующій сѣице самъ гѣ, тѣ жизнь воз-
люби в неѣ по вса дни тѣи и ѿ той
жизни по вса дни помышляи, и будеть
ти вѣзгладъ и мысль нечѣхъ радости
вѣстающе ѿ брашно памать цѣтвѣхъ...

Уа мое милое много ти бѣхъ и
еще гадѣлъ, но коловъи си съставляѣтъ
ма, но вѣдѣ словеса бѣхъ, понеже
плодовѣта сѣть, да аще оумагунши
срѣнуху земаю, и приѣмши милое
сыма оуиши и много зѣ, расплодиши
въ собѣ спное житнѣ.

10. Изъ Поученія Правой Вѣры,
(Пооучеє правыхъ вѣры дѣшеподезно).

Прѣте браѣ, и сестры прѣте мални
величии, прѣте попове, и оуцѣи, прѣ-
те вѣры, прѣте и послушайте не
пустоинны басни, но правыхъ вѣры,
оуиши си на вѣдѣ дѣи по на спѣнне
и на погыбель вѣсо, и на прогнаннѣ
грахо, поуиу же гѣти не завето ни,

покровно, да всакъ мѣнѣ разумѣти,
браѣ первое приѣмше, етоѣ крѣпнѣ
правы вѣры, пото олоуиши, бѣти
бѣ и творити волю еѣго.

Се сѣ дѣшемаи дѣла добрай, кро-
тость смиреннѣ послушаннѣ, доброоуче-
ннѣ покореннѣ легкосердѣе безъгнѣвѣе,
мать, любовь, немногослѣннѣ, пока-
ннѣ и проуаи поклонъ ностъ мѣтн
мѣтѣ, вѣздержаннѣ ѿ потн, плоть-
скыи, неаежность, бодрость, неспа-
ннѣ, не на макѣ, аеганиѣ, корѣмѣа
несладка, ѿдежа, нехѣпава, храмн не
красни, покаиннѣ и проуаи добрай
дѣла, безъ тѣ бо неаежъ быти ни кому
же вѣрнымъ, мѣтѣи приѣмѣ ѿ бѣ
много добра а молебничи имѣ с бѣмъ
бесѣдовати, а покаинни к раи вхо-
дити, а кротѣи наследать зѣ.

Сѣице же подобѣтъ оуицѣаю оуи-
ти мѣ добры дѣла, а самому, все
добро твораѣ, первое вѣити въ цѣркѣ
гнѣзъ не имѣе ни на кого же, стоимъ со
страхо и послушаннѣ не вѣсклонни ни
на утѣ ни бесѣдующе ни гаумѣнѣа по
вѣнмѣти с разумомъ поѣмое и утомѣе,
а се, егда поютъ въ цѣркѣи при томъ
пѣньи не подобѣтъ себѣ пѣти ниуто-
же, аще ли нѣ своѣго утѣ, ѿпоѣтъ ни
послушующи добръ ѿслушѣтъ, но ѿ-
пѣти собѣ, перѣ или напосаѣ, все же
вѣрнымъ, крѣпномъ, вѣжамъ, и неаежа
попо и простѣе, держати по и, по-
клонъ и мѣтн, и пѣнѣ неаежѣмѣрноѣ
в тайнѣ, нѣ не видѣтъ, никто же
не слышитъ, но токѣмо, единъ бѣ в
малѣи цѣркѣи, еѣе ѣ, кѣльа, своѣи ти
тѣ, ѣ, дѣпо, а в величѣи цѣркѣи пѣти
и кланати до зѣ, то, ѣ не все за са
но, ѣ вѣа, уа за са, а но, все за

кѢТЫНЫ І ЗА КНА. ВЕРНИИ УЛКНИ В
СВОЕЙ КВТИ БѢ МОЛАЩЕ КЛАНАЮТЬ ЗА
КѢТЫНЫ И ЗА КНА. НЕ ТИ ЕДИНИИ ЗА-
ДШЕ ЕМАЮТЬ НО И БѢТИИ. ТАКО БО
ВЕЛИТЪ ПИСАНЬЕ АЩЕ БѢ МОЛШИИ ЗА
ДРУГА. ТО И ЗА СА МОЛАЩАГОСА ПРИ-
ЕМАЕТЪ БѢ АЩЕ АН ТО НИ ИЗКОЖЕ РЕ-
ШЬ ЛЮБИТЕ ВРАГЫ КЛНА И Д. ТВОРИТЕ
НЕНАВИДАЩИИ КѢ И МОЛТЕ ЗА ТВОРА-
РАИ ВѢ НАПА. ПОСЛУШАИ ЛЮБИМНИИ 10
КАКО ТИ ВЕЛИ БѢ МОЛТИ ЗА НЕНАВИ-
ДАЩИИ КѢ МОЛМИ ЗА ЛЮБИМЫХ ПОБАЕШЬ
СОБѢ ПЯТИ НЕОУМЬЮЩИИ ГРАМОТЫ. СНИЕ
ИМЪ ПАТИ. СТЫ БѢ. Г. ПРТАИ ТРЦЕ
ФУЕ. И. ГИ ПОМНАИИ И. А ОУМЬЮЩИИ 15
АЩЕ НЕ ПОЮ ТО ТИ АНИШАЮТЪ СВѢ
БІИ. СВѢ БО Е. ПОУИТАНИЕ КНИЖНОЕ.
ЕГО АНИШВЪ БЕЗУМИИИ КѢКО ВО ТМЪ
ХОДА ПАГИБНУ. ЗАОУТРЕНАИ НАРЕШЬ КѢ-
НЕШЬ ПОИИ А ВЕЧЕРНАИ КОНЕЦ ДНИ 20
А Г. УА И Б. И Ф. ПРИУИТАЕШЬ К
ПРОИИ УАСО ИХЕ Е. КІ. ДЕНАИ И КІ.
ПОИИИ. — —

Покелѣніе бѣе гать пѣнию время
матѣхъ уа, а не како — гать. не
благамъ свѣ задустренн ин тмх вер-
ин. но все покелѣно ко оуставнаѣ
времени творити. токмо аѣганъ бѣу сау-
жать непрестанно.

11. Изъ слова о пынствѣ, 737 39
(Сло сты ѡѣ ѡ пынствѣ).

Бѣсѣ же веселихъсѣ ѿ
пыхнѣща райоуе прииють къ дѣвоу
жертву пѣхнѣственѣю ѿ пыхнѣща. дѣ
воу же рѣсть и гѣть. ꙗко ꙗко- 35
ѡже тако веселю и райоу. ѿ жертва
поганѣхъ изъ ꙗко ѿ пѣхнѣства крѣ-
пѣхъ. всѣ во дѣла мои сѣтъ во пѣ-
хнѣща. и любу ми сѣ пыхнѣща. и за-
поиши ѿ крѣпѣхъ, неже ѿ поганѣхъ 40

идоломолецъ. ꙗко непѣвныѣ бѣ нав-
дѣть. ꙗ пынници бѣ неизмѣнѣи н ꙗчу-
шазѣтъ н. ꙗ. же раю ѿ нн ꙗко мои
сѣ пынници, ꙗ трезви бѣи. н сѣ къ
дымколо бѣсѣ рѣ идѣте поощаите
крѣпныѣ на пынство. н на всаку
дѣтель хотѣнни мѣи. ꙗгаѣ же стѣи
проходяще повѣдаху стѣи ѿмѣ сѣе-
ликою. печалы ѿ всѣ томѣ да быша
ѿлѣули крѣпныѣ ѿ пынства н ѿ
зла ꙗпоиства ꙗ не ѿ пѣтѣи. ꙗ в мѣру
в подобно врѣи н к законн к славу
бѣи. стѣи же написавше ꙗтоѣ сѣи
ꙗтноѣ оуѣненн кврѣи н стѣи прѣиша
крѣпнѣи на ꙗроженнѣи жнзни сѣи.

12. Изъ слова нѣкоего старца.

(Сло^{во} нѣко^{го} старца ѿ подви^жны^{хъ}
дѣ^лъ. н ѿ п^ын^иствъ).

Днѣно ѿ. по истинѣ к у
брашна навѣсти ѿ всѣхъ днѣхъ погубити по-
юще. мною ѿко ни бесловесныи звѣрие
и скотѣ. ни бѣ ведуще ни сѣ улающе
ни оушн житскыи нмѣ. и дѣла празни
оубѣ емлютъ ны са аще не глѣть то
мыслью глаю мы несмысленни. и оуби
и оубѣмъ. а улаици несны и егда нмѣ
нмѣ оутробѣ пию а нмѣо брашну.
егда и покои не нмѣ поюще. и ають
ѿко въ оутрѣ съснѣу донѣдѣже въ-
звѣсно ѿ пыньства. в. бо бѣта раз-
дѣнѣхъ пыньства едино оубо естъ се
мнози хвала рѣче. то ѿ. непѣанца
ѿже оупнса а дѣтъ спѣтъ. но ѿ.
тоуесть и бѣтъ и сваритъ дѣтъ а
покушаю оуказати. ѿко и кроткыи
оупникѣи согрѣшаеъ. аще и спати
лаже и недоумѣю к уемѣ ми се при-
ложити скотинѣ ли и рѣкѣ но то
скотѣ. звѣра ли прѣкѣ но того звѣ
и неразумѣе. кроткѣ оубо пынни

акы бодванъ и акы мѣтвъ вала-
лаеть. —

13. Изъ слова о создании Адама.

(Слово ѿоула архіеппа константи-
нградскаго како адамъ созданъ и како
душо въздано.)

— Егда бѣ створи вселенію
оукраши небо сѣмь и мѣсь и звѣз-
дами и землю тако оукраши рѣками
истоуикы препомася ю цвѣты и сады
оубаже и море пескомъ оградн. и
всакѣ депотѣ миру положи. яко мно-
гашь гла рѣкыи созда и створи миру
семѣ рѣкотворениа вѣку. созда же и
подобно скотомъ четвероногому звѣри
и скотн. словомъ тоуѣю повелѣ и з.
работна бо вса слово тоуѣю бѣша і
здание бѣи оура рѣкою бѣею создано
бѣ не може бѣи рѣка бѣ и оудѣ по
всхотѣ вѣку еѣ поставити всѣ прежде
бывши сего ра рѣ писание и възд-
анъ персть ѿ земли рѣкою. нарече
творачію еѣо снѣ и створи улава
и възд персть а не грѣ не дѣделю
землю. но добру персть. вѣжъ како
ти ѿ самѣхъ нахатокъ каже нѣ оура-
за воскреснѣю. понеже бо нѣ бѣ. у
персть разорити по рѣмому и в персть
смерти ни възведе ма вѣжъ како ти
и самомъ нахатѣ надежю кажетъ
воскрснѣю. — — — — — Уакѣ же съзидана
тѣло ѿ земля вземлѣ. а душо въз-
маеть смотри же разумно да ти слово
по вѣщению оу предѣ поставлю. како
ти кажетъ намъ възкрснѣю надежю
зидати тѣло первѣ мѣтвъ оуразѣ. и
потомъ живу снѣ душо прѣмаеть.

— Егда же створи адамъ вдушу в
мѣсь еѣо дхъ живѣ. внемли нѣвѣсто
како ти не дастъ дхъ адамѣ при-

ти кѣ творенію тѣла. такоже не
дасть адамѣ видѣти жѣны твора по
хотѣ создати женѣ и възложн на
адама сонъ. вѣда да не бѣдѣ туши
пытаеть дѣла бѣи. и възложн на
руку рекше сонъ и оуснѣ. и въз-
ребро еѣо едино вѣже створи ѿ ребрѣ
еѣо. исполна твора плоть. ѿ дивно
слово. и созда ребро еѣже възд женѣ.
како созда пакы кости еѣже в ребрѣ.
вако въз ѿко створиса. како в рѣцѣ
создася. како в жнлѣ пропаса. ка-
ко в нѣтра прѣложиса. како во оут-
робнаѣ разнѣства прѣложиса. како ли
оутверди възд. како ли прострѣстася
оустнѣ како нѣвѣщаи ноздрн. како
възнесостася оуши. како процѣтоша
власи. ѿкѣ нѣрѣстѣша ногти. како
обѣщѣають кровь. прѣтолѣкѣ. улаву
своеѣ створеніе. аще ли не вѣси то
оумолѣи пытаемоѣ ѿ нѣнохадѣ въз-
ложн бѣ марѣ на адамѣ и оуснѣ и
нѣза ребро и створи женѣ. вѣжъ прѣ-
мудрѣю. мѣртѣ еѣо.

Понеже
вашѣ нѣз ребра того нѣзти нѣзѣтѣ
прѣстѣплениѣ мнѣ же ѿ нѣвѣтѣ спѣ
же хотѣ казѣ нѣцѣлѣти. приложити к
лѣцѣ ребро на крѣ. да ѿнѣодѣже
нѣстоуи стрѣпѣ ѿтѣдѣ же да процѣ-
тетъ спѣнѣ. — — — — — Егда бо воишѣ
лѣуѣшею прѣтѣе. и нѣзидѣ кровь и
вода еѣже ѿ мѣтѣго уѣ. и никогда же
бо ѿ мѣтѣго кровь теѣе. егда нѣсто-
уи кровь тайнѣю. тогда ребро нѣсто-
уи нѣкѣ ѿверзе спѣнѣ. ребра ра възд-
тѣнѣшаго беззаконнѣ.

14. Изъ слова о Воскресеніи Гос-
поднѣ и о Свѣтлой недѣлѣ

(Слово ѿ воскреснѣи гнѣ и ѿ свѣтлой нѣ).

Въ всакѣю субѣту всѣхѣ по ѿбѣдѣ

нын рекше по вернии ѿбѣдаше. и спивше погребенню гнѹ идуть в цркви попове и дѣици. и вѣмѹ еѹде и еднанницю и темькиѣ и ризы и свѣщѹ едну црквнѹ. и поють канѹнъ въ цркви погребенню гнѹ. а дрѹгѹ пре дверни црквнѣмъ ѿ плачѹ стѣмъ вѣда. Та трѣ. Блгообразный и ѿсифъ.

И замѣнѹетъ црквѣ идуть домовѣ. но не пѣтайте дверни црквнѣмъ ꙗкоже и латина к нѣ же ны сѣ. пѣрно е. ркѹше. аще неухатите. подобаѣе не-вернымъ жидѹ. — Ты же латинанине не рѹшнѣтъ. неухатни како виндешн. дѣиши ли ꙗко петръ. пре-же винде къ гробѹ тоже и пѣтнѣ рѹ-ши. то и то ажеши латинанине. тако бо гать въ стѣмъ еѹдани. и самн аплн глѹюще. ꙗко в полуночи рѣ сѣниро воснѣжши. и скоро ѣмѹ ѿ прости 10 воснѣжши къ еѹдани гать. идоша рѣ рано въ гробѹ мрнѣ мѣнѣ ісѣа. и мрнѣ магдалыни и проуѣмъ іеѣе тѣмъ сѹщн. не дѣиши ли ꙗко к нелю рано ни оѹбо ни в сѹ верѣ. в полуночи 25 идоша къ гробѹ. рѣ бо хѣ прежде къ мрнѣ гла. ꙗко въскре изъ мртѣмъ тобѣ первое молю тѣмъ же не плачи мене мѣнѣ моѣ. —

Вѣдомо бѹди всѣ ꙗко свѣтлѣмъ не ѿднѣ днѣ е. въскрѣши ісѹ ѿ б. го 50 уѣ по вѣдѣ сѣнѣ. и въшедъ стоѣ на вѣстоѣ ꙗко сѣ два дни на по-лудни же ꙗко г. днѣ. на вернѣ стоѣ ꙗко сѣ б. днѣ. и ѿсмыѣ днѣ заиде. тѣмъ же и ѿтѹдѹ великѣ днѣ тѣ. —

15. Сло Іоана злоѹ ѿ постѣ. гнѣ блгнѣ ѿѹс.

Егда хощетъ кнѣ. принѣти гра про-тиѣмъ то переже ѿбѣдѹетъ оѹ ни во

и брашна и си изнемогше ѿ голода и жаждѣ. и предають в рѹцѣ е. такоже хотя изгнати злыѣ мысли ѿ срѣца своего. да прѣстѣ в постѣ. то злыѣ мысли еѹмѹ престанѹтъ. а врага оѹдобѣ посрамнѣтъ. постаѣмѹсѣ зѣзда свѣт-ла намѣснѣ. питаѹемѹсѣ мракомъ покрываеѣтъ.

16. Начало Слова Іоанна Златоуста о Молитвѣ.

И се е. разнѣ наше сѣ. ангалы житнѣ. еже еѣсть мѣртѣ мѣтва. же ѿдино дѣло е. ангалы и хѣвкомъ. тою бо скоро в житнѣ нхѣ пристѹ- 10 наемъ. всакъ молаѣсѣ сѣ бѣмъ бесѣдѹетъ. что же е. того боле еже е. хѣвкѹ сѹщн сѣ бѣмъ бесѣдѹетъ аще бо с мѹдрымъ хѣвкѹ бесѣдовати то скоро въ ѿбразѣ нхѣ пристѹнаемъ. 20 что оѹбо подобаеѣтъ рѣши ѿ въскрѹ-юущнхъ сѣ бѣмъ въ мѣтвахъ ꙗкоже бо гра бѣстѣны оѹдобѣ принѣтъ бѹтъ рѣтѣмъ. тако и днѣ неѿгорожена мѣткою скоро выѣмѣетъ в ню дѣмволъ 25 и. потому всакого зла напоинѣтъ.

17. Изъ стѣтѣн: Еже оѹбо нѣмъ-ти праковѣрнѹю верѹ. ѿснова добры дѣла е. тѣмъ же ѿ верѣ наунетъ слоко верѣ ра твоеѣ написати кѣю на сѣ- 50 инѣ унсло р. гнѣ блго.

ѣ. Покланѣи глаѹкѹ свою всакому старѣшему тобе. и временемъ и ра-зѹмомъ. смѣренѣмъ бо въздвнѣгнѣтъ гѣ.

ѣ. Меншѣмъ тебе. и малѣмъ вер-тою с любовью принѣмѣи. и мѣлѣи і кѣ бѹ ѿ нѣ въздохнѣ. акѣ. икона-уенше позѣа бѣ.

и. Дрѹгѣмъ своимъ и сверѣстѣмъ свое любовью стрѣтан. и сѣ ѿбѣтнемъ илю- 10 ваннѣ данъ нѣмъ ꙗко елѣсѣвѣфѣи мрнѣ.

ѿѿ. Кнѧзь бѡйсѧ всею силою сво-
ею. нѧ бо стрѧ бѣи нѧ пѧгубѧ дѣи.
но пѧуе пѧоуиши сѧ ѿ того бѡити-
сѧ бѧ.

ѿѿ. Нероженіе бо ѿ власти неро-
женіе ѿ саомомъ бѣѧ. нѣже на властѣ
земли. видимаго бо вѣкы невои сѧ,
како оубѡитѣ еѣже не видѣти.

кѧ. Бѡитсѧ оуѣнкѣ оуѣтелека же-
зла. пѧуе же самага оуѣтелеа, тако
нѣ бои сѧ бѧ оубѡитѣ нѣ црѧ нѣ бо
казнѧтсѧ съгрѣшающіи црѣ бо еѣ.
бѣи сѧгѧ къ уѧѣкомъ мѧтѣю пѣ
казнѣю.

кѧ. Посем же всакому уѧѣку главу
свою пѣваиши смѣреннѣ рѧ дреко
бо многѡвѣтвенѡ поклоуеніемъ по-
идеши нѣ мнѡидеши.

кѧ. Примиши бо властѣ нѣ имѣиѣ
ѿ црѧ своѣго. нѣ ѿ другоѣ скѡихъ
славѣ требѡють ѧ ѿ меніи покла-
ниши прѡтѣ.

кѧ. Простѣишаго въ всемъ нѣи,
нѣ въ брашиѣ нѣ въ ѡдежѣ, нѣ не сты-
дѣсѧ ницѣтою. понеже боша ѧ уастѣ
мира сего нѣ ницѣтѣ еѣ.

кѧ. Не рѣи ꙗко бѧта мѡжѣ сѣѣ
ѣсмѣ нѣ срамѣ ми еѣ. ницѣтою. ни-
кто же бо бѧтѣ хѧ ѡцѧ твоѣго нѣнѣго
родившагѡсѧ вѣ купѣли стѣи нѣ в ни-
цѣтѣ ходивша, нѣ не нѣмѣа гдѣ глакѣ
поклоуи.

кѧ. Правдою оуѣраша сѧ, нѣ вса-
кому потѣрсѧ истинно глѣти. не мѡзи
стыдѣвсѧ лица аѣи послѡхѣ быти.

кѧ. Прѣ кѧзем же пѧуе бои сѧ ꙗзѣю
глѣти по сѣ покореніемъ истинно ѿ-
вѣщѣи бѣмѣ, аѣкѣ к саому бѣмѣ. —

хѧ. Аѣе имѣеши дерзѡвеніе бо
властѣемъ нѣ црѣмъ, поскорѣн ѿ ѡбѣи-

дѣемъ ѿ сѣнаго, нѣ до потѧ побори
по сирѡтѣ. да вывѣнѣтѣ гѣ каѣю по-
тѧ твоѣго кѣ кровѣю мѡиѣскою.

ѡѧ. Сѣдаѣю ти надѣ многѡраз-
нѡю трапѣзою, помѡни сѡхѣ хлѣбѣ
идѡщѣаго, нѣ не мѡгѣ водѣ принѣсти
недѡга радѣ.

ѡѧ. Насыѣиши тѣло своѣ, даи же
уастѣ ѿ трапѣзы твоѣи дѣи твоѣи.
ѡѧ. Тѣ уѣиши телѣси. даи же
дѣишѣю уастѣ ницѣиши, да съхра-
нѣтѣ ю. да еѣгда вѣстрѣѣеши готоѡо
ѡбращѣеши. бѡдетѣ бо крѣмѧ на исхо-
дѣ. нѣ вратѣ нѣнѣхѣ требѡвати имѣте.

ѡѧ. Насыѣиши многѡразнѡю
питѣю. помѡни пѣиши теплѣ водѣ ѿ
сѣнѣа кѣстѡпнишѡсѧ нѣ тѣ праха на-
падѣи ѿ мѣста нехѡвѣтрѣна.

ѡѧ. Въ бѧтѣи сѣи земнѣ бѧтѣ
нѣзѡбиѣи имѣи, помѡни слово ѡбраѣе
къ бѧтому вѣсприѣлѣ еѣси бѧгаи в жи-
вѡтѣ твоѣмъ ꙗко же оубѡгнѣи злаи.
тѣм же ѡнѣ весѣлѣтсѧ ѧ тѣ стра-
жѣиши.

ѡѧ. Възлѣгѣ на многѡмѡцѣи по-
стѣи нѣ пространѡ прѡтаѣи сѧ. по-
мѡни на голѣ ѣ. лежѣишаго рѣбѡмѣ,
нѣ по дерзѣѣиша ногѣ прѡстерѣи
зѣмѣ рѧ.

ѡѧ. Лежѣи ти въ твердо покрѡ-
нѣи хрании тѡ слышѣиши же оуѣи-
ма скѡиѣ дождеѡнѡе мнѡжѣство по-
мысли оѣбѡгѣхѣ. како лежѣтѣ нѣиѣ
дождеѡнѣи каѣлами ꙗко стрѣлами
прѡнѡлѣеши. ѧ друѣиѣ ѿ неѡѣснѡѣ-
нѣи сѣдаѣи водою поѣтѣи.

ѡѧ. Сѣдаѣи ти зѣиѣ кѣ теплѣ
хрании. безѣ коѡзѣи нѣзѡнѣѣишѡсѧ.
кѣздохѣи нѣ помысли ѿ ницѣи. како
кѣлѡуѣти надѣ малѣмъ ѡгнѣмъ скорѣ

ѣще кто ѡбидѣ и въскъсатаѣтъ граба
не насытитъ. ѣще кто рѣзоннецъ
рѣзъ емаа не престане. — — —

Страшно ѣ. уа^а впасти въ гниѣхъ
бѣи^и уему^у не видѣ^ѣ что прѣ^и на нѣ^ѣ
в семъ житїи^и ещѣ сущимъ. уего^о
не приведехо^о на сѧ какиѣ казни ѿ^ѿ
бѣ^ѣ не въспрїхомъ. не павнѣна ли^и
бѣ^ѣ зѣмля нѧ. не взати ли бѣ^ѣ градъ *)
нашъ. не вскорѣ ли пѣдо^о ѿнѣ^ѣ н брѣ^ѣ
нѧ трѣпнѣмъ на зѣ^ѣ. не ведены ли бѣ^ѣ
ша жѣны н уа^а нѧ въ павнѣ. не по-
рабоцѣни быхомъ ѿставше горкою^ю
сѧ работою ѿ иноплѣмѣни^и. се оуже^ѣ
къ мѧ. лѣ^ѣ привлѣжѣтъ томленнѣ н^и
мѣка н да не тяжѣкѣ^ѣ нѧ нѣ^ѣ не
прѣстанѣтъ глѣдн^и морове жнѣкотѣ нѧ-
шнѣ н в сѣлѣстѣ хѣвѣ сѣоѣ нзѣѣстн^и
не можѣ^ѣ н лѣззѣдыханнѣ нашѣ н пѣуѣ^ѣ
сѣтъ кѣстн нѧ. — —

3. Похуюднмъ брѣе у́ликоюуѣе бѣ
нашего како нѣ приводи к себѣ кѣ-
мн ан словесты не наказыѣтъ нѣ кѣ-
мн запрѣщеннѣ не запрѣти нѣ мѣ
же никѣже к нему́ обратнмѣся видѣвъ
наша безаконоуѣ оумноженнѣх видѣк нѣ
заповѣди его ѿвергъша много зна-
меннѣ показавъ много страха ꙗ́вѣ-
ше. много рабы скончмн оууаше. и
нигнмѣ оуише показахомѣся. тогда
наведе на нѣ языкѣ не мѣтвѣ языкѣ
лютъ. языкѣ не цѣдацѣ красоты оуны.
немоуи старецѣ младости дѣтнѣ.
денгигуи бо на са кростѣ бѣ наше-
го. по дѣду въскорѣ възгорѣ кростѣ
его на нѣ. разрѣшенѣ бѣтвеннѣх
цѣрквѣ. ѿскверненѣ быша ссѣди сѣиинѣ
потоптанѣ. бѣ стѣи стѣи. меюю во
вѣдѣ быша. плоти прѣпнѣхъ мнѣ пнѣ.

цѣмъ нѣ снѣдъ поверженн бѣша.
кровь ѿ оцѣ ѿ брѣмъ нашихъ акы вода
многа землю напои князѣи наши
еводъ крѣпость нѣче. храбрѣи нѣ
страха наполюныше бѣжаша. множа
нѣша же брѣмъ нѣ уа нѣ въ плѣнъ ве
дени бѣ. села нѣ ладною поросто
ша, ѿ величѣство нѣ смирися красо
та наша погыбе бѣтѣо наше нѣмъ
въ корнѣстѣ бѣтѣ трѣдѣ нашѣ поганѣи
насладоваша. ѿ. нѣ нѣноплеменикомъ
въ достояннѣ бѣтѣ к поношеннѣ бѣ
хомъ живѣущѣи въскри земля нашихъ
въ посмѣхъ бѣхо врагомъ нашимъ.
нѣо сведохо собѣ акы дождѣ съ нѣи
гнѣхъ гнѣ. — —

4. Малѣ уа^а порадовахса ѿ васъ
уа^а видѣ каішо любовѣ н послушаніи
къ нхшѣн худоути н мнѣхъ ꙗко оуже
20 оутвердистеса н с радостию пріѣм-
лете вѣтвное писаніи на свѣ неутн-
вѣхъ не ходите, н на сѣдалици гү-
внѣ не сѣдите. а е^е еіре поганьскѣ
ѡбываѣ держите. волхвованню вѣрѣ^е
25 н пожигаѣ огнѣ невѣнѣхъ уѣвѣхъ н на-
водите на всѣ мирѣ н гра^а оубѣнство.
ѡще кто н не приуастнѣхъ оубѣнству
но в соньмн бѣвѣхъ къ единой тѣ-
сли; оубѣнѣ же бѣ^е нлн могоа^а по-
30 мощи а не поможе аки самѣхъ оубѣнн
повелѣ^е е. ѿ которѣ^е кингѣ нлн ѿ
кихъ писаннн се слышѣсте ꙗко волх-
вованнѣмъ глѣдн вѣкають на земли
н пакы волхвованнѣмъ жнѣа оумно-
35 жають. то аже сему вѣрѣѣте, то уе-
мѣ пожигаѣѣ ѿ моантѣ н утнѣ ѿ
дары н приносите нмѣ аѣ строить
мирѣ дождѣ пѣцають тепло прие-
дѣть земли плоднѣ вѣлатѣ. се нмѣ
40 по г. аѣ жнѣу рода нѣ не токмо в

*) Чит. гражд. нашн.

русь, но к дати се вѣдѣхове ан
створиша, аще не бѣ ан строите свою
творь, яко же хоще за грѣ на тома. —

Молю кѣ ѿступите дѣла погань-
скыѣ, аще хощете гра ѿчистиѣ ѿ
беззаконныхъ уѣвкѣ раюса томѣ ѿч-
истиѣ яко дѣдѣ прѣрѣкѣ и црѣ потре-
лаше ѿ грѣ ерѣма вса творацѣмъ безза-
коннѣ, ѿ всѣхъ *) оубѣнѣмъ ннихъ за-
тоуеннѣ, ннихъ же темнищамъ ксегда
гра гнѣ уѣтѣ твораще ѿ грѣ ктобо такѣ
бѣ сѣ якоже дѣдѣ страхѣ бѣ сѣдѣше
дхмѣ стѣмъ кидѣше, и по правдѣ ѿвѣтѣ
дѣише, вѣ же кѣ, ѿсѣжѣетъ на смѣрть
самѣ стрѣтѣ, исполнѣ сѣще, и по правдѣ
не сѣте ннѣмъ по враждѣ творитѣ,
ннѣ горькаго того приызтѣ жадаѣ,
а ннѣ, оумѣ не исполненѣ, толко
жадаѣтѣ оубѣнѣ пограбѣнѣ, а еже а
уѣтѣ, а того не вѣстѣ правѣла
бѣтѣвѣнаго поклѣкають многымъ по-
слѣхѣ ѿсѣтѣ на смѣрть уѣвѣ, вѣ же
воду послѣхѣмъ поставѣсте и гѣте
аще оуѣтапѣнѣ наѣнѣтѣ не повѣнѣна
ѣстѣ, аще ан поѣловѣтѣ волховѣ, ѣ.
не можѣтѣ ан дѣмѣволѣ кидѣ вѣше ма-
ловѣрѣе подѣржѣтѣ да не погрѣзѣтѣсѣ
даѣмъ кѣвѣрѣцѣмъ вѣ дѣмѣгѣбѣство, яко
ѿставѣше послѣхѣство бѣтѣвѣнаго
уѣвѣ, идѣсте кѣ бездѣшнѣ ѣстѣствѣ
кѣ водѣ, приѣстѣ послѣхѣство на
прогнѣванѣ бѣнѣ, слышѣсте ѿ бѣ
казнѣ посылаѣмѣ на земѣю ѿ пер-
вѣхъ ро до потопа, на гѣгѣнтѣмъ ѿг-
немъ при потоѣ водѣю, при содомѣ
жѣополо, при фѣраѣнѣ гѣ, казнѣнѣ при
ханѣннѣхъ шершенѣмъ каменѣмъ ѿг-
ненѣмъ сѣнѣ, при сѣдѣмъ рѣтѣмъ, при
дѣдѣ морѣмъ при тѣтѣмъ плѣненѣмъ.

*) Чит., ѿвѣтѣ.

потомѣ тѣрасѣнѣмъ земѣнѣ и, пѣдѣ-
нѣмъ гра, при нашѣ же кѣзѣцѣмъ уѣго
не вѣдѣхѣ, рѣтѣ гѣдѣ *) морѣмъ и тѣрѣсѣ
конѣуѣнѣ еже предѣнѣмъ бѣхѣмъ инѣплемен-
никѣмъ не токѣмъ на смѣрть и на плѣ-
ненѣ но и горѣкѣю работѣ.

19. Изъ поученѣя о постѣ.

(Сло стѣго ѿца Васнѣмъ ѿ постѣ.
пооученѣе.)

Васнѣмъ рѣ помнѣте сло ісамъ прѣ-
ка, не такѣ поста нѣзѣрѣ гѣтѣ гѣ,
но разѣвѣрѣнѣмъ всѣмъ сооѣзѣмъ неправѣмъ,
и анхѣтѣманнѣмъ ѿложѣ ѿ сеѣе заѣкѣстѣнѣмъ
ѿвѣдѣ, не вѣнѣдетъ бо по ннѣмъ мѣтѣмъ вѣ
скѣверѣнѣшнѣю дѣшнѣ заѣкѣстѣю пѣмѣнѣ-
ствѣ, постаѣнаго же равно стѣмъ при-
нѣмѣтѣ гѣ, ѿвѣдѣдѣуѣнаго же оѣпнѣва-
ющѣнаго лѣше мѣрѣ стѣнѣ ѿцѣнѣ вѣ пнѣ-
мѣю вѣложнѣмъ.

20 "И се же бѣдѣмъ вѣдомо яко не бѣраш-
нѣмъ ннѣ пнѣнѣмъ жѣртѣмъ оѣгѣ-
жаѣ бѣ, но оѣвѣбѣнѣмъ наѣормѣлающѣе
вѣ подобно вѣремѣ, а бѣрашнѣю тѣрапѣ-
зою, нѣмъ моленѣмъ кѣ бѣ, но бѣрашнѣ
25 просѣ оѣ бѣмъ вѣгѣнѣмъ сеѣмъ жѣстѣнѣ хо-
таѣмъ нѣмъ пнѣтѣ, пѣюѣе же во оѣпнѣ
не, подобѣе приызѣватѣ на поѣмѣрѣ
пѣмѣнѣствѣ но приызѣватѣ стѣмъ тѣре-
зѣмъ оѣмѣ на мѣтѣвѣнѣю поѣмѣрѣ мо-
лаѣмъ бѣ ѿ грѣсѣ. — — Мѣмъ же
бѣраѣмъ пѣжѣмъ і пнѣнѣмъ вѣ слаѣмъ бѣю оѣ-
рѣуѣнѣю мѣрѣ, а не ѿрѣтѣтѣмъ наѣрою
пѣмѣнѣствѣною на ѿлатѣрѣ бѣнѣ, но да сѣ
кѣрѣмъ многѣмъ тѣрапѣзамъ стѣмъ кнѣгѣмъ,
30 и разнѣоѣнѣмъмъ многѣмъ и пнѣтѣмъ стѣмъ
ѿцѣмъ оѣуѣнѣнѣмъ, і наѣказѣнѣмъ, то тѣ
вѣмъ пѣтѣмъ пѣюѣе не просѣпѣтѣмъ стѣмъ
приызѣваѣюѣе и тѣмъ приызѣванѣе стѣмъ
бѣмъ ѿ на не ѿходѣмъ и бѣсѣнѣ не

*) глади (Р)

приходилъ. — Се дѣи спеннѣ. и се телу сдравѣ. и се вѣсо прогнаннѣ. се англѣ хранителю не ѡходноѣ сблюденнѣ, сблюдающн насъ ѡ всакомъ козин сотонинѣ, и ѡ пакоститѣхъ блуци и ѡ проклатѣхъ вѣсѣ хороможителя. —

20. Кирилла, Епископа Туровскаго:

Сло ѡ скоромнившемъ семь житиѣ. гн блгн ѡуѣ.

Бѣ извкоѣ гра¹ црь² с. блгъ и кротокъ же и маткъ, добръ смотра ѡ своѣмъ людемъ. сѣмже тоуѣю единѣ бѣ неразумнѣ³, понеже не боѣтъ бѣства⁴ ни ратнѣ держаше ѡружьѣ не мнѣшѣ⁵ иному или вѣстатн нмѣѣше при себѣ црѣ⁶ многы дръгы святникы. единѣ дщерь мужеоуину вѣхъже святникѣ⁷ единѣ бѣ мудрѣ⁸ и блгоразумнѣ и скорбѣше при ѡ невоимъствѣ цркѣ ѡбѣуѣ⁹ нскаше временѣ подобнѣ¹⁰ како бѣ емѣ гѣтн къ црю да бѣ са готовнѣ на рѣ. бѣ единъ же уѣ ноци внезапно бѣ мола по градѣ велика. и рѣ црь къ своѣмъ святникѣ¹¹ изидѣ и походи по гра негѣ ѡбрътѣше нмѣ творащаго в нашѣ гра матежѣ. с. бо нѣ велицѣ

есмы¹⁰ страстѣ и шедше и всюдѣ инѣ ѡбрътѣ¹¹. но тоуѣю движеннѣ гра. всѣ же святникѣ во оуѣннѣ¹² бѣвшн и ѡ сѣ не домысла-прѣсѣ, ѡнѣ блгоразумнѣ святнѣ поицрѣ со дщериѣ к велицѣмъ привѣ горѣ нмѣци¹³ многѣ и разлунѣ ѡружьѣ в нѣмѣ оузрѣста свѣтаѣю зарю ѡконцѣ ѡ пещерѣ нсходящѣ. и к тому¹⁴ приникнѣвшѣ ѡконцѣ видѣста внѣтрѣ вертыѣ житиѣ в немѣже сѣдѣше¹⁵ мужѣ в послѣднѣмъ ницѣтѣ жѣва хѣдѣмн ѡболѣуѣмъ рѣбѣ емѣ же сѣдѣше¹⁶ нскрѣ своѣмъ жена поюци¹⁷ пѣслабѣшю брашна предѣстоѣшѣтѣ же¹⁸ емѣ нѣкто врасѣмъ и вѣсоѣкѣ на твердѣ камѣннѣ тѣмъ¹⁹ вѣно уерпла. и мужю уѣшю принишю тогда похвалами вѣнуеваху²⁰ и многою радостѣю мужѣ. се же згладѣвѣ²¹ црь призва своѣмъ слѣгн²² и рѣ к нѣмъ. ѡлѣ уѣ дръгн мои видѣте како хѣдѣсь²³ потѣи житѣ утѣишѣи нашѣмъ державѣ веселѣтѣ и свѣѣ вѣннѣмъ внѣтрѣмъ снѣютѣ. задѣ же с. поставѣше на передѣрѣмъ²⁴ возвратнѣмъсѣмъ разрѣшающѣмъ прѣтѣн со-оузѣ²⁵ оуспѣха радн. простншѣ²⁶ акы бѣстрнѣмъ оумѣ, и цѣлѣ²⁷ же казаннѣмъ снѣмъ видѣ послѣдоѣкѣ же с. по-

Варианты изъ статьи, изданной Калайдовичемъ въ Памятн. Рос. Слов. стр. 417—

131), по риси XVI в., подъ заглавѣмъ: Повѣсть къ Василью Игумену Черьскому. Притча о блзорнѣцѣхъ челоѣцѣхъ, и о мнѣшѣствѣхъ, и о души и о по-

каанѣи. 1) нѣ въ коемъ градѣ бѣашѣ. 2) не бѣ разумнѣ. 3) не боѣшѣса вѣхъствѣ.

4) не мнѣшѣ бо. 5) царѣ тѣмъ. 6) сокѣтнѣцѣхъ. 7) ѡбѣуѣ не бѣашѣ временнѣ потребнѣ.

8) на бранѣ. 9) святникѣмъ. 10) зѣло въ вѣнѣцѣхъ есмѣ ихѣмъ страстѣ. 11) ѡбрътѣше.

12) святникѣмъ въ унѣиѣмъ. 13) нмѣци. 14) нсходящѣ. 15) сѣдѣше. 16) прѣсѣдѣше.

17) поющѣ. 18) предѣстоѣше. 19) пѣсѣмъ ихъ (вѣбронѣно, испорчено изъ тамъ).

20) вѣнуеваху. 21) снѣже всѣ. 22) дръгн. 23) нѣко хѣдѣе се и потѣемое житѣ,

уѣстѣиѣе нашѣмъ дръжавѣмъ веселѣтѣ, и свѣтѣмъ вѣннѣмъ внѣтрѣмъ снѣютѣ. 24) по-

стѣлѣше, на предѣуѣснѣмъ. 25) сѣюзѣ. 26) простншѣхъ, а бѣстрнѣмъ умѣмъ. 27) и

добно рече. ²⁸ гра оубо е ²⁹ со-
 ставленнѣ и живитель бѣ, а иже
 в не юбѣственныя оуды лю нарицае ³⁰
 слѣ видѣнне ³¹ ѿбонанне. видѣнне
 добру и зла ³² вкѣшенне ѿсазаніе. —
 — црь е оу ѿбладанн и все тѣло
 ѿ. же е. матвѣ блгы и кротѣ ѿ
 свое же телеси пѣ все пѣуетъ. то
 нмѣца потребны ³³, и краса и ѿде-
 жамн ³⁴ добръ же смотри ³⁵ людѣ ско-
 нмѣ. ѿ слышаннѣ добра вкѣсѣся ³⁶,
 а ѿ зла матетъ ѿнма же похоть
 творать ³⁷, ѿбонанне желанне испол-
 ни, оустѣ же ѿбѣденне дае а рѣ-
 камн несѣтѣство бранне ³⁸ бѣтѣствъ
 створѣ. — — умже еднѣи не въ
 разумѣнѣ. понеже не тако пѣуетъ ³⁹
 ѿ дѣи ѿко же ѿ телеси не помыш-
 ляю ⁴⁰ бесконечныя мѣки, зѣе живѣ-
 щіа ⁴¹ жнзи ни готовѣтъ ⁴² на бѣ-
 дѣцѣи вѣкъ. праведнѣ оутѣованію
 жнзи. того ра пасѣлъ глѣ мирѣ ⁴³
 ко зла лежить не слышнтелн соломонѣ
 глѣца, блжнѣ мѣ иже ѿверте мѣртъ
 смѣрнѣи иже оубѣдати ⁴⁴ жтѣи сего
 смѣслѣ. свѣтнѣи же и дрѣзи сѣ жн-
 тѣскыя мѣсли не дадѣше нѣ помн-
 сантѣ ⁴⁵ ѿ смѣрн бѣство ⁴⁶ же кнн-

гы ⁴⁷ смѣртѣ нарицаю бо. нѣо хѣ к
 жѣдо глѣше да не бѣдетъ бѣство ⁴⁸
 ваше жнмѣ ни к сѣтѣ. смѣрѣ да не
 постѣгнетъ ⁴⁹ тебе смѣртѣ во грѣсѣ,
 ни к жн ⁵⁰ бес покаѣннѣ. ратнѣи же
 ѿрѣжѣа постѣ мѣтѣа вѣздержанне. и
 телеснѣю утѣтѣ аплѣ нарицаетъ. воз-
 мѣте бо рѣ ѿрѣжѣа ⁵¹ бѣа, да воз-
 можете прѣтѣкнѣи в днѣ ⁵² зѣ. но сѣ
 мнѣрѣстѣи ⁵³ уѣвѣи немѣкнѣа ⁵⁴ держа
 нѣцѣ же е. свѣта сего матѣжѣ в
 немѣе акн во тѣмѣ матѣтѣ дрѣгѣ уѣсѣ
 дрѣга вѣ погнѣелн ⁵⁵ самн себе по-
 рѣкѣе ан акѣ снѣ ѿдержаннѣи но воз-
 бѣгнѣ ⁵⁶ ѿ грѣха, а иже вѣ еднѣи
 уѣ бѣ по градѣ велѣка молѣа, то
 е. неѣаемамѣ напѣстѣ и напѣстѣ на
 уѣвѣка. находитъ ан недрѣ ⁵⁷ нлн потѣ
 ан еѣзѣа ⁵⁸ ан ко властѣе ⁵⁹ ѿбада
 тогда бо всѣа жнтѣскыя ⁶⁰ ѿстанѣ
 мѣсли нѣстѣплѣнне бѣвѣе оумѣ. еже
 е. ирѣвѣ стрѣ и шѣстѣнѣи по гра и
 неѣверѣтеніе тѣвѣраціаго канѣа ⁶¹. нн-
 которѣа бо прѣмѣртѣ ⁶² прѣмѣннѣи воз-
 мѣже бѣа ⁶³ попѣщеннѣи но тоѣю стѣ
 мѣжѣ. мѣтѣа ⁶⁴ петра бо ѿ ирѣкѣи
 занѣ бѣвѣающнѣи мѣтѣа ⁶⁵ ѿ темнн-
 ца ⁶⁶ и верѣгѣ нѣзѣакнѣи ⁶⁷ слышнѣи бо

прежде сказаніа. 28) послѣди же слова подроенѣ речемъ. 29) съсѣаеніе ѣелѣвѣ-
 скаго образѣ, смѣ же тѣвѣрѣцѣ и живитель богѣ (сѣсѣавленнѣи, вѣроѣатно, испор-
 чѣно ѿтѣ пропусѣа: сѣсѣавленнѣи-ѣлѣвѣи: тѣвѣрѣ-ѣрѣ). 30) а иже вѣ немѣ людѣе,
 юбѣственнѣе уѣдѣ, нарицаемѣи. 31) оун. 32) вид. добр. и зла. нѣтъ. 33) томѣ нѣца
 потребнѣи. 34) ѣдеждѣамн. 35) смѣтрѣан вѣ. 36) вѣснѣсѣа. 37) тѣвѣрнѣи. 38) сѣ-
 браннѣа богѣтѣствѣа. 39) пѣуѣшѣса. 40) нн помѣшѣлаетъ. 41) зѣе зѣа живѣущнѣи. 42)
 нн готовнѣтѣсѣа. 43) мѣрѣа всѣ вѣ зла. 44) уѣвѣда. 45) помѣслѣнтѣи. 46) вѣбѣство.
 47) кннѣи. 48) вѣбѣство. 49) не вѣзѣметъ тебе. 50) нн вѣ прѣзѣднѣи, изѣ чѣго
 испорчѣно ѿтѣ выпусѣа: нѣ в жн. 51) ѣрѣжѣа бѣжѣи. 52) лѣтѣ. 53) мнѣрѣстѣи.
 54) не лѣбѣетъ. 55) вѣ погнѣелн. 56) не вѣзѣбраннѣи ѿтѣ грѣха. 57) ан недрѣгѣ.
 58) ан заѣполнѣе, ан азѣа 59) ко властѣи. 60) всн жнтѣскыя. 61) плнѣи. 62) нн-
 которѣа же бо хнтрѣстѣ. 63) бѣжѣи попѣщеннѣи. 64) Прѣбѣавленѣо: нѣстннѣа же естѣ.
 65) зѣа бѣвѣающнѣа молнѣтѣи. 66) ѿтѣ темннѣи. 67) нѣзѣакнѣи.

павла кримлаио гѣѣа пѣ снѣм ѿскор-
 биша ны во аси⁶⁸ ꙗко же не на-
 двѣхнѣи пѣ живота. но бѣ избави ны⁶⁹
 мѣтми ваши. аще ли не бѣдѣ до-
 стоннии вещью бѣ оумолити призы-
 вающѣи преже получившии стѣмѣ⁷⁰
 свидѣтель же сему ѿснѣи нже смѣрть
 ѣзекни⁷¹ ѿ бѣ повѣдаѣ пакы не
 токмо сдрѣвѣе тому же ѣзекни ѿ бѣ
 принесе. но и гра избавленне но се⁷²
 ти ре дѣрока бѣ дѣда ра ѿтрока ско-
 ѣго. Бѣ же нашемѣ.

21. Изъ слова о постѣ (Сло ѿ
 постѣ ѿ величѣмѣ. и ѿ петровѣ го-
 вѣмѣ. и ѿ филиповѣ).

— — Та ко естъ не⁷³ ѿднѣ
 днѣ егда хѣ възсѣрѣлѣ тогдѣ снѣже
 стоѣло не захода всю тѣ не. тѣмже
 върнии уѣо держати не тѣ, а намѣ
 было поминѣюще грѣхы свои вели-
 киѣ и многоѣм безаконѣм, ꙗже стѣко-
 рниѣм прѣдѣ творцемъ своимъ и гмѣ.
 ни головы было не възсѣанивати быю-
 уе уеломѣ ни ѿуѣю было ѿсѣшнвати
 проливаюе прѣд нимѣ слезы свои.
 и степноѣе и скорѣиѣе ѿ неподѣ⁷⁴
 ныхъ дѣлѣи своихъ.

Се же сѣтъ зѣлаѣ и сквернаѣ дѣла
 ꙗже ны кѣлѣтъ хѣ стѣни ѿстѣпни. и.
 сѣ великиѣ пагѣуби и гмѣ ненавѣднѣи
 стѣмѣи прокѣлѣа ꙗже сѣтъ снѣи дѣла
 свѣрѣ величанѣе гордость немнѣо-
 сердце. вѣра ненавѣдѣнѣемѣ. завѣнѣи
 зѣлоба, ѿкида которѣ. гнѣвѣ. кѣзѣвѣ-
 шенѣе. лѣцѣмѣрьѣе. непокоренѣе, пре-
 слѣшанѣе мѣздѣиѣство хѣла ѿсѣ⁷⁵

женѣе пѣмѣнѣство. бѣдѣденѣе —
 грабленѣе. насилѣе. непослѣшанѣе вѣж-
 венѣхъ писаниѣи престѣпленѣе бѣиѣхъ за-
 повѣдѣи. разбой уѣроуѣнѣство волѣко-
 ванѣе. нѣхѣуѣзѣи пошенѣиѣи коѣиѣиѣи, вѣ-
 сокѣиѣи пѣ. пѣасанѣе бѣбѣиѣи сопѣзи
 тѣсли писѣкове нѣгранѣиѣи неподѣиѣиѣи.
 рѣсѣлѣиѣи.

Златѣи Цѣпѣи въ византиѣиѣи
 и латинѣиѣи литературѣи назывѣлиѣи
 Сборниѣи, содерѣжѣиѣи въ себѣ из-
 бранѣиѣи мѣста изъ толѣковѣиѣи на Сѣ.
 Писѣниѣи и изъ поучѣиѣиѣи Отѣцевъ Церѣкви.

Эта рукопись Златѣи Цѣпи естъ
 не переводѣи съ грѣчесѣиѣи оригинала,
 носѣщаѣи тоѣже названѣиѣи, а самѣостѣи-
 тельнѣиѣи Сборниѣи, въ которѣиѣи вошли
 частѣиѣи переводѣиѣи, частѣиѣи же собѣст-
 венно русѣскѣи статьи.

Какѣ по содерѣжанѣиѣи, такѣи и по
 ѣзыѣи и правописѣниѣи, Златѣа Цѣпь
 естъ драѣгоценнѣиѣи памятѣиѣи русѣскѣи
 литературы XIV в. Правописѣниѣи
 чисто русѣское: безъ юсовѣи, съ ѣи и ѣ
 вм. ѣи и ѣ, съ полногласнѣиѣи формѣи
 и т. п.

ѣзыкѣи, особенно въ сочинѣниѣиѣи
 оригиналнѣиѣи, отличаѣетѣиѣи чистѣиѣи
 и свѣжѣеѣиѣи русѣскѣи народнѣиѣи рѣчи.

Относѣтельно писѣма должѣиѣи замѣ-
 тѣиѣи, что писѣецъ сокраѣщѣалѣи нѣкѣи-
 торѣиѣи слова, пользѣуѣиѣи названѣиѣи букѣиѣи.
 Такѣи онѣи ставѣиѣи ѣ, ѣ, ѣ, и, вм. ѣеѣи,
 зѣло, земѣи, ꙗже.

477. 1. уѣпѣ: народнѣа ѣ, вм. цѣпѣ.

477. 3. — 482. 9. Слова (отъ 1-го
 до 8-го) русѣсѣиѣи происѣжденѣиѣи; при-
 надѣлѣѣи кѣи лѣишнѣиѣи памятѣиѣиѣиѣи

68) оскѣрѣбиша ны вси, и ꙗко. 69) ꙗа. 70) Аще ли не бѣдѣтъ достѣиѣиѣи живѣиѣи
 вещьи Бѣга ѣмолити, призыѣвѣемѣи преѣжде получѣиѣиѣи свѣталѣи. 71) ѣезѣкѣиѣиѣи цѣрѣю.

*) т. ѣ. Сѣвѣтѣа недѣѣла.

нашей литературы XII—XIV в. Любопытны по намекамъ на тогдашній бытъ; отличаются изящной простотою и безыскусственностью. — Въ 1-мъ сл. отражается эпоха удѣльн. князей.

478. 4. ѿ — ѿго. — но княземъ: дополненіе къ гл. продати.

478. 7. сѣмѣ: прич. отъ сѣтисѣ (совѣтаться).

478. 11. расѣдеса: расѣдеса.

479. 14. с соромомъ: рус. полногласная ф., вм. съ срамъмъ.

479. 27. страхъ бо гнѣмъ: опіскою вм. страхомъ гнѣмъ.

479. 27. поминати — поминати.

479. 39. 40. въ хѣмъ та застанѣ къ томъ и сѣмю: юридическая пословица.

480. 1. къ — вѣмъ.

480. 3. Это слово даетъ намъ понятіе о томъ, какъ наши предки понимали значеніе главы семейства и отношеніе его къ челядинцамъ.

480. 5. досыти — досыта: отъ существ. сытъ.

480. 6. ѿбѣжати: и вставлено для смягченія ѿ.

480. 7. холопа: рус. ф., вм. хланъ.

480. 8. роу — рау.

480. 15. пре — предъ. Описка.

480. 18. норову: рус. ф., вм. нраву.

480. 23. разъни: им. п. ед. ч.; древнѣя ф., вм. разъни. § 60. Прим. 3. не слышать: ед. ч. при двухъ подлежащихъ.

480. 24. не ходити — не ходитъ. (и — ѿ).

480. 25. загода — згода (заблаговременно).

480. 32. Здѣсь упоминается царева тайна: тогда какъ въ 1-мъ. Слово владѣтелемъ земли именуется князь.

480. 39. 40. мѣа добра друга: думая, что онъ добрый другъ. нѣси — нѣси не — нѣ).

480. 40. 481. 1. напратъ — стрѣлы с ѿшеремъ (т. е. съ ядомъ): фигурное выраженіе, заимствованное изъ тогдашняго быта.

481. 2. на голову: рус. ф., вм. на главу.

481. 3. нѣмѣе: рус. ф., вм. нѣмѣе.

481. 8. ратемъ будешъ: будешъ во враждѣ.

481. 13. съ слоупимъ: слоупъ прилаг. имя отъ Слаупъ.

481. 16. таковытъ — таковытъ.

481. 18. голоу: род. пад. зависить отъ гл. вѣдѣтъ. — своеѣ (т. е. своеѣ) — своимъ.

481. 19. Противъ вѣрованія въ сновидѣнія. Слич. въ Изборн. Свят. 1073 г., 8. Слово Златоуста.

481. 21. вѣровати управляетъ дат. падежомъ: снѣ, спѣмъ, вм. въ сонъ, въ сновидѣнія.

481. 24. сирховнѣ (вм. сирховнѣ): народная ф., вм. сынъ Сираховъ.

481. 25. стѣмъ: муж. р.; теперь женск.

481. 26. вѣру имѣ: описательн. ф.

481. 27. тобою вѣзнѣтъ: твор. пад. вм. ван, при глаг. дѣйств. залога. § 176. Пр. 5.

481. 31. тобою ажетъ: форма, соответственная предъидущей, съ залогомъ среднимъ, употребленнымъ въ значеніи дѣйствительнаго.

481. 37. адио: народная ф. алскій фило — по древнему управленію.

481. 38. кромѣ нѣ: безъ него, за глаза.

482. 1. Это небольшое слово въ энергически краткомъ очеркѣ свѣжими красками той эпохи рисуетъ тогдашній воинскій бытъ.

482. 4. роду своему хти доуведѣши: понятіе о чести воина, распространяющейся и на весь родъ его.

482. 7. разы — путьнѣ, т. е. дружину.

482. 10. Это слово принадлежитъ къ тому же роду наставительныхъ сочиненій, къ которому относятся Поученіе Владиміра Мономаха, Домострой Сильвестра и т. п.

482. 14. свѣтѹющаго — свѣтѹющаго.
482. 17. вѣуши гѣъ — внемли глаго-
ламъ.

482. 20. вожь: рус. ф. вм. вожь.
482. 26. стисена — стиснѹты.
482. 27. стѹплюща — стѹпающа: двойст.
ч. женск. р.

482. 31. вѣиу — вѣиуъ — вѣиуъ.
482. 32. к шюмнню стѹъ книгѹмъ —
къ голосу Св. Книгъ.

482. 39. сверстинкѹи: и вставлено.
482. 40. стрѣтай: съ благозвучнымъ
т, вм. стрѣтай.

483. 6. не вѣсхоуи кеселитисѹ. § 84.
Прим. 3.

483. 11. плауютъ: употреблено въ
смыслъ залога дѣйств., съ винит. пад.
483. 19. и кесельемъ: опискою вм.
съ весельемъ.

483. 20. меркѹиши — меркѹиши.
483. 27. вѣдѹ: 1-е л. ед. ч. наст. вр.
483. 30. ѣ — зѣло.

483. 33. Русское сочиненіе, замѣ-
чательно по простотѣ выраженія.

484. 1. 2. не закѹто ни покрѹно:
авторъ имѣеть намѣреніе говорить не
вычурно, не аллегорически, или та-
инственно.

484. 6. Исчисляются душевные под-
виги, необходимые для спасенія, какъ
въ Поученіи Владиміра Мономаха.

484. 9. Замѣчательно, что молитва
называется поклономъ. См. также
484. 34.

484. 11. нелѣиость, неспѣиіе: отри-
цательно выражены утвердительныя
понятія: прилежаніе и бдѣніе.

484. 12. не на макѹа лаганіе: ле-
жаніе не на мягкомъ; не на макѹа:
прилаг. въ краткой ф., для означе-
нія существительнаго. Здѣсь употре-
блено въ видѣ нарѣчія. § 221. Пол-
ная ф. макѹиш: мак — корень, откуда
макѹиши, макѹишѹ.

484. 15. илѹзѹ (илѹзѹ): состоитъ
изъ илѹ, вм. илѹсть, и лѹзѹ. § 264.
Прим. 5.

484. 17. 18. молебничи — молящисѹ,
покаянничи — кающисѹ: имена сущ. вм.
причастій или предложеній придаточ-
ныхъ §. 261. Пр. 2. 2).

484. 19. ѣ — зѣмлю.
484. 24. 25. Окончанія причастій
неправильны. §. 54.

484. 32. вѣжѹмъ, вм. вѣждѹмъ: древ-
нѣйшая утвердительная ф., теперь
оставшаяся только въ отрицательной;
невѣжа.

484. 34. вѣиѹ — пенѹиѹ.
484. 37. ѣ — еѹсть.

484. 39. маиѹати до ѣ — до зѣмѹли. ѣ —
еѹсть.

484. 40. гѣиѹ — третѹиѹ.
485. 8. ѣ — добро.
485. 10. любѹиши — любимѹе. §§. 55.
III; 261. Прим. 2. 2).

485. 12. поѹвѣтъ соѹтъ пяти неоумѹиѹиѹ
грамотѹ: слѹч. въ Поученіи Влад. Мо-
ном. «аще ииѹхъ молитвѹ не умѣете
молвити, а Господи помиѹлуй «зовѣте
безпрестави.» — соѹтъ: § 205. Прим. 5. —
грамотѹ: род. п. зависить отъ глагола
оумѹити съ отрицаніемъ не.

485. 14. 15. гѣ: три, триждѹиѹ — иѹшѹ
и иѹшѹ

485. 17. поѹитѹиѹ книжнѹе: чтеніе
книгъ: прилаг. вм. сущ. въ род. пад.
§. 223. Пр. 2.

485. 22. дѣиѹиѹ — днѣиѹиѹ.
485. 24. пѣиѹиѹ время мѹтъ иѹ: пос-
ловица.

485. 30. 486. 18. Эти два слова на-
правлены противъ пьянства. Обличі-
тельные слова о пьянствѣ восходятъ
своимъ происхожденіемъ до XI в. Св.
Феодосію Печерскому приписывается
въ рукописяхъ подобное слово.

485. 37. 40. погѹиѹ (въ смыслѣ язы-
чниковъ) противополгается прилага-
тельному кѹтъиѹиѹ (вм. существ.: хри-
стіанъ). §. 221. Пр. 2.

485. 39. любѹи: народная ф. запѹиѹиѹ —
пѹющіе запоѹмъ.

486. 3. **а** — **азъ**.
 486. 6. **кѣтъмнѣ**. См. 485. 37.
 486. 20. **къ** — **въ**. **къ**.
 486. 21. **мы** — **намы**.
 486. 25. **бѣмы** — **потѣмъ**.
 486. 29. **сѣсѣну** — **сосудину**. **кѣзѣсѣ** — **кѣзѣсѣ**: безъ сл.
 486. 30. **бѣ** — **дѣ**.
 486. 33. **оупѣксѣ** **а** **лѣтъ**: по народному словосочиненію, **а** соединяетъ глаголѣ съ причастіемъ. § 285. **спѣтъ**: достиг. накл. — **и** — **иже**.
 486. 34. **а** — **азъ** же.
 486. 38. 39. **нарекѣ**, **прорекѣ** — **нарекѣ** **прорекѣ** — **скотѣ** и **звѣ** (т. е. **звѣрѣ**) — замѣчательный ф. сравн. степени отъ **скотѣ** и **звѣрѣ** (т. е. отъ **скотинѣ** и **звѣринѣ**). §. 69. Прим. 11.
 487. 3. Замѣчательно по краснорѣчію.
 487. 10. 11. **сѣдѣ** **оупѣксѣ** — какъ вѣнкомъ, увѣзая садами.
 487. 15. **звѣрѣ**: древнѣйшая ф. дат. пад., **въ**. **звѣрѣ** или **звѣру**. Тоже должно замѣтить и о **скотѣ**, отъ ф. **скотѣ** (**въ**. **скотѣ**): **скотѣ**, въ смыслѣ единичномъ, противопоставляется собирательному **скотѣ**.
 487. 16. **зѣ** — **земля**.
 487. 24. **грудѣ**: **грудѣ** объясняется здѣсь дебелою, т. е. твердою, землею. Слич. древнее выраженіе «**путь грудень**».
 487. 32. **вдымѣтъ** — **вдыхаетъ**.
 487. 31. **оупредѣ** — **впередѣ**.
 487. 36. **зидѣтъ** — **зидаетъ**.
 488. 4. **да не бѣдѣ** — **пытѣтъ**: **да не** **будетъ** **пытѣтъ**, **да не** **пытѣтъ**. **тѣмъ** — **тѣмъ**.
 488. 6. **сонѣ** — **сонѣ**.
 488. 8. **исполѣ** — **сполѣ**.
 488. 11—19. Описано изобразительно, пластически.
 488. 19. **обѣтѣтъ** — **обтекаетъ**.
 488. 26. **ѡ** **негѣ**: **негѣ** **въ**. **негѣ** или **негѣ**: **въ** **въ**. греч. **νῆμα**. Слич. въ О. Е. **левѣтъ** — **левѣтъ**.

488. 31. **аупѣксѣ**: испорчено **въ**. **аупѣксѣ**. См. **лѣтъ**.
 488. 33. **истѣтъ**. §. 30. 1.
 488. 37. Русское сочиненіе.
 488. 40. **неверѣ**: **въ**. **п.** по **обѣдѣ**, по **кѣрѣ**: **принѣтъ** въ первоначальной ф. прилагательныхъ, **въ**. по **обѣдѣ**, по **неверѣ**.
 489. 3. **кѣмѣ**: народная ф., съ опущеніемъ **и**. **въ**. **кѣмѣтъ**, и съ предлогомъ **къ** — **въ**. **из** — §. 76. 2.
 489. 9. **домѣтъ**. §§ 32. пр. 1. 72. 1. 2.
 489. 11. **с** — **слово**. **пѣрѣ** **ѣ**: спорное (т. е. слово) **ѣтъ**.
 489. 13. **латѣмѣ**: **звѣтъ**. пад.
 489. 15. 21. **дѣѣ** — **говориѣ**.
 489. 20. **ѡ** **прѣтъ** — отъ яркости: **ярѣ** **прѣтъ** происходитъ отъ **ярѣ**.
 489. 23. **мѣдѣ**. §. 60. Прим. 3.
 489. 28. **мѣмѣ**: **принѣтъ** въ **дѣтъ**. **залогѣ**.
 489. 30. 36. Объясняется **повѣрѣ** о недѣльномъ днѣ, получившемъ будто бы отъ того и самое названіе Великъ день, **въ**. **Воскресѣніѣ** Христова.
 489. 31. **ѡдѣ**: рус. ф. **ѣ** — **ѣтъ**. **ѡ** **ѣ** — отъ **шѣстаго**.
 489. 37. **Смѣтъ**: древнѣйшій переводъ, по тексту XI в. въ Изборн. Свят. 1076 г.
 489. 40. 490. 1. **перѣ**, **голода**: рус. ф. **въ**. **прѣ**, **голода**.
 490. 9. Тоже **сѣмѣ**: древнѣйшій текстъ XI в. въ Изборн. Свят. 1076 г.
 490. 11. **ѣ** — **ѣтъ**.
 490. 13. **ѡдино**: рус. ф. **ѣ** — **ѣтъ**.
 490. 16. **ѣ** — **ѣтъ**.
 490. 22. **вѣстѣ** — **безъ стѣны**.
 490. 23. **неѡгороженѣ**: рус. ф. **въ**. **неѡгороженѣ**.
 490. 26. Собраніе ста превосходныхъ изреченій и наставленій, выраженныхъ ясно и краснорѣчиво. Здѣсь выбраны лучшія. Нѣкоторые изъ нихъ вошли въ Слово о Даниилѣ Заточникѣ, именно: 72-е (492. 4), 74-е (492. 15), 76-е (492. 25), 77-е (492. 30).

490. 28. *ѣ* — есть.
490. 34. *верстой* — возрастомъ лѣтами отсюда: *с-верст-никъ*.
490. 36. *лѣтъ* — какъ о новоначавшихъ познавать Бога.
490. 38. *други*, т. е. друзей: изъ второй ф. очевидно, что *другъ* есть краткая ф. отъ полной *други*.
490. 39. *ѡбѣтисѣ* — *ѡбѣтисѣ*.
490. 40. *Ѣлисовета* дат. п. отъ *Ѣлисаветы* (Елисаветы).
491. 5. *нероженне* — *неражденіе*.
491. 12. *ѣ* — есть.
491. 17. *пѡндеши*, въ смыслѣ дѣйств. залога, управляетъ вин. падежомъ: *дрѣво*. §. 176. Пр. 3.
491. 22. *прѡтъ* — *просать*, вм. *требуютъ*.
491. 24. *стыдисѣ* (какъ синонимъ слову: *пренебрегать*) требуетъ твор. пад.
491. 26. 28. *ѣ* — есть.
491. 28. *срѣмѣ* — *ищетъ* (отъ *ищети*). Слич. 491. 25.
491. 39. *дерзновенне* — смѣлость, доступъ, смѣлый доступъ.
492. 27. *ѣ* — *земля*.
493. 5. Эти слова замѣчательны по отношенію къ русскому быту и къ судьбѣ нашего отечества въ эпоху Татарскихъ опустошеній, въ XIII в.; а вмѣстѣ съ тѣмъ по простотѣ и свѣжести языка въ изложеніи.
493. 8—15. Говорится о затменіи солнца и луны и о землетрясеніи.
493. 16. *ѣ* — *земля*.
493. 28. *беспрестани*: древнѣйшая ф., отъ которой уже *беспрестанный*, *беспрестанно*. §. 263.
493. 34. *землею* *трасеть*. §. 166.
- Прим. 5.
494. 4. *изъ немѣтъ* — Татара.
494. 5. *ѣ* — *землю*.
494. 20. *ѣ* — *нашъ*.
494. 24. *ѣ* вм. *ск.* *передъ* д. (добръ).
494. 26 — 30. Выраженіе согрѣто теплотою чувства.

494. 30. *ѣ* — *изъ*.
494. 32. *многѣмъ тѣмъ* (вамъ): изъ этихъ словъ видно, что поученій Серапіона было много.
494. 36. *ѡстанеть*: требуетъ род. пад.
494. 37. *не лишитъ* — не оставитъ; собственно: *будетъ* *имѣ* тѣбѣ (безъ тѣбѣ, *далекъ* тѣбѣ).
494. 38. *не поунаетъ* — не успокоится.
495. 4. *ѣ* — есть.
495. 8. О *нашествіи* Татаръ
495. 11. *трупнѣмъ*: собираетъ имя *трупнѣ*. *ѣ* — *землю*.
495. 14. *работѣ* — *рабствомъ*.
495. 15. Указаніе на время этого слова: около 40 лѣтъ послѣ вторженія Татаръ.
495. 20. *сѣтъ* — *сѣшеть*.
495. 21. *Походимъ*: управляетъ вин. падежомъ.
495. 29. *сконимъ*: вѣроятно, описка вм. *скон* или *скоа*.
495. 30. О *нашествіи* Татаръ.
495. 32. *оуны* — *юны*.
495. 37. *сѣди* — *сосуды*.
496. 11. *ѣ* — *землю*.
496. 19. въ *нашей* худости, вм. *ко мнѣ*: описательная ф. для означенія сипренія. §. 203. Прим. 2.
496. 24. *скѣ* — *сокѣтъ*. Заимствовано изъ 1-го Псалма.
496. 23. О языческихъ обычаяхъ между русскими.
496. 26. *всѣ* — *всѣ*.
496. 31. *ѣ* — есть.
496. 35. *хемѣ* — *почему*.
496. 37. *ѣтъ* *строить* — да *устраиваютъ*.
496. 39. *плодитъ* — *приноситъ* плодъ, быть плодородной.
496. 40. *житѣ* *рода* *нѣ*, вм. *не родится*. §. 261. Прим. 2.
497. 1. Указаніе на голодъ въ Руси и на Западъ.
497. 2. *стройте* — *строить*.
497. 3. *творѣ* — *творѣ*.

497. 4. вступите: управляетъ род. падежомъ безъ предлога.
497. 14. ѿ — мнѣ. осуждѣть — осуждаютъ.
497. 15. исполни — исполни.
497. 19. а что: вставлено при означеніи а же.
497. 20. а того: по народному слову сочиненію. §. 285.
497. 21. послухъ — посаухъ: твор. п.
497. 23. Суевѣрный обычай бросать людей въ воду, какъ бы: водяному божеству.
497. 25. поповство: правильно отъ попоути, попова. §. 85. Прим. 4. — колокъ: любопытная ф. отъ колокъ: женск. р. — е — есть.
497. 31. прихсть — прихсте.
497. 34. на гиганты: гиганты — греч. *γίγαντες* (собственно порожденные богинею Геєю, или Землею). Въ древнѣйшихъ текстахъ Св. Писанія это слово переводится или плоди (порожденные), или исполни; напр. въ Болг. Паремейникъ XII в. плоди же ехъ по земли — они же ехъ исполни, Быт. 6, 4; въ греч. *οἱ δὲ γίγαντες ἦσαν ἐπὶ τῆς γῆς — ἐκεῖνοι ἦσαν εἰ γίγαντες*.
497. 36. женоло — женоломъ.
498. 3. трѣси вм. трѣси, отъ трасти. §. 30. 1.
498. 7. Русское сочиненіе.
498. 16. стѣи — съ стѣи.
498. 17. обьѣдѣнѣаго — обьѣдѣнѣаго.
498. 18. цнтемь — снѣтнѣю.
498. 20. Употреблено прилагат. брашнѣи (брашнѣи), отъ котораго, вѣроятно, уже происходитъ брашно.
498. 26. пьюе: рус. ф. §. 54.
498. 27. Намекъ на обычай: во время пира пѣть тропари за чашами, обьчай, противъ котораго воествовала еще Св. Θεοδοςій въ XI в.
498. 28. терезы — рус. ф., вм. тразы.
498. 31. изжымъ і пнѣмъ: 1-е л. мн. ч. повелит. накл.
498. 32. парой: жен. р. вм. парой

498. 34. многими: краткая ф.
498. 36. 37. то ті — просыпати: народное выраженіе. ті — прибавлено. вѣ — вѣмъ.
498. 37. 38. пьюе — призываютъ: рус. ф.
499. 5. Намеки на языческія поверья русскихъ.
499. 6. хоромотитель — домовый.
499. 7. Въ этомъ словѣ символически изображается жизнь человека.
499. 12. з — зѣло.
499. 15. вѣства, вѣмъ, вѣжства, см. вар. §. 56. Пр. 3.
499. 17. мнѣсть: съ нарощеніемъ — тѣ.
499. 18. цѣтъ, вм. царь отъ, царь-тѣ. §. 58. Прим. 4.
499. 19. свѣтнѣи — свѣтѣннѣи: мужскому — мужскаго ума.
499. 21. ѿ — нже.
499. 29. з — зѣло.
500. 3. во оуеннѣи: описка. См. вар.
500. 8. зѣю — свѣтъ вообще.
500. 15. предостоншеть — предостонше.
500. 17. там, т. е. жѣли. См. испорченный вар.
500. 22. худѣсь, вм. худѣи съ. §. 58. Прим. 4.
500. 24. свѣе: — свѣтѣе.
500. 25. с — слово.
500. 26. прѣтѣи сооузь (вм. сѣмъ, см. вар.), т. е. общее содержаніе прѣтчи.
500. 27. Испорчено. См. вар.
500. 29. с — слово.
501. 1. е — есть. — составленнѣи: испорчено. См. вар.
501. 6. 7. е — есть. з — зѣло. е — есть.
501. 9. Испорчено. См. вар.
501. 11. вѣсѣсь: см. вар.
501. 15. вѣнне — собраніе. См. вар.
501. 17. Испорчено. См. вар.
501. 22. мирось — миръ съ. §. 58. П. 4.
501. 27. не дадуе: муж. р. мн. ч. вм. женск. р. §. 55. Прим. 2.
501. 28. вѣство: см. 499. 15.

нищо, масъ не мсти. добро кеамн
полезно не мсти. не а сего закъшаю
но стнѣ аплн, тако бо законъ поло-
жиша, да вса крѣпанинѣ постнвса.
к сере бо жидове сватъ ствѣнша на
іса, а в пато распахъ га, ты кна-
же мой аше бо которыи кнны за-
рекашса еси, іан напаста ради, въ
сере іан в пато, масъ не мсти, гать
бо прѣкъ дѣлѣ оуещиѣтѣ, рен іво-
здадите сла, не достонѣтѣ уа хавѣу
крестѣмъ собе, свазѣ, но оѣе свѣ-
занъ бѣ оѣмъ дхѣнѣмъ, мы бо імаѣмъ
преданѣ стхъ аплѣ воѣ гѣскнхъ
праздннѣ, і стѣмъ оѣн і всѣхъ стхъ
праздннѣ, в память стхъ аплѣ праз-
дновѣ дхѣно, і о нзѣтка вашего
пнтати оубога, понеже еси мене
взспрашаа недостойна, аше сказанъ
еси оѣмъ дхѣнѣмъ, в сере іан па-
то масъ не мсти, о тогоже разрѣ-
шенѣ, прѣмн, іан самъ еси зарекашъ,
бѣ мене ра проститѣ та, егда же
са прикаоуѣтѣ гѣскнѣ празднѣ, в
сере іан в пато, любо стѣмъ бѣа,
іан вѣ аплѣ, то нѣмъ маса, бѣ мира
бѣд, с вами аминь.

в. Слѣо стѣо, фѣсьа, нгѣменъ *)
пеуерскаго монастыра, о вѣре крѣ-
пнѣскон, і о латнѣнскоѣ, гн в.

Славо ми естѣ к тобѣ кнѣ болю-
кнѣнѣ, азъ фехосъ хѣдѣн, роѣ
престѣмъ гѣца, оѣа, і сѣа і стѣо дхѣ,
въ утѣ, і в правокрѣнѣ вѣре ро-
женѣ, н воспитанъ в добрѣ, і на-
занѣа правокрѣнѣмъ оѣмъ, і мѣрю
наказѣваюе ма добру закону, вѣре
же латнѣнствѣ не прѣлѣхѣтѣ, нн
оѣбуаа іхъ держати, і комкнѣмъ

*) Въ р. нгѣне.

іхъ, бѣгати, і ксакого үенѣа іхъ бѣ-
гати і порока іхъ гнѣшати, н блѣстн
скоѣхъ доуерѣ не давати за нн, нн оу
ннхъ поймати, нн братнса нн поклоннѣтѣ,
нн целовати, его, нн с ннмъ ізъ єдн-
наго сѣна мсти, нн нн, нн брашна
іхъ прннѣмн, тѣмъ же пѣ оу масъ про-
сѣнѣмъ бѣ тра, мсти, нн ннѣ, дати
імъ, но въ нхъ сѣдѣ, аше ан не
бѣ оу ннхъ сѣдѣ, въ своѣмъ дати,
потомъ нзѣмѣнн дати мѣтѣу, занѣ
не прѣко вѣрѣю, і не ўто жнѣутѣ,
вдѣти со псы, н с кошкѣмъ —
вдѣти лѣзы, і днѣтѣ конн, і ѣсѣы, і
оуѣвлѣннѣ і мѣтѣу, і медѣднѣу, і
бѣровннѣ, і хвѣстѣ бѣровѣ, ў вѣ
говѣнѣ ма маса, пѣраюѣе в воду,
а, бѣ недѣ по, вѣ вторнѣ, ҃ернѣн іхъ
вдѣти лѣн, і в сѣкотѣ постѣтѣ, і по-
блѣнѣса вѣтерѣ ма моѣока, і нѣа, а
сѣрѣнѣа не оѣ ма прѣсѣтѣ процѣнѣа,
но прѣцѣю попѣве іхъ, нн дѣрѣ, ма
попѣве іхъ не женѣтѣ, законнѣю же-
ннѣвою — і на воѣнѣ ходѣ і сѣп-
латкомъ сѣмѣа, іконѣ не целѣю, нн
моѣнѣ стхъ, а крѣтѣ целѣютѣ напн-
сѣкшѣ на землѣ, і кѣставнѣ попн-
раютѣ єго ногѣ, а мѣтѣца же кѣа-
дѣ на запѣ ногѣмъ, а рѣцѣ подѣнѣ
поѣложнѣше, женѣше же са оу ннхъ
поѣмѣю, бѣ сѣстрѣ, а крѣнѣютѣ во
єднѣ поѣоужѣнѣ, а мы вѣ, г, мы
крѣнѣюѣе маѣемъ мѣромъ, і масѣомъ,
а оѣн сѣлѣ сѣпѣау крѣнѣомъ вѣротѣ,
іма же не нарнѣау стѣо, но како
прозѣву роднѣтѣлн, в то іма крѣтѣтѣ,
а гѣтѣ дхѣ стѣо нсѣхѣдѣа о оѣа, і
о сѣа, іна многа зѣаа дѣла сѣтѣ
оу ннхъ, — — мнѣ рѣ, оѣѣ мой ты
же уѣ блѣднѣса, крнѣовѣрнѣхъ, і всѣхъ

ихъ. словесъ. занѣ исподнилася ї наша
земля. злымъ тоа вѣры. да кто спсашъ
спѣсть душу свою. въ правовернѣхъ вѣре
живѣ. нѣ бо інокъ вѣры аѹше имшеі.
іако же наша уѣа н сѣа си вѣра. 5
правовернаѣ. сею бо вѣрою живущи
грѣхѣмъ їзбѣти. їмѹхъ вѣрунѣа гознѹти.
но живши вѣрунѣа приуастины вѣ. ї
всѣхъ конѣа со стѣми радовати. — —
Аще видѣши нага. їаи голодна. їаи жи- 10
вою. їаи вѣдою одержима аще ти бѹ
жидовниѣ. їаи срациниѣ. їаи болгаринѣ.
їаи ерети. їаи латинянинѣ. їаи ѿ ѿто
всѣхъ поганыхъ. всакого помнѹи ї ѿ
вѣды избави ѿ аже можеш. їмѹзды 15
ѿ бѣ не аниѣ бѹде. — —

2. Слово ѣкоего Христолюбца.

(Сло ѣкое хрѣлюбца ревнителя по
правої вѣрѣ. гнѣ бл.).

Іако їаѣа фезвѣтанниѣ. закладе 20
їерѣа жерца їдоольскаа унслоуѣ. ї. 2
н рѣ. ревнѣа поревновахъ. по гѣ все-
держителѣ. та н сеї 3 не мога терѣ-
ти хрѣтѣанѣ во двоверно 4 живѹщи. ї
вѣрѹють 5 в перѹна. ї в хорса. ї в 25
мокошѣ. ї в сима. ї в рѣгла. 6 ї в
внѣа. ихъ же унсло ї. ф. 7 сестрѣ-
ниѣ. гѣтъ нѣвѣглѣ. ї мнѣ бѣаимъ. 8

ї та покладѣвахѹтъ 9 имѣ терезы. ї
курѣ имѣ рѣаѣ ї ѿгнѣнѣ 10. молатѣ.
зовѹще ѣго сварожнѹемъ. ї ѹснови-
то. 11 бѣмъ же ѣго твора. егда же
оѹ кого бѹде пирѣ. тогда же кладѹ
вѣ вѣра 12 ї вѣаши н пѣю 13 ѿ їдо-
лѣхъ своѣхъ. веселѣнѣ не хѹжѣши
сѹ ерѣтнѣхъ нн жидовѣ. їаже в вѣре
ї во крѣпнѣ та твора. не токмо не- 10
вѣжн. но ї вѣжн. поповѣ ї книжнѣнѣ.
аще не твора того вѣжн да пѣють 14
ї вѣа моленое 15 то бѣаши аще
не пѣють нн вѣа да вѣа дѣаши
їхъ зѣаа. аще не вѣа да слы- 15
шатѣ. ї не хотѣтъ ихъ пѣоѹнѣти. ѿ
такѣхъ бо пѣрѣ рѣтъ ѿкаменѣ срѣ-
люди снхъ. оѹшнѣа тажко слыша.
ѿнѣ скон сомѣнѣа 16. навѣлѣ к Рѣ-
ланѣ рѣ. ѿкрыѣтъ гнѣхъ бѣн сѣбѣа
на все вѣрѣстѣе. ї на неправдѹ 17
ѹлѣю сѣрѣваѹщнмъ їстиннѹ к не-
правдѣ. самъ гѣ рѣ мнози пѣстѹси
поѹнѣнѣа 18 кнѣноградѣ моѣ 19. пѣстѹси
сѹ кнѣжнѣнѣ. а кнѣноградѣ вѣра. ѹлѣнѣ 20
ѣ вѣре погнѣаѣа анѣимъ пѣстѹси. 20
оѹнѣтеа вѣрѣмнѣ. аще не аниѣтъ 21
проклѣтаго моленѣа. н сѣрѣбѣ дѣа-
вола. то достѣнѣн ѿгнѣо негѣаимѣо

Варианты по списку въ Злат. Чепи. въ рук. XIV в., находящейся въ Библ.
Троицк. Серг. Лавры, а въ ѣкоторыхъ мѣстахъ, по списку позднѣйшему 1523
въ Рум. Муз. № 181.

- 1) ерѣи и жерца; Рум. Іерѣа и жерци. 2) Рум. пѣдесѣтъ. 3) се крѣтѣанинѣ. 4) дво-
верно живѹщи; Рум. двовернѣи живѹще. 5) вѣрѹюще; Рум. иже сѣ крѣтѣаниѣ вѣрѹ-
ще. 6) въ рѣглахъ и в колы. 7) а. 8) Рум. то все мнѣ богы и богынями. 9) по-
кладѣвахѹтъ имѣ трезы; Рум. покладѣвахѹтъ ѣ трезы и короуаи имѣ лѣа. 10)
ѿгнѣнѣ са молатѣ зовѹщи ѣго сварожнѣемъ. 11) н ѹсновинокъ бѣмъ твораѣ егда оѹ
кого пирѣ бѣтъ. 12) в ведрѣ. 13) и тако пѣють веселѣщѣа ѣ ѿ їдолахъ своѣхъ. Рум.
и тако пѣю ѿ долахъ своѣхъ не хѹжѣши. — 14) Рум. дѣють и аѣа. 15) моленое.
16) сѣрѣжнѣа. 17) не на правдѹ. 18) просирадѣнѣа 19) Прибавлено: тоаѣ. 20)
пѣстѹхѣ. 21) не ѿшнѣтѣ.

ЕГО ХЛѢТЪ ДУМЪ ⁵⁵ УДѢШНО ЕГО ПЬЕ.
 ОУМНРАЕМЪ ⁵⁵ ЗДРАКИ БЫВАЕ ⁵⁶ О НЕМЪ.
 РЕ ⁵⁷ СЛАВА ТОВА ѿ ВСѢХЪ ДАНЫМЪ НАМЪ ⁵⁸
 ТОВАЮ. НЕ ТОКМО ЗДѢ НО И БУДУЩЕ
 БУДЕ, РЕ ЖЕ ПАВЕЛЪ ТО ОУБО ТРЕБЫ
 КААДУ СТРАНЫ ВАСОМЪ. ДА НЕ БУ. НЕ
 ВЕЛОУ КАМЪ ОБЪЩИННЫМЪ ⁵⁹ БЫТИ ВЪ
 СОМЪ. І НЕ МОЖЕТЕ БО ПИТИ УАШН
 ГНА ⁶⁰ І НЕ МОЖЕТЕ БО ПРИУСТНТИ
 ТРАНЕЗЪ. ГН ⁶¹ ДА НЕ РАЗУМНВАЕМЪ
 БѢ, АЩЕ КТО ПОВАСТЬ БѢ. АКО СЕ
 ТРЕБИ ⁶² КУМНО НЕ ХДИТЕ ТО АЩЕ МЪ
 ПЬЕТЕ ІАН КСТЕ. ТО ВСЕ ВЪ СЛАВУ БУ
 ТВОРИТЕ. ЕНА БО ЕСТЬ ЗЕМА И КОМН
 ЕА ⁶⁵ ВСЕ МН ЛЕТЪ ⁶⁴ ЕСТЬ. НО НЕ
 ВСЕ НА ПОЛУ. АЩЕ УРЕВРАШИНО ⁶⁵ И
 ВРАШИНО УРЕВУ ТО БЪ ПРАЗН ⁶⁶ РЕ ЖЕ
 ПАВЕ. БРАМЪ ОУНСТНЫМЪ СЕБЕ ѿ ВСАКИХЪ
 СКВЕРНЫ. ПЛОТЪСКНЪ І ДШЕСКНЪ. НО
 ТВОРАЩН СТНО. БЪ СТРАХЪ ВІИ. ВСЕМ
 БО НАМЪ ПОВАЕТЪ СТАТИ ПРѢ СУДИЩЕМЪ
 ХВЪМЪ. ДА ПРИИЕМЪ КОЖДО ПО СВОЕМЪ
 ДѢЛО ⁶⁷ АКО ЖЕ ЕСМЫ УСТВОРИ. АЛИ
 ДОБРО ІАН ЗЛО. ВДУЩЕ ОУБО СТРАХЪ
 ГНЪ. ПОУТО ⁶⁸ ОУБО НЕ КОСПРИМАЕМЪ
 РАЗУМНА ГЛЦАА НЪ КО СПСНЬЕ. ОУМ
 ННЫМЪ ОУУЕНЪ. ВНАДЪ БО АКО ОБРЕ

44) *Прибавлено:* ты же взмоленый, вгнате жертвъ идольскихъ и требъ казды-
ный и всея службы идольския 45) *Прибавлено:* и всея службы его. 46) не сму-
жимъ ему и всахъ оудодныхъ его, уему не творимъ изъ снине дши своей. 47) по
бесомъ — дшии своимъ: все это пропущено. 48) просто зло створимъ. 49) по
смысламъ, 50) лише трапезы ктнныи я —. 51) виидеть. 52) рекъ. 53) овалтокъ.
54) *Прибавлено:* единъ. 55) оумираемъ нине, и зопь, можетъ быть, встав-
лено опискою. 56) *Прибавлено:* и живи есмь. 57) ркуще. 58) все да не погни-
немъ тобою. 59) общинкомъ. 60) *Прибавлено:* и уаши вась. 61) *Прибавлено:*
и трапезъ вась. 62) тревное 63) исполнение ея. 64) лтъ. 65) уреко бршину.
66) оудразинтъ. 67) кождо нлсъ противу деломъ. 68) то похто оубо къспираемъ

*.) Вѣр. в вѣхѣ.

тепѣе хоще быти моего спсѣна і
вашего. аще быхомъ осужденъ не бы-
хомъ і ѿ осудимъ ѿ га быти ⁶⁹. брама
не ведю же вамъ. не вѣда ⁷⁰ бесѣды
сѣа. но і нѣмъ будите на ползѣ
хотѣшимъ спсѣнса ⁷¹. истергните ѿ
сѣти дѣвола. да приде къ прѣтому
свѣту га нашего іса ха ⁷² беззаконны
непокоривъ. противѣнимъ здракомъ
оуученью. неучитымъ хулашимъ *) ѿца ¹⁰
і мѣрѣ славы бѣна не насѣда ⁷³. къ
утотъ бнѣі а не к мудрости плотити.
молю въ нмани ⁷⁴ бѣа нашего іса
ха ⁷⁵ хвалю бѣа моего і васъ ѿбрати
бнѣу. дѣити бѣа ⁷⁶ яко свидѣнъ хво ¹⁵
і звѣстиса въ васъ. яко вамъ не ли-
ховати ни коѣго же дара. хоще
принѣстива га нашего іса ха. іже
посадити въ во дворѣхъ жизни въу-
чима. со всѣми саужаиъ емоу. ксегда ²⁰
і ны.

3. Слово бѣжнаго сераппона о младовѣрѣи.

Печалъ многу нмамъ въ срѣн о васъ
ухада. никакже не премѣните ѿ зло- ²⁵
бы обычаѣа своего. вса злака тво-
рите въ ненависть бѣ. на пагубу дѣи
своеї. правду есте оставили. любве

не имате. зѣвистъ и лѣсть жирѣе к
васъ. і кознесеса чѣмъ вашъ. обычаѣа
поганьскіи имате. во хламъ вѣрѣ имѣ-
те і пожласте огнемъ неповиннымъ
уаженъ. гдѣ се есть въ писани. еже
уаженъ владе. обнѣемъ или ску-
достью. подавати или дождь или те-
плоту. о неразумни вса въ творѣ.
якоже хоще бѣды и скудость по-
сылаетъ за грѣхи наши і нахлѣмъ
насъ прихода на покаиѣе. о мало-
вѣрніи слышасте казни ѿ бѣа. въ пер-
выхъ родѣхъ потопа на гиганты. ог-
немъ пожжеши. а садомлѣне огнемъ же
сожени. а при фѣрасѣ і. тѣ казни.
на егѣпетъ при ханани каменье ог-
ненное с нѣсѣ пѣсти. при сѣдѣхъ
рати наведе. при дѣдѣ моръ на лю.
при тѣхъ пѣнѣхъ на ерѣмѣхъ. потомъ
трѣсенъ земли. і паденьемъ града.
і въ наша лѣта. уего не видѣхомъ
зла. многи бѣды и скорби. рати. го-
лодъ. ѿ поганьхъ насладе. но ни-
какже премѣнимъ ѿ злыхъ обычаѣа
наши. нѣмъ же гнѣвъ бнѣи вѣдаѣи
і заповѣдасте хто будѣ уаженъ
ка іан утопленника погребѣлъ. не по-
губите людіи снѣхъ кыргѣните. о ве-

олзѣмъ глѣхъ и ведѣмъ нѣи благоумѣнѣмъ оуученьемъ въ спѣнѣ. пѣдѣжеса на ва-
ше свѣдѣнѣ, яко не вѣдѣе глаго. ⁶⁹) Прибавлено: судѣни же ѿ га кажемъ са-
да с неказанѣми осужени бѣмъ. ⁷⁰) не видѣти. ⁷¹) мѣоуитиса въ спѣнѣ да бѣсте
історѣше многи ѿ сѣти дѣвола. и прикѣли къ прѣтому свѣту. ⁷²) Прибавлено:
и приади мѣтѣ неже ти единъ но и кѣи к тѣмофѣю рѣ кѣмъ яко добръ законъ аще
кто законно творитъ, яко приади законъ налѣжитъ, беззаконнымъ же и непоко-
ривымъ. ⁷³) не наслѣдовати хвала си естѣ нашего спѣнѣ и сѣдѣни простѣи и
къ утотъ. ⁷⁴) моленьемъ. ⁷⁵) Прибавлено: да не будѣтъ въ васъ разори да бѣтъ
скершенъ к томъ разумъ и к томъ оумъ. возвѣсти бо ми са ѿ васъ и предъ вами.
блѣтъ и миръ ѿ бѣа и ѿца га нашего іса ха. хвалю. ⁷⁶) намъ.

*) Въ р хулашимъ двѣжды.

зѹмѣе злое. о малокѣрьѣ, полнии ес-
ли зла исполнени. о томъ не ка-
емъ. потопись бѣ при нон. не про удав-
леннаго. ни про утопленника. но за люд-
скихъ неправды. ꙗко нѣтъ казни безцис-
ленихъ. драхъ. гра. а. стола. ѿ моря
потопленъ бѣ. ꙗко нѣтъ к морю
есть. в ласкѣхъ ѿ оумноженъ дожда
хъ. людѣ потопи. а ѿи въ перемысли
градъ с. потопиша ꙗко а бѣ а. а. тамъ
се все бѣ к снѣ а за грѣхъ наша. о
уави се ли ваше покаенье. сн ли бѣ
оумоанте. что оутопа ꙗко оудапени-
ка въгрести. сн ли бѣю казни хочете
оутиши. аутиши бѣа престанемъ ѿ
зла. лишнимъ всѣхъ дѣлъ злѣ. раз-
бои. грабленъ. пѣмства -- скѹпо-
сти. лихвы. обиды. татѣи. джева
послушства. гнѣва. крости. запоми-
нана. дж. клеветы. разоимана. 20
а бо грѣшныи всегда оуую въ уа-
да. велю въ ками. въ же не пре-
станете ѿ злыхъ дѣлъ. егда ка-
на насъ казни ѿ бѣ приде. то бо-
лъ прогневаемъ. ѣзвѣтъ кладѹе. то-
го ради ведро. сего дѣла дождъ.
того дѣла жито не родитъ. ꙗко бы-
каете строителъ бѣе твари. а о без-
ѹмъи своимъ пошто не скоренте. по-
ганѣи бо закона бѣе не ведѹще не оу-
бнеаю еднородни своихъ. ни огра-
дають ни облада. ни поклѣпаю. ни
оукраду. не запрѣтъ ѹюжѣ. всакъ по-
ганѣи бѣе своего не продасть. но
кого въ ни постигнѣ беда. то ѣску-
пѣтъ его. ꙗко на промыслъ дадѹтъ емѹ.
а наиденаи в торгѹ произвелаю. а мы
творимъ върини. во ꙗма бѣе върини
есмы. и заповѣди его слышаме всег-
да. неправды есмы исполнени. ꙗко злѣ

русабы: ꙗко скомороси. ꙗко пѣвничи
кануѣ. ꙗко бещиниѣ творѣ — — ꙗко
какиѣ зборниѣ. ꙗкольскиѣ ꙗгрь. тѣ
вотъ го перебѣ доми не нсохот. а
зова ги помилуи. то ти еси въ сла-
бѣ. вѣно снѣ. Рѣ павелъ ꙗко ни хи-
равномѣ. ни сирафимомѣ ни архан-
ло. ни наудло. ни властѣ. ни нноѣ
твари вѣдомо естъ бѣ вѣдѣ ꙗко сло-
во всюду естъ.

в) О вездѣсущиѣ Божіи. (Оттуда
же 90).

Всѣхъ ли ꙗко вездѣ естъ бѣ. како
нѣ послѣднее безумье. еже вѣе есте-
ство пытати. ꙗко рѣ гдѣ бѣ живѣ. ꙗ
на великѣ дѣи. ꙗко на рѣто хѣо. го-
ре неразумиѣ. послѣдующимъ. нера-
зумному писанью.

г) Изъ слова ꙗколитвахъ и суевѣ-
ріяхъ (Л. 99).

Се естъ сериѣ гнѣвъ вѣи нсходящѣ
и на тѣ. нѣе сѣ на кривѣ ротѣ. да
поженеть на н дѣла нхъ огню не-
гаснмому прѣстѣлему. другамъ кина
пѣна тому. Жертвѣ приносить бѣ-
сомъ недуги лѣуѣ. уарамн. и нлѣзѣ
немоциѣ вѣса гѣмало трасцю мнѣ
прогоняюще. нѣкимъ ложнымъ пис-
манымъ. проклатыхъ вѣсо еленискихъ.
пиша. нмана на вѣлоцѣ. — — и того
рѣ разгнѣвленъ. гѣ бѣ не пѣцаетъ
дожда на землю. оѣогда же пожа-
рѣ. н ратни уастыми. и проуими бѣ-
дами многими. казин намъ посылаетъ*)
да мѣ прѣстанемъ. о злобѣ. и на
проклятые обратимъ. но мѣ одинако
пребываемъ. не останѣе грѣхъ.
ꙗко веламн претнѣ гѣ стѣмн своимн
и не вѣднѣ уарѣ недугъ. лѣуѣ. ни

*) Вѣ р. посылаетъ.

нлѣзѣ. ни вѣсѣ нскати. ни вѣ стрѣ-
ую вѣрова. ни в докы ндѣше. нли
на вѣпѣю оходащи. нли о вѣаза
мѣтн хотѣше. не велнѣ уародѣмъ-
емъ. и кобми ходащѣ. снхъ нскати.
лѣе кто о хрѣстьянъ. колѣхвѣхъ и
кобленѣ тѣоращѣ. горше поганыхъ
оудатѣ. таковни. лѣе покаинѣ о
томъ не примѣтъ. ни останѣтъ.

10 д) Нравственныя изреченія.

Притоуникъ рече. въ мѣдрѣ. мѣжн
слака княземъ. а вездѣмнѣ скрѣшенѣе.
с мѣдрымъ дѣмѣю князѣ дѣмѣмъ вѣ-
сока стола доудетъ. а з безумнымъ
дѣмѣмъ ꙗ мала стола аншенъ бѣдетъ.
князѣ. въ сериѣ. блазѣ ꙗ поуѣтъ мѣ-
дрость. а въ сериѣ гордѣ поунетъ
безумье.

е) Изъ слова ꙗко Иродіадѣ нно
20 — — — — — злыхъ женахъ.

Никни же зѣврѣ оубо. подобенъ
есть женѣ зла. и мѣзѣмн. что лю-
тѣе лѣва. в ѣтѣроножнѣ. что ли
горше. в ползѣнѣ. ндоинѣмъ змѣн.
ꙗко лѣкъ и змѣн хѣе. е зѣмн же-
ны мѣзѣмн. свѣдѣтельствѣтъ бо
мн мѣдрѣмъ гѣа. лѣуе естъ со лѣомъ
в пѣстѣмн жнѣ. нежелн с женою
злѣю. — — — — — Лѣуе колати трасцю.
нежелн злѣю. женою овладѣмѣтъ.
трасца. бо трасѣмн пѣститѣ. а зла
жена. до смѣртн нсѣмнѣтъ. жена зла
лѣуе погрѣсти нежелн привѣсти. — — —
лѣуе естъ. ко ꙗтѣмъ. лѣдѣмъ. лѣдѣмъ нежѣ
женѣ зла. тѣмнѣ повѣдѣ. лѣдѣмъ бо
токмо нмѣнѣе потопн. а жена зла
дѣи нѣкѣстѣ творѣ. ꙗко бо вѣмнѣ
к домѣ. мѣжѣмъ зла жена. лѣуе же-
лѣзо. варн нежѣ зла жена. казинѣ.

6. Сло^{во} ст^{го} ефрема о книжнѣхъ
уучень.

[illegible]

Содержаніе этого прекраснаго Сборника весьма любопытно по множеству подробностей, касающихся внутренняго быта древней Руси. Православіе чисто русское. Въ нѣмъ среди словъ замѣнены гласными *о и е*, или же опущены, а смѣшивается съ *е*. Встрѣчаются любопытныя полногласныя формы. Церковнославянскія склоненія и спряженія частію измѣнены по повиднѣшему русскому произношенію. Окончанія причастій смѣнены.

515. 1. Слова Св. Феодосія отлича-
ются искреннею простотою въ изло-
женіи благочестивыхъ убъжденій, и
безыскусственностію въ самомъ вы-
раженіи.

515. 3. Ізчисляє кн²: сочиненіє при-
лагат. притяжательнаго съ род. пад.

существительного, по русскому Синтаксису, § 240,

515. 6. БОМОЕШІ, вм. БОГОЛЮБЕНТЫН:
ЛЮЕШЫН—НАРОДНАЯ Ф.

515. 11. Задать, разумеется, двойное
5 значение недели: общепотребитель-
ное — седмица, и книжное — воскре-
сенье.

515.21. чл. — развѣ.

515. 24. Филония; род. п. ед. ч.
женск. р. — уерениное русск. ф.; вм.
10 урьныное

516. 17. **кто, вм. кто**, какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ, этого Сборника.

516. 24. **жидовствѣмъ** — поступа-
емъ по жидовскимъ обычаямъ.

517. 2. и: русск. и, вл. азъ, азъ.

517. 5. СВѢТЪ — СВѢТЪ — СОВѢТЪ.

517. 7. который внннн подразумѣ-
вается слѣдующее: дайте ради.

51741. 12. ^Уу: удю; зват. пад.
крест. мнч: древн. Ф. прилагательнаго
крест. мнж. в.м. существ. имени.

517. 22: самъ: съ: подъ: титломъ: от-
носится къ глаг. зрѣкъ: — зарекся:

517. 23. бѣа: род. п. ед. ч. Гово-
рится о пѣздникахъ Богородицы, или
Богородичныхъ.

517. 36. латыньской: -ты—по народ-
ному, вм. латынскою.

517. 32. Федось: сокращено по народному выговору.

517. 33. Трѣа: род. ш. ед. ч.

517. 34. роженъ: рус. ф., в.м. рожденъ.

517. 37. показывающе: -уѣ, вм. -ще,
по рус. произношенію, какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ.

517 38. предукайте, вм. приукайте,
т. е. не прикасайтесь не прилагай-
тесь къ Латинской вѣрѣ.

517. 39. **комканын** — обрядовъ исповѣди и причастія. (Слич. communio).

518. 4. брѣтиса — брѣтѣтисѣ, брѣтѣтисѣ.

518.5 его: а выше говорено было
во множ. ч.

518. 15. Т. е. удавленныхъ и умер-

шихъ животныхъ. Окончаніе *ишъ* начинается здѣсь мясо тѣхъ животныхъ, отъ названія которыхъ произведены существительныя.

518. 16. *къ гонѣ* — въ постъ.

518. 19. *побытеша* — побывали, пробыли, переподили. — Слич. въ областномъ языкѣ *побытаться* — умереть.

518. 29. *подомъ*: *подъ нъ* — *подъ него*.

518. 33. *иуромъ* — *иуромъ*.

518. 35. *има* — *што*: не даютъ имени въ честь Святаго. *има* здѣсь *имн.* п. ед. ч.

519. 7. *гозынѣ*, *им.* *гоньзнѣ*.

519. 10. Это мѣсто замѣчательно по челоѣколюбивому чувству.

519. 13. *ѡ што*, вероятно, *опискою*, *им.* *ото*, т. е. *отъ*.

519. 17. Это слово содержитъ въ себѣ любопытныя подробности о языческихъ преданіяхъ и обрадахъ древней Руси.

519. 20. *фезитанинъ*, т. е. Иліа Пророкъ. Онъ именуется Фесвитаниномъ отъ города Фесвы.

519. 23. *не мога*: причастіе краткое или дѣспрачастіе, вошедшее въ употребленіе, вмѣстѣ съ другими на-а, въ книжный языкъ XIV в., вероятно, изъ устной рѣчи. Слич. донынѣ употребительное выраженіе въ пословицѣ «кто кого *смога*» и пр.

519. 24. *Дзоевѣрно* живущими называются здѣсь тѣ изъ Русскихъ, которые, принявъ христіанскую вѣру, не отказались отъ вѣры языческой.

519. 25. Слич. перечень языческихъ божествъ у Нестора: «постави (Владиміръ) кумиры на холмѣ кнз двора теремниго: Перунъ древлянъ, а главу его срезрену, а усъ хмѣль, и Хърса, и Дажьбога, и Стрибога, и Симъ, Рѣгла (напечатано: Самарьгла), и Мокошъ» Лаур. сп. 34.

519. 28. *не рѣгла*, *им.* *къ рѣгла*, т. е. *въ рѣгла*. См. вар. — *въ вилы*: у Сербо-въ и другихъ Славянъ доселѣ со-

хранились преданія о видахъ: это бо-гини или существа, сверхъестественныя — воздушныя, какъ наши Русалки — существа, живущія въ водѣ.

519. 27. *г. ѡ*: три десяти: народный счетъ.

520. 1. См. вар. 9: О домленіи Короваевъ слич. въ Вопросахъ Кирика (въ спискѣ Корм. 4282 г.); «аже се роду и роляниче кротъ хаты, и сны, и медъ» — терекъ: полногласн. ф., *им.* трѣхъ.

520. 3. *скаржнущъ*, т. е. сыномъ Сварога. Въ Ипат. сп. Лѣт. Сварогъ именуется богомъ и отцемъ Дажьбогу, божеству солнца. Стр. 51. Языческой обрядъ, чеснока, доселѣ сохранился у Славянъ. Такъ въ Галиціи доселѣ сохранился обычай въ праздникъ Коляды — передъ каждымъ изъ пирующихъ за столомъ класть луковку чесноку, буютъ бы для отогнанія болѣзней.

520. 10. *вжи* (при отрицат. формѣ *нежжи*), т. е. просвѣщенные.

520. 18. *сомжишъ*: см. вар.

520. 25. *пастушъ*, *им.* *пастухъ*: твор. п. мн. ч. Смотр. вар. *пастухъ*.

520. 26. *не лишати* — не отстануть.

520. 27. *дѣвола*: род. п. ед. ч. ж. р.

521. 13. *но не многи* — *адъсь*, вероятно, испорчено.

521. 15. 16. *побини* — *подобини*: будете подобны.

521. 18. *ѡ лѣти*, т. е. *ото лѣти*: рус. ф. См. вар.

522. 19. *к оуно*: народная *ѡ*, т. е. въ пьянство.

522. 22. *не подобѣ*: безъ оконча-нія -тъ.

522. 24. Замѣчательно, что пѣсни мірскія (пѣвче называемыя *бѣсовскими*, см. вар. 39), вмѣстѣ съ музыкою и пляскою, здѣсь относятся къ бы-чяимъ языческимъ.

522. 28. Любопытное извѣстіе о

моленіи огню или Сварожичю, подъ
овномъ.

522. 28. О значеніи рожавицы см.
въ примѣч. къ списку Паремъ 1271
г. а о родѣ см. въ примѣч. къ Сло-
ву о Давидѣ Заточн. Слич. также въ
Вопрос. Кирика, по списку Коряч.
1282 г.

523. 12. 15. О пѣсняхъ и возліані-
яхъ на пирахъ въ честь роду и ро-
жавицамъ упоминается во многихъ па-
мятникахъ нашей древней литерату-
ры. Этотъ обрядъ названъ здѣсь без-
законною трапезой.

523. 16. вѣе — вѣдѣть. См. вар.

524. 2. умирѣемъ или вставлено
опискою, или же значить: даже когда
умираемъ, то тогда исцѣлимся.

524. 9. глѣ роду, п. ед. ч. ж. р.

524. 12. требно, вар. требное — на-
значенное или принесенное въambu.
т. е. въ жертву. Отсюда: нынѣ упо-
требительныя формы: *требовать, по-
требный*. Вероятно, не въ смыслѣ
испрашивать, а въ этомъ древнѣй-
шемъ значеніи возліанія, употреб-
левъ гл. *требовать* въ слѣд. мѣстѣ,
въ Древне-Русск. стихотв. гл. пѣетъ
съ ними, бѣши съ единого блѣда,
«одину чару съ ними *требуешь*» Др.
Рос. Ст. 328.

524. 17. празни. См. вар.

525. 7. двало: род. п. ед. ч. ж. р.

525. 22. Это слово отличается тѣмъ
же простотой и убѣдительнымъ кра-
снословіемъ, какое замѣчается въ сло-
вахъ Серапіона, помѣщенныхъ въ Зл.
Цѣпи. Такъ же, какъ тѣ, и это любо-
пытно по намекамъ на современный
бытъ.

526. 1. живѣе — живетъ. И доселѣ
употребительно въ областномъ языкѣ.

526. 2. 3. Намеки на современные
проповѣднику языческіе обычаи и об-
ряды. Слич. съ 4-мъ слов. Серапіона
въ Злат. Ц. во мнѣхъ: можетъ быть,
испорчено, вм. *вождѣмъ*.

526. 6. Слич. въ Лавр. Бп. Лѣт.
подъ 1071 г. «Бѣжи бо единою ску-
дости (т. е. голоду) въ Ростовъскія об-
ласти. естѣста два волхва отъ Ярослав-
ла, глголюща: «ако въ сѣвѣ, кто овнае
держитъ; и пондѣста по Волхѣ, кдѣ при-
дѣтъ въ погоста, тѣ же нарицаху лѣушѣ
женѣ, глаголюща: ако си жито держитъ,
а си медѣ, а си рѣбу, а си скорѣ (шкур-
ру). И провожаху къ нимъ сестры свои,
матерѣ и женѣ свои; она же въ меутѣ
прораздѣше за плечемъ, вымаста любо
жито, любо рѣбу, и убѣлшета многы же-
ны, имене ихъ отъи мѣста собѣ» 75.

526. 12. О Казняхъ Божіихъ слич.
въ 4-мъ сл. Серап. въ Злат. Ц.

526. 15. сожеми — сожжени.

526. 23. ѿ поганыхъ, т. е. отъ Та-
таръ.

526. 26. кто, им. кто. См. выше.

526. 26. 527. 13. Намекается на
суевѣрный обычай откапывать утоп-
ленниковъ и удавленниковъ.

527. 6. Преданіе о Драчѣградѣ, по-
топленномъ въ морѣ.

527. 8, 9. О наводненіи въ Подольѣ
(в ласяхъ) и въ Перемышлѣ.

527. 16. ашнихъ — отстаемъ, отсту-
пимся.

527. 22 не престанѣтъ, вм. не пре-
станѣтъ, буд. им. наст. вр.

527. 25. каадуе: русск. ф. — Сус-
веріа, о, ведрѣ, дождѣ, и т. п.

527. 28. твари — творенія.

527. 29. поганки, т. е. язычницѣ,
въ противоположность христіанину.

528. 2. въ поганѣ поганѣ собираѣ,
имя, им. поганато или нехристіанскаго
народа. § 61. Прим. 1.

528. 4. сити бы другѣ другѣ. Слич.
въ похвалѣхъ къ Патер. Скитск. 1296
г. «тоже (т. е. голодъ) башѣ все по гра-
хомъ нашимъ. не имѣхомъ бо любви
межи собою: нѣ завестъ нѣ съиздадоху
другѣ другѣ завистно» и пр.

528. 6. жале — жалаеть.

528. 7. *окинѣ*: *окинѣ*, *вм.* *окинѣ*.
528. 8. Человѣколюбивое чувство.
528. 15. *перемоуи*: рус. *ф.*, т. е. *не-ресилить*; *превозмоуи*; *днѣ*; *са* *подъ* *титломъ* относится къ *гл.* *не останете*: *остатиса* *уего* — *отказаться* *отъ* *чего*.
528. 17. *поуаете*: *поуамти* — *ждать*.
528. 21. *вѣдѣ*: *1-е л.*, *ед. ч.* *наст. вр.*
528. 24. *са* *поклѣтъ*: *двойств.* *число* *ошибкою*, *вм.* *мн.*
528. 25. *остатиса*. См. 528. 15.
528. 28. Это слово замѣчательно по извѣстиямъ о Славянской мифологii.
528. 33. Это самое начало Слова. Мифологiя греческая смѣшивается въ немъ съ мифологiею другихъ народовъ.
528. 35. *елени* — *Еллины*. жертвы: не видно, отъ чего это слово зависитъ. Начало слова, видимо, испорчено.
528. 36. *изообрѣтено* (*вм.* *изобрѣтено*) — не видно, къ чему относится. По смыслу — къ жертвѣ.
528. 38. *надомы*, т. е. жертвы — приносимы — *минае суету истинную* — *полагая суету за истину*.
529. 2. *ѹдѣ*: *ѹдѣ*, *п. мн. ч.*
529. 3. *Дѹмѣхъ* прилагат. отъ *Дѹмъ*, *вм.* *Дѹмъ* *Греч. Дѹмъ*. Слич. *Zeus* (*Зевсъ*), *р. п.* *diós*.
529. 4. Здѣсь говорится, вѣроятно, о поклоненiи Критскому Зѣвсу.
529. 5. *мимедѣ* т. е. *Маомета*. Любопытное сличенiе понятiй о греческой мифологiи и вѣрованiяхъ другихъ народовъ.
529. 6. Подъ *геллинскою* любовью къ музыкѣ и пляскѣ здѣсь должно разумѣть вообще языческiя игры и забавы.
529. 8. *дѣлфийскѣя корожа*. Оракулъ Аполлона *Дѣлфійскато* — *корожа* — *ворожба*.
529. 9. *касталино* (*Касталино*?) *запиво*: вѣроятно питье, или воздѣланiе *кастальской* воды, *Кастальскiй источникъ* — *напитокъ поетовъ* — *на горѣ*

Нарнассѣ былъ посвященъ Аполлону и музамъ.

529. 10. *проновѣ* — *предсказанiе*: — *наѹзѣ* (*наѹзѣ*), *при гл.* *наѹзати*. Такъ назывались амулеты и всякiе талисманы, навѣшываемые на шею, а скоту на рога и т. п.

529. 11. *астроноуамъ* (*астрономiя*) — *астрологiя* — *родопытанiе*, иначе *родословiе* — *ученiе о родѣ*, т. е. о судьбѣ. Слич. значенiе *рожаницы* въ *Царем.* 1271 г. *Поникъ* *Поникъ* *Поникъ*

529. 12. Вѣроятно, рожденiе *Осириса*.

529. 17, 20. Роду и Рожаницамъ дается здѣсь происхожденiе иноземное (греч. *ὑέσιος καὶ ὑέια*). *Артемидѣ* (т. е. *Дианѣ*) переводится *Рожаницею*, а *Артемидѣ* (*мужѣ* *ф.* отъ *Артемидѣ*) — *родомъ*.

Далѣе идетъ любопытная вставка о Мифологiи Славянской. Авторъ полагаетъ, что это слово (*а се слова*), т. е. поклоненiе роду и рожаницамъ, или же и самыя преданiя о нихъ дошли къ Славянамъ отъ другихъ народовъ, и будто бы у Славянскихъ племенъ поклоненiе роду и рожаницамъ предшествоуетъ поклоненiю Перуну. Очевидно, это мнѣнiе литературное, а не историческiй фактъ.

529. 25. Точно также за литературное мнѣнiе должно принимать извѣстiе о томъ, что поклоненiе *Унпрѣ* и какимъ-то *Берегинѣмъ* предшествовало у Славянъ поклоненiю роду и рожаницамъ — *унпрѣ*, *вм.* *днпрѣ*, т. е. *вампирѣмъ*.

529. 26. *по хѣ бѣ* — *по Христу Богу*, — *нонѣ*: разговорная *ф.* Любопытное свидѣтельство о современныхъ автору языческихъ обрядахъ Славянскихъ по *украинамъ* — по *краямъ*, въ провинцiяхъ.

529. 29. *вилѣ*: или *опискою* *вм.* *виламъ* (см. *выше*), или же отъ *фор.* *муж.* *р. вилѣ* (при женской *вила*).

529. 37. спорыню: здѣсь, вѣроятно, должно разумѣть не спорыню, т. е. ржаные рожки (*secale cornutum*), а спорину — т. е. прибыль: огонь творитъ прибыль, способствуетъ изобилію произрастеній; или см. вѣд. оп. *спорыня*.

530. 7. Говорится о Христіанахъ.

530. 9. гѣчи — гудѣніи (гудѣніи) музыканты: игрецъ — играющій, актеръ; вообще предающійся игровымъ забавамъ.

530. 13. позорствовать — участвовать въ позорищахъ; въ мірскихъ увеселеніяхъ.

530. 14. Далѣе въ неразобранныхъ строкахъ, говорится о томъ, что христіанъ, между тѣмъ приглашаются въ храмъ Господень, а тѣмъ, не идущимъ, неохотно.

530. 16. дѣсно: вѣроятно, *дытосно*, т. е. жарко. иио, т. е. иди, иио что.

530. 17. спону — препятствіе, отговорку. Отъ гл. спати, спатица (Сати, зпона, претона).

530. 19. втрь, им. втрь. въ согласіе съ дышюно: дат. независимый.

530. 20. въклани, им. въклани: народная ф., тоже, что вълога. Отъ гл. кыти, выити, вѣти.

530. 22. покрову сѣню: дат. независимый.

530. 24. при — прити, принти

530. 28. породню породнѣ: рус. ф., им. празднѣ, въ значеніи праздности.

530. 31. келить, т. е. Апостоль Павелъ, о которомъ говорится и далѣе.

531. 1. русалва: игра и языческіе обряды въ Русальную недѣлю, т. е. въ недѣлю передъ праздникомъ Пятидесятницы. — *скоморихи* — *Скоморохи* русская полногласная, ф., им. скомрахъ (напр. въ пословицѣ XVII в. «радъ скомрахъ о своихъ домрахъ», т. е. радъ музыкантъ своему инструменту). Это названіе ведетъ свое начало, вѣроятно, отъ имени народа *Скамаровъ* (*Scamarges*, *Σκαμαρεῖς*), явившагося съ Гуннами и Аварами на Дунай. Скамары

принадлежать къ Уральской Чудѣ, какъ и другой старобытнѣйшій народъ *Спалы* (*Spalei*), отъ котораго произошло существительное *исполины*; древн. *сполинъ* (съ окончаніемъ *-инъ*). Шафарика Слав. древн. § 15.

531. 4. вотъ то — въ тѣ годѣ, т. е. въ то время.

531. 6. хривимомъ: народная ф., равно какъ и арханиа.

531. 11. Народное сусвѣріе о пребываніи Бога на большіе праздники въ известномъ мѣстѣ.

531. 14. иѣ — иѣсть.

531. 16. келнѣ днѣ — день Свѣтлаго Христова Воскресенья. Смотри въ Злат. Ц

531. 17. неразумному писанью, т. е. ложнымъ или отреченнымъ книгамъ. См. далѣе 533. 1.

531. 22. на кривъ — криво, незаконно.

531. 24. прѣсть — прѣдѣсть.

531. 26. То есть: болѣзни лечатъ чарами и наузами. См. 529. 10.

531. 27. То есть: думаютъ (*иматъ*) прогонять бесами болѣзни (*немоуиѣхся*), называемаго трасцею (т. е. лихорадкою). Наши старинные писатели свидѣлствуютъ, что преданіе о трасцахъ и ц. трасавицахъ, вмѣстѣ съ другими сусвѣріями, перешло къ намъ изъ Болгаріи. Такъ въ статьѣ «О книгахъ истинныхъ и ложныхъ и о сусвѣріяхъ» сказано: «о недугѣ естественнѣмъ, и еже именуютъ трасавици, бацин сѣтъ. Іереміа попа Болгарьскаго седмъ ачерей Продовхъ трасавици вѣстествоваше». Калайдовича Іоаннъ. Екс. Болг. 210. Согласно этимъ преданіямъ въ народѣ составились заклѣтія на прогнаніе лихорадки.

531. 36. одинако: здѣсь, означаетъ и однако, и одинаково.

531. 37. грѣхъ: род. п. мн. ч., въ зависимости отъ гл. остатиса.

532. 1. нѣзы: твор. п. мн. ч., т. е.

лѣтъ. — въ статью: имѣть двойное значеніе: собственное, т. е. встрѣча на добро или на зло, и переносное: счастье вообще. Слич. ниже 533. 12.

532. 2. 3. Сверхъ различныхъ при-
мѣтъ, плущіе на охоту, на торги, въ
судъ, пользовавшихся некоторыми за-
клятіямъ.

532. 10. Подобныя изреченія во-
шли въ Слово о Даниилѣ Заточникѣ.

532. 19. Смотр. древнѣйшую редак-
цію въ Изборн. Святосл. 1073 г. Слич.
съ соответствующими этому отрывку
мѣстами въ Пчелѣ и въ Слово о За-
точникѣ.

532. 27. Мудрыя гла., т. е. въ сло-
во о злыхъ женахъ (въ Изборн. Свят.
1073 г.).

532. 27. 39. См. въ Пчелѣ и въ
Сл. о Дан. Зат.

533. 1. Слич. статью: «О книгахъ
истинныхъ и ложныхъ, и о еувѣри-
яхъ» у Калайд. въ Иоан. Екс. Болг.
208 — 212; и въ Церковномъ Уставѣ
(1608 г.). Сказаніе Препод. Отца Ни-
кона объ отреченныхъ книгахъ, въ
Описан. Румянц. Муз. Вост. № 449.

533. 3. уа — удамиват. по мнѣ-
нью — камъ.

533. 7. приписице — въ. приписице
къ реченіямъ — въ истинныя, въ про-
тивоположность отреченнымъ.

533. 8. изречы — Паремейникъ.

533. 9. пѣтра — псалтыри. въ. псал-
тырь. Смотр. Псалт. 1296 г.

533. 9. бреченныя — ложныя книги.

533. 12. гжедоустья: устья — чте-
ніе, сочетаніе, считанье. Астрологія.
сонникъ — объясненіе сновидѣній.
птицы — уаронтъ — гаданіе по птицамъ.
Смотр. въ Изборн. Свят. 1073 г. —
Въ Слово Св. Отца Кирилла Архiep.
Кипр. о злыхъ дусѣхъ (въ Сборникѣ

XV в., подъ названіемъ *Женигъ*)
между прочимъ сказано: «втрѣсь въ
птицы (къ птицѣ) и въ дѣла и въ коро-
ны и въ синици Коля гдѣ хошемъ понти,
котораа переди погрѣтъ, то станемъ по-
слушающе, — прѣка ли или лѣна; ли дѣ
(а)ще или погрѣтъ по ишней мысли; гѣ
или въ собѣ глаголемъ: добро или потка
си добро или изжить. — рече онда ии-
и не Богъ той поткѣ указалъ добро намъ
повѣдати. — Егда ли, что мы ил пути зло
створитьсѣ, то чумемъ дружина свои гла-
голати, поутю не кратихомсѣ».

533. 13. уаромтъ — вѣроятно тоже,
что Чаровникъ. Слич. у Калайд. въ
Иоан. Екс. Бол. «Уаровникъ, въ нѣже
суть всѣ дванадесѣть опрометныхъ лнцъ
звѣриныхъ и птицѣныхъ, се же естъ пер-
вое. тѣло свое хранитъ мѣрно, и ле-
гаетъ орломъ и астрѣкомъ, и корономъ
и датемъ, — ршцѣтъ лотымъ звѣремъ и
всѣремъ динимъ, волкомъ, — астаютъ змѣ-
емъ, ршцѣтъ ршсѣю и медвѣдемъ».

533. 14. стѣнемъ зяманье — значеніе
тѣнямъ, т. е. затмѣнію солнечному и
лунному. Затмѣившееся свѣтило пола-
гали снѣдаемыя: «солнце пременнѣ, и
не бѣсть свѣтло, но ако мѣсяцъ вѣсть,
его же нечѣгласи глаголютъ снѣдасмѣ
сѣмѣ. Сѣ же зяманія бывають не ил
добро» Соф. Врем. 1, 158. Слич. опи-
санія затмѣній въ Дѣтоп. Новг. 5,
Ипат. св. 7. 90. Псковск. 207.

533. 16. зелѣтн — книга о зельяхъ.
коладн — о коладахъ или календахъ.
(См. въ Корич. 1282 г.) — громиникъ —
о времени, когда бываетъ гроза — ка-
лендарь (т. е. коладникъ).

533. 18. Обряды завиванія вѣнковъ.

533. 20. 21. О лживыхъ впискахъ
въ книги истинныя — ил соблазну: со-
блазна женск. р., въ. соблазнъ.

XXIV. ИЗЪ ПЧЕЛЫ.

(По рукописи Синод. Библ. № 579.)

Книгы, бучахъ, раунъ и мдртѣ. ѿ
евѣлиа; и ѿ пѣла, и ѿ стѣхъ мѹжъ.
разумъ вѣншнѣ философъ.

1. Слово нѣ ѿ бѣтства и ѿ оубожъ-
ства ѿ еѹа...

Принѣлъ еси ты бѣгамъ своимъ в жи-
вотѣ своемъ. а лазарь такоже зламъ.
ниѣ же се оутѣшаеѣ а ты стражешн.

аплъ рѣ. До сего часа адуемъ
и жаждемъ и нази бываемъ. и бѣе- 10
ниѣ бываемъ. и тружамъса и оубо-
жаемъ дѣлающе своими руками.

соломъ. Мѹжю въ бѣгѣ сѹрю. вра-
зи его в пѣуахъ сѹтъ. а въ оубожъ-
ствѣ его друзи его ѿ него разлѹчатъ. 15

Сирѣ. Въспомани глѣдъ въ время
сѹтости. оубожье и сѹдѣство въ вре-
мя бѣтства. ѿ оутра и до веѹера
претѣмаетъ время.

Ико хочеть водити та водаи та 20
иди въ слѣ его. аще ли са прѣтѣвнишн.
ты соѣз пакостнишн. и водаи та по-
ведеть та камо еѹмъ любо. Се еѣсть
разумниѣ кормникъ иже ни при рѣстн
гордитъ. ни при пѣуахъ оѹнунжн. 25
вѣаетъ.

Бѣсловацъ рѣ. Ни пѣуахъ сѹ
ѡуанса рѣстн. ни при бѣтствѣ ѡме-
щнса оубожства. Едино аѣ дѣ. из-
мѣнѣ имѣеть. и едина ѹерта временъ 30
намъ. многи вѣщи измѣнаеѣ. не по-
смихайса паденѣю ближнаго. но прѣ-
иди со оутѣрженъемъ ико же мо-
жешн. и даѣъ десницю долѣ лежа-

чемѹ. Кто свѣсть аще онъ лѹбавъ-
ствни дѣла мѹунтса. а бѣтѣн сво-
его дѣла добродѣѣнниѣ гордитъ. аще
онъ лѹбавства дѣла вѣзнесеѣ. а
съ добродѣтели дѣла мѹунтѣ.

Злаоустъ. Семѹ слово нѣмъ вѣ-
ры. ико бѣ на поазѹ намъ смотритъ.
исправнаеѣ всаѹскаѣ. а не иѣни
иako нѣнъ кнѣмъ лицемъ. ни съскор-
би ни скаѹи. зане не вѣдаешн. не
вѣзможно бо таковаѣ вѣдати ни по- 10
лезно. ѡвоже понеже сѣмртнѣ еѣмъ.
ѡвоже понеже погрѹзилса бѣхомъ.
въ глаоѹбннѹ шатаниѣ.

Мнози ѹлѣци вѣдаѣе кого оѹгодъ-
ника бѣ. хлѣ стражѹща. илѣ недѹ-
гомъ илѣ оубожъемъ. илѣ ниѣмъ ѹнѣмъ
сѣлажнѣютса. не вѣдѹще ико ти сѹтъ
боле друзи бѣн. иже тако стражѹтъ.
понеже лазарь доѹгъ хѣѣ былъ. но
ижемогаше ѹто са смѹчаешн. аще
онсн. вѣгнанъ еѣсть. а ѡнѣснѣ при-
веденъ еѣсть. хѣ распатъ бѣ. аѣхъ
разѹонникъ вѣкеденъ бѣ. ѿ ѡсѹ-
женъѣ и ѹлѣкоѹбннѣ. лѹнѣнѣ еѣа 25
ѣкнса лѹомъ непокорѣнѣмъ.

Инаѣ рѣ. Не достоинно еѣсть гор-
дѣти. надъ всаѣмъ падаѹщѣ и надъ
сгрѣшаѹщѣмъ ѹлѣкомъ. и аще же и
хлѣпатъ бѹдетъ врагъ твоѣ не радѹнса.
аще же и мѹжъ кнѣѣ еѣсть. 30

Егда оѹзрѣши грѣшна въ слаѣ и
бѣтствѣ. тогда плаѹи надъ нимъ. меѹѣ
бо. бѣѣн ѡстрѣтса нанѣ.

Варианты по Синодальной рукописи XVI в. (№ 944).

1) ѡнъ же сн. 2) аще и изъ кроки е.

Егда вса твоѣ вещи исправленѣст-
са. тогда поуйи измененьѣ. и пакн
егда ѿвнстѹишѣ та напасть не наухае-
маѣ. тогда надѣиса лѹшѣмѹ житѣю.

Оотнѣ патріѣ. Не спросто естъ
славна житѣѣ приискати к собе. при-
искавшѣже велии люте до конца дер-
жати. Есаврнѣ. Всака напасть лег-
ка естъ мужю. но легкоушному.

(Р)адокати ѿ уюженъ напасти нѣ
лѣпо улѣкѹ.

Плоутархъ рѣ. Ни болаго мо-
жетъ издѹити кровать злата. ни не-
смысленомѹ ползѹетъ слава и бѣтъ-
ство.

Къ болащимъ приходѣтъ врауеке.
а к псуалымъ друзи и пламенниѣ.
Ако на болаго время възложити.
не побно естъ. тако же и не нака-
занѹ дѣшо славу и бѣтъство. Ке-
лесавниѣ мужи. ако же бурниѣ вѣ-
три велико потопленѣе творѣтъ.

Ако же плоуцѣе к тишинѣ. и бур-
ниѣ пристроѣ готовы имѣютъ. тако
же и бѣтнѣ мѹдриѣ. оутюговниша се-
бѣ помощникѣ а оубожьствѹ. Вазнь
побна естъ безѹиному властеннѹ.
мьрогажды *) повеженаго вѣнуае.

Вазнь ако же стрелецѣ оюгда оу-
лѹаеѣтъ стрѣлаюцѣе в насѣ ако кна-
тыѹ оюгда же на прилежащѣмъ
близьнаѣ.

Скорѣе скою храни еда взвесели-
ши враги своихъ.

Исокра рѣ. Никому же к напасти

не поноси. ѿбѹе бо житѣе се и не
вѣдомо естъ. что хощетъ быти. Мни
ако нѣ что улѣкѹ твердо. сице бо
ни при славе възвѣснннса. ни при
псуалн низнншѣ. Иже не въздержитѣ
къ болести. и не оужаснѹтсѣ ока-
ненѣ есты. тако же и безѹиenni въ
славе не помнѣтсѣ.

Се впроеимъ ѿ псуалнѣ **) а багы.

10 и рѣ егда дѹшавниѣ славиѣ бѹдѹтъ.

Мосхиѣ рѣ. Его же вазнь вѣетъ.
то ѿ кроткѣ ранѣ ѿвергаютѣ.

Димонаксѣ. Кажетъ побѣда храб-
раго. а напасть оушмаго.

15 Оавори. Слакенъ сѣ не имѣи вы-
шеоуимѣ. ѿпадѣ же славы не оуни-
хнѣиса. измененѣе славы и вазни
терпи со оунованѣемъ.

ѣпникѹрхъ рѣ. Смиренаѣ дѣла сла-
вою ѿслабнса. напастьми же ѿтнѹдѣ
гынѣтъ.

Димитриѣ. Иже не можѣтъ крѣтко
держати псуалнѣ. то и радости не
терпитѣ.

25 александръ рѣ. Смирентѣ бѹди
при славе. а при псуалн мѹдрѣ.

ѣпникитѣ рѣ. Наказаннѣ аюже
и борци сѹтъ. аще и падѹтъ. то ско-
ро и хитро вѣстаютъ. Доброказнѣе
мню ако же и ѿкоцѣ. времени бо
помнѹвшю исхнѣтъ.

На плѹтѣе бо повѣтрѣмъ трѣвѣетъ
кормникѣ. а на бѣтъство оумѣ и вазнь.

Егда есмѣ в вѣдѣ. да призовемъ на по-
35 мощь. ако же добраго враѹа на лѹбѹ.

3) друзи и племени. — Въ другой Синодальной рукописи XVII в. (№ 831):
друзи и сѹдннцы. 4) помощникѣ. 5) многожды. 6) что ѿвѣли 7) да призовѣ

*) Опискою. вы. многогажды. **) Опискою. вѣроятно. нем. что псуалнѣ, или
ѿпсуалнѣ.

Безумный. Аще боле насчиттса
доброказный, то боле безумный бы-
каеть: Казнинымъ сѹпостать закнсть.

Внѣсь рѣ. Се рѣ невазникъ есть.
нже безвазностиа не терпнть.

Се впросимъ что есть люто, и
ѡвѣца, еже ѡ бѣтства оубожьм не
терпять.

Знннъ рѣ. Се в морн оупоамъ,
и стажанѣ потоникъ, ннѹто же страш-
на изреуенъ⁸ бѣгодараше бѣ гла.
добро ми се ѡже та гость ѡрннхъ.
а к семь кретици ѡстахъ. Фило-
софью оутиги.

Ѣронъ рѣ. Се впросимъ кто бѣго-
казныйъ есть, и рѣ нже тело сдрако
имѣеть. а дѣю бѣтѹ. а ѣстество⁹
наказано.

Ѣрмилъ рѣ. Не оубѣжи уѣвка
надеюшася на оѣа или на хада, или
на бажники или на свата, и на ннѣ
временно спнѣ имѹци, зане вса
премѣнна сѹть, но того бѣжи нже
въздыханѣ свое имѣеть на ѣдино-
го бѣ: Се рѣ стрѣи уѣкомъ оуеннхъ²⁵
бывають на разумнѣе, мнози бо
не могуше словомъ преже разумѣ-
ти хотѣрамъ быти, то пострадаше
разумнѹ.

Бѣды бѣдами разрѹшають, въ на-
пасти бо сѹще уюжнми напастнми
оуѣшаѣмса.

При пѹуади достойно другѹ поль-
зовати, егда бо добраѹ юмѹ казнѣ,
то самъ сѣ ползѹеть.

Юкоже безумниѹже гордаты хѣ-
ло сѹпостаты побѣднше, такоже и

страшаннн не мѹжи сѹть, нже ѡти-
мѹдѣ смнратѣ и боѣтса, егда побѣ-
женн сѹть, во ѡбонхъ бо скоро пре-
мѣненн сѹть.

Днѡдоръ рѣ. Доброказнѣ вса-
дѹеть лѣносѣти и питаннхъ, тѣмже
мнози ѡдолѣше врагѹ сконнмъ, и бес-
блѡденнхъ сѹре скоро ѡдолѣнн быша.

Лнваннн рѣ. Напасти цѣлодѣраго
многобѣды понѹдиша, и спѹстити глѹ,
неподобнхъ.

2. Слѡ. лѣ. ѡ истинѣ и ѡ лжи.
ѡ. ѣѹ.

Творѣи истинѹ градець кѣ свѣтѹ,
да лѣатса дѣла ѣго, ꙗко ѡ бѣзѣ сѹть
сдѣлана.

Аплъ рѣ. ѡложыше лжю глѣте
истинѹ, кождо васѣ к бажнемѹ сво-
ѣмѹ, ꙗко ѣсмы другѹ другѹ оуѣсѣ.

Соломоъ. Нже са оутвержаеъ
лжею, тотѣ пасеъ вѣтры, и птица^{*)}
кнлаата.

Сирахъ рѣ. Птица к подобнхъ
прилѣтають, а истинѣ к дѣлающнмъ
ю възвратитса.

Стѣ василн. Ни в сѹднѣи ни
во ннѣ дѣлннхъ оугодно лжа, истинѣ
ѡднна ѣсть, а лжи многомысленн.

Ни ѡднноѹ помоуи требѹеть исти-
наѣ сѣла, аще и мнози хотаты оу-
гасити ю, но не оугаснѣса, но боле
просвѣтитѣ.

Злаоуѣ. Скороразумнѣ ѣсть лѣсть
и немоциѣ, аще извоиз и тѣсаца-
ми вапѣ мажетса, и ꙗкоже лѣвка-
снѣмъ мажють стѣны гннлѣ, маза-
ннѣмъ не могу оутвердити, такоже и

на помощь. 8) изрѣшо. 9) а ѣстество, наказано.

*) В рукописи передъ этимъ словомъ опискою постановлено ир.

ажю рѣхми красаще скоро са об-
лнѹють.

Евѣгріи рѣ. Иже молѹнть ѿ
истиннѣ подобенъ естъ погребѹюще-
мѹ злато.

Ажа *) исперва вѣрна естъ. а кто-
рымъ слово обнѹаесть.

Секерни. Егда кто хоцетъ сол-
гати. аще съзнатъ основаниа. мин-
имъ правды.

Плутархъ. Мѣра вѣсомъ **) 10.
а истинна мѹдрымъ словеса исправитса.

Лютъ естъ рѹтъ ѿстѹпнѹти ѿ прѣ-
ды. а ажи вѣслѣдовати.

Димостѣ. Иже кланетса ажа. н 15
ѿбиднѹтъ ажетъ. не можеть силы крѣп-
кы стажати. то бо на мало время
премагаесть. н зело процвететъ оупо-
ваніемъ. но послѣдн иблаетъ.

Хариклаи. Добро иногда ажа. 20
егда ползѹетъ глѣхнымъ. а дѣшн не
пакостн.

Еко же свѣта снѹнаго. не мо-
жетъ ѿн раснѣтъ видѣти. тако же
истинны не можеть изобѣрѣсти. не 25
дѹжнѣи немощныи оумъ.

Осопъ. Съ впроемъ. что полза
ажюнымъ ѿ ажи. н рѣ аще н право
молвѣтъ. не имѹтъ нмъ вѣры.

Плато. Сладко слѹшати правды. 30
глѣти же право. лѹче неже слышати.

Менадр. Чне естъ принѣмати зло
съ правдою. нежелн добро съ ажею.

Дибонъ рѣ. Нивѣтъ что горко
истинное слово. егда бо нараство. 35
рени дерзновее. а понажеть. ѿн-

маетъ оупованіе великихъ вѣгъ. а
кроткы 12. аже на послѹшаніе по-
зѹкають 13.

Истинна кротка естъ. н. невесела
ѿ безѹмнымъ. а ажа сладка н тиха.
ѿкоже болащнымъ оуми. свѣтъ пе-
улаъ естъ. а тма любо.

3. Отрывки.

а) Изъ слова 1-го: ѿ житнистѣи
до добродѣтели. н ѿ злѹбо.

Се видѣвъ дръга своѣго. тѣснѹ-
циса къ пнсеѣ. да быша напѣли на
камени образъ. его. н рѣ емѹ. ты
са тѣснешн да бы камень побенъ
былъ. тебѣ. а ѿ семь вѣскзю са
печешн. а бы са не оуповналъ каме-

б) Изъ слова 2-го: ѿ мѣрн.

Нѣкто рѣ ѿ златолюбевъ снѣ.
оуи ми имѣти каплѹ казинн. нежелн
вѣтаръ оума. емѹже ѿвѣцѣвъ любо-
мѹдревъ н рѣ. а бы ми капла. оума
негли глѹбннѣ казинн.

Оумомъ вѣзможно казинн принскати.
казинъ же оума не прѣобрѣтаесть.

в) Изъ слова 5-го: ѿ правды.

Нѣкого антипатрова дръга пристаки
съ сѹдьимъ сѹднѣи потомъ же порлѹ-
мѣвъ извѣсто. ѿко капомъ краснѣ кра-
дѹ н главу. н сведе н ѿ ***). сѹднѣ-
скаго стола рекъ. аще власомъ сконмъ
не вѣренъ еси. то како лѹмъ н сѹдѹ
вѣренъ можешн быти.

г) Изъ слова 17-го: ѿ любомѣрн.

Рци ма кто вѣ домовъ шѣ. книги
вѣзалъ крѣстѣмъскымъ вѣ рѹкѹ н ытенье
уеаъ. испыталъ писаніе никтоже мо-

10) вѣсомъ. 11) дръзновеіе. 12) крѣкѣ. 13) позѹкають.

*) Въ рукоп. жѣ, буква л пропущена. **) Въ рукоп. опискою: вѣсомъ ***). Въ
рукоп. опискою: ѿ.

КНИЖНІЧО СНАДҮ.

ТѢХЪ МННМЪ БЕЗУМНЫХЪ, ИЖЕ СКОРО

МОРСКИЕ ВОЛНЫ НЕСТАЕМО.

⁹Име, фонетично близкото на "мисленост", е изписано с грешка.

ВЯЮТЪ УЄДВѢКОМЪ. $\frac{1}{2} \cdot \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$:

БАГНУХЪ. — —

ж) Изъ слова 47-го: о завистн.

ВСТАЮТ НАНЬ И НАКЛОННЫ НОСОМ КЮ-

ЮТЬ, ВЫБАСУЮЩИЕ ТРИЗЫ ЕГО. — —

ВАНСА НА КОГО. НА БИГОВАЗНЕСТВА ДВА

ВАЗИЛЬСТВО.

СЛОВОМЪ ЗА ОУШН ДЕРЖИ.

ЖУЕБНАГО БОЛНЫН СТОМАХЪ.

ВЪ СЛОБѢ

Пухович — д.б.н., профессор.

THE TO HO KING THE POLICE THE POLICE

ДАТН НА ЛЭПЕМЬ.

ОСЬЮ ОУЛЫСНЕТСЯ.

ИКО ЖЕ ГЛА ТРОСТЫНЪИ И ТСА-

14) вадзе, 15) ажанідні.

*) Въ рук. в лавров.

новѣиши по котлаомъ. тако же и смѣхъ беззѣмнаго.

Сирахъ рѣ. Показати бѣхъ гнѣшениѣ гѣи. и смѣхъ ихъ в пири грѣховни.

Вѣльмъ. Поуцѣпанныи свѣтла лѣпо показати радость дѣевную. и кѣнни токмо кѣе писано срѣю во веселѣниоса. цвѣтеть лице. грѣхотати же гламъ и въскыпати тѣло не кроткы го дѣи знаменнѣ. и свидѣательствѣе премудрыи соломонъ глѣ. бѣзѣи въ смѣхъ възноситъ глѣ скон.

Пчела была переведена съ Греческаго (изъ сборниковъ Антонія и Максима). Содержитъ въ себѣ статьи о различныхъ нравственныхъ предметахъ, составленныя изъ нѣкоторыхъ изречений, взятыхъ изъ Св. Писанія, у Отцевъ Церкви и писателей свѣтскихъ. Изъ этихъ-то сборниковъ, именуемыхъ Пчелами, наши предки знакомились съ именами греческихъ философовъ, ораторовъ, поэтовъ. Такъ составитель Волынской лѣтописи упоминаетъ Гомера (въ Ипат. сп. лѣт.), Вассіанъ — Димокрита.

Впослѣдствіи, къ переведеннымъ съ греческаго были присовокупляемы статьи русскаго сочиненія, какъ напр., въ Синодальномъ спискѣ Пчелы XVII в. (Смолтр. въ примѣч. къ Слову о Даниилѣ Заточн.). Правописаніе русское, съ нѣкоторыми сербизмами.

545. 25. гордить: отъ гл. гордати.

545. 28. ѡуайса рѣсти: род. п. ед. ч. радости зависить отъ гл., сложеннаго съ предл. ѡ. отуаитиса употреблено здѣсь въ собственномъ, первоначальномъ значеніи — отнестись (въ противоположность глаголу приуаитиса).

545. 31. посмѣхнѣи: древн., вм. посмѣхнѣи.

546. 30. запатъ: прич. стр. пр. вр. отъ запати, запѣнати.

547. 2. поуай: отъ поуаити — ожидать.

547. 3. ѡбиступитъ: ѡбѣи — вм. ѡбѣи не науѣмѣи: науаити — ожидать.

547. 4. дуушмѣ житю: дат. п. зависить отъ гл. наѣмитиса.

547. 19. не наказану: вѣроятно вм. на неказану (на неученую).

547. 30. кнѣтѣмъ: нарѣчіе отъ гл. тѣкнати, съ предлогами в и на.

548. 1. пошисити: управляетъ дат. надежемъ. ѡуе: русск. фор., вм. ѡуе (общее).

548. 2. хоцѣтъ бѣти: — описат. ф. будущ. вр.

548. 6. въ волестѣ: волестъ — болѣзнь, какъ народное неистъ вм. живнѣ.

548. 28. надѣтъ: сред. гл. пасти съ са.

550. 7. одолати управляетъ дат. п.

550. 8. бесчюднѣи — безъ сѣблюдѣи. — ѡдолати: одолатъ прич. стр. зал. прош. вр. отъ гл. одолати.

550. 21. птицѣ: вм. пѣтица.

550. 26. ѡугодно ажѣ — угодна ложь. Съ жѣн. родомъ ажѣ согласовано ѡугодно въ ср. р. § 236. Пр. 2.

550. 27. многотѣслѣи: то есть, подъ ложью можно разумѣть многое.

550. 29. ѡдинот — единѣи.

550. 33. лѣстѣ скоро понимается (?).

550. 31. нѣзѣи — нѣзѣи: конѣ — отъ кѣи, кѣи: о = ѣ.

551. 6. ажѣ: прич. дѣйств. зал. наст. вр. отъ гл. лѣгати.

551. 20. добро — ажѣ. Слич. 550. 26. § 236. Пр. 2.

551. 27. съ — т. е. авторъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ.

551. 28. ѡ ажѣ — ѡ лѣжѣ.

552. 11. Докучающаго и просѣщаго живописцевъ.

552. 34. домоу (=домоу)—домой.
§. 72.

553. 4. но и ти—но и ты все равно,
что не берутъ.

553. 6. на хрѣтиниую тонкоту—на тон-
кость пергамента.

553. 19. нестлѣмъ: стлѣмъ: прич. стр.
вѣд. наст. вр. отъ стоять, стати.

553. 24. страды гошнѣ — преслѣдо-
вать работу, т. е. работать: *страда* въ
областномъ языкѣ доселѣ употре-
бляется въ значеніи рабочей поры, сѣ-
нокоса, жатвы, тяжелой работы.

553. 32. мертвоздци птица (-а) —
хищныя птицы.

554. 1. кыслехюте. русск. Ф. *кы*—
вм. *кы*. из-§. 76. 2.

554. 2. неволмоу — невольнымъ.

554. 5. скѣтскни — скифскій.

554. 6. коѣ — коня.

554. 7. коню — кѣнѣ — всегда.

554. 14. держѣ — держимъ.

554. 17. стомахъ — гр. *στέμαχος* —
желудокъ.

554. 19. перашеться, сѣ приши: отъ
гл. *πρᾶτисα* — спорить, разсуждать.

554. 21. 31. согрѣшишь, шлунешь: рус-
скія позднѣйшія ФФ. на *ш* вм. — *ши*.

554. 32. на вм. *хѣ*, при глг. дати:
заплатить за что.

XXV. Изъ юридическихъ актовъ.

(По изд. Археограф. Ком. мис. 1838 г.)

1. Новгородскія купчі.

1. Се купи Окинфо, и Еванѣ,
и Марке, и Ѳеодору, у Жирятни-
чей, у Гошкул, и у Якова, и у Бо-
риса, и у Выгната, Разувѣ ост-
рову, у Пикиничъ земли; и даша
на немъ рублей гривну на 70
лѣтъ, а отъ того лѣта коли Ю.
Князь мертвъ Ивановича, а боля
Жирятничамо, ненадобѣ у Пики-
ничъ земли, увидаются Гошкуй, и
Яково, и Борисъ, сами съ своимъ
племенемъ; а у томъ острови Окин-
фу 2 чѣсти, а Евану и Марку, и
Ѳеодору 3 чѣсти. — А на томъ по-
слухомъ Дрочила, Олексина, попоъ
Сменъ Святаго Спаса, Созонъ Илье-
ноу, А псало Олуѣрій, передо оби-
на пѣсти; а стояло у печати Гош-
куй ото всего племени.

2. Се купи Павла Труфановичъ,
у Григорья, у Ивановича, землю
нольполча. Высокого, съ березы

на камень да до ручья, Юромъ-
ской землицы, да Миньшкарда, да
Мечькиску, да рѣпища коньць,
Дуръновеской земли крайной наво-
локъ, отъ ручей на нву, съ нви
на беръзовой пень по болоту, да
на вратъ, по врагу къ зеру. А
даша на той земли 3 сороки бѣль
и 10 бѣль; а купи събѣ и сво-
имъ дѣтемъ одерънь и съ прите-
ребы, а куря пополька. — А на
то послухы Тимовей Ѳеодоровъ,
Ю. Матѣевъ, Есимей Поповичъ. На
заводъ былъ Ермола Тимѣевъ;
а у печати стоялъ Григорья Ю-
новъ.

2. Изъ духовныхъ грамотъ и па- мятей Новгородцевъ и Движанъ.

1. Во имя Отца и Сына и Святаго
Духа. Се язъ рабъ Божій Остафей
списахъ рукописанье при своемъ
животѣ. А приказываю животъ свой
госпожѣ своей матери Онтоньи и

сынови своему Ѳедору, отцѣну свою и дѣдину, землю и воду, по отца своего рукописанью и по володѣнью. А что отцѣна моя и дѣдина на Волоти, земля и вода, и пожни, и лѣсы, въ Ходыни, и въ Дроздинѣ, и въ Селской Лукѣ, по володѣнью отца моего, и дяди моего, и по нашему володѣнью, мнѣ съ братомъ своимъ съ Григорьемъ наполю; а моя половина сыну моему чиста. —

А въ приказъ приказываю господину посаднику Ѳедору Тимофеевичу, господину посаднику Юрию Дмитриевичу, и господину Олексѣю; и шуры своей Ивану и Василью, и дядѣ своему Юрию Ѳедорову, и брату своему Ермолѣ Микифорову: а Бога для, господо, постерегите матери моей и дѣтокъ моихъ, цы кто иметъ обидити; а не виновать есмь никому ничѣмъ, развѣ Богу душою. — А на то Богъ послухъ и отецъ мой духовной поплѣ Амось Святого Михаила. А писалъ рукописанье діакъ Еремѣй Святого Михаила. А кто сіе рукописаніе преступитъ, судится со мною предъ Богомъ въ день страшнаго суда. —

2. Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Се азъ рабъ Божій Ѳедоръ Остафьевичъ списахъ рукописанье при своемъ животь. А приказываю животь свой женѣ Оенимѣ и сыну своему Стефану и Василью, животь свой, и села свои, на Волоти, въ Ходыняхъ, половину, и землю, и лѣсъ, по отца моего рукописанью и по моему, и пожни; а то при-

казываю сыну Стефану въ отдѣлъ усто. —

И люди мои пошлѣе, по отца моего рукописанью и по моему и по дѣлной грамотѣ, а тѣ люди дѣтелъ моимъ по половинамъ; Семенецъ, Ржова, а то Василью. А взяти ми у подвойского, да у Ивана у Троуцкого и у его дѣтей, восемнадцать рублевъ, и вы то дѣти мои возмите; у Дѣвѣныхъ дѣтей на Витковѣ улицѣ, и возмите по отца моего рукописанью пять рублевъ: а что перстень и колатки золотые, а то Оенимѣно, а вы дѣти мои въ то не вступайтесь, какъ хочеть такъ дѣжеть; а цѣпецку золоту колцату, а то далъ сыну своему Степану; а другую цѣпецку золоту враную, а то далъ есмь сыну своему Василью. —

А невиновать есмь никому ничѣмъ, развѣ Богу душою. А ты сынъ мой, Степане, и внучата мои, костью моею не двиньте, и брата своего Василья не обидѣте, ни о землѣ, ни о водѣ, ни о животѣ; а еще его постерегите, Бога ради, а рукописанья моего не преступите. — А на то послухъ отецъ мой духовной, игумень Макарей Святого Николы. А кто сіе рукописаніе преступитъ, судится ему предъ Богомъ въ день страшнаго суда.

3. Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Се азъ рабъ Божій игумень Василей далъ есмь въ домъ Святому Николи въ Чюхченему Урвановоскую землю, чимъ есмь во лодѣль, дворъ и дворищо, орамую

землю: на гори Круглици три
участки, подли улицу полосу земли
Кузнецовская, возли кривую полосу
полосу земли Урвановская, и гумни-
цо Урвановское; на Шипичини по-
лосу земли, промежу Никольскими
землями, Даривоньсковская; за рѣ-
кою, на Носу, на Великомъ острови,
полосу земли Гаврилковская и Куз-
нецовская Игнатова; у Оомини
наволоки, гоны земли, урѣюще Со-
кѣрка, двои гоны земли Урванов-
ской; путь посередки, за овиномъ
гоны земли, а овинъ стоитъ в гум-
нищо, а то Николи же, гоны зем-
ли подъ Ивкою. —

Грамоты эти писаны подъ влияні-
емъ мѣстнаго, именно Сѣвернаго на-
рѣчія. Отличаются особенностями
Русскаго языка, какъ въ этимологіи,
такъ и въ синтаксисѣ. *г* и *ь* перехо-
дятъ въ *о* и *е*, особенно на концѣ
словъ. *ь* весьма часто замѣняется
буквою *и* (§ 25). *ц* и *ч* въ употреб-
леніи смѣшиваются. Въ синтаксичес-
комъ отношеніи замѣчательно опуще-
ніе вспомогательнаго глагола. § 202.

557. 2. *купи*: ед. ч. относится къ
несколькимъ подлежащимъ. — *Окинфо*
— *Окинѣ* (Акинѣ). и *Еванѣ*: можетъ
быть, *Иванѣ* — *Иванѣ*.

557. 3. *Маріе* — *Марѣ* (Марѣ). —
Федоро — *Федорѣ*.

557. 5. у *Выгната*: у Игната (Иг-
натія). — *острово* — *островѣ*.

557. 8. 9. *коли* — *мертвѣ* (им. мертвъ),
им. когда — умеръ. Слич. въ Договорн.
грам. Смоленск. Кн. Мстислава съ Ри-
гою и Готск. берег. по сп. Оруж. Пал.:
коли (ед. ч. Альбрехтъ Рижскій и др.).

557. 9. *Ивановиче* — *Ивановичѣ*.
боля — *бодѣ*, *бодѣ*.

557. 10. *Жиря:иничамо* — *Жиря-*
тиничамѣ.

557. 12. *Яково* — *Яковѣ*.

557. 13. *племя* въ смыслѣ родства.
у — въ.

557. 15. *послухо* — *послухѣ*.

557. 16. *Олексини* — *Олексинѣ* (Але-
ксинѣ).

557. 17. *Сменѣ* — *Сменѣ* — *Семени*. —
Иленьи — *Иленьи*.

557. 18. 19. *передо* — *передѣ*: — *оби-*
ма — *обѣма*: двойств. ч. — *исти* вм.
истици: множеств. ч.; согласовано съ
двойств. § 234. — *столю* — *стоялѣ*.

557. 21. *Павле* — *Павелѣ*.

557. 23. *полъполча* — *полъполца*,
половину поля. Древняя мѣра земли.

558. 1. *ручей* — *ручѣя*, какъ и далѣе.

558. 2. *землици* — *землицѣ*.

558. 4. *Дурьновеской* — *Дурьновѣ-*
ской.

558. 6. *берзовой* — *березовой*.

558. 7. *врагъ* — *оврагѣ*. — *къ зеру*: лю-
бопытная ф.; вм. *козеру*, т. е. къ
озеру.

558. 8. *сороки*: вин. п. мн. ч. отъ
сорокъ.

558. 9. *сѣбѣ* — *сѣбѣ* (сѣбѣ).

558. 13. *на заводѣ*, или *разводѣ* (ина-
че, *развѣдѣ*), т. е. на раздѣлѣ земель.

558. 15. *Григорѣ* — *Григоріи* или
Григорей.

559. 1. *отчину* — *отчину*.

559. 2. 3. *землю и воду* — юридичес-
кое обычное выраженіе.

559. 11. *наполѣ* — *пополамѣ*.

559. 13. въ *приказѣ* *приказываю*:
обычное выраженіе: *Плеоназмѣ*.

559. 16. *Олексю* — *Алексю*.

559. 17. 20. *шурѣ*: дат. п. ед. ч. отъ
шурѣ; *господо*: зват. пад. ед. ч. отъ
господа: существительныя собиратель-
ныя въ ед. ч. для означенія числа
множ. § 215. Прим. 1.

559. 19. *Микифорову* — *Микифоровѣ*.

559. 20. *постерегите*: *управляете*.
род. падежомъ.

559. 22. *цы* — *чи*, т. е. если. — *иметѣ*

обидити: описательная и будущ. вр. съ глаг. имѣн. имати. §. 1. Прим. 2.

559. 23. *есми*, вм. *есмь*, (Приб. къ §§ 85. и 86): имѣеть здѣсь значеніе не только глагола, но и личнаго мѣстоименія 1-го л. §. 202. Пр. 4. — не *виновать* (т. е. не долженъ) — *никаму ни чѣмъ, развѣ* (развѣ) *Богу душою*: поэтическое, изобразительное выраженіе. См. 560. 22. 23.

560. 14. 15. *а что перстень* — то: народное сочетание предложеній. §. 265. Прим. 2. и 3.

560. 17. 18. *дѣжеть*, вм. *дѣждеть*: удвоенная ф. отъ гл. *дѣти*, въ значеніи дѣвать и дѣять; дѣлать. §. 49. *цѣпецку* — цѣпочку. *коляцату* — колятату.

560. 20. *ворону* — вороненую.

560. 24. *виучата* — виучата.

560. 25. *костью моею не двините*, т. е. не оскорбите моей памяти: поэтическое, живописное выраженіе.

560. 27. *ни о землю, ни о воду, ни о животъ*: юридическое обычное выраженіе. См. 559. 2. 5.

560. 39. *чимъ* — чѣмъ.

560. 40. *дворицо* — двориче.

561. 1. *на гори* — на горѣ

561. 2. 3. *поди* (вм. *подѣ*), *возм* (вм. *возлѣ*): управлять винит. пад.

561. 4. *гумнищю* — гумнище.

561. 9. *Кузнечовская* — Кузнецовская.

561. 12. *гонь*: здѣсь *земля*, *памя* — *гонимы*, т. е. упряжкою или гонбою лошади, какъ и доселѣ въ нѣкоторыхъ губерніяхъ. Изобразительное измѣненіе пространства.

XV. ВЪКЪ.

XXVI. Изъ Волынской Лѣтописи по Ипатьевскому списку.

(По изд. *Археогр. Комис.* во 2-мъ томѣ *Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей*.)

1. Въ лето 6709. Начало кнѣженія великаго князя Романа, Са-
модержца бывша всей Руской зем-
ли, князя Галичкого.

По смерти же великаго князя Романа, приснопамятнаго самодержца всея Руси, одолѣвша всимъ поганьскымъ азыкомъ, ума мудро-
стью ходяща по заповѣдемъ Бо-
жиимъ: устремилъ бося бѣше на поганя яко и левъ, сѣрдитъ же бысть яко и рысь, и губяше яко и коркодилъ, и прехожаще землю ихъ яко и орелъ, храбрѣ бо-
бѣ яко и туръ. Ревноваше бо дѣду своему Мономаху, погубившему поганя Измаляны, рекомыя По-

ловци, изгнавшю Отрока во Обезы за Желѣзныя врата, Сыръчянови же оставишю у Дону, рыбою ожившю; тогда Володимерь Мономахъ пилъ золотомъ шоломомъ Донъ, приемиши землю ихъ всю и загнавшю оканьныя Агаряны. По смерти же Володимерь, оставишю у Сыръчяна единому гудью же, Ореви посла и во Обезы, река. Володимерь умереть състь, а воротиси, брате, поиди въ землю свою; молви же ему моя словеса; пой же ему цѣ-
сни Половецкія; оже ти не вое-
хочеть, егдай ему поухати земля, имепемъ евшанъ. Оному же не восхотѣвшю обратитиси, ни послуша-

ти; и дасть ему земле; оному же обухавшую и восплакавшую; и рече; «да лучше есть на своей землѣ костью лечи, чѣмъ начюужь славноу быти.» И приде въ свою землю, отъ него родившюся Концаку; иже и снесе Сулу; пѣшь ходи, котель нося на плечеву. Роману же князю ревновавшю за то, и тщася погубити иноплеменики. Велику мятежю 10 возставшю въ землѣ Руской; оставившима же сѣ двѣма сыномъ его; одинъ 4 мѣтъ, а другій дву дѣтъ.

Въ мѣсто 6710; собравшю же Рурику Половци и Руси мнози 15 приде на Галичъ; оставивъ мнискій чинъ, бѣ бо пріять боязни ради Романовы; и пришедшю ему на Галичъ; ии сръстопа и бояре Галичкыи и Володимеръ стѣну Миккулина; и на рѣцѣ Серетѣ; и бившии сѣи ма всѣ день о реку Серетѣ; и мнози лзвени быша; и не стерпѣвши; и възвратишася въ Галичъ. Пришедшю же Рюрику въ 25 Галичъ; и не успѣвши ничто же за то; бѣ по смерти Романовы; снимася король со ятровою своею; во Савоцѣ; и пріять бо бѣ Данила како милаго сына своего; оставилъ 30 бо бѣ у него засаду; Мокъля великаго, сѣпоокого; и Корочюпа; Выплату и сына его Витомира; и Благиню; и иныи Угры мнози; и за то не смѣша Галича; ни что же 35 створити; бѣ бо инѣхъ много Удору. Тогда же два князя Подовецкая, Сутѣевича Котань и Сомогурь; поткоста на пѣшцы; и убьена быста коня подъ нима; и замало ихъ 40

не яца. Рюрикъ же воротися Клеву. Малу же времени минувшю; и приведоша кормилицю; иже бѣ заглавъ великий князь Романъ; не вѣры ради; славяху; бо Игоревича. Послушавше ихъ Галичкыи бояре; и послаша по нихъ и посадиша и; въ Галичъ Володимера; а Романа во Звенигородѣ. Княгини же Романова; взявше дѣтѣ свои; и бѣжа въ Володимеръ. И еще же 5 хотящю Володимеру искоренити племя Романова; посѣвшающѣ же безбожныи Галичаномъ; посла же Володимеръ со съвѣтомъ Галичкыхъ бояръ на рѣцѣ попомъ къ Володимерцевѣ; рѣкъши имъ; «не имать остатися градъ вашъ; аще 10 ми не выдасте Романовичю; аще не примете брата моего Святослава княжати Володимеръ». Володимерцевъ же хотящѣмъ убити попа, Мъстьбогъ и Мончюкъ и Микифоръ рѣша; «не подобаетъ намъ убити 25 посла; имѣху бо олесть во сердцѣ своемъ; како предати хотиху господу свою и градъ; спасень же имъ бысть поппа. Наутрѣ же увѣдавши княгини; и съвѣтъ створи съ 30 Мирославомъ съ дядькомъ; и на ночь бѣжаша въ Ляхы. Данила же возмъ дядька передъ ся; изъиде изъ града; Василка же Юрь поппа съ кормилицю возмъ; изыйде дѣтѣ 35 рею; градному не вѣдаху. бо како бѣжаше; бѣ бо Романъ убьенъ и Ляхохъ; а Лестько мира не створилъ Богу; иже бывшю послѣшнѣи ку; Лестько не поману враждѣ; но съ великою чѣстью пріа ятровъ

свою и дѣтять, сожальвѣсь и рече:
«яко дьяволъ есть повергъ враж-
ду сію межи нами;» бѣ бо Воло-
диславъ леста межи цма и зазоръ
и нѣа любви его.

Въ лѣто 6711. Данила посла
Лестко во Угры, и съ нимъ по-
смалъ посолъ свой Вячеслава Лы-
сого, рекы королєви: «язъ не по-
милухъ свады Романовы, тобѣ бо
другъ бѣ, клядася ѡбѣта, яко остав-
шю въ животь племеню его, по-
бовъ имѣти; нынѣ же изгнаніе
бысть на нихъ; нынѣ же идемъ и
вземша, предаемъ имъ отчѣство ихъ.»
Король же си словеса прїимъ, сжа-
лиси о бывшемъ; остави же Да-
нила у себе, а Лестко, княгиню
и Василка у себе; Володимеръ же
много дары посла Королеви и
Лестькови. По семъ же долгу вре-
мени минувшю, мятежъ бысть ме-
жи братами, Володимеромъ и Ро-
маномъ; Романъ же ѣха во Угры,
и поемъ Угры бѣся съ братомъ,
и побѣдивъ взя Галичь, а Володи-
меръ бѣжа во Путивль.

Въ лѣто 6712. Возведе Олек-
сандръ Лестька и Кондрата. При-
доша Ляхове на Володимеръ, и
отвориша имъ врата Володимерци,
рекуще: «се сыновець Романови;
Ляхове поплъниша городъ весь.
Олександру молящюся Лестькови о
останцѣ града и о церкви святѣй
Богородици, утвердымъ же быв-
шимъ дверемъ, не могоша и съсѣчи,
донелъ же Лестько прїѣха и Кон-
дратъ, и возбѣста Ляхы свои; ти;
такъ спасена бысть церква и оста-

нокъ и людей. И жаляхуся Воло-
димерци, емше имъ вѣры и при-
сязъ ихъ: аще не бысть бы, срод-
никъ ихъ съ ними Олександръ, то
не перешли быша ни Буга, ни Сви-
тослава же яша и vedoша и въ
Ляхы. Олександръ же съде въ Во-
лодимеръ; тогда же яша Володи-
мера Пиньскаго, бѣ бо Ингваръ съ
Ляхы и Мѣстиславъ. Потомъ же съ-
де Ингваръ въ Володимеръ; пои-
у него Лестько, дщерь и пусти,
иде же ко Орельску. И прїѣхаша
Берестыяне ко Лестькови, и про-
сиша Романовой и дѣтій, бѣста
бо млада сущи: и власть имъ, да
владѣтъ ими; они же съ вели-
кою радостью сръбтоша и, яко
великаго Романа жива увидиши.
Потомъ же Олександръ живише въ
Бѣлзѣ; а Ингваръ въ Володи-
меръ; боиромъ же не любящимъ
Ингвара, Олександръ же съвѣ-
томъ Лестьковымъ прїя Володи-
меръ. Княгини же Романова по-
сла Мирослава ко Лестькови, гла-
голющи: «яко сїй всю землю на-
шо и отцину держитъ, да сынъ
мой во единомъ Берестыи.» Олек-
сандръ прїя Угровескъ, Верещинъ,
Столпѣ, Комовъ, и да Василкови
Бѣлзѣ.

Въ лѣто 6713. Олександру съ-
дѣлю въ Володимеръ, а брату его
Всеволоду въ Червнѣхъ, Литва же
и Ятвѣзъ воеваху, и наповоеваша
Турискъ и около Комова олицѣ до
Червена, и бишася у воротъ Чер-
венескихъ, и застава бѣ Уханыхъ;
тогда же убиша Матѣя, Любѣва

зля, и Доброгости, выѣхавша у сто-
рожа: беда бо бѣ въ землѣ Воло-
димеръстѣй отъ воеванья Литовь-
скаго и Ятвяжскаго. Мы же на
преднее возвратимся случившихся
въ Галичѣ. Андрей же король уви-
дивъ безаконье Галичское и мятежь,
и посла Бенедикта со вой своими,
и я Романа въ бани множаща и
посла и во Угры. Бѣ бо Тимошей
въ Галичѣ премудръ книжникъ,
отчество имѣя во градѣ Киевѣ;
причею рече слово о семъ томи-
тели Бенедиктѣ: «яко въ послѣдняя
времена тремъ именъ наречется
антихристъ;» бѣгаше бо Тимошей
отъ лица его; бѣ бо томитель
бояромъ и гражаномъ — вправду
бѣ антихристъ за скверная дѣла
его.

2. О взятіи Галича Даниломъ.

(Подъ 1229 г.)

Князю же Данилови будущу
во Угровьскѣ, прислаша Галича-
не, рекуще: «яко Судиславъ шель
есть во Нонизбѣ, а Королевичъ въ
Галичи остае;» и поиди борже.
Данилови же собравши вой во-
борзѣ, посла Дѣмьяна на Суди-
слава, а самъ иде въ малѣ дру-
жинѣ къ Галичу изъ Угровьска.
Во третій день бывшу ему на ночь
во Галичѣ, а Судиславъ не стерпѣ
передъ Дѣмьяномъ, но побѣже въ
Галичѣ. Данилови же прѣхавшу
къ Галичу, Галич бо бѣ ся за-
творилъ, Даниль же взя дворъ Су-
диславъ, и коже вино, и ово-
ща и корма, и копій и стрѣлъ,
пристранно видити; потомъ же

Даниль, виднѣя люди своя яко
исполнилися, не хотѣ стати въ го-
рода; но иде на ину страну Днѣ-
стра. Судиславу же тое ночи во-
бѣгши во городъ, яти бывше отъ
вой его людѣ и рекоша, яко Су-
диславъ уже въ Галичи. Даниль
стоаше Угльницѣхъ, на березѣ Днѣ-
стра; выѣхавшимъ же Галичанамъ
и Угромъ, и стрѣляшася на меду,
вечеру же бывшу, и медомъ воз-
ставшимъ и рѣцѣ наводнившися, за-
жгоша мостъ на Днѣстрѣ безакон-
ный лихый Семьюнко, подобный
лисици черьмности ради; и приде
же Дѣмьянъ со всеми бояры Га-
личкыми, со Мирославомъ и со Во-
лодиславомъ, и со многими бояры
Галичкыми. Данилови же о семъ
веселу будущо, а о мостѣ печаль
имѣюшу, како Днѣстрѣ перейти,
гнавъ же Даниль ко мосту и уз-
рѣвъ, яко конечь мосту угасъ есть,
и бысть радость велика; наутрѣ же
приде Володимеръ Ингваровичъ,
и передоша мостъ и стапа по бе-
регу Днѣстра. Наутрѣ же уставше
и объѣха Даниль городъ, и соб-
равъ землю Галичкую ста на четыре
части окрестъ его; и собра отъ
Боброкы даже и до рѣкы Ушицѣ и
Прута, и обседе въ силѣ тяжкѣ;
опѣтъ же изнемогшимъ передаша
градъ. Данилови же пріемшу градъ,
помянувши любовь короля Ан-
дрея, и пусти сына его и проводи
и до рѣкы Днѣстра; изыдеже съ
нимъ единъ Судиславъ, на нѣмъ
же метяху каменіе, рекуще: «изыди
изъ града, мятежниче земли!» Ан-

дрееви же пришедшу ко отцю си
и брату, и Судиславу глаголю-
щу неперестанно: «Изыдѣте на Га-
личь и примѣте землю Рускую;
аще не поидеши, укрѣпятся на
ны.» Изыдеже Бѣла рѣкъ, рекъ-
мый король Угорьскый, въ силѣ
тяжѣ, рекшю ему: «яко не имать
остатися градъ Гамочъ, нѣсть кто
избавляя и отъ руку моею.» Вше-
дъшу же ему во горы Угорьскыя,
посла на нѣ Богъ архангела Ми-
хаила отворити хлѣбъ небесныя,
конемъ же потопающимъ и са-
мѣмъ возбѣгающимъ на высокая
мѣста, оному же одинако устре-
мившися прѣяти градъ и землю.
Данилови же молящуся Богу, из-
бави и Богъ отъ руки сильныхъ.
И обступѣи градъ и посла посоль, 20
и возви посоль гласомъ великомъ
и рече: «смышите словеса великого
короля Угорьского; да не устав-
ляетъ васъ Дѣмьянъ, глаголю: изъ-
мля изымать ны Богъ; ни да упо- 25
ваетъ вашъ Данилъ на Господа,
глаголю: не имать предати градъ
сесѣ королеви Угорьскому; толико
ходилъ на ны страны, то кто
можетъ одержати отъ руку моею 30
и отъ силъ полковъ моихъ?» Дѣ-
мьянъ же одинако крѣпяшеся, грозы
его не убояся: Богъ поспѣшникъ
бысть ему. Данилъ же приведе
къ собѣ Ляхы и Половцы Котяневы, 35
а у короля бѣаху Половцы Бѣго-
варьсови; Богъ попусти на нѣ рану
Фараонову. Градъ же крѣпяшеся,
а Бѣла занемогаше. И поиде отъ
града; оставившю же ему люди 40

за собою, оруженники многи и фа-
ревники, нападшимъ же на нѣ гра-
жаномъ, мнози впадаху въ рѣку,
цѣли же избѣени быша; инѣи яз-
вени быша, инѣи же изоммани быша;
яко инѣи глаголетъ: Скрытъ рѣка
злу игру сыгра гражаномъ, тако и
Дивѣстръ злу игру сыгра Угромъ.
Отгуду же поиде король ко Василе-
ву, и перейде Дивѣстръ, и поиде
ко Пруту. Богъ бо попустилъ бѣа-
шетъ рану, ангель бѣашетъ ихъ:
сиче умирающимъ, инѣи же изъ
подъшевъ выступяхуть, акы изъ
червѣя, инѣи же во конѣ влѣзше
изомроша, инѣи же около огня со-
лѣзшеся и мясо ко устамъ: при-
дѣвше умираху, многими же ра-
нами разными умираху, хлѣбъ бо
небесныи одинако топахуть и. Ушед-
шю же ему за невѣрство бояръ
Галичскихъ, Данилъ же Божьею
волею, одержа градъ свой Га-
личь.

3. О битвѣ Данила съ Ростисла- вомъ. (Подъ 1249 г.)

Ростиславъ молися тѣстеву сво-
ему королеви, да пошлетъ ему вой-
на Данила: поимъ вой иде въ Ляд-
скую землю и молися Дѣстьковой
и убѣдию, да пошлетъ съ нимъ
Ляхы; и посла съ нимъ вой. На-
рочиты бояры и инѣи Ляхове: из-
бѣгли бѣаху изъ земли; хотѣше ити
къ Данилови; увѣдѣвъ же Ростис-
лавъ, выходѣ, хотѣше ити полу-
чити милость у Дѣстьковича; и у
матери его, поиде къ нему на по-
мощь; еже по малѣ времени ити
бысть старѣйшии ихъ Творьянъ

Даниломъ. Ростиславъ же устремився, приде на градъ Ярославль; людѣмъ же бывшимъ во градъ Даниловымъ и Василковымъ, и бояромъ многымъ, видѣвъ же крѣпокъ градъ, поиде къ Перемышлю; и собравъ тѣземельцѣ многы, сосуды ратныя и градныя и пороки, исполчивъ волъ своя, пакы поиде ко Ярославлю, и за собою остави градъ Перемышль, мыслящу ему: «аще сего не прииму, да сего держу.» Стоящу же ему у града и строящу пороки, ими же принять градъ, и бысть бой великъ предъ градомъ; оному же вельвшу своимъ охобитися, да не извѣни будуть вои его отъ гражанъ, дондеже устроить сосуды порочныя. Хвалящюжеса ему предъ вои своими и рекущу: «аще быхъ извѣдалъ кдѣ Данилка и Василка, тхалъ быхъ на ня, аще бы ми съ десятию воинъ, тхалъ быхъ на ня;» горящюжеса ему, и створи игру предъ градомъ, и сразившуся ему со Воршемъ, и падеся подъ нимъ конь и вырази собѣ плече, и не на добро случися ему знаменіе. Слышавъ же Данила и Василко ратное пришествіе его, помолистася Богу, начаста собирати вои и посласта Кондратови, рекуще: «яко тебе дѣла изыдоша на паю Ляхове, яко помощника ти есѣ;» пославшу же ему помощь, Данило же и Василко посласта въ Литву, помощи просяща, и посла на бысть отъ Миндога помощь. Не дотягшимъ же обоемъ, авльшу же Богу помощь свою надъ ними, яко

не отъ помощи чловѣкомъ, побѣда нѣ отъ Бога, скоро собравше вои поидоста; посласта же Андреа, да и видѣть и укрѣпить градъ, яко уже близъ естъ спасеніе ихъ. Не дошедшимъ же воемъ рѣкы Сяну, сосѣдшимъ же на поли: воружитися, и бывшу знаменію надъ полкомъ, сице: пришедшимъ орломъ и многымъ ворономъ, яко оболочу велику, играющимъ же птицамъ, орломъ же клекъшущимъ и плавающимъ крыломы своими и воспрометающимъ на воздусъ, яко же иногда и николи же не бѣ; и се знаменіе на добро бысть. Данилъ же вооружився, поемъ вои свои, поиде рѣкъ Сяну, броду же глубоку, сушу, и прѣвхаша Половци напередъ, и прѣвхавше видѣша стада ихъ, не бѣ бо стражъ ихъ у рѣкы, Половцемъ же не смѣющимъ разграбити ихъ, безъ повѣлѣнія княжа; онемъ же узрѣвшимъ и убѣгшимъ со стады своими во станы свои, Данило же и Василко не умедлиста, но скоро преидоста рѣку, исполчивша же коньники съ пѣшцы поидоста съ тихостью на брань, сердце же ею крѣпко бѣ на брань и устремлено на градъ. Лвови же дѣтску сушу, поручи и Василкови храбру сушу боярину, крѣпко да стрежеть его во брани. Видѣвъ же Ростиславъ приходитъ ратныхъ, исполчивъ же вои свои, Русь и Угры и Ляхы, и доиде противу имъ; пѣшцы же остави противу вратомъ града, стрещи вратъ, да не изыдуть на помощь

Данилу и не изсѣкуть праковъ. Ростиславъ же исполнивъ преиде дебрь глубокую; оному же идущу противу полку Данилову, Андрееви же дворьскому тоснушюся да не сразится съ полкомъ Даниловымъ, ускоривъ сразися съ полкомъ Ростиславимъ крѣпко; копьемъ же изломившимся, яко отъ грома тресновеніе бысть, и отъ обоихъ же мнози падше съ коній; умроша; инии уязвени быша отъ крѣпости ударенія копейного. Даниль же посла 20 мужъ избранныхъ на помощь ему; Василей же Глыбовичъ и Всеволодъ Олександровичъ, Мьстиславъ, не мога Андрееви, бѣжаста назадъ ко Сянови; Андрееви же оставшу съ малой дружиною, возвѣздя крѣпци боряшеся съ ними. Видѣвъ же Даниль Ляхы крѣпко идуща на Василка, керълешъ поюща, силенъ гласъ ревуще въ полку ихъ, Даниль же видѣвъ близъ брань Ростиславлю, и Филию въ заднемъ полку стояща со хоругвою, рекущую: яко «Русь тициви суть на брань, да стерпимъ устремленія ихъ, не стерпими бо суть на долго время на сячю»: Богу же не услышавшу славы его, приде на нѣ Данило, со Яковомъ Марковичемъ и со Шельвомъ, Шельвови же сбодену бывшу, Данила же емшу, исторжеся изъ руку его и выѣха изъ полку, и видѣвъ Угриша грядущаго на помощь Фили, копьемъ съече и, оружію бывшу въ немъ уломену спадеся, изѣдше о того же гордаго Филиа Львъ, младъ сы,

изломи копье свое. Паки же Данило скоро приде на нѣ, и разруши полкъ его, и хоругвь его раздра на помы; видѣвъ же се Ростиславъ побѣже, и наворотишася Угре на бѣгъ. Василкови же сразившюся съ Ляхы, наворотившимся и зрящимъ обоимъ на ся Ляхомъ же мающимъ, рекущимъ: «поженемъ на великыи бо роды», Василкови же реку: яко «ложь глаголь есть нашъ, Богъ помощникъ нашъ есть», и тѣкну кони свой и движеся; Ляхове же нестерпѣвше побѣгоша отъ лица его. Данилови женушу черезъ дебрь глубокую на Угры и Русь, бѣющю тѣ скорбѣше о братѣ не вѣдый, узявъ же хоругвь его по Ляхомъ женушу, и бысть въ радости вѣлицъ; ставшу же ему на могиль противу городу, и прѣвха Василко къ нему. Данилови же хотящу гнать по нихъ, Василко же возбраняше ему. Ростиславу же познавшу, направи конь свой на бѣгъ. Угре же и Ляхове мнози избѣени быша и лти быша, и отъ всихъ мнози лти быша; тогда же и Фили гордый лти бысть Андреемъ дворьскимъ, и приведенъ бысть къ Данилу, и убитъ бысть Даниломъ. Жиротиславъ же приведе Володислава, злого мятежника земль, въ тѣ же день и тотъ убитъ бысть, и инии Угре мнози избѣени быша за гнѣвъ. Данило же и Василко не идоста въ городъ, и Львъ ста на мѣсть, вопномъ посредь трупя являюща побѣду свою; гонящимъ же и прѣздящимъ воиномъ, полунощи,

и ведущимъ корпеть многу, яко же
всее ношѣ клику не перестѣ, ищущимъ другъ друга. Яви же Богъ милость свою и дасть побѣду Данилу на канунъ великую, мученику Фрола и Лавра. Данилъ же городъ зажже, еже Ростиславъ создалъ; иде же въ Холмъ съ колодники многими, иже оу создалъ самъ. Литвъ же прѣбывающимъ и Лихомъ Кондратовымъ къ нему приспѣвшимъ ко бранѣ, и воротнишася во свояси, а Ростиславъ бѣжа въ Ляхы, и поемъ жену свою иде Угры: про то бо изъ Угорь пришелъ бѣшетъ съ женою, въ Лядъскую землю, мысляще во умъ своею вяти Галичь и обладати имъ, Богъ же за высокомыслие его не створи того, еже онъ мысляще.

Волынская летопись отличается отъ прочихъ повѣстическихъ изложеніемъ и украшеннымъ слогомъ.

Правописаніе Ипатьевского списка русское. Мѣстныя особенности выговора обозначились въ обоюдномъ переходѣ звуковъ *ц* и *ч*, *у* и *в*, *ъ* и *и*.

563. 1. *галичкого* — галицкаго: -ого вм. -аго какъ и въ друг. мѣстахъ.

563. 6. 7. *Самодрержца есей Руси*: любопытное выраженіе, важное для исторіи Царскаго титула. *Самодрержца* есть переводъ греч. *αὐτοκρατορ*; встрѣчается уже въ древнѣйшихъ Славянскихъ памятникахъ. — *одоумити* управляетъ дат. пад. Слич. въ Супрасл. рукоп.

563. 12. Слѣдуетъ цѣлый рядъ риторическихъ уподобленій.

564. 1. *Обезы*, вм. Абезы или Абазы (Абхазы).

564. 3. *рыбою* — какъ рыба. Твор. уподобленія.

564. 4. 5. *пиль золотомъ* (прилаг. въ кратк. ф.) *шоломомъ Данъ*. Слич. въ Словѣ о п. Игоревѣ.

564. 10. 11. 17. Замѣчательно, что для переговоровъ посылается пѣвецъ (*гудецъ* — музыкантъ). Онъ долженъ пѣть пѣсни Половецкія, имѣющія чарующую силу убѣжденія. Если же не подѣйствуютъ пѣсни, подѣйствуетъ зелье *евшанъ*.

Сочинитель Волынской летописи, знакомый съ народною повѣстью, упоминаетъ въ другомъ мѣстѣ (стр. 180), еще о какомъ-то пѣвцѣ Митусѣ, называя его *словутнымъ*, т. е. пресловутымъ или знаменитымъ «словутного пѣвца Митусу, древле аа горласть не восхотѣвши служити Князю Данилу, раздраного акы связаного приведоша».

565. 6. *Концаку* — Кончаку.

565. 7. *пльш ходя*: вм. пѣшкомъ.

§ 227. Пр. 5. — *пльш* — *пльш*.

565. 13. *лѣтъ*: множ. ч. вм. двойств.

565. 16. *мнискій* — миньскій.

565. 17. *боязни ради Романовы*: боясь Романа. § 223. Прим. 2.

565. 27. *снимался*: отъ съниматися — сходиться, совѣщаться, соглашаться.

565. 30. *Милого сына*: *милой* употреблено здѣсь въ видѣ повѣстическаго народнаго эпитета. Слич. гомерическое выраженіе: *милое сердце*.

565. 31. *Мокря*: въ другихъ спискахъ *Мокія* (Мокія).

565. 32. Собственное имя *Корочюнь* употребляется и доселѣ въ смыслѣ нарицательнаго, напр. въ выраженіи: «дать корочуна».

565. 33. *Волпта*: въ другихъ спискахъ: *Волпта*.

565. 38. *поткоста*, т. е. поткнули, пустили коней.

565. 39. *на пльшцѣ* — на пльшцѣ: вин. п. мн. ч.

566. 1. *Кысу*: дат. мѣста.

566. 10. *Романовая*: полн. ф. прил. вм. Романова; какъ и дал. § 65. Пр.

566. 11. *въ Володимерь*: на *в* правильно, потому что это имя прилаг. § 66. 1.

566. 16. *на рачь*: въ другихъ спискахъ: *нарече* я попомъ.

566. 18. *Романовичю*: двойств. ч.

566. 21. *Володимерь*: мѣст. пад.

566. 23. *Мстыбогъ*: слово сложное, не собственнаго сложенія; по значенію своему показывается ясно, что относится къ древнѣйшей, языческой эпохѣ. § 81.

566. 26. *расподу*: собирает. имя *распода* — вѣд. единичнаго во множ. ч. § 215. Прим. 1.

566. 32. *вомя*, вѣд. *езьвъ*: на *а* въ формѣ прич. наст. вр. § 54. Прим.

566. 34. *дырю*: въ другомъ спискѣ: *дырю вонъ изъ града*. *Дыри* (вѣд. *ди-ра*) или *дыри* вѣроятно проломъ въ городской стѣнѣ.

566. 37. *на Ляхохъ* — въ *Ляхахъ*.

567. 1. *сознамъемъ*: сѣ вѣд. *сѣ*, какъ и далѣе. Слич. въ Спискѣ Упиря Лихаго: *изъ Прор. Юны*.

567. 4. *мestia* — коварствуя.

567. 11. *клялася*: двойств. ч. — *осиашю* — оставшуся.

568. 28. *отцину* — отцину.

568. 30. *Уханяхъ*: мѣст. пад. Въ другихъ сп. *въ Уханяхъ*.

569. 1. *у сторожа* — въ сторожа.

569. 10. Любопытное извѣстіе о нѣмъ, въ которомъ книжникъ Тимоѣеъ, притчи котораго, какъ видно, были въ ходу.

569. 23. *будущу*: будущ. въ значеніи наст.; какъ и далѣе (570. 20).

569. 27. *осталь* — остался. — *борже*: сравн. ст. отъ *борзо* — скоро.

570. 1. 2. *видиетъ* — видѣвъ. *исполмися*: въ другомъ спискѣ: *исполчмися*.

570. 2. *въ города* — у города. Въ этомъ же спискѣ поправлено: *въръхъ города*.

570. 8. *Умнннхъ*: мѣст. пад.

570. 14. 15. Любопытная характе-

ристика, выраженная уподобленіемъ черноты — красноты, т. е. рыжаго цвѣта.

570. 23. *конечъ* — конецъ.

570. 38. *на нмь*: въ др. сп.: *на нь*.

571. 2. *си* — своему. § 207. Пр. 4.

571. 6. *рикъ*: вѣроятно лат. *rex* (царь), какъ далѣе и объясняется словомъ *король*.

571. 16. *одинока* — однако, все-таки.

571. 28. *сесь* или *ссь*, вѣд. *сѣ* (какъ *тотъ* или *тѣтъ* — удвоенная ф. отъ *тъ*). § 57. Прим.

572. 1. *оружники*: вѣроятно, тѣ, которые были на возахъ или кодахъ (слич. *оружіе* — кодесница), *Фаревники* — конники, конные воины: отъ *фаръ* — конь.

572. 2. *на нь* — на нь, на нихъ.

572. 6. *яко индъ глаголетъ*, вѣд. *глаголетъ*. § 180. Прим. 5.

Летописецъ намекаетъ здѣсь на Летопись Іоанна Малалы, которая была ему известна, вѣроятно, въ славянскомъ переводѣ. Вотъ что говорить греческая летопись о рѣкѣ Скиртѣ (*Σκίρτος*): «въ то же время городъ Едесса былъ потопленъ совершенно разлитіемъ рѣки Скирта; въ послѣдствіи на томъ мѣстѣ найдена огромная каменная плита съ надписью: «Рѣка Скиртъ недобрыя шутки сыграла надъ жителями» (См. Кн. Оболенскаго Предисловіе къ Переясл. Лѣтоп. LVII).

572. 8. *игру сыгра Уромъ* — игра словъ. Это историческая пословица.

572. 14. *подъшевъ* — *подошевъ* (*подошвъ*). Слич. Изъ Ветхозав. книгъ, по списку XIV в., въ Вибл. Троицкой Серг. Лавры. *изъ червя* — *изъ урвыи*: урвни или уервни — червяки, башибаки.

572. 16. *сольшися* — собравшися.

572. 17. *придѣвше* (отъ *при-дѣти*) приложивъ.

572. 29. *Лядскую* — *Ляшскую*.

572. 30. *Дистиковой*, т. е. женъ.

573. 7. 8. *тязельмъ* (вѣд. *тѣ*) — ту-

земцевъ, сосуды—орудія:—градные—
для разбитія города или городской
стѣны, ограды.

573. 28. Недоброе, зловѣщее пред-
знаменованіе.

573. 30. ратное пришествіе — что
онъ пришелъ ратью.

573. 38. не дотягшимъ — не дотану-
вшимъ, недошедшимъ.

574. 9. 16. Счастливое предзнаме-
нованіе, въ противоположность зловѣ-
щему (573. 28.). Подобное же суевѣріе
принято въ основу Слова о п. Игор.

574. 11. оболуку: полногласная Ф,
вм. облаку.

574. 14. 15. воспрометающимися—
сбѣръ — метающимися. иногда: въ иное
время.

574. 17. Въ друг. списк. по рѣцѣ.

575. 1. праковъ: цс. ѣ, вмѣсто
полногласной: порковъ — стѣнбѣ-
ныхъ орудій.

575. 5. тоснующюся: въ друг. си.
тѣснющюся, старающемуся. Слич. въ
Пчелѣ XIV в.

575. 9. тресновеніе: трескъ.

575. 17. не жогъ: прич. въ кратк. Ф.

575. 22. керемель: вар. коремель,
кирелейсонъ (т. е. кирие елейсонъ —

по греч. Господи помилуй). Эту мо-
литву у насъ пѣвали: «и тако възвѣща
киремельсонъ вси полци радующеся»
Ипат. 64. Въ видѣ воззванія вырази-
емъ кирие елейсонъ, заканчивались стро-
фы духовныхъ стихотвореній, древне-
нѣмецкихъ, латинскихъ и друг.

575. 29. не стерпѣли — не вытерпѣ-
ливають.

575. 34. ободену — ранену.

575. 39. издохъ — издохъ.

575. 40. Объ этомъ Филѣ, любившемъ
выражаться притчами, сказано въ дру-
гомъ мѣстѣ Ипат. си. «выиде Филѣ
древле прегордый, надѣяся обѣяти
землю, потреби море, со многими
Угры, рекшю ему: «единъ камень
много горнцевъ избиваетъ», а дру-
гое слово ему рекшю прегордо: «ост-
рый мечю, боравый коню — многая
Руси» 162.

576. 5. наворотилися — обратились.

576. 17. ѣ — и, ихъ.

576. 20. на могиль — на холмъ.

576. 38. труны — иня собираетъ.

577. 1. користъ — добычу: иначе
корысть.

577. 14. Угры — въ Угры.

XXVII. слово о пѣлку Игоревѣ, Игоря сына святъславля, внука ольгова (по изд. 1800 г.).

Не льполи ны бѣнѣть, братіе,
начати старыми словесы трудныхъ
повѣстій о пѣлку Игоревѣ, Игоря
Святъславлича! начати же, сдѣтъ
пѣсни по былинамъ сего времени,
а не по замышленію Боляну, Болянъ
бо вышій, аще кому хотѣше пѣснь
творити, то растѣкашется мыслію
по древу, сърымъ вѣлкомъ по земли,
пизымъ орломъ подъ облакъ. Пом-
няшеть бо речъ пѣрвыхъ временъ
усобиць; тогда пушашеть ї соко-
ловъ на стадо лебедѣй, который

дотечаше, та предѣ пѣсь: понаше,
старому Ярославу, храброму Мсти-
славу, иже зарѣза Редедю предѣ
пѣлкъ Касожьскими, красному Ро-
манови Святъславличю. Болянъ же,
братіе, не ї соколовъ на стадо ле-
бедѣй пушаше, и въ своей вышнѣ
прѣсты на живая струны въскла-
даше; они же сами Княземъ славу
рокотаху.

Вочнемъ же, братіе, повѣсть: сию
отъ стараго Владимира до нынѣш-
няго Игоря; иже истягну умъ крѣ-

постію своею, и поостри сердца
своего мужествомъ, напѣвни-
ся ратнаго духа, наведе своя
храбрыя плѣкы на землю Поло-
вѣцкую за землю Русскую. Тогда
Игорь възрѣ на свѣтлое солнце и
видѣ отъ него тьмою вся своя
воля прикрыты, и рече Игорь къ
дружины своей: братіе и дружино!
луче жъ бы потяту быти, неже по-
лонену быти: а вьсѣдѣтъ, братіе, на
свои брѣзны комони, да позримъ
синего Дону! Спала Князю ушь
похоти, и жалость ему знаменіе зас-
тупи, искусити Дону великаго. Хочу
бо, рече, коніе приломити конецъ
поля Половецкаго съ вами Русици,
хочу главу свою приложить, а любю
испити шеломомъ Дону. О Бояне,
соловию стараго времени! абы ты
сія плѣкы ущекоталъ, скача сла-
вию по мыслену древу, леталъ умомъ
подъ облакъ, свивая славы оба помы-
сего времени, рѣща въ тропу Тро-
ляню чресъ поля на горы. Пѣти бы-
ло пѣсъ Игореву, того (Олга) внуку.
Не буря соколы занесе чресъ поля
широкая; галици стады бѣжать къ
дону великому; чили вѣспѣти было
вѣщей Бояне, Велесовъ внуче! Ко-
мони ржутъ за Сулою; звенить
слава въ Кыевъ; трубы трубятъ
въ Новѣградѣ; стоятъ стѣзи въ Пу-
тивѣ; Игорь ждетъ мила брата
Всеволода. И рече ему Буй Туръ
Всеволодъ: одинъ братъ, одинъ
свѣтъ свѣтлый ты Игорю, оба
есѣвъ Святъславичя; сѣдлай, бра-
те, свои брѣзны комони, а мои
ти готови, осѣдлай у Курьска на

передѣ; а мои ти Курляни свѣдоми
къ мети, подѣ трубами повити,
подѣ шеломи вѣзлелѣны, конецъ
копѣ вѣскрѣмени, пути имѣ въ-
доми, яругы имѣ знаеми, луци
у нихъ напряжени, тули отворени,
сабли избѣострени, сами скачють акы
сѣрыи вѣлци въ полѣ, илучи себе
чти, а Князю славу. Тогда вѣступи
Игорь Князь въ златѣ стремени,
и повѣха по чистому полю. Солнце
ему тьмою путь заступаше; ношъ
стонущи ему грозою птичъ убуди;
свистѣ звѣривъ въ стази; дивѣ
кличеть врѣху древа, велитъ по-
слушати земли незнаемѣ, вѣлцѣ, и
по морю, и по Сулію, и Сурожу,
и Корсуню, и тебѣ Тьмутора-
каньскій бѣлванъ. А Половци не
готовыми дорогами побѣгоша къ
Дону Великому; крычатъ тѣлѣгы
полуношы, рци лебеди роспушени.
Игорь къ Дону вои ведеть: уже
бо бѣды его пасеть птицѣ; подо-
бію вѣлци грозу вѣсрѣжати, по
яругамъ; орли клѣктомъ на кости
звѣри зовутъ, лисици брешуть на
чръменыя щиты. О руская земле!
уже за Шеломянемъ еси. Дѣлго
Ночь мркнеть, зарѣ свѣтъ запада,
мѣгла поля покрыва, шекотѣ славѣ
успе, говорѣ галицѣ убуди. Русици
великая поля чръмеными щиты
прегородѣша, ишучи себѣ чти, а
Князю славы.

Съ зараніа въ пяткѣ потопташа
поганыи плѣкы Половецкыя; и
рассушася стрѣлами по полю; пом-
чаша красныя дѣвки Половецкыя,
а сѣвнии злато, и паволокы, и дра-

гья оксамиты; орѣтьмами и япончицами, и кожухы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ, и всякими узорочьи Половецкими. Чрьленъ стягъ была хорюговъ, чрьлена чолка, сребрено стружіе храброму Святъславличю. Дремлетъ въ полѣ Ольгово хороброе гнѣздо, далече залетѣло; небылонъ обидѣ порожденъ, ни соколу, ни кречету, ни тебѣ чрьвый воронъ, поганый Половчине! Гзакъ бѣжитъ сѣрымъ вѣлкомъ; Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.

Другаго дни велико рано крошавья зери свѣтъ повѣдаютъ; чрьныя туча съ моря идуть, хотять прикрыти дѣ солнца; а въ нихъ трепещуть синія мѣлнѣи; быти грому великому, итти дождю стрѣлами съ Дону великаго; ту ся копѣмъ приламати, ту ся саблямъ потручати о шеломы Половецкыя, на рѣцѣ на Каяль, у Дону великаго! О Руская земля! уже не Шеломѣи съ. Се вѣтри, Стрибѣжи внуци, вѣють съ моря стрѣлами на храбрыя плѣкы Игоревы! Земля тугнетъ; рѣкы мутно текутъ; по роси поля прикрываютъ; стязи глаголютъ, Половци идуть отъ Дона, и отъ моря, и отъ вѣсхъ странъ. Рускыя плѣкы отступиша. Дѣти бѣсови кликомъ поля прегородиша, а храбрѣи Русици преградиша чрьвлеными щиты. Ярѣ туре Всеволодъ! стоиши на борони, прыщени на вои стрѣлами, гремѣши о шеломы мечи харалужными. Камо Туръ поскачаше, своимъ златымъ

шеломомъ посвѣчивая; тамо лежать поганья головы Половецкыя; поскепаны саблями каменныи шеломы Оварскыя отъ тебе Ярѣ Туре Всеволоде! Кая раны дорога, братіе, забывъ чти и живота, и трада Чрьнигова, рѣтня злата стола, и своя милыя хоти красныя; Глѣсовны свѣчалъ и обычалъ? Были въчѣи Тролли, минула мѣта Ярославля; были плѣци Ольговы, Ольга Святъславлича. Тѣмъ бо Олегъ мечемъ крамолу коваше; и стрѣлы по земли сѣлше. Ступаетъ въ златѣ стремень въ градъ Тьмотороканъ. Тоже звонъ слыша давный великій: Ярославъ сынъ Всеволожъ; а Владимѣръ по вся утра уши заклашаше въ Черниговъ; Борисъ же Вячеславлича слава на судъ приведе.

Тогда при Олзѣ Гориславличъ сѣлшется и растяпшетъ усобицани; погибашеть жизнь. Дажь - Божя внука, въ княжихъ крамолахъ вѣщи челоукомъ скратишася. Тогда по Руской земли рѣтко ратаевъ кикахуть; нѣ часто врани граяхуть, трупѣи себѣ дѣлаче; а галици свою рѣчь говорахуть, хотять полетѣти на уедіе. То было въ ты рати, и въ ты плѣкы; а сице и рати не слышано; съ заранѣ до вечера, съ вечера до свѣта метять стрѣлы каменныя; гримлютъ саблями шеломы; трещать копія харалужныя, въ полѣ незнаемъ среди земли Половецкыи. Чрьва земля подъ копыты, костями была посѣяна; а кровію польня, тугію изыдоша по Руской земли. Что ми шумить,

что ми звитишь давеча рано предъ зорями? Игорь плѣткы заворочаетъ; жаль бо ему мила брата Всеволода. Бишася день, бишася другъ: третьяго дни къ полудню падоша стязи Игоревы. Ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каллы. Ту кроваваго вина не доста; ту пиръ докончаша храбрѣи Русичи: сваты повоиша, а сами полегоша за землю Рускую.

Ничить трава жалошамъ, а древо стугою къ земли преклонилось. Уже бо, братіе, не веселая година встала, уже пустыни силу прикрывала. Встала обида въ силахъ Дажь-Божа внука. Вступилъ дѣвою на землю Трояну, вѣсплескала небедиными крыльми на синѣмъ море у Дону плещучи, убуди жирна времена. Усобида Княземъ на поганяны погыбе, рекоста бо брать брату: се мое, а то моеже, начинаша. Князи про малое, се великое мѣвити, а сами на себѣ крѣмолу ковати: а поганіи съ вѣсѣхъ странъ приходяху съ побѣдами на землю Рускую. О! далече зайде соколъ, птичь бя къ морю: Игоревъ храбраго плѣку не крѣсити.

Жены Рускія вѣсплакашася вркучи: уже намъ своихъ мѣшкы надѣти мыслию смыслити, ни думою едумати, ни очима съглядати, а злата и сребра ни мало того потрепати. А вѣстова бо, братіе, Киевъ тугою, а Черниговъ напастыни; тѣска разліяся по Руской земли; печаль жирна тече средь земли Руской; а Князи сами на себе крѣмолу коваху; а поганіи

сами побѣдами нарицуще на Рускую землю, еялху дань по бѣль отъ двора. — —

А Святъславъ мутенъ сонъ видѣ: въ Киевѣ на горахъ си почѣ съ вечера одѣвахте мя, рече, чръною паволомою, на кровати тисовѣ. Чръпахуть ми синее вино съ трудомъ смѣшено; сыпахуть ми тыщми тумы поганыхъ тѣлъ ковинъ великій женчюгъ на доно, и нѣгуютъ мя; уже дѣски безъ кнѣса вмоємъ теремѣ златовръсьмъ. Всю ночь съ вечера босуви драпи въаграяху. — —

Иркоша бояре Князю: уже Княже туга уми помонила; се бо два сокола събѣста съ огня стола злата, поискати града Тьмуторокана, а любе испити шелономъ Дону. Уже соколома крыльца припѣшали поганыхъ сабляни, а самаю опустоша въ путины желѣзны. Темно бо бѣ въ ѿ день: два солнца помѣркоста, оба багряная стѣла погасоста, и съ нимъ молодая мѣсяца, Олегъ и Святъславъ тѣмою ся поволокоста. На рыцѣ на Калы тѣна свѣтъ покрыла: по Руской земли прострошиа Пѣловци, аки пардаже гнѣздо, и въ морѣ погрузиста, и великое буйство подасть Хинови. — Тогда великій Святъславъ пѣрзони злато слово слезами смѣшено, и рече: о моя, сыновчя Игорю и Всеволоде! рано еста начала Половецкую землю мечи цѣлѣти, а себѣ славы искати. Нѣ нечестно ододѣсте: нечестно бо кровь поганую проліясте. Ваю храбрая сердца

на въ жестоцѣмъ харалузѣ екс-
пана; а въ буести закалена; Семи
створисте мѡей серебреней сълинѣ!
А уже не вижду власти сильнаго,
и богатаго и многовои брата моего
Ярослава съ Черниговскими бы-
лями, съ Могути и съ Татраны и
съ Шельбыры, и съ Топчакы, и съ
Ревуги, и съ Ольберы. Ти бо бес-
щитовъ съ засапожники кликомъ
плѣкы побѣждаютъ, звыячи въ пра-
дѣдную славу. Нѣ рекосте му жа-
нитъ сами; преднюю славу сами
похитимъ, а заднюю ся сами подѣ-
лимъ. А ни диво въ братіе стару по-
молодоти? Коли соколъ въ нѣтѣхъ
бываесть, высоко птиць жьзбиаетъ;
не дастъ гнѣзда своего въ обиду.

Великий Княже Всеволоде! не
мыслили прелетѣти издамечъ, отъ
злата стола поблюсти? Ты бо мо-
жешъ Волгу веслы раскропити, а
Донъ щеломы выльяти. Аже бы
ты былъ, то была бы Чага по-
пѣгата, а Кощей по резанъ. Ты
бо можешъ носуху живыми шер-
ширы стрѣляти удалыми щѣбы
Глѣбовы. Ты буй Рюриче! и да-
выде, не ваю ли значеныя щеломы
по крови аплываша. Не ваю ли
храбрая дружина рыкаютъ акы
тури, рапены саблями каменныи,
на полѣ незнаемъ. Вступита о Го-
сподина въ златѣ стрѣмѣны за обиду
сего времени, за землю Рускую, за
раны Игоревы, и буюго Святесла-
вина. Гамичкы Осмоудиса Ярослав-
высоко съдшии, пахъ вѣсть злато-
кованнѣмъ, а столѣ. Подперъ горы
Угорскыи своими желѣзными плѣкы,

заступивъ Королеви путь, затво-
ривъ Дунаю вороты, мечъ вре-
мены чрезъ облаки, суды рядя до
Дуная. Грозы твои по землямъ
текутъ; отвореніи Кіеву врата;
стрѣляши щѣкы отъ злата стола
Салтайнъ заземляи. Стрѣляй Го-
сподинъ Кончакъ за поганого Ко-
щеля за землю Рускую, за раны
Игоревы буюго Святеславина. А
ты буй Романе и Мстиславе! хра-
брая мысль носить вѣсь сумъ на
дѣло. Высоко плаваещи на дѣло въ
буести, яко соколы на вѣтрѣхъ ши-
рясо. Хотя птицю въ буйствѣ одо-
лѣти. Суть бо у ваю желѣзныи на-
порзи, подѣ щеломы Латинскими.

Нѣ уже Княже Игорю, утрь
солнцю свѣтъ угра древо, не боло-
го, а щѣкы срони, а по Реи, а по
Сули гради, подѣмша, а Игореву
храбраго плѣку не крѣсити. Донъ
ти Княже клячеть, и зовѣтъ Кня-
зю, а побѣду, а Олговичи храб-
рыи Князи допѣли на бранѣ. Инъ
гваръ и Всеволодъ, и вѣи три Мсти-
славичи, не куда гнѣзда шестокрил-
ци, непобѣдныи жребіи собѣ власти
расхѣстисте? кое ваши златыи ще-
ломы и сулицы Ладки и щиты.

Не бысь ту брата Брячислава, ни
другаго Всеволода, едины же про-
ни, а жемчужну душу изъ хробра-
тѣмъ, аресъ злато ожереліе. Уны-
лы голоси, а пониче веселіе. Трубы
трублѣтъ Городеньскіи. Ярославъ, и
вои вѣще. Всеслави уже понизитъ
стази свои, понзѣтъ свои мечи ве-
режени, уже бо выскочисте изъ
дѣвѣй славы. Вы бо евои крѣ-

молами начясте наводити поганых на землю Рускую на жизнь Всеславию. —

На Немизь снопы стелють головами, молотять чепи харалужными, на тоць животъ кладуть, възють душу отъ тьма. Немизь кровави брезъ не бологомъ бяхуть посяни, посяни костью Рускихъ сыновъ. Всеславъ Князь людемъ судяше, Княземъ грады рядяше, а самъ въ почъ вълкомъ рыскаше; изъ Кыева дорискаше до Куръ Тмуроканя, великому хрѣсови вълкомъ путь прерыскаше. Тому въ Полотскъ позвониша заутреню рано у Святыхъ Софен въ колоколы: а онъ въ Кыевъ звонъ слыша. Аще и вѣща душа въ друзъ тѣхъ, нѣ часто бѣды страдаше. Тому вѣщей Болнъ и прѣвое привѣкку смысленный рече: ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду суда Божіа не минути. О! стопати Руской земли, помянувшѣ прѣвую годину, и прѣвыхъ Князей. Того стараго Владимира не мѣзъ бѣ пригвоздити къ горамъ Кіевскимъ: сего бо вынѣ стаща стязи Рюриковы, а друзи Давидовы.

Ярославнынъ гласъ слышитъ: зегзвцею, незнаемъ рано кычеть: полечю, рече, зегзвцею по Дунаеви; омочю бебрянъ рукавъ въ Калѣ рѣцѣ, утру Князю кровавыя его раны на жестоцѣхъ его тѣхъ. Ярославна рано плачетъ въ Путивль на заборахъ, аркучи: вѣтрѣ вѣтрило! чему, Господине насильно възещи? Чему мычещи Хиновъс-

кыя стрѣлки на своею не трудною кримию на моея лады вон? Мало ли ты бѣшеть торъ подѣ облакы вѣятии мѣлѣючи корабли на спитъ морѣ? Чему, Господине, мое веселіе по ковылю развѣя? Ярославна рано плачетъ Путивлю горю на заборахъ, аркучи: Днепре словутицю! чѣмъ пробилъ еси каменныя торы сквозь землю Половецкую. Ты мѣлѣлъ еси на себѣ Святеслави посады до плѣку Кобыкова: възмѣлъ господине мою ладу къ мнѣ, а быхъ неслаха къ нему слезъ на море рано. Ярославна рано плачетъ въ Путивль на заборахъ, аркучи: свѣтлое и тресвѣтлое слѣнце! вѣсѣмъ тепло и красно еси: чему, господине, простре горячию свою мучю на лады вон? въ полѣ безводнѣ жаждею имъ лучи съпряже, тугою имъ тули затче.

Присну море полунощи; идутъ сморци мѣгмами; Игорени Князю Богъ путь кажетъ изъ земли Половецкой на землю Рускую, къ отню: заату столу. Погасоша вечеру зари: Игорь спитъ, Игорь бдитъ, Игорь мыслію поля мѣритъ отъ великаго Дону до малаго Донца. Комонъ въ полуночи: Овлуръ свисну за рѣкою; велитъ Князю разумѣти. Князю Игорю не бытъ: кликну стукну земля, вѣшумъ трава. Вѣжнѣ ся Половецкии подвижашася; а Игорь Князь поскочи горнастаемъ къ тростию, и былымъ тогодемъ на воду; вѣврѣжесѣ на брѣзъ комонъ, и скочи съ него босымъ вълкомъ, и потече къ лугу Донца, и полетѣ

соколомъ, подъ мѣглами избивая
гуси и лебеди; заутроку, и обѣду
и ужину. Коли Игорь соколомъ по-
леть, тогда Влуръ вѣкомъ поте-
че, труся собою студеную росу; 5
претръгоста бо своя брѣзга комоня.
Донецъ рече: Княже Игорю! не
мало ти величїя, а Кончаку нелю-
бія, а Руской земли веселїа. Игорь
рече, о Донце! не мало ти величїя, 10
мелѣвшу Князя на вѣнахъ, стлав-
шу ему зельну траву на своихъ
сребреныхъ брѣзгахъ, одѣвавшу его
теплыми мѣглами подъ сѣнію зе-
лену древу; стрѣжаше е гоголемъ 15
на водѣ, чайцами на струяхъ, Чръ-
нядми на ветрѣхъ. Не тако ли, рече,
рѣка Стугна хулу струю имѣя, по-
жрѣши чужи ручьи, и стругы рос-
тре на кусту? Уношу Князю Рости- 20
славу затвори Днѣпръ темнѣ бере-
зѣ. Плачется мати Ростислава по
уноши Князи Ростиславѣ. Уныша
цвѣты жалобую, и древо стугою къ
земли прѣклонило, а не сороки 25
втроскоташа. На слѣду Игоревѣ
ѣздитъ Гзакъ съ Кончакомъ. Тог-
да врани не граахуть, галци по-
мѣлкоша, сороки не троскоташа,
полозїе ползоша только, дятлове 30
тектомъ путь къ рѣцѣ кажутъ, со-
ловїи веселыми пѣсьми свѣтъ по-
вѣдають. Мѣвнѣ Гзакъ Конча-
кови; аже соколъ къ гнѣзду ме-
титъ, соколѣча рострѣляеъ своими 35
значеными стрѣлами. Рече Кончакъ
ко Гзѣ: аже соколъ къ гнѣзду
летитъ, а въ соколѣца опутаеъ крас-
ною дивницею. И рече Гзакъ къ
Кончакови: аже его опутаеъ крас-

ною дивницею, ни нама будетъ со-
кольца, ни нама красны дивце;
то почнуть наю птица бити въ по-
ль Половецкомъ.

Рекъ Болнѣ и ходы на Святѣ-
славля пѣстворца стараго време-
ни Ярославля Ольгова Коганя хо-
ти: тяжко ти головы, кромѣ
плечю; зло ти тѣлу, кромѣ го-
ловы: Руской земли безъ Игоря.
Солнце свѣтитъ на небеса, Игорь
Князь въ Руской земли. Дѣвици
поють на Дунай. Вьются голоса
чрезъ море до Кіева. Игорь ѣдетъ
по Боричеву къ Святѣй Богороди-
ци Пирогошей. Страны ради, гра-
ди весели, пѣвше пѣснь старымъ
Княземъ, а по томъ молодымъ. Пѣти
слава Игорю Святѣславлича. Буй
туру Всеволодъ, Владиміру Игорев-
чу. Здрави Князи и дружина, поб-
рад за христьяны на поганья плѣки.
Княземъ слава, а дружинѣ Амннѣ.

—
Это прекрасное произведеніе древ-
ней нашей словесности было открыто
Гр. Мусинымъ-Пушкинымъ въ 1795 г.,
въ одномъ Сборникѣ, купленномъ въ
числѣ другихъ книгъ у Юлиа, Архи-
мандрита Спасо-Ярославскаго мона-
стыря. Сборникъ этотъ (на бумагѣ
ковца XIV или начала XV в.) содер-
жалъ слѣдующія статьи:

1. Книга глаголемая Гранаграфъ
(т. е. Хронографъ), рекше начало
писменомъ царскихъ родовъ отъ мно-
гихъ лѣтописецѣ, и пр.

2. Временникъ, еже нарицается лѣ-
тописаніе Рускихъ Князей и земель
Рускыя.

3. Сказаніе о Индіи богатой.

4. Синагрипъ Царь Адоровъ, Пна-
ливскія страны.

(Ипат. еп., 129 — 134). В части поэтической, должно отличать предание о Боянѣ отъ собственныхъ поэтическихъ эпизодовъ самого сочинителя. Поэта Бояна онъ называетъ *вѣщикъ* (581. 7.), т. е. знающимъ все и краснорѣчивымъ; *соловѣмъ* стараго времени (583. 20.), т. е. пѣвцомъ древнихъ событий; *внукомъ* славянскаго божества *Велеса* (583. 30.), т. е. потомкомъ божества изобилія и богатства; ибо Велесъ или Волосъ — скотій богъ, а скотомъ и звѣриными шкурами измѣрялось богатство. Боянъ пѣлъ, сопровождая свою пѣснь музыкою (582. 8.). Сочинитель Слова упоминаетъ о его поэтическихъ произведеніяхъ, имѣвшихъ предметомъ первыя времена междоусобій, подвиги стараго Ярослава, Романа Святославича, Мстислава, который зарѣзалъ Радзю (582. 2. 4.); и даже приводитъ его изреченія, которыя называетъ *припѣвками*. Такъ одну припѣвку Боянъ сказалъ Всеславу Полоцкому: «ни хитру, ни горааду, ни птицю горааду, суда Божія не минути» (591. 22 — 24.). Эта Боянова припѣвка повторена была въ одномъ изъ позднѣйшихъ списковъ Даниила Заточника: «Зане не процвѣте чашѣ моя. Повѣдаху ми, яко той ести судъ Божій надъ мною, си суда де Божія ни хитру уму, ни гораазу не минути». Другое изреченіе сказано было Бояномъ по какому-то историческому событію, о которомъ въ Словахъ о п. II. упомянуто неясно, вѣроятно, по испорченности текста; именно: «тяжко ти головы (вм. годовѣ), кромѣ плечю; зло ти тѣлу, кромѣ головы», т. е. тяжело тебѣ, голова, безъ плечей; зло тебѣ, тѣло; безъ головы: къ этому изреченію сочинитель Слова присовокупляетъ свое заключеніе: «Руской земли безъ Игоря» (594. 7). Сверхъ того сочинитель дѣлаетъ крат-

кую характеристику вступленія, какимы Боянъ обыкновенно начиналъ свои пѣсни (581. 6. 10): онъ растекался мыслию по лѣсамъ (по древу, по мыслену древу, 583. 22), сърымъ волкомъ по землѣ, сърымъ (шизымъ) орломъ подъ облака. Судя по этой характеристикѣ, вступленіе Бояна выражало тотъ же безотчетный поэтический порывъ, который въ видѣ музыкальной прелюдіи начинаются нѣкоторыя изъ нашихъ древнихъ стихотвореній:

Высота ли, высота поднебесная,
Глубота, глубота океанъ море;
Широко раздолье по всей земли,
Глубоки омуты Двѣпровскіе.

Поэтическая часть Слова о п. II. имѣетъ значительное сходство съ многими произведеніями народной фантазіи, особенно съ южно-русскими. Трудно сказать, кому принадлежить мнѣшеская часть Слова, самому ли сочинителю, или Бояну: во всякомъ случаѣ для насъ важно то, что сочинитель XII в. былъ столько проникнутъ преданіями мнѣшеской старины, что по всему своему произведенію распространялъ суевѣрное убѣжденіе не только въ сочувствіи всей природы чело-вѣку, но и въ чудесной силѣ и въ особенномъ значеніи какихъ-то мнѣшескихъ существъ.

Отношеніе къ современности выражено сочинителемъ въ негодованіи на княжескія междоусобія, какъ на причину нашествія иноплемениковъ на Русскую землю (587. 21 — 28).

581. 2. *старыи словесы*: словами стариннаго преданія, словами Бояна или какаго другаго народнаго пѣвца.

581. 3. *о пѣску* — о походѣ.

581. 4. *той* — той.

581. 11. *рече*: можетъ быть рече, т. е. рече, какъ это часто вставляется въ древнихъ сочиненіяхъ, особенно дог-

да дѣло идетъ о мысляхъ другого. Слѣдовательно: *помнишь — рече — первыхъ временъ усобицы.*

581. 10. 582. 7. Распространено отрицательное уподобленіе. § 282. Пр. 6.

582. 1. *та*: испорчено: или союзъ *ти*, или *то*, в.м. *тѣ*, т. е. *тотъ*. — *пльсь*: вѣроятно первыми издателями вынесено изъ подъ титла: *пѣ*, т. е. *пѣснь*.

582. 6. *соколовъ*: на концѣ в.м. *ѣ*, какъ употребляется и въ другихъ мѣстахъ Слова.

582. 8. *прѣсты*, в.м. *прѣсты*.

582. 12. *отъ стараго Владимира*, т. е. Владиміра Святаго: сочинитель имѣетъ здѣсь въ виду старыя словеса и замышленіе Бояново, которымъ и противопоставляетъ выраженіе: *до нынѣшняго Игоря*.

582. 13. *истинну умъ крѣпостію* — вошелъ въ совершенный смыслъ.

583. 1. *поостри сердца своего* (род. ед. ч. в.м. *вин.*) — укрѣпиль сердце мужествомъ.

583. 7. Это затмѣніе такъ описано въ Лавр. сп. Лѣт., подъ 1186 г. «Въ середу на вечерни, бысть знаменье въ солнци, и морочно бысть велми, яко и звѣзды видѣти, человекомъ въ очюю яко зелено баше, и въ солнци учинися яко мѣсяцъ, изъ рога его яко угль жаровъ искожаше: страшно бѣ видѣти человекомъ знаменье Божье» (стр. 167). Летописецъ, дополняя Слово о п. И., упоминаетъ о суевѣрномъ страхѣ дружины Игоря: «Идущимъ же имъ къ Донцю рѣкы, въ годъ вечерній, Игорь же возвращъ на небо и видѣ солнце стояще яко мѣсяцъ, и рече бояромъ своимъ и дружинѣ своей: «видите ли что есть знаменіе се?» Они же урываше, и видиша вси и поникша главами, и рекоша мужи: «Княже! се есть не на добро знаменіе се». Игорь же рече:

«братья и дружино! тайны Божія никому не вѣсты, а знаменію творецъ Богъ и всему міру своему; а намъ что створитъ Богъ, или на добро, или на наше зло, а те же намъ видити». И то рѣкъ перебрѣде Донецъ, и тако приде ко Осколу и жда два дни брата своего Всеволода, тотъ баше шель инѣмъ путемъ изъ Курьска. Ипат. сп. 130.

583. 10. *потяну* — убиту: отъ гл. *потати* — *потыти*.

583. 12. *комони*: *комонь* в.м. *конь* и въ друг. мѣстахъ Слова: *позримъ синего* (в.м. *синяго*) *Дону*: род. в. при гл. дѣйств., съ предл. *по*.

583. 13—15. Вѣроятно, испорчено. Слово *умъ* (равно какъ и 582. 13) иные принимаютъ, вѣроятно, ошибочно за сущ. жен. р. въ смыслѣ мысли: *вспала князю мысль по хоти*, т. е. по женѣ. — *жалость* — *искусити Дону великаго*: желаніе побывать на Дону заступило въ его голѣвъ мысль о знаменіи, т. е. о затмѣніи солнца.

583. 16. *конецъ поля*: въ самомъ концѣ поля, въ дальнихъ предѣлахъ земли Половецкой.

583. 19. *испити шоломомъ Дону*: в.м. побывать на Дону. Слич. въ Ипат. сп. «тогда Володимеръ Мономахъ пилъ золотомъ шоломомъ Дону» (561. 4.).

583. 23. *сваяя*: соединяя обѣ половины (оба *пола*, в.м. оба *пола*) сего времени (т. е. прошедшее и настоящее или будущее). — *славы*, можетъ быть, испорчено в.м. *славю* (о соловей), или же род. пад. ед. ч. отъ сущ. *слава*: обѣ половины *славы*.

583. 24. въ *тропу Трояну*: дорога Трайнова (via Trajana), идеть отъ Дуная до Прута. Это, вѣроятно, намекъ на какой нибудь рассказъ замышленія Боянова.

583. 26. *пльсь*: см. 582. 1.

583. 28. *галици стады*: галки стадами бѣгутъ. — *блжати* — бѣжать.

583. 30. *внучей* вм. внѣшій, какъ и въ друг. мѣст. — *внуче*: внукъ въ смыслѣ потомка вообще.

583. 33. *въ Новогоради*, то есть Сѣверскомъ, въ столицѣ Игоря; на Деснѣ (въ Черниг. губ.), немного пониже Трубчевска, удѣла Всеволодова, на той же рѣкѣ.

383. 35. *Буй Туръ* — ярый, дикій волъ; украшающій эпитетъ народной эпической поэзии; въ древне-чешск. стихотвореніяхъ употребляется *ярый туръ* (tur jari); Слич. въ Плат. сп. Лѣт. «храборъ бо бѣ (Романъ) яко и туръ» (563. 15).

583. 38. *есвъ Святъславича*: двойст. ч. 1-го л.

584. 1. *Куряни* — жители Курска; вообще Переяславцы.

584. 2. *кѣмети* — наѣзники, воины, служители. (Нѣкоторые ученые раздѣляютъ: *къ мети* — вм. къ мѣтѣ, т. е. искусны въ стрѣльбѣ).

584. 3. *копецъ копыа* *взскрѣмленіи* — концемъ копыа. Слич. въ Малорус. пѣсн. «тамъ я буду, моя мати — своєю кровницею моря доповнати, аще своимъ бѣлымъ тѣломъ орлы годувати» (кормить); «ой угородѣ Могилевъ орды да гадюки «ляцкимъ тѣломъ годуються, ляцку тѣлу радуются» Украинск. народн. пѣсн. изд. Максимовичемъ, 1834 г. 156. 85. Въ пѣсняхъ древней Эдды, вмѣсто словъ: *сражатся, убить, быть убиту*, употребляются постоянныя эпическія выраженія: «кормилъ орловъ» «ѣлъ волчью пищу» «лучше мнѣ вороновъ кормить твоимъ трупомъ» «лучше тебѣ попробовать боя да повеселить орловъ» «гдѣ ты корму давалъ птицамъ сестеръ войны» «какъ же, подѣлами ѣсть будетъ сырое мясо» «когда копьемъ кормилъ я орлиное племя».

Lieder d. alt. Edda, изд. братьевъ Гриммовъ, 1815 г. 72. 76. 106. 92. 94. Въ Словѣ о п. И. постоянно встрѣчаются выраженія, напоминающія воинственную поэзію Украинскую и древнюю Сѣверную.

584. 9. *чти* — чти, чести. — *славъ* — славы.

584. 10. *стремень* — стремя: — *мень* — ш.

584. 11. *по чистому полю*: чистое, чисто; народный эпитетъ поля. Вообще должно замѣтить, что народные эпитеты весьма употребительны въ этомъ произведеніи. — Далѣе указывается на враждебное Игоревой дружинѣ дѣйствіе солнца.

584. 13. *птичь* — птиць: ч. вм. ч, по мѣстному говору.

584. 14. *въ стазби*: или *въ стезѣ*, т. е. на тропинкѣ, на дорогѣ, или *въ стабѣ* (?) — на пастбищѣ (отъ *стадо*): *днєз*: имѣетъ два значенія: во первыхъ диво вообще и въ особенности чудовище: такъ въ старинномъ словарѣ Памвы Берында Сирена названа «дивъ морскій»; во вторыхъ — названіе птицы, и именно аловѣщей, удода (прира). Во всякомъ случаѣ подѣ словомъ *днєз* разумѣется здѣсь существо аловѣщее, и при томъ мифическое.

584. 15. *Слушать землю* — обычай мненческой. Земля, обоготворялась у язычниковъ. Слич. выраженіе «*мать сыра земля*».

584. 17. 18. *Сурожу* — Азовскому морю. *Тмутороканскій блъзанъ* — вм. Тмутороканъ. *блъзанъ* — идолъ.

584. 22. *полунощы* (и): род. или мѣстн. падежъ. — *рци*: повел. накл. отъ *река*; значить: то есть, словно, ты скажешь.

584. 23. Или: *уже бѣда* (бѣды — ошибка) *его пасетъ*; кормить птиць; или: *уже птиць* (муж. р. вм. птица)

псестъ, стережеть его бѣды (род. п. ед. ч.). См. 584. 3. — *подобію* — подобно.

584. 25. *всержатъ*: можетъ быть, отъ гл. *срѣжати* (польск. *zrożyc* — дѣлать суровымъ, жестокимъ): усиливаютъ грозу. Иные производятъ этотъ глаголъ отъ *рогъ* (труба), и даютъ ему значеніе *трубить*: трубятъ, предвѣщаютъ грозу. — Въ Мамаев. Поб. «грозу, подають», Слич. 584. 3. Въ Малорус. повѣи: «налетятъ орлы хижи, стануть жалковати, а вороны налетятъ, да ѣ стануть здобычи ждати ѣ поджидати» Сборн. Укр. пѣсн. над. Максимовича, 1849, 62.

584. 30. *мркнеть* — *мркнеть*, меркнеть. — *заря свѣтъ*: *свѣтъ* приложеніе къ *заря*; какъ *путь дорога*, *родъ племя* и т. п. *запала*: слич. въ народн. пѣсн. «запада дорога», т. е., пропала.

584. 31. *славій* — соловьиный.

584. 32. *успе* — уснулъ. — *галиць*: прилавъ отъ *галица*, галка, или сущ. въ род. п. мн. ч. *убуди* — пробудился.

584. 36. *пятькъ* — *пятькъ* (пятькъ).

584. 38. *рассуиись*: отъ *рассоутися*, вм. *разсоутися*: *соути* — совать: слѣд. разошались. У Малороссовъ доселѣ сохранилось выраженіе: «рассуиися стрѣлками по полю».

584. 40. Слич. въ Малорус. пѣснѣ: «черезъ тѣ рѣчки мостятъ мосты, а мостятъ мосты, да все головками, а головками, да все московскій» Укр. народн. пѣсн. 116.

585. 8. 9. *хороброе*: русск. полногласная Ф. — *Ольгово* — *гнѣздо*: эпическое выраженіе вм. *родъ Олеговъ*, его внуки и правнуки. Слич. прозваніе Всеволода, брата Андрея Боголюбскаго: *Большое гнѣздо*.

585. 9. *небылоно*: испорчено, вм. *не было оно*; или вм. *не было ни*.

585. 12. 13. *Гакаъ* и *Кочкаъ* — ханы Половецкіе.

585. 17. *туца* — *туча*: им. п. мн. ч.

585. 18. *д. солнца*, т. е. гнѣздо Ольгово, именнo; самъ Игорь, братъ его Всеволодъ Трубочевскій, ихъ племянникъ, Святославъ Ольговичъ Рыльскій, и сынъ Игоря, Владиміръ Путивльскій.

Въ Малорус. пѣсняхъ наступающее войско представляется также въ видѣ грозной тучи: «изъ за горы хмара (туча) выступае — выступае, выходжае, адо Чигрина громомъ выгремлае, а на Украинську землю блискавкою (молніею) блискае» Сборн. Укр. пѣсн. 54.

585. 19. *сини мѣкни*: у Сербовъ эпитетъ грома — тоже *синій*, напр. въ поговоркѣ: «пуче (гремѣть) као (какъ) сини гром».

585. 25. *не Шеломянень*: описка, вм. за Шеломянень. См. 584. 29.

585. 26. *Стрибожи внуци*: Стрибогъ — богъ вѣтра. Вѣтры олицетворяются внуками языческаго божества.

585. 29. *пороси*: рус. полногласная Ф., вм. *праси*, отъ *порохъ*, *прахъ*. Слич. *пороши* — не только снѣжная, но и всякая мелкая пыль.

585. 30. *стѣзи моголюте*: въ Мамаев. Побѣщ. «стѣзи ревутъ пзволочени».

585. 36. *Яръ туре*: см. 583. 35.

585. 37. *на борони* — на охранѣ, въ передовомъ отрядѣ. Слич. *боронити*, оборонити.

585. 39. *харалужными* — булатными: вѣроятно, восточнаго происхожденія.

586. 3. *шеломы Оварьскія*, вм. Аварскіе: между Груаією и Черкесією доселѣ живетъ народъ Аварскій, Авары; вѣроятно, Нѣсторовы Обре!

586. 5. *кая рана дорога*: испорчено, вм. *кая рана дорога*, или *какія раны дорогы* — *какая рана дорога*, или *какія раны дорогы*.

586. 6. *забывъ*: требуетъ род. пад. Относится къ Всеволоду.

586. 8. 9. *хоти* — Глѣбовны: жены — Ольги Глѣбовны. Здѣсь названа она только по отчеству, какъ и далѣе Ярославна, 591. 37. и слѣд. — *сбычал и обычал*: поговорка, какъ «сбываетъ и любитъ». — *вѣщи* — вѣщи. Какой-то темный намекъ на Трояновы вѣка. Вѣроятно, въ связи съ тропею Трояновою (583. 24).

586. 12. 13. Здѣсь намѣкается на междоусобную войну Олега, дѣда Игоря, съ Всеволодомъ, отцемъ Владимира Мономаха.

586. 15. *Тьматоркань*. (— и). — *Тожже* (вм. той же, тотъ же) — тѣ же: о. вм. ѣ. *звонъ* — шумъ вообще.

586. 17. 18. *Всеволодъ*, т. е. сынъ Ярослава I-го. — *Владимиръ*, т. е. Мономахъ: затыкала уши, чтобы не слышать воинскаго грома; т. е. любилъ миръ и спокойствіе; или же — закладывала *ухъ* у воротъ (?), т. е. желѣзную скобу; иначе: запираля ворота.

Соединившись съ Борисомъ Вячеславичемъ, Олегъ напасть на Всеволода у села Нѣжатины. Нива (въ 1054). Борисъ былъ убитъ (См. 586. 12. 13).

586. 20. *на судъ*, т. е. Божій. Судомъ Божиимъ. въ Лѣтописяхъ называется смерть.

586. 21. 22. Того же Олега (586. 12. 13.) сочинитель именуетъ здѣсь *Гориславичемъ*, называя его время междоусобнымъ и крамольнымъ.

Это мѣсто съ нѣкоторыми измѣненіями встрѣчается въ одной припискѣ на концѣ пергаменной рукописи Апостола, 1307 г. (въ Синодальн. Библ., № 19): «сего же лѣ. бѣи бон на русьскон земли: миханъ съ юрьемъ о княженіе новгородское. при сихъ князехъ сташетса и росташе оубовиди. гынаше (т. е. гибла) жизни наши въ князехъ которы (междоусобіи) и вѣщи скоротнишася убоимъ». Эта приписка, сдѣланная писцомъ всей рукописи 1307 г., ка-

сается распри Св. Михаила Тверскаго съ Георгіемъ Даниловичемъ Московскимъ.

586. 23. *жизнь Дажь-Божа* *внука*, т. е. жизнь Русскихъ. *Дажь* км. Дажь. Дажь-богъ — божество солнца, какъ это явствуетъ изъ слѣд. мѣста, въ Ипат. сп. Лѣт. «солнце царь сынъ Свароговъ, еже есть Дажьбогъ» — и нѣсколько выше передъ этимъ: «и посемъ царствова сынъ его, именемъ Солнце, его же наричють Дажьбогъ» стр. 5.

586. 26. *рѣтко* — рѣдко.

586. 30. *на уедіе* — на ѣду, на пиръ. См. 584. 3.

586. 34. *каленыя*: народный вѣщеть стрѣламъ. — *гримлютъ* — гремѣть.

586. 37. Сличъ въ Малорос. повѣст: «чорна рѣля (пашня) засрана си кулями (пулями) засѣяна, «брылымъ тѣломъ» аводочена, си кровью сполочена». Украин. народн. пѣсн. Макс. 154. — «Ужѣ почавъ вѣнь (онъ) землю конскими копытами орати, «кровью молдавскію поливати». Сборн. Укр. пѣсн. 73.

586. 39. *тугою въздоша*: горемъ, печалью възшли онѣ, т. е. похлябныя кости.

586. 40. *Что ми шумитъ* — поэтический оборотъ рѣчи.

587. 1. *давеча* — народное *давеча* — недавно; у Хорутанскихъ Славянъ *дави* — нынѣ, утро.

587. 8. 9. Сличъ въ Малорос. повѣст: «иду я туды, «де роблять (гдѣ дѣлають) на диво «червоное пиво азъ «рови супостатъ. «Хиба-жъ (или же) ты задумавъ тѣмъ пивомъ упитися? — «акъ пиръ той минетса. — «вернусь я назадъ» Малорос. пѣсн. изд. Максим. 1827, 81 — 82. — «А що, якъ наше козачество мовъ (словно) у пеклѣ (въ аду) «ляхи «спалать, «да зъ нашихъ козацкихъ костей пиръ собъ на похмѣлье «зварять!» Сборн. Укр. пѣсн. 58

587. 12. *мичить* — микнуть, — жало-
щами: жалоуи. вм. жалость, как
льноуи. вм. лѣность. § 59. Пр. 2.

587. 15. *пустыни*: мѣстн. падежъ:
въ пустынь. — *силу прикрыла* —
невеселая година.

587. 16. 18. Олицетвореніе обиды
въ образѣ мненческой дѣвы съ лебе-
диными крыльями. Сравн. Скандинав-
скихъ Валькирий, воинственныхъ дѣвъ,
въ лебединыхъ сорочкахъ.

587. 17. *вступилъ*: описка, вм. всту-
пила. — на землю Трояно: вѣроят-
но, тамъ же, гдѣ и трона Троянова
(583. 24).

587. 20. *жирня* — богатая, обиль-
ная.

587. 22. *погибе*: погибла, перестала
вражда Князей съ погаными.

587. 31. *аркучи* — ркучи, отъ реку,
съ приставнымъ а. § 30. Прим. 6.

587. 32. *ладь* — мужей, отъ лада
или ладо, въ соответствии названію
жены *хоть*. Вѣроятно, изъ разгово-
рнаго языка взяты оба эти слова.

587. 36. *встона* — въз-стона, за-
стональ.

587. 38. *жирна* — обильная, вели-
кая. Сл. 587. 20.

588. 4. *Святъславъ*, вм. Святославъ:
Великій Князь Кіевскій, сынъ Все-
волода Ольговича. — Зловѣщій сонъ,
какъ предвѣстникъ бѣды, входить въ
въ повѣстическій планъ Слова.

588. 5. 6. *си ночь* — прошлую ночь. —
одваахъте — одѣвасте: ж не смягчено
въ с передъ *те*.

588. 7. *наполомоу*, здѣсь, вѣроятно,
погребальнымъ покровомъ. Слич. въ
Кормч. 1282 г. «върху же мѣртвца
простирается два наполома».

588. 8. *тисовъ* — тѣсовъ.

588. 9. *съ трудомъ* — съ брѣзнію,
или съ отравою, съ зельемъ.

588. 10. *тльковинъ*: можетъ быть,
испорчено. Карамзинъ слову *тлько-*
вина даетъ значеніе раковины.

588. 11. *женчювъ*: (—ѣ) древняя ж.,
вм. жемчугъ.

588. 15. *босуви*: вѣроятно, ошибка,
вм. бѣсови.

588. 17. *умъ* — умъ, какъ и выше.

588. 22. *самая*, вм. самою, саму:
род. пад. двойст. ч. — *опустоша*: вѣ-
роятно, описка, вм. *опуташа* — опу-
тали.

288. 24. *два солнца*, т. е. Игорь и
Всеволодъ.

588. 30. *пардужь гнѣздо* — племя
рысей. *Гнѣздо* уже неоднократно — въ
смыслѣ племени, рода, семьи. *Пар-*
дужь прилаг. имя. Слич. въ Лавр.
сп. о Святославѣ: «легко ходя, аки пар-
дусъ». Замѣчательно, что здѣсь упо-
треблено латинское окончаніе *-усъ*
(*pardus*), греч. *пѣрδος* — самецъ пан-
теры. По славянски *рысь*. Въ Ипат.
сп. лѣтоп. сказано о Романѣ Га-
лицкомъ: «сердитъ же бысть яко и
рысь» 563. 12.

588. 32. *подастъ*: описка, вм. по-
даста: двойств. ч. *Хиновѣ* — Хановѣ:
дат. пад. отъ Ханъ.

588. 34. *слезами*: вм. слезами —
съ слезами.

588. 35. *сыновѣя*, вм. сыновѣця:
двойст. ч.

588. 38. 40. *одолюте*, *проліяте*,
описки, вм. двойст. одолѣста, пролія-
ста: —аю: род. п. двойст. ч., вм. *ваши*.

589. 3. *створисте*, вм. створиста.

589. 6. *былми* (?). Въ одномъ пер-
гаменномъ спискѣ Георгія Амартола
читается: «Коуръ посла была своего
къ нему» (въ Вибл. Моск. Дух. Акад.
№ 100). *Быль*, можетъ быть, отъ *бы-*
лой, т. е. бывалый въ походахъ.

589. 7. 9. Здѣсь, вѣроятно, исчисля-
ются отряды *Ковусей*, которыхъ Игорь
пригласилъ себѣ въ помощь. Отряды,
можетъ быть, названы по именамъ
предводителей. Ковусь, Карамзинъ

причислять къ Чернымъ Клобукамъ и Берендѣямъ.

589. 11. *звонячи*: прославляясь, гремя славою прадѣда, родоначальника Черниговскихъ Князей, Святослава Ярославича.

589. 12. *рекосте*, *вм. рекости*. — *Му жа имься*: чит. *мужаимься* — мужаемся, будемъ мужественны.

589. 13. *преднюю славу* — будущую, *заднюю* — прошедшую.

589. 16. *въ мытѣхъ*: про охотничьихъ птицъ говорятъ: третьей *мыти*, четвертой *мыти*, т. е. линяла птица три, четыре раза. Но слич. тоже глаголь *размытити* — отдѣлить птицу отъ гнѣзда, отъ самца или самки; и сущ. *дикомаыть* — соколы; съ воли взятый, не доморощенный.

Съ этимъ мѣстомъ слич. въ Мавр. сп. Лѣт. *чи* обшѣа Угры *акы* въ *мачѣ*, *акѣ* се соколъ сбиваетъ *галиць* 115.

589. 19. Это Всеволодъ Юрьевичъ Большой *гнѣздо*.

589. 22. 23. Гиперболическія выраженія.

589. 26. *шереширы* (?). Объясняютъ греческимъ *σάριβα* — копье, пика; польскимъ *шаршинь* или *шаршунъ*, вышедшимъ изъ употребленія, въ значеніи меча или шпаги; и мн. др.

589. 27. *сыны Галбовы*: Рязанскіе Князья, дѣти Глѣба Ростиславича.

589. 28. *Рюриче* и *Давиде*: дѣти Ростислава, сына Мстислава Великаго.

589. 30. 31. *ваю*: род. п. дв. ч., *вм. притяж. мѣстоименія*. — *дружина* *рыкають*. 216. Пр. 1.

589. 37. *Галичскы* — Галицкыи. — *Осмомыслъ Ярославъ*: сынъ Владиміра Володарича. Прозвище *Осмомыслъ*, данное Ярославу, по его разуму, слич. съ словомъ *Осмородный*, которымъ въ Лѣтописцѣ вкратцѣ, въ Изборн. Свят. 1073 г., характеризуется Августъ.

589. 39. *горы угорскыи*: Карпатскія.

590. 1. *Королеви*: заградить путь въ Россію Королю Венгерскому. — *затвориъ Дунаю ворота*: заградить входъ.

590. 2. *времены*: описки, *вм. беремена*, отъ *бѣрма* или *берема* — тяжесть.

590. 5. *оттвориши Кіеву врата*: ты можешь впустить въ Кіевъ, кого хочешь и когда хочешь.

590. 7. *салтани*, *вм. салтаны*: *вин. пад. мн. ч.*, т. е. Султановъ.

590. 11. *Романе*: Романъ Волынский, сынъ В. Кн. Мстислава Изяславича. — *Мстиславе*: двоюродный братъ Романа, сынъ Ярослава Изяславича Луцкого.

590. 12. *вазъ*: род. п. мн. ч., *вм. ваю*, или *вашъ*.

590. 16. *напорзи*, *вм. наперси* — верхняя часть брони, которую надевали на перси, или грудь — *поперси*; иные объясняютъ словомъ *напорокъ*, *напоротъ* — костька въ птичьихъ крыльяхъ, соответствующая локтю.

590. 17. *латинскими*: Западными вообще, Нѣмецкими въ особенности. Смотри. Договоръ, грам. Смол. Кн. съ Ригю, 1229 г.

590. 18. *утрпъ*, отъ *оутрпѣти*, *трпѣти*: объясняютъ двояко: или: уже солнечный свѣтъ погасъ (наметъ на закатѣ); или: уже солнечный свѣтъ не такъ жарокъ; время было къ осени.

590. 19. *не боломоу* — *не благому*, не къ добру: русск. полногласная *ф*.

590. 20. 21. *Рось* и *Сула* впадаютъ въ Днѣпръ.

590. 24. *Омовичи* — Князья Черниговскіе.

590. 25. 26. *Иниврь* и *Всеволодъ* — дѣти Ярослава Изяславича. — *Три Мстиславичи*: вѣроятно, Романъ, Святославъ и Всеволодъ, дѣти Мстислава Изяславича и внуки Мстислава Великаго.

590. 27. *шестокрили*: *ше, шесто-*
криль или *шестоперцы* — переводъ
греч. *ἑξαπτερυγος*.

590. 29. *кое*, *вм. что*. § 266.

590. 30. *сулицы Ляцки* — *копья*
Польскія *Ляцки* *вм. Ляцкскы*.

590. 31. *не бысь*, *вѣроятно, вм. не*
бѣ, т. е. *не бысть*. — *Брячислава*: *Бря-*
числавъ Васильковичъ Витебскій.

590. 32. Подобное же повѣстическое
описаніе выхода души, отзывающееся
мнѣніемъ върованіемъ, встрѣчаемъ
въ одномъ древне-чешскомъ стихотво-
реніи, въ Кралѣвдорской рукописи:
(лютый врагъ) «ударилъ тяжкимъ мла-
томъ въ перси, уныло зашумѣли жало-
стивые лѣса, вышибъ изъ юности душу,
душеньку!» Вылетѣла она прекрас-
нымъ, протянутымъ горломъ, изъ горла
прекрасными устами: Тутъ и лежить
онъ! теплая кровь за душенькою течетъ,
за отлетѣвшею; сырая земля пьетъ ки-
пучую кровь.» (*«sie tiletie pieknou tahlím
brdlém»* *ž hrdlá krásnoma rtoma «aitu lese
tepla krew «za dusicu tecie za otletlu
«šira země wrsiela krew piie», Олень*).
Сличъ въ Плат. сп. Лѣт. летящу ему
до земли изыде душа его съ кровью
но адъ 193.

590. 36. *Городеньскіи*: мѣстечко Го-
родно, гдѣ княжилъ Изяславъ Василь-
ковичъ, находится въ Пинскомъ уѣздѣ,
Минской губерніи. — *Ярославъ*: вѣро-
ятно, Ярославъ Владиміровичъ, внукъ
Мстислава Великаго.

590. 37. *понижить, вознѣть* — пони-
зѣте, вознѣте: *ѣ* *вм. е*.

590. 38. *верезени*: рус. *ф. в.*
ерезени.

590. 39. Т. е. вы не пошли по слѣ-
дамъ славнаго своего дѣда, Всеслава,
или правды вообще, Владиміра Свя-
таго.

590. 40. *славъ* — *славы*.

591. 2. *на жизнь* (какъ на животъ)
на имѣніе вообще.

591. 4. *на Немизъ*: одни ученые
объясняютъ это слово Неманомъ, другіе
указываютъ на географическій отры-
вокъ *а градахъ русскихъ*, сочиненный
около 1430 г. Въ немъ показано: 1)
городъ Немиза между Дроутскомъ и
Ршою, и 2) Немиза, протокъ въ Мин-
скъ, впадающій въ Свислочь.

591. 5. *чели* — *цѣпами*: *ч* *вм. ц*.

591. 7. *Немиа*: *дат. п. ед. ч*.

591. 8. 9. *брезъ* — *брезн*, — *не боло-*
гомъ (благомъ) *блхуть посплн*, *по-*
сплнн костми — отрицательное срав-
неніе, съ повтореніемъ. § 282. Пр. 6.

591. 10. Всеславъ изображается
здѣсь какимъ-то существомъ сверхъ-
естественнымъ, которое въ образъ вол-
ка перебѣгаетъ путь Хорсу (т. е.
солнцу?).

591. 13. *до куръ*: мѣсто темное. Од-
ни объясняютъ: *до кптуховъ*; другіе:
до куръ (куръ). Тмуторокана. Сличъ
въ Плат. сп. «Въ се же дѣто, иде Де-
онъ Царевичъ на куръ Олексѣя Царя»
7. *Куръ* — *κῦρος* — *господинъ*.

591. 14. *хргови* — божеству Хорсу.

591. 15. *толъ*, т. е. Всеславу Со-
феи: русск. *ф.* *вм. Софнѣ*, *род. пад.*
ед. ч. — Звонять въ Полотскъ къ за-
утрени, а Всеславу слышится Кіев-
скій звонъ: такъ долго онъ не могъ
забыть Кіевского престола.

591. 18. *аще ч* *вѣща душа* — *хоть*
и мудрая, *народѣйственная* (вѣща)
душа въ иномъ тѣлѣ, но часто бѣда-
ми страдаетъ.

591. 23. *птицю горазду* вѣроятно,
испорчено. Можетъ быть: *птицю го-*
разду — птичьему хитрецу, умиющему
узнавать судьбу по птицамъ.

591. 25. *помянуше*, *вм. помяну-*
ши, *жен. р.* Причастіе относится къ
бездличному предложенію.

591. 28. — 30. Знамена Владиміра
Святаго принадлежатъ теперь двоимъ:
Рюрику и Давиду, *сочин. 86. 88.*

591. 31. *слышитъ*, вѣроятно, вм. *слышится*. § 180. Прим. 5. Иные объясняютъ такъ: Святославъ «слышитъ гласъ Ярославны».

591. 37. *Ярославна*, Евфросинія, дочь князя Ярослава Владиміровича Галицкаго, вторая супруга Игоря. Она вышла за Игоря въ 1184 г.

591. 43. Эта пѣсня, кроме своего чисто поэтическаго содержанія, имѣетъ характеръ заклинанія, которымъ Ярославна привораживаетъ милость Вѣтра. Дѣйствит. Солнца своему мужу; потому-то она и олицетворяетъ эти предметы, обращаясь къ нимъ съ воззваніемъ: *господине!* — *зезицю* — кукушкою. Горюющія женщины въ народной поэзіи уподобляются кукушкѣ. Напр. въ малорос. пѣснѣ: «зозуленька закувала (кукушка закуковала) — Марусенька заплакала». Голос. Укр. пѣсн. Максимович. 1834. № 5. По *Дунаеву*: Дунай — рѣка поэтическая, любимая народными пѣснями. Слич. Малорос. пѣсн: «ой летѣла зозуленька черезъ поле, гай; да й агубила рабѣ церцѣ (рабѣ перушко) на тихій Дунай». Малорос. пѣсн. 51.

591. 34. *бобринъ* — бобровый, *Бобръ* — бобръ.

591. 36. *на жестощемъ* — на твердомъ, мужественномъ.

591. 37. въ *Путивль*: городъ Курской губерніи. — *на забрала*, или *заборолъ* — на стѣнѣ.

591. 39. *чему* — зачѣмъ. — *насилно* — насупротивъ.

591. 40. *Хиновскія* — Ханскія.

592. 1. *на свою* — *крылицо* — двойст. ч. — *не трудною*: на легкихъ крыльяхъ.

592. 2. *на моя лады вои*: на воиновъ моего мужа. Здѣсь *лада* принято въ женск. р., по окончанію на -а, независимо отъ самаго аначенія. § 218. *Ладо* и *лада*, въ значеніи мужа и жены, или жениха и невесты, и досель употребительны въ пѣсняхъ. Напр.

«достанется мой коверъ *ладу* малому» — *вишу себѣ ладу милую*».

592. 3. *горь*, вм. *горь* — *верхъ*.

592. 4. *лелючи*, вм. *лелѣши*: жен. р. ед. ч., вм. мужскаго. Вообще должно замѣтить, что окончанія причастій въ этомъ памятникѣ искажены.

592. 7. *Путивлю городу*: дат. п.

592. 8. *аркучи*, вм. *ркучи*, отъ *рку*, съ благозвучнымъ *а*. § 30. Пр. 6.

592. 9. *словутицю*, вм. *словутицю*: ч. вм. ч. *Словутичъ* отъ *словутый*. напр. въ (пре)словутый. Слич. въ Плат. сп. Лѣт. *бловутый*: «словутяного пѣвца Митусу.» 280.

592. 12. *посады* — лодки, сидѣлки. (вм. *пасады*). — *до плѣку* Кобыкова: еще въ 1171 г. Игорь Святославичъ разбилъ Половецкаго Хана Кобыка.

592. 13. *мою ладу*. См. 592. 2.

592. 14. 16. *а быхъ*: первое лице условн. формы, при союзѣ *абы* (3-е л.) — къ опсѣка. вм. *въ*.

592. 18. *Солнце связъ тепло и красно*: только Игорю оно враждебно: связь этой пѣсни съ затмѣніемъ солнца, предвозвѣстившимъ Игорю бѣду.

592. 20. *лучю*: вин. п. ед. ч. отъ *луча* (женск. р.) вм. *лучъ*. — *на ладъ вои*: на воиновъ ладъ.

592. 21. *илъ*, вм. *илъ*, т. е. вопиамъ, *лучи* — *лучи*, вм. *лучъ*: вин. падежъ отъ *лукъ*.

592. 22. *спряже*: отъ *спрягнути*, *спряжи* — согнуть, покоробить. Слич. выраженіе: *напрягать лукъ*. — *заче*: отъ *затянути*.

592. 23. Какъ бы въ исполненіе этого умилоостивительнаго воззванія къ Вѣтру, Дѣяру и Солнцу, Игорь возвращается изъ плѣна. *полуночи*: род. или мѣстн. пад.

592. 24. *сморци* — сморчи или смерчи (*сморъ* или *сморъ*, вм. *сморчи* или *сморчы*).

592. 27. *вечеру* — вечеромъ.

592. 28. О побѣгѣ Игоря такъ повѣствуется въ Ипат. сп. Дѣт. «Не бѣшеть бо ему дѣв бѣжати въ день и въ ночь, иже сторожеве стражахуть его, но токмо и веремя таково обрѣте въ заходѣ солнца, И посла Игорь къ Лаврови конюшого своего, река ему: «переѣди на ону сторону Тора, съ конемъ поводнымъ:» бѣшеть бо съвѣчалъ съ Лавромъ бѣжати въ Русь. Въ то же время Половцы напился бѣхуть кумыза, а и бы при вечерѣ: пришедъ конюшій повѣда князю своему Игореву, яко ждетъ его Лаворъ. Се же вставъ ужасенъ и трепетень, и поклонися образу Божію и кресту честному, глаголя: «Господи сердце-видче! аще спасеши мя, Владыко, ты недостойнаго»—и возмя на ся крестъ, икону, и подойма стѣну и лѣзе вонъ. Сторожемъ же его играющимъ и веселищимся, а князя творяхуть спяща. Ся же пришедъ ко рѣцѣ и перебрѣдъ, и воѣде на конь; и тако поидоста сквозь вѣжа. Се же избавленіе створи Господь въ пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшь 11 день до города Донца, и оттолѣ иде во свой Новъгородъ—и обрадовашася ему» 133—134.

592. 30. *комонъ въ полуночи*, т. е. готовъ, будетъ готовъ.

592. 31. 593. 4. *Овлуръ, Влуръ*—Лавръ, Лаверь или Лаворъ, имя Подовчанина,

592. 36. 37. Слнч. въ Малорус. пѣсн, «черезъ темный лѣсъ—яснымъ соколомъ лети; черезъ быстрыя воды—былымъ лебедемъ плыви;» черезъ степи далеки—перепелочкомъ бѣжи; «на моемъ, брате, подвѣрь—ты голубонькомъ пади». Сборн. Укр. пѣсн. 9.

593. 3. *ужинь*: дат. п. отъ сущ. женск. р. *ужина*, вм. *ужинъ*.

593. 6. *претръгоста*—надорвали.

593. 7. Поэтический разговоръ князя съ рѣкою Донцемъ.

593. 14. *зелену древу*: дат. п. ед. ч., вм. род. *зелену древу*.

593. 15. *е—среди. р.*, вм. и или *его*.

593. 18. Стугна (въ Соф. Времен. Стругна)—рѣка, впадающ. въ Днѣпръ, повыше Триполья. Въ 1093 г. на этой рѣкѣ Половцы разбили Русскихъ Князей: Святополка-Михайла, Владимира Мономаха и брата его Ростислава. Русскіе, спасаясь отъ враговъ, гибли въ Стугнѣ, которая отъ дождей наполнилась водою («пожръши чужа ручьи»). Юный Ростиславъ погибъ въ этой рѣкѣ.

593. 23. Сочувствіе всей природы судьбѣ героя.

593. 30. *полозю*—по лозію, по лозамъ.

593. 33. *мзевитъ*: настѣящ. вр. однократное, для означенія быстроты дѣйствія.

593. 34. 35. *соколъ*—Игорь, *соколичъ*—сынъ его Владиміръ.

593. 37. *ко Гзъ*—къ Гзаву.

593. 38. *въ—опутавъ*: 1-е л. дѣч.

593. 39. *двигцею*—двигцею; вм. п.

594. 3. *то почиутъ—птицы*: продолженіе того же аллегорическаго представленія.

594. 5. Мѣсто темное; вѣроятно, испорчено.

594. 6. *пстворца*: вѣроятно: *пстворца*.

594. 7. *Коганъ*: *Коганъ* прилагат. отъ *Коганъ*: такъ назывались Цари Хозарскіе. Иларіонъ называетъ Владимира Святаго Коганомъ. *Хоти*: *хоть*—жена.

594. 13. *на Дунай*: на рѣкѣ поэтической.

594. 15. Одинъ изъ спусковъ къ Днѣпру въ Кіевѣ назывался *Боричевъ* *авозъ*. Церковь *Пирогощей* Богородицы была заложена Мстиславомъ Великимъ въ 1131 г.

594. 19. Святъславича: -а -вм. -у.

594. 20. Всеволодъ: -ль вм. -у. То и
другое по опискѣ.

(См. Изданіе Слова о п. И. Дубен-

скаго въ Русск. Достопамят.: ч. 3. 1844;
и Головина Примѣчанія на Слово о
п. И. 1846).

XXVIII. ДАНИЛА ЗАТОЧЕНИКА МОЛЕНИЕ КЪ СВОЕМУ КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ
ВСЕВОЛОДОВИЧЮ.

(По изданію г. Ундольскаго въ Русск. Бесѣдѣ за 1856 г. кн. 2.)

Кострѣи братіе! Аки в златокован-
нью тряну, в разѣ зма свое, науше
бити в серебряныя дрѣвны и возвѣ-
емъ *) мрости, и ударѣ в мыслѣ зма
своего поюще в вѣдѣхъновенныхъ скѣ-
ришѣхъ, да восплачѣются в на дѣшполез-
ныхъ помыслѣхъ, востанѣ слава моя, ко-
станѣ псалтырѣ и гласѣхъ, да развѣржѣ
в приѣзѣ гаданѣхъ моихъ и провѣщанѣхъ
въ языцѣхъ слѣдѣхъ моихъ. — — вѣдѣхъ гнѣ 10
твоѣ доворазумѣе, прѣтеко ко обѣщан-
ней твоѣ любе, глѣт бо стоѣ писанѣхъ,
просѣте и примѣте, дѣла рече, не
суть рѣшѣ ни словеса ихъже не слы-
шасѣхъ гласѣхъ и, мы не змолѣмъ, но 13
вѣдѣхъ къ гнѣхъ своимъ всѣмѣхътнѣхъ
кнѣзю мростѣхъ всѣхъ колѣхъ ковию;

КѢЖЕ МОЙ ГНѢ ПОМАНІ МЯ КЪ КНИ-
ЖЕНИНЪ СВОЕ. ЯКО А РА ТВО СНЪ РА-
БЫНИ ТВОЕЯ. ВИЖУ ВСЯ УЛН ЯКО 20
САИЦЕ ГРѢМЫ МАТИНО ТВОЕЮ. ТОКО
АЗЪ ЕДН ХОЛЮ ВО ТМѢ ФАДУЕ СВѢТА
Ѧ ѦУНО ТВОЕЮ. А КІ ТРАВА РОСТЯЩИ
КЪ ЗАСНИ. НА НЮ НИ САИЦЕ СНАЕ НИ
ДОЖЬ НАЕ. ТѢЖЕ ГНѢ ПРИКЛОНИ ЗУХ 25
ТВОЕ КЪ ГАМЪ ЗСТЪ МОИ. І Ѧ ВСѢ СКОР-
БѢ МОИ ИЗБАВИ МЯ;

КНІЖЕ МОИ ГНѢ, ВСИ НАПАКЮТСЯ ѿ
ОБІАНІА ДОМѢ ТВОЕОУ. ТОКО А ЄДИ ЖА-
ДАЮ МІЛОСТИ ТВОЄА. АКИ ЄЛЄ НСТОУ- 30

НИКА ВОИМОГО БЫ ЯКО ДРЕВО СТОИЩЕ
ПРИ ПЯТИ, ДА ВСЯ МИНОХОДЩЕ СЕКУ
Е, ТАКО И Я ВСЕ ВО ОВНДЕ ЕМ, ЗАНЕ
НЕ ОГРАДИ ЕСТЬ СТРАХО ГРОЗЫ ТВОЕИ,
АКИ ОГРАДО ТВЕРДЫИ;

ИЖЕ МОИ ГНЕ. БГА МУЖЬ ВЕЗДЕ
 ЗНАЕ ЕСТЬ. И К УЮЖЕ ГРАДЕ. А ЗВГЛ
 МУ И В СВОЕ ГРАДЕ НЕВИДИМО ХОДИ.
 БОГА МУЖЬ ВОЗГЛЕТЬ. ТО ВСЯ МОЛА
 И СЛОВО ЕГО ДО ОБЛА ВОЗНЕСУ. А ЗВО
 ВОЗГЛЕТЬ ТО ВСЯ НА НЕГО КАНКЫ.
 ИЖЕ БО РИЗЫ СВЯТЫ ТЯ И РЪ УТНА *).
 ТЯ ГНЕ НЕ ЗРИ НА ВНЕШНИИ МОИ. МО
 КОНИ ВНЕШНИИ МОИ. А БО ДЦЕ
 ОДНЕНЕ СКАДЕ МО РАЗУМО ОБИЛЕ. ЮМ
 ВОЗРАСТЪ НИМЪ. ПО СТА СМЫСЛЪ. И
 БЫ ПАРК МЫСЛЮ СВОЕЮ. АКИ ОРЕ ПО
 ВОЗДЪХЪ;

КНЖЕ МОИ ГНЄ. КВН МН ЗРАКЪ Н
ОБРАЗЪ ТВОИ КРАСЄ. СЫТЪ ИСТАЮЮ
УСТИЖЕ ТВОИ. ПОСЛАНИИ ТВОИ ЯКО РА
С ПЛОДО. РЗЦЕ ТВОИ НСПОИЕНИ О ЗЛАТА
ФАРЕНСКА. ДАННТЕ ТВО ЯКО СОСУ ЯРД
МА ГОРТА ТВО ЯКО КРН КАПАВ МНРО.
МАТЬ ТВОЮ. ВН ТВО ЯКО АНКА ИЗБРА.
ОУН ТВО ЯКО КЛАДЪ ВОДЫ ЖИВЫ. УРЕ
ВО ТВОЕ БЫ ЯКО СТО ПШЕННУЄ МНОГИ
ПИТАВ. ГЛВА ТВОИ ПРЕКОЗНОСИ ГЛВХ
МОЮ. Н БЫ ВНА ТВОИ Б БУЄСТИ ЯКО
ФАДВЕН К МОННСТЕ;

*) Въ подлин. возмѣте.

*) Въ подл. Утѣ.

Кѣже мон гнѣ, не зри на мѣ акн
вѣдѣ на агнѣ, но возри на мѣ яко
мѣи на мѣица. — —

Кѣже мон гнѣ, аще тѣ есмь на
рати не хоробрѣ, но на словѣ тѣ есмь
крѣпокъ, да тѣ изенраю сладо, сло-
веснзю, совокупаю акн в мѣ коды
мошнѣ, и извѣтнѣ словѣ, и рѣшенѣ
прѣтѣи хитрыми, а глѣвѣ изыкѣ, и
многѣиствено срѣе, зѣтанѣи зѣста,
яко *) струя рѣчнѣи быстринѣ.

Кѣже мон гнѣ, яко дѣ крѣпѣтсѣ
многѣи коренѣи тако гра нѣи тѣо-
ею дръжавою, корминѣи, глава кораб-
лю, а ты кѣже людемѣи свѣи, видѣ 15
поакѣ бе кѣзѣи реуе велнкѣ зѣтерѣ
без глѣи, мѣжи глаи женѣ, а мѣже
кѣзѣ, а кѣзю бѣгѣ. — — кода мѣи
рѣи, а ты кѣже людеи свѣи, весна
зѣраше зѣмлю цѣкѣи, а ты кѣже
на зѣрашеи мѣиствѣи своєю, сѣице
еднѣи грѣе бе мѣи лѣуамѣи свѣи, а
ты кѣже на зѣрашеи тѣи зѣицѣи
мѣиствѣи своєю;

Кѣже мон гнѣ, се бы есмь в кѣ 25
лѣицѣи нѣи по работѣи крѣмо по-
страда, все тѣе нескѣи, яко зло е
лѣуе бы мѣи видѣи ногѣи свѣи в лѣу-
нѣи в домѣи тѣе, нели в уѣленѣи
сапогѣи в кѣиствѣи дворѣи, лѣуе бы мѣи 30
тобѣи в дѣрѣзѣи слѣицѣи, нели в ба-
грѣицѣи в кѣиствѣи дворѣи, нели в бо
зѣсѣи зла в нѣицѣи свѣи нѣи на хо-
лопѣхѣи добрыи **) портѣи, аще бы кот-
лѣи золотѣи коѣи ко зѣицѣи, но днѣи
его не нѣицѣи уѣиствѣи, и зѣицѣи
его, тако и холопѣи, аще лѣуе мѣи

*) Въ подл. нѣи.

**) Въ подл. добрыи.

гордѣи и бѣи, но зѣицѣи еиѣи своего
не изыти холопѣи нѣи, лѣуе бы
мѣи кода лѣи в домѣи тѣе, нели пѣи-
ти мѣи в кѣиствѣи дворѣи, лѣуе бы мѣи
воробѣи неспѣи прѣицѣи тѣеи рѣи тѣеи
еи, нели лѣуеи вѣицѣи тѣеи рѣи зѣи
гдѣи, многѣи вѣи мѣи зѣицѣи рѣи-
нѣи хлѣи акн нели вѣи зѣи мѣи, и
пѣицѣи с лѣуеи рѣицѣи, добруи гнѣи
10 сѣицѣи досѣицѣи своєюи, а зѣи
мѣи сѣицѣи досѣицѣи боицѣи рабо-
ты, соломѣи рѣи лѣуеи еи мѣицѣи дѣицѣи
хоробрѣицѣи без зѣи, лѣуеи еи смѣицѣи
дѣицѣи вѣицѣи городѣи, дѣицѣи рѣи, 15
хлѣи кѣже вѣицѣи дѣицѣи а зѣицѣи
дѣицѣи е, зѣицѣи зѣицѣи дѣицѣи добра, тѣ
бо и поѣи крѣицѣи и граи тѣицѣи,
нѣи тѣи поѣи сѣицѣи а без зѣи, и на
тѣи бѣицѣи побѣицѣи, многѣи ко зѣицѣи
20 на вѣицѣи граи еи свѣи с мѣицѣи сѣи-
дѣи, яко рѣицѣи сѣицѣи сѣицѣи нѣи
на цѣи граи с мѣицѣи дѣицѣи, не
вѣицѣи нѣи еи бѣицѣи нѣи, граицѣи дѣи
ѣи на лѣицѣи бѣицѣи, нѣи бѣицѣи на ѣи
25 граицѣи погнѣицѣи, аще бѣицѣи по нѣи, то
кто на нѣи, — — не мѣицѣи потѣицѣи
корѣицѣи по кѣицѣи, тако и ты кѣже не
са вѣицѣи кѣицѣи, но вѣицѣи тѣи
дѣицѣи, не ѣицѣи тѣицѣи рѣицѣи зѣицѣи
30 зѣицѣи по нѣицѣи мѣицѣи, зѣицѣи мѣи
вѣицѣи на рѣи хоробрѣи бѣицѣи, но крѣи-
по в зѣицѣи, да тѣи добро зѣицѣи
мѣицѣи, дѣицѣи вѣицѣи за бѣицѣи коѣи лѣи-
стѣи, многѣи вѣицѣи и безнѣицѣицѣи поѣицѣи
35 погнѣицѣи, аще зѣицѣицѣи поѣицѣи крѣи-
ко, то аще еиѣи и побѣицѣи бѣицѣи по
крѣицѣи бѣицѣи то побѣицѣи, яко сто-
покѣи, вѣицѣи бѣицѣи изѣи бѣицѣицѣи но и
такѣи тѣи еи крѣицѣи, едѣи сѣицѣи кѣи
40 вѣицѣи рѣи ѣицѣи вѣицѣи, тако и бѣи-

ни судѣвыи хитростію. і повелѣн згры
з галауд. ѿнѣмъ надрѣвшимся на
сстыпѣ. а снѣ яко ловцы растыпаша
по землѣ. тако нзѣн згры на нзѣон.
и злѣ и погуби.

Кнѣже мон гнѣ. аз бо аще не во
доѣне растѣ ни з ѿнасо зѣнск. но
бы падаѣ аки пѣсѣ по кнѣ по раз-
лануны цвѣтѣ. ѿтуда нзѣбраю сладо
словеснѣю. соковыпама мрѣсть яко
в мѣ водѣ москѣю;

Кнѣже мо гнѣ. не ѿстави мене яко
ѿнѣ мон и мѣн моѣ. ѿстави ста мѣ.
а ты гнѣ прѣими матію своєю. кому
ти ѣ переславаѣ а мнѣ гореславаѣ.
зане уа не прорастѣ в нѣ. дрзѣи мо
банин мон ѿвѣгоша мене. — —
ѿнѣмъ восплаѣются по мнѣ. а срѣ
воспѣютисѣ. тѣ же нѣ мн вѣры юти
дрзѣи. ни надрѣти. на брата. аще
нмѣю уѣо. то пожнѣ со мною аще
ли не нмѣю уѣо. то есѣ скоро ѿбѣтѣ-
сѣ ѿ мене. тѣмѣже кнѣже мон гнѣ
копѣю к тебѣ ѿдержи ницѣтою. не
аѣа бо мн ростисѣа кнѣзѣ. азѣе бо мн
смерть ни кѣрское кнѣжнѣ тако и мѣже-
ки азѣе бы смерть. не продѣже жнѣко во
зѣжѣтѣ. — — с рѣ помини мѣ снѣ *)
великаго црѣа всекодода. да не вос-
плаѣю а аще мати твоѣа. аки аѣа зо
ракѣ. ѿрати тѣую мати твоѣа. на
землю худѣства моего. да возвесѣлю-
сѣ ѿ црѣи своѣ. — — не снѣ рѣ
жнѣа на браздѣа на мокрѣ. ни мрѣсти
в срѣцѣ безѣимнѣ. не терпѣи вода на
гора ни мрѣсть в срѣцѣ безѣимнѣ;

Кнѣже мон гнѣ. не ѿрини раба скор-
бѣра не ашин мене живота своего.
а ѿнѣ рабыни в рѣку гѣа своѣа. та-

*) Въ подл. спсе.

ко ѿнѣ мон в рѣку твоѣю. яко а
рѣ твоѣ снѣ рабыни твоѣа. и пасѣ-
щамъ многоразануны брѣше. помини ме-
не сѣ хлѣ пѣдѣца весѣдѣ слаки питнѣ.

помини мене теплѣ водѣ пѣющаго.
ѿлаудѣи в красотѣ рѣи своѣ. помини
мене в неспранѣ вѣтнѣи. лежѣ гнѣ
на мѣгѣцѣ постѣли. помини мене по
единѣ рѣбѣ лежащаго зимою зѣраю-
ща и каплями дождевнымъ яко стрѣ-
лами пронизѣма;

Кнѣже мон гнѣ. ѿдѣ црѣ на пѣтѣ-
ми а ѿсѣтрѣ на рыбахѣ. а лѣ на
зѣемнѣ. а ты кнѣже на перѣаславынѣ.
лѣ рыкнѣ кто не вѣстрашнѣсѣ. а ты
кнѣже рѣхѣши кто не зѣонѣсѣ. яко
бо зѣмнѣ страше свѣстанѣе своѣ. тако
и ты кнѣже нѣшѣ. грозѣ мноѣство и снѣны
вои. златѣ красѣта женѣ. а ты кнѣже
люде своѣ. тѣло крѣпнѣсѣа. жнѣамнѣ. а
мы кнѣже твоѣю державѣю. пѣтѣи ра-
дѣютсѣа веснѣ. а маицы матери. а мы
кнѣже тоѣа. гусѣи стрѣйтсѣа пѣсты а
грѣи нѣшѣ твоѣю державѣю. яко бо
рѣа зѣбраѣ пѣтѣица не токѣмо своѣа но
и ѿ уѣожи гнѣзѣлѣ приносѣи пѣица. ко-
спѣе рѣ рѣа созѣвѣтѣ пѣтѣа нѣже роди.
нѣже не роди. тако и ты кнѣже мно-
ги соковыни. не токѣмо своѣа домоѣа-
ца. но и ѿ нѣшѣ стрѣ соковыни при-
текающѣа к тебѣ. вѣдѣще твоѣо ѿбѣу-
нѣзѣю матѣ. кнѣзѣ бо. матѣа яко нѣстоѣ-
ннѣкѣ тѣи не токѣмо сѣотѣа напаѣе но
и хлѣкѣ;

Кнѣже мон гнѣ. ни морѣа зѣолов-
нѣко вѣмѣлѣтѣ. ни нѣшѣи нѣманнѣ тво-
ѣго домоа нѣстоѣитѣ. аще бо немѣрѣ.
есѣмѣ. но поне мало мрѣсти зѣрѣто
во вратѣ разѣимнѣ мѣу. саѣогѣи носѣи.
есѣмѣ. а в сѣмѣслѣннѣ в рѣзы ѿлаудѣи-

ста, цы ли речеши ниже ѿ безумна
ѣ рекаъ селико слово, то не видѣ
ѣмъ нѣа постына, ни звѣздъ асто-
кныи, ни безумнаго мрости глѣюца. —
— коли погрѣ снница ѿла, тогда
безумныи зма нахунтса, ꙗко бо зтау
тыко дѣти, тако безумнаго зунти. —
— безумныи бо ни ѿрю ни сѣю ни
ткѣ ни придѣ, но самѣи ражаю;

Книже мой гнѣ, всакомѣ дворяни-
нѣ тѣ нмѣти утѣ и мѣтѣ и книжѣ,
но ли ѣмъ мыкатиса, послѣдѣюче въ
скорбехъ ꙗко ѿколо тѣра, с топо-
ро — ни кто може не ѿперѣ стрѣ
право страдати, ни лѣностно ути до-
быти, зла нехдавши докра не по-
стигнѣ, не бнвши со псѣ ѿе оди
моклокъ добра не видати, горести
дѣныи не терпѣвши тепла не видати;

Злато бо искѣшается ѿгнѣ, а улакѣ
напѣми, пинѣца много изнѣма утѣ
хлѣ кѣмѣ, а улакѣ бѣды пѣемѣа смы-
слѣозмѣ ѿрѣтаѣтса, аще кто не бы-
ва бѣдѣ во многи бѣдѣ, ꙗко и бѣса
на ѣспари, то нѣ в не вѣжѣтѣ, ни-
кто бо може страдою звѣзды вы-
страдати, ни в напѣсти смысанти,
не гнавши бо комѣ после шѣшика с
метлою ѿ крохѣ, ни скакавши со
стола по горохово зѣно дѣра не ви-
дати, ни речеши ми книже, солгѣ еси
ꙗко тѣ, то аще бы змѣ красти, ти
сѣлико бы см к тобѣ не скорѣ, —

ни речеши ми книже, и бѣгата тестѣ
женѣ, тѣ пѣн тѣ и жѣ, то лѣче бы
ми трѣсчею боляти, ни со злою с
нелюбѣю жѣною быти, трѣсца бо трѣ
пѣсти, а зламъ жѣна и до смѣти св-
ши, тѣе бо см в мѣрски прѣтѣа, не
потѣа в потѣа нетѣпы не зѣе и зѣе

рѣ ѿ не рыба и рыба ракъ, не ско
к скотѣ коза, не холо в холонѣ кто
и холона работаѣ, не мѣ в мѣжѣ ко-
торы жѣны сазѣае — — кто помѣ
злобѣразнѣ женѣ придатка дѣла

или тестѣ дѣла богата, то лѣче бы
ми бѣ во видѣти в домѣ своеѣ, нѣли
жѣна злобѣразна видѣ злато на зло-
бѣразнѣ жѣнѣ, и реко нѣно ѣ златѣ

семѣ, — — ни речеши книже по-
стражѣнѣа в уерѣцы, — — лѣче ми
ѣ тако скоуати жѣно скон, нѣли вос-
прѣмши агѣкин ѿбра бѣгѣ согати,
лѣи бо рече мѣрови а не бѣу, бѣу

не лѣзѣ лѣати ни вышѣи играти — —
низыи лѣтаѣ с цѣркѣи, ли с высоки
полаты наволоуныи кѣны, и н на мѣ-
уѣтѣа во ѿгнѣ показѣнѣе кѣпѣ срѣцѣ
скон цѣре свои, а и прѣрѣзѣа лѣста

ѿнажи кѣсти голѣне свои кѣжѣ цѣркѣи
скоѣмѣ, лѣаѣе ѣмѣ хѣборство свое
а нѣны скоуи мѣтаѣтса в море съ бѣре-
га высока, (сѣ) конѣ скон — — а и

прѣмѣзѣа верѣкѣ къ зѣхѣ цѣркѣи нѣмѣа
а и дрѣгнѣи конѣцѣ к землѣ ѿнѣ дѣаѣе
цѣркѣи и по тому бѣгѣа доло ѣмѣа
ѿдною рѣкою за конѣцѣ на верѣи тои,
а в дрѣгѣи рѣцѣ дѣжа мѣ нѣ, а и

ѿнѣкѣи мокрымѣ полотнѣ, борѣтса ру-
копѣа с лѣути зѣвѣе, зѣе ѿстанѣи мно-
гѣ гѣти, да не во мнозе гѣлѣи рѣ-
ношѣи умѣ свои **), бѣдѣа аки мѣхѣ
зѣлѣ, трѣсѣа богѣство в рѣцѣ нѣи, и
зѣодолю жѣрново нѣжѣ лѣуди насыцѣаю

а самѣи себѣ не могуѣтѣ напѣнѣти жѣ-
та, да не кѣнѣнакѣи бѣдѣа, многою
бѣсѣдою своею, ꙗко бо пѣнѣа уѣ-
стѣкѣи пѣ, непагнѣдѣа бѣваѣтѣ, — —

*) Въ подл. дѣла.

**) Въ подл. см.

Натѣ гѣти премѣстїю хвалѣ. ни
вѣмн ѿ безумїа. не вѣдѣ есмь ѿ пѣ-
ска масах. ни ѿ козла маена. ни
безумнаго мрѣстї гл҃ах. како возгѣтъ
нмѣмъ лѣбе змѣ. постѣ пѣзыхъ. мысан
ѣко ѿтрѣпн и҃греснїи можеть (*) ан
гѣти сладко рѣзѣ. — — ино бо ѣ ло-
дѣмъ. а нное корабѣ. ино тн ко а
нное лошакѣ. а н тн ѣ змѣ. а н
безумѣ безумны бо ни кѣю ни льютѣ. 10
по самн ражаю. нан реуешн кнѣже.
согѣ еси акн пѣсѣ. то дѣра пѣа кнѣн
н кокре любѣ;

Се уже ѿстави рѣун н реуѣ снѣе.
коскрн бѣе судн земан. воздѣннн 15
кнѣн зѣвѣн боѣ. змножи снѣз кнѣю
нїмѣ. зѣрѣн бо ны н зтѣвѣн лѣнн-
вын. вложн мрѣ страшнѣмъ к ср҃цѣ.
не дан гн к поло земан нїемъ. изы-
ко: незнающї бѣа. да не рекѣ нно- 20
племѣннцы. гдѣ ѣ бѣгъ и. бѣгъ же ншѣ
на нѣсн н на земан. подан н гн по-
вѣдѣ на всѣ востающа на ны;

Подан н гн самѣонокѣ снѣз. алек-

(*) Въ подл. може.

сандровѣ хравѣ. нѣспѣовѣ змѣ. со-
ломонѣ мрѣстѣ. крѣто дѣдѣ. зм-
ножи люди во вѣки по державѣ тво-
ѣн. да тѣ слава всѣ страны н всѣ-
ко дыханїе уѣуе. слава бѣу во вѣки
амннѣ;

Этотъ списокъ Слова, по редакци
своей, значительно отличается отъ дру-
гаго списка, издавнаго Калайдовичемъ
по рукописи конца XVI или начала
XVII в. (Памяти. Россійск. Слов. XII
в., 229—240). По этому последнему
списку Заточникъ обращается, вѣро-
ятно, къ Георгію Долгорукому, а по
списку XV в. къ Ярославу Всеволодо-
вичу Переславскому. Такимъ обра-
зомъ по одному списку это слово отис-
сится къ XII в., а по другому —
къ XIII, когда княжилъ Ярославъ.

Оба списка составлены подъ вліяні-
емъ статей Пчелы, но особенно спи-
сокъ, изданный Калайдовичемъ.

Предварительно предлагаются здѣсь
выписки изъ этого списка, и изъ Пчелы,
по рукописи XVII в. (въ Синод. Библ.
25 № 854).

1. ИЗЪ СЛОВА О ДАНІИЛѢ ЗАТОЧНИКѢ, ПО СПИСКУ XVI—XVII В.

Вострубимъ, братіе, яко въ злато-
кованныя трубы, въ разумъ ума сво-
его, и начнемъ бити сребренныя органы,
и возвѣмъ мудрости своя. Боже, Боже 10
мой! въскую я еси оставилъ? Востани
слава моя, востани въ псалгыри и
въ гуслехъ; востану рано, исповѣмтися.
Да развѣрау во притчахъ гаданїе мое;
провѣщаю во языцѣхъ славу мою. Серд- 25
це бо смысlenaго укрѣпляется въ тѣ-
леси его мудростїю. Бысть языкъ мой
тросѣ книжника скорописца, и увѣт-
лива уста, аки рѣчная быстрость; сего

ради покушахся написати всякъ союзъ
сердца моего, и разбихъ злѣ, аки дре-
внѣя младенца о камень. Но боюся, 30
Господине, похуленїя твоего на мя;
азъ бо есмь яко она смоковница про-
клятая, не имѣя плода покаянїю; цнѣю
бо сердце аки лице безъ очю, и бысть
умъ мой яко пощны вранѣ на нарици
забѣхъ, и рассыпаса животь мой аки
Ханаонски Царь буестїю, и покры мя
нищета аки Чермное море Фараона
Сеже бѣхъ написахъ, бѣжахъ отъ лица
художества моего, аки Агаря рабыня

отъ Сарры госпожи своея. Но видѣхъ,
 Господине Княже, твое добросердіе
 изъ себя, и притекаю къ обычной тво-
 ей любви, глаголетъ бо писаніе: про-
 сѣющему у тебе дай, толкущему от-
 вѣдай, да не лишень будешь Царства
 небеснаго; писано бо есть: возверзи на
 Господа печаль свою, той ты пре-
 питаешь вѣвѣки. Азъ бо есмь, Княже
 Господине, яко трава блещанна, ра-
 стущее за стѣною, на юже ни солнце
 сіяетъ, ни дождь идетъ: тако и азъ,
 Княже Господине, всѣми обидимъ есмь,
 зане ограженъ есмь страхомъ грозы
 твоея, яко оплотомъ твердымъ. Но не
 взыри на мя, Княже Господине, яко
 волкъ на ягня; но взыри на мя, Гос-
 подине мой, аки мати на младенца.
 Взыри, Господине, на птицы небесныя,
 яко ты ни орютъ, ни съють, ни въ
 житницу собирають, но уповають на
 милость Божию; тако и мы, Княже
 Господине, желаемъ твоея милости:
 зане, Господине, кому Любова, а мнѣ
 горе лютое; кому Бѣло озеро, а мнѣ
 черныя смолы; кому Лачъ озеро, а
 мнѣ, на немъ сѣдя, плачь горки; кому
 ти еста Новгородъ, а мнѣ углы онази:
 зане не процвѣте часть моя. Друзи
 же мои и ближніи мои и чти отвер-
 гошася мене: зане не поставихъ предъ
 ними трапезы многоразличныхъ бра-
 шень. Мнози бо дружатся со мною,
 а погнетающе руки въ солло, а при
 напасти аки врази обрѣтаются, и пакы
 помогающе подразити нози мои: очима
 бо плачють со мною, а сердцемъ смѣ-
 ютмися. Тѣмже не иму другу вѣры;
 и не надѣюся на брата. Не лгаль бо
 ми Ростиславъ Князь: лѣпше бы ми
 смерть, а не Курское Княженіе. Тако
 же и Мужеви: лѣпше бы ми смерть,

нежели продолженъ животъ въ нище-
 тѣ. — Тѣмже вопію къ тебѣ, Княже
 мой, Господине мой, одержимъ есмь
 нищетою: помилуй мя, сыне Великаго
 Царя Владимера! да не восплачюся
 рыдая, яко Адамъ, рако. Пусты тучы
 художества моего на землю: зане,
 Княже Господине, богатъ мужъ вездѣ
 знаемъ есть и въ чужей землѣ, друзи
 имѣть, а убогъ и во своихъ неви-
 димо ходитъ. Богатъ возглаголетъ, вси
 возмолчатъ, а слово его вознесутъ до
 облакъ; а убогъ возглаголетъ, вси нанъ
 кликнуть и уста ему заграждать: ихже
 ризы свѣтлы, тѣхъ и рѣчь честна.
 Княже мой, Господине мой! избави
 мя отъ нищеты сея, яко серну отъ
 тенета, яко птицу отъ кляпцы, яко
 утя отъ ногтей носимаго ястреба, яко
 овцу отъ устъ лвовыхъ. Азъ бо есмь,
 Княже Господине, яко древо при пути:
 мнози посѣкають его и на огонь вме-
 щуть; такоже и азъ всѣми обидимъ
 есмь, зане ограженъ есмь страхомъ
 грозы твоея. Якоже бо олово гинетъ,
 часто разваряему: тако и человѣкъ
 пріемлетъ многія бѣды. Никтоже мо-
 жетъ соли зобати, ни въ печали смы-
 слити; всякъ бо человѣкъ хитритъ и
 мудритъ о чужей бѣдѣ, а о своей не
 можетъ смыслити. Злато искушается
 огнемъ, а человѣкъ напастьми; пше-
 ница бо, много мучима, чистъ хлѣбъ
 подается, а въ печали обрѣтается чело-
 вѣкъ умъ совершенъ. Молеве ризы
 извѣдають, а человѣка печаль; печал-
 ну мужу засыпуть кости. Аще кто
 человѣка въ печали приаритъ, какъ
 студеною водою напоить во знойный
 день. Птица бо радуется веснѣ, а
 младенецъ матери; тако и азъ, Княже
 Господине, радуюся твоей милости;

весна убо украшаетъ цвѣты землю, а ты, Княже Господине, оживляеши всѣхъ людей своею милостію, сироты и вдовицы, отъ вельможъ погружаеми. Княже Господине! яви ми оракъ лица твоего, яко гласъ твой сладокъ, и образъ твой Государевъ красенъ, и лице твое свѣтло и благолепно, и разумъ твой Государевъ якоже прекрасный рай многоплодовитъ. Азъ же худы добръ дивлюся. Но егда веселишися многими брашны, а мене помани сухъ хлѣбъ ядущъ, или пиѣши сладкое питіе, а мене помани теплу воду пьющи, и праха нападша отъ мѣста за вѣтрени. Егда ляжеша на мягкихъ постеляхъ подъ собольими одѣялы, а мене помани подъ единымъ платомъ лежаща, и вимую умирающа, и каплями дождевными яко стрѣлами сердца пронизающе. Да не буди, Княже, рука твоя согбена на подаіе убогимъ: ни чашею бо моря расчерпати, ни нашимъ иманіемъ твоего дому истощити. Яко же бо неводъ не удер- житъ воды, но точію едины рыбы: тако и ты, Княже Господине, не воздержи злата и сребра, но роздай людямъ. Паволока, испещрена многими шелки, красно лице являетъ: тако и Князь многими людьми честенъ и славенъ по всѣмъ странамъ; яко же рече Соломанъ: слава Царю во многѣхъ языцѣхъ; тако и тебѣ, Княже, слава и побѣда велика во многѣхъ языцѣхъ, тако и тебѣ, Княже, слава и побѣда велика во многѣхъ людѣхъ. Яко же бо похвалися Египетъ Царь, посломъ Царя Вавилонскаго, и пока- заща имъ множество, злата и среб- ра; оңи же рѣша ему: нашъ Царь богатѣе тебя, не множествомъ злата,

но множествомъ волъ; зане же мужи злато добудуть, а златомъ людей не добыти. Яко же рече Святославъ Князь, Игоревъ, идый на Царя съ малою дружиною и рече имъ братіе! чамъ ли отъ града погинути, или граду отъ насъ цѣнну быти? Яко же Богъ повелитъ, тако и будетъ: поженетъ бо единъ сто, а отъ ста двинется тысяща; надѣся на Господа, яко гора Сіонъ не подвижется вѣкъ. Дивья за буяномъ кони паствити, а за добрымъ Княземъ воевати; многажды бо безнарядіемъ полцы погибають. Видѣхъ великъ звѣрь, а главы не имѣеть; тако и добрыя полки, безъ добраго Князя погибають. Гусли бо строятся персты, а тѣло основается жилами, а дубъ крѣпится множествомъ кореніи: тако и градъ нашъ крѣпится твоею державою; зане Князь щедръ отецъ есть всѣмъ; слуги бо мнози отца и матери лишаются, и къ нему прибѣгають. Добру бо господину слу- жа, дослужится свободы; а злу господину служба, дослужится болиа работы. Зане Князь щедръ, аки рѣка бѣзъ береговъ текуще, вскозѣ дубравы, напаяюще не токмо челоуѣцы, но и скоти и вся звѣри; а Князь скупъ, аки рѣка, великъ брегъ имущъ каменны: не лѣя пити, ни коня напои- ти. А бояринъ щедръ, аки кладезь сладокъ; а скупъ бояринъ аки кладезь солодъ. — Мужа бо мудра посылай, мало ему кажи; а безумнаго посылай, самъ не лѣнися по нему ити. Оңи бо мудрыхъ желаютъ благаго, а безумнаго дому пироваго. Лѣнши слышати прїіе умныхъ, нежелѣи бѣз- умныхъ наказаніе. Дай премудру ци- ну, премудръ будетъ. Не сѣи бо на

бравдахъ жита, ни мудрости на сердца безумныхъ: безумныхъ бо ни орютъ, ни сѣють, ни въ житницы собирають, но сами ся ражають. Какъ во утѣль мѣхъ воду лити, такъ безумнаго учи-⁵ти; псомъ и свинѣмъ ненадобе алато и сребро, ни безумному мудрая словеса; ни мертвеца разсмѣшити, ни безумна наказати. Дѣти бѣгаютъ рода, а Господь пьяного человѣка. Коли пожреть¹⁰ синица орла, коли камень воспловеть по водѣ, коли свинѣя почнеть на бѣлку лаяти, тогда безумный уму научится. Или ми речеши: отъ безумія ми еси молювилъ: то не видалъ есми¹⁵ неба полѣстна, ни звѣздъ луговыхныхъ, ни безумна мудрость глаголюще. Или ми речеши: солга ми еси аки пѣсѣ: добраго бо пса Князи и Бояре любятъ. Или ми речеши: солгалъ²⁰ ми еси аки татѣ; аще быхъ умѣлъ украсти, только бы не скорбѣхъ. — Азъ бо, Княже Господине, ни за море ходилъ, ни отъ философовъ научился, но быхъ яко падаѣя пчела по различ-²⁵нымъ цвѣтомъ и совокупляѣя яко медвеный сотъ; тако и азъ по многымъ книгамъ собираѣя сладость словесную и разумъ, и совокупныхъ яко мѣхъ воды морскія, а не отъ своего разума; зб

но отъ Божіа промысла. Сіи суть словеса, да не уже много глаголю. — Сіи словеса азъ Давилъ писахъ въ заточеніе на Бѣлѣ озерѣ, и запечатавъ въ воску, и пустихъ въ озеро; и вземъ рыба пожре, и ята бысть рыба рыбареми, и принесена бысть ко Князю, и нача ея пороти, и узрѣ Князь сіе написаніе, и повелѣ Данила свободити отъ горкаго заточенія. — Не отметаѣи безумному прямо безумія его, да не подобенъ ему будещи. Уже бо престану глаголати, да не буду яко мѣхъ утѣль, раня богатество убогихъ, да не уподоблюся жерновамъ, яко тѣ многія люди насыщаютъ, а сами себе не могутъ насытитися; да не возненавидѣнъ буду міру со многою бесѣдою. Яко же бо птица учащаеѣя пѣсни своя, скоро возненавидима бываетъ. Глаголетъ бо въ мірскихъ притчахъ: рѣчь продолжна не добро, продолжена паволока. Господи! дай же Князю нашему силу Самсонову, храбрость Александрову, Иосифовъ разумъ, мудрость Соломонову, кротость Давидову, и умножи, Господи, вся человѣки подъ руку его. Люте бѣснующемуся дати ножъ, а лукавому власть. Паче всего ненавиждь³⁰ сторонника перетерплива. Аминь.

2. ИЗЪ ПЧЕЛЫ ПО СПИСКУ XVII В.

(По рукописи Синод. Библи. № 854.)

1. Изъ Слова о Царѣ и о власти.

Князь подовѣстъ имѣти изъ временныхъ оумъ. А на сопостаты крѣпость. А къ дружинѣ любви. Се вопроси, которыхъ црѣ лѣтше: бѣсть, и мѣща, дружинѣ дарованіемъ³⁵ прійскавѣсть; а враги благоуханіемъ примрѣсть; а слуги своя крѣпостію ѿ любви дѣржатъ да быша вси мыслѣ имѣти

и немѣ, с возлюбленіемъ. — Притча глѣтъ. дѣтемъ ножъ не дован. ни дѣтемъ вогѣтства: ни лукавомъ власти и силы подати: люте бо беснующемуся дати ножъ острѣ. а лукавомъ власти и колю. — Довѣрѣ гнѣ слѣжа дѣлавантѣя своегоды а зѣмъ гдѣзъ сѣвѣжѣ, дѣлавантѣя работы. — С медрыми дѣмѣною князь дѣмѣла высока

стола додымасть и з безымнымъ дымомъ
и малго стола лишень вымасть. — Се же
реуе не моря тои корабль по
нѣтъ. тако и кнѣ не самъ вѣдѣть вещь
(испорчено) но вѣдѣть дымомъ; Не
огнь творить разжѣненіе железу. но мѣ-
нѣше мѣшине. — Црь подѣтанъ. яко
ѡнь савѣ. мнози бо ѡмѣ и мѣре лишѣют-
ся, а к црьмъ прикѣпѣютъ. Црь предъ
ѣки река текѣща безъ бреговъ идетъ ско-
зѣ дзвѣромъ напоѣ. не тоѣмо ѣлки но и
сноты и ца зѣра и пѣнѣ. Црь скѣнъ
яко река безъ бреговъ. яко неѣтъ самоѣ
ни конѣ напоѣти; Бѣлѣнѣ цѣрь яко добръ
надеждѣ сѣлѣомъ мѣноходѣи а бѣлѣнѣ
скѣнъ яко надеждѣ сѣлѣомъ.

2. Изъ гл. 17: Слово яко просто есть злоба и пр.

Путѣ раздѣляютъ сѣмѣ. трѣди же подѣютъ
вещи. "Ако жѣлѣзо рѣжу изъбѣлаемо, тѣмъ
пѣки ѡуѣстѣтъ а нѣи пѣнѣицѣ тоѣкомъ.
малѣомъ неѣомъ мѣдѣмъ хлѣбъ хѣстѣ мѣ-
лѣстѣ. "Нѣи рѣзы мѣшѣмъ. вѣрѣмъ вѣшѣмъ
изъбѣлаемо мѣдѣмъ свѣтло лице мѣлѣютъ,
тако же и пѣкѣицѣ пѣрѣхъ согрѣшѣше,
и потѣмъ ѡуѣстѣтѣ поѣдѣицѣ, трѣдомъ
сѣмѣицѣмъ, крѣтѣстѣи терпѣицѣмъ пѣкѣ-
даю. велѣи ѡуѣстѣтѣ.

3. Изъ Слова объ ученіи и о бесѣдѣ.

Книжѣицѣ (книженъ мѣжъ?) безъ зма
уѣрѣтѣмъ. яко слѣпецъ естъ по путѣ иѣдѣ-
а свѣдѣнъ сѣмѣи стѣмѣтѣ. тако же и ѡнъ
по книгамъ бесѣдѣтѣ. а бесъ книгъ не
вѣстѣ ни уѣтѣже. Зѣо естъ иѣ добръ но-
мѣ пѣмѣи мѣжѣи вѣдѣтѣ. нѣи странѣи кѣсѣицѣ.
горѣи же тоѣ вѣ добръ дѣе немысѣлѣнъ
ѡуѣмъ. — Не крѣсѣи позѣръ, лѣсѣицѣи к
кѣрѣтѣхъ, тоѣ же не стрѣицѣи ѡуѣицѣи
непоѣдѣицѣ.

4. Изъ Слова о дерзости и об- личеніи.

Добръ ѣлка словѣмъ поѣуѣи а ѡнъ

сѣмѣи кѣмѣтѣ. А лѣхѣи уѣтѣи (вѣ-
ѣлка) ѡуѣицѣ; ани по ѡуѣицѣ тѣмѣи водѣ
лѣицѣ, сѣмѣи нѣицѣи кѣмѣицѣи, а дрѣ-
гѣицѣи изълѣицѣи. Добръ ѣлка ѡуѣицѣи ани
мѣлѣдѣи кѣмѣицѣи неѣрѣицѣи малѣи водѣи
вымасть, и потѣи неѣицѣицѣи потѣкѣтѣ.

5. Изъ Слова о женахъ.

Лѣтѣи житѣи вѣицѣи со лѣомъ и со
зѣицѣи. нежѣи сѣи жѣицѣи. лѣицѣи. и
изъицѣи: "Ако уѣрѣи вѣ дрѣвѣ, тако мѣжѣи
поѣицѣи жѣицѣи. — Жѣицѣи до-
рѣи а домѣи, ани мѣлѣи. а зѣи жѣицѣи ани
лѣи ѡуѣи. Жѣицѣи добръ жѣицѣи домѣи и
сѣи еѣи мѣжѣи. А зѣи жѣицѣи неѣтѣи домѣи
неѣхѣи мѣжѣи. "Ако же кѣицѣи изъицѣи
ѣлка неѣи хрѣицѣи вѣицѣи свѣтѣи, тако и
зѣи жѣицѣи изъицѣи мѣжѣи. "Ако же ѡуѣицѣи
зѣицѣи вѣицѣи ѡуѣицѣи тако и жѣицѣи
зѣицѣи доѣицѣи. "И лѣицѣи реуе. вѣицѣи
неѣхѣи еѣи выма. вѣицѣи гѣицѣицѣицѣи
поѣицѣи ѡуѣи жѣицѣи, еѣи изъицѣи
дѣицѣи, а третѣи вѣи жѣицѣи, неѣицѣи
гоѣи изъицѣи. — Уѣи еѣи зѣи жѣи-
и, мѣи зѣи. надеждѣи сѣлѣомъ, неѣицѣи
кѣицѣи, стрѣи сѣи мѣицѣи, неѣтѣи домѣи.
Сѣи жѣи реуе нѣи жѣицѣи, ѡуѣицѣи те-
ста. неѣицѣи рѣи. тѣи вѣи еѣи, пѣицѣи
и ѣицѣи дѣицѣи вѣи еѣи трѣицѣи бѣи-
и, нежѣи сѣи мѣицѣи жѣицѣи жѣи-
и. — "Акоѣицѣи ѡуѣи жѣицѣи зѣи ѡи жѣи
по мѣлѣицѣи дѣицѣи поѣи дѣицѣи пѣицѣи
лѣицѣи жѣицѣи еѣи. ѡи жѣи реуе. бѣицѣи
еѣи кѣи вѣицѣи вѣицѣи тоѣи зѣицѣи,
и ѡи мѣи пѣицѣи (чит. пѣицѣи). —
Жѣицѣи зѣи ѡуѣицѣи неѣицѣи сѣицѣи
тѣи вѣицѣи дѣицѣи неѣицѣи пѣицѣи
сѣицѣи сѣицѣи, позѣицѣи на неѣицѣи
сѣицѣи лѣицѣи. Сѣи ѡуѣицѣи зѣицѣи, нѣи жѣицѣи
зѣицѣи, и рѣи, неѣи еѣи зѣицѣи то-
и. Жѣицѣи гѣицѣи сѣи неѣицѣи, неѣи
гѣицѣи еѣи вѣицѣи, нѣи кѣи гѣицѣи тѣи
дѣицѣи. — Сѣи зѣицѣи неѣицѣи на позѣи

А оубоѣи ѣ своѣмъ градѣ некиѣмъ ху-
дитъ. Богатымъ все сѣть сердоколи, а
оубоѣи ѣ ближнихъ своихъ ненавидимъ.
Богатъ възглетъ то вси оумолхатъ, и
5 слово его възвѣситъ до обла. Оубо мѣзь
рехъ мѣдро слово, но не послушаютъ его,
и вси на него кинуть², Богатъ мѣзь
речѣ и везымо слово, вси его послуша-
ють, и мѣдра его творѣ.

11. Изъ Слова: ѿ безуміи.

Неомѣхъ и свнѣдѣхъ не оудѡвѣ ѣсть злато,
ни безумномѣ мнѣшнѣа премѣдростѣ.
Въ злохитрѣю дѣше, не вѣидеть премѣ-
рость бж҃га. — Не лѣпо в мѡздрѣ (оу-
скинии?) оусерѣ златѡ, ни на безумнѣмѣ
ни на холѡпѣ добрымъ порѣты, аще бо бж҃е
оу котлѣ златѣа дугѣа, а двѣ егѡ ни уер-
иѡстѣ не изымѣти, тѣмо и безумнѣхъ и хо-
лобѣхъ оукорѣхъ. Се оузрѣхъ идущѣа нѣ мо-
зрѣше, и звѣздѣ поутѣа, и в пропастѣ
влѣашесѣ, и рече емѣ по достоѣнѣю еси
прѣлѣхъ, иже прѣ совою земѣаго макѣадѣхъ
(не вядѣа), а мнѣаго пытѣешѣ, сего ради
внезѣхъ емѣ приходѣть погнѣбель.

12. Изъ Слова объ умѣ.

Солѣ оудобрѣте брашна. тѣла стойтъ,
жизнами, гѣсли стрѣйтса (строитса) пѣрѣсты,
кораблѣ прѣитса крѣпшиномъ, а уловкѣ
оумъ ихъ прѣитѣ истиннаго рѣзума, смы-
слѣннаго оумъ ѣсть аки морѣ, иже не
тоуію рѣки оуставлѣтъ в себѣ но и лу-
нѣ, не составица корабль безъ гвѣздѣн, ни
оумъ безъ утанѣннѣннаго. — — Забѣ-
ите и оумъ двѣе добро къ удовлѣче, ни
силнѣ наидежа в водѣ износѣти ни кинѣ-
ннаго рѣзума да конѣи оумѣти. — — "Есть
оу улана во лѣхъ сѣдѣтъ оумъ аки црѣ і
ижею лѣомъ и мозгомъ на прѣлохъ сѣдѣтъ,
за нѣ бесплотенъ аки дѣш. А всѣнѣа
помыслимъ исхѣдѣтъ ѡ срѣцѣ, и за і доб-
ро и прѣходѣтъ мо умъ нспрашнѣнатса,

И своїмъ оуіама кидатъ не оубажіа,
многажы бо и ты прельщаеаца. Всѣмъ
уіенкѣ хитрѣ и цѣдрѣ оу юженъ буди, а 25
оу своѣмъ не можеть промѣсанити. Иахуадо
ризма, ризмичіе нескѣствъ своѣго.

«Или же дитяи сѣи пѣсѣ воскор-
мнѣхъ, ꙗко нѣхъ же снѣдѣхъ бысть, тако же
и ласковыи своего питателя снѣдиютъ.

Богатъ безъименъ къ свѣтлымъ ризамъ
златомъ оукрашенъ, яко паволоуемое зго-
ловѣе собоимъ матыкано, и мзыкъ зла- 35
тынъ идоаъ. Ни коня безъ оузда не воз-
можно оудержати, ни богатства безъ дов-
ра оуми. — — Уа риза свѣтла того
и ризъ утиа, а уа риза худа того и 40
ризъ исприати. Богатъ мѣжъ худа зид-
еиъ естъ и уюеиъ града имѣеть дрѣзн.

Али слуги из Црю, аще ли оумъ вѣдетъ
крѣпость. І не подвѣжимъ, то приходѣша
зѣла мыслъ брѣжѣтъ ѿ сѣрдѣ ѿ себе, І
не дасть, и себя приближити.

13. Изъ слова о дружбѣ и о бра- толюбіи.

А не зѣвѣтъ въ пѣрѣ неходѣ. аще сѣд-
ришися къ мѣстѣ, и мауменѣи на уличниахъ
жаловатѣся, глѣюще лихѣю ми еси рѣкою
дѣла пѣти. вождѣи къ любѣи мѣстѣ, свер-
шенѣла любѣи конѣ, измѣсѣтъ страхѣ.

Сличая оба списка Слова о Даниилѣ
Заточникѣ съ статьями Пчелы, за-
мѣчаемъ, что и тотъ и другой имѣютъ
съ ними много общаго, и притомъ Спи-
сокъ XVI—XVII в. въ нѣкоторыхъ
мѣстахъ предлагаетъ выписки изъ Пче-
лы безо всякой системы. Чтоже касает-
ся до списка XV в., то и въ немъ хотя
такъ же ясны слѣды заимствованія
изъ Пчелы, но по списку ея XVII в.
не лѣзя судить о вліяніи ея на па-
мятникъ, сохранившійся въ рукописи
XV в. Въ Пчелѣ XIV в. выше при-
веденныхъ статей нѣтъ; онѣ нахо-
дятся въ прибавочныхъ главахъ Пчелы
по рукописи XVII в. Если же предпо-
ложить, что какой нибудь древнѣйшій
текстъ Слова о Даниилѣ Заточникѣ
былъ взятъ позднѣйшимъ составите-
лемъ Пчелы, и разнесенъ по матеріаламъ
въ разныя главы; какъ то: о царѣ и
о власти, о дерзости и обличеніи, о
женахъ, о богатствѣ и т. д.; то на-
добно будетъ удивляться необыкно-
венному систематическому такту со-
ставителя Пчелы, который такъ тонко
отдѣлилъ по матеріаламъ изреченія въ
Словѣ о Даниилѣ Заточникѣ, и при-
томъ ни разу не упомянулъ объ источ-
никѣ, изъ котораго заимствовалъ эти
изреченія. Это послѣднее обстоя-
тельство будетъ, сверхъ того, противо-
рѣчить принятому въ Пчелахъ обы-
чаю — именовать авторовъ. Какъ бы

то ни было, по крайней мѣрѣ несо-
мнѣнно то, что общій характеръ Слова
о Даниилѣ Заточникѣ, а вмѣстѣ съ
тѣмъ и большая часть подробностей
во всемъ согласуются съ приведен-
ными здѣсь статьями изъ Пчелы.

Сравнивая оба списка Слова о За-
точникѣ, не можемъ не замѣтить, что
списокъ XV в. отличается большою
свѣжестью историческихъ и мѣстныхъ
подробностей, а также и самого языка,
списокъ же XVI—XVII в. переходить
къ болѣе отвлеченному, общему
изложенію нравственныхъ изреченій,
принятому въ Пчелахъ.

По списку XV в. главная сцена
дѣйствія Переяславль, главное лицо
Князь Переяславскій (617. 17. 621.
28. 622. 14.). Самъ Даниилъ — сынъ
рабыни Княжеской (617. 19. 622. 2.),
вѣроятно, дворянинъ, удаленный отъ
Князя (623. 10), человекъ начитанный,
получившій понятіе объ Аѳинской об-
разованности и о философахъ (621.
7.), на рати не храбръ, но на словѣ
крѣпокъ (619. 5.). Конецъ слова прямо
относится къ эпохѣ Татарскихъ по-
громовъ (625. 14.). Выраженіе: «Не
даждь, Господи, въ полонъ земля
наша языкомъ, не знающимъ Бога, да
не рекутъ иноплеменицы: гдѣ есть
Богъ ихъ?» — почти тоже, что въ По-
слѣсловіи къ Псалтири 1296 г. «не
даждь достоинствъ своего впоишениа обла-
дати иноплемениномъ да не рекутъ гдѣ
бѣ ихъ. Сличивъ съ этимъ прекраснымъ
заключеніемъ конецъ Слова по списку
XVI—XVII в., ясно увидимъ, что
онъ лишень всякаго историческаго ко-
лорита, и вмѣстѣ съ тѣмъ испорченъ.

Приступая къ объясненію нѣкто-
рыхъ подробностей, предварительно
должно замѣтить, что въ лѣтописяхъ
долго сохранялось въ памяти мѣсто
заточенія Даниила, именно озеро Лаче
(въ Олонецкой губерніи). Такъ въ
описаніи побѣды, одержанной надъ

Татарами въ 1378 г. на берегахъ Вожи, въ летописяхъ упоминается, что тамъ взяли въ плѣнъ какого-то священника, пришедшаго изъ Орды, у котораго нашли мѣшокъ съ смертнымъ зельемъ; по истязаніи, несчастный былъ сосланъ «на Лаче озеро, идѣже бѣ Данило Заточеникъ.»

Слово начинается неудачнымъ подражаніемъ Давиду и Соломону.

618. 6. Смотр. Премудр. Ис. Сирах. 13, 28, и Пчелы.

618. 19. Пѣсн. Пѣсней.

619. 31. в дерзѣ — въ дерюгѣ.

620. 7. съ обратѣтъ — обрѣтается.

620. 8. пельны — полынѣ.

620. 16. дорѣ — дорожѣ (?).

620. 19. намекъ на Княжескія междоусобія.

620. 24. Этихъ словъ, приписываемыхъ Святославу, сыну Игоря и Ольги, въ известныхъ спискахъ Несторовой летописи не находится.

620. 32. Потому хорошо собирать мудрыхъ людей.

620. 33. дивья бо за буйномъ кони пасти: въ списокѣ XVI—XVII в. *дивья за буйномъ кони пасти*, а за добрымъ Княземъ воевати. Вѣроятно, пословица: хорошо за обильнымъ, плодоноснымъ полемъ пасти коней (?). *дивья* и доселѣ въ областномъ языкѣ употребляется въ значеніи: не диво, хорошо, легко; напр. «*дивья* тебѣ жить, какъ всего вдоволь.» Слово же *буйнъ*, вѣроятно, происходитъ отъ *буйтъ*, по областному употребленію, въ значеніи: вырастать, нѣжиться, откуда *буйный*, такъ же по областному, значить: плодоносный, урожайный; напр. «*буйные хлѣба*». (Слич. Чешск. пословицу «*pekdy i na bujnom poliu su koni chudis*» — иногда и на *буйномъ* полѣ кони бьвають худы).

620. 37. 40. Этихъ двухъ ссылокъ на летописныя событія въ списокѣ XVI—XVII в. нѣтъ.

621. 2. Когда тѣ приготовились на приступъ.

621. 4. изъи — на изгон; плеоназмъ для усиленія рѣчи.

621. 14. 15. Кому ти есть Переслалъ, а мня Гореслалъ: этой игрѣ словъ въ спискѣ XVI—XVII в. соответствуетъ: *кому Любово — кому Вило озеро — кому Лаче озеро*. 627. 24—27.

621. 23. также — потому.

621. 25. Эти слова въ летописяхъ приписываются не Ростиславу, а Андрею Владиміровичу Переяславскому, подъ 1139 г.: «слѣпѣ ми того смерть, а съ своею дружиною, на свои воочи и на дѣднѣ, нежели Курьское Княженѣ.» Лавр. Лѣт. 1134.

621. 30. Можетъ быть, намекъ на народный стихъ о плачѣ Адама.

621. 39. разныи — господа: род. п. ед. ч.

622. 2. 3. Смотр. въ Злат. цѣпи XIV в. (492. 4—36), именно наставленія: 72-е, 76-е и 77-е.

622. 25. птеница — птеньца: вин. пад. ед. ч.

623. 7. тыковъ: см. въ спискѣ Упира, въ Библ. 1499 г. (183. 4). Въ Пчелѣ XVII в. тынѣ (634. 2).

623. 13. Поговорка.

623. 14. См. въ Пч. XVII в. 635. 12.

624. 1. ѡ — ѣтъ.

624. 9. нѣно — трудно, худо. См. Пчел. XVII в.

624. 16. Любопытная вставка о комедіантахъ.

624. 24. изъ уху чериюному: нѣкоторые названія частей церкви и хоромовъ перенесены отъ частей тѣла: напр. *лобъ*, *плечи*: «побинна лобъ у Свѣтѣя Троицы» *желѣзомъ* Пск. Лѣт. 102; «у каменной церкви верхъ огорѣлъ до плечъ», а также *перси*, *маковица* и пр.

624. 26. доло — долокъ — долонъ (внизъ, отъ долъ).

624. 29. рупокъ: варѣчіе.

625. 26. Списокъ XVI—XVII в. отличается отъ списка XV в. и са-

мымъ порядкомъ въ изложеніи содер-
жанія.

627. 21. Любово: въ другомъ сп. бо-
голюбово. (Не Боголюбово ли?).

627. 26. черныѣ: въ др. сп. чериле.

627. 26. 26. Лачь — плачь: рима.

627. 28. улы опали (?).

628. 24. гинеть — гибнетъ.

629. 10. Но егда веселишися, и пр.:
отличается по сочетанію предложеній
отъ соотвѣстнаго мѣста въ сп. XV
в. (622. 2).

631. 8. Дѣти бѣгаютъ рода: Родъ
какое-то мифическое существо. Въ од-
номъ Сборникѣ (XV в.), въ Библиоте-
кѣ Моск. Архив. Минист. Иностр.
Дѣлъ (№ 478), родъ противопоставляется
Истинному Богу, въ статьѣ о вдуно-
веніи духа въ человека (стр. 365):
«вдуновение бесмѣтное нестарящее. единъ
вѣдываетъ исцелитель. иже единъ бесмѣ-
тенъ и негибнущій творецъ дѣла бо емъ
на лице дѣхъ жизни. и бысть убо въ дѣлю
жизнь. то ти не родъ съда наездъся. ме-
уетъ наземлю гряды и въ то рождаются дѣ-
ти» — и далѣе: «ксамъ бо есть творецъ
Бгъ; и не Родъ»

631. 13. Это мѣсто въ спискѣ XV
в. распространено, и составляетъ какъ
бы основу всей второй половины со-
чиненія.

631. 22. Здѣсь между прочимъ, опу-
щены слова противъ злой жены, со-
гласныя со статьёю Пчелы.

632. 1—9. Это, разумеется, позд-
нѣйшая вставка.

632. 27. Вставка пословицы не кста-

XXIX. изъ сборника, находящагося въ библиотекѣ московскаго об-
щества исторіи и древностей русскіихъ.

(Отд. 1. № 189).

1. Изъ Менадра Мудраго неко-
торыя изреченія.

Глѣба не пѣсти ни мала. аште со-
мыслиши, оуце капа сомыслена. негъ-

ти — прямо указываетъ на искаженіе
конца.

631. 31. Главы, изъ которыхъ за-
имствованы слѣдующія статьи, со-
ставляютъ вторую половину Пчелы
по списку XVII в.; первая половина
общей редакціи съ Пчелою XIV в.

634. 7. Смотри. въ Изборн. Свят.
1073 г. о злой женѣ (275. 14).

634. 18. злато — златъ: оусеразъ
муж. р. См. 636. 16.

634. 25. стрела с. усмерамъ: смотри.
Злат. Цѣпь XIV в. (481. 1.).

634. 41. гдѣя, вѣроятно, вм. гос-
пожда.

634. 42. на позоръ играи — въ те-
атръ; смотрѣть зрѣлице.

635. 1. 2. ѡбозѣние — обезьянцаго.
ѡбозѣиу — обезьяну.

635. 5. ѡбогѣ, тѣло: средн. р. ед. ч.

635. 30. Миеа ѡбъ Актеонѣ, за-
травленномъ собаками, въ Словѣ о Дан.
Зат. вѣтъ. Эта статья приведена адѣсь
для того, чтобы показать, откуда за-
ходили къ намъ свѣдѣнія о Греческой
Миеологіи.

636. 16. на безуміамъ — на безумі-
иомъ: въ этомъ спискѣ Пчелы о н а
переходятъ одно въ другое.

936. 27. Смотри. въ Изборн. Свят.
1076 г. статью о Чтеніи Книгъ. 289. 1.

636. 37. Слич. ученіе Митрополита
Никифора (XII в.) о душѣ.

637. 7. Слич. въ спискѣ Коричей
1282 г. (390. 31).

Захвѣтѣ отодаждѣ уѣте да и паки
возьмешн. Знѣть слово мудро не-
уѣль крауекати. Гладѣ велика нѣз-
уѣкомѣ. мала трѣва бѣ докѣлѣтъ.
аише со правдою са естъ оутѣити
до конца. — Блаженъ естъ всег-
да. иже богатство и оумъ имѣтъ.
Не люблю мудра иже естъ не присно
мудръ. Не отовѣганъ дръга въ бѣдѣ
сжита. не належѣ бѣднѣемѣ. Обын-
та бо бѣда всѣ. Ба примудраго даръ
есть уѣкомѣ хитрость. не тошнѣса
на неѣппнѣ и паки *) лѣнѣса на де-
ппнѣ. — Нѣсть никѣтоже иже се-
бѣ самѣ не любить. Нѣсть срамѣ
мѣуѣтѣ нѣ гѣтѣ вѣзмѣнѣе. Гнѣтъ
вздѣржн тѣмъ дръга своѣго не ав-
лаи. — Богатствѣ са нѣдѣа не
можи обѣнѣти никѣгоже. Нишѣтъ **)
всаѣмъ сотрѣпнѣ нѣ мѣжѣ примѣдрѣ.
оѣѣ естъ иже воскрѣпнѣ а не иже
родитѣ. дѣлаи своѣ а уѣжего не со-
гладан. Блюдишѣа ходи въ пѣти аѣзин
сеѣ. — Лѣгѣуѣ естъ оутѣити
негѣан самѣмъ стражнѣмъ трыпѣти.
богатѣ см аише лѣнѣшн нишѣтъ бѣ-
дѣшн. Лѣнѣсть велико оуѣмѣаннѣ тво-
рнѣ. — Богатаѣго ксѣ мнѣнѣ
мудра. не прѣстаѣмо дѣло всегда соврѣ-
шаѣмо бѣдѣтъ. — Дѣбрѣдѣжн-
тѣмъ всѣде своѣ зѣмѣа. — Лѣ-
жаннѣ оутѣитѣа въ мѣного вѣмѣа.
Моужѣ мѣного жнѣнн пѣуѣ сомысанѣ.
дѣшн пѣуѣлѣне полѣзѣ естъ слоко. хѣ-
лѣ въздрѣжѣ ниуѣсоже вѣзѣнѣотѣ не
гѣн. Лѣжнѣз дръгѣ неѣвѣрѣн николи-
жѣ. — Мѣного зло уѣкнѣмъ рѣж-
дѣтъ пѣазнѣ. сладѣна естъ вѣсѣда
роднѣнѣшннѣ дѣтнѣ сконѣхѣ. —

*) Пропущено: не. **) Пропущено: не.

Сладѣко естъ нѣдалѣеуѣ мора позрѣ-
ти. Бѣтѣмъ сѣтъ всн дръзн уѣцн. —
Сладѣко *) благодѣтъ прнѣтн въ вѣрѣ-
на. Бѣда бѣдѣтъ уѣкомѣ старѣсть. —
Ксѣ конѣца вѣрѣдѣ не дръжн сомѣтѣнѣ
сы. сна естъ въ уѣвѣцѣхѣ **) нѣмѣннѣ.
Менандрѣ стѣтѣ нѣмѣа кождѣ стнѣхѣ.
и скон рѣзѣмъ. въ себѣ кождѣ до
конѣца. —

2. Изъ сказки объ Акирѣ пре-
мудромъ.

Синагрипъ црѣ. аѣоровѣ. и нѣлѣвѣскоѣ
странѣ.

Вѣтого вѣмѣа аѣзѣ акирѣ кнѣгѣуѣнн
бѣ. а рѣуѣно мн естъ о кѣ. о тебе
уѣ не родитѣса. нѣмѣннѣ же нѣмѣ пѣуѣ
всѣ уѣвѣкѣ. полѣ жѣнѣ и оуѣстроитѣ
дѣмъ и жнѣхѣ. аѣ. и не бѣ мн
уѣда и созѣдѣ трѣвнѣкн. и възнѣити
оѣѣ. и рѣ гн *** бѣ моѣ. аѣре вѣрѣ
и не вѣдѣтъ мн нѣсѣвѣднѣкѣ. и рѣуѣтъ
уѣвѣн **** акирѣ правѣдѣнѣтѣ бѣ. и бѣо
нѣстѣннѣо слѣжѣшѣ. аѣре оуѣрѣтъ не
оѣвѣрѣетѣса мѣжѣскѣ полѣ иже посто-
нѣтъ на грѣбѣ ѣго. нн днѣнѣуѣскѣ полѣ.
иже бѣ ѣго оѣплакаѣлѣ. нн иже по не
зѣднннѣо. възмѣтъ. и вѣдѣтъ нѣсѣвѣд-
ннѣкѣ. и нѣнѣ прошѣо оу. вѣ тебе *****
гн бѣ моѣ. дѣн же мн мѣжѣскѣ полѣ
ѣгѣа прнѣстаѣоуѣса дѣ вѣнѣлѣтъ тѣн перѣстѣ
на оѣн моѣ. и гѣ послѣзѣнѣа моѣнѣтѣа
моѣго. и гла мн прѣдн сѣ нѣтъ гла.
акирѣ. всѣко тн прошѣнѣе. стѣворѣю. а
ѣже о уѣдѣ. то не просн в мѣне.
се сѣстрнѣннѣ твоѣ. аѣадѣнѣ. и сѣго
пѣннн въ сынѣ *****) мѣсто. и нѣко

*) Въ р. благодѣтъ. **) Въ р. уѣвѣцѣхѣ.

) Въ рук.: гн. **) Читай: рѣуѣтъ
уѣвѣн. *****) Чит. оу тебе. **) Въ
рук. въ сынѣ.

оуслышѣ глѣ ѿ глѣ, и павы възпни
гнѣ бѣ мой. — И приахѣ сестри-
ница своеѣо амадана. къ снѣ место
и маадѣ бѣ. и дѣ одонѣи и въско-
рмѣхѣ и медо. и вино. и одѣхѣ
и *). вевромѣ. и браунномѣ. и възра-
сте. и науунхѣ и всакоѣ грамотѣ.

Егда насмыхѣ. и ако хавѣа и
коды нусеннѣ моеѣо. и глѣхѣ емѣ та-
ко. уаѣе винмаи глѣ моѣ. гнѣ мой
наданѣ. всакомѣ наваданьѣ снѣ възди.
ко всѣ днѣхѣ житнѣа твоеѣо. аще что
слышнши ѿ цѣа. или видѣши к домоѣ
его. да съгнѣхѣ въ сѣцѣи твоеѣмѣ. и
не възвѣстнши его условекомѣ. аще ли
исповѣси уи въздѣти тѣ згѣлѣ гора-
ци и посадовѣ ѿжениса. и тогда
тѣло твое с порокомѣ бѣдѣ. снѣ аще
что слышнши. не повѣданѣ никомѣ.
аще что оузырши не ѿбавлѣи. хавѣ-
зана зѣла не ѿрѣшнѣ. а ѿрѣшена не
хавѣзанѣ. — уа не бѣ жестокоѣ.
ако же ность уаѣуа. но бѣ макокоѣ.
снѣ оуи твоеѣ. да бѣта долаѣ зраца.
глѣ твоеѣ ѿенизѣ **). аще бы велѣ-
нымѣ глѣмѣ. храмннѣ са создати. ѿсѣлѣ
бы риканнѣмѣ. бѣ. храмннѣ въздѣнгалѣ.
ѣдиннѣмѣ днѣмѣ. снѣ зѣе ѣсть оумомѣ.
каменѣ дингнзтѣ. неже съ беззмѣмѣ
енино жити. сѣ раззмннѣмѣ беззмѣа не
творнѣ. и с беззмнѣ не аѣи оума сво-
его. Не бѣди слаѣ без мѣры. но егда
когда пождѣти та. не бѣди без мѣ-
ры ***). горскѣ. да не ѿбѣжнѣ ѿ тебе
дрѣгѣ твоеѣ. Снѣ аднѣз сѣцѣи на ноѣ
твоеѣ. не велѣи възствѣи на нѣо.
Снѣ свое въздѣтѣ аѣи. а уюжего не

займаи. Иже света не прѣмѣаетѣ мѣ.
то сѣ темѣ на пѣ не ходи и со
ѿбѣастнѣмѣ на трапѣзѣ *) не аже. уа
аще вышѣши тебе ѿпадѣти не велѣи
са ѿбѣради. ни възданѣ же глѣ. прѣ
дрѣгнѣ своимѣ. да не аѣнѣти тѣ глѣи
твоеѣ. егда како възставѣ мѣжѣ въз-
здѣастѣ тѣ. снѣоу егда мѣжѣ възвелѣи-
нѣтѣса. то не завѣданѣ емѣ. аще злоба
придѣти. то не порѣнѣса. — уа
снѣ своеѣо. ѿ дѣтѣска оукротнѣ. аще
ли ѣго не оукротнѣши. то прѣже днѣи
своихѣ старѣтѣ та. снѣ не кѣни **).
раба витѣа. ни раба татнѣмѣ. а тѣ
нмѣнѣа не растоунѣти. уа аще кто
наваданѣ на дрѣга твоеѣо. не посаѣ-
шѣи ѣго. и твоеѣ бо ениѣ ко иномѣ
понесѣ. уа аще та кто сѣтѣ. въз-
моленѣти к тебе. со въздѣржаннѣмѣ.
ѿвѣщѣи емѣ зѣне напрасно уаѣкѣ
въ борѣжѣ ***). и зроннѣти слово. и
посѣа каѣтѣса. уа аѣнѣтѣ ****). уаѣкѣ.
и перѣа възмоленѣтѣ бѣдѣти. и на-
мѣтѣ въ смѣсѣ *****). и въ оукорнѣ-
нѣ бѣвѣтѣ. аѣвѣа уаѣкѣ рѣ. ако
пнѣуа шѣптѣннѣа сѣтѣ. и беззмннѣ
посѣвѣають ѣго. уа ѿѣа своеѣо по-
уѣи. ако вѣ стѣзаннѣ. ѿставѣаѣтѣ
тебѣ. снѣоу ѿѣа и мѣрѣ клѣтѣмѣ не прѣ-
нмаи еѣа и уа своихѣ не прѣнмѣши ра-
достнѣ. егда на та наидѣти гнѣвѣ *****).
зѣла не моленѣ глѣ. егда когда безз-
менѣ нарѣши. снѣоу безѣ ѿрѣжѣи бѣ ноѣ
не ходи. кто бо свѣстѣ кто та сѣра-
цѣтѣ. — снѣоу не рѣи. ако мой
ѿсподнѣз беззмѣнѣ ѣсть. азѣ оумѣнѣ

*) Во р. повѣрено. и одѣхѣ и медомѣ.
и виноомѣ (sic). и одѣхѣ и. **) Во
р. ѿенинѣ. ***) Во р. по въздѣтѣмѣ.

*) Во р. на трапѣзѣ. **) Во р. сѣнѣи.
) Чѣм. въ борѣжѣ. *) Во р. аѣнѣтѣ.
*****) Во р. въ смѣсѣ вѣтѣ. *****) Во
р. въ зѣлаѣ.

номъ. и тогда на болше поспѣстиса.
 снѣ аще та позоветь на ѡбѣдѣ. по
 первомъ зкѣ не ходи и аще взоветь
 тѣ. (ѣ. ѣ *) тогда вѣжъ яко уиѣ еси.
 и въ уѣ придеши. снѣу не приѣман
 мѣзды. нбо мѣзда ѡуи ѡсѣплетъ.
 сѣднѣмъ. Зодуи и горести кѣшѣ. и
 не бы пѣче оубожества. снѣу соль
 и ѡлово. аже са мнѣ по не. снѣу
 железо и камень подѣхъ. и легуи
 ми са мнѣ. нежеди мужевн. вѣдъ.
 цѣмъ законъ тазати. со бѣжннмъ
 сконмъ. — снѣ в домъ твоѣмъ.
 не сѣци вни инкоѣ же не вѣзъмъ.
 цѣи домъ скоего. егда поносѣ при
 нѣмши. ѡ сѣсѣдѣ сконхъ. снѣ зне
 естъ послѣзати. пѣана мѣдра. неже
 трѣва. безумна. уа оуи естъ сѣпъ
 ѡуи. неже сѣпъ срѣмъ. сѣпъ
 бо ѡуи. аще по пѣти ходитъ. ѡбѣ
 нѣтѣ. и пѣуи ѡбѣтати стѣза своѣ.
 а сѣпъ си срѣмъ. совѣрашѣ со
 пѣти скоего. заблудитъ. снѣу оуи
 естъ жѣ. да бы скон снѣ оумерѣ
 бы еи пѣли дабы еи. уюжъ коринѣ.
 зане еже еи добро створити зломъ
 вѣздасть. снѣ оуи естъ вѣренъ рабъ.
 негѣи скоебодѣи не вѣрѣтѣ. уа оуи
 естъ другъ. иже бѣзъ тебе живѣтѣ.
 нели мѣрнѣи иже далѣе пребываетъ.
 снѣ нѣма и слава. уѣнѣ. естъ уѣвѣи
 нежеди красота лѣуи. зане слава
 вѣ вѣи пребываетъ. а лѣуе по оумѣ
 вѣи. оубѣдасть. снѣ оуи естъ уѣвѣи
 добра смѣртѣ. нели золѣ живѣ. снѣу
 оуи естъ ѡвѣа. мога въ своѣю рѣкѣ.
 нели плѣе. в уюженъ рѣцѣ. и бѣжнѣ
 ѡвѣа оуи естъ нели даденѣ кодѣ. оуи
 естъ еднѣи вѣрѣи. иже в рѣцѣ дер-

*) Въ р. ме оумотуц. **) Чит. на ую-
жамъ. ***) Чит. брашна, ****) Чит.
съ инзшнын. *****) Въ р. везъден-
гмать. *****) Въ р. ме оуменъран.
*****) Въ р. оуслышать.

жншн. неглн тысяца пнху летацл.
по аерѣ. оуне ёсть. конопланъ портъ
нже нмѣшн. нели браунненъ. ёго же
не нмѣшн. снѣз ёда призовешн на
уѣ. дръга скоёго. кеселомъ лнчемъ
прѣстонъ ёмъ да ѡнъ кесело срѣмъ.
ѡндеть в до свои. ёгда ѡбѣ творишн
прѣ дръго не стани посвѣленъ лн-
чемъ. да не вѣдетъ ти ѡбѣдъ по-
срамленне. ёгда не блѣг нмѣшн.
Снѣз не благослови уѣлка. а дръгаго
не клени. не свѣдаа дѣла ёго. но
нспытавъ. то же ѡбѣданъ. снѣз оуне
ёсть. ѡгнѣ болятъ. алы трасавнѣю.
неглн жтн со злою леною. да не
вѣдетъ свѣта. в домъ твоёмъ. н срѣ-
нго ён не кншн. Снѣз аце слово
хоцешн реири комъ. то напрасно не
глн. но размысли въ срѣн си. да ёже
ти на потребу. то глн. зане оуне
ти ёсть. ногою подѣкнзтиса. неглн
лзыкомъ. снѣз ёгда вѣдешн въ уади
то же прнстѣпнкъ к нмъ не смѣнса.
къ смѣс бо безымѣ нхотѣ. а в бе-
зымн сварѣ бываётъ. а къ сварѣ та-
заны. н бои. а к бою смѣтъ. а къ
смертн грѣхъ свершаётъ. снѣз
лжко слово ѡко же н ѡлоко. тяжело
ёсть. н напослѣдокъ по водѣ пла-
каётъ. Снѣз нскѣсѣ дръга скоёго. н
лжн ёмъ тннъ свою. н нмошѣшнмъ
днемъ многымъ. свариса с. нн н аце
не лнвнть твоёа тннны. то любви н
ѡ ксего срѣца. ако нѣвѣстенъ ти ёсть
дръгъ аце ли нзнто тннъ твою.
ѡвратиса ѡ него н пакы не къ-
зратиса к немъ. уа оуне ёсть. да

*) Въ р. на послѣдѣ. **) Въ р. то любѣ.
) Чит. нмѣшн. *) Въ р. ѡвратиса.

ннъ оу тебе оукрадетъ нели ты та-
темъ нарѣшн. — Снѣз аце на
пѣтъ нѣдешн. не надыи уюжемъ браш-
нѣ. но скоё да нмѣшн. аце ли *)
не нмѣшн. скоёго. н ходити науне-
шн. н къ оукорнзнѣ вѣдешн. снѣз
дрѣ твои. нже ненавѣтъ тебѣ. аце
змѣтъ н **) не порауѣнса. но дабы
жнвѣ былъ. н ѡбннзатъ н бѣ. дабы
ѡ тебе прощенне прнмѣ. н подаи
же ёмъ. н того ради прнмѣшн ѡ
бѣ блѣтъ. Снѣз стара взрѣкъ. вѣстани
ёмъ. аце ти протнкъ томъ не ѡдасть.
да ѡ гл блѣгословленне прнмѣшн. Снѣз
дрѣга на ѡбѣдъ звачъ. нномъ дѣлѣ
не прѣстѣлаан ёго. то акн дож нарѣтн.
Снѣз ёгда вода потеуетъ. нли итнца
ѡпатъ полетн. нли сннѣу нли сраун-
нннъ. ѡбѣлаётъ. ли желѣцъ. акн прѣсннн
мѣ оуспадѣтъ. тогда безымнн оумъ
зунтиса. Снѣз аце в свѣдѣх звачъ
вѣдешн ***) н вѣзъ въ храмннъ не
гладан по оугломъ бѣществено бо ти
ёсть. Снѣз ёго же въ ѡбогатнть то
не завѣдѣ ёмъ. но боле ёлнко мога.
поухѣстн н. Снѣз ёгда вннншн в не-
уаленъ ****) домъ. то ѡ пнтенъ н ѡ
аденьн не моавн. ёгда садешн на
радостнѣ ѡбѣдѣ. тогда бѣды не помн-
наи. снѣз уауѣн ти ѡуѣн ако нстоу-
нннн кыла. н скота не насытнстѣ. но
когда оумреть. н перѣ насытнтиса.
снѣз в новѣ портъ ѡблѣуаса. н въ-
зрѣуѣнъ вѣдешн. н нномъ нмѣюцю.
не завѣдѣ ё же порты свѣталъ того
н рѣ унѣна *****) ёсть. снѣз аце нмѣа

*) Въ р. аце ли но не нмѣшн. **) Въ
р. н по не. ***) Въ р. вѣдѣтъ. ****) Въ
р. н неуаѣнъ. *****) Чит. уѣстнѣ
(= уѣстнѣ).

или не имѣа. то не прѣмываи в пе-
уааи. кою бо ти полѣзъ принесеть
пеуааи. Сноу аще несть ѡстатъ гна.
по иномъ поиде въ сѣа то обра-
са вземъ камень и оударитъ и та-
ко же бо и та ѡстатикъ по иномъ
потеуетъ. Сноу аще тебе сусѣдъ не
любити изунеть. но ты изунъ любви и.
да не приидеть на та досяженіа.
тобѣ не въдѣши. Снѣ аще зло-
мысль*) твои. въсхоцѣ ти. добра
творити. то вборзѣ. не имъ емъ въ
ры. да не прѣльстивъ тебе свои гнѣвъ
скръшнѣ на та. Снѣ аще улькѣ со-
грѣшнѣ ти. грѣха ради. то не гнѣ.
ако беззвѣна казнати и да не впаде-
ши в такую же казнѣ. Снѣ оу не естъ
ѡ премудра бѣенъ быти. неже ѡ вѣ-
звима. масломъ помазанъ быти. ха-
не оумень аще оударитъ та тако
минѣа емъ. ако сам сѣа оударѣтъ.
и на послѣдъ размышлѣтъ. како бы та
оутѣшнѣ. а беззвѣимъ единнѣ ца-
ты***) масла. помазуеъ та тысяцѣ
хоцѣтъ прнати зла. Снѣ еае та и
оуунхѣ. то сѣ прикпомо****) възданъ
же ми. ѡ коего и и ѡмоёго. Н се-
мѣ всемъ илоуи азь сестраснѣа****)
своего. анадани. азь акиръ тако рѣ-
въ срѣи своемъ. ако снѣ мон анал-
данъ. моего навазанѣа послѣшлѣтъ.
и представлю и прѣю въ свое мѣсто. не
оувѣдѣ. ако анаданъ не послѣшлѣтъ
рѣ моего. азь тѣаса илоуити и
а ѡнъ помышлѣше ѡ смрти мо-
ей. — —

*) Въ р. кодъ бо ти полѣзъ принесется пе-
уааи. **) Въ р. зломысльмысль. ***) Въ
р. чѣтырь. ****) Чит. с прикпомѣ.
*****) Чит. сестричѣуа.

— — И ако самъ египетскій
црь фараѡнъ. ако акиръ оубнѣнъ бѣ.
и възрадоваса радостію великою. ѡ.
и посла фараѡнъ прѣю синнагриѣ. на-
пѣса грамотѣ. а рѣа тако ѡ египеу-
каго цря. фараѡна адарьскомъ и на-
аньскомъ прѣю радокатнѣа хоцѣа да-
лати. домъ межъ небомъ и землею.
да послан ми мудра дѣлатѣла да хѣ-
лаютми. и оустроитъ въ. ако же ми
годѣ вѣдѣ. и инъ мудрость. проше
да ми ѡвѣщлѣтъ аще ми приишлѣшъ.
тоа мудра дѣлатѣла. аще ми стѣри
елнко емъ рѣа. Г. аѣ. данѣи моѣи
присаю тѣ. аще ли ми не приишлѣши
такого мѣла*) прѣмудра. или въспро-
сѣ моѣмъ неѡвѣщлѣтъ. Г. аѣ. данѣи
земла своеа да приишлѣши ми. — —

— — Тогда азь акиръ посла в
домъ свой и рѣко налѣзѣте ми ѡр-
лица двѣ и въскормѣса. рѣте мѣ-
стрѣннѣи моимъ. и да илоууаѣтъ в
горѣ възлѣтати и оустроитѣ вѣтекъ.
и ѡбращѣтъ в домахадѣи мой дѣти
исно и всаднѣтъ въ вѣтѣхъ къ ѡрли-
цамъ и тако хѣтѣ а възлѣтати.
ѡтроуа илоуунѣтъ глѣти понеснѣтъ и з-
внѣтъ и каменнѣ се дѣлатѣла до-
спѣла сѣтъ. и прнѣажѣте верѣкъ к мо-
гамѣ имѣ. и оустроитѣа ѡтроци ако.
имъ повелѣ. И по семъ собраниа
адорѣстнѣи и наанѣстнѣи люѣе в до-
мѣ скоа. рѣко инъ послан ма прѣю.
да идѣ къ египетскому прѣю фараѡ-
нѣ. ѡ посла ма црь. полѣхъ воа*)
скоа съ собою и дошедши ми бѣи
фараѡна. дошедши ми градъ. и

*) Въ р. тако мѣла неже (можетъ быть:
тако мѣла прѣмудрѣ. ел. такъ. т. е.
таконѣ. **) Въ р. коа. мѣла.

повеле перви вленти*) ѿрница и ви-
дѣ яко оугодно прѣ ѿуми мои. и
внидо въ градъ и посла*) ко фарао-
ну. и рече възвѣстите фараону црю.
Егда еси писа къ синагрис црю.
река. послан***) ми мужъ иже ѿвѣ-
щаеъ всаки рауи моен. его кспро-
шу. и се ма прислае естъ. И по-
веле црь и еда ны****) мѣ ѿвѣстатн.
и въведе ма црь прѣ са. и цедова цря.
и въпраша ма црь рече ко естъ нма.
и неповѣда имени своего. и рече нма
ми естъ абесамъ. ентъ есмь ѿ коню
е азъ. когда****) се слыши ѿ мене
фараонъ. аrostи исполниса. рече ми
такъ. како ли а цря твоѣ хужини есмь.
да конюси свои слете ко мнѣ да с
тогою и мнѣ днѣ ннѣ рече глати.
и пвсти ма црь въ ѿвѣстатн свою.
и рече ми придени къ оутрн днѣ. и
тога ѿвѣщаеши въпросъ моимъ. Аще
ли не оугонити гадаи мой. тог-
да предамъ тело твоѣ птицамъ нѣмъ
и зъверемъ земли. и настрѣа повеле
ми црь прѣстатн****) прѣ собою. и
самъ сѣде на птаъ своемъ злато.
ѿдѣакса въ свитѣ урленѣ ѿдѣ вел-
можн свой въ свитѣ разлѣумѣ. и прѣ-
ставишу мнѣ и рече ми црь. ѿвѣкаме
рци ми ннѣ. кому зподобихса азъ и 30
кому ли оуподокиниса велможн мои.
и ѿвѣщаеъ къ црю. ты црю оупо-
ниса слнцѣ а велможн свой оуподо-
билъ еси лѣуа слнцнмъ и се оуслы-
шакъ ѿ мене црь. помолуакъ ми рече
гла. ѿвѣкаме. по истинѣ е оумне црь
твой. ѿже прислааъ та яко оугонѣ.

*) В р. вленти. **) В р. посла. ***) В р. посла. ****) В р. прибавлено: и.
*****) В р. н. *****) В р. прѣстѣти.

и нна гаданиа тако прѣложшъ ми.
ѿко бо са оуподобаше лѣнѣ а вел-
можн свой зъзда. ѿко оуподокла-
шетса зракъ двѣракомъ а вѣмо свои
црѣт травномъ*) и смѣ зподобилъ га-
даниа. многа прѣлажншымъ. азъ нз-
гадаи и последи рече ми црь. ѿвѣкаме.
ѿже**) писалъ есмь црю твоимъ. то
здѣлаи ми дкорѣ межю нѣо и зем-
лею. тогда посла и принесѣ ѿрница
и наоуи бѣа. стоацѣ црѣн. и всѣ
людѣ с ннѣ. въспѣсти ѿрница горѣ.
и ѿроуа нанею. въехоцѣма ѿрома.
въспѣ ѿроуице гла. яко наоуенъ.
се дѣлателѣ доспѣан. понесѣте каме-
нѣ. и нзкнѣ. и тогда црѣн рече.
повелѣ црю да понесѣте каменѣ и
нзвѣстѣ. да не мѣлаатъ дѣлатѣ. и
ѿвѣщаеъ рече црь. кто може на толѣ-
кѣ высотѣ въздатѣ. И ѿвѣщаеъ рече
црѣн. азъ дѣлателѣ въспѣстнѣ. а ты
каменѣа и нзвѣстн. аще не въспѣ-
стннн то не до на кѣна естъ. и не
можетъ ми црь ѿвѣстатн что. се дѣ-
лателѣ доспѣан сѣтъ. понесѣте каме-
нѣ. и керемидѣ. и кѣ. ѿнн же не
дѣн****) быша возати каменнѣ. и ке-
ремидѣ и кѣла. и азъ лѣнѣ въземъ
прѣтъ. науа вѣнн. и повѣгоша дѣ-
жнѣа фараонова и боаре его. и ви-
дѣ фараонъ прогнѣкаса на ма. и ре-
че ми тако ци потворы дѣшн. ѿже
внѣшн лѣо моа безъ лѣта. кто може
тамо въздати каменнѣ и кѣла. И
рекѣ емъ тако. азъ ми потворы дѣю.
слы тын. ѿже еси задѣла мнѣ не

*) а вѣмо — травномъ написано на по-
лнхъ другою рукою. **) В р. гоуѣе.
****) В р. дѣлатѣ. ****) Читѣ не
дѣжн.

БЕЛОЕ ДѢЛО ДѢЛАТЬ. ѿЖЕ БЫ ХОТЕЛЪ
СИНАГРИПЪ ЦРЬ ѿДІННІЙ ДНЕМЪ. Ъ.
ДКОРА СТОКРЪ. ТОМУ БО НЕ ДІКНО. ѿЖЕ
ХОЩЕТЬ ТО СТОКРНТЬ. Н РѢ МН ФАРА-
ѦНЪ ѿСЛАВНІЙ ДѢЛА СЕГО. ДКОРНЕГО.
Н РѢ МН НДН КО ѦВНТЕЛЪ СН Н ПРИ-
ДИ ОУТРО РАНО. Н АЗЪ РАНО ПРИДѦ.
Н ВЛАЗѦ ПРЕ НЕГО. —

Н РѢ МН ТАКО ФАРАѦНЪ ИСПРАВИ
МН СЕ СЛОВО. ЕСТЬ ѦДИНО БЕРКНО ДѢ-
БОВО. А НА ТО БЕРЕНЪ. КІ. СОСНЪ. ПО
А. КОЛЕСЪ. А НА БОЛЕСЪ ПО ДЕН МЫ-
ШН. ѦДИНА УЕРНА. А ДРЪГАА БЛАА. Н
РЕКО ЕМУ ТАКО. СЕ ЕГО ЖЕ З МЕНЕ
ПРАШЕШІ И НАЛІВЪСТІ *) ЗЕМЛЪ. Н
ВЪ АДОРЪСТІ КОНЮСИ ТО ВЪДАЮ. Н
РЕКО ЕМУ ТАКО ѿЖЕ ТО ДѢШН БЕРКНО
ТО Е ЛЪ. А ЕЖЕ ТО ДѢШН КІ. СОСНЪ
НА НѢ ТО Е. КІ. МІА. В ЛЪ Е ДѢШН.
А. КОЛЕСЪ. А ТО Е. А. ДНН ВЪ МІН
А Е ТО ДѢШН. Ъ. МЫШН. ѦДЕНА БЛА-
А ДРЪДАА УЕРНАА ТО Е ДНЪ Н
НОЦЪ. Н РѢ МІ ТА ФАРАѦНЪ АКИРЕ
СОВЪН МІ Ъ. ВЪА ПЪСКО. Т. АЛКО К
ДОЛѢ А КЪТНЪЕ ПЕРСТА. Н РѢ ЕМУ ТА-
КО. ПОКЕЛІ ТІВЪНО СВОИ ДА ВЪНЕСЕ **)
ОУЖЕ ТЫЖЕ ЛНЦЕ НС ПОЛАТЫ. ДА Н АЗЪ
В ТОГО ѦВРА СОВЪЮ. Н РѢ МІ ФАРА-
ѦНЪ НЕ СЛЪШАЮ ТВОЕ ***) СЛОВА. —

ПОТО АЗЪ АКИРЪ. ПОМЫСАИ ВЪ СРЦН
СВОЕМЪ. НДО НА ТРЕБНІЕ ФАРАѦНЕ. Н
ПРОКЕРТЪ ѦКОНЦЕ ПРОТНВЪ СЛЦА. КЪТНЪЕ
АКЪ ПЕРСТЪ ВНДѢ. Н АКОЖЕ СЛНЦЕ
КЪЗДЕ. Н ВНН ВО ѦКОНЦЕ. Н ПОТО АЗЪ

*) ВЪ р. ВІЛАНКАСІ. **) Чит. ВЪНЕСЕ.

***) Чит. ТВОЕГО.

АКИРЪ. ВЗЕМЪ ГОРСТЬ МАКОГО ПЪСКЪ.
Н ВСЪ ВЪ КОНЦЕ. КЪЗВЕРТАСА ВЪ СЛНЦН.
АКО УЖЕ Н ПОТО КАНКНЪ. Н РѢ ФА-
РАѦНЪ ПОСАМ ѦТРО ДО СОГЪЕМѦ *) УЖЕ.
А ДРЪГОЕА ТОГО МЪСТО СОВІЮ. АКЪ СЕ
ВН ФАРАѦНЪ ПОСМЪКЕСА РѢ МН ТАКО.
ДНѢШНІ ДНѢ — НЗУНА МА ЕСН
МЪДРО СЛОВО. Н ПОТОМЪ СОТВОРН ФА-
РАѦНЪ ПІРЪ ВЕЛН. Н ВДА МН. Г. ЛЕ.
ДАНЪ ЕГУПЕТСКОЮ Н ПОУТН МА. Н ПЪ-
СТН МА КЪ СВОЕМЪ ВНА СИНАГРИПЪ. —
З. ИЗЪ ХОЖДЕНІА ШАЛОМНИКА ИГУ-
МЕНА ДАНІЛА.

(ШАЛОМНІ. ДАНІЛА МНІА. НГЪМЕНА
СТРАННИКЪ ЗСКАНІЕ Ѧ ПЪТН НЖЕ ЕСТЬ
КЪ ЕРЛМЪ. Н Ѧ ГРАДѢ. Н Ѧ САМО ГРА
ЕРЛМЪ. Н Ѧ МЪСТѢ УТНЪ. НЖЕ ѦКОЛО
ГРАДА. Н Ѧ ПРКВЪ СТЫХЪ. —)

СЕ А НЕДОСТОЙНІЙ. НГЪМЕ ДАНІ
ХЪЖШНІ. КО ВСН МНІСЪ. СМІРѢ СЫ
МНОГЫМІ ГРАХЪ. Н НЕКЪЖЪСТНІЕ. Ѧ
ВСАКѦ ДѢЛН. Н ПОНЪЖЕ БЫ МЫСЛНЮ
СКОЕЮ Н НЕТЕРПЕНІЕ СВОИ. КОСХОТН
ВНДѢТН СТЫН. ГРА ІЕРЛМЪ. Н ЗЕМЛЮ
ѦБИТОВАННІЮ БГО АВРАМЪ. КОЛЕЮ ЖЕ
БОЕЮ ХРАНИМІ. Н ДОХОДН СТО ГРАДА
ІЕРЛМА Н ВНДѢ СТЫА МЪСТА. Н ВСА
ѦВННДОХЪ КСЮ ТЪ ЗЕМЛЮ. ОУДЪ ЖЕ
ХС БГЪ ННЪ ПОХОДН СВОИМА НОГАМА
Н МНОГО УЮСЪ ПОКАЗА ПРЕСЛАВНО СТЫ
СВОИ АПѦ Ѧ УНІНКО ДА ТО ВСЕ ВНДѢ
ѦУИМА СВОИМА ГРЪШНЫМА. Н ВСЕ МН
БГЪ ПОВА ВНДІТН. ЕГО ЖЕ ЖЕЛА АЗЪ
ПО МНОГІ ДНН МЫСЛНЮ СВОЕЮ. Н
ВРАЕ Н ѦЦН. Н ГДЪЕ МОИ. ПРОСТИ-

*) ВЪ р. УЖЕ ГО.

Варіанты по списку въ Сборникѣ Графа Толстова, XVI в. (въ Им. Публ. Биб.)

1) ДОЖИША. 2) ВЪ р. ПОХ.; въ Сборн. Гр. Т. ПОХО СКОНЫМІ НОГАМІ. 3) ЗА ТЫЛЪ
въ рукописи; мѣст. 1) МНІСЪ. 3) ВЪ р. ХОДОУЩЮ.

те ма. и нехазрште моему хздохмю⁵.
и гроуности моеи. еже списа ѿ ерѣмъ.
и ѿ земли елѣзин⁶. и ѿ пѣти семь
стѣ. иже бо кто пѣтѣ сѣмь ходитъ.
со страхѣ. и смиреннѣ. то не по-
грешитъ. мати бжѣи николиже⁷. Аз-
же непѣбно ходи. пѣтѣ сѣмь стѣ.
ко всякой слабости. и дѣности. пѣмъ. и
кдѣ⁸. и вса непѣбнаѣ⁹ творѣ. Но ѿбѣ
надеюся на мнѣ бжѣю. и на вашу
мѣтѣ. не глѣ хс бжѣ. прости ма
грѣхѣ мой бѣисленѣ. да се исписѣ
пѣть сѣи. и мѣста сѣи стѣмъ. не воз-
ношакаса. ни вѣдѣуама пѣтѣ сѣи.
яко добро что створи добра не боу-
ди то. и что бо створи добра на
пѣти сѣи. Но любви¹⁰ рѣ стѣ мѣстѣ.
написѣ все еже кдѣ ѿтѣмъ своимъ
грѣшнымъ. да бы не в зачѣтѣи то
было. еже ми пока бжѣ недостойно-
мъ. и збоуа ѿсужденѣа ѿного раба
линиѣ. скрѣшаго талантъ гдѣи тво-
его. и не створи¹¹ и призва. да
и се написѣ вернѣ рѣи уѣмъ. дабы
то¹² слыша ѿ мѣстѣ сѣи стѣхъ. и
потѣрѣла дѣиѣю и мыслѣю ко стѣ
сѣи мѣстѣ. и ракиз мздѣи принѣмѣть.
с ходившимъ до стѣи сѣи мѣстѣ. иже
болшѣю мздѣи принѣмѣть ѿ бжѣ¹⁵.
Мнози же¹⁴ дома свѣи ко своей мѣ-
стѣ. доблѣи уѣмъ матѣи ко збоуѣ.
и добрымъ дѣмъ своимъ. достѣнають
сѣи мѣстѣ стѣи. иже болшѣю мздѣи

принѣмѣть ѿ бжѣ. мнози же и дохо-
дивше стѣи. сѣи мѣстѣ. и видѣше
стѣи гдѣи нѣрѣмъ и вознѣше зѣмѣ
яко ни что добра¹⁵ створише по-
гоубляють мздѣи трѣда своѣго. ѿ ни же
первыи есмь азъ. Мнози же и до-
ходѣше до нѣрѣмъ идѣтъ вѣдѣ мно-
га добра не видѣше. тѣмъ вѣорзѣ
итѣ. а сего итѣи вѣорзѣ нелизи хо-
дитъ¹⁸. по потѣхъ не тѣсѣ. тоже
моуи¹⁷ видѣти. вса та мѣста стѣмъ.
и сѣи гдѣи нѣрѣмъ и вѣи гдѣи¹⁸.
Азъ бо недостѣинымъ и гдѣи. данѣи при-
ше въ ерѣмъ. пребѣ. стѣ. мѣи в мѣ-
тѣхънѣи стѣаго сѣмъ¹⁹. и ѿтои похо-
дѣи. испѣтѣ вса та мѣста стѣмъ. и
видѣи добри. не возможно бо бѣ ко-
жа ходити и бѣ мѣзѣмъ добра испѣ-
тѣи. и всѣи тѣхъ стѣи мѣстѣ. И что
з сѣи имѣи в рѣкоу мою хздохъ
моѣго добѣтѣа. и ѿ того всѣи по-
дѣа. вѣдѣи добра вса стѣмъ мѣ-
стѣ. ко гдѣи и вѣи гдѣи. да быша мѣи
зѣказѣи все. яко и бжѣ. И пригоди
ми бжѣи илѣсти²⁰ лѣмъ стѣаго сѣмъ
тѣи мѣжа стѣи. и стѣи дѣи. и кѣи-
нѣи вѣмъ. и томъ стѣомъ моуѣю.
вложѣи сѣи²¹ бжѣи любѣи ма илѣи
хздохъ. и тои ми зѣказѣи добра вса
мѣста стѣмъ. иже сѣи въ ерѣмъ. и
по всѣи зѣмѣи тои покодѣи добра. и
до тѣи рѣи мѣи мора и до фѣлѣи²².
и до нѣзѣрѣфа и до хѣвѣи и до

6) ѿ земли то стѣи. 7) и ѿ пѣти сѣи нѣдѣи ходѣи поутѣмъ сѣи и написѣи. и смиреннѣ не прѣгѣи матѣи бжѣи на немъ. 8) кдѣ. 9) дѣла творѣ. 10) любви. 11) не сѣорѣи. 12) кто. 13) иже—ѿ бжѣи итѣи. 14) бо. 15) и что добро. 16) нелизи вѣорзѣи ходити. 17) моуи. 18) ко гдѣи и вѣи гдѣи. 19) Просто: тоу стѣаго сѣмъ. 20) ѿрѣсти в лѣмъ. 21) в сѣи. 22) до фѣлѣи.

ёрдана ²³. и до вифанѡма. по всн
тымъ мѣстѡ походи ма. и тудѣ со
мною любви ²⁴ радн. ина ста мѣ-
ста многа видн. иже ѡ то послѣ
скажу. —

Ѣ пѣти иже въ ёрѣмѣ ²⁵.

Пѣть иже ё въ ёрѣмѣ ²⁶. ѡ цѣ-
градѣ. по ѹскому морю ити. т. верстѣ.
до пѣталы ѡстрова. и до велико
мора. р. верстѣ ²⁷. а то ё первый
ѡстро на ѹско морн и ё тѣ анемѣ
добрѣ. и тѣ ё гра великѣ иракѣн ²⁸.
и протн томѣ градѣ стое мнро вн-
ходить. изгавкины морскѣа. тѣ во
стнн мѣщи погрѣженн сѣть. ѡ мѣ-
хителѣ. А ѡ пѣталы ѡстрова. до ка-
липола. р. верстѣ. а ѡ калипола. рн.
верстѣ. а до авидѣ града ²⁹ и про-
тивѣ томѣ градѣ лежить стнн ёв-
фемнн новы. А ѡтѣдоу до криты ³⁰.
к. верстѣ. и тѣ ё на великое море
выити на дѣво ³¹ въ ёрѣмѣ. а на
десно ко стнн горѣ. и к сѣзнию и
к рнмѣ. а ѡ криты ³² до неѣда ѡ-
строва. а. верстѣ. то ё первый ѡстро-
на великѣ морѣ и тѣ лежить ане-
поин ³³ мѣуеникѣ хѣѣ. и тѣ ё про-
тивѣ томѣ ѡстровѣ горѣ великѣ бѣ
а има емѣ троѣда тоу ко стнн апѣлѣ
наѣлѣ приходн. и наѣуи странѣ тѣ ³⁴
кѣровати. кѣ хѣ. и крѣсти нѣѣ. А
ѡ неѣда ѡстрова. до мидантнѣ. ѡстро-

ва. р. верстѣ. тѣ во лежить стнн ге-
ѡргнн. мнѣвлинскѣи митрополи. а ѡ
тѣдѣ до хна ³⁵ ѡстрова. р. верстѣ. и
тѣ лежить стнн мѣнникѣ сидорѣ. в то
ѡ ѡстрова ражѣтѣа мастига ³⁶. и кннѣ
добраѣ. и ѡвоцѣ всакнѣ. А ѡ ахнѣ ³⁷
ѡстрова до ёфеса гра. т. верстѣ тѣ во
ё гробѣ иѡлннѣ бѣгослова. нсходнть во
перстѣ стѣи из гроба ё. на память ёго.
и кнмають перстѣ тѣ на нсцѣленѣе
всакого недѣзга. и скита нѣанова тѣ
лежн. к ней самѣ ходн. И тѣ ё блн
пѣра седмн ѡтро. нѣдѣже лежить ³⁸
телеѣа и нѣже спѣан ³⁹ т. н. ѡ. н. к.
лѣ. при дѣкѣи цѣнн ѹснѣша. а при
феѡдоснн цѣнн кннѣшѣ. в тои же пе-
цери. т. стѣ ѡѣѣ лежить. грѣ мѣрнн
магдалинн. тѣже и гла ен. а стнн
тнмофѣи вѣмннѣ стѣао апѣла наѣла.
к вѣтѣѣ градѣ лежить. и тѣ же ё к
вѣтѣи цѣркн. икона стѣи бѣѣ. сѣю
же иконою препрѣлѣ ⁴⁰ несторннѣ ере-
тннѣ. и тѣ есть бѣана нѣдѣ же рабо-
тѣ нѣкѣ бѣгослѣ. спѣхорѣ ѹ романы ⁴¹.
и видѣхѣи прнстанннѣ то. нѣдѣже нѣана
бѣгослова морѣ кнверѣе ⁴². тѣ стѣи хѣ.
г. дѣнн. зѡкетѣа прнстанннѣ то мѣромо-
ранѣе. ёфесѣ гра ё на сѣзнн. ѡ море
вѣдалѣ. а. версты. в горѣ. ѡбнѣе же
всѣи. и тѣ поклоннмѣа грѣбѣ стѣомѣ.
бѣгѣтѣи бѣжѣеи хрѣнннн. и молнтѣамн
стѣао нѣана бѣгослова ⁴³. м. верстѣ.

23) до ёрданѣ. 24) любви. 25) ѡ пѣти неѣрѣмѣстѣ. 26) ко ёрѣмѣ. 27) р. верстѣ
написано внизу страницы другою рукою. 28) иракѣн великнн. 29) а ѡ калипола
до авидѣ горѣ. и верстѣ. 30) до критѣ. 31) на шѣюѣ. 32) а ѡ критѣ до неѣ-
33) лемѣдннѣ. 34) Вѣ р. А не ѡ неѣда Вѣ. Сборн. Гр. Т. а ѡ неѣда ѡстро-
ва до мнѣлнѣи ѡстрова 35) до ахѣа. 36) мастига. 37) ѡ ахѣа. 38) лежѣ. 39) спа-
на. 40) прѣпрѣша. 41) ѡ романы с прѣхорѣмѣ. 42) нѣдѣ нѣанѣ прнѣта. 43) Вѣ р.
внизу другою рукою выноска: ѡ ефесѣ до самѣ ѡстроѣ

и в то острови рыбы много бываю, и
 ѿбнѣ же кси ѿстро тои. ѿ самого
 ѿстрова до кары ѿстрова. к. верстѣ.
 а ѿ кары ѿстрова. в сторо далѣ в
 море на то ѿстро. к то острови
 нѣа ктосѣ. еугѣ написѣ. егда бѣ
 затоуѣ с прохоро. ѿтздоху е леро
 ѿстро. таже калпини ѿстро великъ
 велики. бѣгѣтѣ вси. люди и ското и
 тѣ и тило ѿстро. и все ѿстрови е
 мизка. родока ⁴⁴. нзо рва кипитѣ си-
 рою ⁴⁵ горауѣю и тѣ сѣрѣ варауи
 продаютѣ кзпцѣ. ею же мы ѿгнь вы-
 тинаѣ ⁴⁶. тѣ харкии ⁴⁷ ѿстро. и вси
 ти ѿстрови с люми и ското. бѣи се-
 бе ꙗко по. т. верстѣ. имѣтѣ межн
 собою ⁴⁸. тѣ родо ⁴⁹ ѿстро великъ
 велики. и бѣгѣтѣ всимѣ. в то ѿстрови
 кѣ ѿлегѣ кизѣ рускыи. б. лѣ. и. б.
 зиниѣ. а ѿ родота ⁵⁰ ѿстро. до сама
 ѿстрова. е. верстѣ ⁵¹ а ѿ сама ѿс-
 тро. до макрин ѿстрова. з. верстѣ ⁵².
 и тѣ есть гра макринѣ.

Ѿ темнѣ гонѣфѣти.

В то градѣ макринѣ. по земли тои
 по всен ѿльно и до мзрѣ. тѣ са
 ражѣ тимѣанѣ. гонфитѣ ⁵³ черныи.
 и тако са ражаѣтѣ. исходи нз древа
 ꙗко мизга. и снмаютѣ желѣзо ѿстры.
 а нма древу томѣ зиниѣ е. ѿбразо
 ꙗки ѿха древо то. и дрягоѣ древо
 мало ѿбразо ꙗки сосна. е тонко. нма
 емѣ стѣрка. а вколѣ ꙗко поноро ⁵⁴
 е. и в древи то. за корою черкъ.

и тоуитѣ дерекѣ то черкъ тои. исхо-
 дитѣ черкотоуниѣ та. ꙗки ѿтрѣзы ⁵⁵
 пшеничныи. и падаѣтѣ ѿ древа того
 ꙗки клѣи вишневыи. то снраютѣ тѣ
 люѣ. и смѣшнѣютѣ снѣворѣны дре-
 во. и вложнѣше к котѣ карѣ тѣм гон-
 фитѣ ⁵⁶. и кндаютѣ в мѣхы. и про-
 даютѣ кзпцо. а ѿ макрин до патера
 городѣ м. верстѣ ⁵⁷. тѣ е рѣтѣ
 стаго ннколы. то е ѿтунѣ еѣо. а
 ѿ патера гра до мзрѣ м. верстѣ ⁵⁸
 нѣѣ е гро стаго ннколы. а ѿ мзрѣ
 до хѣландонна ⁵⁹ з. верстѣ а ѿ хи-
 ландонна до кзирѣ ѿстрова велики. с.
 15 верстѣ. — —

Ѿ поупѣ земни и черкѣи.

Нѣстѣ черкѣи та воскинѣгнѣ. кроу-
 гла ѿбразѣ всемоуѣи к далниоу.
 и в шириноу. ꙗ. сажѣ. соутѣ оу немѣ
 20 полаты просторонѣ. и в тѣ полата
 горѣ патрѣархѣ живѣтѣ. и е ѿ дѣе-
 рни грова гнѣ до стѣни велико ѿлта-
 ра вѣ. сажѣ. и тоу естѣ воздѣ стѣ-
 нѣ за ѿларѣ поупѣ земни ⁶⁰. со-
 25 зѣлаи же на шмѣ комарѣ. и горѣ
 написѣ хѣмѣнѣсѣю. и гѣѣтѣ грамотѣ
 се ꙗко нзмѣри нѣо. а далнио
 землю. — —

Ѿ столпѣ двѣхѣ.

Ѿтоудѣ до столпа двѣ. и до дома
 еѣо с. сажѣ. столпѣ естѣ. стѣо прѣ-
 ка дѣѣ. на немѣ и псалтырь составѣ.
 днѣ велики столпѣ тои. красны ⁶¹
 каменѣ зѣлаѣ. высо же велики на

41) родока написано на стороне другою рукою. 45) строю. 46) еѣо ѿгнь въ тинѣю. 47) харкии. 48) ме с. собою. 49) род. 50) ѿ родѣ. 51) попри с. 52) попри з. 53) гофѣ. 54) в понороки. 55) ѿрѣзи. 56) гофѣ. 57) поприцѣ м. 58) и поприцѣ. 59) а ѿ мзрѣ до хиландонна з. попри. 60) Надѣ строкою написано другою рукою: е. сажѣ. 61) великий.

Ѥ углы. вес ѥ херствѣ. днеродимы
камень ѥродн. посреди ѥго н воды
многы к не. дверн нмѣ патыры же-
лызы. степеней. нмать ѥ. по нимже
взхити горѣ н жита к не тогда мно-
го. кеунсла лежить. Н ѥсть тверѣ
къ взатню то ѥ. голова всемѣ градах
томѣ. бмоть ѥго келми неда⁶² ни-
комѣ властн вонь; но мнѣ худомѣ
пригодн бѣ властн ко стоупѣ той
стын. н ода възмогѣ собою⁶³ вѣ-
стн ѥдиногѣ ѡ людехъ мой. именѣ
сдѣсѣ. нванковѣ. а нны не вѣстнща
никогоже.

О градѣ ерѣмѣ.

Нерѣмѣ же грѣ ѥ великъ. н твердѣ
стенами. вса мокауентѣ⁶⁴ на Ѥ. углы
кѣтны ѡбразѣ созда. дбери сѣтъ мно-
зѣ. н горы камены ѡколо града.
ббкодно мѣсто. то велми. ни рѣкы.⁶⁵
ни нстоуника. ни колодаза. бмѣ ерѣмѣ.
но токмо. една снѣамѣ коупеѣ.
но дождевою⁶⁶ водою живѣтъ веи
люѣ. н сѣоть ко градѣ тѣ. н жита
многа добра ражмѣтѣсѣ градѣ томѣ.
н ѡврѣтъ ерѣмѣ. но бжннѣ бжннѣ.
родитѣсѣ пшеница. н кумыѣ нзрадно.
ѥдинѣ кадѣ сѣмѣше. н пакѣ взати
кадѣн. .п. лн. .х. нмѣ .р. то нѣ лн то
бжннѣ бжнѣ на той земан. стоѣ. тѣ⁶⁷
же н епногра много ѡколо ерѣмѣ. н
ѡвоцнмѣ дребеса. смокви. н маслнѣ.

н роци. н пѣло. н нмѣ ѡвоцнмѣ
дребеса рѣлнхѣмѣ кеунсла.

О ерѣмѣ стѣн рѣчѣ.

Ерѣмѣ же река теуѣтъ. бмстро.
берегы же нмать крѣты ѡбѣтѣполѣ
ерѣмѣ. ѡседн прѣлгы. вода ѥго мѣт-
на н слатка велми. н нѣ сыти⁶⁸
пьющн вода тоу стоуѣ. н здрава та
вода пьющн ю. ни с неѣ болѣтъ ни
пакѣстн ко хрѣвѣ⁶⁹. н всѣ ѥ побѣнѣ.
нерѣмѣ косновѣ⁷⁰ рѣцн к ширѣ. н вѣ
гавѣлѣ лѣкава⁷¹ же келми. н бмстро
тѣтъ болоѣмѣ же нмѣ кѣко. н косновѣ⁷²
рѣкѣ. гавѣлѣ ѥ. Ѥ. сѣмѣ. средн самѣ
купѣн кѣко же сѣ собою нскѣнн. н
нзмѣрн. н побродн на ѡнѣ. странѣ н
много походн⁷³ по берегѣ томѣ.⁷⁴
вшнрѣ ерѣмѣ река кѣко на вѣстѣ кѣст-
новѣ⁷⁵ река ѥ. н ѥ же по сѣн. странѣ
рѣцн купѣн томѣ кѣко лесѣ. ма. дрѣе
много по берегѣ нерѣмѣновѣ⁷⁶ но нѣ
наша лѣза. но ннѣко. кѣко скнлѣн
пѣбѣно; н ѥ бо. тѣ трѣѣ много. н хѣт-
рнѣ мнозѣ тоу сѣтъ.⁷⁷ тѣ сѣтъ н лѣовн
ѡѣко по нерѣмѣна. н горы камѣнны. тѣ
ѣѣ н ражмѣтѣ. дрѣхѣн же горѣ⁷⁸ сѣтъ
по тѣмн горамн. бѣлѣ сѣтъ велми.
та⁷⁹ хѣкетѣца земѣла заѣлѣона. н неф-
фѣлнмѣла. бмѣ ерѣмѣ. н тѣ ѥ мѣсто
бмѣ кѣмо двоѣю стрѣлнхн. ѡ рѣкѣ ко
зѣбѣ⁸⁰ лнцѣ. ндѣже нѣлѣм прѣнѣ
восхнщѣнѣ вѣмѣ ко лѣосннцн ѡнѣснѣн.

62) Чит. не дѣдѣтъ. 63) Чит. с собою 64) всѣ ѡмѣтѣ. 65) Вѣ р. дождевѣн.
66) сѣмѣтн. 67) ни снѣа болѣ ни пакѣстн ко рѣкѣ. 68) косновѣ рѣкѣ. 69) лѣкарева.
70) коснѣ. 71) Вѣ нашей р. этого слова нѣтъ; оно взято изъ Сборн. Гр.
Т. 72) нерѣмѣновѣ. 73) косновѣ. 74) прѣкысоко кѣко верѣе подобно мо нѣ верѣа н
амѣше купѣн кѣко лѣзне много по берегѣ нерѣмѣновѣ. 75) н ѥ скнннн днѣтѣ кѣ
тнѣлѣ много. н ндѣсѣн мнозн тѣ сѣ лѣовѣ. 76) горы 77) Вѣ р. датѣта. 78) кѣководѣ.

аки на мѣо. и тѣ же бѣи потоки
набѣи. вода в не текуеть быстро и
красно. по каменью въ ерда. вода
та студена и слатка. и тоу же бѣ
печера нѣдѣла прѣтун потоку тѣмъ. и
тоу водоу пѣи ѿдѣ прѣтѣ. егда тѣ
жѣ в томъ перѣ стѣи. и тоу бѣ бѣи
.в. перѣ. нѣдѣ жѣ налѣ прѣкѣ со зѣнко
своѣ. нѣлѣснемъ. то все видѣ ѿнѣма
своѣмъ грѣшнымъ. — —

Ѿ свѣтъ. стѣ како сходи с нѣсн
к грѣбѣ гнѣю.

И се ми показа бѣ видѣти. хѣдо-
мъ недостѣиномъ равъ своемъ данилѣ
иноку. видѣ бо ѿнѣма своѣмъ грѣш-
нымъ. по истинѣ како сходить свѣ
стѣи. ко грѣбѣ животворащемъ гѣ спѣс
нѣшего нѣс хѣ. мнозѣ нѣнѣи страници
непрѣво гѣють ѿ сѣи. свѣта сего.
нѣнѣи во гѣють ѿко гѣлѣво сходить.
дѣхъ стѣи ко грѣбѣ гнѣю. а дѣхъ
гѣють ѿ моанѣи сходить вжѣгаѣтъ
кандѣла на грѣбѣ гнѣмъ. то е дѣа
нѣуто бо е тогда видѣти. ни гѣлѣвѣ
ни моанѣи. Но тако невидѣмо. сѣо-
дѣтъ бѣгѣ бѣжѣ. и вжѣгаѣтъ кандѣла
на грѣбѣ гнѣмъ. да ѿ то скажѣю
еже видѣ по истинѣ. вѣлѣнкѣю пат-
ницю по вѣчернѣи потѣрають грѣбъ гнѣ
и помывають кандѣла свѣцѣмъ на грѣбѣ
гнѣмъ и налѣкають. кандѣла та масла
древѣна. утѣ бѣ воды единаго. и вѣлѣ-
жать свѣтѣна. и не вжѣгають свѣ-
тѣна та невожѣнна. и запѣтають
грѣбъ гнѣ въ .в. уѣи ноци. тогда же
нѣгасѣтъ. всѣ кандѣла. не току тоу
свѣцѣмъ. но и по всѣи цркви нѣже въ
ерѣмѣ. Тогда и а хѣдѣи нѣдѣ в тѣ
же патницю великѣю. во .а. уѣи дѣи
79. Въ р. нѣ.

ко кнѣзю бѣлѣнѣи. и поклонѣмѣса еѣмъ
до земли. ѿнѣже видѣи ма поклонѣ-
шѣ. и призѣа ма к себѣ с любовѣию.
и рѣ ми утѣ. хѣишѣи нѣгѣмѣне рѣс-
бѣи познѣа бо ма добѣа и любѣа ма
всѣмѣи. ѿко бѣишѣ ма бѣгѣ и сѣишѣ. а
же рѣко еѣмъ. гнѣи кнѣже молю тобѣ
бѣ радѣи кнѣзѣи дѣлама рѣскѣи. хотѣ
бѣи и а грѣшнымъ поставѣти кандѣло
своѣ на грѣбѣ гнѣмъ. за всѣ кнѣзѣа
наша и за всѣю рѣскѣю земѣю за
всѣ хрѣтѣанѣ рѣскѣи земѣи. И тогда
кнѣзѣ повѣлѣи ми поставѣти своѣ кандѣ-
ло. и с рѣстыю посла со мноу мужа
своѣ лѣтѣаго. ко нѣкономъ е стѣго
воскрѣишѣ то к томѣ держѣти грѣбъ гнѣ.
и повѣлѣи кнѣзѣ ѿвѣа нѣкономъ еѣго. и
мнѣ и кѣюуѣрю грѣба гнѣа принѣсти
кандѣло своѣ с масломъ. аъ же поклонѣ
нѣмѣа и с радѣстѣю великою. и шѣи
на торѣи и кѣпи кандѣло велико стѣк-
ланѣо. и налѣа масла древѣна. уѣаго
вѣ воды. и принѣсо ко грѣбѣ гнѣю.
уѣже кѣрѣ свѣцѣю. и оуѣдѣсѣи кѣюуѣра
того. и возѣвѣсти еѣмъ ѿнѣже ѿтѣверѣ
дѣверѣ гнѣа. грѣба. и повѣлѣи ми вы-
стѣпѣишѣи. нѣс кѣли. и вѣведѣ бѣсѣго во
грѣбъ гнѣ с кандѣло. е. пошѣа а рѣжѣама
своѣмъ грѣшнымъ. в гѣлѣвѣ кандѣло
своѣ. а на перѣи всѣи монастырѣ.
а на срѣ рѣскоѣ кандѣло. и поставѣи
е ѿ грѣшнымъ. бѣгѣтѣю бѣжѣю та .г.
кандѣла вѣжѣи долаѣи. а фрѣсѣае
кандѣла повѣшѣна свѣтъ горѣ. и ѿ
тѣ кандѣи не возгорѣса тогда толико
тѣ .г. единаѣи вжѣглѣи. а же поставѣи
кандѣло своѣ на стѣе грѣбѣ гѣи нѣго
нѣсѣ хѣ. и поклонѣмѣса грѣбѣ гнѣю. и
ѿбѣловѣзѣа с любовѣию. и со слѣмѣи
до мѣсто то стѣе и утѣе. нѣдѣ лежалѣо

прехитное тѣло гнѣ. изидохъ и гроба
стго с радостію великою. и ідо каждо
к келью свою.

Изъ этого же Сборника взяты чтенія изъ Притчей и Иисуса Сирахова. (См. въ 1-мъ Отд.). Списокъ Менандра, и по языку, и по правописанію, южно-славянскому, носитъ одинаковый характеръ со спискомъ этихъ Библейскихъ книгъ. Новгородскій Архіепископъ Геннадій имѣлъ въ виду именно подобный сборникъ, когда спрашивалъ Архіеп. Ростовскаго Іоасафа, нѣтъ ли у него слѣдующихъ книгъ, рядомъ обозначенныхъ: «да Притчи, да Менандръ, да Иисусъ Сираховъ». (См. въ Замяч. къ списку Библ. 1499 г.).

Сказка объ Акирѣ или Синагрипѣ, по языку и правописанію, нѣсколько отличается отъ выше упомянутыхъ списковъ, хотя и носитъ на себѣ слѣды столь же древняго перевода (вѣроятно, съ греческаго).

Хожденіе Даниїла Паломника отличается также своей, отличной отъ этихъ списковъ, редакціей.

Изреченія Менандра предлагали нашимъ предкамъ наставительное чтеніе въ родѣ статей Пчелы или Слова о Даниилѣ Заточникѣ. По тексту и правописанію надобно полагать, что Менандръ перешелъ къ намъ въ древне-Болгарскомъ переводѣ. Впрочемъ весьма замѣтны подновленія, внесенныя въ правописаніе спискомъ XV в.

641. 3. смыслиши — съмыслиши

641. 4. капа — кпаца.

642. 1. тьнѣа — тьнѣаго.

642. 4. тѣштѣ, вм. тѣшта: род. п. ед. ч. ж. р.

643. 1. злѣцъ — злѣцъ — огодаждъ — отъдаждъ.

643. 3. мѣа — мѣа.

643. 9. отъбѣган — отъбѣган.

643. 10. илѣжати (притѣснять) тре-

буеть мѣст. пад., потому что сложень
съ предл. иа; точно такъ, какъ и:

643. 18. илѣжати — богатыстѣ: на богатство.

643. 10. обѣшѣа — обѣшѣа.

643. 12. тоштѣа — тѣштѣа, тѣщѣа.

643. 20. сотрѣпѣти — сѣтрѣпѣти.

643. 22. уажѣго: рус. ф., съ болгар. юсомъ не на мѣстѣ.

643. 26. лѣнѣши — отъ лѣнѣши.

643. 28. всѣ мѣшѣ: вм. всѣ мѣшѣ, или мѣшѣ — всѣхъ полагаетъ.

643. 31. лѣнѣнѣ — лѣнѣнѣ.

643. 33. сомѣсѣти — съмыслити.

644. 3. глѣгодѣти — благодѣти.

644. 5. смѣрѣти — смѣрѣти.

644. 7. кождо — кѣждо.

644. 10. Это Арабская сказка, вшедшая въ Тысячу и одну ночь. Арабскія имена значительно искажены. Гейкаръ — Акиръ, Сенхарибъ, царь Аравійскій и Пиневійскій — Синагрипъ, царь Адоровъ и Паливской страны; Надапъ — Анаданъ.

Между другими статьями легкаго, литературнаго содержанія, сказка о Синагрипѣ была помѣщена въ томъ сборникѣ, изъ котораго напечатано Слово о Полку Игоревѣ. (См. замѣчанія къ этому памятнику).

Сказка эта для нашихъ предковъ имѣла двоякую прелесть. Во первыхъ, наставленіе Акира Анадану, исполненное изреченій и пословицъ, было вмѣстѣ и легкимъ, и назидательнымъ чтеніемъ, и служило дополненіемъ къ статьямъ Пчелы, къ Слову о Даниилѣ Заточн. и т. п. Во вторыхъ, разрѣшеніе загадокъ и трудныхъ задачъ, введенное въ составъ Арабской сказки, напоминало нашимъ предкамъ народныя, русскія сказки и пѣсни, въ которыхъ загадка играетъ не послѣднюю роль. Этимъ объясняется, почему сказка о Синагрипѣ подверглась у насъ значительнымъ передѣлкамъ на русскій ладъ.

Въ рукописяхъ XVII вѣка эта сказка потерпѣла значительныя измѣненія. Вотъ начало ея по рукописи Румянц. музеяма XVII в. (№ 383), по изданію г. Пынина (въ Отеч. Запис. за 1855 г.).

«Бысть иткій человекъ Акиръ премудры въ землѣ аливицкой и анзорской, у великаго царя Синографа, и многая множества подѣ нимъ царствѣ держаша землю аливицкую и анзорскую, и многая множества злата и серебра и коней быстрыхъ и отроковъ прекрасныхъ, а не было ни единого дѣтища... Акиръ же... взявъ себѣ сестрича своего Анадама въ сына мѣсто, и воспита его скоро, яко орелъ птенца. Дѣтище же бысть возрастомъ добротраченъ. Премудры же Акиръ нача учить сына своего Анадама грамотѣ русскоѣ, аливицкой, анзорской и египетской, и потомъ его научи дванадесять языковъ, и потомъ его научи арифметикѣ небесному, и научи его всякой премудрости, земному и небесному, и всю философію научи его всѣ разумна. И нача поучати словомъ сына своего Анадама: чадѣ мое Анадамъ, буди послушави въ добрая дѣла, и меня, отца, чти и матеръ... чадѣ мое Анадамъ, буди послушливъ на добрая дѣла, аки елень на поворище, а не лѣнивъ буди, аки ястребъ отъ ласково соколика (?). Чадѣ мое (въ рук. мо) Анадамъ, съ другомъ живи три года, а говори съ нимъ усты, а не сердцемъ; чадѣ мое Анадамъ, лѣстива человека бѣгай, а съ нечестивымъ на дорогу не ходи; чадѣ Анадамъ, подѣ горь не ходи, и ты сапога не скрипишь: чадѣ, пьянъ на конѣ не гай, а тѣмъ храбръ не будешь. Чадѣ, учнешь по цареву двору ходитъ, и ты менши

зри на небо, болши орѣ на землю: аще ли чего не найдешь, и ты ноги не зашибеши; чадѣ, аще пошлютъ въ посольство безумнаго, и ты не лѣнись самъ пойти (въ рук. испорчено); а пошлешь умнаго въ посольство, и ты не много наказывай ему, и самъ догадается. Чадѣ, лутче съ умнымъ великій камень поднять, нежели з безумнымъ вино пить; съ умнымъ безумія не говори, и безумцу ума своего не являй. Чадѣ, своего участія дай дѣтямъ своимъ, а чужаго не возми. Чадѣ, аще ты позовутъ на пирь, и ты по первому зову не ходи, а по второму поди, а третьяго не мози ослушаться, и ты чести не испадешь; а пришедъ въ пирь, и ты не садись въ большемъ мѣстѣ, и придутъ иные меньши тебя, и онѣ подвинутъ тебя въ большее мѣсто, и ты будешь честенъ; чадѣ, до двѣ чары не пей, долго вечера не сиди, въ пьянствѣ обиды своей не мсти. Чадѣ, на друга не клеви и ближнѣ послухъ не буди; аще же отъ тебя другъ отпадетъ, и ты не радуйся; а вознесется другъ, и ты не завидуй ему; и придетъ на него зло, тожъ не радуйся. Чадѣ, сына своего отъ младости кротн, да онъ же на старость твою покоить тебѣ; чадѣ, не купи величества и злонравія раба, да не расточить имѣнія. Сыну, аще кто тебѣ ненавидитъ недругъ, не опослушествуй его: твоей винны не понесетъ по инымъ; сыну, человекъ живя, исперва возлюбятъ (въ рук. возлюбить) его, и наконецъ посмѣются ему. Сыну, отца своего почти, да имѣніе свое оставишь тебѣ; чадѣ, нощю безъ оружія не ходи; чадѣ, отца и матеръ клятвъ не подавай, и ты самъ не при-

жень отъ чадъ своихъ. Чадо, жона на
 коня не мѣнай, а на жузень, не ѣди
 конь; аще пѣшь идешь, то они по-
 смѣются тебѣ... Чадо, старѣйшаго
 возлюбь, а меньшаго не отрень; чадо,
 къ печальнымъ приходи и утѣхай сло-
 весы своими; чадо, безъ вины крови
 не проливай; чадо, аще умнаго чело-
 вѣка послушаши, и то аки сахару
 насладиниси; чадо, аще придетъ на
 тебя скорбь, не укорай; чадо, сына
 своего восдержанію учи (его). Чадо,
 лутчи есть послушати пѣна чловѣка
 умнаго, нежели тревва безумнаго;
 чадо, лутче есть слѣдъ очима, нежели
 сердцемъ; сыну, лутчи сѣть другъ
 ближни, нежели братъ далноу; чадо,
 лутче есть смерть, нежели золь жи-
 воть. Чадо, призовешъ друга на честь,
 и ты, стой передъ нимъ веселы. сер-
 цемъ; чадо, аще хочещъ слово из-
 рещи, и ты не напрасно лги; лутче
 есть ногою пхнути, нежели словомъ
 солгати. Чадо, егда бой бываетъ, и
 ты не ходи, а придеши, и ты не смѣй-
 ся; а въ смѣху безуміе исходитъ, а
 въ безуміи (въ рук. безуміе) сваръ,
 а въ сварѣ тяжба, а въ тяжбѣ бой, а
 въ бою смерть, а въ смерти грѣхъ
 рождається. Чадо, аще пьянъ будешь,
 немного говори, уменъ наречешися;
 чадо, аще хочещи умнаго послушати,
 то не приажи безумнаго; чадо, пер-
 ваго друга не лишиси, да иной не
 отбѣжитъ отъ тебѣ; аще хочещи лю-
 битися з другомъ, и ты прежде искуси
 его, не яви ему тайную свою. Чадо,
 виидеши въ чужую хранину, и ты не-
 много гляди, то есть безчестіе; чадо,
 въ другу (въ рук. г. другу) часто не
 ходи, то есть — въ безчестіе не ви-
 деши; чадо, лутче есть молчати, не-

жели зло глаголати. Чадо, нелая жита
 во утломъ мѣшкѣ нести, тожъ безу-
 мымъ тайная словеса глаголати —
 врагъ есть; чадо, яко мертвы не може
 на конѣ сидѣть, тако и клеветникъ не
 можетъ удержати ала слова во устѣхъ
 своихъ. Чадо, не моги обдѣлнися на
 добро, и не буди скоръ на зло; чадо,
 не оскорби чловѣка безъ вины, не
 вложи печали во умъ его; чадо, лутче
 есть рабъ добръ (въ рук. добро), не-
 жели чадо злое... Чадо, птицамъ царь
 орелъ... чадо, не лѣзь слѣпу храбру
 быти, ниже грѣшному по смерти (въ
 рук. смерть) спастися; чадо, волкъ со
 агнцемъ не живетъ, ниже праведникъ
 со грѣшникомъ... Чадо, не слышавъ,
 и не лги, не вѣдѣвъ, не кажи; аще
 не видѣвъ, скажешь, то подобенъ псу,
 на вѣтеръ лающу (въ рук. лающа).
 Чадо Анадаме, ужъ я тебѣ научиль.

Это поученіе напоминаетъ древнѣй-
 шія наставленія дѣтямъ (въ Изборн.
 Свят 1076 г., въ Златой Цѣпи и друг.),
 а также и нравственныя изреченія въ
 Словѣ о Даниилѣ Заточникѣ и въ Пче-
 лахъ. Значительное сходство пред-
 ставляетъ эта часть сказки объ Акирѣ
 съ однимъ поученіемъ, которое, мо-
 жетъ быть, служило образцомъ при
 передѣлкѣ этой части Арабской сказки
 на Русскій ладъ. Поученіе по руко-
 писи XV в. (Румянц. Муз. № 27.)
 предлагается здѣсь по напечатанному
 г. Пыпинымъ въ Отеч. Зап. 1855 г.,
 съ немногими измѣненіями.

«Сыну, лутче есть съ умнымъ камень
 подымати, нежъ а безумнымъ вино
 пити; сыну, съ умнымъ, безумья не
 створи, а къ неразумному не яви ума
 своего; сыну, своемъ участіе дай, а
 чужаго не возми. Сыну, иже съ тобою
 свѣта не приметъ мужъ, то съ тымъ

на путь не ходи. Чадо, аще вышпел-
тебѣ отпадетъ, то не радуйся, ни
воздаи же гласъ предъ други, да не
лягутся глаголи, егда вставъ въздасть
тебѣ. Сыну егда възнесется другъ,
не завиди ему; или злоба придетъ
нанъ, то не радуйся. Чадо, сына сво-
его отъ дѣтства укроти, да на ста-
рость почтетъ тя; аще не укротишь,
прежъ днѣй своихъ смиритъ тя. Сыну,
не купи раба величава, ни робъ та-
тивъ, да не расточать ти имѣнїи. Чадо,
аще кто навадитъ на друга твоего къ
тебѣ, не слушай его, и твою тайну
понесетъ къ иному; сыну, живъ че-
ловѣкъ сперва вълюбленъ, а нако-
нецъ въ смѣсехъ, въ коризни будетъ.
Чадо, отца своего почти, да стяжанье
свое тебѣ оставить. Сыну, отнѣ и
матернѣ клятвѣ не прїими, да отъ
чадъ своихъ радость прїимеши. Сыну,
въ ночь безъ оружїа не ходи; кто
въстѣ, кто тя срящеть. Чадо, якожъ
левъ, въ твердости своей страшенъ
есть; такожъ человекъ въ близокѣхъ
и въ друзехъ честенъ есть, а иже
родомъ скудъ, подобенъ есть древу
при пути, яко вси мимоходящїи съ-
кутъ его. Сыну, аще ты пошлѣтъ
на посольство, то не умеди, да
инъ не пойдетъ въ слѣдъ тебѣ.
Чадо, въ святыхъ день церкви не
отлучаися. Сыну, коня не мѣя (иѣя),
на чужѣ не ѣзди; аще срящеть, то
ини посмѣются. Чадо, не хотѣя
ясти, то не яжь, да не объядчивъ
варечешися. Сыну, съ сильнымъ бра-
ни не створи; тебѣ не вѣдушу, а онъ
въздвигнетъ на ты нѣчто. Чадо, въ лжю
именемъ божїимъ не кленися, да не
умалится число днѣй твоихъ; чадо,
аще что общаешися Богу, то не за-
бывай. . . яко небрегъ, но поминай въ
сердци, благословенъ будеши. Чадо,
старѣиша сына влюби, а меньшаго
не огрни. Сыну, къ печальному при-
ходи, а утѣшная слозеса глаголи. Ча-

до, безвинны крови не проли, яко
мститель Богъ. Сыну, удержи языкъ
свой отъ зла, а руща отъ тѣдбы. . .
Сыну, аще послушаеши умна человекъ-
ка, то яко въ день жадаіе имы сту-
дены воды напѣшися. Чадо, аще на-
идеть на ты печаль, Бога не укаряи.
Сыну, аще судѣя будеши, то суди
право, да на старость честенъ буде-
ши. Чадо, не въжадай поспирати дру-
га, егда ты будетъ поспрану быти. Сы-
ну, аще умну слово речеши, побо-
леть въ сердци; а безумна аще стя-
гомъ бѣеши, и не вложиши ему ума.
Чадо, умна пославъ на посольство,
немного наказывай; а безумна по-
славъ, самъ по немъ иди. Сыну, аще
ты взовуть на обѣдъ, по первому
не ходи; но аще ты взовуть вто-
рое, тогда вижь яко честенъ еси, и
въ честь придеши. Чадо, жолчи и
горести вкушахъ, и не бы ми паче
убожества. Чаду, въ знаемыхъ сѣдѣ
не яви мудрости. Чадо, сына своего
на вадержаніе учи; емужъ научишь,
въ томъ пребудетъ. Сыну, лучше есть
умна человекъ пьяна послушать, не-
жели безумна трезва. Чадо, лучше есть
слѣпъ очима, нежели сердцемъ. Ча-
до, лучше есть огнемъ болѣти или тря-
савицею, нежели съ злою женою съвѣтъ
дръжати. Сыну, лучше есть другъ близ-
зокъ, нежели братъ далече. Чадо, лу-
че есть смерть, нежели золь животъ.
Сыну, егда призовеши друга на честь,
стои предъ нимъ веселымъ лицомъ, да
онъ отъидетъ веселымъ сердцемъ. Сы-
ну, аще слово изреци хошеши, то не
напрасно глаголи; зане лучше есть
ногою подкнутися, нежели словомъ.
Чадо, егда будеши въ людехъ, тамо (р)
не ходи, а пришедъ не смѣйся, въ
смѣсъ бо безумье исходитъ, а въ
безумьн сваръ, а въ сварѣ тяжа, а
въ тяже бои, а въ бою смерть а въ
смерти грѣхъ ражается и свершается.
Сыну, аще мудръ еси, егда пьянъ бу-

деши, то не глаголи много, уменъ ся нарчеши. Сыну, аще хоцеши умнаго послушати, то безумной рѣчи не приложи. Сыну, перваго друга не лишился, да и новый отъ тебѣ не отбѣжитъ. Сыну, живо слово. тяжело есть, яко слово ражжено. Сыну, аще хоцеши любитися съ другомъ, преждѣ искуси его; яви ему ташну свою, и минувши день разсварися съ нимъ; аще явити ташну, юже еси повѣдалъ, то не другъ. Чадѣ, аще званъ будещи, влѣзъ въ хранину не ари по угломъ. Сыну, въ пиру не сѣди долго, егда преже изхода твоего изженеть тебѣ. Чадѣ, къ другу своему часто не ходи, егда въ бесчестіе внидеши. Сыну, лучше есть отъ мудра бѣну быти, нежели отъ безумна масломъ мазану.»

644. 14. ктою время, т. е. по время того царя, именно Синагрипа. — мингунъ (вм. кзынгунъ) — книжникъ, чело-вѣкъ начитанный.

644. 20. огъ — огонь.

644. 25. дивнуескъ — дивнуескъ.

644. 27. задинцю (вм. задинцю) — наследство, т. е. что остается послѣ, или позади.

644. 28. оу к тебе: опискою вм. оу тебе, или к тебе: к вм. оу, по мѣстному произношенію.

644. 32. преди: опискою, вм. приде.

644. 35. сестриницъ: по мѣстному произношенію, им. сестриницъ.

645. 6. бекромъ — бобромъ. Слич. въ Слово. б. п. Игор. бобранъ вм. бобровый. брахиномъ: отъ брахунъ (шитай матерія? отъ гл. брати — вышивать, откуда бранъ, браный). Слич. 649. 3.

645. 11. надане: наданъ, вм. наданъ, какъ въ арабскомъ.

645. 16. уи — вопросит. частица.

645. 20. оузыриши — оузыриши. обляла — облялаши.

645. 21. зжи — веревки: съ придыханіемъ г: гужъ вм. ужъ. §. 32.

645. 29. камень — камень.

645. 37. вѣастѣ — часть, наследство. не займи (не занимай) — не трогай; откуда, за опущеніемъ и, простонародное: не займай.

646. 2. 3. со блестивѣ — съ лѣстивымъ, или, вѣроятнѣе: съ обѣстливымъ, съ обжорливымъ. Сл. 647. 13. аже — жъ (ждъ): е — ѣ.

646. 4. вышешн — вышій.

646. 8. кззвеличнса — кззвеличнса

646. 9. злоба — бѣда, напасть.

646. 13. старѣтъ — состарить тебя.

646. 14. вѣулава — величава. тативы: прилагат. отъ — тать. ати — ать.

646. 21. къ коворза, вм. кворза — быстро, необдуманно.

646. 23. маконтух — наконецъ.

646. 25. 26. ажева — лжива. птунъ — птунъ: им. п. мн. ч. ср. р.; согласовано съ шептанинъ.

646. 28. кѣ стажаннѣ — все стяжаніе, имѣніе.

646. 31. свѣсть — знаетъ. срѣцетъ: отъ срѣтати.

646. 36. ѡсподивъ: безъ придыханія г. §. 32. оумень — оумень.

647. 3. надатися требуетъ мѣст. пад.

647. 4. терпѣ — терпи.

647. 6. 7. на посолъ послѣтъ (пошлѣтъ) — въ посольство пошлѣтъ, послѣтъ пошлѣтъ. уресь годѣтъ — чрезъ часъ.

647. 9. 10. уажема: вѣроятнѣе, испорчено изъ уажема, вм. штоуажема. ѡпѣтаешн — пойдешъ пѣшкомъ.

647. 13. ѡбѣстнѣ: ѡб — и — ѣстнѣ, отъ гл. асти, исти. Употребляется тоже ѡбѣстнѣ (откуда явствуетъ, что и исти происходитъ отъ асти).

647. 17. 18. кзз — кзз. номъ — кзз. Слич. въ Слово о Дан. Заточн.

647. 23. оудѣаешн, им. оудѣаешн,

одолеши, т. е. одолѣши. См. въ Су-
праслѣск. рук. XI в.

648. 4. унѣ — честень.

648. 7. золуи — жолчи.

648. 9. лѣжѣ — легче, отъ лѣжѣ, въ
опущеніемъ окончаніи -ѣ.

648. 12. тахати — тягаться.

648. 15. поносъ — поношеніе.

648. 22. си — своимъ.

648. 23. заблудитѣ — заблудитѣся.

648. 24. жѣ — женѣ.

648. 28. негль — негли, нежели.

648. 33. лице — лице.

648. 36. бѣла — бѣлы.

648. 39. к рѣу — къ рѣцѣ.

649. 1. птнѣ, вм. пѣтнѣ: им. п.
ед. ч. прилагат. имени въ женск. р.;
согласовано съ тысящю.

649. 2. по дѣрѣ — по воздуху. Слово
дѣръ (отъ гр. αἴρ, лат. aer) употре-
бляется и въ другихъ древне-русскихъ
памятникахъ, — конопалѣ — посконный.

649. 3. нѣжѣшъ: сокращено, вм. -ши.
брахнинѣ — въ противоположность
посконному.

649. 5. 8. лиуемъ — лиуемъ.

649. 12. клени — клѣни, отъ клати.

§ 85. Пр. 4.

649. 14. ѿгнѣ — жаромъ. болатѣ —
болати. даі — или: народная ф — тра-
славнѣю — траслѣнѣю. Слич. въ Словѣ
о злыхъ женахъ, въ Псалмѣ, въ Словѣ
о Дан. Заточн.

649. 16. сѣчнаго — сердечнаго.

649. 19. си — своимъ.

649. 22. къ уди — между челядью.

649. 25. сварь — сварѣ. тадамы, въ-
роятно, епискою, вм. тажады — та-
танье, т. е. тяжба.

649. 35. нѣнто — нѣнтѣ: о = ѣ.

650. 3. уюжемъ брашна: мѣстн. па-
дежъ зависить отъ гл. видѣтисѣ.

650. 7. тебе, вм. тебе: род. п. при-
дѣйствит. гл. навидѣти, съ отриц. не.

650. 16. прѣставляи, вѣроятно, вм.
прѣставляи. Мѣст. пад. нѣомъ дѣла за

висить отъ гл. прѣставляи, сложен-
наго съ предл. при-.

650. 18. синеуѣ, вм. синеуѣ, т. е. синій.
Употребляется въ значеніи арапа, чер-
наго человѣка вообще, также дьявола. —
срахиниѣ — срахиниѣ — сарациниѣ.

650. 19. желѣ — желѣ.

650. 21. Слич. въ Словѣ о Дан. Зат.

650. 25. мога: дѣеприч. или при-
част. краткое отъ моги.

650. 27. 28. ѿ іденѣи — ѿ іденѣи.

650. 31. кыпа: прич. отъ кыпати.

650. 32. перѣ — персти, праха.

650. 33. Слич. въ Словѣ о Дан.
Заточн.

650. 36. унѣшъ — унѣшъ: ѣ = н.

651. 4. 5. ѿбращѣся, вм. ѿбращѣся —
обернувшись назадъ. — вземъ, — въ-
земъ — взяли.

651. 23. оутѣшитѣ: сокращено, вм.
-ти. — єдиннѣ. цѣтѣ: испорчено. Вѣ-
роятно: на одну цѣту, на одну монету.

651. 25. приати — приати.

651. 26. с призпомо — съ призпомо
о = ѣ; то есть, съ прибиткомъ, съ
барышемъ.

652. 1. Здѣсь пропущено о томъ,
какъ Анаданъ оклеветалъ Акира пе-
редъ Синагрипомъ, какъ этотъ послѣд-
ній велѣлъ Акира казнить, и какъ Аки-
ра спасъ отъ смерти его другъ.

652. 3. ѣ — зѣло.

652. 5. рѣа: дѣепр. или прич. въ
кратк. ф. отъ рѣну.

652. 10. 11. ни годѣ будѣ — бу-
детъ мнѣ угодно.

652. 12. пришлѣшъ: сокращено, вм.
-ши.

652. 19. Здѣсь опять пропускъ. Си-
нагрипъ обратился-было за рѣшені-
емъ Фарѣоновою задачі къ Анадану,
но этотъ отказался. Тогда-то и было
объявлено царю, что Акиръ живъ.
Царь съ радостію увидѣлъ Акира и
поручилъ ему порѣшить дѣло съ Фа-
раономъ.

652. 20. **брана** — **брана**. **бстренинъ** — охотникъ, ходящій за ловчими птицами.

652. 23. **клатекъ** — **клатекъ** — **клатку**.

652. 27. **изинистъ** — **известъ**, **известку**.

652. 28. **досиалъ** — **досиалъ**: **ъ** = **и**.

652. 35. **поухъ** — **поухъ**.

653. 1. **кленити** — **приучать**.

653. 6. **рени**, тоже, что **рка**. См. 652. 5.

653. 7. **всакаи** (вм. **вскакой**) **рѣчи** — на всякую рѣчь. Дат. п. при отказати.

653. 9. **мѣ** — **мѣсто**.

653. 11. **во** — **которое**.

653. 17. **саете** — **саетъ**, **идетъ**: **е** = **ъ**.

653. 26. **на оѣдѣ** — **на престолѣ**.

653. 27. **въ снѣтъ**: **снѣтъ** (одѣяніе) употребляется и въ Спискѣ Биб. 1499 г.

654. 4. **зрѣнъ** — **виду**, **образу**.

654. 5. **подобна** — **подобный**.

654. 6. **прелагившимъ** — **предложившему**, т. е. **Фараону**.

654. 10. **брана** — **брана**: **вин.** п. мн. ч., вм. **двойств.**

654. 11. **бѣ**: **преходѣ** **вр.** въ **полной** **ф.**

654. 14. **въспѣ** — **возопилъ**.

654. 20. **въздати** — **подать** **вверхъ**.

654. 23. **не до нѣ вѣна** — **не наша вина**.

654. 26. **керемидѣ**: **керемидѣ**, **вм.** **керемидѣ**; отъ гр. *keramis*, род. пад. *keramidos* **женск. р.** — **ка** — **калѣ** — **глину**. — **не джи** — **не джи** — **не джи**, **не джи**, **не джи**. (**ъ** = **ъ**).

654. 29. **прѣтъ** — **прѣтъ**.

654. 32. **чи потворы дѣши** — **такъ-то ты дѣлаешь чудеса?**

654. 33. **безъ лѣта** — **безъ года**, **безъ нужды** (не **опискою** **лп.**, **вм.** **безъ лѣта?**)

654. 36. **задавъ**: отъ **задати** — **возложить**.

655. 1. **белое** — **белое**; или **опискою**: **белое**?

655. 2. **бѣднѣишъ**: въ **полной** **с.**

655. 3. **створъ** — **притч.** **прош.** **вѣ** отъ **сътворити**.

655. 5. **Оставимъ** о **дворѣ**.

655. 10. **верно** — **бывало** — **бывало**.

655. 17. **дѣши** — **говоришь**.

655. 21. **бѣдѣ** — **одна**, **едина**.

655. 22. **херилъ** — **херилъ**.

655. 24. 25. **и**, **ѣ** — **двѣ** **веревки**. (**же**). — **к долѣ** — **въ длину**. — **вѣтнѣ** — **тоньше**.

655. 26. **тѣвѣ**: **тѣвѣ**, **иначе** **тѣвѣ** — **служитель** **вообще**.

655. 26—28. Пусть **принесутъ** **мнѣ** на **образецъ** **такую** **веревку**, и я въ **тогъ же** **образъ** **совью**.

655. 32. **кѣтнѣ**. См. 655. 25.

656. 2. **всѣ** — **всѣмъ**: отъ **всѣмъ** (**всѣмъ**) — **всыпать**.

656. 3. **ѣ** — **веревка**.

656. 4. **послѣ** — **послѣ** — **пошли**. — **созвѣ** — **складываютъ**, **свиваютъ**.

656. 5. А съ **другаго** **конца** **совью** **самъ**.

656. 12. **плѣмнѣ** — **богомолецъ**, **ходившій** въ **Иерусалимъ** для **поклоненія** **Св. Гробу**.

Этотъ **списокъ**, въ **грамматическомъ** **отношеніи**, **замѣчательнъ** **смѣшеніемъ** **я** **съ** **и** (§ 25). На **пр.** 656. 22. **дѣлѣ** — **дѣлѣ**, 656. 23. **всѣмъ** — **всѣмъ**, 656. 25. **обѣтѣ** — **обѣтѣ**, 657. 22. **лѣннѣ** — **лѣннѣ**, 658. 1. 6. **мнози** — **мнози**, 658. 9. **всѣмъ** — **всѣмъ**. 658. 11. **вѣдѣ** — **вѣдѣ**, 658. 12. **вѣ** — **вѣ**. 658. 17. **дѣлѣ** — **дѣлѣ**, 663. 28. **плѣ** — **плѣ** (вм. **плѣ**), и **мн.** **др.**

Встрѣчается **ж.** 658. 26. **мѣ**.

657. 3. **бѣдѣ** — **благот.**, **святой**.

658. 10. **не тѣмъ** — **не порываясь**: **тѣмъ** (**тѣмъ**) — отъ **тѣмъ**.

658. 14. **к мѣтѣ** — **к мѣтѣ** (въ **общинѣ**, въ **общежительномъ** **монастырѣ**).

658. 17. **вѣ** — **безъ** **вождя**.

658. 18. **вѣ** — **безъ** **переводчика**.

658. 24. **пригоднѣ** **мнѣ** — **привелъ** **мнѣ** **Богъ**:

658. 30. въ — какъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ

659. 8. по ѵскому — по ускому, по
Мраморному морю.

659. 9. до истады — до Мраморы.

659. 12. велике ирматъ — великий ирми-
тъ — Эрекли.

659. 14. морскъ — морскъ (вм. — кылъ).

659. 16. до мавнола — до Галлипола.

659. 18. до ланда — до Абдоса, Дар-
данелль.

659. 24. до мекда — до Тенедоса.

659. 26. на велице моря — на Архи-
пелагъ.

659. 29. тродд — Кумь-Калеси.

659. 32. до мнантий — Метелина.

660. 2. митланискъ — Метелинскій.

661. 3. до хла — Хиоса.

660. 5. ражлетца: — ца вм. — са. ма-
стига — мастика (гр. *μαβίτη*) — смола
мастиковаго дерева, *σχιρός*)

660. 6. ѿ хлхъ — отъ Хиоса.

660. 15. декъ — Декій.

660. 22. препирахъ — препирахъ (побѣ-
дили въ ирмъ).

661. 27. зокетца: — ца вм. — са.

660. 28. ефесъ — Ефесъ.

661. 1. многа — многи.

661. 2. 3. ѿъ — самого — отъ Самоса
острова: — до каръ — до Никорій.

661. 4. ѿ каръ острова: пропущено:
до Патмоса ѿ версты.

661. 8. каланинѣ: въ другихъ спи-
скахъ: носъ.

661. 10. тило — Телось, Пископъ.

661. 11. сирой — сврою.

661. 13. витинаѣ: кытинати, витати:
тати — бить.

661. 14. харкиъ — Хадки.

661. 17. родо — Родось.

661. 20. до сима — до Самса.

661. 22. до макри — Накрина.

661. 24. темъизъ — ениміамъ. гомъ-
фатъ — въ другихъ сп. готонизъ.

66. 26. до мэръ — до Миръ:

661. 31. ѿла — ольха.

661. 33. стврина. Слич. гр. *στύραϊς*,
στύρακος — росной ладанъ.

662. 13. 14. до халидонна — до Хе-
лидонія. до кипра — до Кипра.

662. 16. поупъ (пупокъ), или центръ
земли полагали въ Иерусалимъ.

662. 17. Не съ — истъ.

662. 18. момуна, сл. 663. 17. мо-
муна, вѣроятно, хоропій. Нѣкоторые
остроумно производятъ это слово отъ
Мокошь (языч. божество), какъ хо-
рошъ отъ Хорсъ.

662. 20. просторонъ — просторъ.

662. 25. 26. 27. комара: гр. *κομάρα*
— сводъ, комната со сводомъ. — цѣкъ-
ею — мусією, мозаикою. — гримотъ —
надпись. — пайо — пайю.

663. 1. терствъ — твердь. — днерод-
ный (?): самородный?

663. 10. пригоди: см. 658. 24.

663. 12. Указаніе на то, что съ
Даніиломъ были Русскіе спутники.

663. 24. сюта — сюти.

664. 11. косноа: въ другихъ сп.
сосноа. Такъ какъ р. Соснова въ Чер-
ниговской области, то ученые пола-
гаютъ, что и самъ Даніилъ изъ этой
же области, и для сравненія взялъ рѣ-
ку близкую, известную читателямъ
сказанія.

664. 12. Здѣсь въ собственномъ
смыслѣ употреблено слово думакъ. §
45. Примѣч.

664. 13. боай — боломъ. Есть въ Сло-
вѣ о п. Игоръ.

664. 18. усть — устье.

664. 22. кснаажъ: въ другихъ сп.
кснаажъ, коснаажъ. Слич. гр. *ξύλον* (де-
рево, бревно), и сложныя съ этимъ
словомъ: *ξύλαλον* (алоо дерево), и т. п.

664. 23. трѣе — тростисъ.

664. 28. зокетца: — ца вм. — са. — хлѣ-
лома — хлѣломъ.

664. 30. Намѣреніе разсѣлѣніа
стрѣльбою. — двою — дважды. — ѿ

рект — ѿ рѣки (вм. рѣки). — ко зводѣ
вм. къ взводу — къ восходу. См. вар.

665. 5. нѡѡѡа прѣтун — пещера Иоан-
на Преподобнаго: сочиненіе прилагат.
съ существ. въ род. пад.

665. 20. 24. голѣбѡ — голѣбемь. голѣ-
въ — голѣбен. род. п. ед. ч., вм. голѣбем.

666. 1. Указаніе на то, что Дани-
илъ былъ въ Іерусалимѣ при королѣ
Балдуинѣ. Въ другомъ мѣстѣ, имен-
но въ концѣ сказанія, Паломникъ
нашъ присовокупляетъ: «ходилъ есми
тамо въ Княженіе Русское, великаго
Князя Святополка Изяславича, внука
Ярослава Владимировича Кіевского.»

666. 10—12. Выражено національ-
ное чувство.

666. 15. лѣтцаго — лучшаго.

666. 17. 18. Въ другихъ сп. и по-
казана ми оба никовомъ и кляузарь.

666. 24. оудесѣй вм. оудосѣй или оу-
десѣй — нашель, засталъ.

666. 27. ис калѣй — изъ калитъ: ка-
лига, средне-вѣков. латинск. *caliga* —
родъ обуви, надѣвавшейся свѣрхъ сан-
далій, и доходившей до коленъ.

666. 30. грѣцкое — греческое: § 67.

666. 33. вожѣй — возжглися. — фрѣ-
скѣй — фрлжскія. — фразъ — Френгъ —
Франкъ.

XXX. изъ матицы златой.

(По рук. Имп. Публ. Библ., изъ Древлехран. Погодина № 1024.)

(Снѣ книга именѣтсѣхъ женуѡ и ма-
тица златѣ).

1. О природѣ.

Коѡма болѣе естъ саѣнынъ кроуѣтъ
земнаго кроуѣта. толѣмъ болѣе естъ зем-
нынъ *) кроуѣтъ азѣннаго **) кроуѣта. глѣтъ
бо и ти нѣже ѡстроуѣмѡ. тоѡ добръ
нѣзвѣканъ соуѣтъ. стаѣнъ и мнѣтъ крѣга
земнѣ. бѣ. темъ и пѣтъ тѣ. и ти двѣ. а
премѣреніе еѣдъ болѣ. и. темъ. пото-
му же ѡбръѣтаѣ крѣгъ лоунынъ стаѣнъ
еѣго нѣмы болѣ нѣ. темъ. а премѣ-
реніѣ болѣ. дѣ. ***). темъ саѣнынъ
премѣреніѣ мнѣтъ болѣ стаѣнъ. тѣ.
темъ. намъ же оуѣбо зраѣщемъ ѡко
ѣдѣннаго докте премѣреніе еѣго. но
ѡбѣате писаніе добръ права рѣче не
сѣвѣтѣннѣкъ оуѣмалшѡ по нашѣму зра-
коу. нѣсходящѡ къ высотѣ. ѡко нѣѡѡ
дамаскынъ нѣсповѣда намъ .х. пла-
нѣтъ. еѣже поѣмъ ѡбръѣстѣнъ. и на пер-

вѣнъ планѣти звѣздѣ ѡбръѣнъ. на .б.
планѣти звѣздѣ ѣрѣнъ. на .г. планѣти
звѣеѣтъ. на .д. планѣти саѣнца. на .ѣ.
планѣти звѣздѣ ѡфродѣтъ. еѣже еѣ дѣнъ-
ниѣца. ѡкогдаже дѣнъ прѣходѣтъ. ѡкогда-
дѣ и въ ноѣцѣ заѣдѣнъ *) бѣкаѣтъ, на
.ѣ. планѣти звѣздѣ крѣнъ на .х. пла-
нѣти лоуна. еѣнѣнъ **) бо еѣкатѣнѡ зо-
вѣтъ азѣноу. и творѣтъ ю на ѡкоѣ
колѣсѣнѣнѣ ѣдѣнъ. и змѣнѣе въ нѣнъ
мѣхѣнѣнѣ. Но насъ не тако вѣтѣве-
ноѣ писаніе оуѣнѣтъ. ѡкоже и еѣнѣнъ
нѣже глѣтъ. но планѣтѡ тамъ застоу-
пѣнѣе ѡбръѣство зраѣ. и еѣконѣта
вѣѣтъсѣ зраѣкъ нашъ къ вѣзѣоуѣхоу гра-
дѣ ***). нѣнъ оуѣбо да ѡпыѣтѣнъ глѣв-
нѣнъ вѣроу. и вѣзѣнѣ на горѣ вѣ-
соѣкоу. возрѣ на рѣвенѣство поѣла. и
каѣко ти сѣ оуѣзрѣтъ пасѣмѣѣ стаѣда
нѣѣнъ ѡбръѣнъ ли мѣрѣвѣ. и мѣшѣнѣца соуѣнѣе.
Нѣнъ оуѣбо вѣзѣнѣ на горѣ оуѣ ѡ высо-

*) Въ рук. земнынъ. **) Въ рук. азѣ-
лоунынъ. ***) Въ рук. нѣ.

*) Чит. заѣдѣнъ. **) и написанѡ по-
ѣнѣнѣнъ поѣчерноѣмъ. ***) Вм. градѣнъ.

кыхъ хоамъ и позри съ него по
мѣрю да каже ти сѣмнать корабль
плавающій по морю. не хоужьши ли
всакого голоуѣи мнѣтся зракоу тво-
ѣмоу. въ немже множества соущаѣ
бывають и превелнѣмъ тагости. каже
ли. ти оубо соу велице и ѡстрока
морьстан. вѣхже гра и села бесци-
сиене бывають. не ꙗколи нѣуто уерно
видѣнїе плавающе творши. и егда
горы высокыя и глѣбокыи дѣбрьми
пререзаны. зрацимъ же намъ ꙗкы
гладьны и кроуваты мнѣ бѣдоуца. по
ꙗко же оубо рѣхомъ. конуаѣтъ оубо
зракъ призоромъ по въздоуху гра-
дыи. Зрацемъ оубо намъ къ безмѣр-
ной ѡной высотѣ. како оубо възмо-
жемъ величество святѣннѣкоу оубѣ-
дати. Но ꙗко рече гб да боудутъ
знаменїа на дѣни. на годы и на лѣта.
знаменїа бывають святѣннѣкома тѣма
боурьнаѣ и оутишенїа. въ дожевнаѣ *)
оужьнаѣ и сѣвернѣ възвѣнїа. ꙗли
протѣннѣ налогы боурами. егда оубо
ꙗкѣтса ѡбаполы **) слѣща блещаѣеѣ
знаменїе подобно слѣщу. на възстоцѣ
или на западѣ. — Тогда оубо дождѣ
многъ и раменъ вѣтръ знаменуѣтъ.
егда ли съ ѣдинноѣ страны сѣверныхъ
ꙗкѣтса знаменїе то. то сѣверъ вѣтръ
знаменуѣтъ боудуци. Егда ли съ ***)
оужьныхъ страны ꙗкѣтса. то оужьнѣ зна-
менуѣтъ вѣити.

Се же извѣщаѣ гб гда рекъ. егда
драхъло боудетъ ꙗкы загорѣтса нѣо.
тоумъ же знаменуѣтъ. егда во ѡ
мелѣнаго воскресенїа и и земля въз-
скоуригъ и уерностїю ѡмрачаѣтъ слѣ-

*) Въ рук. въ дожевнаѣ. **) Въ рук.
ѡбаполы. ***) съ въ рук. нѣтъ.

ныя лоуца *). тогда и сѣще бѣдетъ
видѣти ꙗкы кроваво уѣвкомъ: —

Тогда и моуѣ ꙗвленїе тога зна-
меннѣмъ тѣ. на тѣхъ мѣстѣ. на
ниже безъ вины мокрота многа въз-
шедиша. воскресѣмъ **) мѣгы и
подъвѣнїемъ вѣтра. Ино егда ꙗкы
власы простираѣтъ слѣща. ꙗли пого-
рѣють ѡбѣаѣ. тога вѣтрено и стѣ-
дено знаменуѣтъ. ꙗще ли лоуца своѣ
пригнѣа к себѣ ꙗкѣтъ слѣща. ꙗли
поуернѣвши ѡбѣаѣ ѡдержимо. егда
наунетъ възходити или заходити. то
уерно боудетъ и мѣтно. ꙗще ли за-
хода бѣдетъ унсто. ꙗли ꙗкы заго-
рѣвса боудетъ. тѣ оутишенїе и мѣнѣ-
ство знаменуѣтъ: — Такоже оубо и
луца тако многа разануно створитъ
знаменїа. въ гб. во дѣнь егда боу-
детъ унста и тонка то долгоуѣ ти-
хость: — ꙗще ли тонка боудетъ по
не унста по ꙗкы огньна. тѣ вѣтръ
раменъ знаменуѣтъ. ꙗще ли ѡбѣма
рогама равно сѣ ꙗвѣаѣтъ мѣ. ꙗще
ли сѣверный рогъ унстѣи боудетъ. то
оужьнаѣ западныхъ вѣтры назнаме-
нуѣтъ. но егда поуернѣтъ лоуца пол-
на боудуци свѣта. дожевна бываѣтъ.
егда же боудетъ тако ѡбаполы. вы-
ѣаѣтъ же то въздоуѣ. егда ꙗкы въ-
нецъ сѣ възроужитъ ѡ лѣны. то
моуѣмъ знаменуѣтъ бываюци. егда ли
поуернѣвши ѡбѣаѣтса то продолженъ
моуѣ и таже ꙗвѣаѣтъ: —

Тако оубо знаменїа прѣбѣгнѣи все-
моуѣмъ гб повѣаѣ слѣщу и лоуца
творити. да преплавають сѣотраѣе
великыѣ ты морьскыѣ поуѣны. да

*) Въ рук. ꙗкѣтса поправлено изъ
лоуца. **) Въ рук. воскресѣмъ.

и ратни и делници и грехоуи оу-
твердѣтса добре : —

Си бо знаменна велика мѣть и
велико строеніе ѿ творца бѣ. да
теми знаменни иже быти вредомъ вне-
запоу. мы же слышахомъ нѣкъ поу-
стоинику гл҃юща ꙗко ульци въ звѣз-
ды ражаются. да того ради бываеъ
ѿбо роса *) ѿбо было. ннѣ же уер-
менѣ. дроутии уернѣ. се оубо пре-
лестъ ѿ невѣрны елннѣ принде. и
еще възрастъ его телесныи казы-
вають ны астаце. ѿ болѣзни же
и ѿ смѣтехъ ульцускы мнѣти са въ-
доуше по звѣздомъ теуенію. и еще
и ѿ довластѣ мужества. и ѿ жїзні
и ѿ богатства — — рекоша. тауе
и ѿ властѣдержнн рекоша. прелца-
юще невѣрною уады : — Намъ же оубо
подобаеъ ѿблнхити тѣхъ — —

Въ .д. и оубо днѣ бѣ сътвори
скитнлнны ти адамѣ не бѣ и еще
на земли. то уіе оубо роженіе толь
множество звѣздъ прознаменаша. ѿб-
лнхн и пакы бжтвеннымъ ѿнѣмъ ав-
раамомъ. иже ѿблнхн халдѣм. мнѣ-
црса звѣздуеъ. ѿроуженнн ѿ смѣрті
ѿсоуженаго и приведеннаго прѣ ѿнѣ.
ѿблнхнн же ѿ прорѣсости и ѿ въ-
лостн ульхн. нли оубо късі ефн-
ѿплане въ єдиноу ли звѣзду ра-
жаются. понѣ соуѣ зѣхъ похерѣнѣхъ
ѿнн дѣмонѣ : —

О богатствѣ же и властн прѣ и
вншн и крали. понѣ коєго **) жо снѣ
ѿуіо властѣ предержнѣ. то тнн всн
ли въ єдинзю звѣзду *) роднша.

Но ꙗкъ се оубо естъ иже закона

*) Въ рукоп. в.м. рѣсо. ** Въ рук. дза-
модѣ. ***) Въ рук. звѣзду.

истиннаго не имѣють къ боу. и пра-
воуѣрѣмъ вѣры не сѣ исправнѣ. то
ти оуподобнѣшеса метопыремъ поу-
стоиню. и лѣжами съставиша : —

Есть оубо птица именѣ алько-
ностъ *) имѣеъ же гнѣзо си на вре-
зѣ песка въскрай мора. и тѣ изнѣ-
снть ꙗнѣ своѣ время же уадомъ еѣ
въ зимныи годѣ бываеъ но егда
поуи время изнѣсн уадомъ еѣ. и
възнимающн ꙗнѣ своѣ носнти на
серѣ мора и пѣцѣтъ а въ глѣбен-
ноу. тогда оубо море многнми боу-
рами ко брегѣ приражаеъса. но егда
сноснть альконостъ **) ꙗнѣ на єди-
но мѣсто и насадет на нн верхѣ
морѣ. ꙗнѣмъ его въ глѣбеннѣ соу-
цнмъ. и море не поколеблнмо боу-
детъ за .з. днѣхъ. донелѣ алько-
ностова уада ***) и зоупатѣ въ глѣ-
беннѣ. въшедше познаю роднтеля
своѣ : —

О рыба. Есть оубо рыба юже
възываютъ многн ожица. естъство
же и правѣ еѣ е. къ какому оубо
камени прїдетъ морьскому то такоза
и ꙗкнѣ. къ зеленому зелена. къ
бѣлому бѣла и къ нѣкъ инаѣ да
то ради не ѿхотнше рыбы нныѣ и
въ уелюстн еѣ въпадоуѣ мнѣце ю
камень соуцн понеже оубо плоти еѣ
пременающѣса : —

О птицѣ. Есть оубо инаѣ птн-
ца нарицаемаѣ желѣгоула естъ оу-
бо птнѣ та зломрава свнн егда оу-
бо нарахнѣ ꙗнѣ. то въ ннѣ птнѣ
ꙗнѣ своѣ изнѣснть гнѣза. сама же
своємоу гнѣзоу не храннтель естъ.

*) Въ рук. альконостъ. **) Въ рук. ал-
монотъ ***) Въ рук. уадо.

но ннмъ птнцмъ ѿроды скоа пре-
даѣ. за несмытость урека своего. не
имаетъ прсно потроуѣтиса оу гнѣзѣ
своего. но злокозненомъ глсомъ зо-
вщн прнзываетъ подрзжѣе свое —

О рыба. Есть оубо ннаа рыба
зовемаа мюрона. неунста ѣ дѣнст-
вомъ н зѣло скверна: —

Есть оубо нна птнца къ величѣ
ннѣн. нарицаемаа фюннксѣ. ѿ неѣ 10
же давыдъ прркъ в. уа. фалма рѣ.
правѣннкъ кко н фюннксѣ процкѣте.
то та оубо птнца ѿдиногнѣзница ѣ.
неимаетъ нн подроужѣа своего нн
уадъ. но сама токмо къ своему 15
гнѣздѣ пребываетъ. пнцоу же творить
си летающе къ кедры ливана. н тамо
оубо летающн нсполняетъ крнцѣ своѣ
араматы. н тако всѣгда блгоконна
ѣсть. но ѣга състарѣтсѣ. възлетнть 20
на высотѣ н възнмаетъ ѿгна небаго.
н тако съходящн зажнгатъ гнѣздо
свое. н тоу н сама съгараѣтъ. но н
пакы къ непеда гнѣзда своѣ ѿпѣтъ
наражаѣтсѣ перкѣѣ *) выкаѣтъ птнца. 25
то же н потомъ. тоѣ правъ. то ѣсть-
ство нмаетъ: —

Есть оубо птнца нменуема ха-
радръ. кже н къ вторымъ законѣ пн-
шетъ. птнцѣ тѣ всѣ блзѣ ѣсть. н
ѿтнпоуд же не нмы на собѣ нестроты.
ѣноутрынаа ѣго слынымъ ѿун цѣлнтъ.
н аще кто в болѣзнь възпадетъ кко
ѿ харадра ѣсть разоумѣтн. нлѣ жнвъ
боудетъ нлн змѣтъ. да аще ѣмоу 35
боудетъ оумѣтн. ѿвратнть лнцѣ свое
харадръ. аще лн боудетъ ѣмоу жн-

коу бытн. то харадръ веселѣтсѣ
възлетнть на аѣръ протнкоу слнцоу.
н тоу прѣстоуѣрнн уаѣцн мнѣтъ: кко
харадръ възѣ кзю болащаго н рас-
прашн по аѣрѣ: —

Есть оубо нна *) птнца ѿ неѣ же
дѣмъ послѣшествоващн рекъ. ѿбно-
внтсѣ кко ѿрѣа оуѣность твоѣ. ѿрѣлъ
оубо ѣгда състарѣтсѣ. ѿтагуаѣтсѣ **)
ѿун ѣмоу н ѿслапнѣ. ѿвртѣ же не-
тоуннкъ коды унстѣ. н възлетнть
выспѣ на възоухъ. слнцунн. н мѣ-
котоу ѿунѣо своею. н снндетъ до-
ловъ. н погроузнѣтсѣ въ ѿнѣ ***) не-
тоуннцн трѣкраты: —

Доуга оубо слнцезарннн доууа-
мн. аки нзъ оустъ нѣкы сопѣмн.
прнвѣлаунть водоу възпаренѣмъ теп-
лоты. н водотоуныа жнлы посоушаѣтъ
н мокротоу. ѿблакомъ въ дождѣ прѣт-
вараѣтъ доугоу же сѣѣо къ знаменѣ
подожи. н пакы възнмѣтн ѣн кѣдноѣ
нзлнѣ покелѣваѣтъ. да не пакы семоу
знаменѣю не соуцоу. н накоднѣкнне
ѿбѣаѣтъ потопѣть подѣнебеснѣа. да
тѣмъ ****) знаменнѣмъ безвоаузнѣ ѿ по-
потопа уаѣтѣскомоу родоу покелѣваѣ
бытн: — Рѣ бо самъ гѣ. се знаменѣ.
боудетъ межн мною н вамн н пле-
зо менѣмъ твоимъ по тѣбѣ: —

Си же оубо доуга покелѣннѣмъ
ѣжннмъ съѣнраѣтъ водѣ морьскоую
аки в мѣхъ.

2. О величанн.

(Отрывокъ изъ статьи: пооуѣ-
ннѣ нѣкоѣго уаѣка върна къ дѣховномъ
братоу. н ѿсѣлѣ нзѣуатокъ мѣрѣстн.
н всѣмъ прнтуамъ кннжнѣ).

*) Въ рук. это слово написано не-
разборчиво.

*) Въ р. ѣнѣ **) Въ р. ѿтагуаѣтсѣ.
*** Чит. въ ѿношѣ. ****) Въ р. тѣ.

Да аще воудемъ дръже мой взр-
ный разгнѣвали ѿца. и порты
крѣпъ *) искалаше. ты же рѣи како
искалася. и азъ же ти ѿвѣщаю.
ѿгнахомъ ѿ себе мѣръ. а мауехоу
приидомъ. Еи же нма величаніе. ма-
уешины же дѣти гордость: непокореніе.
прекословіе хоуда влекета зло-
мысаніе вражда пинство. игры не-
приимны. иже къ нѣ всака злоба
дѣтса да аще хоуеши дроуе мѣре
са аишты. а мауехоу любити и дѣ-
ти еѣ. то с тѣми мауешини. ѿбра-
цеши соба ѿца. гордаго днѣвола
вазашаго во тѣмъ кромѣшненъ и в
огни негасимомъ **).

З: Изъ слова Св. *Феодосія Печерскаго*
о тропаряхъ.

(Слово писано стѣмъ ѿѿснѣмъ
минхомъ).

И се ведоуще браѣ ѿбѣнѣи тра-
пезѣ двѣ мѣтѣ соу. ѿднна в по-
ушницѣ а дроуѣмъ в концѣ ѿбѣда оу-
ставлена самѣмъ гмѣ. потомъ аплы.
таже стѣмъ ѿци. оустанаена же естъ
коуѣмъ в похвалоу стѣмъ крѣтити в
уѣ а не во ѿстауеніе грѣхомъ.
ни кщѣмъ бо приношеніемъ ѿци-
цаютса грѣшн. токмо тѣломъ хвѣмъ
и кровнѣю. оустанаено же за зпокоу
коуѣю крестити оусопшмъ. ѿбѣда
же и оужины за оупокоу крестити
не оустанаено. воды же не повелѣно
пристауати коуѣи. ни кнѣца власти
на коуѣю: къ ѿдѣмъ же не достонто
ниуто же нести спѣдно ни пнѣмъ. но
токмо проскверъ и темѣмъ и свѣ-

*) Чит. порты крѣпныя, какъ въ дру-
гомъ мѣстѣ этого слова. **) Въ р.
и ко гнѣтъ гасимомъ.

ую. иже на слоужбоу естъ. трепаре
же не моавити уаиамъ в пнрѣ. аише
три поставише ѿбѣ. славнтса хс
бгѣ нашѣ. и състи пнѣи аѣпо естъ
и уѣно еѣа же конуѣтса ѿбѣ. про-
славнтса дѣца мрнѣ. третѣе ѿспо-
дарю. а аише не велнмъ. ани кто
смыслъ имать. да попытай како рек-
ла стѣмъ еѣа къ стѣмоу васнѣноу. та-
ко емоу реуе. аще хоуеши ма за-
стоупницю имѣти къ всѣмъ бѣдѣ твоѣ
послоушанъ ма ѿверзиса пнѣмъ вса-
кого. и не мѣтѣмъ пнѣмъ. — —
и много ѿ томъ моавити во ѿѿс-
нѣмъ оуказѣ. но оушнымъ сѣ доко-
лѣтъ оуказаніе. а несмысленнымъ.
аще бы нмѣ. ѿкрылѣ всѣ кнѣгъ оу-
казѣ. ни тоу быша разоумѣи ни
вѣры ани. да аще писанію вѣры
не имѣте. да своимъ дѣломъ вѣроу
имѣте *). иже во кто много пнѣтъ
съ трепари како ти науѣтъ поло-
жити на колѣноу. а на нога свои не
мога ѿнѣи. а дроуѣи валѣтса в
калоу блѣю. хоуе са пересѣкѣти. къ
роуѣннѣи въ посмѣсѣ давѣ себе всѣмъ
людемъ, а хранитѣла днѣа своѣмъ
агѣла гнѣа ѿгнавъ ѿ себе. гдѣ соуѣ
многои трепари прнтворени къ уаиамъ.
да быша нзѣвѣннѣи нѣхъ ѿ бѣдѣ тоѣ
бѣснѣннѣа волею своѣю. бѣсныѣ стра-
жѣть неколею. и докоудѣтъ вѣуныѣ
жызни. а пнѣмъ колею стражѣть до-
боуѣ вѣуныѣ **) моуѣи прише во
ѣренъ в вѣсномоу створитѣ мѣтѣвоу
проженѣтъ бѣса. а на пнѣмъ аще
бы всѣа землѣ сошанѣа поповѣи
мѣтѣвоу бы сотворилн. ни тѣмъ мо-

*) Въ р. нѣтъ. **) Въ р. вѣуныѣ

и прогнати. пнѣмства самоволаго
вса. — —

1-я статья, объ устройствѣ мира и о животныхъ, заимствованная изъ Византийскихъ источниковъ, знакомить насъ съ понятіями нашихъ предковъ о природѣ (Слич. въ Румянд. Сборн. XV в. и изъ Похвалы къ Богу, Георгія Писиды, въ XVI в.).

Нѣкоторые изъ Сборниковъ древнерусской письменности предлагаютъ намъ цѣлый рядъ энциклопедическихъ свѣдѣній о природѣ, заимствованныхъ изъ тѣхъ же источниковъ. Таковъ напр. Синодальн. Сборникъ XVI в. (известный подъ именемъ *Странника*, потому что содержитъ въ себѣ, между прочимъ, Хожденіе Паломника Даниила; № 951). Такъ въ этомъ Сборникѣ, съ л. 295; помѣщены статьи: Премудръ георгій писида — — ѿ широты и ѿ долготы — — ѿ стадіе и поприщехъ — — ѿ земли оустроеніи — — ѿ илліи — — ѿ громъ сказаніе — — ѿ трѣ кружѣ ѿ слнцуи. и луннѣ, и земли. — — ѿ слнцны знаменій — — ѿ лунны знаменій — — ѿ двои мадеи зодіа, и т. п. А также статьи о *дванадцати камяхъ, о мѣсяцахъ*, вошедшія еще въ Изборн. Святосл. 1073 г.; статья о звѣряхъ, птицахъ, рыбахъ и проч. Отъ л. 276: Галлиново изъ инократе, мѣ ѿ д. хъ. вещей състави. ѿ огня ѿ вѣтра. ѿ земли. ѿ во. — — Съ л. 357: ѿ нравѣ, и взрастѣ. и вбразѣ члвчюу. Изъ этой статьи, содержащей въ себѣ Физіогноміку, для примѣра предлагается слѣдующій отрывокъ: «Урмыны же люди. жестоусердци. и молчаливи. и гнѣзливи. и ненавистни. и завидливи. побно кепро нже зрѣи в землю. сребролюбиви же и скупи. и люди оумръцалюу молух. зан сфрмъ велии и немилостивни. лѣпо стрѣчиси и во всакѣ мѣстѣ. и мнѣноу ѿпло-

ниси, ни дружиси, с ними. ни досажати имъ. ни смѣ дѣлати ухъ. ни смѣти оу нѣ. ни дѣлати бо ни имати не ѿхоуи. и спроста буди и ѿприсно словѣ и дѣло и житѣ. и праву е въри не ими. "Есть людие нини тѣло ухъ брады нмаю красны. урмыны темитѣ съ изцѣтѣ. снѣ людие изцѣуиыи велии. и злииданки. и збеганки словеси. лицемътрени же и метални тѣ и сати. и славохотанни. и скупи. и сребролюбиви нитѣхъ (и нѣтъ?) снѣ люди зволнание. а снѣ са съдружати велии держѣ дружбѣ крѣпко, аще хто и моровѣ. но не со всакимъ же са дружѣ. но с такимъ же збоѣ, ѿселе сѣ ѿвци. а внѣтрѣ волюи. ѿвѣтъ же оу нѣ на конечи мѣзгы не думѣ. всакѣ изжити испозна. и не мочи его переговорити.»

За тѣмъ слѣдуетъ рядъ статей о чело-вѣческихъ примѣтахъ, по лбу, по глазамъ, бровямъ и проч.

Въ послѣдствіи энциклопедическія свѣдѣнія были въ древней Руси дополняемы и изъ Западныхъ источниковъ. Слич. напр. изъ *Великой и Предвѣной Науки Раймунда Лулія* (Raymundus Lullus), по рукоп. XVII. «Нбо теуеніемъ своимъ естъ кнѣи въремени, по теуенію ѣ круговъ нѣви ичтѣемы годы. а илліае по теуенію соицѣ и азыи, аще и рбѣуиыи планѣтѣмъ. и самозъ перво-движиному нѣзъ върема теуенію положѣтса ѣстрологами. лунѣ теуеніе свое совершѣ 28 днѣ и 6 часѣ. а роудитѣ въ 19 мѣсецѣ и 7 часѣ ермисѣ въ 4 мѣи и 17 часѣхъ. и 56 минѣтѣ. солнце 24 часѣхъ кругъ свой ѿходѣ. а ррисѣ въ 686 днѣ. сирѣчь во едѣ годѣ и въ 361 днѣ. хевѣ въ в. лѣ и 3151 днѣхъ. Нбо перво-движиное по преданію нѣспѣл жидовишъ въ 6000 лѣ снѣ естъ ѿнхуени въремени нѣнаго теуеніа по согласію илѣшнихъ ѣстрологѣ по преданію ѣ древнѣи ѣило-соѣ перво-движиное нбо теуеніе свое совершѣ въ 15000 лѣтѣ; Нбо положеніе имѣетъ круглое хѣсти егѣ по вѣшнюю, илліюу, деснѣю и шѣую примауѣи ѣстро-логове звѣдѣми; Нбо чѣло: имѣе кругѣ

10. сячево есть и же положеніе единого по вторымъ. крѣгъ 1 есть. нбо перво-
длинное. крѣгъ 2 нбо звѣдеуно. крѣгъ 3
палннта крѣ. крѣгъ 4 палннта зевесъ. крѣгъ
5 палннта адрнсъ. крѣгъ 6 палннта сойце.
крѣгъ 7 палннта афродитъ. крѣ 8 палннта
ермисъ. крѣгъ 9 палннта звилъ. нбо емъ-
пирское еже есть всѣ вышше. не пола-
гается въ числѣ физичномъ частно и есть
естества о проуи и разумомъ пашимъ
въ конецъ неподвижное частно. иже по
верхней части своей нѣсть крѣглое, но
хетыреугольное по нещеванію многи его-
слоки частно иже сѣ и дѣнствѣ тамо
ываемыхъ не вѣдаемъ.»

684. 11. мѣхуцюще: отъ мѣхутати, т.
е. мечтати; въ смыслѣ: изображать (?).

685. 7. величъ — островъ: в вм. и,
какъ и далѣе.

685. 8: бесчисленне: безъ численне: отъ
числа — число.

685. 37. мегленъ—мглынь: отъ мгла.

687. 6. Ученіе астрологовъ о влі-
яніи овѣздъ на рожденіе человека и
на судьбу его.

688. 5. алконость: птица *αλκυων*,
alcedo или *balsedo* (зимородокъ). Въ Сын.
Сборн. XVI в. (№ 951): «аланѣи пти-
ца есть морьскѣ» л. 258.

688. 24. многоножица: насѣкомое мно-
гоногъ (*Julus*). У Исидора Севиль-
скаго: «*multipes vermis terrenus, ex mul-
titudine pedum vocatus.*» *Liber etym.* Кн.
12, гл. 4. См. прим. къ слѣд. статьѣ.

688. 34. желѣгоуал: аевгица или во-
суля—кукушка.

689. 7. мурокъ: мурена (*muraena*).

689. 28. харадръ: *χαράδρις* — родъ
турухтана.

690. 8. Суевѣрное преданіе объ ор-
лѣ слѣд. въ лексик. Памвы Беринды
въ XVII в.).

691. 5. Отъ мѣхехъ прилаг. мѣх-
енихъ, съ переменною х на ш; и су-
ществ. мѣхенихъ — дитя мѣхеи. Здѣсь
х измѣнено на ч, по мѣстному про-
изношенію.

691. 9. неприяниъ: отъ неприяниъ —
чортъ.

691. 17. Съ этимъ словомъ сличы
подобныя по содержанію въ Злат.
Цѣпи (XIV в.).

691. 32. оужина: женск. р. вм. позд-
нѣйшаго *ужинъ*.

692. 8. аи: народная ф.

692. 15. оуказъ — наставленіе, пра-
вило.

XXXI. ИЗЪ РУМЯНЦОВСКАГО СБОРНИКА.

(Въ Румянц. Муз. № 358.)

1. Ѡ широтѣ. и Ѡ доготѣ земли.

Земли растоаніе ѣ Ѡ востока. дѣ
и до запада. стадіе .к. темъ Ѡ секъ-
ра же до полуудія .к. тѣ и по тмѣ.
дѣонцею во ѣ долога широка. не-
жели широты в стадіи и в попричѣ.
Стадіе имѣеть сажени .р. попричѣ
саженіи .з. со и .н. и есть збо еди-
но попричѣ стадіи .з. и по снѣ оубо-
мы Ѡ землемерецъ приахѣ. Земля
поселаниски гѣтѣса. хака. погрѣуески.

гн. пождовскіи. адаманъ. адама на-
пріують Ѡ земно зстроеніи.

Земное зстроеніе. нн ѣтквероз-
голна ѣ. нн троѣголна. нн пакы ѡкряг-
ла. и оустроена ѣ кнцевинны оустроені-
емъ. которы ѡбразѣ нмѣ кнце. въ кышнѣ
бокъ жоулюю глѣмѣю. изовнѣюдъ нмѣ.
бѣлкѣ и хрепкѣ. жоуль же стои посре-
дѣ. снѣмѣи, Ѡ земли разумѣи. земля
ѣсть жоуль кнца посреди. нѣже
въздоу бѣлка. хрепка кнцо кѣ ѡкря-

жає урєнка кнцію вноутрєннїює. снцє
 ѡкрѣжаєть землю ꙗко. и възѡухъ. и
 земля же єсть посреди. и єлико
 ѡстонъ. земли ꙗко виднїює нами толи-
 ко ѡстонъ по землею на .д. рїи странъ.
 глїю же востѡ. и запл. сєвєра же
 и полуднїа. всюдѣ ѡкроужаема єсть
 земля ꙗкомъ. и горь и долоу и ѡ
 уєтырїи странъ ѡмже ѡбразомъ ѡкроу-
 жасмо посрєнїє кнцію. и ѡ урєнкѣ
 его. Снцє и земли ѡкроужаема ꙗкомъ и
 стонъ насрѣдїи ꙗкоже ѡбращаетъ и ходїи
 по немю непрестаннѡ. и на немю ꙗко ви-
 днїю. земля виси на въздухє. посре-
 ди нєбѣша правости. не прикасаѣ нигда
 нєбѣмъ тѣлоу, но ѡвсюдѣ ѡ нєбѣ
 непрїкосновенїа. єлико на ѡстонѣ
 ꙗко. тако и по землею ѡ всѣ странъ.
 земли не достонѣ ни на уємѣ ниѡ
 на въздухє виси. некоторїи же глѣтъ.
 ꙗко на .ж. стѡпѡ стонъ земля, є єє
 нѣ истїна. аще бы на .ж. мн стѡ-
 пѣхъ зєла стѡла бы, то гдє стѡлпы
 быша въздрѣжени были. —

2. Ѡ громнѡ оустроєнїи ѡ молїи. 25

Громовѣ и молнїа бываю снцє. оум-
 нѡкшїсѣ вѣтрѡ. горѣ. и ѡкомъ. оубо
 сємо нѣзїцїю ннѡмѡу ннѡмѡ. ннѣ оубо
 вѣтръ ннѡуды. ннѣ ѡблѣкѣ. носїи.
 ннѣ дрѣвнѣ ѡблѣкѣ. и ꙗко срацїють
 и сотворѣше сраженїє. дроу со дрѣ-
 гѡ. грохѡ испѡцїаю со ѡгнє ннѣ
 ѡбразѡ. кренъ соразїть со железѡ
 грохѡ испѡцїаю со ѡгнє. тако и ѡб-
 лѣцї дрѣ со дрѣгѡ сражаємїи. грохѡ
 испѡцїають ѡгнѣ. грохѡтѣ оубо є
 громъ. огнѣ же є молнїа сєго рѣ не
 дроугонцїи бываю громовѣ. и молнїа. по
 тою єгѣ ѡблѣцїи бываю тогѣ и громовѣ
 бываю. бываєть грѡ оубо первое. а мол-

нїа же послѣ. мы первое видїи молнїю.
 послѣ же слышїи грѡ. и тако є занє
 зренїє уловѣтское. скорєншїи є. лєнє
 не каснїтєлїе зрїи, єгѡ хѡцїєть вз-
 рнѣть не коснїи. Сєго рѣ и молнїа
 скоро зрнѣ слышанїє же косно уюк-
 стѡуєть. и коснїи слышатїи громнѣи
 грохѡ. и слышїи єгѡ. послѣ же молѣ-
 нїа. Сєє зрнѣ да виднїи и на сѣкоуцїи
 древа. да аще ѡ далє насѣ є сѣ-
 кѣцє. и сѣкуѣ оубо виднїи оудѣ-
 раїюцєе дрѣво. грохѡтѣ не абѣє слы-
 шнїи. но мнѡмѣднїю неколїкѣ уасѣ
 тогѣ грохѡ слышїи. Тѣмъ ѡбразѡ и
 молнїа. оубо не коснє видїи. громъ
 виднїи послѣ. но тѣмъ молнїа ѡ сра-
 женїа ѡблѣкѡ бываю и є не вѣрѣна
 ннѡгѡ не вѣрѣцїи. аще ли пакн
 сражають ѡблѣкѡ. Аще слышнѣ ѡпа-
 дѣ уасѣ некаѣ ѡгнєнѣ. ѡгна *) нѣно-
 го. и сннзшє соєдїннїє со ѡблѣу-
 нѡю молнїєю тогѣ. ѡнѣ молнїа ннѣ-
 хѡнѣ на землю. и что ѡбращїє уѣкѣ
 ли ннѣ скѡ. ннѣ дрѣво. что попадаєть.

3. Ѡ денїцѣхъ.

Виднїи и к земли падаємїи звєз-
 дѣ. глѣють уѣвїи ꙗко звєзды соутѣ
 падаю. и ннѣи же глѣють. ꙗко мы-
 тарєства соу ѣзѣваѣ. но ннѣ звєзды
 соутѣ. ннѣ мытарєства по ѡломаєнїа
 соу ѡгнєнѣа. ѡ нѣнѣаго ѡгна. и па-
 даю ннѣзѣ. и єлїконїи (:) сѡхѡдїи ннѣзоу
 рѣстапаѣюсѣ пакн на возѡуєсѣ. сєго
 рѣ ннѣ на земли видѣ кто когда
 пашаѣсѣ ѡ ннѣхъ. но всєгѣ на ко-
 зоудѡуѣхъ **) слїкають и разсѣпаѡтсѣ.
 и глѣотсѣ днѣнн звєзды же ннѡгѣ же

*) Чит. отъ огня.

**) Чит. воздоухъ.

падаютъ тоуѹ на второе пришествіе
хво тога бо связъ спадъ побне, и
мытарстве и дѣа, тога поидоу во
огнь вечныи. но яко рехо ѿ небес-
наго крѣга соу преломленіа нѣмано-
внна е и истинна соу се:

4. ѿ главныи знаменныи снче
указано.

Създа бѣ уѣвка то ннѹтѹ сотвори
безъ лѣпоты. но на требованіе что и
на лѣпотѣ. двѣ оубо ѿн нмѣти по
зрѣнъ свѣтло сотвори лице. смотри
яко и слѣхъ нмѣтъ требованіе. та-
ко и носъ нмѣе оуханіе на потребѣ.
срѣстнѣ. и възвнжено уѣвки бо та-
лесныа слоугы. и кса ественна мѣ-
ста. кса приа естъ. понѣ рѣкою бѣжѣю
созданъ и развнжнуоу дшю воспрѣа.
паче нныа сотвори, а и ѿ сѣ слово
е ѿ частн. и ѿ сѣставѣ телесны. 20
и е оубо уѣвкоу на гѣве. г швы.
яко повѣдаю на оуглы сѣставителны
женскаа гѣва нма ѿдн шовѣ крѣгѹ
ѿбехода гѣвоу. по семѣ бо могѣтъ
и въ гробѣ познавати по развнжнѹ.
коемоу мѣжескаа нли женскаа гѣа.
лице оубо дрѣгѣннѣ по рѣкою ѿбрацѣ
мѣжескоюу гѣвоу. яко спроста не
нма ни ѿднѹ же шва в себѣ моз-
гоу и не нмае к совѣ рѣно кровавы 30
жнлѣ. да темн и стюдено е и теп-
лотоу паче любн. а не стюдено. в
немѣ оумѣ мѣсто мнѣ. соутѣ и корени
трѣе. ѿ коего же ѿуѹ в мозги
градоу велики. едннѣ серенн. сею 35
копецѣ ходи до приглатннѣ, и г.
тыннметн(?) е в сѣ входн оу мозгѣ.
и к нозрема приходнѣ, докланѣтъ
же до теманн. акн к лнцю е же
зовомое оухо. внздоу внннѹе ксѣмн. 40

есть вноутрьоудъ и дрѣгое акн три-
бнца соуше. вѣнѣ акн в соу всакѣ
гѣа звоуныи приходнѣ. в-мозгоу
не нмае прохода. то тѣ приходн ко
оустнѣ нладоу(?) ѿтоудѣ протажнѣ
жнла в мозгоу. и то авѣе водн гѣа.
тоу збо и оу разоумнаа и держав-
на снаа беспѣнна дшѣа. яко ѿрѣ
на высоцѣ прѣлѣ сѣданъ слышнма. и
разоумѣе скоро е ѿумна внннѹе боутѣ.
восходѣннма жнлами к немѣ; разоу-
уѣтъ и разоумѣае. коегожѹ сѣщества.
на оуснѣ боутѣ. и разоумно прнѣмѣе. ѿ
в нашѣ соушествѣ. яко и бѣжественн
аплѣ пакѣ рѣ. пою дѣмѣ. пою и
оумѣ. дѣхъ дшю сказѣа. —

5. О сѣставѣ челоѣческаго тѣла.

Григорн рѣ ѿ коанъ частн адрѣ
созданъ. нѣа рѣ. ѿ н. частн созданъ
бы адрѣ. Срѣе ѿ камени. тѣло ѿ
перстн. кѣстн ѿ елакѣ. жнлы ѿ мѣлы.
крѣ ѿ уерннѣ морѣ, тѣплота ѿ ѿгнѣа.
ѿн ѿ сѣнца. дѣхъ ѿ сѣго дѣа. —

6. ѿ мѣтѣанскоу коевѣ.

Бы в мѣтѣанскоу земан. коевѣа
грѣскѣ вѣрѣ хрѣтанн. нманѣ дракѣла
латынскѣ. азыкѣ. а нашн дѣакоуѣ.
рѣскѣ тоанко здоумѣо. яко жнтье еѣго
по нмѣнн е. ѿ тѣрскѣ ѿрѣ прнша не-
кога к немѣ. покансаріе. посѣ. еѣга
вннша і поканннша емѣ по своѣмѣ
ѿбѣуѣаю. свон *) гѣа не сннма шѣ-
пѣ. ѿн же коспросн к нн что рѣ та-
ково оуунннствѣ. велнкомѣ гдрю прн-
дѣстѣ. и велнкѣ срамѣтѣ оуунннствѣ.
ѿнн ѿвѣцѣа такѣ ѿбѣуѣан земан на-
шѣа гдрн держѣа. ѿнѣ гѣа нмѣ хоцнѹ
и а вашѣ закона потѣврнн до

*) Чит. съ еконѣхъ.

крѣ*) стонте. и повѣлѣ сконнѣмъ гвоздѣ
железномъ вѣлѣ и колпакѣ и къ глѣвамъ
нхъ прибивати. и ѿпоустити и рече шѣши
смажите гдѣрю вѣпоумѣ. ѿ навѣкъ ѿ
вѣ тѣ срамотѣ тѣмъ а мы не навѣ- 5
кохѣ. да не посмѣе къ нѣмъ своего
ѡбѣла и ко нѣмъ землѣ и ко и гдѣремъ
конѣ не хотѣть имѣти: —

Ѿ послѣ тѣхъ разбѣрнѣся црѣ ѿ
тѣхъ и пондѣ конскѣмъ надрахѣлоу со 10
многими силами. ѡнѣ собравѣ всѣ
ѣанко нмѣху оу себѣ конскѣ. и уда-
ри на нѣхъ ноцрю. и множество избѣ
тѣрковѣхъ. и не вѣзможе противѣ мно-
гѣмъ людемъ. малыми людемъ битисѣ. и 15
возвратисѣ конѣ сѣ нѣмъ сѣ бою того.
и на своѣхъ прѣсматривати сѣ каковы
хъ ко раны. оу ко рана сперодѣ.
то тѣмъ утѣ и жалоканіе подаваше.
и вѣтаземъ ѣго вѣннаше. а конѣ со- 20
здаи раненѣ тѣхъ на ко повелѣ сажати.
то бѣглець смерѣ. да коли пондѣ
на тѣркѣ. глѣ конскѣхъ своеѣмъ. кто
хочѣ смѣрѣ помыслити. то не ходи
со мною ѡстани зѣ. црѣ же слышѣ 25
то и пондѣ про со многими срамѣ.
и не возмѣ на нѣхъ понти.

Црѣ тѣрскѣмъ посла кѣ немѣмъ покѣн-
сѣмъ. да ѣмъ данѣ дастѣ. драхѣла же
поути велѣмъ покѣнсѣмъ. и показа 30
ѣмъ всѣ свое имѣніе. и рече ѣмъ азѣ
не токмо хочю данѣ дати црѣю. но
къ сѣмъ сконнѣмъ конскѣ. и со всѣю
казною хочю кѣ немѣмъ на слоуѣхъ нѣхъ.
и ты возвѣсти црѣю кѣ пондѣ кѣ немѣмъ 35
утобы по своѣмъ землѣ не велѣлѣ
мнѣ и людемъ моймъ ни коегѣ зла вѣн-
нѣхъ своѣхъ людемъ и мѣ хочю скоро
по тобѣ понти. црѣ же слышѣ ѿ по-

*) да крѣпле? т. е. крѣпѣе.

сла свое. что драхѣла хочѣ кѣ мнѣ
понти слоути. бѣ бо рѣ бѣ томѣ. бѣ
бо рѣтоуѣ тогѣ со востонными црѣми
и странми. и посла скоро по градѣ
и по всѣмъ землѣмъ своѣмъ. да коудѣ
драхѣла пондѣ. и ни кто бѣ ѣмъ зла
не вѣннѣ. но и утѣ ѣмоу воздавати.
ѡнѣ же пондѣ пакѣ. ѣ. днѣмъ по землѣ
тѣрскѣмъ. и вѣнезапоу вернуѣся и на
пленнѣхъ грады и сѣла и мноѣ мноѣство
пленнѣ. и и сѣхѣ ѡзы на колѣе по-
сажа. а нѣмъ сожигаше. и до малѣнѣ
сѣвѣрнѣхъ мѣсто не ѡстави. и всѣю
тѣхъ землѣю поустѣхъ вѣннѣ и мноѣ хрѣ-
анѣхъ ко своѣю землѣю плененѣхъ воз-
врати. и мноѣ користи добы. приста-
ковѣ тѣхъ поустѣхъ рекѣ ѿпоустити. по-
вѣстѣнѣ црѣю пакѣ вѣдѣсте. сколько
могѣ стоко ѣмъ послѣужилѣ. бѣтѣ
ѣмъ слоуѣла моѣ ѣмъ оутѣмъ и ѣцо
ѣмъ послѣжю. црѣ же нѣмѣтѣ ѣмъ зла
вѣннѣ срамѣ побѣженѣхъ. —

Ѿ оутѣрскѣмъ корола при кѣ немѣмъ
матнѣмъ покѣнсѣмъ. а рѣмъ не мѣ
уѣвѣкѣ. и повѣлѣ ѣмъ сестнѣ сѣ сокою
на ѡбѣдѣ средѣ тѣрѣмъ. и прѣ нѣмъ
лежалѣ колѣ зла всѣхъ велѣкѣ. до-
белѣ и высо. и воспроѣнъ провѣнсѣмъ.
повѣжѣ мнѣ что рѣ оутѣннѣ азѣ сѣн
ко тако. покѣнсѣмъ же велѣмъ ѣбоѣ и
глѣ. гдѣрю мнѣтнѣ тако. некоѣ велѣ-
анконѣ уѣвѣкѣ прѣ тобою согрѣшнѣ. и
хочѣ*) поустѣннѣю сѣмъ смѣрѣ вѣн-
нѣхъ паѣхъ нѣхъ. драхѣла же рече право
рекаѣ ѣ ты ѣ велѣкѣмъ гдѣмъ. краѣв-
скѣмъ покѣнсѣмъ тобѣ вѣннѣхъ сѣн колѣ.
ѡнѣ же ѡвѣщавѣ рече. аще гдѣрю до-
стонно смѣрѣ дѣмъ бѣудѣ. творѣ ѣ
хочѣ. правѣденѣ ѣсн соудѣ. не ты мнѣ

40 *) Чит: хѣ; еши.

вѣнни смѣртѣ но а самѣ. дракѣла же
роуина и рѣ. аще бы мнѣ ты не тако
бѣвѣца констннѣхъ бы бы е на сѣ
коль. и поутнѣхъ его велми и ѡдѣ-
рнѣхъ ѡпоустн глѣ. ты во правдѣ ходи. 5
на поклѣсарство. а поуи да не дѣз-
нѣтъ. но прѣкѣ змнѣ бѣдѣтъ. ка
свѣанкѣ гдѣри говорити. Некогдаже ѡбѣ-
докаше дракѣла нѣ трѣпѣ мртѣхъ
уаѣкъ. и на кольѣ всажѣннѣхъ множе-
ство ѡколо трапѣзе его. и послы
ѡколо прихѡжахъ к немѣ. и тѣхъ
мѣахъ хѣбѣхъ. и пословахъ. ѡнѣ средѣ
и сѣдаше. слоуѣа его прѣ ннѣхъ сто-
аше и смѣа ѡнѣ не могнѣ терпѣти. 15
затнсноу нѣ ста и голоуѣ на сторонѣхъ
склоннѣ. дракѣла же воспроси его уо
рѣ тако уннншѣ ѡспѣрю смѣа сего
не могѣ терпѣти. дракѣла же тоу по-
велѣа е на ко посади. и рѣ там 20
тѣ е высоко. ннѣ смѣа тебѣ не дондѣ.

Единоу нѣхн велѣнѣ по скоѣ
земли. глѣ. да кто старѣ. и унѣ не-
доуѣ. ннѣ вѣдѣнѣ. слѣпѣ ннѣ хрѣ
всѣхъ недѣгомѣ. ѡдѣрѣи. да всѣ тѣ 25
прѣтѣ ко мнѣ. и да сотворю кѣ всѣ
бѣс пѣуаннѣ. и собѣрашѣ к немѣ всѣ
недѣннѣ. бѣцнсла ннѣхнѣ. уаѣ ѡ него
велнкоу мѣтн. ѡнѣ вѣннѣ велнкѣхъ хра-
мннѣхъ. и собѣра и тоу. и повѣа и 30
датн мѣтн. и ннѣтн довоно. ѡнѣ нѣдо-
ша и возвѣселншѣ. дракѣла пришо
к ннѣ глѣ уо ещѣ вы трѣвѣете ѡ
мене бѣвѣцншѣ и рѣкоша всѣ. вѣдаѣ
гдѣрю бѣ да твоѣ велѣнство. какѣ та 35
бѣхъ вѣроуѣннѣ ѡнѣ. глѣ ннѣхъ хѡцѣте
ли кѣ васѣ сотворю бѣс пѣуаннѣ на
сѣ свѣтѣ. и ннѣхнѣ же нѣхнѣннѣ бѣдѣ-
тѣ. ѡнѣ уаѣхнѣ ѡ нѣ велнкоу нѣуто.
и глѣша всѣ хѡцѣ гдѣрю. ѡнѣ повѣа 40

хрѣ заперѣтн и сожѣ нѣхъ ѡгнѣмѣ.
и глѣ боѣмѣ *) сконнѣ да вѣстѣ уо
сотворнѣ. прѣкоѣ да не стѣжаѣю люмѣхъ.
и ннѣтѣ бѣтѣ ннѣхъ в моѣнѣ землн.
но всѣ бѣгнѣ. второеу скоѣбоднѣхъ и
да ннѣтѣ ѡ ннѣхъ постражѣ. на сѣ свѣ
ѡ ннѣхъ. и ѡ недѣга.

Единоу придоша к немѣ ѡ згор-
скѣхъ землѣхъ двѣ лѣтнннѣ мнѣхъ мѣтн
рѣ. ѡнѣ повѣа нѣхъ розвѣстн розно.
и призва еднѣмѣ к себѣ. и показѣ
ѣмѣхъ кокрѣ двѣра мнѣмѣ множество бѣ-
цнслѣное на колы нѣхнѣ. и на косѣхъ.
и воспроси его дракоу добро ли то
ау тако творю. мнѣхъ глѣ ѣмѣхъ ннѣ
гдѣрю злоу уннншѣ. бѣз мѣтн казѣнншѣ.
по бѣаѣ гдѣрю мѣтѣхъ бѣтн. а тѣ и на
коль мѣннѣхъ сѣтѣ. и призвава **) же и
дрѣгого мнѣ. и воспроси его тако. ѡнѣ
ѡкѣцншѣ рѣ. ты гдѣрю ѡ бѣ постав-
ленѣ еси анѣхѣ тѣвѣрѣннѣ казннѣтн. а
добро тѣвѣрѣннѣ жалѣватн. а си анѣхѣ
творннѣ. и ннѣ *** по скоу двѣмѣ во-
спрнннѣ. ѡ же призваѣхъ перѣмѣ мнѣ.
и глѣ ѣмоу да поутѣ ты нѣз мѣннѣ-
стырѣ. и нѣсѣоѣннѣ кѣннѣхъ ходншѣ по ве-
лнкѣхъ гдѣремѣхъ не знѣа ннѣтѣ, а ннѣхъ
самѣ е глѣаѣхъ кѣ тѣ мѣннѣхъ сѣтѣ. и
кѣ хѡцѣю и тебѣ мѣннѣхъ сотворнѣ. снѣ-
рѣ вѣнннѣтн. и повѣаѣ его на ко
посаднѣ а дрѣгомѣхъ повѣаѣхъ датн нѣ.
дѣкѣтѣхъ зла. ты е разѣоумѣнѣхъ уаѣкъ. и
повѣаѣхъ его с поутѣю ѡпоустнѣтн на
возѣ. до згорскѣхъ землѣхъ. —

Оуѣннншѣ мастѣрнѣ ѣмѣхъ боуѣннѣхъ же-
лѣзнѣхъ. и вѣсыпа к ннѣхъ златѣ. и поло-
нѣхъ в рѣкѣхъ. а мастѣрѣмѣхъ тѣхъ посѣеу. да
ннѣтѣхъ зѣвѣстѣ содѣланнѣмѣхъ ннѣхъ. сѣн

*) Чит. боѣмѣхъ. **) Чит. призва.

***) Чит. ннѣ, и мнѣ; и оннѣ.

тѣхонимыи дѣлаѡ. Некогда же по
идѣ краѣ згорскыи на ракъ конскоѡ. ѿже
пондѣ протикъ емъ. и срътоша и оу-
дарниша ѡбон. и захватиша дракзлау
жнея. ѿ свой зѣнъ по крамоу. и
приведенъ бы ко краю и повелѣлъ
ѣ кимѡути к темниці. к въшегорѡ
на дѣлаю кыше боудна. д. ми. вѣ.
лѣ. а на мѣланскон земан посади
ниѡ кободѣ: ко *) сѣдѣше в тем-
ниці. и не ѡста своего зѣла ѡбыл.
но мыши лѡва. и птици покзпал на
торгѣ. и тако казнаше и. ѡвѣ на
ко сажаше. а ныи гѣвы ѡсѣкаше. а
с ѡнои перѣ ѡцниа пѣцаше. и на-
зунса в темниці шти и темъ кор-
маніе: —

Егда же краѣ мати. нѣдѣ ѣ не
темниці и приѣ ѣго на боудно. и
дасть емъ домъ в пѣци протикъ
боудна. и. ещо в корола не бы. и
слоуѣи некоемъ злодѣю прибеуи на
ѣ двѡ. и сохранилса емъ тоу. гона-
чѣи же ѣ мѣдоша. дракоула възѣ
меуъ свон. и нѣкоуи нѣ полатѣ. и
ѡсѣуе гѣвъ прѣставѣ держащѣ зло-
дѣя. и злодѣя испѣсти. прохѣи же
бѣжаша. и пришеши къ краю и по-
вѣда емъ вышѡе. краѣ же посла к
немъ и копроси а что раѣ тако со-
твори еси. ѿ же тако ѡвѣца зло ни-
коѣ кунни. но ѿ самъ себа зѣнѣ.
находа разбонниуескы на до великѡ
гѣра. аще бы прииѡ ко мнѣ тотъ
кокрѣвъ. и азъ бы во своеѡ домъ
нашѡ бы тѡ злодѣя и ѣго выдѣ. или
простѣи ѣго ѡ смерти краѣ наудѣ
дѣи со всѣми срѣю ѣго:

Оуѣршию же томъ кободѣ на

*) Чит. како.

мѣланскон земан. и краѣ посла к
немъ в темниці да аще восхоѣтъ
быти на мѣланскон земан ко-
бодѡ. кѡ и прѣкѣ да тѡа лѣты
скѣю вѣрѣ приметѣ аще не восхо-
ѣтъ. то в темниці зѣмѣ. дракзла
же козѡби науѣ вѣзѡби времен-
наѣ. бесконѣнѡ ѡпаде православнѣ.
и ѡставѣи истинны. ѡставѣи скѣта.
и приѣ тѣмъ. оуѣмы не козѡме тем-
ниці тагости понести. и оуѣговѣи
на безаконноѡ мѣнѣ бѣконѣноѡ.
ѡставѣи православнѣю вѣрѣ хрѣан-
скѣю греѣскоѣю и приѣ лѣтыскоѣю
прѣлѣсть. краѣ не токѡ дасть емъ
не тоѡю кобѡстѣко на мѣланскон
земан. но и сѣстрѣ своѣю роноѣю
дасть за него в женѣ. и ѿ немъ ро-
дѣ. сѣна познѣтъ кѡко. аѣ и тако
сконѣаса во прѣлѣсти: —

Конѣцъ ѣго сѣнѣ живѣцѣю емъ в
мѣланскон земан и приѣшла на зем-
лю тѣ тоѣрѣкѣ. и нашла плѣни ѡнѣ
оударѣсе на нѣ. и побѣгоша тѣрѣи.
дракоулиноѡ конско без мѣти сѣтахѣ.
дракзла же козѣна на горѣ ѡ радости
да видѣи како секоѣ тѣрѣкѡ. ѡторгѣ-
ше ѡ конскѣ ѣго мѣнѣ кѡко тѣрки
и оударѣи ѣ единѣ копѣемѣ. ѡнѣ ви-
дѣ кѡко ѡ своѣмъ зѣнѣемѣ. и тѣ оуѣи
скон оуѣниѣ ѣ. уѣкѣ ѣго мнози
копѣамѣ нѣзѡдоша. и тако оуѣ-
ѣнѣ бы:

Краѣ възѣ сѣстрѣ своѣю со вѣ сѣо-
мы ѣа во згорскѣю земан на боудѣ.
ѣдѣ при краѣе сѣнѣ живѣтъ. а дроѣи
оуѣ борѡнскѡ еписѣпа бы. и при на
зѣмѣ. а третѣи ѣтарѣи мѣхѣнѣ тѣтѣ
на боудѣ видѣхѡ ѡ краѣ тоѣрѣскѡ при-

40 бѣжѣ ко краю. —

Стефа же молодъ вский, и с кралеки
коли посади на поуть анскон земли.
некоего коеводу влады коевоского сѣа.
бы тои коеводу влад. ѿ мѣла ногѣ бы
сѣиши инѣ. и гзѣмѣ в манастири. да
рострися. и сѣ на коевоство на мѣтъ-
анскон земли, и женился. и мѣло по-
бы. и Стефа его оуцѣ. и женоу е ѿна. и
ниѣ на мѣтанскон земли коевоствезѣть.

Первыя пять статей, любопытныя
по свидѣніямъ нашихъ предковъ о
природѣ, заимствованы изъ различ-
ныхъ византійскихъ источниковъ; слич.
изъ Матицы Златой (XV в.) и изъ
Похвалы къ Богу, Георгія Цисиды
(въ XVI в.); слич. также 5-ю статью
съ помѣщенною въ Изборн. Святосл.
1073 г. (275. 6).

2-ю статью слич. съ слѣд. местомъ
въ энциклопедіи Исидора Севильскаго
(первой половины VII в.), известной
подъ именемъ: *Libet etymologiarum* (по
изд. 1483 г.): *fulgur et fulmen ictus
coelestis jaculi. a ferendo dicti. Fulgere
enim ferire est ac percutere. Fulmina au-
tem collisa nubila faciunt. Nam omnium
rerum collisio ignem creat. ut in lapidibus
cernimus vel attritu rotarum* и т. п. Кн.
13, гл. 9: *de fulminibus*.

695. 10. 696. 1. Замѣчательно, что
языкъ славянской отличается отъ гре-
ческаго. Въ Синод. Сборникѣ XVI в.
(№ 951): «земѣ по сѣнии глѣтся ханн.»

696. 7. жолѣ — желтокъ.

697. 33. кренѣ — кремень.

698. 26. издѣшій: причаст. страд.
отъ средн. залога, § 179. Пр. 1.

698. 32. санконн: испорчено.

700. 25. Мутынской землѣю назы-
вался у насъ въ старину Молдавія.
Это названіе могло перейти къ намъ отъ
Волоховъ, которые именуютъ Молда-
вианъ Мутянами. Дракула лицо исто-
рическое. Онъ былъ побочный сынъ Во-

лошкаго воеводы Милыцы, по смерти
этого послѣдняго, убилъ его наслѣд-
ника, самъ сдѣлался воеводою и уп-
равлялъ Валахіею въ первой половинѣ
XV вѣка. Самое имя его, Дракула (по
русски дьяволъ 700. 27), исполнѣ со-
гласовалось съ жестокимъ его ха-
рактеромъ и зѣвѣрскими поступками,
составляющими содержаніе всей этой
сказки. Что она сложена была вскоре
по смерти Дракулы, свидѣтельствуетъ
самый конецъ ея (706. 36. 37. 707. 9),
котораго, впрочемъ, въ другихъ спис-
кахъ этой сказки не встрѣчается. Не
только имя Дракулы, но и самая по-
вѣсть о немъ могла быть известна
дьяку Ѳеодору Курицыну, котораго
Иванъ Васильевичъ въ 1482 г. посы-
лалъ къ Венгерскому королю Матѣю.

Правописаніе этого памятника отли-
чается нѣкоторыми признаками южно-
славянскими, каковы напр. прѣвое (704.
3.) удемъ (704. 32). Иностранныя слова:
дзѣять (704. 32), мѣла (705. 8), указы-
ваютъ на западное вліяніе. Впрочемъ
сочинитель былъ изъ православныхъ,
что явствуетъ изъ негодованія, съ ко-
торымъ онъ говоритъ о принятіи Дра-
кулою Латинской вѣры (706. 10—16).

700. 30. помисаріе — послы, какъ
и объяснено здѣсь глоссою.

701. 18. сперодѣ: какъ здѣсь, такъ
и въ другихъ мѣстахъ, особенно по-
слѣ шипящихъ, вмѣстѣ употреблено о,
вѣроятно по русскому произношенію;
на пр. ёцо, держащѣ бывшое, плѣшѣ
и проч.

701. 20. витаземъ — рыцаремъ.

702. 24. матишѣ вм. матишѣ, какъ
въ польскомъ.

703. 21. донти: съ предлог. до, тре-
буется род. надежа безъ предлога.

703. 22. вѣсти — послалъ. Слич. въ
Синайск. Патер. (въ XII в.).

703. 39. удемѣ: позднѣйшая, иска-
женная ф. вм. удемѣ.

704. 16. уиинишь, кзжннишь (т. е. каз-
нишь); съ позднѣйш. ѡ вѣ. и.

704. 23. творниа, воспрнали: прич.
ви. прошедш. описательнаго.

705. 20. пѣръ — Пестъ.

(Смотр. Пыпина Очеркъ Литер.
Истор. старин. повѣст. и сказ. Русск.
стр. 215 и слѣд.).

XXXII ИЗЪ ЗЛАТОСТРУЯ.

(По рукоп. 1474 г. въ Библіот. Моск. Дуг. Акад.)

1. Поуѣненіе въ двѣни. Слово вѣ.

Съвадоуѣе не просто се извѣра-
емъ, нѣ попытати разоумѣмъ. не
бо разоума естъ се писано. Вѣлно
здо естъ еже книгъ не разоумѣти. ѿ
нихъ же бы оуспѣхъ прѣимати. ѿ тѣхъ
же невидѣнемъ вредъ бываесть. тако
бо и была дроугонци ествоцѣлѣвѣ-
ное имоуца. нѣ ниже а пѣть а не
разоумѣа на кнѣ вредъ естъ, то оу-
мирае. дроугонци ѿ оного, и ороу-
жѣе могуѣе съхранити. аще добръ
са не оубаюдемъ. оустроенише кунѣ.
то самн са наоозимъ на нѣ. Того
же вина томоу естъ. имже не бѣю-
демъ мы себе хитре. нѣ на нѣо зримъ.
и ѿ храма пеуемса, и ти еже естъ
настрои ёмоу. тоже творимъ. а ѿ
дѣи не съвѣсѣдоуем. нѣ аще корѣ-
нѣ са видимъ гниюца. или кровъ. 20
то съпроста са неврежемъ пакы аще
имамъ коня или скотъ нѣ попе-
уемса имъ. и еже настрои то то
строимъ. и домы своимъ пеуемса. и
приставники ёмоу приставаемъ. и оу-
чимъ а рекоуѣе. да не безъ умноу
строа нѣуто же. ни тагости въз-
дагас ни на кого же. ни ница про-
дайте, никомоу же ти многы зако-
ны имате строа. аже ѿ конехъ стро-
ите. а ѿ дѣлахъ не бесѣ дѣете. утѣ
ли ѿ конехъ мно. понеже и ти на

потребоу соутъ намъ. нѣ съ дроузи
уаи, еже птица тѣуіо емають. ни
на кнѣ оуспѣхъ соуѣе. нѣ тѣуіо да
са имн красѣти и глаумѣ. тѣ же ѿ
тѣхъ мнози оустѣи соутъ и строи.
тѣ же не хоудѣ са ѿ нихъ некутъ.
а ѿ своѣи дѣи хоудѣ радаѣе. тако
ти ёсмъ всѣхъ безъестѣиши. аще
ти кто имениа кндае. реуѣтъ те то
срѣе та повоантъ. а мы самн еи
именѣ накладыюѣе. не рѣтио тѣуіо
нѣ и деломъ самн. ти ни тоама пе-
коуѣеса ѿ дѣи своѣи. елмаже ѿ
тѣхъ. тоже не имн себе въ тоѣе
вредъ соуѣи хла. видите ли кнѣ ти
имѣлы испѣны то естъ. кодо ти
уаи нѣе ѿ уѣса са некутъ. да са
быша не обѣали. да на довибу бы-
стри боудуѣ ти моратѣ. 30 гладо.
да боудуѣ скорн на бѣжаѣе. а
самн собою ни малы не пекоуѣса.
ѣко ни питатса и ни скотъ ум-
нать. в мѣроу стоѣѣе. а самн
въ скотѣе ласкосердѣе выдаюѣе
и боуѣиши ёго вываюѣе. бесѣ-
да то естъ тоуіо реуѣши. Тѣ гдѣ
скотъ можеть быти смысѣнъ. или
възрѣжаса то хоудѣ ли то крѣ-
пость естъ и смысѣ. егѣ жесъ.
40 алуѣнъ см гладо. и стражанъ емъ

*) Чтм. морать а.

**) Чтм. пѣсъ.

заѣць. то же готовъ ѿдн не ѿсть. а
въ оустѣ дръжа обауе жеть гдина,
да стыдатеся сами себе. наоуunte
своа урѣва, да въ боудоуть така
крѣпка, и въздръжауеся. то како не
бо имате моцн ѿвѣцати. да скотъ
можете наоуунти и наказати на все.
а сами себе не можете наказати.
смысленин соуце по истиннѣ. и онѣхъ
бо исказаніе. кашинымъ смыслоуъ бы-
вае. а не соутъ рѣдо тако смыс-
лени были. аще бо была рѣдо смыс-
лени были. то вси быша ино плаомъ
были. нѣ вашинымъ наказаніемъ бы-
ваю. да не зазрите мнѣ. имже въ
песехъ притуюю. въ же ма поудите ѿ-
тоудоу приклады и приносятн. а по
же ѿ немныхъ. аще бо въ что ре-
коу. то гдѣте онн бо велици соутъ
были. а мы того не можемъ творити.
да темъ въ не повѣдаю. ни то же ни
прикладаю. аще въ повѣдѣ о павла,
то гдѣте. алаъ бо то естъ великъ, да
мы того не можемъ. аще въ глаю ѿ
улицъ крѣпце, то дѣете. то моуенъ въ
и зѣло силенъ. да сего дѣла ни уличъ,
ва притуюю нѣ и зѣри и ꙗѣ. то же
такомъ зѣри, нже въ ествѣ скоемъ
того смысла не имѣ. нѣ казаніемъ такъ
бы. того же не твои смысло. нѣ пот-
роуеніемъ ти прилежаніемъ. не имже
са троудн, нѣ имже са претрже
теки. ни своихъ троу помысли. нѣ
все то заплани за врагъ. гнѣ тѣюю
хранитъ повеленіе. и урѣкоу въгодн
не твори. и надѣеть бо са послѣ же
велики накормленъ быти.

Конѣ днѣа и воуна еише уличн.
пероуца и хрѣпающа. въ толь ско-
рѣи скажоутъ оууаре. икоже кроунао

боудеть и домашнихъ. а дшн безъ-
уина ходѣци и живоуцимъ. никто же
не раунтъ пооуунти еѣ ни въуинити.
нѣ и переть и скауесть. и по земли
пѣзъсть акы змѣа. то никто же не
можетъ еѣ ни съпати. ни попецнса
ею, ни въохластити еѣ. ни въсадити
на ню правителя хитра. мѣню же ꙗѣ
сего ра гѣре са и долы творити. еѣа
бо можешн и пси наоуунти въздръ-
жатнса ѿ ѿдн. и гнѣвлянеъ скотъ
оукротити. и безъуинство и добро-
вздууство о птицахъ. да како то не
зѣло, да скотъ уличскъ нравъ поимъ
дрѣжитъ. а уличн скотѣа, и зѣли е со-
ба имоутъ нѣ ны простына.

Егда кони добри боудоуть и оуни
тоууни и быстри. а ты сѣдан на немъ
истакаъ, и краставъ и зѣло ли. въ
ли оуспѣ еѣ постела макыа и добра.
и пѣсѣроты многы имоуци и хитро-
сти. а дша въ платици боудеть обн-
та. и нага и скерныа. кын ли оуспѣхъ
еѣа конь добръ ходитъ. акы лико-
ствоуа и оутворенъ невестьскы. а
сѣдан на немъ на страпоу виситъ.
или безнооу сын безроукоу. повѣжъ
ми аще въ ти конь дѣлѣ добръ оу-
рнѣтъ. а часто та разнѣваюци. на
кын ти въ оуспѣ былъ даротъ. а
ннѣ дшоу имѣши часто падаюцюу.
то ни хоудъ о мен поскрѣбиши. по-
пецемса оубо собою молю въ.

2. Пѣзъ слова 116-го. ("Нже въ
стыхъ. ѿца нашего слово ѿ дръзости
пѣвала ала. и похвала страданіемъ
его за хѣ).

Порадо оубо братѣ есѣдоуа и
вашемоу събранію. на блаженѣа павла
рѣи скажоутъ оууаре. икоже кроунао

моужа того въжагоуся. и того ра-
уасто обрацаа въспоминиаю его. нъ
никтоже ва къ послоушанию обяза-
са. аще бо бы рать на ны половець-
скаа пришла. и все наше поплатили 5
быша тауе въскода и претнаъ бы и
градъ нашъ раскопати. и огню пре-
дати. и к работу ны растоумити. та-
уе бы внезапоу ѿ пра нашего шъ.
и сказанъ въ градъ приведенъ былъ. 10
не кси ли выхомъ искоунали. и съ
женами и съ дѣтми видѣ его. тако
и к науало бѣ вѣры нашеа мнози на
цркви хѣоу въоружилися. аидове
претаци а еланин говорацие. въскода 15
же имъ пакелъ бѣ. иже боля въсѣхъ
пакости дѣлаше хѣа цркви. гоня и
моужа христѣаны. сказа же его вне-
запоу бѣ нашъ ис хс, и павиника
и приведе. не иждемъ ли кси ѿко 20
да кидимъ его павиника и приведена.
нбо и аггил с нѣсе кидацие того
сказана веселаахоуся. проразоумѣахоу
бо колико укъ ѿ оузы диаволь раз-
ршиши хоташе. не понеже ослѣпши 25
его кидахоу. нъ понеже разоумѣахоу
колику изыкъ, хоташе ѿ тмы не-
разоумѣа привести. и ѿ земаа на нѣо
роуководити. сего ра и азъ всѣ ннѣ
оставъ. нъ къ павлоу тиоуся приити. 30
павлова бо любви къ спийю ны поу-
чае. — — —

Какъ текстъ, такъ и самый языкъ
второй рукописи, свидѣтельствуютъ, что
она переписана была съ древнѣйшаго
оригинала. Любопытная вставка о По-
ловецкой рати (713. 4.) относится, въ-
роятно, къ XII в. Употребленіе въ
ъ, особенно на концѣ словъ, указы-
ваетъ на вліяніе сербскаго правопи-

санія. Впрочемъ и писецъ XV в. ос-
тавилъ по себѣ замѣтные слѣды под-
новленія.

709. 9. цѣлительное — цѣлительное
отъ сущ. цѣлитель.

709. 13. бунитъ — какъ слѣдуетъ

709. 18. настрон — устроение, утварь.

709. 19. не събѣсѣдоуемъ — не рассу-
даемъ, не думаемъ.

709. 22. 21. пещиса, понециса: управ-
ляютъ творит. падежомъ.

709. 25. емоу, вм. нмъ.

709. 28. пица — пица.

709. 31. не бѣстѣ дѣте — не бесѣду
дѣте: тоже, что не бесѣдуете, не ду-
маете, не заботитесь.

710. 9. имена кидѣ (вм. кидаетъ) —
бросаетъ имена, т. е. бранныя.

710. 17. уиди — домочадцевъ.

710. 19. моратѣа — морать (= морати)
а, т. е. ихъ.

710. 20. на въжипсе — на бѣганье.

710. 21. ни малы — нисколько.

710. 30. емъ: отъ гл. ети, емаи, нмъ.

711. 5. въздрѣжауеса — вм. — преса.

711. 13. паошь — вѣроятно, отсюда
нынѣшнее *сплошь* (?).

711. 16. притыую (вм. притую) отъ
притыкати (откуда и *приточа*), тоже,
что прикадаю — примѣляю, сравниваю.

711. 25. дѣете — говорите.

711. 27. притыую, какъ глаголъ, сю-
женный съ предл. при, требуетъ
мѣстн. падежа.

711. 35. въгодѣа — оугоди.

712. 3. въунити (вм. въунити) —
усгроить.

712. 6. сѣпати — удержать.

712. 8. мѣню: отъ мѣяти: ѣ ус-
лено въ 1: § 9.

712. 9. долы — долъ.

712. 15. скотѣа, ѣ: вм. скотѣа; зѣаи:
род. п. ед. ч. отъ зѣа (злота).

712. 16. простыа — прощениа, сво-
боды: род. п. женск. р.

712. 17. оуни — юни.

712. 22. бѣита — обита.

712. 25. оутворенъ нехъстьсим — укра-
шенъ по брачному, по свадебному.

712. 28. бзрѣть — озрѣть (видѣть,
зрѣть).

712. 30. даротъ — дарѣть.

712. 38. порадо — порадоу.

713. 6. претнаъ (вм. претнаъ) —
грозила.

713. 9. внезапюу (вм. внезапно);
древн. ф. внезапно, внезапно. § 72.

713. 13. к маладо — въ началѣ (вм.
въ маладо).

713. 25. хотѣше: для означенія бу-
дущаго, относительно прошедшаго со-
бытія. — Онъ разрѣшить, выведетъ
изъ тѣмы неразумія.

XXXIII. ИЗЪ ХРОНОГРАФА 1494 Г.

(По рук. въ Рум. Муз. № 453.)

1. Повѣсть о кнѣзѣ.

Тогѣ же збо бы потреба соломонъ
впроси о кнѣзѣ сохотѣша и гдѣ
жнѣ и пѣни даденъ. и по издрости
своеи замысли соломонъ скова зже
железно. и гризеноу железноу написа
на немъ бо има бѣе зароченіе. и по-
сла бохрина лѣтшаго со оутокы. оу-
казаше вѣсти вино и медъ и роуна
оукуа с собою вѣзаша. приша к мѣ-
стѣ. оан г. калази а его нѣ тѣ. и
по вѣзашню соломону и вѣзаша г.
калази и заткоша жерла и роуны оу-
чими. и налѣзаша два кладазѣ кнѣ.
а трѣи мѣз самѣи сѣхраниша на странѣ
кѣдахъ бо оже приндѣтъ емъ вода пи-
къ кладазѣ. и приде перехотѣвъ коу
и приникъ и вѣз вино. и оуки-
шавъ рѣ вса. пѣз вино не змоудрае.
мко перехотѣвъ коу и рѣ тѣ еси
вино веселѣци сѣра уѣкѣ. и вѣзѣи вса
трѣи кладазѣ. и хотѣ поспѣ мало раз-
нѣе его вино и успе гвердо. ои
же бохрин прише. оустигнъ оушѣи его
зже железно и приказа и тѣро. и
оукутѣкса хотѣ нѣзати и рѣ емъ бох-
ринъ соломонъ. имѣ гнѣ со запре-
щѣе на тобѣ. оиъ видѣвъ на соуѣ
имѣ гнѣ поиде кроко.

Нравъ его бѣаше таѣкъ не хо-
даше поутѣ кнѣзѣ по правѣ. и кѣ
нѣрамъ пришеше. тѣбѣлаху предъ ни
поу. и оушаху податы не хо бо
кѣро. и приша бо вѣдочниці хра-
мнѣ. и козопи глѣни молаци кнѣ-
врсѣ вѣдочниці есмъ збога оиъ са
оушѣ оуколо зѣла. не соустѣпаса с
поу. нѣзаша си рееро. и рѣ маго
слово коуѣ доми. и жестоко слово
гнѣвъ вѣзвѣзѣтъ. — Вѣдомъ сквозѣ
торѣтъ и слыша моу рекуци не ан
уерекни на з. аѣ. и росмѣдѣса кнѣ-
врд. и видѣ дроугѣ моу корожащи и
посмѣдѣса. и видѣ сабоу играючи и
восплакаса.

Бы же соломонъ впраша кнѣврдѣ
поуто са еси ростѣа *) моу пра-
шающа на з. аѣ уерекни. и рѣ кнѣ-
товра видѣ на нѣ мко не боуде по
з. дѣи жнѣ. И рѣ соломонъ поуто
росмѣдѣса еси моу корожащию. и
рѣ кнѣврдѣ оу покѣше люде скро-
вемѣ. а са не вѣше крова подѣ
собою со златѣ. и рѣ црѣ испѣто-
канѣ и испѣтани и вѣ то. И рѣ
црѣ поуто са еси росплака кнѣвѣ.

*) Чит. осмѣдѣ.

свадьбѣ ѡнѣ рече. сжалился къ ѡбже-
нныица не вуде жинѣ до .л. дѣи. и
испытате црь и бы тако:

2. О оужнурской црѣ.

И бы црѣ южиской иноплеменица
именѣ малкатытка. си прѣе не-
квси соломона загадка. и та-бы
мудра зело и принесе емз дары .к.
капини зла и зельи многа велми. и
древеса негниюща. слышакже соло-
монъ пришешю црѣю съ на полатѣ стек-
ла белого постави хота бо некви-
ю ѡна видѣ въ водахъ сяди црь —

Се бы загадка ея к соломоноу.
сококоунила бѣаше ѡтро. и дѣца
малы. и ѡблеуе а к порты едны.
и рѣ црѣ црѣю. по мздрѣ скоеи раз-
верн коѣ ѡтро и коѣ дѣцн. црь по
мздрѣ скоеи повеле просыпѣ ѡкоцѣ
и принесше и просыпаша прѣ нимн.
ѡтроциже научаша бра к припоя. а
дѣцн к рываки. и рече соломонъ се
ѡтро и се дѣцны ѡна ѡ се поди-
ви хитрости е —

Мздрейн ея загоняша хитреце со-
ломони. нма кладазѣ далее гра мартыю
своею оужоните уи може прикес в
градѣ хитре разумѣше рече и реша
испеките зже ѡтрызано. а мы при-
клеуе кладазѣ ва ко гра: — И па-
ки загоняша мздрейн ея аще воз-
расте нива ножи но уемъ ю по-
жа можете. ѡкыпаша и реша и рого
ѡсѣи и реша мздрейн ея гдѣ оу
когда рого. ѡнже раша аще нива ро-
ди ножи: — Загонѣша и еире аще
вгниѣтса со. уи ю моте ѡсѣи. ѡнже
реша може мски вземше темъ посо-
лнть. и реша да гдѣ мскиа роди.

*) Это слово нег. поспѣши. подчеркн. 40

ѡнже да гдѣ со вгниѣтса

3. Соуве соломо.

Бѣ дѣи соломони бы моужѣ нима
г. сны. змиравъ мужѣ ѡ призва сны
своа и рече и нмаю кровь в земли
в томъ мѣ рекѣ .г. стѣды *) сто-
яща дроу на дроузе горѣ. а по смрти
моен возми старей врѣнее. а среѣни
сренее. а исподнее меншен. и по
оумрткни ѡна и ѡкрыша и сны его.
крокѣ ѡны пре людьми. и бы врѣнее
то полно хлѣ. а сренее то полно
костен. и бы оу ни пра и бои. и
поядоша къ соломонѣ. правосудѣи
соломонѣ рассоу нма ѡ что хлѣ
то стареншемоу. а и что е **) скотѣ то
среенемъ по разоумѣ костен. а ѡ что
виногради с нивами и житѣ. то мен-
шени ѡнѣ ваше бы моужѣ мздрѣ. а
розраднаѣ бы зажива.

Для сравненія предлагаются здѣсь
сказанія о Китоврасѣ и Ужской ца-
рицѣ по другой редакціи въ повѣстѣй-
шемъ спискѣ XVII в. (по рукои. Имп.
Публ. Библ. Отд. 47, № 22.)

1. Прига црѣ соломана о црѣ Китоврасѣ.

Бытъ ко не лице црѣ Соломо а ко градѣ
лукорѣ црѣца црѣ китоврасѣ ѡбмѣа же то
нига црѣ ко ни црѣстуетъ на люди и
в ноци ѡрашася зхеремъ китоврасомъ
и рѣстуетъ *) на зхерин а по ростѣ
братѣ црѣ соломоу и в некоторое время
свѣда црѣ китовра что з соломанъ жена
прекрасна и вразнемъ советомъ родрис
китоврасово срѣе хотя в себѣ видѣти со-
ломонову жену и умисли ко зма своему

*) Опискою в.м. снѣды. **) Написано
новымъ почеркомъ. Чит. — цар-
ствуетъ.

и сряди корабли со многими товаромъ и посланиа ко іерей уаіа, своего вѣха и приказъ ему доры доры мо уаіае аще ти придеши во неросалии и ты украдь у соломана жену его и приведи ея ко мнѣ и реуа емъ вѣхъ то да же мнѣ гдѣ по-
 5 фнрѣ сию црскую и а могу ея украсти у соломана китовра же да емъ пофнрѣ свою црскую и опутн его во неросалии гра и вскоре вѣхъ то приде по градь нероса-
 10 лии и науха тоговати тоа ской продава а порфнрѣ црскую по жи среди корабла того ради утѣб ея всакъ видѣ и науха и не-
 му многа люди ходити товарокъ смотри-
 ти и итннѣ уаіаъ ѹвида на кораблѣ по-
 15 фнрѣ црскую и приде ко црю соломанѣ и гла ему црю соломанѣ прине гостѣ со многими товарамн и привезѣ на кораблѣ пофнрѣ црскую келамн уаіаъ и уирашннѣ драгимъ камнѣнемъ и реуа црѣ соломанѣ
 20 приведи его с пофнрою црскую— *Посль тою какъ Китоврасъ женился на похищенной супругѣ Соломона:* И при-
 иде соломѣ во цртво китокрасово аки про-
 прохожѣ ст(р)арецъ мѣтнѣ звырѣ и приде
 к сѣдѣ гдѣ уерпаютъ воду китоврасѣ црю
 и выде дѣка во воду и сѣ со златыхъ кѣ-
 25 цомъ и реуа соломанѣ да же мнѣ дѣка и сего кѣца існннѣ и реуа емъ дѣка канъ ты старецъ хочешь пити и црского сего кѣца
 аще кто ѹвидитъ и скажѣ црю и онъ неаитъ
 за то на обѣи казнить соломѣ реуа да
 же дѣка існннѣ инкто у нѣ сего не ѹви-
 30 дитъ и дастъ ѣ за то козлуко злато и ова даде емъ існннѣ и подѣ дѣка с водою
 раднса. — Не в которое время то ко-
 лзуко соломонѣ жема а китоврасѣ црѣ
 и опозна его что то козлуко ес обѣр-
 ханѣс. и реуа ѣскажи дѣка кто ти да сие
 коцо реуа дѣка да мнѣ госпожи старецъ
 40 захожен онѣ реуа не старѣхъ бысть *) по

*) Чит. быти.

мужѣ моему црю соломонѣ и скоро ро-
 5 зѣла многихъ людѣ ской по градь и по-
 велѣ сыскати — *Когда Соломонъ былъ схваченъ:* И повеле црѣ китовра соло-
 10 маи скоро повѣстннѣ соломанѣ прѣ цремъ
 китокрасѣ науха плавати и реуа братѣ еси
 китовра а бы братѣ твоѣ цремъ и цртво-
 клѣ во неросалии повелѣ мнѣ даѣ црскую
 15 смертѣ келамн повѣстннѣ утѣмъ и келамн
 тѣ выѣсти нитѣ и ѣстѣмъ много и поди
 за мною и с царнцєю сѣ и келамн бы всемъ
 людѣ граисннѣ на такое мое позорище и
 келамн кѣмъ инти и асти а мѣна црѣ соломана
 20 помннѣ китовра же поѣхша црѣ соломана и
 сотвори тако и повеле соломонѣ вѣстн на
 шнѣллицѣ и приѣхннѣ соломонѣ и шнѣллицѣ
 и выде соломонѣ на шнѣллицѣ лѣтнѣ пѣ-
 25 тлю и реуа китокрасѣ братѣ еси китокрасѣ
 аки у тѣла во црѣтѣ твоѣ не стало шѣмъ
 пошан и келамн кѣннѣ крѣсого да жѣтого
 и сѣи дѣкѣ пѣан шѣновѣ еднѣмъ крѣснѣмъ а
 30 другѣмъ жѣтѣмъ и а в лѣбѣмъ пѣтлю кннѣмъ
 китовра же повеле шѣмъ кѣннѣ крѣсого
 да жѣтого и сннѣ пѣтлю в крѣснѣ а дру-
 35 гѣмъ в жѣтомъ и реуа емъ соломѣ братѣ
 еси китокрасѣ келамн мнѣ цонгрѣ в мѣлѣ
 роженѣ нерѣ полѣдннѣмъ коцомъ китовра
 же повеле емъ играти соломонѣ в роженѣ
 и ѹслышѣ конскѣ соломонѣ и науха ко-
 40 орзжѣтнса и канъ привелн соломонѣ и шнѣ-
 ллицѣ и рекоша соломонѣ немнѣостнѣмъ
 полѣуи нѣдн соломонѣ на шнѣллицѣ и со-
 ломѣ пошѣ и стѣпн на перѣмъ стѣпѣ и
 гдѣ соломонѣ китокрасѣ братѣ еси кито-
 45 расѣ пошѣ мнѣ есѣ цонгрѣтн в мѣлѣ ро-
 женѣ и црѣ соломѣ зангралѣ в роженѣ и
 в те поры китокрасѣ и всѣ конскѣ кито-
 врасѣ задѣмалѣсѣ и ѹслышѣ соломонѣ
 конскѣ и приде кннѣ соломонѣ црѣ и
 50 звырѣ а в танѣ мѣсте и рекоша емъ немнѣ-
 остнѣмъ мастѣрѣ црю соломанѣ что мѣнѣ-
 каеш и соломонѣ подѣ во лѣтнѣ и вско-

уи-ихъ кѣмъ переклѣ шивалицы а лесницѣ
проуѣ оброщѣ и наудъ играти во ѿдъ малы
рожеи и борзо прискѣа соломоново кон-
скѣ и немъ і повѣае соломоны всѣхъ по-
внѣи онѣ грѣшныи люди повѣжиша а црѣ
китоврасѣ и жемъ црѣцѣ понимаи и приведи
прѣ црѣ соломона и реуе соломоны брате
китоврасѣ ты мнѣ говориша *) шивалицы
и двѣ петли шѣковы и хотѣахъ мѣна по-
кѣсити не по вине мое но по воемъ зла-
комѣмоу серцу. и за то еси самъ вѣдѣ
и рѣши моа яко агла и кѣти вѣку и тер-
пи и рѣшѣ моихъ и не можешь живѣ быти
и повѣае црѣ соломоны покѣсити и обѣ-
ихъ китоврасѣ и краіую петлю и жемъ
еко црѣцѣ в жѣтѣю петлю а вѣхъ ихъ и
амуяую петлю

2. Сказаніе о премѣрости црѣ соломона и о юскѣ црѣцѣ і о философахъ.

Малѣ жѣ времени минувши при-
де и немъ некая црѣцѣ ѿ юга с философы
своими хоташе црѣ соломона искусити и
принясе еми дары многіе златѣ сѣбное
и пѣлицы слоки во едѣ же дѣи приѣа ел
црѣ соломонѣ и себѣ хотѣа слышати реуѣи-
маа ѿ неа премѣрости црѣцѣ приде и со-
ломоу с философы своими и реуѣ е црѣ
соломанѣ повѣахъ ми црѣцѣ которы зверѣ
или скота или птицу маса хоцешь асти
да повѣлю ти дѣлати црѣцѣ реуѣ ѿ техъ
зверѣ допѣ ми потребеѣ утѣ наза дѣлаюуѣ
мѣ ибѣ и зѣди коташыа крыла иижуѣ
на нѣо не кзираюуѣ глѣса не иижуѣ со-
ломанѣже поразумѣѣ утѣ црѣцѣ хоцетѣ ѣсет-
ринны асти тогда соломо повѣахъ покарѣмъ
своими ѣсетринны дѣлати црѣцѣ етѣа по-
вѣае порадиати молаѣцы и дѣвѣцы краіны
ѣстрици и к мужескиа нѣты ѣзаци и по-
таци и прѣ црѣмъ соломоны и реуѣ по-
вѣахъ ми соломанѣ которы похѣ молаѣцы
а которы дѣцы тогда соломанѣ повѣахъ

слугамъ своимъ принѣсти орѣхѣ и прѣ нимъ
посыпѣа и повѣае нѣмъ грѣшити (т. е. братъ)
и наухаша молаѣцы по воемъ унѣмъ орѣхѣи
грѣшитѣ и вѣнаѣы *) своа кладауца дѣцы
наухаша грѣшити і к рѣкаѣ сымѣ тогда
соломъ — — разумѣе кое молаѣцы и кое
дѣцы и все црѣцѣ рѣсудѣ она же ѿнде во
скою землю і поднихъ келми премѣрости
соломоновѣ принѣши же е ко кое црѣце
и науха мылѣнѣ с философы своими ного
полати и соломанѣ и утѣ глѣти и пола
црѣцѣ слугѣ своего рѣкше принѣши солома
несѣсмаго з вѣснѣмъ а унѣного с унѣнымъ
солома же то разумѣхъ и пола е вина (сѣ)
сконорохомъ а философа с кингами онѣ
поднихъ премѣрѣоти его и приѣа ю соло-
манѣ и себѣ и приде тогда црѣцѣ і вѣдѣ
ю за обѣ ѣшѣхъ же ѣздѣхъ црѣ соломанѣ
сѣдѣше з коларѣ своими и философы црѣцѣ
протнѣхъ сѣдахѣ со своими философы и
хоташе искусити соломана и реуѣ утѣ
естѣ ѣетыре статьи сѣхѣ горѣѣ мохро
стѣдено ии же всѣ ми сѣтоѣсѣ ѣкѣрѣ
соломанѣ сѣхѣ весна гораѣтѣ ато мохро
ѣсѣмъ стѣдено змиѣ и реуѣ црѣцѣ аѣше со
и гинетѣ то уѣ ел носѣбѣтѣ дабы не и-
гинѣа солома же реуѣ рогомъ конѣнымъ
онѣ же реуѣ а коли у кона рогѣ живѣе
соломанѣ реуѣ а коли со гинетѣ црѣцѣ ре-
уѣ а коли мертвеѣцѣ колауѣтѣся уемъ его
утѣшѣти дабы не плакаѣ солома реуѣ и глѣ-
ное аѣце дати еми аѣ реуѣ како можѣтѣ
во и глѣ аѣцо зѣдалъ соломанѣ реуѣ а коли
мѣтвеѣцѣ пѣлуѣ црѣцѣ реуѣ а коли иико **)
порѣтѣтѣ ножи уѣ ю поѣзѣ соломанѣ реуѣ
со ксѣго свѣтѣа собѣра росѣ і в томъ смѣтѣ
рѣзѣлици тѣмъ ю поѣзѣти она же реуѣ ка-
ко можѣтѣ и росѣ рѣзѣлици змиѣ солома
же реуѣ а коли ииросѣтѣ ииѣа ножи —

*) Чит. маршамъ.

**) Чит. ииѣа.

*) Опискою в.м. готоклѣа (?).

Вымышленныя сказанія или легенды о Соломонѣ вошли въ нашу литературу изъ византийской; встречаются сначала въ Палесахъ и Хронографяхъ, т. е. въ изложеніяхъ священной и гражданской исторіи, потомъ въ различныхъ сборникахъ, какъ отдѣльныя повѣствованія.

Составились эти сказанія, вѣроятно, подъ вліяніемъ средневѣковой еврейской литературы, которая особенно богата вымышленными легендами, основанными на сказаніяхъ Ветхаго Завета. Такъ легенда о Южской царицѣ очевидно взята изъ еврейскихъ источниковъ (См. W. H. B. Biblische Legenden, 1845 г., стр. 225 и слѣд.). Многія отдѣльныя подробности въ нашихъ рассказахъ о Китоврасѣ и Южской царицѣ очень сходны съ повѣстическими повѣствованіями о Соломонѣ у Евреевъ (См. Eisenmengers Entdecktes Judenthum, 1711 г. ч. 1, стр. 351 и слѣд., ч. 2, стр. 441 и слѣд.). Изъ этихъ же источниковъ заимствованы главнѣйшія черты въ извѣстный средневѣковой народный романъ, подъ названіемъ: *Соломонъ и Маркольфъ*, или *Морольфъ*, какъ въ романской, такъ и особенно въ немецкой литературѣ. Отъ людей грамотныхъ повѣстическіе рассказы

о Соломонѣ перешли въ словесность народную. Такъ у Сербовъ есть объ этомъ премудромъ царѣ нѣсколько сказокъ (въ изданіи Сербск. сказ. Вука Стефанов. Караджича, № № 41 — 43). Китоврасъ по русской редакціи, изъ Сборн. XVII в., носитъ на себѣ характеръ тоже народной сказки.

Первый изъ приведенныхъ здѣсь рассказовъ, именно о *Китоврасѣ*, т. е. человѣкѣ — оборотнѣ, или чудовищѣ (вѣроятно испорченное греч. *μεταμωρος*), совершенно согласенъ въ общихъ чертахъ съ повѣствованіемъ о *Сатурнѣ*, въ итальянск. сказкѣ писателя XVI в. Страпаролы (Le tredici piacevolissime notti di M. Gio. Francesco Straparola, ночь 4, сказк. 1. О принцессѣ, переряженной рыцаремъ). Эта сказка заимствована изъ древняго романа о Мерлинѣ, который разыгрываетъ роль нашего Китовраса. (См. Val. Schmidt, Die Märchen des Straparola, 1817 г. стр. 204 и слѣд. и 335 и слѣд.)

715. 26. ошутился — очнувшись.

716. 9—10. Пословица.

717. 19. коѣ, вм. что или которые.

717. 26. загадати, вм. загадывать, отъ гл. гадати

717. 36. воск: съ придыханіемъ а вм. осла.

XXXIV. ПОУЧЕНИЕ СМІРЕННАГО ПЕТРА МИТРОПОЛИТА КІЕВСКАГО И ВСЕЯ РУСИ ИГУМЕНОМЪ, ПОПОМЪ И ДІАКОНОМЪ.

(По изд. съ Прибавл. къ Твор. Св. Отцевъ. 1844 г.)

Да, будетъ вамъ, дѣти, разумно, въ кій чинъ позваніе есте Богомъ; якоже Апостолъ Павелъ пишетъ: воньже кто позванъ, да въ томъ пребываетъ. Вы же, дѣти, нарекошестя стражи церковнии и пастуси словесныхъ овецъ, за нѣже Хри-

стосъ спасеную кровь свою прольи. Будьте же, дѣти, истиннии пастуси, а не яко пашинци, млеко спѣдающе, и в нѣмъ объемлюще, а о овцахъ не пекущеся. И не входяще дверми во дворъ овчій, такови не суть пастуси, но тати суть и

разбойники. Вы же, дѣти, въ сидѣтьхъ не идите, но уподобитесь истинному пастуху Христу, якоже рече во своемъ Евангеліи: азъ убо есмь пастухъ добрый, и душу свою полагаю за овца, и прочееже. Будите, дѣти, образъ стаду своему по Спасову слову, — якоже рече своимъ Апостоломъ: вы есте свѣтъ міру, вы есте со ъ земли; да просвѣтитсѣ свѣтъ вашъ предъ чловѣкъ; видѣвши же чловѣци дѣла ваша добрая, и прославятъ Отца вашего, иже есть на небесѣхъ. Сими бо дѣлы подобаетъ првое просвѣтитисѣ вамъ: кротостію, смиреніемъ, такоже соблюдите себе отъ всѣхъ неподобныхъ дѣлъ, иди же міръ сблажидетсѣ. Горе бо, рече Спасъ чловѣку тому, имже сблазнь приходитъ. Вы же, дѣти, оградившесѣ страхомъ Божиимъ, отрышите отъ сердець вашихъ всяку душегубную отрасль *), гнѣвъ, ярость, зависть, ненависть, пѣнства, еже есть корень всякому злу, кощюны бесѣды **): всяко бо, рече, слово гнило не исходитъ изъ устъ вашихъ. Рече Спасъ: отъ словесъ своихъ оправдишесѣ, и словесы своими осудишесѣ; въздаги, рече, отвѣтъ и о празднѣмъ словѣ. Вы же, дѣти, будите яко маслица плодовица въ дому Божіи, плодѣще плоды духовныя, свашеніе ***). Будите же,

*) Въ рук. Волоколамской: душегубную ярость, зависть и проч.

**) Въ той же рукон. кощюны и срамныя бесѣды.

дѣти, въ почитаніи книжномъ и въ поученіи день и ношь, яко же Пророкъ рече: въ законъ Господни поучитсѣ день и ношь, и прочее. Вы же люди святіи, царское свашеніе, языкъ святъ; да почиваетъ на васъ Духъ Святый, якоже Василей великій пишетъ Кесарійскій въ Божественный литургіи: свѣтъ бо есть Господь и на свѣгыхъ почивая. Якоже бо, дѣти, имя вашего свшченства, такоже бы и дѣла ваша были. Вѣра безъ дѣлъ мертва есть. Вы же, дѣти, обѣцетесѣ яко избранніи Божіи въ оружіе свѣта, рекше въ благочестіе. Аще дѣти тако сами исправитесѣ къ Богу благыми дѣлами: тогда же можете и дѣти своя духовныя научити. Тѣмъ же, дѣти, Бога ради потщитесѣ, съ всею силою въ страсъ Божьи жити и упасти себе, такоже и стадо свое и избыти вѣчныя муки; того ради писаніемъ и не писаніемъ, понужаю васъ на дѣло благое, занеже и должетъ есмь всегда поминати и писати душеполезная и спасеная. Тѣмъ же, дѣти, молю и азъ ваше преподобство, помолитесѣ убо о моемъ недостойнствѣ и о моей худости, по рекшему: молитесѣ убо, рече, другъ за друга, яко да изцѣлите. Да сподобитъ Богъ всѣхъ насъ избыти суетнаго житія сего безъ вреда, получить вѣчное блаженство и нашего, молитвами Преподобныхъ Вла-

***) Въ той же рукон. свашенный.

дычица наша Богородица. Прочееже прославимъ безначальнаго Отца и Единороднаго Сына Его Христа Бога нашего и пречистаго и пре-
благаго и животворящаго Духа: та-
ко бо прославляется пресвѣтое имя Божіе вѣрными челоуѣкъ, и тою Божественною силою избавляемся отъ врагъ видимыхъ и невидимыхъ въ семь вѣщъ и въ будущемъ, въ 10
вѣки, аминь, —

725. 6. за овца — за овца.

725. 18. не подобныхъ дѣлъ — недо-
стойныхъ.

725. 19. Спасъ — Спаситель.

725. 26. кощоны бесѣды: кощонъ,
откуда кощунство, вѣдѣсь принято въ
смыслъ имени прилагательнаго,

725. 33. маслица — маслина.

726. 1. въ почитаніи книжною —
въ чтеніи книгъ, т. е. Св. Писанія.

727. 1. Владычица наша Богороди-
ца — Владычица наша Богородица.

XVI ВЪКЪ.

XXXV. изъ житія соловецкихъ чудотворцевъ зосимы и савватія.

(По рук. Синод. Библи. № 412.)

(Житіе и повѣзи прѣбывающихъ нашіхъ зосимы и саватія, соловецкихъ ново-
пеленныхъ уотворцовъ. поне бо за-
уѣса жительство въ островѣ мор-
ско, зовомый солоуки. житіе и на-
уѣлъство раба бжїа саватія. и грѣ-
мана нѣкое бжїолюбива мниха. и посѣ
прїиде на островъ, ѿцы зосима. и
сѣстави ѿвѣтель вѣкъ. ѿ. прѣд. бжїи. ѿ).

1. Самоу начало житія. Св. Савватія.

Въ днѣ бжїоутиа великаго кнѣ-
заслава каснальевна, кнѣ мерска, и
москowska. и всѣа рзсін. и велика
кнѣза бориса тверска, алѣксѣдровна.
и велика кнѣза феѡдора. резѣска
ѡдговна бывшию тога. нѣкоуѣму ѿ
грекъ интрополитоу всѣа роуи ѡотю.
в новѣградѣ праваци прѣтѣ, архіеппоу
ѣоуфимію брѣдатоу. въ єдино ѿ
монастыренъ вѣлоузерскы, напиме-
каинны кирилѡ. тамѡ пребываа прѣ-
рѣинны саватіе. а и градъ или ке-
си. или роуеаю ѣ пребываніа или
коликыи дѣты вѣзраста своѣго,
тога, бжїа вѣ ѡбра имѡуеска

житія внѣ. не ѡбратено наин. мно-
га бо дѣла проша соу до напн-
саніа сѣ. по тою утѡ ѡбратѡ ѿ
бжїолюбивы моу. и бесѣ дхвны. и
ѿ приходащи мнѣ острова то. и ѿ
ннѣхъ нѣстажа вмааѣ, бесѣдаин ма-
лыми. то и напнса в подѣз дхвнѣю.
хотащи спнїа своѣ. и си рѣновати
по бжїа добродѣтелиомъ житію.

2. Описаніе Соловецкаго Острова.

Снѣдаше же ѡутробоу бжїинны са-
ватіе. видѣ себе утѡма ѿ нгоумена,
и ѿ вратін. и помышлаше бѣмоуѣ
поу гонити. слышавше ѿ живзцихъ
тѣ. ѿ острова рекомыи солоуки.
в мори ѡкїана сказоваше ѡстоитѣ ѿ
хѣла. вѣрствѣ глѣтѣ ѡкрѣгѣ ѣ ико
поприць. р. іеузера имаше посреѣ
многы. и рыбы многы в ннѣхъ имѡство
по родѡ ннѣ, а не морска а нже в
мори, то морскаа ѣ. и ѡкрѣгѣ єго
ловица рыба. и приходяще ловцы,
ловаю творахоу, и ѡхожахъ въ своѣси.
островѣ тон дѣвесы рѣными цвѣташе.
и коріемъ верси гора покровени. и

по разоліе келко древо имаше. і
агроднута многа раздунини баше. и
сосниа превеліа к соделанію храмо.
и на вса потребы блгостройны баше.
естъ добръ и блгостроуде к сожитію
улуескому къ всемоу. въ е хотацин
превыкати тамо. Прпбный же саватіе
слышѣ сѣа. оуѣвнса бемоуѣа мобо-
кѣю. къ е нти емоу тамо. помниа
рѣнѣа плѣмскѣа. се оудалнса въга и
воворнса к поустыни. уаа въга сѣса-
ючаго ма, и науатъ просити оу нѣ-
мена и братін. дабы опоустниан е на
тои остро. —

3. *Свищенноинокъ Дософей и Митро-*
политъ Спиридонъ — авторы житіа Со-
ловечкихъ угодниковъ.

Вѣдомо да боу вамъ о се. како а
сїееноио дософѣи. прнше къ ѡбн-
тель прпены на соловкы, и застѣ еце
жнѣа прпбнаго зоснмъ. егѣ спѣ бн-
хѣса съ братіею и погresti скѣнма
рыкамѣ. і блнко вндѣ и слышахѣ
ѡ овств е. сѣе и напнсѣ. и ѡ житїи
блжннаго саватїа. и порѣга е грѣ-
мана. и ѡ се нзвѣстно ми бы. поне
азъ згерманѣ къ еднѣи келїи жи и
написанїе ѡ житїи прпбна сават-
їа вндѣ, и дрѣжа оу себе не едн
гѣ. и прохнѣтахъ съ многы кннма-
нїемъ грѣманъ тои не оумѣа кнн-
наго писанїа. но блжїи промысѣо вѣ-
звмѣ бы. еже вндѣ при животѣ блжн-
наго саватїа. и како снї прїнде на
ѡстро соловецкыи. і аггомъ блжнмъ
нзѣлашїи нзъ ѡстрока соловецкаго
рыволоца. и ѡ преставленїи уїономъ
прпбна саватїа. и по преставленїи
саватїека. како прїнде прпбныи зо-
снма на соловкы. и пакы грѣма с

нн. и вндѣнїе блжннѣа лѣуа ѡстаѣ-
шѣа мѣсто. ндѣ ѡбнтель соствѣлена.
и црквѣ прекраснѣа къзѣса. и нна
многа вндѣ грѣма при животѣ блжн-
ны ѡцѣ. сѣа повелѣ грѣма кнпрнко
писати. и писанїа того немало было.
и по преставленїи грѣмнѣмъ, нѣра-
днша ѡ писанї то. просто бо писана,
кко сказѣкаше и грѣма простою
рѣчїю. тако ѡни писаша, не оуѣра-
шающе рѣчи. но тоуїю памяти рѣ-
писана житїа блжнны ѡцѣ зоснмы, и
саватїа. И нѣкыи сїїїиикъ прїнде
к на на соловкы ѡ нны монастырен.
и прѣстѣ нѣкоако время. и ѡнде къ
своасн. и списанїе германѣо вѣзѣ
ессѣою. нмъ бѣ напнсанїа ѡстаѣшїи.
ѡ житїи науданїи соловецкаго мона-
стырѣ. И прїавуи мнѣ дософѣю быти
къ прѣсловѣцїе новѣграде. оу архїеп-
па генїа. вѣпрошаше ма прїавѣно ѡ
оустроѣ мѣста соловецкѣа ѡстрока.
и ѡ науданїи соловецкѣа монастырѣ.
Азъ блнко вндѣхъ и исповѣдахъ всѣ
пѣрѣбнѣ. Архїеппѣ рече, напнши ми
ѡ житїи нѣаннѣа монастырѣ баше. и
ѡ уїодесѣ нхъ. и еже всѣа исповѣдїи
есї. мнѣ грѣбѣ свцѣ. и недоволаѣ
смысѣо на сѣе велнкоѣ дѣло. и много
ѡрїаюцѣи мнѣ. ѡнѣ рече блнко вѣзѣ-
мѣшѣ напнши ми памяти рѣ. вѣрѣ
бо рече нмѣ к науданїи монастырѣ
баше, кко саватїе егѣа на каламѣ
е монастырѣ былѣ. и а оу не оуїнѣхъ.
а ѡ мнѣ старѣ былѣ. вѣмъ егѣ ста-
рѣа житїе велнка и сѣа. азъ прїи
блжнїе ѡ архїеппа. бѣоу поспѣше-
ствованїи мнѣ мѣтѣ рѣ прпбны ѡцѣ
ншїи зоснмы. и саватїа. напнсѣа памяти
рѣ, блнко вѣзѣмогѣ. и оудрѣжа ма

архієписъ оу себе не мало лѣтъ. и
дръжати мѣ оу себе писаніе то;
и бывши ми на белѣ езерѣ, в фер-
монтовѣ монастырѣ, и понзди тамо
пробывающа, бывша митрополита спи-
ри на, преписати и изложити строино,
житіе науданнко соловецкихъ. и на-
писанные тые памати дѣ емоу. бѣ бо
онъ томъ мръ добръ имѣа писаніа
всѣхъ и новѣа, и бѣти изколеніе
не брече, понзди старость свою, и
писна въ общію полъж хоташи рек-
новати сѣ при бни житію; Сислаша жи-
тіа сѣа при бни оуцѣ по д. лѣ, пре-
ставленіа бѣжннѣ оуца нгоумена зо-
снѣ. науданника утныа, тоа ѡбителя,
соловецкы новѣаго уистворца, къ слазѣ
и хвалѣ всѣстѣа и живонданыа и не-
разваннмыа, тѣа оуца и сѣа и стго
дха ннѣ и прио и вѣкы вѣко. аминь;

Лѣ .з. аі. Сислаша житіа сѣа
рабовѣ бѣжнхъ прѣконданикѣ соловец-
кы саватіа, и зоснѣ. митрополито
всѣа рзсн спирі номѣ. потоуенъ ми
бывши тога въ странѣ белѣзера в
монастырѣ прутыа бѣа. фермонтовѣ,
понзженъ ми свѣцно ѡ нѣкоего мннхѣ
ѡбителя соловецкыа, именѣ дософѣа.
тамо ко емоу нгзменѣ быкино. и ис-
повѣда ми вса поробноу ѡка. и на-
писана дасть ми на пматѣ. азъ сѣа
сѣбрѣ, елико вѣмого. бгѡв помогаю-
щѣ ми за матѣкѣ при бни оуцѣ, зоснѣ.
и саватіа, и написа житіа и. и пол-
зѣ дхвнзю хоташи спитиса, и ревнѣ-
ва при бнѣмъ добродѣтельномуу житію:

4. Ую при бнѣго зоснѣ: ѡ оумирен
женѣ.

Удѣкъ нѣкымъ именѣ іеремѣи, жи-
внѣ оу оуца ннѣго зоснѣ въ ѡбите-

ли. еце въ житіи свѣцно бѣжннѣмоу.
тойже еремѣи послѡужн емоу доволно
врема в монастырѣ. потѡмъ ѡидѣ в
шнзю рекѣ и наудѣ прѣбывѣ по мнрскому
ѡбываю. ноатѣ собѣ женѣ и родитѣлѣ
бываѣ дѣтѣ. по времени нѣкое. бѣжн-
нѣмоу зоснѣ прѣставленію ѡ житіа
сего. и пришеши въ гоу в вѣувию
жнѣ. іеремѣи же тѣн самовидѣ бывѣ
добродѣтельномуу егѡ житію. аце и
в мнрѣ житаніе. по ѡбѣ велію вѣрѣ
имѣаще къ стѣмоу. аце коа скорѣѣ
савуашѣ емоу. онъ модаше егѡу. и
при бнѣ зоснѣ в молитѣхъ на помощѣ
призывашѣ. имашѣ оу себе дѣрѣѣ
ѣднѣ. ико приде юннѣа въ вѣзрастѣ
по бнѣ на стѣтаніе брака. онъ приѣтъ
себѣ нѣкое оуношио в до скон. и
вѣа емоу дѣрѣѣ свою женѣ. смѣ
такѡ прѣбывающіи. немалѣданѣ добра
дѣакоа. състѣаи оу ннѣ бранѣ про-
мѣжн себе. ѡскорѣн юноша онъ гнѣ-
во велікы на ѡтровокищѣ. тѣа сказа
ѣи рѣцѣ слазѣѣ женѣ, како, самѣ ѡ-
стѣпи мало нѣгѣ ѡрѣдѣа взыскати
зѣ ентію. илаеѣтѣса ѣи конѣ вѣ-
совскѣа къ ѡбрази уауи. показа ѣи
ножѣ блѣ еа лежѣщѣ. гла ѣи возмн
рѣ ножѣ сѣи заколи себе. нонѣ моужѣ
тѡн веліи рѣнѣкѣа на та и хѡцѣ
та бѣ мѣти моужити. онѣа наважена
крагѡ. исторже рѣцѣ свои ѡ сказаніа
ѡнѡ. и похитнѣкъ ножѣ на себе рѣ-
зати по горѣхъ и по грѣдѣ. придеже
моу еа и ѡбратѣ ю лежѣщѣ всю кро-
вазѣ. мало дыхана имѣащю. съвѣще-
ваѣтѣ юноша въ оумѣ своеѣ, хѡта ю
в рѣкѣ вринѣти безвѣстн творити, при-
лутиѣ в то время, нгзменѣ соловец-
кѣа монастырѣ быти тоу нсѣа именѣ

роу телѣ ѡтроковныи ѡцѣткше сѣа. скоро притекоша, горѣ плающе. при- зываютъ нгоумена нсашю на место то. нде мѣтка лежаніе. прінде ѡ ѡтроковныи, в пмѣ уюде бывающихъ зоснмоу, науа съ слезамъ призывати прѣзго на помощь. —

5. Ую прѣзго зоснмѣ. ѡ оуношѣ како ѡбогаты, посырениѣ стго.

Оуноша нѣкѣи аифѣ именѣ, прѣ халѣ нз великаго покарада. с кѣпѣо нѣкѣи на поморѣ коупла ра. ѡбѣта в иномъ рѣце на врезѣ морѣ. прѣспѣ тога вѣшнее время. мѣте же мѣста того науаша нрѣжати на морѣ, на добыткѣ веснокааннѣ. юноша тои аифѣ съгласенѣ с нимѣ тако нѣти на промыслѣ. та поплыша в сѣдѣ по ѡбычаю. вѣдъ дарока н оуноно плаваніе н достигнуша мѣстѣ ѡнѣ. нде ѡбычан нмоу звѣрь ловити. оуловниша много добытка кожо на свою уастѣ. юноша ѡнѣ аифѣ н заговора съ еди- нѣ ѡ нѣ, тако добыша много зѣло. глѣють сало звѣрниое н кожи. то е добытѣи нхѣ. поплыша къ своаѣи в велинѣ горѣзованіи веселамѣ. н при- несе н вѣтрѣ къ ѡстровѣ соловеѣ- комоу. ѡбычанъ баше в монастырѣ прѣбывѣ на соловѣи. аѣре кого при- кыше въ ѡстровѣ з ѡбытѣи н старѣи монастырѣ того, по грамотѣ великаго кнѣза жаловаанѣ. емѣю на нѣ деса- тиноу. съ всакого оууастѣзѣ добытка н. послаша в нѣ единаго старѣа на- хомѣи именѣ. старецѣ прише глѣ нѣмѣ, дадите на десатинѣ уада ѡ добытка вѣшого нко ѡбычанъ съдрѣжѣ. ѡнѣ никако ѡ сѣ помыслиша. н не вѣсхотѣша дати десатинѣ. ѡбѣща сн-

це. в старѣи, дади рѣ мало нѣуто. еже ѡбѣщахомѣ дати нѣколко на мо- лебѣ. тале прѣтекѣ юноша аифѣ, рѣ къ старѣи. а гнѣ ѡ ѡ своего оууастѣ- ка десатинѣ уастѣ да старецѣ бѣни его рекѣ вѣдѣ та да исправитѣ до- вѣрю мѣслѣ твою. мѣсто то ндеже ѡнѣ пристава еѣ. поприщѣ ѡ мона- стѣра. юноша ѡнѣ аифѣ ѡпоуста 10 старѣа къзѣла ѡпоути. нко оуспе аѣтѣ слыши на своего нѣкого молит- коу ісѣкоу твораѣи. та по молитѣ рѣ. вѣдѣ да исправѣ уадо мѣслѣ твою еже доврѣ съкѣпѣлѣ е. да вѣкратитѣ 15 сѣа сторѣцею в нѣвѣишнѣ то юноша скоро вѣскоуѣи ѡ мѣста нде лежа. на- сматрати прилаино. ѡ кого сѣ слы- ша. аѣтѣ оузрѣ далѣ старѣа мала къз- растомѣ, в хѣды рѣзѣ к монастырю ндѣвѣи. юноша ѡнѣ скоро теуаше вѣ слѣдѣ его. еже вѣ постигнѣти, ѡнѣ некиди бѣ. юноша нзѣвѣстѣсѣ ѡ вѣ- дѣишнѣ. н с ра стѣю даде десатинѣю монастырю ѡ своего оууастѣи нн утѣ 25 расѣзѣла. моуѣтѣ же ѡнѣ, нхѣ съз- постѣ ѡдержаше нже не хотѣша да десатинѣи монастырю. вѣкладѣе в сѣ- ды своѣи н поплыша по морю нко ѡплыша в голома. аѣтѣ прінде вѣзѣа 30 вѣлѣла зѣло. ѡнѣ много трѣзѣиша. нн- утѣ оуспѣиша. н ѡпрѣкратѣиша соудѣи н. съ всѣ добытѣи нхѣ. едѣа самѣи спѣсоша къ брегоу. н поискѣвше нн- утѣ ѡсрѣтоша. н ѡбратѣиша вѣ своѣи 35 нѣи тѣама рѣкамѣ. юноша аифѣ, ѡ- давѣ оуруноуѣю уастѣ добытка свое- го монастырю. ѡплѣи строино по мо- рю вѣлѣтѣиу кѣоу, н мѣтѣамѣи прѣв- наго нгоумена зоснмѣ. н истѣорѣка 40 доврѣ придобѣи доволное богѣтѣство,

по словеси стго старца:

6. Ино ую стѣ приемы оцѣ нѣихъ.

Кодико е дѣи раба твое, кога со-
творили бѣху на сѣ соу, прихо-
ждахъ бо языцы къ достоинію твое.
палююще и пожигающе селеніе рабъ
твой, православны хрѣіанѣ, изоб-
рѣтиши время себе имъ оугоно скон-
чавши къ вѣчнымъ покоемъ премроу
гдрю всеа рвсѣи великомъ кнзю ка-
снѣю много потрассеа цртва его, и
много отагунъ скорбымъ, поне по
нѣ остана сѣ, гдѣ православію
на рвсѣи нѣамъ, отровъ зело къ оу-
врьствъ, кѣможамъ прѣимши время са-
моуласті много зла сътвори межъ
ими, много о многи безгоноу смр-
тію скончаша, сѣ же видѣша кѣбо-
жнѣи татарове, казанцы, яко змѣа
исползши о тины, много страны
рвска цртва за оуѣвши, о мз-
рома, да и до самыа бѣки, много
глануъ кострома и колога, за о
ни пострада по свхонѣ, да и до
оустюга, протече и не оуѣзанное
стремленіе, неизбѣжное конѣство, уе-
ремнѣа с ними вежѣ, хожаще, нѣко-
гда на свхонѣ конющѣ имъ, вѣне-
запоу прѣидоша о лѣса къ деревню,
людемъ нечающѣи, прихода и, и не
домыслишѣа всѣ, гдѣ бѣ моцно
спїіе полуити, разбѣгшиимъ имъ, а нны
мѣты, быши еднѣи нѣкто уаки извѣст-
но вѣдаше о уюдѣсѣ, соловецѣи ую,
творцо, не оуспѣа оускоунти о храминѣ
к нѣнѣ, и оуграиѣа силою крѣтною
и призва на помощь с вѣрою зоснишъ
и саватїа и ставѣ къ своѣи нѣзѣ оу-
стоѣа пѣчна, татаромъ искоунѣши въ
храминѣ тѣ, наша комо и събирати

топоры и можи и проуаа вса кѣ о
железа и мѣ, и изверѣи уепи, и
прокон, исторгоша, и вса кѣ к хра-
минѣ оной събраша и изнесоша конѣ.
уаки оуѣ призываа на помощь стѣхъ
ую творцо зоснимоу и саватїа, про-
стоѣа к мѣзѣ оу стоѣа пѣчна,
всѣ зра и вѣда и, вѣѣ же мѣтвѣми
стѣи своѣи съмѣжнѣ имъ оуѣи не ви-
дѣти мене, самѣ сказоваше, яко
станы прѣ мною стоѣше, заирѣла
мене, не видѣла быти, ошѣишѣа
има, и заштоша всѣ дворѣ, той домъ
невредѣ прѣвѣ, к нѣмъ уюдо сѣе пре-
славное бѣ, азѣ списавѣи ую сѣе
великое, слышѣа о сѣи нѣи оуѣи, нѣе
вторѣа правѣ кѣ оуѣи, соловецѣи,
и оуѣи, истинѣи быти, кѣ вѣѣ тво-
ри много знаменїа, стѣими своѣими,
с вѣрою призывающѣи нѣхъ к скорѣи и
бѣдахъ, кѣ бо теплѣи и скорѣи на по-
моць.

Житїа Святыхъ Русскихъ угодни-
ковъ составляютъ самый любопытный,
наставительный, а вмѣстѣ и въ выс-
шей степени занимательный отдѣлъ
въ нашей древней словесности. Съ
одной стороны предлагаются въ нихъ
важнѣйшія данныя для исторїи Пра-
вославїа въ Россїи, съ другой лю-
бопытнѣйшія подробности для ис-
торїи частной жизни, какъ духовной,
такъ и свѣтской, для исторїи нравовъ,
обычаевъ, образа мыслей и т. п. Въ
статьяхъ о чудесахъ Угодниковъ ино-
гда въ замѣчательно яркѣи очеркахъ
выступаетъ частная жизнь нашихъ
предковъ, съ ихъ привычками, заду-
шевными мыслями, съ ихъ бѣдами и
страданїями.

Для образца этой литературы пред-
лагаются здѣсь отрывки изъ Житїа

Соловецких Угодниковъ, по рукописи 1503 г., а въ двухъ слѣдующихъ статьяхъ изъ житія Ростовскихъ угодниковъ и Стефана Перскаго, съ тѣмъ, чтобы въ болѣе полной обзорѣ этотъ важный отдѣлъ нашей древней литературы. Хотя Патерикъ Печерскій (смотри. ниже) по составу своему и древнѣе этихъ житій, но онъ помѣщенъ послѣ потому, что дошелъ до насъ въ позднѣйшихъ рукописяхъ. Вѣроятно, еще прежде Патерика существовали отдѣльныя сочиненія объ угодникахъ Русскихъ. Такъ житія Ростовскихъ Святыхъ ведутъ свое начало отъ того Ростовскаго Лѣтописца, стараго, о которомъ говоритъ Симонъ, епископъ Владимірскій, въ своемъ посланіи къ Поликарпу, черноризцу Печерскому (смотри. Печерск. Патерикъ).

Само собою разумѣется, что составители Русскихъ Святыхъ брали себя въ образецъ греческіе Патерики и жизнеописанія Святыхъ (см. выше).

Въ послѣдствіи вся эта литература житій, какъ русская, такъ и переводная, вошла, болѣею частію, цѣликомъ въ Великія Четыи Минеи Макарьевскія (смотри. ниже).

Житіе Соловецкихъ Угодниковъ, кромѣ интереса въ самомъ содержаніи, замѣчательно подробностями о его составленіи по устнымъ преданіямъ (728. 3), по *памятямъ* или запискамъ Досочей (729. 15); о пропавшемъ писаніи *простою рѣчкою* со словъ неграмотнаго Германа (730. 9); объ участіи Геннадія Новгородскаго (730. 20), и наконецъ о *стройномъ* изложеніи житія трудами и искусствомъ поточенаго митрополита Спиридона, который былъ *добръ мудръ* въ писаніи книжномъ (731. 9).

Правописаніе рукописи отличается нѣкоторыми особенностями, а именно:

употребленіемъ *ъ* и *ь* по старинному (грѣмѣмъ, 727. 6), гласныхъ несмягченныхъ вм. смягченныхъ (своѣси, 728. 23), и иногда юсовъ (грѣзмъ, 730. 28).

727. 5. И доселѣ въ народѣ Соловецкій монастырь и островъ именуются *Соловками*.

728. 10. Описаніе Соловецкаго Острова отличается тѣмъ простымъ взглядомъ на природу, который замѣчаетъ въ ней болѣе полезное, нежели пріятное. Тѣмъ же возврѣніемъ пользуются Даниилъ Паломникъ (смотри. выше) и другіе древніе путешественники. (Слич. Путешествіе Аванасія Никитина въ Софійск. Времен.)

728. 14. поѣ гонити — преслѣдовать, идти по пути безмолвія.

728. 16. и морн *окиама*: слич. народное *море-окианъ* или *окианъ-море*.

729. 10. *плѣмскѣ* — псаломская.

730. 20. *пресловѣщій* — пресловутый. Смотри. въ житіи Гурія и Варсонофія.

730. 22. Въ рук. *соловецкѣ* — опискою, вм. *соловецкѣ*.

730. 25. подробнѣ § 72. II.

731. 8. *пматн* — *межуары* (mémoires). Сильвестръ называетъ свой *Домострой* тоже *памятью*. (Смотри. ниже).

731. 37. Эта статья любопытна по описанію грубыхъ нравовъ простолюдиновъ XV в.

732. 3. *Ипти въ Шую рѣку, жити въ Шую рѣкѣ* — на рѣку, на рѣкѣ. Такія выраженія составились въ бытѣ судоходномъ, между промышленниками по рѣкамъ.

732. 6. *бывае* — настоящее вр. повѣствовательное — принадлежность книжной рѣчи. Слич. Гермогена Житіе Гурія и Варсон.

732. 16. *юнна* — юная.

733. 7. Статья оканчивается изсѣленіемъ воскресшей отроковицы.

733. 8. Этотъ рассказъ, между прочимъ, любопытенъ по подробностямъ о промыслахъ звѣринныхъ и объ отно-

шеніи Соловецкаго монастыря къ съ-
вернымъ промышленникамъ.

Столько же замѣчательнъ этотъ раз-
сказъ и въ отношеніи исторіи языка,
по областнымъ реченіямъ каковы: 1)
веснованникъ (733. 16) — звѣринный про-
мыслъ весною, обыкновенно въ Мартѣ
и Апрель, на льдахъ, носимыхъ по
Бѣлому морю; нынѣ *весновальный про-*
мыселъ, а самый промышленникъ —
весновальщикъ; 2) вголома (734. 29) —
въ открытое море (слич. област. *голо-*
ма — давно): нынѣ въ Арханг. губер-
нѣ *голомлино* — открытымъ моремъ,
вдали отъ береговъ.

733. 19. оугодный — благополучный
(отъ *годъ* — время).

733. 23. ѣ згокорѣ — въ условіи, въ
товариществѣ.

733. 33. на ии — съ нихъ. § 251.

734. 31. опровергши — опрокину-
лись.

734. 35. тѣма — съ тощими, съ пу-
стыми.

734. 40. придоы — добытъ сверхъ
того.

735. 2. Разсказъ, весьма замѣча-
тельный по современнымъ историче-
скимъ подробностямъ. Списавшій это
чудо упоминаетъ о лицѣ, отъ котора-
го слышалъ о немъ.

735. 14. 15. Въ рук. въ оу — опискою,
вм. въ оуи, т. е. въ юной. вѣста (вер-
ста) — возрастъ.

736. 17. вторая правѣ — помощникъ
игумену (Р).

XXXVI. ИЗЪ ЖИТІЯ СВ. АВРААМІЯ И ЛЕОНТІЯ РОСТОВСКИХЪ ЧУ- ДОТВОРЦЕВЪ.

(По рукоп. Синод. Библ. № 947.)

1. Оуюдесѣ сто ѣже ѿ корѣсты.

Нижѣ сей моууаиѣмъ стго уюдо
да покрѣсѣмъ. бгоу попуѣщаюуу грѣ
ради наши ѿвога оубо гладомъ. казни
насъ иное нахоженіемъ. иноплемены.
ѿвогаже смѣртноснѣмъ. ѣкоже хо-
жемъ (?) вѣше любви. уюдноуу по-
мощь прострѣти науе же оумилена
достойноу. по изволенію бжню при-
де великаѣ моуѣа на роускоуу зе-
млю. колезнь нарицаемаѣ коста. и
таво моуѣаше уѣвки колезнь ѿна.
и смѣрти предаше бгоу попуѣсти-
шоу. нимъ же вѣсть соуѣлами прикодѣ
на да поне симъ исправимъсѣ. колез-
нѣ же сей оумножившисѣ. и ра-
шѣши по всѣмъ землямъ роуствѣ. при-
деже на славный градъ ростовъ. гор-

камъ та колезнь. внемъ же лежитъ бо
стго леонтьѣа. люднеже мнози ве-
ликою тою колезнью ѿдержимъ. при-
хождахоу къ гробоу стго леонтьѣа. и
въ скорѣ исцеленіѣ. приимахоу. ѿ
цѣлѣбноснаго его гроба. — Мно-
гимъ оубо лѣтомъ прѣшешимъ исце-
ленію. ѿ стго того гроба неспрес-
танно ѣкоже истоуникоу текоушоу.
и бы оубо вѣста бѣгоуѣваго вели-
каго кнѣзѣа вѣсплѣви. архіеп-
поу же тога трѣфоуу престолѣ дръ-
жащоу ростовскимъ землямъ и цркви.
приде оубо прѣуѣнаѣ колезнь. ѣже
корѣта нарицаемаѣ. на родѣ хрестѣѣ-
нскихъ. на мно же гра и села. приде
же на гра ростовъ. и мнози хѣвци
тою колезнью ѿдержимъ вѣахоу. при-

хожахоу же сѣрою къ гробу стго
леонтиа, и тако ѿ недоуга исцеле-
нїе приимахоу.

2. ѿ земли.

Нѣкоего же князя слоуга захарїа
именемъ, живаше в селѣ свое блнзъ
стыа вїа, н стго леонтиа. нѣкоторыи
же земли стыа вїа. часть мала при-
иде ко захарїи оного селюу. и по-
мыслиаше в себѣ безоумный. ꙗко да
лоукаствомъ прїобрѣтемъ къ своему
селюу оногоу земли. стыа вїа непо-
минаа безоумный. еже къ еѡванн
гїа словесе, ꙗа оубо поза уакоу-
аще мнѣ весь прїобрѣти. дїюу
же свою ѡцети. нли уо дастъ уакоу
нзмену на дїи своен. ѡнъ же еже
оумьсли то и сътвори. называе оубо
часть земли оногоу своего села. и же-
снѣдателя постави. глїючи ꙗко мы
паметоуемъ. да многа дѣла ꙗко за-
харїа села снѣ и земля. и обы-
уанъ же нздана оубо(о) оу преднїи
епїовъ. ꙗко ега с кѣмъ боуде спор-
но слово ѿ земли то снїїка съ де-
вонтеевымъ крѣомъ на разводъ по-
сылаетъ. ꙗ не ꙗко же и проуни.
соудн и тѣбѣ съставляхоу. и
кровь проливающе. посылае же оубо
тога архїепїъ. къ оному захарїе
снїїка. съ животворѣнимъ крѣомъ
снїїкоу. же тамо пришешоу. и по
обычаю на землю съ крѣомъ став-
шо. захарїе же и съ лнжымъ снѣ-
дателя пришедшоу. лѣснѣдателя же
преднїи поидоша ꙗкоже захарїи оугодно.
встоудннъ же захарїа да нннн пои-
де. нїтакоже утїаго крѣа оустыдѣвѣ-
сѣ. снїїкоу же. да нннн ко следъ
съ крѣомъ ндоуцнѣ. и тако ѡведе

землю стыа вїа. захарїа. ѡнъ не-
смын. къ своему селюу. доказа-
ше бо оному триакоуныи ѡнъ гробъ.
его же не возможно. всемъ оубежа-
ти. и едина горсть персти на его
бѣстоудннѣ ѡуи. ꙗко же ѿ сн прр-
коу глїючиоу. ѡуи безоумнаго на
крае земли. снїїнкоу же съ крѣомъ
ѡшедѣ захарїа же раоуасѣ на зем-
лю оногоу нздѣ. и коскорѣ оубо
ѡмїїнїе прїемъ захарїа. по прроуе-
скому словеси. ѡбратнѣа болѣзнь
его и на главоу его. и на верхъ его
неправѣ его снндетъ. и ега взыде
захарїа на землю оногоу стыа вїа.
тогда взоннн захарїа велиннѣ глїомъ.
ꙗко бжати хоташе и не можаще. глїа
горе мнѣ ѡкаанномъ. ꙗко земля снѣ
надо мною стоаше. и хота мѣ по-
крѣ и погоубнн. и персть оубо
земли оногоу ѡкааннїи мой ѡуи засы-
паше. и тако едѣа поужоу в домъ
его прїведоша. оному же единако
копнїю. горе мнѣ ꙗко земля ѡна
надо мною бѣ ꙗко ѡбдакъ. и персть
земли ѡуи мой. засыпаше. и злѣ
стражоу ѡкааннн. и нїкому же сего
внѣацоу но токмо единамоу захарїи.
сердобола же его ведоша во градъ.
къ архїепїоу. трифоу тога бывшоу.
захарїа же в се прїхоу. и скоро по-
каанїе покаанїе покаанїе*) показоуе.
падае. оубо на ногоу архїепїоу.
и слезамн нозѣ ѡмакаа глїа стгренн
ѡ утїнн ѡуе прости ма. и зѣаю
оногоу нзнасѣанноу кѣрачае. архї-
епїъ же скоро нде къ цркви. и ма-
ха молебнѣ стѣн вїи. и уодоткор-
цю лѣоннїю болацннъ же захарїа.

*) Такъ въ рук. сказано трижды.

ѡ грехѡ оубо прощенье въ коупѣ же
ѡ болѣзнь исцеленіе приѣмлет ѡ цел-
боноснаго гроба стго леѡнтіа. и
здѣ оубо въ домъ скон ѡходи рау-
а сѣ. вѣдаѣ хвалоу бгюу. и прѣтѣн
бгн творѣцнмъ днвнмъ уюдеса оубо-
нѣкомъ сконмъ леѡнтіемъ.

З. О БѢСНОУЮ.

Нижє снѣ уюдѣ блжннго ѡца моѣ 10
уанію предані боуѣ. Нѣкы
жнлице нмѣа. въ ростовскѣмъ ѡбла-
стн. и тѣмъ бѣше бѣсомъ моуѣмъ
люте сердцеболн же єго привѣдоша
къ гробу стго леѡнтіа. желѣзы ѡкова- 15
на по роуку. и ногоу. и єга ѡ мно-
гѣ оудержн бѣваше. гласы бо нѣкнѣ
страны. и стѣны испоуѣшаше нногѣ
же пѣнѣа нѣкѣа страѣна и грѣна поѣ-
ше. ѡуѣ єго блхоу кровавы оуѣстра- 20
шаюѣн всѣ. видѣнїе же єго нменїса.
и сего радн страненъ и страшенъ
позорѣ всѣмъ бѣше и въ цркви оубо
пѣнью не слышатнса ѡ єго крнчанѣа.
и вопѣа и лалѣа не тоуѣн уѣк- 25
комъ. но и на бѣ нѣкѣа глѣ хоуѣ-
нѣа нзнѣмаше. не то бо глѣше. и
нощн оубо приходѣнн. нктоже сме-
ѣше єго въ домъ ввести к себѣ. всѣ
бо бѣаше. и на многѣ же днѣ при- 30
вѣзѣа бѣ. оужемъ нѣз цркви. прѣтн-
воу гроба стго леѡнтіа. нї аднѣ
нї пѣа. днѣ и ноцѣ тѣ прѣбываше.
нѣ тоуѣа стражѣ церкннмъ. въ кроуѣ
цркви ходнтн не даѣше. ꙗко же ѡбы- 35
уан нмоу. и ѡтола оубо привѣдѣтъ
єго. и прнвѣзѣа къ вѣловѣнїце. нї-
кнмъ же оубо не брегомъ. за великоуѣ
єго лютость. и ѡ сѣдоболь ѡсталенъ
бѣ. и всѣмъ оубо ѡуѣлѣшнмъ сѣ
но живота. и въ такоу ноуѣн многѣ

днѣ прѣбѣ роуѣа оубо. и нозѣ же-
лѣзы ѡкованы. и мышце же южемъ
свѣзаны. не ѡ єдиногѣ вѣса моу-
ѣмъ. но ѡ многѣ ꙗко послѣдн самъ
сказоваше. Празннкоу же оубо прѣ-
шѣшѣ *) стго нсѣа єпѣа ростовъ-
скаго уюдѣтворца. маѣа. въ єѣ. и
по ѡбыуѣо оубо пѣнѣе вѣсѣрнѣе пѣ-
нїе. и ѡндоша. нощн же прнспѣкѣшн.
ѡному же на ѡбыуѣа єго мѣстѣ. прн-
вѣзану сѣуѣж. и се оубо по ѡбыуѣо
кнощн тоу нѣндоша на него вѣсн. и
науѣаша єго бнтн. глѣюѣн. ꙗко нашѣ
єсн. и кто та нзмѣ нзрѣкъ нашн.
ѡному же єдѣа вѣзмогшѣ рѣцн къ
дѣкеремъ цркннмъ вѣзрѣвѣшн. прѣтам
гѣе єнѣ помози мн. и стѣн уюдо-
творца. вѣсн же єго горѣе блхѣоу
и се вѣнезѣапоу с поднѣвнѣа страны на
уѣглѣ црковнмъ. свѣтъ вѣснѣа ѡсѣмѣ-
сѣа оубо вѣсноуѣюшѣмоу сѣа. въ свѣтѣ
томъ на водоу сѣ. ꙗко прѣѣтаѣ бѣа.
и сѣ стѣмн уюдѣтворцн леѡнтіемъ
и нсѣемъ. вѣсн же нѣтерпѣлѣе свѣта
ѡставнѣше єго всн и нѣрѣзоша ѡно-
моу ѡ стѣа ѡного глѣ слышѣшѣа. по-
вѣдѣкѣоуѣю наѣрѣнїю. въ цркви вѣн-
тн и свѣрѣшенѣе нсцеленїе вѣспрн-
ѣтн кѣюуарю же црквиномоу по ѡбы-
уѣау къ цркви сѣ сѣѣнѣо ндоуѣроу.
нже оуѣтрѣнѣа клѣпатн ѡномоу же
прнглѣснѣшн єго. и все ємоу вѣдѣ-
нїе нспѣвѣа. кѣюуарѣ же ѡ желѣ
повѣлѣ разрѣшнтн єго. наѣрѣнїю же
вѣнѣе самъ ѡ себѣ въ цркви. и прн-
падаѣа къ ѡбразѣу стѣа бѣа. и къ
гробѣу стѣу уюдѣтворѣцѣ леѡнтіа нсѣ-
на. на многѣ сѣ слѣзѣамн моѣлѣсѣа

*) Празннкоу — прѣшѣшѣ: написано на
поль.

исповѣдай грѣхи свои. всѣмъ же намъ
зрѣющимъ и днѣющимъ сѣ. пресла-
вному оудеси вѣнѣ мѣре. и стѣ
удоткорецъ.

Правописание отличается нѣко-
рыми древними признаками. На пр.
дрѣжащюу (740. 12), сѣща (744. 12).
Употребляются гласныя твердыя въ
смягченныхъ; напр. кѣи (741. 14). —
Полныя ф-ф. мѣуаѣше и пр.

Изъ этого памятника взяты только
нѣкоторые рассказы о чудесахъ. Пер-
вый рассказъ замѣчательнъ по исто-
рическому свидѣтельству о моровой
язвѣ, именуемой *корстою* (739. 11).
Второй рассказъ, кромѣ замѣчательнаго
художественнаго достоинства, любопы-
тенъ по нѣкоторымъ подробностямъ о
розводѣ (741. 25) или размежеваніи спор-
ныхъ земель. Прекрасно выражено раз-
строенное состояніе духа Захаріи
(742. 19). Третій рассказъ отли-
чается художественными подробностями въ
описаніи бѣснующагося (743. 18). Изъ
этого разсказа, между прочимъ, уз-

наемъ, что ночью кругомъ церкви въ
старину ходили сторожа.

739. 5. *иное* — иногда.

739. 6. *хѣжемъ*: испорчено: или хо-
чемъ, хощемъ, или можемъ.

741. 17. *иѣ дшѣ* — за душу.

741. 21. *иѣстоуемъ* — иѣмѣстоуемъ.

741. 25. спорно слово — *тижба*.

741. 29. намекъ на поединки, по-
лемъ именовавшіеся. Смотри Судебникъ.

742. 34. *омокати* — омочить.

743. 27. т. е. это говорилъ не онъ
самъ, но сидящій въ немъ бѣсъ.

743. 33. *ты* — спискою, въ, тоу.

743. 37. *вѣлонѣица* — колокольня.

744. 2. *южемъ* — оужемъ (*ажьмъ*) —
веревкою.

744. 19. *горѣе*: отъ горы — среди.
родъ горѣ, съ нарощеніемъ — е. (какъ
больше въ *боль* — *боле*).

744. 20. с подѣвными — съ полоудиве-
ныя.

744. 21. *лѣсметься* — вѣроятно; въ.
лѣмѣтъся.

744. 27. *ѡ стѣ* — отъ свѣта.

745. 1. Писавшій объ этомъ чудѣ
былъ очевидцемъ его.

XXXVII. ИЗЪ СБОРНИКА, СОДЕРЖАЩАГО ЖИТІЯ СВЯТЫХЪ И ДРУГІЯ НАЗНАЧАТЕЛЬНЫЯ СОЧИНЕНІЯ.

(По Рукон. Синод. Библи. № 420.)

I. Изъ Житія Св. Стефана Пер-
скаго.

(Мѣа апрѣ. иѣ. преподѣвѣи въ сѣрен-
ноиннокѣ ѡца ишѣ епѣфанѣа, съѣ-
нено въ слово. о житіи і. зѣеніи. 5
стѣа ѡца ишѣ стефана. вывѣи въ
пермѣ епѣскупѣа. бѣкѣ, ѡ:).

а) Изъ Предисловія.

Снѣ же оубо сниска і. зѣи і. ѡндѣ
собрѣтъ преподѣжѣи. і. ѡ житіи его 10
ѡва слоухѣ оуслышѣа, ѡва же ѡ оу-

тѣикъ его оубѣдѣа иже ѡ оубѣлѣсть
оуправленіи. естъ же другоѣ ико і.
своимѣа ѡуиѣа видѣа. иное же і. съ
самѣ бесѣдовахъ многѣмъ і. ѡ того
навыкѣ і. проухѣа еѣанко вопрошѣа ѡ
старѣи моужѣ. ико рѣ стѣое писаніе
вопроси ѡца твоего. і. възвѣсти те-
бѣ. і. старци твои ркоу тебѣ. но мо-
лю въ сѣа бѣголюбци да те ми про-
стынѣо і. иѣстоуѣте ѡ мнѣ. азъ бо
ѣсмь оумомъ гроуѣѣ. і. слово неѣва-

жа. хоу нмѣа разоу и промыслъ вре-
оуменъ небывавію ин во афинѣ ѿ
оуности. и не наоуиѣа оу филосо-
фовъ и. ни плетеніа риторьска ни
вѣтійскіа глѣ. ни платоновы ни аристо-
телевы вѣсѣ не стажѣ. ни философїа
ни хитрорѣчнѣа не навѣко и спроста
ѿтнкоу весь недооумѣннѣа наполниа.

б) О Пермской землѣ.

Доажно ѣ възмыкати и распы-
тати и извѣстнѣа оуведати о пермкоу
землѣ. гдѣ ѣ и в кїи мѣстѣ ѿстои.
и промежи кїиини предѣлы повѣдѣт-
сѣ. и который рѣкѣи ѿбхождѣа ю, и
проходѣа сквозѣ ню. и который нѣзы-
ци ѿбсѣдѣа ю съ живоуциѣи к соусѣ-
дехъ ѿколо еѣ. се имана мѣсто и
странѣа и землѣа и нѣмѣзюинкѣа жи-
воуциѣи вѣкроу перми. Двинѣане. оусть-
южане. вѣлѣжане. вытегжане. пинне-
жане. южене. сырѣане. ганѣане. вѣ-
чене. лопѣ. корѣла. югра. пѣуѣра. ко-
гоулануїї. самое пертасы. пермѣ ве-
ликиѣа глѣмаѣа уюсовѣа рѣка же ѣди-
на ѣнже имѣа вымѣ. сѣ ѿбходѣициѣа
всю землѣю пермскоу. и вниде в
вытегдоу рѣкѣа же дроугѣа именѣ вы-
тегда. сѣ нѣсходѣициѣа нѣзѣа землѣа
пермьскѣа и шестѣзюициѣа ко сѣвер-
нѣи странѣа и сѣой оустѣемѣа вниде
вѣа двинѣоу нѣжеа града оустѣюга за
хѣтыредѣсѣа поприцѣа рѣкѣа же трѣаѣа
нарнѣаемаѣа какѣа нѣжеа тѣуетѣа з дроу-
гоуѣа странѣоу перми и вниде в ка-
моуѣа рѣка же ѣуѣвертаѣа иманѣа кама
сїи ѣ. сїи оуѣо ѿбходѣициѣа и про-
ходѣициѣа всю землѣю пермкоуѣа сѣвоуѣа нѣ.
по нѣнжеа мнози нѣзыци сѣдѣа. сїи оуѣо
градоуѣициѣа оустремленїѣа право нѣко
нѣа югоу. и сѣой оустїѣа вниде в вѣ-

гоу. блнзѣа града нарнѣаемаѣа вѣогарѣ.
не знаемо же како нѣзѣа ѣдинѣа странѣа
нѣстѣкѣстѣа двѣа рѣкѣа вытегда и кама.
ѿвы оуѣо вѣоѣа градахоу на поноци
ѿвы же на полѣдїи всѣакомѣа хотѣ-
цѣмоу шѣствѣкати. в пермкоуѣа зем-
лю. оудѣбѣзненѣа поу ѣ ѿ града оу-
стѣюга рѣкоуѣа вытегдоуѣа вѣерхѣа дондѣа
вниде в самоуѣа пермѣ.

в) ѿ прѣиїа вѣлѣха.

Прїидѣа нѣкто вѣлѣхѣа уародѣвѣиѣи
старѣцѣа. аѣкавѣи мѣуетнѣи. нароуѣи
кѣдеснѣи. вѣлѣхѣа науѣанѣи. ѿблѣвнѣиѣа
старѣишннѣа. ѿтравнѣиѣа болшїи. и на
вѣлѣшѣиѣа хитрѣсти всѣагѣа оупражнѣа-
сѣа. и кѣдеснѣомѣа уарѣванїю тѣпѣа
сѣа помѣициѣа. имѣа ѣмѣа Памѣа. Сѣтнѣи
ѿо башѣа вѣа странѣа тоѣа ѣго дѣвѣа
перманѣа не крїпнѣиѣа уѣахоуѣа пѣа всѣа
прѣиѣа уарѣвнѣиѣа. и наставнѣиѣа *). и
правнѣиѣа ѣа нарнѣаѣѣе сѣвѣа. И глѣхоуѣа
ѿ нѣа, ѣа тоѣа вѣлѣшѣиѣа оуправленѣа
бытн прѣмѣстѣиѣа землѣа. ѣа тѣа оутѣер-
женїѣа оутѣерѣѣѣѣѣа нѣдѣскаѣа вѣра. -
кѣдеснѣиѣа уѣаѣа прихода. ѿѣоѣа оуѣаѣа
ѿѣоѣаѣа нѣзѣа рѣвѣрѣиѣа поѣоѣиѣа лѣо
глѣа. бѣратїа мѣажи прѣмѣстїиѣа. ѿсѣи бѣгѣа
не ѿставѣанѣантѣа. а жѣтѣа и трѣа и
не заѣвѣантѣа. а старѣа пошѣаннѣа не
поѣидѣантѣа. давнѣа ѣвѣрѣа не по-
метѣантѣа. ѣа творнѣиѣа ѿїи нїиѣа тако
творнѣа. менѣа сѣаѣантѣа. а не сѣаѣ-
шантѣа. ѣтефѣа. и нѣоѣопрнѣшѣиѣа ѿ
мосѣвѣа. ѿ мосѣвѣа моѣѣа ли ѣто дѣвѣа
роуѣа бытн нѣа. Не ѿтѣдѣа ли нѣа тѣжѣа-
стн бышѣа, и даннѣа тѣкїа и насѣствѣа.
И тнѣаѣи и дѣѣѣициѣа и прїѣставнѣициѣа.

*) ѣго — наст. вѣиѣа — приписано вѣа нѣзѣа
страницѣа.

се ра^а не слышанте ѿ. Но мене по-
слышанте добра ва хотаца. аз бо
есмы рѡ ваши и е^а ноа земля с
вами. и е^а нѣ ро и е^а ноплемене. и
е^а но колыно. еди азы. апы вы е^а
мене послышати пауе. а бо есмы ви^а
давно и оуутъ. — — мое преданіе
дръжите и крѣпите да не повѣжен
вѣдете но па повѣ те и. Лю^ае ново-
крѣпни^аи ѡвѣщавше рѣша. не по-
вѣ хѡ старуе. но па весма повѣже-
ни быхѡ и вѣн твои гѣмѣи вѣмѣри
паденіе па ша и не вѣсташа. изри-
новени^аи вѣша и не можѣ стати. Ти
спати вѣша и па ша, мы вѣстахѡ.
и и^асправихѡса. сѣ и сѣкряши и мы
и^азбавлени быхѡ. и ни^ае помощь ни^а
ѡ гѣ сѣтворша нѣо и землю. — —
Се во стефа^а и бѣи вѣша раскрѣ^ае. и
не могоша е^а крѣ^ати и снроунты вѣ-
миро сѣмѣи пелены. и помета ѡтро-
унѣж скоѣмѣ имене ма^афѣнкѣ. и сѣтко-
ри в^а ни гѣца и ѡнѣца и погакѣца. и
иносѣ а кѣ пѣкостѣ и безвѣреда. се
сѣтвори не тако приыка^а ра^а, но на
поржганіе идола. — —

1) Ѡ азъбоу^акы пермѣстен.

Не токма во сѣмѣи крѣпѣнемъ
просвѣти а^а: но и грамотѣ сподоби а^а.
и книжны разоумѣ дарова нмѣ. и ин-
сайне предастъ нмѣ. е^аже покою гра-
мотоу сложи. е^аже незнѣмоу азъ-
боу^акы пермѣскоу сѣунни, и тамн
писменными словесы кнѣгы многи нап-
сѣвъ предастъ нмѣ. — — и егда иемоу^а
выкишо. мнози ѡ у^алкѣ видѣвшини
и слышавшини уюдишася, нетоунио соу-
щѣи в пермѣ, но и по инымъ градомъ
и землямъ. пауе на москѣвѣ днѣла-
хоу^аса гѣюще како сѣи оу^амѣетъ кнѣ-

ги пермѣскѣи доспѣти. и ѡкоу^адоу семѣ
дана бысть премоудрость. дру^ажнѣ же
рѣша се е^асть воистинноу фило^асо^а но-
выи то кысть константи^анѣи нарицѣемъ;
и крѣпѣ фило^асо^а, иже сѣтворилъ гра-
мотоу словѣнскоу^а. во тридесѣти
и ѡсмы словѣ, такоже и сѣсѣ сло-
жнѣи ун^аслоу^а уетыре, межоудесѣтѣма
словѣ, подобася гре^аческѣи азъбѣкы,
ун^аслоу^а словѣ, ѡва збо слова по ун-
ноу гре^аческѣи писменѣ. ѡва же по
рѣун пермѣскаго кѣзыка. — —

2. Изъ хожденія нѣкогого гостя Василия.

(В лѣ. 75. ѡ. оѣ. хоженіе нѣко-
его гостя. пре велико кнѣзѣ иванѣ
васильевѣи всеа роу^аси московско).

а) Самое начало.

Въ нма ѡѣа и сѣа и сѣго дѣа.
Се азъ разѣ вѣжѣи многогра^анни^аи ва-
снаен. и подвизѣса видѣти сѣи мѣстѣ
и градоу. и сподоби ма бѣи видѣ-
ти и поклонихѣса сѣи мѣсто. За мѣте^а
сѣи ѡѣи нашіи гѣи іу^а хѣ сѣи бѣи
помилоуи на аминѣ. — —

б) Преданіе о благовѣіи во Египетѣ.

Ѡ ханѣи не дошѣ египта за 5.
поприрѣ едина весь на правон роу-
ца матарѣи. банзѣ веси тоа سموков-
ница неподинаа. в тои سموковни^аи
сокрынѣса бѣа со ма^анѣе. и со іѡсѣ-
фомъ. коли бѣжа нзъ іерѣма во егип-
тѣ. ханѣи приближѣса поцѣи еи. а
таже سموковница и до сѣго дни. и
вѣлада^аса цѣуаа воды пѣти. и вѣа ма-
лѣнѣи покерже еи на писцѣ. и пои-
де в кѣ оберте едина^аи женоу. дѣи
ми воды пѣти ѡна же рѣ не нма воды.
самн жаждѣмѣ. кодоу пѣемъ ѡ нма рѣкѣи.
преутѣа же возвратѣи вѣспѣа. оберте оу^а
ма^анѣи оу^а ногѣ еи истоуни^аи те-

коуць. и нажадася. И обратє камыкъ на писцѣ. и на то камыцъ измы мала-ца. и иеленици измы и поверже на писцѣ. и на то мѣсте израсте дре-веса мала. И не те древе идеть ма-сло. и кто возмѣ то масло и подае исцеленіе. не токмо хртїанѣ но и всѣ азыкѣ и вѣрамъ. на исцеленіе. тоѣже камень и дресеса, и до сего дни на то мѣсте. а ѿ того мѣста до Егѣпта половина дни.

6) Изъ описанія Іерусалима.

И видѣхомъ то мѣсто гдѣ хр рас-пали. и гора разсѣдєса ѿ страха его. и измыде кровь и вода до ада-ман главы. ѿтоудѣу синахоу гдѣ лежала глава адама. и поклонихоса тоу. и банзѣ того мѣста трѣбѣ мел-хиседековѣ. среди цркѣи волиша поучѣ зѣман. и тоу прїиде хс со оуѣиы сво-ими и реує. содѣлѣ спсєніє посреди зѣман. и в боишен цркѣи вкроуѣ бжїа грѣба. слоубы греуєскаа. иверскаа. сербьскаа. фраскаа. сирѣанскаа. ико-висккаа. мелфедисккаа. коуфидисккаа. несторскаа. а тѣ слоубы и до сего дни безупрестанно на ксакъ днѣ.

Эта рукопись отличается нѣкото-рыми древними особенностями; напр. азѣхъ (748. 11. 12), азѣзѣи; употреб-леніемъ твердыхъ гласныхъ вм. смяг-ченныхъ; напр. а вм. и и т. п.

Авторъ житія Св. Стефана, Епифа-ній, одинъ изъ учениковъ и сожите-лей Преподобнаго Сергія Радонеж-скаго; сообщаетъ въ Предисловіи нѣ-

которыя интересныя подробности о своихъ литературныхъ свѣдѣніяхъ и убѣжденіяхъ.

747. 10. Статья о Пермской землѣ есть одно изъ древнѣйшихъ геогра-фическихъ описаній древней Руси.

747. 34. з (вм. съ) по древнему син-таксису требуетъ винит. пад. § 251.

748. 10. Волхвъ Памѣ (или Панѣ) есть образецъ вѣщаго правителя, ора-тора, мудреца и чародѣя азыческой эпохи народа. Рѣчь его исполнена исторической современной жизни.

748. 37. довоѣици — доводчики.

749. 3. рѣ — родъ — единородецъ, родной по отцамъ, по племени.

750. 4. парнѣемъ. и: вѣроятно, описка. вм. парнѣемъ, т. е. парн-цаемый.

750. 7. сѣсь — съ — сей. § 57. 4.

750. 8. уєтыре мєжоудєсѣтѣмъ = 24. Это древнѣйшее реченіе, встрѣча-ющееся въ Памятникахъ XI в. (на-пр. въ спискѣ Упира), заимствовано Епифаніемъ, вѣроятно, изъ какого нибудь древняго списка Черноризца Храбра о Славянскихъ письменахъ; потому что въ этомъ мѣстѣ своего разсказа ученикъ Сергія, очевидно, имѣлъ у себя подъ руками это сочи-неніе, для того, чтобы сравнить под-виги Св. Стефана съ подвигами Ки-рилла. § 228. Прим. 9.

750. 13. Купецъ Василій ходилъ къ Св. мѣстамъ въ 1464 г. Описаніе, сообщенное имъ, гораздо короче Па-ломника Давида.

750. 35. на писцѣ — на писцѣ.

751. 19. О пупѣ земномъ слич. у Давида Паломн.

XXXVIII. ПИСЬМА ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ВАСИЛИЯ ІОАННОВИЧА СУПРУГЪ
ЕГО ОЛЕНЬ ВАСИЛІЕВНЪ.

(По изд. Археогр. Ком. въ Письм. Русск. Госуд. 1. 1848.)

1. 1526 — 1530. Обѣ, отправленіи
къ ней образа Препображенія Господня
и собственноручной записи.

Отъ Великаго Князя Василья
Ивановича всеа Русіи, женѣ моей
Оленѣ. Язѣ здѣсь, даѣтъ Богъ, ми-
лостію Божіею и пречистые Его
Матери и чудотворца Николы, живѣ
до Божіей воли и поздорову еси
совсѣмъ и не болитъ у меня, даѣтъ
Богъ, ничто. А тыбѣ ко мнѣ и
впередъ о своемъ здоровьи отпи-
сывала и о своемъ здоровьи безъ
вѣсти меня не держала и о своей
болѣзни отписывала, какъ тебя тамъ
Богъ милуетъ, чтобы мнѣ про то
было вѣдомо. А нынѣ еси по-
слалъ къ митрополиту да и къ
тебѣ Юшка Шеина, а съ нимъ
еси къ тебѣ послалъ образъ Пре-
ображеніе Господа нашего Иисуса
Христа; да послалъ еси мнѣ тебѣ
въ сей грамотѣ записъ свою руку:
и тыбѣ ту записъ прочла да держа-
ла ее у себи. А язѣ, оже даѣтъ
Богъ, самъ, какъ ми Богъ поможетъ,
однолично ко Крещенью буду на
Москву. А писалъ у меня сю гра-
моту дѣйкъ мой Труфанецъ, а запе-
чаталъ еси своимъ перьетнемъ.*)

2. 1530 — 1532. О томъ, чтобы
она сообщила подробности о болѣзни
сына Князя Іоанна Васильевича.

Отъ Великаго Князя Василья
Ивановича всеа Русіи, женѣ моей
Оленѣ. Что меня не держишь безъ
вѣсти о своемъ здоровьи, и что ты
дѣлаешь гораздо. И тыбѣ и пре-
радѣ не держала меня безъ вѣсти
о своемъ здоровьи, какъ тебя Богъ
милуетъ, да и о Иванѣ сынѣ ко-
мнѣ отпиши, какъ его Богъ милу-
етъ. А язѣ здѣсь, да милостію Бо-
жіею и пречистые Его Матери и
святыхъ чудотворцовъ молитвою и
родительскою молитвою, сви часы,
даѣтъ Богъ, живѣ до Божіей воли
и поздорову еси совсѣмъ. Да пи-
сала еси ко мнѣ напередъ сего,
что противъ пятницы Иванъ сынъ
покрятъ; а нынѣ писала еси ко
мнѣ, что у сына Ивана явилосѣ
на шеѣ подъ затылкомъ мѣсто
высоко да кривко; а напередъ сего
о томъ еси ко мнѣ не писала. А
нынѣ пишешь, что утрѣ, въ не-
дѣлю, на первомъ часу, то мѣсто
на шеѣ стало у него повыше да
и чернее, а тѣною нѣтъ, и то
мѣсто у него ноболаетъ. И ты ко

*) Подлинникъ писанъ столбцомъ на
одномъ листѣ. На оборотѣ надъ

пись: Женѣ моей Оленѣ. Есть знакъ,
что была приложена печать.

мнѣ напередъ того чего дѣла о томъ не писала? а написала еси что Иванъ сынъ покрятъ. И ты бо мнѣ нѣмъ отписала, какъ Ивана сына Богъ милуетъ, и что у него таково на шеѣ явилось, и которыми обычаемъ явилось, и сколько давно и каково шло? И со княгинями бы еси ли зъ боярынями поговорила, что таково у Ивана сына явилось и живетъ ли таково у дѣтей у малыхъ? и будетъ живеть, ино съ чего таково живеть, съ роду ли, или съ иного съ чего? е всемъ бы еси о томъ зъ боярынями поговорила, и ихъ выпросила, да ко мнѣ о томъ отписала подлинно, чтобъ то язъведать. Да и впередъ какъ чають, ни ма ка мнѣ то будетъ? и что про то ихъ промысли, чтобъ мнѣ и то вѣдомо было; ни какъ вынѣ, тоби Богъ милуетъ и сына Ивана, какъ Богъ милуетъ, е всемъ ко тому ко мнѣ отпишете. А писала у меня сію грамоту діакъ мой Меншикъ Путьятинъ, а запечаталъ семи ес своими перстнемъ*).

XXXIX. изъ судевника царя и великаго князя Иоанна Васильевича 1550 г. июня.

(По изд. Археогр. Ком. 66 Лета 7058, месяца июня въ... день, Царь и Великій Князь Иванъ

*) Подлинныя писма столбецъ, на одномъ листѣ. На оборотъ надписъ: *Женѣ моей Оленѣ*. Есть, všakъ, что была приложена печать.

Эти подлинныя писма предлагаютъ намъ образецъ разговорнаго Русскаго языка первой половины XVI в. (впрочемъ съ некоторою примѣсью книжныхъ формъ).

Слогъ отличается простотою и наивною.

753. 23. *записъ* — свою руку. § 240.

Прим. 1. *записъ* — записъ.

753. 24. *однолично* — врознь, лично.

753. 27. 28. *на Москву* — въ Москву.

753. 29. *сд, вы, сія* — сд, вы, сія.

753. 30. *если* — какъ, а если, такъ и въ другихъ мѣстахъ.

753. 31. *вм, я, равно какъ* — въ другихъ мѣстахъ.

и еси *вм, ты*, при причастіи прошедш. вр. на — *лѣ*. § 202. Прим. 4.

754. 16. *слъмъ часъ* — въ это время.

754. 20. *противъ пятницы* — наканунѣ пятницы. § 251.

754. 29. *черлече* — червленые.

754. 30. *поболаетъ* — поболаетъ.

755. 11. *жыветъ* — жити *вм, быти*.

755. 12. *будетъ* — въ смыслъ условн. союза.

755. 19. *мака (?)* — вѣроятно, названіе болѣзни.

755. 20. *промыслъ* — мысль, мнѣніе.

Что *ихъ* — *промысли*, что промыслили онѣ, выдумали, на чемъ положили.

§ 261. Прим. 2.

Акт. Истор. г. 1. 1841 г.)

Васильевичъ всеа Руси, а съ своею братьею и съ бояры, всеи Судевникъ уложилъ — какъ судити бояромъ, и окопичимъ и дворецкимъ, и казначеимъ, и дикомъ, и всякимъ приказнымъ людемъ, и по

городомъ, намѣстникомъ, и по волостемъ, волостелемъ, и ихъ тиуномъ, и всякимъ судіямъ.

Судъ Царя и Великого Князя судити бояромъ, и околничимъ, и дворецкимъ, и казначеямъ, и діаконъ; а судомъ не дружити и не истити никому, и посула въ судъ не имати; такожь и всякому суду посуловъ въ судъ не имати. —

А побьются на полѣ въ пожегъ, или въ душегубетвъ, или въ разбоѣ, или гатбѣ, ино я убитомъ истцово доправити; да околничему на убитомъ полтина, да за достѣхъ убитого три рубли, а діяку четверть рубля, а недвѣщнику полтинажъ, да недвѣщнику жъ вѣзчего четьре алтына безъ дву денегъ, а подьячему двѣ денги. А убитого зати на поруку, какъ его Государь поытасть, ино его поставити передъ Государемъ, а не будетъ по немъ поруки, ино его выкинути въ тюрьму, доколы по немъ порука будетъ.

А какъ полно придетъ околничей и діакъ, и околничему и діяку вспросити истцовъ и ответчиковъ: кто за ними страпчѣе и поручники; и кого за собою страпчѣе и поручниковъ, окажутъ, и имъ вѣсть у поля стояти; а доспѣху, и дубинъ, и ослоповъ страпчимъ и поручникомъ у себя не держати. А бой польщикомъ давати околничимъ и діаконъ, ровень. А которые будутъ у поля опричные люди, и околничему и діяку отъ поля ихъ отсылати; а которые опричные люди не пой-

дутъ, и имъ ихъ отсылати въ тюрьму.

А битися на полѣ бойцу съ бойцомъ, или небойцу съ небойцомъ, а бойцу съ небойцомъ не битися; а похочетъ небойца съ бойцомъ на полѣ битися, ино имъ на полѣ битися. Да и во всякихъ дѣлахъ бойцу съ бойцомъ, а небойцу съ небойцомъ, или бойцу съ небойцомъ по небойцовъ воли, на полѣ битися потому же.

756. 2. сесс. § 57. Пр. 2.

756. 3. уложилъ: по нынѣшнему, причаст. вм. описательной. — уложилъ есть.

757. 4. 5. судити — судъ: тождество (или тавтологія): судити — не дружити — не истити: неопредѣл. накл. въ смыслѣ повелительнаго. § 196. Пр. 1.

757. 11. побьются на полѣ — выдутъ на поединокъ. По древнему праву тяжба могла рѣшаться поединкомъ. Правда оставалась за побѣдителемъ въ пожегъ и пр. а если обвиненъ, то въ пожегъ и пр.

757. 13. Побѣжденный или побитый называется убитымъ.

757. 14. истцово. См. ниже.

757. 18. вѣзчее, иначе вѣзщее (отъ гл. вѣзати, прилаг. средн. р. въ видѣ существа. § 224. Пр. 3) — пошлина за связаніе подсудимаго или за наложеніе на него оковъ. — четьре алтына безъ дву денегъ: древній способъ счисленія. § 228.

757. 20. подьячему — тому, кто подъ властью діака: подъ-дѣлчій. § 27.

757. 28. истецъ — кто ищетъ въ судѣ на комъ нибудь, жауется; ответчикъ — кто отвѣчаетъ, обвиненный.

иже бо по преставленіи принаго ѿца
нашего фео́досіа нгъменъ и херно-
ризиѣ советъ сотвориша. не добро
есть лежати припенному ѿцу нашему
фео́досію кроме монастыря и цркви
своея. понеже той е ѿсновавъ цркви.
и херноризиѣ совокупилъ. и советъ
сотворше. повелѣша оустроити мѣсто
идеже положити моци стго. и ракоу
каменъ поставиша. и приспѣшно праз-
нику оуспеніа стѣа ѿца. и преже
трѣхъ днѣи праздникоу повелѣ нгоу-
менъ копати гдѣ лежать моци стго
ѿца нашего фео́досіа. Его же по
повелѣнію азъ гръшныи нестеръ спо-
добленъ бысть. и первое самъвидецъ
стѣхъ его мощей. по повелѣнію нгъ-
меню. еже скахоу. не слоухомъ бо
самшѣ. но самъ нахалникъ. бысть то-
моу дѣавъ. пришедъ бо нгъменъ ко
мнѣ. и рече ми. поидеи въ цѣркви
къ преподобному фео́досію. азъ же
идохъ съ нгъменомъ в пегероу не-
квдоуцѣ. никомоу же. рассмотривше
же коудѣ копати. и назнаменаше
мѣсто гдѣ копати кроме оустіа. ре-
че же ко мнѣ нгъменъ. не можи ни-
комъ же. повѣдати ѿ вратѣ. да не
оувѣдасть. ни едины. но поимъ его
же. хоцещи да поможетъ ти. азъ же
пристроихъ въ седмыи днѣ. рогаши
имже копати. и въ вторниъ пегерь
глаголюкъ. пой съ собою два брата.
неквдоуцоу никомъ же. и придохомъ
в пегероу. и ѿпѣвша пѣа. наухъ
копати. и троуднѣса много. вдахъ
дроугомоу братоу. и копахомъ до
ползюци. трѣднѣнѣса много. не мо-
гохъ докопатисѣ. и наухъ скорѣити
еда како на страну копаемъ. азъ же

вземъ рогаши наухъ прилежно ко-
пати. подроутоу моимъ ѿпунѣаюцѣ прѣ-
пегероу. и рече ми оудариша въ бѣло.
азъ же въ то время прокопахъ надъ
моцими стго. и ѿномъ глѣоцоу ко мнѣ.
оуже оудариша въ бѣло. мнѣ же рекши
прокопахъ оуже. Егда же прокопахъ
ѿбѣе страхъ поимъ ма. и наухъ звати
гѣ помилуи ма. в то же время съ-
дѣста два брата в монастыри. стре-
гоуца егда нгъменъ оутанѣса не с-
книъ и принесеи е ѿтай. и зраста
прилежно к пегерь. и егда оудариша
въ бѣло. видѣша три столпы. аки доу-
гѣ зарни столхоу. и придоша на
верхъ цѣркви. и гдѣ положенъ бысть
стѣи фео́досіи. и се видѣша вси
мнѣ. и мнози къ граду имъ воз-
вѣшено бысть. и рѣши се оуже пре-
нести принаго фео́досіа ѿ пегеры.

3. *Начало отъѣзду.* Нестора мни-
хѣ ѿбѣтелеи монастыря пегерьскаго.
сказаніе что ради прозваса пегерь-
скыи монастырь. Блѣн ѿ

Бголюбивомъ индѣю прѣславоу. лю-
бавѣ въростовѣ. и цркви стѣхъ апѣлъ.
и попы мнози наѣдѣцоу. в нихже въ
прѣзвѣтеръ именемъ ларноу. моужъ
гѣлъ и кнѣженъ. и постникъ. и хо-
жаше с беростова на днѣпръ на холмѣ
гдѣ инъ ветхыи монастырь пегерьскыи.
тоу мѣтѣи твораше въ бо лѣсъ тѣ
великъ. и ископа себе тѣ пегерькоу
малѣ дѣв сажень. и приходѣ съ ве-
рестова ѿпѣваше уасѣ. и молацоуца
томъ бѣ въ тѣни. и посеи же бѣ въ
кнѣзю вложи въ срѣцѣ постави его ми-
трополитомъ въ стѣи софѣи съѣравъ
епѣны к лѣто .с. ф. нѣ. а сѣа пе-
терка тако ѿста. и не по мнозѣхъ

дѣхъ бѣ накто уѣхъ мирскыи ѿ
града любеуа. и возложн семъ бѣ
на змѣ въ странѣ нѣтън греуескоу.
ѡнъ же оустремнса и во стѣю гороу
донде. и видѣ монастырѣ соущаа тѣ. ⁵
и возлюбн уернеуескыи ѡбразъ. и
принде во єдинъ монастырь. и моли
нѣзмена того дабы нанъ возложнл
уернеуескыи ѡбразъ. ѡнъ же пославъ
постриже єго. и нарече нма
ѣмъ антоніе. и наказавъ єго. и на-
оучи єго уернеуескому житію. и ре-
че ємъ нди пакы в рѣснѣ. и бѣди
блвеніе нмѣа стѣа горы. и рече ємъ
ѡко мношн ѿ тебе уернорнзѣмъ нмѣтъ ¹⁵
быти. и блвенъ єго ѡбѣсти. и рекъ
ємоу нди с мироу. антоніи же нде
во градъ кѣсѣ. и мыслаше гдѣ
бы жити. и походи по монастыремъ
и не возлюбн ни во єдиномъ же гдѣ ²⁰
жити. бѣ не хотацѣ. и наватъ хо-
дити по дѣбремъ и по горамъ. нца
гдѣ бы ємъ бѣ показалъ жити. и
принде на холмъ ндаже въ дѣрнѣмъ
нѣуеркѣ ископатъ. и возлюбн мѣстѣ-
цо то. и вселнса въ немъ.

4. Посланіе смиреннаго єпѣпа си-
мона володимерскаго. и сѣздальско-
го. къ полнкарпоу уернорнзѣ пеуерь-
скомоу.

Брате свѣдѣи кезмолвѣи. събери
си оумъ свой ². и рѣи къ себѣ. уѣуе
нѣси ли мирѣ ѡставнл ³. и по плоти
родитель. аще же нн здѣ пришедъ

на сѣсеніе а не дѣхнл творнш ⁴.
и уто ради в уернеуескоє нма ѡболѣ-
са ⁵ єси. и не нзбавѣ тебе мѣмы
уерныа рнзы. — —

Доволю же ти боудн братѣ твоєго
кроуподѣіа сѣтвореное дѣло. тѣмже ти
пакаѣнса подобаєтъ да проценѣ будѣ-
ши. ѡко ѡставнл былъ єси ⁶ стѣи уе-
стныи монастырь пеуерьскыи. и стѣхъ
ѡцѣ антоніа и феѡдосіа. и стѣхъ
уернорнзѣмъ же с нмн. и ѡлѣса єси
нгоуменнѣа оу стѣю безмѣзньнкоу
козмы и дамїана. но ннѣ дѡбръ єси
сотворнл. анннѣса таковаго науѣна-
нѣа пѣстошннаго. и не далъ єси пѣ-
цѣи врагоу своємоу. — — ѡбуа бо
пробыклъ въ стадѣ. непреженно бы-
лаєтъ ⁷. а ѡблѣуеннѣса въскорѣ по-
лыбаєтъ ⁸. и воуѣкомъ нзѣвѣдено бы-
лаєтъ ⁹. подобаше бо ти преже рас-
сѣднѣти. уто ради восхотѣлъ єси нзы-
ти ѡгъ стѣго и уѣнаго и сѣсеннаго
того мѣста пеуерьскаго. въ немже
днвно єсть ¹⁰ всакомоу хотацѣмъ
спастѣса. мно бо брате ѡко бѣ со-
творн сѣ ¹¹ не трѣпа гордостн твоєа
ннзверже та ѡкоже сатаноу со ѡ-
стѣпныи силамн. занеже восхотѣлъ
єси сѣзжнѣти стѣмъ моужевн. своємоу
гнѣоу. а нашѣмъ братѣ. архнмѣарнтѣ
аннннннѣноу пеуерьскомоу. пеуерьскыи
бо монастырь морѣ єсть. и не дрѣ-
жнѣи в себѣ гнѣнаго. но нзѣмѣетъ
вонъ. — —

Варианты по другому Синодальному списку XVI в., изданному Калайдовичемъ
(Памяти. Рос. Слов. XII в. 249 — 257). — 1) сѣди. 2) събери умъ свой.
3) оставилъ еси. 4) творить. 5) обалѣса. 6) только: оставилъ; вспомогательные:
былъ еси — пропущены. 8) погибеть. 7) и 9) будетъ. 10) дикннѣса.

Пишетъ же мнѣ ¹¹ кнѣгини Ростислава, верхоуславы ¹² хотяши та ¹³ поставити епископомъ. или новгородоу на антоніево мѣсто, или смоленскоу, на лазорево мѣсто, или юрьскоу, на олександрѣво мѣсто. и аще мнѣ рече ¹⁴ и доу, а сребра расточити тебе ради и поанкнѣ, и рече еи, дщи моѣ Анастасіе, дѣло не благоугодно ¹⁵ хочешн творити. но аще бы ¹⁶ пребылъ и манастирн унейсходно съ унстоу съвѣстїю въ послушанїи игоумени, и всеѣ братїи. трезваса ѿ всемъ. то не токмо бы ко стльскоу оудежоу охолуенъ, но и вышнаго сѣтка ¹⁷ достоинъ бытъ. ты же крате епископствоу ли похотѣлъ еси. доброу дѣлоу хочешн, но послушанїе павла апла глѣюща к тимофею. и поуетъ размыслиши, аще еси что ѿ того исправилъ какоу ¹⁸ епискоу быти подобае. Но аще бы ты былъ достоинъ такоу сана, то ¹⁹ не бы тебе ²⁰ поустналъ ѿ себе. но своимъ роуками съ прѣтольни ²¹ та себя поставилъ бытъ ко ѿбѣ епископн владимерю и сздалю. яко же князь геѳргїи хотѣлъ, но азъ емоу возбраннхъ ²² видѣ твоѣ молодоще ²³. и аще мене преслашаеши, таковъ ²⁴ любу власти восхоцешн і епископствоу, или игоуменъствоу повинешнса ²⁵. въ

днѣ ти ²⁶ млатва, а не бавенїе. и в томъ не видѣши ко стѣ и утноѣ мѣсто и немже еси ѿстригласа. и аки сосоудъ непотребенъ, вѣдѣши, и изверженъ, вѣдѣши. вонъ и плакатїса и мѣши послѣже много вѣзъ оуспѣха ²⁷. не то бо естъ съвершенїе, брате, еже славиному быти ѿ всѣхъ. но еже исправити житїе свое. и унста себе собою ²⁸. ѿ того бо брате пѣуерскаго манастира мнози епископи быша поставлени. яко же и ѿ самѣхъ бѣа нашего апла въ всю вселеную послани быша. тако же и ѿ сего манастира великаго прѣтѣа егѣ бѣомѣ ²⁹. мнози епископи поставлени быша, и аки свѣтила свѣтлаѣ ѿсвѣтиша роусвоюю землю стѣмъ крѣпннѣ ³⁰. первыи леѡнтїи ростовскыи епископъ сїеиномѣнъ. егѣ же егѣ про слави нетаиннѣ. сїи бысть прѣвыи прѣстольникъ ³¹. егѣ же неварїи много мзунѣше оуцнша, и се третїи граждиннѣ ³². бысть роусскаго мїра, со ѡнѣма барагома вѣнуаса ѿ хлѣ. егѣ же ради оубїенъ бысть. ѡнларнои митрополитъ и самъ уелъ еси въ житїи стѣ антонїа. яко ѿ того постриженъ бысть. и тако сїеиенства оудобленъ. по сем же никола ³³. ефрѣмъ переславлю. нсаѣа росткоу. гер-

11) пишетъ же мнѣ кнѣгини. 12) кнѣгини Ростислава Верхоуславы. 13) тебе. 14) рече пропущено. 15) неогоудно. 16) абы, вѣдьсто: но аще бы. 17) достоинъ бы былъ. 18) какоу подобае быти епископу. 19) опущено. 20) та. 21) мѣстнѣмъ. 22) въбраннхъ. 23) келѣдшѣ. 24) кнѣзи. 25) повиннннса. 26) ты опущено. 27) и плакатїса и мѣши много. 28) снѣдѣти. 29) отъ того Матере Господѣ ишел Богородица великаго манастира тоа. 30) мнози епископи поставлени быша въ всю Рускую землю. 31) первопрѣстольникъ. 32) третїи граждиннѣ небесныи бысть Рускаго мїра. 33) и 34) Николае.

то како могу ясно изречи сотвореніа ѿ нми знаменіа. и уюдеса преславнаѿ. и мало нзую сказати ѿ тѣхъ преславныхъ уюдесѣ. а мнозиша забыхъ ѿ страха. стыдася твоего блгоутіа. неразуюмно исповедахъ. поноудихса писаніемъ извѣстити тѣбѣ елѣ ѿ стѣн и блаженн. братіи нашен да и свѣи по насъ уерноризци оуведати блгѣ блжню. вышнюю до стѣ 10 семъ манастири. и прославити ѿца мнѣнаго. показавнаго таковыи скѣтніи. ники к рвстѣи земан. в печерскомъ стѣмъ манастирѣ.

Патерикъ Печерскій составленъ по образцу греческихъ, каковы *Синайскій*, *Скитскій* (см. въ Памятникахъ XII и XIII в. 2-го От.). Патерикъ этотъ состоитъ частью изъ повѣствованій и житій Святыхъ Угодниковъ Печерскихъ, частью изъ Посланий.

Въ предлагаемомъ здѣсь списокѣ съ рукописи 1460 г., вѣроятно, большею частью удержаны особенности правописанія половины XV в. Сверхъ того многія грамматическія формы указываютъ на древнѣйшій оригиналъ. Но по рукописи 1554 г., помещенъ этотъ памятникъ между произведеніями нашей письменности XVI в., въ которому относится и Послѣловіе Новгородскаго писца, весьма любопытное по своимъ подробностямъ. Его книжной опытности надобно отдать справедливость за то, что передъ своимъ Послѣловіемъ онъ помѣстилъ древнѣйшее, Кіевскаго писца:

759. 2. иидикта ифемелнось хъ чит. иидикта ии. фемелнось хъ. тѣ. иидикта. 8-го, основаніа. 7-го (Demetrios — основаніе: хронологическій терминъ).

759. 13. буръ — буръ — господина.

759. 14. бьего: опискою, вм. бьезшаго.

759. 19. на веражи: урочище около Новгорода: вѣроятно, отъ *Варягъ*.

759. 24. Любопытное извѣстіе о списываніи книгъ при Иванѣ Грозномъ. Тогда же списывались и Минеи (Макарьевскія).

760. 7 — 9. Патерикъ Печерскій вписанъ былъ въ Минею.

760. 22. въ свое строеніе и манастирь: вм. въ монастырь, который онъ строилъ, или которымъ управлялъ. § 240. Пр. 4.

760. 26. Эта статья писана предположимъ Несторомъ (см. 761. 15.).

761. 26. кроме — вѣн, далеко. оустіа: вѣроятно, отверстія пещеры.

762. 26. берестовъ — Берестомъ или Берестомо.

762. 28. ларионъ — Иларіонъ.

762. 34. дѣз сажень: двойстѣ, ч. согласовано съ мнѣж.

763. 3. нтыи: вм. нти, съ нарощеніемъ или усиленіемъ окончанія *-ти*.

763. 13. к рвстѣи: вм. къ рвсѣ. § 4.

763. 25. мѣстѣи: уменьш. и ласкат. вм. мѣстечко.

763. 27. Посланіе это замѣчательно по выраженію благоговѣйной любви къ Печерскому монастырю.

763. 34. сѣдъ: причаст. прош. вр. См. вар.

764. 32. Это прекрасное удобленіе основано на повѣрѣ, что море выбрасываетъ изъ себя всякую вещь, въ него попавшую.

765. 1. ростиславлай: § 65.

765. 3. а. а. повоугородоу — смоленскоу, юрьскоу: дат. пад. мѣста.

765. 5. ладзореко — ладзерево, какъ въ спискахъ Евангелія *Ладзрь*, вм. Ладзрь.

765. 17. похотати, хотати: управляетъ дат. пад. по древнѣйшему словосочиненію.

765. 19. поуетъ — прочитавши.

765. 24. сѣпрѣтольникъ — сопредстоль-
ника, товарища въ управленіи епи-
скопіею.

766. 3. **ѡстригѡся** — **постригся**.

766. 10—19. О духовномъ вліяніи
Печерскаго монастыря на всю Русь.

766. 21. 22. прѣвыи престолюиикъ: вѣ.
сложнаго: *первѣ престолюиикъ*, См. вар.

766. 21. См. вар., где цо.и.и.е.

766. 25. То есть, мученики **Θεοδωρ**
и **Ιωαννῆς**.

767. 8. Любопытное свидетельство
о древнем Ростовском Летописцѣ.

767. 12. нзкѣли—полюби и пзбери.
767. 24. наша хѣдость: вѣм. мы. §
203. Пр. 1.

767. 24. наша худость: в.м. мы. §

767. 27. Пропущено. См. въ вар.

768. 4. Послвнїе Пѣликарпово.

768. 13. 15. Петерскіе иноки повѣ-
ствовади другъ другу житіа. Угодні-
ковъ по образцу (тшелъниковъ Синай-
скихъ. (См. Патерикъ Синайск.).

768. 32. *нѣнзѣннѣо нрѣѣѣ*—злое, дурное въ нравѣ. Такимъ образомъ слово *нѣнзѣннѣо* восходитъ къ древнѣйшимъ памятникамъ нашей письменности.

XII. ИЗЪ ЧЕТЫХЪ--МИНЕЙ МИТРОПОЛИТА МАКАРІЯ.

(По рукоп. Библ. при Успенск. Соб. и по снимкамъ, приложен-
нымъ къ сочиненію Профессора Бодянского: О времени проис-
хожденія славянскихъ писемъ, 1855 г.).

1. Лытописецъ. (Октябрь. 1. 1—2).

В лѣта, 7378. мѣра похвѣрія. Къ
холоубнкое црѣво стѣнишаго црѣа гдѣа
великогоу кнѣа нѣааа васильевѣи всеа
русѣи самодѣлѣа. бѣа двадесѣтое лѣто
црѣка и гдѣа егѣо к двадесѣе лѣе
третѣе лѣто. ѿ рѣтѣа егѣо. Се ѣ син-
рейный и грѣиный. макѣрие митронолѣ
всеа русѣи. оуа еси си сѣоу вели-
кую кнѣе мнѣю уею мѣѣ ѿтаѣрѣ.

[illegible][illegible]

митрополитѣ ксеа русїи и дїевноую
полѣз и проуи црковнико, сїенны
протопопѣ и сїенны терѣ и арх-
дїаконѣ и протодїаконѣ и дїаконѣ
и уѣтѣ и пѣиѣ. и все пракосла-
ны хртїанѣ прїемающїи и съ страхѣ
и съ кинманїемъ проунтающїи сїа
сїа книги по бавенїю митрополита,
или црковнаго уннонахулинна, в кел-
коую дїевноую полѣз не токмо себя,
но и проуи пославшающїи съ кинма-
нїемъ в славу бжїю, аминь. И да
никтѣ сїа сїа великїа книгї двѣ-
надеся мнїи уѣтїи ѡсвой. Или ѡ
сїа цркви прутыа вѣа утїаго и
слабїаго еа оуспїїа рускїа мїтро-
полита. и ѡ великїи уюдогворїѣ на-
сїлствѣ вхсїитїи таковїи да сдїитїа,
яко преѡбїдїи и похїици бжїа цркви.
не токмо здѣ, но и в вѣдзїи вѣ ѡсвдї-
са, а ктѣ сїа сїа книги прїемае по
бавенїю стїтельскомъ. И съ страхѣ
бжїи и с великїи кинманїемъ проунтае
на дїевноую полѣз себе и слыша-
щїи. И тои ѡ бга вѣкѣ боудѣ. и
свѣтѣ мздѣ ѡ него воспрїнмоу. не
токмо здѣ, но и в вѣдзїи вѣ. по
бжткеномъ аплоу. иже ѡко не видѣ.
и оухо не слыша. и на срїе уде не
взидѣ. иже оуготѣла бгъ любящїи егѣ
иже оубо съ страхѣ и съ кинманїемъ
поунтающїи сїа сїа книги, аминь.

А пїсѣ есми сїа сїа великїа
книгї в великѣ новгородѣ, вѣ есми
тамо вѣ архїепископѣ, а пїсѣ есми и
съвїра. и ко едїно мѣсто ихъ сово-
купїа двѣнадеся лѣ мнѣи и мнѣи.
И многими раздѣльными пїсарїи. по
щедѣ сребра и ксѣи поустей. но и
мдѣ мнѣи. тѣмъ похѣ ѡ исправле-

нїа и иностранскїи и древнїи пословнїцъ.
превода на рускоую рѣ и сколько
на бгъ дарова оуразумѣти. толико
и вѣзморохѣ исправити и нїа же и
до днѣ в нїи несправлена пребысть.
И сїа ѡставнѣхѣ по на могзїи
съ бжїєю помѣщїю исправити. А и
гдѣ боудѣ погрѣшїи ѡ своего нера-
зумїа ѡ тѣ странскїи древнїи посло-
внїцъ. Или вѣдѣ гдѣ посреде тѣ сїа
книгъ написано лѣное, и ѡреуенное
слово стїи ѡцы. А мы не вѣзмо-
рохѣ исправити и ѡставити. и ѡ то
ѡ гдѣ бга прошз прощїїа за мѣтѣ
всѣ сїи. иже в книга сїи написанїи.
а прѣунтающїи молю сїа сїа книги,
иже могзїи. ѡ бжїєю помѣщїю. и нїи
не докончїи. такожде исправити.
и за то ѡ бга воспрїнмѣ свѣтѣ
вѣздахїи. А ѡто всѣ сїи бавенїе,
пѣнѣ в тѣ сїи в уѣтїи мнѣа. всѣ
сїа книги уѣн съвѣрїи и написанїи,
И того ради всѣ молю. и козїиoma
васїюса с вѣрою проунтающїи сїа
сїа книги. да вѣспомнїаю сїи прїе-
ноую и грѣшнїю мою дїахъ къ сїи
свой къ всецїиномъ нгъ мѣтѣа; да кѣ
ползунѣа дїевноу прѣстоїнїа съ всѣ
мнїи стїи и ѡ вѣка бгъ оугодїи мнїи.
и днѣ втораго прїишестїа гдѣ бга и
сїа нїи егѣ іса хѣ вѣ нїе хоцѣ гдѣ
сдїити кѣ. и вѣздати комѣтѣ по
дѣломъ егѣ.

1. Изг. Житїа Меовдїи (Апрѣль:
176 ж.).

Пр. лѣтїи жєтѣ в тѣ дїи рѣстиславъ
кнѣзѣ словенскѣ съ етополоко. по-
сласта из моравы къ црю мїхїаилъ.
гїаюра тако. а бжїєю мѣтїю сдѣравъ
лѣ есмы. и сѣтъ к на вошлѣ оуути

мнози хрѣтѣне. изъ колоу и изъ грекъ.
и изъ немцевъ оуучае ны раздѣлѣ на
мѣ словенѣ. проста уады. и не имамъ.
и бы ны наставилъ на истинѣ и ра-
зумѣ сказахъ. то добра како посланъ
такъ мѣжѣ иже ны исправи ксакъ
правды. тогда црѣ миханъ реуе къ
философъ константиноу. слышнши ли
философе рѣхъ сѣю. ннѣ сего да не
можѣ творити развѣ тебе. то дамъ
ти дары мнози. и поимнѣ бра скон.
нѣгменѣ мефодіа нди же вы бо еста
селоунишиа да селзване. все уто сло-
вѣскѣ бесѣднотѣ. тогда не смѣста
скаѣ рецн. ни бѣ ни црѣ. по сло-
весн стго апла петра. яко реуе бѣ
боитеса црѣ утнѣ. но велнкѣ сам-
павше рѣхъ. на мѣтѣхъ маложнста. и
со ннѣмъ иже бѣхъ тогѣ дха. 'Его и
снѣ да тоу. ики кѣ философъ сло-
вѣнскѣ книгы. и днѣ оустроѣнѣ пис-
мена. и бесѣдѣ составѣ. пзти са
мѣтѣ моравскаго понмѣ мефодіа. наугѣ
же пакы съ порокомѣ. повннзаса
савлжнѣ. философъ. и оуцнѣ с ннѣмъ.
и тремъ дѣто. и снѣшемъ. козвратн-
стаса изъ моравн оуцнѣнны наууыша.
оуѣзда же такогѣ мѣжа. апостоли
ннкола. посла по на жѣдаѣ видѣти
а. яко аггѣда бѣна стн. и оуцнѣе еи.
положѣ. словѣнскѣе еѣдлѣе на ѡль-
тарн стго петра апла. стн же на по-
повѣство бѣженаго мефодіа. бѣахъ
же етера многа уады. иже гѣахъ (*)
словѣнскѣа книгы. глѣче яко недо-
стои. ни которому мѣжѣ ннѣтн бѣ-
ко. свои развѣ еркенъ. и грекъ. и

*) Опискою вл. покоромъ. **) На полѣ
объяснено тою же рукою: хѣлахъ.

***). Опискою вл. евреѣ.

латннѣ. по пилатовѣ писанію. е на
крѣтѣ гнѣ написа. е апостоликѣ. пн-
латны. и трѣахууѣнны нарекѣ про-
каатѣ и. повелѣ едннѣмъ епѣхъ. иже
бѣ тогѣ же азѣю бѣахъ. и стн ѡ
оуцнѣхъ. словѣнскѣхъ. три попы. а. в.
анагностѣ. по днѣ мнозѣ. философъ
на соу. градынѣ реуе к мефодію брѣхъ
своѣмъ. се братѣ вѣ свѣрѣга бѣхо-
вѣ *). едннѣ брѣахъ. таѣаѣа. и а
ма лѣхъ пѣдаю свои днѣ сконѣуахъ.
а ты любннши горѣ велнн. то не можн
горы радн ѡставнѣти оуцнѣа своѣго.
пауе ко можѣнн. кымъ спсѣнѣ быти.
пославъ же коцѣлѣ ко апостоликѣ. про-
сѣ мефодіа бѣженаго оуцнѣла наше-
го даѣы емоу ѡпѣстнѣхъ. и реуе апо-
столикѣ. не тебѣ едннѣмъ токмо.
не **) и ксѣмъ. страна. тѣмъ сло-
вѣнскѣхъ. сѣю и оуцнѣла ѡ бѣ. и
ѡ стго апла петра. перваго настол-
ннѣа. и кѣюуе держѣа црѣтнѣю ннѣному
и посла и написѣхъ епѣстолю.

3. Изъ Житія Кирилла (Февраль,
а. 916).

Есть же въ стѣнѣ. софѣнѣ потнрѣ
ѡ драгаго камѣнн соломѣна дѣла. на
немъ сѣа писмена жидовскѣхъ. грани
написаны. и хѣе не можашѣ ннѣкто же
проуѣстн ннѣ сказаѣти. кѣземъ же фило-
сѣо проуѣте и сказа. естѣ же снѣе пер-
ваѣ. гранѣ. уаша. моѣ. уаша моѣ. про-
рнѣан дондѣе свѣзда во ннѣко боу
ни гнѣ перкеннѣхъ. водацнѣхъ. ноцнѣю. по
сѣмъ же вторѣа. гранѣ. на кѣкѣшеннѣе
гнѣ сотворѣна дрека ннѣо. ннѣи. оуцнѣи.
са. весѣлѣемъ и коинѣ алауѣа. и по

*) Далѣе до конца этой статьи по ру-
кописн. **) Опискою вл. по.

сѣмь третѣхъ граней и сѣмь кнѣзю оу-
зрѣти славюу его и двѣ црѣ посреде
нихъ. и посѣ унсло написано декаѣ
сотъ и декаѣтеро: рашетше потолокъ
филосѡ, обрѣте ѿ втораго наде-
вать двѣ црѣхъ соломонѣ до црѣхъ
хѣа лѣтъ. декаѣ сотъ и ѿ. лѣтъ и
сѣмь естъ прѣустѣи ѿ хѣа. Весе-
ла-црѣ же са ѿ бѣхъ философъ, пакы
дрогла рѣвъ присѣвъ и трѣнѣе пер-
выхъ, растиславъ во моравьскѣи кнѣзъ.
втомъ оустнѣмъ съветъ сътвори съ
кнѣзи своимъ моравляны. послѣ к црѣю
миханѣа гла, людемъ нашимъ по-
ганьства са ѡвергнѣмъ. и по крѣ-
анескъ са законъ державнѣмъ оу-
теле. не имамъ такоу, иже во ны
вѣ скон. азъ же и стою върѣ. црѣ-
аньскъ сказа да быша са и ны стра-
ны того зраца подогнѣи са на мѣ. 20
то послѣ ны вѣко епѣкъ и оуцѣтель
такъ. ѿ ва во на вса страны, всегда
добрыи законъ исходи. събравъ же съ-
боръ црѣ призва коньстантинъ фило-
сѡфа. и сътвори слышати рѣвъ еію.
къ та трюхана соуцѣа философѣ, и
потреба тѣ естъ тамо. ити сѣа во
рѣвъ не можеть исправити ииъ вѣко-
же тѣ. ѡвѣцѣа философъ трюхенъ сынъ
боленъ тѣа радъ нѣзъ тамо. ацѣ нѣмъ 30
боуки въ азъкъ скон. гла црѣ к
немъ. двѣ мо, и ѡиъ мон и ииъ.
иѣзи иѣкаше того не соуѣ ѡвѣ-
ли. то вѣко могъ и азъ то ѡвѣсти.
то кто можеть на кодъ бесѣдъ на- 35
писати. еретическо имѣ сѣа ѡвѣ-

сти. ѡвѣцѣа еію црѣ. с прѣкою оумомъ
своимъ. ацѣ тѣхъ хоцѣиши то можеть
товѣ вѣ дати. иже даѣтъ тѣмъ иже
просѣи. не соумнѣиѣмъ. иже же фи-
лосѡ по первомъ ѡвѣцѣа на мѣтѣ
са наложн. и съ нѣмъ посѣишины.
въскорѣ же са еію вѣ иѣи и по-
слоушаѣ же мѣтѣ. сконъ радъ. и
авѣ слоажъ писмена науа писати. бе-
сѣдоу еуѣльскѣхъ иѣсперкѣиъ. слово и
слово вѣ ѿ ба и вѣ бѣ слово. и
проуеѣ. възвесѣи же са црѣ и бѣ про-
сѣава. своимъ скѣтѣиши. и послѣ и
съ дармъ многами писѣжъ къ расти-
славъ епископѣу. сѣце.

4. Изъ Похвального Слова Кириллу и
Мефодію. (Февраль, 1892).

В западныхъ же странахъ памяньствѣ и
моравскѣа страна вѣко сѣири востѣаши
мрака грѣхѣиѣа ѡгнаши. просѣтѣиѣа
боуками. и наоуѣиша оуцѣи црѣко-
номъ унѣзъ иѣполѣи и тако тѣуеиѣе
сконѣаюѣиѣа. поуѣи са вѣста римъ-
скаго. и апѣльскомъ прѣтѣ. поклонѣиѣиѣа.
25 кѣдоуѣиѣа съ сокою на сѣиѣиѣе дѣхнѣ
плѣ. еже слышѣа апостолѣкъ апѣрѣ-
анъ. иѣзде противъ нѣмъ даѣуе ѿ
града римъска. и тако же ѿ прѣтѣ
вѣко анѣла бѣѣа. и оуѣиѣе еію при-
любѣ. постави бѣженѣа мефодіа на
прозѣуѣиѣа, и оуѣиѣи еію. при-
елижѣиѣа са время поконъ прѣати пре-
стѣиъ и прѣвѣженѣомъ ѡиъ нашѣмъ и
оуѣиѣа коньстантинъ философъ. ки-
35 двѣ же вѣвѣиѣе ѿ ба ѿ поконъ своимъ.
ѡвѣтѣсѣа к ѣернѣа рѣзы и дѣиѣ же
нарекъ поконъ своего. прѣвѣиѣиѣа до
него дѣиѣ весѣлаѣиѣа слава ба, и
такъ поуѣи ѿ гѣ. в лѣ. 3. тозъ. и
40 прѣвѣиѣиѣа къ ѡиѣиѣе своимъ прѣко

*) Дѣиѣе въ рук. ошибкою написано
въ двѣхъ строкахъ съ половиною
тоже самое и зачеркнуто.

и апломъ микомъ и все сты и по-
ложивша и въ прѣки стго кнмента.
идеже науща многа исцѣленіа бы-
вати ѿ хѣнаго грова егоу савнн абе
науща проскыпатиса недоуанн и
цѣлнтиса вси исходити. еже видѣше
римляне пауче са приложивша къ стн
егоу сѣише же прѣтнаго и бгоутнаго
мефодіа на архієпископство. на столѣ
стго андронка апла въ паноніа ѿ ѿ.
поустинна и на страны словенскія
оуунтѣ къ азыкъ ихъ написавше епн-
столѣо снѣ. къ кнземъ страны тоа.
ростиславъ и стопокъ. и коцелъ.
андрѣанъ епнѣ рабъ всѣ рабѣ бж-
нимъ. къ ростиславъ и стопокъ. и
коцелъ. слава въ вышнхъ вѣоу и на зем-
ли миръ. въ глѣцехъ блгоколеніе. яко
ѿ ка савннше дхвны радостн. иже
имате на спннѣ. слемъ брата нашего
уестнаго мефодіа сѣена на архі-
єпископство на страны вѣша кже есте
просиан оу на. да вы оуунтѣ въ
языкъ прелагаа кннгн да сѣ испол-
нить прѣускоѣ слово яко рече. хва-
дите. га вси азыци и похваляте его
вси людѣ. и всѣ азыкъ испокъсть
яко же и гб. іс хс въ славу воу ѿнѣ.
аминь. въ егѣлн рече гб. посылаа
оуученикы скоа. шеше наоуунте всѣ
языки. кратѣе а во имѣ ѿца и сна
и стго дха. оуучаеи мости всѣ ели-
ко заповѣда вамъ и се а с вами
есемъ всѣ дн до конуны вѣкоу.
аминь. вы же гда возлюбленнаа по-
слюшанте оуунта бжта. еже в по-
слѣднѣа крема предано бы вашегѣ
ради спннѣ. да поучающесѣ разумно
плѣ достоинъ створите. и прїимате
квнѣцъ негѣвнѣнъ и к сн вѣкъ и въ

грауцин. съ всьми стми къ вѣкы
аминь. дошешоу же емъ къ страны
моракскы. вси людѣ с радостію из-
идоша во срѣтеніе емъ. и так прѣаша
и. яко англа бжта и ѿверзошасѣ
оуеса слѣпымъ и оушеса глѣухы. и
языци волнующнхъ) възгласи миръ.
и имже оусты быша перкѣ шрткы
непрѣлзнены въздан на владѣзехъ
и на ксѣ мѣстехъ хоуаованъ ба

Такъ какъ Маварьевскія Четвы-Ми-
неи не что иное, какъ обширные
сборники, составленные изъ древнѣй-
шихъ матеріаловъ съ нѣкоторыми до-
полненіями и подновленіями правопи-
санія (см. 1-ю статью); то для опи-
сания съ 2-ю и 4-ю статьею предла-
гаются здѣсь соотвѣтствующія мѣста
по Сборнику XII в. (въ Московск.
Успенск. Соборѣ, подл № 175/18.)

Къ 2-й статьѣ.

Прилоуунтесѣ въ ты днн ростиславъ
на азы словенскы съ стоплавъ. послѣ-
ствъ изъ моравы къ прѣо михаилоу глагола
такѣ. яко бжнѣю матню съдрънъ есмъ. и
соуѣтъ въ ны въшнхъ оуунтеле. мнози крѣ-
стники. изъ вѣхъ и изъ грѣкъ и изъ нѣмѣцъ.
оуучае ны разнѣхъ. а вы словѣни про-
ста. гда и не имамъ. иже бы ны наста-
вляа на истинѣу и разумѣ съказаа. то
добрѣ гдаво послѣа такъ моужъ иже ны
исправитъ вьсакоу правдоу. тѣгда прѣ
и х нахъ рече къ философѣу константиноу.
самншии дн философе рече снѣ. нѣ се-
го да не можеть сътворити развѣ тебе.
тѣ нд ти днн мнози. и поидѣ братъ
свои оуученъ мефодіи ндн же. вы бо кста
селоуанннѣ. да селоуанне вси унсто сло-
вѣнскыи бѣсѣдоують. тѣгда не съмаста ѿ-
реци. ни бѣ ни прѣ. но словеси стго апла

*) Описки въ вѣдѣсноуочен.

петра, яко же рече бл. контеса црѣа хѣ-
те, нѣ неаи слышавша рече, ма мѣнтюу
са илюжиста и съ нѣтми нже вѣлхуу то-
го же дѣа. Иго же н снѣ да тоу еви бѣ
философюу Словенскыи кнѣгы, и аенис оу-
строинѣ писмени и бѣстѣдоу съставѣа, поу-
ти са нѣтѣ моравьскаго понимѣ мѣсѣбодни.
наутѣ же пакы съ, нѣкорѣмъ повниоуаса
словѣжити философюу и оуити съ, нѣмѣ.
и трѣмъ лѣтомъ нѣмѣдѣшисѣ, вѣзврати- 10
стаса изъ моравы. оуеникыи нѣмѣушѣа.

КЪ 4-й статѣи.

Сѣше же ирѣвѣстнаго и вѣуѣстнаго
мѣфодиа и архиепископоу на столѣ, стго
андрониа, ападѣ, въ панѣни ѿ ѿ, поу- 15
стиша и на страны словѣнскыи оуитѣ
изъ мзынѣ ихѣ, нѣписавѣше епископию снѣ.
нѣ княземъ страны томѣ, ростиславюу и
стопѣлкѣ и коцѣлоу. андронѣи епѣи рѣвѣ
нѣсѣмъ рабѣмъ епископѣмъ нѣ ростиславюу и 20
стопѣлоу и коцѣлоу. слава изъ вышнихъ
бѣу и на землии мирѣ, нѣ уѣвѣцѣхъ бѣговодѣ-
ниѣ. ико ѿ вѣсѣ слышавѣше дѣховныи радо-
сти, нѣже чѣте на сѣсенниѣ, сѣлѣмъ бѣ-
тѣ нашего уѣстнаго мѣфодиа сѣсѣна на 25
архиепископоу на страныи вѣша. яко же ис-
те просиши оу насѣ, да ны оуитѣ изъ м-
зѣнѣ, ирѣвагаи кнѣгы, да са нѣмѣлѣнѣтѣ
ирѣвѣское слово. яко же рѣши, хѣлѣнѣте
гѣ вѣси мзынѣи и нѣмѣлѣнѣте иго вѣси лю- 30
динѣ. и вѣсѣмъ мзынѣи нѣсѣмѣтѣ. яко же
гѣ ис хѣсѣ славоюу бѣу оуѣоу дѣишѣ. и въ
сѣлѣнѣи рече гѣ нѣсѣлѣа своѣи оуеникыи.
нѣмѣдѣше нѣмѣуитѣ нѣсѣа мзынѣи. нѣсѣтѣ
изъ нѣмѣа оуѣа и снѣа и стго дѣа. оуѣлѣше и 35
бѣюстии нѣсѣа нѣмѣко замѣмѣдѣлѣа нѣмѣа нѣсѣ
нѣзѣ, сѣ вѣмѣи нѣсѣмѣ въ вѣсѣмъ дѣи до нѣмѣ-
ушѣи вѣлхуу мѣи. Вѣи же нѣмѣдѣа вѣзлюбѣнѣи
пѣсѣмѣушѣнѣи оуѣеникѣи бѣжѣи, нѣже изъ нѣ-
сѣлѣнѣи вѣрѣмѣиа ирѣдѣиоу бѣи, вѣмѣиоу ра- 40
дѣи сѣсенниѣ, да нѣмѣуѣлѣнѣсѣа разѣоуѣмѣио.
нѣмѣдѣа достѣнѣи сѣлѣнѣи. и нѣмѣлѣнѣте

вѣнѣи, нѣмѣлѣнѣи и нѣ съ вѣнѣи, и нѣ
гѣлѣоуѣи, сѣ вѣсѣи, сѣмѣи, нѣ вѣнѣи
нѣнѣ. дошѣдѣио же сѣмѣ изъ страныи мо-
равьскыи, вѣси людинѣ сѣ радѣстиюу нѣмѣдо-
ша изъ сѣрѣтѣниѣи нѣмѣоу и тако и нѣ-
мѣша, и тако ангѣлѣи бѣжѣи, и ѿвѣрѣнѣсѣа
оуѣсѣа сѣлѣнѣи и оуѣсѣа гѣлѣоушѣхъ, и нѣмѣ-
чи вѣзлѣсѣоуѣиѣи

Слѣчивѣ статѣи изъ Чѣтѣишѣ-Ми-
нѣи сѣ приведѣнѣиыи зѣсѣ изъ Сбор-
ника XII вѣ, ясно видѣмѣ, что пер-
выѣ, отѣнѣчѣюсѣа, отѣ вторыхъ, толькѣ
подновѣнѣиыи правѣписѣнѣиѣмъ, какѣ
тоѣ вѣ, употреблѣнѣи ѿ, вѣ, вѣ, вѣ, соче- 15
тѣнѣи и сѣ гѣртѣнѣиыи г, к, х, и, т, п.

Для сѣмѣнѣиѣ сѣ 3-ю статѣиѣю предѣ-
лѣгѣтѣсѣа вѣзѣсѣ отѣрѣвокѣ изъ Сборника
(прѣнѣлѣжѣ. Профѣссѣору Ешѣвѣскому)
XVII вѣ.

Во скѣтѣи Софѣи естѣ вѣлѣа Сѣломоѣа
отѣ и мѣнѣа драгѣаго дѣлѣлѣа, на нѣи же нѣпи-
сѣоу сѣтѣ стѣихѣи три еврѣйскыи и римскыи
и сѣлѣрѣишѣи кнѣмѣи, же, нѣкто не мо-
жетѣ истѣоуѣнѣватѣ, первый стѣихъ: уѣлѣа
моѣа уѣлѣа, прѣнѣцѣи тоѣи дѣмѣже зѣзѣда
изъ нѣнѣоу бѣдѣтѣ гѣспѣдѣиѣи нѣркѣнѣцѣи бѣдѣу
нѣоуѣиѣ. Тоѣкѣ: Уѣлѣа естѣ прѣроуѣстѣко и
мѣдѣрѣстѣ Сѣломоѣа а зѣзѣда прѣнѣцѣетѣ
рожѣстѣко Хрѣстѣоу, а ежѣ к нѣнѣоу бѣдѣтѣ
гѣспѣдѣиѣи бѣдѣу нѣоуѣиѣи нѣркѣнѣцѣи хрѣ-
стѣосѣ бѣдѣа вѣ подѣи к нѣножѣ вѣсѣуѣрѣи нѣи
прѣдѣлѣиѣ бѣсѣтѣ. Стѣихъ вѣ: нѣ вѣмѣушѣнѣиѣ
гѣспѣдѣиѣи сѣтѣворѣно дрѣво отѣ нѣго и уѣнѣ- 25
сѣа вѣсѣлѣиѣмъ нѣозѣнѣиѣи да нѣуѣа. Дрѣво оѣно
естѣ крѣстѣиѣ, а нѣмѣушѣнѣиѣи рѣсѣнѣтѣиѣ, а ежѣ
нѣи и уѣнѣсѣа и нѣозѣнѣиѣи елѣи елѣи и уѣсѣи
и нѣогрѣвѣсѣа и нѣоскрѣсѣ нѣжѣ естѣи нѣсѣлѣиѣ.
Стѣихъ гѣ: Сѣ нѣнѣзѣиѣи нѣкѣсѣ сѣовѣрѣиѣи и уѣзѣа
слѣвуу егѣо и дѣлѣдѣа нѣсрѣдѣи, нѣхъ. Тоѣкѣ:
Нѣлѣтѣиѣи сѣовѣрѣиѣи жѣдѣосѣсѣа уѣзѣа слѣвуу
егѣо и уѣзѣа, вѣоскрѣсѣнѣиѣи хрѣстѣоу, уѣжѣсѣнѣтѣ-

ванія, яко да и мы малу мзду при-
 немемъ, якоже вдовица она прине-
 сшая двѣ мѣдницы, тако и азъ убо
 многими деньми томимъ и привла-
 чкмъ любовію ко истинному па-
 стуху, и хотящи ми убо малое не-
 кое похваленіе Святителю прине-
 сти, но свою немощь смотряюшу
 недостижну ко оного величеству,
 и удерживахся, пакиже до конца
 оставити, и облынитись тѣжчайше
 вѣднѣхъ. Сего ради на Бога всю
 надежду возложихъ, и на того угод-
 ника; ибо дѣло выше мѣры нашея
 пріяхъся. Мало ми убо отъ житія
 сего повѣдати, елико Богъ дастъ,
 и елико отъ сказателей слышахъ,
 маложе и отъ чудесъ его исповѣ-
 дати. Ни бо аще можетъ кто всю
 глубину исчерпати, оставити тако
 ни по немалую чашею пріяти и
 прохладити свою жажду, тако и
 о семъ недостойно судихъ, на
 его ми мѣсть стояшу, и на его
 гробъ зришу, и того же ми пре-
 стола наслѣдствовавшу, его же онъ
 прежде лѣтъ остави, и къ небес-
 нымъ обителемъ прииде. Начну убо
 еже о немъ повѣсть, рожденіе его
 и воспитаніе, и еже изъ міра от-
 шествіе. — И яко убо прохо-
 жаше грады и мѣста Божій чело-
 вѣкъ Петръ, прииде въ славный
 градъ, зовомый Москва, еще тогда
 малу сущу ему и не многонародну,
 а не яко же нынѣ видимъ есть
 нами. Въ томъ убо градъ баше
 обладалъ благочестивый и Великій
 Князь Иванъ Даниловичъ, внукъ
 Александра блаженнаго, его же

виде блаженный Петръ, въ пра-
 вославіи сіяющая, и всякими доб-
 рыми дѣлы украшена, милостива
 сущу до нищихъ, честь подавающа
 святымъ и Божіимъ церквамъ и тѣхъ
 служителемъ, любочестива къ Бо-
 жественнымъ писаніемъ, и послу-
 шателя святыхъ ученій книж-
 ныхъ; и зѣло возлюбилъ его Божій
 Святитель, начать большее нѣхъ
 мѣсть жити въ томъ градѣ, совѣ-
 щаетъ же совѣтъ благъ Князю;
 совѣтуя ему, яко да сотворитъ
 церковь каменемъ, составленну во
 имя Пречистыя Владычица нашея
 Богородица и присподвѣвы Марія,
 пророчествовавъ сице: «Яко аще
 мене, сыну! послушаеши, и храмъ
 Пречистыя Богородицы воздвигне-
 ши во своемъ градѣ, и самъ про-
 славишися паче нѣхъ Князей, и
 сынове и внуцы твои въ роды, и
 градъ сей славенъ будетъ во всѣхъ
 градѣхъ Рускихъ, и Святители по-
 живуть въ немъ, и въздуть руки
 его на плѣща врагъ его, и просла-
 вится Богъ въ немъ, еще же и мои
 кости въ немъ положени будутъ». Сіа
 убо словеса Князь отъ учителя
 съ радостию великою приемъ, начать
 сотицаніемъ о церкви прилѣжати. —
 Баше убо веселіе непрестанно по-
 ередъ обою духовное. Князю убо
 во всемъ послушающе, и честь
 велико подавающе отцу своему по
 Господнему повелѣнію, еже рече къ
 своимъ ученикомъ; приемлай вастъ,
 мене приимаетъ. Святителю же паки
 толико прилежащу сынови своему
 Князю о душевныхъ и тѣлесныхъ,

яко съ Павломъ ему глаголати на
 всякъ день. И яко убо начать цер-
 ковь совершатися, проведе Свѣ-
 тый смерть свою Божимъ откро-
 веніемъ, начать святыма своимъ
 руками гробъ себѣ творити близъ
 святаго жертвенника. И по совер-
 шеніи его пакы видѣ видѣніе воз-
 вѣщающее ему житіи сего исхо-
 жденіе и къ Богу, его же изъ млада
 возлюбил, прехоженіе, и весь радо-
 сти исполнился. И днесь бывшу
 самъ входитъ въ церковь, и божес-
 твенную службу совершаетъ, по-
 молился о православныхъ Царьхъ
 же и Князьхъ, и своему сыну,
 его жъ возлюбил, благочестиваго,
 глаголю, Князь Иванъ, и за все бла-
 гочестивое христіанское множество
 всея Рускія земли, и о умершихъ
 также воспоминаніе сотвори, и
 святымъ тайнамъ причастися. По-
 лизшествіи его изъ церкви, при-
 зываетъ весь причетъ церковный,
 и довольно поучивъ ихъ, яко же
 обычай баше ему творити. Отъ
 онаго убо часа не преста милос-
 стиву творити всемъ приходящимъ
 къ нему убогимъ, также и мо-
 настыремъ, и по церквамъ Переомъ
 и Діакономъ. И яко убо позна-
 свое еже изъ мира исхоженіе, и
 часъ увидѣ, призываетъ нѣкого
 именемъ Протасія, его же бѣ Князь
 старѣйшину града поставилъ; Князь
 бо тогда не прилучися во градъ.
 Бже Протасій онъ мужъ честенъ
 и вѣренъ, и всякимъ добрымъ дѣломъ
 украшенъ, и рече ему: Чадъ, се
 азъ отхожу житіи сего. Оставлю

же сыну своему возлюбленному
 Князю Ивану милость и миръ и
 благословеніе отъ Бога, и сѣне-
 ни его до вѣка. Елико же слышъ
 мой мене упокой, воздастъ ему
 Господь Богъ сторицею въ миръ
 семъ, и животъ вѣчный да на-
 слѣдитъ, и да не оскудѣетъ отъ
 сѣмени его обладавъ мѣстомъ его,
 и память его да упразднится, та-
 ко же елико имѣаше влагалища
 дасть ему, заступа на церковное
 совершеніе истощити то. Всмъ
 вкупъ миръ давъ, начать вечерню
 пѣти, и еще молитвъ сущи во у-
 техъ его, душа отъ тѣла его из-
 хожаши, самому руки на небо воз-
 дѣвшу, и тѣло убо на земли оста-
 душа же на небеса возлете къ жела-
 емому Христу.

2. Трагедія Прощальная Митропо- лита Кипріяна.

Во имя Святыхъ и Живоначаль-
 ныхъ Троица, азъ грѣшнѣйшій и
 смиреннѣйшій Кипріянь Митрополитъ
 смотрюхъ, яко постыжеся мнѣ ста-
 рость, и впадоху бо въ частыя
 и различныя болѣзни, ими же
 содержимъ есмь, человеколюб-
 нѣ отъ Бога казимъ грѣховъ мно-
 гихъ ради, болѣземъ на мнѣ
 многими и нынѣ, яко же индо-
 да никогда же, ничто же мнѣ вѣ-
 щаетъ ино, разве смерть, до-
 стойно разсудихъ, яко же въ за-
 вѣданіи, нѣкая потребна мнѣ
 отчасти писаніемъ симъ изъяснити.
 Первое бо исповѣдаю святую бого-
 преданную Апостольскую вѣру и
 православна истинное благочестіе

и Святыю Троицею и прочая Свя-
щенная и Апостольская повелѣнія,
Святыя Божія церкви преданія,
цѣла и неподвижнаго того благода-
тію соблюдать, яко же и исповѣ-
даніемъ моимъ писано, то и пре-
дахъ, внигда въ началѣ Святитель
рукоположеніемъ по обычаю и по
уставу Апостольскому и Святыхъ
Отецъ божественныхъ и священ-
ныхъ повелѣній. Яко убо Апо-
столъ отъ Бога поставленъ, суще,
и Святители отъ Апостолъ постав-
леніи Апостольстѣи наследники су-
ще, и по тѣхъ Святители Свѣ-
тителей, поставляху по богопре-
данному и Апостольскому уставу,
снѣ же и мене ирѣшшаго, Духа
Святаго благодать того Святитель-
скаго чина получить сподоби по
уставу Святыхъ Апостолъ и свя-
щенныхъ правилъ. И тако нынѣ
азъ смиренный о Святѣмъ Дусѣ
подаю чистое прощеніе всѣмъ, вкупѣ
святѣмъ и благословнымъ пра-
вовѣрнымъ Царемъ Христіанскимъ,
и елицы отъиждоша сего житія по-
моемъ преставленіи, и елицы еще
живуть, къ симъ же и Святѣи-
шимъ и вселенскимъ сущимъ Па-
тріархомъ, также и Священнѣи-
шимъ Митрополитомъ всѣмъ пре-
ставльшимся и живымъ даю лю-
бовь обычную, и послѣднее цѣ-
лованіе и прощеніе, а самъ того же
прошу отъ нихъ получить. Бла-
городному и Христіанскому
Святѣмъ Дусѣ возлюбленному сыну
моему Великому Князю Василію
Димитріевичу, всея Русіи даю миръ

и благословеніе, и послѣднее цѣ-
лованіе, и съ его матерію и съ
его братією и съ ихъ Княгинями
и съ ихъ дѣтьми. Также и всемъ
Великимъ Княземъ Рускимъ даю
миръ и благословеніе. Также и
Боголюбивымъ Епископамъ, сущимъ
подъ предѣломъ нашей державы въ
Руской Митрополіи, преже пре-
ставльшимся и еще живымъ су-
щимъ, даю благословеніе и проше-
ніе, а отъ нихъ того же прошу и
самъ получить. Священноинкомъ
же и всему священническому чину,
и елицы у Престола Господня слу-
жать, всѣмъ даю прощеніе и бла-
гословеніе и любовь. Благочестивымъ
Княземъ Великимъ, же и
малымъ, преже преставльшимся
въ дѣтѣхъ нашихъ, также даю
благословеніе и прощеніе, и мо-
люся Господу Богу, да проститъ
намъ вся согрѣшенія, елика яко че-
ловѣцы согрѣшиша. Болгаромъ ве-
ликимъ же и малымъ и съ женами
и съ дѣтьми, и всему Христіан-
скому народу оставляю имъ миръ
и благословеніе. Инокомъ же всѣмъ
вкупѣ, елицы въ разныхъ мѣстѣхъ
живуть, ии всему причту церков-
ному миръ оставляю и благосло-
веніе. Аще ли буду кого во епи-
темію положитъ, или невниманіемъ
или пакы благословноу виною, а
не будетъ поискаль разрѣшенія, а
въ томъ забытіи учинися смерть,
или буду кого учить, а онъ будетъ
ослушался, всѣхъ имѣю о Святѣмъ
Дусѣ разрѣшенныхъ, и прощены и
благословены, молюся челоуколюб-

цу Богу, да отпуститъ имъ грѣхи ихъ. А понеже сочтохъ лѣта своя, отнехъ же поставленъ быхъ въ Митрополиты, и обрѣтошася чѣслоу, яко тридесать пятае лѣто течеть къ приходящему мѣсяцу Декемврию во 2 день. И толкимъ лѣтомъ прѣшедшимъ, и аще будетъ на мя кто поропталъ, или пакыивно возсталъ отъ Епископскаго саю или отъ Иноческаго, еще же и Священническаго, или кто мирскихъ совокупился будетъ съ нами; и елицы отъ нихъ познашася, и пришедше ко мнѣ исповдашася, и прѣйша прощени и разрѣшеніе, прощени суть и разрѣшеніи отъ того часа, и да не вѣннютъ имъ Господь грѣха, но да отпуститъ имъ. А елицы или стыдятся мене, или въ забытіи не прѣидоша или въ небреженіи положиша, или опасаея мене, или за скудость ума, или ожесточившася вражбимъ наветомъ, велию ниже есть Священницы, или Инокъ, или миретин; мужескъ полъ и женскъ, да будутъ прощени и благословени; и да не вѣннютъ имъ въ грѣхъ; зане то мое есть, и въ мене предкнушася, и моея области то разрѣшити. И елицы же вознобиша насъ, и помиловаша насъ Господа ради въ нуждахъ нашихъ и во трудныхъ хоженіихъ нашихъ, и въ путехъ въ различныхъ земляхъ. Христоименити люди и Вельможи, Боллере, мужіе и жены, да будутъ и ти прощени и благословени и помиловани отъ Бога и человеко-

любца, да воздасть имъ Господь по сердцу ихъ Душу свою и Домъ Святыхъ Богородица приказываю Святыхъ Дусъ возлюбленному сыну своему Великому Князю Василию Дмитріевичу всей Русіи, како ся попечалуетъ и мзду приметъ отъ Господа Бога и Пречистыи Его Матери Богородицы; также и Боллере и слугъ своихъ, молодыхъ людей, и отъ мала и до велика, какъ пожелаетъ и поблюдетъ; тако и самъ сугубо помилованъ будетъ отъ Господа Бога и Пречистыи Его Матери и всѣхъ Святыхъ. А миръ и просвѣщеніе и благодать отъ Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами и мое благословеніе. Писана грамота сія у трехъ Святителей мѣсяца Сентября во 12 день, Индикта 15, да не подписахъ немощи ради своея.

3. Изъ Грамоты Митрополита Фотія.

Во имя Святыхъ и единосущныхъ и животоворящихъ и неразделимыхъ Троица, азъ рабъ Божій смиренный Фотій, Митрополитъ Кіевскій и всеа Русіи, Божіими судьбами, имъ же той едины вѣсть, возведенъ быхъ на великій степенъ свѣтительства; никакже желалъ сего; великое бо есть дѣло пастыря и учителя, оемко же о себѣ, наипаче много о паствѣ прилѣжаше, и по добно время видѣти, и смиренія и высоты и тихости благія и ярости праведныи и спасенныи и ина многа, аже пастыремъ ключима суть, тѣмъ же видѣ немощь свою, не желалъ сего, но елико отъ ча-

сти добродѣтельнаго житія желалъ. Сего ради отъ браку не счелася, и миромъ и мечтаніемъ его суетнымъ не связася, но паче всѣхъ мнѣ свиреному едино токмо любезно бысть и тщательно, еже душу свою спасти, и представити себе Владыцѣ и Богу моему Создателю и Творцу всея твари, нескверно отъ мира, и тако отрекося прелестнаго и суетнаго житія мірскаго, бѣднаго и скоромниющаго. И учимъ же и наставляемъ бѣхъ блаженнымъ и всесвященнымъ Акакіемъ старцемъ наставникомъ моимъ, иже Патріархи и всеми святители и Цари почитаемъ, и якоже солнечную лучу, сладости въсѣхъ желаемъ и бѣгоу. Тому и разъ изъ младенчества послѣдовахъ и поработалъ, и научилъ блаженному писанію, и премудрости духовной, и всякому духовному житію, и вдахъ себя тому наставнику, и незлобIVE и несмутнъ повинухся, и послѣдовахъ и поработалъ ему, и ничтоже, паче того познахъ и разумѣхъ, но точно желалъ умертвитися мірови и разлучитися отъ житія сего прелестнаго, и со Христомъ быти. Но убо Божіими судьбами скрѣпоща мя вещи, ихъ же не желалъ, ни на мысли своей имѣхъ. Пришедшу ми убо изъ Амореискія земли во царствующій Константинъ градъ, по сланиемъ блаженнаго старца и наставника дивнаго во святельхъ Киръ Акакія ко Пресвященному Патріарху Киръ Матевію, и ко благочестивому Царю Киръ Мануилу,

и тамо абіе внезапно возложивъ на мя словеса и дѣла не удобносичая мнѣ священничества и судьбами Божіими на мнозѣ не возмогахъ преминути сихъ; но печалію содержимъ соборнъ Пресвященнымъ Киръ Матевемъ Патріархомъ рукоположенъ быхъ Святителемъ въ Кіевскую Митрополію на всю Русь, и отпущенъ быхъ, и шествовахъ со мною печалію и скорбію, рыдая и плача и сѣтуя, поминая молчаливое свое и безмолвное пребываніе, и тако плачевнъ шествующу ми до стигохъ до Святѣйшія Сіа Митрополіи Рускія, и отъ того часа, вѣсть Богъ, въ колѣка рыданія слезы впадохъ, ово немощи ради своея, немуща доволѣ духовнаго, ово о бѣдахъ чловѣческихъ паствы моея, иже предъ пришествіемъ моимъ отъ Агарянъ павшеу и озлоблену смышахъ, и потомъ стрѣхъ ради нащихъ частыя, паче же рещи, не престанныя быша моры и бѣды, и междоусобныя брани. Сіа десл коснувшу ми ся скорбная и бѣдная, и болѣзновахъ о томъ, и плакахъ зѣло, горя духомъ, изливахся слезами, и всеми лютыми напастыи погруженъ быхъ, и еще къ снѣмъ многи болѣзни пріяхъ, о растолнихъ и раздвоеніихъ Кіевскія Митрополіа и всеа Русіа. Сіеже Господь Богъ тогда попусти, и паки милость показа въ древній миръ, и благочестіе церковь соедини. Егдаже въ начальствѣ рукополагася Пресвященнымъ Матевемъ Патріархомъ Константиноградскимъ

и свѣтитъ священнымъ соборомъ
всепенскимъ, дадеицы оныхъ отъ
житіа сего отъидоша, и велицы
еще живи суще, всемъ вкуивъ даю
о Христвѣ прощеніе, и самъ отъ
нихъ того же прошу. И всемъ Святѣйшимъ Патріархамъ, преже прѣ-
ставшимся, и еще живымъ су-
щимъ, всемъ даю миръ и любовь
и прощеніе, и самъ отъ нихъ того
же прошу. Также и всемъ пра-
вославнымъ Царемъ даю благо-
словеніе и прощеніе, такожъ и
всѣмъ благочестивымъ и Христо-
любивымъ Великимъ Княземъ Рус-
скимъ и Великимъ Княгинямъ пре-
же прѣставшимся, всемъ даю
благословеніе и прощеніе, и самъ
отъ нихъ того же прошу. —
Благовѣрному же и благородно-
му и Христіановому, иже о Святѣмъ
Дусѣ сыну моему, Велике-
му Князю Василию Васильевичю, и
съ его матерію Великою Княги-
нею Софією, даю миръ и любовь
и благословеніе и послѣднее цѣ-
лованіе и прощеніе. И благовѣр-
нымъ и благороднымъ Святѣмъ
Дусѣ сыновомъ моимъ, Кня-
зю Георгію Дмитріевичю и Князю
Андреемъ Дмитріевичю, и съ Кня-
гинями ихъ и дѣтьми ихъ, даю
миръ и благословеніе и прощеніе.
Также и всемъ Великимъ Кня-
земъ Рускимъ, по предвѣдѣнію ихъ
Великихъ Княженіихъ и всемъ Кня-
земъ Удельнымъ и помѣстнымъ, и
съ ихъ Княгинями, и съ дѣтьми
ихъ, оставляю о Христвѣ благосло-
веніе и прощеніе. Также и всемъ

боголюбивымъ Епископомъ, по пре-
дѣломъ нашей Митрополіа Рускіа
земли, и всемъ православнымъ Епи-
скопомъ по всей Руси и всему свя-
щенническому и иноческому чину,
оставляю миръ и благословеніе и
прощеніе, и самъ отъ нихъ того
же прошу. Тако же и всемъ Бо-
ларомъ и Вельможамъ и купцемъ и
всѣмъ православнымъ Христіаномъ
и съ ихъ женами и съ ихъ дѣтьми,
оставляю миръ и благословеніе и
прощеніе и послѣднее цѣлованіе, и
самъ отъ всѣхъ то же прошу. —
Душу же свою предаю въ че-
ловѣколюбіе Божіе, и приказываю
о ней и домъ Пречистыл Богороди-
цы со всемъ тебѣ о Святѣмъ Дусѣ
сыну моему, благовѣрному и Хри-
стіановому Великому Князю Васи-
лію Васильевичю. Вѣдомо же было,
сыну, и отцу твоему нашего сми-
ренія сыну, Великому Князю Васи-
лію Дмитріевичю, и матери твоей,
нашего же смиренія дщери, Вели-
кой Княгини Софіи, и твоимъ да-
дѣмъ и Болгаромъ и Вельможамъ,
и всемъ православнымъ христіа-
номъ, что како есмь пришелъ на
сѣю Святѣйшую Митрополію по-
слѣди брата своего Кирилѣа Ми-
трополита Кіевского и всеа Руси,
и не нашель есмь въ дому цер-
ковнымъ Митрополитамъ ничто же,
всѣмъ зауѣствѣ и изнурено, и въ
невѣдомѣ разыдася, и о семъ азъ
смиранный много труда показаль,
и что сыну мой откуду, что ко-
мѣ пришло въ церковный домъ
Пречистыл Богородицы, во отчину

великого вашего государства и отъ земель иныхъ; и государствъ Великихъ Княжений, и отъ Литовской земли, и отъ благородныхъ и боготверныхъ Князей и Боларь и Вельможъ, и купцовъ и православныхъ Християнъ, мужей и женъ, что кто ни далъ, и искушени грѣхонъ души своея мнѣ въ домъ Христовъ и Пречистыя Богородицы его матери, отъ золота и серебра и жемчугу, и каменіи и сосуды серебряный и земли и воды, потомъ о всемъ приказываю тебѣ, сыну моему, Великому Князю Василию Васильевичу, и дѣтемъ твоимъ и внукамъ въ родъ и родъ до вѣка, чтобъ то было все соблюдено, и неподвигнуто никакоже ничто, ни отъ когоже, занеже то дано Богу и Пречистыя его матери Богородицы въ домъ за грѣхъ Християнскій. О души же своей приказываю попеченіе имѣти тебѣ, сыну моему, Великому Князю Василию Васильевичу и твоимъ дѣтемъ, и о той поминанія творити. Помни же, сынъ мой, и никакоже забвенно имѣти о семъ, и еже како отъ купели божественной породихъ ти, Богу свидѣтельствующе, и како попеченіе имѣхъ о тебѣ, и како о тебѣ сожалѣвахъ во многихъ вещехъ, во временахъ оныхъ случившихся. Также тебе благословляю и приказываю соблюдать и брѣни моихъ Митропольскихъ Боларь и черпцовъ, и слугъ всехъ отъ мала и до велика, чтобъ во имени Према-

стыя Божіа матери побиодени вси были, и неподвигнуты бы ничто ни отъ кого, ни въ чемъ же, ничимъ же были. Вѣдомо же тебѣ сыну мой, Великій Княже, и всѣмъ благовернымъ Княземъ и Боларомъ и Вельможамъ, и купцемъ вѣдомо, что како отъ пожара по грѣхонъ нашихъ грамоты вси погорѣли церковныя, ино бы тако же церковное дому Христова и Пречистыя Богородицы неподвигнуто было все во вѣки вѣкомъ, и не обижено бы было ничто, ни отъ когоже. Грѣхъ бо немалъ есть въ таковая вступатися въ церковная возложеная Богови и Пречистыя его матери Богородицы. Вѣдомо же есть всѣмъ, что како есмь пришелъ на сію Святѣйшую Митрополию Киевскую и всеа Русіи домъ Христовъ и Пречистыя Богородицы церковныя, Митропольскія, и села вся заустѣла, и изнурена и разрушена, и елико далъ Богъ силы моему свиренію строити все, и исполнять все, иже отъ мору и отъ межеины, и отъ Татарскихъ нахоженій что обистерало, ино то есть въ Божіихъ судьбахъ, ни что ся остало, или что прикушилъ есмь въ домъ Христовъ и Пречистыя Богородицы, власти и села, и земли пустыя и воды, инобы то было неподвижно во вѣки вѣкомъ отъ церкви Божіа и Пречистыя его Матери, ни не преобижено никакоже ни въ чемъ. Но молюся и завѣщаю тебѣ, сыне мой, Великій Княже Васильи Васильевичъ, и

сыны твоя и внуцы твоя въ родъ
и родъ, ии вѣхъ благословляю
благовѣрныхъ Князей и Боларъ и
Вельможъ, молю и завѣщаю свхъ
всѣхъ написанныхъ соблюдать; ели-
цы же свхъ писанныхъ вознего-
дуютъ, и ты излизаны будутъ отъ
Господа Бога и Пречистыя его ма-
тери Богородицы. Сего ради всѣхъ
православныхъ молю и завѣщаю,
свхъ отъ нашего смиренія напи-
санныхъ соблюдать, всѣмъ, понеже
по дару Святаго Духа, писахъ, сіе.
Буди же милость и благодать Бога
и Пречистыя Богородица на моемъ
сынѣ, Великомъ Князѣ Василен Ва-
сильевичѣ, и на сынѣхъ его и вну-
цѣхъ въ роды и роды, съ вели-
кимъ государствомъ, и со всѣми
благовѣрными Князи, и съ Болары,
и съ Вельможами, и съ купцы, и
со всѣмъ Христіанскимъ народомъ,
миръ и спасеніе и наше благосло-
веніе нынѣ и присно, и въ безко-
нечныя лѣта, аминь.

4. О страшныхъ и глубочайшихъ по-
жаряхъ, кои о блаженномъ Василии
Уродивомъ (подъ 1547 г.).

Человѣколюбивый же Богъ, сво-
имъ неизреченнымъ милосердіемъ
долготерпѣя на нашихъ согрѣше-
ніихъ, ожидая нашего покаянія, и
не хотя конечной пагубы предати
насъ, яко да престанемъ отъ зло-
бы, и не уповаемъ на несправедное
богатство, еже скорѣ минется,
милостивно наказати насъ хотѣи
Богъ, и повустити несправедному бо-
гачеству огнемъ истребитися. Въ то
же лѣто мѣсяца Апрѣля въ 12

день на светлой недѣли во втор-
никъ, грѣхъ ради нашихъ во градѣ
Москвѣ загорѣся великій торгъ, и
много товаръ погорѣ, и многіа свя-
тыя церкви и дворовъ множество
и имѣнія безчисленно испепели-
шася, въ новѣйшемъ градѣ Москвѣ
мала часть избысть отъ огня того.
И потомъ въ осьмый день заго-
рѣся за Яузю на Болвановкѣ, и
въ низъ по Москвѣ рѣкѣ, и дворы
Кожевниковы и Гончары погорѣша,
подъ же Яузу и до устья по Мо-
сквѣ рѣкѣ выгорѣ монастырь Спаса
въ Чигасахъ, и въ церкви все вы-
горѣ, и людная подпись, и верхъ
церковный отъ огня падеся. И того
же мѣсяца, Іюня въ 21 день допу-
сти Богъ быти злыѣйшему пожару,
о немъ же откровенно бысть, прежде
единого дни Преподобному Василию,
иже Христа ради уродивому наго-
ходцу, иже самовольно обнажен-
ному тѣлеснаго одѣянія, и не имѣ-
аще бо на тѣлеси своемъ ни
единого рубища, и стыдливъ не
имуша, якоже первозданный прежде
преступленія, душевною же доб-
ротою неизреченно одѣяну, ему
и сугубо преукрашену, иже многа
лѣта великіе подвиги полагалъ, и
многоболѣзненныя нужды претер-
пѣвалъ, тѣца проходя, и съ безло-
біемъ богомудростное уродство, воз-
держаніемъ же и наготою томи себе;
лѣтъ убо солнечнымъ зноемъ изжа-
раше, зимѣ же ввѣгда и самой землѣ
отъ злыѣйшаго мразя разсыда-
тися, а онъ же, кромѣ хранины про-
ходяше, всюду, и яко безплотенъ,

нестерпимый мразъ яко теплоту вмѣ-
ня; и о тѣлеси не радяше, его
же ни огонь не врежаше; Божіа
бо благодать грѣяше его, огня же
и мразѣ сильнѣйши плоть правед-
наго сего бияше, такову благодать
прія отъ Бога великихъ чудодѣя-
ній, яко егда въ нощехъ тай хож-
даше по святыхъ церквахъ на мо-
литву, ему же и сами врата цер-
ковная отверзашуся; мнози же ино-
земнии гостіе повѣдаху, яко своими
очима видѣша его по морю ходя-
ща яко по суху.

Великій пожаръ.

По прежеченныхъ же пожа-
рехъ сій блаженный Іюня въ 8
день приде въ полудне на мона-
стырь Воздвиженія честнаго креста,
иже зовется на Островъ; и ста
предъ церковію, иже тогда быша
древянная, нынѣ же плинфяна,
къ ней же умильно зря, умную
молитву дѣйствуя, и плачяся не-
утишно; людіе же видѣвши его
дивляхуся не вѣдуще вины плача
его, послѣдиже разумъ, яко пла-
каше провидѣ хотяши наутри быти
великій пожаръ. Воутріеже грѣхъ
ради нашихъ, во осмый же часъ
дни тоя церкви Воздвиженія заго-
рѣся, и оттуду разыдеся огонь на
многія улицы, Богу же тако попу-
стившу, яко абіе бысть тогда и
буря зѣлна, еко же великія дре-
веса и забрала крѣпкія и храмы
многіе отъ самыя земли и съ осно-
ванія, просто восторгахуся, и на
высоту яко плевелы развѣваемы,
и всюду разметаени, пламы же зл-

льнаго огня яко великія горы до
облакъ взимахуся, и всюду яко
тучноносныя облаки особѣ ноша-
хуся, и вездѣ яко молнія разлива-
хуся, и многіе дома и святыя цер-
кви немилостивно пожигая, и вы-
горѣ все Заеглиніе, и болышій
посадъ, и въ обонхъ градѣхъ въ
древнемъ и новомъ, и весь Цар-
скій дворъ и Митрополичъ дворъ,
и весь великій торгъ, и вся яко
въ мегновеніи, ока испепелишася, не
токмо же древныя храмы, но и
самое каменіе распадешеся, и же-
лѣзо яко омово разливашеся, и во
многихъ каменныхъ церквахъ и па-
латахъ все выгорѣ. Наипаче же жа-
лоснѣйши всего, иже самыя не-
изреченныя церковныя вещи и мис-
гія святыи, иже въ похвалу са-
мому Богу и Пречистой Богоро-
дицы и всемъ Святымъ, въ раз-
личныхъ и многообразныхъ потре-
бахъ устрояемая, во единъ часъ
вся сія огнемъ потребишася. Вкупъ
же съ неправеднымъ богатствомъ
и праведнаго цѣнѣнія безчисленное
множество погибѣ, еще же и мно-
гая дражайшая безцѣнная узрачія,
многообразныя же и различныя свя-
тыя утвари, и прочая неизрече-
ныя памяти достойныя вещи, еще
же и Царскія драгіи и преслав-
ныя, иже отъ древнихъ лѣтъ, мно-
гая отъ прародителей стяжанія, въ
святыхъ же церквахъ, и въ сокро-
вищахъ Царскихъ и въ Святитель-
скихъ божественныя иконы и чест-
ныя кресты, наипаче же многіе
цѣлбоносныя мощи Святыхъ, и сви-

тыя многія книги Греческія дивно и презрядно-украшенныя, и ризы же и одежды священныя и мирскія, также и сосуды драгіе, злата же и серебра, и жемчугу драгаго, и каменія многоцѣннаго, и прочая неисчетныя и неудобъ сказанныя всякой кузни множество, и вся сія безвѣсти быша. Елико убо мы согрѣшихомъ, еице сами на ся гнѣвъ 10 Божій навѣдохомъ. —

785. 24. *ны по*: поставлено опискою.

786. 4. *суцу*: опискою, вм. суца.

786. 10. *большее*: съ нарощеніемъ е, вм. больше, какъ лучшее, вм. лучше. § 69. Пр. 6.

787. 40. *отходити, отъити*: требуютъ род. пад. безъ предлога.

788. 21. Объ этой грамотѣ въ той же Степенной Кн. сказано: «По отшествіи же сего Митрополита и прочіи Митрополиты Русіи и до нынѣ преписаваяще сию грамоту, повелѣваютъ по преставленіи своемъ во гробъ вѣдающеся, также прочитати во услышаніе всѣмъ.»

790. 32—33. *буду* — положилъ: оп. ф. условн. наклон.

793. 18. *луча*: жен. р. — вм. муж. лучъ.

794. 19. *доводъ* (древн. *довѣдъ*) — имѣвіе.

794. 32. *растолине* — раздѣленіе, раздѣленіе.

797. 37. *брещи* (—*бръщити*) — беречь.

799. 4. 5. *сизъ-всѣхъ написанныхъ*: сего всего написаннаго. Множ. ч. прилагательнаго, вм. ед. сред. р. § 224. 3.

799. 28. *уродивый* — уродливый.

800. 23. *обнаженный*: требуетъ род. пад.

800. 39. *кромя храминъ* — вѣхъ храминъ.

802. 7. *Запеллине* — урочище Москвы за рѣкою Неглинною.

802. 9. Новый городъ расположилъ ся кругомъ древняго, центромъ котораго былъ кремль. См. въ *Выходахъ*.

802. 12. *въ мгновеніи* — въ мгновеніи.

802. 29. *узراحیа* — узорчія.

803. 8. *кузнь* (всякія вещи, кованныя изъ металловъ) — отъ гл. *куѣти* — *ковъ* (откуда ковать).

XLIII ПЪЗЪ СТОГЛАВНИКА, ИЛИ СТОГЛАВА.

(По рук. XVII в. Синод. Библ. № 281.)

1. *О оуцѣнцехъ книжныхъ по кѣхъ градомъ.*

Гла. кс. И мы ѿ тогъ по цркомъ сокѣтѣ совѣрши оуложилъ, къ цѣвзюремъ градѣ Москвѣ, и по всемъ градомъ, тѣмже протопопомъ, и старейшимъ сѣенникомъ, и со всѣми сѣенники и діаконъ, коимже въ своемъ градѣ. по бѣгословенію своего

стѣла, и зсирати добрыхъ дѣокиныхъ сѣенниковъ и діаконѣвъ, и діаконъ женатыхъ и бѣгоустѣнныхъ. имѣющимъ въ срцы страхъ бжій, могущимъ и инымъ позовати. и грамоты бы и хести и писати горазди. и оу тѣхъ сѣенниковъ и оу діаконѣ и оу діаконѣ оуцѣнати въ домѣхъ оуцѣнати, утѣмъ сѣенники и діаконъ, и вси

православнии хртіане. въ коемждо
градѣ продавали имъ дѣтей своихъ
на оуѣненіе грамотъ и на оуѣненіе
книжнаго писма. и церковнаго пѣнія
жалтырнаго, и утѣна малоннаго. и
тѣ бы сирѣнницы и діаконы и діакни
избранные оуѣнали своихъ оуѣнковъ
страхъ бжю, и грамотъ, и писати, и
пѣти, и уести, со всакиимъ наказа-
ніемъ дховнымъ. —

А оуѣнаны есте своей оуѣенико
грамота доволно, сколько сами оу-
мѣете, и сима бы имъ въ писаніи сви-
зывали, по данному вамъ ѿ бга та-
ланты инутоже скрывающіи. утѣны оу-
ѣеницы ваши всѣ книги оуѣнаны, ко-
торые соборнаа стѣа цркви пріемалетъ,
утѣны потомъ и впрѣдѣ могли не токмо
себѣ, но и проуихъ поазовати, и оуѣити
страхъ бжю ѿ всахъ полѣзныхъ. такъ
же бы оуѣнаны своихъ оуѣениковъ,
уести, и пѣти, и писати. сколько са-
ми оумѣютъ, инутоже скрывающе. а
и здѣ ѿ ихъ родителей дары и поусты
пріемающе по ихъ достѣнствѣ.

2. Ѡ стѣхъ иконахъ, и ѿ ис-
пракленіи книжномъ.

ГЛА ВЗ. Да протопопомъ же и
старейшимъ сирѣнникомъ, и избранны
сирѣнникомъ, со всакии сирѣнники, въ
коемждо градѣ, во всахъ стѣхъ црк-
вахъ дозираи стѣхъ иконъ, и сирѣн-
ныхъ сосѣдовъ, и всакаго црков-
наго унѣ слезекаго. и на пре-
столахъ стѣхъ антимисовъ дозира-
ти, и сирѣнныхъ книгъ стѣхъ еуаге и
апѣл, и проуихъ стѣхъ кни ихъ же
совѣрнаа црковъ пріемлѣ. и которые
бздѣ стѣхъ иконы состарѣанса, и ихъ
бы вѣлѣтъ, икоинникомъ поуинивати

и которые бздѣ мало ѿмѣленны, и
они бы тѣ иконы вѣлѣли ѿмѣнати.

и которые бздѣ стѣхъ книги, еуаге
и апѣл, и жалтырни. и проуѣа книги,
въ коемждо соутъ цркви ѿбрацете
не исправлены, и ѿписаны, и бы
тѣ всѣ стѣхъ книги з добры пребождѣ
исправлявали совѣрнѣ. занѣже сирѣн-
наа правила ѿ томъ запрѣцаю и не
повѣлѣаютъ не исправленныхъ книгъ
въ црковъ вносити инѣ по нихъ пѣти.

3. Ѡ книжныхъ писецѣхъ.

ГЛА КН. Такъ же которые писцы
по городѣ книги пишѣтъ, и бы
имъ вѣлѣли писати з добрыхъ пере-
водѣхъ. да написавъ правнны, потомъ
же бы продавали, а которой писецъ
написавъ книгъ продѣтъ не справивъ,
и бы бы тѣмъ козбраннн съ вели-
кимъ запрѣченіемъ. а кто оу него
не исправлензю книгъ купи, и бы бы
томъ потомъ же козбраннн съ вели-
кимъ же запрѣченіемъ, утѣны впрѣдѣ
такъ не творили, а впрѣдѣ таковн
ѿблнѣнн бздѣтъ продавецъ и ку-
пецъ. и бы бы оу нихъ тѣ книги имѣли
даромъ безо какаго зазоръ, да ис-
правнѣ ѿдавали въ цркви которые
бздѣ книгами свѣдны. да кндаун та-
коваа каинимъ брѣженіемъ, и проуѣи
страхъ прїимѣ.

4. Ѡ таѣхъ хѣ бѣбожнаго вох-
мѣа.

ГЛА ЛФ. А ѿ таѣхъ, такъ же
бы ѿнѣ, и впрѣдѣ всн правосла-
вны црте, и кнзи и болѣре, и про-
уѣи келѣмѣи, и всѣ православны
хртіане, приходили въ соборны цркви
и въ проуѣ стѣхъ цркви. во всакомъ
бжтвенномъ пѣнїи, безъ таѣи, и бѣ

шапокъ, и стоаи бы на мѣткѣ со-
страхо, и трепето, ѿкроенными гла-
вами, по вѣтвенному аплѣ. а табы
бы ѿнѣ, и въпрѣдѣ, на все пра-
вославныхъ хртіаныхъ, никогда же не
мѣлали, и поправы были до конца.
занеже уюже еѣ православнымъ тако-
вое носити безбожнаго махомѣта пре-
даніе. ѿ таковы во сїеннаа правила
вобрамоу. и не подобае православ-
ны поганскихъ обычаевъ вводити. ѿ
сїенны правилъ, в кождо оубо стра-
нѣ законы и ѿгунна, а не прехо-
да дръгъ ко дръгѣ по своего обы-
чаа кїждо зако держи. Мы же пра-
вославни, законъ истинный ѿ вѣа
прїимше ронныхъ странъ безаконны
ѿсквернихоса, обычаи заше ѿ нѣ
прїимше, тамже ѿ тѣхъ стра томны
есмы. и растауаеми кнѣю нашеа
похоти обычаа. И сего ради казни
нѣ вѣгъ, за таковаа престыплѣніа.

5. Соборной ѿвѣтъ ѿ живопис-
цевъ, и ѿ устныхъ іконохъ.

Гла мѣ. Да въ прѣвѣющемъ же
градѣ москвѣ, и по всамъ градомъ,
по пркомъ советѣ, митрополитѣ, и
архїепископомъ и епископомъ, врсци
ѿ многораздѣлныи црковныхъ унїехъ,
пауе же ѿ стыхъ іконахъ и ѿ жи-
вописцевъ, и ѿ проуи унїахъ црков-
ныхъ, по сїеннымъ правиламъ, и
какимъ подобаетъ живописцемъ бы-
ти, и тїаніе имѣти. ѿ нахертанїи
плотскаго воображенїа гда вѣа и
спса нашего іиса хртіа, и прѣутыа
его вѣомтїи, и нѣныхъ силъ, и вѣхъ
стыхъ, иже ѿ вѣа вѣови оугоди-
шихъ. Подобаетъ быти живописцѣ сми-
ренъ, кроткъ, благоговѣиъ, не прѣа-

послѣоцъ, не смѣхотворцъ, не скар-
ливъ, не завѣстанъ, ни пїаннцъ, не
грабѣшникъ, и не вїицъ, наипауе же
хранїти чїстотѣ дшеснїю и тѣлеснїю,
со всѣмъ ѿпасенїемъ, не могѣицѣмъ
же до конца тако пребыти, по за-
конъ женїтиса, и бракоу суетатиса
и приходїти къ ѿцѣ дховнымъ на-
уастѣ, и во всемъ извѣшатиса, и
по нхъ наказанїю и оученїю жити,
въ постѣ и въ мѣтвахъ, и въ воз-
держанїи, съ смиренномѣдрїемъ, кромѣ
всѣаго зазора, и безумїства, и
съ превеленнымъ тїанїемъ писати ѿв-
разъ гда нашего іиса хртіа, и прѣутыа
его вѣомтїи, и стыхъ прорѣкъ, и
аплъ и сїенномѣхъ, и стѣ мѣнцъ,
и прѣпныхъ женъ, и стѣей, и прѣпо-
добныхъ ѿцѣ, по образъ и по подо-
бїю по свѣстѣи, смѣтра на ѿбра-
дрѣвнихъ живописцевъ и знаменовати
з добрыхъ образѣвъ, и аще которые
нынѣшїе мастера живописцы, тако
ѿбывахсѣа оуучьтѣ жити, и всѣ
сїа заповѣди хранїти. ѿ тїанїе ѿ
дѣла вѣїи имѣти. и црїю таковыхъ жи-
вописцевъ жаловати: а стѣемъ нхъ
врсци и похитати, пауе простыхъ
уахъ. Такожде тамъ живописцемъ
прїимати оуучїкомъ, и нхъ раземо-
трати во всемъ, и оуучїти ѿ всѣако
блгохѣстїи, и чїстотѣ, и приводїти
къ ѿцѣмъ дховнымъ. ѿцы же нхъ
наказуютъ, по преданїюмъ нхъ оуста-
вѣ, ѿ стѣей, како подобаетъ жити
хртіаннѣмъ, кромѣ всѣаго зазора, и
безумїства. и тако ѿ своихъ масте-
ровъ со вниманїемъ да оууатсѣа, и
аще котѣромъ ѿкрыетъ вѣгъ таковое
рзвѣдѣе, и приводїтъ того мастера

къ стѣлю, стѣль же разсмотри, аще
будеть написаное ѿ оуученика по ѿе-
разъ и по подобію, и оуучаетъ извѣст-
но ѿ житіи его, еже къ чистотѣ и
всѣмъ бѣгоуестіи заповѣдемъ жи-
ветъ, кромѣ всѣкаго бѣуинства, аще
бѣгнѣкъ наказуе его и впрѣдѣ бѣго-
уестно жити, и стѣлю оного дѣла
держатиса со оусердіемъ всѣмъ, и
пріемле ѿ него оуучитъ тои, утѣ яко
же и оуучитель его, науѣ простыхъ
уѣкъ, по сѣхъ же стѣль наказуе
мастера, еже емъ не поборати ни
по братѣ, ни по сѣхъ, ни по бѣж-
нѣхъ, аще кому не дастъ бѣтъ та-
коваго рукодѣла оуучитъ писати хв-
до, или не по правнаноу заветію
жити, а онъ скажетъ его, горазда, и
во всемъ достѣнна, сѣща, и пока-
зуе написаніе иного, а не того, и
стѣль ѿмыскавъ полагаеъ таковаго
мастера по заветію правнаноу,
яко да и проуи стра пріимъ, и
не держатъ такова творити, а оуучи
оного иконнаго дѣла ѿнюдъ не ка-
сѣтиса, и аще которымъ оуучи
ѿкрыеъ бѣтъ оуученіе иконнаго писма,
и жити оуучитъ по правнаноу за-
ветію, а мастеръ зне похвалитъ
его, по заветію, да бы не пріалъ, уе-
сти, яко же онъ пріа, стѣль же ѿмы-
скавъ, полагаеъ таковаго мастера
по заветію правнаноу, оууче-
нѣкъ же пріемлетъ ващизю уесть.
аще кто ѿ тѣхъ жнокписцевъ, оуу-
нетъ талантъ скривати, еже емъ бѣтъ
далъ, и оуучи по сѣхъ тѣхъ то
не ѿдастъ, таковыи ѿсѣжденъ буде
ѿ бѣа, ѿ скрившии талантъ, и
мѣхъ вѣуноу, аще будеть, кто ѿ

самѣхъ тѣхъ мастерь жнокписцевъ,
или ѿ нѣхъ оуучи, оуучитъ жити
не по правнаноу заветію, и пи-
анствѣ, и не къ чистотѣ, и во всѣ-
комъ бѣуинствѣ, и стѣлемъ таковыи
ѿ заветію полагаи. а ѿ дѣла
иконнаго ѿнюдъ ѿлѣзати, и касѣ-
тиса тогѣ не велѣти, бо аще сло-
вѣи реуеннаго, прокал творѣи дѣло
бѣи съ небреженіемъ, а которые по
сѣхъ время писали иконы не оууча са-
моуоуекомъ, и самоуоуекою и не по
ѿбразъ, и тѣ иконы промѣни дѣше-
во простыми, людемъ посѣлаи не-
вѣдаи, ино тѣмъ заветію подо-
жити, уоуи оуучаи оу добрыхъ
мастерѣхъ, и которымъ бѣтъ дастъ
оуучитъ писати по ѿбразъ, и по по-
добію, и тѣ бы писали, а которымъ
бѣтъ не дастъ, и нѣтъ въ концѣ ѿ
таковаго дѣла престати, да не бѣи
ниа таковаго ради писма похвалѣса.
и аще которые не преставятъ ѿ та-
коваго дѣла, таковыи чрекою грозою
наказѣтсѣ, и да сѣдѣса, и аще ѿни
оуучитъ глати, мы тѣ живѣмъ и пита-
емсѣ, и таковыи нѣхъ реуенію не вни-
мѣти, понеже не знающе такова вѣца-
ють, и грѣхъ сѣбѣ въ томъ не ставѣтъ,
и не всѣмъ уѣкомъ жнокписцемъ быти,
многа бо разанѣи рѣкодѣистѣи по-
дарована быша ѿ бѣа, ниа же уѣ-
комъ препитѣтсѣ, и живѣмъ быти
и кромѣ иконнаго писма, бѣа ѿ-
бразъ во оуучѣхъ, и въ поношеніе не
давати, такожде архіепискомъ и еписко-
пѣ по всѣмъ градѣмъ и вѣсемъ, и
по монастыремъ своихъ предѣлатъ, ис-
пытѣти мастерѣхъ иконныхъ, и нѣхъ
писемъ самими, смотрити, и изѣбраше

конядо ихъ во своемъ предѣлѣ, живописцевъ нароуныхъ мастеровъ, да имъ приказывать надо всемъ иконописцы смотрити, чтобы въ нихъ худыхъ и безумныхъ не было. а сами архіеписцы и епископы смотратъ надъ теми живописцы которыми приказано, и брегуть таковогѡ дела накрепко. а живописцевъ оныхъ брегуть и поунтаю, паце простыхъ ульк. а величавымъ и простымъ улькомъ, техъ живописцевъ во всемъ поунтати, и уестны имѣти. за то утѣное иконное изображение. да и о томъ стѣснемъ великое поученіе и брженіе имѣти ко мѣждо въ своей области, чтобы гораздыма иконники, и ихъ оуѣники писали зъ древни образцовъ. а о саомышленіа бы и сконны догадками, вѣтвѣ не описывали. плотию, а вѣтвомъ не описанъ. яко же рече стѣи іоаннъ дамаскинъ: не описывте вѣтвѣ, не лжигтеслави: просто бо, невидимо, и незрительно, плоти же обраъ образъ, покланяются и кѣрою, и славою: рожд- шзю гда дѣвою. а иже о хитрыхъ, и гораздыхъ мастеровъ живописцевъ, оукрыеть который талантъ, что емъ бѣгъ дѣла, и ины не поуунтъ, и не оукажеть. да вѣдетъ о хртѣ ѡсвѣденъ съ сокрыши талантъ, въ мѣхъ вѣунзю и того бо ради живописцы оуунте вѣунѡ безъ всякогѡ коварства, да не ѡсвѣдени вѣдете въ мѣхъ вѣунзю.

О. Изъ статьи: О тридесати и двѣ цркви въ вопросехъ. и сокорные ѡкѣты, по глаголю на томъ же соборѣ.

Цркви въ вопросы тридесати и двѣ. копр. 51. Въ мірскѣ свѣдѣннѣ

раю газмотворца, и органики и смехотворцы. и гуселники, и басовскіе пѣсни пою, и какъ въ цркви поѣдуть: сѣненникъ со крѣтомъ, еде передъ ни со всеми теми играми басовскими рырѣ. а сѣеницы имѣю то не возбраняю. и сѣеникѡ о то достонть заприцати.

копроеъ 43. Да въ наше же прѣвославіи тажѣтся, и цркви же не прѣмо тажѣся. и поклепакъ, крѣтъ цркви, или образы стѣхъ. на полн вѣотса, и крѣ проливлю. и въ тѣ поры волахъ и тародѣйники и ѡ басовскіи назуеніи посовѣтѣ. и творѣ кздесы вѣютъ, и ко аристотѣлевы врата, и въ рѣли смотрѣ, и по вѣзду и по планинѣ глѣаю. и смотрѣ дне, и часѡ. и теми дѣвоаскимъ дѣнствы, міръ прелѣаю. и ѡ бѣгѣ ѡлзуаю. и на тѣ уарованіа надеяса поклѣнѣа и ѡбѣдникъ, не мирѣса, и крѣтъ цркви, и на полн вѣотса. и поклѣнѣа оуѣнѣа.

копроеъ 44. Да дѣти боарскіе, и мѡди боарскіе и всякіе вѣражники, зѣрню играю, и пропнѣаюса. и славыи слажать ни ни промышляю. и ѡ ни всякое зло уунѣса. крадѣ, и развѣають, дѣшы гвѣа. и то бы зло искоренити.

копроеъ 45. Да по погосѡ, и по сѣлѡ, и по волостѣ хѡдѣ, ажные прѣроки, мѣзники, и жѡнки, и дѣвки, и старыѣ вѣды, нагы, и бѡсы, и нѡлосы ѡростивъ и роспѣста: трахѣса и рѡвнѣаюса. а скѣзѣваю что имъ вѣлаюса, стѣа пѣтѣнѣа, и стѣа анастасіа, и вѣла имъ заповѣдати хртѣа по канѡны заѣвѣнѣати. онѣ же за-

показано хртіанѡ: ѡ средѣхъ и въ пѣ-
ниихъ рѣуноѡ дѣла не дѣлати, и же-
на не прѣсти, и платѣ не мыти, и
камѣня не разжигати. а иные запо-
ведиѡ бѡмерскіе дѣла творити. кро-
мѣ бжтвенны писаній утѡ тамъ на-
ги и босы и живы прѡкѡ пѣ, утѡ-
бы міръ не содѣлали.

вопрѡсъ .кѣ. Злыа ереси ктѡ
знаетъ ихъ, держитса раван шесто-
кры короногран, острономіи, зѡдѣи
алмамахъ, звяздоуѣтъ, аристотелева
врата, и нныа составы, и мѣдрости
еретическіа, и коби басовскіа. ко-
торые прѣлести ѡ бѣа ѡлазую: и в
тѣ прѣлести вѣрзуюч, многне люди
ѡ бѣа ѡдалаюса и погнаютъ.

вопрѡсъ .кѣ. Къ тризю свѣкѡтъ,
по село и по погостѣ, сходяса мѣ-
жи и жены на жалникахъ, и плачут-
са по грѡбѡ с великимъ криваніемъ.
и егда наунз играти скоморѡхи гѣцы,
и прѣгнани. они же ѡ плачу пре-
ставше, наунз скакѡти и пѣсати,
и в долѡни вѣти, и пѣсни сатанин-
скіе пѣти. на тѣхъ же жалникѣ, ѡб-
мѣнники и мошѣнники.

вопрѡсъ .кѣ. Рзсѣдѣи ѡ іоанновѣ
днѣ, и наведеи рѣтка хрѡка, и
бѡбавеніа, сходятса мѣжѣ и жены
и дѣцы на пощное лѣсированіе, и на
безуниный говоръ, и на бесовскіе
пѣсни, и на пѣсаніе и на скаканіе и
на бѡмерскіе дѣла — и егда ноцъ
мниѡходитъ, тогда в рыцъ съ вели-
кимъ криваніемъ, аки бѣсн, и оу-
мыкаются водою. и егда наунзтъ
завѣренною звонити, тогда ѡхѡдѣтъ
въ дѡмы свои, и падаю аки мѣртви
ѡ великаго клопотаніа.

вопрѡ .кѣ. А ѡ великѣ днѣ ѡкан-
чи и на радѡвицы вѣноуѣтъ, и всѣ-
кое в нихъ басованіе.

вопрѡсъ .кѣ. А в великѣи уѣтвер-
токъ поранъ содомъ пала, и мѣрт-
вы кануѣтъ, некоторые некегадси по-
пы, в великѣи уѣтвертокъ соль по
прѣстола кладѣтъ, и до седмиаго уѣт-
вертка по великѣ днѣ тамѡ держѣтъ,
и тѣ соль даютъ на крауѣваніе лю-
де и скѡтѡ.

вопрѡсъ .кѣ. Въ первый пѣланникъ
петрова поста, в роци ходѣтъ и в на-
лики, басовскіе потѣхи дѣати.

вопрѡсъ .кѣ. Достѡитъ же и ѡ
семъ рзсѣдѣти. утѡ во оустѣхъ при-
писано, на оуськиновѣи утѣла гла-
вы, воздержатса въ той день ѡ ма-
са, и рымы повелѣваѣ и всю сед-
мицъ постѣтса, невѣдомѡ ѡкѣдѣ
взато: въ томъ же оустѣхъ писано
въ сѣвинныхъ главахъ, глава .кѣ. два
праздника прѣтека. и стѣхъ апѣлъ
петра и пѣлаа. и возлюбленнаго бѡ-
слова аще сѣзуютса в средѣхъ, и в па-
токъ, кѣмы рымы, да въ лѣ главахъ, ве-
ликіа праздники сѣрѣу бѡродуныа,
и хрѡвы и прѣтево рѣтво, и оу-
ськиновѣи, и стѣхъ апѣлъ петра и
пѣлаа, в каковѣ любѡ днѣ правѣит-
са, въ пѣланникъ, и в средѣхъ, и в па-
тѡ. сице подобѣтъ творити, аки въ
днѣ пѣланн. а на оуськиновѣи, в
стѣхъ во оустѣхъ пише на концы, на
трапѣзѣ оутѣшеніе братѣи.

Этотъ памятникъ предлагаѣтъ лю-
бопытѣишіа данныа для истѡриѣ обы-
чаевъ XVI в., какъ духовныхъ и цер-
ковныхъ, такъ и свѣтскихъ. Статьи
10 (2-я и 3-я) ѡбъ исправленіи книгъ.

номъ состоятъ въ тѣсной связи съ учрежденіемъ въ Москвѣ типографіи, съ цѣлю издать исправныя церковныя книги. (Первая изъ напечатанныхъ въ Москвѣ книгъ, именно Апостолъ, вышла въ свѣтъ въ 1564 г.). Статьи объ иконахъ и живописцахъ (2-я и 5-я) любопытны по исторіи живописи. Древніе образцы и преданія, на которые Стоглавъ ссылается (808. 21—23. 811. 17), по преимуществу сохранялись въ *Подлинникахъ* (см. ниже Подл. въ XVII в.). Вообще весьма замѣчательна 5-я статья по тому высокому значенію, которое приписывается въ ней иконописцу (807. 39). 4-я статья съ особенною силою выставляетъ мысль о строгомъ сохраненіи національных обычаевъ. Изъ 32-хъ вопросовъ (811. 35) приведены здѣсь нѣкоторые, болѣе любопытные, для исторіи народныхъ суевѣрій и предразсудковъ. (Отвѣты на вопросы здѣсь опущены.)

806. 2. оливанты (олифиты) — покрывать олифою, т. е. варенымъ масломъ съ краскою.

806. 7. перекодъ — списокъ, экземпляръ (Слич. изводъ — редакція).

806. 32. тафля — шапочка, похожая на скуфью; употреблявшаяся, какъ здѣсь сказано, по примѣру Татаръ.

807. 14. отупина — тоже что пошлина, т. е. старина, преданія отцевъ.

808. 10. наудѣтъ — часто.

808. 13. 37. 809. 6. 810. 34. кромь — безъ, мимо, далеко.

809. 18. снѣжить его горазда (т. е. быти) — что онъ гораздѣ. § 276.

810. 13. промѣнати (какъ и нынѣ промѣнять) — продать, именно икону.

812. 13. Въ рукописяхъ попадаются особенныя причитанія или заговоры идущимъ на судъ (напр. въ рукоп. Профессора Григоровича, смотр. въ Архивъ Калачева т. 2).

812. 16. Аристотелевы врата — т. е. главы или статьи, на которыя раздѣлено его ученье въ *Тайная Тайныхъ* (См. Тайн. Тайн. въ XVII в.).

813. 1. Чествованіе среды и особенно пятницы доселѣ сохраняется у суевѣрныхъ поселанъ, потому будто бы, что нѣкая святая жена ходитъ ночью въ этотъ день по избамъ, и акаивается того, у кого въ избѣ найдеть соръ, оставленный отъ работы, напр. отъ пряжи льна.

813. 10. Слич. о чернокунижій и еретичествъ въ Паис. Сборн. XIV в., въ Домостроѣ, и друг.

813. 20. 23. жинитъ — могла. прѣгѣннѣ: слич. пригидница (музыкальн. инструментъ), слово, употреблявшееся въ древнихъ текстахъ Ветхаго Завета.

813. 28. расѣлы о Годиновѣ дн — суевѣрные обряды наканунѣ Ивана Купалы (какъ говорятъ въ народѣ) доселѣ сохраняются въ народѣ.

813. 40. хлопотаніе: слич. хлопотъ (откуда хлопоты) въ переводѣ Ветхов. книгъ *Скориною*.

814. 1. великъ день — Светлое Христово Воскресенье. См. Злат. Цѣпь, по рукоп. XIV в. онанги — клики, окликиванье (P)

814. 2. рдѣвица — вторникъ Ѳоминной недѣли, когда посѣщаютъ могилы родныхъ вѣнцомъ — особаго рода обрядъ, хороводъ съ пѣснями. Въ областномъ языкѣ *вѣнчаникъ* — праздникъ, съ особенными на этотъ случай пѣснями, отправляемый въ субботу на Святой недѣлѣ у обѣнчавшихся въ тотъ же годъ.

814. 13. г. наливки: *Наливки* доселѣ урочище въ Москвѣ, въ Московую рѣку, гдѣ Спасѣ въ Наливкахъ.

XLIV. ИЗЪ ДОМОСТРОЯ СЯВВЕСТРА.

(По изд. Голохвастова въ Временникъ Моск. Общ. Ист. 1849.)

1. Наказаніе отъ отца къ сыну.

Благословляю азъ грѣшникъ, имѣю и поучаю, и наказую, и вразумляю (едичадо Пог. *) сына своего, имѣю и его жену, и ихъ чадо (дѣтей Пог.) и (ихъ Пог.) домочадцовъ: быти во всякомъ христіанскомъ законѣ (наказаніи Пог.); и во всякой чистой (честной Пог.) совѣсти и правдѣ; съ вѣрою творяще волю Божію, и храняще заповѣди Его; (и Пог.) себѣ утвержающе во всякомъ страстѣ Божіи, и въ законномъ жителствѣ; и жену поучающе, тако же и домочадцовъ своихъ наказующе (наказывати Цар.): не нужею, ни ранами, ни роботою тяжкою; имѣюще яко дѣти, во всякомъ покой: сыты и одѣны, и въ тепломъ храмѣ, и во всякомъ устрои. И вдаю вамъ христіанскому жителству, (христіанскаго жителства Пог.) писаніе сѣ на память; и вразумленіе: вамъ и чадамъ вашимъ. Аще сего моего (наказанія и Цар.) писанія не внемлете, и наказанія (нашего Цар. и Пог.) не послушаете, и по тому не учнете жити, и не тако творити, яко же естъ писано, — сами (за Цар. и Пог.) себѣ (себѣ Цар. и Пог.) отвѣтъ дадите въ день страшнаго суда (Божіи Цар.); и азъ вашимъ винамъ, и грѣху, не причастенъ: кромѣ моей

душа; азъ о семъ, о всякомъ (васъ Цар. разумно васъ Пог.) благочиніи благословлялъ, и плакалъ и молилъ, и поучалъ, и писаніе предлагалъ вамъ; и аще воспріимете сіе мое худое ученіе и грубое наказаніе, и сіе *) со всею чистотою душевною (и телесною Пог.); и прочитая, прося у Бога помощи (милости Пог.) и разума, поелику возможно, какъ (Богъ Пог.) вразумитъ васъ; и начнете дѣломъ творити вся си (сія Пог.): будетъ на васъ милость Божіи, и Пречистыя Богородицы, и великихъ чюдотворцевъ, и наше благословеніе, отъ нынѣ и до вѣка; и домъ вашъ, и чада ваша, и стяжаніе ваше, и обиліе ваше, что вамъ Богъ подаровалъ: отъ нашего благословенія, и отъ своихъ трудовъ: да будетъ благословенно, исполнено всякихъ благъ, во вѣки, аминь.

7. Како царя и (или Цар., Арх., Бол. и Пог.) Князя чтити, и почитать: ся (вѣжъ Цар.) во всемъ (имъ Арх., Бол. и Пог.), и всякому (вѣдѣтелю Цар. вѣдѣтелю Пог., Бол. и Арх.) покарятися, и правдою служити имъ во всемъ, къ большимъ и къ меньшимъ (среднимъ Цар.; Арх., Бол. и Пог.) и скорбнымъ и жаломощнымъ, ко всякому человеку, какову быти, и себѣ о семъ внимати.

Царя бояся и служи ему вѣрою, и всегда о немъ Бога моли, и лож-

*) Варианты (въ скобкахъ) по спискамъ XVII в. Погодинскому, Царскому, Архивскому и Большаковскому, а самый текст печатанъ по списку Копина, XVI в.

*) Въ списокъ Кон., на этомъ мѣстѣ, утраченъ листокъ, и потому продолжается изъ Цар. и Пог.

но, съ покореніемъ, истинну отвѣ-
щай ему, яко самому Богу, и во всемъ
повинуйся ему. Аще зѣмному Царю
правдою служиши, и боишися его:
такъ научишися и Небеснаго Царя
боятися: сей времененъ, а Небесный
вѣченъ (*превѣченъ Цар., Арх. и Бол.*)
и судія не лицемѣренъ: воздастъ
комуждо по дѣломъ его. Тако же и
Княземъ покарайтесь, и должную
ему честь воздавай, яко отъ него
посланомъ, во отмщеніе злодѣемъ,
въ похвалу же добродѣемъ (*благотворцею Арх. и Бол.*). Князю свое-
му пріййте всѣмъ сердцемъ, и вла-
стелемъ своимъ: ни помыслите на
ня зла. Глаголетъ бо Павелъ Апо-
столь: вся владычество отъ Бога у-
чинена суть: да, аще кто проти-
вится властелемъ, то Божію пове-
дѣнію противитца. А Царю и Кня-
зю и всякому велможѣ (*не тициса
служити лжею, Цар., Арх., Бол. и
Пог.*) и клеветою и лукавствомъ: по-
губить Господь: вса глаголющая
лжу, а шепотники и клеветники
отъ народа прокляти суть. Старѣй-
шимъ себѣ честь воздавай, и по-
клоненіе твори; среднихъ яко бра-
тію почитай; маломожныхъ и скорб-
ныхъ любовію привѣчай (*посѣщай
Бол.*); юнѣйшихъ яко чада любви;
всякому созданію Божію не лихъ
буди; славы земныя ни въ чемъ
не желай (*не тицц Бол.*); вѣчныхъ
благъ (*присно Цар.*) проси у Бога;
всякую скорбь и тѣсноту съ благо-
дареніемъ терпи; обидимъ не мсти;
хулимъ моли; зла за зло не возда-
вай (*ни клеветы за клевету Цар.,
Арх., Бол. и Пог.*); согрѣшающая

не осужай: вспомни своя грѣхи:
о тѣхъ крѣпко пекися; злыхъ му-
жей совѣту отвращайся; буди рев-
нитель правожительствующимъ (*пра-
воживущимъ Арх., Цар., Бол. и Пог.*),
и тѣхъ дѣланія напишуй въ сердцахъ
своемъ, и самъ тако же твори.

8. *Како домъ свой украсити святы-
ми образы (иконами Арх., Бол. и
Цар.); домъ (и храмъ Арх., Бол.,
Пог. и Цар.) чистъ имѣти.*

Въ дому своемъ, всякому христіа-
нину, во всякой хранинѣ, святыя
и честныя образы, написаны на
иконахъ, по существу, ставити на
стѣнахъ, устривъ благодѣпно (*мѣ-
сто Цар., Арх., Бол. и Пог.*), со вся-
кимъ украшеніемъ и со свѣтилни-
ки, въ нихъ же свѣщи предъ свя-
тыми образы возжигаются, на вся-
комъ славословіи Божіи: и по пѣ-
ніи (*отпѣтии Цар.*) погашаются; за-
вѣсою закрываются, всякія ради
чистоты (*нечистоты Цар., Бол., Пог.
и Арх.*), и отъ пыли: благочинія
ради и бреженія; а всегда чи-
стымъ крылышкомъ (*крылицомъ Пог.,
Бол., Арх. и Цар.*) омѣтати, и
мягкою тубою вытирати ихъ, и
храмъ тотъ чистъ держати всегда;
а къ святымъ образомъ касатися,
достойнымъ, въ чистой совѣсти; и
на славословіи Божіи, и на свя-
томъ пѣніи и молитвѣ, свѣчѣ вжи-
гати, и кадити благовоннымъ ла-
дономъ и фиміаномъ; а образы свя-
тыя поставляются иже въ началѣ,
по чину, свято почитаеми суть, имя-
ны прежереченными; въ молитвахъ
и во бѣднѣихъ и въ поклонѣхъ, и
во всякомъ славословіи Божіи, всегда

почитати ихъ; со слезами, и съ рыданіемъ, и сокрушеннымъ сердцемъ исповѣдаяся (о своихъ согрѣшеніяхъ Цар., Арх., Бол. и Пог.): просяще отпущенія грѣхомъ.

12. *Како мужу, съ женою и съ домо-
чадами, въ дому своемъ, молитися (Бо-
гу Арх., Цар., Бол. и Пог.).*

По вси дни, въ вечерѣ, мужъ съ женою, и съ дѣтьми и съ домоча-
дцы, кто умѣетъ грамотѣ, отиѣти
вечерня, павечерница, полунощни-
ца, съ молчаніемъ и со вниманіемъ,
и съ кроткостояніемъ, и съ молит-
вою, и съ поклоны. Пѣти внятно и
единогласно. Послѣ правила, отнюдь,
ни пити, ни ѣсти (ни *жагы тво-
рится Цар., Арх., Бол. и Пог.*) все-
гда; всему тому наукъ. А ложася
спати всякому христіанину по три
поклона въ землю (предъ Богомъ Цар.,
Арх. и Бол.), положить. А въ полу-
нощи, всегда, тайно вставъ, со сле-
зами, прилежно, къ Богу молитися,
елико виѣстимо, о своемъ согрѣше-
ніи; а утре, вставая, такоже, и
комуждо по силѣ и по желанію.

15. *Како дѣтей своихъ воспитати во
всякомъ наказаніи, и страхъ Божіи.*

А пошлеть Богъ у кого дѣти, сы-
нове или дщери: ино имѣти попе-
ченіе отцу и матери о чадахъ сво-
ихъ: снабдити ихъ, и воспитати въ
добрѣ наказаніи; и учити страху
Божію и вѣжству и всякому благо-
чинію; и, по времени и дѣтемъ сло-
tria, и по возрасту, учити рукодѣ-
лію: матери дщери, а отцу сынове,
кто чево достоинъ, каковъ кому про-
сѣтъ (смыслъ Цар.) Богъ дастъ; лю-
бити ихъ и беречи, и страхомъ сна-

сати. Уча и наказуя и разсужая,
раны возлогати: наказуй дѣти во
юности, покоить ты на старость
твою; и хранити и блюсти о чи-
стотѣ тѣлесней, и отъ всякаго грѣ-
ха, отцемъ чадъ своихъ, яко же зе-
ницу ока, и яко своя душа. Аще
что дѣти согрѣшаютъ отцовымъ и
матернимъ небреженіемъ, имъ о
тѣхъ грѣсѣхъ отвѣтъ дати въ день
страшнаго суда. А дѣти аще не-
брегомы будутъ, въ ненаказаніи от-
цовъ и матерей, аще что согрѣшатъ,
или что (зло Арх., Цар. и Бол.) со-
творять, и отцемъ и матеремъ, съ
дѣтьми, отъ Бога грѣхъ; а отъ лю-
дей укоръ и посмѣхъ, а дому тще-
та, а себѣ скорбь и убытокъ, а отъ
судей продажа и соромота (срамота
Арх., Бол., Цар. и Пог.). Аще у бо-
гобоязливыхъ родителей, и у ра-
зумныхъ и благоразсудныхъ, чада
воспитани въ страхъ Божіи, и въ
добрѣ наказаніи, и въ благоразсуд-
номъ ученіи, всякому разуму и вѣж-
ству и промышлу и рукодѣлію; и
тѣ чада съ родители своими, бы-
ваютъ отъ Бога помиловани, а отъ
священнаго чину благословены; а
отъ добрыхъ людей хвалими; а (егда
будутъ Цар., Бол., Арх. и Пог.) въ
совершенѣ возрастѣ, добрые люди,
съ радостію и съ благодареніемъ,
женятъ сыновъ своихъ по своей вер-
стѣ, по суду Божію; а дщери, за
нихъ дѣти, за мужъ выдаютъ. И аще
отъ таковыхъ которое чадо Богъ
возметъ, въ покаяніи и съ причасті-
емъ; то отъ родителю (отъ родите-
лей Цар. и Бол.) безскверная жер-
тва къ Богу приносится, и въ вѣч-

ныя крови вселяются; а имѣють дерзновение у Бога милости просити, и оставленія грѣховъ и о родителехъ своихъ.

17. *Како дѣти учить и страхомъ спасати.*

Казнь сына своего отъ юности его, и покоить ты на старость твою, и дашь красоту души твоей. И не ослабляй бѣя младенца: аще бо же-¹⁰ зломъ (Цар. логою) бѣши его, не умреть, но здравіе будетъ; ты бо, бѣи его по тѣлу, а душу его избавлявши отъ смерти. Любя же сына своего, учащай ему раны, да послѣди¹⁵ о немъ возвеселишися. Казнь сына своего изъ-млада, и порадуешися о немъ въ мужествѣ; и посреди злыхъ похвалишися, и зависть примутъ врагѣ твой. Воспитаѣ дѣти-²⁰ ще съ прещеніемъ, и обрѣащеши о немъ покой и благословеніе. Не смѣйся къ нему, и игры твоя въ малѣ бо ся ослабиши, въ велицѣ поболѣиши, скорбѣ; и послѣ же²⁵ яко оскомины (оскомиши Цар.) твораши (сотвориши Арх. и Цар.) души твоей. И не дажъ ему власти во юности, но сокруши ему ребра, донележе растеть, а ожесточавъ, не повинеть ти онъ; и будетъ ти досаженіе, и болѣзнь души, и тщета домови, погибель имѣнію, и укоризна отъ сусѣдъ, и посмѣхъ предъ врагѣ, предъ властію (властели³⁵ Цар., Арх. и Бол.) платежъ и досада зла.

19. *Како всякому челоуку рукодѣлничати, и великое дѣло дѣлати, благословяся.*

Въ домовитомъ (въ доуовеніи Цар.

Арх., Бол. и Пог.) обиходѣ и вездѣ, всякому челоуку, государю или государыни, или сыну или дочери, или служкѣ мужеска полу и женска, си всякому масте-
ровому челоуку Цар. Арх., Бол. и Пог.) и стару и малу (и ученикомъ Цар., Арх., Бол. и Пог.), всякое дѣло начати или рукодѣлничати, или ѣсти или пити, или ѣства варити, или печь што, и всякіе приспѣхи дѣлати, и всякое рукодѣліе и всякое мастерство, и устройъ себя, очистивъ отъ всякія скверны, и руки умывъ чисто, прежде свѣтымъ покланятися трижды въ землю, а по нѣжи или (ино Арх., Цар. и Бол.) до пояса, кто умѣетъ: Достойно (естъ Арх., Цар. и Бол.) проговорити (весь до конца Цар.), да⁴⁰ благословяся у Настоящаго, да молитву Ісѣову проговоря, да перекрестяся, молвя «Господи благослови, Отче», тоже, начати всякое дѣло, ино тому Божія милость поспѣшествуетъ, а бѣси невидимо помогаютъ, а бѣси отбѣгнуть; и то дѣло Богу въ честь, а души на пользу; и ѣсти и пити съ благодареніемъ, ино сладко; а што впрокъ сдѣлано, ино мило. А дѣлати съ молитвою и съ доброю бесѣдою, или съ молчаніемъ, а дѣлаючи што нибуть, начнется слово празное или хульное, или съ роптаніемъ, или смѣхъ, или кощунъ (или пѣсни бѣсовскія и⁴⁵ игры Цар., Бол., Пог., и Арх.); отъ такова дѣла, а отъ такового бесѣды, Божія милость отступитъ; аггели отидутъ скорбни, и возрадуются печестивн дѣмони (бѣси Арх., Цар., Бол. и Пог.), видя волю свою содѣвающу⁵⁰ безумнн христіане; и приступать ту

дукави, влагающе въ мысль всякую злобу и всякую вражду и ненависть, и подвизаютъ помыслы на гнѣвъ, и на всякіе кощунъ, и на всякое зло. Ино то уже дѣло, ѣства или питіе, не споро, и всякое мастерство и всякое руководѣніе не о Бозѣ свершается. Богу на гнѣвъ, а людямъ не благословенное, непотребное, и не мило и не прочно; а ѣства и питіе не укусна и не сладка; только врагу и его слугамъ угодно, и сладко и радостно. А кто въ ѣствѣ и въ питіи и во всякомъ руководѣніи не чисто стряпаецъ, и во всякомъ мастерствѣ что украдетъ (или подмываетъ или подмываетъ что Арх., Цар., Бол. и Пог.), или прижметъ, или божитца на кривѣ: не только сдѣлано, или не въ толкѣ стало, — а онъ жегетъ, и тѣ всѣ дѣла не угодны Богу, бѣси пишутъ; и въ томъ во всемъ челоуѣку истязану быти въ день страшнаго суда.

23. *Какъ врачеватися христіаномъ отъ болѣзни и отъ всякихъ скорбей.*

Аще Богъ пошлетъ на кого болѣзнь или какую скорбь, ино врачеватися Божіею милостию; да слезами, да молитвою, да постомъ, да милостынею къ нищимъ, да истиннымъ покаяніемъ. Да благодареніе и прощеніе и милосердіе и нелицемѣрная любовь ко всякому (аще кого ильмъ приобидѣлъ, и отдати сугубо, и на предѣ не обидѣти Цар., Арх., Бол. и Пог.). Да отцовъ духовныхъ; (и всякъ чинъ священническій и мнишескій, Цар., Арх., Бол. и Пог.) подвизати на моленіе Богу; и молебны пѣти; и вода святити съ честныхъ

крестовъ (честнымъ и животворящимъ крестомъ Цар., Арх., Бол. и Пог.) и со святыхъ мощей и съ чудотворныхъ образовъ, и масломъ свящатися; да и по чудотворнымъ по святымъ мѣстамъ общеватися, и, приходяще, молятся, со всякою чистотою совѣстію; тѣмъ цѣлба всякимъ различнымъ недугомъ отъ Бога получити; да и отъ всякихъ грѣховъ удалитися, и впередъ никакова зла не творити (хранитися, Цар.), а отцовъ духовныхъ заповѣди хранити, и эпитимьи исправляти: тѣмъ очиститися отъ грѣха; и душевная и телесная болѣзнь исцѣлѣти, и Бога милостива сотворити. —

А кто (аще кто Цар., Арх., Бол. и Пог.) безстрашенъ и безчиненъ, страху Божію не имѣетъ и воли Божіи не творитъ, и закону христіанскаго и отческаго преданія не хранитъ, о церкви Божіи и о церковномъ пѣніи и о келейномъ правилѣ и о молитвѣ и о всякомъ славословіи Божіи не радитъ; ѣсть и пьетъ безъ воздержанія, и во объяденіе и въ пьянство, и не въ подобно время, и законного жительства не хранитъ; — и всяко сквердіе творятъ, и всякіе богомерзскіе дѣла: — пѣсни бѣсовскіе (пѣсаніе, скаканіе, гудѣніе Арх., Бол. и Пог.), бубны, трубы, сопѣли (медведи и птицы и собаки ловчія, творящая конская урстанія, Арх., Бол. и Пог.), всяко бѣсовское угодіе, и всякое безчиніе и безстрашіе; къ сему жъ чарованіе и волхвованіе: и наузы, звѣздочетъ, рафли, алмахи (алмахи Пог. Бол.), чернопикѣ, ворограи (воронограи

Бол., Пог. и Арх.) шестокрыль; стрѣлки громныя (громовыя Бол.), топорки, усовники, дна каменіе (усовники, два каменіе Бол. и Арх.), кости волшебныя; и иныя всякія козыни бѣсовскія. Или кто чародѣйствомъ и зельемъ и кореніемъ и травами, на смерть, или на потворство окормляетъ, или бѣсовскими словами и мечтаньми и кудесомъ, чаруетъ на всякое зло, — или кто кленется именемъ Божиимъ во лжу, или клеветчетъ на друга: — въ тѣхъ во всѣхъ дѣлахъ, и въ обычаехъ и нравѣхъ, возстае въ человѣчѣхъ гордость, ненависть, злопомненіе, гнѣвъ, вражда, обида, лжа, татьба, клятва, и чарованіе и волхвованіе; смѣхъ, кощунство, обяданіе, пиянство, безвременное, и рано и поздно, и всякая злая дѣла.

24. О неправедномъ житіи.

А кто не по Бозѣ живетъ, не по христіаньскому житію (жителъству, и страху Божію не имѣетъ, и отеческаго преданія не хранитъ, и къ церкви Божіей не ходитъ, и Божественнаго писанія не требуетъ, и отца духовнаго не слушаетъ, и добрыхъ людей по Бозѣ совѣту и наказанію не внимаетъ Арх., Бол., Пог. и Цар.), чинитъ всякую неправду и насиліе и обиду: сильно отойметъ, возмъ не заплатитъ (взявъ, не отдастъ Арх., Бол., Пог. и Цар.), волокитою уморитъ, а молода челоуѣка во всемъ изобидитъ; а на сусѣдствѣ кто не добръ, или въ селѣ, на своихъ христіанъ (крестьянъ Цар., Арх. и Пог.), или на приказѣ, или на власти, даны тяжкіи и всякіе уроки (оброки Арх.,

Бол., Пог. и Цар.) незаконныя накладываетъ; или чужую ниву попахалъ (попахетъ Арх., Бол., Цар. и Пог.); или дѣсь посеѣтъ, или землю переоралъ, или лугъ перекошилъ (покошилъ Арх., Бол., Цар. и Пог.), или ловлю рыбную переловилъ, или борти (бортъ Бол.), или перевѣсье и всякую ловлю, и всякое угодые и неправдою и насиліемъ сотворитъ; или ограбитъ, или покрадетъ или розобьетъ (на дорожѣ, и на стану грабить, и бьетъ и сорожитъ, и пустошитъ луги, пашню толочитъ, и всякую обиду чинитъ, Арх., Бол., Пог. и Цар.), или кого чимъ поклѣплетъ, или кого чимъ подкинетъ, или чимъ (оклеветчетъ и Арх., Цар. и Пог.) ополчитъ; или напрасно кого продастъ; или въ работу, невинныхъ лукавствомъ или насиліемъ охолопитъ; или непрямо судитъ или неправедно (непрямо Арх., Бол., Пог. и Цар.) обыскиваетъ, или на кривѣ послушествуетъ (слушествуетъ Бол.); или каючимся не милостивъ; или лошадей или всякую животину и всякое стяжаніе, и селы или винограды (втринцы, мельницы, лавки, амбары, Арх., Бол., Пог. и Цар.) или дворы и всякое угодые, силою отыметъ, или дешево, въ неволю (по неволѣ Цар.) купить, или ябедничествомъ вытяжетъ, или корчемнымъ прикупомъ, или лихвы, и всякимъ лукавнымъ ухищреніемъ, и неправеднымъ собраніемъ, или ростѣи и настыпы (настыпы Арх., Цар. и Бол.), и мытѣ (догатыетъ Арх., Бол. и Цар.), — всякія неподобныя дѣла: (творитъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) — клятвопреступленіе, и

ярость, и гнѣвъ, и злопамятство; — (или корчмитъ, всегда ѣсть и пьеть, бѣсъ воздержанія, во обѣдѣ и пѣн-
стею; и праздниковъ и поста не хра-
нитъ; всегда въ нечистотѣ пребываетъ; 5
или чародѣйствуетъ и волхвуетъ и о-
траву чинитъ; или ловы творитъ, съ
собаками и со птицами и съ медвѣдями;
и всякое дьявольское угодіе творитъ,
и скomoroxи и ихъ дѣла, плясаніе и 10
сопѣли, пѣсни бѣсовскія любя; и
зерній и шахматы и тавлей, Арх.,
Бол., Пог. и Цар.) самъ государь, или
государыня, творять, или дѣти ихъ
или люди ихъ, или крестьяне ихъ, 15
а они государи о томъ не возбра-
няють и не обороняють; и (оби-
дѣльцу Арх., Бол., Цар., обиди-
мому Пог.) управы не даютъ; пря-
мо, всё купѣ, будутъ во адѣ, а здѣ 20
прокляти.

29. (Како Арх., Цар., Пог. и Бол.)
поучати мужу своя жена: какъ Богу
угодити, и мужу своему уноровити;
и како домъ свой добре строити, и 25
вся домашняя поряди, и руководы
всякое знать, и слугъ учить, и самой
дѣлать.

Подобаесть (убо Арх., Бол., Пог. и
Цар.) поучити мужемъ женъ своихъ 30
съ любовію и благоразсуднымъ на-
казаніемъ; жены мужей своихъ во-
прошаютъ о всякомъ благочиніи: како
душѣ спасти, Богу и мужу угодити;
и домъ свой добре строити; и во 35
всемъ ему покаратися; и что мужъ
(онъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) нака-
жетъ, то съ любовію примати (и со
страхомъ внимати Арх., Бол., Пог. и
Цар.), и творити по его наказанію 40
(и по сему писанію Арх., Бол., Пог.

и Цар.). Первые: имѣти страхъ Бо-
жій; и тѣлесная чистота, яко же
впредѣ указано бысть. Воставъ отъ
ложа своего, и молебная совершивъ,
женамъ и дѣвкамъ (и служамъ Арх.,
Бол., Пог. и Цар.) дѣло указати днев-
ное, всякому руководяню, (и Арх.,
Бол., Пог. и Цар.) что работы: днев-
ная ества варити, и которой хлѣбъ
печи: ситные и решетные; и сама
бы знала какъ мука сѣяти, какъ
квашня притворити и замѣсити, и
хлѣбъ ваяти и печь, и квасны и
бухѣны, и выпеклися; а колачѣ и
пирогѣ тако же, и колко муки воз-
муть, и колко испекуть. И колко
чего родится нечетверти, или изос-
минны или изрешотѣ, и колко высев-
ковъ и колко испекуть: мѣра (и счетъ
Арх., Бол., Пог. и Цар. вести Бол.)
знати во всемъ; а ѣству мясную и
рыбную, и всякіе пироги, и всякіе
блины и всякіе каши и кисели, и
всякіе приспѣхи печи и варити, все
бы сама государыня умѣла; ино
умѣть и слугъ научити (и слугъ
научити умѣть Арх., Бол., Пог. и
Цар.); и все сама знаесть; а коли хлѣ-
бы пекутъ (печи Арх., Бол., Пог. и
Цар.); тогда и платя моютъ (мыти
Арх., Бол., Пог. и Цар.); ино сод-
ного сѣрепня и дровамъ не убыточ-
но; и дозирати какъ красные ру-
баши (рубашѣ красныя Арх., Бол.,
Пог. и Цар.) моютъ, и лучшее пѣлать;
и колко мыла идетъ и золы, и на
колко рубашекъ; и хорошо бы вы-
мыти и выпарити (вымыто и вы-
парено Арх., Бол., Пог. и Цар.) и
начисто выполоскати, и иссушити и
искатати, и скатерти и убрusy и ши-

ринки и утиралники также; и всему (тому Арх., Бол., Пог. и Цар.) счетъ самой знати, и отдаѣи и взятѣи все сполна, и бело и чисто. А ветчано вѣжливо бы поплачено: ино сироткамъ пригодѣца (нищему дати Арх., Бол., Пог. и Цар.). А коли хлебы пекутъ, ино того же тѣста вѣлѣти отняти, и пироговъ начинити (одѣлати Арх., Бол., Пог. и Цар.); а коли пшеничное пекутъ и семѣ изъ межеситки (месетки Арх., жмеситки Бол.) вѣлѣти пироговъ зѣдѣлати (начинити Арх., Бол., Пог. и Цар.): въ скоромне дни скоромною начинкою, какая думается; а въ постные дни съ кашею, или съ горохомъ, или съ сокомъ; или рѣпа, или грибы, или рыжики, или капуста: что Богъ лучить: ино семѣ потешенье. И всякую бы еству, и мясную и рыбную, и всякой при-
сѣбѣ скоромной и постной, жена сама бы знала и умѣла зѣдѣлати, и слушку (слугъ Арх., Бол., Пог. и Цар.) научити. То государыни домовная и домоводицы добрыя. И то бы знала же пивной, медовой и винной и бражной, квасной и укусной, и кисляштяной, и всякой обиходъ, какъ дѣлають, и поваренной и хлѣбной; и въ чемъ что родится, и колко изъ чего будетъ. Коли все знаетъ (добрая жена Арх., Бол., и Цар.) доброго мужа (мужнимъ Арх., Бол. и Цар.) наказаніемъ и грозюю, и своимъ добрымъ разумомъ (и наукою Цар., и наукомъ Арх. и умомъ Бол.); ино все будетъ споро и всево будетъ много (полно Арх., Бол., Пог. и Цар.). А которая женьщина или дѣвка рукодѣльна, и той дѣла указати: ру-

башка дѣлати; или убрусь брати (или шити Арх., Бол., Пог. и Цар.) или (поставъ Цар. и Пог.) ткати, или золотное или шелковое пилочное дѣло; и которая чему учена, того всего досмотряти и дозрѣти и всякой мастери самой: придено и тафта и камка и золото и серебрѣ отвѣсити и отмѣрити, (и всякой мастерицы, самой государыни, приденой шолкъ и золото и серебрѣ отвѣсити, и тафты и камки отмѣрити Арх., Бол., Пог. и Цар.) и смѣтити; и указати (наказати Арх., Бол., Пог. и Цар.) сколько чего надобно, и сколько чего дастъ; и прикроити и примѣрити; самой все свое рукодѣліе знати. — А сама бы государыня, отнюдѣ, никакоже, некоторыми дѣлы, опричѣдъ немощи (или по мужней воли Цар. и Пог. или по нужи Бол. или потому же, николи Арх.) безъ дѣла не была, ино и слушкѣ, на нее смотря повѣдно дѣлати. Мужъ ли придетъ, гостѣи ли обычная придетъ; всегда бы надѣ рукодѣліемъ сидѣла сама: то ей честь и слава; и мужу похвала; а николи же бы слуги государыни не будили: государыня бы (сама Арх., Бол., Пог. и Цар.) слугъ будила. А ложася бы спать всегда отъ рукодѣлія, молебная совершивъ (такое же и слугъ учила Арх., Бол., и Цар. дѣлати, а не гуляти и не спати Пог.).
30. Добрыя жены рукодѣльные плоды и береженье всему, и что скроить, и остатки и обрески беречи.

А добрая домовитая жена, благо-разумнымъ своимъ помысломъ и мужнимъ наказаніемъ, и добрымъ подвигомъ своихъ трудовъ, съ слушками,

полотенъ и усчинъ, и холстовъ на-
дѣлано; да на што пригоже: ино
окрашено на летники и на кавтаны
и на сарафаны; (*и на терлики, и на
шубы поволоки, Арх., Бол. и Цар.*) и то у ней на домашней оби-
ходѣ перекроено и перебито; а бу-
детъ слишкомъ за обиходомъ надѣ-
лано полотенъ, или усчинъ, или хол-
стовъ, или скатертей, или дубусовъ,
или ширинокъ, или иного чего, ино
и продасть; ино што надобе купить:
ино того у мужа не просить. А ру-
башки то все самой (*кромѣ или Арх.,
Бол. и Цар.*) дати при себе кромѣ;
и всякіе остатки и обрѣтши: камча-
тые и тафтяные, и дарагіе и деше-
вые; и золотное и шелковое, и бѣ-
лое и красное, и пухъ, и торочки,
и спорки, и новыя и ветшаныя все
бы было прибрано: и бѣлое въ ме-
печкахъ, а остатки сверчено и свя-
зано; а все розбрано, по числу, и
упрятано, и какъ чеводѣлать вѣт-
шана, или у новаго не достало: а то
все есть въ запасе, въ торгу того не
ищешь (*не купишь Арх., Бол. и Цар.*),
далѣ Богъ: у доброго промысла, у
совершеннога разума, все сялучило до-
ма (*лучилось дома Арх., Бол. и Цар.*).
34. По вся дни жене съ мужемъ о
всемъ спрашиватися, и совѣтовати о
всемъ; и какъ въ люди ходити, и къ
себѣ призывать и съ гостями что
бесѣдавати.

А по вся бы дни у мужа жена
спрашивалась, и совѣтова (*совѣтовала
Арх. и Цар.*) о всякомъ обиходѣ, и
вспоминала, что надобеть. А въ го-
сти ходити, и къ себѣ звать: есылатъ 40

ца: съ кемъ велить мужъ; а госты
коли лучится, или самой гдѣ быти
за столомъ съести, лучше платя пе-
ременити; отнюдѣ беречися (*женѣ
Арх. Цар. и Цог.*) отъ пьяного пи-
тія: пьяный мужъ и дурно, а жена
пьяна въ миру не пригоже. А съ го-
стями бесѣдовати о руководѣльи и о
домашнемъ строеніи: какъ порядня
вести, и какое руководѣйцо сдѣти
(*сдѣлати Цар. и Арх.*). Чего женѣ
спрашиватися, вѣжливо и не знаетъ,
и того у добрыхъ ласково; и кто что
укажетъ, на томъ ниско челоу бѣти.
Или, у себя въ подворье, у которой
госты, услышитъ добрую пословицу:
какъ добрыя жены живутъ, и какъ
порядню ведутъ, и какъ домъ стро-
ить, и какъ дѣти и служокъ учать,
и какъ мужей своихъ слушаютъ, и
какъ съ ними сбрашиваются, и какъ
повинуются имъ во всемъ: и то въ
себѣ внимати; а чеводоброво не
знаетъ, ино спрашиватца вѣжливо.
— Съ такими то добрыми женами
пригоже еходитися: ни ествы, ни
питія для; добрыя ради бесѣды и
науку для; да внимать то въ прокъ
себѣ; а не пересмехатися (*ни въ чемъ
Арх. и Цар.*); и ни о комъ не пе-
реговаривати; и спросить о чемъ про
кого, иногда и учнуть (*ума Арх.,
Цар. и Цог.*) пытати; ино отвѣщати
не вѣдаю азъ (*азъ Арх., Цар. и Цог.*)
ничего того, и не слыхалъ и не знаю;
и сама о ненадобномъ не спрашиваю;
ни о княиняхъ, ни о боярыняхъ, ни
о сусѣдахъ не пересужаю (*не пере-
говариваю Арх.*).

35. *Слугѣ наказывати, какъ съ люди посылать съ чимъ (и не переговаривати ничего Арх., Цар. и Бол.).*

А слугѣ своихъ заповѣдывай: о людехъ не переговаривати; и гдѣ въ людехъ были, и что видѣли, недобро, — того дома не сказывали бы; а что дома дѣется, того бы въ людехъ не сказывали: о чемъ послано, то и па-метуй; и о иномъ о чемъ учнуть ¹⁰спрашивати, того не отвечай (*не отвѣчай Арх., Бол. и Цар.*), и не вѣдай и не знай того; борзѣе отдѣлавшіяся, да домой ходи, и дѣло кажи (*да то государю скажи, о чемъ по-15 сланъ Арх., Бол. и Цар.*) а иныхъ вестей не приноси, што не приказано (*а ихъ вѣстей ни какихъ не сказывай Арх., Бол. и Цар.*); ино промежь государей никакой ссоры (*ни остуды 20 Арх., Цар. и Бол.*) не будетъ. — А пошлешь куды слушку, или сына, и што накажешь говорить, или што сдѣлать, или што купить, — и ты проти, (*и творити Арх., Бол. и Цар.*) ²⁵да спроси ему: што ты ему наказалъ? что ему говорити, или что ему сдѣлать, или что ему купити? — И только, по твоему наказу, тебѣ все изговоришь, ино добро! (*пошли Арх. и Бол. 30 и помни его, Цар.*) А пошлешь съ слугою къ кому еству или питье, или что-нибудь (*или какую посуду Арх., Бол. и Цар.*), да воротивъ, спроси его: куды несешь? — Только такъ ска- ³⁵жетъ, какъ наказано, то добро! А посылати питіе въ полне, а еству цѣлу: ино солгать не уметь! А товаръ посылай смѣтивъ или смѣривъ, а деньги счетши, а што вѣсовое, свѣсивъ; ⁴⁰а всево лучши запечатавъ: ино без-

грѣшно! Да о томъ наказывати (*слугѣ спрашивати Арх., Бол. и Цар.*): что съ нимъ Арх., Бол. и Цар.) по-слано, безъ государя отдать ли (*только его у себя пить Арх., Бол. и Цар.*), или домовъ (*домой Арх., Бол. и Цар.*) отнѣсти. А о тѣхъ всѣхъ людехъ (*дѣльяхъ Цар. и Арх.*) не догадается государь или государыня сына или слуги, воротить, да спросить: куды и съ чимъ послали, и что наказали, и умная служка вѣжливая, (*и умный сынъ или слуга вѣжливый Арх., Бол. и Цар.*) самъ воротся (*воротится Арх., Бол. и Цар.*) да вѣжливенко соймѣ колапѣк (*или шапку Арх. и Бол.*), у государя или у государыни спросить, о всемъ переговорить, что наказано. Только потому, ино добро! А куды пошлютъ (*слугу Арх., Бол. и Цар.*) въ добрые люди, у воротъ легонко поколотить; а по двору идешь, и кто спросить: какимъ дѣломъ идешь? — Ино того не сказывати, а отвѣчать: не къ тебѣ азъ посланъ: къ кому азъ посланъ, съ тѣмъ то и говорить. (*А то ска-зати отъ кого идешь, и они государю скажутъ Арх., Бол. и Цар.*) А у сѣней, или у избы, или у кѣльи, и ноги грязные отерти, ность высмарькати и да выкашляться, да искусно молитва сотворити; а только, амина не отдадутъ, ино и въ другое и въ третіе молитва сотворити, поболши перваго; а отвѣта не отдадутъ, ино легко потолкатися (*поколотится Арх., поклонится Бол. и Цар.*); и, какъ впускать (*и вшедъ святымъ иконамъ поклониться и отъ государя челобитие и посылка править Цар., Арх. и Бол.*),

нно, въ ту пору, носа не копать пер-
стомъ, ни кашлять, ни сморкать; (ни
харкати, ни плевати; аще ли нуж-
но, отииде на сторону, устроиться;
Арх., Бол. и Цар.) вѣкливенко сто-
ять и на сторону не смотреть, да что
наказано, то исправить; а о иномъ
ни о чемъ не бесѣдовать, да борзее
къ себѣ поити; да тотъ отвѣтъ го-
сударю сказать о чемъ посыланъ. А
гдѣ лучится быти у кого въ под-
ворье, или въ кѣльи, при государи
или безъ государя, — никакой вещи,
ни доброй, ни худой, ни дорогой,
ни дешевой, не ворошити; ни смот-
рети безъ прощенья; ни съ мѣста на
мѣсто не переложити (безъ повелѣнія
Арх., Бол. и Цар.); и съ собою возмя,
ничего не вынести безъ благосло-
венія (и не прося Арх., Бол. и Цар.); а
ествы и питія такожь не поку-
шати, чего не велено: то святотат-
ство (то татѣство суть, Арх., Бол.
и Цар.) и лакомство; кто на то дер-
заетъ безъ благословенія и безъ ве-
ленія, тому ни въ чемъ не верити, и
засчи его никуда не пошлютъ, по
Евангелію: вмаде бѣ вѣренъ, надо
многими тя поставлю. А что куды
послано (съ тобою Арх., Бол. и Цар.)
покрыто, или повязано, или запеча-
тано, или заверчено, того не дѣвиг-
нути и не посматривати, ествы или пи-
тія, что послано, того не покушавати;
каково послано, таково и отнести: 35
только тутъ осмотрити какъ даютъ:
цѣло ли, и вполне ли посылаютъ,
чтобы тамъ цѣвѣрки не было, куды
то нести. —

36. Женамъ наказъ о пьянствѣ и
о пьяномъ питіи, и слугамъ тако же;

и опотамъ не держати ничево ни гдѣ;
и слугъ лжи, и клеветы не слушати
безъ исправы, какъ ихъ наказывати
грозою, и жену тако же, и какъ въ
гостехъ быти, и дома себя устроивати
во всемъ.

А у жены бы отнюдѣ, ни како
же, ни которыми дѣлами, пійное питье
не было: ни вино, ни медъ, ни пиво,
ни гостинцы. Питіе бы было въ
погребѣ да на лѣднике. Пила бы
безхмелную брагу и квасъ, и дома
и въ людехъ. Аще пріидутъ отколе
жены о здоровьи спросить, — тѣмъ
питія пьяного не давать; а свои жеп-
ки и дѣвки не пили же бы, въ лю-
дехъ и дома, до пьяна. А жене, втаи
мужа своего, не ести и не пити; и
похоронакъ на есѣву и на питье по-
таи мужа своего не держати. А у
подрѣтъ и племянн, потаи мужа сво-
его, питья и есты, и сдѣлки и пе-
мѣнковъ всякихъ, не просить, и са-
мой не давати; а у себя чюжево не
держати безъ мужня вѣдома; о всемъ
совѣтовати съ мужемъ, а не съ хо-
лопомъ и не съ рабою.

38. Какъ избная парядня устроити
хорошо и чисто.

30 Столъ, и блюда и ставцы и лошки,
и всякіе суды (сосуды Арх.) и ковши,
и братѣны, воды согрѣвъ изъ утра,
(избу затопивъ Арх., Цар. и По.) пе-
ремыти и вытерѣти и высушити; а
после обѣда (стола Арх. и Цар.) та-
коже, и вечерѣ. А ведра, и ночвы,
и квашни, и корыта, и сита, и ре-
шѣта, и горшки, и кувшины, и кор-
чаги, — такожь всегда вымыти, и
выскрестъ, и вытерѣти, и высушити,
и положить въ чистомъ мѣстѣ, гдѣ

будеть пригоже быти: всегда бы вся-
кіе суды и всякая порядня, вымыто и
чисто бы было; а по лавке и по двору,
и по хорóмамъ, суды не волочилися
бы, а ставцы, и блюда, и братёны, и
ковши, и ложки по лавке (и по избѣ
Арх. и Цар.) не валялися бы: (не
волочили бы: Арх. и Пог.) гдѣ у-
строено быти, въ чистомъ мѣстѣ ле-
жало бы опрокинуто: ницъ; а въ
какомъ судне што: ества или пи-
тіе, — и то бы покрыто было, чистоты
ради. — Изба, и стѣны, и лавки
и скáмьи, и полъ, и окна, и дѣбри,
и въ сенехъ, и на крылцы, — вымыть
и вытереть и вымести и выскрести, —
всегда бы было чисто; и лѣсницы,
и нижнее крылцѣ, — все бы то было
измыто, и выскребено, и вытерто и
сметено; да передъ пажимъ крыль-
цомъ сѣна (соломы Арх., Цар. и Пог.)
положить: грязные нѡги отирать; ино
лѣсница не угрызится, и у сеней
передъ дверьми рогошка или войлокъ
ветшаной положить, или потирало: 25
ноги грязные отирать, чтобы мѣсту
не грязнить (по тому жъ, грязи для
Арх. и Цар.). Въ грязное погодѣ у
нижнего крыльца, сѣно или солома
перемѣнити (грязная, а иная класти; 30
также у сѣней войлокъ велѣти про-
полоскати, и высуши, опять по то-
му жъ положить Арх., Пог. и Цар.),
а у дверей рогозинка или войлокъ
перемѣнити; или потирало чистое 35
положить, а грязное прополоскати
и высушить; и опять, туто же, подъ
ноги пригодится. Ино то, у добрыхъ
людей, у порядливой жены, всегда
домъ чистъ и устроенъ (а на дворѣ 40
и передъ вороты, и передъ дворомъ, и

на улицѣ, всегда слуги смѣтьѣ при-
метаютъ; а въ грязь приребено; а
сильъ въ грязь приребати жъ; а щепы
и дерево, и всякой рупосъ, прибирати;
и всегда бы было устроено и чисто;
а въ конюшнѣ и въ хлѣвѣ, и во вся-
кихъ службахъ устроено Арх., Цар.
и Пог.); все по чину и упрятано;
гдѣ что пригоже, и причищено и
приметено; всегда въ устрои (въ доб-
рой домъ въ устройной Цар. и Арх.)
какъ въ рай войти! Всего того, и
всякой порядни жена смотрѣла, — и
учила (бы Арх. и Цар.) слугъ и дѣ-
тей; добромъ и лихомъ, не имѣть
слово, — ино ударить. И увидѣтъ мужъ
что не порядливо ужены и у слугъ,
или не по тому, о всемъ, что въ сей
памяти писано, — ино бы умѣлъ свою
жену наказывати всякимъ рассу-
женіемъ, и учити. Аще внимаеъ, и
(все Арх. и Пог.) по тому (живеетъ и
Арх.) все творити, (ино Арх. и Пог.)
и любити и жаловати. Аще жена по
тому наученію и наказанію не жи-
ветъ, и такъ того всего не творитъ
(что въ сей книгѣ писано Цар. и Пог.,
памяти Арх.) и сама того не знаетъ,
и слугъ не учитъ — ино достоинъ
мужу жена своя наказывати, и по-
зовати страхомъ на единѣ; и пона-
казавъ, и пожаловати и примолвити;
и любовію наказывати и рассужати;
а мужу на жену не гневаться, а жене
на мужа: всегда жити въ чистосер-
дїи. И слуги и дѣти тако же, по-
смотря по винѣ и по дѣлу, наказа-
вати, и раны возлагати; да наказавъ
пожаловати; а государыни за слугъ
печаловаться, по рассуженію, ино
служкамъ надежно. А толко жены,

или: сына или дщеря; слово или наказаніе не иметъ, не слуша-
етъ, и не внимаеъ и не боится;
и не творить того какъ мужъ или
отецъ или мати учить, и ино
плетью постегать; не вине смотря;
а побить не передъ людьми; на едине:
поучити да примолвить и пожа-
ловати; а никакъ же не гнѣваться
ни женѣ на мужа, ни мужу на жену.
(*другъ на друга Царь, Арх. и Пог.*)
А про всяку вину: поуху, ни по
виденю (*лицу Арх.*), не бити; ни подъ
сердце кулакомъ, ни нишанкомъ; ни
посохомъ (*батономъ Арх.*) не колоть;
ни какимъ железнымъ или деревя-
нымъ не бити; кто съ сердца или съ
кручины такъ бьетъ, многи притчи
отъ того бываютъ: слепота и глухота,
и руку и ногу вывихнуть; и переть;
и главоболіе, и зубная болѣзнь; а
плетью, съ наказаніемъ, бережно
бити; и разумно и болно, и страшно
и здорово. А только великая вина и
кручинавата дѣлать, и за великое и
за страшное ослушаніе, и небреже-
ніе, и ино плеткою, вежливенко по-
бить, за руки держа; по винѣ смотря;
да поучивъ, (*бьетъ Арх., Цар. и Пог.*)
примовити; а гнѣвъ бы не былъ; а
люди бы того не вѣдали, и не слы-
хали; жалоба бы о томъ не была.

40. Самому государю, или кому при-
кажетъ, годовой запасъ, и всякай то-
варъ купити.

Приказному челоуѣку, дворецкому
или ключнику, или купчине, на комъ
вѣра положена, или самому государю,
всегда въ торгу, смотрити всяково
запасу, къ домашнему обиходу, или
хлѣбнаго всякаго жита, и всякаго

обилія: хмелю и масла, и мясново
и рыбново, и свѣжево и просолу;
или товары какіе привозные; или
лѣсовой запасъ, и всякой товаръ,
(*кой Арх.*) со всѣхъ земель идеть.
Коли чему наводъ, или коли дешево
много (*и дешево Арх., Цар. и Пог.*)
у прѣѣзжихъ людей и у хрістіанъ, въ
тѣ поры и закупить на весь годъ;
ино у рубли четверти не додасъ, а
у десяти рублевъ по тому же; а у
закупщика дорожеу купити (*а не
въ пору купити, ино Арх., Пог. и
Цар.*) двои денги дати; да не любое
купишь, коли чего нѣтъ а надобѣтъ.
А которой товаръ или запасъ не пор-
титца вдалѣ, а коли дешево, и ино
и съ лишкомъ купити: свою нужу
исполнить на свой обиходъ; а лиш-
нее въ пору продасть, коли дорого:
иногда свой обиходъ прибылью про-
лезетъ (*проживетъ Арх., Пог. и Цар.*)
Такъ то ведетца въ добрыхъ лю-
дехъ, и у доброго государя, домови-
таго и благоразсуднаго, своимъ до-
зоромъ и добрымъ наукомъ. А ку-
пить у кого что нибудь, много или
мало, у прѣѣжево ли гостя, или у
крестьянина, или здѣшнево (*домаш-
няго торговаго Арх., Пог. и Цар.*) че-
ловѣка: торгуй по любови, а денги
плати въ ручъ (*вдругъ Арх. и Пог.*).
А надѣ тѣмъ, по челоуѣку смотря
и по куплѣ, и по честкѣ (*почестъ ему
Арх., Пог. и Цар.*) учивши: хлѣ-
бомъ да солью и питьемъ: въ томъ
убытка нѣтъ (*не будетъ Арх., Пог. и
Цар.*); дружба; да впередъ познать:
всегда мимо тебя товару доброго не
продасть, и лишнево не возметъ,
и худово не дастъ.

58. На погребѣхъ и на лѣдникѣхъ, и въ житницахъ, и въ сушилахъ, и въ онбарѣхъ, въ конюшняхъ: часто гдрю смотрити.

А на погрѣбѣхъ и на лѣдникѣхъ и въ житницахъ и въ сушилахъ и въ клѣтѣхъ и въ онбарѣхъ и въ конюшняхъ, по вся дни, вечерѣ, въ кой любо день: пересмотрѣти самому гдрю всякого питья и ѣствы, и всякого обиходу, и всякого запаса, и всякой рухледы; и въ конюшнѣ и хлѣбнѣ и въ поварнѣ, и въ чѣмъ приказе, или у ключника, или у повара, или у хлѣбника, или у конюха, — всего пересмотрѣти самому, по тому чину устроено, какъ въ сѣй памяти (книгъ Цар.) писано; и перепытати: колко чевѣ есть; и всѣму ли есть мѣра и счетъ, и писмо; да все то смѣтити и сгадати самому; и сколько чевѣ сдѣлано, и колко чевѣ разошлось, и кому что отдано (и коли что съдѣлено и изпито Арх. и Цар.): и все бы то умѣли сказать именно. Иново вечера ключника, иново вечера хлѣбника, иново вечера пивовара и конюха, смотрити и смѣтити во всѣмъ: а ключнику туто же быти. И, только вездѣ стройно, по наказу все соблюдено, и счетъ сойдется; и устроено хорошо и счетъ отдасть подинно и пѣматно и прѣмо, — ино того, за его службу, жаловати; а кто небереженьемъ, — или истерялъ, или испортилъ, или солгалъ, или покралъ, — ино, посмотрѣ по винѣ, наказывати, и пѣни чинити. — А гдри или гдрне, или ключнику или конюшницѣ, по вся дни, изъ утра вставъ, всего прѣже по всему двору, у всѣхъ

хоромовъ, замковъ пересмотрѣти; а гдѣ есть печѣти, ино печатей; и, по здорову, — ино добро! А гдѣ худо замкнуто, или замокъ испорченъ, или не замкнуто, или печѣть испорчена, или худо запечатано, и, въ ту хоромину, влѣзши, всего пересмотрѣти. Только тѣти быти, ино знати; или свой крали; или небереженьемъ худо замкнуто. И о томъ по винѣ смотря, и бранити и, наказывати, и обыскивати: гдѣ хтѣ начевалъ, и што какъ дѣялося; и по тому, управа чинити. А въ вечерѣ, по тому же, вездѣ переходити и пересмотрѣти, и перенюхати: гдѣ огня бы не уронили. На погребѣ и на лѣдникѣ — и въ вечерѣ и утре смотрити; гвоздь крѣпко ли прибито; не поттекаетъ ли уторами, и ладами и дномъ гдѣ не каплетъ ли; вездѣ ли чисто и въ росолѣ, и не заплѣсневело и не загнилося, и покрыто, и перечищено и перебрано. Только все по здорову, въ такомъ береженьѣ, — ино добро; а што не по тому, — ино, по винѣ смотря, наказывати. А въ поварняхъ и въ хлѣбняхъ и во всякихъ хоромѣхъ и въ конюшняхъ, — у всякой животины, и въ сѣнникѣхъ; у мастеровъ и у мастерицъ и у вучениковъ, и у торговцовъ, и у всякихъ своихъ прикащиковъ, всегда всево пересматривати и пытати; только все по наказу, — ино добро; а не по тому, — ино наказаніе по винѣ смотря: по прежеписанному. А за доброе устроеніе и бжеженіе любити, и жаловати, вслѣсски: доброму бы была честь, а худому гроза (наказаніе Арх.).

Домострой (т. е. домашний устав) есть не что иное, какъ подробное наставленіе о томъ, какъ жить, вести себя нравственно и устроить домашнее хозяйство. Въ первыхъ главахъ авторъ говоритъ о предметахъ важнѣйшихъ, и за тѣмъ переходитъ къ мелочамъ хозяйственнымъ. Другія старинныя сочиненія подобнаго же содержанія извѣстны подъ именемъ *Восхода пр. жизни*.

Составитель *Домостроя*, вѣроятно, пользовался кое-гдѣ древнѣйшими письменными источниками: по крайней мѣрѣ въ статьяхъ духовнаго содержанія это не подлежитъ сомнѣнію, какъ показано ниже.

Относительно внѣшняго выраженія *Домострой* предлагаетъ любопытнѣйшіе образцы русскаго языка и слога XVI в.

817. 19. 20. *однѣхъ*. § 55. IV. въ храмъ—въ хороминѣхъ.

817. 33. *кромя моей душа* (доуша)—мимо моей души, далеко отъ моей души—да будетъ грѣхъ этотъ.

818. 10. *поелико*: испорчено; вм. поелику.

819. 13. *добродѣй*: слѣд. зло-дѣй.

819. 14. Слѣд. въ Злат. Чѣпи Слово о Князѣхъ: князю же земля вашей поирайтеса, и пр.

819. 27—820. 7. Слѣд. въ Зл. Чѣпи Слово нѣкоего отца къ сыну, и во 100 нравственныхъ изреченіяхъ 16—18.

821. 11. *отпѣтъ вечерня*: какъздѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ употребленъ имен. пад. именъ женск. рода, вм. винит.; съ неопред. накл. § 196. Пр. 3.

821. 19. 831. 37. 842. 26. *наукѣ*. § 45. Примѣч.

822. 37. *по своей верстѣ*—по своему состоянію, положенію.

823. 8. Слѣд. въ *Златоустѣ*, по рук. конца XVI в. (въ Архивъ Оружейн. Палаты, № 3): «Слово отъ притчей

къ родителямъ и чадамъ». Вотъ нѣкоторыя изъ него выдержки: «Накалуй сына своего отъ юности его, и онъ тебѣ покоить на старость твою и дасть красоту души твоей. Не ослаблай бія младенца; аще жеаломъ біеши его, не умреть— Не смѣйся и не играй со младенцемъ своимъ, вмажь бо ослабшиися, а во мнозѣ поскорбиши и поболѣши о немъ и послѣди яко оскомину зубомъ, тако печаль сотвориши души своей. Не давай воли дѣтищу во юности его, но сокруши ему ребра донележе растеть. Еда како ожесточавъ не повинити ти ся, и будетъ ти отъ него досада люта, и болѣзнь души, и скорбь не мала, и нищета дому и погибель имѣнію, и укоръ отъ сосѣдъ, и посмѣхъ передъ враги, а передъ властями платѣжъ и зла досада». (По издан. Забѣлина, въ Архивъ Калачева, кн. 2. 1854).

824. 10. *пѣтва*. § 56. Пр. 6.

825. 11. *укусна*—вкусна. § 24. Пр. 2.

825. 18. 19. *божитца*: употребляется не только-ца, но и-ця. вм. — ся. на кривъ—криво, не праведно.

825. 20. *не въ толкъ*—не въ такомъ количествѣ: отъ мѣстоим. только.

826. 32. Исчисляются языческія и мірскія потѣхи: пѣсни, пляска, музыка, охота соколиная и псогая. Любопытно, что сюда же присоединены чарованіе, колдовство, а также чернокнижіе.

826. 39. *Рафли*, алманахи.

826. 41. *воронограй*—вороній рай, т. е. крикъ, карканье. Слѣд. въ Паис. Сборн.

827. 33. *силою*—силою. *возмъ*, прич. отъ соверш. вида *возьму*, въ формѣ наст. вр. для означ. прош. § 54. Прим.

828. 17. 18. *кого чимъ подкинетъ*—кому что подкинетъ, и поклеплетъ въ кражѣ; *ополичитъ*—(явно уличитъ въ кражѣ).

829. 13. 14. *государь* и *государыня*—

господинъ и госпожа, хозяинъ и хозяйка.

830. 17. *родится*—бываетъ.

830. 24. *припѣхти*—стряпня, предметы хозяйства. Слич. областн. *припѣть*—изготовить.

830. 31. *содного*—сразу, вдругъ, какъ и доселѣ употребляется въ области лязы. (Сверхъ того значить: безпрестанно, то и дѣло, близко, подлѣ, рядомъ).

830. 33. *красныя*—красивые, цвѣтныя.

831. 11. *межьситка* (межь и ситка)—то, что остается отъ просѣиванья въ сито? Остатки пшеничной муки (и тѣста?), полуситной(?).

831. 15. *лучится*—случится.

831. 19. *Лучити*—глаг. дѣйств., отъ котораго средн. *лучится*, съ — ся.

831. 28. *кислаштяной*: сложн. слово отъ кислая шти (вм. шти, § 15. Пр. 1).

832. 1. *брати*. § 44.

832. 6. *мастеръ*—мастерица.

832. 19. *опричнѣ* кромѣ, какъ и нынѣ въ народной рѣчи (опричѣ — опрочѣ. § 72).

833. 2. *на што пригоже*—на что пригодится.

833. 3. *лытникъ*—легкая одежда, которую носили женщины подъ верхнимъ платьемъ.

833. 4. *тёрникъ*—длинная до пятокъ одежда съ короткими рукавами и съ перехватомъ, или лифомъ.

833. 12. *надобѣ*: вм. надобѣ (отъ доба), откуда безличн. гл. надобѣть (какъ нѣтъ отъ нѣту) § 200. Пр. 14.

833. 22. *остатки сверчено*: по народн. синтаксису. Слич. въ § 236. Пр. 2.

833. 32. *сваѣтовати*. § 178. Пр. 1.

834. 6. *пьяной мужъ* и пр.—пословца. дурно: см. § 236. Пр. 2.

834. 16. *пословицу*—изреченіе, рѣчь.

834. 37. *княгиня*—княгиня, за выпускомъ придыханія? § 32.

836. 19. *только потому*. и пр.: если такъ, то хорошо.

837. 24. *лакомство*—алчность (лак-омъ—алч-енъ).

837. 38. *неверки*—недовѣрья.

840. 19. *Домострой* называется то книгою, то *памятью*: потому что въ немъ записаны наставленія на *память*, для *памяти*.

841. 13. *видпыце*—лицо: см. вар.

841. 18. *притча*—несчастный случай, болѣзн.

841. 36. *приказному*—кому приказано, поручено.

841. 37. 38. *на комъ въра положена*—кому довѣрено.

842. 6. *коли чему навѣзъ*—когда чего навезли. § 261. Пр. 2. 1).

842. 10. *у рубля четверти не додать*—купить съ уступкою четверти рубля.

842. 14. *двои денги*. § 232.

842. 17. *дешево*: вторус. слово встрѣчается уже въ письменности XVI в.

842. 21. *то есть*, свой домашній расходъ обойдется даромъ, будетъ въ барышахъ.

842. 32. *въ ручь*. § 262. Пр. 4.

843. 13. 14. *въ чьемъ приказе*—кому приказано, поручено.

843. 20. *письмо*—все ли записано. § 261. Пр. 2. 1).

844. 20. *уторы*—сплошная вырѣзка въ одномъ, или въ обоихъ концахъ деревяннаго сосуда, въ которую вставляется дно.

844. 21. *ладъ*—линія на соединеніи или прикосновеніи досокъ по всей ихъ длине; пазъ между двумя досками (областн.)

844. 31. *у вучениковъ*: съ вставн. в. § 32.

**XLV. ИЗЪ ПОСЛАВІЯ ЦАРЯ ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА КИРИЛОВЪЛОЗЕРСКАГО
МОНАСТЫРЯ ІГУМЕНУ КОЗМЬ СЪ БРАТІЕЮ. ОКОЛО 1578.**

(По изд. Арх. Ком. въ Акт. Истор. Т. I.)

Въ пречестную обитель Пречистыя Владычица наша Богородица честнаго и славнаго ея Успенія, и преподобнаго и богоугоднаго отца нашего Кирила Чюдотворца, иже о Христѣ божественнаго полка наставнику и вождю и руководителю къ пренебесному селенію, преподобному игумену Козмѣ иже о Христѣ съ братіею, Царь и Великій Князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи человекомъ бысть. Увы мнѣ грѣшному! горе мнѣ окаянному! охъ мнѣ скверному! кто есмь азъ на таковую высоту дерзати? Бога ради, господіе и отцы, молю васъ, престаните отъ такового начинанія. Азъ братъ вашъ недостойнѣ есмь нарещися, но по Евангельскому словеси, сотворите мя, яко единого отъ наемникъ своихъ; тѣмъ же припадаю честныхъ ногъ вашихъ стопамъ и милѣ ся дѣю, Бога ради, престаните отъ такового начинанія. Писано бо есть: «свѣтъ инокомъ Ангели, свѣтъ же міряномъ иноки»; ино подобаетъ вамъ, нашимъ государемъ, и насъ заблуждшихъ во тмѣ гордости и снѣи смертѣи прелести тщеславія, ласкосердства же и ласкосердія, просвѣщати: а мнѣ ісусу смердащему кому учити, и чему наказати и чѣмъ просвѣтити? — И аще хотите, есть у васъ, дома, учитель, среди васъ великій свѣтильникъ Кирилъ; и на его гробъ повсегда зри-
те, и отъ него всегда просвѣщайтесь; потомъ же великіи подвижники, ученици его, а ваши наставники

и отцы, по пріятію рода духовнаго даже и до васъ, и святыи уставъ великаго чюдотворца Кирила, яко жъ у васъ ведется. Се у васъ учитель и наставникъ! отъ сего учитесь, отъ сего наставляйтесь, отъ сего просвѣщайтесь, о семъ утверждайтесь; да и насъ, убогихъ духомъ и нищихъ благодатно, просвѣщайте, а за дерзость, Бога ради прстите. Понеже помните, отцы святіи, егда нѣкогда прилучися нѣкоимъ нашимъ, приходомъ къ вамъ въ пречестную обитель Пречистыя Богородицы и Чюдотворца Кирила и случися тако судбами Божіими: по милости Пречистыя Богородицы и Чюдотворца Кирила молитвами, отъ темныхъ ми мрачности малу зарю свѣта Божія въ помыслъ моемъ воспріяхъ, и повелѣхъ тогда сущему преподобному вашему игумену Кирилу, съ нѣкими отъ васъ братіи, нѣгдѣ въ келіи съкровеннѣ быти, самому же такоже отъ мятѣжа и плещи мірскаго упразднѣишуся и пришедшу ми къ вашему преподобию; и тогда со игуменомъ бѣаше Іасафъ, архимандритъ Каменской, и Сергѣй Колычевъ, ты Никодимъ, ты Антоней, а иныхъ не упоминаю; и бывшей о семъ бѣсѣи надолѣ, и азъ грѣшный вамъ извѣстихъ желаніе свое о постриженіи, и искушахъ окаянный вашу святую слабыми словесы. И вы извѣстисте ми о Божѣ крѣпостное житіе; и якоже услышахъ сіе божественное житіе, ту абіе возрадовася скверное

мое сердце со-окаянному моею душею, яко обрѣтохъ узду помощи Божіа своему невоздержанію и пристанище спасенія; и свое обѣщаніе положихъ вамъ съ радостию, яко нигдѣ индѣ, аще благоволитъ Богъ, во благополучно время, здраву, постричься, точю во пречестіи сей обители Пречистыя Богородица Чюдотворца Кирила составленія. И вамъ молитвовавшимъ, азъ же окаянный преклонихъ скверную свою главу и припадохъ къ честнымъ стопамъ преподобнаго игумена тогда сущаго, вашего жъ и моего, на семъ благословенія прося, оному же руку на мнѣ положшу и благословившу мене на семъ, якоже выше рѣхъ, яко пѣко-его новоприходящаго постричься. И мнѣ мшится окаянному, яко исполу есмь чернецъ: аще и не отложихъ всякаго мірскаго мятежа, но уже рукоположеніе благословенія ангелскаго образа на себѣ ношу. И видѣхъ во пристанищи спасенія многи корабли душевныя люді обуреваемы тревоженіемъ, сего ради немогахъ терпѣти, малодушествовахъ, и о своей души поболѣхъ, яко сынъ уже вашъ, да не пристанище спасенія испразднится, сице дерзнухъ глаголати. — Яко же Апостоли Христу сраспинаеми и соумерщляеми, и совоскрешаеми будутъ, тако и вамъ подобаетъ усердно послѣдствовать великому Чюдотворцу Кирилу, и преданіе его крѣпко держати, и о истинѣ подвизатися крѣпчѣ, и не быти бѣгуномъ, пометати щать и иная: по вся оружія Божія воспримѣте, и не предавайте чюдотворцова преданія,

никтожъ отъ васъ, яко Іуда Христа сребра ради, тако и нынѣ сластолюбя ради. Есть бо у васъ Анна и Каіафа, Шереметевъ и Хабаровъ; и есть Пилать, Варламъ Собакинъ, понеже отъ царскія власти посланъ; и есть Христосъ распинаемъ, чюдотворцово преданіе преобидимо, Бога ради, отцы святіи, и мало въ чемъ ослабу попустите, то и велико будетъ. — Видите ли, какого послабленіе иноческому житію плача и скорби достойно? И по тому вашему ослабленію, ино-то Шереметева для и Хабарова для, такова у васъ слабость учинилася и чюдотворцову преданію преступленіе. И толко намъ благоволитъ Богъ у васъ постричься, ино то всему Царскому Двору у васъ быти, а монастыря уже и не будетъ. Ино почто въ черныцы, и какъ молвити: «отрицаюся міра и вся яже суть въ мірѣ», а міръ весь въ очѣхъ? и како на мѣстѣ семъ святѣмъ со братією скорби терпѣти и всякія напасти приключашаяся, и въ повиновеніи быти игумену и всей братіи въ послушаніи и въ любви, якоже во обѣщаніи иноческомъ стоять? А Шереметеву какъ назвати братією? аю у него и десятой холодъ, которой у него въ кельѣ живетъ, есть лучши братіи, которые въ трапезѣ ѣдятъ. И величьи свѣтильницы, Сергій и Кирилъ, и Варламъ, и Димитрій, и Пафнуцій, и мнози преподобни въ Русѣи земли, уставили уставы иноческому житію крѣпостныя, якоже подобаетъ спастися; а бояре къ вамъ пришедъ, свои любострастные уставы

ввели: ино то не они у васъ по-
стриглись, вы у нихъ постриглись;
не вы имъ учителя и законополо-
жители, они вамъ учителя и за-
коноположители. Да, Шереметева
уставъ добръ, держите его; а Кири-
ловъ уставъ не добръ, оставите его.
Да сегодня тотъ бояринъ ту страсть
ввести, а иногда иной иную сла-
бость ввести, да помалу, помалу весь
обиходъ монастырской крѣпостной
испразнится, и будутъ вси обычаи
мірскіе. Въдъ по всѣмъ монастыремъ,
сперва начальники устави́ли крѣп-
кое житіе, да опослѣ ихъ раззорили
любострастные. И Кирилъ Чюдот-
ворецъ на Симоновѣ былъ, а пос-
лѣ его Сергій; а законъ каковъ
былъ, прочтите въ житіи Чюдотвор-
цовъ, и тамо извѣстно увѣсте; да
тотъ маленко слабость ввелъ, а по-
слѣ его иные по больши, да по-
малу, помалу, и до сего, якоже и
сами видите на Симоновѣ, кромѣ со-
кровенныхъ рабъ Божіихъ, точно
одѣи́емъ иноцы, а мірская вся со-
вершаются, якоже и у Чюда быша
среди царствующаго града, предъ
нашими очима, намъ и вамъ види-
ма. — — Смотрите жъ слабость ли
утверждаетъ, или крѣпость? А вы се
надъ Воротынскимъ церковь, а надъ
Чюдотворцомъ иже; Воротынской
въ церкви, а Чюдотворецъ за цер-
ковью. И на страшномъ Спасовѣ су-
дищѣ, Воротынской да Шереметевъ
выше стануть потому: Воротынской
церковію, а Шереметевъ закономъ,
что ихъ Кирилова крѣпчае. Слышахъ
брата нѣкоего отъ васъ глаголюща,
яко добръ се сотворила княгини Во-

ротынского; азъ же глаголю, яко
не добръ, по сему первое, яко
гордыни есть и величанія образъ,
еже подобно царьстѣи власти церко-
вию и гробницею и покровомъ по-
читатися; и не токмо души не по-
собъ, но и пагуба: души бо пособіе
бываетъ отъ всякого смиренія. — —
А нынѣ у васъ Шереметевъ сидитъ
въ кельѣ что царь, а Хабаровъ къ
нему приходитъ, да иные черныцы,
да ѣдятъ, да пьютъ что въ міру; а
Шереметевъ, невѣсть со свадьбы, не-
вѣсть съ родинѣ, розсынаетъ по кель-
ямъ постилы, коврижки и иные пря-
ные составные овощи, а за монасты-
ремъ дворъ, а на немъ запасы годо-
вые всякіе; а вы ему молчите о та-
ковомъ великомъ, пагубномъ мона-
стырскомъ безчиніи. — — Ино то ли
путь спасенія, что въ черныцѣхъ боя-
ринъ боярства не естрижетъ, а хо-
лопъ холопства не избудетъ? да ка-
ко Апостолово слово: «нѣсть Елины
ни Скивъ, нѣсть рабъ ни свободъ,
вси едино есте о Христвъ» да како
едино, коли бояринъ по старому бо-
яринъ, а холопъ по старому холопъ?
А Павелъ како Онисима Филимону
братомъ нарече, его существеннаго
раба? а вы и чюжихъ холопей къ
бояромъ не ровняете, а въ здѣшнемъ
монастырѣ ровенство и по се время
держалося, холопомъ и бояромъ и
мужикомъ торговымъ. И у Троицы,
при отцѣ нашемъ, келарь былъ Ни-
фонтъ, Ряполовского холопъ, да съ
Бѣльскимъ съ блюда ѣдалъ; а на
правомъ крылосѣ Лопотало да Вар-
ламъ, не вѣсть кто, а князь Але-
ксандровъ сынъ Васильевича Оболен-

скаго Варлаамъ на лѣвомъ: ино смотрите того, коли былъ путь спасенія, холопъ съ Бѣльскимъ ровенъ, а князя доброго сынъ со странники сверстанъ. А и перель нашими очима, Игнатей Курачевъ, Бѣлозерецъ, на правомъ крылосѣ, а Оеодоритъ Ступишинъ на лѣвомъ, да ничѣмъ былъ отъ крыломанъ не отлученъ, да и инѣ много того было и доселѣ 10 есть. А въ Правилѣхъ Великаго Василія написано: «аще чернецъ хвалится при людехъ, яко добра роду есмь, и родъ мѣи, да постится 8 дний, а поклоновъ по 80 на день». 15 А нынѣ то и слово: тотъ великъ, а тотъ того болши, ино то и братства пѣтъ; вѣдь коли ровно, ино то и братство, а коли неровно, которому братству быти? ино то и иноческаго 20 житія пѣтъ. А нынѣ бояре по всѣмъ монастыремъ то испразднили своимъ любострастіемъ. — А то есмь говорили, Богъ свидѣтель и Пречистая и Чюдотворецъ, монастырскаго для 25 безчинія, а не на Шереметева гнѣвающись. А будетъ кто молвить, что такъ жестоко, ино — су совѣтъ да-ту, по немощи сходя, что Шереметевъ безъ хитрости боленъ, и онъ 30 ѣжъ въ кельѣ, да одинъ съ келейникомъ. А сходы къ нему на что? да пировати, да евоши въ келии на что? Досюдова въ Кирилловѣ и иглы было и нити лишніе въ келіѣ 35 не держали, нетокмо что иныхъ вѣщей. А дворъ за монастыремъ да и запасы на что? то все беззаконіе, а не пужа; а коли пужа, и онъ ѣжъ въ кельѣ какъ нищей, кромѣ хлѣба 40 да звено рыбы да чаша квасу; а

сверхъ того, коли вы послабляете, и вы дадите, сколько хотите, толко бы ѣлъ одинъ, а сходовъ бы и пировъ не было, какъ прежъ сего. У васъ же было. А кому къ нему приити бесѣды ради духовныя, и онъ прійди не въ трапезное время, ѣствы бы и питія вѣщпоры не было, ино то бесѣда духовная. —

Это посланіе принадлежитъ къ лучшимъ произведеніямъ нашей древней литературы. Особенно замѣчательно оно рѣзкимъ выраженіемъ личности самого автора: чѣмъ существенно и отличается оно отъ большей части древнихъ памятниковъ нашей литературы, весьма слабо отражающихъ характеръ сочинителя. — Ироническій отрывокъ въ послѣдней половинѣ придаетъ этому посланію высокое художественное значеніе. Раздраженіе, господствующее въ перепискѣ съ Курбскимъ, сдерживается здѣсь ироніею.

849. 7. *вожу* — вождю.

853. 9. *иногда* — въ иное время.

854. 10. *что*, какъ сравнит. частица, по народному словосочиненію.

854. 13. *невиѣсть* — *невиѣсть*: по народному словосочиненію.

855. 9. *не отлученъ* — *не отличенъ*.

855. 28. *су=съ*. § 78. Пя. 2.

855. 34. *досюдова*: съ окончаніемъ род. пад. *-ова*. § 73. 1.

855. 34. 33. *было* — *не держали*. § 187. Пр. 1. б.)

— Въ приведенныхъ здѣсь отрывкахъ изъ посланія опущены многія ссылки на Священное Писаніе и Отцевъ Церкви, а также и богословскія разсужденія, въ которыхъ Царь Иванъ Васильевичъ любилъ пускаться.

Онъ умѣлъ удачно соединить силу церковнославянскаго слога съ выразительною простотою разговорной рѣчи.

XLVI. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ КНЯЗЯ КУРЬСКАГО.

(По рук. XVII в. по изданію Устрялова: Сказанія Князя Курьскаго. 1842.)

1. ИЗЪ ИСТОРИИ КНЯЗЯ ВЕЛИКАГО МОСКОВСКАГО О ДѢЛѢХЪ, ЯКЕ СЛЫШАХОМЪ У ДОСТОВѢРНЫХЪ МУЖЕЙ, И ЯКЕ

ВИДѢХОМЪ ОЧИМА НАШИМА.

1. Самое начало исторіи.

Много кратъ ото многихъ свѣтлыхъ мужей вопрошася быхъ, съ великимъ стужаніемъ: откуды сія приключишася, такъ прежде доброму и народному царю, многожды за отечество и о здравіи своемъ не радящу, и въ военныхъ вѣщахъ, сопротивъ враговъ креста Христова, труды тяжкіе, и бѣды, и безчисленные поты претерпевающу, и прежде отъ всѣхъ добрую славу имущему? «И многожды умоляхъ со въздыханіемъ и слезами, не восхотѣхъ отвѣщати; послѣди же, частыхъ ради вопрошаній, принужденъ былъ нѣчто рещи отчасти о случаяхъ, приключшихся таковыхъ; и отвѣщахъ имъ: еще бы изъ начала, и по ряду рѣхъ, много бы о томъ писати, яко въ предобрый Русскихъ князей родъ всѣялъ диаволъ злыя; правы, наипаче же женами ихъ злыми и чародѣйницами, яко и во Израильскихъ царѣхъ, паче же которыхъ поимовали отъ иноплемениковъ. Но сія вся оставя, нѣчто изреку о томъ самомъ настоящемъ. Яко глаголютъ многіе премудрые: «доброму началу и конецъ бываетъ добръ» также и сопротивъ: злое злымъ скончается; а наипаче, отъ самовластнаго з

человѣческаго естества, злымъ проваженіемъ и по всему супротивнымъ, противу Божіихъ заповѣдей держати.

2. Осада Казаніи и приступъ.

А еслибы писалъ по ряду, яко тамо подъ градомъ, на каждый день, дѣялось, того бы цѣлая книга была; но вкратцѣ еще вспомянуги достоитъ, яко они на войско Христіанское чары творили и великую пакостію наводили: яко скоро по obleжанію града, егда солнце начнеъ восходити, взывахъ на градъ, ведемъ намъ зримъ; ово престарѣвшіе ихъ мужи, ово бабы, и начнутъ вопіяти сатанинскія словеса, машуще одеждами своими на войско наше и вертящеся неблагочины. Тогда абіе встанетъ вѣтръ и сочинятся облаки, аще бы и день ясенъ зѣло начинался, и будетъ такий дождь, и сухія мѣста въ блато обратятся и мокроты исполнятся; и сіе точію было надъ войскомъ, а по сторонамъ нѣсть, но точію по естеству аера случается. Видѣвши же сіе, абіе совѣтоваша царици послати по древо: спасенное до Москвы, еже во крестъ вдѣлано, который всегда при царскомъ вѣнцѣ лежитъ. И собрано, за Божіею помощію, зѣло скоро, водою до Новаграда Нижняго, аки въ три, або чѣтыре дни, Вятскими зѣло скоро плавающими кораблецы, а отъ Новаграда до Москвы пруткошественными подводами. Егда же при-

везенъ честный крестъ, въ немъ же частка вѣлѣана спасеннаго древа; на немъ же Господь нашъ Иисусъ Христосъ плотию страдалъ за человеки; тогда презвитеры соборнѣ, съ церемоніями христіанскими обхожденія творяху; и по обычаю церковному освятиша имъ воды, и силою животворящаго креста абіе отъ того часа исчезоша и безъвѣсти быша чары онныя поганскіе.

Егда же, по скончанію седми недѣль отъ obleжанія града, заповѣдано намъ еще во дни, утренней зари ждати до востока солнца, и повелѣно 15 готовиться со всѣхъ странъ ко штурму, и дано таково знаменіе: егда взорвутъ стѣну порохи, ниже въ подкопѣ; бо было въ другій разъ подкопано и засажено 48 бочекъ поро- 20 ху, подъ стѣной мѣскою; и большую половину войска пѣшаго ко штурму послано; акиже третина войска всего, або мало больше, на полю остахася, паче же стрегуще здравіа царева. Мы же по повелѣнію, рано къ се- 25 му, уготовашася, аки за двѣ годины еще до зари; бо азъ тогда посланъ быхъ къ нижайшимъ вратомъ съ верху. Казани рѣки, присту- 30 пати, на со мною было дванадцать тысящей войска. Ото всѣхъ же четирыхъ странъ, тако же устроено пресильныхъ и храбрыхъ мужей, и некоторыхъ и съ большими почты, 35 Царь же сіе Казанскій, и сенаты его увѣдали о семъ, и такъ же на насъ уготовались, яко же и мы на нихъ.

За тѣмъ Богъ поможе намъ! Пер- 40 вый братъ мой родной на стѣну

града взыде по лѣствицѣ, и другіе воины храбрые съ нимъ; а овые, сѣкущесь и колющесь съ бусурманы, въ окна онны великія башни влѣзше, а изъ башни сметавшися во врата великіе градныя; бусурманы же абіе тылъ подаша; стѣны градныя оставивъ, побѣгоша на великую гору, ко двору цареву; бо бѣ зѣло крѣпокъ, между палатъ и мечетей каменныхъ, оплотомъ великимъ обточенъ. Мы же за ними ко двору цареву, аще и утруженны во зброяхъ, а многіе храбрые мужіе на тѣлесахъ раны уже нмущи; и зѣло ихъ мало 10 остахося бѣющихся съ ними. А войско наше, яже было востало, изъ града яко увидѣло; ниже мы уже во градѣ, а Татарови съ стѣны побѣгоша, во градѣ ринулось; и лежа- 15 щіе, глаголемые ранены, воскочиха и творящіеся мертвые воскресоша. И со всѣхъ странъ не токмо тѣ, но и съ становъ, и кашевары, и яже были у конехъ оставлены, и друзіе, яже и съ куплемъ пріѣхаша, всѣ събѣгашася во градъ, не ратнаго ради дѣла, но на корысть многую; бо то мѣсто воинству полно было дра- 20 жайшихъ корыстей, златомъ, и серебромъ, и каменіемъ драгоцѣннымъ, и собольми кипѣло и другими великими богатствы.

3. О перемѣнѣ въ характерѣ Іоанна Грознаго.

Чтожь по семъ царь нашъ начинаетъ? Егда уже обронулся, Божіею помощію, храбрыми своими отъ окрестныхъ враговъ его, тогда воз- 40 даетъ имъ! Тогда платитъ презлыми за предобрѣшнее, прелютыми за пре-

возлюбленнѣйшее... лукавствы и хитро-
мелствамъ за простыя и вѣрныя ихъ
службы. А якоже сіе начинается? Си-
це: первѣе, отгоняетъ дву мужей
оныхъ отъ себя предреченныхъ, Се-
ливестра, глаголю, презвитера, и
Алексѣя, предреченнаго. Адашева,
туне и ни въ чемъ же, предъ нимъ
согрѣшившихъ, оторвиши оба уши
своими презлыми ласкателемъ (надъ
ними же, уже яко многожды рѣхомъ,
ни единыя прыщъ смертный во цар-
ствѣ повѣтрѣннѣйшѣ быти можетъ),
яже ему уже клеветаша и сикова-
нціи во уши шептаху заочно на оныхъ
святыхъ мужей, паче же шурья его
и другіе съ ними, нечестивые губи-
тели всего тамошняго царства. Чего
же ради сіе твориху? Того ради во-
истину: да не будетъ обличена злость
ихъ, и да невозбранно будетъ имъ
всеми нами владѣти, и судъ превра-
щающе, посулы грабити и другія
злости плодити скверныя, пожитки
свои умножающе. Что же клевету
и шепчутъ во ухо? Тогда царица жена
умре: они же рѣша, аки бы сзарова-
ли, ее оныя мужи; (подобно, чему
сами искусны и во что вѣрують,
сіе на святыхъ мужей и добрыхъ
возлагаю). Царь же, буйства испол-
нився, абіе имъ вѣру аять. Услышавъ
же сіе, Селивестръ и Алексѣй нача-
ша молити, ово: епископѣмъ посы-
лающе, ово: чредѣ митрополита Ру-
скаго, да будетъ очевидное глаго-
даніе съ ними. «Не отрицаемъ, рече,
аще повинни будемъ, смерти; но да
будетъ судъ явственный предъ то-
бою, и предъ всѣмъ сенатомъ тво-
имъ.»

II. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ КНЯЗЯ КУРБСКАГО

СЪ ЦАРЕМЪ ІОАННОМЪ ТРОЗНЫМЪ.

1. *Эпистола первая Князя Андрея Курбскаго, писана къ Царю и Великому Князю Московскому, прелюбимаго ради гоненія его.*

Царю, отъ Бога препрославленному, паче же въ православіи пресвѣту явившуся, нынѣ же, грѣхъ ради на-
шихъ, сопротивъ симъ обрѣтшемуся. Разумѣвая да разумѣеть, совѣсть прокаженну имущій, якова же ни въ безбожныхъ языцѣхъ обрѣтается!... И больше сего о семъ всѣхъ по ряду глаголати не попустихъ моему языку; гоненія же ради прегорчайшаго отъ державы твоея, отъ многія горести сердца потщуся мало изрещи ти.

Прочто, царю! сильныхъ во Израили побилъ еси? и воеводъ, отъ Бога данныхъ ти, различнымъ смертемъ предаль еси? и побѣдоносную, святую кровь ихъ во церквахъ Божіихъ, во владыческихъ торжествахъ проліялъ еси? и мученическими ихъ кровями праги церковныя обогриль еси? и на доброхотныхъ твоихъ и душу за ты полагающихъ неслыханныя мученія, и гоненія и смерти умыслилъ еси, измѣнами и чародѣйствами и иными не подобными обоглащающа православныхъ, и ищася со усердіемъ свѣтъ во тьму прелатати и сладкое горько прозывать? Что провинили предъ тобою, о царю! и чимъ прогнѣвали тя, христіанскій представителю? Не прегордый ли царства разорили и подручныхъ во всемъ тобѣ сотворили, мужествомъ храбрости ихъ, у нихъ же прежде въ работѣ быша вѣрныи на-
ши? Не претвердые ли грады Герман-

скіе тѣсненіемъ разума ихъ отъ Бога тобѣ даны бысть? Сіа ли намъ бѣднѣе воздасть еси, всеродно погубляя насъ? —

Коего ала и гоненія отъ тебя не претерпѣхъ! и конхъ бѣдъ и напа-
стей на мя не подвиглъ еси! и конхъ лжеплетеній презлыхъ на мя не возвелъ еси! А приключившіяся отъ тебя различныя бѣды по ряду за множествомъ ихъ, не могу нынѣ изрещи: понеже горестію еще души моею обьятъ быхъ. Но вкушъ все реку конечнѣ: всего лишень быхъ, и отъ земли Божіа тупе отогнанъ быхъ, аки тобою понужденъ. Не испросихъ умиленными глаголы, ни умодахъ многослезнымъ рыданіемъ, и не исходатайствовахъ отъ тебя ни коеяжъ милости архіерейскими чинами; и воздасть еси мнѣ злыя за благія, и за возлюбленіе мое непримирительную ненависть! Кровь моя, якоже вода, пролитая за тя, вопіетъ на тя ко Господу моему. Богъ сердцамъ зрителемъ: во умѣ моемъ прилежно смысляхъ и обличникъ совѣстныхъ мой свидѣтель, на ся поставихъ, и искахъ и зрѣхъ мысленнѣ, и обращающа, и не вѣмъ себя и не найдохъ ни въ чемъ же предъ тобою согрѣшивша: предъ войскомъ твоимъ хождахъ и не исхождахъ, и никоего же тебѣ безчестія приведохъ; но токмо побѣды пресвѣтлы, помощію ангела господня, во славу твою поставляхъ, и никогда же полковъ твоихъ хребтомъ къ чуждымъ обратихъ; но паче одождія преславныя на похвалу тобѣ сотворяхъ.

Не мни, царю, не помышляй насъ еусмудренными мыслями, аки уже

погибшихъ избѣженныхъ отъ тебя не повинно, и заточенныхъ и прогнанныхъ безъ правды; не радуясь о семъ, аки олодѣніемъ тощимъ хваляся; избѣженные тобою, у престола Господня стояще; отомщенія на тя просяще; заточенные же и прогнанные отъ тебя безъ правды отъ земли ко Богу вопіемъ день и ношъ! Аще и тѣмъ хвалившись въ гордости своей, въ привременномъ семъ скоротекущемъ вѣцѣ, умышляючи на христіанскій родъ мучительные сосуды, паче же паругающе и попирающе ангельскій образъ, и согласующи ти ласкателемъ и товарищемъ трапезы, несогласнымъ твоимъ болромъ, губителемъ души твоей и тѣлу. — И о семъ даже до сихъ, писаніе сіе, слезами измоченное, во гробъ съ собою новелю вложить, грядуще съ тобою на судъ Бога моего, Иисуса Христа. Аминь. Писано въ Волмерѣ, градѣ Государя моего Августа Житимонта короля, отъ него же надѣюся много пожалованъ и утѣшенъ быти ото всѣхъ скорбей моихъ, милостію его государскою, паче же Богу ми помогающу.

2. Изъ Посланія Царя и Великаго Князя Іоанна Василевича всея Россіи ко Князю Андрею Курбскому, противъ его Князя Андреева письма, что онъ писалъ изъ града Волмера.

Богъ нашъ Троица, иже прежде вѣкъ свѣй, нынѣ естъ Отецъ и Сынъ и святой Духъ, иже начала имать, иже конца; о немъ же живемъ, и движемся есмы, имъ же царіе царствуютъ, и сильніи пишутъ правду. Иже дана бысть единороднаго слова Божія Иисусъ Христомъ, Богомъ на-

шимъ побѣдоносная херугія и крестъ честный, и николи же побѣдима есть, первому во благочестіи царю Константину и всѣмъ православнымъ царемъ и содержитемъ православия, и поиске смотрънїя Божїя слова всюду исполнишеся, Божественнымъ слугамъ Божїя слова всю вселенную, якоже орли летаніе отекше, даже искра благочестїа дойде и до Русскаго царства: самодержавство Божїимъ изволеніемъ починъ отъ великаго князя Владимира, просвѣтившаго всю Русскую землю святымъ крещеніемъ, и великаго царя Владимира Мономаха, иже отъ Грекъ высокодостоѣннѣйшую честь воспрїемшу, и храброго великаго государя Александра Невского, иже надъ безбожными Нѣмцы побѣду показавшаго, и хвалѣмъ достойнаго великаго государя Дмитрія, иже за Дономъ надъ безбожными Агаряны велику побѣду показавшаго, даже и до мстителя неправдамъ, дѣла нашего, великаго государя Ивана, и въ законнѣйшихъ прародителствїяхъ земли обрѣтателя, блаженныя памяти отца нашего, великаго государя Василия, — даже дойде и до насъ, смиреннѣйшихъ скипетродержанїя Русскаго царствїа. Мы же хвалимъ за премоудрую милость, происшедшую на насъ, еже не понусти доселѣ десницѣ нашей единоплемянною кровїю обогрѣтися: понеже не восхитомъ ни подѣль кимъ же царства, по Божїимъ изволеніемъ и прародителей и родителей своихъ благословеніемъ, яко же родихомся во царствїи, тако и возрастохомъ и воцарихомся Божїимъ велѣніемъ и родителей своихъ благослова-

ніемъ свое взяхомъ, а не чтожее восхитомъ; сего православнаго истиннаго христіанскаго самодержавства, многими владычествы владѣющаго, повелѣніе, намъ же христіанскій смиреннѣйшій отвѣтъ бывшему прежде православнаго истиннаго христіанства и нашего содержанїа боярину и совѣтнику и воеводѣ, нынѣ же преступнику честнаго и животворящаго креста Господня, и губителю христіанскому, и ко врагомъ христіанскимъ слугатаю, отступльшимъ Божественнаго иконнаго поклоненїа и поправшимъ всѣ священныя повелѣнїа, и святыя храмы разорившимъ, осквернившимъ и поправшимъ со священными сосуды и образы, яко же Исавръ, и Гностезій, и Арменскій, сѣмъ всѣмъ соединителю, князю Андрею Михайловичу Курбскому, восхотѣвшему своимъ измѣннымъ обычаемъ быти Ярославскому владыцѣ, вѣдомо да есть.

Почто, о княже! аще мнишися благочестіе имѣти, единопородную свою душу отвергъ еси? Что даси измѣну на сей въ день Страшнаго Суда? Аще и весь міръ прїобръщеши, послѣди смерть всяко восхититъ тя! Чесо на тѣбѣ душу продать еси? Аще уболѣеши еси смерти, по своимъ бѣсѣмъ и вышнихъ друзей и назирателей ложному слову. —

Како же не усрамишися раба своего Васьки Шибанова? Еже бо онъ благочестіе свое соблюде, и предѣ царемъ и предѣ всѣмъ народомъ, при смертныхъ вратѣхъ стоя, и ради крестнаго цѣлованїа тебе не отвержеся, и похваляя и вслѣчески за тя умрети тща-

шеся. Ты же убо сего благочестія не поревновать еси: единого ради моего слова глѣвна, не токмо свою едину душу, но и всѣхъ прародителейъ души погубилъ еси: понеже Божіимъ изволеніемъ, дѣду нашему, великому государю, Богъ ихъ поручилъ въ работу, и они давъ свои души, и до смерти своей служили, и вамъ, своимъ дѣтемъ, приказали служить, и дѣда нашего дѣтемъ и внучатомъ. И ты то все забывъ, собацкимъ измѣннымъ обычаемъ преступилъ крестное цѣлованіе, ко врагомъ Христіанскимъ соединился еси, и къ тому, своея злоби не разсмотря, сщцевыми и скудоумными глаголы, яко на небо каменіемъ меча, негѣная глаголеши, и раба своего во благочестіи не стыдиншия и подобнаго тому сотворити 20 своему владыцѣ отвергся еси. —

Крови же въ церквахъ никакія не проливали есмь; побѣдоносецъ же и святѣйшій крови во своей землѣ въ нынѣшнее время, ничего си являенно, не вѣнчанъ. *Прійи же церковныя:* елико сила наша и разумъ осязаетъ, и яко же подвластные наши къ намъ службу свою являютъ, сщце украшеніи всякими церкви Божія свѣтятся, всякіи благоустроеніи, елико послѣ вѣпшія Ѳеодосіевскія державы сотворихомъ, не токмо праги и похвѣсть, но и преддверія, елика всѣмъ видима есть иноплеменимъ украшенія. Крови же 35 никакою праги церковныя не обогриемъ; мучениковъ же въ сѣ время за вѣру, у насъ нѣтъ. — А мукъ и гоненія и смертей многообразныхъ ни на кого не умышлява- 40 ли есмь; а еже о измѣнахъ и ча-

родѣйствѣхъ воспоминають еси: ино, такихъ собакъ вездѣ казнятъ. —

Также изволися судьбами Божіими быти, родительницѣ нашей благочестивѣй царѣцѣ Еленѣ прейти отъ 5 земнаго царствія на небесное; намъ же со святопочившимъ братомъ Георгіемъ сиротствующимъ отставъ родителей своихъ, ни откуда промышленія уповающе, и на пресвятыхъ Богородицы милость, и всѣхъ святыхъ 10 молитвы и на родителей своихъ благословеніе упованіе положихомъ. Миѣ же осмолу лѣгу отъ рождения тогда преходащу, подвластнымъ нашимъ хотѣніе свое улучившимъ, еже царство безъ владѣтеля обрѣтоша, насъ убо государей своихъ ни коего 15 промышленія добродѣнаго не сподобивша, сами же премѣшишася богатству и славѣ, и тако скача на другъ на друга. И елико сотвориша! колико бояръ и добродѣтельныхъ отца нашего и воеводъ избивша! и дворы и села и имѣнія даждь нашихъ восхитиша 20 себѣ, и водворившася въ нихъ! и казну матери нашей перенесли въ большую казну, неистово ногами пхающе и осны колюще; а иноежъ себѣ разъяша: а дѣдъ твой Михайло Тучковъ то сотворилъ. И тако князь 25 Василій и князь Иванъ Шуйскіе самовольствомъ у меня въ береженіе учинилися, и тако воцаришася, а тѣхъ всѣхъ, которые отцу нашему и матери нашей главные измѣнники, изъ поиманія повышускали и къ себѣ ихъ примырили. А князь Василій Шуйскій на дѣдей нашихъ князь Андрей 30 дворянъ, соннищемъ Гудейскимъ отца нашего и нашего дѣда близ-

няго, Ѳедора Мишурина изымавъ, по-
зоровавши, убили; и князь Ивана Ѳе-
доровича Бѣльскаго и иных мно-
гихъ въ разнаа мѣста заточивша, и на
царство вооружившася, и Данила ми-
трополита сведши съ митрополита въ
заточеніе послаша: и тако свое хотѣніе
во всемъ уллучивша, и сами убо цар-
ствовати начаша. Насъ же, со еди-
нороднымъ братомъ, святопочившимъ
Георгіемъ, питати начаша яко ино-
странныхъ, или яко убожайшую чадъ.
Яковажъ пострадахъ въ одѣяніи и во
акааніи! во всемъ бо семъ воли
нѣсть; по вся не по своей волѣ и не
по времени юности. Единъ воспоминаю:
намъ бо во юности дѣтства играюще,
а князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій
сѣдигъ на лавкѣ, локтемъ опершися
отца нашего о посылку; цогу поло-
живъ; къ намъ же не приклоняся
не токмо яко родительски, но еже
властелински, яко рабскоежъ, ниже
начало обрѣгся: и таковая гордыня
кто можетъ понести! Какоежъ исче-
сти таковыя бѣды сгданія многая,
яже въ юности пострадахъ! Многожды
поздо ядохъ не по своей волѣ. Что
же убо о казни родительскаго ми до-
стоянія? Вся восхитиша лукавымъ умы-
шленіемъ, будто дѣтемъ боярскимъ
жалованье, а все себѣ у нихъ пой-
маша во мздоиманіе; а ихъ не по дѣлу
жалуючи, верстая не по достоинству;
а казну дѣда и отца нашего безчи-
сленную себѣ поймаша; и тако въ той
нашей казни исковавши себѣ сосуды
злати и серебряни и илена на нихъ ро-
дителей своихъ подписаша, будто ихъ
родительское стяжаніе; а всѣмъ лю-
демъ вѣдомо: при матери нашей и у

князя Ивана Шуйскаго шуба была му-
холяръ зеленъ на кунцахъ, да и тѣ
ветхи; и коли бы то ихъ была ста-
рина, и чѣмъ было сосуды ковати,
ино лучше бы шуба перемѣнити, да
во излишнемъ сосуды ковати. Чтожъ
о казни дядь нашихъ и глаголати? все
себѣ восхитиша! По семъ на грады
и села наскочиша, и тако горчай-
шимъ мученіемъ, многоразличныя бѣ-
ды, имѣнія ту живущихъ безъ ми-
лости пограбивша. — —

Егда жъ достигохомъ лѣта пята-
гонадесять возраста нашего, тогда Бо-
гомъ поставляеми, сами яхомся цар-
ство свое строити, и за помощію все-
сильнаго Бога, начася строити цар-
ство наше мирно и нематежно по
волѣ нашей. Но тогда случися, грѣхъ
нашихъ ради, отъ произволенія Бо-
жія, распростершуся пламени огнен-
ному царствующій градъ Москву по-
павшиша, паши жъ измѣнники бояре,
иже отъ тебя нарицаеми мученики,
ихъ же имена волею премину, аки
благополучно время измѣнной своей
злості уллучивша, наустивша скудожай-
шихъ умовъ народъ, что будто ма-
тери нашей мати, княгиня Анна Глин-
ская, со всѣми дѣтьми и съ людьми
сердца человеческая вынимали, и та-
ковымъ чародѣйствомъ Москву попа-
лили; да будто и мы тотъ ихъ со-
вѣтъ вѣдали, и таковымъ ихъ измѣн-
никовъ нашихъ наущеніемъ, множе-
ство народа неистовыхъ воскличавъ
Юдейскимъ обычаемъ, приидоша со-
борныя и апостольскія церкви въ при-
дѣлъ святаго великомученика Ди-
митрія Селунскаго, и изымавъ боя-
рина нашего князя Юрѣя Василье-

вича Глинскаго; безчеловѣчнѣ изво-
локнѣ въ соборную церковь Успенія
пресвятыя Богородицы, и убиша въ
церкви безвинно, противъ мѣтропо-
лита мѣста, и кровію его помость
церковный окровавиши, и вывлекше
тѣло его въ преднія двери церковныя и
положиша, яко осужденника, на тор-
жнщѣ: и сіе во церкви святой убійство
его гсмѣ въдомо. Намъ же тогда жи-
вущимъ въ своемъ селѣ Воробьевѣ, да
тъ жѣ наши измѣнники возмущили на-
родъ, якобы и насъ убити, за то,
яко жѣ ты, собака! лжеши, что будто
мы князь Юрьеву мать Глинскаго,
княгиню Анну, и брата его князя
Михайла у себя хоронимъ отъ нихъ:
и сія суета какова смѣху не под-
лежать! Чесо ради убо, намъ царству
своему запалителю самимъ быти? —

А что речши: «кровь твоѣ проли-
тая отъ нисплеменныхъ за насъ»,
по твоему мнимоу безумію, «воиетъ
на насъ къ Богу», тѣмъ же убо смѣху
подлежитъ сіе! Еже убо отъ инаго
прочитая, на инаго же воиетъ. Аще
бы и тако, еже отъ еспротивныхъ
супостать прочитая кровь твоѣ, то
должная отечеству сія сотворишь еси;
аще бы не сотворишь еси, то нѣси
бы еси былъ христіанинъ, но вар-
варъ: — и сіе къ намъ неприлично.
Кольми же паче наша кровь на васъ
воиетъ къ Богу, отъ васъ самѣхъ про-
литая: не рапами, ниже кровными
капли, но многими поты и трудовъ
множествомъ отъ васъ отягченъ быхъ
безлѣпно; яко же по премногу отъ
васъ отяготихся паче силы! И отъ
многаго вашего озлобленія и утѣсне-
нія, высто кровей, много изліяся

слезъ нашихъ, пачежѣ и воздыханія
и стѣнанія сердечная. —

А еже свое писаніе хочешь съ со-
бою во гробъ вложить: се убо по-
слѣднее свое христіанство отложишь
еси! Еже бо Господу повелѣвшу не
противитися злу, тыжѣ убо и сбыв-
ное, еже невѣжды имуть, конечное
прощеніе отвергъ еси; и посему убо
нѣсть подобно и пѣню падъ тобою
быти. Въ нашей же отчизнѣ, въ Ви-
ляндской землѣ, градъ Волмеръ не-
друга нашего Жигимонта короля на-
рицаешь; се убо свою злобѣсную со-
бацкую измѣну до конца соверша-
ешь! —

Писана наша великія Россіи, пре-
именитаго, царствующаго, престоль-
наго града Москвы, степеней нашего
царскаго порога, отъ лѣта міросо-
зданія 7072, Іулія мѣсяца въ 5 день.

3. *Начало краткаго отвѣщанія Кня-
зя Андрея Курбскаго на злѣо широ-
кую эпистолю Великаго Князя Мос-
ковскаго.*

Широковѣщательное и многору-
мящее твоѣ писаніе прѣхъ, и выра-
зумѣхъ и познахъ, иже отъ неукро-
тимаго гнѣва, съ яловитыми словесы
отрыгано, еже не токмо царевѣ, такъ
великому и во вселеннѣи славимому,
но и престому, убогому, воину сіе бы-
ло не достойно; а наипаче такъ отъ
многихъ священныхъ словесъ хвата-
ю, и тѣ со мноюю яростію и лю-
тостію, ни строками, а ни стиха-
ми, яко обычай искуснымъ и уче-
нымъ, аще о чемъ случится кому
будетъ писати въ краткихъ словесѣхъ
многъ разумъ замыкающе; но злѣо
паче мѣры презрѣнно и злѣо,

цѣлыми книгами, и паремьями цѣлыми и посаньями! Тутъ же, о постеляхъ, о тѣлогрѣяхъ, и иныя безчисленныя, воистину, яко бы неистовыхъ бабъ басни; и такъ варварско, яко не токмо 5 ученыхъ и искусныхъ мужемъ, но и простымъ, и дѣтмъ со удивленіемъ и смѣхомъ, наипаче же въ чужую землю, идѣже нѣкоторые челоуѣцы обрѣтаются, не токмо въ грамматиче- 10 скихъ и риторскихъ, но и въ діалектическихъ и философскихъ ученіяхъ искусные.

III. ЛИСТЪ АНДРЕЯ ЯРОСЛАВСКАГО ДО КНЯЗЯ КОНСТАНТИНА ВОЕВОДЫ КІЕВ- 15 СКАГО.

Листъ твоего величества, такъ и книжица Скарги Езуита, софизматовъ исполненная, такъ же и листъ до твоей милости писанный отъ ино- 20 славнаго и предукаваго Мотовила (не вѣмъ, если и нынѣ еще, або и по- днесъ, любимаго твоего слуги), пріяхомъ ихъ и выразумѣхомъ. Другое оставя, немощи ради недуга моего, 25 обдерживающаго мя, о томъ то мало Мотовилъ реку: кто слышалъ отъ вѣка, или гдѣ писано въ кройникахъ, ижъ бы волка разтерзателя ко стаду овецъ на пажить взывать? сирѣчь, ижъ бы 30 христіанинъ правовѣрный отъ аrianина христоненавистнаго, усаждающаго эпистоліими, или примоватъ отъ него писанія, на помощь церкви Христа Бога? —

Годитъ ли ся ти отъ такового, о вельможный и свѣтлѣйшій княжа христіанскій! догматовъ и слышавати и отвѣтовъ просити на Езуитскія фабулы, софизматы повапленныя! О мнѣ! 40 Отъ лѣнкости все ся намъ приключи-

чаетъ, перадѣнія ради прочитанія священныхъ писаній, яко ти много о семъ и уснѣ стужахъ, или доку- чахъ, да прочитаеши ихъ часго, аще и по малу; и не престану ти во- истину докучати и до моеи смерти, (понеже зѣло люблю ти), дондеже у- зрю тя лѣпшее тѣаніе о семъ прило- жити и охоту въ сердца твоемъ под- 5 вигнути: понеже въ томъ избавленіе наше падежитъ, яко самъ Христосъ рече: *прочитаите, рече, писанія, въ нихъ же обращете животоу спсанный*; и пакы: *прочитаите писанія, понеже 10 тѣ свидѣтельствууютъ о мнѣ*. Если бы Государю! былъ еси хотя мало про- читатъ, послушавъ мене слуги твоего вѣрнаго; не токмо бы возгнушался еси самъ отъ таковыхъ догматовъ, или отвѣтовъ просити, или изыски- вати, но и другимъ нашей страны правовѣрнымъ христіаномъ возвра- 15 нилъ бы еси и запретилъ.

Слогъ сочиненій Князя Курбскаго отличается варваризмами, заимство- ванными изъ языковъ Польскаго и Латинскаго. Самое сказаніе объ Ива- нѣ Грозномъ называетъ онъ иностран- нымъ словомъ *исторія*. Сочиненіе это отличается рѣзкими выраженіями лич- ности писателя и пристрастнымъ взгля- домъ.

Авторская способность Курбскаго развилась преимущественно подъ влі- ніемъ западныхъ, сообщившихся ему 35 черезъ Польшу.

858. 10. О чародѣйствѣ Казанцевъ, которому самъ авторъ чистосердечно вѣрить. — *плювіа* (лат. *pluvia*) — дождь.

858. 13. на градъ — на ограду.

858. 19. сочинятся — составятся, сойдутся.

858. 24. *нег* вар. *но*.
 858. 25. *аеръ* (лат. *aer*) — воздухъ.
 858. 27. *до Москвы*: полонизмъ, *им.* къ Москвѣ, или въ Москву.
 858. 29. 32. 33. *сѣгано* — *Вятскими кораблецы*: карваризмъ.
 858. 32. *обо*, иногда *альбо* — или: отъ Польск. *abo*, *albo*, *alibo*.
 858. 34. *прутокшественными* — прытко идущими. *пруткій* — польск. *pręki*, *pręki*.
 859. 5. *церемонія* — лат. *ceremonia*: перешло черезъ Польскій языкъ.
 859. 16. *штурмъ*: нем. *sturm*, черезъ польск. *szurm*.
 859. 17. Слич. рассказъ о взятіи Казани посредствомъ подкопа, въ Древ. Рус. стхх.
 859. 24. *мѣскій* (пол. *miejski*) — городскій, *им.* *мѣстскій*, *мѣстный*: *мѣсто*, польск. *mieście* — городъ.
 859. 26. 27. *мы* — *уготовашесь*: несогласовано — *юдина* — часъ: съ польскаго.
 859. 28. *бо* — *нбо*: по польски.
 859. 32. *тысящей* — тысящъ.
 859. 35. *почта* — *постъ*, *пригонъ*, *отрядъ*: отъ *post*, черезъ польск. *poscia*.
 859. 39. *сенаты* — сенаторы. Вошло черезъ Польск. языкъ.
 860. 60. *обточенъ* — вар. *окопанъ*, т. е. окружень.
 860. 14. *было отстало*. § 187. Пр. 1.
 860. 16. *Татаровъ*, *им.* Татаръ, какъ въ народн. языкъ.
 860. 22. *у конехъ* — въ конехъ, т. е. конюхи.
 860. 34. *сбронился* — оборонился.
 860. 32. *хитролетства*; вар. *хитролетствы*, т. е. хитросплетенія.
 861. 1. *дву мужей*: двойств. ч. согласовано съ *множ*.
 861. 6. *ухи* — уха.

861. 10. *повытрепныйшъ* (отъ *повытрисъ* — *лза*) — смертоносный. Краткое окончаніе превосход. ст. подъ вліяніемъ Польск. яз.
 861. 11. *сикованиця* (лат. *susorpan-tia*) — обманъ, клевета.
 861. 41. *эпистоля* (*epi-tola*) — письмо.
 862. 32. *провинили*: безъ -сн. § 177. Пр. 1.
 862. 39. *Германскіе*: позднѣйшее слово, *им.* Немецкіе.
 864. 29. *въ Волтеръ* — въ Вольмаръ. См. 872. 9.
 864. 23. *Жигимонтъ* — Сигизмундъ.
 864. 32. *Князя Андреева*: *им.* Андрея, или Князь Андреева. § 240. Пр. 9.
 865. 26. То есть, въ вотчинахъ, издавна бывшихъ наследственными.
 866. 13. *слугатой* — служитель, съ окончаніемъ -тай.
 866. 19. 20. Здѣсь говорится о трехъ знаменитыхъ иконоборцахъ: *Левъ Изаеритинъ* (Исавръ), *Константинъ Копроцитъ* (Гнодетевный) и *Левъ Арменскій*. Прозвище *Копроцитъ* (навозоименный, получившій имя отъ навоза) наши предки перевели *Гнодетевный* или *Гносеименный* (вар. *гносеименный*). Форма — *тезный* отъ слова *тезѣ* (тотъ же), откуда *тезка*.
 866. 27. Что дашь въ обманъ за нее?
 866. 30. *на тѣмъ*: за то, за такую цѣну.
 867. 23. *есма*: 1-е л. мн. ч.
 868. 39. *Князь Андреевъ*. § 240. Пр. 9.
 869. 11. *иностранныхъ* — иностранныхъ.
 869. 34. *верста* — равня.
 870. 1. 2. *шуба* — мухояръ *зеленъ*. § 240. Пр. 4.
 870. 4. 5. *чѣмъ было* — *ино*: народная сравнительнаго предложенія.

§ 282. Пр. 4. — *шуба персялннть*.

§ 196. Пр. 3. *и змн*

870. 6. То есть, сосуды ковать на
лишнія деньги.

870. 27. *скудожайшихъ* — скудныхъ
шихъ.

870. 28. *что будто.* § 273. Сл.

871. 15. *и змн*

870. 31. Грубое суетвіе.

871. 15. *Князь Юрзеу.* § 240. Пр. 9.

871. 29. *должна.* § 224. Пр. 3.

871. 32. Это насъ не касается.

872. 11. *Вифлидской* — Ливланд-
ской, *и змн*

872. 33. 34. Намекъ на множество
выписокъ изъ духовныхъ книгъ въ
письмѣ Ивана Грознаго, охотника до
схоластическихъ состязаній. Эти выпи-

ски въ предложенномъ здѣсь извлече-
ніи выпущены.

873. 2. Намекъ на *узороцъ*, или
сглаживанья и порчу, въ которыхъ
царь вѣрилъ.

873. 10. Замѣчается въ Курбскомъ
литературный педантизмъ.

873. 15. Воеводою Кіевскимъ былъ
тогда Князь Константинъ Констан-
тиновичъ Острожскій.

873. 18. Здѣсь говорится о книгѣ
Езуита Петра Скарги: «противъ (и-
ныхъ) ересей Греческихъ и Русскихъ».
— *софизматовъ* — софизмовъ.

873. 28. *хроники* — *и змн* хроника.

873. 37. *княжа (князя)* — сынъ кня-
зя, князь. Полономъ.

873. 39. *фабула* — басня (лат. fabula).

XIV. ПОВЕСТЬ НЕКОГО БОГОЛЮБИВА МУЖА, СПИСАНА ПРИ МАКАРЬ
МИТРОПОЛИТѢ ЦАРЮ И ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ ПЯВНУ ВАСИЛЬЕВИЧУ ВСЕЙ РУСИ,
ДА СЯ ВЪДЯЩЕ, НЕ ВПАДЕТЕ ВО ЗЛЫЯ СЪТИ И БЕЗЗАКОНІЯ ОТЪЯЛЫХЪ
И ПРЕЗНЕННЫХЪ ЧЕЛОВѢКЪ И ГУБИТЕЛЬНЫХЪ ВОЛКОВЪ, НЕЩАДАЩЕ ДУШИ,
ИИ ЖЕ ВСЕ МИРЪ НЕ ДОСТОИНЪ. ПРОЧЕТЕШЕ ЖЕ СЯ, ЧЕЛОВѢЦЫ, УВОЙТЕСЯ
ЧАРЫ И КОЛХОВАНІЯ, ТВОРЯЩЕ СКВЕРНАЯ БОГУ, И ГРУБАЯ И МЕРСКАЯ И
ПРОКЛЯТАЯ ДѢЛА.

(По изд. съ Москвитян. 1844 г.)

Бѣ кто-царь правотренъ, бого-
любивъ и милостивъ; ходяше по за-
повѣдемъ Божиимъ и упованіе на ми-
лость Божию полагая и любя судъ
и правду; царствіе жъ его всѣми бла-
гими изобилуемо; онъ же по всей
вселенней яко солнце преславно сія-
юще, и окрестнымъ и сопротивнымъ
страшенъ являшеся; воины же имѣ-
емъ его враги побѣждаху, яко огнь
попалающъ лица противныхъ, никому
же мочи зрѣти противъ его, понеже

Богъ помогаше ему. Во время жъ
царства его, по дѣйстви дьяволю,
прилучися нѣкто у того благочести-
ваго царя синкннть чародѣи золь и
губитель мужъ, царемъ же онъ зѣлю
любимъ-бѣ, и нача въ уши влагати
ложная царю; послѣди же, увѣще-
вая, рече: вижду, царю, яко ты цар-
ствуешаи невѣденіемъ, аяко дѣтъ бу-
детъ царствія твоего; аще ли кто
былемъ отравилъ и чары дѣюще
погубить тя, ты же сего не вѣси,

азъ убо, царю, разумѣю философію и ини мужіе мудри философи сѣгъ во страгѣ твоей, могутъ вѣдати елико лѣтъ царствія твоего, и отъ всѣхъ злыхъ чародѣй и отъ былія травнаго избавятъ тѣ, и безстрашна соворятъ. Царь же слышавъ, лѣстивая его словеса, возлюбил глаголы его, и повелѣ ему собрати философѣ. Онъ же собралъ чотыредесять чародѣй, и написавъ книги по дѣйству діаволу, сказаше царю о царствіи его ложная; царь же вѣривше въ правду, и видѣ вмагъ ибкая и сбывшаяся отъ нихъ прелестия, впаде въ сѣти ихъ, нача вѣровати, рече: вѣхъ, яко тѣи мужіе мудріи могутъ видѣти лѣта царствія моего, и отъ всѣхъ злыхъ соблюдутъ мя. Той же синклитъ со единомышленными врачеваніемъ нача ложная царю глаголати, и оклеветовати неповинныхъ, и смутити царя на люди, людей же на царя, и оскорби царь неповинныхъ, различными печальми, и самъ отъ нихъ печаль имяше и страхование, и впаде зѣло самъ во злыѣ прелести ихъ, и на кѣждо день не врачевашу, то страхомъ и болзнію одержимъ быше царь той, а отъ врачеванія полезная мняше себѣ быти. Приспѣ же время допущеніемъ Божіимъ, той царь за беззаконіе мечь пріи отъ Бога. Восташа на него окрестни гради, и землю его поплѣвши, и грады разориша, и люди поразиша, и до конца погубиша, и до царствующаго града доидоша, идѣже царскій престолъ. Царь же въ недоумѣніи бѣвъ, той же синклитъ и губитель мужъ съ единомышленными прельщаше

царя лѣстію, рече: пошли, царю, воины, и побѣдиши. Царь же, собравъ въ градѣ ужикѣ своя и воины, елико имяше, и давъ злата много, и посла ихъ на супротивныхъ, надежу имуще на врачеваніе ихъ. — Они же испешше изъ града, и ужасшася зѣло и приложисѣ къ супротивнымъ на царя, и яко воицы нещадни, приишущѣ нагло, хотяху взяти градъ, и люди убивающе. Бысть же во градѣ томъ, вопль и плачь неутѣшимъ. Царь же со царицею видѣвъ ту злую бѣду, взятіе града и посѣченіе смертное, возопи гласомъ великимъ: цюте намъ грѣхъ ради нашихъ сотворися намъ сія. И остави, царицу, и быстро бѣжа въ ложницу и заключи двери, и нача вопити и рыдати, и въ перси своя бити, глаголюще: о кій грѣхъ сотворихъ предъ Тобою, Господи, невѣмъ, яко тако граду и намъ погубеніе и смертно горкое посѣченіе бысть. Бысть же ему гласъ, страшень зѣло: царю, воспомяни, азъ избрахъ тѣ цари, и преславна тѣ сотворихъ, ты же поругася мнѣ, отступи отъ мене, и приложи на кѣбсомъ, остави всемогущую мою помощь и силу, совокупися со враги креста моего, на немъ же азъ распялся за весь міръ, и уныжися злоба твоѣ предомною и прогнѣва мя; нынѣ же за отступленіе твое мечь тебѣ воздаю. — въ семь вѣцѣ царствія твоего лишихъ тѣ, и смерти горцей предаю, въ будущемъ же вѣцѣ за отступленіе твое и за сія погибшая отъ тебе даси отвѣтъ, и золь судъ и мечь воспріимеши. Онъ же слышавъ гласъ той страш-

ный. возопи, и востенавъ изъ глубины сердца своего: Владыко Господи, согрѣшихъ, аще не помилуеши мя, сія ми земля гробъ бысть. И падъ на землю, яко мертвъ и едва ощути-
 5 тися, и лежа на земли моляшеся умильными глаголы, и землю моча, и не востая отъ земли; и той день и ночь лежа на земли и моляшеся и слезами землю моча, елико можаше, гор-
 10 тани же его и устнѣ исохну отъ многого плача и рыданія, царицу же удвѣри толкующуюся и рыдающе и вопиюще презрѣннѣ чтоже *) глагола ей, токмо слышати ей покаяніе его
 15 и рыданіе. Той же злый губитель царевъ, со единомышленными искаше предати царя сопротивнымъ, хотя же самъ избыти посѣченія смертнаго отъ сопротивныхъ. На утрѣ же дню сви-
 20 тающе свѣтъ восія во храминѣ, и гласъ бысть страшень царю: прощень еси грѣха того, и паки покаяся, и востани, и собери люди во градъ, и иди на супротивныхъ. Онъ же отъ
 25 гласа того не можаше ни мало востати, но восклюивъ главу отъ земли, рече: Господи, како могу ити, по-
 неже во градъ людѣ сирѣ и убоги. Гласъ же ему вторичею: маловѣре, иди
 30 и побѣдиши. Онъ же воставъ и собравъ и иде изъ града на супротивныхъ; супротивни же видяще, и явись имъ мно-
 жество воинъ зѣлострашныхъ, и убо-
 яшася страхомъ велимъ, и начаша бѣ-
 жати. Ужикѣ же царевы, видѣше ца-
 рево одолѣніе, а супротивныхъ побѣ-
 жение, отъ супротивныхъ отложишася,
 и паки приложишася ко царю, и вку-
 40 пѣ всѣхъ противныхъ избыша. И злато

и серебро и все елико имяху, взяти по-
 велѣ царь той, и возвратись во градъ
 съ радостію великою; епископъ же и
 вси люди града видяще такая преесте-
 5 ственная чудеса, рече на небо воз-
 дѣюще, молящеся со слезами, и срѣ-
 тають царя со честными кресты и
 съ Богородичными образы, и бысть
 радость велія во градѣ томъ. Той же
 10 синклить, паче же реку губитель, со
 единомышленными рече царю: мы
 уврачевахомъ яко твое одолѣніе бу-
 детъ. Царь же прощенья ихъ повѣда
 епископу и всѣмъ людямъ бывшая отъ
 15 нихъ, ссуди ихъ смертію, и повелѣ
 ихъ всѣхъ пожечи огнемъ; оттолѣ
 же царь съ епископомъ написати кинги
 повелѣ, и утверди, и проклять ча-
 родѣніе и въ всѣхъ заповѣда послѣ
 20 такихъ огнемъ пожечи. И потомъ
 царствова въ тишинѣ и въ покоѣ без-
 мятежно. —

Эта повѣсть замѣчательна по наме-
 камъ на грѣшный нравъ и дѣла Іоанна
 IV (напр. въ самомъ началѣ). Враждо-
 вавшія въ его царствованіе партіи вы-
 ступаютъ и въ повѣсти. Главная завязка
 ея — чародѣйство, котораго, какъ исто-
 30 рически извѣстно, сильно боялся Іо-
 аннъ. Въ концѣ повѣсти намекъ на ис-
 корененіе суевѣрій силою закона (882.
 17.).

Въ заглавіи: *отъ гл. отъ гл.* —
 яный отъ прич. лѣ, какъ былой отъ
 былъ.

879. 20. 28. *врачєати, врачєваніє* —
 ворожить, колдовать, ворожба, кол-
 доводство. Врачъ, равно какъ и древнее
 балій, зн. и лѣкаръ и колдунъ, т. е.,
 по народному, анахаръ, подъ именемъ
 котораго разумѣютъ и то, и другое.

880. 10. *нагло* — быстро. Слѣд. нагло-
 душенъ.

*) Должно быть: презрѣ и ничтоже.

881. 5. *Ощутитися* (откуда ощу-
титися?) — *ощутся* (Лозановъ 3. 9).

881. 8. *отъ земля* — *отъ земля*, род.
п. сд. ч.

881. 22. *простити*, по древнему
словосочинению, требуетъ род. пад.

XLVIII. ИЗЪ ПУТЕШЕСТВІЯ ТРИФОНА КОРОВЕЙНИКОВА.

(По рук. Имп. Публ. Библ.)

1. Вступленіе.

По приказу црѣ і велика кнѣзя іва-
на василѣевича всеа рѣси. и по
блвенію днѣвнїа митрополита. По-
сланіе московскѣ кнѣзю. Хоженіа ихъ.
во црѣгра. и во антиѡхію. и во іерлѣмъ.
и во египѣ. и в синайскѣю горѣ. к
патріархомъ с милостынею.

В лѣто. 73. г. в мѣте. Црѣ и ве-
ликии кнѣзь. ива василѣевича всеа рѣси
и самодѣже послѣ с москвы во црѣ
гра к патріарху. и ко архіепископу.
и єпѣ, и ко архимандритомъ, и ко
игоменю. по сѣмъ свое по црѣе ива-
че ивановиче, мѣтныю доволѣи. с
лосковскими кнѣзѣи, с трифѣно коро-
вѣйнико, да сѣ юрѣе з греко, а с
ними єди своею ѡхотою московскѣи
жнѣе феѡрѣ крѣтѣи мѣсте, с ними
же гдѣр послѣ, ф. рѣвѣе в синайскѣю
горѣ на сорѣженіе црѣки великоуни-
ци єкатерины гдѣ лежала по престав-
леніи тѣло єѣ на горѣ аѣглы хра-
нѣмо.

2. Ѡ домѣ двѣхъ.

Ѡ запѣныа страны стѣны града оу
градскѣи вѣи великии в нѣ входѣ ѡ єги-
пта, и ѡ анды, домѣ двѣа црѣ воле
градскѣю стѣны, а вѣрѣгѣ домѣ ро-
копа, ка грѣ градоу и вымѣровѣ, а
урѣ ро мѣстѣ кѣменно вѣде, а на
мѣстѣ из домѣ вратѣ великиа, ка

градскѣи, а в тѣ вратѣ пѣки лежѣ и
сторожи, а крѣпѣи в то до не пѣ-
циѣю стоѣ оу того двора тѣки. и
кнѣиуара. А велѣуство домѣ того
ѡ лѣка стрѣла вѣрженіе двѣа попе-
рѣ а хорѣ в нѣ нѣ рѣвѣе ѡна полата.
и з неѣ видѣ двѣа вѣрѣкию во ѡграда
мѣиуѣе. а тотѣ *) ѡграда ѡ домѣ
дѣа вѣрженіе ѡ лѣка стрѣлы, и до
ниѣ стоѣ цѣ и не двѣи а оу полаты
здѣаны двѣ ѡкна а в нѣ ѡдно ѡкно
в предѣле полаты. И нѣ грѣшнѣ спо-
добѣи гѣ быти в то домѣ, и в полате:
ѡ то. домѣ рѣ бѣтѣенѣ **) писѣніе,
с в домѣ двѣа, стрѣа велѣи тѣ во престѣло
пѣставлены, сѣдѣа, всѣа паемена
земнаи и кѣзѣи. А нѣ в то домѣ
иѣстѣ стрѣа, нѣ же вѣспросѣи ѡ
то домѣ, и ѡ вѣжѣстѣи писѣніи,
патріарха нѣрѣанскаго соѡрѣниа па-
триархѣ же нѣ ѡвѣи, єѣа бѣде при-
шѣстѣи сѣи улукаго, сѣдѣи жнѣи
и мѣтѣи тоѣа в то домѣ все вѣжѣ-
стѣенѣе писѣніе сѣрѣшнѣа.

3. Ѡ єгипѣ града.

Ходѣ до єгипта, и. дѣи. И при-
ндохомъ во єгипѣ к стѣнѣи папе и
патріархѣ сѣлѣкѣрѣи блѣвномѣа оу

*) рѣвѣе — а тотѣ — на писано вѣ р. вѣи-
зу позднѣишею рукою. **) писѣніе —
приписано послѣ.

него. и рѣхомъ емъ Блговерныи, и
холоубныи црь и великии кнѣзь иванъ
василекъ, ѿ хѣ здравствзе, тако и
блговернаа црца и великаа кнгина
мриа, и црвуъ феѡръ здравствзе.
А ѿ мирополати рѣхо емъ. деѡни-
сий мирополати великаго града москвы,
и ксеа великаа росіяа велѣ тобѣ стѣи-
шемъ пѣпе и патрирху селикестроу
уело оудартн, и поклонихомо емъ: 10
И велѣ пускати к свою землю, ѿ
же ставъ сотвори мѣтвѣ и поклоннса
до земли, и рече вѣтъ да прости црѣ
и гдѣа и великаго кнса ивана ка-
сильвнуа ксеа рзени, и его црцѣ и его 15
црвуа феѡдора иванокнуа, что пре-
безаконны жидо ѡгнали аки волю ѿ
стада хвѣ, и рѣ на мѣ братнѣ нарица-

емса крестьяне имени ради хвѣ тер-
пѣмъ ѿ нѣ великаа изжи и науа плѣ-
кати кѣмн, мы зраце на прѣтнѣи его
ѡбрѣ не могохо держати ѿ слѣ, и
молѣхо его со слезами дакы намъ полѣз
и рѣ своен крѣтѣсна пѣды. — —

883. 19. крѣтѣно мѣстер — кресте-
ной: отъ крестѣ.

883. 28. вѣла: управлять вни. пад.

884. 5. Описательное. измѣреніе
пространства. Слѣч. у Давида Па-
ломника.

884. 7. ко ѡграду имѡре — въ ѡго-
родѣ (саду) моющуюся.

884. 28. селиверствѣ — Сильвестру.

886. 5. полѣ — по малу.

Это путешествіе слѣч. съ хождені-
емъ Давида Паломника.

XLIX. пѣзъ отчета посла якова молвянинова о посольствѣ его
отъ пвана грознаго къ панѣ григорію XIII, въ 1582 г.

(По издан. въ Памятн. Дипломат. сношеній древней Россіи съ
державами иностранными, подъ 1583 г.)

И мѣта 7091 Генваря въ 8 день,
прѣхали ко Государю, Царю и Ве-
ликому Князю Яковъ Молвяниновъ
да подьячей Тишина Васильевъ, а по-
сыланы они отъ Государя къ Це- 5
сарю и въ Римъ къ Папѣ; а какъ
ся у нихъ дѣлалось въ Римѣ и у Це-
саря, и они Государю, Царю и Ве-
ликому Князю подали списокъ. А се
списокъ, какъ ся у нихъ государево 10
дѣло дѣлалось:

Мѣта 7090, Марта въ 26 день, по
Государеву, Цареву, и Великого Князя
наказу, Яковъ Молвяниновъ да подья-
чей Тишина Васильевъ пѣзъ Смолен- 15
ска пошли въ Римъ черезъ Литов-

скую землю съ пашиннымъ посломъ
съ Антоньемъ съ Поссевичемъ выбѣ-
сть. — —

Августа во 2 день, Антоней и Яковъ
пришли въ городъ въ Венецію; а
шли отъ Падвы въ судѣ рѣкою
Бропого, а моремъ къ Венеціи шли
верстѣ съ пять въ малыхъ стружкѣхъ
отъ перевозки. А не доходя Вене-
ции, отъ города за двѣ версты, въ
монастырѣ въ Георгіевѣ, Антонѣя и
Якова встрѣтили отъ Венеційскаго
Князя Николая думные люди Ла-
вришъ Пріюлюсъ съ товарищи, вѣхъ
одинадцать человекъ, и говорили
Якову: «прислать насъ Пресвѣтлѣй-

ний Князь Венецѣйскій тебя встрѣтити, и здоровье твое видѣти и до подворья тебя проводить, и всѣмъ тебя велѣтъ поконти, чтобъ ты всѣмъ доволенъ былъ; и приѣзду есмь твоему добръ ради, а того будемъ радостнѣе, какъ отъ тебя услышимъ про Великого Государи, Царя и Великого Князя Московского здоровье». И Яковъ на Княжѣ Николаевѣ жалованьѣ, на ихъ встрѣчѣ, билъ челомъ. И шли съ Антоньемъ и Яковомъ до подворья; а поставили Якова и Тишину въ монастырь Ивана и Павла; а Приставъ у Якова и у Тишины Алвизъ Лореданъ. И кормы Якову и Тишинѣ были довольны; а поворы были Княжѣ Николаевы. А лошади стояли въ городѣ Падвѣ на Венецѣйского жъ Князя корму. А городъ Венецѣя стоитъ не на морѣ, на заливѣ морскомъ, на мелн, на островѣхъ въ разныхъ мѣстѣхъ, а до большого моря отъ города Венецѣи до берегу версты съ двѣ; а взливается подъ городъ морская вода, и отливается назадъ въ море, въ день и въ ночь по шти часовъ: шесть часовъ воды убываетъ, а шесть часовъ прибываетъ; а какъ вода сольется, и кругъ города живеть сухо сажень за пять и за шесть, а индѣ и за десять; а винограды и сады всякіе по монастыремъ и по городу во многихъ мѣстѣхъ; а межъ домовъ улицы рѣчки, а нѣбные воды перекопные; а рѣка большая скрозь по саду прошла и пала въ море въ томъ устьѣ, гдѣ къ Венецѣи ворота морскіе, и корабли тою рѣкою подъ Венецѣю приходятъ.

А изъ Венецѣи Яковъ и Тишина

съ Антоньемъ вмѣстѣ пошли въ городъ въ Падву назавтрее, 24 Августа въ 24 день.

И Августа въ 26 день, Антоней и Яковъ пришли въ городъ въ Ферарію Ферарского Князя — Алфонсуса Эстефсыса; а его въ томъ городѣ нѣтъ: сказали его въ отъѣздѣ въ иныхъ городѣхъ. И встрѣчи Антонью и Якову въ томъ городѣ не было, и подводы и корму не было жъ.

Августа въ 27 день, Антоней и Яковъ пришли въ папину область, въ городъ въ Бопонью, а въ Бопонѣ кардиналъ Петръ Донатусъ.

А Сентября въ 13 день, Антоней и Яковъ пришли въ Римъ; а папы Григорья въ то время въ Римѣ не было: сказали его въ городъ въ Тушкуланумъ, отъ Риму коемъ верстѣ. А не доѣзжая Рима за пять верстѣ, встрѣтили Якова отъ папина сына отъ Якуба, дворетцкой его Иуль Графъ съ товарищи, всѣхъ пятнадцать человекъ, съ колымагами, а съ ними восемь колымагъ. А за посадомъ Якова встрѣтить отъ папина жъ сынъ Марграфъ Павелъ Цезисъ, а съ нимъ человекъ съ шестьдесятъ конныхъ; а кланялись съ Яковомъ межъ себя на конѣхъ, а съ коней не сошли. А говорилъ Якову Марграфъ: «навышшего папы сынъ Якубъ и кардиналы велѣли мнѣ тебя встрѣтити и подворье тебѣ указать».

И Сентября въ 16 день, на первомъ часу дни, пришелъ къ Якову Антоней Поссевикусъ, а говорилъ Якову и Тишинѣ: «присылаю къ мнѣ навѣшній папа Григорій к морника своего Яна Бахтисту, а велѣтъ вамъ

говорити: сего дни, о вечернѣ, быти вамъ у папы; и будетъ вамъ папѣ кланяться и въ ногу его цѣловати по здѣшнему обычею, и вамъ у папы быти; а будетъ вамъ папы въ ногу не цѣловати, и вамъ иди назадъ, отколѣ есте пришли, туды и поидете, а у папы вамъ не быти; а папу въ ногу цѣлуютъ Цесари и Короли, не токмо ихъ послы или посланники; и вамъ о томъ Государь какъ наказалъ, и вы мнѣ скажите». И Яковъ и Тишина говорили Антоною, чтобъ папа учинилъ такъ, какъ бы годно было вежъ Государя нашего, Царя и Великого Князя съ нимъ къ любовному союзу; а не бывъ намъ у папы, съ чѣмъ иди къ Государю своему, Царю и Великому Князю?

И того жъ дни, о вечернѣ, приѣхали къ Якову тотъ же Марграфъ Павель Цезисъ, которой Якова на приѣздѣ встрѣчалъ, да Антоной Поссевицъ съ колымагами, а велѣли Якову и Тишинѣ ѣхати къ папѣ на дворъ; а приѣхавъ на папинъ дворъ, велѣли выйти изъ колымагъ у лѣстницы; а встрѣчи Якову не было. А какъ вошли Яковъ и Тишина къ папѣ въ полату, а папа Григорей сити въ стулѣ, а на немъ поверхъ платья риза Римская полотняная съ рукавы, да поверхъ ризы оплечье обьяръ черлена, а шапка на немъ отлась черлень съ наушками; а сидитъ кругъ папы съ правую сторону шесть кардиналовъ, а съ лѣвую сторону девять кардиналовъ, всѣ съ черленомъ платѣмъ, а бороды и усы у всѣхъ подстрижены; а кругомъ стоятъ попы и всякіе люди, Италиане и стрѣлцы. И

какъ Яковъ и Тишина папѣ теломъ ударили, и Якову велѣли къ папѣ иди цѣловати папу въ правую ногу, а на ногѣ у папы на правой нашито накрестъ кружево золотное за крыжа мѣсто; и Яковъ, пришедъ къ папѣ, поклонился близко ноги; а въ ногу не цѣловалъ, а папа въ то время, какъ поклонился Яковъ, доложью благословилъ; а подьячей Тишина по тому же папѣ поклонился близко ноги, а въ ногу не цѣловалъ же. А послѣ того, Яковъ папѣ рѣчь говорилъ, и поминокъ и грамоты подати, по Государеву наказу. И папа поминокъ и грамоты принялъ самъ; а противъ Государевы рѣчи папа не всталъ и о здоровьѣ про Государя не спросилъ, а говорилъ Якову: «тому есмь добръ радъ, что тебя Великій Государь, Князь Великій Московскій, прислать ко мнѣ мое здоровье видѣти, а свое сказати, и радъ есмь за него Бога молити до своей смерти, чтобъ его государева рука высока была падо всѣмъ недрузи его и всѣ бы християнскіе Государя впередъ были въ союзѣ любовномъ». А провожали Якова до подворья Марграфъ Павель да Антоной же Поссевицъ.

Октября въ 1 день, принесть къ Якову и къ Тишинѣ Антоной Поссевицъ отъ папы жалованье и платѣ противъ Яковлевыхъ и Тишинныхъ поминковъ: Якову чѣпу золоту, да ферези бархатъ червчатъ гладкой да кафтанъ отлась золотной; а подьячему Тишинѣ сто золотыхъ Италианскихъ; да ферези бархатъ темносинъ гладкой да кафтанецъ обьяриненъ; а толмачю Якову сто жъ зо-

лотыхъ Итальянскихъ, да охабенекъ
объяриненъ черленъ, да нафтавъ бар-
хатъ зеленъ, рытъ; да людемъ всѣмъ
по однорядкѣ да по кафтану.

Эта статья между прочимъ любос-
пытна по взгляду нашихъ предковъ
на иностранныя земли.

885. 5. къ Цсарю — къ Германско-
му Императору Рудольфу II.

885. 7. ся — лишнее, какъ и далѣе.

886. 5. въ Венецію — въ Венецію.

886. 6. Отъ Пады — отъ Падуи.

886. 7. Броною — Брентою.

886. 8. Стружокъ: уменьш. отъ
стругъ.

886. 9. перевозока — перевозъ по
землѣ между рѣками, высадка изъ
одного судна въ другое.

886. 13. Кляз — дождя.

887. 5. есмь — есмь.

887. 8. 9. про — здоровье.

887. 10. на: вм. за.

887. 15. приставъ — приставленный
къ посольству.

887. 28. шти — шести.

887. 29. воды убываетъ. § 201.

887. 31. живетъ — бываетъ.

888. 8. сказали его въ отпльдь: сок-
ращенное придат. предлож. § 276.

888. 9. 10. встрѣчи небыло — не
встрѣчали. § 261 пр. 2*.)

888. 14. Болоню: по древнему, вм.
Болонію.

888. 19. Тушкуланумъ — Тускула-
нумъ.

888. 32. навѣишего — наивысшаго.
Слич. большой — наибольший.

888. 40. коморникъ (польское слово,
отъ комора — комната) — постельничій,
дворецкій, майордомъ (?).

888. 41. Яна Бахтисту — Иоанна
Бабтисту.

889. 33. оплечь обьяръ: § 240. Пр. 4.

889. 35. съ наушками — съ выпуска-
ми на уши.

889. 36. съ правую сторону: съ
управдлетъ, вѣн. падежомъ.

890. 5. за крыжа мѣсто, — вмѣсто
креста. Крыжъ (отъ лат. crucis) — По-
льск. слово.

890. 9. долюню (откуда съ пере-
становкою звуковъ ладонью) — дланью:
полногласная ф.

890. 26. недрузи — недоуғы.

890. 31. противъ — соответствен-
но, за.

890. 35. чьпу — чѣпъ, цѣпъ.

890. 39. фереги. Смотр. въ Выходахъ.

І. ПОУЧЕНИЕ АРХІЕПИСКОПА ЛОУКЫ КЪ БРАТІИ.

(По изд. въ Руск. Дестоп. 1: 1815.)

Се, братіе, первъе всего сию за-
повѣдь извѣстно должны есмь вси
Крестіани держати: крѣвати къ единому
Богу, въ Троицѣ славимъ, въ Отца
и Сына и Святаго Духа, а коже на-
оучили Апостоли, святѣи отци оутвер-
диша. Крѣою въ единого Бога до
конца. Крѣоите же ми крѣсенію, и
жизни вѣчнѣи и моуцѣ грашнымъ
вѣчнѣи. Не ленитеса къ церкви хо-

дити, и на заутреню, и на бѣдню,
и на вечернюю; и въ своемъ бѣтѣ,
хотѣ спати, Богоу поклониса, толико
на постели дази. Въ церкви предсто-
ите со страхомъ Божиимъ; не мол-
ви рѣчи, но ни мысли, но моли
Бога всею мыслію, да отдасть ти
Богъ грѣхи. Любоу имѣйте со вса-
чѣмъ человекомъ, а болѣе зъ братією
и не боуди ни на сердци, а ни во

оустѣхъ; но подѣ братсмѣ амы не
рон, да тебѣ Богъ въ горинахъ тои не
кринеть. Но боуди правдивѣ тако, ако
не каяса правды дѣла и закона Бо-
жна и приложѣ гласы, да соутеть
та Богъ съ свѣтлымъ. Претеринте братъ
братоу и всакомоу челоуѣкоу, а не
кѣзданте зла за зло; дроугѣ дроуга
похваляи, да и Богъ бы и похваляи.
Не мози свѣдѣти, да не нареуешися
сынъ двѣколоу; но смиран, да боу-
деши сынъ Богоу. Не оуоуди брата
ни мысляно, помниаа свои грѣхи, да
тебѣ Богъ не оуоудитъ. Помните и
мнѣоудте странныа, и оубогыа и тем-
нишныа, и сконныа сиротамъ мнѣо-
стики боудете. Москолоудство вамъ,
братне; неацпо нѣмѣти, ни молвити
срамна слова, ни гнѣва на всѣхъ день
нѣмѣти, не похрѣтанса, ни посмѣяса
ни какому же, в напасти же терпи, на
Бога оупованне нѣмѣа. Боуести не
нѣмѣте, ни гордостн, ни прилеплиаа
нихъ творити, помниа; ако оутро
боудемъ смрадъ и гнѣи и уервѣ.
Боудете смиренн и кротци, да и по-
слоужници боудете, и творѣи Божѣимъ
заповѣдемъ; в гордаго бо сердци дѣ-
коля съдѣти, и Божне слово не хо-
щегъ приапоути емоу. Утѣте стара
челоуѣка и роднѣла своа, не кле-
нитеса Божѣимъ именемъ, ни много
заклинѣанте, ни прокѣлианте. Соудите
по правдѣ, мѣзды не еманте, в дѣх-
коу не данте. Бога са конте, Кна-
за утѣте, раби первое Бога, таже
Господоу; утѣте оуѣтѣ всего сердца перѣа
Божна, утѣте и слоугы церковныа. Не
оубѣи, не оукради, не солжи, ажи
послоухъ не боуди, не навиди, не за-

види, не бѣзевѣи; — не пѣи безъ
года, но здоколя, а не допѣлѣстѣа.
Не боуди гнѣвниа; ни напрасниа
боуди, с радѣюцимѣа радѣи, с
печалимѣа печалѣи, не адѣте сквернѣа,
свѣтлыа дѣи утѣте; Богъ же мира со
всѣмѣи камнѣ. Аминѣ.

Списокъ этого древняго памятника
нашей литературы отличается нѣко-
рыми особенностями. Употребляются
не смягченныя гласныя въ смягчен-
ныхъ: 893. 1. 13. 894. 5. амы (амы).
исминаа (исминѣа). адѣте (адѣте); иног-
да въ вмѣстѣ: 893. 11. сынъ (сынѣ). Сохра-
нились древнѣйшія формы, какъ въ
словахъ и выраженіяхъ, такъ и въ нѣ-
которыхъ окончаніяхъ словъ; напр.
полная ф. прилагательнаго: 891. 9.
грѣшныиѣ. Но вообще правописаніе
позднѣйшее.

Архіепископъ Лука прозывается Жи-
дѣа и Жирѣа. § 33. Пр. 2.

891. 2. извѣстно — несомнѣнно, твер-
до.

891. 7. до конца; или: до конца
жизни, или, вѣрнѣе, до конца Сим-
вола Вѣры; т. е., вѣруйте во все, что
въ этой молитвѣ содержится.

891. 8. ни: прибавлено, какъ тѣ.
§ 203. Пр. 8.

892. 3. толико: вм. толи — тогда.

892. 6. ни мысли: не только не раз-
говаривай въ церкви, но даже не раз-
мышляй ни о чемъ мірскомъ.

892. 7. оудастѣ — отпустить, про-
стить.

893. 3—5. То есть, за правду и за-
конъ Божій не отрекайся и голову свою
приложитѣ, т. е. умереть.

893. 9. и: лишнее.

893. 11. смиран — примиряй.

893. 17. Москолоудство (Р): какой-то
грѣхъ.

893. 21. никакому же — никому же.

893. 24. творити: вѣроятно: не старайся, не привыкай иныхъ творить буйными и гордыми (послѣдніи два слова подразумѣваются послѣ словъ: боѣсти — гордости).

893. 26. послушницы: вар. послушницы.

893. 37. Господоу — господину.

893. 40. не изиди: или: не навиди, или: не навади.

894. 1. клевети: рус. ф. рм. клевети. — безъ годъ — безъ времени и мѣры (слич. пора — время, и въ пору — въ мѣру).

894. 2. хдовоу — умеренно; исподовоу. (См. Примѣчанія Тимковскаго въ Руск. Достопамят. 1. 1815 г.).

II. ИЗЪ СЛОВА МИТРОПОЛИТА ИЛАРІОНА: О ЗАКОНѢ МОИСЕОМЪ ДАННѢМЪ.

(По изд. съ Прибавл. къ Творен. Св. Отцевъ, 1814. г.).

Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, Богъ Христіанскъ, яко посѣти и сотвори избавленіе людямъ своимъ, яко не презрѣ твари своея до конца идольскимъ мракомъ одержимъ быти и бѣсовскимъ служеніемъ, но оправди прежде племя Авраамлѣ скрижалъми и закономъ, послѣже сыномъ своимъ, вся языки спасе Евангеліемъ и крещеніемъ, и вводя въ обновленіе пакибытія въ жизнь вѣчную. —

Законъ бо предтеча бѣ и слуга благодати и испитѣ; истина же и благодать слуга будущему вѣку, жизни негнѣннѣй. Яко законъ правождаше възаконенна къ благодатному крещенію: крещеніе же препущаетъ сыны свои на вѣчную жизнь. Моисій бо и пророцы о Христовѣ пришествіи повѣдаху. Христосъ же и Апостоліи Его о воскресеніи и о будущемъ вѣцѣ. —

И что усяѣ законъ? что ли благодать? Прежде законъ, потомъ благодати; прежде стѣнь, ти потомъ истина. Образъ же закону и благодати — Агаръ и Сарра, работнаа Агаръ и свободнаа Сарра: работнаа прежде, ти потомъ свободнаа И да разумѣетъ,

иже чтетъ. Яко Авраамъ убо отъ уности своея Сарру имѣ жену си, свободну, а не рабу: и Богъ убо прежде вѣкъ изволи и умысли Сына своего въ мѣрѣ послати, и тѣмъ благодати ливитися. — Сарра же не раждаше, понеже бѣ неплоды; не бѣ неплоды, но заключена бѣ Божіимъ промысломъ на старость родити: безвѣстная же и утаена мудрости Божіа утаена бяху. Ангелъ и человекъ, не яко не явима, но утаена и на конецъ вѣка хотяща ливитися. —

Благодать же глагола къ Богу: аще пѣстъ време, снѣти ми на землю и спасти мѣръ, снѣди на гору Синай и законъ положи. — Послуша и Богъ яже отъ благодати словесъ, и спиде на Синай. — Роді же Агаръ раба отъ Авраама работницъ, и нарече Авраамъ имя ему: Измаиль. И снесе Моисей отъ Синайскыя горы законъ, а не благодать, стѣнь, а не истину. — По сихъ же уже стару сущу Аврааму и Саррѣ, явися Богъ Аврааму, сѣдѣщу ему предъ дверьми куща своего, въ полудне, у дуба Мамврійскаго; Авраамъ же тече въ срѣщеніе Емѹ и

поклонися Ему до землѣ, и приять и въ кушу свою. Вѣку же сему къ концу приближающуся посѣти Господь чловѣческаго рода и спиде съ небесе, въ утробу Дѣвицы вхоая; приять же и Дѣвица съ покланіемъ въ кушу плотяную, не болѣвши, глаголющи къ Ангелу: се раба Господня, буди мнѣ по глаголу твоему. — Тогда убо отключи Богъ ложесна Саррина, изаченни роди Исаака, свободнаа свободнаго. Пристѣишу Богу чловѣческа естества, явишася уже безвѣстная и утаеная, и родися благодать и истина, а не законъ; Сынъ, а не рабъ. — Яко отдоися отроча Исаакъ и укрѣпѣ, и сѣтвори Авраамъ гостивству велику, егда отдоися Исаакъ сынъ Его. Егда бѣ Христосъ на земли, и еще благодать не укрѣпѣла бѣаше, но дозашеся еще, за мѣсть, въ няже Христосъ таишеся; егда же отдоися и укрѣпѣ, явися благодать Божіа спасеннаа всѣмъ чловѣкомъ въ Герданстѣи рѣцѣ; сѣтвори Богъ гостивству велику и паръ великъ тѣльцемъ удитаннымъ отъ вѣка възлюбленнымъ сыномъ своимъ Иисусъ Христомъ, сѣзвавъ на едино вселеніе небесныя и земленія, сѣвѣкупивъ въ едино Ангелы и чловѣкы. —

Яко же и есть: Вѣра бо благодатнаа по всей земли расяростреся, и до нашего языка Русекаго дойде, и законное еяро пресыше. Евангельскый же источникъ наводивше, и всю землю покрывъ, и до насъ проліявся. Се бо уже и мы съ всѣми Христіанми славимъ Святую Троицу, а Юдеи мачимъ. Христосъ славимъ, а Юдеи кленоми; языцы приведени, а Іуден отриновени.

Хвалить же похвальными гласы Римская страна Петра и Павла, имже вѣроваша въ Иисуса Христа Сына Божіа; Асія, и Ефесъ, и Патмъ—Іоанна Богослова; Индія—Фому, Египетъ—Марка; вся страны, и грады, и людіе чтутъ и славятъ коегождо ихъ учителя, иже научиша Православной вѣрѣ. Похвалимъ же и мы, по силѣ нашей, малыми похвалами—великаа и дивнаа сѣтворшаго нашего учителя и наставника, великаго Кагана нашего земля, Владимира внука стараго Игоря, сына же славнаго Святослава, иже, въ свои мѣста владычествующа, мужствомъ же и храбрѣствомъ прослуша въ странахъ многихъ, и побѣдами и крѣпостию поминаются нынѣ и словутъ. Не въ худѣ бо, и не въ невѣдоміи земли владычествоваши, но въ Русекой, яже вѣдома и слышима есть всѣми концы земля. —

Добръ послухъ благовѣрїю твоему о блаженниче, святаа церкви Святѣи Богородица Маріа, юже създа на правовѣрїи основѣ, идеже и мужественное твое тѣло нынѣ лежитъ, оныгдаа трубы Архангеловы. Добръ же зѣло и вѣренъ послухъ сынъ твой Георгій, егожъ створи Господь намѣстника по тебѣ твоему владычеству, не рушаща твоихъ уставъ, нѣ утвержающа, ни умаляюща твоему благовѣрїю положеніа, но наче прилагающа, не казаяща, нѣ учиняюща, иже недокопчаннаа твоя докопча, акы Соломонъ Давыдова, иже домъ Божїи великій: святыи Его Премудрости създа на святости и освѣщеніи граду твоему, иже съ всякою красотою украси,

златомъ и сребромъ и каменіемъ дра-
гымъ, и съсуды честными, яже
церкви дивна и славна всѣмъ округ-
нымъ странамъ, якоже ина не обря-
щется въ всемъ полунощи земли, 5
отъ востока дъ запада, и славный градъ
твой Кіевъ величествомъ, яко вѣн-
цемъ, обложилъ, предалъ люди твои
и градъ святѣй всеславнѣй, скорѣй
на помощь христіаномъ, святѣй Бо- 10
городици, ейже и церковь на вели-
кихъ вратѣхъ създа въ имя перва-
го Господскаго праздника святаго
Благовѣщенія, да еже цѣлованіе Арх-
ангелъ дастъ Дѣвицы, будетъ и граду 15
сему. Къ оной бо: радуйся, обрадо-
ванная, Господь съ тобою! Къ граду
же: радуйся, благовѣрный граде, Го-
сподь съ тобою.

Встани, о честная главо, отъ гроба 20
твоего, встани, отряси сонъ! Нѣси
бо умерлъ, но спиши до общаго всѣмъ
встанія. Встани, нѣси умерлъ, нѣсть
бо ти дѣло умерети, вѣровавшу въ
Христа, живота всему міру. Отряси 25
сонъ, взведи очи, да видиши какая
ты чести Господь тамо сподобивъ, и
на земли не безпамятна оставилъ съи-
номъ твоимъ. Встани, виждь чадѣ свое
Георгіа, виждь утробу свою, виждь ми- 30
лааго своего, виждь, егоже Господь из-
веде отъ чреслъ твоихъ; виждь крася-
щааго столъ земли твоей, и возрадуйся,
възвеселися. Къ сему же виждь и бла-
говѣрную споху твою Ерину, виждь 35
внукы твои и правнуки, како живутъ,
како хранятъ сущіи Господемъ, како бла-
говѣріе держать по преданію твоему,
како въ святыхъ церкви члестать, како
славятъ Христа, како поклоняются име- 40
ни Его. Виждь же и градъ величествомъ

сіяющъ, виждь церкви цвѣтущи, виждь
христіанство растуще, виждь градъ ико-
нами Святыхъ освящаемъ блистаю-
щися, и тмیانомъ обтухаемъ и хва-
лами и божественными пѣніи святыми
оглашаемъ. И си вся видѣвъ, възра-
дуйся, и взвеселися, и похвали бла-
гаго Бога, всѣмъ симъ Строителемъ.

Лѣтописецъ Волынскій (по Платъ-
векому списку, стр. 221. 222), про-
славляя память Князя Владимірскаго
Владиміра Васильковича и преемника
его — брата Мстислава, воспользовался
съ нѣкоторою перемѣною словами Пла-
ріона въ похвалу Св. Владиміра. Для
доказательства предлагаемъ нѣкоторыя
мѣста изъ этой лѣтописи.

«Добръ послухъ благовѣрью твоему,
обительнице, святая церкви Святая
Богородица Марья, юже созда прадѣдъ
твой на правотѣрній основъ, идѣже и
мужественное твое тѣло лежитъ, жда
трубы Архангеловъ.»

«Добръ зѣло послухъ братъ твой
Мстиславъ, егоже сотвори Господь
намѣстника по тобѣ твоему владыче-
ству, не рушаща твоихъ уставъ, но
утвержающа, ни умаляюща твоему
благовѣрью положенія; но паче при-
лагающа, не казаша, но чиняюща; иже
нескончанная твоя учиняюща, аки Со-
ломонъ Давыда, иже домъ Божій ве-
ликий и святой его мудростью соада,
на святость и очищеніе граду твоему,
иже всякою красотою украси, златомъ
и сребромъ, и каменемъ драгимъ, и
сосуды честными; яже церкви дивна
и славна всѣмъ окружнымъ сторонамъ,
ака же ина не обрящется во всей по-
лунощи земли, отъ востокъ и до запа-
да. И славный градъ твой Володимѣрь,
величествомъ аки вѣнцемъ обложенъ,
преда люди твои и городъ святѣй,
славнѣй и скорѣй на помощь Хрестя- 40
номъ Святѣй Богородици.»

«Возстани отъ гроба твоего, о честная главо, возстани, отряси сонъ: нѣси бо умерлъ, но спиши до общаго возстанія. Возстани: нѣси бо въмерлъ, цѣсть бо ти умерети дѣло, вѣровавша во Христа, всему міра живодавца; отряси сонъ, возведи очи, да видиши, какова ти чести Господь тамо сподоби, и на землѣ не безъ памяти ти оставилъ братомъ твоимъ Мѣстиславомъ. Возстани, видѣ брата твоего, красящаго столь земли твоея; къ сему же виждь и благовѣрную свою княгиню, како благовѣрье держитъ по преданью твоему, како покланяется имени твоему; видѣ же, яко еще не тѣломъ, но духомъ показавъ ти Господь вся си, яко твое вѣрное встаніе не иссушено бысть зносемъ невѣрья, но дождемъ Божіа поснѣшенія распложено бысть многоплоднѣ. Радуйся учителю нашъ и наставниче благовѣрія!» и проч.

Не смотря на подновленное правописание, нѣкоторыя формы въ словѣ Иларіона принадлежатъ древности. Иногда употребляются ѣ и ѣ по древнему; напр. 897. 29. *сѣзкупивъ* (совокупивъ), 897. 39. *мѣчитъ* (молчитъ), 898. 33. *нѣ* (но), 899. 27. *чѣсти* (чести). Несокращенныя *ѣѣ* прилагательнаго и полнаго переходящаго. в.р.: 895. 6. *бѣсозскимъ*, 895. 15. *Призождааше*, 897. 20. *бѣаше*, *долашеся*. Прил. краткое: 898. 17. *въ странахъ* *многахъ*. — Правописание отличается употребленіемъ твер-

дыхъ гласныхъ вмѣстѣ смягченныхъ; напр. 896. 2. *уности* (юности), 897. 1. *приати* (принати), 898. 26. *Маріа* (марія).

895. 21. *ти*: вѣроятно, здѣсь мѣстоим. 2-го л. § 203. Пр. 8.

896. 26. *куца* — князь.

897. 1. *до земль* — до земли — до земли.

897. 17. *гостивостеу*, вмѣстѣ *гоститеу*. § 56. Пр. 5.

897. 20. *укрѣпѣла*: отъ *укрѣпѣти*, вмѣстѣ *окрѣпѣти*.

898. 12. *каганъ* — царь. См. въ Словѣ о полку Игор.

898. 17. *прослуша*: отъ *прослути*: *слути* — словъ, *сложѣти*.

898. 25. *церкви* — *цркви*. *Святѣя Богородицѣ Маріа*: вмѣстѣ — *и*.

898. 35. *не казѣща*: отъ *казѣти* — искажать.

899. 3. *окружный*: *ж* не смягчено, вмѣстѣ *жс*.

899. 5. *въ всемъ полунощи*: весьма замѣчательно согласованіе съ *полу* въ муж. р. § 240. пр. 6.

899. 16. *обрадознаица*: древнѣйшее, вмѣстѣ *благодатная*.

900. 4. *обгухаемъ* — окуриваемъ *благовоніями*, *благоухающе*; прич. стгр. отъ *обгухати*. Слич. Ипат. св. лѣт.

III. посланія никифора митрополита кѣвскаго.

(Памятн. Рос. Слов. XII в. и въ 1-ой г. Русск. Достопамят.)

1. Изъ Посланія отъ Никифора Митрополита Кѣвскаго къ Володимѣру Князю всея Руси, сыну Всеволожу, сына Ярославля.

Въпрашалъ еси быль**), благо-

родный Княже! како отърѣжени быша Латина отъ святѣя соборный и правовѣрныйя церкви, и се, якоже обѣщався благородству твоему, повѣдаю ти вины ихъ. Понеже великій Константинъ отъ Христа прїимъ царствъ

**) былъ) Въ другомъ спискѣ насть.

и хръстве и чароств, и преложи Римское Царство ветхаго Рима въ Константиный градъ, то $\frac{1}{2}$ святыхъ и Вселенскихъ Съборъ бысть. И на семи Соборовъ Папжеке стараго Рима, иже въ томъ чину бысть, любо самъ идше, любо своя Пискупы прислаше, и единство и съвокупленіе имѣяху святыя церкви, тоже глаголюще и тоже мысляще. Потомъже преша стараго Рима Нѣмцы, и обладаша землею тою. И по малѣ времени старіи и правовѣрніи мужи, иже храняхуть и дрѣжаху законъ Христовъ и святыхъ Отець, отыдоша. По умертвѣи онѣхъ мѣлдіи *) и неутверженіи прельсти Нѣмечскѣй вѣсѣдоваша, и впадоша въ вины различны многы, и отречены отъ Божественаго закона, и тѣхъ ради винъ въ Жидовство явлено впаде; съмогымъ утѣхъ и съвѣтъ имѣхъ церквь **), ссатися зла творимаго ими не въсхотѣвша, отврѣжени быша отъ насъ. Евангеліе же бо вѣхъ, яко доброе и покланяемое, почитается въ величїи Церкви; на обличеніе же ихъ и на студъ почитается, якоже не живутъ, якоже то ***). Суть же вины ихъ си: а е. Еже по ****) опрѣсноки служити и ясти, еже есть Жидовскы. Христосъ бо не предасть есть того, ниже съврши тайну, юже предасть святымъ Апостоломъ, опрѣсноки, но хлѣбомъ съвршеномъ и киселемъ.

*) мѣлдіи) Такъ въ другомъ спискѣ; въ нашемъ: малодїи. **) Покъ церквь написано и; въ иномъ въ другомъ спискѣ, и оно лишнее. ***) то) Правильнѣе въ друг. сл.; въ нашемъ той. ****) по) Въ друг. спискѣ: выскоблено.

Второе же. Ядять давленину, егже не творяху ни Жидове: отрече бо то Моисеовъ законъ и Евангельскій, и отъ святыхъ Апостолъ явѣ възбраняется въ правилѣхъ *) ихъ. Третье же. Постригати бороды своя и головы бритвою, еже есть отречено и отъ Моисѣева **) закона и отъ Евангельскаго. Четвертое же. Поститися въ суботы и хранити ихъ; и тоже Жидовскы, яже Христосъ яко злаа раздрушаше, и святїи Апостолы и святїи отцы възбранїишъ, тако написаше: яко аще который Христїанинъ, развѣ единая суботы ***) великое постится, да будетъ проклятъ. Пятое же. Нечистаа ясти, и отреченыхъ животинъ. Шестое же. Черпидемъ ихъ ясти свиное сало, еже при кожи; повелѣвають же имъ и Епископы ихъ ясти ина мяса чръцемъ. Егда имъ повелѣтъ, еже есть отречено? Сельное же. Въ пръвую недѣлю поста мясопустъ и маслопустъ единою творятъ, и потомъ пакы постащися, въ суботу и въ недѣлю, ясти явца и сыра и млеко. Осмое же. Въ святѣмъ правилѣ, рекше, въ вѣрую въ единого Бога, такого приложенїя творити, злое, злѣ и бѣдѣи смысляще; святїи бо отцы написаше сїце: и въ Духа Святаго животворящаго, отъ Отца исходяща, то ти приложїиши: иже отъ Отца и отъ Сына; еже есть зловѣрство велико и на Жидовство приводи и въ Савельскую ересь. Сего бо приложивше, отсѣкають и вѣру святыхъ Отець перваго Събора и втораго,

*) въ правилѣхъ) Въ сл. въ правелѣхъ. **) Моисѣева) Въ сл. Моисева, ***) суботы). Въ сл. соботы.

и того слова Христова, еже о при-
ходѣ Святаго Духа глагола учени-
комъ, якоже Евангелистъ глаголетъ,
такое рече: егда утѣшитель придетъ,
Духъ истинный, иже отъ Отца исхо-
дитъ, тѣмъ научить вы. Христу бо не
рекшу: иже и отъ Сына, то како ти
приложиша? Зловѣріе бо то есть и
ересь велика. ѿ. е. Еже въ святѣй
литургіи, еже единъ святъ, единъ *)
Господь, въ славу Бога Отца съ
святѣмъ Духомъ глаголати, егоже
ни отъ Святыхъ Отецъ, ни отъ Свя-
тыхъ Апостолѣмъ приахомъ; но тако-
мы глаголемъ: единъ святъ, единъ 15
Господь Ісусъ Христосъ, въ славу
Бога Отца, аминь. Ти же ново при-
ложиша: съ Святѣмъ Духомъ. і. е.
Еже възбранати женитися попомъ, и
не хотяще женатыхъ ставити поповъ, 20
ли отъ нихъ причащатися. А и о томъ
прѣвѣй святѣй Сѣборъ повелѣ: подья-
коны и діаконы и попы ставити за-
коннымъ бракомъ прѣвѣмъ, имуща
женъ дѣвы, а не отъ вдовства, или 25
отъ пущеницъ. И Апостолъ Павелъ
велии въишетъ: честенъ бракъ и ло-
же нескверно **). Христу бо благо-
словившу, и Апостолу тако его по-
четишу и Святѣмъ Отцемъ примимъ 30
его, то ти, иже его не приимають,
явѣ яко противятся правѣи вѣрѣ. ѿ.
Еже двѣ сестренници поимати мужеви:
поимъ бо первую, то по смерти тоя,
пакы поймаешь сестру ея. ѿ. Еже въ 35
святѣй литургіи, въ время причащенія,
единъ отъ служащихъ ядъ опрѣсно-
кы, цѣлуетъ прочихъ, егоже Христосъ
не предасть есть, ни рече: приими и

яжъ и цѣлуй прочихъ; но рече: прии-
мете и ядите. ѿ. Еже носити прѣстень
на руку Епископу, яко извѣтомъ же-
ны церкви поимающе и обручение
носяще, егоже ни Христосъ, ни Апо-
столи повелѣша, просто и *) любяще
и смѣренное въ всемъ. ѿ. Еже на
войну ходити Епископомъ и попомъ,
и свои рудъ кровію оскверняти, его-
же Христосъ не повелѣ. ѿ. Еже въ
святѣмъ крещеніи крестити въ едино
погруженіе, и рещи: въ имя Отца
и Сына и Святаго Духа, еже есть
криво, яко жидовское крещеніе или
паче Аріанское, не крестяще въ три
погруженія и глаголюще три имена,
не единостно, и не единославно,
ни единосущно Отцу и Сыну и Свя-
таго Духа повелѣвають; но яко ере-
тикъ Савелій единостно и тре-
именито, онъ бо глаголаше: единъ
Отецъ есть, именуетсяжеся Отецъ
и Сынъ и Святѣй Духъ. Правая
же вѣра три съставы проповѣдаетъ
и исповѣдаетъ, съвършенный, при-
сносущный и единославный и съ-
престольный, въ единомъ Боже-
ствѣ нераздѣльно покланяемый. ѿ.
Еже сыпати крещаемымъ въ уста
соль. — ѿ. Яко не раздѣляютъ святаго
отъ сквернаго. Ни чѣстятъ святаго
олтари болѣ, якоже приахомъ и на-
учихомся отъ святыхъ Отецъ. А
прибожнокъ и предвѣріе въ попомъ
чину имѣемъ, и въ нихъ стояти ве-
лимъ простцемъ и женамъ; внутрѣ-
ній же церкви пакы ни ихъ книж-

*) просто и. Такъ въ нашемъ спискѣ; но въ
другомъ изъ и сдѣлано е. Кажется дол-
жно читать простое **) Числительныя
буквы ѿ въ нашемъ спискѣ пропушены и
взяты изъ другого.

*) единъ) Въ спискѣ только еди. **) не-
скверно) Въ сп. нескверно.

никъ ставляемъ; въ вышней же стра-
нѣ лѣбшая и книжнѣйшая. Въ свя-
тѣмъ же олтарѣ, въ время святыхъ
литургіа, по Евангеліи, входятъ же-
ны въ олтарь, и цѣлуютъ Евангеліе
и попы; не токмо честныя и добрыя
жены, но и скверныя робы. Тѣхъ
дѣла вишь, и нѣхъ многихъ, отвер-
гохомъ е отъ святыхъ церкви.

2. Изъ Посланія Никифора Митро-
полита Кіевского къ Великому Князю
Володимѣроу, сыноу Всеволожю; сына
Ярослава.

Благословенъ Богъ, и благослове-
но святѣе имя славы его, благосло-
вене и прославлене мой Княже! иже
многѣ ради своей благодти и уело-
вѣколюбіа, сподобилъ ны донти къ
преуестнымъ дѣи сѣа, святаго поста,
иже яко стронитель нашего спасенія,
къ душевное оуищеніе душъ нашихъ
възаконилъ есть, постився и самъ,
на извѣщеніе своего въуеловѣченія,
м. дѣи; не постъ требоуа, но намъ
образъ показоуа постъ. Аще бо првое
Адамъ прашецъ постигъ бы са отъ
дрѣва разоумнаго, и заповѣдь съхра-
нилъ бы владычино; то вторымъ Адамъ,
Христосъ Богъ нашъ, не требовалъ
оубо бы поста, но прваго ради пре-
стоупленія непостынишагося постася
онъ, да првелоуианіе разоумнитъ.

И многѣ имяа быхъ изречи
на похваленіе поста; аще многоу бы
было писаніе се; а понеже к тобѣ,
добаа глава имша и ксен христо-
любивыи земаи, слово се есть: егѣ
же Богъ издалека проразоумъ и пред-
повѣдъ, егѣже изъ оутробы освати
и помазавъ, от царское и княжеское

крови смѣненъ, егѣже благоуестіе
къспита и постъ въздохъ, и скатаа
Христовъ коупель изъ маладъ погѣи
оуишти; то непотребно есть ѿ по-
стѣ бесѣдовати ти, и плуеже ѿ не-
пѣти виша или пѣка къ время поста.
Кто бо не вѣсть твоего исправленія
сего? ни тон, иже ѿтннѣдъ невяжа,
или неуюевственныи, не разоуметь ихъ.
И видать вси и уюдаться. Въ образъ
же навазанія, по церковномуу оу-
стакоу, ина нѣка издожнѣмъ тво-
емоу благоварію, и добрыхъ ти истоу-
никъ скажемъ, ѿ нихже накоднѣютъ
благѣа, истѣкють къ уеловѣнъ по
правдѣ теораніимъ благѣа, и истѣ-
кють акѣже благимъ; ащеи про-
тивныи ѿнихъ, и по кривоу прило-
жатся; то к пѣтъ злобы и в рокъ и
къ пропасти оукаонитса.

Вѣда боудѣи, благороднымъ Княже!
божественнымъ вдохновеніемъ сътво-
рена бысть душа, иже и по образу
Божію създанъ быти глаголетъ. Та
душа ѿ трѣи частѣи есть, рекше снѣи
имать Г.: словесное, и адростное, и
желанное. Словесное оубо старѣе
есть, и ныне всѣхъ; по семотъ бо
кромѣ есмѣ всѣхъ животныи, тѣмъ
бо неѣо и проуаа вса сътворена
разоумномъ и к разоумоу Божію
издохомъ; велико имяа добръ сло-
весное съмлодохомъ. И князь Авраа-
ма, како моуаъ сынъ невяжа и зѣв-
здослокіа придрѣжася, и ѿ зѣвздна-
го хоженія и ѿ стоаиія ихъ позна
Творца, и взрѣва къ Богу.

Прежде же Деньница Ангелъ, нынѣ
же темный діаволъ, словесенъ сынъ, и
не по правдѣ прѣимъ словесное, но ра-

венъ быти Богу пырцавъ, за гордость его спадѣ съ небесъ съ уиномъ сконмъ. И Еланин, словесни соучре, и не съхранише словесное, ни добръ разоумьши, на идолослуженіе сн-
доша, и вѣроваша въ животнаа, въ коркодны, и въ козлы, и въ змѣе, въ ѡгнь, и въ водоу и въ прѡуаа.

Второе же адростное, иже имать еже къ Богоу ревность; и еже на Божіа врагы мѣсть; есть же и съ нимъ и злоба зависть, акѡже и въ словеснымъ, благовѣрство и зловѣрство. И вѣнъ, что съблюудса ѡт зааго: ѡтстанкнъ*) Каниъ добродѣтель адростнаго, иже къ Богоу ревность; а злобоу извѣравъ и зависть, и оуби брата своего Авела, и въ з. ѡсѡуженъ бысть мреніи ѡт Бога. Но Моусіи не тако съхрани гнѣвнаго, нъ видѣ мж-
жа Египтаинна, вѣюца Иудовина, и оуби его, ревности ради Божіа. И пакы егда взидѣ самъ на гороу къ Богоу, ѡставиъ доаъ люди съ Адронѡмъ; и медалцоу емоу, на идолослуженіе оуклонншася людѣ и телуи глава поклонншася, заагомъ и сревромъ въ пещи ѡгнемъ сълѣанъ. Съшедъ съ горы, аже ношаше дѣски законныа съкроуши разгнѣваеа, и копѣе самъ вземъ, ревности ради Божіа, и дроуга съ собою пріемъ, много множество изен съ нимъ: тн тако Божіи гнѣвъ оустави. —

Третіе же желанное, иже добродѣтель оубо имѣеть, еже къ Богоу конноу имати желаніе, и забывати ннѣхъ и ѡ ѡномъ промышлати просвѣщеніи,

ѡт негѡ же сѣаніе бываеъ Божіе, и раздирѣеа вретниче, по Пророкоу Давидови, глаголюци: ѡбратнѣ, еси плауъ мон на радѡсть мнѣ, растръже вретниче мое, и препѡаса ма въ кеселіе. Кеселіе же тѡ ражаеа ѡт зла и страданіа Бога ради; ѡт кеселіа же того ростетъ сѣма животное, ѡт того уудѡтвореніа, ѡт того прорницаніа бѣдѡцимъ, ѡт того уеловѣкъ Богоу по снаѣ приблнжетса, и по ѡбразѡу и по поѡбѡію бываеъ; и на земан сын, по ѡбразѡу създакшаго и Бога.

Оубѣдѣаъ еси, Кнаже уеловѣколю-
бнвыи и вѣтныи! снмъ слокомъ три-
уаеъ дѡша, Оубѣжъ же слоугъ еа,
и еа воеѡды, и спомннтелѣ; нмн-
же слѡжнма бываеъ, бесплотна соучи,
и прѣнмаеъ въспомнннѣа. Та оубѡ
дѡша саднѣ въ главѣ, оумъ нмоуци,
акѡже свѣтлое ѡѡо въ сѣбѣ, и не-
полнаюци все тѣло снаюю своею. Акѡ-
же бо ты, Кнаже, съда здѣ в сен
своеи земан, воеѡдами и слоугами
сконми дѣнствоуещи по всен землі, и
самъ ты еси господнѣ и князь; та-
ко и дѡша по всемоу тѣлоу дѣнст-
воуеъ патію слоугъ своихъ, рекше
патію уюѡвствѣи: ѡунма, слѡхомъ,
ѡбѡнаніемъ, еже естъ поздрнма, вѡу-
шеніемъ и ѡсазаніемъ, еже еста
роуце. И вѣдѣніе оубѡ естъ уюѡв-
ственное вѣрно, и егѡже вѣднѣ, адрѣ
не безъ оумѣ, то вѣрно вѣднмъ; слоухъ
же въ дроугаа мѣста истинна, а въ
дроугаа мѣста ажа. И поуѡ мѣсть,
Кнаже мон, акѡже и вѣдѣніе, та-
кѡже и слоухъ? недооумѣю оубѡ ѡ
семъ азъ; но пакы тѣѡуѡють, акѡ
вѣдѣніе преднѣа оубѡ вѣднѣ, зади

*) Внѣсто ѡставиъ.

же тѣла не видѣть; слоухѣ же и предъ глаголющемоу слышѣть, и задѣ-
вѣлющемоу разоумѣть; и подобаетъ
ако единомуу видѣлюу оумна вѣрова-
ти, слоуху же не вѣровать, ни не-
вѣровать, но испытаніемъ, и сж-
домъ многоу творити слышимаа: ти
такое изнесити отвѣтъ. **Ѡ** ѡбонаніи
же, иже гонитъ благоуханіе, что по-
добаетъ глаголати и такому Князю, **Ѡ**
иже боде на земли епити и домоу
вѣрасть, и свѣтае ношеніе портъ
отронити, и по лѣсомъ хода снро-
тиноу носитъ ѡдеждоу, и по ноужн
въ градъ вѣхода, ваети дѣла, въ
владѣтельскою ризоу ѡблаунтѣся? И
ѡ вкоушеніи такоже, иже въ браніи
и битіи быкасть. И кама, ако сже
нимъ на обѣдѣ свѣтае готовиши, и
бываеши есмъ есауеская, да всѣхъ
пріобрѣщеніи, и законныа и беззакон-
ныа, еснѣства ради инажѣскаго; и
смы оубо слоужниши, и стражени роу-
ками своимъ. — Роука твоя по Бо-
лѣи благоудати къ есмъ простираются,
и инокѣмъ ти сѣкроунице положено
бысть, ли злато, ли сребро ицѣтено
бысть, но вса раздаваа, и ѡбѣма роука-
ма истощаа даже и доселе. Но скотни-
ца твоя по Кожіи благоудати нескѣудна
есть и нестоцима, раздаваема и
неѡскѣудима; и не ицѣан ти Хри-
стѣсть рѣкоу по вѣзмоужаніи, но аюже
родиса, здравоу ю имѣа еси, и нмѣти
имѣши надѣлаа на Христа.

Поутѣже словеса си прострохъ и
долго рековахъ? Да разоумѣши Княже
мон, ако колю ѡ тебѣ; и аюже те-
леснѣи врадѣе, ѡже любать колацнго,
то едѣти и первою кнпоу недоуга

пытмѣть: ти тако творатъ извѣстно
разоумъ недоуга. Такоже и азъ сѣ-
творихъ, и первою кнпоу испытахъ,
и по доушевымы жиламъ испытавъ,
ѡбрѣтохъ. —

Є. же уюкствію испытавъ: по ви-
дѣнію непретнѣвенѣ та обрѣтаю, и
по второму, и по третѣмому же тако-
же, еже есть вкоушѣ, и оупе роуки та-
коже. **Ѡ** второмъ же уюкствіи и ѡ
слоухѣ не имамъ постиженія; Княже
мон, изречи что извѣстно; мнѣ же
ми сѣ, ако не мога самъ еса творити
оумна своимъ, ѡт слоужащихъ ороу-
дѣмъ творимъ и приносачимъ ти вѣс-
примнанія, то ѡт тѣхъ никако при-
ходитъ ти пакѣсть доушевенѣа, и ѡт-
вѣстоу сжцоу слоуху, тѣмъ единамъ
стрѣла вхѣдитъ ти; того ради Сѣла-
монъ повелѣвасть намъ глагола: блю-
дѣте, да не смѣрть внидетъ ѡконци
вашими. **Ѡ** семѣ испытанъ, Княже
мон, ѡ томъ номысли: ѡ изгнаннымъ
ѡт тебе, ѡ осѡуженымъ ѡт тебе
наказанія ради, ѡ презрѣнымъ; вѣс-
помани ѡ всѣхъ, кто на кого из-
рекаа, и кто кого ѡмѣветалъ, и смѣ
сждѣи разсѣди такоуа, и аюже ѡт
Бѣга иаствѣлаемъ, всѣхъ помани, и
такѣ сѣтвори и ѡтпѣустн; да ти еа
ѡтпѣустати *), и ѡтдаждѣ, да ти сѣ
ѡтдасть. —

И сего ради дръзноюмъ мы, ако
оустакъ есть церковнымъ и правило, въ
время се и къ Княземъ глаголати что
полезное. Не невидѣмъ по сего, ако
грашннцы ѡстроуѣдени ежце, и гноимъ
истѣмѣюще ннѣхъ цѣлнати научнаемъ;
но въ есемъ семъ ни едина же па-
*) Правильнѣе ѡтпѣустн.

кости. Аще бо и мы тѣмъ, но слоко
Божіе, иже въ насъ, здраво есть и
цѣло. —

Рукопись, по которой напечатаны
эти два посланія, содержитъ въ себѣ
многія особенности древнѣйшаго языка
и правописанія, хотя вообще и под-
новлена писцомъ XVI в. Къ древнѣй-
шимъ формамъ принадлежатъ: 1) ѡ и
ѡ послѣ плавныхъ: 902. 1. *отверженіи*,
904. 23. *првую*, 912. 17. *отверстоу*, 912.
33. *дрзлюкомъ*. 2) ѡ: 908. 8. *отгнѣмъ*,
908. 19. *пѣтъ*, 909. 20. *мажѣ*, 910. 10.
блдоушнѣ, 911. 33. *рѣжѣу*, 912. 28. *сѣ-
дѣи*, *сѣжѣи* и друг. 3) ѡ послѣ груп-
пы согласныхъ, оканчивающейся плав-
нымъ: 907. 21. *требоу*. 907. 27. *дрѣвѣ*,
и др. 4) ѡ вставное: 904. 12. *раздру-
шаше*. 5) Преходящее несокращенное:
903. 8. *напѣху*.

Сверхъ многихъ подновденій, руко-
пись отличается употребленіемъ твер-
дыхъ гласныхъ, вместо мягкихъ; напр.
904. 11. *зла*, 907. 4. *Литургіа* (вм.
литургіа), 908. 15. *багла*, и пр. —
Позднѣйшее искаженіе видно, напр.,
въ формѣ 908. 14. *наводняющѣ* (вм. на-
водняется).

Что же касается до самого текста,
то онъ носитъ на себѣ неоспоримые
слѣды древности.

901. 3. 4. *сыну Всеволоду Ярослав-
ля*: сыну Всеволода Ярославича. § 240.
Пр. 10.

901. 5. *Вспрашаю еси быръ*: опи-
сательная форма прошедш. вр.

901. 1. *христѣ* и *чаростѣ* (?).

901. 4. *на семи Соборохъ*. § 230.
Пр. 4.

903. 5. 6. *папѣжъ* — *papa* (отъ гр.
papās) — иже: кто былъ въ чинѣ
Папы.

903. 16. *мѣлѣди*: См. вар. *мѣлѣдѣи*,
который, кажется, и содержитъ на-

стоящее чтеніе: послѣ нихъ спустя мало
дней. —

903. 19. Кажется, здѣсь испорчено.

903. 23. *зла*: род. п. въ зависи-
мости отъ гл. *остатися*.

903. 33. *киселѣмъ*: кратк. ф. при-
лагат., вм. *киселѣмъ*.

905. 22. *подьяконы* — *поддьяконы*:
сокращено такъ же, какъ въ ф. по-
дьячій, вм. *поддьячій*.

905. 28. *отънущеніи* — отпущен-
ныхъ отъ мужей женъ, находящихся
въ разводѣ.

906. 2. Подъ тѣмъ предлогомъ, бу-
то пріемлютъ церковь, какъ жену, и
носятъ кольцо въ знакъ обрученія.

906. 6. См. вар.

906. 29. *еже сыпати* — еже измѣ-
нята: § 280.

906. 34. *прибожнѣ* — *придѣлѣ* (Отъ
прилаг. *божій* съ предл. *при*).

906. 36. *протѣжѣ* — т. е. простой
народъ; противопоставляются людямъ
книжнымъ, книжникамъ (906. 37.); и
книжнѣйшимъ (907. 2).

907. 25. *не-требоу* — не нуждаюсь.

907. 41. *отъ царское и княжеское кро-
ви* — т. е. соединивъ въ себѣ кровь
Русскихъ Князей съ кровью Импе-
раторовъ Греческихъ.

908. 7. *пѣтъ* — *пѣтъ* — съ нѣж-
ныхъ лѣтъ дѣтства. Гречизмъ: *ἐξ ἀν-
δρῶν οὐνῶν*.

908. 7. *твоего исправленія сего* —
что ты въ этомъ исправилъ.

908. 22. *вѣдѣ*: вм. *вѣдѣи*: прич. дѣйст.
наст. вр. *вѣдѣи* *вѣдѣи* — описат. форма
повелит. накл.

908. 25. Это философское ученіе
заимствовано изъ Византійскихъ ис-
точниковъ.

908. 28. *словесни* — умственный:
(*λογικός*, отъ *λογος* — слово); прост-
ный — страстный (*θυμικός*, *animosus*);
желанный (*ἐπιθυμητός*). Здѣсь р

зумѣются: душевныя способности: умъ, чувство и воля.

908. 30. *иромъ* — *внѣ*, т. е. умствен-
ною способностью отличае^мся отъ про-
чихъ животныхъ.

908. 33. *слико ихъ* — всѣ мы, сколь-
ко насъ имъ было, которые соблюли,
и пр.

908. 37. *ихъ*, т. е. звѣздъ. Относит-
ся къ имъ, прилаг. вм. существ.

909. 7. *коркодиль*: съ перестанов-
кою звуковъ, вм. крокодилъ (*иромъ*
δαιλος, *crocodilus*).

909. 9 — 11. *еже* — ревность, *еже* —
мѣсть: *еже* къ Богу, и *еже* на Божіа вра-
гы — суть придаточн. предложенія къ
ревность и мѣсть. § 280.

909. 11. 12. чит. злоба и злнствъ.

909. 20. *гизняго*, т. е. яростнаго
начала души.

909. 34. *бустани* — укротилъ, далъ
ему установиться, утишиться.

909. 36. *воиноу* — *князю* об. вм. ж.

910. 15. *тричастное*: душа (вм. доуша:
род. п. ед. ч.) — т. е. тричастное свой-
ство души, троякое свойство души.

910. 28. *датыю слоугъ*. § 230. Пр. 4.

910. 33. *его же видить* — что только
видить.

910. 35. 36. *къ друуга мѣста* — въ
друуга мѣста: то — то, иногда — иногда.

910. 40. 911. 2. *зиди, преди: мѣстн.*
пад, отъ задъ, предъ. Употреблено въ
видъ нарѣчія.

III. ИЗЪ ПОХВАЛЫ КЪ БОГУ О СОТВОРЕНІИ ВСЕЯ ТВАРИ, ГЕОРГІЯ ЦИСИДА.

(По рукоп. Синод. Библ. подъ № 558.)

1. 'О садѣ и дрекесѣ.

Кто во видѣ мѣлоко или красныи
шипокъ, не аenie разоумѣ красоты
дѣлателя или кый на ѡбонанне при-
ше калсамоко не тебе прѣ ѡбоналъ
ѣ калсама воле. кто добра възвы-
ситъ и разширнѣ вътвене, и горкоюю

911. 2. — 3. *галголющому, клянушо-*
щому: — *омоу* вм. *емоу*.

911. 9. *гошнѣ* — производить, воз-
буждаетъ.

911. 10. Любопытныя указанія объ
образѣ жизни Владиміра Мономаха.
Слич. его Поученіе дѣтямъ.

911. 13. *сиротнѣ* — бѣдный, простой.

911. 23. страдати употреблено здѣсь
въ первоначальномъ значеніи дѣлать,
трудиться.

911. 27. *ишѣтено* — *исушѣтено*, сочтено.
чи = *суб*.

911. 29. *скотинца* — казна; отъ *скотъ*,
не только въ смыслѣ рогатаго скота,
но и довольства, обилія, богатства
вообще. Слич: *готск. skatts* — деньги;
откуда древне-нѣм. *skatz*, ново-нѣм.
schatz. Слич. также скандин. *se* (= нѣм.
viel) сначала *скотъ*, и потомъ *денеги*!

912. 2. *разоумѣ, недоуга* — причину
и смыслъ болѣзни.

912. 6. 6. *же* — пять же.

912. 9. *вкоушѣ* — можетъ быть,
вкоушѣ. — *оуше роуны* (?).

912. 13. *мога* — *могн* прич. наст. вр.

912. 15. *наместъ* на слабость, князя
къ наушникамъ.

912. 35. Указывается на обычай,
почтать христіанъ вообще, а также
и князей во время поста.

воино во дрекѣ благлетъ. кто надра
стваритъ и блгооухаетъ зелне, ара-
маты. сътворити поноуѣлетъ, калса
ѡкоуду же финикъ в соухи мѣстехъ
плоды славы творитъ во свой гро-
здѣ кто кнтри ѡстыми ѡроужнѣхъ. со-
вокоупи нѣмъ самокованныи копнѣ.

2. О зверѣ.

Кто лвоу даде дерзость и ли сержна теуенна подаеть спротивная страхоу, кто телца оукрѣни, яко дѣлателя обрати хотащемоу.

3. О птицахъ.

Нли кто птица оузыи изощри, яко органискы пѣни, яко и мнитса оуцѣи баснописце быти в нѣ разоумной бесѣды.

4. О дользрѣ.

Окоудоу же дользрѣ, огнь поутренѣи дыша из ноздрей, дышанне изъ огненскы доле, доле теуенне огненное возврѣмаеть, далеуе поучаеть теуенне яко стрѣлецъ, яко недоугасимыи испоуценныи пламень, яко молнии огненного поучаа крѣм, иже не бы правъ имѣа, слоуковатъ, и пламенное кѣпленне поучати доле, землю бы отагати имѣа телесы, окоудоу же бошаи животныа родъ, оуимыи малѣ досады прѣмѣлютъ вса сын оуко нонъ вѣтомъ боится оушна же кѣлаеть кола оустрашенъ, нли же комаръ хоудыи разврѣмаеть коусам, припѣаи разбоуаеи многоажи, и слоновоу же оустрашають протъ малаи кѣнуаиа свинна поросата *). И малыи нли кодноземному зверю тѣни, находитъ прорѣзаннемъ урѣвнымъ, таи бо в него влѣзъ к разврѣзанам оустъ, расходитъ ко кнѣтренаи, яко въ троубоу, прорѣзав же дѣлѣнѣи не вредимъ.

5. О трохнахъ.

Ино же оутиное ество иарѣаи трохна, еже зоуеи оутитъ сего

*) На полъ: О нли, и коркоде.

зверѣи. И тѣмъ истребленни кормится. Любоу же дѣлаа кѣриаго дроуга, и кормленни, пици срамлѣа, егда ила приближающа оузрѣи, копнеть, лѣтаи ногаи уеи дереть же ногомти *), И прѣже оувиствѣи проповѣдникъ бываетъ живоносныи оу пагоубъ кодномоу зверю, еже е коркоди, и оубѣдоу оувиствѣи активѣи дроуги не корюцѣи во время поужѣи по сконыи дроузеи. Кто же рыбоу млоуи корабль дерѣю сътвораетъ текоуцѣи кораблѣ оудержитѣла, и плавуцѣи и пагоубѣиу кѣздвижѣи брѣидѣи свѣцѣи противѣаи нѣжѣамъ перѣбо едѣно имѣици сре перѣи и те прилѣзѣи по текѣици кораблѣ оу ставѣа и вѣтра и быстри аще и тѣтъ и горѣаиу боуриу пѣиу поймае противѣи вѣею, доидѣи оуиствѣи ноже или брѣиенникоу оуеже рыбоу хитрыи нореи въ глаубниа влѣзѣи. Кто оулауи желѣи въ урѣи и смеренотѣиу покровѣиу вѣлаеи вноуѣиу храминѣи съелюденѣи, кто наслѣуеи к лѣтаице уерѣи искрѣи свѣаиу свѣитѣи по земѣи томѣи и смѣкѣи и лѣтати. В кѣи же истѣици и глаубниа тѣиу едѣамѣиу живѣи и оуѣамѣи оуи. Кто влѣжи е оуиерѣи оуи расѣиуи иже разоумѣи полезна, оуи сиѣи ко оуиѣиу прѣведѣи прѣлѣиу кѣи цѣици по пламени, есѣи имѣици и пицоу, и оуи пламѣи и своуи едѣиу оуиѣиу кормѣици токии желѣи, и всеѣамѣи оуи едѣиу томоу бываюи живонитѣиу. Кто кѣлѣгѣиу кнѣиу соуѣиу храминѣи на

*) апроитно; ногомти, т. е. ногтями.

100-

Figure 2

1997

223

BB

ATH

ОВЪ

кое промышленіе было еже повелѣ-
вае помыслити великое звѣздолю-
стителя и убоимрителя ꙗко и мр-
твѣи убоити боля зныи показѣ и про-
бавѣ лѣто. —

9. Ѡ павѣ.

Ѥбо некии ѣдають ꙗко оудненск
злато с самфирѣ сплетено и перна-
тоу ю маратѣ перфирѣ мнѣбрани
сѣставы каинны.

10. Ѡ прѣзѣ.

Кто пожелѣ коинствовати прѣго
ро крыла на истаѣне египтано стрѣ-
лы обѣланы ѡ нежнѣи стрѣлаꙗ ороу-
жѣе готовое самодвижное копѣе гоу-
стыи полѣтъ цѣло острѣи мѣхъ скоу-
лнвыи нахо немогостаннѣи брани не
стенъ во но посылѣе и ежѣи и мнѣса
и ежѣи и обѣратикѣе прѣжѣе рас-
тан прѣ времени и жне прѣ жѣвы. 15
сѣши дрекеса и оуваде травѣ соу-
ровоу дон соко травѣ.

11. Ѡ уерви шелкоко.

Кни басне зако, повелѣвае уерви
утии прѣдѣнах прѣдѣнѣи илѣсти ѡ ѡмо-
уеніемъ поканѣна багранѣи смѣраю
кысотоу прѣтѣоуѣи по землѣи памѣ
бо и смѣренѣи прѣхотѣи и рѣзѣи и
прѣ краснѣи и сѣлѣи ѡ уерви бѣ
одежа и тѣла и тѣлѣе кровѣи и сѣ-
дѣствѣи илѣмѣи оумирѣе бо кѣ своѣи
прѣвѣе кнѣотѣи то хранимоу и грѣвѣи
сѣдѣи. кесѣиоу тѣлоу раснѣиоу и
изгнѣишѣи илѣтѣишѣи и растлѣишѣи ѡ
тѣла вѣкратѣи и дрекѣии обѣра кѣ-
спѣиѣи нежѣрѣенѣи приносѣи. ѡжнѣ-
лѣе же велѣи прѣлѣенѣи и обѣлѣи
ѡжнѣленѣи оувадеи мѣтѣи вѣскрѣ-
нѣе. —

Эта греческая поэма (VII в.) пере-
ведена на Славяно-русскій языкъ Ди-
митріемъ Зоографомъ или Зографомъ
(Зоографос — живописецъ), въ концѣ
XIV в., по свидѣтельству этого списка,
именно въ 1385 г. Изъ нея, изъ сочи-
неній Іоанна Дамаскина, равно какъ
и изъ другихъ подобнаго содержанія
сочиненій, наши предки заимствовали
свои свѣдѣнія и понятія о природѣ.
(См. о.т.р. изъ Маттѣи Злат. и изъ Ру-
мянц. Сборн. въ XV в.)

915. 5. влѣсхитъ — бальзамъ (βαλσαμον,
balsamum).

916. 1. идѣтъ: вѣроятно, нарѣтъ
(ιδρεος).

916. 6. кнѣтъ — лимонъ (κίτρον).

917. 7. Бѣснослѣнное мнѣніе объ
языкѣ птицѣ.

917. 12. долѣзѣи (P).

917. 19. слоукѣвати — лукавый; отъ
лѣка — кривизна.

917. 30. нѣтъ — ихневмонъ (ὄψιλος).

917. 36. трѣхѣи: птица кропивникъ,
турухтанъ (τροχίλος).

918. 12. Корѣздежѣи: вѣроятно ἐχι-
νος. См. у Исихора епископа Севиль-
скаго (Гиспаленскаго), первой поло-
вины VII в., въ его Энциклопедіи,
подъ названіемъ Liber etymologicum
(изд. 1483 г.): «Echinus parvus et semi-
pedalis pisciculus. nomen sumpsit quod
navem adhaerendo retineat. Quamvis licet
venti eam vident procellae, navis tamen quasi
radicata in mari stare videtur, nec moveri,
non retinendo, sed tantummodo adhaerendo.
Hunc latini moram appellaverunt. Кн. 12,
гл. 6.

918. 23. желѣтъ: отъ желѣа, вѣ. дрѣвѣ-
нѣишаго желѣѣи (χρυσάνα).

918. 30. кѣ оинѣроднѣи кѣ ерѣаніе
ѣѣка отнѣсѣи напѣр. фѣиѣкѣа (см. въ
Маттѣи Злат. XV в.) Раймундо Люл-
ли (Raymundus Lullus XIII-XIV в.) въ
своей «Великой и предивной наукѣ»,
раздѣляетъ животныхъ на земныи, вод-

ныя, воздушныя, дворстхійныя и ог-
ченныя: «ѣко финицискіа земли птица
про которую сказую. ѣже едица естъ токмо
во всені, кселенно, и ородъ ѿ себе не
имаетъ; но егда скончаше свое блнское,
звиди, тогда собирѣ свѣна вѣки ѿ древъ
бѣговонны, и на высокіи шестѣ сопротѣхъ
сѣлица положивши рѣжигѣ ѡныа, дондеже
и сѣмѣ съ бѣговонными вѣтнами згорѣтъ.
после ѿ пепелѣ ѡнаго рождається урвѣ, и
ѿ урвѣ того вывзе, птица реченнаа фи-
ницѣ. «По рук. XVII. в.

918. 33. сесца, отъ сьсы, въ сь-
сы: сосцы

919. 1. коуръ — пѣтухъ.

919. 5. Противопологается богослов-
ское ученіе поэтическимъ сказаніямъ.

919. 13. сферъ — зѡиръ.

919. 16. лоуканъ: излучистый.

919. 18. пректи, откуда пречутыи (по-
перечный), при нарѣчїи прекы (собствен-
но прѣвы), откуда: поперекъ — поперекъ.

919. 20. ѣхнѣ. Слич. корабльдержѣ.
918. 12.

919. 25. итри, красима хрѣмъ: ичѣйки
въ ульяхъ.

920. 4. ремество: откуда псадиѣшес
ремество.

921. 9. в маргдѣ — въ смаргдѣ
(μαραγδος).

921. 21. оукадѣ: въ дѣйств. валогѣ.

921. 21. донти — кормить, собственно
о дѣтяхъ: кормить грудью.

921. 35. древнѣи — прежнѣи.

921. 39. Слич. изъ Богословія Іоанна
Дамаскина (VIII в.), въ переводѣ Іа-
анна, Екзарха Болгарскаго, по списку
ХЦ в. «Приниади ѿ вѣстанни», т. е. приимѣ-
рь, воскресеніе объясняющіе. О шед-
ковичномъ червѣ сказано: «и дроуглаго
сѣмотри урвѣи, ѣже и себе (т. е. изъ себе)
свилоу тоунтъ, и обвѣдѣа тѣми нѣтѣми
домъ сѣи сѣтворитъ и грѣхъ сѣпроста
же рѣчи всен емоу пѣтѣи тоу сѣсѣхъ-
шисѣ; годоу же приишдѣшю веснѣноуоуемоу
пѣкы онъ же ѡбразъ древалѣни иже него
прииметь, и пѣкы тѣже животъ боудеть».
Пзд. Калайд. стр. 137.

III. Изъ надгробнаго слова: «Григорїа мѣнхѣ, и провѣтера и҃гумена ѡбн-
тели пѣвнѣирыскѣа, иже во стѣи по истиннѣ, купріанъ архїєпѣкѣи росїскѣомъ.»

(По рук. Син. Библ. № 384.)

Настокше збо и сїе на пострада-
ти ѿ дрѣхѣи е҃же пострадахо, е҃гоже
ѿ скорѣннѣи мнѣи ннѣто но мѣтѣнше.
ѣто бо и бѣдѣи нно, ѿ иже пѣуалѣио
касающисѣ с҃рцѣи таковыа тѣхетѣи ра-
но не бо имѣннѣи ѡмѣтне, не славы,
не сѣла, илѣи стажанїа, не стада,
илѣи уредѣи, не ѡтеуестѣа, не домовѣ,
и с҃рѣоннѣи илѣи сѣсѣдѣствѣющѣи, но
самѣи ѡнѣи ѡмѣтнѣи пострадахо, и ѡнѣи 10
такова е҃гоже не вѣмѣи, которыа слова
зказѣи, слышѣи прѣи ставѣио, ѣко бо вѣ
добродѣтели баше, нестанѣвае бл҃жннѣи
купріанъ, тако и въ словеснѣи зказа-

нѣи не приздовѣсѣвае, е҃го збо наше
ѡутѣио имѣе, вѣмѣи то бѣи дарѣио, е҃го
вѣи на мнѣиошѣи наслаждѣетѣсѣа, мы же
лишнѣиошѣи; имже вѣи краснѣиѣтѣсѣа,
мы тѣи желаннѣи сѣтѣиошѣи, имѣи вы прѣ-
спѣваеи рѣстѣиѣи вѣи заповѣдѣи г҃нѣи, и
мы того писаннѣи повѣдѣишѣи, тѣиошѣи
достигнѣишѣи, вѣишѣи, ѣко да пѣстыра
з҃ри ѿ стада пѣкѣишѣи, и ѡнѣи о
уадѣи, весѣлашѣи, но ѿ ѣкова вѣи мѣ-
сто ѣковыи з҃стрѣишѣи на ѿи ненадѣиѣи
г҃лѣи, стрѣиѣи пѣбно коснѣишѣи с҃рцѣи,
ѿи вѣи рѣствѣишѣи вѣиошѣи, сѣио-
зѣи з҃ишѣи вѣи ѣишѣиошѣи во вѣиошѣи, и

поне радости вашей не было спринти-
чи, всако аки сбое достоинни, вамъ
и на ошца неумали преложи трапеза,
и пиет с палуе раствори, ибо дрзгаго
іосифа лишихоса — онеле ва
дхѡ порѡ, то вы видѣніа никака
освѣдсте, мы стго оно лица вмаде
сно бихоса видѣ, отротескыи еіце
послци ворастъ, авіе ѡ на онде,
и старости на постиши, не к томъ
то видѣхомъ, и что виновное семъ,
ка да нѣ рыданне мно ѡ не упоаж-
давае, и стрѣи зышенне шнѡкзды
ниме, васте и вы колюбаенниі, егда
великое сіе видѣхо сокровище, и да
ѡуасти ѡ то воспомане ва, съ бо
ѡтоли до тридеса нѣдѣ ле, егда
ѡ ва воденгса и великомъ семъ и
црци горюхо градааше, подывжаа-
ше бо пастыра любаенне, долготъ
ни ко что вменити, и нѣкѣи изъ про-
ходащю, и истѡз рыцъ спротажаци,
нскзшеніа стго сратоша, и многю
скѡбію то обложнша, ѡбыно бо ген
сты такаа попзца смѡртнѣнъ,
іако да они збо страждуще прояв-
леннѣише бываю, тока же жѣтвенна
сила в тѣ немоци свѣшаеца, іако
ко іѡанъ первіе, мнѣши ли ма, нѣако
ти сотвоша но іако да проявишиса
прѣнъ, и къ паклы второе сила во
модъ немоци свѣшаеца, и іако
уже блн вы к на грады тога цркви
іа насъ воспитавшіа, и наказавши,
с рждѣши на ошцъ, и зутле зныи
срате воспріемлюци мною свѣлостію

блжннѣи цѣлолюци объемлюци, не-
уахал радными ѡгонаци, стѣ огра-
ленна поблющею утыю завенію ѡска-
люци, поне бо бѡ на пзти томъ
ѡскорентѣ попестѣ блгоолѣ томъ бо
ѡутѣи тако прославити, и зышнѣи
то желающаа срца, и самомъ испо-
нитѣ негланна радсти, видѣкшъ свое
сѡство тако правнѡ, іако многы по-
хвалаа достоинно баше, своего и ве-
лика еѡннѣи такааа компеніа дрѣ-
жаца, и стѣи ѡ жителн града іако
нѣкоторѣи быстрии напрасно мноствъ
прѣтѣкшю то стрѣенію, — онде
доброта она, іаже палуе сануи зарен,
вамъ и на слауашнѣа братѣа бо вамъ
есмы ѡбзущѣи, поне и ошъ ваши
и пдаю на прѣдѣлѣи вина, братъ бѣ-
аще наіемъ ошю, се ради егда ве-
селастеца вы, и мы слышаше ресе-
лію вашем спрнудѣхоса, и пдаю
вашемъ по бны есмы собѣщннѣи по-
не и бѣда ошца, — егда бо
вѡвѣстиса блженѡе оно престѣленне,
не вси ли москѡстѣи пзтнѣ воспла-
каша, не вѣсто ли гзслѣи и цѣв-
ницъ, все равно сѣтованіе обѣатъ,
написѣ купріанъ, ѡ кнпріанѣ по истин-
нѣ еси свѣтло, росіискѡе зѣан, гри-
горіе цѣла писавы сло сіе нагроноѡе
бывы митрополи кіевъ, іа всеа дрѣ-
жаеы антѡскыа:

Это знаменитое слово Цамблака влц.
Цамблака отличается витѣватостію и
очень искусственнымъ языкомъ, испол-
неннымъ греческими.

IV. посланія вълозерскаго монастыря игумена кпрілла (пзъ свор-
ника новгородской софійской библіотеки XVI. в.)

(По изд. Археогр. Ком. въ Акт. Истор. т. 1.)

1. Посланіе Великому Князю Васи-
лю Дмитріевичу о томъ, чтобы онъ
примирился съ Суздальскими Князьями.

1399—1402.

Господину благовѣрному и боголю-
бивому Князю Великому Василию Дми-
треевичю, Кирилъ черныицо много-
грѣшный съ своею братицею, на
твоей, господине, довольной еже къ
намъ милости, много челоуъ бьемъ,
и радуемся, господине, о тебѣ, что
имѣши сицеву вѣру къ Пречистой
Богородици и нашей нищетѣ, и о
величїемъ твоємъ смиренїи. О семъ
же, господине, радуемся и скорбимъ,
что паче слова и смысла, безмѣрное
твое смиренїе: посылаеши къ мнѣ
грѣшному и нищему, и всякого дѣла
блага удалившемуся, ты, господине,
Князь Великий всей земли Руссїи, и
смиряеши ко мнѣ поставиши грѣш-
ному и страстному и недостойному
небеси и земли, и того самата иноче-
скаго житїя. И азъ, господине, грѣш-
ный истинно о семъ скорбно, недо-
стоинства ради своего, радуемъ же ся,
господине, благаго ради твоего про-
изволенїа, и смирномудраго права,
яко сямъ подобниися, господине, пре-
благому нашему Владыцѣ и Господу,
отъ толика пезареченныя славы, и
съ высоты спешдему, насъ ради грѣш-
ныхъ и смирившуся даже и дора-
біа образа. Сице, господине, и ты
отъ толика славы міра сего пре-

клонїси смиренїемъ къ нашей нищетѣ,
и отъ сего, господине, познаваемъ
великую твою любовь къ Богу и пре-
чистѣй его Матери. — Да слы-
шеть есми, господине Князь Великій,
что смущенїе велико между тобою
и сродники твоими, Князми Суздаль-
скими. Ты, господине, свою правду
сказываешь, а они свою; а въ томъ,
господине, межи васъ крестьяномъ
кровопролитїе велико чинится. Ино,
господине, посмотри того истинно,
въ чемъ будетъ ихъ правда предъ
тобою, и ты, господине, своимъ сми-
ренїемъ поступи на себе; а въ чемъ
будетъ твоя правда предъ ними, и
ты, господине, за себе стои по правдѣ.
А почнуть ти, господине, быти че-
ломъ, и ты бы, господине, Бога ради,
пожаловалъ ихъ, по ихъ мѣрѣ; за-
неже, господине, тако слышеть есми,
что доселѣ были у тебе въ нужи,
да отъ того си, господине, и вѣсѣ
бранили. И ты, господине, Бога ради,
покажи къ нимъ свою любовь и жа-
лованїе, чтобы не поспоби въ за-
блуженїи въ Татарскихъ странахъ,
да тамо бы не скончались.

2. 1408 или 1413. Посланіе Моисей-
скому Князю Андрею Дмитріевичу.

Господину благовѣрному Князю Он-
дрею Дмитреевичю, Кирилъ черны-
ице, грѣшный и непотребный, съ
своею братицею много челоуъ бьемъ
и Бога молимъ о вашемъ здравїи, го-

сподей нашихъ, поминая, господине, твою любовь, что имѣши къ Пречистой Богородицы и къ нашей нищетѣ, и поминая, господине, твою великую и довольную милостыню нашего господина. — И ты, господине, Князь Андрей, видя челоуколюбие и милосердіе Господа нашего Иисуса Христа, что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ, а милость свою явилъ народу крестьянскому, молитвами Пречистой Госпожи Богородица Матере своей, и ты, господине, смотри того: властелинъ еси въ отчинѣ, отъ Бога поставленъ, люди, господине, свои уймать отъ лихаго обычая. Судъ бы, господине, судили праведно, какъ предъ Богомъ, право; поклень бы, господине, не было; судьи бы, господине, посуловъ не имали, довольны бы были урки своимъ. — И ты, господине, внимай себѣ, чтобы корчмы въ твоей вотчинѣ не было; занеже, господине, то велика пагуба душамъ: крестьяне ся, господине, пропиваютъ, а души гибнутъ. Тако же, господине, и мытовъ бы у тебя не было, понеже, господине, купы неправедныя; а гдѣ, господине, пригоже дати труда ради. Тако же, господине и разбоя бы и татбы въ твоей вотчинѣ не было. И еще не уймутся своего злаго дѣла, и ты ихъ вели наказывати своимъ наказаніемъ, чему будутъ достойны. Тако же, господине, уймай подь собою люди отъ лаянія, понеже то все прогнѣваетъ Бога; и еще, господине, не подициши всего того управити, все то на тебѣ, възыщется: понеже властелинъ еси своимъ людемъ, отъ Бога поставленъ. А крестьяномъ, го-

сподине, не лѣнись управы давати самъ: то, господине, выше тебѣ отъ Бога вмѣнится и молитвы и поста. А отъ упиванія бы есте уймались, а милостынку бы есте по силѣ давали: понеже, господине, поститись не можете, а молиться лѣнитесь; ино въ то мѣсто, господине, вамъ милостыня вѣшь недостатокъ исполнить. А Великому Спасу и Пречистѣй его Матери Госпожи Богородицы, заступницѣ крестьянской, чтобы есте, господине, велѣли молебны пѣти по церквамъ, а сами бы есте, господине ко церкви ходити не лѣнились; а въ Церкви стойте, господине, съ страхомъ и трепетомъ, помышляюще въ себѣ аки на небеси стояще: занеже, господине, церковь наречется земное небо, въ нейже съвершаются Христова таинства. Блюди и себе, господине, опасно: въ церкви, господине, стоя, бесѣды не твори и не глаголи, господине, никакого слова празна; и еще кого видиши отъ вельможъ своихъ или отъ простыхъ людей, бесѣдующа въ церкви, и ты имъ, господине, възбраняй: поже, господине, то все прогнѣваетъ Бога. И ты, господине Князь Андрей, о всемъ о томъ внимай себѣ, занеже глава еси властитель отъ Бога поставленъ иже подъ тобою крестьяномъ. А милость Божія и Пречистой Богородицы на тебѣ, на моемъ господинѣ, и на твоей Княгинѣ и на вашихъ дѣткахъ, и мое благословеніе и молитва и братіи моей Аминь.

3. Посланіе Звенигородскому Князю Георгію Димитріевичу, утѣшитель-

ное; по случаю болѣзни супруги его.
Прежде 1422 г.

Господину благовѣрному Князю Георгію Дмитреевичю, Кирилице чернычице грѣшный съ своею братицею на твоей, господине, частой ежекъ памѣ нищимъ милостынѣ, много челомъ бьемъ. Радуемся, господине, видя и слыша твое доброе произволеніе, что отъ всея душа уповаешь на Бога и Пречистую его Матерь, и отъ насъ, воистину недостойныхъ и грѣшныхъ, посланное къ тебѣ слово творили пріятно. А что, господине, скорбишь о своей Княгинѣ, что въ недузѣ ле- жить: ино, господине, воистину вѣмъ, яко нѣчто смотрѣніе Божіе и челоуколюбіе его бысть на васъ, чтобы есте исправились къ нему. — А мы, господине, грѣшныи отъ всея душа ради, Бога молить о ней, чтобы ея помиловалъ и облегчилъ отъ болѣзни воя тяжкія. И еще ли, господине, такъ пребудеть въ недузѣ томъ; то воистину, господине, вѣжъ, яко нѣчто добродѣтелей ея ради, хощетъ Богъ упокоити ю отъ маловременныя сея и болѣзненныя жизни ко оному нестарѣющемуся блаженству. — А что еси, господине Князь Юрьи, писалъ ко мнѣ грѣшному, яко издавна жадаю видѣтися съ тобою: ино, господине, Бога ради, не мози того учинить, что ти къ намъ ѣхати; занеже, господине, вѣмъ, яко нѣчто моихъ ради грѣховъ, то искушеніе придетъ на мя, аще поѣдешь ко мнѣ: занеже, господине, извѣстую ти, не мочно ти насъ видѣти: покини, господине, и монастырь, да ступлю прочь, куды Богъ наставитъ. Понеже, господине,

вы чаще мене здѣсе, что язъ добръ и святъ; ано, господине, воистину всѣхъ есми челоукъ окаяннѣе и грѣшнѣе и всякого студа исполненъ. И ты, господине Князь Юрьи, не подиви на насъ о семъ: понеже господине, слышу, что божественное писаніе самъ вконецъ разумѣши и чтеши, и вѣдаешь самъ, каковъ намъ вредъ приходитъ отъ похвалы челоучьскія, но и паче же намъ страстнѣмъ. Аще кто, господине, воистину святъ и чистъ сердцемъ, ино и тѣмъ повреженіе бываетъ отъ тоя тяготы; а намъ, господине, еще всякой страсти повиннымъ; велика спона души отъ того. Еще, господине, самъ сего поразсуди; понеже твоя вотчина въ сей странѣ нѣтъ, и только ты, господине, поѣдешь сѣмо, ино вси челоуцы начнутъ глаголати: «Кирила дѣля токмо поѣхалъ.» Былъ, господине, здѣсе братъ твой Князь Андрей; ино, господине, его вотчина и намъ пришла нужда: нелзѣ намъ ему, своему господину, челомъ не ударити. А ты, господине, Бога ради, не учини того, что ти къ намъ ѣхати. А язъ, господине, аще и грѣшенъ есми, а радъ Бога молити и Пречистую его Матерь съ своею братицею о тебѣ, о нашемъ господинѣ, и о твоей Княгинѣ, и о твоихъ дѣткахъ и о всѣхъ крестьянѣхъ, иже подѣ властію твоею якоже ти, господине, и преждъ сего писахъ. А Пречистая Госпожа Богородица, Владычица наша, посылуетъ тя, и покрываетъ тя ризою своею честною, и на ставитъ тя въ разумъ истинный и управитъ тя въ царствіе Сына своего за молитвъ Святыхъ, Аминь.

Эти посланія свидѣлствуютъ о благочестивыхъ отношеніяхъ духовенства къ: Князьямъ въ XIV и XV в.

927. 7. 8 черныицо — съ братіицею: унижительная ф. о себѣ и ласкательная о другихъ по наивному обычаю древней рѣчи.

927. 10. 11. бѣмъ, радуемъ: согласованы съ един. ч. черныицо, соединеннымъ съ другимъ существительнымъ помощью предл. съ (вм. и): § 237. Пр. 2.

928. 2. познаваемъ — познаемъ.

928. 5. есми: вм. азъ или азъ. § 202.

928. 7. суждальскими: ж. смягченно. вм. ж.

928. 8. свою правду сказываеиъ: вм. полагаеиъ, что ты правъ. § 261. Пр. 2. 1).

928. 15. поступи на себе — уступи.

928. 34. господей (вм. господій): правильная ф. род. п. отъ господъ, род.

ед. господи (а не господа, какъ въ послѣдствіи).

929. 28. т. е. отъ мытовъ приобрѣтеніе несправедное.

929. 32. своего — дѣла: вм. отъ своего дѣла.

929. 34. чему: вм. чего, потому что достоинъ принято за синонимъ слову погинеиъ.

929. 38. подишииши — потщишиися.

930. 28. поже: вм. поеже, или по-неже.

930. 32. иже — крестьяномъ: членъ иже здѣсь нечто иное, какъ относит. мѣстоименіе съ придаточнымъ предложеніемъ: иже (суть) подь тобою. § 280.

931. 17. 25. 35. нѣшто: употреблено частію въ смыслѣ народного нѣшто (развѣ).

931. 39. 40. покиня да ступлю. § 285. Пр. 1.

LV. изъ посланій митрополита фотія.

(По изд. Арх. Гом. въ Акт. Истор. 1.)

1. Изъ Окружнаго Посланія о незаконномъ избраніи Литовскими Епископами Григоріи Самблала, въ санъ Кіевского Митрополита, отдѣльно отъ Московскаго. 1415—1419. г.

Поученіе Фотія Митрополита Кіевского и всеа Руси, къ Епископомъ и къ всякому священническому и иноческому чину, и къ благочестивымъ Княземъ и властемъ и всѣмъ хри-

10
5
10
15
20
25
30
35
40
45
50
55
60
65
70
75
80
85
90
95
100
105
110
115
120
125
130
135
140
145
150
155
160
165
170
175
180
185
190
195
200
205
210
215
220
225
230
235
240
245
250
255
260
265
270
275
280
285
290
295
300
305
310
315
320
325
330
335
340
345
350
355
360
365
370
375
380
385
390
395
400
405
410
415
420
425
430
435
440
445
450
455
460
465
470
475
480
485
490
495
500
505
510
515
520
525
530
535
540
545
550
555
560
565
570
575
580
585
590
595
600
605
610
615
620
625
630
635
640
645
650
655
660
665
670
675
680
685
690
695
700
705
710
715
720
725
730
735
740
745
750
755
760
765
770
775
780
785
790
795
800
805
810
815
820
825
830
835
840
845
850
855
860
865
870
875
880
885
890
895
900
905
910
915
920
925
930
935
940
945
950
955
960
965
970
975
980
985
990
995
1000

стиименитымъ Господнимъ людямъ, избрано отъ Ветхаго и Новаго завѣта, и отъ святыхъ Апостолъ и отъ святыхъ Отецъ правилъ, о нынѣшнемъ новомъ разрушеніи и мятежѣ церковномъ, бывшемъ отъ несмысленныхъ и суетословныхъ и несвящен-

ныхъ Епископъ, иже святая правила поправшихъ, паче же не святыхъ правилъ, но себе поправшихъ. — — — — —
Хощу убо о семъ явити и извѣсти-
ти вашей любви и тыцанію о мятежю бывшемъ въ церкви Божіи отъ неподобныхъ оныхъ мужей, и яко не вси глаголеміи Епископи суть: словомъ убо мнози Епископи, правомъ же мали, образомъ ученици Христови, правомъ же предатели, словомъ благочестиви, дѣломъ же нечестиви, словомъ кротци, правомъ же лукави, именованіемъ Святыхъ тели, дѣлеса же язычници. — — —
Азъ же вамъ, братія, предсвидѣтельствую: блюдите, да не кто васъ

предститъ, ниже отъ вѣншихъ, ниже отъ внутреннихъ, ниже Епископъ, ниже священникъ, или дьяконъ, или инокъ, или Князь, или бояринъ, или богатъ, или убогъ, или кто ни есть глаголюй развращенная, которіи приходятъ къ вамъ въ одеждахъ овчихъ, внутрь же суть волци и хищники, которіи имѣютъ образование благочестія, силу же свою лицемѣремъ покрываютъ. Вы же, възлюбленіи, не прещайтесь отъ злодѣйства и лукавства ихъ: но якоже пріили есте святое крещеніе отъ сборныя и апостольския Христовой церкви, также пріили есте отъ нея имѣти Святителя единого,—и якоже есте пріили, сохраните се до конца вѣкомъ.

2. Изъ Послания Псковскимъ посадникамъ и духовенству, о приведеніи стриголниковъ въ раскаяніе увещаніями и наказаніемъ о ротникахъ, и удаленіи ихъ отъ званія судей и церковныхъ старостъ, также о небытіи старостами въ церквахъ двоереженіемъ и троеженіемъ. 1427 г. Сент. 23.

Благословеніе Фотія Митрополита Киевскаго и всеа Руси, въ Псковъ, собору святаго Николы, игуменомъ и попомъ, и священническому всему и иноческому чину, и посаднику Федосью Оефилевичю, и старымъ посадникомъ, и всему Пскову, христоименитымъ Господнимъ людямъ, живущимъ всѣмъ подлѣ законамъ Божиимъ, и держащимъ и имѣющимъ по преданію божественныхъ Апостолъ и богоносныхъ Отецъ, чинъ великаго Божія священства, и живущимъ всѣмъ и держащимъ тое отъ божественныхъ и свя- атенныхъ правилъ и отъ Божьей Цер-

кви преданое православіе истинное, и чистѣ и непреложнѣ тѣмъ божественнымъ и священнымъ преданіемъ покарляющееся и вѣрующе. Что есмь, сынове, преже слышахъ отъ вашихъ пословъ, что дей нѣкоторіи суть въ васъ отъ супостата врага діавола, еже отъ многихъ того сътей, прощиаемыхъ отъ искони на родѣ челоувѣчскій, а паче на хрестьянскій, и того же запятіемъ и злоухищреніемъ, слышахъ нѣкоторыхъ въ васъ помраченныхъ зовемыхъ стриголниковъ, и отъ хрестьянства отпадающихъ и въ ровъ погыбели низпадающихъ: и о тѣхъ паденіи, отъ помраченія духовныхъ очю, Богу вѣдушу, съ коликимъ рыданіемъ преже пидахъ вашей любви, ради тѣхъ стриголниковъ, увѣренія и познанія и обращенія къ Богу, въ православіе истинное. И пишете ми, сынове, со своимъ посломъ съ посадникомъ Оеодоромъ, что есте, по моей грамотѣ, тѣхъ стриголниковъ обыскали и показали: и о томъ о вашемъ крѣпкомъ благостояніи, еже о благочестіи Божія закона, великое ваше православіе благодарю, и благословляю непреложнѣ и крѣпцѣ также о томъ стояти, и тѣхъ помраченныхъ къ свѣту и къ истинѣ богоразумія възводяще, якоже и божественніи Мученици о вѣрѣ о истинѣ свои крови пропаша и невѣрныхъ царей и мучителей къ Христу привелоша. А что пишете, что нѣкіи тѣ стриголници побѣгали, а которіи остались, а про тѣхъ пишете, что тѣ дей діавольскимъ запятіемъ, яко діаволу въ нихъ вѣгцѣздившуся, къ своему хрестьян-

ству истинному и къ вѣрѣ православ-
нѣй таки не дрззаютъ чистѣ зрѣти,
смолити, вѣровати, ни къ отцемъ
духовнымъ на покаяніе приходити,
а еще и худу глаголюще на чинѣ
великаго Божіа священства. —

II которіи тѣ стригольници, отъ
своего заблужденія, не имутъ частѣ
вѣровати православія истиннаго, ни къ
Божьимъ церквамъ, къ Господу зем-
ному, не имутъ быти прибегающе,
и на покаяніе къ своимъ отцемъ ду-
ховнымъ не имутъ приходити: и, яко-
же убо прежде къ вамъ писахъ, и
нынѣ пишу, удалайте себе отъ тѣхъ
въ астіи и пѣтіи, и казньми (только
не смертными, но вѣшными казньми)
и заточеньми приводяще тѣхъ, да
будутъ въ познаніе и обращеніе къ
Богу, и никако да будутъ тѣ попу-
щеніи въ васъ, яко плевелы посре-
ди пшеница. А что мы пишемъ, что
суть у васъ и таковыи людие, ротни-
ки, и крестъ цѣлуютъ на кривѣ: ино
крестъ данъ стѣ Христа хрестяномъ,
вѣрою тому поклонятися, и истинною
и чистотою того честнаго креста цѣ-
ловати; и цѣлуйи тако крестъ, освя-
щаетъ себе и отъ болѣзни и отъ
недугъ всяческихъ исцѣлѣваетъ; а не
вѣрою и не истиннѣ цѣлуйи крестъ,
и той убо лжеобещникъ, неискѣнно
врежаетъ себе, а по Писанію, яко
богоубійца вмѣняется таковой и по-
ругатель честному кресту. И пишемъ

ми, что у церквахъ у васъ таковыи
людие старостятъ, и на властѣхъ съ-
дять и судятъ: ино таковыи ротничи
и лжеобещники, по Писанію, ника-
ко могутъ дѣлѣ церковныхъ завѣ-
дѣти, ни судовъ судити; и вы отъ
таковыхъ блюдите, и никако власти
въ церковныхъ дѣлѣхъ вдавайте имъ
ни суда судити.

935. 9. *образование*—образъ, вѣш-
ности.

936. 5. *если* — слышашъ: опискою
им. слышалъ.

936. 6. *дей.* § 77. Пр. 2.

936. 9. *пропинаемыхъ* — растаги-
ваемыхъ.—отъ ископи: отъ приложе-
но, по смыслу, лишнее только пото-
му, что въ словѣ *ископи* (изъ кони)
уже не чувствовалось собственное и
первоначальное значеніе: съ начала,
отъ начала, изъ начала. § 263. Пр. 3.

936. 14. *Стригольники*, какъ, яв-
ствуеетъ далѣ, не призывали священ-
ства и Св. Таинствъ.

936. 17. *духовныхъ очю*: согласо-
вано двойств. ч. со мною.

936. 38. *котори*—иные.

937. 10. *господу земному*—Влады-
кѣ земли.

937. 16. *только*—только. (*и=ъ*).

938. 1. *у* — въ (по-мѣстному выго-
вору писца).

938. 2. *на властѣхъ сьдять* —
властають.

938. 5. *завѣдѣти*: откуда вывѣ-

употребляемое *завѣдывать*.

LVI. СОВОРНОЕ ПОСЛАНИЕ РОССИЙСКАГО ДУХОВЕНСТВА ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ
ІОАННУ ВАСИЛЬЕВИЧУ НА УТРУ, ПОЛЪЯРЯ 15, 1430 Г.

(По изд. *Арх. Кож. въ Акт. Истор. 1.*)

Благословеніе Геронтія Митропо-
лита всеа Руси, о Святѣмъ Дусѣ и нашего смиренія господину и сы-

ну, благовѣрному и благочестивому Великому Князю Ивану Васильевичу всеа Руси, купно же и съ своими дѣтми и сослужебниками, а съ твоими богомолци, съ Архіепископомъ Васіаномъ Ростовскимъ, и съ епископы, и съ архимандриты и съ игумены, и съ протопоны, и съ священноинокы, и со всѣмъ священники, и съ множествомъ чина мнишскаго честныхъ монастырей, богомолья вашего благородія, соборнѣ, вси тебе Русскихъ земель Великаго Государя благословляемъ, и челомъ бьемъ, и молимъ Всемилостиваго Господа Бога всѣхъ Творца и Зиждителя и его Пречистую Богоматерь о благосостояніи святыхъ Божіихъ Церквей, и о многолѣтнемъ здравіи великаго твоего господства и сына твоего благороднаго и благовѣрнаго Великаго Князя Ивана Ивановича всеа Руси, и о твоей братіи молодшей, о благовѣрныхъ Князѣхъ, Андреѣ, и Борисѣ, и Андреѣ Васильевичѣхъ, и о всѣхъ вашихъ Князѣхъ, и о боярѣхъ, и воеводахъ, и о всемъ вашемъ христілюбивѣмъ воинствѣ, людѣхъ православныхъ, и о подвижѣхъ вашемъ, еже съ Божіею помощію и заступленіемъ, мужественѣ, добрѣ стоите за домъ Святыхъ и Живоначальныхъ Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, и за домъ Пречистые Богородици и Великаго Чюдотворца Петра Митрополита, и вся Божія

Святыхъ церквей всеа Русскія земля, и за свою святую чистую нашу пречестнѣйшую вѣру, яже во всей поднебеснѣй, якоже солнце, сіяше православіе въ области и дръжавѣ вашего отчества и дѣдства и прадѣдства великаго твоего господства и благородія, на нюже свирѣпуетъ гордый онъ змій, вселукавый врагъ дѣволъ, и воздвизаетъ на ню лютую брань поганымъ Царемъ и его пособники поганихъ языкъ, ихъ же послѣдняя зря... во дно адово, идеже имутъ наследовати огнь неугасимый и тму кромѣшную. Мы же господине и сыну, благодаримъ и молимъ Господа Бога и его Пречистую Богоматерь и просимъ неизреченныхъ щедротъ великаго его милости, еже о пособленіи и о укрѣпленіи твоего на нихъ благороднаго ополченія и всего вашего христілюбиваго воинства православныхъ людей. — —

Здѣсь приведено только начало посланія.

939. 11. богомолья. — богомольцы.
§ 216. Пр. 1.

940. 6. отчество: употреблено здѣсь въ первоначальномъ значеніи — что идетъ отъ отца (отчина), въ соотвѣтствіе съ словами дѣдство и прадѣдство — что идетъ отъ дѣда и прадѣда.

940. 8. онъ — овый.

940. 13. Точками означено въ изд. Археогр. Ком.

LVII. изъ посланія новгородскаго архіепископа геннадія митрополиту зосимъ, о принятіи строжайшихъ мѣръ къ искорененію новгородскихъ еретиковъ, съ неодобреніемъ перемѣщенія изъ московскаго кремля нѣкоторыхъ церквей и монастырей на другія мѣста и съ жалобою на монаха захарію, распространяющаго о немъ предосудительныя слухи. 1490 г. окт.

(По изд. въ Актахъ Археогр. Экспед. 1.)

Господиinu отцу моему, Митрополиту Изосимъ всея Русіи, сынъ твой, Архіепископъ Великого Новгорода и Пскова владыка Геннадей челомъ бьетъ. — А что ми, господине, велиши писати Исповѣданіе, ино, господине, Исповѣданіе есми положилъ отцу своему Геронтію Митрополиту да и всему божественному собору, Архіепископу и Епископомъ, да то Исповѣданіе у вась въ казнѣ; а какъ есми исповѣдался предъ Богомъ и предъ избранными ангелы, тако въ томъ Исповѣданіи стою и теперю неподвижно, ниже къ Литвѣ посылаю грамоты ни изъ Литвы посылаютъ ко миѣ грамоты, и ни пакѣ Литовскіе ставленики служатъ въ моей архіепископи. А что: которые Литовскіе окаянные дѣла прозябли въ Руской земли, въ Великомъ Новѣградѣ, въ вотчинѣ Государя Великого Князя, коли былъ въ Новѣградѣ Князь Михайло Олелковичъ, а съ нимъ былъ Жиловицъ еретикъ, да отъ того Жиловина распростерлась ересь въ Новгородской земли, а держали ее тайно, да потомъ почали урекатисъ вопльнѣ, и азъ посылавъ то, да о томъ гра-

моту послалъ къ Великому Князю да и къ отцу Геронтію Митрополиту: и Князь Великій ко миѣ прислалъ грамоту, да велѣлъ ми того бережи, чтобъ то лихо въ земля не распростерлося; и потомъ пришелъ обыскъ на еретики, и азъ повелѣлъ имати да подавати на поруки, и тѣ еретики поручниковъ выдавъ да сбѣжали къ Москвѣ, Григорей попъ съ сыномъ съ Самсонкомъ, да Ереса попъ, да Гридя дьякъ Борисоглѣбской. — А то, господине, стала бѣда съ тѣхъ мѣстъ, какъ Курицынѣ изъ Угорскія земли пріѣхалъ да отселѣ еретицы сбѣжали на Москву; а писано въ подлинникъ, что протопопъ Алексѣй, да Истома, да Сверчекъ, да попъ Денисъ, приходили къ Курицыну, да нныѣ еретицы, да онѣ то у нихъ печальникъ, а государственной чести попеченія не имѣтъ. А нынѣ бѣда стала земская да нечестъ государственная великая: церкви старыя извѣчныя выношены изъ города вонъ, да и монастыри старыя извѣчныя съ мѣста переставлены; а кто вѣру держитъ ко святымъ Божиимъ церквамъ, ино то писано сице: «освати любящая благолѣпіе дому твоего и тѣхъ про-

слави божественою твоего силою. Да еще паки сверхъ того и кости мертвыхъ выношены на Дорогомилowo, ино кости выносили, а тѣлеса вѣдъ тутю остались, въ персть разошлись; да на тѣхъ мѣстѣхъ садъ посаженъ, а Моисей писалъ во Второмъ Законѣ: «да не насадиши садовъ, ни древа, подлѣ требника Господа Бога твоего»; а господинъ нашъ отецъ Геронтей 10 Митрополитъ о томъ не воспретилъ, то онъ вѣдаетъ каковъ отвѣтъ за то дастъ Богу. А гробокопательмъ какова казнь писана, а вѣдъ того для, что будетъ воскресеніе мертвыхъ, не вѣлно ихъ съ мѣста двигнути, опричь тѣхъ великихъ Святыхъ, коихъ Богъ прославилъ чудесы, да Божіимъ повелѣніемъ и ангельскимъ явленіемъ бываетъ пренесеніе мощемъ на из- 20 бавленіе людемъ и на утверженіе и на почесть градовомъ. А что вынесши церкви, да и гробы мертвыхъ, да на томъ мѣстѣ садъ посадити, а то какова нечесть учинена? отъ Бога грѣхъ, 25 а отъ людей соромъ. Здѣсь приѣжалъ жидовинъ новокрещеной, Даниломъ зовуть, а нынѣ хрестіанинъ, да мнѣ сказывалъ за столомъ во всѣ люди: понарядился де есмь изъ Кіева 30 къ Москвѣ, ино де мнѣ почали Жидова лаять: «собака де ты, куды нарядился? Князь де Великій на Москвѣ церкви всѣ выметалъ вонъ»; а сказывалъ то предъ твоимъ сыномъ 35 боярскимъ предъ Вяткою: ино каково то безчестіе и нечесть государству великому учинена? А Государя въ великъ довели грѣхъ благословною виною, а приводили ему ту притчу: 40 коли де ѣздитъ въ воинско, и гдѣ

церквей хрестіянскихъ нѣтъ, и они поймутъ съ собою священника да церковъ полотняну возять, да бреженіе чинять о томъ велико, перво де постелютъ кожу, на верхъ кожи платъ, па чемъ церкви стояти, да какъ де обѣдную отслужитъ, да церковъ ту снятъ, да по обычаю хранятъ, да то мѣсто огнемъ поपालятъ, а и безъ того не прикоснулось ему ничто; или паки кто невѣжествомъ учинить, что постави церковъ на земли, а плата подъ нею не постелютъ, ино священникъ руки умываетъ надъ чашею да ту воду въ рѣку 5 льютъ, да снявъ церковъ то мѣсто такожъ огнемъ поपालятъ. А церкви Божіи стояли колико лѣтъ, да гдѣ священникъ служилъ, руки умывалъ, и то мѣсто бываетъ не проходно, а гдѣ престолъ стоялъ да и жертвеникъ, и тѣ мѣста не походныже; а нынѣ тѣ мѣста не огорожены, ино и собаки на то мѣсто ходять и всякой скотъ. А что двory отдвинуты отъ града, ино то и въ лѣпоту; а церкви бы стояли верутъ города, еще бы вѣсть граду большая 10 была: а егда бываетъ во грѣхомъ нахоженіе и повлеченіе, и повисоувъ иконы да сожгутъ стѣны, а милость Господа Бога Вседержителя, Его же храмъ, тутю ся останеть, и пречистыя Его Матере и Святыхъ всѣхъ молитва и заступленіе граду. А что которыя 15 церкви были въ городѣ, а то такожъ бы подняти на подклѣтѣхъ да съиш нарядити вокругъ церкви да переходы съ Великого Князя двора, да поплъ бы ходяти плѣть у тѣхъ церквей, и коли случится Великому Князю или 20 Великому Княгинѣ саду посмотрити, а онъ бы посѣдѣть у церкви, ино

лѣпо видѣти. А нынѣ разговорити того
нѣкому Государю Великому Князю,
развѣ тебя, господина отца нашего,
съ Божіею помощію; а намъ, твоимъ
дѣтемъ и сослужебникамъ, пригложь
тебѣ о томъ воспоминати; а ты, го-
сподниъ, отецъ нашъ, сыну своему
Великому Князю накрѣпко о томъ
воспомянай, понеже должно ти есть.
А толке Государь нашъ, сынъ твой, 10
Князь Великій того не обещеть,
а тѣхъ не казнить, ино какъ ему
съ своей земли та соромота свести?
ано Фрязове по своей вѣрѣ какову
крѣпость держать: сказывалъ ми по- 15
солъ Цесаревъ, про Шпанского Ко-
роля, какъ онъ свою землю очистиалъ,
и язъ съ тѣхъ рѣчей и списокъ
къ тебѣ послалъ. И ты бѣ, госпо-
дине, о томъ Великому Князю при 20
стойно говорити не токмо спасенія
ради его, но и чти для Государи Ве-
ликого Князя, за неже нѣ кому иному
того Государю разговорити; а дежитъ
то на тебѣ, на отцѣ нашемъ, да и 25
на насъ, на твоихъ дѣтѣхъ, да того
ради молитва за Государи уставлена
и за его воинство по вся часы, чтобы
далъ Богъ, оны здравъ былъ на многа
лѣта съ своею Великою Княгинею, 30
и съ своими дѣтми, и со всѣмъ своимъ
воинствомъ, да и мы въ тишинѣ тихой
и безмолвно житіе поживемъ, во вся-
комъ благовѣрїи и чистотѣ. —

Да жалуюся тебѣ, своему, отцу, на
Захара, на черница, на Стригалика:
лаеть ми, господине, безпрестани уже
третьей годъ, на четвертой настало,
а посылаетъ грамоты въ мою Архи-
епископію и къ чернцомъ и попомъ
Семиборскимъ, а что по Московской
земли, того числа нѣтъ; а дишетъ въ
своихъ грамотахъ: послахъ де еси 10
по всѣмъ градомъ на еретики грамоты,
ино, господине, все велико терпѣти,
опроче еретика, а язъ не еретикъ;
нынѣ паки моему старцу Іонѣ при-
слать на мене съ майбою великою,
и язъ тое грамоты списокъ тебѣ,
своему господину отцу, послать, да
ты бы меня пожаловалъ оборонити 15
отъ того Стригалика. —

944. 15. *теперво*: форма переход-
ная между древнѣйшею, *топерво* и *позд-*
нѣйшею, теперь. § 45. Пр. — 3. —

941. 19. *ставленники* — поставлен-
ные въ чинъ.

941. 27. *въ поугородской* — новгород-
ской (у-р).

943. 41. *воинско* — войско: *средн.* р.
прилаг. утѣчного. § 44. 2. 2).

945. 10. *толме*: областное звм, то-
лько.

945. 14. Любопытное указаніе на
Католиковъ.

945. 16. *Шпанскій* — Испанскій.

946. 2. *Стригаликъ* — Стриголь-
никъ.

LVIII. ИЗЪ ПРОСВѢТИТЕЛЯ ЮСИФА САНИНА.

(По рукоп. Синод. Вибл. № 453.)

1. Изъ введенія.

Гдѣ гдѣю прескѣщеніиомъ елѣ, съж-
дальскомъ, і торьскомъ иі-оитѣу грѣш-
ныи уернѣцъ нѣсѣю, иирии твои, гдѣ

хѣло бѣю вѣдомо тобе гдѣю моемъ
нишпама великая вѣдѣ постиши на
роускоюю зѣмлю, и все православ-
ное христіанство, въ велицей оуѣо

и ѿ тебе оукрѣпятся вси. Глава во
еси вси и на тебе вси зрѣи, и тобою
оустнѣ гъ бгъ свои трюбѣи, и все
православное хртіанство, ѿ жидовскихъ
и пѣгоуныхъ и скверныхъ ереси.

2. Изъ пятого Слова.

(Слово на ересь покогородскій ер-
тиковъ гл҃ующіи. ꙗко не подобаетъ пи-
сати на стѣ иконахъ стоюу ? едѣ-
то носещиоу тріноу, ꙗкрамъ во ре-
вѣдѣхъ бга есть съ двѣма ангѣлами
а не тріноу. Сѣѣже имать сказаніе
ѡ вѣстевныхъ писаніи, ꙗко
ꙗкрамъ видѣ стоюу тріоу, и ꙗко
15 подобаетъ кр҃тнаномъ писати на все-
хъ иконахъ стою тріоу.)

20 Подобаєть вѣдати яко кса оубо
 заповѣди га нашего іса ха дивна соу
 и подѣзна, поне спсєніа ради ншого
 рєна*) соу. не хощєть во смрти, грѣш-
 нїкоу, но всєхъ хощєть спїти і в
 разорѣмъ истинный прївести. оубо
 оубо собою оубъхъ стїи пррѣи н апл.
 и стїи и прїємы оцѣ, и оуучїтели
 25 всєлєніи. влгѣ нашѣ діаволъ не
 прєстѣєть всєгда нскїи когѣ поглоти
 н ѿ прѣкого поутї ѿвєсти, наущєн
 оубо ѿ адѣи діа досєлє. и много
 прєлєстїи, оубъхъ **) млоути ндо
 30 покланїтисѣ. оубоже оубнїстѣ—
 і проучїтъ грѣхѣмъ оубъхъ же єрєтїи-
 ствоу нже єсть всѣмъ грѣмъ слѣн-
 шїи, и всѣкого безаконїа сквернєнїи.
 35 яко же и нѣ сє мнози пострадѣ-
 ша и много развращєніа ***) и вѣ-
 словїа нглѣша, и во мнози єрєсї
 впаша. нбо развращєно прєтоковѣша

*.) Въ рѣси ошибкою повторено еще:
рѣсма.

) В рлси опискою: **ШЕХЪ

***) Въ рѣси: разващеніа.

многа ѿ вѣстень писаній. того
ради ѿ непорочныхъ христіанскихъ кѣры
къ жидовскоу ѿступниша, аলেখъ глаголю
протопопа, и дениса попа. Іоѳѣдора
коуришиша, и иже единодросткою
щипъ сѣмъ и прѣ и великимъ нове
городе. потомъ ко многѣмъ грады
и мѣста разскажаше въ жидовское оу
ченіе, и вѣстень писаній ракра
тиша ко скоенъ погнѣсанъ, ѿ нѣ же
иже ѿ единомъ речеми, елико ѿ нѣхъ
мроствѣю яко не подобае глаголю и
кописати на утнѣхъ неона стѣю и
воткоряроу тронцоу, авраамъ бо
глаголю прияти и оутреди бѣа со двѣ
ма англомъ а не тронцоу, обѣтанъ
бо имъ есть вса вѣстень писані
и разкратити, и по скоенъ ереси
глаголю, тѣ бо діаволъ на помощь
себѣ ошрате, а же издоу на расни
тнѣ гни мы же оубае и не ѿ себе
оумьсаніе, но ѿ древнихъ и вѣс
тень, и оубеми яко авраамъ видѣ
бѣа въ трѣхъ анже сирѣ *) ѿца и
сѣа и стѣа дѣа, гаетъ бо великій
моисей, иже же са аврааму бѣа, оу
доуба мамзкрѣнскаго, зри убо гатъ
) Въ руси: сирѣ.

иже же са аврааму бѣа, и како не
рѣкае есть: иже же са авраамъ бѣа со
двѣма англомъ, но ѿ бѣа сказа ѿ
аилехъ же оумоуа.

946. 2. То есть, жидовская ересь.

947. 7. Говорится ѿ Митрополита
Зосимъ.

947. 29. дѣи, и дайте: нынѣ де, въ.

дѣи §. 177. Пр. 2.

947. 31. Вставлено изъ разговорной
речи нѣхъ: въ древнѣйшаго ино: упо
требляется и теперь. § 77. Пр. 1.
по тѣмъ мѣста: соответствуетъ реченію
покамыста, какъ пона соответ
ствуетъ относительной частицѣ; по
ка § 73. Пр. 3.

947. 37. подѣиша — потѣишиша.

948. 26. иси — иси: прич. наст. вр
отъ гл. искати.

949. 3. Ичисляются поименно важ
нѣйшіе изъ еретиковъ; и за тѣмъ го
ворится, о распространеніи жидовской
ереси.

949. 15. оутреди — угощать. Въ об
ластномъ языкѣ доселѣ употребляется
гл. чередить (отъ чрѣда, череда —
стадо, и потомъ перемѣна) — не толь
ко въ значеніи угощать, но и потро
шить, вынимать изъ рыбы или птицы
внутренности.

ЛХ. изъ псковской летописи.

(По изд. Археогр. Ком. т. 4)

1. О Князѣ Домонте.

Въ лѣто 6773. Побѣдился Литва
межи собою, и кѣи ради жука. Вла
женный же Князи Домантъ со дру
жиною своею и етѣмъ родомъ
своимъ, остави отечество, свеземъ по
Литовскую, и прибише въ Пасековъ.

Слѣ бысть князь Домонтъ отъ племени
Литовскаго, прѣше имѣа ко идолу
служенію, по отцю преданію; егда
Богъ восхотѣ избрати собѣ люди новы,
и вдохну въ оныя благодать, святаго
Духа, и възбнувся яко отъ сна отъ
идолскаго служенія, и помысли оу
своими бояры креститися во имя Отца,

и Сына и святаго Духа; И крещенъ
бысть въ соборной церкви въ святѣй
Троицѣ, и наречено бысть имя ему
въ святомъ крещеніи Тимоѣй; и
бысть радость велика во Псковѣ, и
посадиша его мужи Псковичи на
княженіе въ градъ Псковъ, въ дѣто
6774. По прѣходѣхъ днѣхъ помысли
ѣхати съ мужи Псковичи съ 3-ми
девяносты, и плѣны землю Литовскую
и отечество свое половеа, и княгиню
Герденевую поюти и дѣти ея, и все
княженіе его половеа, и възвратися
съ множествомъ поютиа ко граду Пс-
кову. Препровидися Двину, и отъ-
ѣха за 5 верстъ и ста шатры на бору
чистѣ, а стражи постави на рѣцѣ на
Двинѣ, Давыда Якуновича вика Жав-
рова съ Лувою съ Литовникомъ, двѣ
же девяностѣ мужъ отпороути съ по-
лономъ, а во единомъ девяностѣ самъ
ся бѣста; жда по себѣ погоню. Пер-
деню же съ своими князи дома не
бывши, и прѣѣхаша въ дома своя,
аже домове ихъ и земля ихъ вся плѣ-
нена; ополчися Гердений, и Гонторгъ,
и Люба, и Югайло и прочіи князи,
въ сема сотѣ погнаша въ сѣдѣхъ До-
монта, хотяше его руками и тѣлою
той смерти предати, а мужи Пско-
вичи мечи изсѣчи. И препровидися
Двину рѣку, и ста на брѣгъ; и
стражи же видѣша рать велику,
пригнаше повѣдана Двинѣ; брата
перепровидася Двинѣ; Домонть же
рече Давыду и Луѣ: «помози мѣма
Богъ и святая Троица, яко еста уопи-
регна рать великую полѣзаста до-
ловъ;» И рече Давытъ и Лува: «не
пезеѣ доловъ; дошеѣ животою своєю
дати на славу, и кровь свою процити съ

мужи съ Псковичи за святую Троицу
и за двѣ церкви святыхъ; ахты, до-
сподине княже; побди борю съ мужи
съ Псковичи на поганую Литву; До-
монть же рече Псковичемъ: «братья
мужи Псковичи, кто старѣ то одеѣ;
а кто младѣ той братѣ; слышавъ есмь
мужество ваше во всѣхъ странахъ се
же, братья, намъ предлежитъ животъ
и смерть; братья мужи Псковичи, по-
тѣвѣте за святую Троицу, и за
святѣи церкви, и за свое отеч-
ство.» Тогда же бѣ приспѣлъ дѣнь
великого и славнаго воеводы муче-
ника Христова Леонтія; и рече Ти-
моѣй князь: «святая Троица, и
святѣй великѣй воевода Леонтій, и
благовѣрный княже Всеволоде! по-
мозите намъ въ часъ сій на супро-
тивныя враги. И ѣхавъ князь До-
монть съ мужи Псковичи, Божією
силою и святаго Христова мученика
Леонтія, единомъ девяностомъ 7 сотѣ
побѣди. Тогда же убиенъ бысть Князь
великѣй Литовскѣй Готоргъ, и нѣхъ
князей много избѣна, а иная Литва
въ Двинѣ постоша, а нѣхъ Двина
изверже 70 нхъ на сѣровъ Гидовъ,
а илїи на прочая островѣ извержени
быша, а илїи внизъ по Двинѣ по-
плыша. Тогда же убиенъ бысть Он-
тоѣ еднѣ Псковитинъ, сынъ Лоч-
ковъ, братъ Смолиговъ, а илїи вси
безъ вреда сохранили быша, молит-
вою святаго Христова мученика Леон-
тія възвратися съ радостию ве-
ликою ко Пскову граду со многую
користію, и бысть радость и веселіе
веде въ градъ во Псковѣ, о пособіи
святѣи Троица и славнаго великого
Христова мученика Леонтія, и благовер-

наго князя Всеволода, ихъ молитвами
на; судостатыа побѣла.

2. Псковское взятіе, како взятъ было
князь великій Василий Ивановичъ.

Отъ начала убо Рускія земли сей
убо градъ Псковъ нижнимъ же Кня-
земъ владомъ бѣ, но на своей волѣ
живяху въ немъ сущіи люди. Преж-
няя же убо удѣльная княженія взятъ
князь великій Московскій подъ свою
область, не во единое время, ратно, но
поразну, якоже Аптописная книга пи-
шетъ: Первое Суздальскаго князя
Семіона покори себѣ, потомъ Новго-
родъ, также Тверь взятъ, а князь Твер-
скій въ Литву утече князь Михайло.
Псковъ же градъ твердъ стѣнами, и
людей бѣ множество въ немъ, и того
ради не иде на нихъ ратно, и боля,
чтобъ не вступили въ Литву; и того
ради льстѣ бѣ имъ лукавствомъ злымъ,
и миръ имъ со Псковичи, и крестъ
ему дѣловаху Псковичи, что отъ ве-
ликаго князя неоступити никуда.
Князь же великій послалъ къ нимъ
князей своихъ по ихъ прошенію, ко-
его восхотятъ, того и пошлютъ, а
иногда посылаше имъ бесниции, сво-
во Псковъ по своей волѣ, коего вос-
хощетъ, не по ихъ волѣ, они же на-
словаху, и грабяху, и продаху ихъ
поиспсы и суды неправедными. Пско-
ва же града живущи и прочіи окрест-
ныхъ городовъ посылаху на нихъ
посадники своя великому Князю жа-
ловатися на нихъ. И сѣи многожды
бысть тако.

Въ лѣто 7018, мѣсяца Октября въ
26, на память Святаго Дмитрія, Князь
великій Василий Ивановичъ, прихати
во свою отчину въ Великій Новго-

родъ, и съ своимъ братомъ удѣльнымъ
сбѣ княземъ Андрѣемъ, и съ своимъ
бояремъ. И Псковичи улашавше го-
сударя великаго князя Василья Ива-
новича въ Великомъ Новгородѣ, и
послаша пословъ своихъ въ Великій
Новгородъ, Юрья посадника Елисе-
вича, и посадника Михаила Пома-
зова, и бояръ тво, всѣхъ кощовъ, и
дана, Псковичи дару великому князю
Василью Ивановичю полтораста руб-
левъ Новгородскихъ, и бица неомъ
ему о жалованьи и о печалованіи сво-
еотчины, и мужей Псковичъ, доброволъ-
ныхъ людей, что десмя прибиженны
отъ твоего наместника, а отъ нашего
Князя Ивана Михайловича Репни, и
отъ его людей, и отъ его наместниковъ
отъ пригородскихъ и отъ ихъ людей. И
князь великій отвѣчалъ нашимъ поса-
дникомъ, князь васъ свою отчину хошу
жаловати, и боронити, якоже отецъ
нашъ и дѣды наши великіи князи; и
что ми новѣстуете о наместникѣ моемъ,
а о своемъ князѣ Иванѣ Михайловичи
Репни, также толке стануть на него
много жалобы, и азъ его обвишу предъ
вами; да и посадниковъ нашихъ, и
бояръ отпустилъ. И посадники наши
сказываютъ Псковичемъ на вѣчи, что
князь великій даръ ихъ честно при-
нялъ, а сердечныя мысли никтоже
вѣсть, что князь великій сдумалъ на
свою отчину и на мужей Псковичъ
и на градъ Псковъ. Потомъ той же
зимы, по малѣ времени побѣхъ изъ
Пскова князь Псковской Иванъ Ми-
хайловичъ Репня Суздальскихъ князей
государю великому князю жаловатися
на Псковячъ, что де его Псковичи
бесчестовали; а тотъ Репня на по-

шлиною во Псковъ прѣхалъ да сѣсть на княженіи, а не по крестному цѣлованію учалъ во Псковѣ жити, а не учалъ добра хотѣть святѣй Троицы, ни мужемъ Псковичемъ, да тотъ Репня много зла чинилъ дѣтемъ боярскимъ и посадничимъ, и тыя дѣти боярскія да и посадничіи сдумавъ себѣ, что тотъ Репня князь Псковской много зла имъ чинилъ, да поѣхали къ великому князю жаловатися на князя Ивана Михайловича на Репню. Потомъ того же времени посадники Псковскіи сдумавъ со Псковичи такову думу, а не на пользу себѣ думаша, учаша грамоты писати по пригородомъ да и по волостемъ, а ркучи такъ: «аще который человекъ наковъ ни буди, а жаловался на князя, и вы быѣхали къ государю великому князю въ Великій Новгородъ противу его бити челомъ.» На той же недѣли поѣхалъ Леонтей посадникъ бити челомъ на посадника на Юрья на Копыла, и поѣхалъ Юрьи въ Новгородъ противу его отвѣчати и тамъ тѣтаться. И Юрьи посадникъ прислалъ грамоту свою изъ Великого Новгорода ко Пскову, а въ грамотѣ написано такъ: «аще не поѣдутъ посадники изъ Пскова говорить противу князи Ивана Репни, ино будетъ вся земля выловата.» И въ ту пору Псковичемъ сердце уныло, а на четвертый день по той грамотѣ поѣхали къ Новгороду 9 посадниковъ да и купецкіи старосты всѣхъ рядовъ, а князь великій управы имъ никакой не дастъ, а говорить такъ: «копитесь вы, жалобныя люди, на Крещение Господне, и язъ вамъ всѣмъ управу подаю, а пынь вамъ управы

никакой нѣтъ.» И прѣхаша вси Псковичи въ Псковъ, и тогда же присѣваше срокъ той, поѣхаша посадники въ Новгородъ къ великому князю и купецкіе старосты, не вѣдуще своея погибели. На самый праздникъ Крещения Господня князь великій Василей Ивановичъ велѣлъ посадникомъ всѣмъ копиться ради и бояромъ и купцемъ и купецкимъ старостамъ велѣлъ ити на рѣку на водокрестіе, а самъ князь великій вышелъ со всѣми бояры своими на рѣку на Волховъ, а священники и дьяконы выпидоша со кресты, въ той день присѣлъ бо праздникъ Крещения Господня, а владыка въ то время не бысть на Новгородѣ, и крестилъ воду владыка Смоленской да священники, и воду окрестивъ да пошли ко святѣй Софи. И князь великій велѣлъ своимъ бояромъ по своей думѣ творити, какъ себѣ сдумали, да напымъ посадникомъ да и людемъ тѣмъ учали говорити: «посадники Псковскіи, и бояре, и жалобныя люди! государь велѣлъ всѣмъ вамъ копиться на государственной дворѣ исполна, а кой не поидеть, ино боярѣ бы государевы казни, занеже государь хощетъ управу всѣмъ вамъ дати.» И посадники Псковскіи и бояре съ одного пошли съ воды на владыченъ дворъ; и бояре посадниковъ спросиши: «уже ли есте сполна скопилися?» и посадниковъ, и бояръ и купцевъ вели въ полату, а молодшія люди на дворѣ стояли. И влѣзли въ полату и бояре молвили посадникомъ и бояромъ, и купцомъ Псковскимъ: «мнози де есте Богомъ и великимъ княземъ Васильемъ Ивановичемъ всеа Русіи.» И

тутю посадники съѣдша и до своихъ
женъ, а молодыхъ людей переписавъ
подаваша Новгородцемъ по уличамъ
беречи и кормити до управы. И пере-
няша Псковичи чюлоняную свою
вѣсть отъ Филипа отъ Поповча отъ
купчины отъ Псковитина, а онъ
ѣхалъ къ Новгороду, и сталъ у Ве-
ряжи, и услышавъ эту вѣсть и по-
ставя товаръ, и погонилъ къ Пскову
и сказалъ Псковичамъ, что князь
великій посадниковъ нашихъ и бояръ
и жалобныхъ людей перемать. И
нападе на нихъ страхъ и трепеть и
туга, и пресхоша гортани ихъ отъ
скорби и печали, и уста ихъ пре-
смягли; якоже многажды приходили
Нѣмцы на нихъ, и таковы имъ скор-
би и печали не бывало тогда, якоже
нынѣ. И вѣчь постави начаша ду-
мати, ставить ли щить противу го-
сударя, заирати ли ся во градъ; ино
помянуша крестное цѣлованіе, что
не мощно рука воздвигнута противъ
государя, а посадники и бояре и мут-
чѣ люди вси у него. И послаша
Псковичи къ великому князю гонца
своего Еустаѣя сощкого бити челомъ
великому князю со слезами, отъ мала
и до велика, чтобы ты, государь нашъ
князь великій Василей Ивановичъ, жа-
ловалъ свою отчину старинную; а мы
сироты твои преже сего и нынѣ не-
отступны были отъ тебя государя,
и непротивны были тебѣ государю;
Богъ воленъ да и ты съ своею от-
чиною и съ нами людшками своими.
И посла князь великій своего дьяка
Третьяка Доматова, и Псковичи обра-
довалися отъ государя жалованья и
старины, аже Третьякъ имъ на вѣчь

сказалъ первую новую пошлину, по-
клонъ отъ великого князя: «что деи
отчина моя посадники Псковскіе и
Псковичи толке хотите, еще въ ста-
ринѣ прожити, и вы бы есте двѣ воли
мои изволили, чтобы у васъ вѣчь не
было да и колоколъ бы вѣчной сняли,
а здѣсь быти двумъ намѣстникомъ; а по
пригородомъ намѣстнику же быти, и
вы еще въ старинѣ проживете; а тол-
ко тѣхъ дву волю не сотворите, ино
какъ государю Богъ по сердцу поло-
житъ, ино у него много силы готовой,
то кровопролитіе на тѣхъ будетъ;
кто государевы воли не сотворитъ;
да государь нашъ князь великій хо-
четъ побывати на поклонъ ко свя-
тѣй Троицы во Псковъ; да отго-
воривъ то да сѣсть на степени. И
Псковичи ударища челомъ въ землю
и не могли противу его отвѣдати,
ано исполнился блже очи слезъ, что
въ сосцу матерѣ своея, но токмо тѣмъ
слезъ не испустили, но не въ разумъ
и млади суще; только ему отвѣчали:
«посолъ государевъ дастъ Богъ за-
утра, и мы себѣ подумаемъ да тебѣ
о всемъ скажемъ»; а Псковичи тутю
горко заплакали. Како ли зѣщцы
не упали со слезами вкупѣ; како ли
не урвалось сердце отъ корени? На-
утрѣ же, свитающу дни недѣльному,
позвонивша вѣче и вшедъ Третьякъ въ
вѣче, и посадники Псковскіи и Пско-
вичи начаша ему говорити: «такъ
у насъ написано въ Лѣтописцѣхъ,
съ правды и дѣды и со отцемъ его
крестное цѣлованіе съ великими кня-
ми положено, что намъ Псковичемъ
отъ государя своего великого князя,
кой ни будетъ на Москвѣ, и намъ

отъ него, не отоуди ни въ Литву, ни въ Нѣмцы, а намъ жити по старинѣ въ добровольцѣ; а мы Псковичи отоидемъ отъ великаго князя въ Литву, или въ Нѣмцы, или о себѣ учнемъ жити, безъ государя, и ино на насъ гнѣвъ Божій, глѣдь и огонь и потопъ и нашествіе поганыхъ, и государь нашъ князь великій тое крестное цѣлованіе не учнетъ на себѣ держати, и ино на него потѣшка обѣтъ, который на насъ, коли насъ не учнетъ въ старинѣ держати; а и нынѣ Богъ воленъ, да государь въ сво ей отчизнѣ во градѣ Псковѣ, и въ насъ, и въ колоколѣ нашемъ, а мы прежнего цѣлованія своего не достигъ измѣнiti, и на себѣ крестовити, и прияти, и мы на государя своего руки поднати, и въ городѣ заперетвенъ не хотимъ, а государь нашъ князь великій хочеть живоначальной Троицы помолитиса, а въ своей отчизнѣ побывати во Псковѣ, и мы своего государя ради веѣмъ сердцемъ, что насъ не погубилъ до конца. Мѣсяца Генваря въ 13, на память святыхъ мученикъ Ермола и Стратоника, едутъ иша вѣчной колоколъ у святыхъ Живоначальныхъ Троица, и начаша Псковичи на колоколъ смотря плакати по своей старинѣ и по своей, воц и повезоша его на Спѣтогорской дворѣ къ Ивану Богослову, гдѣ нынѣ на мѣстичѣ дворъ; той же noci доведе Третьякъ вѣчной колоколъ къ великому князю въ Новгородъ. О славиѣишій градѣ Пскове, великій! почто бо стѣуеши и плачешь? И отецъ прекраснѣй градъ Псковъ: 40 како ми не сѣтовати, како ми не

плакати, и не скорбѣти своего опустѣнія? прилетѣлъ бо на мя многокрылный орелъ, и побѣлъ крылѣ дѣловыхъ ногтей, и взять отъ мене три кедрѣ Ливанова, и красоту мою и богатствѣ и очада моя восхити, Богу поустившу за грѣхи наша, и вемлю пусту сотвориша и градъ нашъ разориша, и люди моя вѣбниша, и торжища моя раскопаша, а иныя торжища коцевымъ кадомъ заметаша, а отецъ и братію нашу разведоша, гдѣ не бывае, отцы и дѣды и прадѣды наша, и тамо отцы и братію нашу, а други наша заведоша, и матери и сестры наша въ поруганіе даша. А иныя во градѣ зинаа, и постригахуся въ черныцы, а жены въ черницы, и въ монастыри поидоша, не хотяще въ полонъ поити, отъ своего града во иныя грады. Нынѣ же се, братіе, видяще, убоиуся, прещенія сего страшнаго, приадемъ ко Господу своему, исповѣлающеся грѣховъ своихъ, да не виждемъ въ болшіи гнѣвъ Господень, не наведемъ на ся казни горни первой; а еще ждеть нашего покаянія и обращенія, а мы не покаяемся, но на болшіи грѣхъ превратихомся, на злыя поклѣпы и дихія дѣла и у вѣщій кричаніе, а не вѣдуши глава, что языкъ глаголетъ, не утѣюще своего дому строити, а градомъ содержати хощемъ. Сего ради само воля и непокореніа другъ другу бысть сія вся злая наша.

Псковская летопись издана Археографическою Коммиссіею по рукописамъ конца XV, а также XVI и XVII в. Для помѣщенія вѣлтыхъ изъ нея отрывковъ принята средняя эпоха.

Эта летопись отличается местным колоритом. Эпизодъ о Псковскомъ взятіи дышетъ чувствомъ современника и жителя Псковскаго. Авторъ краснорѣчиво передаетъ свои искреннія сегованія о паденіи Пскова, обвиняя въ томъ самихъ гражданъ Псковскихъ (959—960).

949. 3. *Литва*, какъ имя собирательное, согласуется во множ. ч. § 216. Пр. 2.

951. 10. народный счетъ девьяностами: едино девьяносто, двѣ девьяноствѣ (какъ двѣ стѣ). §. 228.

951. 12. *Герденеву*: в.м. Герденеву, отъ собст. имени Гердень. § 65. Пр.

951. 13. *его*: относится къ притяжательному прилагат. Гердень (в.м. существ. Гердень). §. 204. Пр. 6.

951. 15. *Двину*: в.м. черезъ Двину при. гл. перебродитися.

951. 25. *аже* в.м. народнаго *ажно*. См. въ сказк. о Ерусланѣ Лазарѣ, по рук. XVIII в.

951. 28. *въ семи сотѣ*: правильное и древнѣйшее, в.м. *стахъ*. § 230. Пр. 4.

951. 38. *доловъ* — *доловъ* (т. е. дат. пад. долови, отъ долъ), *долой*. § 32. Пр. 1.—§ 72. 1. 2).

951. 41. *на славу* — за олаву.

952. 6. *кто старъ то* (в.м. ты, т. е. тотъ) *отецъ* —: это напыное прикѣтствіе, заимствованное изъ быта семейнаго, весьма обыкновенно въ народной повѣи. Слич. у Пушкина:

Коль ты старый человекъ,
Дядей будешь намъ навѣкъ;
Кои паренъ ты румяный,
Братецъ будешь намъ названный;
Коль старушка, будь намъ мать,
и пр.

953. 2. *супостатыа*: отъ прилаг. супостатый в.м. супостать.

953. 3. *его*: относится къ прилаг. Псковское, в.м. суц. Псковъ. § 204. Пр. 6.

953. 7. *владомъ*: прич. сград. отъ

власти (владѣть).

953. 12. Любопытныя указанія на то, какъ пользовались Летописями наши предки. Слич. 958. 36.

954. 3. 4. 5. *услышавше* — *Князя* — въ *Новгородъ*: в.м. что Князь въ *Новгородъ*. § 276.

955. 38. *не дастъ*: в.м. не дастъ. § 183. Пр. 2.

956. 31. *сводного* — тотчасъ (Р). Слич. въ областн. языкѣ: *сводново* — безпрестанно, то и дѣло; съ разу, вдругъ; близко, подлѣ, рядомъ.

957. 1. Тутъ что-то испорчено. Вар. «и ту посадиша Посадниковъ».

957. 5. *полоянную вѣсть* — вѣсть о плѣнѣ. § 223. Пр. 2.

957. 10. *погонилъ*: гонити — гоню, въ отличіе отъ гнати *женъ*. § 85. Пр. 4.

957. 20. *въчѣ* и *въчѣ* в.м. *въчѣ*.

957. 21. *ставить ми щить*: изображительно, в.м. защищаться.

957. 33. 35. *неотступны*, *не противны*: не отступались, не противились.

957. 37. *людишками*: унижительно, по древнему этикету, въ отношеніи къ себѣ.

958. 19. *на степені* — на ступени. На вѣче всходили по ступенямъ.

958. 23. то есть: не плакали только грудныя дѣти.

959. 41. *како ми не сеговати*. Обыкновенная форма въ олицетвореніяхъ, принятая народною повѣію какъ у русскихъ, такъ и друнахъ Славянъ. Напр. въ Русск. пѣснѣ: «Что же ты, тихой Донѣ, мутнехонекъ течешь?» — «Ахъ какъ мнѣ, тиху Дону, не мутному течу?» — Въ древне-Чепской повѣи IX в. Судъ Любушинъ: «Ай Вальтаво, че (что) мутити воду?» «Како быхъ азъ воды не мутила» и, пр.

960. 3. *исполнь*: § 227. 1. 1.

960. 4. Подражаніе Библииск. слогу.

960. 6. *богачество*: е=ъ. § 56. Пр. 3.

960. 30. *у вѣчнь* — у вѣча.

ЛХ. ИЗЪ СОФІЙСКАГО ВРЕМЕНИКА.

(По изд. Строева, 1820 г.)

Г. Посланіе Архієпискупа Новогородскаго Василія ко Владыцѣ Тѣрскому Теодору.

Василіе, милостію Божією Архієпискупъ Новогорода, священному Епискупу Теодору Тѣрскому, еже о Господѣ брату, "благодать и миръ отъ Бога Отца Вседержителя твоему священству и всему священному събору, Игуменомъ и ереомъ и дѣтемъ твоимъ. Понеже увѣда смиреніе наше и свя-
тый съборъ священный, игумены и ереп, что ся учинило у васъ во Тѣбри промежи вами, въ тѣхъ людѣхъ Божіихъ, поспѣшеніемъ и по совѣту
дьяволу и лихихъ людей, яко же бо слышахомъ распрю, бывшую въ васъ о ономъ честномъ раю; и пребыхъ много деній во висканіи исправленія божественнаго закона; тѣмъ еже
изискахъ и се пашу къ тебѣ, понеже, брате, по Божію повелѣнію должны есмы другъ другу покаянія творити о исправленныхъ нами божественныхъ
Писаніихъ, отъ святыхъ Апостолъ, безпрестани посланія творяху другъ ко другу, тако же и намъ подобно
естъ; въ нихъ бо мѣсто поставлени есмы, кто во что позванъ, тотъ въ томъ да пребываетъ. Слышахъ, брате, что повѣстуети рай погылбъ, въ немъ
же былъ Адамъ, ино, брате, о того есмя погибели не слышали, ни въ Писаніи гдѣ обрѣли о томъ святомъ
раю, но вси вѣдаемъ отъ святаго Писанія, что насади Богъ рай на вѣстоцѣ въ Едемѣ, и въведе воцъ чело-

вѣка и заповѣда ему, рекъ: аще соблюдеши слово мое, живѣ будеши; аще ли преступиши, смертію да умреши, и въ ту же землю выидеши, отъ нея же-
взять еси. Онъ же преступи заповѣдь Божію и изгнанъ бысть изъ рая, и плачася горько-воиня! о раю пресвятыи, иже мене ради насажденный и Евгы ради затворенный! помози тебе створшаго и мене создавшаго, да негли твоихъ цвѣтцъ насыщуся. Тѣмъ къ нему Спасъ глаголя: моего созданія не хочу погубити, но хочу спасти и въразумѣ истинный привести; обѣща ему пакы выидти въ рай. Въ Пареміи же именуются д. рѣкы идутъ изъ рая: Тигръ, Нилъ, Фисонъ, Евратъ со востока, Нилъ же подъ Египтомъ, ловять на немъ силююи, течетъ же съ высокихъ горъ, иже суть отъ земля и до небеси, а мѣсто непроходимо естъ чело-
вѣкомъ, а верху его Рахмане живуть.

То же, брате, не речено Богомъ видѣти святаго рая чело-
вѣкомъ, а муки и нынѣ суть на запади; много дѣтей моихъ. Новогородцевъ, видоки тому: на дышущемъ море червь неу-
сыпающій, скрежещетъ зубный и рѣка молненная—Моргъ, и что вода въходить въ преисподняя и пакы исходить трижда денемъ. И та вся мѣста мучимая не погибоша, а мѣсто се святое како погибе, повѣжь ми, брате? —

А то мѣсто святаго рая находилъ Моисаевъ Новогородецъ и слытъ его

Яковъ, и всѣхъ было ихъ три томы, и одна отъ нихъ погибла много блудивъ, а двѣ ихъ потомъ долго носило море вѣтромъ, и принесло ихъ къ высокимъ горамъ. И видѣша на горѣ той написанъ дѣисусъ лазоремъ чуднымъ и велии издвѣленъ паче мѣры, яко не человѣчьскими руками творенъ; по Божіею благодатию, и свѣтъ бысть въ мѣстѣ томъ самосіяненъ, яко не мощи человѣку исповѣдати; и пребыша долго время на мѣстѣ томъ, а солнца не видѣша, но свѣтъ бысть многочастный, свѣтлуяся паче солнца, а на горахъ тѣхъ ликованія многа слышахуть, и веселія гласы вѣщающа. И повелѣша единому другу своему взити по шествію на гору ту, видѣти свѣтъ и ликованія гласы: и бысть, яко възиде на гору ту, и абіе вѣсплеснувъ руками и засмѣяся, и побѣже отъ друговъ своихъ къ сущему гласу. Они же велии удивившися, и другаго послаша; запретивъ ему, да обративъ скажетъ имъ, что есть бывшее на горѣ; и той тако же сѣтвори ни мала възвратися къ своимъ, но съ великою радостію побѣже отъ нихъ. Они же страха наполившася, и начаша размышляти къ себѣ, глаголюще: аще ли и смерть случится, но видѣли бѣхомъ свѣдѣность мѣста сего — и послаша третіаго на гору, привлазавъ ужищемъ за ногу его, тако же и тѣмъ створити хотѣ, вѣсплескавъ радостно и побѣже, въ радости забывъ ужища на нозѣ своей, они же слернуша его ужищемъ, и въ томъ часѣ обрѣтеся мертвы. Они же побѣгоша вспать, не дано есть имъ далѣ того

видѣти свѣтлости той неизреченныя, и веселія и ликованія тамо слышащаго; а тѣхъ, брате, мужей и нынча дѣти и внучата добры здорови.

2. Изъ Путешествія Тверитина Аванасія Никитина въ Индію.

И изъ грѣшный привезъ жеребца въ Индійскую землю, и дошелъ есмь до Чюнеря Богъ далъ по здорюу все, а сталъ ми въ сто рублевъ. Зима же у нихъ стала съ Троицина дени, а зимовали есмь въ Чюнерѣ, жилъ есмь два мѣсяца: еже день и ночь д. мѣсяци всюда вода да грязь. Въ тѣ же дени у нихъ орютъ да сѣютъ пшеницу. А въ томъ Чюнерѣ Ханъ у меня взялъ жеребца, а увѣдалъ, что изъ не Бесерменинъ, Русинъ, и онъ молвить: жеребца дамъ да тысящу златыхъ дамъ, а стань въ вѣру нашу въ Махметдени; и жеребца вѣзю и тысячу златыхъ на головѣ твоей возю, а срокъ учинилъ на четыре дени, въ Осподжино говѣино на Спасовъ день. И Господь Богъ смилоса на свой честный праздникъ, не оставилъ милости своея отъ мене грѣшнаго и не велѣлъ погибнути въ Чюнерѣ съ нечестивыми: и канунъ Спасова дени приѣхалъ Хозяинъ Махметъ Хорошанецъ, и билъ есмь ему челомъ, чтобы ся о мнѣ печаловалъ, и онъ възидъ къ Хану въ городъ да меня отпросилъ, чтобы ма въ вѣру не поставили, да и жеребца моего у него взять. Таково Осподарево чудо на Спасовъ день. Ино братіе, Русскіи Христіане, кто хочетъ поити въ Индійскую землю, и ты остави вѣру свою на Руси, да вѣскакнувъ Мах-

мета да поиди въ Гундустанскую
землю. Мене замгали псы Бесермены,
а сказывали много всего нашего то-
вару, ано нѣтъ ничего на нашу зем-
лю, все товаръ бѣлой, на Бесерменъ-
скую землю, перецъ да краска, то
и дешево; ино возятъ аче и моремъ,
и они *) пошлины не даютъ, а по-
шлинь много, а на морѣ разбойни-
ковъ много. А разбиваютъ все Ка-
фарыни, ни Христьяне, ни Бесермене;
а молятся каменымъ болваномъ, а
Христа не знаютъ, ни Махмета не
знаютъ. Есть въ томъ Аляндѣ птица
гукукъ, летаетъ ночи, а кличетъ
кукъ-кукъ; а на которой хоронилъ
сидитъ, то тутъ человекъ умереть, и
кто ея хошетъ убить, ино у ней изо
рта огнь выйдетъ. А мамоны ходятъ
поиди да имаютъ куры, а живутъ
въ горѣ или въ каменѣ. А обезьяны,
то тѣ живутъ по лѣсу, а есть у
нихъ князь обезьяньскій, да ходитъ
ратью своею, да кто ихъ занимаетъ,
и оны ся жалуютъ князю своему,
и оны пришедъ на градъ дворы раз-
валиютъ и людей побьютъ; а рати
ихъ, сказываютъ, велии много, а я-
зыкъ есть у нихъ свой. Индѣяне же
не ядятъ ни котораго же мяса, ни
яловичины, ни баранины, ни куря-
тины, ни рыбы, ни свинины (а сви-
ней же у нихъ велии много); ядятъ
же въ день двояды, а ночи не ядятъ,
а вина не пьютъ, ни сыты, а съ Бе-
серменъ ни пьютъ, ни ядятъ. А ѣст-
ва же ихъ плоха, а одинъ со-однимъ
ни пьеть, ни ѣстъ, ни съ жепото: а
ѣдятъ брынецъ, да кичири съ ма-

сломя, да травы разные ядятъ, а
варить съ масломъ да съ молокомъ;
а ѣдятъ все правою рукою, а лѣвою
не примется ни за что, а пожа не
держатъ, а ложки не знаютъ, а на
дорозѣ кто же варитъ себѣ кашу, а
у всякого по горьнду. А отъ Бесе-
рменъ крыются, чтобы не посмотрилъ
ни въ горнецъ, ни въ ѣству; а только
посмотритъ, и они *) тое ѣствы и не
ядятъ, а ѣдятъ, покрываются пла-
томъ, чтобы никто не видѣлъ его.
Анамазъ же ихъ на вѣстокъ, по Рус-
кы, обѣ руки поднимаютъ высоко,
да кладутъ на темя, да ложатся ницъ
на земли да весь ся истяпетъ по
земли, то ихъ поклоны. А ѣсти же
сидятъ, и оны омывають руки да
ноги, да и ротъ пополаскываютъ. —
А со мною нѣтъ ничего, ни кое кни-
ги, а книги есмь взяли съ собою съ
Руси, ино коли мя пограбили и они **)
и ихъ взяли; а язъ забылъ вѣры
Христьяньскіе, всее праздники Христь-
яньскіе ни Велика дени, ни Рожде-
ства Христова не знаю. Уже про-
идоша Великіа дени четыре въ Бе-
серменской землѣ, а Христьянства
не оставихъ; далѣ Богъ вѣдаетъ что
будетъ. Господи Боже мой, на тя
уповахъ, спаси мя. Господи Боже
мой. — Господи Боже мой, на тя
уповахъ, спаси мя. Господи; пути не
знаю, иже камо поиду изъ Гунду-
стана. А жити въ Гундустанѣ, ино
вся собина исхарчити, зане же у
нихъ все дорого: одинъ есмь чело-
вѣкъ, ино по полутретья алтына на

*) и они Такъ, кажется, читать должно.
Въ подл. ины.

*) и они) Въ подл. ины. **) и они, Въ подл.
ины.

харчу и деть на день, а вина есми не пивалъ, ни сытъ.

3. *Посланіе Владычче Ростовскаго Архієпископа Вассіана на Угру къ великому Князю.*

Благовѣрному, и христілюбивому, благородному, и Богомъ вѣнчанному, и Богомъ утверженному, и во благодѣсти всея вселенныя конци возсіавиде, наипаче же во Царехъ пресвѣтлѣйшему, преславному Государю великому Князю Ивану Васильевичу всеа Русіи богомолецъ твой, Господине, Архієпискупъ Васіанъ Ростовскій благословлю и челомъ бѣю. Молю же убо величество твое, о благолюбивый Государю! да не прогнѣваеши на мое смиреніе, еже первіе дерзнувши ми усты ко устамъ глаголати твоему величеству твоего ради спасенія: наше убо, Государю великій, еже воспоминати вамъ, ваше же еже послушати; нынѣ же дерзнухъ написати къ твоему благородству, нѣчто же мало, хочу воспоминати отъ Божественнаго Писанія, елико Богъ вразумитъ мя на крѣпость и утвержденіе твоей державѣ. Нашедшіа ради пынѣшняя скорби и бѣды отъ безбожныхъ варваръ, Богу тако изволившу нашего ради согрѣшенія, и тебѣ убо, Государю нашему, пріѣхавшу въ царствующій ти градъ Москву ко всемілостивей Господи, Богородици и ко святымъ чюдотворцемъ, помощи ради и зѣступленія, и къ своему отцу Митрополиту, и къ своей матери великой Княгинѣ и благовѣрнымъ Княземъ и благочестивымъ бояромъ, добраго ради совѣта и думы, еже како крѣпко

стояти за православное Христіанство за свое отечество противу безбожному Бесерменству: тебѣ же, Государю нашему, повинувшуся ихъ моленію и доброй думѣ и обѣщавшуся крѣпко стоати за благочестивую нашу православную вѣру и боронити свое отечество отъ Бесерменства, духовъ же лстивыхъ шепчущихъ въ ухо твоей державѣ еже предати Христіанство. —

Нынѣ же слышахомъ, яко Бесерменину Ахмату уже приближающуся и Христіанство погубляюще, наипаче же на тебе хвалящеся и на твое отечество, тебѣ же предъ нимъ смиряющуся и о мирѣ молящуся и къ нему пославшу, ему же одинако гнѣвомъ дышущу и твоего моленія не послушающе, но хотя до конца разорити Христіанство. Ты же не унывай, но възверзи на Господа печаль твою и тѣй ты препитаеши; Господь бо гордымъ противится, смиреннымъ же даетъ благодать. Прииде же убо въ слухи наша, яко прежніи твои развратници не престають шепчуще въ ухо твое лстиваа словеса и сѣвѣщаютъ ти. не противится супостагомъ, но отступити и предати на расхищеніе волкомъ словесное стадо Христовыхъ овецъ; внимай убо себѣ и всему стаду, въ немъ же ты Духъ святыи постави, о боголюбивый и вседержавный Царю! и молюся твоей державѣ не послушай такового совѣта ихъ. — Не послушай убо, Государю, таковыхъ, хотящихъ твою честь въ безчестіе и твою славу въ безславіе преложити, и бѣгуну явитися, и предателю Христіанскому именоватися; но отложи весь страхъ

и возмогай о Господѣ въ державѣ
и крѣпости. — И слыши что
глаголетъ Димокритъ Философъ:
первыи Князю подобаетъ имѣти умъ
ко всѣмъ премѣннымъ, а на супо-
статы крѣпость, и мужество, и хра-
брость; а къ своей дружинѣ лю-
бовь и привѣтъ сладокъ. Въспоминай
же реченаа неложными усты Господа
и Бога нашего Иуса Христа: аще и весь
мѣръ приобретаешь, а душу свою отце-
пить и что дасть измѣну на души сво-
ей? и паки: блаженъ человекъ, иже по-
ложитъ душу свою за други своя. И се
убо, яко же слышахомъ, безбожный
Агаряньскій языкъ приближися къ
странамъ нашимъ, къ отечеству ти; уже
бо многіа сумежныа странамъ нашимъ
поплѣни и движется на ны. Изыди
убо скоро въ срътеніе ему; всемъ
Бога на помощь и пречистую Бого-
родицу, нашего Хрестыанства помощ-
ницу и заступницу, и всѣхъ святыхъ
его; и поревнуй прежебывшимъ пра-
родителемъ твоимъ великимъ Княземъ;
не точію Рускую землю обороняю
отъ поганыхъ, но иныа страны при-
имаю юдоу себе, еже глаголю Игоря,
и Святослава, и Владимира, иже на
Греческихъ Царехъ дань имаши; по-
томъ же и Владимира Маномеха, како
и коли бился со оканьными Половци
за Русскую землю, и иные мнози,
ихъ же паче насъ ты всѣи. И дос-
тойный хваламъ великій Князь Дми-
трей, прадедъ твой, каково муже-
ство, и храбрость показа за Дономъ
надъ тѣми же сыроязцы оканьными,
еже самому ему напредъ битися, не
пощади живота своего избавленіа ради
Хрестыанскаго? Тако же убо и нынѣ

аще поревнуеши своему прародителю,
великому Князю и достойному хва-
ламъ Дмитрею, и тако же потщи-
ишися избавити стадо Христово отъ
мысленаго волка, и Господь Богъ
видѣвъ твоє дръзновеніе тако же по-
можетъ ти и покорить враги твоа
подъ нозѣ твои, и здравъ ни чинъ
же вреженъ побѣдоносець явишися,
Богу съхраняющу тя, и осѣнить Богъ
надъ главою твоею въ день брани.
Аще ли же еще любопраниши и гла-
голеши, яко подъ клятвою есмь отъ
прародителей еже неподнимати руки
противъ Царя стати; послунай убо,
богопобивый Царю! Аще клятва по
нуждѣ бываетъ, прощати отъ тако-
выхъ и разрѣшати намъ повелѣно
есть, иже прощаемъ, и разрѣшаемъ,
и благословляемъ, яко же святѣйшій
Митрополитъ, тако же и мы, и весь бо-
голюбивый соборъ, не яко на Царя,
но яко на разбойника, и хищника, и
богоборца; тѣмъ же лучше тебѣ сол-
гавшу животъ получить, неже ли
истиньствовашу погибнути, еже естъ
пущатитѣхъ въ землю на разрушеніе и
потребленіе всему Хрестыанству и свя-
тыхъ церквей заупустѣніе и оскерненіе.

Софійскій Временникъ, т. е. Лѣто-
пись Св. Софіи, что въ Новгородѣ,
изданъ по рукописемъ XVI и XVII в.
Первая статья, здѣсь приведенная, по
рук. XVI в., а двѣ другія — XVII в.
963. 1. Это посланіе любопытно по
народнымъ преданіямъ объ адѣ и раѣ.
Слѣд. последицу въ Сборникъ Янско-
ва: «Новгородскій рай нашолъ».

963. 6. *Тѣбрь* или *Тѣбрь* — Тверь.

964. 7. Взято изъ народнаго стиха.
Слѣд. въ Стихѣ Покаянномъ, по рук.
1790 — 1791:

Ты раю мой-раю, прекрасный мой раю.
Мене ради раю сотворенъ бысть.
Еввы ради раю заключенъ бысть.

Слич. также въ стихѣ, донынѣ ходищемъ въ устахъ народа, подѣ именемъ Адамова плача:

Расплакался Адамъ
Передъ раемъ стоя:
«Ты рай мой, рай!
«Пресвѣтлый мой рай!
«Меня ради, Адама,
«Сотворенъ, строенъ;
«Меня ради, Адама,
«Рай заключили».

964. 16. 19. Въ Пареміи, т. е. въ книг. Быт. гл. 2, ст. 10 — 14. Очевидно, что сочинитель, зная, кн. Бытія по выпискамъ нѣкоторыхъ главъ изъ нея въ Пареміяхъ. — О Шилъ прибавлено изъ Хронографовъ.

964. 23. *Рахмане* — вѣроятно, Враманы: такъ называются, по греч. произношенію, въ нашихъ Древнихъ рукописяхъ Брамяны, Брахманы. — Въ Галиціи есть преданіе, что далеко отсюда, за черными морями, живутъ люди Рахмане. Они счастливѣйшіе между людьми; сильно почитается (потому галицк. пословица: «постимо як Рахмане» — постимся, какъ Рахмане), только разъ въ году дѣлать мясо, на великій день (т. е. праздникъ вообще и Свѣтлое воскресенье въ особенно-сти); отсюда, то же, пословица: «На Юра-Ивана, на Рахманскій великдень».

964. 32. *денемъ* — днемъ, вм. дѣнь.

965. 6. *лазоремъ* — лазоревой краскою.

966. 4. *добры дорожы*. § 227. Пр. 5.

966. 5. Передъ Путешествіемъ Аѳанасія Никитина, въ Софійскомъ Временникѣ, подѣ 1475 г., сказано: «того же году обрѣтохъ написаніе Оеоваса Тѣверитина купца, что былъ въ Индіи 4-годы; а ходилъ сказываесть, съ Васильемъ Паппымы Азѣ же опытахъ, коли Васильей ходилъ съ кречаты по-

словъ отъ Великаго Князя; и сказаша ми: за годъ до Казанскаго похода пришелъ изъ Орды; коли Князь Юрьи подѣ Казанью былъ, тогда его подѣ Казанью застрѣлили. Се же написано не обрѣтохъ, въ кое лѣто пошелъ, или въ кое лѣто пришелъ, изъ Индіи, умеръ; а сказываютъ, что дѣи Смоленска не дошедъ умеръ. А писаніе то своею рукою написалъ, ниже его руки тетрати привезли гости къ Мамыреву Василью; къ дѣяку къ Великаго Князя, на Москву». За тѣмъ начинается самое Путешествіе слѣдующими словами: «Се написяхъ свое грѣшное хоженіе за три моря: а. е море Дербенское, Доріа Хвалитская; в. е Индійское, Доріа Гундустанская; г. е море Чермное, Доріа Стебельская».

На пути Аѳанасій былъ ограбленъ, претерпѣлъ много несприятностей, и прибылъ въ Индію съ весьма скудными средствами. Очень наивно описываетъ онъ тамошній образъ жизни и произведенія природы, не находя эти послѣднія годными для Русской земли; говорить о странныхъ птицахъ (напр. птицагукукъ), звѣряхъ (мамоны, обезьяны съ ихъ обезьянскимъ княземъ) и т. Особенно же жалуется на то, что онъ отсталъ отъ православныхъ обычаевъ (968. 23).

Аѳанасій Никитинъ иногда употребляетъ не только слова, но и цѣлыя выраженія иностранныя. Мѣста съ прамѣсно иностранныхъ реченій здѣсь опущены.

966. 12. *дени* — дни, вм. дѣне.

966. 21. *въ Махметдени* — въ Магометову.

966. 24. *Оспожино* — Госпожино (за выпускомъ придыхательнаго г) — Успенскій постъ.

967. 39. *брынецъ, кичири* — какія-то ястывы.

968. 36. *собина*—вмущество; въ областн. лаякъ, между, прочимъ означать скоть.

969. 1. *харча*: нынѣ харчъ.

969. 3. Это увещательное посланіе отличается убедительностью. Васіанъ поощряетъ Ивана Васильевича на борьбу съ Ахматомъ, противоборствуя миролюбивымъ совѣтамъ (970. 33. 31), и разрешаетъ его клятвенное обѣщаніе не возставать противъ Татарской власти (972. 16.). Свои доводы скрѣпляетъ примѣрами изъ Русской исторіи (971. 25.), прореченіями изъ Св. Писанія и даже словами Демокрита Философа (971. 2.), вѣроятно заимствованными изъ Пчелы. Слич. это мѣсто съ сѣдающимъ изъ Пчелы по

Рук. XVII в. Книзю подовѣтъ имѣти къ вѣременнымъ (въ Послан. *премѣннымъ* — опискъ, по другимъ рук. *временнымъ*) оумъ. А на сопостаты крѣпость. А къ дръзжитъ любовь.

970. 11. *бессерменинъ*: откуда позднѣйшее басурманъ.

971. 11. См. Ев. отъ Матѣ. 16, 26. Ио. 15, 13.

971. 18. *сумежныа*—смежныя (сү=сж.).

971. 28. *на* — съ: брать дань на комъ=съ кого.

971. 37. *сыродецъ* — кто ѣсть сырое (мясо).

971. 39. *избавленія ради Христѣанскаго*—ради избавленія Христѣанъ.

LXI. изъ Хронографа.

(По рукописи, принадлежащ. издателю.)

I. Ѡ црѣи сѣбстен.

И црѣа сѣвѣска слышавши имѣ гнѣ и имѣ соломанѣ. црѣиде во іерузалѣмъ и къ сѣбѣ сѣвѣскаго съ силою тѣжкою и на вельбелоудѣ. и принесѣ ѡдежи и злата много. злато и каменіе драгоѣ. и вниде къ соломанѣ и возвѣстѣ еѣмъ всѣ елико имѣ на сѣрѣи своѣмъ. и возвѣстѣ еѣ соломанѣ всѣ глѣ еѣ. и видѣ црѣа сѣвѣска весь смыслъ соломанѣ. — Бѣже црѣа сѣвѣска премудра злато, и прило еѣще и сѣвѣска соломана сѣвѣска образомъ. бѣгообразны во ѡтрокы и ѡтроковица во еѣдинъ ѡбрѣ пострижены власы. и оукрашивши постави предѣи и. и црѣацѣи разрешенія которѣи ѡ нихъ. моѣска илѣ женска полоу. соломанѣ повелѣ имѣ оумѣти лица своѣ. и ѡ сего еѣстество ѡкойхъ сказа еѣ. и бо моѣска

скии полъ крѣпко и силно лице имѣ. женскѣи же полъ мѣлко. и сего ради оудивисѣ црѣа злато. и многы давши дары возвратисѣ в землю свою. толикоу премѣрости соломанѣ прѣа. яко и припѣваніе на бѣсы, и запрещеніе оумѣсли прѣи соудспасіане и тѣхъ требующѣхъ. елѣзѣхъ иудеѣмъ. перстенъ полагахъ на ноздрѣ беснующаго. по пѣснѣ корень и моѣска еѣгоже соломанѣ показа, еѣгоже насѣла бѣхъ дѣи и звалѣхъ знаменіе елѣзѣхъ. поставлѣхъ уаши на лавани полноу воды. сѣиже сокращала бѣхъ и звалѣхъ. Писѣ соломанѣ ѡ древесѣхъ ксѣхъ ѡ кѣдра сѣвѣскаго в лѣвѣхъ дѣи и доссопа и сѣвѣскаго и сѣвѣскаго. глѣ и ѡ скотѣхъ и ѡ гадѣхъ и ѡ рыбахъ и ѡ ксѣхъ животныхъ, и ѡ цѣлѣхъ всѣхъхъ стрѣи

спісано ѿ него. ѿ нихже єланн-
стїи премреї и врауеке вниъ прїемне
своа кнїги сотворишї. и фєркзїи си-
раиниъ. и пифагѡръ самаранинъ. и
паксагѡръ акаженниъ. и плаѡнъ афи-
накиннъ. и коєго нзѡдоша испїсан-
ни. кгѡсловїемъ лѣѡше ѿ нихъ на-
оуѡитиса надѡюреса.

2. Изъ сказанїа объ Александрѣ

Великомъ.

Ѿ испытїи пїиѡла высоты и
глагоунии морскїа.

К сїмже ѡкоуѡсїа. и небеснѡ
высотѡ испытати и глєвнии морьскѡ.
нмаше оуѡ зєтрїи крлѡти наоуѡени
лєтѡти по аєрз. премростїю оустроєно
єѡ бѡ кѡтѡх оуѡниєна. и по ѡвѡ
странї зєтрїи нмоуѡе приказани. и
стоа и влѡтѡх александръ держаше
вѡ ѡбѡ рзкоу мѡса нєѡварєна. звѡ-
рїє же зрєнїемъ оустрємѡхѡсѡ. к
мѡсоу кознонѡхѡу єгѡ горѡ. єгда же
хѡтѡше снїти доѡоу нспїзѡнїє роуѡх
с мѡсѡ доѡоу. зєврїє же нисхожѡхѡу
с нїмъ доѡоу. тѡко и морьскѡ глѡ-
бниъ кохѡтѡ испытѡти. сосѡу єтк-
лѡнъ оуѡнииъ. и вѡнъ внїде. и юже
зѡло доѡго. и повелѡ себе коврєцїи
к морє. и сконѡѡѡнїюсѡ южю наѡѡ
грієсти морьскїи зѡтѡр ѡкѡтѡу.
ѡре кѡ не нлєтєнъ бѡлѡ иъ мора
не бѡ жївѡ бѡлѡ александръ. єтѡ всѡ
сотворївѡ. нїѡ себе вѡсмертїѡ по ксѡ
трдїсѡ. тѡмъ смертєнъ соткорєнъ не
можєт бѡти вѡсмертєнъ.

3. О Парисѣ.

И єгда козрѡстѡ фарїѡ доврїми
внтєси снрѡѡх з дѡми вѡлѡрьскїи. и
прєѡдѡлѡвѡше нхъ кѡ всѡкої нгрѡ. и
прокодѡ за цнѡтѡ єдїногѡ внтєздѡ. и

к то крємѡ бракъ творѡше. вєлєшѡ
їрѡ. и прїзѡвѡ всѡ вѡлѡрѡхъ своїхъ. и
вѡлѡрынїи и фарїѡ пѡстырєвнѡхъ. И
прїїдошѡ нх ѡно. вєсєлїє трїи жєнѡ
ѡже и прїѡнїѡ пѡрїѡхѡу. и єдїноу не
пѡзѡвѡнѡ кѡко сѡѡдѡнѡлѡ кѡ онѡ зѡ ѡно
нєзѡвѡнїє пѡмынѡлѡше кѡко бѡ сѡѡдоу
соткорїтїи. И соткорїи кѡлоко зѡлѡ.
и нлѡнѡлѡ на нємъ которѡѡ ѿ трѡ
тєѡхъ лєнѡ и прїѡнїѡ кѡгоѡбразїєнїи.
дѡ коудѡ тої сїє зѡлѡтѡе кѡлоко. и
пѡкєлѡ кѡлоко вѡврєцїи в вєртогрѡ.
єѡ ѡбрѡтѡнѡ трїи ѡнѡ жєнѡ. и про-
тєшє мѡлѡхѡу фарїѡ пѡстырєвнѡѡ
кѡѡжѡ нхъ дѡ прїсоудїи єи кѡлоко.
пѡсѡлѡнїи же трєтїѡ рєѡе прїсоудїи мнѡ
сїє кѡлоко. и пѡкѡжѡ мєнѡ доврѡнїшѡ
тѡ. дѡ тї дѡмъ єлєноу црїѡ. мєнєлѡѡ
црѡ грєѡѡсѡкогѡ. нѡже бѡ всѡхъ нѡсѡ. и
грєѡѡсѡкїхъ жєнѡ доврѡнїшї. и дѡ тї
нмѡ нѡко. и коудѡ нмѡ тѡєѡ алек-
сандръ фарїѡ. и дѡ тї пѡвѡ ѡцѡ и
мїтрѡ нѡсѡ бѡ тї тогѡ старѡѡ снѡнъ.
но ѡцѡ тї єстѡ прїѡмъ. црѡ. ѡ мїтї
єѡѡѡ црїѡ. и прїсоудїи вєнѡѡнїи гѡ-
спѡжїи кѡлоко. И сѡлѡшѡѡѡ ѡ нєѡ сїѡ
козкєсѡлѡсѡ зѡло.

4. Црѣко вѡлѡгѡрѡскѡе.

По нїѡже црѡ кѡ кѡлѡгѡрѡ црѡ
мїхѡнѡлѡ. сѡн покѡрїѡвѡ сєѡѡ прїлєжѡ-
цѡѡ стрѡнѡ. и сѡбрѡкѡ нмѡѡ нѡзѡнїи.
прїїде и сєрѡѡскѡе пѡѡѡѡлѡстѡко хѡтѡ
сєѡѡ покѡрїтїи. пѡкєлѡ стєфѡнъ соѡ-
прѡтїєнѡ сѡзрѡтїи. и бѡ по тѡсѡцїи со-
прѡтїєнѡ прѡтїкоу пѡтїи стєфѡнѡѡѡ.
хрїѡѡнїєвнєнїи стєфѡнъ пѡсѡлѡєѡ ѡ
мїроу кѡ црїѡ вѡлѡгѡрѡскѡмоу. пѡѡтѡ
гѡѡ трѡжѡлѡшїєсѡ пѡгѡѡлѡѡ вѡлѡгѡрѡскїи
и сєрѡѡскїѡ рѡѡѡ. доврѡлєнъ бѡдїи
скѡїмїи. и не прїѡжѡнѡсѡ бѡѡ. не жєлѡн

рѣ гл҃емыи. ꙗко покорѣ мно҃гѣиши иже
на востоцѣ и на западе, и теруе-
сѣю странѣ. и сего ради тоурускѣ цр҃ь
парнѣаѣ. Прочеѣ на благоутѣлаго ке-
лиѣа кнѣа сѣрпскаго азара вообрѣ-
жаѣтся. сѣи не стерпѣ прочеѣ ждѣти
хѣи ѡбѣа раскѣсѣи и попленаѣми.
но ꙗко пастырь добрый оустремѣса
протѣвъ колѣковъ. ꙗко да избѣи по-
роуѣсѣнное ѣмоу хомѣ стадо. илѣ сѣ
за нѣ дѣоу положѣ свѣтѣльства мѡу-
уѣнѣ сконуѣтся, бѣхшоу сраженѣю
ѡбѣи полкѣ на мѣсте парнѣаѣмѣ ко-
совѣ. Бѣ же нѣкто бл҃городенъ зѣао,
и вѣренъ сынъ великомау кнѣю азору,
именѣ мно҃шъ. ѣмоу завѣдаѣе на-
вѣстахоу нѣнъ, ꙗко не прѣа сдоуѣи
ѣмѣ. тои ѡверѣтъ поѣно вѣмѣ хотѣ
показѣти вѣроу и моуѣство. скоро оу-
стремѣса к науѣнникоу агаранѣ амоу-
ратоу. сотвориѣъ сѣвѣ ꙗко бѣжаѣа ѡ
великаго кнѣа азара. ѣмѣ растѣпи-
шасѣ агаранѣ и поу сотвориѣе. ѡнѣ
же бѣи бѣхѣ тоѣаго науѣнниѣа ага-
рѣсѣа амоурат и ѡполуѣсѣа конѣ
мѣхѣ к тоѣо сѣрѣ и мѣтѣа показоуѣ.
тоу и сѣмѣ ѡ нѣ оуѣиѣнъ вѣи уѣдѣиши
тоѣо сѣвѣа и сѣи ради перѣвѣе оуѣо
ѡдѣлѣаѣи. соуѣиѣи сѣ азарѣ. Потомѣ
сѣи тоѣо цр҃ѣ амѣрата бл҃жѣи возмо-
гѣа пакѣ. бѣз тако поѣвѣтѣвишю. ꙗко
да бл҃женныи сѣи кнѣа великин азарѣ
моуѣсѣиѣи канѣе оуѣвѣзѣта и соуѣиѣи
сѣи. повѣсѣаѣе оуѣо беззакѣнныи мѣ-
хѣ тоѣо оуѣиѣи хѣ испѣвѣаѣиѣи. и
соуѣиѣи сѣи молахоуѣса прѣ посѣуѣени
бѣи. ꙗко да не вѣдѣа конѣиѣи ѣго.
бѣстѣ сѣи бранѣ. в лѣ . 20. уѣ. и ѣ.
тои оуѣо мунуѣствѣа конѣцѣ прѣѣтъ. и
вѣдѣиѣа нѣи ꙗко живѣ. в нѣи сѣмѣ со-
зѣа великоуѣи ѡбѣиѣ гл҃емоуѣи равниѣи

5. Велі́кое княже́ніє сері́ьское.

При се при гревѣстемъ нѣмъ паде-
дохъ, великій кнѣзь алъзаръ, ѡзновѣ
опустѣвшая скиитры сѣрпскія ѡто
измѣнѣтъ, и цркви и монастыри и гра
созидѣа, и се кнезѣпоу ѡ перскѣ
странѣ в заданѣа страны сѣрпскія пре-
селяются, измѣнаѣтане. — — возн-
хѣтсѣ сѣ юнѣишій арбановъ амоу-

Въ *Хронографѣ* наши предки находили для себя самое разнообразное и приятное чтеніе: и Свящ. Исторію, съ вымышленными сказаніями изъ *Палемъ* (статья 1-я), и повѣствованія объ *Александрѣ Македонскомъ*, ороавъ распространенныя въ Средніа вѣка (статья 2-я), и о *Троиской войнѣ* и герояхъ, въ ней участвовавшихъ (статья 3-я), и выписки въ хронологическомъ порядкѣ, изъ *Летописей*, не только *Русскихъ*, но и *Болгарскихъ* и *Сербскихъ* (4-я и 5-я статьи): что, указываясь частію на южно-славянское происхожденіе *Хронографовъ*, а частію и вообще на связь древней Руси съ Славянскими племенами.

1-ю статью сравн. съ сказаніями о Соломонѣ въ Румянц. *Хроногр.* XV в., а 2-ю съ эпизодами въ сказкѣ оъ *Акирѣ Премудромъ* и *Синагриѣ* въ

Сборн. XV в. и съ *Повѣстью* оъ *Алексѣ* Вел. въ XVII в.

Въ языкѣ замѣтны слѣды древности, болѣе или менѣе подновленные. Напр. 975. 11. *отроковица* (вм. *отроковица*). 975. 17. *разрѣшенія* (со вставн. *а*). Въ сто смягченныхъ гласныхъ употребляются несмягченныя; напр. 975. 19. *скод*. 976. 14. *сокрѣшилъ*; впрочемъ, *естръ* чается и *юдейниноу*, 976.

976. 6. *оуспѣсиль*; вм. *оуспѣсиль* — *Вспѣсиль*.

976. 14. *лакань* — *лакань* (не родственно съ гл. *лакать*?)

978. 5. *прѣхуца* (вм. — *ца*): т. е. *Геръ Аевина* и *Афродита*.

978. 25. *Венушъ* — *Venus* (Венера), съ измѣненіемъ *с на ш*, какъ принято въ польск. языкѣ.

—

LXII. Изъ книги: АЗЕЛФОТНЪ. ГРАММАТИКА ДОБРОГЛАГОЛНАВОГО ЕА-АНЧОСЛОВЕНСКАГО ЯЗЫКА. Совершеннаго искусства осми частей слова. Ко наказанію многонменитому Русейскому роду. ВО АВОВЪ. В друкѣрин Братской. Говъ, лфуд. — — Грамматика сложенна ѿ разлѣчныхъ граммат. къ, сплѣсненнѣ же въ азѣской школѣ. (Въ 8-ку).

1. Правовѣрныиъ, Оученѣа любителѣ. единыа, стѣа, кафолѣскѣа, и апѣкѣа црѣке. многонменитому русейскому роду, братѣи нашен ѿ господѣа радоватѣса.

Кога веселѣаго блѣгостію, изобра- 5 зѣхомъ вамъ ѿ любовѣаціиѣа хри- стоменитый родѣ Рѣсскѣи, съ кел- кимъ ѿпѣствомъ, еланнословенскѣи языко, заженѣзю грамматѣиѣа. юже издѣе въ ѿвѣзю въ ползѣу, и в на- 10 уаѣи оубо сію научѣаюѣе; уетѣрма же еа уаѣи предѣвѣуѣемъса. иже сѣтъ, ѿроографѣа, просодѣа, ѣтимологѣа и синѣаѣиѣа. сѣрѣуѣа; правонѣсѣиѣе, при- 15 пѣванѣе; правословѣе, и съунѣиѣе.

прѣреѣенное же еа ѿпѣство иѣскѣиа творѣтъ бѣиѣи тиѣтѣа, ко словесѣхъ и разсловѣахъ творѣеѣа, и иже въ- тѣи нездобѣиѣиѣа. сіа бо ѣ перѣаа 5 кѣюѣа ѿверзѣаи ѿѣмъ разѣмѣиѣи пи- сѣиѣа ѿ неѣаѣе ико по степенѣхъ кѣю лѣственѣа, по унѣа оуѣенѣи тѣа- долюбѣиѣи достѣзѣаюѣа. дѣаѣѣѣиѣи, рѣторѣиѣи, мѣсѣиѣи, аѣѣѣѣиѣи, гео- 10 мѣтрѣи, и аѣрономѣи. и сѣиѣи же сѣдѣи, ико же наѣиѣиѣа съѣѣѣѣо раз- сѣжѣѣѣиѣа поѣѣрѣѣѣиѣа истѣѣѣѣиѣиѣи фи- лѣсѣѣѣиѣи, разѣмѣѣѣѣиѣа же и вѣаѣѣѣѣиѣа, ко блѣгонѣскѣѣѣа прѣѣѣѣѣѣиѣа 15 всѣѣѣѣѣѣиѣа ѣѣѣѣѣѣиѣа.

не ѡбращаеши бо рече крѣпучиши того
ѡрѣжѣа ни на небеси ни на земли.
неверити ѿмже савѣдѣе каснѣе ви-
дѣши е в такомъ оустроеніи, ди-
кѣтса многѡмъ рѣзнымъ и добронравію
и правде его. и величїемъ твоимъ
его и смиреніе. и на всѣхъ страдѣ
бѣ хуанѣа. пошестіе. и во всемъ
бѣзлѡбіе и непрекословна послыша-
тсѣа. повелеваю васнѣа во ѡслабе
жити. и страдѣ не каснѣтса, егда же
трѣ аѣта пренѡша в пѣне васнѣа.
тогда бѣи смотреніе приходѣи в не-
вернѣи зѣ(м)лю Герен васнѣе ѡтецъ
васнѣнѣкъ. и искѣпѣтъ его ѡ пѣна
и тако ѡбращаѣтса васнѣе на рѣ-
скѣю землю, и зѣвѣкъ до коѣа бесер-
мѣнскѣи ѣзѣкъ. и грамотѣ срацѣскѣю
бѣ во глѣбокъ оумъ нѣмѣа. и прїиде
в пресловѣціи и великѣи прѣзѣиціи
грѣа москѣз. и вхѡди в монастырь зо-
воѣмъ андрѡиѣиѡвъ. — —

3. Изъ описаніи чудесъ Св. Угодни-
ковъ Гурія и Варсонофіа.

Земледѣе иѣкто села кадыкова
именѣ фѣдо. емѣ же жена именѣ со-
ломѣа, и бѣ еѣ болѣзнь тѣка. село
иѣхасте во рѣзѣнѣа и иѣуниа лю-
тѣ бѣсо. бѣша во поселѣне и неѣ-
глѣси не взыскаша прѣ ѡ бѣа мѣти и
ѡ болѣзни исцелѣнѣа. но во краѣмъ
и ѡбѣвиѣко оѣклонѣшаса надѣиѡрѣса
бѣсо бѣса и згонѣти но не бѣсть тако.
бѣсъ оѣко къ уѣко лоуѣа сын и лѣнѣъ
къ скоѣмъ же естество не прѡтивѣнъ
иѣкакоже иѣже лѡ еѣмѣ х клеѣрѣтъ
скоѣмъ ѡбращаѣтса. но вѣне уѣуемъ
рѡдѣ злое содѣѣае. аще во и спѣрка
и поманиша лѣстѣне и лѣкаѣиѡнаша
неправѣдно. и ѡблѣгѣнѣе ѡ болѣзни

на мало время показаша. но по слѣ-
жѣ бѣ бошѣю бѣдѣ и нестерпимѣю бо-
лѣзнь калѣаѡтъ. фѣдо же видѣтъ кѣко
не оѣспѣша ѡбѣвиѣцы шѣпѣанѣе своѣмъ
иѣтѡ помощѣи женѣ е ѡ болѣзни со-
творѣти. и приходѣи к неѡномъ враѣиѡ
дѣа и тѣло и к ѣелѣтѣлю всѣмъ стѣ-
тѣн и болѣзнен. къ гѣ иѣемъ и гѣхъ
хѣ ісѣ и того рѡжѣшен прѣуѣтѣн бѣи
и прѡси мѣти и ѡпѣренѣа грѣхѡ и ѡ
болѣзни исцелѣнѣа женѣ своѣи. и аѣте
кѣтоѡ со сведѣнѣи выѣѣтъ и видѣи
сеѣа во граде казѣни оѣ монастырѣстѣо
сѣсова вѣгѡлѣнаго прѣѡбращѣнѣа. і пѣи
видѣи оѣ монастырѣскѣи кѣа стоѣиѣи
дѣѣ иѣиѡвиѣи ѣсѣиѡриѣиѣи, и повеле-
ваѡиѣи емѣи приѣзѣвати в молѣтѣа но-
воѣвлѣнѣи казѣскѣи ѣиѡдѡбѡрѣѡвъ ар-
хѣиѣиѣа гѣрѣа и еѣиѣа вѣрѣиѡфіа. —

Въ заглавіи этого сочиненія ска-
зано, что оно списано повѣдѣнїемъ Царя
Бориса Феодоровича и благословенїемъ
Патріарха Іова (Іова).

984. 15. иѣо оѣтъ—наизустъ.

985. 7. страдѣ—рабочая пора и
самая работа земледѣльца. Доселѣ
употреблѣтса въ областномъ ѣзѣкѣ.

985. 8 хуанѣе—стропѣивость, не-
довольство, выражаемое жестами и
движенїемъ въ самомъ лицѣ. Слич. въ
Изборн. Свят. 1073 г.

985. 13. приходѣи—и друг. глаголы
къ настѡиц. вр., повѣствовательно,
вм. прошедшаго, составляютъ при-
надлѣжность книжнаго слога, который
господствуетъ во всемъ житїи.

985. 15. искѣпѣтъ: отъ гл. иѣкѣпѣвати
(искупать).

985. 17. иѣзѣкиѣти: управлять вин.
пад. § 176. Пр. 3.

985. 20. прѣсѡвѣціи: причастїе отъ
прѣсѡвѣти. Слич. могѣиѣи и могѣиѣи (сущ.

изя, великанъ, сидачъ); могутъ-выи, пресловутый и пресловутый.

985. 28. нѣхасте — часто.

985. 33. изгонити: откуда. изгонитъ § 85. Пр. 4.

986. 4. Говорится о напентываньяхъ или заговорахъ знахарей.

986. 19. Далѣе разсказывается о томъ, какъ силою Св. Угодниковъ больная исцѣлилась отъ своего недуга.

LXIV. ПИСЬМО ЦАРЕВНЫ КСЕНІИ БОРИСОВНЫ КЪ ТЕТКѢ СВОЕЙ, КНЯГИНИ ДМИТІЯ БОГДАНОВНА, О ПРЕБЫВАНІИ ЕЯ ВЪ ТРОИЦКОМЪ МОНАСТЫРѢ, ВЪ ОСАДѢ, О ПРОИСХОДЯЩИХЪ ТАМЪ БЕЗПОРЯДКАХЪ И СМЕРТНОСТИ МЕЖДУ ОСАЖДЕННЫМИ. (1609, МАРТА 29)

(Въ Акт. Ист.)

Государыни моеи свѣту тетушкѣ княгинѣ Дмѣтѣ Богдановнѣ, Борисова дочѣ Федоровича Годунова, челоу бьетъ. Буди, государыня, здорова на многіе лѣта, со всѣми своими ближними пріятели. Пожалуй, государыня, пиши ко мнѣ о своемъ здоровьѣ; а мнѣ бы про твое здоровье слышавъ, о Господѣ радоватися. А про меня похочешъ вѣдати, и я у Живоначальныя Троицы, въ осадѣ, Марта по 29 день, въ своихъ бѣдахъ чуть жива, конечно болна, со всѣми старицами; и впредь государыня, никако не чаемъ себѣ живота, съ часу на часъ ожидаемъ смерти, потому что у насъ, въ осадѣ шатость и изнѣна великая. Да у насъ же, за грѣхъ за наши, моровая повѣтрѣя: всякихъ людей изняли скорби великія смертныя, на всякой день хоронятъ мертвыхъ челоуекъ по двадцати и до тридцати и болши, а которые люди по ся мѣсто ходять, и тѣ

собою не владѣютъ, всѣ обезножили. Да пожалуй, отпиши ко мнѣ про Московское житѣе, про все подлинно; а язь тебѣ, государыни своей, много челоу бую.

987. 1. свѣту тетушкѣ. § 240. — Пр. 2.

987. 13. конечно — въ конецъ, рѣшительно.

987. 18. шатость — шаткость, т. е. разшатались, не тверды духомъ.

987. 19. повѣтрѣя: жен. род. вм. повѣтріе.

987. 20. изняли — взяли кругомъ, совсѣмъ.

987. 23. а которые — и тѣ: народное сочетаніе предложеній. § 268. Прим. 2.

987. 24. по ся мѣсто — по сіе время, до сихъ поръ. Слѣч. по ка мѣста, по та мѣста (покаместъ).

LXV. ОТИЩКА НИЖЕГОРОДЦЕВЪ КЪ ВОЛОГЖАНАМЪ, О ПОХОДѢ ПРОКОПІЯ ЛЯПУНОВА КЪ МОСКВѢ, О ВСЕОБЩЕМЪ ВООРУЖЕНІИ НИЖЕГОРОДЦЕВЪ И О НЕМЕДЛЕННОЙ ПРИСЫЛКѢ РАТНЫХЪ ЛЮДЕЙ НА ПОМОЩЬ СТОЛИЦѢ, СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ВОЗЗВАНІА МОСКОВСКИХЪ ЛЮДЕЙ. 1611, ВЪ ФЕВРАЛЬ.

(Въ Актѣ Арх. Эксп.)

Господамъ, преосвященному Архiepиcкyпy, архимаритомъ, и игуменомъ и протопопомъ, и всемy освyщенному собору, и воеводамъ и дѣякомъ и дворяномъ, и дѣтемъ боярскимъ, и земскимъ старостамъ и цѣловалникомъ, и всѣмъ посадскимъ людемъ, и всякимъ служилымъ и жилецкимъ людемъ: Нижнего Новогорода архимариты, и игумены и протопопы, и попы и весь освyщенный соборъ, и воеводы и дѣяки и дворяне и дѣти боярскіе Нижнего Новогорода и розныхъ городовъ, и Нижнего Новогорода головы Литовскіе и стрѣлцкіе и казаки и Литва и Нѣмцы, и земскіе старосты, и весь посадскіе люди, и пушкарни, и стрѣлцы и казаки, и розныхъ городовъ всякіе люди, которые въ Нижнемъ, 20 челомъ быють. Писали мы къ вамъ, преждь сего, чтобъ вамъ на Вологдѣ и въ уѣздѣ собрати всякихъ ратныхъ людей, конныхъ и съ лыжми, и велѣти имъ со всею службою готовымъ быти въ походъ къ Москвѣ; а Генваря въ 27 день писали къ намъ съ Рязани, воевода Прокопій Ляпунъ и дворяне и дѣти боярскіе и всякіе люди Рязанскія области, что они, по 30 благословенію святѣйшаго Ермогена, Патріарха Московскаго и всеа Ру-

сін, собрався со всѣми Сиверскими и Украйными городами, и съ Тулою, и съ Колужскими со всѣми людьми, идути на Полскихъ и на Литовскихъ людей къ Москвѣ; а намъ бы такоужъ свѣстися съ околными и съ Поволжскими городами, и собрався тѣхъ городовъ со всякими ратными людьми иди въ Володимеръ, къ Москвѣ, и къ нимъ бы тотчасъ отписать. Да тогожъ дни прислалъ къ намъ святѣйшій Ермогенъ, Патріархъ Московскій и всеа Русіи, двѣ грамоты: одну отъ всякихъ Московскихъ людей, 15 а другую, что писали изъ подъ Смоленска Московскіе люди къ Москвѣ, и мы тѣ грамоты, подъявъ подъ его грамоту, послали къ вамъ на Вологду; да приказывалъ къ намъ святѣйшій Ермогенъ Патріархъ, чтобъ намъ, собрався съ околными и съ Поволжскими городами, однолично иди на Полскихъ и на Литовскихъ людей, къ Москвѣ, вскорѣ. И мы, по 25 благословенію и по приказу святѣйшаго Ермогена, Патріарха Московскаго и всеа Русіи, собрався со всѣми людьми изъ Нижнего и съ околными людьми, идемъ къ Москвѣ; а съ нами многіе ратные люди розныхъ и околныхъ, и Низовыхъ городовъ, и дворяне, и дѣти боярскіе, и стрѣ-

цы и казаки, и всякіе служилые
многіе люди; да изъ Муромъ идетъ
околичей воевода князь Василій Се-
доровичъ Мосалской, а съ нимъ мно-
гіе города, дворяне и дѣти боярскіе,
стрѣльцы и казаки, многіе люди. —
И вамъ бы, господа, однолично по-
жаловати на Вологдѣ и во всемъ
уѣздѣ собрався со всякими ратными
людми, на коняхъ и съ лыжами, и
ити со всею службою къ намъ въ
сходѣ тотчасъ, немотчавъ, какъ изъ
Нижнего къ вамъ отпишемъ, гдѣ
вамъ придти въ сходѣ. И однолично
бы къ Москвѣ подвигъ учинить вско-
рѣ, не иного чегъ ради, но изъбавы
крестьянскія, чтобъ топерво Мо-
сковскому государству помочь на
Полскихъ и на Литовскихъ людей
учинити вскорѣ, докамѣта Москов-
скаго государства и окрестныхъ го-
родовъ Литва не овладѣли и крестья-
нскія вѣры ничѣмъ не порушили, и
докамѣта многіе люди не прести-
лися и крестьянскія вѣры не отсту-
пили, чтобъ всемъ намъ топерво за
православную крестьянскую вѣру и
за свой души стати за одаѣ. И не
что милосердый Богъ по своей ве-
ликой неизреченной милости, поща-
дитъ родъ крестьянскій, не предастъ
всѣхъ женъ и дѣтей и всего рода
крестьянскаго въ плѣнъ и въ рос-
хищеніе врагомъ нашимъ, злымъ по-
хищникомъ, Полскимъ и Литовскимъ
людямъ, всѣхъ насъ и васъ право-
славныхъ крестьянъ подвигомъ Мо-
сковскому государству и крестьян-
ской вѣрѣ безъ нарушенія доброе
устроится, Москва отъ Литвы очи-
стится и православные крестьяне мно-

гіе отъ Латынскія и Люторскія па-
губныя вѣры, хотящихъ нынѣ вма-
лѣ, суетныя ради славы свѣта сего,
прелстятся и въ вѣчную пагубу ду-
шамъ своимъ, а иныхъ поневолѣ на-
силіемъ въ преступленіе привести, и
всее такіа пагубы родъ крестьянской
избавитъ Богъ нынѣшнимъ подви-
гомъ всѣхъ насъ, и то намъ отъ все-
могущаго и пріизряднаго хитреца
Богъ великія милости къ навѣчной
славѣ и похвалѣ учинится, за изъбаву
крестьянскую, на воспоминаніе, на
память душамъ нашимъ, во вся роды
въ предыдучіе вѣки; а отъ святѣй-
шаго Еромогена Патріарха Москов-
скаго и всеа Русіи, и отъ всего освя-
щеннаго собора и всего крестьянско-
го рода приведется на вѣчное благо-
словеніе. Да Генваря 31 день писа-
ли къ намъ съ Рязани, думной дво-
рянинъ Прокопей Петровичъ Липу-
новъ, дворяне и дѣти боярскіе и вся-
кіе люди Рязанскія области, и при-
слали для договору стряпчаго Ивана
Ивановича Баркина да дьяка Степа-
на Пустошкина, дворянъ и дѣтей бо-
ярскихъ и всякихъ чиновъ людей:
и мы съ тою ихъ грамоты списокъ
послали къ вамъ. А мы, прося у Бо-
га милости, идемъ къ Москвѣ на Фе-
доровѣ недѣлѣ во вторникъ, а какъ,
господа, пойдете къ намъ въ сходѣ,
и вамъ бы взяти съ собою въ походѣ
пороху и свинцу не мало.

Воззваніе Московскихъ людей.

Пишемъ мы къ вамъ, правосла-
внымъ крестьяномъ, общимъ всемъ
народомъ Московскаго Государства,
господамъ братьямъ своимъ, право-
славнымъ крестьяномъ. Пишутъ къ

намъ братья наша, раззоренные плѣн-
ные, которые отцовъ, матерей, и женъ
и дѣтей своихъ оставшихъ, въ пос-
лѣднее оскуденъ дошедшихъ и не-
имущихъ гдѣ главы подклонити, какъ
намъ всему крестьянскому народу Мо-
сковскому, такъ и вамъ ничего для, ток-
мо для единого Бога всемогущаго ви-
дячи въ конецъ погибели пришедшихъ
всѣхъ насъ, утвердить совѣтъ, какъ
намъ всѣмъ православнымъ крестья-
номъ, останку, не погибнуть отъ вра-
говъ всего православнаго крестьян-
ства, Литовскихъ людей. Что къ намъ
писали братья наша, и мы тое гра-
мотку къ вамъ послали; и вы увѣ-
дѣвши станете разумѣти неизцѣльную
язву, богопозвустнымъ гнѣвомъ пра-
веднымъ въ наше согрѣшеніе; кото-
рую погибель видячи надъ собою; 20
намъ извѣщаютъ; и мы не слухомъ
слышимъ, до самихъ насъ на Москвѣ
видѣниемъ конечная погибель прихо-
дитъ. Для Бога, судьи живымъ и
мертвымъ, не презрите бѣднаго и
слезнаго нашего рыданія: будьте съ
нами обще, за одно, противъ враговъ
нашихъ и вашихъ общихъ; помяните
одно: только коренью основанъ крѣпко,
то и древо неподвижно; только ко-
ренья не будетъ, къ чему прилѣпиться?
Здѣсь образъ Божія Матере, вѣчныя
заступницы крестьянскія; Богороди-
цы, ея же Евангелистъ Лука напи-
салъ; и великіе свѣтильники и хра-
нители, Петръ и Алексѣй и Іона
Чюдотворцы; или вамъ православ-
нымъ крестьяномъ, то ли въ чужой
поставить? Се же и вѣлолати и пи-
сати страшно. Токмо того ради не 40
будете съ нами обще страдати, ели-

ко сила, елико милосердый Богъ по-
мощи подаетъ; и Богородица и ве-
ликіе чюдотворцы помощь свою да-
дутъ: никто не мни и не вѣруй ни
которому блзненному и лживому сло-
ву, чтобъ пощаженнымъ быти. Пи-
сали къ вамъ истину братья наша,
и нынѣча мы сами видимъ вѣрѣ кре-
стьянской перемѣненіе въ Латынство
и церквамъ Божьимъ разореніе; 10
д о своихъ головахъ что и писати вамъ
много? сами правду вѣдаете, что въ
тѣхъ во всѣхъ городѣхъ сдѣлалось,
гдѣ Литовскіе люди владѣютъ свя-
тыми церквами и надъ иконами об-
раза Божія: не вездѣ ли разорено и
поругано? А вы ни одинъ того мните,
что надъ вами будетъ тоже. А чтобъ
всѣмъ вамъ подлинно и достаточно вѣ-
дати вся нашедшая нагуба на все
Московское государство, на вѣру кре-
стьянскую разореніе и погубленіе на
погубленіе, отъ немногихъ людей пре-
дателей крестьянскихъ, которые нынѣ
на то стали, что безъ останку до кон-
ца разорити православная вѣра и
безъ вѣсти сотворити: таково дѣлает-
ся отъ нихъ на Москвѣ. Пошадите
насъ бѣдныхъ, къ концу погипе-
ли пришедшихъ душами и головами;
станьте съ нами обще противъ враговъ
креста Христова, аще общаго нашего
моленія услышитъ милосердый Богъ
и дастъ намъ помощь. И вамъ бы
единолично, для всемилостиваго Бога,
на негожъ имѣемъ надежду, чтобъ
послати вамъ грамоту тою, что пи-
сана къ вамъ отъ братьи нашей изъ
подъ Смоленска, и сю нашу грамоту
и свой совѣтъ отпишете во всѣ го-
роды; чтобъ было вѣдомо смертная
63

наша погибель: конечная. Повѣрте
 тому нашему писму: ей, по истинѣ, не
 многіе въ слѣдъ идутъ съ предатели
 крестьянскими, съ Михайломъ Сал-
 тыковымъ да съ Осдоромъ Ондро-
 новымъ, съ своими совѣтниками! А у
 насъ, православныхъ крестьянъ, вна-
 чалѣ Божія милости и Пречистыя
 Богородицы и Московскихъ Чюдот-
 творцовъ да первопрестолникъ Апо-
 столныя церкви святѣйшій Ермогенъ
 Патріархъ прямъ, яко самъ пастырь,
 душу свою за вѣру крестьянскую по-
 лагаетъ несумѣнно, а ему всѣ кре-
 стьяне православные послѣдуютъ,
 лише неавстемно стоять. И вамъ бы
 не презрѣти, ни восхотѣти видѣти по-
 руганну образу Пречистыя Богоро-
 дицы, иконы Владимирскія, и ве-
 ликихъ Московскихъ Чюдотворцовъ,
 и насъ братій своихъ, православныхъ
 крестьянъ, не видѣти быти посѣчен-
 нымъ и въ плѣнъ розведеннымъ въ
 Латынство.

989. 8. Т. е. служащимъ по обы-
 вателямъ.

990. 1. *Сиверскій* — сѣверскій, У-
 райный — пограничный.

990. 6. съ *Позолскими* — съ По-
 болжскими.

990. 22. *однолично* — согласно (слѣч.
различно).

991. 16. *избава* — избавленіе (слѣч.
забава).

991. 17. *тогда* — теперь. § 45,
 Прим. 3.

991. 20. *докамыста*: слѣч. *покамы-*
ста. § 73. Пр. 3.

991. 22. *Литва не овладѣли*: соби-
 рат. пмя согласуется во множ. ч. §
 216. Пр. 2.

991. 25. *Отступити*: управляетъ
 род. пад. безъ предлога но древнему
 словосочиненію.

991. 28. *за одинъ*, т. е. человекъ —
 заодно.

991. 29. *не что*: народная ф., вм.
 развѣ.

992. 1. *Люторскій* — Лютеранскій.

992. 9. *хитрецъ* — мудрецъ, ху-
 дожникъ.

992. 15. *предыдучіе*: русская ф., вм.
 предыдущіе.

992. 36. Изъ двухъ воззваній, при-
 ложенныхъ къ этой отпискѣ, здѣсь при-
 ведено только одно первое.

993. 18. *богопозустнымъ* — попущен-
 нымъ отъ Бога.

994. 41. *было вѣдомо* — гибель: не
 согласовано въ родѣ, по народному
 словосочиненію.

LXVI. изъ грамѣты воеводы князя пожарскаго съ товарищами и
 всѣхъ ратныхъ людей изъ Ярославля къ вычегодцамъ, о всеобщемъ
 ошолченіи городовъ на защиту отечества и проч. (1612 г. Апр.)

(Въ Акт. Арх. Кол.)

Вамъ, господа, пожаловати, помни намъ въ нынѣшнее конечное разоре-
 Бога и свою православную христіан- не быти не безгосударнымъ; чтобъ
 скую вѣру, совѣтовать со всякими намъ, по совѣту всего государства,
 людьми общимъ совѣтомъ, какъ бы vybrати общимъ совѣтомъ Государя,

кого намъ милосердый Богъ, по праведному своему человеколюбію, дастъ, чтобъ во многое время, отъ такихъ находящихся бѣдъ, безъ Государа Московское государство до конца не разорилось. Сами, господа, все вѣдаете: какъ намъ нынѣ безъ Государа противъ общихъ враговъ, Полскихъ и Литовскихъ и Нѣмецкихъ людей и Рускихъ воровъ, которые повую кровь въ государствѣ всчинаютъ, стоять? и какъ намъ безъ Государа о великихъ о государственныхъ, о земскихъ дѣлахъ со окрестными государи ссылатись? и какъ государству, нашему впредъ стоять крѣпко и неподвижно? И по всемірному своему совету пожаловати бѣ вамъ, прислати къ намъ, въ Ярославль, изъ всякихъ чиновъ людей человека по два, и съ ними советъ свой отписать, за своими руками. Да отписать бѣ, господа, вамъ отъ себя подъ Москву, въ полки къ бояромъ и ко всякимъ служивымъ людямъ, чтобъ они отъ вора отъ Сидорка отстали, и съ нами и со всею землею тѣмъ розни не чинили, и крови въ государствѣ не всчинали, и были по-прежнему въ соединенѣ, и подъ Москвою стояли неотступно. А прислати бѣ, господа, вамъ для земского совету къ намъ вскорѣ и молити бѣ намъ всѣмъ все-милостиваго Бога, чтобъ намъ православнымъ христіаномъ быти въ любви и въ советѣ безо всякихъ сердечныхъ злобъ. Да по милости всемогущаго Бога, Его праведнымъ неизреченнымъ призрѣніемъ, въ Нижнемъ Новѣгородѣ гости и всѣ земскіе посадскіе люди, ревнуя по Бозѣ, по православной

Христіанской вѣрѣ, не пощады своего имѣнья, дворянъ и дѣтей боярскихъ Смольянъ и иныхъ многихъ городовъ сподобили неоскуднымъ денежнымъ жалованьемъ, и тѣмъ Московскому государству и всему православному Христіанству великую неизреченную помощь учинили. А которые, господа, денги были въ Нижнемъ въ сборѣ всякихъ доходовъ, и тѣ денги розданы дворяномъ и дѣтемъ боярскимъ и всякимъ ратнымъ людямъ: и нынѣ, господа, изъ всѣхъ городовъ пріѣзжаютъ къ намъ столники, и стряпчие, и дворяне и дѣти боярскіе, и всякихъ чиновъ люди, а быють челомъ всей землѣ о денежномъ жалованѣ, а дати имъ нечего. И вамъ, господа, помни Бога и за православную христіанскую вѣру твердое и непоколебимое собраніе, денежную казну, что есть у Соли Вычегодской въ сборѣ, прислати къ намъ въ Ярославль, ратнымъ людямъ на жалованье, чтобъ намъ всѣмъ единодушно за свою вѣру и за отечество противъ враговъ своихъ безсумѣнною вѣрою стоять. Да поревновать бы, господа, пожаловати вамъ гостемъ и посадскимъ людямъ, чтобъ вамъ променъ себя обложить, что кому съ себя дать на подмогу ратнымъ людямъ; тѣмъ бы вамъ ко всей земли совершенную правду и радѣніе показати, и, собравъ съ себя тѣ денги, прислати къ намъ въ Ярославль тотчасъ. А то, господа, вамъ самимъ извѣстно, какъ на Москвѣ учинилось надъ гостями и надъ всѣми торговыми людьми, за ихъ животы, отъ Полскихъ и отъ Литовскихъ людей: отъ такового злаго,

лютаго нашествія избави Богъ всѣхъ православныхъ христіанъ. А послали, господѣ, мы къ вамъ, ото всей земли съ сею грамотою, дворянъ розныхъ городовъ, Кондратя Олексіевича Недовѣкова да Ярослава посадского человека Олѣрья Шубникова. Писанъ въ Ярославѣ 720 Апреля въ 7 день.

995. 24. *вамъ—пожаловати—советъ—* *моветъ:* емъ: пожалуйте советуйте. § 196.

997. 11. *вчинаютъ:* *вс-чинати* съ предл. възв. на. (= *начинаютъ*). Слнч. области. *вс-чатый* = *на-чатый*. § 76. Пр. 2.

997. 27. *розни не чинили*—не были бы розны, отдѣлены, не отдѣлялись бы отъ всей земли.

998. 38. *учинилось надъ*—случилось съ кѣмъ.

LXVII. Изъ книги: Діоптра Альбо зерцало, и Выраженіе живота людіского на томъ свѣтѣ. Коштомъ, и прѣцею ИНОКОВЪ, ЦЕРКВН СГО ДѢА БРАТ-ское Внѣшнее, Оѣціого Житіа, к СВЮ. В мѣстности Вельможного Пана Егд Мѣти Пана, Богдана Кнѣза Овгнського, Покоморого Троїкого. Ипрѣ. РОКУ АХѢ. (Въ 4-ку).

(Ѧ многи стѣ бжтвеннѣ писанѣ и Ѧѡескѣ догма съставлена. Насловескѣи мзы, вѣуное памети, Гони Ѧѡемъ Витѣлѣ (Измѣно к Двѣмъ прѣложона, и написана):

2-й части глава 30-я: Ѧ памати смѣтнѣ.

Помниай послѣдняя своѣ и въ вѣки несъгрѣшнѣи *). многополъзует памати смѣтнѣ, въвѣе презирати 10 сзѣтъ вѣка сего:

Ѧдовѣ вселуеска презирѣтъ,

Иже повсѣ дѣи помниѣтъ.

Ико скоро имѣтъ оумрати,

И всѣ ѡставше к землѣ истлати.

Ѧдѣа Бѣа Адама кожами свѣрен мѣтвѣхъ, Ико дѣ въдрзѣтъ въоумъ ѡго сзѣд смѣртнѣи, вѣиже, впаде грѣхаради. и тѣ оубо ѡсзѣденъ сынъ съ проуѣнни уѣки насмѣтъ, поухѣ хѣ- 20

цѣшн жити въ сѣастѣхъ, наипаче прохѣи малѣе сѣе вѣма. вѣже имашн въвсѣгдашннѣхъ възыханіѣ и слѣзѣ. прѣнзѣціное нѣкое врахѣваніе на ѡвзз- 5 даніе лѣзавѣи страстѣи вѣстѣ, памѣ смѣтнѣа, к нѣи же смѣдѣется тѣло хѣркѣи, и ѡбрацѣется к прѣхъ и нѣпѣ.

Смѣтъ тѣ вѣнѣаетъ вѣдѣз вѣнѣцѣ въспѣленѣхъ желаніи напннѣхъ.

Смѣтъ вѣстѣ оролон *), ииже имѣамы оуѣстради живѣтъ своѣ. вѣгоже памати сѣдо скоро оуѣгашѣе мѣковѣ напнѣ мѣрскѣю. Ико кторѣи Даниѣл **) иже посыпѣа пѣпелѣ, ѡкры стѣпы тѣ- 15 скѣи, Жерѣѡ Вавѣлонскѣи. тако нѣтѣ, вѣгдѣ посыпѣешн памѣ своѣю пѣпелѣ, вѣиже ѡбратишнѣа ѡкрыешн ѣстѣи мѣровѣи, заохѣтрѣства вѣсѣскѣи, сѣкро-вѣнѣа нѣскѣшенѣа, ииже вѣсы ра-

*) На пол. зѣнгарѣ.

**) На пол. Даниѣл.

*) На пол. Сирѣ зѣ.

твѣютъ дѣш твою. ѿ аще бы ѿ сѣ сіа
покинулъ, скаякою унестотю совѣсти,
жнко сво препроводи бы сѣи колѣкы бы
ѿ сѣи горестъ ѿврѣ сѣи, аже та оуспаж-
даю, и ꙗко ѿпасно ходилъ бы сѣи 5
въ жизни сѣи ѿкаанной, юже ннѣ
бесцѣнно любѣши; въ тѣсныи ѿнѣ
проходѣ познаешн, ꙗко лѣуше въ
работѣи Бгѣ, пауе нежелн нѣзнрѣти
врѣма сіе многоцѣнное, въ светѣ,
и снхъ ꙗже ннѣтоже та тогда воз-
можетъ поазовати. дрѣзи, родителн,
богатства, и блгадѣ времѣнна, ꙗже
ннѣ веднхуешн, мало та тогда поа- 15
звютъ. Вѣрше бо тогда поазветъ
унстаа совѣстѣ, пауе нежелн бы сѣи
въ всѣмъ мнрѣ пртвовалъ, въбрѣ-
нѣ немощно вѣстѣ, исповѣстн тѣсноты,
ꙗже и уасъ смртный уѣлкомъ бы- 20
клетъ. Кормуѣи *) сѣдѣ на кормлѣ-
ннцн, ѿкормлаетъ корабль, ѿмѣже ты
долженъ сѣи подоитнса, плавалъ въ
взрномъ морн мнра сего, ндеже вѣ-
днши смртъ, аще позаконъ бгѣю, хо- 25
цешн оустроити жнкотъ своѣи; пѣпѣ
сѣблудаетъ ѿгнь, пѣмат же пѣпѣла,
коѣже ѿбратншнса, сѣхрмлетъ блгтъ.
Келѣе вѣнство вѣстѣ, аще уѣлкѣ смерт-
ный непоминаѣ смртн, келѣа же премѣдѣ 30
ростъ вѣстѣ, непрѣстѣнно имѣти пѣматъ
смртнзю. но мнранѣ жнкотъ тоѣмо
поминаю, ꙗ смртъ забывають; ннѣто-
же ѿблѣвнть ѿ грѣхѣ, ꙗкоже непрѣ-
стѣнное смртн вопомннѣнѣ, еже кѣго 35
оустрадетъ уѣлка насмртѣ.

Блженъ ꙗжеа вѣнхъ ѿ смртн повндетъ,

И тоа в мнрѣ всѣху покѣи уасъ хдетъ.

Ѿтро помышлаетъ въ вѣтеръ, нежити,

И пѣнн вѣтеръ, поутрѣе ктомъ нѣвѣтн. 40

*) На пол. штырнхъ.

Блженъ ꙗже насветилъ мѣроу повѣ,

Но мнѣсходѣ дѣдѣ своѣи оуготовѣ.

Сего злѣ полнѣнѣ неспѣшетъ,

Егда смртъ лютаа, готова ѿбратѣтъ.

Блженъ ꙗжеа таковъ быти трѣждѣтъ,

Таковъ и уасъ смртный ѿбратѣтѣсѣ желѣе.

Сѣи полнѣнѣ, затрѣды нѣзнѣнѣ,

Вѣумага покѣнѣа достѣнѣнѣ.

Уадо поутѣ неврѣзешн повѣа дѣнн
выбѣемъ, повѣа уасъ да смѣ- 10
шнѣсѣ въ оушѣхъ твоѣи, ѿнѣа трѣпѣт-
нѣа трѣва, вѣстѣннѣ смртѣи, градѣте
насѣдѣ. Рѣшетѣ нѣзнѣваа водѣ, ѿ-
ставлаетъ всѣхъ плѣкѣлы, и проула
неунѣстѣнна. И ты оубѣи ннѣгдаже
ѿмѣтѣи ѿсѣбѣ пѣматн смртнѣи,
ꙗже возбранѣетъ ѿмѣратн ѿнѣды и
гонѣтн свѣты мнра сего, ꙗже вѣще
прѣбывають въ пѣматн твоѣи, при- 15
жѣтнжѣ нѣстннѣаа добродѣтелн при-
ѿбрѣтѣтн, ннѣи же по сѣи прѣидешн въ
кѣуное блженство.

Аще кѣи хѣжетъ въ вѣнн неспѣгратн,

Долженъ естѣ смртѣ, сѣдѣ, аѣдѣ, нѣбо

Трѣхъ пѣрвѣхъ да оубѣнѣсѣ, (поминаѣтн.

И послѣднѣаго да держѣтѣсѣ.

Грѣч. словѣи ѿ ѿпѣтра эн. зерцало
или зерцало. Это сочиненіе о жизни
человеческой въ сѣмъ мнрѣ, раздѣлено
на слѣдующія три части: 1) Первая
ѿ ѿпѣтра, ꙗже естѣ ѿ прѣзрѣннхъ свѣты
мнра. 2) ѿ ѿпѣтры снрѣчѣ зерцала мнро-
зрѣтелнѣаго, уѣстѣи нѣннѣи Вѣторѣа. ѿнѣ-
зѣнѣнѣаа ꙗко естѣ рѣвратнѣи мнрѣ въ
нравѣхъ своѣи. 3) Кн. 3-я ѿ ѿнѣзѣнѣнѣаа,
ꙗко подѣваѣ прѣзрѣннѣи свѣты мнра
сего, достѣно работѣтн "Іс Хрѣсѣ.

Во всѣи этой книгѣ прозаическое
изложеніе время отъ времени прѣры-
вается силлабическими виршами.

Языкъ Церковнославянскій; довольно чистый. Непонятное для южно-русскихъ читателей объяснено на поляхъ словами польскими; напр. *arólon*

(*Lat. horologium, Фр. horloge*) — зѣлгаръ, пол. *zegar* (часы); *нѣрхѣи* — штырникъ, Пол. *sternik*.

LXVIII. ИЗЪ ГРАМОТЫ УТВѢРЖДЕННОЙ О ИЗБРАНІИ НА РОССІЙСКІЙ ПРЕ-
СТОЛЪ ЦАРЕМЪ И САМОДЕРЖЦЕМЪ МИХАИЛА ОРОДОРОВИЧА РОМАНОВА
ЮРЬЕВЫХЪ ЗА ПОДПИСАНІЕМЪ ВЫШШІХЪ ПРИ ВЫБОРѢ ВСЯКАГО ЧИНА
И ЗВАНІЯ ЛЮДЕЙ. ПИСАНА 1613 ГОДА, ВЪ МАѢ МѢСЯЦѢ.

(По изд. въ Собраніи Государств. грамотъ и договоровъ т. 1.)

Великого Господа Бога Отца,
страшнаго, и всемогущаго и вса со-
держашаго, пребывающаго во свете
непреступнемъ, въ превелицей, и въ
превысочайшей, и величїиной и свя-
тей славе величества Своего, сядя-
щаго на престоле Херувимстемъ съ
превѣчнымъ и единокровнымъ Сво-
имъ Сыномъ, Господемъ нашимъ Ии-
сусъ Христомъ, и въ Божественнымъ
и животворящимъ Своимъ Духомъ,
имъ же вса освящаютца, единосущ-
ныя и нераздѣльныя Троица, равно
Божественныя, и равно честныя, и
равно сопредстольныя, и равно си-
льныя, и равно совѣтныя, и равно
дѣйственныя, и равно сущыя, и
соприсносущныя, и собезначальныя и
единоначальныя, и трисоставныя и
нераздѣльныя, въ триехъ составехъ
единого Божества, Царя царствующимъ
и Господа господствующимъ,
непреодолимыхъ и всякие силы крѣп-
чайшаго, Имъ же Царие царствуютъ
и величїи величаютца, сего въ Тро-
ице приснославимаго Бога нашего
недоумѣваемыми и недоумѣваемыми суд-
бами, и неизреченнымъ премудрымъ
промысломъ всяко создание отъ не-

бытия въ бытие создаваща, и отъ
несущихъ въ существо приводища,
и отъ рода въ родъ дѣлами исчита-
юща, отъ Него же приимша земля
наша Руская своими Государями обла-
даема быти, ихъ же великихъ Госу-
дарей Царей Россійскихъ, корень изы-
де отъ превисочайшаго Цесарскаго
престола, и прекраснѣйшаго и
пресвѣтлаго корени Августа Кесаря,
обладающаго всею всемоуною. Пер-
вый Князь Великій Рюрикъ содер-
жалъ скипетръ великого Россій-
скаго Государства въ Великомъ Но-
вѣградѣ. По немъ дерзосердый въ
храбрскихъ пополченїяхъ сынъ его,
Князь Великій Игорь, послушныя се-
бѣ учинилъ царствующаго града Ко-
нстантинополя Греческихъ Царей, на
нихъ жетѣ дань взиимаше, и изъ Ве-
ликаго Новгорода въ преславный
градъ Киевъ преселился. По Игорѣ
содержалъ Россійское Государство
въ Киевѣ сынъ его, Князь Великій
Святославъ, исполненъ храбрскаго
подвига, и по Дунаю восьмидесятъ
градовъ обладалъ. Сїи три Россій-
ские Государя бѣша до крещеня;
понеже Руская земля пребываше во

тмѣ невѣрія, и омрачена прелестію кумирслуженія. По Святославе возсия пресвѣтлая звезда, Великій Государь, сынъ его, Князь Великій Владимиръ Святославичъ, тму невѣрія про-
свѣти, и прелесть кумирслужения отгна, и всю Рускую землю просвѣти свя-
тымъ крещениемъ, иже Равноапосто-
лей паречеса, и расширенія ради своихъ Государствъ, Самодержавный
именованъ бысть, нынѣшъ отъ всѣхъ покланямъ и прославляемъ.

И всѣ православные Крестьяне всего Московского Государства, отъ ма-
ла и до велика и до сущихъ младе-
нецъ, яко едиными усты, вопияху и
взываху, глаголюще: что быти на
Владимирскомъ, и на Московскомъ и
на Ноугородцкомъ государствахъ, и
на царствахъ Казанскомъ, и на Асто-
роханскомъ и на Сибирскомъ, и на
всѣхъ великихъ и преславныхъ госу-
дарствахъ Російского Царства Госу-
даремъ Царемъ и Великимъ Княземъ
всѣа Русіи Самодержцемъ прежнихъ
великихъ, благородныхъ и благовѣр-
ныхъ и Богомъ вѣнчанныхъ Росій-
скихъ Государей Царей, отъ ихъ Цар-
ского благороднаго корени, блаженные
памяти и хваламъ достойнаго великого
Государя Царя и Великого Князя Фе-
дора Ивановича всѣа Русіи Самодерж-
ца, сродичю, благоцветущие отра-
сли отъ благочестиваго корени родив-
шуся Михаилу Федоровичю Рома-
нову — Юрьеву, да приметъ ски-
фетръ Російского Царства, для ут-
вержения истинныя нашей право-
славныя вѣры, и чтобъ Господь
Богъ его Государскимъ призрѣнь-
емъ во всемъ Московскомъ Госу-

дарствѣ расточенные и разоренные
исправить, и во едино благочестіе со-
вокупить, и междусобье въ Мо-
сковскомъ Государствѣ утолить, и
всѣа благая Московскому Государ-
ству устроить, якоже бысть въ Мо-
сковскомъ Государствѣ тишина и бла-
годенствие при сродиче его, вели-
комъ Государе нашѣмъ, блаженные
памяти, при Царѣ и Великомъ Князе
Федоре Ивановиче, всѣа Русіи Само-
держце, всѣ великіе окрестные Го-
судари отъ его Царского имени тре-
петали, и любительные дары ему Ве-
ликому Государю приношаху, по Его
Царского Величества, достойно, и
въ дружбе и въ любви съ Его Цар-
скимъ Величествомъ быти желаху; а
окрестные недруги и непослушники,
тѣ всѣ у Его превысочайшіе цар-
ские степени Величества послушны
учинилися, и отторженные грады и
земли отъ его великаго Государства
многими лѣты, паки во своя возврати.
И по данной благодати отъ свя-
таго Духа, сви во единомыслие сово-
купившеся, и утвердившеся по Хри-
стѣ вѣрою, Московского Государства
богомолцы, Митрополиты, и Архие-
пископы, и Епископы, и Архимариты,
и Ігумены и весь освященный соборъ,
и розныхъ земель Цари и царевичи,
которые служатъ въ Московскомъ
Государствѣ, и Бояре, и Околичные,
и Чашники, и Стольники, и Стряпчие,
и Дворяне большіе, и Дворянежъ, и
Дьяки думные, и Дворяне изъ горо-
довъ, и Дьяки, и жильцы, приказные
всякіе люди, и дѣти боярскіе, и Го-
ловы, и Сотники, и Атоманы, и ка-
заки, и стрелцы, и торговые и по-

сатские, и всего Московского Государства всѣхъ чиновъ всякие люди, всенародное бесчисленное множество, всѣ православные Християне, всякъ возрастъ отъ мала и до велика, обрати на Владимирское, и на Московское, и на Ноугородцкое государства, и на царства Казанское, и Астороханское и Сибирское, и на всѣ великие и преславныя государства Російскаго царства Російскаго Царемъ и Великимъ Княземъ, всеа Русіи Самодержцемъ, прежнихъ великихъ, благородныхъ, и благовѣрныхъ и Богомъ вѣнчанныхъ Російскихъ Государей Царей, отъ ихъ Царского благороднаго корени благоцветущую отрасль Михаила Федоровича Романова. А избравъ и нарекиши его великаго Государя, Царя и Великаго Князя Михаила Федоровича, всеа Русіи Самодержца, на Владимирское, и на Московское, и на Ноугородцкое государства, и на царства Казанское, и Астороханское и Сибирское, и на всѣ великие и преславныя государства Російскаго Царства, Московскаго Государства Митрополиты, и Архиепископы, и Епископы, и Архимандриты, и Игумены, и весь освященный соборъ въ Богомъ спасаемомъ и въ преименитомъ царствующемъ градѣ Москвѣ, въ соборной Апостолстей церкви пречистыя Богородицы честнаго и славнаго Ея Успенія, и по монастыремъ и по всѣмъ церквамъ царствующаго града Москвы, пѣли молебныя соборно въ зvonомъ, и молили всесильнаго, въ Троице славимаго Бога, и пречистую Его Матерь и всѣхъ святыхъ, въ многолѣтнемъ здравіи благовернаго, и

Христолюбиваго и Богомъ избраннаго, великаго Государя, Царя и Великаго Князя Михаила Федоровича всеа Русіи, чтобъ всемилостивый Господь Богъ, отъ своей святыхъ и велебныхъ славы, величества своего, послалъ на него великаго Государя Свою святую милость, и умножилъ бы Господь Богъ лѣтъ живота его, и Царство его устроилъ мирно и немятежно, и ото всѣхъ врагъ непоколебимо на вѣки, и возвысилъ бы Господь Богъ его Царскую десницу надо всеми враги его и недруги, и покорилъ бы подъ нозѣ его вся враги востающая на ны, и чтобъ наша святая и непорочная истинная православная Християнская вѣра Греческаго закона во всемъ Російскомъ Государствѣ была нерушима по прежнему, а всебъ православное Християнство было въ тишинѣ, и въ покое и во благоденствѣ, и чтобъ Царское пресвѣтлое имя передо всеми великими Государями славно было къ очищенью, и къ расширенью и къ прибавленію великихъ его государствъ, якоже вѣсть святая Его воля, и сподобилъ бы Господь Богъ его великаго Государя венчаться Царскимъ венцомъ и надимомъ на всѣ великие и преславныя государства всего Російскаго Царства, по древнему обычаю. А опричь его Великаго Государя Царя и Великаго Князя Михаила Федоровича всеа Русіи, на всѣ Російскіе Государства иново Государя, Подскога и Литовскаго, и Неметскаго, и изъ иныхъ государствъ Царей и Царевичей, и Короней и Королевичей, и изъ Московскаго Государства никого,

и Маринки и сына еѣ не хотѣти, и не обирати и не искати; и на томъ на всемъ ему Государю Царю и Великому Князю Михайлу Федоровичю всеа Русіи, и его Царице и Великой Княгине, и ихъ Царскимъ дѣтемъ, которыхъ имъ великимъ Государемъ впередъ Богъ дастъ, Бояре, и Окольничіе, и Чашники, и Стольники, и Стряпчие, и Дворяне болшіе, и Дѣяки, и Дворянежъ изъ городовъ, и Дѣяки изъ Приказовъ, и жилцы, и приказные люди, и дети боярские, и Головы, и Сотники, и Атаманы, и казаки, и стрелцы, и пушкаріи, и гости, и торговые и посадские, и всего Московского Государства, всякихъ чи-

новъ служилые и жилецкіе люди крестъ целовали по записи. —

Эта грамота—образецъ древне-Русскаго государственнаго краснорѣчія—при убѣдительной простотѣ русско-го рѣчи, отличается торжественнымъ тономъ, который уже въ самомъ началѣ грамоты даетъ себѣ чувствовать длиннымъ, витѣватымъ періодомъ.

4. 10. Преданіе, усвоенное историками и лѣтописцами XVII в.

4. 20. на нихъ — съ нихъ.

5. 12. Послѣ краткаго обозрѣнія, какъ исторіи древней Руси, такъ и текущихъ событій, въ грамотѣ излагается самое дѣло объ избраніи на Царство.

6. 26. сви: описка, вм. вси.

7. 5. обрали — избрали.

LXIX. ИЗЪ СКАЗАНІЯ КЛАДЯ АБРАМІЯ ПАЛІЦЫНА ОБЪ ОСАДѢ ТРОИЦКАГО СЕРГІЕВА МОНАСТЫРЯ ОТЪ ПОЛЯКОВЪ И ЛИТВЫ, И О ВЫШШИХЪ ПОТОМЪ ВЪ РОССІИ МЯТЕЖАХЪ.

(По изд. 1784 г.)

Глава двадцать шестая. О приходѣ и о приступѣ множества пановъ, и о плененіи Сергія чудотворца архимариту Іоасафу, и о Казакѣ Дедилоскомѣ.

Въ то же время въ церкви пресвятыя Троицы архимариту Іоасафу вздремавшу, и се внезапно видитъ святаго и блаженнаго отца нашего Сергія чудотворца стоаща противъ чудотворнаго образа святыя живоначальной Троицы, и рущѣ свои горѣ въздѣша, и молящася со слезами святей Троицѣ; и обращѣя святей ко архимариту глагола ему сице: Брате востани, се время пѣнію, и молитвѣ часъ, будите и молитесь, да не выидете въ на-

пасть. Господь всемогущій многихъ ради своихъ щедротъ помилова васъ, и прочее время подаетъ вамъ, да въ покаяніи поживете. Архимаритъ же Іоасафъ о семъ явленіи одержимъ страхомъ многымъ исповѣда всей братіи. Гордостію же надмена Литовскіе людѣ тяжко и безпрестанно ратующе градъ Троицкой, прикатиша туры и тарасы ко граду многіе, изъ града же удариша изъ многихъ пушекъ и пищалей по щитомъ и по тарасомъ ихъ, которые быша близъ града, и многіхъ Литовскихъ людей побили. Дню же наставшу, изъ града жъ вышедше конные и пѣшіе люди, и отъ града Литовскихъ людей отогнаша,

Они же побѣгоша гоними гнѣвомъ Божиимъ. Градскіи же люди приступныи козни ихъ вся огню предаша, а инѣи во градъ внесоша. Въ четвертый же день тогоже мѣсяца въ ночи, пакы Литва своиѣ дѣломъ, промышляюще, по налалеча, а ко рву и и въ стѣнамъ близъ приходити не смѣюще; изъ града же вышедше пѣшіе люди къ Литовскимъ людямъ къ нагорному пруду за надолобы близъ подкопнаго рва. Литва же и Рускіе измѣнники восташа, изъ рововъ и изъ ямъ яко демоны нападоша на градскихъ людей, и сотвориша бой великъ. На томъ же бою убили Троицкого слугу Бориса Рогачева, и многихъ слугъ, и стрелцовъ и казаковъ поранили. Тогда емше казака Дедиловскаго ранена, онъ же въ роспросѣ и съпыткѣ сказаша, что подлинно подкопы поспѣваютъ, а на Михайловъ деңь хотѣтъ подставляти подъ стѣны и подъ башни зеліе. Воеводы же водяще его по городской стѣнѣ, онъ же подлинно указавъ мѣста, подъ которую башню и подъ которую стѣну подконы ведуть, и изнемогаше отъ многихъ ранъ, нача умираѣти, и вопиаше великимъ гласомъ со слезами и рыданіемъ: Сотворите мнѣ винному и бѣдному челоуѣку великую милость, дайте мнѣ Бога ради отца духовнаго, сподобите мя быти причастника святымъ Христовымъ тайнамъ. Архимаритъ же Юасафъ повелъ его поновить, причастити святыхъ Христовыхъ тайнъ, Воеводы же во градѣ противъ подкоповъ отъ подольныя страны и до святыхъ воротъ велѣли острогъ поставити, и тарасы насыпати, и нарядъ устроить.

Глава двадцатъ седмая. О приходѣ въ градъ казака Ивашка Рязанца.

Той же ночи привде въ Троицкой монастырь выходецъ изъ Литовскихъ таборъ казакъ Иванъ Рязанецъ, станицы атамана Пантелеимона Матерова, а сказалъ, что подкопы подлинно поспѣли подъ нижнюю подъ круглую башню. Да тотъ же казакъ Иванъ Рязанецъ сказавъ сущевую повѣсть: Дѣлося де въ прошлую ночь сдобы на недѣлю, было явленіе атаманомъ и казакомъ, а сказывалъ атаманъ намъ Пантелеимонъ Матерой, такожъ и отъ насъ мнози видѣли своими очима, и инѣи станицы атаманы и казаки многіе тожъ видѣніе видѣли, и глаголы старца жестоки слышали съ запрещеніемъ. Видѣша бо около града по полю ходящихъ дву старцовъ, бороды стѣлы, свѣтозарны образомъ, яко быти имъ по образу и по подобію великимъ чудотворцомъ Сергію и Никону, единъ въ руцѣ имѣаше кадилицу злату, а надъ кадилицею животворящій Крестъ, и кадиаше обитель свою, и ограждаше честнымъ и животворящимъ Крестомъ стѣны града; другій же имѣаше въ руцѣ своей правой кисть яко кропило, въ другой руцѣ чашу, и кропаше святою водою стѣны и прочая вся во обители, и поюще своими усты стихъ велегласно: Спаси Господи люди своя и Кондакъ: Вознесыйся на крестъ, оба до конца. И обратя къ нашимъ полкомъ преподобный, етъ лица же его неизреченный свѣтъ, сияше яко огнь палъ, и глаголаше ярымъ гласомъ, и жестоко претя: О злодѣи, законопреступники! почто стекостеся разо-

риту доми пресвятыя Троицы, и въ немъ Божія церкви осквернити, и иночествующихъ и всѣхъ православныхъ Христіанъ погубити; но не дастъ жезла на жребій свой Господь. Нашимъ же окающимъ казакомъ и Литовскимъ людямъ по нѣмъ стрѣляющимъ изъ луковъ и изъ самопаловъ, стрѣлы же и пушки наши отъ нихъ отскачуще къ намъ возвращахуся, и многихъ уявляху, и многіе люди ранены отъ тѣхъ пулекъ въ нашихъ полцѣхъ помроща, на извѣщеніе и на большее чудо прославляюще Богу угодинокъ своихъ. И тоякъ пощи во 15 снѣ явися преподобный чудотворецъ Сергій атаманомъ многимъ и казакомъ: тѣмъ же образомъ явися и гетману, и ратнымъ паномъ, и ротмистромъ, претя жестоко, и глаголя сие: молю 20 на васъ злодѣевъ сотворю вышнему Царю, и во вѣки осуждени будете мучитися въ геенскихъ мукахъ, и быша яко молнія и громи страшни, и отъ востока изтече рѣка велика, а 25 отъ запада и полудне два озера велики, и снидошася вси трие во едино, и възиде вода яко гора велика, и потопа вся полки Литовскія, и всѣхъ безъ вѣсти сотворити. На утріа же со- 30 шедшася Сапѣга и Лисовской, и со всѣми Рускими измѣнники, вкупѣ сказующимъ имъ сны своя другъ другу, и глаголюще, что хощеть се быти; воды многи потопиша полки 35 наша. Тогда предстоя предъ ними Донской атаманъ Стефанъ Епифанецъ станицы Смаги Чертепского, имѣя подъ собою войска пять сотъ казакѣвъ, и глагола имъ: Великія 40 гетманы! азъ скажу вамъ, сны сія

не на добро бывають. Се убо зна- меніе являетъ преподобный Сергій чудотворецъ; яко не вода повѣст- ваетъ потопити; но множество пра- вославныхъ и вооружить на насъ, и велико паденіе нашимъ людямъ бу- деть. Литовскіе же люди великою скорбію объати быша сія слышавше, и совѣщанна его съ казаки побити, и глаголюще: яко сей возмущаетъ полки 10 наша, и ужасаетъ люди наша воинскія. Стефанъ же съ казаки увѣдавши сія, и собравшася вси пять сотъ чемовѣкъ, и тоякъ ноци побѣдоша, обѣщавшеся ко свѣтѣй живоначалной Троицѣ, и ко Пречистой Матери Божіи, и великимъ чудотворцемъ Сергію и Никону 15 потому таковаго зла не творити, ни Царствующему граду, но съ православными Христіаны, стояти заодно на иноверныя, и призывающе въ помощь великихъ чудотворцевъ. Пол- цы же Литовскія догнаша ихъ въ Троицкой волости въ Вохиѣ, на рѣкѣ 20 на Клязмѣ; они же помиловани быша отъ Бога молитвъ ради преподобныхъ отецъ Сергія и Никона, отъ- идоша отъ Литовскихъ людей ничимъ же невреждены, тако же и Оку рѣку перевезошася ниже Коломны, и при- 25 доша на Донъ къ своему атаману вси здравы. О семъ же знаменіи и о Стефанѣ Епифанцѣ атаманѣ приве- соща ми писанице оставшіися иноцы во обители чудотворца, ово же сло- 30 вомъ повѣдающе ми о семъ, азъ же и сія повелѣхъ зде написати, аще истина есть и сія, да не обрящуся отъ Бога рабъ нерадивъ, презоривъ о чудесѣхъ преподобныхъ отецъ: сія 35 же дождѣ. Воеводы же совѣтовавшие

со архимаритомъ Іоасафомъ, и старцы, и со всѣми воинскими людьми, чтобы очистити изъ подгородовыя стѣны въ ровъ потайные ворота для скорыя вылазки; каменосѣццы же сыскавши старой вылазъ подлѣ сушныя башни, и очистили, и трои двери придѣлаша къ нимъ желѣзные. Глава четьредесать осмая. О третѣмъ большомъ приступѣ, и о обманѣ надъ Троицкими сидѣльцы.

Ждуще же иже во осаду сѣдяще въ Троицкомъ Сергіевъ монастырѣ князя Михаила Васильевича Скопина, и се извѣстно бысть всѣмъ людямъ, 15 лко собравшася вси вкупѣ отъ Тушинскаго вора, и отъ Софѣи изъ подлѣ Троицы, и изъ иныхъ градовъ многіе Поляки и Рускіе измѣнники поидоша противъ князя Михаила Васильевича, и противъ Нѣмецкихъ людей. Богу же отмщающу крѣвь рабъ своихъ, воиющихъ къ нему день и ночь; и тако всеоруженныхъ сотре Господь силою своею, и воззвонѣ о семъ слухъ 25 во всей Россіи, и трезвы вооружены Поляки на одрехъ почити возлегаютъ, и уже ктому другому своимъ Рускимъ измѣнникомъ ни въ чемъ не вѣрять, и раздѣленные дома и имѣнія оставляютъ, и плѣнныхъ женъ и дѣвицъ вся помешутъ, и въ подарцѣхъ тѣхъ мнози не приемятъ, но вси ко брани оружія очищаютъ готовящася зѣбрски къ напитію крови, и 35 оставляютъ ради задержанія князь Михайлову воинству во градѣхъ надежныхъ борзобѣгцовъ, сами же злѣйши отъ всего воинства отлучаются изыскивающе, кто еще вѣренъ имъ отъ Рускихъ измѣнниковъ, и съ тѣми со-

вѣтъ укрѣпляютъ о семъ, что оставя протчѣя грады, взяти Троицкой монастырь, и всѣ пути къ царствующему граду тѣмъ займуться: но смущающася о томъ, занеже множество ихъ погилѣ подъ Троицкимъ Сергіевымъ монастыремъ: но что творить вселукавый? влагаетъ мысль рускимъ сыновомъ отъ ближнихъ градовъ и о 10 каковъ безуміи прельстишася, и совѣтующе рекоша: аще убо стояще пребудемъ съ Поляки вкупѣ на Москву, и на Троицкой Сергіевъ монастырь, то помѣстья наши не будутъ 15 разорены. О прелести вражія! тлѣнная имѣнія соблюдающе, нетлѣнныя же душа въ вѣчныя муки отсылающе, богатство храняще, главы же своея не щадяще; и тако совокупльшеся съ Боровскимъ полкомъ, и 20 съ Тушинскими Литовскими людьми, и съ рускими измѣнники, и отъ многихъ градовъ дворяне и дѣти боярскіе, и тако вси придоша подъ Троицкой Сергіевъ монастырь, и объявивше силы своея множество избранныя, и множествомъ богатства своего 25 хвалящася, играюще же во многіе игры, и посылающе ко обители чудотворца Рускихъ людей, и простую чаду съ вѣстію, и научающе глаголати, что Нѣмецъ и Рускихъ людей побили, и воеводѣ поймаши, а князь 30 Михаилъ доблѣ челомъ на всей воли панской, и зовуще изъ града на зговоръ и Михаилъ Салтыковъ, да Иванъ Грамотинъ Троицкихъ людей, и сказываху, что и Москва уже покорилася, и царь Василей съ бояры у насъ 40 же въ рукахъ, тако же и дворяне съ клятвою лжуще во едину рѣчь

съ Поляки, и ни въ чемъ же не рази-
 стваху глаголюще: не мы ли бѣ-
 хомъ съ Ѳеодоромъ Шереметевымъ, и
 се вси мы здѣ, и кая вамъ надежда
 на силу понизовскую; мы же позна-
 ше вѣчнаго своего государича, и сего
 ради вѣрно служимъ ему. Царь же
 Дмитрей Ивановичъ посла насъ предъ
 собою, да аще ли ему не покоритесь
 то самъ за нами придетъ со всѣми
 Польскими и Литовскими людьми, и
 со княземъ Михайломъ и съ Ѳеодоромъ
 Шереметевымъ и со всѣми Рускими
 людьми: тогда убо челобитія вашего
 не приметъ, и ина многа прѣзжаю-
 ще -- лстяще, таковѣи бо змѣнны-
 ми лестями многіе грады прельстив-
 ше, погубиша. Милостию же пресвятыя
 Троицы, не токмо умни, но и простѣи
 не внимающе сему никакоже, но еди-
 нѣи усты вси отвѣщаху: Господь
 съ нами, и никто же на ны. Добро
 убо и красно ждете, но никто же
 иметъ вамъ вѣры, и паньже пришли,
 творите, мы же готови есми съ вами
 на брань; аще бы есте сказали намъ,
 что князь Михайло подѣ Тверю бреги
 поровнялъ тѣлеса вашими, и птицы и
 звѣри насыщаются мертвости вашей;
 то добръ быхомъ вѣрили; нынѣ же
 взявше оружїя пропземъ сердца другъ
 другу, и растешемся полма, и разсѣ-
 чемся на части, и его же во вратѣхъ
 небесныхъ оправдѣтъ Господь, той
 есть творяй и глаголяй правду. Видѣв-
 ше же зми врази, яко не ищутъ
 Троицкіе сидѣльцы живота, но смерт-
 наго пиршества любовно желаютъ.
 И тако ко второму дни на приступъ
 стрѣлѣся. Пань же Сборовской руга-
 яся и понося Сауѣгъ и Лисовскому и

всѣмъ паномъ глаголя: что бездѣль-
 ное ваше стояніе подѣ лукошкомъ?
 что то лукошко взяти, да воронъ пе-
 редавити? Се убо вы нерадѣніемъ
 творите, и хотите чернью сбитою
 взяти; и уготовавшеся сами къ при-
 ступу, а чернь отслаша отъ себе, развѣ
 казаковъ Лисовскихъ, и доложивше
 совѣтъ на сонныхъ приити. Въ ту же
 ночь, какъ пришелъ Сборовской отъ
 браи со княземъ Михайломъ, и съ
 нимъ приде Левъ Плещеевъ, да Ѳе-
 доръ Хрипуновъ, глаголютъ бо, яко
 на ту ночь видѣша Литовскіе люди
 съ небеси велику звѣзду спадшу среди
 монастыря, и разсыпашася отъ нея по
 всему монастырю огненныя искры.
 Бысть же сей приступъ третій вели-
 кій Іюля въ 31 день канонъ госпо-
 жинаго заговенья, во обители чудо-
 творца боіѣ двою сотъ челоувѣкъ не
 баше. Въ ночь же ту, егда къ при-
 ступу уготовившеся Литовскіи люди
 и Рускіи изиѣнники, тогда на воздухѣ
 луны яко огнь скакаху, и всю ночь
 отъ небесныхъ звѣздъ свѣтъ сіяше
 великій, и яко видяшеся, падаху
 надъ монастыремъ, и воокругъ мо-
 настыря. Троицкоежъ воинство, и
 вси православніи Христїане мужи и
 жены бѣюще со враги чрезъ всю
 ночь непрестанно, якоже и на пер-
 выхъ приступѣхъ. Ино же прежнимъ
 подобно явленіе бысть, якоже прежде
 многимъ начальникомъ кровопійцамъ
 во снѣ, и ти въ суету сонную вѣ-
 ниша, нынѣ же на увѣреніе истинно
 не во снѣ, но наявѣ показася текуща
 рѣка. Но въ то время о семъ ничто
 же во обители чудотворца увѣдано
 бысть. По престатїи же ранъ правед-

ныхъ наказанія отъ Бога и уже въ покаяніи съ клятвами имени Божія истинно свидѣлствовалася еще. По-
вѣда Андрей, зовомый Болдырь, ата-
манъ казачей съ сущими подъ нимъ
казаки, и ти по обычаю своему гото-
вящеся къ приступу, и западше око-
ло прудовъ, ждуще времени, и се ви-
дѣть явию, яко течеть рѣка велии
быстра между ими и монастыремъ, въ
волнахъ же сломленное великое коло-
де и выскриде и тѣмъ многъ не-
сетъ: изъ коренія же несеть великое
древіе и каменіе и песокъ изъ дна
яко горы велики восходяще; Бога
же свидѣтеля представляя тому, яко
видѣша два старца сѣдинами украше-
на яко сивомъ, и кличуща со града
ко всѣмъ видящимъ сія, вопиюще же
гласомъ великимъ, всѣмъ вамъ бѣд-
нымъ тако плыти, что о себѣ не раз-
судите? намъ же другъ съ другомъ
шепчущимъ, что ся вамъ видѣть и
слышати братіе? и вси единогласно
другъ съ другомъ глаголахомъ: се
не привидѣніе, но явѣ видимъ рѣку
грозу текущу, и страшно ломлющу
древеса, и выскриде и каменіе ме-
шущее изъ дна, и сія глаголюще, на
старца же вси зрѣхомъ вкупѣ, вѣдуще
же вси, яко нѣсть межъ нами и мо-
настыремъ рѣки, и нѣсть древесей ве-
ликихъ; и начахомъ вси скорбѣти
глаголюще: се знаменіе, быти всѣмъ
намъ побитымъ. И еще слышахомъ
гласъ глаголюще многихъ по граду:
ложитесь спати, нѣсть убо, и не бу-
детъ ничтоже. И медлящимъ намъ
въ совѣтъ, и не видѣхомъ рѣки, и
все бысть аки и прежде. И егда
хотѣхомъ бѣжати, и внезапно мы убо

аки связани и гоними идохомъ къ
смерти, и не удержавшеся съ про-
чими двигнушася; и слышахомъ, съ
города прежде дважды, или всего
трижды стрѣлиша, и за нѣмъ нашу
вражю съ сторону нашу множество
побитыхъ обрѣтеся; а невѣдомо кто
ихъ побилъ; и стремглавъ вспяты
вси неустоинно мешущеся; отъ при-
стуна того разбѣгошася, и кому про-
чее на приступы не приложиша при-
ходити; на стѣнѣ же градствѣ одну
жену убиша, и никогоже кромѣ ея ни
ранища. Сборовской же панъ избран-
ное войнство всоруженныхъ людей
многихъ изгубилъ, его же слезна зряще
Софѣга и Лисовской со всѣми воин-
ства подсмѣвахуся: что ради не одо-
лѣлъ еси лукошку? Исправися еще,
толикъ еси храбръ, не посрами насъ,
но разори шедъ лукошко сіе, учи-
ни славу вѣчную королевству сво-
ему Польскому, а намъ не за обы-
чай приступати къ лукошку; ты пре-
мудръ, промышлай собою и нами, и
ихъ же сія отъ видѣвшихъ насъ остави
Господь на покаяніе и на обличеніе
самѣмъ себѣ, азъ же Андрей съ ними
всегда плакахомся, и размышляюще,
да не како живыхъ насъ пожретъ
земля, и уллучивше время, отай отбѣ-
гохомъ.

9. 31. Пословица. Слѣдъ въ Злат.
Чѣвѣ XIV в.

10. 23. надмѣни: или ви. надми,
отъ надмѣни. или надмѣни. надъ и
мѣнѣти отъ мѣнати. § 30.

10. 24. туръ — плетеная корзина
безъ дна, набиваемая землею. Тара-
са — ящикъ, туго набитый землею.

11. 2. *приступный козми* — осад-
ный орудія.

11. 11. *надолба* — бревно или брусья,
с продолженными концами; надбиты
ми въ обтесанные столбы.

11. 24. *зеле* — порошок.

11. 36. *поновить*, т. е. святою водою.

11. 39. *подольная страна* — сторо-
на къ подолу, или спуску горы.

11. 40. *бестрог* — укрѣпленіе на
заостренныхъ сверху бревенъ, плотно
одно подлѣ другаго вкопанныхъ въ
землю.

12. 5. *таборъ* — лагерь.

12. 20. *около града по поясу* — по
уступу или плоскому выпуску кру-
гого городища.

13. 5. *на жребій свой* — на свою
часть, достояніе.

14. 20. *за одинъ*: опущено: чело-
вѣкъ; т. е. саодно.

14. 34. Указаніе на источники по-
вѣствованія.

15. 8. *тронъ двери*. § 232.

15. 11. *сидѣлецъ*, тотъ, кто си-
дитъ, т. е. осажденный. § 261. Пр. 2.

16. 2. *протыла*: т. е. вставлено.

17. 16. *дѣстѣ*: пропущено: го-
ворили, лгали.

17. 25. *если* — есмы.

17. 28. т. е. наполняетъ рѣку тру-
пами.

17. 29. *мертвосты* — труповъ.

17. 33. *растешемъ полма* — раз-
рушимъ себя пополамъ.

18. 2. Иронически говорится о мо-
настырскомъ укрѣпленіи.

18. 7. *разель* — время.

18. 19. *господиный* — Господи
Богородицы, т. е. Успенскій.

18. 25. *лунъ*: им. п. мн. ч.

18. 36. *въ суету сонную* — въ пу-
стое сновидѣніе.

19. 12. *колodie* и *саксиродъ* — соло-
манный и вырванный съ корнемъ дѣсокъ.

19. 23. *сѣ* относится къ двумъ
глаголамъ.

19. 27. *ломлющу* — ломящу (въ
вм. л.).

20. 18. *что ради* — чего ради.

20. 23. *наже на за обычай* — привыка
привыкли. § 261. Пр. 2.

LXX. ИЗЪ ХРОНОГРАФА СЕРГѢЯ КУБАСОВА.

(По изд. въ Руск. Достоп. т. 1. 1815 г.)

1. Послѣловіе.

Наутѣхъ вѣршемъ

Материнъ вѣщамъ,

Сихъ же разумно проучимъ (думаемъ).

И слагателя книги сѣя вѣстемъ оудъ.

Изложена бысть сна хитрости книга

О походехъ и Удольского мнѣхъ,

Понеже онъ бысть оубогъ и уединенъ.

И возложилъ на сѣя царскій вѣнецъ,

Царство великое Росіи возмуналъ.

И днѣмъ царскую на плечахъ сво-

ихъ носилъ;

Есть бо то во оуно нашею днѣмъ

Предложимъ что писаннемъ во вѣки не

забытно. 13

И нынѣ приклады въ книгѣ сѣи имѣемъ

И того въ забытѣ не оставляемъ;

Тогда бо матерныя вѣщанья были (или).

И слаганы роды отечества своего оусту-

Мы же сему бышему дѣлу писанне

предлагаемъ

По семъ четвертыя строки угладимъ

И трудолюбца дѣла сего позымаемъ.

Есть же книги сѣя слагатан

Рода Ярославскаго исходатан,

Понеже онъ самъ сна существенно кидалъ

И пѣла вѣщи отъ изданныхъ безорни-

Слѣзно убо изыскалъ (наивно самъ дѣла).

Толикъ сего и изыскалъ.

Всѣхъ бо убо дѣла разуметь,

А дѣла толикия вещи не забываетъ.

Сие послание к конецъ прикести егда
козмогоу

А въ трудъ своемъ никого не поды-
обрутоу

Слава свершителю Богу, иже спо-
добилъ въ совершенне прикести кни-
гу сню Гранографъ снѣрау лѣтопи-
сецъ. Труды же і тиране многограш-
наго раба Тобольскаго сына бояр- 10
скаго Сергія Кувасова.

2. Написаніе вкратцѣ.

О Царехъ Московскихъ, о образехъ
ихъ, и о возрастахъ і о нравахъ.

Царь Иванъ образомъ великимъ оуи 15
нмѣ старъ і усе протаволенъ,
поклапъ, возрастомъ великѣ великъ,
сѣхо тѣло нмѣ, плещи нмѣ высоки,
грудь широки, мышцы толсты; мужъ
уоднаго разсуденна, въ науке книж- 20
наго поунтаніа доволентъ и многоор-
уикъ, зело ко оупоуенію дерзостентъ,
і за сѣое оуеуестко столатель, на
рабы, от Бога данныа ему, жестѣ-
сердѣ велики на пролантѣ крои и 25
на уененне дерзостентъ велики і не-
уомилнъ; множество народу от мала
и до велика при царствѣ своемъ по-
губен, і многна грады своа поплени,
і многна скатительскія уины затѣ- 30
уи, и смертню немилостивною погуб-
ен, і нмѣа многла содѣвахъ надъ
рабы своими; — Тонже Царь
Иванъ многла, і благла сотвори; ко-
ниство велики любаше, і треу- 35
юуцал нмѣ от сѣкровнира сѣоего *)
неоскудно подаваше. — Таковъ бо
бѣ Царь Иванъ.

*) Въ подл. ошибкою написано: не-
отскудно.

Царь Феодоръ возрастомъ малъ
бѣ, образъ постыиуестка носа, сми-
реннемъ оуложентъ, о душевннхъ вещи
попеуенне нмѣа; на молитеа всегда
предстоа и ницимъ треууюцла по-
даваа, о мирскихъ же ни о уемъ
попеуенне нмѣа, токмо о душевномъ
спасеннѣ от младенуества, даже и
до конца сѣоего тамо пребывше. За
снѣ же спасенное дѣло Богъ царство
его миромъ оугради, і враги его
умирн, і время благодѣишиа подаде; —
таковъ бѣше Царь Феодоръ.

Царь Борисъ благоуипнемъ цвѣтѣ-
ри і образомъ своимъ множество
люди прекошедъ, возрасту посред-
ство имѣа, мужъ зело уодентъ и
сладкорѣуентъ, велики благоуверентъ, и
нищелюбенъ, и стронтелентъ велики
о державѣ сѣоеи, і многое попеуе-
нне нмѣа, і многое дивное от сѣе
твораше; едино же нмѣа неспрак-
ленне и от Бога оуауенне, ко вра-
уемъ сердѣуное прилажанне и ко
властоуеиоу несытнѣе желанне, и
на прежде вышнихъ ему царен ко
оуененію нмѣа дерзювенне; от сѣе
же и возмѣдне приатъ.

Царевичъ Феодоръ, Царя Бориса
отроуа зело уоднѣ, благоуипнемъ
цвѣтѣци, ако цвѣтъ днѣной на сѣа
от Бога преуурашенъ, і ако кринъ
въ полѣ цвѣтѣуцъ; оуи нмѣа велики
уерны, анже же ему бѣло, малѣною
бѣлаостню елнстлѣа, возрастомъ сред-
ннѣ, тѣломъ ізоуенленъ; наууентъ же
бѣ отѣ отца сѣоего книжному по-
унтанію, ко оуѣтѣтѣхъ днѣнѣхъ и слад-
корѣуикъ велики, пѣстоуиное же и
40 гнаое слово никогдаже ізоуѣтѣ его

исхотѣаше, ѿ вѣре и ѿ поученіи книжномъ со усердіемъ прилежаше.

Царевна же Зина, дщерь Царя Бориса дѣвица сѣри, отроковица уюдною домышленна, зѣлою красотою льпа; бѣла и лицемъ румяна, оуи нмѣа уерны велки, скѣтлостію блисташа, когда же въ жалости слезы ѿ оуи испущаше, тогда нанипаче скѣтлостію зѣлою блисташе, брови 10 союзна, теломъ изобѣлѣла, млеушю зѣлостію обѣлѣла, возрастомъ ни высока, ни ниска, власы нмѣа уерны велки, акн трѣбы по плеуемъ лежаху; констину ко всѣхъ 15 женахъ благоунишша и писанню книжному многимъ цѣтѣще благоурунемъ, констину ко всѣхъ дѣлахъ уредила, гласы воспѣваема любаше і пѣсни духовныа любезна слышати любаше.

Рострига козрастомъ малъ; гроуди широки ѣмѣа, мышцы толсты, лице же нмѣа не царсково достоини, препростѣе обѣлушенне нмѣа, тѣло же 25 егѡ велми помратенно, остроуменъ же плуе и въ наученіи книжномъ доволень, дерзостенъ і велерѣченъ велми, конскѣе ристанне любаше велми, на враги скоа ополунтленъ, 30 смѣлъ велми, храбрость нмѣа и слоу велно, коннство же зѣло любаше; — такоу бѣ Рострига.

Царь Василей козрастомъ малъ бѣ; образомъ же нелѣпымъ оуи подса- 35 ны нмѣ, книжному поунтанню дово-

леть и вразсѣженіи оуиа зѣло смеленъ, но зѣло скѣпъ і велми неподатливъ; въ единымъ же тамъ *) тѣланне ѣмѣа, которые ко ушн его ложиле на людѣи шептаху, онъ же веселымъ лицемъ сихъ воспринимал, і въ сладость ихъ послоушаше; і въ вохвованню прилежаше.

22. 1. вышій или нишій, см. иной, полонизмъ; възду.

22. 1. приклады — примѣры.

22. 9. слагатѣй — слагающій, сочинитель.

22. 10. исхотѣай — исходящій, произоходящій, изъ рода Ярославскаго.

23. 8. граюграфъ — хронографъ.

23. 15. нелѣпымъ — некрасивымъ.

23. 22. поунтаніа — чтеніа.

23. 24. столеть. § 261. Пр. 2. 2).

23. 33. содѣяхъ: ошибкою, см. содѣяше или содѣялъ.

24. 16. козрастѣу посредствомъ ѣмѣа — средняго роста.

24. 20. стронтелемъ — распорядителемъ.

24. 23. неисправленне и отауенне: однимъ не исправенъ, за что и отаученъ отъ Бога. § 261. Пр. 2. 1).

24. 24. ко врауемъ — въ волхвамъ, чародѣямъ. См. Повѣсть, напис. для Ивана Грознаго. — Въ подлин. по вм. ко.

25. 11. союзна: брови сближались.

25. 29. уредила: все по очереди, все въ пору, какъ слѣдуетъ. Слѣд. гл. уредити — угощать, и чрѣда.

*) Въ подлин. по ошибкѣ: дѣланне.

LXXI. Изъ книги подъ заглавіемъ: Сіа книга нарицаема зерцало бгословѣн, избрѣнна ѿ *) многихъ книгъ бгословѣскихъ твѣдоуѣемъ съставлена ермонаха Кириѣла Трапѣзѣиѣна и проповѣдника слова бж҃га. *Панегъ въ Погаевск. Монаст. 1618 г. марта 12 дня. (Въ 4-ку).*

1. *Объ элементахъ.*

Подобаетъ же вѣдати ѿ элементъ тахъ; 1) ѿко несоутъ равны; ѿдны во вѣмъ легкого 2) и свѣтлаго стѣа; ѿко ѿгнь, ивоздухъ; другинже таж- шего ипроуѣшего; ѿко вода, и земля; легкіе и свѣтлыи элементъ; навишнемъ мѣстѣ положн премоудрїи вѣдоуѣца. Проуѣши же итажуиши нанизшеи; земаю, иводоу; 10 земаи послѣднѣе мѣсто даде, коде свѣтлыишней, надъземлею; въздоухъ ѿко тоншеи стихїи, надъземлею и водою; ѿгневи же ѿко легчайшей стихїи, надъвоздухомъ вышшеи всѣхъ даде мѣсто.

Два же стихїи, между собою вѣдоуѣтъ, и вѣаки вѣдоуѣтъ; вода и ѿгнь; и длѣтого ихъ премыи съдѣтель 3), розсѣдѣтъ на рѣзныи мѣста 4) далѣко ѿ себе; вода низко, ѿгнь высоко; воздухъ же посрѣдѣ ихъ ѿко перегорода; ии протворецъ.

2. *О водахъ.*

Раздѣлають же са воды, мора окї- 25 анъского, на ѿдныи, и ѣзера, и на малыи мора: морьки, и на жарѣла 5), которїи ѿкамени, и ѿземля исохдѣтъ. Аиже вода морская слѣна вѣтъ игорка. повѣдають некоторїи Фило- 30

софи, длѣ того вѣтъ такова: поне- вѣжъ много стоить на ѿдно мѣстѣ непостоупна и недвижна. а дотого слѣнце оуставиуне хѣдаун надъ моремъ ѿнаскимъ, вытагѣтъ променымъ ско- нимъ, парею свѣтлагою, аѿ мглами, слѣдѣсть воднѣю. Такъ же и дуга уѣсто беретъ свѣтлыишню воду змѣ- ра, и възноситъ 5) нависотъ, и оу- 10 чинаетъ ѿблаци дождѣкнымъ.

Други же Фиселѣи повѣдають. ѿко поѣствоу слѣна вода морская: аѿвѣмъ вѣсаи бы была неслѣна и такъ долго стоаун, безпорѣшена на ѿдномъ 6) мѣстѣ ѿсѣтворѣна 7) свѣта: тогдабыса загнила и засмердела, и смрадомъ своимъ заразила бы оуѣсѣ въздуу, ижикѣтъ людскїи згубила.

Астон прїиуны мнѣса мнѣтъ, и спрїрожѣна слѣна вѣтъ воднаи сти- хїа. —

Но исе вѣдати подобаетъ, ѿкоу- двѣ слѣдѣла вода теуѣтъ: поневажъ всѣа стихїа слѣна вѣтъ спрїрожѣна. Напроѣ то оуѣажити 8) потреба, ижъ всѣа земля дѣри ѣсѣвѣ 9) имѣетъ, ѿко нѣвѣкин жїалы. Вмори заѣ соутъ та- ковыи мѣста, верѣпны *) аѿбо поу- ны и пропасти, которими вода ипа- 30

*) Въ подлин. ѿ.

*) На пол. впроче.

Варианты по изд. 1692 г. съ Унѣвск. тип. (въ 4-ку): 1) ѿ элементъ. 2) легкого: безъ з, какъ и вездѣ. 3) содѣтель. 4) на жарѣлахъ: оу ѿж. ж, какъ и вездѣ. 5) возноситъ. 6) на ѿдномъ. 7) ѿсѣтворѣна. 8) всеѣ.

ако огнь и водахъ, дръвна же таша и
дереваишаго ако вода, и земля, легши
же и тошна стихии на вышней нѣстѣ, по-
ложн премудрый судатель, дребетниша же,
и ташаишна на нинѣ, ако земляю и
воу. —

2. Радлаиожеса, воды мѣсина, на нѣра,
езера и малыя моря, на рѣки и на пзун-
ны, еже ѿ камени и ѿ сѣли, нхода, а
ако вода мѣсина сали естѣ, и гориз,

повдаю пѣцы ѿ философа; сего ради
новже; много стоаѣи на единой нѣстѣ,
пресыкаѣ, непобѣдима; а и томъ сѣице
прино жода, на морѣ пласуе адушии своими
и тошнимъ, воскресеніе —

3. "Осадише же всего тела, нмѣ уюй-
ствителнью свою ѡсновію силъ, нѣкую, ѿ
жила дши, новже уюѣ всакую болюнъ,
и таготъ ташкаго, и легкаго, стѣденаго,
и тепалго.

**LXXII. Изъ книги: Приензго Мѣхѣма Грека, "Нюка ѿ Стыа Аѡѡскѣа горы,
Саѡко на Латинѡвъ. (Въ 4-ку).**

Изъ 1-го Слова Максима Грека: на
Латинѡвъ ѿ Стыѡмъ Дѣк.

Науиѣ же сѣице, да познѣютъ из-
вѣстно ѡанцы и в самѡ Римѣ ино
оуучителство пресѣдѣишмъ ѡбѣтаю, и
въ Италиѣ, и въ странѣ, нже за Ал-
лийскими и Пиринийскими горами, и
до Гадирѣ. Ико мѣ нже выи нашии
полагѣвъ по нго Прѣаншаго прѣла Апа-
скѣа цркве константинополскѣа, толико
ѡстои азкаветвокаѣи или новниѣ дръза-
ти въ предѣишмъ на крѣищѣ исповѣ-
даніи съѡбориша Апаскѣа и непорѡу-
ныа кѣры, елико и сѡего животѣ
нмѣты помышлѣати смрътѡноснаа. Ве-
мы еѡ вѣиы извѣстно, и ѿ божѣ-
ственныа писаніи ѿ сѣмъ извѣстн-
хѡмъса, ико еже покѣнѣти нхѡто

малѣишѣе ѿ оуученіи кѣрѣ, или пре-
мѣнѣти, превѣликиахъ ѣстѣ ѡрицѣиѣ,
и жиѣи кѣуны ѡпадѣиѣ.

И прѣжде ннѣхъ свѣдѣтель ѣстѣ
сѣ ѡсновѣтель вѣры нашѣа, и всѣа
истинны и правды науаиѣ Гѣ нашѣ Гѣ
Хѣ. Иже науѣ вѣѡлѣишѣе оуучѣство
къ своей оуученикѡ, аки ѡсновѣиѣ
крѣико и нѣдѣишѣи тоѡ полагѣтъ,
ѣже съ всѣишмъ прилежаніемъ и хра-
неніемъ многи, даѣе и до малѣишѣа
съѡлодѣи ѡѡ заповѣди непокиѣны
и непрѣмѣнны.

15 Эта статья взята изъ Слова Макси-
ма Грека на Латинѡвъ, — книги, из-
данной безъ выходнаго листа, вѣроят-
но, въ Почаевѣ, около 1618 г.

**LXXIII. великорусскія пѣсни, изъ записокъ ваккалавра ричарда
Джемса. 1619 — 1620 г.**

(Въ Извѣст. Имп. Ак. Н. 1852 г.).

1.

Зрадоваюся Царствю Московѣское и
вся землѣа Святѡруская; умолиѣ Гѡ-
сударѣ православной Царѣ Князь Ве-
ликинъ Михаилѡ Федоровичѣ. А что

скажутъ, вѣхалѣ батюшка Государѣ
Ѧвларетѣ Микитичѣ, изъ невѣрной
земли изъ Литѡвской. Съ собою онѣ
вывѣзъ много князей, бояръ; еще онѣ
вывѣзъ Государѣа боярина князя

Михаила Борисовича Шеина. Съезжа-
 лися многия князя, бояря и многия
 власти ко сильному Царству Москов-
 скому. Хотятъ встрѣчать Филарета
 Микитича. Изъ славнаго града камен-
 ной Москвы не красное солнце ка-
 тилося, пошелъ Государь православ-
 ной Царь встрѣчати своего батюшка,
 Государя Филарета Микитича. Зъ Го-
 сударемъ пошелъ его дядушка Иванъ
 Микитичъ бояринъ. — Дай Споди,
 здоровъ былъ Государь мой батюшко,
 а батюшко Государь Филаретъ Ники-
 тичъ. — А какъ будутъ онѣ въ камен-
 ной Москвѣ, не пошли онѣ въ хоромы
 въ Царьскіе, а пошли онѣ къ Пре-
 чистой Соборной, а пѣти чesныхъ
 молебеновъ. Благословляя Своего ча-
 да милаго: И дай Господи, здоровъ
 былъ православной Царь Князь Ве-
 ликій Михаилъ Федоровичъ, а ему
 здержати Царство Московское и вся
 земли Святोरуская

2.

Ино что у насъ въ Москвѣ учинилося:
 съ полуночи у насъ въ колокола звонъ.
 А расплачютца гости Москвичи: (и пла-
 а) теперѣ наши головы загибли,
 что не стало у насъ воеводы,

Васильевича князя Михаила. (къ нимъ,
 А съезжался князи, бояре супротиво
 Мстиславской (sic) князь, Воротынской,
 и между собою онѣ слово говорили;
 а говорили слово, усмѣхнулись.

Высоко соколъ поднялся

и о сыру матеру землю ушибся

А расплачютца Свѣтлые Немцы,

что не стало у насъ воеводы,

Васильевича князя Михаила.

Побѣждали Немцы въ Новѣ городѣ,

и въ Новѣ городѣ баперлися;

и многой миръ народъ погубили,
 и въ Латышскую землю превратили.

3.

Сплачетца мала птичка

бѣлая пелопелка:

Охте мнѣ молоды горѣвати!

Хотятъ сырой дубъ зажигати,

мое гнѣздышко разорити,

мои малыи дѣти побити,

меня пелопелку поимати.

Сплачетца на Москвѣ Царевна:

Охте мнѣ молоды горѣвати,

что едетъ къ Москвѣ измѣнникъ

ино Гриша Отрепьевъ ростига,

что хочеть меня половити,

а поюйвъ мени, хочеть постритчи,

чернеческой чинъ наложити.

Ино мнѣ постритчися не хочеть,

чернеческого чину не здержати;

отворити будетъ темна келья,

на добрыхъ молотцовъ посмотрити.

Ино, охъ милыи наши переходы,

а кому будетъ по васѣ да ходити.

послѣ царского нашего житья

и послѣ Бориса Годунова

Ахъ милыи наши теремы,

а кому будетъ въ васѣ да свѣдети,

послѣ царского нашего житья

и послѣ Бориса Годунова?

4.

А сплаетца на Москвѣ Царевна

Бориса дочь Годунова:

Ино Боже Спасъ милосердой,

за что наше царство заглобъ?

за батюшково *) ли согрѣшенье,

за матушкино ли немоленье?

А свѣты вы наши высокіи хоромы,

кому вами будетъ владѣти

послѣ нашего царского житья

А свѣты браннии убрусы,

*) По другому смыслу: за, батюшкино.

береза ли вами крутитъ?
 А свѣты золоты ширинки,
 лѣсы ли вами дарити?
 А свѣты яхонты серешки,
 на-сучье ли васъ задѣвати,
 послѣ царскаго и нашего житья,
 послѣ батюшкова преставленья
 а свѣта Бориса Годунова?
 А что едетъ къ Москвѣ роугрига,
 да хочеть теремы ломати,
 меня хочеть Царевну поимати,
 а на Устюжну на желѣзную отослати,
 меня хочеть Царевну пострити,
 а въ рѣшетчатой садъ засадити.
 Ино охте мнѣ горѣвати,
 какъ мнѣ въ темну келью ступити
 у игуменнi благодѣвница

5.

Бережечикъ зыблетца,
 да песочикъ сыплетца,
 ледочикъ ломитца,
 добры кони тронуть,
 молотцы томятца.
 Ино, Боже, Боже,
 сотворилъ ты, Боже,
 да и небо землю,
 сотвори же, Боже,
 весновую службу.
 Не давай ты, Боже,
 зимовые службы
 зимовая служба—
 молотцамъ кручинно
 да сердцу насадно.
 Ино дай е, Боже,
 весновую службу:
 весновая служба—
 молотцамъ веселье,
 сердцу утѣха.
 И емлите, братцы,
 яровы веселца;
 а садимся, братцы,
 въ ветляны сружечки

Да грѣнемъте, братцы,
 въ яровы веселца,
 ино внизъ по Волги.

Сотворишь намъ, Боже,
 5 весновую службу.

6.

А не сильная туча затучилася; а
 не сильнѣи громы грянули: куде едетъ
 собака Крымской царь? — А ко сил-
 10 ному Царству Московскому. — А
 нынѣчи *) мы поедемъ къ камен-
 ной Москвѣ, а назадъ мы поидемъ,
 Рѣзань возьмемъ. — А какъ будутъ онѣ
 (у) Оки рѣка, а тутъ онѣ стануть
 15 белы шатры раставлять. — А ду-
 майте вы думу съ цѣла ума: кому у
 насъ сидѣть въ каменной Москвѣ, а
 кому у насъ въ Володимере, а ко-
 му у насъ сидѣть въ Суздале, а
 20 кому у насъ дерикать Рѣзань старая,
 а кому у насъ въ Звенигородѣ, а кому
 у насъ сидѣть въ Новѣ городѣ.
 Выходитъ Диви Мурзы сынъ Улапо-
 вичъ**): А еси государь нашъ Крым-
 25 ской царь! А тебе, государь, у насъ си-
 деть въ каменной Москвѣ, а сыну тво-
 ему въ Володимере, а племяннику***)
 твоему въ Суздале, а сродичу въ Звѣ-
 нигородѣ, а боярину конюшему дер-
 30 жать Рѣзань старая, а меня, государь,
 пожалуй Новымъ городомъ; у меня
 лежатъ тамъ свѣтъ добрыи батю-
 шко Диви Мурза сынъ Улановичъ.
 Прокличеть съ небесъ Господень
 35 гласъ: Ино еси собака, Крымской
 царь. То ли тобѣ Царство не свѣдомо?
 А еще есть на Москвѣ семьдесятъ
 Апостоловъ, опришенно трехъ Святи-

*) По другому списку: нѣтъчи.

40 **) По другому списку: Улановы.

***) По другому списку: племяннику.

телей; еще есть на Москвѣ православной Царь. — Побѣжалъ еси, собака Крымской царь, не путемъ еси не дорогою, не по знамени не по черному.

Эти драгоценные памятники древне-Русской народной поэзіи были списаны для Оксфордскаго бакалавра Ричарда Джемса, который вывезъ ихъ съ собою въ Англію. До настоящаго времени хранятся они въ Оксфордѣ. Въ качествѣ священника при посольствѣ, Джемсъ прибылъ въ Москву 19-го января 1619 г. и выѣхалъ 20-го августа, къ Архангельску, чтобы отправиться обратно въ Англію. Но кораблекрушеніе заставило его воротиться съ пути и провести зиму въ Холмогорахъ, откуда уже въ 1620 г. по веснѣ поѣхалъ онъ въ свое отечество. Пѣсни эти относятся: 1-я ко въѣзду патріарха Филарета въ Москву, къ событію, котораго самъ Джемсъ могъ быть очевидцемъ; 2-ая къ послѣдовавшей въ Москвѣ въ 1610 г. скоропостижной смерти князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго; 3-я и 4-я къ несчастной участи царевны Ксении Борисовны Годуновой, въ царствованіе Лжедмитріа, постриженной въ инокини, подъ именемъ Ольги, и въ 1622 г. скончавшейся; 5-я къ весновѣ, или вешней службѣ; и 6-я къ набѣгу Крымскихъ Татаръ. За исключеніемъ двухъ послѣднихъ, эти пѣсни были современными литературными произведеніями, и записаны Джемсу, такъ сказать, по горячимъ слѣдамъ, когда только что слагались. Первая и послѣдняя не раздѣлены на стихи.

31. 20. *зрадовалоя* — возрадовалоя.

31. 21. *святоруская*. Слич. въ Др. Рус. Стих. «святорускіе могучіе богатыри».

32. 20. *Микитичъ*—Никитичъ. § 33. Пр. 2.

33. 2. *князя*: или *вм. князья*, или *кѣназа* *вм. кѣнази*.

33. 6. Отрицательное уподобленіе. § 282. Пр. 6.

33. 8. *батюака*, *вм. батютку*, потому что взято отъ имен. пад. *батюшко* (33. 12.), откуда и прилаг. *батюшковъ*, *вм. батюшкинъ* (34. 35.).

33. 11. *споди*. § 46. Пр. 1.

33. 12. *здоровѣ былъ*: не связано съ главн. предложеніемъ. § 285.

33. 15. *не пошли онъ въ хоромы*: *вм. пошли не въ хоромы, а*. § 288. Пр. 10.

33. 17. *пѣти* управлять здѣсь *р. пад.*

33. 22; 34. 20; 35. 1; 36. 22: *здержати*—*земля, отворити*—*келля*, *бвреза*—*крутити, держати Рязань старая*. § 296. Пр. 3.

33. 25: Эта превосходная пѣсня не входитъ въ подробности самой кончины Скопина, предполагаая ихъ дѣломъ известнымъ, но живо, энергически выражаетъ то впечатлѣніе, которое было произведено на современниковъ этимъ роковымъ событіемъ. Гости Москвичи и Шведскіе Нѣмцы предаются плачу и горести; князья и бояре—радуются. *ино*. § 285.

33. 32. *супротиво къ нимъ*: вѣроятно, должно разумѣть: напротивъ того.

33. 38. *Сѣцкіе Нѣмцы* — Шведы. *Нѣмецъ* принято въ смыслѣ иностранца вообще.

34. 1. *миръ народъ*: соединеніе двухъ синонимовъ, какъ *родъ-племя, путь-дорога*.

34. 4. Эта пѣсня начинается уподобленіемъ. *Сплachtetца* — всплachtetся.

34. 5. *перепелка* — перспелка. § 33. Пр. 2.

34. 6. *молоды*—*вм. молодѣ*.

34. 14. *ино*, *вм. что*.

34. 16. *постригши*. § 38. Пр. 2.

34. 18. *не хочет*: *вм. не хочется*, потому что *с* уже сказано впереди съ глаголомъ: *постригшися*. § 177. Пр. 6.

34. 22. *переходы*—коридоры, галлерей.

34. 40. *бранны*. § 44. 2.

35. 4. *лхонты серишки*. § 240. Пр. 5.

35. 19. Въ этой пѣснѣ равняется та мысль, что весенняя служба легче и пріятнѣ зимней.

35. 31. 36. *служба*—*кручино*—*весе*—*селье*. § 236. Пр. 2.

35. 38. *емлите*: *емлю*—*беру*.

35. 39. *аровы*: украшающій впитеть при словѣ *весельца*: (быль? Слич. *арый воск*; или *весенній*? Слич. *аровой хлѣб*).

36. 1. *грѣньмте*—*гребнемте*: *б* передъ и выпущено. § 38. 3.

36. 3. Не намекъ ли на пѣсню: «Вниѣ по матушкѣ по Волгѣ?»

36. 7. *затучилася*: произведено отъ *туца*. Тождество (или тавтологія).

36. 18. Слич. въ Древн. Русск. Стихотв. въ пѣснѣ о Щелканѣ (Шевкаль) Дудентьевчѣ:

LXXIV. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ ЦАРЯ МИХАИЛА ФЕОДОРОВИЧА И ИНОКИНИ МАРѢИ СЪ ПАТРИАРХОМЪ ФИЛАРЕТОМЪ.

(По изд. Арх. Кол. въ Письм. Русск. Госуд. 1. 1848 г.)

1 — 1619 Августа 25. Письмо инокини Марѣи къ патриарху Филарету, о прибытіи въ Троицкой Сергіев монастырь.

Всесвятѣйшему и великому во архіереѣхъ, богодухновенному въ чело- вѣцѣхъ крайнему святителю, неблажену по Христѣ страдалцу, прежде убо по сочетанію законнаго брака свѣту очю моею, государю и супругу,

Шурьевъ царь дарить,
Азвѣкъ Тавруловичъ,
Городами стольными,
Василья на Плессу,
Гордѣя къ Вологдамъ,
Ахрамея въ Костромѣ. 31. 32.

36. 32. Можетъ быть, провинчскій намекъ на заключеніе Дивія Муравы въ Новѣгородѣ: «да тогожъ мѣсяца въ 9 Мураву Дивія привезли въ Новѣгородъ и Государь Мураву приказалъ ко князю Борису Давыдычу Тулопу на бжеженіе, на улицу на Рогатицу» Карамз. Исг. Рос. Рос. IX. Пр. 396.

36. 32. *добры дни*: доселѣ употребляется въ областномъ языкѣ въ смыслѣ имуществва; въ противоположность слову *злымъ дни*—несчастное время, безвременье.

36. 35. *ино*. См. 33. 25.

36. 37. *на Москву* — въ Москвѣ.

36. 38. *опришено* — *кромѣ*: отъ *оприч*.

37. 4. *черное знамя* (?): не синонимъ ли *дорогѣ*? То есть, червякъ знакъ по лугамъ.

нынѣ же по призванію ни отъ чело- вѣкъ, ни челоуѣкъ, но Богомъ и Отцемъ и Господемъ Исусъ Христомъ, государю и отцу, Филарету Никитичю, Божіею милостію патриарху Московскому и всеа Русіи, старица Марѣа вашему святителству челомъ бью. Вашего святителства честное писаніе до Государя и сына нашего, Царя и Великого Князя Михаила Феодоровича

всѣа Русіи, вашего святительства съ по-
сланными, протопопомъ и протодиа-
кономъ, доиде: и сямъ, государь, свѣ-
лаго вашего сына, вкупѣ жъ и моего,
съ нимъ же, Государемъ, и мене недо-
стойную, своимъ писаніемъ попремно-
гу и зѣло возрадовалъ еси, государь
и владыко мой. Нынѣ же возвѣщаю,
государь, вашему очистованному верху,
яко сынъ вашего по плоти благородія,
нынѣ же и по духу родства, вкупѣ
же и мой, Царь и Великій Князь Ми-
хайло Оеодоровичъ всеа Русіи, Августа
по 25 число, далъ Богъ, здравъ, и въ
пречестную обитель святыя и живонача-
льные Троицы и преподобного чю-
дотворца Сергія пришли время въ Го-
сударемъ и сыномъ нашимъ того жъ
числа на вечеръ: Вашежъ, государь,
честнѣйшее, святительство молимъ, яко
да помяновенны будемъ, обще со всѣ-
ми, въ вашихъ святительскихъ жъ Богу
предстояни, яко да подастъ намъ
всемиловитый Богъ путное се шест-
вие здраво, тихо, мирно, безмятежно,
и общаніе наше исполнить во бля-
гое, паче же и возвратитися подастъ
и вашего святительства руку и сто-
пы погъ вашихъ цѣловати сподобитъ
насъ и съ радостію вашему святитель-
ству челомъ ударить.

2—1619 Августа 26. Письмо ино-
кини Марѣи къ Патріарху Филаре-
ту, о прибытіи въ Троицкій Сергіевъ
монастырь.

Пречестнѣйшему и высокопрестѣ-
ннѣйшему ерарху, истинному столпу
благодестія, великому государю, свя-
тѣйшему Филарету Никитичю, Божи-
ею милостію патріарху Московскому и 40
всеа Русіи, по сочетанію хрестіянско-

го закона прежебывшая супруга, нынѣ
же духовная ваша дщерь, старица
Марѣа челомъ бысть. Возвѣщаю, госу-
дарь, вашему святительству: сынъ
вашъ, вкупѣ же и мой, благородный
Царь и Великій Князь Михайло Оеодо-
ровичъ всеа Русіи и въ обитель святыя
Троицы и чудотворца Сергія пришли
есяи Августа въ 25 день на вечеръ
и, соверша божественная пѣнія пут-
ному шествію шлемся. Молимъ же
ваше превосходящее святительство не-
забвеннымъ быти въ вашихъ всенощ-
ныхъ къ Богу предстояни, да спо-
добитъ насъ, обещанная нами испол-
нивъ, возвратитися здраво, тихо, мирно,
весело, и цѣловати вашу святительскую
руку и стопы вашимъ поклонитися.
Да челомъ быю тебѣ, государю, пят-
натцать казачиковъ: и тебѣ бъ, го-
сударю, милость показати, велѣти
приняти и кушати на здравіе, а вашему
святительству попремногу челомъ быю.

3—1619. Сентября 26. Письмо
Царя Михайла Оеодоровича къ Патрі-
арху Филарету, о благополучномъ при-
бытіи въ село Спаское и о посылкѣ
Патріарху рыбы.

Превосходящему честію во святыхъ,
по общему естеству человеку, произ-
воленіемъ же ангелу, кормчю Хри-
стова корабля, въ тихости учения Того
словесныя овца во пристанище спа-
сенія направляющу и на пажити спа-
сенныхъ велѣний соблюдающу, велико-
му государю и отцу нашему, свѣтѣй-
шему Филарету Никитичю, Божию
милостію патріарху Московскому и
всеа Русіи, сынъ вашего по плоти
благородія, паче же и по духу, Царь
и Великій Князь Михайло Оеодоровичъ

всѣа Русіи вашего свѣтительства рав-
ноангелному лицу челоѣмъ быю. Воз-
вѣщаюте государь, вашему свѣтитель-
ству, яко мы и мать наша, благород-
ная государыня инока Марѣа Иванов-
на, Божіею милостию и послѣдшествомъ
святыхъ вашихъ молитвъ, въ село
Спаское прииши, есми Сентября въ 25
день, дасть Богъ, здороваго изъ села,
государь, изъ Спаскова, поидемъ къ
цѣлѣбноному, гробу великого людо-
творца Макарія. Сентября въ 26 день,
да челоѣмъ, государь, быю, вашему
свѣтительству, осетры да колужку да
щовригу да, стереди живые, которые
ловлены, въ Волгѣ при насъ; а по-
саянъ, государь, съ тою рыбою, къ
тебѣ, къ государю, етольникъ Григорей
Щещевъ, и тебѣ, къ государю, пожа-
ловать, ведѣть, принять и кушать, ихъ
на здоровье. Да, молимъ, ваше, престо-
ходящее, свѣтительство, еже воззвеша
о насъ, ко всемогущему Богу, чесныя
ваши отческія молитвы, яко да сподо-
битъ насъ Богъ, путное наше шествіе,
нанъ же общахомся, радостно, прийти
и, цѣлѣбноному, гробу великого отца
Макарія поклонитися, и наки къ вамъ
въ царствующій градъ, возвратити-
ся, здраву и радостну и, руку вашего
свѣтительства, целовати, съ радостію, и
по достоинству, вашему, свѣтительству,
челоѣмъ, ударити.

4. 1619. Октября 28. Писма. Па-
триарха Филарета къ Царю, Мисемгу
Федоровичу, о благосостоянии, Москвит-
и, о своей болѣзни.

Божіею милостию, Великому Госоуда-
рю, Царю и Великому Князю Михаи-
лу Федоровичу, всѣа Русіи Самодерж-
цу, Богомъ, хранимому, и Богомъ

избранному, и Богомъ, вѣнчанному, по-
бѣдоборнику, великому, истиннаго,
православнаго, плотскому, роженію,
сыну, о Святѣмъ, живѣ, Духѣ, возлюбле-
нѣйшему, сыну, нашего, смиренія, въ
православіи, радоватися, о Господѣ, и
радость да будетъ, ти, миръ и милость
и, побѣда, на враги, и на супоста-
ты, православныя, наше, истинныя, вѣ-
ры, въ жизни, животанъ, безнавѣтнаго,
Многолѣтствіемъ, Государю, здравст-
вуй, душевнѣ, вкупѣ, ждѣ, и, Благослѣ, во
всякихъ, благопотребныхъ, и, душев-
ныхъ, спасеній. Аще, Великій Го-
сударь, пожауеши, похочешъ, сприся-
ти, о нашемъ, пребываніи, и, язъ, Го-
сударь, и, прирѣшѣмъ, Божіимъ, попе-
мѣ, къ, мѣмъ, къ, старымъ, болѣзнемъ,
прикинулась, лихорадка, и, конечно
мѣмъ, утруднила, и, яны, Государь,
Божіею милостию и, твоею, Государевою,
къ, Богу, вѣрѣ, и, молитвами, есть, не-
много, полахче. А, здѣсь, Государь, въ
вашей, Царской, отчизнѣ, въ, престо-
вующемъ, градѣ, Москвѣ, Октября, по
28, числу, дасть, Богъ, здравѣ, все. А,
что, еси, Государь, возвѣстити, намъ,
о, своей, Государевѣ, матери, и, о, моей,
по, закону, бывшей, женѣ, нынѣ, жь,
о, Святѣмъ, Духѣ, дщери, нашего, сми-
ренія, о, старицѣ, Марѣ, о, еѣ, болѣзни,
и, о, Государь, слыши, о, той, по, скор-
бѣ, и, у, всецѣлѣбнаго, Бога, ми-
лѣсти, прому, еѣ, душевномъ, спасе-
ніи, и, о, тѣлесномъ, здравіи. А, о, томъ,
благодарю, Господа, Бога, моего, Иису-
са Христа, что, насъ, обихъ, шествіи,
болѣзнь, да, вами, бы, Великому, Го-
сударю, о, бѣ, нашихъ, старческихъ, бо-
лѣзнь, не, кручинитися, то, наше,
старшее, все, о, томъ, болѣзнь, еѣ

радостно терпѣти. Васѣ бы всемо-
безнѣйшего сына нашего, Великого
Государя, благочестиваго Царя, учи-
нилъ милосердый Богъ здрава и сча-
стлива и многолѣтна, и подаѣ бы
тебѣ, Государю, свыше побѣду и одо-
лѣніе на вся враги и супостаты,
хотящая бранемъ, и царство бѣ твое
миромъ оградилъ и велѣтъ бы мнѣ
Богъ тебя, Государя, въ царствую-
щемъ градѣ на твоємъ Царскомъ пре-
столѣ въ радости видѣти, егоятъ и
надѣмся вскорѣ получить о Христѣ
Исусѣ Господѣ нашемъ. А милость
Божія и пречистые Богородицы и
великихъ чудотворцовъ Петра и Оло-
ксы и Іоны и всѣхъ святыхъ моли-
тва, и нашего смиренія благословеніе
да естъ и будетъ съ Вашимъ Царскимъ
Благородіемъ нынѣ и во вѣки, аминь. 20

5—1620 Июль 2. Письмо инокини
Марѣ къ Патриарху Филарету, о быв-
шей болѣзни и о выздоровленіи Царя.

Вышесестественному въ подвизѣхъ и
равноапостолному изволеніемъ, истин-
ному кормчю Христова корабля, не-
блзненію той направляющу во при-
станище благочестія, великому госу-
дарю, святѣйшему Филарету Ники-
тичу, Божіею милостию патриарху Мо-
сковскому и всеа Русіи, старинца Мар-
ѣ вашему святителству челомъ бѣеъ.
Маія, государь, съ 30 числа, про-
тивъ среды въ ночи, по грѣху моему,
Государь и свѣтъ очію моею, пресвѣт-
лый Царь и Великий Князь Михай-
ло Федоровичъ всеа Русіи понемогъ
сторонкою; и той, государь, ночи и
не опочивалъ, маленько къ свѣту поу-
тишился и почало облещивать. А по-
милулся прежней конской убой, да

къ тому, государь, большое, въ нынѣш-
нему ходу пришло кровь. А цѣлѣ,
государь, твоими святыми молитвами,
подаровавъ Богъ ему, свѣту моему,
совершенное здравіе, и по благосло-
венію вашего святительства, по обѣ-
щанію жѣ нашему, скончаемъ ше-
ствие, и честныя обители святія и
единосущныя Троица ужъ близъ есмя.
10 Молимъ же ваше преподобство, да
возлеши о насъ честныя ваши моли-
твы, яко да сподобитъ насъ всемогу-
щій Богъ, по обѣщанію нашему, жи-
воначальной Троицѣ въ радости духов-
ной праздновати и оттолѣ зараво въ
царствующій градъ возвратитися, и
съ веселіемъ святолѣнное ваше лице
видѣти и стопамъ вашего святител-
ства поклонитися и челомъ ударити.

Переписка эта предлагаетъ намъ об-
разецъ искусственной, витѣватой про-
зы начала XVII в., съ церемонными,
вѣжливыми выраженіями, обиліемъ
которыхъ уже видалось въ обязан-
ности. Служ. письма В. К. Василія
Ивановича.

41. 1. *вашего*: уже наблюдается вѣж-
ливость въ употребленіи мѣстномъ во
множ. ч.; но не постоянно выдержи-
вается. Глаголы ставятся въ ед. ч.
§ 203. Пр. 4.

41. 17. *если*: при прич. множ. м.
пришли: вѣроятно, мн. ч.; или же
испорченное двойств. См. прилож. къ
§§ 85 и 86.

41. 24. *путное* — *шестіе*: вм. пу-
тешествіе.

41. 37. *ерарху* — *Іерарху*.

42. 11. *итися хемоу* — *взяться за*
что.

42. 19. *Замѣчательнс*; какъ при
выраженіи простыхъ понятій, *зсалый*

слогъ снисходить до обыкновенной простоты разговорной рѣчи.

43. 14. цѣлоносному — цѣлбному.

43. 15. шовриа; нынѣ севрюга.

44. 10. безнавѣтна — безъ навѣта

44. 17. понемогъ — занемогъ.

44. 19. конечно — окончательно.

44. 21. Государевую; прибавлено по

правиламъ древнѣйшей вѣжливости русской рѣчи.

44. 30. нашего, смиреніа. § 203. пр. 1.

45. 34. противъ середи — наканувъ середи.

45. 38. стороною — бокомъ.

45. 40. облегчать: стало легче.

46. 2. Сверхъ того, ударила, при-
лила кровь

LXXV. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ КНЯЗЯ СЕМЕНА ШАХОВСКАГО.

(По рук. Сип. Библ. № 865.)

1. Изъ моленія къ Патриарху Филарету Никитичу, о разлученіи супружества.

Великопреименитомъ гдрю свѣтешемъ Филаретъ никитичу патриархъ московскомъ и всеа русіи бже уеломъ и припадахъ молить твое благоуестіе непотребны рабъ вашъ сенка шаховско. Зслыши гдрь великій мое многогрѣшное моленіе и конми зунтелю ншъ блгнті прири матнвымъ спомомъ и приими мое теплое исповѣданіе. — —

Прири матнвымъ смъ окомъ и пастьрь и опустн поне єдинъ мою вниъ о множествъ мой престѣпленнхъ змершхъ ми тремъ женамъ въ мало-временнѣ годнне и ни со єдиною доводно пожи токмо оуина своимъ кидѣхъ а со єдиною пожи тригодн-
ное уиса со второю нотора гѣда с треею деветь на десеть недель и о сѣ опеуалиса село и во знынне вна. — — Соуетаса єсмь бракомъ с девницею свщею и жи с нею два го и дѣтки гдрь великій дарова ми бгъ с нею. ннѣ бо дншеть свпръ-

жества моего и дѣтокъ. За премногое мое беззаконне но ты прехитрын врахю нсцелн ми, и не да миъ бедномъ о зныннхъ властн, к рѣче днхолов. Аще ли великій гдрь ншъ и зунтель, и непотребно зунннхъ, а ннцнті но за немощь, и за возрастъ юности моея, остави снѣ прегрѣшенне. — —

2. Изъ посланія умильнаго къ Арсіепископу Сибирскому и Тобольскому о разлученіи жъ брака.

Великомъ гднз и многоматникомъ ко миъ пребсѣщенномъ кнпріану, архіепископу сибирскому и тоболскому непотребныи к улвцѣ и обремененныи многими напастми сенка шаховско уелѣ бже. — — Наполннхса єсмь горестн ꙗко адоко жаніе свѣтѣ канново воспріи стенанне находнмыхъ ради напастѣ на ми бѣдѣнню лютою жегѣ єсмь и въ скызѣсте велицѣ пребываю, и єирѣ зныннемъ многнмъ одѣжн за рѣзценне ради жены моея и нн бжѣдъ сѣбѣ уахѣ єіссеннхъ въ такоуе напастн жнвѣще, и на встѣхъ днѣхъ болѣзненнѣ водыхнюще не токмо

в бoзѣ зпoкaннѣ имѣю: ꙗко бoзѣ
тебѣ великого ѿца и зунтєлѣ на
помощь призываю и зпoкoю скорѣи
свое ѿ тебѣ орадѣ: восприяти аще
не ѡбратишь лица своего ѿ моего
грѣшнаго молениа. пощади великнѣ
гдѣе мѡи и зунтєлѣ зслыши мое
многогрѣшное моленне. прири. мативно
и помощь: подѣ. ꙗкѡ мѡи ходатаи-
ство своимъ ѿ многа ѡдержимѣ зны-
нимъ не ѿ ксѣхъ скорѣи приключив-
шимъ мнѣ напастехъ молю тѣ зте-
шенимъ оны же прѣрекохъ но ѿ еди-
но. вѣци. токмо еже мнѣ всегда вре-
дѣти неослабно и зныимъ наводѣти и.
домнишко пзсто соткорметъ снѣ мнѣ
скорѣи лютеиши пауче проуи. —
Но. тѣ прехитрыи враую исцели мѡи
зклони свѣршенихъ слѣхъ своѣ к моему
многогрѣшному молению. И подѣнѣ-
нискъ бзди ходата. великому гдѣю.

XXXVI. Изъ книги: Номоканонъ сирѣчь законоправиликъ. — второе
со болий исправленіемъ изъображенъ въ стои общестително дѣлѣхъ Печѣ: Киев-
ской. ѿ созидѣра зрѣвѣ, ѿ Коплоцѣнѣа Слово е: дѣхѣ. Новѣ: кѣ. Индикта, з.

(въ 4-ку).

1. ѿ Уарованіи.

Уарованіи снѣ сѣтъ: ꙗже негли
дѣдскѣа флѣмѣ поюще, Мѣнѣскаа
имена, и самѣа Прѣта Бѣа зспо-
минающе, и снѣмъ, еже ѿ бѣсѣхъ
сзлагѣютъ уарованіа. Уарованіа оубо,
бѣсѣхъ злотвѣрныхъ имѣтъ призыва-
ніа, ѡкрестъ грѣбѣхъ ѡбѣаѣмаа, ꙗко
еже разслабѣти зды комѣ, или житі-
емъ въ злѣ жити, и не жително змѣ-
вити житіе, снѣе уарованіа пренме-
новѣшасѣ, ѿ еже на грѣбы вопадѣ и
плаха. Уарованіи, и ѡбѣаѣтѣ, едино
ѣсть. Уарованіе оубо ѣсть: еже ѡбѣ-

нимъ сѣтѣшѣмъ Филаретѣ никитную
патриѣхъ московскомъ и всеа рѣснѣ
да подасть мнѣ рабѣу своею свое
щедрое мѣрднѣ.

По православному закону, Князь
Шаховской былъ разведенъ съ своею
четвертою женою. Второе посланіе пи-
салъ онъ спустя три года послѣ разво-
да. Въ обоихъ посланіяхъ несчастный
выражаетъ искреннее раскаяніе въ
своихъ прегрѣшеніяхъ, а вмѣстѣ съ
тѣмъ горячую любовь къ супругѣ и бе-
зотрадную тоску въ разлукѣ съ нею.

47. 14. снѣ: вѣроятно, описка въ
снѣ, т. е. своимъ.

47. 18. годниа — время.

47. 20. тригодинное тѣсло — три года.

48. 19. сѣтъ: вѣроятно, опискою.

49. 13. оны же: вѣроятно, опискою,
въ. ѿ нихъ же, т. е. о которыхъ (имен-
но, ѿ напастяхъ).

25 вѣнѣмъ, и призываніемъ бѣсѣхъ, сѣтво-
рѣти нѣкое дѣланіе бѣсѣхъ, на
вредѣ инымъ: ꙗкоже, на разслабѣ-
ніе оудѣмъ, и на продолженіе бо-
лезни, — и на нѣла снѣмъ по-
добнаа.

2. ѿ Колѣвованіи.

Колѣви оубо сѣтъ ꙗже негли бѣа-
готвѣрныа бѣсы призываю, аще и во
благѣа нѣкоемъ сѣставленіи, скѣрно-
зѣишы сѣтъ вси, и кѣстѣи пронзѣо-
деніемъ².

1) На поль: жѣамъ, нѣ. 2) На поль:
Нѣхѣ, нѣ. снѣ: Т. Михен; снѣ. снѣ. аѣ.

Дире кий ходать въ волхвѣхъ, и
волхвѣють, и ии звѣздословать, и ии
харѣють, вѣски ѿ — — и ии да на-
вѣкии утѣ, ѿ нѣхже не вѣдате, ико
да вѣскъ ии вѣдате, и ии
ѿво, шестѣ лѣтъ, да не приуастѣ-
са, по шестѣдесѣтомъ правѣ, и же
въ Трѣла, и по ѿсмѣдесѣтомъ вѣ-
Васіліа. Сващенникъ же сіе творѣи
да ии вѣржеться.

“БѢЛИИ ВОДХВѢЮТЬ СЪ ЦІГАНКИ, И
БѢЛИИ ПРИБѢДАТЬ ВОДХВА ВЪ ДОМѢ
СВОИ, И УДѢЮТЬ ИМѢ, ИДЕЖЕ БОЛЕНѢ
ЕСТЬ, ИЛИ ИНО УТО, ЛЕТЬ ПАТЬ ДА НЕ
ПРИУСТАТІСЯ Б.

Такоже и мѹмєнєи, или коѹм
волхѹюшїи, шєсть дѣтъ, да не при-
уастатєа, по пєрвои глагѹ М стїхїа
въ Матѹєи. Томѹже запрѹщєнїю
подлєжат, иже скѹпїа или пѣнази на
водѹ пѹцїаю, ѡтѣдѹ нехѹто бл҃гопо-
дѹжно гадатѣствїюше. Такоже и
єдїнцї нѹсатѣ, хранїтелїа ѿ ѿтра-
ни, или ѹтѣ ѿ снѹевыхъ, или ѡбѹзаванїа
на дѣти свои, и на живѹтїахъ вѣзла-
гаютъ, оҹрѹка радї, шєсть лѣтъ, по
шєстїдєсѣти мѣ прѣ иже въ Трѣзвѣхъ.⁶

А ѿже призываетъ во́лхвы да сѣтво-
раѣтѣ уа́ры, на па́костъ инѣмъ у́лкомъ,
и сѣи́и ѿко́же онѣ за́прещаетсѣ, си-
рову, двѣдесѣтъ лѣтъ. —

Матѹей же въ Пѣрвой главѣ М стѣ-
хїа гл҃етъ: ꙗко ѿже медвѣди, и ѿныа

^{а)} Въ позднѣйш. изданіи при Анніѣ Іоанновнѣ, въ приложеніи къ Требнику: нѣмъ связують волюны. ^{в)} На полѣ: Нсѣѣ, мѣ, ѿ. кї. Дѣѣ. ѿ. ѿ. ^{г)} На полѣ: трѣ: стрѣ: ан, хѣд. ^{д)} На полѣ: оуруни. ^{е)} На полѣ: Мѣвокоцѣ Оудногонци. Звездословци. Обзавниц. Хародян. Нежитѣ. Блѣх Шепотниці.

звѣри, за рзвѣщаніа на вѣдѣ простѣи-
шихъ вѣсѣтъ, или ѡблаци разгнати,
или подають хранительнаа, или рызницъ
и прѣстѣи и родословіе ⁹ вѣрзютъ:
ѡко ѡкъ оубо въ днѣ благѣ, ѡбже
въ злобѣ роднѣа. или ѡмѣтисловіе,
или ѡпасаніа, сирауѣ, конѣры и нѣбо-
ки ¹⁰ на главу свою, и на выю възла-
гають, ѡко нѣдзгы ѡгонити, и оу-
роки, вѣсловіать, или змѣа ѡбносать
въ нѣдрѣхъ, или на оуи или на оустѣ
своа, приелазать сѣхъ кѡжици, ѡко
за здравіе нѣгде нецрзующе. или оу-
серази въ великій Утвертокъ сво-
имъ дѣтемъ творѣ, или Дѣдскѣа Фал-
лы, и именѣа Мунѣскаа помниающе,
на выю си нѣмнють, или въ воспо-
минаніе стрѣи Хвѣхъ въ Пѣто великій
взоцы сѣхъ по уислаѣ Сѣаинъ вѣзятъ:
или характіры, или хартію съдержѣ-
цзю мѣтѣз нежита, или кабы призы-
мають, на глагоболѣніа, или спалины,
или на болезни, и нѣдзгы, превѣзѣ-
ніа творять, и оубоа призывающе
благотѣорныа бѣсы, въ помощь и здраві-
е имъ: или звѣремъ, и мѣлѣз, и
женѣ, превѣзаніа извоають, или дѣ-
ха пытанѣа имѣцрымъ кѣрзуютъ, иже
ѡ бѣсѡвъ навѣщающе, предѣлагоають
бѣдѣцѣа, или бѡбѣз вѣрзующе. или
нино колѣбѣство, възвѣщають нзгнѣ-
шее: или тарованіе, за ннѣ нѣкзю
нѣмоцъ, и за бѣрю таровають, или
нино уто ѡ снѣзѣы притечающе, ше-
стоуѣтіе да запрѣтѣса.

Ннзлагаютъ же са множицею и
сващеници на съборѣ: еже нѣкоемъ

48.) На полъ: хѣсъ ѿ мѣнѣнъ. 9) На полъ:
и роженѣдъ. 10) На полъ: вѣдѣлъ нестрѣ
нѣдѣнъ.

языкъ, прозвѣсать дѣвола, и по-
нѣже того присно призывають, при-
хѣдѣтъ к нимъ съсѣдно ѡбѣщающе
бѣгъ.

4. Ѣмъ мѣрилахъ сѣгъныхъ, во продажѣи.

Послѣдуетъ обычай миролюбцевъ,
и сребролюбцевъ, скупю цѣнѣти пше-
ницы, и вода размѣшавати въ вино,
да погнѣсеное соберѣ богатство. мы
же збо ѡ вѣтхого и новаго писанія
согладавше, зазвѣщаемъ всѣмъ
благочестью жити хотящимъ, вознѣмѣти
сѣбѣ, ѡ снѣжкомъ вѣзмѣстѣи. Аще
бо нѣмѣше мѣры сѣгъныхъ, сирѣ, ве-
ликою и малою: великою збо купѣ-
ють, малою же продають, пожелѣва-
емъ ѡвѣрѣти таковыхъ ѡ средѣ хри-
стіанъ, и прокляти.

Эту любопытную книгу, перело-
женную съ Греческаго, съ нѣкоторы-
ми дополненіями, издалъ *Захарій Ко-
пыстенскій*, Архимандритъ Кіево-Пе-
черскаго монастыря.

Здѣсь приведены статьи, касающія-
ся суевѣрныхъ обычаевъ и предраз-
судковъ: о заклинателяхъ, вѣдмахъ,
вѣщихъ цыганкахъ, о ворожбѣ оловомъ,
воскомъ, свѣчами, ячменемъ, бобами
и ин. др. (Сравн. съ Корней Ки. въ
XIII в. 2-го Отд.).

51. 24. ѡбназѣнѣ — назузы или аму-
летки.

52. 4. родословіе: вѣрованье въ родъ
и роженіи, а также въ астрологи-
ческія предсказанія.

52. 21. Заклинаніе *Нежити* упо-
минается въ числѣ отреченныхъ книгъ
и суевѣрій. Для образца предлагается
здѣсь нѣсколько отрывковъ изъ пер-
гаментной рукописи (въ Библ. Проф.
Григоровича). Молитва нежити. Сгда
идѣше нежить отъ сухаго моря и срѣте его
исъ и реуе ему исъ гдѣ идѣше нежите и
реуе ему нежить идѣу чѣвѣу главу кости
прѣломити мозгу срѣцати крѣе пролѣати.

хѣлѣости прѣломити(ти) оны же реуе ему
азъ заклинаю те неженѣи. *Гмъ тѣ хстомъ*
и всѣми стѣми не ходи въ главу чѣвѣу
и проч. Изъ 2-й молитвы: «реуе ему
нежить сѣмо идѣу — хѣлѣости прѣло-
мити зѣбы ихъ ронити. шѣ ихъ кривити
и ушѣ ихъ оглушити оуи ихъ ослабити
носа гугнѣати. крѣе ихъ пролѣати чѣвѣ
ихъ исцѣтити устѣми ихъ кривити —
и реуе ему тѣ обрати се нежите иди въ
пустѣю гору и въ пустынѣ. обрати тѣ
сѣмѣу главу и вѣселѣсе въ нѣю» и т. п.

53. 22. вѣрзалакъ: иначе вѣрколакъ,
вѣрколакъ, вѣрколакъ — собственно обо-
ротень, въ видѣ волка.

54. 5. Т. е. переодѣванье и ма-
скированье на святки и на масленицу.
Слич. въ Корнѣ.

LXXVII. ИЗЪ КНИГИ ГЛАГОЛЕМОЙ ВОЛЬНОЙ ЧЕРТЕЖЪ.

(По изд. Спасскаго. 1846).

Въ началѣ книги сѣя писанъ цар-
ствующій градъ Москва на рѣкѣ Мо-
сквѣ, на лѣвомъ берегу; а рѣка Мо-
сква вытекла по Вяземской дорогѣ,
за Можайскомъ верстѣ 30 или не мно-
го большѣи.

А отъ Москвы дорога до Серпухова
90 верстѣ. А Серпуховъ стоитъ на рѣкѣ
на Нарѣ, отъ Оки рѣки съ версту.

А Нара рѣка пала въ Оку, ниже
Серпухова съ версту, выше перевозу,
а на томъ перевозѣ отъ Серпухова
25 дорога на Тулу.

А до Тулы отъ Серпухова 70 верстъ.
А отъ Серпухова же до Коширы 40
верстъ.

До Алексина отъ Серпухова 40 же
верстъ.

А Тула градъ каменный, стоитъ на
рѣкѣ на Упѣ, на лѣвомъ берегу; а
Упа рѣка вытекла отъ Куликова по-
ля съ Муравскаго шляху.

А изъ подъ Тулы рѣка Упа потекла
подъ Крапивну, да подъ Одоевъ и на-
ла выше Лихвина въ Оку, верстъ съ 7.

А дорога Муравскій шляхъ лежитъ
мимо Тулы, чрезъ заставку, въ Щего-
вы врата.

И лязгъ Татаровъ выше Тулы
верстъ съ 8. рѣку Шатъ, а перелѣзши
Шатъ, и рѣку Шиваранъ, лязгъ
рѣку Упу, въ Бастомаровъ бродъ про-
тивъ Дѣдилова отъ Тулы 20 верстъ.

А перелѣзши рѣку Упу, отъ Ко-
стомарова броду ѣхать въ верхъ по
рѣкамъ съ лѣвыя страны Муравскія
дороги рѣка Упа, а на правую страну
рѣка Солова ѣхать до верхъ рѣки
Мечи. А Меча рѣка по лѣву Мурав-
скія дороги потекла, и пала въ Донъ,
ниже града Лебядяни верстъ съ 8.

2.

Ростись рѣкъ Донцу, и рѣкамъ и
кладязямъ, которые: рѣки и кладязи
въ рѣку въ Донецъ, съ Крымской и съ
Нагайской страны палъ; и на Донцѣ
Татарскіе перевозки и перелазы, въ ко-
торые приходятъ Татаровъ въ Русь.

Рѣка Донецъ, Сѣверской вытекла
изъ чистаго поля, отъ верху Семицы
Донецкія, ѣдучи къ Перекопи, съ
лѣвыя страны дороги Муравской, отъ
Бѣлаграда верстъ 60, и потекла подъ
Бѣлаградъ; а мимо Бѣлаградъ потекла

и пала въ Донъ, ниже рѣчки Кон-
дрючи 10 верстъ. А Донъ рѣка пала
подъ Азовомъ въ море Азовское.

А протеку Донца Сѣверскаго отъ
верхъ и до устья 514 верстъ.

А съ верху съ правыя страны,
отъ Муравской дороги, пала въ До-
нецъ рѣчка Донецъ Саженой, да
рѣчка Липовой Донецъ, выше Бѣла-
града, Липовой верстъ 6, а Саженой
верстъ съ 20.

А ниже Липоваго Донца съ версту
пала въ Сѣверской Донецъ кладязь
Лихой Ереки: взялся вратомъ изъ
подъ Муравской дороги.

А Бѣлаградъ стоялъ на Донцѣ, на
Бѣлой горѣ, на правой странѣ Дон-
ца, и послѣ Литовскаго разоренія
перенесенъ на другую страну Донца,
съ нижнія страны Бѣлаго Кладязя,
отъ берега отъ Донца, отъ стараго
городища триста восемьдесятъ са-
женъ: стоитъ въ низкомъ мѣстѣ; а Бѣ-
лой Кладязь течетъ изъ Разуменскаго
лѣсу, пала въ Донецъ выше града.

А ниже Бѣлаграда, версты съ двѣ,
пала въ Донецъ рѣчка Везеница; а Ве-
зеница вытекла изъ подъ Муравска-
го шляху, изъ лѣсу, изъ Болховыхъ
бояраковъ; а другая розсошъ то же
рѣчки Везеницы, вытекла изъ лѣсу
изъ Долгаго бояраку, а лѣсъ Болхо-
вы бояраки и Долгой бояракъ на
Муравской дорогѣ, отъ Бѣлаграда
верстъ съ 15.

А ниже Везеницы, съ Нагайской
страны, пала въ Донецъ рѣка Разу-
мница отъ усть рѣчки Везеницы
версты съ 4.

А рѣка Разумница вытекла близко,
поровень рѣчки Коревы по Осколь

ской и по Ливенской дорогѣ, изъ Разумнаго лѣсу.

3.

А ниже Лебедяни, версть съ 8, пала въ Донъ рѣка Быстрая Меча; на усть рѣки Мечи съ вышней страны Волохова могила.

А ниже Мечи, версть съ 30, пала въ Донъ рѣка Быстрая Сосна; а на рѣкѣ на Соснѣ близко устья, съ лѣвья страны, Соколы горы.

А ниже устья Сосны, на Дону Донская бесѣда, каменной столпъ и каменные суды.

А рѣка Сосна, вытекла отъ верху рѣки Оки за 15 версть; а въ нее палъ кладязь Луковецъ съ Нагайской страны; а на усть Луковца Татарской перелазъ бродъ въ Русь.

А ниже Луковца пала въ Сосну рѣчка Хвоцна; отъ Ливенъ версть съ пол-30; а на усть Хвоцны бродъ на Соснѣ, ходитъ Татарова въ Русь. А ниже Хвоцны, съ правой страны, пала въ Сосну рѣка Тимъ, отъ Ливенъ 15 версть. А ниже Тима версть съ 10 пала въ Сосну рѣка Труды, съ лѣвья страны; а ниже Трудовъ на Соснѣ Кирпичной бродъ, выше града Ливенъ версты съ 3. А въ рѣку въ Труды пала рѣка Любовша; отъ Ливенъ версть съ 20.

А подъ градомъ подъ Ливнами пала рѣчка Ливны, съ Московской страны; а вытекли Ливны: Лѣсная изъ Краснаго лѣса, а Полевая Ливна прямо по Муравской дорогѣ отъ Любовши, и пала въ Лѣсную подъ Ливнами выше острогу.

А ниже Ливны версты съ 3 пала въ Сосну рѣка Кщенева, а ниже

Кщеновой версты съ 3, съ лѣвья страны, палъ Хмелевой кладязь; а ниже Хмелевого кладязя, съ Крымской страны, пала въ Сосну рѣка Олыми; отъ Ливенъ до усть Олыми 27 версть. А съ другія страны ниже Олыми, версты съ 3 пала въ Сосну рѣка Чернава; а на усть рѣки Чернавы, на Соснѣ, бродъ Калмюская дорога; на той дорогѣ градъ, на усть рѣки Чернавы, стоятъ въ немъ Голывы съ сотнями въ лѣтнюю пору.

А ниже Чернавы версты съ 3 пала рѣчка Есенокъ. А межъ Есенка пала въ Донъ рѣчка Ворхоль.

А ниже Ворхола 7 версть на Соснѣ градъ Елецъ, подъ нимъ пала въ Сосну рѣчка Елецъ, отъ Ливенъ до Ельца 50 версть; а отъ Лебедяни до Ельца 40 версть.

А ниже града Ельца до устья рѣки Сосны 15 версть. А ниже устья рѣки Сосны, и ниже Донскія бесѣды, съ Нагайской страны версть съ 10 палъ въ Донъ Студенокъ кладязь. А ниже Студенка кладязя версть съ 15 съ Нагайской страны, пала въ Донъ рѣчка Рѣпецъ. А съ Крымской страны, ниже Рѣпца версть съ 5 пала въ Донъ рѣка Снова, а Снова вытекла отъ верха рѣчки Олыми.

А съ Нагайской страны, ниже Сновы версты съ 4, палъ въ Донъ кладязь Конь, протоку версты съ 2.

А съ Крымской страны, ниже кладязя Коня, пала въ Донъ рѣчка Вѣдога, отъ Воронежа версть съ 10, а вытекла отъ верху рѣки Убли. А ниже Вѣдоги 3 версты, пала въ Донъ рѣчка Дѣвица Смердячая, отъ Воронежа 7 версть; а вытекла отъ

верхъ рѣчки Убли. А Убли пала въ рѣку въ Осколь, противъ града Оскола: Осколь отъ Ливентъ 130 верстѣ, а до Воронежа тоже.

Крымская орда

Крымская орда промежъ моря Азовскаго и моря Черногого.

Море Черное обтекло съ подвѣи и отъ запада, а другое Азовское море обтекло съ полунощи, и къ востоку и съ полудня.

А отъ Крымскія орды Чернымъ моремъ, отъ Корсуни за Черное море въ Турскую землю, прямо на полдень 240 верстѣ, до другаго берега Черного моря.

А въ море Черное пала рѣка Саугарисъ; а въ Саугарисъ рѣку пала рѣка Гамусъ. А Саугариса рѣки протоку 80 верстѣ, а рѣки Гамуса протоку 40 верстѣ.

А отъ Саугариса рѣки 30 верстѣ, у Черного моря, градъ Каспенъ.

А отъ Каспена 400 верстѣ градъ Халкидонъ, стоитъ къ берегу къ Черному морю.

А отъ Халкидона до Константинополя: промежъ ими прошло морское гирло, изъ Бѣлого въ Черное море.

А по старому чертежу отъ Халкидона до Константинополя города 15 верстѣ. А Константинополь городъ стоитъ на берегу Бѣлого моря. А Крымская орда писана въ южнѣ сей дорогою Муравскимъ цѣляхотъ, и Азовскаго моря рѣки.

Днѣпровскіе пороги.

А ниже рѣки Самары мила, на Днѣпрѣ, порогъ Кодакъ.

2. А ниже Кодака мила, порогъ Звонецъ.

3. Ниже Звонца порогъ Сурской.

4. А ниже Сурскаго 2 версты порогъ Лоханской.

5. А ниже Лоханскаго 3 версты порогъ Стрѣльчей.

6. А ниже Стрѣльчегъ 2 версты порогъ Княгининъ.

7. А ниже Княгинина съ версту порогъ Ненасытець.

8. А ниже Ненасытца на 5 верстахъ наискось Вороного забора.

9. А ниже Вороного забора порогъ Воднѣгъ.

10. А ниже Воднѣга 3 версты порогъ Будило.

11. А ниже Будила 3 версты порогъ Лычной.

12. А ниже Лычнаго 3 версты порогъ Товолжаной.

13. А ниже Товолжаного 3 версты порогъ Вольной.

А ниже Вольного мила островъ Хиртица.

А ниже Хиртицы порогъ Бѣлекова забора.

А ниже Бѣлекова съ Литовския страны Червонныя горы на 15 верстахъ.

А ниже Червонныхъ горъ 15 верстѣ островъ Томаковка.

А ниже Томаковки мила Лысая Горка.

А ниже Лысыя Горки мила Никитинъ Рогъ.

А ниже Никитина Рогу мила затонъ Каменной.

А ниже Каменного затону мила затонъ Орѣховой.

А ниже Орѣховаго затону 4 миль.

пала въ Дибръ рѣка Чертомлыкѣ.

А ниже Чертомлыка 10 верстъ пала рѣка Безовлукѣ. А ниже Безовлука 200 верстъ рѣка Дибръ пала въ море.

А пороги писаны по сказкѣ Запорожскихъ Черкасъ.

6.

Рѣка Москва.

А Москва рѣка вытекъ изъ болота по Виземской дорогѣ, за Можайскомъ верстъ тридцать и больше. А на Москвѣ рѣкѣ царствующій градъ, святой и великій Москва. А въ верхѣ по Москвѣ отъ Москвы 90 верстъ градъ Можайскъ на правомъ берегу Москвы рѣки.

А отъ Можайска до Вязмы 90 верстъ; а промежъ Вязмы и Можайска Царево-Займище.

А отъ Царева-Займища по той же дорогѣ въ верхъ рѣки Поротвѣ изъ Можайска поставленъ острожекъ.

А въ Царевѣ-Займищѣ изъ Вязмы стоятъ заставы для торговыхъ и всякихъ проезжихъ людей.

А на Поротвѣ во острожку застава стоитъ изъ Можайска, досматриваютъ проезжихъ грамотъ и воеводскихъ печатей, и у торговыхъ людей смотрятъ товаровъ.

А ниже Можайска 20 верстъ пала въ Москву рѣку рѣка Руза; протоку Рузы 40 верстъ, а на ней градъ Руза.

Отъ Рузы въ низъ по Москвѣ рѣкѣ 40 верстъ, на Москвѣ рѣкѣ градъ Звенигородъ. А выше града на Москвѣ рѣкѣ монастырь преподобнаго Саввы Сторожевскаго.

А ниже Звенигорода пала въ Москву рѣку рѣка Истра. А ниже Истры

пала въ Москву рѣку рѣка Ходынка. А отъ рѣки Ходынки до царствующаго града Москвы 5 верстъ. А отъ царствующаго града Москвы въ низъ по Москвѣ рѣкѣ 15 верстъ монастырь Николы Чудотворца на Угрѣшѣ.

А ниже Угрѣши 70 верстъ на Москвѣ рѣкѣ стоитъ градъ Коломна; отъ царствующаго града Москвы до Коломны 90 верстъ.

Отъ Москвы до Боровска 90 верстъ.

А въ рѣку въ Москву еквозъ Градъ Бѣлой, возитъ Кремль пала рѣка Неглинна.

А ниже Бѣлого Града пала въ Москву рѣку рѣка Яузана на Яузѣ Спасской Андроніевъ Монастырь.

7.

О Ладозскомъ езерѣ.

Ладозское езеро, а Невѣ тожъ. Съ полунощныя страны того езера берегомъ отъ конца до другаго конца 80 верстъ.

Съ полуденныя страны отъ Великаго Нова-града тогожъ езера изъ краю въ край берегомъ 130 верстъ. Отъ западу отъ Котлина езера, и тѣмъ берегомъ 150 верстъ.

Отъ востоку Ладозское езеро берегомъ 100 верстъ, четвероугольно. Въ езеро Ладозское пала рѣка Узерва; а на рѣкѣ на Узервѣ, на острову, градъ Корела.

А Узерва рѣка вытекла изъ езеръ, отъ Ковда езера; до тѣхъ езеръ 80 верстъ.

Отъ тѣхъ езеръ отъ конца и рѣкою Узервою, до Ладозскаго езера, протоку 250 верстъ. Въ Невѣ езеро отъ западу пала рѣка Невы, течетъ

изъ Котлина езера, пала противъ града Орѣшка: протоку 40 верстъ. А въ Котлино озеро промежъ Орѣшка и Выбора, пала рѣка Сестрь.

Книга Большой Чертежъ есть не что иное, какъ современное изъясненіе карты Русскаго Государства, составленной въ XVI в. Въ царствованіе Бориса Годунова Чертежъ былъ дополненъ, а при Михаилѣ Ѳеодоровичѣ вновь пересмотрѣнъ и переѣланъ, какъ значитъ ся въ самомъ началѣ этой книги: «По Государеву Цареву и Великаго Князя Михайлы Ѳеодоровича всея Россіи указу: съекая въ Розрядъ старой чертежъ всему Московскому Государству, по всѣ окрестныя государства, и въ томъ чертежѣ мѣра верстами и милями, и конною ѣздою, сколько ѣхать станичною ѣздою на день, написано, и мѣра верстамъ положена. И тотъ старой чертежъ ветхъ, впредѣ по немъ урочищъ смотрѣть не можно, избиленъ весь и развалился; сдѣлавъ былъ тотъ чертежъ давно при прежнихъ Государяхъ. И въ Розрядѣ дѣлки, думной, Ѳеодоръ Лихачевъ да Михайло Даниловъ, велѣли примѣрятся къ тому старому чертежу въ ту же мѣру сдѣлать новой чертежъ всему Московскому Государству, по всѣ окрестныя государства.» Этотъ новый чертежъ составленъ былъ въ 1626 г.

Описаніе расположено по дорогамъ и рѣкамъ, т. е. по путямъ сообщенія, опредѣленіе которыхъ составляетъ главную задачу Книги Большой Чертежъ.

Для исторіи языка эта книга важна, какъ по географическимъ собственнымъ именамъ, такъ и по различнымъ выраженіямъ, употребленнымъ составителями ея при описаніи мѣстностей.

55. 20. Книга начинается Москвою, отъ которой, какъ отъ главнаго пункта, идутъ пути.

55. 23. *вытекла*: прошедш. вр., вм. нынѣ употребляемаго настоящаго; какъ и вездѣ далѣе. § 188. пр 3.

55. 25. *болшии*: -ши вм. -ше, какъ и далѣе.

57. 9. *шляхъ* — большая дорога: и доселѣ, по вліянію Польскаго, употребляется въ Малорусскомъ; на пр. въ Думѣ: «ой пошли козаки на чотыри шляхи.» — Муравскій: вѣроятно отъ г. Муравы, бывшаго въ нынѣшней Харьковской губ. (теперь слобода Мурафа).

57. 10. *Изъ, подѣ Тулы*, вм. отъ Тулы, какъ *подѣ Тулу*, вм. къ Тулѣ, совершенно правильно и согласно съ выраженіемъ: «городъ стоитъ на такой-то рѣкѣ.»

57. 14. *засѣка*: собственно, огражденіе какого нибудь мѣста или дороги, срубленнымъ лѣсомъ, и самое то мѣсто, гдѣ сдѣлана засѣка. Но здѣсь это слово имѣетъ значеніе обширнѣе. По частымъ набѣгамъ непріятелей на Тулу, для удержанія ихъ, проведенъ былъ ровъ съ высокими валомъ, снабженнымъ палисадомъ, съ воротами и бойницами на главныхъ дорогахъ, а въ дремучихъ тогдашнихъ лѣсахъ навалены были вдоль боевой черты сплошные костры валежнику, называемые засѣками, имѣвшіе также нѣсколько воротъ, охраняемыхъ воинскою стражею.

57. 15. *Щеловы, врата*: ворота, бывшія при одной изъ проведенныхъ нѣкогда близъ Тулы оборонительныхъ засѣкъ. Названіе ихъ донынѣ сохранилось въ одной урочищѣ, находящемся въ части лѣса, принадлежащей оружейному заводу, и именуемой Щеловскою засѣкою.

57. 16. *лазять*, т. е. приходить, нападать; *лазять* — *рыку Шагъ*, *рыку Упу*, т. е. переходать: управлять вин. пад. § 176.

57. 20. *Дидилово*: нѣкогда называ-

лось городомъ Дѣдиславемъ (Карамз. II. Г. Р. 3. пр. 299).

57. 25. *до верхъ*, им. до верха: употреблено въ видѣ нарѣчія.

57. 38. *пдучи*: дъспричастіе. независ. отъ главн. предложенія. § 275. 2).

57. 41. *Мимо*: требуетъ вин. падежа. § 253. Прим. 2.

58. 2. 10 *версть*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, мѣра означена сокращено, им. *пространствомъ*, на *разстояніи* и т. п.

58. 22. *городище* — урочище, на которомъ нѣкогда былъ городъ, селеніе или вообще какая постройка. Иныя городища остались отъ временъ языческихъ.

58. 30. *бояракъ* — буяракъ.

58. 41. *поровень* — вровень, параллельно (?).

59. 7. *Волотова могила* — урочище въ Лебедянскомъ уѣздѣ Тамбовск. губерніи. *Волотами* въ древнемъ и народномъ языкѣ назывались великаны (Смол. примѣч. къ переводу Библейск. кн. Франц. Скорин.). Многія урочища прозываются *Волотовыми*. Въ Книгѣ Больш. Чертежъ упоминается Волотово городище (близъ рѣки Печенгъ, впадающей въ Сѣверной Океанъ, на границахъ Лапландіи). Волотовымъ именовалось въ Новѣгородѣ то урочище, гдѣ будто бы похоронили Гостомысла. Тамъ была и церковь Пресвятыя Богородицы на Волотовѣ.

59. 13. *Донская бесѣда* объясняется слѣдующимъ мѣстомъ въ Древн. Русск. Стих.

А стояли бесѣды, что бесѣды дубовыя,
Исподернуты бархатомъ; (козачіе:
Во бесѣдочкахъ тутъ сидѣли Атаманы
Ермакъ Тимофѣевичъ, Самбуръ Андре-
евичъ, Анофрій Степановичъ.
Они думашку думали за единое,
Какъ про дѣло ратное, про добычу
козачую.

Что Есаулъ ходитъ не кругу, по Донскому Яицкому, 106 ст.
По кругу означаетъ здѣсь, вѣроятно, то, что садились или становились козачи вокругъ:

И стали они во единый кругъ,
Какъ думати думашку за единое. 113.

Каменные суды, вѣроятно, не что другое, какъ упоминаемая въ стихотвореніи бесѣда. Слѣд. въ Географич. Словарѣ Щекатова: «при устьѣ Тихой Сосны видны еще и подиесь, высѣченныя въ мѣловомъ камнѣ, монашескія и прежнихъ вѣковъ пустынножителей кельи.»

59. 18. *на усть* — на устьѣ: употреблено въ видѣ нарѣчія. *Татарской перелазъ бродъ*; т. е. Татары переходятъ въ бродъ. § 261. Пр. 2.

59. 22. *пол-30*, т. е. полъ третья десяти = 25. § 228.

59. 23. *Татарова*: встрѣчается и *Татарове*; какъ въ древн. русск. стихотвор. § 96.

60. 1. *Киченева*: отъ простонароднаго гл. *кстить* (сокращенно, им. крепить).

60. 12. То есть, козачіе караулы.

61. 26. *Хажидонъ*: городъ на Азіатской сторонѣ Босфора Орскійскаго, близъ Константинополя; знаменитъ по бывшему въ немъ въ 451 г. Вселенскому Собору противъ Евтихія.

61. 29. *гирло* — морское, а также устье рѣки (вѣроятно *горло*, съ измѣненіемъ *о* на *и*, по южнорусскому произношенію).

Блѣое море: (переводъ Турецкаго *Ак-денизъ*) — Мраморное море.

61. 39. Императоръ Константинъ Багрянородный въ сочиненіи «Объ управленіи Имперіею» сообщаетъ имена Дитиревскихъ пороговъ на Славянскомъ языкѣ и на Русскомъ. Это есть древнѣйшее свидѣтельство (X-го в.) объ отличіи языка Русскаго (какого-то сѣвернаго нарѣчія) отъ Славянскаго

§ 4. Вотъ эти имена: по-славянски: 1-й ессуни (иссунн, ис сунн?); 2-й островуни прагъ (остроуны прагъ); 3-й геландри въроатно; *gelandr* (отъ *galan*—звенѣть; пѣть; глагола, употребляемаго въ нѣм. нарѣчіяхъ); это названіе помѣщено между Славянскими ошибкою; оно относится къ Русскимъ; между которыми дѣйствительно и не достаетъ 3-го порога. 4-й иелсит (иселситъ); 4-й кълъни-прагъ (вольный прагъ); 6-й керуни (греческими буквами *βεροντζη*, при этомъ объяснено: какъ бы кипяще воды: въроатно: крауни или крауни, отъ гл. краути—кипеть); 7-й напрези (?). Порусски (въроатно, на одномъ изъ сѣверныхъ нѣмецкихъ нарѣчій): 1-й ошибкою, тоже ессуни, 2-й ульморси (?), 3-го не достаетъ; 4-й аифаръ, 5-й варуфоросъ, 6-й лелати, 7-й струкутъ (?). Нѣкоторыя изъ приведенныхъ здѣсь названій, хотя сильно искаженныхъ греческимъ произношеніемъ и правописаніемъ, объясняются нынѣ употребительными именами Днѣпровскихъ пороговъ, и обозначенными въ Книгѣ Большой Чертежъ. Смотр. ниже.

61. 40. *жилл*: это иностранное слово употребляется и въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ XVIII в.

62. 2. *Звонецъ*: можетъ быть, то самое названіе, которое у Конст. Багр. означено Сѣвернымъ *геландри* (звенящій?).

62. 11. *Ненасытецъ*: очевидно, тоже, что у Конст. Багр. *иселсит*.

62. 17. *Будило*: если у Конст. Багр. *ессуни* есть не иное что, какъ *иселсит*; то это названіе, впрочемъ съ нѣкоторою натяжкой, по крайней мѣрѣ по значенію, можно сблизить съ *Будило* (отъ гл. будить).

62. 23. *Вольной порогъ*: совершенно тоже, что у Конст. Багр. *вульни-прагъ*.

62. 25. *Хуртица* (по южно-рус. произношенію, *им. Хортица*): одинъ

изъ большихъ Днѣпровскихъ острововъ, отдѣляемый отъ материка съ одной стороны Днѣпромъ, а съ другой рѣчкою Хортицею; въ длину около 40 верстъ, въ ширину отъ 1½ до 3-хъ верстъ. Первыми поселенцами были здѣсь запорожскіе казаки, или, какъ ихъ тогда называли, Черкасы. Въ началѣ XVII в. гетманъ Сагайдачный приказалъ жилища ихъ обвести землянымъ окопомъ и деревяннымъ тыномъ: это укрѣпленіе и получило названіе *Слчи*. Въ Турецкую войну 1738 г. Русскіе строили здѣсь корабли и сдѣлали было для защищенія верфи и кораблей, какъ на островъ, такъ и на материкъ, ретраншаменты и редуты; но по окончаніи войны все это было уничтожено.

62. 29. *Червоныя горы* (т. е. красныя): при нихъ впадаетъ въ Днѣпръ рѣчка Червоная.

62. 33. *Лысая*, т. е. безлѣсная. Островъ Томаковка и Лысая горка замѣчательны по бывшимъ на нихъ некогда Запорожскимъ куренямъ.

62. 37. *Никитинъ Рогъ*: мѣсто это получало различныя имена. При Запорожцахъ называлось оно Никитинымъ перевозомъ или заставою, потому что здѣсь дѣйствительно находились перевозъ и застава, во времена Запорожской Сѣчи. Въ послѣдствіи названо оно Никоподемъ, и есть донынѣ безурядный городъ Екатеринославской губ.

62. 39. *Каменной и Ореховой затоны* не что иное, какъ прибрежныя заливы, въ которыхъ безопасно могутъ стоять суда, при напорѣ весеннихъ и осеннихъ льдовъ. Противъ обоихъ затоновъ лѣвый берегъ Днѣпра состоитъ изъ огромныхъ гранитныхъ камней, одинъ на другой какъ будто наложенныхъ, и отъ округленія ихъ водою представляющихъ видъ известковыхъ капельниковъ.

63. 2. Рѣчки *Чертомлыкъ* и *Бузувлукъ* (Бузувлукъ) знамениты по бывшей при ихъ устьяхъ въ разныя времена Запорожской Сѣчи. При Чертомлыкъ была, такъ называемая, *Старая Сечь*, на небольшомъ островкѣ, образуемомъ этою рѣкою и протоками изъ Днѣпра: *Павлюкомъ* (по имени одного Кошевого атамана), и *Скарбиною* (отъ бывшей на берегу ея *Скарбины*, т. е. казвы, казначейства). Большая часть этого островка теперь размыта водою, а съ тѣмъ вмѣстѣ истребилась часть вала и мѣсто, гдѣ была церковь и войсковая скарбница. Больше всего сохранилось, запорожское кладбище на западномъ берегу Днѣпра, противъ самаго островка. На могилахъ высокія насыпи, величиною почти съ древніе курганы. — Въ другомъ мѣстѣ была Запорожская Сечь на лѣвой сторонѣ рѣки Бузувлукъ и на берегу Днѣпра, отдаленномъ отъ материка протокою Подпильною, какъ бы на полуостровѣ. Здѣсь была самая крѣпость, обведенная глубокимъ ровомъ съ валомъ, простиравшимся отъ Бузувлукъ до Подпильной. Она имѣла въ окружности не болѣе 2-хъ верстъ; строенія внутри ея и внѣ были деревянные и мазанки, построенныя изъ плетня, обмазаннаго глиною. Важнѣйшими изъ построекъ были домъ Кошевого атамана и войсковая скарбница. Близъ крѣпости видѣ-

ны господствующія надъ нею возвышенія, которыя положеніе ея дѣлали невыгоднымъ, представляя для нападающихъ удобство вредити направленными на нее выстрѣлами. Оно избрано было Запорожцами, вѣроятно, для хорошей пристани, вмѣщавшей множество судовъ, имѣвшихъ отъ 5-ти до 8-ми орудій.

63. 6. Запорожскими Черкасами назывались въ старину обитатели Запорожья. См. Примѣчаніе 62. 25.

63. 20. *Царевъ-Займище*: село между Гжатью и Вязмою на большой дорогѣ. *Займище* (отъ гл. занимать, т. е. водою) низменное мѣсто, покрываемое водою во время весеннихъ разливовъ; болото, поросшее тростникомъ и лѣсомъ, мѣстъ около рѣки.

63. 39. Этотъ монастырь названъ *Сторожевскимъ* потому, что построенъ на горѣ *Сторожъ*, гдѣ, при В. Князѣ Георгіи Звенигородскомъ, находилась стража для предохраненія отъ нападенія непріятелей.

64. 14. *Бѣлый городъ* — часть Москвы около Кремля и Китая Города. См. Выходы.

64. 19. *Андроньевъ монастырь* въ самой Москвѣ.

(См. примѣчанія Спасскаго въ изданной имъ Книгѣ Водьшой Чертежъ, 1816 г.).

LXXVIII. Изъ книги: Лимонарь сирѣхъ цвѣтннкъ. Нѣе въ стѣмъ оца нашого Софроніа Патріарха Іерлїмскаго. Составлєже Іоанно Іеромонахомъ в лѣто шестѣсотное. Нїа же изданъ Тїпо, в дворѣ Іова Борєцкаго Митрополита К: Въ градѣ Киевѣ. Спиридѣо. Сѣболе Тїпографѣ в Рѣкѣ въ Рѣтѣа Хѣа дѣхки. (Въ 4-ку).

1. До лѣскаго унтателя.

Книга гѣа, Унтѣлннкъ мланн, вѣры, и унтѣа годнаа, подѣтса тобѣ и всѣмъ къ унтѣю и пожнтку дшѣвномъ,

не подохрѣнаа, але црковью кафеолїуескою аптаскою прннѣтаа и свадецтвы ствержѣнаа: межи котѣрыми, ѡпроуа ннхъ многнхъ фѣтїа Патрі-

архи Константинопольскаго, другое Іо-
анна Дамаскина — — — а такъ интел-
лики милы, не маемъ штовъ вонтни
ѡ достовѣрности книги тое. Деу ре-
чешъ иже списате книги тое Іоаннъ,
Софроній, и нын сѣтъ, а книга Со-
фроніа патріархи Іеранискаго а не Іо-
анна титвалетса; и правда бѣ вонт-
пелъ списатель книги Іоаннъ вѣратъ
Іеромонахъ, снъ Софронію приписалъ,
ему титвалъ перенесъ; во вѣмъ тежъ
и онъ зъ нимъ странствовалъ, писалъ,
и уаствѣ воспоминаетса въ книзъ сѣн.
ѡко тежъ и въ главахъ семидесѣд-
мой такъ спосовомъ, азъ и гдѣ, мой
Софроній, и про. и на конци, сѣна
оубѣ написаномъ, да и въ позу при-
мете. Могалъ тежъ списате ѡко для
любви егѡ, такъ и для порожене сла-
вы оухоронена са титвалъ книзъ да-
ти. таковы, ѡковыи припаты ест, и
мысмы положилъ, который и до уа-
ствѣ Фотіа и Дамаскина и нашихъ не
ѡмыне приболъ и трѣбѣтъ, и слыши
маеся и пишется: Лимонарь, иже
въ стѣ оца нашего Софроніа Патріар-
хи Іеранискаго, а за Софронію на-
зываетъ егѡ (то естъ) мрцемъ тое во
вѣмъ слово, хвалѣбно, и онъ уаствѣ
быдо, гдѣ назъи квинтван, и назъахъ
са те неоспаде, младѣнчи цвинчанъ,
и одиъ на дръвѡго поутѣнъ, тѣмъ
словомъ бывалъ, а наъ тежъ и дръ-
гомъ, и преирмъ, а потомъ и ѡцемъ
называетъ. могалъ бы подобно, гдѣ бы
уаствѣ понеслъ и Патріархою Іерані-
сини назватъ, ѡко и былъ. Унтаи
теды книзъ тѣю ѡхоною дшею и вѣ-
рою несмыслиною (Унтѣлики зацни)
и такъ ѡбъуанъ и живѡтъ твои по-

длзгъ унтаи тосѣи, абысь таковыхъ
и та презацныхъ мжеи, которыхъ тѣтъ
выписанныхъ знандешъ, годнымъ рев-
нителемъ ста а зауасомъ ихъ спол-
кованію прихуѡ бы. Што тебѣ и мнѣ
гѣ нехай подати рауи, и всѣмъ лю-
блунимъ егѡ цнре. Амѣ.

2. Глава, г.

Бѣ некій ѡшѣлиникъ въ пещерѣ Іор-
данскій именемъ Варнава. сѣн единою
изшедъ пѣти кохъ ѡ Іордана, и оуи-
зѣ тернѣ и ногъ егѡ, и бѣ въ ней
лѣзъа люта, и не хоташе показати ю
кратю, и согнивалъса нога егѡ та-
ковыи же радѣ изжда възъиде въ Лав-
ръ Пиркѣта, и ногъ егѡ согниваюци,
гдѣаше все приходѣицы къ немъ: ѡко,
ѡанко страждѣ вѣншній улакъ, толѣко
внѣтрній веселѣся: сѣн лѣзъа Варнава
ѡшѣлини, сотвори въ пещерѣ своѣ ѡл-
таръ, и ѡсти егѡ: пребывъ же въ ней
лѣтъ нѣколикѡ: болѣзни же радѣ мо-
зи своѣ, преселѣся въ Лавръ Пиркѣта,
и по ѡшѣствѣи егѡ вселѣся ннъ на-
кѣи ѡшѣлиникъ въ пещерѣ егѡ, и егда
внѣде, видѣ аггѣла вѣиѣа стоѣща во
ѡлатари. и рече ко аггѣлу ѡшѣлини:
уто творѣши здѣ: гдѣ емъ аггѣлъ ѡ-
нѣлѣже ѡсѣиѣи нже здѣ, мнѣ порвѣ-
на сѣтъ бгѡмъ самимъ:

3. Глава, гѣ.

Старець некій живаше въ Лаврѣ лѣвы
Петра, вѣнзъ стѣ Іордана именемъ Ни-
кола: сѣн повѣда намъ гдѣ: ѡко жи-
вѣиъ мнѣ въ райѣ: нѣкогда, послани
быхо азъ, и нна двѣ брата на службѣ
ѣ Оневаидъ. идѣше же по пѣстыни за-
блудихомъ, и скитахомъса многѣ дни
по пѣстыни, и водѣ испихомъ: немизъ
преже водѣ нѣколикѡ днѣи ѡ жѣдѣ и

збоа не могъше шествовати наудомъ
нстаати. нзнемогшии же, шертвохомъ
древа муркиина хаста, и по нимъ
воздвгохъ члюще смерти: и бхъ кон-
ствлени, и вхдъ кпелъ напоише
из воды, и предвлющюся, и двѣ
нѣла стоаца на краи верхъ кпелн:
едина нмзца, е рѣкъ древан сосѣдъ
и наудъ молитн. единаго, гла: сотво-
ри любовь ти, и дадъ ми малѡ во-
ды, зане нздыхаю: онже нехоташе
дати. гла емъ дръгн: дажъ емъ ма-
лѡ. ѿ же шквиръ: не дадѣва емъ,
яко шло лнннѣ, и нераднѣ ѿ се-
вѣ. Пакн реуе ѡснра: по странства
радн егѡ, дадѣва емъ. Тогда пода-
ста ми и сврнмъ со мною, и пив-
ше прѣхѡ силъ, и ндохомъ три дни
проуе не пивше: и прндохомъ въ
мѣста шбателнаа.

LXXIX. изъ межевой (писцовой) выпиши на помѣстье казанскаго
жильца девятаго-змѣва, 1651 г. Юня 17 дня.

(Въ Актахъ Юрид. 1838 г.)

Да тому же Девятому помѣстию
межа Степаномъ Исленьевымъ дерев-
ни Юрьевки, по прѣжнимъ грациямъ
и по выпиши воеводы князи Ивана
Мосалскаго да подячего Семена Ба-
зина 132 году съ отдѣльных съ меже-
выхъ книгъ, 127 году, какъ отдѣлялъ
и межевалъ, по Государевъ Царевъ
Великаго Князя Михаила Ѳеодоровича
всѣа Русси грамотѣ и по наказной
памяти воеводы Григорья Загрязскаго
да подячего Емельяна Евсѣева, Сте-
панъ Мантуровъ: на рѣчкѣ на Ка-
менкѣ стоять ива, на ней старая
грань, да на той же ивѣ положена

Лимонарь — цвѣтникъ, какъ объ-
яснено въ заглавіи книги, есть греч.
λεμονάριον, или λεμον; иначе назы-
вается Новымъ Раемъ (νὸς παραδει-
σος). Въ древней славянской литера-
турѣ извѣстенъ подъ именемъ Пате-
рика Синайскаго (Смотр. въ XII в. 2-го
Отд.).

Описание чудесъ и благочестивыя
повѣствованія, собственно составляю-
щія содержаніе книги, изложены на
церковносл. языкѣ. Статью 2-ю и 3-ю
слич. съ соответствующими имъ въ
Синаиск. Патерикѣ (въ XII в. 2-го
Отд.). Но Предисловіе писано на Поль-
ско-Русскомъ (напр. 73. 22. мысмы—мы
есмы). Оно любопытно по историко-ли-
тературнымъ подробностямъ о соста-
вленіи этого собранія легендъ, трудами
Іоанна, который прозывается Мосхъ
(Moschus, ὁ τοῦ Μόσχου), а также
свѣтать. 73. 9.

новая грань; а отъ ивы черезъ ста-
рое Симоновское сѣлище въ полѣ оди-
накая береза, а на ней старые гра-
ни по обѣ стороны, да на ней же
положены новые грани по обѣ сто-
роны; а отъ тое березы стоять столбъ
противъ сосны на лѣвой сторонѣ, а
на немъ по обѣ стороны грани; а
отъ того столба у дорожки стоитъ
другой столбъ, а на немъ по обѣ сто-
роны грани; а отъ того столба бе-
реза стоитъ у ивова куста, а на немъ
новые грани по обѣ стороны, а по
сказкѣ старожилцовъ была де въ иво-
вомъ кустѣ осина, а на ней были ста-

рые грани, и ту де осину вырубалъ деревни Юрьевки крестьянинъ Борко; а отъ той березы отъ ивова куста прямо на березу на безверховую, а на ней старые грани по обѣ стороны, да на ней же новая грань; да отъ той березы безверхой къ черному лѣсу, на кривой березѣ старые грани по обѣ стороны, да на ней же отъ черного лѣса новая грань; да отъ тое кривые березы на дубъ на вершинѣ врага, а на немъ старые грани по обѣ стороны, да на немъ же новая грань; и отъ того дуба стоитъ подъ чернымъ лѣсомъ дубъ на полѣ покляпѣ, а на немъ отъ полевые стороны грань да отъ поля жъ новая грань; да отъ того покляпного дуба отъ чернаго лѣсу назадъ, межею, по тѣмъ же гранямъ до безверхней березы по правую сторону земля деревни Юрьевки, да по истокъ; что течетъ изъ чернаго лѣсу подъ деревню Юрьевку, на лѣвую сторону земля пустоши Шепыревы по рѣчку, что течетъ изъ подъ Теплаго стану; отъ безверхние березы по тѣмъ же гранямъ назадъ до рѣчки до Каменки по гра-

немъ и по столбамъ до ивы, по правую сторону земля деревни Юрьевки по рѣчку по Каменку, а по лѣвую сторону земля деревни Симановы и Быковки по рѣчку по Уронгу.

Межевыя грамоты любопытны и важны для исторіи языка и слога потому, что въ нихъ описывается природа, иногда въ мелочныхъ подробностяхъ, сколько это бываетъ нужно для точнаго означенія межи.

75. 27. Мосалского, поділіею: -ого и -его вм. -аго или -яго. § 102. Пр. 2.

75. 28. 29. 132, 127 году: подразумевається: 7000 (отъ сотворенія міра).

76. 36. по сказкѣ: какъ сказывали, по показанію. За тѣмъ слѣдуютъ наивныя подробности этой сказки, впрочемъ необходимыя въ межевой грамотѣ.

77. 3. отъ той березы, отъ ивова куста: вм. отъ березы и ивова куста, или отъ березы, что у ивова куста. § 240. Пр. 4.

77. 12. врага — оврага.

77. 17. отъ — дуба, отъ — лѣсу, вм. отъ дуба, что подъ чернымъ лѣсомъ. § 240. Пр. 4.

LXXX. Изъ книги: Історія або правдивое выписанье стго іоанна Дамаскина ѿ житіи стїи прп ѿцъ Варлаама и іоасафа и ѿ изверженію Індіама. старіишемъ и коштво інокѡи ѡбщественнаго монастыря кѣтѣиньскаго, нѡво зъ грѣцкаго и словѣнскаго на Рѣскїи языкъ преложенъ. в Тинографїи тоєи ѡбществен. Рокъ ахлз. Іюль кѣ днѣ (изъ 4-ку)

Не по вышнимъ одеждамъ подобаетъ почитать человека. (Причча изъ гл. 6).

Былъ аковъ негда въ Великій пѣакїи и знаменитый кроль, которому, кгда на золотѣ возѣ, зъ немалы ры-

цѣрствомъ, маестатови зго королевскому годнымъ, ехалъ: придалося дво мужей, в ѡшарпаномъ и шпѣтномъ ѡдѣанью, на тварн худыхъ и барзо блѣдыхъ поткати: королеви тѣмъ вѣдомо было.

любѣ по́лосъ и шпѣтнѣсть вѣстрѣ бѣ-
дѣую, оу́смотро́вати трѣва. И́ за́ра́зъ
по́золѣуе́ныя скрѣ́ны ѡ́дѡжѣти ро́ска-
за́л, ꙗ́зъ ко́торы тѣ́жкѣи и́ прѣ́крыи
сирѡ́дѣ вѣ́стивѣлѣ, и́ вѣ́рѣте рѣ́чи в
ѡ́ны вѣ́дѣтѣса дѣ́л. За у́и повѣ́далъ
кѡ́роль: То́ кѣ́тѣлѣ ты́ мо́деи ѡ́стѣ,
ко́торыя свѣ́тѣи и́ ко́штонѣи шѣ́ за-
жѣ́ивѣю́тъ, и́ дѣ́лѣ вели́кои сла́вы и́
мо́жнѣсти на́ мѣ́рѣ са́ выно́сѣ, вѣ́стрѣ
ѡ́дѣна́къ смѣ́рдѣу́нѣхъ ко́стей, и́ зло-
сте́и сѣ́тъ по́лѣны. По́томъ за́сѣ смо-
ло́ю и́ кле́емъ ѡ́бма́зѣныя ро́каза́ти
ка́за, всѣ́хъ бѣ́дѣу́нѣхъ на то́ у́асѣ,
испо́сно и́ вѣ́дѣу́ною воно́сною рѣ́чи
вѣ́ни по́ложѣны, оу́тѣ́шилѣ: и́ повѣ́-
далъ и́. Вѣ́дѣсте́жъ ко́мѣ́ ты́е скрѣ́ны
по́добныя сѣ́тъ: по́ко́нымъ ѡ́нымъ и́
вѣ́згорѣ́нымъ му́жѣ, и́ по́дѣлимъ ѡ́дѣ-
не́мъ пры́брѣ́нымъ, на ко́торыхъ вѣ́и по-
зѣ́рѣво́кѣи гѣ́бѣи смѣ́рѣу́н, за вѣ́згѣ́рѣ
и́ зѣ́лѣ́нѣко́ то́сте́и по́уѣ́тали, дѣ́мѣса
прѣ́ ми́и до́ зѣ́мѣ́и по́кло́ни. И́а́ за
и́хъ го́днѣсть и́ пѣ́енѣю́ дѣ́и, ѡ́хѣ́и
дѣ́ховѣ́и. оу́кажа́юуи; ꙗ́зъ до́ты́каѣ са-
ѡ́ны сла́вы до́стѣ́пѣлѣмъ, и́ на́ вѣ́ше-
ла́вѣю́ ко́ро́нѣ и́ ѡ́зѣ́бѣ. кро́лѣ́сѣкѣю,
за́чи́нѣишѣ́ бы́тъ ро́зѣ́мѣ́лѣмъ. Та́кимъ
прѣ́то спо́сѣѡѣ́ и́хъ за́вѣ́стѣи, и́ же́вѣи
на вѣ́дѣ́и рѣ́уахъ не ѡ́шѣ́жѣ́лѣи́са,
на́хѣ́и, а́ле на вѣ́стрѣ́иѣ пѣ́и́и ѡ́и
мѣ́и.

Для сравненія приводится здѣсь
35 также притча въ Церковно-Слав. пере-
водѣ: 1) по Московскому изд. 1681 г. (въ
листѣ, и 2) по рукописи Вибл. Тро-
ицко-Сергіев. Лавры (см. XIV в. 2-го
Отд.)

40 Бѣаше оубо шѣкій црь великъ славеи,

*) т. е. король.

[illegible]

но вънтрѣ мѣртыи, и смердѣиши, и
злѣи дѣлаи исполнении. Посѣи и осмо-
лѣниши, и мѣлѣниши, покелѣхъ быти,
всѣхъ произведеніи твоихъ, видѣиши лежа-
щихъ и нею, красотою же и благоуханіемъ.
Тогда же рече и имъ: егда ли кому
подобна встѣ сіа; сирѣшима быша, и
и худа ризы обояхеныма, ѣже вы прѣ-
идшии образъ хрище, поруганіе вѣи-
сте мнѣ, яко до земли помолхуса. Има-
ѣхъ же разныма думѣма хестнотѣ ею
и красотѣ дѣшевию разсуждахъ, просла-
виха оубо тою приносиміемъ, и всѣхъ
каго внищѣ, и всѣхъ прѣдѣ границы
тѣстниша сіа вѣишихъ. Тако оубо сіихъ
посрамивъ, махъи, не вѣишихъ и вѣлен-
ныхъ смотрити, но вънтрѣниимъ внимати.

2. По рукописи: Златая Чепь.

Бѣ изыдоу црѣ великѣ и славеѣ сѣ. бѣи
 шестюкати смѣ на колесницѣхъ златѣхъ и
 ѿидѣ его оруженци ѿкоже побѣдѣ црѣмъ.
 и оустратѣ и мужѣ разтерзаннымъ ризамъ
 валинамъ ѿбоуена суща. скурѣ же лицемъ
 и велимъ поблѣдѣмъ. вѣже сею црѣ змай
 телеснымъ истомленіемъ и постымымъ трымъ.
 и зноѣмъ тлау изъѣдему и ѿко оузрѣ и
 црѣ и скоуи с колесници. и наѣхъ на зем-
 ли поклонисѣ има и вѣстѣвѣ итѣ и съ
 любовью и ѿблѣзѣи мѣю. велиможн же его
 негодовѣ ѿ немь. ѿко недостойнѣ црѣмъ
 славы створити не дерзну прѣ лицемъ его
 ѿблѣти — — повелѣ же црѣ створити ко-
 уегы дѣ ѿ древесѣхъ. и кости смердауи
 итѣвауи вложити въ нѣхъ златымъ же тѣмъ
 пригвозди и другую же помазѣ смолоу.
 и наполи и кизикъ многоцѣнныи и ѿ всѣхъ
 конь благоуханнѣи исполни и власкѣмъ
 оушѣ ѿбазлѣи и призваѣ велиможн зазрѣ-
 шимъ црѣ ѿ двою ѿноу мужю смѣреню оу-
 сретении и постави прѣ нимъ дѣ коуегы.
 дѣ смѣратѣ колико бѣстѣ достойнѣхъ златѣхъ,
 колико ли ѿсмоленѣи ѿиже смѣриша зла-

тѣмъ мнози чини, и мнѣху бо ико
црѣи помѣи и вѣщѣи и вложеніи и на
смолихъ же ху црѣи ижекоша црѣ же
рѣ и разумѣи ико вѣмъ тако гдѣ, но не
такъ подобаетъ творити, не вѣщѣи мѣ- 5
ху и ко вѣщѣи мѣ подобае лежати вѣщѣ
смотрили ли ухъ ии вѣщѣи, и повелѣ
црѣ шверсти златѣи новуга и повѣи из
нею златѣи сирадѣ, и некраснѣи вѣ, си
же рѣи вѣи и вѣ скѣтѣи и славнѣи 10
шверстѣи рѣи и славнѣи годѣи. а
вѣщѣи сѣи исполнени сирадѣ и златѣи дѣи
и гнои, таже повелѣ шверсти шверсте-
ни, сѣи же шверстѣи сѣи тѣ и вѣ
вѣщѣи сѣи лежати ии, свѣтлѣи 15
и бѣгнѣи ижекоша вѣ сѣи гдѣ ии
црѣ, кѣте ли кому подоба сѣи смѣ-
нѣи шверстѣи и вѣ хуцѣи рѣи шверсте-
нѣи, ижекоша вѣ вѣщѣи шверстѣи вѣ- 20
ще, досажени вѣщѣи аицѣи ии ии
поклонени до ху, и же разумѣи шверстѣи
и доворотѣи ии и ухъ шверстѣи разумѣи
ижекоша причаснию ии ии вѣщѣи црѣи-
го, сѣи шверстѣи вѣщѣи и тако шверстѣи
вѣщѣи сѣи, ии шверстѣи ии вѣщѣи 25
по бѣщѣи по шверстѣи вѣщѣи.

Исторія о Варлаамѣ и Иосафѣ
Царевичѣ, или Иосафатѣ, содержитъ
въ себѣ повѣствованіе о томъ, какъ

LXXXI. Наказаніе ко вѣщѣи, какъ имъ оуцѣи дѣтѣи грамотѣ, и
какъ дѣтѣи оуцѣи бѣщѣи писанію ии разумѣию.
(Предисловіе къ Псалтири, изд. въ Москвѣ, въ 1645 г., въ 4-ку.)

Господѣ и братѣ, простѣи насъ
хуцѣи, вѣ оуцѣи златѣи написанѣи вѣщѣи 30
цѣи оуцѣи, иже оуцѣи мѣи
отроцѣи грамотѣ, какъ имъ подо-
баетъ ижекоша имѣи ии словесѣи
ии вѣщѣи ии вѣщѣи, ухъ вѣ оу-

мудрый пустынникъ Варлаамъ свои-
ми поученіями, изложенными въ прит-
чахъ, обратилъ въ Христіанство Ца-
ревича Иосафа, сына Индѣйскаго царя
Авенира. Эта исторія, какъ у насъ,
такъ и особенно на Западѣ въ средніе
вѣка, была одною изъ самыхъ люби-
мыхъ книгъ, преимущественно по тѣмъ
притчамъ и повѣстямъ, которыя въ
ней содержатся. Для образца приве-
дена здѣсь одна изъ нихъ, вошедшая
въ нашу литературу уже въ XIV в.,
какъ свидѣтельствуегъ Злат. Цѣпъ.

Подобную этой новеллу въ Рим-
скихъ Апеннинѣхъ, съ указаніемъ влія-
нія на Боккаччіо, см. въ Архив. Сборн.
(въ XVII в. 2-го Отд.).

Поданіе Кутенское 1637 г. и Мос-
ковское 1681 г. представляютъ два раз-
личныя перевода этой книги. Сверхъ
того должно замѣтить, что Польско-
русскій переводъ, какъ свидѣтель-
ствуется въ самомъ заглавіи Кутенск.
изданія, былъ сдѣланъ не только
съ Греческаго, но и съ Славянскаго,
который, следовательно гораздо древ-
нѣ Польско-рускаго.

Приложенныя здѣсь статьи изъ Мос-
ковск. изд. и Злат. Цѣпи могутъ слу-
жить объясненіемъ Польско-рускаго.

Объ особенностяхъ Польско-руск.
языка смотр. въ примѣч. къ книгѣ Го-
лятовск.: Ключъ Разум. 1659 г.

Ученикомъ ихъ было ии наущеніе, ии
во ии наущеніе разумѣи, а не вѣщѣи
ии понось, ии же да не ии гдѣ
Подобаетъ оуцѣи вѣщѣи оуцѣи
вѣщѣи, какъ вѣщѣи мѣи дѣтѣи оу-
цѣи бѣщѣи писаніемъ, первое

добѣсть ерещи прѣдѣ: самому оуучи-
лю. потому же и оуученикомъ сказова-
ти и учити: утѣмъ говора: рѣшъ съ рѣ-
шю не смѣшати. такъ боудеть и
оуученикоу: разоумно и вѣдѣно и са-
шати ѿ него прѣдѣ. занеже въ сло-
вахъ разумъ много держати тоуки, и
запаты. А невѣданъ сего, ꙗко во-
тъ шатается. А ѿ семъ на подобиетъ
сѣло приаждати, что бы оуученикомъ
спѣшно не говорити, но говорити емъ
протѣмъ силы верхнаго разума. А ѿ
спѣха разума оуученію не боудеть, и
азику оуученикомъ великаго спона, пауе
же и бѣ досада, и дѣшамъ нашимъ
великимъ грѣхъ. А избирати бы намъ
доушнее. зане проклатъ всѣхъ рече
писаніе, творѣн дѣло вѣче с невре-
женіемъ: а грамотное оуученіе, вѣмъ
ꙗко дѣло вѣче ѣсть. Аще ли вамъ
самѣмъ нѣсть во искоуѣ: сицевое
ученіе: и вы зрите: в самѣю грам-
матику, и в ней подробнѣ всѣ оузри-
те: не сѣ же тоуко, но и навѣнште
вѣдѣнію разума. А ѿ семъ наипа-
че: моантъ кѣсь наше: хвдохміе: го-
сподію нашъ и братію, ꙗже бы вамъ
всѣмъ сѣльнымъ потрѣнѣмъ на-
казати оуучениковъ и въ науалъ уа-
совника, перваго стиха. црю небынъ
оуучителю доуше истинныи, и про-
уалъ. а не токорити и не оуучити в
мѣсто доуше: дѣше: ꙗко же неискоу-

снѣи: словъ оуучати и говорати. сѣло
сѣ и вѣлымъ бѣ въ трѣхъ сѣлѣмъ
бранинѣ, ꙗко в мѣсто дѣа сѣго,
глаголютъ доушю и невѣмъ какоу.
штрапно ко ѣсть: братіе не: тоуко
сѣ рещи, но и помислѣти, ꙗже
в мѣсто дѣа сѣго, доушю: глаго-
лати и невѣмъ какоу. Такъ оуѣ и
въ мѣстѣ, ꙗко вѣ оуѣ вседержителю,
и гдѣ сѣ: единородныи ісѣ хрѣ: и
сѣмъ доуше, а не дѣше. и въ сѣла
вѣмъ: и: оуѣ: то же и впро-
уи вѣтвеннаго писаніа: и: вѣтве-
на: сѣа тѣла приаждѣ: глаголати.
А ѿ дѣши: сѣче: вѣгослови: дѣше
моа: гдѣ: наи хвали: дѣше: моа: гдѣ.
и проуалъ: такоуа.

Это предисловіе даетъ намъ поня-
тіе о книжномъ ученіи и грамотности
Сѣверо-Восточной Руси, около подо-
бины XVII в.

Ученіе книжное почиталось дѣломъ
бoguоуднымъ; потому и наставленіе
это присовокуплено, въ видѣ предисло-
віа, къ Псалтыри. Псалъ Азбуки уче-
никъ тотчасъ же долженъ былъ прини-
маться за чтеніе Часовника и Псалты-
ри. Сама Грамматика должна была
способствовать уразумѣнію Св. Писа-
нія. Грамматическое ученіе ограничи-
валось преимущественно правописані-
емъ, которое получило значительную
опредѣлительность: вѣсть съ успѣха-
ми книгопечатанія.

старыхъ звычаевъ. Леуъ нарпо старъи звычанъ ведать нѣмкихъ на просто-
вѣта, нѣмкихъ зась и несмѣханыи въ-
мысли въ оправданію Тѣмъ Бѣтвен-
ныхъ въ Цркѣ стѣю въ проважати, дер-
зновеніе есть Анлоемъ поддѣлающе.
До того помысли въ тѣхъ Трѣбни-
кахъ прѣреуенныхъ въ нѣмкихъ, уасти
с простоты и нерозсудкъ Коррѣкто-
ровъ, уасти тежъ з неосторожности
Писарѣ, а ѡсобливѣ по нѣмкихъ
Пастыровъ Православныхъ въ Цркѣ
Руской, въ который уасть тыи кото-
рыи такыи Книги цензуриати, и
ѡны на свѣтъ выдѣлати вѣнчана, не
много вѣдомости ѡколо такыи
рѣшѣи мѣли и мало оуказали цѣлы
въ Сакраментѣхъ Матѣрїею алыо фор-
мою было, постерегающе вѣрныи по-
житъи своего: для того много рѣ-
шѣи погрѣбныхъ ѡпастїан, а непо-
трѣбныхъ придала.

3. Изъ наказанїа ѡ власти Архїерѣ-
омъ ѡ Хѣ Бѣ даннои.

Въ лето ахле. Мѣа Априла, Кне-
Митрополїи. Свѣцъ иишнѣмъ Православ-
номъ Митрополїтѣ Кїевскомъ Кірѣ
Петрѣ Могилѣ въ Градѣ Вїланѣ, по-
вѣдаша емѣ Кірѣ весь ѡ нѣмъ
уацѣ, иже себе сынѣ Годзиа Мо-
сковскаго Црѣ быти нарицаше, ѡ
сей прѣже лѣтъ коиконѣдесати, вѣ-
гда Вїленскїи градъ лѣтѣмъ гвѣтел-
нымъ козѣхомъ ѡ Бѣа посвященъ
бысть, оумираа дѣхномъ своимъ ѡцѣ
Митрофанъ повѣда, ѡко не тоуио Цркѣ
не есть сїѣ, но ииже родомъ есть
Москвитинъ, но Грецинъ: и ѡко лѣжи
цркѣмъ сыномъ себе быти именова, и
ѡко Нюокъ вѣстѣи Дїакой, и сего ради

ѡко ѡ Нюуестѣхъ ѡстѣпнї, и Цркѣмъ
сынѣмъ себе именова, ѡ стѣишнѣхъ
уеырехъ Патрїарховъ ѡлуенїю и
клатѣ прѣданъ бысть: многими зѣ-
слѣзѣми и сѣунымъ жалѣнїемъ, мѣи
дѣхонника, ѡко да егда приключѣтся
быти когда въ градѣ томъ Прако-
славномъ Архїерѣю оумлїтѣ егѣ, съ-
творїти на нїмъ ѡбыиное мѣнїе, и
ѡ ѡлуенїа и клатѣ раздрѣшенїе.
Слышавъ же сїа Митрополїтѣ, и мѣрдѣ-
емъ къ ѡномъ ѡкаанномъ, и прилеж-
нѣ дѣхонника егѣ, и всего Кірѣ
мѣнїемъ прекланѣемъ, въ дѣи Недѣла-
ный Соборѣмъ Бѣтвеннѣю съвершѣвъ
Автѣргїю и ѡбыиша проуеѣ на ве-
лицѣмъ вѣходѣ съ всѣмъ змнѣнїемъ
мѣтѣи, раздрѣшенїе томъ сътвори.
Визїрѣ же грѣбнїцѣ нѣи скаѣпѣ, нѣ-
же тѣло ѡнаго ѡклатѣ свѣгаго уѣр-
но, нѣаменѣ ѡкаменѣло, и все цѣло
лежѣше, ѡца Митрофанѣ егѣ дѣхон-
ника послѣ, давъ емѣ Пастырскїи
скѣи Жѣзлѣ, и повелѣвъ емѣ про-
уестѣи нѣнїмъ фалѣ и. Жѣзлѣ вѣа
тѣло ѡно: по фалѣмъ же, глѣти сїе.

Гдѣ и Бѣа нїѣ Иисъ Хѣ, своего
уаколюбїа Блѣтїю и цѣдрѣтамъ, да
простїи и раздрѣшїтѣ та ѡ сыѣза ѡ-
луенїа и всакоа клатѣи, и азѣ не-
достѣиный Церемонїа вѣаствїю Прѣ-
дѣеннаго Архїеппа Митрополїта Кї-
евскаго Петра ѡ вѣшнѣаго Архїерѣа
Хѣ Бѣ емѣ, ииже ѡ негѣ нїѣ на
сїе данно, процаю и раздрѣшїа та
раке Бѣи нїѣ: ѡ сыѣза ѡлуенїа,
и всакиа клатѣи, ииже вѣаѣ: был
есѣи ѡстѣпнѣомъ ѡ Нюуескаго уаи
и ииѣхъ радїи вїнѣ, и съдѣиенїю
вѣрнѣи съвоизпѣаю та, ѡко да вѣдѣшїи

и наивсех прощень и раздръшень, и свѣтъ Некеуеномъ прихте. въ Има ѿца, и сѣа, и стаго Дѣа, ами.

Семъ же сѣе кѣкшъ, ѡле уведе-
сѣи, и великаго Бѣта къ уѣкомъ мѣ-
дѣа: Тѣло оно ѡкаменѣнное, и над-
мѣнѣа радн въ рацѣ кмѣстѣтиса не мо-
гѣщее, по мѣдомъ времени раздръши-
са и въ прѣ разсыпѣса.

4. Изъ Предмоу до Шлюбъ.

Прѣвѣунаа мрость Бѣлаа ѣстроуеши
совершенно всю вселѣннѣю подсанѣу-
нѣю, въ Економѣю, аѣко заведованѣ
подалаа еѣнѣомъ уѣкшъ: ꙗко мѣвѣ фад-
мѣста: Вся покорѣ есѣ по нѣозѣ еѣго,
ѡвѣа и колаа всѣ еѣреже и скѣоты
пѣлнѣа, пѣнѣа неѣнѣа и рѣбѣа мѣрскѣа.
И хѣразъ прѣѣуѣдѣлаа, же еѣтакоѣмъ
станѣ, и на такоѣмъ оурадѣ еѣдинъ
уѣкъ неѣкѣдолаа, хѣ уѣмъ Кѣзско. оу-
становлааеъ помѣщнѣа, мѣвауи: Не-
добро еѣсть уѣловеѣ быти еѣдинѣомъ,
сѣтворѣмъ еѣмъ помѣщнѣа. Кѣторѣа
помѣщнѣа такъ припѣлаа до сѣца еѣко-
нѣомѣи тоѣо свѣта уѣловеѣкови, же
тежъ заѣолааа, мѣвауи: Се нѣнѣ
кѣстѣ ѡ кѣстѣ, и плѣтъ ѡ плѣтѣ
мѣса. А Бѣъ всѣмоѣѣцѣи лѣво тѣю
помѣщнѣа такъ скѣомъ ѡсѣлааеъ
еѣкономѣи, мѣвауи: Сегѣ радн ѡста-
вѣтъ уѣловеѣ ѡца и мѣтерѣ, и при-
лѣнѣса женѣ сѣоѣи.

5. Изъ Уѣна ѡверженѣа и оуѣренѣа цѣрке.

Вѣстѣно бѣдн ꙗко ѡ ꙗзыкъ, сѣ-
есть ѡ Турѣо и Татѣа, ѡскверненѣа
бываеъ Цѣрковѣ, еѣгда кѣнѣождѣнѣи
и насѣлскѣно нѣи ѡверзаеъса, и нѣх
нѣогама поппѣраема, и рѣкама скѣвѣр-
нымъ ѡсѣзѣма, ѡвѣнѣнѣа же и плѣ-

ненѣа ѡ скѣѣго оуѣкѣшенѣа бываеъса:
но ѣѣо Трапѣза и Жѣртѣвнѣикъ не
расѣопѣна и не разѣорѣнна цѣло прѣ-
бываеъса. Аѣре же Еретѣици, нѣлѣ ѡстѣп-
нѣици, ꙗкоѣкѣмъ лѣво бѣдн ѡѣразѣомъ
взѣмѣше ѡ Праѣковѣрнѣыхъ Цѣрковѣ, вѣнѣи
на стѣнѣ Трапѣза скоа Бѣомѣрскѣа
сѣвершѣаъ сѣлѣжѣы, ѡскверненѣа ѣже и
Цѣрковѣ и вѣнѣ Бѣжѣвенѣнаа Трапѣза
бываеъса: и сегѣ радн Праѣковѣрнѣымъ
ѣ сѣцѣкоѣ не достѣнтѣ нѣже Мѣтѣвы,
пѣуе же бѣѣзѣковнѣа Жѣртѣы сѣкѣвѣр-
шѣаѣи, ꙗко въ ѡскверненѣоѣ сѣцѣи.
Тѣмѣже подѣолаеъ ѡ сѣмъ прѣжде нѣз-
вѣстѣнѣи Мѣстнѣомъ Еѣпѣа, нѣже нѣлѣ сѣмъ
аѣре ѣосѣѣѣеъ, сѣи уѣнѣ сѣвершѣнѣтъ,
нѣлѣ нѣномъ коѣмъ ѡ намѣстѣнѣыхъ сѣоѣ
Тѣрѣѣѣѣ сѣвершѣнѣи бѣвѣнѣтъ, кромѣ ко
Еѣпѣаѣѣ бѣвенѣа нѣкаѣѣѣ нѣкомъ же
сѣвершѣаѣи сѣи уѣнѣ достѣнѣтъ.

—

Въ Требнѣикѣ Петра Могила пред-
лагаются не только самыя службы,
которыми сопровождается отправленѣе
Св. Таинствъ и церковныхъ требъ,
но и объяснительныя къ нимъ рассу-
ждения и наставленѣя. Въ послѣднихъ
по преимуществу принятъ ꙗзыкъ По-
льско-руссѣий, состоящѣй болѣею ча-
стѣю изъ польскихъ словъ съ оконча-
нѣями русскими и церковно-славян-
скими. Что же касается до молитвъ и
всего служебнѣаго порядѣа, то здѣсь
удѣржавъ ꙗзыкъ церковно-славянскѣий.
Такимъ образомъ, эта книга даеъ вѣр-
ное понятѣе о той смѣси нарѣчѣи, ко-
торѣа господствовала въ сочинѣнѣяхъ
Западнѣыхъ и Южно-Русскихъ уче-
ныхъ XVII в. Еѣхѣлогѣи: гр. *εὐχολο-
γίου* (молѣтѣвословѣ). По обычаю тоѣо
времени, въ старѣпечатнѣыхъ книгахъ
изображался герѣбъ издѣателя (напр. въ
Острожск. Библ.), или сочинѣтѣа, а

при гербъ стихи. Самое слово *гербъ* заимствовано изъ Польши (*herb*, по Линде отъ нѣм. *erbe*). —

92. 14. Любопытное указаніе на старопечатные требники.

Въ этой статьѣ встрѣчаются: *матеріалъ, форма, корректоръ, ценсуровать*: иностранныя слова, введенныя къ намъ еще въ XVII в.

93. 25. Любопытный случай (1635 г.), внесенный въ Требникъ для примѣра клятвы и разрѣшенія церковнаго.

93. 32. КОЛИКО НАДЕСАТИ — СКОЛЬКО — ТО

надесять. Языкъ этой статьи церковно-славянскій, а слѣдующей 95. 10. опять Польско-Русскій, но съ текстами Славянскими.

95. 32. Эта статья, опять по-церковно-славянски, замѣчательна по историческимъ указаніямъ на оскверненіе Церквей Турками и Татарами.

Сверху полонизмовъ въ цѣлыхъ словахъ и грамматическихъ формахъ, слѣдуетъ замѣтить и въ самыхъ звукахъ. Сюда принадлежатъ твердое окончаніе на *ъ* вм. *ь*; наур. *есть* вм. *есть*, и т. п.

LXXXIV. Изъ книги подѣ заглавіемъ: книга ѿ хѣхъ подражаніи Бжіею
помощію, повеленіемъ же нъ ісусымъ иждивеніемъ, пресвятыхъ а бггоутныхъ кни-
гини спіды блены, наханцы оутовлахін западанєскоа, свпржнцы Пресвѣт-
лгѡ Гидара н воеводы Іо Мѡсеа Басарава. Трьдолбїемъ своего еа нстаго
стрѡнна орѣста Настзрела, Второго, Логовета ѡ Латинаскаго на Славенскій
нзыкъ ннѣ преведеннаа. нзъ Гоподарскоа ихъ типографін ажѣ в Дѣяскомъ Мо-
настири, міръ нздася. Въ лѣто, вытіа міра. жрне. Спїта же міра дхмъ.

1. Преосвященному и вгонзбран-
ному, премудрейшему же о хрта ѿцѣ,
Гѣи Гѣи, Варлаамъ. Бжю блгодѣтню,
Митр сполнтоу Соудавскому, и вса
Моладвскоа земла архнепѣоу, Теплѣ-
шему же своему вѣца и блгодѣтелю,
ике доль писанный раболѣннѣ кланѣа-
са, радоватися глѣтъ.

его срѣа жажда, сцѣглы̃ иликиновѣ-
нїемъ (ѣже вѣистиннѣ) нѣ ѿ писменнѣхъ
ноа хитрости, нѣ ѿ уагстаго ѣже съ
всѣмъ добръ же ѿ не искусьнѣ вѣдѣ-
цмннѣ, безствѣднаго моего, времѣннѣ
же ѿ безвремени събесѣдованїа, оу-
потребѣнїемъ оутоагнѣ блгоуздѣа.

— Егда юнѣшескій въ вѣзраст
достигнути ми многую и теплю въ
Римскомъ или Латинскомъ, на двѣ
сѣрономъ азыкъ, вѣгодниую ксанъ в
срѣи моимъ стажа любувъ, толѣко
мѣко мала не ѿ нимъ уѣ, въ оумѣ
же и въ срѣи помысли обношала бѣхъ,
поцѣи и дѣи, развѣ ѿ азыка извѣ-
уенѣи, непрестанно газмалхса. Дон-
деже премѣдрости наставникъ, и
смыслиа двѣцѣ, кже оубо въ азыка
любви многопѣанзю рждѣгшагоса мо-

Тогда́ ꙗже младѣнца оумѣрающаго
просвѣтителною по́мощію, ѿ ѿнѣднго
некъдѣніа, мой тѣлѣишій помѣлъ въз-
никшиѣ оумъ, книжница сіа, ѿво оубо
лѣи оудовѣиша мнѣ къ разумѣнію,
ѿвоже ꙗкоу вѣистиннѣ къ ѣже хл
подражатѣ искꙋсѣиша оꙋмѣлница
сирѣчь (ѿвоже самаа себе, въсѣи
ѣа вѣсѣхъ чѣтырѣ главами хлстѣи,
оꙋказꙋетъ и сѣставляѣ, пѣиъ вѣсѣ-
коа быти неѣоа вѣтѣвныа премꙋдро-
сти) рꙋдꙋише моѣю ѿлагѣсѣа рѣ-
къ. дондеже тоа бꙋдꙋхновѣишии

20 КВ. ДОНДЖЕ ТОА БГОДЪХНОВЕННЕНШИН

разъмъ, оумъ моемъ и срѣзъ, Бѣтвен-
нымъ не растѣпно съвѣзвѣнѣса рахѣ-
нѣмъ, и негѣи бѣно мановѣнѣю, кѣо
дѣ и сѣи азыкомъ, славѣнскѣи гѣю
стѣмъ (къоже и нѣмъ разлѣнѣмъ
азыки вѣстоуныи же и запѣныи,
по къоже ѿ многѣ слышѣ, таже
и самовѣдѣнъ быти сподобѣса), златъ
тѣи сѣи свѣтоуекъ, въ времена сѣи
міровѣи своемъ мѣити бѣгонъзвѣнѣса :
повѣзжѣнъ бы и повѣзжѣнъ дѣ бы:
еюже дѣ нѣмъ поболѣ, бѣовѣзѣнѣно
мѣ къ ѿвѣмъ сѣи азыкомъ, слав-
вѣнскомъ срѣу и Латѣнскомъ, лю-
бѣою; сѣи бѣтвенно златѣи кнѣици
превѣдѣнѣмъ; ѿнол оубо горѣсѣи лю-
вѣ пѣло дѣвѣе въ моемъ захѣнѣнѣсѣ
оумъ, въ ѿвѣзю къо мѣио полѣзъ
породѣнѣлъ, тѣмъ же оубо ѿ мѣдрѣсти
хранѣнѣце и добродѣлѣи двѣлѣнѣце,
бѣтвенѣнѣго же дѣи прѣвѣдѣнѣце слѣ-
ва бѣи истѣнѣнѣнѣнѣи проповѣдѣнѣуе;
понѣже иже ѿ вѣсѣхъ промѣшлѣнѣи,
и всѣи къ полѣзѣномъ строѣи, бѣи всѣи
тѣсѣи мѣио урѣвомъ по истѣнѣи и не
уѣкомъ, Славѣнолатѣнѣнѣнѣи рѣзъ,
дѣи полѣзѣнѣнѣи кнѣи кѣи въ по-
слѣдѣнѣи сѣи времена сѣи шѣнѣнѣсѣ
бѣоколѣи ест. —

2. Изъ 3-й главы книги 2-й.

Ѿ вѣлѣмъ и мѣио уѣцѣ.

Положѣса прѣвѣе въ мѣио: и тог-
дѣ нѣмъ къзѣмѣнѣи оумѣнѣти. уѣкъ
мѣио мѣио мѣио полѣзѣтѣ, нежелѣи
дѣвѣ оубѣнѣи. уѣкъ ѿстрѣнѣнѣи
и бѣгѣе къ зѣло вѣсѣи и оубѣи зѣло
вѣрѣет. Бѣгѣи, и мѣио уѣкъ, всѣи
нѣи доброе ѿвѣнѣет. иже доброе къ
мѣио естѣ, ѿ нѣкѣио подѣи. и
иже зѣло оубѣнѣи естѣ и спѣнѣи

женъ, разлѣнѣи захѣнѣи мѣтѣса:
нѣже самъ похѣнѣетѣ, нѣже нѣи по-
хѣнѣи ѿставѣетѣ. Гѣтѣ уѣсѣо,
еже гѣтѣи нѣи подѣло бы: и ѿстѣ-
лѣетѣ еже уѣсѣо сѣи пѣуе тѣи
дѣлоло бы сѣи мѣтѣетѣ, еже нѣи
тѣи дѣио: и оубѣнѣетѣ, еже
еѣи тѣи подѣетѣ. Нѣи оубо
прѣвѣе рѣвѣнѣи нѣтѣи самъ. и тог-
дѣ рѣвѣнѣи вѣзѣмѣнѣи прѣвѣнѣи и
бѣнѣнѣи тѣиоу.

Тѣи сѣи дѣио дѣио дѣио вѣи
нѣи нѣи, и оумѣнѣи: и нѣи не
хѣи прѣи нѣи нѣи. прѣвѣ-
нѣе было бы дѣи тѣи пѣи сѣи
и, и бѣи тѣио. нѣи нѣи. дѣи
нѣи нѣи, нѣи и тѣи нѣи-
го. — — нѣи вѣи сѣи бѣи
и кѣи нѣи: сѣи еѣи
нѣи вѣи оубѣи естѣ: и еѣи
кѣи любѣи мѣи, и сѣи
еѣи мѣи пѣи любѣи нѣи сѣи
нѣи, нѣи стрѣнѣи. и не нѣи
кѣи, нѣи нѣи сѣи нѣи-
нѣи, мѣио мѣи нѣи, вѣи бѣи-
дѣи естѣ, и хѣи вѣи, мѣи-
нѣи же сѣи нѣи.

Въ 1-й статьѣ переводившій гово-
ритъ о сродствѣ Славянскаго языка
съ Латинскимъ и о своей любви къ
последнему.

Для 2-й статьи предлагаются здѣсь
отрывки изъ Латинскаго оригинала:
«*Prope te primo in pace, et tunc alios po-
teris pacificare. Homo pacificus plus pro-
dest, quam bene doctus. Homo passiona-
tus etiam bonum in malum convertit, et
faciliter malum credit. — Habe ergo
primum zelum super te ipsum; et tunc
zelare iuste poteris proximum tuum. Tu
ad facta tua bene scis excusare et colorare:*

и иъ двораиъ москѡвскихъ, и иъ жн-
цѡвъ и суннъ по два челоуѣка. Такъ
же всѣхъ городовъ, иъ двораиъ и иъ-
детей боарскихъ, взати иъ большихъ
городѡхъ, ѡпрнѣ новѡгорода по два
челоуѣка, а иъ новгородѡвъ спатинъ
по улѣку, а иъ меншихъ городѡвъ по
челоуѣку. а иъ гостей трѣхъ челоуѣкъ.
а иъ гостиные и иъ свѡнные сотенъ
пѡдва челоуѣка. а иъ сѣрныхъ сотенъ
и иъ слобѡдъ и иъ городѡвъ ѣ посѡ-
довъ по улѣку, доверыхъ и смышленыхъ
люди, утѡбы ѡго гдѣо цѣрственное
и зѣмское дѣло стѣми со всѣми вы-
борными людьми ѡутвердити, и на
мѣре поставити утѡбы тѣ всѣ великіе
дѣла, по ииъшнемъ ѡго гдѣо ѡказъ,
и соборномъ ѡуложенью, въпрѣдъ были
ниутѣмъ нерушимъ.

И по гдѣо цѣрѣз и великого кнѣзѡ
алекѣа миханловнѣа всеа рѣсѣи ѡука-
зъ, боаре кнѣзъ никита ивановнѣу ѡдо-
евской стѡбѡрыци, выписавъ иѣ правнѣа
стѣихъ апѣа и стѣихъ ѡцѣ, и иъ градскихъ
законовъ, грѣуескихъ цѣрѣи, и иъ ста-
рыхъ сѣдѣнниковъ прѣжнихъ великихъ
гдѣо, и иъ звѣзѡвъ вѣжнныѣ пѣматн,
великого гдѣа цѣа и великого кнѣзѡ,
миханѣа ѡеѡдоровнѣа всеа рѣсѣи, и
иъ боарскихъ приговѡровъ, и которыхъ
стѣи въпрѣжнихъ сѣдѣнникахъ, и вѡв-
казъхъ прѣжнихъ гдѣо, и ѣ боарскихъ
приговѡрѡхъ ненаписано, итѣ стѣи на-
писавъ вновь въ гдѣо приносѣи. — —

И ѣ ииъшнемъ во рѣзѣмъ годѣ,
ѡктябрѣ съ трѣтьѣмъ унѣа, Гдѣо цѣрѣ
и великѣи кнѣзъ алекѣи миханловнѣу
всеа рѣсѣи самодѣржецѣ, со ѡцѣмъ
своимъ и зѣ бѣмолѣмъ стѣишнимъ
ѡсѣнѡмъ патрѣархомъ москѡвскимъ

и всеа рѣсѣи и с митрополиты, и
со архѣписѡпы и ѣ ѣписѡпомъ,
такъ же и ѣ своими гдѣвыми боары
и соколнѣиными и зѡумными людьми
того собрѣнѣа слѡушалъ, и выборнымъ
людѣмъ котѡрыѣ к томѣ ѡбщѣмъ со-
вѣтѣ выѣраны на москѣ и иъ горо-
дѡвъ утѣно, утѡбы то все ѡуложенье
въпрѣдъ было прѡуно, и неподвижно.
И ѡуказѣа гдѣо то все ѡуложенье
написати на списѡкъ, и закрѣпити
тѡтъ списѡкъ сѣтѣишѣмъ патрѣархъ
москѡвскомъ и всеа рѣсѣи, и митро-
политѡмъ и архѣписѡпомъ и ѣпи-
скопъ, и архѣимаритѡмъ и иѣмѣнѡмъ
и всемоу ѡсѣишѣмъ собѡрѣ, и сво-
имъ, гдѣрымъ боарѡмъ и ѡколнѣ-
инымъ и доумнымъ людѣмъ, и выбор-
нымъ двѡранѡмъ и дѣтемъ боар-
скимъ, и гостѣмъ и торѡвымъ и
посадѣцкимъ людѣмъ москѡвского
гдѣрства и всѣхъ городѡвъ росѣнско-
го цѣрѣа. А закрѣпѣа то ѡуложѣнѣ
рѣками, ѡуказѣа гдѣо списѣати ѣ кнѣ-
гѣ дѣакомъ гаврилъ лѡвѡнѣевъ, да
ѡѣдоръ гриѡѡдовъ а с тоѣ кнѣги дѣа
ѡутверженьѣа, на москѣ во всѣ при-
казы и ѣ города, напѣхѣтати многѣ
кнѣги, и всѣхъ дѣа дѣлати потѡ-
мъ ѡуложѣнѣю.

И по гдѣо цѣрѣи и великого кнѣзѡ
алекѣа миханловнѣа всеа рѣсѣи ѡука-
зъ, то ѡуложѣнѣ на списѡкъ на-
писано, и стѣишнѣи ѡсѣнѣфъ патрѣархъ
москѡвскѣи и всеа рѣсѣи, и митро-
политы, и архѣписѡпы и ѣписѡпъ
и архѣимариты и иѣмѣны, и всеъ
ѡсѣащеннѣи собѡрѣ такъ же и бо-
аре и ѡколнѣиѣе, и доумные люди и
выборные двѡранѣ и дѣтнѡарскѣе,

и гости, и торговые посадичіе люди
и томъ оуложенью наспіске, роуки
своей приложити. и этого оуложенья
спісанъ списокъ в книгу, слово в сло-
во. а стои книги напечатана сѣа книга.

А какъ то оуложенье, по гдѣхъ црѣхъ
и великого кнѣа александра миханловича
всѣа рѣсін, оуказъ утено выборнымъ
людѣмъ, и в то время вѣтѣной по-
латѣ, по гдѣхъ оуказъ снѣла в
аринѣ кнѣзъ юрьн александрувнѣ долго-
рѣкой, да с нимъ выборные люди.

2. О сѣдѣ

Судѣ гдѣа црѣа и великого кнѣа
александра миханловича всѣа рѣсін, сѣ-
дѣти боаромъ и ѿколиннымъ и доум-
нымъ людѣмъ и діакомъ, и всѣкимъ
приказнымъ людѣмъ, и сѣдѣамъ,
и всѣаа росправа дѣлати, всѣмъ
людѣмъ московского гдѣрства, ѿ
большаго и до меньшаго унѣхъ в
правдѣхъ. такъ же и приѣзжихъ ино-
земцокъ, и всѣихъхъ приѣхалыхъ лю-
дѣхъ, которые в московскомъ гдѣр-
ствѣ боудѣтъ, тѣмъ же сѣдомъ сѣ-
дѣти, и росправа дѣлати, по гдѣхъ
оуказъ в правдѣхъ, а своимъ вымы-
сломъ в соудныхъ дѣлахъ по дрѣжѣхъ
и по недоуѣжѣхъ нечего не приѣаван-
вати ни оубавивати, и ни в уѣмъ
дрѣжѣхъ не дрѣжити, а недоуѣжъ не-
мѣстити, и ни комъ ни в уѣмъ ни дѣла-
уего не поровѣти, дѣлати всѣкѣ гдѣр-
вы дѣла нестыдѣса лица сильныхъ,
и избавлати ѿбѣдѣаго ѿрѣхъ не-
праведѣаго.

А которой діакъ порова комъ по-

посѣломъ. или подрѣжѣхъ, или комъ
мѣста недоуѣжѣхъ, велѣтъ соудное дѣло
подѣауемъ написати не такъ какъ
в сѣдѣ было, и какъ в прѣжней за-
пискѣ записцовою и за ѿвѣтунковою
рѣкою написано, и по томъ діауемъ
приказъ, подѣауен то соудное дѣло
напишетъ недоуѣжѣхъ, а сыщѣтся про-
то допрама, и діакоу за то оуѣн-
нѣти торговѣа казнь, бити кнѣтомъ,
и во дѣцѣхъ не бити, а подѣауего
казнитѣ ѿсѣхъ рѣкѣ. а дѣло велѣтъ
написати какъ истецъ и ѿвѣтункъ в
сѣдѣ говорѣни. и вершити то дѣло
посѣдоу, до уего доведѣтсѣа.

А кто дѣлаетъ в своемъ оугодѣе
птиуѣю привѣдѣхъ, и оуѣтой привѣдѣхъ
птицъ прикормитъ, аиной кто по не-
доуѣжѣхъ тоу птиуѣю привѣдѣхъ испор-
титъ, и птицъ ѿтой привѣдѣхъ ѿго-
нитъ, или оуѣтой привѣдѣхъ оуѣнетъ
птицы ловити насильствомъ, или оуѣ-
нетъ стрѣлати. а тотъ уѣа та при-
вада, оуѣнетъ на него бити уѣломъ
гдѣрю, и с сѣдѣ сыщѣтся прото его
насильство допрама. и на немъ ве-
лѣти исцокъ исѣхъ допрамити посм-
скѣ, и ѿдати исѣхъ.

А боудѣтъ кто такою птиуѣю уѣо-
жѣю привѣдѣхъ испортитъ, и измѣжетъ
дѣхтемъ, или уѣснокомъ, или инымъ
уѣмъ нибоудѣхъ, и тѣмъ птицъ ѿтой
привѣдѣхъ ѿгонитъ, или кто тетереви-
ной шатѣрѣхъ, или коуѣропѣтѣзю сѣтѣхъ
оубрадетъ, и в томъ на него боу-
дѣтъ уѣлобитункѣхъ, и с сѣдѣ про то
сыщѣтся допрама, и на немъ зато
доправитѣ исѣхъ за шатѣрѣхъ тетереви-
ной три рѣкѣхъ, а за коуѣропѣтѣзю
сѣтъ роуѣль. а зато уѣо ѿнѣ тоу

*) Гл. 10. Стат. 1, 12, 216, 247,
272, 275.

птичью приказу испортит, оуцунитъ
ѣмоу наказанье, вѣтъ батоги нещадно,
что бы ѣмоу и инымъ такимъ непо-
вадно было: впрѣдѣ такъ дѣлать.

А боудеть кто мастеровой уело-
вѣтъ возметъ в кого ззорочнаго то-
варя, камень алмазъ, или жонты,
или изумрудъ, или алмазъ, или иной
какой камень для олмаженя, или
гринити, или пехати рѣзати, и не-
бреженіемъ тотъ камень разломитъ,
или какою нибудь порѣхъ оуцунитъ,
и в томъ на него боудеть уелобит-
унки, и на немъ за тотъ камень
взятн цѣну, уамъ стороннія люди
оцѣнать.

А боудеть кто в кого займется
стережъ двора, или лавки, или уего
нибудъ, и в томъ по себя дѣстъ
порѣки, а послѣ того за его сторо-
жею что боудеть покрадено, и в томъ
на него боудеть уелобитунки, и съ-
щется протѣ допрама что покрадено
за его сторожею, и то покраденое
вѣдѣтъ на томъ стороже, и на по-
рутункахъ доправити, а боудеть емъ
и порѣтункомъ вго того покраденаго
зплаатити боудѣ нѣчемъ, и ихъ исцѣ
за нскѣ оудати головою до нскзпз.

Въ этомъ драгоценномъ Памятникѣ
древней нашей письменности преобла-
даетъ разговорная русская рѣчь. Пра-
вописание колеблется между письмен-
нымъ преданіемъ и народнымъ произ-
ношеніемъ. Такъ род. п. ед. ч. именъ
прилагат. муж. и ср. рода оканчи-
вается, то на -аго, то на -ого или -его;
жен. р. на -а и -ѣ; въ имен. п.
множ. ч. -ѣ и -а безъ различія въ
родахъ.

101. 7. советовать: вм. советоваться.
§ 178. Пр. 1.

101. 17. градскихъ: форма средняя
между книжною *градецкихъ* и разго-
ворною *грацкихъ* (т. е. гражданскихъ).
§ 67.

101. 18. Пристойный: согласно тому,
что сложено съ предл. *при* —, упра-
вляеть дат. съ предл. *къ*.

102. 11. былъ: ед. ч. женск. рода
при двухъ существ. рода муж. и женск.
§ 337. Пр. 1.

103 6. спатины: Новгородъ дѣлал-
ся на патины.

103. 9. сотенъ: множ. ч. при двухъ
прилаг. числа единств. § 239. Пр. 1. 6).

103. 30—33. и которыхъ статей—
та статьи: § 238. Пр. 2.

104. 7. на москѣ: на вм. вѣ: по древ-
не-русскому и народному словосочи-
ненію.

104. 15. архимаритъ — архиман-
дритъ: Слич. въ Сказаніи Авраам.
Палиц.

105. 14. Слич. въ Судебн. Царя Ива-
на Васильевича.

105. 19. роспрѣя: *рос-* (т. е. *роз*)
вм. *раз* — § 16. 2). роспрѣя дѣлати:
§ 196. Пр. 3.

105. 29—30. прибавляти, оублави-
вати: многокр. видъ для усиленія от-
рицанія. § 264. 4).

105. 37. которой дѣлѣтъ — кто изъ дѣ-
ловъ. § 668. Пр. 1. — порогитъ: слич.
нынѣ употребляемое въ возвратной
формѣ: *правиться*. — *попослаомъ*: по
попослаомъ. Слич. *сулить* — обещать.

106. 3. подыахъ: вм. вынѣ принятаго
подыахъ. § 27.

106. 11. ко дацехъ — ко дѣацехъ (въ
дѣакахъ).

106. 33. Слич. въ Русск. Правдѣ. —
шатерь — для ловли тетеревей. —

коурупотной: отъ коурупотъ — куро-
патка.

107. 9. алмаженъ — алмаженъ.

107. 18. стеречь: требуетъ род. пад.

107. 20. сторожъ (— стража): досель
сохранилось въ Ф. на сторожъ. § 29. 2).

107. 26. поручикъ (т. е. порука.
поручившийся): правильно, въ
принятой Ф. поручикъ. § 67.

LXXXVI. Изъ Лексикона Памвы Берында.

По изд. въ Кутейнск. монаст. 1653 г. (въ 4-ку).

Лауъ: Лакъ, гладомъ таю, жетемъ
голодны, жетн жадаю.

Балн, нл Бата, Да: в. Уаронн. Вк-
цокъ або Лкаръ.

Бысть: былъ, або сталоса.

Бъ: Былъ, была, было. тое реченіе
о нашемъ оубо жемо жетивъ, про-
шедшее время знаменуетъ на,

Врауъ: Лкаръ, докторъ.

Градъ: Мѣсто.

Гражданнъ: Мещанинъ. (дасть.

Дожитъ: Дожуъ, идеть, дожуъ па-

Древодѣла: стола, або тѣла.

Дреколъ, Алабѣрта, таллабада, або

кнй. Секира, рогатн. (вытискаю. —

Дрвжю: ж. Аламанска, вывнѣаю, або

Дѣдъ: Старецъ. Оумалитѣнъ жѣ, дѣдко.

Старункъ. а не дѣдко. Снѣ бо нѣ.
цын обыкоша дѣвола именовать.

Заннѣ, занка, уоловѣуокъ, зреннѣ.

Исполннъ: Гигант, велеть, олѣры, дѣ-

жн а великнѣ уѣ. (гора.

Кранѣво мѣсто: Лѣвное мѣсто, лѣсла

Лнкѣю: Танцѣю.

Мысль: Сила дѣевна, кѣторою мы-

слимо, тоест оумъ, разъ, нлн

дѣла. Мысль: (Дѣланіе,) мыслѣ,

помышлѣ.

Мыслѣ, тое про мышлимо, або на-

прикладъ, впаала мн тѣл мыслѣ, зо

то ест, тое про мышлю.

Орѣлъ: Птѣхъ кѣторнхъ на патсѣтное
лѣто обѣщывается жегомъ солнцемъ.
н погарда в истѣуницѣ воднѣ на-
кн юнъ вывасть.

5 Первнъ: Громъ.

Пѣвы: Половы. — —

Полѣта: Палацъ.

Попрнцѣ: Мила, — —

Прагъ: Порогъ, ѡдвѣрокъ.

10 Пастѣнъ: Педагогъ, дѣтководитель.

Пастѣнство: Педагогѣ.

Пѣтель: Уѣскн н Рѣскн, Когѣтъ. Во-

лынскн, Пѣвѣнъ, Антоскн, Петѣхъ.

Равота: Некѣла.

15 Разлѣн: Долина. вы: азъ. Уѣскн. Оу-

дѣлъ, Далмѣтскн, Авѣа.

Разннѣ: Рѣзннѣ.

Разсѣждаю, раздѣлаю: Роѣсѣжаю,
роспнраюса.

20 Совѣст: Сѣмнѣнѣ, разѣмъ.

Сѣпрѣгъ: Пѣра.

Тѣрѣнцѣ: Рынокъ, торгъ.

Ѣсерага, оѣсѣрѣзы: Пѣвшннѣ, сѣрга,
колатокъ.

25 Царъ: Крѣль, корѣль, нѣнвыишнѣ
панъ Скнптрофѣро.

Црковъ: Храбъ Бѣтн, до Бѣтн. Црковъ
ѣсть назѣана ѡ царѣ, нѣтъ царъ-
скнмъ домоу ѣст. — —

Это второе издание исправлено и умножено Иосифом Трубецким, Игуменом Кутейского Монастыря, съ братією. Первое издание вышло въ свѣтъ въ 1627 г.

Словарямъ Зизанія и Памвы Беринды предшествовали Толкованія неудобопонятныхъ словъ и Азбуковники, или Алфавиты, въ которыхъ объяснялись непонятныя слова, встрѣчавшіяся нашимъ предкамъ въ Церковно-славянскихъ Книгахъ. Въ Азбуковникахъ къ Словарю присоединялись и Грамматическія замѣчанія. (См. слѣд. статью).

Памва является въ своемъ словарѣ уже ученымъ исследователемъ. Такъ указываетъ онъ на иностранное происхождение нѣкоторыхъ словъ (109. 16); сравниваетъ формы различныхъ славянскихъ нарѣчій (110. 12, 15), и понимаетъ довольно ясно отношеніе церковно-славянскаго языка къ польско-русскому (109. 5; 6. 110. 6, 9, 17, 18, 30.). Въ объясненіи отвлеченныхъ понятій выказываетъ ученость и философское образование (109. 25—31). Что же касается до словопроизводства, то должно замѣтить, что онъ основывался только на внѣшнемъ, случайномъ созвучіи. Такъ црмы (110. 27) онъ производитъ отъ царь, тогда какъ это послѣднее слово есть сокращеніе формы цесарь—цсарь. § 46. 1.).

Этотъ словарь замѣчателенъ въ слѣдующихъ отношеніяхъ.

1) Показываетъ отношеніе Польско-Русскихъ ученыхъ къ церковно-славянскому языку.

2) Въ объясненіяхъ предлагаетъ многія иностранныя слова, которыя вошли къ намъ черезъ Польшу задолго до Петра Великаго. Напр. докторъ (109. 9), алебарда (109. 14), танцюю (109. 24) милл (110. 8).

3) Указываетъ на образованіе и видоизмѣненіе нѣкоторыхъ формъ. Напр. алму и ланку (109. 1), § 46. 2; серга и усерга, усергазъ (110. 23), § 30. Пр. 6.

4) Даетъ второе понятіе о значеніи нѣкоторыхъ древнѣйшихъ словъ; напр. байй (109. 3-), работа (110. 14).

5) Въ объясненіяхъ предлагаетъ многія любопытныя народныя формы; напр. волокуокъ — зѣвица (109. 20), велеть (волоть) см. переводъ Библ. Книгъ Скориною), олерымъ (польск. Ф. вм. Обрина), см. у Нестора) — великанъ (109. 21) — лысал горл — лобное мѣсто (109. 23).

6) Сверхъ того сообщаетъ любопытныя преданія и повѣрья; напр. одьд-къ (109. 17), обь Орль (110. 1).

7) Указываетъ на эпоху заимствованія нами нѣкоторыхъ словъ изъ Польскаго. Напр. мьщанинъ, отъ мьсто—городъ (109. 11), рынокъ Польск. гупекъ (110. 22).

LXXXVII. ИЗЪ АЗБУКОВНИКА.

(По рукоп. 1654 г. Синод. Библ. № 353).

Алфавѣтъ, то ** азбуковникъ, или азъ вѣдн; но ѣбо въ грѣцеской азбукѣ, писма именованаго боукн иѣсть; и того ради по грѣцески глѣтся алфавѣтъ рекше азъ вѣдн; а по славѣнски азбука.

Асидн ѣсть трава ѿ неѣ бягають

неуестивѣи дѣси, а растутъ она въ индійскихъ странахъ.

Балена, то ** рыба морская а нелиуество еѣ бываѣтъ въ динноу, ѣ, сажень. а поперегъ, а. сажень. и егда оуцнѣтъ играти, тогда глѣсомъ кри-

*) и крошкѣ низъ ч. **) Значитъ; толкованіе.

они тѣсамъ. мы же мысли бѣги. и
проула ꙗкоже пишеть во рѣмѣхъ.

Пиганъ, трава бѣгоуѣхана, ꙗже к
капоустѣ каадоу к солензю, и ко
огерцы.

Роженіцамъ и родъ: тѣ: рожені-
цамъ, еллістін нариують звездо-
словцы седмъ звездъ, глѣмы плані-
ты, и кто к взоу планіте родітсѣ,
тѣ по тон планіте любопрѣтсѣ предъ-
возвычатъ, нравъ младенца, или к
кѣмъ похотѣтъ, естествомъ оукло-
нитель боудеть. и того ради родъ-
шагосѣ ꙗкоже они цлатъ к планіте,
арісѣ. Прѣглютъ быти тяжела ира-
еомъ, ꙗра и гнѣвливѣ, и дерза въ
бранѣхъ. — — — сице и кѣ проула
планіты рождѣннхѣ прѣглю нравы.
а не хотѣтъ ѡкааніи они звездо-
законннцы разумѣти, ꙗко не по есте-
ствѣ к ѡбъѣхъ лежить заое, но
по произволенію. бѣгъ ко зла ни со-
твори, ни созда. добродѣтели же мнѣ-
ги по естествоу ѡ бѣгѣ насажденн
быша к насѣ. ꙗко же се, егѣ же себѣ
не хоуриши быти дроуѣ сегоне твори.

Цыгане *) т Цыгане люди ꙗже по-
идоша ѡ нѣмецѣ. сѣн цыгане на всѣ-
ко зло хитры.

Къ объясненію словъ чисто грам-
матическому въ *Азбуконникахъ* присо-
вокупаются разнообразныя энцикло-
педическія свѣдѣнія, заимствованныя
изъ *Хронографовъ* и *Сборниковъ*, и
бывшія въ ходу между нашими гра-
мотными предками. На поляхъ озна-
чаются источники, изъ которыхъ из-
влекались эти свѣдѣнія, въ *Азбукон-*
никахъ. Сравни. въ XV в. изъ Мата-
цы Злат. и изъ Румянц. Сборн., въ
XVI в. изъ *Георгія Писиды* и *Хро-*
нографа, въ XVII в. изъ *Повѣсти*
объ *Александрѣ Великомъ*, изъ сочи-
неній *Альберта Великаго*, *Михаила*
Скотта, статью о *Цыганахъ* и др.
Сравни. также изъ *Лексикона Памвы*
Беринды 1653 г.

Происхождение словъ указывается въ
Азбуконникахъ, по большей части не-
правильно; такъ напр. *изъѣзаны* на-
звано Еврейск. словомъ.

14. 5. 10. *волиауно*: отъ *волиати* — *вли-*
вать (откуда испорченное *воляжный*).
*) и *ирони*.

LXXXVIII. 1635 ФЕВРАЛЯ 4. ПИСЬМО ПАТРИАРХА НИКОНА КЪ ЦАРЮ
АЛЕКСЕЮ МИХАЙЛОВИЧУ, О СВОЕМЪ ПРИВѢТІИ ВЪ МОСКВУ И ОБЪ ОПУ-
СТЫННІИ СТОЛИЦЫ ОТЪ МОРОВОЙ ЯЗВЫ.

(По изд. *Археогр. Ком. въ Письм. Русск. Госуд. 1. 1848*).

Великій Государь, Царь и Великій
Князь Алексѣй Михайловичъ, всея
Великія и Малыя Росіи Богомолецъ
вашъ, смиренный и грѣшный Никонъ
патріархъ Бога молю о вашемъ Госу-
даревѣ душевномъ спасеніи и о тѣ-
лесномъ здравіи и о всѣхъ полезныхъ,

о еже низпослатися свыше, и на
сопостаты побѣда и одолѣніе. По
отшествіи отъ васъ, Государей, приво-
локся во царствующій градъ Мос-
кву Февраля въ 3 день, часа за два
до свѣта въ субботу. Охъ, увѣи зрѣніи
неполезнаго и плача достойнаго! Не-

преставно смотря плакаль, плакаль
пустоты Московскія, пути и домовъ,
идже преждь соборы многіи и утѣ-
сненіе, тамъ никоково, великія пути
въ мау стезю и потлачены, дороги
покрыты снѣги и нѣкъ сѣуть ислѣ-
дими, развѣ отъ песь. Охъ, охъ!
Іеремія плачевный тому развѣ запла-
кати таковыя и толикое зло и запустѣ-
нія. Ей, ей! пияства на ся издавна
и омраченія не помню, якоже нынѣ
изумѣхся отъ пустоты, обаче мало
возвеселихся въ воскресеніе о припе-
ствіи останковъ хрестіанъ во святую
соборную апостольскую церковь ко
свѣтой литургіи, малымъ чимъ мен-
ши, яко и преждь, или за радость
на видѣніе пастъ во свѣтой службѣ,
яко и нѣдра церковныя не вмѣстиша
и дворъ противъ поля быль. А еже
о дворовой пустотѣ не можно утѣши-
тися; о нѣхъ же писати ей не свѣтъ
что. Здравіи будите на многія лѣта.

Писалъ про литургію въ 6-й часъ дни.
Въ хоромѣхъ вашихъ вездѣ кадилъ,
сыскавъ ладашу чорного, росного и
еще есть его много; а велии полезеть.
Аптіохійскій патріархъ, оживися и
Сербскій. Старыми язвами есть болѣть,
только отъ нихъ не вредятся съ ними
живущіи. Въ Чюдовѣ монастырѣ въ
воскресеніе скорою смертию умеръ,
только по сыску и по досмотру отъ
грыжи, а не тою болѣзною, и то
бываетъ и падѣ многими.

116. 6. Родитъ: падъ. вм. звательн.
Грецизмъ.

117. 3. утѣсненіе — тѣснота.

117. 5. и потлачены (потолочены,
отъ толочь; можетъ быть отъ Польск.
potłus) — утопаны; и, вѣроятно, вм. ни.

117. 26. можно — мощно, можно.

118. 6. есть болѣть: замѣчательно
употребленіе есть при глаг. наст. вр.
мн. ч.

118. 10—11. Отъ грыжи, а не отъ
моровой язвы.

LXXXIX. Изъ книги: Скрыжаль,

изданной въ Москвѣ, 1656 г. (въ 4-ку).

Гл. 3. Уто знаменуетъ Крѣпкія цркви,
сирѣчь крѣпкость послѣднихъ оларѣ.

Крѣпкія цркви знаменуетъ вертѣпъ
иже ѡсть въ кносеми, въ немже родися
хрѣтосъ. Знаменуетъ же и вертѣпъ
иже погребѣса хс, ꙗкоже глѣтъ
мѣрѣ (вѣдѣсть *), ꙗко въ тѣ вер-
тѣпъ иссѣченъ ѡ камене новаго, иже
же никтоже когда нѣтъ погребѣса, и тѣ
погребѣша и нѣтъ. Крѣпкіе ** жертвен-
ника ѡбразуютъ преложеніе крѣта ѡ

голгофы, столпиже ѡбразуютъ ую-
деса. ижеже въра ста, сего ради и
два полагаются предъ лицемъ сѣщен-
никовъ, иже сѣщеннодѣйствуютъ.

Гл. 44. Уто знаменуетъ стѣхъ.

Первыя оубо стѣхъ внигда ѡсть
бѣлый ѡблакъ стѣнѣ вѣтъ, и свѣт-
лое и чистое жителство; и житіе
сѣщенника. ремени стѣхъ иже зрѣтса
назвѣхъ, сѣтъ ѡбръ сѣзаніа хрѣта,
иже сѣзаніа ѡгъ вѣрен. иже сѣ-
заніа ѡгъ, прикѣдоша кокаѣфъ ар-
хѣрѣю, и пѣлатъ. ремени же иже сѣтъ

*) На пол. мѣ ѡ. **) На пол. крѣпко.

ѡ странахъ знаменію крѡвъ ѡже нзы-
де ѡ ребра хрѣтова на крѣтѣ.

Гл. 45. Уто знаменуетъ епитрахиль.
Епитрахильн знаменіе вазало им-
же ведашеся свѣзѣ о вѣн хрѣтосъ ѡ
архіерея настрѣ. деснаа уасть епи-
трахильа образѣ трѡсть, юже даша
в деснихъ хрѣтовъ рзгѣкшеса ѡмѣ.
лѣваа же уасть епитрахильа, знаме-
нуетъ ношеніе крѣта, ѡгоже ношае
на рамахъ своею.

Гл. 46. Уто имѣаетъ поасъ.

Поасъ же имъ же поасѣтсѣа ѡ-
лаѣ блгоуспіе, имже хрѣтсѣ црѣво-
ва премоасаса блгоуспіною и крас-
ною сілою бжества.

Гл. 47. Уто имѣаютъ парзѣвниці.

Парзѣвниці имѣаютъ сілѣ еіюже
хрѣтосъ побѣди врагѣ свои.

Гл. 48. Уто имѣаетъ фелоній *).

Фелоній имѣаетъ порфѣръ **), вѣю-
же ѡблѣкоша неустѣннѣи іиса бѣстрасть
порзѣгующе егѡ, знаменуетъ и ѡде-
ждѣ крѣченія.

Гл. 49. Уто имѣаетъ ѡмѡфорій.

Ѣмѡфорій оуѡ егѡже налагаетъ
епѣпъ, имѣаетъ заблѣждшесе ѡбуа, ѡже
ѡбрѣтъ гдѣ възѣ на рамахъ своею, и
соуетѣ ѡ сосвоини ѡбуаты. имать же
и крѣты, занѣ и хрѣтсѣ ношае на рамахъ
свое крѣтъ своѣ. еіеже и онѣ иже
хотѣтъ жити ѡкоже въ житіе хрѣтово,
взимѣютъ крѣтъ егѡ на рамена свои,
ѡже бѣсть застраданіе. занѣ крѣтъ
бѣсть скрижалѣ застраданія.

Скрыжаль издавна была Патріар-
хомъ Никономъ.

Приведенныя здѣсь главы взяты
изъ статьи, имѣющей слѣдующее за-

*) На пол. фелоній. **) На пол. ва-
границѣ.

главѣ: Прѣзрѣте главѣзное илѣ едѣнѣ
кѣждѡ быдѣшыхъ скрижалей и тѣнѣствѣ
кѣ бжественномъ сіеннодѣствіи собрани-
ное ѡ іѡаннѣ іерѣѣ налагѣнна.

Это символическое объясненіе ар-
хитектурныхъ принадлежностей хра-
ма и церковной утвари предлагаетъ
любопытные матеріалы для Церков-
ной Археологій вообще и для Исто-
ріи Византійскаго искусства въ осо-
бенности.

Кѡрѣи: гр. κούρη — собственно ра-
ковина, впадина.

Для сравненія предлагаются здѣсь
отрывки изъ Толкованія о Божест-
венномъ храмѣ и сущихъ въ немъ
священницѣхъ же и діаконѣхъ и пр.
Симеона Митрополита Ѣссалоникій-
скаго (по рук. конца XVII в. при-
надлѣ. издателю).

1. Уто имѣаетъ стихѣрь. Стихѣри же
скѣтѣю агѣло ѡдеждѣ, таково многѣи
свѣтлою ѡдеждою ѡдѣаннѣ, иждѣшѣа агѣлѣ
ако и во грѣвѣ блѣлою ѡдѣждою ѡдѣаннѣ
но и чѣстѣе и непорѡное ѡразѣ сіен-
нѣго уина хрѣ юже чѣстѣе и сѣа свѣчен-
ниці удѡстоѡтсѣа нагодѣти и проч.
(Статья 33).

2. Уто поасъ. Поасъ же свѣе за ны
свѣженіе показѣе спасѡе еже и здѣ со-
дѣа, и и възвѣшемъ дѣлати ѡбѣщѣса на
ради — но и крѣное ѡразѣ и мошное
того сілѣ еіе и, цѣломѣріе и проч.
(Статья 40).

3. Уто знаменуетъ ѡмѡфоръ и хѣсѡго
рѣди изъ волны. Іерархъ же епѣногѣтѣе,
и прочѣи илѣ бѣтъ имѣа нагодѣа прѣможе
на архіерейскую мошѣ и свѣченнѣи ѡлагѣе
ѡмѡфоръ иже и и, кѣны смѣи крѣтѡ о рамахъ
прѣнесѣе и занѣе ѡлагѣе сѣеже самое
ѡбразѣющѣе, естъ ако свѣсе, и дѣмъ ради
илѣ копѡщеніе и копѣуѣеніе словѣ сѣго во
ради и кѣны ако заблѣждшесе ѡбразѣе
ѡбуа еже илѣ рамахъ изѣ сілѣ; сѣе естъ
мѣе естѣство ако и пѣсѣ илѣне копѣтѣсѣа;
и ако і сѣа агѣнецъ илѣвѣаа заилѣвѣса за
ны и проч. (Статья 44).

БЫВАЮ 'ОРАТОРАМИ И КРАСОМОВЦАМИ ЗНА-
 МЕНИТЫМИ, И ПРѢТАА ДѢА ЁСТЬ ТЫ
 НѢОМЪ, НА КОТОРОМЪ ПЛАНЕТА МЕРКУ-
 РѢШЪ, КТО И ОНА ДАЕ ЛЮДЕМЪ ТЕНЬКИЗЮ
 ВЫМОКЪ, ДОЗНАЛА ТОГДА РЫНГА КРОЛЕВНА
 ВЕНГЕРСКАЯ*), КОТРАА СКОРО СА ОУРО-
 ДНАА ЗАРАЗЪ ПОУЛАА МОЯТИ ДО ПРѢ-
 ТОИ ДѢА ПОЗДОВОКЛЕНІЕ ТАКОЕ: ВЪТАИ
 ЦРЦЕ НѢНА, ЕСЛИ ТЕДѢ КРОЛЕВИКЪ ВЕН-
 ГЕРСКОЙ, СКОРОСА ОНА ОУРОДНАА, ДАЛА
 ПРѢТАА ДѢА ВЫМОКЪ, ДАЛЕКО ВАРЗЫИ
 ЛЮДЕМЪ ДОСКОНАЛЪ ДАЕЪ КРАСОМОВСТВО,
 КОТРЫИ ЁЕ ЗА ПАТРОНИКЪ МАЮ. —
 ДЕВЯТОЕ НѢО ЁСТЬ КРИШТАЛОВОЕ, КОТ-
 РОЕ ТА НАЗЫВАЕТСЯ ДЛА ПРЕЗРОУИСТО-
 СТИ, ЖЕ ІАКЪ КРИШТАА ПРЕЗРОУИСТОЕ,
 ЕС І ПРѢТАА ДѢА НѢОМЪ КРИШТАЛОВОМЪ,
 ВО КРИШТАА ЗАПАЛАЕ ПОРѢ ПЛЕЖАУМЪ
 ДО СТРЕЛАНА, И ПРѢТАА ДѢА ЗАПАЛАЕ
 ЛЮБОВІЮ БѢЖЮЮ ЛЮДЕМЪ ГРѢШНЫМЪ, КОТ-
 РЫХЪ ФЛАМИСТА ПОРОХО НАЗЫВАЕЪ МО-
 ВАУИ: ДА БѢДѢ ІАКО ПРѢ ПРѢ ЛИЦЕ ВѢТРѢ.
 І САНТАРЕНЪ МѢСТЬ ЛЮЗЫТАНСКОМЪ ЗНАИ-
 ДѢЕТСЯ ДИВНЫИ КРИШТАА КОТОРЫИ ЛЮДЕ
 ПОВѢНЫ ПОКАЗУЕТЪ ХА І РОМАНТЫ ЛѢТЕХЪ
 И І РОЗМАИТОМЪ КИТАЛЪ, УАСОМЪ ІАКЪ
 ДИТАКО МАЛОЕ, УАСОМЪ І ДЕСАИЦА-
 ТИ, УАСОМЪ І ТРИЦАТИ ЛѢТЕХЪ, УАСОМЪ
 НА КРѢТѢ РАСПЯТОГО, УАСО ІАКЪ СВЯДІЮ
 СРОГОГО, И ПРѢТАА ДѢА ПОДѢВНА ЕС.
 ТОМУ КРИШТААЛОВИ, ВО МѢЛА І ЖИВОТЪ
 СВОЕМЪ ХА И ПОРОДНАА ЕГѢ КОТРЫИ ЛЮ-
 ДЕМЪ І РОЗМАИТЫ ЛѢТЕХЪ И І КИТАЛЪ
 РОЗМАИТО ПОКАЗОВАЛАСА, ПЕРШЕ ПОКА-
 ЗАЛАСА ДИТАТКОМЪ МААНЫМЪ, ПОТЫМЪ ТО
 І ДЕСАИЦАТИ, ТО І ТРИЦАТИ ЛѢТѢ,
 ТО НА КРѢТѢ ПОКАЗОВАЛАСА, ЕЩЕ ПЕКА-
 ЖЕСА ХЕ И СВЯДІЮ СРОГНИМЪ І ДНЬ
 ОСТАТИИИ, ГДѢ ВѢДѢ МОЯТИ ДО ЛЮДЕМЪ

*) На пол. МАТИ ВѢАНС ТѢ.

ГРѢШНЫ: ИДѢТЕ Ѡ МЕНЕ ПРОКЛАТЫИ КЪ
 ОГНЬ ВѢУНЫИ.

3 Изъ статьи: НАЖАА АЛКО СПОСѢ
 ЗАОЖЕИ КАЗАНІА.

КТО ХОУЕТЪ КАЗАНІЕ ОУУНИИТИ, НАИПЕР-
 ШЕ МАЕЪ ПОЛОЖИТИ І ПИСМА СТѢ Ѡ ѠЕМЪ,
 КОТРАА ЁСТЬ ФУНДАМЕНТО ВСЕГѢ КА-
 ЗАНА, ВО ВѢДѢГЪ ѠЕМЪ, МѢСНЕСА ПО-
 КѢДАТИ ВСЕ КАЗАНІЕ, І КОТОРОМЪ ЗНАИ-
 ДѢЮТСЯ ТРИ ЧАСТИ. ПЕРШАА ЧАСТЬ
 'ЕЗОРДѢМЪ, ПОУАТОКЪ, І КОТОРОМЪ
 КАЗНОДѢА ПРИСТѢПЪ ЧИНИТЪ ДОСАМОИ
 РЕУИ, КОТОРЫЮ МАЕ ПОКѢДАТИ И ѠЗНАИ-
 МѢЕТЪ ЛЮДЕМЪ ПРОНОЗЫЦІЮ СКОЮ ПОСТА-
 НОВЛЕНІЕ ЗЫМЪСА СВОЕГѢ, ЦЮ ПОСТАНОВИ
 И ЗЫМЪСА НАКАЗАНО МОЯТИ, И ПОКАЗА-
 ТИ, ѠУИМЪ ХОУЕТЪ КАЗАНІЕ МѢТИ, И ПРО-
 СИТЪ БА АЛКО ПРЕУТЪЮ ДѢВ Ѡ ПОМОУИ
 И ЛЮДЕМЪ Ѡ СЛѢХАНЕ. ДРѢГАА ЧАСТЬ
 НАРРАЦІА, ПОКѢСТЬ, ВО ЧТОИ ЧАСТИ
 ПОКѢДАЕТЪ ІЮЪ КАЗНОДѢА ТОЕ ЛІДЕМЪ,
 ЦЮ ѠВѢЩАА ПОКѢДАТИ, ІЮЪ ПОКАЗУЕТЪ
 ТѢЮ РЕУЪ, КОТОРЫЮ ѠВѢЩАА ПОКАЗА-
 ТИ. ЧАА ЧАСТЬ ЁСТЬ НАИБОЛШАА, ВО
 І НЕИ КСЕ КАЗАНІЕ ЗАМЫКАЕТСЯ, И ДО-
 НЕИ ИНИИИ ЧАСТИ СТАГАЮТСЯ. ТРѢТАА
 ЧАСТЬ ЁСТЬ КОНКЛЮЗИА, КОНЕЦЪ КА-
 ЗАНА, І ТОИ ЧАСТИ КАЗНОДѢА ПРИПО-
 МИНАЕТЪ ТѢЮ РЕУЪ, КОТОРЫЮ ПОКѢДАА
 ВО НАРРАЦИИ И НАПОМИНАЕТЪ ЛЮДЕМЪ,
 ЖЕБЫ ѠНЫ І ТАКОИСА РЕУИ КОХААН,
 ЕСЛИ БѢДЕТЬ ТАА РЕУЪ ДОБРАА ЕСЛИ
 ЗАСЪ ЗЛАА; НАПОМИНАЕТЪ ЛЮДЕМЪ ЖЕБЫСА
 ТАКОИ РЕУИ ХРОНИАН.

ТЫИ ВСѢ ЧАСТИ МАЮТСЯ ЗНАЧАТИ
 І ѠЕМОЮ, ВО ІАКЪ І МАЛОГѢ ПРОДА
 ВЫХОДНЪ ВЕЛИКАА РЕКА, ѢДИАКЪ ВОДА
 І РЫБЪ ЖГОЖАЕТСЯ І ТОЮ ВОДОЮ,
 КОТОРАА ЁСТЬ І ПРОДАА, ТАКЪ ЗМАОИ
 Ѡ ѠЕМЪ, ВЕЛИКОЕ ПОХОДНЪ КАЗАНІЕ, ЗА-

працы, даю тобѣ такю радѣ, Унтай Книги, и цю хорошее выунтаешъ потѣи совѣ и до своѣго Казана аплывѣи, до тогѣ оукажан.

КТО? ЦЮ УНИНАЛЪ? НА ЯКОМЪ МѢСЦѢ? ЗКНМЪ? ДЛА УОГѢ? ЯКНМЪ СПОСОБОМЪ? КОТРОУ ЯХСЪ?

Если Книги вѣдѣ унтати, и хѣсто Казана повѣдати. до тогѣ если ты Цирквы-стѣи, ѡкоуности вѣдѣ оукажан и Коуцѣпты зий уннати, лѣтко к Наму и к Сто и напогребѣ и наинши ѡказѣи Казѣ оуунни.

Бо тѣтъ скожого слова мѡже со- бѣ шырѡкзю матерію до Казана взѣти, зкожого слова мѡжешъ многѡ Коуцѣптовъ оууннати, на прикладѣ. КТО? ХѢ Крѡль на Крѡмни, Пѣъ на пѣны — — ЦЮ УНИНАЛЪ? Тер- пѣлъ мѣки и смѣръ ѡ уѣки — — НА ЯКОМЪ МѢСЦѢ? Къ ерѣиимъ столеуномъ мѣстѣ жидѡвскомъ — —

Какъ это сочиненіе, такъ и добавленіе къ нему, изданное Галатовскимъ въ 1760 г., содержитъ въ себѣ практическое и теоретическое руководство къ Духовному Краснорѣчію, т. е. собраніе проповѣдей, сопровождаемое теоріею этого рода Ораторскаго искусства, которой слѣдовали проповѣдники XVII в. Галатовскій рекомендуетъ проповѣднику пользоваться не только духовною литературою; но и свѣтскою, и самъ тщательно слѣдовалъ этому правилу (128. 20.). Въ своихъ проповѣдяхъ онъ подробно рассказываетъ различныя западныя легенды, касается энциклопедическихъ свѣдѣній о мірѣ, произведеніяхъ природы и проч. Въ правилѣ Теоріи Галатовскаго находимъ примѣненныя на практикѣ у орато-

ровъ XVII в.; напр. правило о пространеніи проповѣди посредствомъ толкованія словъ (127, 16.—128, 8.) у Лазаря Барановича въ Трубахъ Словесъ 1674 г. — Собраніе матеріаловъ по вопросамъ: кто? цю унинал? и пр. (129, 5) есть не что иное, какъ схоластическое ученіе объ источникахъ познѣнія по семи вопросамъ: *quis, quid, ubi* и пр. На Западное происхожденіе всей этой теоріи указываютъ уже и латинскія названія частей проповѣди: *exordium* (126, 11), *narratio* (126, 20), *conclusio* (126, 27).

Языкъ Польско-Русскій, какъ въ отдѣльных словахъ, такъ и въ этимологическихъ формахъ и въ самыхъ звукахъ. А именно: 1) ю в м. у въ словѣ южъ, в м. уже (123. 11.). 2) ю в м. е: коукалъ в м. воевалъ (128, 7.). 3) Помалорус. ы в м. и и ѣ в м. и: Быелѣю (128, 14.). 4) ѣ в м. ѣ въ словахъ естъ (124, 3.), теперь (124, 19.). 5) ѣ послѣ шипящихъ: ѡуымъ (126, 17.) в м. о'чель. 6) з в м. съ и изъ. 7) Помалорусски в в м. л: увѣъ (124, 15.), в м. чулѣ, т. е. чулѣ. 8) ч в м. ш въ причастіяхъ и дѣе-причастіяхъ; напр. стоѣую (123, 16.) в м. стоѣую. 9) Окончаніе существительныхъ на -не, в м. -не. 10) котрый в м. котрый (123, 23.) 11) першій в м. первый (126, 10.). 12) ншій в м. иной (126, 26.). 13) Прошедш. причаст. на -лъ съ наращеніемъ личнаго окончанія для означенія глагола: наислѣ-ей, ѡбѣцѣлѣ-ей, показѣлѣ-ей (127, 7. 13. 15.), т. е. я написалъ, ѡбѣщѣлъ, показалъ. (§ 88 Пр. 1. 14), 1-е лицо множ. ч. глаголовъ на — мо в м. -мѣ: мѣмо (128, 11.) в м. имѣмъ, бымо (128, 12.) в м. вымѣ. — Пѣъ Синтаксическихъ особенностей обращаютъ на себя вниманіе: 1) творит. пад. в м. именит. при глаголѣ естъ: естъ фѣидментѣ (126, 7.). 2) Винит. в м. дат. при гл. наиннати (126, 30.), — и в м. предложѣ предлогомъ о: ѡ сѣвѣиѣ (126, 19.).

Заслуживаютъ вниманія иностранныя

оуѣиини, а ѡсли к грѣхѣхъ ѡнихъ знан-
дѣемоса сповѣданмоса ѡ, и покѣту
заннѣ уннѣмѡ, то достѣпимѡ всѣ
збавленіа вѣуно, и про: —

2. Изъ слѣдующей за тѣмъ статьи,
которою оканчивается книга:

Уѣда, Прѣтон Бѣгородицы некоторымъ,
На утѣ и Похвалѣ ѡи Казнодѣѡ для
прѣдиѡ и лѣтѣшѡ зидѣна матерѣи,
На Прѣзидѣ Бѣгороднѣ.

Уѣдо. Кнѣ. *).

Арнобѣдъ Князь каварскій гды соѡѣ
привлащѣалъ ѡдно мѣсто прѣтѡи Дѣѣ
ѡданѡе, гдѣ монастырь зѣздовѣано, и
гдыса тогѡ мѣста дѣдѣуемъ уннѣлѣ,
иоркѣ ѡгѡ злѣ дѣхѣ, и к ѡзерѣ вед-
ле монастыря оуѡпѣлѣ.

Уѣдо лѣ. **).

Едѣ мѣнѣ непѡкстаганѣѡ и неуѣс-
тѡ житіа, зѣвѣше прѣтѣю Дѣѣ вы-
хвалѣ, оуѣказаласа ѡмѣ прѣтѣа Дѣѣ
ѣсти ѡмѣ несхуи, ѡсобѣнѣнѣмъ потрѣвѣмъ,
намѣсѣхъ шѣтѣнѣ неуѣнѣстѣ, и казѣла
ѡмѣ ѣсти, ѡказѣ: немѡгѣ ѣсти, во
пѣнѣнѣнѣмъ сѣтѣ потрѣвѣмъ. ѡлѣ намѣсѣ 25
неуѣнѣстѣ, мѡмѣла ѡмѣ прѣтѣа Дѣѣ
ѣтѣкѡе выхвалѣнѣе ѣстѣ пѣнѣнѣкѡе, ѡлѣ
срѣе тѡѡе неуѣнѣстѡе, для тогѡ нена-
вѣнѣхъ ѡгѡ.

Здѣсь предлагаются отрывки изъ
нѣкоторыхъ словъ, на которыя авторъ
ссылается.

1. Изъ 2 го Слова на Срѣтеніе Го-
сподне. въ Ключъ Разумъ.

Есть Хѣ Мѣгнесѡмъ, Мѣгнесѣ тѣгнесѣ
до сѡѣ желѣзо, ѣсѣмѣмъ ногѡ пострѣлено
кѣзѣю желѣзѣю, а немѡглѣмъ зѣнѣгѡ тѣсѣн
кѣлѣ вынѣти, ѡлѣѡ ѡсѣлѣмъ пострѣлено ко-

*) На пол. Трѣтѣиѣ ѡ: ѡпохѣ: шарѡ:
и Княжѣ Бѣлѣ. **) На пол. ѣ зѣвѣрѣа Прѣ-
лѣ прикѣлѣ тѣ а к.

гѡ стрѣлою, а зѡстѣло вѣемъ желѣзѣю ѡ
стрѣлѣмъ, инемѡглѣмъ ѡгѡ вынѣти, нехѣи при-
лѡжатѣ до тѡѣн рѣмѣ, до тогѡ пострѣлѣ
Мѣгнесѣ, то ѡнѣ вынѣгнесѣ зѣ тѣлѣ кѣзѣю
желѣзѣю. ипрѡтѣ желѣзѣиѣмъ ѡ стрѣлѣмъ. И

Хѣ потѣгѣетѣ до сѡѣ мѡдѣн грѣшнѣхъ,
Кѡторѣхъ Прѣкѣ Тѣремѣи желѣзѣ изѣмѣ-
кѣетѣ мѡкаѣ: Желѣзо, всѣ растѣкнѣнѣ сѣ
для тогѡ ѡѡ ѡнѣ желѣзѣ тѣрдѡе, тѣнѣ
и грѣшнѣмъ лѡдѣ сѣтѣ зѣтѣвѣрѣлѣе, нехѡ-
тѣлѣ слѣхѣтѣ Бѣ, и хнѣнѣи прикѣзѣлѣ ѡгѡ —

2. Изъ 1-го Слова на Успѣніе Бо-
городицы, въ Ключъ Разумъ.

Перѣла пѣтѣа еѣ лѣнѣла, зѣ которѡмъ
Прѣтѣа Дѣѣ шѣлѣ сѡѡѣ оуѣтѣлѣлѣ, Лѣнѣ зѣнѣ-
хнѣтѣ оуѣмѣртѣнѣе и тѣрпѣнѣе, во ѡгѡ мѡ-
хѣ, сѣшѣ, трѣтѣ, бѣтѣ; мѣла и Прѣтѣа Дѣѣ
ѣмѣртѣнѣе, во ѣмѣртѣнѣлѣ тѣлѣ сѡѡѣ, по-
стѣнѣмъ, мѣтѣкѣмъ, похѡлѣнѣмъ, неспѣнѣмъ,
унѣтѣнѣмъ Кнѣгѣ и розѣмѣнѣнѣмъ прѣзѣмъ
слѣжѣуи Бѣ днѣ и нѣ, мѡглѣ Прѣтѣа Дѣѣ
тѣнѣ слѡѡѣ мѡмѣнѣи: Сѣ трѣдѣ еѣ прѣдо мѡно
вѣмъ, дѡмѣдѣе ѣнѣдѣ въ Сѣтѣлѣ Бѣѣе. —
Дрѣгѣла нѣтѣа ѡстѣ кѡвѣнѣла, зѣ которѡмъ
прѣтѣа Дѣѣ шѣлѣ сѡѡѣ оуѣтѣлѣлѣ, кѡвѣнѣ зѣнѣ-
хнѣтѣ неѡнѣнѣнѣстѣ, и хнѣнѣстѣ и т. л.

Въ правилахъ 1-й статьи и въ со-
ответствующихъ имъ проповѣдѣхъ, въ
большой подробности, развивается
мысль, изложенная въ Ключъ Разумѣ,
о распространѣнѣи проповѣди опи-
саніемъ свойствъ камней, растений и
другихъ произведеній природы.

Изъ 2-й статьи явствуетъ, что Гала-
товскій, слѣдуя писателямъ западнымъ,
почиталъ легенды и различныя нрав-
ственныя повѣствованія однимъ изъ
главнѣйшихъ источниковъ изобрѣтенія
для проповѣдѣнѣковъ. На Западѣ съ
этою цѣлью были составлены обшир-
ные сборники легендъ и повѣствованій,
подъ названіемъ: *Speculum, Discipulus* и
т. п. Галатовскій не удовольствовался
краткимъ приложеніемъ легендъ къ
своей теоріи, и въ 1665 г. началъ цѣ-

*) На пол. Тѣрѣ: ѡ.

б. Чудо 2-е *). Невѣсты з Костей
Слоновыхъ рѣзати Перстень и по-
сылають до мѣста Перязи мѣ назва-
ного, жебы тамъ тын перстень Пер-
стена Прѣтѣи дѣи Бѣи доткнѣнса
и ѿ него посватѣнса.

3. Изъ главы: Уѣда П. Б. на мола-
уинса ѣи. — Чудо 10-е **).

Стѣла Екатерина дѣица, ѡкрестив-
шиса мѣнѣнса зновѣ Прѣтѣи Бѣи,
всю ночь, и по уасѣ молимы оу-
сибѣла, и въ снѣ видѣла повторѣ Прѣтѣю
Дѣи Бѣи Хѣ на рѣзкахъ своихъ дер-
жаушю, и южѣ не ѡворочѣла Лица
своего ѿ неи, и молила до Прѣтѣи
Дѣи Мѣи своѣи Нѣи Екатерина
выстѣ прескѣтѣла и слава бога и
премѣра, и желѣю ѡбръуити ю не-
кѣстѣ себя негѣннѣ, и вѣла Пре-
стѣла Бѣи прѣзю рѣзѣ екатерины, и
молила до Хѣ, Уѣдо мое дѣи ѣи
Перстень за ѡбръуѣнѣ оунекѣстѣнса
ѣи да сподобѣннѣ ю цѣтѣла твоего,
на тои уасѣ далѣ Хѣ Екатерина Пер-
стень ѡдѣнѣ бѣрзо снѣуныи, мовахѣ
Се днѣсѣ прѣмѣлю тѣ за негѣстѣ
себѣ негѣннѣ и кѣушѣ, потымъ Ека-
терина кѣтѣвшѣ ѿ снѣ вѣсѣмъ срѣцѣмъ
Хѣи поуѣла сѣжѣнѣи, мѣи и смѣртѣ
понесѣла даа него.

4. Изъ главы: Уѣда П. Б. межѣ
Погѣнѣи.

а. Чудо 11-е. Прѣстѣла Бѣи Ко-

*) На пол. Тамже.

**) При 9-мъ чудѣ о томъ же, на пол.
и жѣ: с, Екатерина, з Грецького на сло-
вѣ: прѣложѣ.

стрѣмскѣла, на Озера 16 Стѣмъ ѡсла-
пила Мамѣла Царѣ 17 Татарского и все
войско ѣго, которѣе великъю Рѣсѣю
воеваѣи, даа того тоѣ Озеро стѣмъ
назыкѣтѣсѣла.

б. Чудо 17-е *). ВЪ Земѣи Татѣр-
ской к Мѣстѣ Крѣмѣ, ѣстѣ скала, под
которѣю уасѣмъ дѣиныхъ былѣ смѣкѣ,
Людѣи и бѣдѣла 18 пожирѣушѣи, даа
того ѡтоѣлѣ все людѣ оуѣтѣнѣи и мѣс-
тѣе пѣстѣе зѣстѣнѣнѣи, 19 потымъ 20
Грѣки и Влахи которѣи тамъ ѣ тои
уасѣ мѣшкаѣи 21: поуѣлаи молимы
Прѣтѣи Дѣи Бѣи, жебы ихъ ѿ того
смѣка зѣбѣнѣла, ѣднѣи ноуѣи ѡбѣуѣнѣи
сѣуѣи на ѡнои скалѣ запѣлѣннѣи, и
вѣстѣнѣннѣи тѣи знашѣи Образѣ Прѣтѣи
Бѣи, передѣ которѣмъ сѣуѣи го-
рѣла, а поднѣи смѣк ѣжѣлаѣ роспѣ-
кѣи, 20 которѣо к шѣтѣи розрѣбѣвшѣи
спѣлѣнѣи, и Прѣтѣи Дѣи Бѣи за вы-
бѣлѣнѣ ѡтоѣи вѣстѣи, подѣковѣнѣи
оуѣннѣнѣи, потымъ до того ѡбѣра
Прѣтѣи Бѣи ѡбѣкѣтѣла тамъ тѣхъ
крѣкѣ, гдѣ зѣ набожѣнствѣмъ ходѣи
и ѡфѣрѣи уѣннѣи, видѣи тоѣ царѣ 22
Татѣрскѣи, Аукѣрѣи которѣи тамъ
панѣвѣлѣ 23, молила Прѣтѣи Бѣи,
прѣдѣ ѡбѣромъ ѣи, жебы ѣмѣ помогаѣ
на Войнѣ, которѣю мѣлѣ тоуѣи зѣ
Нѣрѣдѣи постѣрѣннѣи, и ѡбѣцѣла 24
пѣвѣнѣи ѡфѣрѣи уасѣмъ своихъ даѣти,
цѣо 25 и уѣннѣлѣ, вѣрѣннѣнѣи зѣ Войнѣи,
зѣ зѣбѣуѣи до доѣи, вѣскѣи наѣзѣнѣлѣ,

*) На пол. "Александрѣ Гвагѣи ѡ земѣи
Татѣрскѣи дѣи ѣзѣ.

13) оуѣлѣ. 14) Мѣи. 15) гѣюшѣ. 16) на ѣзерѣ. 17) Царѣ. 18) смѣкѣ. 19) ѡбѣ-
нѣнѣи. 20) потѣи. 21) жѣнѣи. 22) царѣ. 23) панѣвѣлѣ. 24) ѡбѣцѣла. 25) Уѣо.

рѣканѣмъ свѣтъ западено и вѣдѣное
уѣти было спѣванье, которыми пѣснми
Бѣа Всемогущаго и Прѣстѣю Бѣа
выхваляно, а́бо ³⁵ стѣи которыи к
той цркви лежатъ, а́бо ³⁵ а́гган ко-
торыи Хрѣс црю славы и Преславнои
црви Мрѣи Мѣца еѣо сѣзжати, тоѣ
набоженство тамъ оправовали, ѡбѣ-
укиши и поуѣши тоѣ Архімандрита
ѣ братією скою, зюку поуали на-
боженствѣ к еликон цркви а́право-
вати, и до нынѣшнѣго уѣсѣ а́правѣ-
ютъ, на срѣгость зѣмѣи а́ддон недѣ-
баюти.

Это сборникъ легендъ о чудесахъ
Богородицы, составленный изъ разныхъ
источниковъ: отечественныхъ и ино-
странныхъ—восточныхъ и западныхъ,
и приведенный въ систематическій по-
рядокъ. Начинается предсказаніями
Сивиллъ, или языческихъ пророчицъ, о
дѣлѣ Маріи. За тѣмъ слѣдуютъ Чудеса
о Зачатіи и рожденіи Богородицы.
Чудеса во время пребыванія Ея въ Хра-
мѣ Соломоновомъ, во время Рождества
Христово, бѣгства въ Египетъ и т. д.;
потомъ Чудеса отъ Ея имени, разы,
пояса, перстня, отъ Ея источника,
Чудеса на войнѣ, надъ грѣшниками,
надъ молящимися и т. д.; затѣмъ Чу-
деса отъ различныхъ иконъ Ея, отъ
Иверской, *Печерской*, *Купятницкой* и
пр. Некоторые изъ событій отечест-
венныхъ, совершившіяся лѣтъ за два-
дцать до изданія этой книги, вошли
въ нее, вѣроятно по устнымъ преда-
ніямъ.

На поляхъ книги означены источни-
ки, откуда заимствованы легенды.

Для ясности, о статьѣ 3-й должно
замѣтить, что здѣсь является Св. Ека-
теринѣ Богородица съ Христомъ уже
вторично. Въ первый разъ явилась Она
Екатеринѣ еще не принявшей креще-
нія: и тогда Младенецъ—Христосъ отъ
нея отворотился. Приведенная здѣсь
легенда была однимъ изъ любимыхъ
предметовъ для западныхъ живопис-
цевъ. Легенда о перстнѣ Богородицы
въ *Перуджии* (во 2-й статьѣ) тоже со-
стоитъ въ связи съ благочестивымъ на-
правленіемъ древне-Итальянскихъ жи-
вописцевъ, особенно школы *Умбрійской*.

Легенды Русскаго происхожденія (въ
статьяхъ 4-й, 6-й, 7-й) предлагаютъ
любопытныя данныя для исторіи народ-
ныхъ преданій, вѣрованій и обычаевъ.

Галатовскій мадаля эту книгу,
вѣроятно, въ дополненіе къ приложен-
ному имъ собранію Чудесъ Богороди-
цы при его теоріи Духовнаго Красно-
рѣчія. (Сморг. *Казань*, изд. въ 1660 г.)

Подобные Сборники были въ боль-
шомъ употребленіи на Западѣ. Таковъ
напр. сборникъ Чудесъ Богородицы,
подъ названіемъ: *Discipuli promptuarii*
de Miraculis B. Mariae Virginis,—приложен-
ный къ богословскому сочиненію сред-
нихъ вѣковъ: *Discipulus redivivus*. Для
сравненія съ 5-й статьєю предлагается
отрывокъ изъ этого Сборника: «*Quidam pictor diabolum cum cornibus, et*
caeteris membris, ut turpius poterat, et
magis horribilem pinxit, idem verò ima-
ginem Beatae Mariae Virginis ita decen-
tem, et ita pulchram, ut potuit, depinxit
diversis coloribus» и т. д. № 718, по
изд. 1728 г.

Уже въ отдаленную эпоху на За-
падѣ такіа легенды передавались въ

35) зам. — *Сверхъ того въ изданіи 1699 г. употребляются: 1) мѣстныя идо-
мы послѣ шиплицкихъ; напр. хѣрныи в.м. хоризий, дрежия в.м. дрежыи; 2) окон-
чанія причаст. -ѣи в.м. -ѣи; 3) людѣ в.м. людѣ, и т. п.*

стихотворной формѣ. Такъ Испанскій священникъ и поэтъ первой половины XIII в. Don Gonzalo de Berceo описалъ въ стихахъ двадцать пять Чудесъ Богоматери (Milagros de Nuestra Senora), совершившихся частью въ Испаніи; частью въ Римѣ, Павіи и другихъ мѣстахъ. (Coleccion de poesias castellanas anteriores al siglo XV, изд. 1780 г. часть 2-я стр. 284 — 404).

Между стихотворными легендами древне-Нѣмецкими встрѣчаемъ цѣлый рядъ стихотвореній о чудесахъ Богородицы. Смотр. Unser Frauen Wunder, въ изданіи древне-Нѣм. стихотворныхъ новелъ, подъ названіемъ: Gesammtabenteuer, изд. von der Hagen. 1850 г. часть 3-я стр. 465 и слѣд.

— Языкъ этой книги Галатейскаго Польско-Русскій. Смотр. варианты.

XCIV. изъ курантовъ

(По рукописи въ Библ. г. Забѣлина).

(Переводы съ печатныхъ листовъ отъ курантовъ. Снесены изъ приказу и оныхъ дѣлъ переведены въ нынѣшнемъ во 173 году Іюля въ 16 день, что подалъ Иванъ Фалсвѣденъ).

1) Изъ Венецїи Майя въ 23 день.

Погода неугодная помѣшкою Турчаномъ была по сѣхъ мѣстъ что они настъ осадитъ не могли и черезъ то намъ время было мы всякимъ способомъ противъ ихъ опаслись, и чаемъ божіею помощію, что они мало здѣлають, и отъ карабля которой изъ царя города пришелъ въ Ливорну, вѣсти что бунты которыя остались въ Азіи умирятся и великія для того радостныя огни учинены были, а Пашѣ Вавилонскому, которой о томъ вѣдомо далъ, великіе подарки послать.

2.) Изъ Города Брина изъ Меренскіе Земли Майя въ 15 день.

Не давно здѣсь старую Полскую женщину бѣснующую привели до Костела къ богородицѣ начаячись что она отъ бѣсовъ освобождена бу-

детъ, а какъ образъ надъ нею подняли и бѣсы въ ней зарычали какъ быкъ страшнымъ голосомъ, а нынѣ ужъ въ третіе около ея духовенство ходять и хотять бѣсовъ изъ нее выгнать Латынскимъ языкомъ, только они отвѣчаютъ изъ нее Польскимъ языкомъ и дають на всякое слово подлинной отвѣтъ и сказываютъ что отъ ней преждѣ выступить не хотять покаместа имъ укажутъ иное жилище въ человѣческомъ тѣлѣ. А вчерась они воопче просили чтобъ имъ поволили опять пребывать здѣшняго города въ нѣкоей сапожной женѣ, которой имяни не сказали или нѣкоторого Господина въ слугѣ, и они останутъ, также просили для своего выхода нѣкоторого окна въ предѣлѣ Свѣтыя богородицы, а сказывали что то окно такъ истолкутъ, что нѣкоторой ремесленникъ не можетъ ево починить, только Священникъ, которой смиренной и благочестивой человекъ не позволить имъ ничего, и отсылалъ бы ихъ, имянемъ Христовымъ во адъ, гдѣ назначенное ихъ жилище: — вчерась одинъ бѣсъ изъ нее говорилъ

и клялся Луциферомъ, что они бѣснующую того дни покинуть хотѣтъ, только тотчасъ иной бѣсъ именемъ Шкабанъ при многихъ людехъ сказалъ что тотъ Священникъ нынѣ 5 ничего не здѣлаетъ напрасно онъ ихъ молитвою и клятвою своею труждаетъ, потому что онъ ихъ всѣхъ не выгонитъ и съ великимъ подивленіемъ слышетъ какъ тѣ проклятые 10 духи забраняются во адъ ити, хотѣтъ всегда въ иномъ жилищѣ пребывать, а какъ имъ того не позволяютъ, и они кричатъ и рычатъ великимъ и страшнымъ гласомъ а 15 тогда надъ бѣснующею держать потиръ и они шатаются въ ней и называютъ тотъ потиръ силою вышняго, а какъ вчерась Священникъ ихъ выгонялъ, и они сказывали что сего 20 дни выходить хотѣли, чтобъ онъ имъ далъ отпочинуть, потому что они прошлой ночи на свадьбѣ были въ чужомъ жилищѣ и гораздо утомились однакожъ когда священникъ имъ го- 25 ворилъ чтобъ они бѣснующую не мучили, и они то учинили и дали ей сроку исповѣдываться однакожъ не совершенно а что нынѣ здѣлается впредь, услышимъ только наготова- 30 лись опять духовенство выгонять изъ нее именемъ Господнимъ, та бѣснующая мало ѣстъ и только воду пьетъ а была-де она взята въ полонъ въ Татарехъ и съ мужемъ своимъ, 35 съ однимъ робенкомъ, и мужъ-де ее въ полону умеръ, а робенокъ ножомъ зарѣзался до смерти, и она дѣтъ тоски своей клялась многими дьяволами, и отъ того богъ на нее ихъ и 40 напустилъ, а по счету какъ они

сами себя именами розными называются, ихъ въ ней 14-тъ такъ же тѣ бѣсы просили, чтобъ Священникъ, которой ихъ выгоняетъ позволилъ, чтобъ они отъ нее вышедши вселились в 5 тетку ее, матери ее родной въ сестру, только онъ по прежнему именемъ Господнимъ отсылалъ ихъ во адъ или въ такое мѣсто гдѣ они никого вре- 10 дить не могутъ а въ началѣ нынѣшняго выгнанья сказали бѣсы что буде только ихъ изъ нее выгонютъ и она- 15 дѣтъ тотчасъ умереть однакожъ надѣмся о бозѣ что богъ милостію своею пощадитъ можетъ, а ужъ тому девять лѣтъ, какъ тѣ бѣсы въ нее вселились.

Курантами (couquants) или Голландскими письменными ластями, назывались листики Голландской газеты въ Русскомъ переводѣ.

134. 4. 173 г. т. с. 7173 — 1665 г.

143. 8. *удобный*: о погодѣ, слич. въ Жит. Соловѣикъ. Чудотворц.

143. 9. *по стѣхъ мѣсть* — по сіе время. Слич. 144. 11. *покажѣста*. § 73.

Пр. 3. *милостивый гласъ*

143. 18. *радостныя огни* — потѣшныя огни, иллюминація, фейерверки.

143. 20. *вѣдомо далъ* — уведомлялъ: варваризмъ.

143. 22. *Меренская земля* — Моравія.

Эта статья свидѣтельствуеетъ о грубыхъ суевѣріяхъ, которыя такъ сильно были поддерживаемы въ Европѣ Латинскимъ духовенствомъ. Слич. процессы о вѣдьмахъ въ XVII в., въ сочиненіи *Зольдана Geschichte der Hexenprozesse*. 1843 г. стр. 413.

143. 26. *до костела* — въ церковь. Полонизмъ.

143. 26. *начаячись* — надѣясь. Народное слово XVII в.

чѣвъ Сльпѣцъ ѿще Сльпца поведѣтъ,
оба ѣ имъ впадутъ *); Таковыи
ко развѣ забываютъ имъ снѣвзю, ѣ
ниже впасти, неразвѣтиса вѣтъ, но
вѣстѣти. Имъ ѣ неже не тѣ вѣтъ,
но свѣтъ имъ оунымъ; оуавуать
Десницъ Гдѣю простѣтъю на Гкоз-
дѣиновъ ископанѣ, Сѣю гавеннѣ ко-
гатства Бѣта свѣтомъ приосвѣщеннѣ
Сѣлюаго, оверзѣтъю на подлѣннѣ: 10
кже вѣдѣ прикоснеса оуѣтъ сльпо-
тою заткореннѣ, оверзѣтъ ихъ ѣ
свѣтъ имъ подлѣтъ. — —

Понѣмъ нѣдѣста Два Сльпца:

Уто то за ***) два Сльпца? Мо- 15
жетса урѣ нѣхъ развѣтн пѣрвѣ. Тѣ-
ло ѣ Дѣа уѣуаа, Сльпѣтѣю колю-
лѣмъ. Сѣа ко оѣоа вѣрѣ ѣ Рѣн оуѣма-
са прѣлѣтнѣше, Согрѣшнѣта; Тѣло
оуѣрѣкнѣ, ѣкѣ затрѣченнѣ оѣо 20
ло вѣ крѣсѣтъ: дѣа колюлѣннѣ, ѣкѣ
оверзѣтса оуѣн вѣа сѣло свѣтао ***),
ѣкѣ Бѣтн Самѣн, кѣ видѣннѣю добра
ѣаа; тѣ же ѣ оѣоа за сѣ на оуѣ-
сѣхъ казнѣ прѣѣна: Тѣло нѣмоѣно
овертѣса зрѣтн красотѣ Рѣнскѣа, Дѣа
зрѣтн Оуѣсѣа Бѣта. — —

— — Уто то за два Сльпца?
Развѣтѣса урѣзъ нѣхъ вѣрѣ Рѣзвѣ
ѣ Кола нѣа. ѣкѣ Рѣзвѣа свѣѣство 30
вѣ смотрѣтн на свѣтаѣс Нѣтннѣ,
Кола же свѣѣство смотрѣтн на красотѣ
Бѣтн; сѣа же зрѣннѣа оѣоа оѣсвѣпнѣ
вѣ уѣкѣ, вѣрѣ такоже ѣ Рѣн прѣлѣтнѣю
своѣю, наѣаѣннѣа ксѣа тѣмъ ѣ нѣ-
красотѣ, оѣтѣцъ ѣа ѣ дѣхъ злобѣ
дѣаѣо. — —

— — Уто то за Два Сльпца?
Ѣднѣ Сльпѣцъ вѣ Цѣстѣ, ѣкѣ тоѣ
нѣоѣражѣю сѣ заѣаѣаннѣмъ оуѣмъ, за-
нѣже стрѣлѣѣ на лѣодѣн, подѣбнѣа ѣкѣ
оѣа сльпѣннѣмъ оуѣн, Снѣе, ѣкѣ дѣже
кто по сльпѣаю нѣзавѣнѣа, сѣгѣ уѣн
забываетъ: да вѣсмотрѣеже Цѣстѣ понѣ
ѣ Ѣднѣмъ оѣомъ, уѣ вѣ стрѣлѣннѣ на
коѣо, сѣгѣ Ѣнѣоѣ, ѣкѣ оѣа нѣмѣрнѣ
заѣаѣаннѣмъ оуѣн не вѣмѣтъ. Дрѣтн Сль-
пѣцъ ѣс Тѣн Нѣе Нѣдѣтъ за Цѣ-
стѣмъ вѣпоѣаѣуѣн на нѣго, ѣкѣ ѣ тѣн
сльпѣ вѣтъ, ѣже сльпѣа нѣзѣрѣа сѣкѣ
за Воѣа, утѣ ко за Цѣстѣ нѣтн ѣко-
же Сльпѣмъ за Сльпѣмъ Цѣстѣмъ,
зѣе то ѣкѣ Сльпѣцъ ѿще Сльпца по-
кедѣтъ, оба ѣ имъ впадутъ *); ѣ вѣ
нѣтннѣ сѣе приѣаѣуѣнѣа тѣмъ дво-
нѣмъ, Цѣстѣю сѣ Пѣслѣдѣюѣннѣмъ оуѣмъ,
ѿще сѣгѣ неоѣразвѣнѣотъ даѣмъ нѣшѣн
по Хѣ, снѣе ѣкоже Бѣлѣтн понѣмъ
нѣдѣста Два Сльпца. — —

147. 16. Это символическое пред-
ставленіе двухъ кораблей изображено
въ гравюрѣ на заглавномъ листѣ са-
мой книги. Антихристъ сидитъ въ ко-
раблѣ съ мечемъ, исходящимъ отъ
устъ его.

149. 11. Замѣчательно, что разго-
ворная форма: *уто то за два*, на по-
ляхъ объясняется книжною: *снѣ сѣ*.

150. 3. Здѣсь разумѣется изобра-
женіе *Фортуны* съ завязанными гла-
зами, принятое въ Классическомъ ис-
кусствѣ.

150. 19. *ѣшѣн*: по Южнорус. про-
изношенію съ приставкою звука *н*,
ѣм. *шѣн*. § 30. Пр. 6.

*) На пол. Мѣ: *ѣ*. **) На пол. Сн
сѣ. ***) На пол. Бѣ: *ѣ*.

*) На пол. Мѣ: *ѣ*.

XCVI. Изъ книги: Месіа правдѣный,

соз. Іоанникія Галатовскаго, въ типогр. Кіевонегерской, 1669 г.

(въ 4-ку).

1. О нечистой службѣ Жидовской.

Свѣдуні о тымъ Цезарій в Книзѣ
Г. о. Уѣдахъ, в Гла: 3. ф. 3. Аполо-
ніемъ рѣмоваіюун, и мокаун: же в
ѣднѣомъ селѣ Колоненскомъ Внтерѣ
названомъ, каши жиды в ѣдномъ домѣ
оуручност: свою целевровали, и ѡ-
тартъ свѣномъ унстымъ прикрывали, а
гды свѣщенникъ до ѡтара пристѣпалъ,
и свѣнорозвивалъ, хотяун тамъ офѣ-
ръ Бгъ принести, знаншѣомъ тамъ по
свѣномъ посрѣ ѡтара, величюу жабѣ
зѣмизю, и ѡ страхъ заволаалъ, по-
уѣвши тоѣ жиды ваши зѣганса, и
завѣстѣднлса, поуѣан тѣ и Хртіане
тоѣ, и зѣбралса тамъ, иж жидѣвъ
смыкалса, и ознанмилн тоѣ Авкс
Герардовн. Тѣтъ жидѣвнне зроувмѣнн
можешъ, же йкъ жѣба вѣ, неунстал
и брыдкал, и шпѣтлал, такъ ваши
моалнта жидѣвскаа прѣ Бгѣ вѣсть не-
унстал, и шпѣтлал, и брыдкал.

2. Басня о посольствѣ Жидовъ въ Рай.

Ниншн жиды ваши мѣвать, же Мѣ-
сїа в Рай знайдѣтса, до которого
ж Пѣлскн, ж Мѣста Кракова, Послѣ
жиды вишн высылалъ ж лнстѣ, просаун
ѣ, жебы пришо на свѣт, и йкъ ж оут-
рапенѣа кызволаалъ, в которѣосѣ на свѣ-
тѣ межн рѣзными народами знайдѣюѣт
и подарѣннн вѣмъ рѣзныи послаалн,
прѣ своихъ послѣвъ, Снмшв Гаврѣса
Рабнна, ѡв: ѡзыки оумноуого, Ла-

зара Мавскофа, в Тамѣтъ вѣглого,
Іука Гвнбевнмъ в Халдѣнскн ѡзыкъ
свѣдомого, Фроцка Фѣгалѣада, кзпца
в тѣрѣхѣхъ выкадогѣ, которын послѣ
Месїн лнстѣ ѡдалн прѣ Іаліѣ Прѣка,
Послѣ тѣ дѣ ж Раю месїанн презъ
Іаліѣ Прѣка, пѣкынн Артїкѣлы напн-
санын, которын Артїкѣлы вѣалса вы-
полнать, на тоѣ уасѣ ѡзычалса Мѣ-
сїа ж Раю прїтнн на свѣт, а гды
просалн послѣ жебы могалн Месїѣю
внѣдѣтн, ѡказано нм: "Еслн хотѣ вн-
ѣдѣтн Месїѣю своего, жебы мѣлн ѡжѣ-
лѣры оууннѣннын ж ѡхѣпъ зѣвѣра ѡстро-
внѣа, ѡ которѣомъ нншѣтъ, же прѣ
дѣвъ уѣлка внѣдѣт, а жидѣомъ по-
трѣба прѣ мѣръ мѣданыи Месїаша вн-
ѣдѣтн. — —

3. О чудесныхъ часахъ и трубѣ.

Еще того тѣмѣтъ вашого Фалшъ
лѣпше зроувмѣш, ж подарѣнкѣвъ,
прѣ послѣвъ жидѣвскнхъ Месїн до
Раю принѣсенныхъ и ѡдѣныхъ, и в
тоѣже Тамѣтъ вашѣомъ напнсаныхъ, во
мѣжнтымн оупомннкамн, през послѣвъ
жидѣвскнхъ Месїн до Раю принѣсе-
нынн и ѡдѣнынн, Тамѣтъ вѣ спомн-
наѣтъ Зѣгарѣ днвною шѣвкою оуѣрѣ-
ленын, которын по смѣртн Амѣанѣовѣ
жиды достѣлн, была на томъ Зѣгарѣ
выражена Гнсторна, ѡ ѣдномъ Крѣлю,
которын рознѣвѣдѣса вѣ на Снцѣ, и
росказѣалъ кѣжъ велїкѣю змѣровѣтн,
и донѣи Снцѣ всаднлѣ, на тоѣ уасѣ

сѣнце єі. днєи не свѣтѣло, дла то
розгнѣвалисѣ єі. Паланѣтъ нѣныхъ, и
казали ковшѣи мѣлотъ оууннѣи нѣ-
жеи Вѣжѣ, и тѣмъ Вѣжѣ бюун мѣ-
лотѣ, дѣръ оууннѣи, и сѣнце на
свѣтъ выпѣстѣи, на тѣи вѣжѣи по-
тъ вѣлѣгласѣ была Уапла, которѣи
гды на морѣ сѣла, и крѣла свои рос-
тагнѣла, все морѣ крѣлами своимъ
покрѣвала. межи тѣми подарѣнками, 10
ѣре тѣиже тѣмѣтъ вѣи споминѣетъ,
Трѣвѣ, зъ рѣгѣ варѣна оного оуунне-
нѣю, которѣи мѣсто Ісаака былѣ ѿ
Авраама Бгѣ ѿфѣрокѣи, и кѣ тер-
нѣи знѣиленѣи, кѣ тѣи рѣ вѣдѣ Мѣсѣи 15
трѣвѣи, гды прѣидѣ свѣтъ сѣдѣи, ко-
торѣи гѣло по всемъ свѣтъ тѣи вѣдѣтъ.

4. Изъ освобожденнаго Іерусалима
(Торквато Тасса *).

Унтѣи Гистѣриѣ ѿ Гѣдефрѣи Бѣл- 20
лѣнѣи Гетмѣнѣ, которѣи зъ ковшѣи
хрѣіанскѣи пришоуи до Палѣстѣи,
вѣгнѣла Тѣркѣкѣ зъ Іерлѣмѣ, и ковшѣи
Тѣрѣцкѣи погромѣла, и самъ зо-
стѣла Крѣлѣи Іерлѣмскѣи, нѣтѣи уѣсѣ 25
зъ тѣи порѣжѣи оуѣкалѣ Солѣмѣнѣ,
Свѣтѣнѣ Тѣрѣцкѣи до Єгѣпѣтѣ, и кѣ
дорѣжѣи заснѣла, до которѣи пришо
ѣдѣнѣи уѣрокѣи названѣи: "Нѣмѣ",
нѣзвѣдѣла ѣгѣи, и казѣла ѣмѣи вѣсѣи 30
на возѣ, кѣ которѣи были конѣи вѣсѣи
рѣи запрѣжѣи, и самъ оуѣсѣла зъ
нѣмѣи нѣтѣи возѣ, которѣи возѣ до-
кѣла зѣраѣи ѣтѣи ѣлокоѣи, и ѣвѣдѣ-

ка прѣзъ повѣтрѣ, нѣтѣи возѣ ѣлоко-
комъ прикрѣти, до Іерлѣмѣи полѣтѣи,
жѣи тамъ Солѣмѣнѣ Свѣтѣнѣ, ѣвѣи
и докѣдѣла, цѣса кѣ Іерлѣмѣи зъ Тѣр-
каи дѣтѣи, и цѣи уѣтѣи уѣнѣтѣи.

Этѣи сочинѣнѣи, содерѣжѣи въ себѣ
ѣроверженѣи жѣдовскѣи рѣлигѣи, на-
ложено въ формѣи разговѣи междѣи Жѣ-
домѣи и Хрѣістѣианиномъ. Зѣдѣи прѣвѣдѣ-
нѣи только нѣкоторыи изъ ѣроверженѣи
Хрѣістѣианина. Эта кнѣга ѣчень ѣубѣ-
пытѣи и важѣи, какъ дѣи истѣриѣи сред-
не-вѣковѣи словѣсѣи, такъ и дѣи
изучѣнѣи народѣи повѣрѣи и по-
ѣтѣи предѣи.

Дѣи сличѣнѣи съ 1-ѣи стѣтѣи прѣд-
лагѣи ѣрывѣи изъ сочинѣнѣи Цѣ-
зарѣи Гѣйстѣрѣаха: «In villa proxima
quae Wintere nominatur, tempore quodam
Iudaei illic commorantes, in domo cuius-
dam militis quam conduxerant, quasdam
sollemnitates celebrabant. Cumque altare
pannis multis ac mundis operuissent, tem-
pore sacrificii vespertini simul intrantes,
sacerdos ad altare accedens, postquam pan-
nos revolvit, sub eis circa medium altaris
maximum bufonem invenit» и проч.

Стѣи 2-ѣи и 3-ѣи ѣубѣи по на-
родѣи поѣтѣи предѣи: ѣбъ
ѣчѣи изъ гѣзъи вѣрѣи *ѣстровѣи*, ѣ
зѣтѣи Солѣи въ бѣи и ѣбъ ѣс-
ѣѣи ѣгѣи ѣтѣи посредѣи
мѣлѣи (народѣи Литѣи предѣи),
ѣ цѣлѣи, которѣи своимъ крѣлѣи
покрѣла все морѣ, ѣ рѣи Авраѣи
агнѣи и т. п.

4-ѣи стѣи зѣимѣѣѣи изъ *ѣс-
ѣѣи Іерусалима* Торкѣи Тѣсѣи,
въ Польскѣи дѣрѣѣи Пѣтра Кохѣи
новскѣи подѣи названѣи: *Goffred abo
Jerusalem wyzwolona.*

— Языкѣи Польскѣи-Русскѣи.

* На пол. Гистѣриѣи ѿ Гѣдефрѣи Бѣлѣи
ѣтрѣи ѿ Пѣтра Кохѣи. написѣи: ѣсѣи
ѣ; ѣ вѣи. Іерлѣмѣи. Лѣи: сѣи.

ХСѢ. Изъ книги: Мѣръ съ Бгѣмъ ѹлѣвѣ, изданной Иннокентіемъ
Гизіелемъ, въ Кіево-Пег. Лавръ, 1669 г. (въ листъ).

1. Опредѣленіе нѣкоторыхъ нрав-
ственныхъ понятій.

1) Совѣсть ѣсть свидѣніе себѣ са-
мѣмъ, или Разсужденіе оумное ѡ се-
бѣ, или же ѹлѣвѣ разсуждаетъ, аще до-
стоитъ ѣмъ что творити, или недостой-
но? и аще добро ѣсть или зло, то
ѣже творити? или ѣже сотворилъ?

Свойства же Совѣсти сѹтъ: свѣ-
дѣлствовати на себѣ, Свѣдѣти себѣ;
и законополагати или советовати себѣ.

2) Воля же ѣсть сила дѣхѣнная
дѣшн Разсужденіемъ, ѣюже дѣла прекла-
наются къ бгѣмъ ѡ Разсужденіи предъ-
познанномъ. Къ зломъ во дѣлн къ
зломъ прекланяется неможетъ, но
аще прекланяется, то дѣлн къ бгѣмъ.

Коль Свойство ѣсть Кольное Пронз-
воленіе, ѣже на сѣмъ содержится,
ѣко можетъ Воля хотѣти что, или
того нехотѣти, любѣ противное тому
хотѣти.

Коль Пронзволной, Дѣлѣніа сѣ,
Добра и злаа.

3) Сокрѣшеніе ѣсть Жалѣніе Сѣца,
гнѣшающееся содѣланнымъ грѣхомъ,
съ Предложеніемъ не сотрѣшати про-
уеа.

4) Гордостъ, ѣе Вожелѣніе Без-
ѹмное своего Возвышеніа, или Пре-
восхоженіа. Нарцѣдѣтся Вожелѣні-
емъ, дабы кто самаго ѣстѣннаго
Правѣа утѣго, къ бесѣдованію непре-
клоннаго, или самаго благопостолѣна,
Гордостію не нарцѣлѣ. Нарцѣдѣтся
Вожелѣніемъ Безѹмнымъ, сѣестъ,

Противнымъ Правомъ. Разсуждѣ: коѣ
бы было. Аще бы кто Вожелѣлѣ
ѣвѣтисѣя Превосходящій или ѣ Веѣци
не истинной и злой, или ѣ Веѣци
кѣшнше своей Силы и Достѣннства,
или радн злаго конца. — —

Гордоѣ Раздѣлѣсѣ на Чѣтыри Ро-
ства, на Самолюбіе, Высокоуміе, Вла-
столюбіе, и Тѣснотѣ. — —

5) Дѣхѣ не что иное ѣсть, тоѹю
Прибытокъ. Иже изъ Занмодѣства
Растѣтъ. Ибо сѣмъ Дѣхѣ разнѣствѣетъ
ѡ иныхъ Прибытковъ, ѣко иныхъ При-
быкн изъ кѣпѣлѣ и трѣдовъ растѣтъ:
самѣже Дѣхѣа еѣ Прибытокъ тако-
кѣшн, иже не изъ трѣдо, ни изъ кѣпѣлѣ,
тоѹмо изъ Занмодѣства Растѣтъ. — —

Дѣхѣа оѹеѣ ѣсть, "Сгда Господѣе
Взѣмѣ даѣтъ Рабѣмъ, своимъ Пѣ-
нази, благоумѣ на нѣхъ сѣю долѣ-
ность, дабы они ѣдавши кѣ Пѣнази,
нѣколько дѣи Гдѣе свой Работѣлѣ.

Дѣхѣа ѣсть и сѣ, "Сгда кто Взѣ-
нѣмъ даѣтъ кѣпѣкѣ Пѣнази, дабы
ѣмъ Кѣпѣцъ Кѣпѣ тѣмше ѡ цѣны
продѣлѣ. — —

2. Изъ главы: Который сѣтъ грѣхн
ѹмнѣ кѣпѣкѣаго, и хѣдожнѣаго, и
Прѣѹмнѣ. Овѣнѣхъ?

Кѣпѣцы, Долѣнн испѣтовати ѣ со-
вѣсти своей Грѣхѣ сѣхъ: "Аще радн
своѣхъ кѣпѣлѣ, ѣстѣннн Слѣжѣхъ Бѣѣю
въ Празнѣнѣ? Любѣ иное коѣ либо
прѣслѣѣающѣе Црѣковное Правнѣло; прѣ-

*) На пол. зыскѣ.

познѣюще прѣосвѣщеніе временное па-
че Вѣхнѣ, о немъ же Гдѣ: куплю
дайте, донде же прїидѣ*).

"Аще обогатиши кого продающе куп-
ли поврежденныя, затаковъиже цѣнѣ
ѣко и не поврежденныя, пауже име-
нзюще злыя добрыми? Или безъ лѣсти
прѣставляюще ѣ въ торгованїи, съ
лѣстїю же одающе проданныя; Та-
кожде Аще продавали что или въ-
пояли обогатище кого въ Мѣрѣ,
Вазѣ, въ Цѣнѣ, въ Пѣназехъ повреж-
денныхъ? — —

"Аще сами всю куплю искъпокали
и хранили, да быса бѣвала купли скъ-
дость, и тако дабы ю зѣло драго про-
давали? — —

Художники или Рѣководники
должны себя истязовати о Грѣхѣ сїи:

"Аще Дѣла Художества своего, не-
вѣрно и неистинно ниже прилѣжно
исполняютъ? но даннзю имъ Вещь
лжетворятъ, премѣняютъ, и хѣдшзю
посодѣланїи одають. — —

"Аще Каменоздатеми или Древо-
дѣлами сѣре, каппца Іудейскаа любѣ
Еретическаа созидали, или направ-
ляли, надѣ запрященїе Дѣшннхъ? —

Врачевѣ или Цѣлѣбники, должны
печнса о Исцѣленїи Дѣшннхъ Недѣ-
гоѣ своихъ тѣхъ: —

"Аще держють Недѣзгъ ѣковыи или
ѣззѣ врачевати, на свое змѣнїе? Не
знающе кѣа оу кого ѣст болѣзнь,

дають ѣмѣ Врачевство на домысѣ. Или
не вѣдѣще сами кѣе имѣють Врачев-
ство, и рѣзкѣ вѣдѣще ѣко ес не
извѣстное, хѣзѣтъ ѣ на ко искъ-
снїи, съ вѣдою болшаго повреж-
нїа. — —

"Аще Уарованїи конїи или Волхво-
ванїи въ своей Врачевѣ зпотребляли?
ѣкоже словѣ обагательны на болѣз-
нзѣ, или конїи раїи, или кроке, и
прѣ: — —

"Аще Балебры, въ Праздникѣ мы-
ють, брѣтати, или стрыгѣтъ, Бѣтвен-
нзюже Авторгїю останають.

"Апѣкарїи Здѣ же, согрѣшаютъ
тогда: — —

"Аще Оготовляюще Врачевство,
остаивали что потребное, описанное
ѣ Врачу? или въ пристроѣнїахъ Вещь
ѣдинѣ вмѣсто другаго владали, ѣкоже
мѣдѣ вмѣсто Сахара; или мѣры опи-
санныхъ не сохранили: или ѣ своего
домысла что прилагали, съ вѣдою
Блѣжнаго. — —

Это сочиненїе нравственно — Бого-
словскаго содержанїа, преимуществен-
но касается вопросовъ о покаянїи. Въ
1-й статьѣ предлагаются образцы опре-
дѣленїя нравственныхъ понятїи; 2-я
знакомитъ съ практическимъ взглядомъ
автора и предлагаетъ любопытныя
данныя для характеристики вѣка.

Языкъ Церковно-Слав., съ малою
примѣсью Польско-Русскаго.

158. 12. балебры: Пол. balwierz (отъ
barbier, т. е. цырюльникъ). брѣтати —
брѣють.

*) На пол. Лѣ. ѣ.

XCVIII изъ дворцовыхъ записокъ

(по изд. Строева съ указатель къ Выходамъ Государей Царей и Великихъ Князей, 1844 г.).

Подъ 1674 г.

Тогожъ году у Великого Государя, въ селѣ Преображенскомъ, комедіи тѣшили его Вел. Государя иноземцы, какъ Алаферна царица царю голову отсѣкла и по органамъ играли. Нѣмцы да люди дворовые боярина Артымона Сергѣевича Матвеева; а за нимъ Великимъ Государемъ были въ комедіи бояре и околничіе, и думные дворяне, и думные дьяки, и ближніе люди всѣ, и столники, и стряпчие.

А которыхъ бояръ и околничихъ, и думныхъ дворянъ, и дьяковъ, и ближнихъ людей, не было въ походѣ, и къ нимъ посылаемы были изъ походу парашно, по указу Великого Государя, соколники да конюхи стрѣмянные, и указано быть съ Москвы парашно къ Великому Государю въ походѣ, въ село Преображенское; а посылали ихъ, по указу Великого Государя, тайныхъ дѣлъ дьякъ Иванъ Левонтьевъ сынъ Полянской по прозвищу Данило.

Тогожъ году была у Великого Государя, въ селѣ Преображенскомъ, другая комедіа, а съ нимъ Великимъ Государемъ была Государыня Царица, и Государи Царевичи, и Государыни Царевны, и тѣшили Великого Государя Нѣмцыжъ да люди бояринажъ Артымона Сергѣевича Матвеева, какъ Артаксѣрскъ велѣлъ повѣсить Амана по царицыну челобитію и по

Мардахеину наученію, и въ органы играны; и на фіоляхъ и въ страменты, и тонцовали; а за нимъ Вел. Государемъ въ комедіи были бояре и околничіе, и думные дворяне, и думные дьяки, и ближніе люди, и столники, и всякихъ чиновъ люди.

Тогожъ году, въ томже селѣ въ Преображенскомъ, была у Великого Государя потѣха на заговѣнье, а тѣшили его Вел. Государя иноземцы Нѣмцы да люди боярина Артымона Сергѣевича Матвеева, на органахъ, и на фіоляхъ и на страментахъ, и тонцовали, и всякими потѣхами разными.

Эта статья любопытна по нѣкоторымъ подробностямъ о сценическихъ представленіяхъ въ XVII в. Эти представленія, религіознаго содержанія, или *мистеріи*, разыгрывались въ сопровожденіи музыки.

159. 3. Село Преображенское близъ Москвы, теперь одно изъ ея предмѣстій.

159. 3. *Комедіа*, — комедія, въ смыслѣ театральнаго представленія вообще.

159. 5. Ошибкою, им. какъ Олоферну царю царица Юдиѣ голову отсѣкла. Заимствовано изъ книги Юдиѣ.

159. 6. *играти* управляетъ, то дат. съ предлог. *по*, то винит. съ предл. *въ*.

159. 23. *Левонтьевъ*: со вставкою придыханія в.

159. 34. *Артакерскъ* — Артаксерксъ. По *царицыну челоубитю*, т. е. Есопрѣ. Заимствовано изъ книги Есопрѣ.

XCIX. Изъ книги: ΣΥΝΟΠΤΙΣ или краткое собраніе ѿ Рѣныхъ Лѣтописцевъ, ѿ Иухаѣ Славяно-Россійскаго Народа. и Первоначалны Кнѣзи Бѣго спасаемаго града Кіева, и прог. *Иннокентія Гизіеля*. По изд. въ *Кіевѣ-Печерск. Лаврѣ 1674 — 1680 г. (Въ 4-ку).*

1. Ѿ имени и ѿ азыкъ Славенскомъ.

Тѣмже Народъ (или племя Афетоко) разширившися на странахъ Полѣмныхъ, Восточныхъ, Поляденныхъ и Западныхъ, прѣиныхъ всѣхъ, сілою, мѣстествомъ, и хлѣбостію преизынде, страшенъ, и славенъ всемъ свѣту бысть: (ѣко вси Вѣхъ и достоярныи Лѣтописци свидѣтельствуютъ) ни къ чьему въ иномъ, тоу же къ дѣлу Войнственному оупражняшеся, и ѿтуда препитаніе и всѣмъ изъиды свои исполнаше. и ѿ славныхъ Дѣлъ своихъ, наипаче же Войнскихъ Славянами, или Славными званіа науща. Такоже и азыкъ Славенскій единый ѿ семидесяти и двоихъ, ѿстоипотвореніа по размѣшеніи азыковъ изшедшии, имже даде Бѣгъ Племеню Афетокъ гл҃ати, ѿ славъ имени Славянокъ, Славенскъ наречеся. Сего ради въ Памать Славъ Народа Славенска, и Древній Россійскій Кнѣзи, сыномъ своимъ Именна припразднующе къ Славѣ даху: ѣко же Святославъ, свѣту стѣю славѣаи славъ. или Святославъ, свѣтла славою, Ярославъ, ярѣа зд славъ.

160. 1. *Мардохей* — дядя Есепри.

160. 2. *играны*: ошибкою вм. *играли*. *фиола* — *viola*, *viole*. *страменты* — въ инструменты.

Мстиславъ, Мстѣиса ѿ славъ. Мстиславъ, ѣко Славенъ къ ѿ Мстѣ, и прѣуа: симъ подобнаа.

2. О народѣ Рѣскомъ, или свѣннѣ Россійскомъ, и ѿ Нарѣути, или Нарѣвскъ егѣ.

Рѣскій или пауче Россійскій Народъ, тѣмже сѣтъ Славяне: единаго бо естѣва, ѿца своего Афѣта, и тогѣже азыка; ѣко ѣко Славяне ѿ славныхъ дѣлѣсь своихъ искомъ Славенское имѣ сѣтъ прѣобрѣтоша, такѣ по времени ѿ Россѣянѣа по многимъ странѣа племене своего, Россѣяны, а потомъ Россѣ прозвашася. Нѣиѣ близъ мношѣдшии времяѣ сказовахъ Россѣвъ ѿ Городка Россѣ, недалѣе великого Новгорода лежаща, Нѣиѣ ѿ реки Россѣ, дрѣзѣи ѿ рѣсыхъ волосковъ, сѣковыми и нѣиѣ рѣзде много сѣтъ Рѣсѣ. По пауче всѣхъ тѣхъ подобѣи достоярнѣе, и приауиѣе ѿ Россѣянѣа своего, Россѣ имѣа то ѿ древнихъ времеѣ сѣтъ стажаа: Нѣво на широкой уѣсти свѣта, по многимъ разлѣунымъ странѣамъ, иныи надъ моремъ Уорнымъ поѣтскимъ Сѣвѣномъ иныи на Танѣнѣ или Дѣномъ, и Волагою Рѣками, иныи на Дѣнѣискии,

Днѣстровымъ; Днѣпровымъ; Десно-
вымъ Берегамъ широко и разнучно
селѣнии своимъ россѣяшася. Тако
всѣ древній Лѣтописци: Грецескіи,
Россійскіи, Римскіи, и Полскіи свя-
дѣтельствуютъ. Найнае и Бжтвенное
писаніе ѿ Прѣчества Іезекіілева, в
Главахъ, Ап. и Лѣ. има тоѣ Россокъ
приимуть изъавляетъ нарицающе Книга
Росска, Мосохъ, и про: Н. тако Рос-
сы ѿ Россѣянѣа своего прозвашася,
а ѿ Славяно именемъ тоуію раз-
ствѣзуютъ, по Роду же своему едино-
свѣтъ, и яко единъ и тожде на-
родъ Славенскій, нарицается Славено-
Россійскій, или Славно-Россійскій.
3. О второмъ Бѣсѣрмѣанскомъ При-
ходѣ подъ Унгириѣ.

Вѣсто. ѿ Рождества Хѣла, ахон.
Жестокосердый, онъ Бгпротѣивнѣ
Тѣрскій Солта, въ лютой ярости и
сѣрден сѣра своего сынъ, хотѣа мно-
шедшю пагубѣз людѣи сконхъ, и стѣдъ
лицѣа своего безчѣстнаго оутоантѣ,
еще болашій свой Тѣрѣцкій и Татар-
скій силы подбѣже, и посла ѣ по-
ганымъ Бѣнзеромъ своимъ на имѣ
Мѣстафою, и съ многими Башами
по Унгириѣ, доставати егѣ. Тынъ
Бѣсѣрмѣанскій силы, пришедше Мѣ-
Юла хисла ѣ. в Унгириѣ Достав-
хъ егѣ разнучными промыслами: при-
ствами, страшною огненною стрѣ-
бою, гранатами, Покѣпами, и всѣкими
наветы, урегъ многоѣ время издѣче
злоѣ намѣреніе свое совершити; но
многоѣ пагубѣз себя тамѣ пристахъ:
нѣко ратнѣи егѣ Цркого Пресвѣтла
Величѣства люди, подъ Властію оум-
наго Мѣжа, егѣ Цркого Пресвѣтлаго

Величѣства 'Околинѣуого и Воеводѣ
Унгириискаго Іѣанна Нѣановнѣа Рѣвѣ-
скаго, а Войско запорожѣе Бѣдро-
стію Полковника Унгириискаго Гри-
горѣа Карповнѣа, и иныхъ тамѣже
бывшихъ храбрыхъ. Наудачниковъ Вой-
сковыхъ промысломъ, изжестѣнно
протѣвѣз тѣхъ непрѣтелеи подвижѣхъсѣ,
та ѿ стѣн Градскихъ всѣкою стрѣлою
стрѣлающе и ѣбѣнѣающе, яко и изъ
Градѣа исхѣаще, по Шаниѣа поган-
скихъ, многоѣ множество Іѣнуарѣвѣ
оубѣвахъ, и на Полѣа уастѣи бѣи сво-
дѣаще, безчѣхъсѣа Тѣркѣвѣ и Татарѣвѣ
порахъ, и зикѣи многоѣ, Наудачныхъ
и ѣбѣнѣхъ поганѣхъ имѣхъ; яко толѣ-
комъ Бѣію сілою оукрѣпаемаго Пра-
вославнаго Вѣннства Мѣжествѣ, Про-
мысла и Дерзковѣнію, и изроуітѣи
храбрѣи богатырской, злоѣа дѣнѣи-
са, вѣсѣрмѣаномъ, и оужѣ непрѣтелеи
къ оуныиѣи, и малодѣиѣи сѣче, по
болашѣи уастѣи бѣхъ в ѣуалѣи мѣ-
ще, намѣренѣа, своего несовершѣишѣ,
спѣуаіа и вѣуныиѣ стѣдомъ своимъ
на ѿ Градѣа ѣствѣити, или всѣа на
приствѣпѣхъ в концѣа погѣнѣити.

Синописецъ слово греч.; значить обо-
зрѣніе, очеркъ (σύνολος).

Отрывки приведены здѣсь: 2-й по
1-му, изд. 1674 г., а 1-й и 3-й по
4-му изданію.

Это сочиненіе, обыкновенно припи-
сываемое Иннокентію Гизелю, есть
нѣчто иное, какъ сокращеніе Хрони-
ки *Феодосіа Софоновича*, и кое гдѣ
дополненное. Событія современныя
(какъ напр. 1678 г., статья 3-я) вне-
сены, конечно, самимъ издателемъ.

На поляхъ ссылая на Нестора и
Польскихъ Историковъ — Стрыковска-

го, Длугоша, Бильскаго, Кромера, Меховскаго, также изъ Гванина и друг.

Изложеніемъ и критикою мнѣній Синописисъ существенно отличается отъ лѣтописи. Научный взглядъ на исторію авторъ почерпнулъ изъ Польскихъ источниковъ.

Значеніе и судьба народовъ опредѣляются названными словопроизводствами. Такъ *Славяне* будто бы произошли отъ *Славы*. Это же мнѣніе встречаемъ у Флетчера, бывшаго въ Россіи въ XVI в., при царѣ Іоаннѣ Грозномъ. Онъ говоритъ: «Извѣстно, что народъ, именуемый Славянами, получилъ начало свое въ Сарматіи, и, по своимъ побѣдамъ, усвоилъ себѣ имя Славянъ, то есть, народа Славнаго или Знаменитаго, отъ реченія *слава*, которое по русски и по славянски означаетъ тоже, что и *знаменитость* или *доблесть*». (Первое изданіе сочиненія Флетчера о Русскомъ Государствѣ, посвященное Королеву Елизаветѣ, вышло въ 1591 г.).

Что же касается до слова *Русскій*, то оно, въ противность всѣмъ историческимъ даннымъ (§ 4), признается въ Синописисѣ за позднѣйшее, искаженное; и полагается, будто бы первоначальный видъ этого слова есть *Россійскій* и даже *Росейскій*, будто бы отъ *разсѣянія* или распространенія народа по обширному пространству: *Россейяны*, и потомъ *Россы*. Вслѣдъ за тѣмъ, въ томъ же ученіи тоны, авторъ излагаетъ другія мнѣнія о производствѣ слова *Россы*. Указаніе

на Библійскій источникъ этого имени согласуется съ мнѣніемъ нашихъ предковъ: XVI в., что не Русскій языкъ происходитъ отъ Славянскаго, а Славянскій отъ Русскаго (по свидѣтельству того же Флетчера).

161. 15. На пол. Стрѣй: *Лѣ. рѣ. и рѣ. и рѣ.*

161. 26. На пол. тоже *Лѣ. рѣ.*

162. 6. Польск. *razwisko* (т. е. назвище) — названіе.

162. 20. с *иковими* — съ каковыми.

162. 27. *понтскій ѣвкзизъ*: гр. *πν-τος εὐξεινος* (море гостепріимное) — Черное море.

162. 28. *на Танаисъ* надъ Танаисомъ, т. е. на Танаисъ.

163. 17. *басурманскій*: эта форма стоитъ между древнѣйшею *бесерменскій* и позднѣйшею *басурманскій* или даже *бусурманскій*.

163. 27. *Вейзеромъ* — Визиремъ.

163. 27. *на 'мѣ* — именемъ: *полонизмъ*.

163. 28. *Бѣшамъ* — начальниками, головами.

164. 5. *инный*, *ви. иной*, *полонизмъ*; тоже *иний*.

164. 11. Слово *шанцы* перешло къ намъ черезъ Польшу.

164. 14. *Татаровъ*: *ви. Татаръ* (отъ *Татар-инъ* — *Татарова*, *Татарова*, *Татара*; а не *Татары*).

164. 16. *поганъ*: отъ *поган-инъ*, *мн. ч. поган-е*.

С. Изъ книги: Трѣхъ Словесъ проповѣданныхъ на Народныя Дни Праз-
никѣ Гдѣи, Бгоровицъ, Аггали, и прог., Иже Лазарь Барановицъ, Мл:
Бѣ: Правосла: Архипепъ Черниговскій, Новгородскій, и Прѣ: сіаю Бжїею
кострѣн.

(*Нанес. въ Кіево-Печерск. Лаврь, 1674 г., въ листѣ*).

1. *Начало стихотворенія:* **НѢ ТНГЛѢ**
ВНГН СЕА — —

На сіа ТРѢБЫ ўшн накланяте.

ТРЕБАМИ ТРЕБЫ сѣда въспоминайте.

Прѣздинки стѣхъ сіа ТРѢ"БЫ ТрѢбать.

Да Празнилюбцы Ихъ собѣ оубавятъ. — —

2. Изъ слова: **На́ стаго вѣсѣ Влѣдѣ-**
мѣра. Мѣра по́да єѣ.

СѢ́Й Владѣ́мъ, въ сѣ́мъ Крѣ́пѣнѣ
наре́че Васнѣ́тъ, слы́шателю Возлю́б-
ле́нны. Васи́лѣбъ, Цѣ́ткѣ знаменѣ́тъ:
Подѣва́ше Нѣ́мъ въ Крѣ́пѣнѣ Цѣ́ткѣ
прѣ́тъ Влади́мѣръ, Крѣ́пѣнѣмъ въ въ
Цѣ́ткѣ Нѣ́номъ, пригото́ва́са: Аще кто
не ро́дѣса въ Во́дѣ и Дѣ́хѣ, не вѣ́нѣтъ
въ Цѣ́ткѣ Бѣ́же *) . На Крѣ́пѣнѣ вы́с-
Влади́мѣръ Васи́лѣтъ, вы́сть Цѣ́рей, оу́бо
а́къ Цѣ́ръ вхо́дѣ въ Цѣ́ткѣ Нѣ́номъ. Ко́имъ
пѣ́тѣмъ се́и Ро́сскѣи́ Кнѣ́зь въ Цѣ́ткѣ
вѣ́нѣтъ, на ны́нѣшней прѣ́смотрѣ́са
Прѣ́повѣ́дѣ. — —

Владиміръ Стѣнъ водою Крещеніа
себѣ, и всю свою державу оуиѣнъ,
и ѿ скверны варварскіа ѿмы. Бѣ сѣ
Святославъ, сего нехадѣ ѿмъ свѣта
истиннаго, самъ въ тѣхъ сынъ, ни истин-
ныа славы; Гдѣ ѿмъ Бгѣтъ, и славу
дасть. Гдѣ свѣтъ пришедый въ міръ,
просвѣтъ ѿгдѣ свѣтомъ разума : сего
ѿгдѣ кидѣтъ славу, славу, ѿкъ вѣдно-
роднаго ѿ Оца сподоби **, да исти-

*) На пол. 10^{го} г.

²²*) На пол. $\Psi^{\wedge}$: $\overline{\text{nr.}}$ $\vee$ $\text{I} \omega^{\wedge}$: $\overline{\text{a.}}$

НО БЪДЕТЪ ИСЪ СЛОВО, НО ДѢЛОМЪ СЫНЪ
СВѢТОСЛАВЪ. — —

СѢ́Й Владѣ́ннѣ, Цѣ́квѣ, "Ѥже ты
самъ созда́лъ ѣси́, и Ѥже твоѧ уада́
соза́хъ, ѣзпѣствѣ́е прѣдо́ша, ѡво са-
мѣ́мъ вре́мемѣ́, ѡво раздѣ́ннѣмъ бран-
нѣ́: воззвѣ́гнѣ́ пакнѣ́, ѡрѡдѣ́ Рѡсѣ́ю
въ пѣрвзю́ красѡтѣ́, Црѣ́ю, и Вели́кѣ
Кѣ́же Рѡсѣ́кѣ́, оу́мѣ́н Бѧ́, да оу́множѣ́
лѣ́та Црѧ́ и Вели́каго́ Кѣ́зѧ́ "Нѣ́къ:
ра́ди оу́множе́нѣ́а хва́лы своѣ́а, Вла-
дѣ́ннѣре, владѣ́ннѣ́ мѣ́ро, Ѥ́же къ слѣ́ ле-
жѣ́тъ *), да лежѣ́ въ бл҃гѡ́мъ. Владѣ́ннѣ-
ре оу́мѣ́н нѧ́ мнѣ́: Рѡсѣ́ю ѡросѣ́, кро-
ва́ва Рѡсѧ́, ты въ Црѣ́вѣ́н Нѣ́но́ сѣ́а-
ешн ѧ́ко́ слнѣ́е, оу́сезѣ́ннѣ́ ю́. а́ мѣ́ Бѧ́
крѣ́нѣ́, Вѧ́къ, Кѣ́зѧ́ Смыре́нѣ́а, в тебѣ́
Кѣ́зѧ́ Рѡсѣ́ско́, в Сѣ́ахъ́ Твоѣ́хъ́ Стрѣ́о-
те́рпѣ́а Кѣ́зѧ́хъ́ Рѡсѣ́скѣ́хъ́ Борѣ́хъ́ и Глѣ́въ,
и въ́ ннѣ́ Рѡсѣ́скѣ́хъ́ СѢ́Й: "Ѥ́же Бѣ́
пѧ́те Звѣ́зда́хъ оу́множѣ́н, въ́ вѣ́кѣ́ Хва-
лѣ́тн вѣ́демъ. "АМѢ́ННѢ́.

3. *Начало Слова Утѣшенія Царю
Алексію Михайловичу, по смерти Ца-
рицы Маріи Ильиничны.*

Скорѣицѣмъ. Вііѣмъ Пресвѣлому
Црѣкомъ Величеству ѡ смрти Пресвѣ-
лыа своѣа Црѣци, ѡ Великіа Кѣгінѣа
Марїи "Нѣхны, нетрѣва ѡс глѣти :
Ждѣхъ, ѡже со мною поскорѣи, ѡ
не бѣ, ѡ оутѣшѣюшѣи, ѡ неовѣрѣи :

Вшѣмъ Пресвѣлому Цркомъ Величуетъ скорѣишъ; Всн скорѣи и болѣзнь ѡбратѡша: Нѣст Равѣ болѣи Гдѣ скорѣго. "Аще Вѣше Пресвѣлае Цркѣе Величуетъ скорѣи и болѣзнь ѡбратѣ, въ Веселѣи ко лица Црѣа Жнко, прѣатѣе же ѡго, ѡко ѡблѣкѣ поздѣнъ по Соломонѣхъ). Горлица погнѣвши Дрѣга, скорѣишъ, и ѡ скорѣи несѣдѣетъ на Вѣтѣхъ зеленѡй: Но понѣже скорѣи¹⁰ сѣшнѣи кѡсти, на сѣхѡмъ Дрѣвѣ сѣдѣетъ, и сѣтѣетъ. "Слѣнь Дрѣга своѣго ѡставши, въ лазѡвѡю вѣдетъ Пустыню, тамо ѡ скорѣи урѣзъ нѣкѣа днѣ, нѣже на сѣнцѣ смѡтрѣтъ. Вѣтѣхъ¹⁵ Финиковѡй, ѡгда ѡсѣуѣнна бѣдетъ Вѣтѣхъ ѡи прицѣплена, ѡ скорѣи Дрѣга своѣго оуспѣдетъ. "Аще сѣе к Дрѣвѣхъ по Дрѣзѣ сѣтованѣе, колѣн пѣуе уѣвѣхъ (ѡмѣже горѣ ѡдиномъ) ѡ Дрѣзѣ²⁰ зѣ не имѣ быти сѣтованѣе! естъ ве лѣкаа Вшѣмъ Пресвѣ: Цркѡмъ Величуетъ скорѣи; ѡстави срѣа твоѣго Црѣскаго Радѡванѣе, Живѡтѣа Помѡщѣ, въ Трѣдѣхъ ѡрада, к Цѣстѡю "ѡуѣ²⁵ стнннѣство, Бѣсѣда Всегдѣшнѣа. Рѣуѣ Гдѣ Бѣгъ: Не Дѡврѡ быти уѣвѣхъ ѡдиномъ, ѡ сотворѣмъ ѡмъ Помѡщннѣа*). въдѣ Вѣшемъ Црѣскомъ Прѣ: Величуетъ, сѣго Помѡщннѣа. "О сѣмъ³⁰ Дѣхъ Сѣмъ Рѣдѣсѣа: Трѣмъ ѡбрасѣа, и стѣа Крѣснѣа прѣ Гдѣмъ и уѣвѣа (**). Совѡзвѣснѣе Брѣтѣи, и Любѡвѣю Нскрѣннѣхъ, и Мѣжѣи и Жѣнѣа самѣи сѣеи соединѣнѣа. Фило³⁵ зѡфъ Димокрѣтѣа Дѣрѣа Царѣа хотѣа по смѣртѣи Дрѣга, сѣтѣющѣа ѡтѣшнѣи.

*) На пол. Прѣ: ѡи.

) На пол. Бѣ: к. (*) На пол. Сѣрѣ: кѣ.

ти, ѡбѣцѣа ѡнѣю кѣ Живѡтѣа козѣра-
тѣи: сѣмъ ѡбразѡ: да ѡмъ "Именѣа
Сѣхъ Нарѡдѡхъ дѣмъ бѣдѣтѣ, "Иже бѣи
ннѡдѣнѣе въ "ѡдѣаннѣхъ Уѣрнѣхъ не-
ходѣи, ннѡгдаже своѣхъ Пѣмѣн-
ннѡ, и Рѡдѣхъ своѣго не Пѣакали.
Нскѣхъ по Перскѡ Црѣкѣ снѣвѣи, и
не ѡбратѡша. "И рѣуѣ Фѣлозѡфъ: Вѣ-
дннѣи Царѣю, ѡко ѡбѣцѣа всѣмъ смѣртѣ.
Нѣтрѣвѣ, слѣзѣи, ѣсѡгѡ немѡщнѡсѣа
оуѣаоннѣи. Мѣрѣ сѣи, Мѡре ѡ слѣзѣи
нѣшнѣхъ, на Нѣмѡ сѣи ѡцѣа, ѡнѣ
сѣа сѣи Брѣта, ѡнѣ Жѣнѣ, сѣи Дрѣга,
нѣи коѣго "Нскрѣнаго Пѣауѣтѣ; к самѣхъ¹⁵
слѣзѣхъ Мѣра пѣаѣетъ Корѣбѣа.

Слово на Князя Владимира (статья 2-я), распространенное толкованіемъ собственныхъ именъ, составлено по правиламъ принятой тогда теоріи духовнаго краснорѣчія. (См.отр. Іоанник. Галатовск. Ключъ разумѣн, 1659 г.).

167. 11. вѣснѡбѣхъ: Гр. Βασιλεὺς (отъ βασιλεύς — царь).

167. 25. Ораторъ толкуетъ "Форму Сѣвтѡславѣ (отъ сѣвѣтѡ), вѣм. Сѣвтѡ-
славѣ (отъ сѣвѣтѣ).

168. 7—15. Игра словѣ.

Въ Утѣшѣи Царѣю Алексѣю Михайловичу (статья 3-я), ораторъ умѣлъ соединить теплоту чувства съ искусствѡмъ вѣтѣи, вооруженнаго разнѡбразнѣми свѣдѣнѣа, какъ напр. о Димокрѣтѣи и Царѣ Дѣрѣи.

Языкѣ Церковно-Славянскѣи, впрѡ-
чемъ съ ѡтѡторѡю примѣсью Поль-
ско-Русскаго; на пр. кѣ цѣстѡю, "ѡуѣ-
ннѣтѡ.

СІ. Изъ Выходовъ Государей Царей и Великихъ Князей, Михаи-
ла Ѳеодоровича, Алексѣя Михайловича, Ѳеодора Алексѣевича.

(По изд. Строева, 1844 г.).

(Подъ 1675-мъ годомъ).

Сентября въ 19 день Великій Го-
сударь Царь и Великій Князь Але-
ксѣй Михайловичъ, всеа Великія, Ма-
лыя и Бѣлыя Росіи Самодержецъ, съ
сыномъ своимъ Государевымъ, съ Го-
сударемъ Цесаревичемъ и Великимъ
Княземъ Ѳеодоромъ Алексѣевичемъ,
изволилъ итти въ Троицкой Сергіевъ
монастырь: и шолъ изъ своихъ Вели-
кого Государя хоромъ, чрезъ Постел-
ное крыльцо, въ Соборную апостоль-
скую церковь. А на Великомъ Госуда-
рѣ было платья: фerezья теплая, бар-
хатъ аксамитной по голубой землѣ,
по немъ травы петелчеты серебряны,
нашивка золотая алмазы и съ яхон-
ты червчатыми, исподъ пластинчатой
соболей; кафтанъ ѣздовой новой, зар-
бавъ по золотной землѣ, нашивка ни-
зана жемчюгомъ съ каменья, съ яхон-
ты червчатыми и съ лазоревыми и съ
изумруды, пуговицы изумрудныя, ис-
подъ пупчетой соболей; зипунъ, таф-
та бѣла; тесма съ крюки золотыми,
и въ крюкахъ алмазы да три яхонта
червчатыхъ; шанка обнизана жемчу-
гомъ, съ запоны и съ каменья, по
черному бархату; рукавицы перще-
тыя вязеныя, шолкъ шемоханской съ
золотомъ; посохъ индѣйской съ ка-
менья. Странны было: полотенцы,
подножіе бархатное.

На Великомъ Государѣ Царевичѣ
и Великомъ Князѣ Ѳеодорѣ Алексѣ-

евичѣ было платья: фerezья теплая,
объяръ по серебряной землѣ, по ней
травы золотныя, нашивка золотая съ
каменья, съ алмазы и съ яхонты
червчатыми, исподъ пластинчатой
соболей; чюга, объяръ золотная по
рудожелтой землѣ травы золоты съ
серебромъ, круживо низано жемчю-
гомъ мелкимъ (да на тойже чюгѣ, на
грудяхъ и назади и на плечахъ, на-
шиты четыре круги, по нихъ низаны
орлы жемчюгомъ мелкимъ, да въ
кругу жъ по изумруду), исподъ пуп-
четой соболей; тесма серебряна съ
крюки золотыми съ алмазы; пере-
везъ золота звенчата (звена литые да
звена чѣпи съ алмазы и съ яхонты
червчатыми), флашка хрустальная съ
каменьяжъ; зипунъ, объяръ золотная
по червчатой землѣ, пуговицы ладо-
выя; шапка, обнизана жемчюгомъ,
съ каменья и съ запоны алмазными,
околъ соболей; рукавицы теплая,
бархатъ червчатъ двоиморхъ; посохъ
индѣйской съ каменья.

А у Слазки, за Землянымъ горо-
домъ, у животворящаго Креста Го-
сподня, подано Великому Государю
на перемѣну платья: фerezья теплая,
сукно голубое, съ широкимъ кружи-
вомъ; кафтанъ ѣздовой теплой, бай-
берекъ голубой цвѣтъ; зипунъ, таф-
та бѣла, тотже; тесма серебряна съ
крюки золотыми съ алмазы, купли

боярина Артемона Сергѣевича Матвѣева; шапка и рукавицы теплыя, сукно скорлатъ бѣлъ.

Великому Государю Царевичу и Великому Князю Феодору Алексѣевичу подано платья: фerezья холодная, обьярь бѣла; чюга теплая отлась алъ; зипунъ, отлась желтъ; шапка, бархатъ червчатъ двоиморхъ; рукавицы теплыя, бархатъ червчатъ 10 гладкой, посохъ каповой.

Сентября въ 24 день, въ селѣ Воздвиженскомъ, приходили бить челомъ Великому Государю и Государю Царевичу, къ празднику, въ монастырь Сергія чудотворца, Троецкіе власти, архимандритъ да келарь. А на Великомъ Государѣ было платья: фerezья теплая сукно бруснично; чюга байберекъ голубой цвѣтъ, по немъ 20 травы золоты, исподъ пластины собольи; зипунъ обьярь по серебряной землѣ, травы рѣки золоты съ алмазы; тесма, кряки золоты съ алмазы; шапка, бархатъ, шефранной цвѣтъ; 25 посохъ индѣйской съ каменья. — На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezья и чюга, и зипунъ, и шапка, тожъ; въ чемъ шолъ изъ Москвы до Слазки.

Тогожъ днѣ, послѣ кушанья, изъ села Здвиженского, шелъ Великій Государь къ монастырю. А на немъ Великомъ Государѣ было платья: фerezья сукно осиново; кафтанъ издо- 35 вой теплой, байберекъ брусничной цвѣтъ; тесма съ кряки золотыми съ алмазы; шапка, сукно скорлатъ бѣлъ. — На Великомъ Государѣ Царевичѣ было платья: фerezья теп- 40 лая, обьярь ала; кафтанъ издовой

теплой, отлась бѣлъ, зипунъ отлась жолтъ; шапка бархатъ червчатъ двоиморхъ.

А у Слазки, прошедъ Клементьеву слободу, у церкви (пробыль), вых- 5 дилъ Великій Государь и Великій Государь Царевичъ изъ корѣты въ шатры, и изъ шетровъ шолъ Великій Государь и Государь Царевичъ въ монастырь пѣши. А на Великомъ Государѣ было платья: фerezья сукно голубое съ широкимъ круж- 10 вомъ, холодная; фerezи отлась бѣлъ безъ испода; зипунъ тафта бѣла; шапка сукно скорлатъ бѣлъ; посохъ каповой. — На Великомъ Го- 15 сударѣ Царевичѣ было платья: фerezья и чюга, и зипунъ, и тесма и шапка, тожъ, въ чемъ шолъ изъ Мо- 20 сквы до Слазки.

Сентября въ 25 день слушали Ве- 25 ликій Государь и Великій Государь Царевичъ всенощного въ монастырь у праздника Сергія чудотворца. На Великомъ Государѣ было платья: фerezья, сукно скорлатъ червчатъ; фerezи, отлась виницѣйской по бѣлой землѣ травы шолъ разныхъ цвѣтовъ съ золотомъ, исподъ черева бѣлы; зи- 30 пунъ, тафта бѣла; шапка, бархатъ шефранной цвѣтъ, съ большими запоны; посохъ монастырской. На Великомъ Го- 35 сударѣ Царевичѣ было платья: фerezья, обьярь червчета, теплая; кафтанъ издовой, отлась бѣлъ; зипунъ, отлась жолтъ; кушакъ золотной по алой землѣ; посохъ монастырской. Стрляни было: полотенцы, подпояска суконные

Выходами называются книги, въ которыхъ описаны наряды, украшавшіе Царей и Великихъ Князей на выходахъ въ извѣстные праздничные дни и при некоторыхъ особенныхъ случаяхъ. Эти книги даютъ вѣрное и полное понятіе о великолѣпной древне-русской одеждѣ и утвари.

171. 8. *итить*; съ парощеніемъ *тѣ*.

171. 10. Главное зданіе Государева Двора (т. е. дврца), которое занималъ самъ Царь и его семейство именовалось *Верхъ*. По всей иницевой сторонѣ Верхъ, отъ Благовѣщенскаго Собора до Грановитой палаты, былъ наружный выступъ съ тремя лѣстницами: внизы, ототъ, выступъ сначала назывался *переходами* или просто *крыльцомъ*, а съ половины XVII в. *Краснымъ Крыльцомъ*. Со времени Михаила Федоровича, въ углу задней стороны Верхъ, вровень съ Краснымъ Крыльцомъ (черезъ проходныя сѣны), обширное крыльцо называлось *Постельное*: на него выходили разныя двери и лѣстница съ крыльца *Передняго*.

171. 13. было платье: постоянно безлѣтно было съ род. пад. ед. ч. *плитья*.

Ферезь — *ферезъ* — *падованъ*, т. е. верхнее платье, которое надевалось на обыкновенный *ферези* или на чугу. Въ Малыхъ выходахъ Государей *Ферези* закрывали кафтанъ, поверхъ зипуна: на нихъ надевался *опашень* или *однорядка*. Зимой подъ кафтанъ поддевались *Ферези безрукавныя*.

171. 14. *Аksamитъ*; *бархатъ* *аксамитный* и *атласъ* *аксамитный* — три рода ткани, самой драгоцѣнной въ XVII в. — были всегда съ золотыми или серебряными травами и разводами.

Ферезь — *бархатъ* вм. изъ бархату, или бархатная. Подобное же сочетаніе словъ и далѣе: § 240. Пр. 4.

171. 15. *Травы* или *травки* — узоры на тканяхъ. Травы называются: *великія*, *мелкія*, *кобы*, *рѣдкія*, *частыя*,

цѣпныя, *золотыя*, *серебряныя*. Травы *петелчеты*, т. е. петелками.

Кромѣ того узоры на тканяхъ означаются такъ: *города*, *дерева*, *копыты*, *коруны*, *косы*, *кречатое перо*, *круги*, *кубы*, *кустики*, *листья*, *лучи*, *люди*, *облачка*, *птички*, *рѣдкі*, *разводы*, *рыбки*, *струи*, *цѣпки*, *чѣлочки*, *черенки*, *чешуя*, *шахматы* и мн. др.

171. 16. *Нашивками* назывались полосы параллельныя на груди и до пояса, у верхнихъ нарядныхъ одеждъ.

171. 17. *Исподъ* одежды соответствовалъ верху. Изъ бобровъ дѣлались *ожерелья* (т. е. воротники: *жерло* = *горло*). Для испода употреблялись былки, горностаи, куніцы, лисницы, песцы, соболы. Части ихъ: *черева* (отъ чрево), *хребты*, *пупки*. Хребтовая шкура называется тоже *пластиною* или *пластинкою*, откуда прил. *пластинчатый*.

171. 18. *Кафтанъ*, — вторая одежда сверху зипуна. Кафтаны Государевы были *становые* и *падовыя*. Становые раздѣлялись на *наряды*, или *разряды*. Въ падовыхъ выѣзжали за городъ; большею частию на богомолье.

171. 19. *Зарбаць*, иначе *изорбаць* — *родь* парчи.

171. 23. *Зипунъ* — исподняя короткая одежда по борочкѣ; иногда безъ рукавовъ, иногда съ рукавами изъ другой ткани; зипую на мѣху.

171. 24. Государя опоясывались по кафтану *тесмою* (подсомъ), — золотую или серебряною, у ней пряжка (*крюкъ*, *крюки*) золотая съ камнями.

171. 27. Рукавицы *перцетыя* вм. *перстечыя* (отъ перстъ), откуда *перчатки*, вм. *перстчатки*. *Вязеныя* — вязаныя.

171. 29. *Шемаханскій* (вм. *шаманскій*): постоянный эпитетъ шолка въ народной поэзіи.

171. 30. Государь имѣлъ въ правой

рукъ посохъ, жезлъ или скипетръ; смотря по важности выхода. Упоминаются посохи: *комнатный, каповый, каповый съ костями, чеканный, индѣйскій*. Въ монастыряхъ ему подносили посохъ монастырской.

171. 31. *Стряпникъ*: *стряпать* — прислуживать Государю, держать вещь и по спросу подавать ему; *стряпникъ* — предметы стряпанья; *стряпчѣ* — прислужники.

172. 7. *Рудожелтый* — красножелтый (отъ *руда* — кровь), иначе *жаркій, или огненный*. Вотъ еще нѣкоторые изъ замѣчательнѣйшихъ, древнихъ названій цвѣтовъ: *яриный* (голубой), *празелень, кропичный, осиноный, сажарный, сизовый, сливный, спорогорчій, таусинный* (темносиній), и друг.

172. 8. *круживо* (нынѣ *кружево*): обшивка, золотая или серебряная, вдоль поля и по подолу нарядной одежды.

Круживо бывало *кованое или тканое*. Тканое, по виду тканья, различалось: *колесчатое, колышчатое, кружковое, пестелчатое, рѣшетчатое, цѣпковое, пеленелы, плетеное, шахматы*, и друг.

172. 9. *Чуга* — платье изъ доловъ, опоясывалось кушакомъ.

172. 15. *Перевезъ* (вм. *перевязъ*) — цѣпь.

172. 16. *Звенчата*: потому что была изъ звеньевъ, какъ сказано далѣе.

172. 16. *Звена*, вм. *звенья*, отъ *звено*.

172. 17. *Цѣпи* — цѣпи, съ областнымъ измѣненіемъ *ц* на *ч*.

172. 18. *Фляжка* — фляжка, вѣроятно, съ порохомъ; натруска.

172. 20. *Пуговицы* употреблялись весьма разнообразныя и затѣливыя, каковы: *канительныя, грановиты, обшиваны золотомъ или серебромъ пряженымъ, обнизаны жемчугомъ, серебряныя; золотыя съ финифтью, съ же-*

мчугомъ и каменьями, съ искрами (т. е. осколками) *яхонтовыми и алмазными*. Пуговицы металлическія были: *велики, невелики, круглы, половичаты, прорѣзные, рѣшетчаты, съичаты, угочматы, четверогранны, осмероугольны*. Сверхъ того, на дѣло (т. е. на манеръ): *витое, грушевое, кедровое, миндальное, шишковое*; а также, пуговицы *караси, камы, въ рожки, репейки, и мн. друг.* *Лалъ* — драгоценный камень.

172. 23. *Околы* — околышъ.

172. 24. Кромѣ гладкихъ бархатовъ употреблялись: *аксамитные*, какъ замѣчено выше, *зашитые* (вышитые) *золотомъ и серебромъ, рѣзные* (съ рѣзными узорами), *двоиморные* (съ двойнымъ ворсомъ), и друг.

172. 26. *Слазкою* называется мѣсто, гдѣ Государь выходили изъ кареты для передѣванья въ шапкахъ. (Отъ гл. *слазитъ*).

— — *За землянымъ городомъ*, т. е., за заставою. — Москва строилась и расширялась постепенно отъ центра къ окружности. Сначала былъ построенъ *Кремль*, ядро Москвы (градъ дубовый въ 1340 г., городъ камень въ 1367 г.; нынѣшнія стѣны и башни ведутъ свое начало отъ Іоанна III, 1485 — 1492 г.). Въ Вѣблѣ 1499 г. слово *Кремль* употребляется въ значеніи крѣпости вообще (*castrum*), см. 1. Езд. 6, 2. — Подлѣ Кремля образовался посадь; въ 1535 г. обложили и его каменною стѣною; огражденное пространство назвали сначала *Новымъ городомъ*, а потомъ *Китайскъ городомъ*. Отъ умножившагося населенія произошли посады внѣ обоеихъ каменныхъ городовъ: въ 1586 — 93 г. ихъ обнесли третьею стѣною, тоже каменною по направленію нынѣшнихъ Бульваровъ; внутренность и стѣну назвали *Царевъ или Бѣлый городъ*. Потомъ, съ 1591 по 1618 г. Замоскворѣчье и Залужье, а также всѣ слободы и поса-

ды вокруг Царева города, окружили сначала деревянною стѣною (скородомъ), послѣ высокою земляною насыпью съ ровомъ. Эта четвертая часть Москвы названа *Землянымъ городомъ* по направлению нынѣшней Садовой. Хотя валъ срытъ, но и доселѣ эта линія называется въ народѣ *Валомъ*. Изъ въѣзжихъ воротъ осталась только *Сушарева башня* (постр. 1692 — 1695). Слич. о Москвѣ въ Космограф. Епиф. Славеницк. въ XVII в. и планъ Москвы въ Библіи 1663 г.

172. 31. *Байберекъ* — Бухарская ткань изъ крученого шолку, гладкая и съ цвѣтами.

172. 31. *Купли боярина* — куплена, добыта бояриномъ.

173. 3. *Скорлатъ* — одинъ изъ видовъ сукна.

173. 7. *Отласъ* — атласъ. 173. 10. *каповой*: см. 171. 30.

173. 21. *Пластины*. См. 171. 17.

171. 22. *Обгаръ* — плотная шоловая ткань, съ струєю золотою или серебряною, съ разными узорами.

173. 23. *Рьки*. См. 171. 15.

173. 31. *Здвиженского* — Вадвиженскаго.

173. 34. *Осиново*. См. 172. 7.

174. 7. *Корета* — Вотъ какъ Котихинъ описываетъ экипажи Царицы и Царевны: «Для лѣтнія ѣзды колымаги сдѣланы на рыдванную статю, покрыты сукномъ, входятъ въ нихъ по дѣстницамъ, а сдѣланы на колесахъ просто, какъ и простая телега, а не такъ, какъ бываютъ кореты всячія на ремняхъ, тѣ колымаги о двухъ оглобляхъ, а дышеля не бываетъ, лошадей въ нихъ запрагаютъ по одной, а потомъ прибавливаютъ и инныя лошади въ припряжь.»

174. 8 — 10. *шоль* — *пешы*: замѣчательно по согласованію.

174. 13. *фѣрези*. См. 171. 13.

174. 23. *всенощного*, т. е. бдѣнія, или моленія

174. 27. *виницѣйской* — Венеціанской.

174. 29. *черева* см. 171. 17.

(См. Указатель, приложенный Стровымъ къ его изданію Выходовъ).

СП. Изъ книги: Огородокъ Маріи Богородицы, изданной Нилѣстникомъ Кіевопегерской Лавры, Геромонахомъ Антоніемъ Радчиловскимъ, въ типогр. Кіевопегерской Лавры, 1676 г.

(Въ листѣ).

1. Изъ посеянныхъ подвѣздѣнъ Престѣи и прѣблѣенной Дѣв. Мріи Мтері единороднаго Сна Бжого... сѣи наудатокъ Трѣда Огородокъ Мріи Бжии Названый, прахъ и нѣпѣ, и недо- стонны Рабъ огорока того насаждител, смиренно офърѣетъ.

— Пншетъ Іосифъ Гисторіи *) жидовскій, же царъ Навходносо въ Вавулонъ для Нитокры жены своей

*) На разлѣ Кивъ въ старомъ Глѣ.

выставлялъ былъ огородки на высокихъ столпахъ каменныхъ късакѣи, разнѣмѣныхъ рождѣмъ дрѣкъ и цвѣтковъ бжые насаждивши, которыхъ огородки звано убо свѣта, для то, же та былъ высокіе, нѣжъ своею высокостю тѣ про- вѣжали, на мѣсто Валило. Яко бжии огородки Нитокры выставленіи были на высокихъ каменныхъ столпахъ; та ты о Мріе естесъ на даскахъ и дарахъ Дѣа Стго, яко на высокихъ некоторыхъ каменныхъ выставленна стоа-

пахъ! и дла того мовитъ писаніе
стое: Амыста егѡ (то ест ласки и
дары Бжїи станы мрамровы) ꙗко
огородки ѡныи рѡзными дрѣвами и
цвѣтами были насаждени: такъ ты
ѡ Бга рѡзными естес насаждениа црѣ-
тами, ꙗко сама ѡ себѣ мовишь: Въ-
мнѣ вса надеа животѣ и снахъ **)
ꙗко ѡныи огородки высокостю своею
впроваждаи твѣ мѣсто Бавуѡ; такъ
ты на людѣи грѣшныхъ ѡ Маестатѣ
Три престои впроваждешъ твѣ ласки
и мѣрдѣа — — Справъ же тоѣ, абы
тоже Дхъ стѣи и сен твой ѡ мене
нововыставленныи "Огородѡ, кдауне
прїимзюуи и хитѣиуи въ сладкопах-
нзюи обернѣа Лызи и рѡжи, а бы-
са ѡкое "Ісѣнно на нѣхъ исполниао
прѣуство: Прощѣте "Ізраѣль и на-
полнѣа вселеннаа плодѣа егѡ ***).

"Если конзрѣишь въ срѣце моеѡ
Превѣвеннаа Дѣо Мрїе! ѡбѣиуи, же
никого тѣ не жадеетъ ѡгладати, зъ
никогоса тѣ по принастѣишей Три
не зѣиуиъ Себѣ тѣишнѣ, ꙗко зъ Те-
бе мѣи Хрѣтокои. Тысѣ еднѡю оу-
тѣхою моею была на землѣи, ѡ тебѣ
слово проповѣдати, тебѣ выхваляти,
едина моа была оутѣха: зѣиуъ тебѣ
и смиренно молю абысѣ была оутѣхою
моею и на нѣси. Тысѣ мене оуиу-
ниаа смѣиуи, абымъ е тоѣю моею
полою прѣцею до нѡѣ твой прѣтѣи
оупѣа; и утомъ колаеиъ за побѣдкою
твою, и помѡцию мѡглъ выинаиъ
зъ рѡзныхъ ѡутѣлеи Црѣковнѣи, и про-
повѣдникѡ Словоа Бжго, утѡ колае зъ

рѡны "Авторѡ, и Гистѡриѣи изобрѣаъ,
написалъ, и презъ княка надесять лѣтъ
на рѡныхъ катедрѣхъ к Црѣкѣхъ рѡз-
ныхъ проповѣдалъ, абымъ тоѣ тебѣ
за даръ ѡфѣровѣа. Нехайса тои "Ого-
родокъ твой называе, и на доводѣ
любви моеи тебѣ, и на доводѣ вѣдѣ-
ности Ласки твоѣи, которѡиуе мнѣ
зѣиуе ѡказѡвала. — —

— — Млю на ѡстѣтокъ и ѡ тоѣ,
абымъ за тои тебѣ приписаныи и
ѡфѣрованыи огородокъ, е днѣ Втора-
го пришествїа Сѣа твоѣгѡ е тѣиуиъ
Стѣии которѣхъ негодныи рабъ твои
до сегѡ уасъ тѣи словесѣи просла-
лаемъ, до Нѣнаго быа пресѣженныи
"Огородкѣи.

Пѡдѡе стѡреѣе Сѣа твоѣгѡ, а
Рабъ твой недостѡиный,

Іеромонахъ Антонїи.

надѣ всѣхъ грѣшнѣишїи.

2. Изъ перваго слова еъ деиъ Св. Ве-
ликого Князя Владимира.

— — ꙗко е Владимїръ стѡ, е
2. которѡ уасъ вѣдохѣаства множество
было грѣхѡ, но потѣи по принаиѡ
Вѣры православной прѣизвѣтѡустѡва
вѣтъ: ѡ тоѣ слово мое до ласкѣ
вѣишнѣ мѣтѣи ѡбещѡю, тѣлко проишъ
ѡ ласкавое слѣхѣиѣ.

— — Гды дѣвоиѣмъ сѣишн на
прѣтѡлѣ к кѣеиъ по братѣ своеи "Про-
пѡкѣи, мнѡгннн всѣи нарѡдѡ ѡслави-
са зѣкѣаътѣи Великии Кнѣзь Влади-
мїръ, зѣараъ зъ рѡзныхъ зѣмелѣи ѡ
царѣи приходѣи до негѡ поучаиъ по-
слове, кожи зъ нѣи намовѣаиуи егѡ
до своѣи вѣры. Были пословеи и ѡ
Тѣркѡкѣи, были ѡ Нѣмѡцѣи, Жидѡкѣи,
40 и Римаа а жѣднѡи зъ нѣхъ себѣ не

*) На' полъ: Пѣ: Пѣ: е. **) Сѣ: вѣ.

***) иѣ: лѣ.

зидовѣла приѣдѣ задалася поватаати
его вѣра МахOMETанская для того, же-
смь прекаадали послаове ихъ тое, и въ-
ра ихъ кождому позволяетъ такъ много
матн, женъ, а много кто хочеть. и
роскошенъ являхъ хочетъ злжнвати. а гды
припоминая емъ ѿверзаніе, неаденіе
мас свиныхъ, непитіе тривковъ хмель-
ныхъ горѣлки меда, заражъ оуслашав-
ши тое погорѣла вѣрою ихъ рѣки до
и свинное мясо, оу на то Рѣсь най-
смаученное, и донабыта найлаткѣн-
ное, а засъ люди коеными Рѣскїи
безъ свинины и ке стѣпнть. А уто
моvente тривковъ хмельныхъ не пити,
безъ того и самъ и весь народъ
ниъ Рѣскїи ѿбытиса не мѡже, по-
невѣажъ при тривкѣ хмельныхъ, и прѣ-
азнь зъ людьми уинимъ, клопотовъ
и фрасєнкѡ запоминаемъ. Лєуъ гды
ѡ Грєческихъ Црей Васнаїа и Кон-
стантина присланный былъ до него Ку-
рилъ Філософъ, и далъ емъ ѡ нихъ
заманкоштовикѣишїи подарокъ запѡнъ,
на которой былъ выгафтованны стрѣш-
ный сѣдъ. ѡбаувени тое Владимѣ
стїи, такъ са скрѣши на срцє, же
оуннивши радѣ зъ своимъ Болѣрами
и Кизами, заражъ выправилъ Пословъ
своихъ до тыхъ земель зъ которыхъ
до него были прислани послѡве за-
лецаюуи емъ каждыи зъ нихъ свою вѣрз
и набоженство.

Слово *огорода* здесь принято въ собственномъ его значеніи — сада. Эта книга, посвященная Богоматери, содержитъ слова на различныхъ Святыхъ. Слѣдуя тогдашней теоріи духовнаго краснорѣчія (смотри Іоанникъ. Галатовск. *Ключъ Разумль.* 1659 г.), ораторъ пользовался и свѣтскими источниками (182. 1); въ изложеніи предмета своего слова допускалъ повѣствовательныя подробности простаго, безыскусственнаго разсказа (183. 6—14). Слово на Князя Владиміра сравн. съ словомъ на тотъ же предметъ Лазаря Барановича (въ *Труб. Слов.* 1674 г.).

Языкъ Польско-Русскій, какъ во множествѣ отдѣльныхъ словъ, такъ и въ этимологическихкихъ формахъ: напр. 180. 10. ёсть. 181. 9. выскостю (вм. выскостню или *выскостю*). 181. 21. бойзрншъ съ ъ на концѣ вм. и или ъ); ѣ постоянно вм. изъ, и мн. др.

180. 1. выставлял былъ: описатель-
ная форма съ причастіемъ *былъ*. §
187. Пр. 1.

190. 4. бѣгородки звано: по Польскому словосочиненію, съ безличнымъ страд. глаголомъ, вм. *были назывались* или *звались*.

182. 21. надъ всѣхъ: полонизмъ для
превосходной степени.

182. 30. ѿ управлять, по слово-
сочиненію Польско-Русскому, винит.
падежомъ вм. предложнаго.

182.39. Түрки ым. Магометане вообще.

СН. ИЗЪ КОСМОГРАФИИ, ПЕРЕВЕДЕННОЙ ЕФИАНІЕМЪ СЛАВЕНИЦКИМЪ.

(По Синод. Рук. № 779).

1. Языцы Европстѣи.

Языцы нхъже Европские употреб-
ляю, или ложесна сѣтъ; или тѣхъ
же брасли. Языки ложесна нарицати
можемъ, изъ нихъ же мнози діалекти,
или бтрасли, изведенни сѣтъ. — Да
вздуть ѹбо ѹетирн сѣа словеса. Девъсъ,
Θεόςъ, Годтъ, Богъ, знаменїа ѹетирн
вѣщїи ложеснъ, Латинскаго, Греуе-
скаго, Тевтонскаго, Славенскаго. Сѣа,
ѣкоже рѣхомъ, пауе седми меншихъ
шыроуишы простираются. ѣзыка,
Бога, сирѣчь Славенскаго, сѣгъва
науертанїа сѣтъ, Рѡсїйская, или
Московская, изъ Греуескихъ растаиша,
толкоци ѹисломъ, и образѡ весма
подобна, прилѣгнувшесѣ *) премаанимъ
карварскимъ. Такожде Далматская,
ѣже и Їеронимїанская; тѣждѡ вла-
стїю, толкоци ѹисломъ; но обра-
зомъ далееу непотребнїишаа. И тако
ѹбо сїѣнхъ книгъ преложенїе Рѡсїй-
ское новшее, и Їеронимїанское ветхъ-
шее. Сѣе ложесно, или ѣзыкъ Бога,
или многи брасли разсѣиъ естъ, Рѡсїй-
скую, Пѡскую, Боемскую, Іалѡрѹе-
скую, Далматскую, Вїндїкскую, и
ины, ѣже кїждѡ можетъ прилагати.

2. Европи достоинство.

Въ ветсѣмъ крѣзѣ, пауе Асїи и
Афрїки, многими имены изкѣществеть
Европа. — Вѣлависѣ Асїа тре-

*) Въ бѣловомъ, Синодальномъ же спи-
скѣ, № 9: прилѣгнувшесѣ.

ма наипауе гради, Вавулономъ, Пі-
невою, и Їерлѡ. Афрїка единимъ кар-
хидѡнѣ Америкъ же днѣ освѣщаютъ
градове Мехїкъ, и Кискъ. Но ѹто
сѣа кїждѡ, или кѣпно кѣа къ Европѣ,
прѣ неюже проуѣмъ ѹасти запустѡ-
шены вѣдѣсѣ, и прѣмое запустѣнїе;
кромѣ бо ѣкѡ гради имать множан-
шыа, пространнїишыа, и изкѣннїишыа,
горъ кѣ снмъ, и рѣкъ исполнѣ естъ,
и тѣми кѣсми, ѣже къ животу ѹлѣуе-
скаго питанїе, потрекнѣ сѣтъ, обннѣ
ѹстроѣнѣ. Сѣе кѣ томъ, къ еѣ хвалѣ
не мало творїи, ѣкѡ ѹченїи хѣдо-
жестѣвъ свѡбодннхъ же и не свѡбод-
ннхъ, и вѣжестѣвъ всѣхъ мати, и пи-
татѣннца опасннѣшаа. ѣко ѹже ѡ
правѣнаго ѹниа, и законѡвъ, нмнѣже
правнѣсѣ, прензѡцествѣ наѹто же рѣкъ,
благѡговѣнїа кѣ снмъ хрїстїанскаго,
ѣже здѣ наипауе цѣкѣтѣ, достоинствѣ,
воннства достоѹѣнѡ наказанїи и хвалѣ,
кнѣзѣи тѣже Европскихъ мѡгѣцествѣ,
ѣже ѹбо днѣ толкѡ естъ, ѣко нхъ
скнптрн Америкѣне, Асїатїкѣне, Аф-
рїкѣне, или приѣмлютъ, или ѹжаса-
ютъсѣа.

3. О Русской одеждѣ.

— — Одеждѣ долѣгю кѣз кан-
новъ сѣ рѣкавы оѹснннн, венгерскнмъ
кѣсѣуескнмъ ѡбѹѹаемъ носать. Синоги
ѹерѣленые и кнѣе, и тѣѣ покорѡтнѣ
до колѣнн тоѹїю подковы жѣлѣзны-
ми гкоздами ѹкрѣпланы имѣютъ. йре-

ко никакоже по уреса препода-
ють — да уресо болше кѣнт-
са, поасинце ѡпсудють. —

4. О Москвѣ.

Москва подобнеиъ весма округ-
лымъ устроена. Егиди Флетхеръ Ели-
саветы свѣскіа королевны и великому
кнзю Рѣскому посемъ лета ѿ Рож-
дества Христова аѳнѣ пише ѿ рѣс-
сѣкъ сказано себе быти ꙗко то ве-
лики градъ прежде даже лета аѳѣѣ
ѿ татаръ перекопскихъ весма до кон-
ца не сожентъ баше городъ едва со-
хранениъ, дворы усаенныи имѣаше,
сирѣчь маѳ дворовъ по ннѣ и ѿ 15
лондона вышши естъ раздѣленъ же са
на уетирѣ уасти. ѿ ннѣ же всака
своею каменною стѣною или земля-
нымъ городѣ ѡгражденна естъ сред-
нѣшаа уасть и аки средина града 20
гѣтса китѣ городъ. семъ близ при-
лежитъ городъ, или цркѣе жилище,
стѣною ѿ того раздѣленно и пар-
цѣеса Кремль городъ ꙗже двѣ уасти
стѣною ѡгражденны сѣтъ каменною, с 25
нѣкимъ вѣществомъ притвореннымъ. Уасть
же ꙗже ѿ костѣа сивера и запада
сѣа ѡбръжаетъ црѣгородъ или вѣль
городъ гѣтса стѣною ѡграждена
есть с вѣлаго камена, но с прасѣ- 30
маною землею. Уасть же ꙗже сѣа
ѡполасѣе скородымъ глемъ ѡграждѣ
имѣетъ безъ всакиа земли. Уасть
сѣа ползденнаа да москвою рѣкою
положения, ннѣмъ именемъ страдец- 35
кла слобода нарицаѣса, ꙗко ратныи
и не жительствую или стражне царь-
скихъ полатѣ. Сѣю назданнъ быти ѿ
ѣдана Василевнуа поведе Флетхеръ,
и коими насажденнъ водность ннѣ 40

сѣю пожаловавши, еже и запрѣсес-
ныа *) днн медѣ пиѣи и тоа рѣдн
внны сѣа уасть ѡбычѣо именовашеса,
еже нхъ пзыкомъ, наліи или наложн
знаунѣса, проуеѣ дворы посадскихъ
естьхъ до многа сѣтъ древѣныи зѣло
же не многи планифаны **) множайши
сѣтъ цѣкви, ѿ ннѣже наклѣ с дре-
весь назданнъ снхъ цѣркѣе наудѣншаа
есть трѣца, сирѣчь во нма трисвѣтѣа
трѣцы зѣтрѣна цѣркѣвъ к ннѣже в не-
дѣлю цѣвѣннѣа патриарха на осѣа
сѣдѣа ѿ царѣа провозжаѣса. городъ же
в немѣе сѣтъ царскіа полатѣ стѣною
кирпичною высокою и толстою кро-
мѣ ннѣаго смѣшеніа вѣи сажнѣ крѣ-
гомъ ѡбемлѣ: в немѣе же сѣтъ мно-
гѣи дворы краснѣшнаа блгородныхъ
раздѣнныа торжнѣа вѣцѣе продаемыхъ
и многіа цѣркѣви ꙗкоже естъ цѣркѣвъ
Архаггела Мнхѣаа в немѣе погрѣблютъ-
са царѣе, и блговѣщеніа Препустѣа
Бѣи ннѣетъ глакъ, ннѣе покрови ꙗко-
же и всѣа цѣркѣе медью позлащен-
ною покровенны сѣтъ крѣтъ же высо-
уѣшнѣа главы ѿ злата унѣтѣшаго зѣдѣ-
ланъ естъ. Іѣванъ велико сирѣчь сѣаго
Іѣованна Крѣтнѣла цѣркѣвъ еѣи же гла-
ва *** позлащенна естъ, и нзѣбнаѣе
звонѣамн ѿ ннѣхъ же еднѣи много
внѣше двѣхъ тысячѣе пѣдѣ вѣжитъ,
ннѣе ннѣеа вѣгн шѣстѣсѣтъ шѣсѣ ты-
сачѣе фѣнѣтовъ ракиѣе.

Здѣсь приведено изъ Космографіи
по списку, который почитается за соб-
ственноручный, черновой Епиф. Сла-

*) Чит. запрѣщенныа. **) На полѣ: кир-
пичныа. ***) Надѣ строкой написа-
но: всѣа.

веницаго. Дѣя первый статьи приве-
дены въ образецъ географическаго
описанія Европы, а двѣ послѣднія —
Россіи. Въ свѣдѣніяхъ о Россіи, заим-
ствованныхъ изъ Флетчера (187. 6. 34)
и другихъ иностранныхъ путешествен-
никовъ, помѣщено въ Космографіи мно-
го предосудительнаго о нравахъ и обы-
чаяхъ древней Руси.

Языкѣ Церковнославянской, но съ
нѣкоторою примѣсью польско-русска-
го, напр. 188. 30. звокъ — колоколь,
188. 32. вага (нѣм. wage) — вѣсы, ва-
жити — вѣсать.

185. 3. ложеснѣ: т. е. коренные я-
зыки.

185. 8. Какъ Романскіе языки, въ
среднѣе вѣка были раздѣляемы по
утвердительной частицѣ да (oc, oil, si)
на языкъ oc (langue d'Oc), языкъ oil

(Французск.) и языкъ si (итальянск.);
такъ и здѣсь Европейскіе языки раз-
дѣлены по наименованію творца: deus,
deus, gott (древнѣм. godi), богъ.

185. 17. Т. е. греческій алфавитъ
подвергся измѣненіямъ. Далѣе слѣ-
дуетъ любопытное мнѣніе объ азбукѣ
Глаголитской.

187. 32. скородумъ: иначе скородумъ.
Смотр. о Москвѣ къ примѣч. къ Вы-
ходамъ въ XVII в.

188. 3. напон: отъ наливать: на-
ливки.

(Слѣч. Космографію по рукоп. въ
Библиот. Гр. Уварова, по Каталогу
Царск. № 222, переводъ сочиненія
Яна Ботъра Бънесіуса: Delle relationi
universali di Giovanni Botero Benese, изд.
въ Римѣ 1591 — 92 г.).

CIV. Изъ Сочиненій СИМЕОНА Полоцкаго.

1. Изъ Псалтири (По рук. Синод. Библ. 1678 г. № 847).

а) Изъ Предисловія.

Наставленіемъ десницы правителя
вселенныя, возрадуствовавшихъ ми
трудолюбное вѣстѣ житіе, въ въз-
сканіи вѣтвенныхъ писаній гл҃убо-
уаишаго разума и въ нихъ оумныхъ
сокровицѣхъ тайно положенныхъ, не
еже тайнъ мысленными богатства еди-
ному ми красоватися и богатѣти: но
да и цркви православнокофолнѣстѣ
изнесѣ ѿ нихъ полезная въ славу
трїипостаснаго въ единому естество
вѣа, егѡ самаго пособіемъ написахъ
жителствеза въ црствующемъ и вѣо-
спасаемомъ градѣ Москвѣ, Первые
книгъ наріумезю Вѣнѣцъ вѣры право-
славнокофолнѣсткіа. Тѣже, Обѣдъ
дшєвний. Трѣтєе, Вечєрю дшєвнєзю.
Уетвєртѣе, Вєртъ многоцєтнѣи: сєи

оубѡ рѣшнѣески, по уиѣз алфавита
славєнскаго дїалєкта. И енегда ми
достїгнѣти писмене Ж, впаде въ оумъ
ѣлмы покаинныа преложити стїхотѡр-
нє. Иже бѣзъ пособствокѣвнєз оудѡв-
нє превєдѣ, мною ѣкѡ томыже бдох-
нєвнєз ми въ срѣцє козлюбнѣхъ и на
всєхъ ѣлмовъ трѣдѣ пєсѣитисѣ. —

Имѣхъ же внии подвижнѣи мѣ на
дѣло сїє послѣдєющѣмъ: а, ѡбратѡхъ
бѣ писаніи творчєвъ востѡуныхъ и за-
падныхъ, ѣкѡ ѣлмы бѣнаѣлє сѣ на
еврєйстємъ ѣзыцѣ составнѣшєсѣ хздѡ-
жєствомъ пїитнѣескимъ стїхотѡр-
нє. — Вторѣа вниа єсть, ѣкѡ
на єлѣнстємъ, на Латїнстємъ ѣзы-
цѣ приауѣннєсѣ ѣлатїрѣ стїхотѡр-
нѣ превєдєннєзю вїдѣти. вїдѣхъ и
на прїискрємъ нашємъ славєнскомъ

пѣзыхъ дѣллекте по́лскомъ кни́ги пе-
чу́атымъ ; фалты́ръ стѣхотворно́у прело-
женнѣю содер́жащымъ , нѣ тоу́ю во
страна́хъ По́лскихъ: нѣ и ѣ црѣвѣю-
щемъ гра́дѣ Москѣ́ ѡбнѡсатсѣ. По-
ревновѣ оу́бо, да и на́ нѣмъ пѣз-
цы славѣнстемъ поне ѣ на́шихъ стра-
на́хъ росси́йскихъ обры́шаетсѣ. Трѣтаа
вниа́ , ꙗко́ мнози во всѣ́хъ стра-
на́хъ ма́лыя , бѣлыа уѣрныа и уѣр-
боныа Россі́н , Па́че же ко вели́чю
Росси́н ѣ само́у црѣвѣющемъ и бго-
спаса́емомъ гра́дѣ Москѣ́ , возлюб-
ше сла́дкое и согла́сное пѣніе по́л-
скіа фалты́рн стѣховно прело́женныа ,
ѡбыко́ша тыа фѣмы пѣти , рѣче оу́бо
ма́лоу на́н ннѣто́же зна́юще , и тоу́ю
ѡ сла́дости пѣніа оу́весела́ющеся
дѣховнѣ. Да оу́бо со сла́достію пѣ-
ніа , и поѣмьхъ рѣзъмъ содер́жаще ,
рѣзъмноу хва́латъ гдѣ , преве́до фѣмы
славѣнскіа на́ разлѣ́чныа стѣхо́ роды.

б) Жаломъ .а.

блженъ мѣ, нѣже ко хлѣбъ совѣтъ не вхождаше,
 ниже на путѣ грѣшныи хлѣбъ стоиаше: 25
 Ниже на свидѣлицѣхъ воскресѣ сѣдѣти,
 тѣ, нѣже не желашо бѣги размытити.
 Но къ законѣ гдѣни волю подлагаетъ,
 томѣ днѣмъ и ношю себѣ повзываетъ,
 вѣдѣтъ бо ѿко древо при водѣ сѣдѣнно. 30
 ѣже дастъ ко времѣ си плодъ свой неизмѣннъ.
 Листъ его во опадѣ, и все ѣже дѣтѣтъ,
 по желанію срѣца ѡнаго оусушѣтъ.
 не тако неустѣнныи, ѿко иссушѣтъ.
 "ѿко прѣ, егоче вѣтръ сѣзанъ развѣвалъ 35
 Тѣ же, неустѣ. вѣн не имутъ костати
 на сѣдѣ, ниже грѣшницы къ совѣтъ правѣ
 (статн.
 вѣтъ бо гдѣ пять прѣкмы, тѣмъ зацѣпѣасъ:
 пѣ плѣн неустѣнныи въ коѣ погубѣалъ. 40

2. Изъ Вертограда многоцвѣтнаго. (Порук. 1678 г. въ Синод. Библ. № 288).

а) Изъ предисловія.

5 рабѣ Бжїи ѿ вѣстествоноу бгдѣтн
 сподобившисѣ страннѣх ѣдомѣх
 пребогатовѣтнѣх кертюгѣх вѣдѣх
 поскѣтнѣх, ѣ тѣх пресѣдѣстнѣх ѣ
 дшѣполѣзнѣх цѣтѣх оуслѣженїѣ дшѣ-
 10 живнїтѣлнѣх квѣснѣх, тѣрпѣе положнѣ
 многѣе, ѣ трѣдѣ не малѣх. Да ѣ въ
 домѣшнїи мѣ ѣзѣкѣ славенскїи ѣко
 во ѡплѣтѣ нѣн ѡгражденїе цркѣе рѡс-
 сїйскїѣ, ѡтѣдѣ пресѣженїе коренѣ ѣ
 15 пренесенїе сѣменѣ бгдѣхнѣенно цѣв-
 торѣднѣх содѣно, не скѣдѣсть оуѣо
 ѣсполнѣла, но богѣтѣм богѣтѣво прн-
 лѣла, занѣже ѣмѣшемѣ дѣсѣ. —

б) *Выборъ изъ Стихотвореній.*

Благород'їє.

Слѣ блгородѣ сѣ мѣжѣ оупотребляеть,
иже меншихъ ѡбѣдѣ, тѣмъ сѣ зашищаеть.

ВѢЖДЕСТВО.

Вѣдѣствъ образъ дѣвѣи дѣлѣхъ,
зрѣнѣю въ нѣхъ совѣ пнсѣлѣхъ:
"Кѣмъ во онѣ во тмѣ созерцѣлѣхъ:
такъ въ тѣлѣнѣхъ вѣдѣ дѣлѣ злѣ.

ГЛАВА МѢДНАЯ ГЛАВША.

"Алкертъ великій мѣжъ премѣрый бѣше,
 тайны естества пренесущемо зѣише:
 И хедобешествомъ нѣхъ мѣди состави
 глазѣ и хѣтлость дѣишъ: ѿ неи постави,
 Глазѣ, ѿвѣкую тоушъ иждѣаше,
 и аин живыи глаголахъ иждѣаше,
 Но тон же "Алкертъ" послалъ бѣше Оумѣ
 нже съ "Аквила", до своегоу дѣишъ,
 въ нѣкоеи нѣждѣ. "Иже елмѣи видѣ
 въ дѣишъ егѣ. и тѣ дѣишъ глазѣи видѣ
 Коздехомъ кѣдѣишъ глазѣи подѣишъ,
 илѣи вѣишъ, илѣи оустроѣишъ,

"Оиже пещица уродѣństwo быти,
 потцѣса глѣзѣ: слѣтоуѣ сокрѣшѣти.
 "Ѡ уесомѣ вземѣ въстѣ "Алвертѣ пре-
 (бученины,
 ѡ тцетѣ дѣла быстѣ преѡскореленины,
 "И рече Ѡмѣ: оуѣмъ мнѣ грѣшномѣ,
 утѣ ты содѣла тредюлюбникомѣ;
 Въ единомѣ уасѣ глѣзѣ сокрѣшѣниа,
 "Иже хрѣзѣ лѣта многа быстѣ стрѣшениа.
 Тако многожды ѣ мы содѣваемѣ,
 трѣдѣ многолѣтныи въ уасѣ погубляемѣ.
 Урѣзѣ добого времѣа прилѣжнѣи ѣнѣти,
 бѣгодѣти бѣга всецѣдрѣ стажѣти, (сѣмѣ,
 "А потѣмѣ егдѣ въ грѣхѣ смѣртныи впадѣ-
 въ единомѣ хертеѣ ѡнѣ погубляемѣ.
 Тогда прѣведио оуѣмѣ глѣбѣлати,
 "Ѡ прѣкелѣцѣи тцетѣ бѣгодѣти
 Но оуѣне ѡнѣ прилѣжнѣо храниѣти,
 дѣлѣи многогдѣ еѣ погубѣиѣти:
 "Ибо по тцѣтѣ тредю ѡ стажѣти.
 дѣ тцѣиѣмѣ оуѣмѣ крѣпкѣ тѣ держѣти.
 Гордость.
 Гѣкорѣ на когдѣ въ мѣлѣ ѣсѣзѣдетѣ,
 гѣрдыи во мѣрѣ, тѣкѣ погнѣдетѣ.

Гордость.

ДѢЛА.
Срамъ устный, лице дѣломъ велико оукрашаше,
егда ты неусоуже не лѣно держашеть.
Зима же срама того видѣтся вѣдѣхъ,
ѣще оуесть не мещеть сюда и оиудѣхъ;
По смиренню а держитъ ннзе ннзвиренны.
постоянно, аки бы къ земанъ пристроенны.
Нѣки аще изъязы сѣ держитъ хъ зѣбѣми,
а не разширяетъ сѣ тѣтѣными словѣми.
Мало бо подобаетъ дѣламъ глаголати,
многѣ же къ унѣстѣмъ словѣмъ оумъ при-
клонати.

Ἐπιτάφιον.

Прѣбномъ ѡѣхъ Епифанію Слав-
ниѣкомъ вѣсалоуѣ, ꙗже многѣ
мѣстѣхъ ѡсѣснѣхъ.

Стѣни пѣтиице зидѣ, и оумилѣся
гдѣ Спифаній тѣломъ положѣся

Героинахъ, вѣселохъ нескѣсныхъ,
Утѣю поживыи, днесь оуже бездѣшныи.
Дѣшъ бо вручѣхъ црѣвзуюхъ въ нѣхъ.
идѣже и ты строи жилище твое.
3. Изъ тогоже собранія стихотворе-
ній, по собственноручному списку ав-
тора, подъ заглавіемъ: Кнѣга выршани
писана о всѣхъ разныхъ дѣлахъ.
(По рук. Синод. Библ. № 659).

Образъ.

Францискъ именемъ первымъ кра французин-
скій баше,
сен шко писаніе и мудрость любяше
Еи же родители егѡ не любяху,
но подобіемъ варваръ въ простотѣ
живыху.
Абѣ уиныхъ дѣти писаній изучаша
князеску любя сию тако оугождаша.
И бысть въ малѣ времени мудрость раз-
ширенія,
образомъ князя во всенъ земли оумно-
женна:
Обычи во естъ въ людемъ царя *) по-
должити.

25 ЕЖЕ ЕМУ ЛЮБЕЗНО, ВСТѢ ТО ВОЗЛЮБИТИ.
 БѢГО ОУБѢ ЕСТЬ ЦРѢВЪ, ЕГДА БЛГН ПРАВЫ
 ЦРѢВНИИ ВОСПРІЕМЛЕТЪ, РДН ВСТѢХ
 НСПРАВЫ

Худородіє помнѣти.

30 Архїеїиъ нїкто хєдородєнъ бѣше
родитєля бо колєсъ дѣтєля нїмашє.
Сєи видѣ уєсть велику бєгатєство и слєвє
бѣхєсѣ дѣлѣи кѣ гордостѣ, нє вознєсти
гдєи
35 Кєлѣ вєздѣ колєсо вѣ домѣ сѣ писати
сѣбѣ бѣ родѣ хєдѣсть вѣнѣ поминати
Нѣ то кѣзгѣдѣюще. Кѣ томѣ нѣ пєрати
колєсо жє повєлѣ сѣбѣи нєлєзати.

*) Ціркв написано вмѣсто зачеркнутого кода.

Ѡ пресинременн мѣта! нѣа естѣн тако;
величїи знаютъ ли хѣдость си; никакѣ.

Магнитъ.

Магнитомъ патреѣнное желѣзо, прїемлетъ
силѣ магнита, нглы желѣзѣма вземлетъ.⁵
Къ себѣ, еднѣ по еднѣ. доколѣ есть силѣ,
юже бѣа крѣпость въ тон илменѣ
вложилѣ,

Подобнѣ праведнїи въ мїрѣ семь тво-
рѣютъ¹⁰
даннѣ себѣ мудрость ннѣмъ ю подѣютъ.

Дѣ тою оумздрѣсѣ мїра ѡтвратитѣ
ко бгѣ же живѣмъ срѣемъ ѡбратитѣ
И другѣ другѣ да кедѣтъ во нѣснѣ странѣ
свѣжащихъ радн вѣрнѣ бгѣмъ сготованѣ.¹⁵

Мысль сала.

Люднѣ ѡбратѣ змѣа оумерцѣснѣ
празомъ, и на пѣтъ во свѣгѣ извер-
женнѣ

Мнѣлость сотвори^{*)} въ нѣдрѣ положилѣ есть²⁰
нже согрѣвѣсѣ поскорѣ ѡжнѣлѣ есть
Науѣ ползати, потомъ оумзнѣлѣ есть
мѣжѣ безумнѣ нже и согрѣлѣ есть.
Такѣ и томѣ обыче бываѣн
кто салѣа мыслн любнѣтъ согрѣвати.²⁵
Неѣ по малѣ ты салѣ ѡжнѣлѣютъ
и мыслнтелѣ смертнѣа оумзнѣлѣютъ.

Бгѣо подобїе.

Демосоннѣ вопрошеннѣнн: что оуподоблѣетъ
Бгѣонѣ уѣа, снѣе ѡжнѣлѣетъ:³⁰
Подобнѣ бгѣ, ежѣ всѣмъ бгѣотворнѣн
и ажѣ неплннѣащѣ, нстнннѣа любнѣн.

Камень.

Днѣлотропъ естѣ камень, нже содѣлѣетъ
да носан и не виднѣмъ нѣмѣнъ бывѣетъ.³⁵
Хѣлаа себѣ самагѣѣ и хѣла.
Аристотелѣ рѣчѣ: что себѣ хѣлѣнн
есть свѣтство, глѣзѣстѣе же естѣ себѣ
хѣлѣнн.⁴⁰

*) сотвори написано вм. вачеркнутихъ:
мѣнѣлѣ естѣ.

Слово бгѣе.

Многнѣхъ вннѣ радн слово бгѣе стѣннѣ
возможѣтъ быти водѣ подоблѣннѣ.
Во перѣхѣ, водѣ жажѣ оутолѣетъ,
и пламенѣ огнѣнѣ слѣако оуглѣшѣетъ:
Подобнѣ слово бгѣннѣ творнѣтѣсѣ,
жаждѣ дѣшевнѣа во людѣхѣ толнѣтѣсѣ:
И пламенѣ страстѣн оуглѣшѣтъ бывѣетъ,
нже множѣство людѣн нсѣзѣлѣтъ.
Плѣн, кодою всѣахъ вѣщѣ унстнѣтѣсѣ
а словомъ дѣа нсѣкѣрнѣа творнѣтѣсѣ.
Ежѣ покнѣгдѣ водѣ напоѣетъ
ннѣмъ собою, плоднѣ содѣлѣетъ.
Слово же дѣмъ нже ѡрошѣетъ
дѣвѣротѣемнѣа плоднѣ содѣлѣетъ.
Ежѣ, во водѣ моцнѣ себѣ зрѣтн,
и кто какѣкъ естѣ лнѣемъ, разумѣтн.
Въ бгѣемъ словѣ, лѣтѣ-есть совѣстѣ знѣтн
Лнѣе дѣшевнѣа, и снѣкѣрнѣа унѣрѣтн.
Накнѣщѣ, нжѣ водѣ возмѣзѣшѣтъ,
кто въ нѣн погаѣа землѣа воздѣнѣзѣтъ:
Такѣ и Слово бгѣе свѣзѣлѣютъ,
нже не правѣ толѣтъ емѣ творнѣютъ.
Снѣе смѣтнѣа еретнѣнн салѣн,
прокнѣтѣа врагѣ бывѣше въ оуѣнѣн.
Мы нжѣ водѣ нѣтнѣа ѡставлѣемъ
унѣстою жажѣа нашѣ оутолѣемъ:
Такѣ и Слово лнѣшѣа свѣзѣннѣа,
а то да кнѣснѣмъ, ежѣ ѡуѣнѣннѣа.
Ѡ сего ползѣ ннѣамъ прїѣтн,
и съ бгѣмъ словомъ зѣа то прѣвѣкѣтн.
Во странѣа жнзнн, во прѣсѣвѣаомъ нѣа:
ежѣ да дѣстѣ бгѣа унѣтѣлемъ тебѣ.

Философѣа.

Ижѣ враѣекѣство болѣзѣнѣа нсѣтѣлѣе
Философѣа прѣлѣа солѣа дѣмъ нсправлѣе
Нѣуѣа мѣдѣа салѣннѣа нзѣа цнѣтѣа совнѣрѣе
нхѣа крѣсѣтою салѣа не подѣнѣзѣлѣтъ
Такѣа Философѣа тнрнѣсѣа совнѣрѣа
нже и могаѣтъ дѣвѣа ползѣвати.
Крѣснѣа кѣ ннѣто себѣ комѣнѣлѣетъ
нжѣа тѣа малѣа вѣтрѣа, въ ннѣто нзѣмѣлѣетъ

Какъ сладко птицамъ птицы подражаю
 пенье укусе и сами не слышатъ
 Тако философы ты обогородила
 иже правды погубила во тмѣ ажи седѣша.
 Вспомога за стихотвореніемъ, послѣд-
 нимъ, въ рукописи, написано другою
 рукою:

Синъ послѣдній въ рин прѣтннй гднъ
 оцъ Сумео писа за по к дин до
 своа смѣти извѣра.

4. Изъ Рѣчмологіона или стѣхологіа, по
 рук. 1678. г. (въ Синод. Библ. № 287).

Стѣхн на рѣтко Хрѣтово: въ
 гдѣри црѣцѣ. ѿ гдѣра црѣвуа.
 Бгъ Гдъ иже въ мірѣ проявися,
 во кнѣсѣмъстемъ кертѣетъ родиса,
 ѿ прѣиствѣ Мрѣи дѣицъ,
 всѣхъ силъ небыхъ сѣица црѣцъ,
 Родъ укусекъ хотѣ скободити,
 оузы смѣтныа въ концѣ сокровишн.
 Врѣи же небыи и матъ водворити,
 еже въ вѣчно тѣмъ вѣрнымъ жити,
 ѿ семъ днѣсѣ црѣковъ вѣсело ликѣеть,
 всѣмъ бѣгодѣи тоа прѣвѣтствѣеть.
 Са образомъ, тоа бѣгодѣи
 прѣвѣтствѣи ти прѣсвѣтлаи мѣи,
 Синовицѣмъ срѣцемъ, мола хрѣта бгѣ,
 да подѣста тебѣ жити лѣта многа,
 Здравѣ, весело, и вѣнѣцъ съготѣеть
 идѣже и слава кѣионъ самъ црѣкѣеть.

Прѣвѣтство.

Бѣгохѣстѣвнѣшемъ тишѣишемъ Са-
 модѣрѣвнѣишемъ, Великомъ Гдѣрю
 Црѣю, и великомъ кнѣзю, Алексѣю ми-
 хѣиловную, Всѣа великіа и малѣа и зѣ-
 бѣлаа росси самодѣрѣжѣ. ѿ все-
 лѣни егѣ бѣгополѣуномъ, въ домъ велѣ-
 ннѣ иждивѣніѣ, предѣвнуо хитрѣстѣю,
 прѣиудѣноу красотѣю, въ селѣ Коло-
 менскѣ новосозданнѣи.
 Добрыи обмысли въ мірѣ содерѣжѣтсѣ,

въ домъ новосозданнѣи, аще кто вселѣтсѣ,
 Всѣи дрѣзи егѣ емѣ прѣвѣтствѣютъ
 бѣгополѣуно жити оусѣрдѣвѣютъ.

И дѣры носѣтъ ѿ сребра и злата.
 и хлѣбъ, да бѣдетъ богѣта полѣта.

Ницѣ ли кто въ златѣ, рѣцѣ воздѣлѣетъ
 къ бгѣ, и мола тѣпла возсмылѣетъ:

Да подѣста, здравѣ и прѣстанѣи жити,
 иже дѣде и домъ новѣи са вселѣтсѣ.

10. Азъ сѣи обмысли утѣи похвалѣю,

и самъ оусѣрдѣи емѣ подражаю,

Вѣда и домъ новѣи еше вселѣтсѣ,

въ домъ иже мірѣ естъ оудивлѣтсѣ,

Въ домъ златѣи краснѣи прѣхитрѣи создѣи,
 13. уѣсности црѣтѣи лѣио еготовѣннѣи.

Красотѣи егѣи похитрѣи естъ рѣкѣи

Соломоновѣи прѣкраснѣи полѣтѣ.

Аще же дрѣио здѣ не естъ кѣдрѣио,
 но стоитъ за кѣдръ истинно то слово.

20. А златѣи вездѣи прѣсвѣтлаи бѣнѣтѣетъ,
 црѣи домъ бѣити лѣиоа икѣлѣетъ.

Написѣиѣа егѣи возглавлѣио
 многѣи истѣрии уиудѣи похвалѣю.

Уѣтѣири уѣсти миѣи изписѣи.

25. Кни ил мѣдѣи хитрѣи извлѣи,

Зѣдѣи ибѣи, уиудѣио написѣи.

Ѿбразѣии свѣиствѣи си лѣио зѣлменѣи.

И уѣсти лѣи соутъ изѣбѣрѣи,

иже достѣнтъ уиѣио положѣи.

30. И илѣи многа домъ сѣи оуѣрѣишѣютъ,

рѣзѣи зѣрѣицѣи златѣи оудивлѣио.

Множѣство цѣтѣицѣи зѣиолиписѣиѣи,
 и ѿстрѣи хитрѣи дѣиоми извлѣиѣи.

Оудивлѣиѣи всѣи оуѣи похвалѣетъ,

прѣиѣи во цѣтѣицѣи бѣити са вѣлѣѣ.

Егѣи свѣтѣи рѣи бѣ оуѣрѣишѣиѣи.

иже и плѣдѣи бѣиоми насѣдѣиѣи.

Домъ Соломоновъ тѣи сѣиѣиѣи безъ мѣири
 иже вѣиѣи, иже въ сѣи зѣири.

40. И здѣи сѣи многа, и тоиѣи и рѣиѣиѣи,

иже живѣи лѣи. глѣсѣи испѣиѣиѣи.

Никто противу возможе ми стати,
Весь міръ единъ азъ имамъ одержати.
Всякихъ странъ бози съ нами не дер-
зуютъ,
Насъ бога-боговъ отъ днесь вси да
знають.

Тѣмъ же умыслихъ образъ сотворити
Лица нашего, и всѣмъ представи.
На полѣ Дейръ, да вси почитаютъ
Образъ нашъ, и насъ Бога нарицаютъ.
Слыши казначей! се велимъ мы тебѣ
Дажь чиста злата, елико есть требѣ.
Абѣ вели образъ нашъ творити,
На превысоцѣ столпѣ поставити.

Казначей.

Что Богъ вѣщаеъ, страшно есть то
слово,

По твоей воли все будетъ готово
(Отвидеть Казначей дѣлати об-
разъ; а Навуходоносоръ глаголетъ):

Егда нашъ образъ златый созерцаемъ,
Тогда всѣхъ вѣрность, яже къ намъ,
познаемъ.

Любай насъ вѣрно, будетъ предпо-
чтенный, 25

Не любай, паки будетъ осужденный.
Слыши Зардань! вели готовати,

Пещь и смоу, нафѣу и огнь разжизати
Близу образа, да всякъ повержеться,

Имъ же нашъ образъ честный не
почтется. 30

Зардань.

Веселымъ сердцемъ твое велеіе
Приведу вскорѣ во исполнение.

(И отходитъ Зардань и начнетъ
дѣлати Боллринъ Навусаръ).

Свѣтлый нашъ Царю, и пресильный
боже!

Накто ти въ бранѣхъ силѣнъ быти
можетъ; 40

Нынѣ ли убо можетъ кто дерзати,

Еже противу воли твоей стати?

И слово твое огню подобится,

Того и пещи кто не убоится,

Добрѣ велиши огнѣмъ сожигати.

Образу чести нехотящихъ дати.

Навуходоносоръ

Добре вся, еже Богъ повелѣваетъ,

Аще и весь міръ въ концѣхъ поги-

баеъ,

Мы тако хотимъ, кто дерзнетъ судити,

Въ единъ часъ велимъ живота ли-

шити.

Вы днесь печали намъ не поминайте,

О мусикинъ сладцѣй промышляйте.

15 (Придутъ Мусикинъ, и речетъ къ нимъ).

Навусаръ.

Елика вѣсть утѣшная быти,

Та потщитесь предъ Царемъ творити.

(Зде будутъ миковствованіи).

20 Приходитъ Казначей и глаголетъ.

Царю Пресвѣтлый! живи ты во вѣки,

Вся превозшедый міра человѣки;

Се уже слово твое совершися,

Образъ твой честный лѣпо поставися.

25 (И отложше завѣсу, покажется об-
разъ стой).

Навуходоносоръ глаголетъ.

Вѣрнымъ мои раби! блажимъ труды

ваша,

30 Отселѣ будетъ милость на васъ наша.

Приходитъ Зардань, и глаголетъ.

Царю надъ Цари! царствуй многа лѣта

Надъ всѣми страны до кончины

свѣта;

Се твоя воля мною исполненна,

Велимъ зѣло пещь огнемъ разженна.

(И покажется пещь).

Навуходоносоръ.

Добрѣ трудился, но не угашайте,

40 Изъ гребій, смоу, нафѣу предлагайте.

Да то видящъ, вси ся поклоняють

Образу злату, насть съ нимъ почи-
тають.

Зарданъ: ширъ и ширъ!

Радъ то творити, еже что велиши,
Самъ свѣтлымъ окомъ работу узриши. 5
Новуходоносоръ къ Амиру Болярину.
Амире вѣрный! въ томъ прилежень
буди,

Да всякихъ сановъ днесь предста-
нутъ люди, 10

Почтити образъ; а вели играти.
Въ трубы, органы свирѣльствовати,
Во еже бы гласомъ небесъ доходити,
И въ то бы время всѣмъ приклонъ
творити; 15

Аще же чести кто не хочетъ дати,
Въ печь такового вели повергати.
Яже въ седмѣро буди распалена,
Изъ гребей, смолы, нафѣы, исполнена.

Амиръ къ Царю.

Непобѣдиме Царю! здравъ ты буди,
На подѣ Деиръ вси предстоятъ люди,
И вся готова, изволь соглядати
Како вси образъ будутъ почитати.

Новуходоносоръ.

Убо есть время, повели трубити.
И златый образъ нашъ поклономъ
чтити.

(Тогда помахаетъ Амиръ, глаголя):

Слышите гудцы! гласно вы свиряйте, 20
Вы же людѣ образу честь дайте.

Гудецъ речетъ,

Повелѣнія токмо ожидахомъ,
Ко писанію вся уготовахомъ.

(И начнутъ трубити и пискати, 25
народи же поклоняются, а трѣ отро-
цы не поклоняются, что видя Амиръ,
велитъ поймати, глаголя, сиче):

Поймите, поймите людей беззакон-
ныхъ, 40 неже).

Образу Царскому нимаю поклонныхъ.

(Тогда ихъ поймутъ, и приведутъ
предъ Царя, и речетъ Амиръ).

Пречестный Царь! се людѣ зліи,
Не преклониша образу ти выи,
Повелѣніе твое укоряють,
На честный образъ хулы испущають.
(Новуходоносоръ съ гнѣвомъ глаго-
летъ, къ отрокамъ).

Седрахъ и Мисахъ, Авденаго, и ты
Бысте вы у насть зѣло парочиты,
Что слышимъ отъ васъ, вы ли обру-
гасте

Насть, и образу поклона не дасте?
Самъ хочу арѣти, вы правду явите,
Со гласомъ трубнымъ главы покло-
ните;

Аще поклона не хотите дати,
Лютъ имате въ печи пострадати.
Кто Богъ есть могущъ, васъ мукъ
свободити,
Отъ рукъ пресильныхъ нашихъ исхи-
тити?

Седрахъ глаголетъ.

Нѣсть тебѣ, Царю! намъ ти отвѣщати,
Богъ всемогущъ, силенъ насть изъяти 25
Изъ огня люта силою своею,
И свободити отъ руку твоею.

Мисахъ.

Къ тому вѣждь, Царю! яко прещеніе
Огня не введетъ насть во прельщеніе;
Аще же огню Богъ хочетъ пы дати,
Мы за честь Его готовы страдати.

Авденаго.

Живаго Бога небеснаго знаемъ,
Бездушный образъ смѣло обругаемъ,
Не подобаеъ таари почитати,
Творецъ есть Богъ нашъ; того хо-
щемъ знати.

(Новуходоносоръ разъярився крик-
ныхъ, 40 неже).

Оле злыхъ враговъ, како суть прель-
щени,

Скоро да будутъ во огонь повержени.
Крѣпци вой скоро похитите;

Посреди печи враги повержите.

(Тогда вси похититъ, и вляжуще
я, глаголютъ).

Благо вамъ бже Царя послушати,

Въ сицеву вѣру себе не вѣрвати.

Золь родъ Еврейской, крѣпко ихъ
втяжите,

Непокоривыхъ ни мачо щадите.

Кто врага Царска хочетъ пощадити,

Самъ есть достоинъ смертно казнимъ
быти. 15 у Давида.

Азъ и двѣ кожи готовъ есть издрати

Съ еднаго хребта, а самъ не страдати.

Мнѣ Еврейна столь сладко убити,

Якоже меда сладку чашу пати.

Вержите въ печь, мамо глаголите,

Еже велятъ вамъ, скоро творите.

(Ввергуть ихъ въ печь, а бже же да
сидеть къ нимъ Ангелъ и тако да
глаголетъ къ отрокомъ):

Ангелъ.

Вѣрнии слуги истиннаго Бога,

Да не смущаетъ васъ печаль премнога!

Не оставитъ васъ Господь всемогущий,

Не повредитъ вы пламень все адущий.

Яко рососою тѣмъ ся охлаждайте,

Богу вашему честь и славу дайте.

(Тогда Азарія или Мисаилъ начнетъ
глаголати умиленно).

Благословенъ еси Господи Боже
отецъ нашихъ, и хвалю и прослав-
ленно имя Твое во вѣки, яко правед-
нецъ еси о вселескихъ, яже сотво-
рилъ еси намъ и проч. якоже есть
у Давида въ главѣ 3.

(Здѣ огонь изъ печи Халдей опа-
литъ и едино отъ нихъ возопіе):

Увы намъ! лютъ огонь насъ пожи-
гаетъ,

Иже въ печи чюднѣ избѣгаетъ.

(И падуть они, Царь же увидѣвъ,
и возопіе сице):

Кое то чудо, пламень у текаетъ

Изъ печи, рабъ моихъ опаляетъ.

Возьмите трупы земли предадите,

Сами ся огня лютаго блюдите.

(Тамъ же вси тріе отроцы умиленны-
ми гласы да поютъ):

Благословенъ еси Господи Боже
отецъ нашихъ, и хваленъ и превоз-
носимъ во вѣки и проч. яко таможде
быти. 15 у Давида.

Амиръ глаголетъ.

Оле чюдеса! врази не сгораютъ,

Нѣкія пѣсни сладѣ воспѣвають.

Царь глаголетъ.

20 Видѣше паче слуха увѣряетъ,

Хочу да око мое соглядаетъ.

(И воставъ возреть въ печь, и яко
зрѣти ему четырехъ вѣнецъ сущихъ,
речетъ къ Боимъ).

25 Что есть вельможи, не три ли ввержени
Отроцы во огонь, да будутъ сожжени?

Амиръ глаголетъ.

Еи тріе, Царю! казни сию пріятша,

Яко образу поклону не даша.

Царь.

50 Что убо вижду въ пламени огненни,

Четыре мужа ходять разрѣшени;

Вси суть безъ вреда, четвертый бли-
стаетъ,

35 Яко Сынъ Божій, о чудо! бываетъ.

Увы мнѣ, увы! азъ грѣшныи прель-
стихся,

На рабы Бога живаго ярихся.

Они суть святы, азъ грѣшенъ збло;

40 Невинныхъ и огонь сохранилъ есть
цѣло.

Что убо имамъ, азъ бѣднѣй творити,
О прощеніи хочу ихъ молити.

И приступъ Царь къ печи, глаголетъ:

Седрахъ и Мисахъ, Авденаго честный. 5
О раби Бога, иже есть не лѣстный!
Точно изъ печи сея изыдите,
Къ намъ согрѣшившимъ въ пользу
прійдите.

Прощеніе ми извольте дарити,
Богу вашему азъ хочу служить.

(Ту изыдутъ отроцы невреджени, ихъ же зрѣще вельможи воскликнуть).

Оле чудо! како не сгорѣша,
Отроцы сїи, огнь одолѣша.

И то есть дивно, что власы суть
цѣлы,

Аще великимъ пламенемъ горѣлы.

Зрите одежды, како не растлѣнны

Бывше великимъ пламенемъ паленны. 20

Ей чудо есть се, но кто оно дѣетъ,
Умъ неискусный мой недоумѣетъ.

Царь.

Видю, Боляр! кая чюда сила,
Въ очесѣхъ нашихъ нынѣ сотворила.

Благословенъ Богъ, сотворивый тако, 25
Его же Седрахъ, Мисахъ, Авденаго

Намъ провѣщаютъ; онъ Царь и Вла-
дыка,

Его есть крѣпость всѣхъ паче велика.

Его Ангеломъ сїи избавлени,

Изъ люты печи здрави сохранени.

Иже на муки плоти си предаша,

Чуждему Богу почести не даша.

Царское наше слово преслушаша,

Яко на Бога жива уповаша.

О блаженни раби Бога права!

Ему же поклонъ даетъ моя глава;

Предъ лицемъ вашимъ того однесъ

Его истинна Бога всѣмъ вѣщаю; 40

Аще же кто дерзнетъ Бога хулити,
Убїенъ буди, а домъ расхитити
Повелѣваемъ; нѣсть бо тако силенъ
Богъ, яко Богъ вашъ, иже зѣло ди-
венъ.

Вы же, честнии слуги жива Бога!

Примите владѣтельства многа,

Паче всѣхъ Князей будете почтени,

За други наша отсѣѣ вѣнчени.

10 *Сїи сїи Седрахъ.*

Богу честь, слава, сіе чюдо являшу,

Насъ сохранившу, а тебе разыскавшу.

Тебѣ за почестъ главы преклоняемъ,

Должную вѣрность тебѣ обѣщаемъ.

15 *Мисахъ.*

Не сія токмо Богъ панъ совершаеъ,

Но ина многа дѣла содѣваеъ.

Яже временно твоей благодати,

Да вѣруеши, имамы сказати.

20 *Авденаго.*

Точно вѣруй Царю превеликій!

Вѣрный рабъ буди небесна Владыки.

Смирень явися, онъ будетъ съ тобою,

И укрѣпитъ тя своею рукою.

25 *Царь.*

Благодарю вы, любимыи друзи!

Бога живаго истинни слуги,

Яко обиду хотите забыти,

А намъ Божию славу изъявити.

30 *Любезнѣ слухъ мой на ту преклоняю;*

И сокровище сердца предлагаю.

Но днесъ въ полату вы съ нами при-

дите,

Вашимъ приходомъ домъ возвеселите,

35 *(И отыдутъ за завѣсу).*

По сїихъ Эпilogъ.

Эпilogъ.

Пресвѣтлый Царю и благочестивый,

Богомъ вѣнчанный и Христолюбивый!

Благодаримъ тя о сей благодати,

Яко изволилъ дѣйства послушати.

Свѣтлое око твое созерцае
 Комидійное: сіе дѣло наше,
 Имъ же ти негли не угодни быхомъ,
 Яко искусства должна не явихомъ.
 Разума скудость выну погрѣшаетъ.
 Тѣмъ же смиренно къ ногамъ припа-
 даемъ,

Еже прости ти намъ, сіе желаемъ.
 Мы же имамы Господа молити,
 Да во всемъ тебѣ изволитъ прости. 10
 Къ тому да подастъ мирно царство-

вати
 А противники вскорѣ побѣждати.
 И приложить ти многа лѣта жити,
 Потомъ небесный вѣнецъ наслѣдити). 15
 Многа лѣта
 (Ираніе).

Не смотря на тяжелую, неуклюжую форму syllabicескихъ виршей и отсутствіе всякаго поэтическаго таланта въ Симеонѣ Полоцкомъ, вирши его имѣють для насъ не маловажное значеніе потому, что ясно свидѣлствуютъ о томъ обширномъ образованіи, какое могло къ намъ перейти черезъ Польшу изъ Западной Европы въ половинѣ XVII в. Самое слово *вирша* есть нечто иное, какъ лат. *versus* (стихъ), въ польской формѣ *wiersz*. Искусственное образованіе и сочетаніе словъ въ его приведеніяхъ, часто противное свойствамъ славянскаго языка, встречаемъ въ книжной рѣчи нѣкоторыхъ писателей и XVIII в. И вообще нельзя не замѣтить, что нынѣ принятый искусственный языкъ имѣетъ нѣкоторую связь съ тяжелыми нововведеніями въ языкъ писателей XVII в. Такъ весьма употребительные нынѣ глаголы *на-те-ль-ство-вать* (*свидѣтельствовать*, *жизнѣ-тельствовать*), *на-тай-ство-вать* (напр. *ходатайствовать*), по образованію своему, одного достоинства съ *возрачѣ-тель-ство-вати* (189. 2),

сви-рь-ль-ство-вати (203. 12) и другими встрѣчающимися у Полоцкаго.

Этотъ ученый XVII в. былъ страстный охотникъ до стиховорства. Мы имѣемъ современное ему свидѣтельство, что за полтора дня до своей смерти онъ упражнялся въ этомъ искусствѣ (197. 8—10). Последнею темою его виршей была философія. Поздравительные стихи онъ писалъ не только отъ себя, но и отъ членовъ Царской Фамиліи, напр. отъ Государя Цесаревича къ Государынѣ Царицѣ (197. 12). Въ виршахъ Полоцкій нашелъ себѣ удобную форму для передачи нравственныхъ убѣждений и запаса учености. Онъ прискивалъ слова по алфавиту и на каждое готовъ былъ сочинить стихи: потому его Вертоградъ расположенъ въ азбучномъ порядкѣ стихотворныхъ темъ. Этотъ странный способъ цитическаго воодушевленія навелъ его на мысль о переложеніи Псалтыри (190. 2—4). И между другими его стихотвореніями большая часть переложенія и подражанія. Свой Вертоградъ Многоцвѣтный онъ пересадила изъ *странныхъ идиомъ* (*idioma*), т. е. изъ иностранныхъ языковъ (192. 6). Псалтырь переложилъ онъ по примѣру иностранцевъ: онъ видѣлъ, какъ говорить самъ въ предисловіи къ переложенію (190. 16), греческія и латинскія (вѣроятно, Буханана) переложенія псалмовъ, а также Польскую Псалтырь (въ стихотворномъ переводѣ Яна Кохановскаго), которая была въ большомъ употребленіи между пѣвцами даже въ Москвѣ (191. 13): такъ что его славянское переложеніе, нѣкоторымъ образомъ, было вызвано современною потребностію.

Нельзя не отдать справедливость Полоцкому, что онъ не забывалъ въ своихъ виршахъ текущихъ событий и случаевъ жизни дѣйствительной. Такъ напр. его *Привѣтствіе* написано по

случаю новоселья во дворцѣ Коломенскомъ. —

189. 1. Предисловіе къ Псалтыри замѣчательно по взгляду автора на собственные произведенія.

189. 7—8. не ежа — не только что.

192. 25. писѣхъ: древ. ф. — Полоцкій обладалъ значительною начитанностію въ древнемъ славянскомъ языкѣ, что ему весьма помогало въ стихахъ для набора словъ старинныхъ, если онъ находилъ ихъ удобными для размѣра стиха или для рѣзвы.

192. 27. вѣжд: слич. невѣжда.

192. 28. Извѣстное преданіе объ Альбертѣ Великомъ, его ученикѣ Огмъ Аквинскомъ и говорящей головѣ.

192. 29. "Акерть: вм. Альбертъ: прочтено по греческому произношенію: β-в.

192. 33. тѣуны — подобный.

192. 36. до дѣмъ: полонизмъ, вм. домой.

193. 10. Нравоученіе присоединено къ разсказу, хотя и не складно, по образцу наставительныхъ повѣстей Среднихъ Временъ, каковы *Gesta Roman.* и друг. Смотри. Повѣсти изъ Римск. Дѣян. въ Архив. Сборн. XVII в.

193. 25. сръмъ — стыдъ, стыдливость. Это, кажется, прямое значеніе слова.

193. 27. зѣама — звакъ.

193. 35. "Спѣтафіонъ — эпитафія (греч. *ἐπιτάφιος* надгробное слово).

194. 5. Это черновой списокъ стихотвореній, вошедшихъ въ составъ Вертограда и Рвемологіона.

194. 11. фрѣнтиск — Францискъ.

194. 16. утѣмъ дѣти — дѣти благодѣльныхъ родителей.

194. 22 — 23. *подразжати* управляетъ по древнему синтаксису, вим. пад.

194. 27. хѣдорѣдіе — низкое пропѣшество.

195. 1. цѣжа: род: пад. въ значеніи двателън. — Грецизмъ.

195. 15. Полоцкой внесъ въ свои вирши — и басни, наставительное на- правленіе, которыхъ было согласно съ его цѣлю.

195. 16. лодинъ — мужикъ. Слич. простолудинъ.

195. 33. "Амлотропъ — геліотропъ. Слич. о камняхъ въ Изборн. Свят. 1073 г.

196. 17. лѣте — дѣтъ (е=ъ).

196. 27. Аншъ — оставимъ.

196. 39. коменаетъ — вѣнчаетъ.

197. 1. пѣтими: отъ пѣти: безъ вставнаго с, какъ въ пѣ-с-нь, § 56.

197. 29. сѣготѣтъ: отъ сѣготовати (готовить).

197. 32. *тишайшій*: это прилагательное вошло въ титулъ по вліянію Польскаго языка.

197. 38. ѣждѣніе — издержки.

197. 39. Село Коломенское близъ Москвы.

198. 2. прикѣтствовати: съ дат. пад. (т. е. говорить или давать кому при- вѣтъ).

198. 6. к зѣго — златомъ.

198. 26. рѣкѣти: для рѣзвы вм. равнати.

198. 26. Покои Коломенскаго дворца были украшены изображеніями зодіаковъ, время года и т. п. (198 24), и дал.

198. 35. прѣвын — настоящий.

198. 36. оукрашѣнни: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ весьма обыкновенно писатели XVII в. употребляють прилагательное полного окончанія въ сказуемомъ.

198. 39. кѣаы — вѣаны; свѣтры — свѣ-ри, для рѣзвы. Полонизмъ.

198. 39. *Львы*, "изваянные" по обѣ стороны Трона, действительно, издавали рычаніе.

196. 9. сѣудѣл — сѣуда.

199. 15. Т. е. семь знаменитыхъ чюдесъ.

199. 16. дѣтъ: древняя ф.

199. 19. Мистеріи назывались у насъ Комедіями по обычаю западныхъ народовъ, которые въ старину, всякое театральное представленіе именovali Комедією. — Эта Мистерія заимствована изъ 2-ей гл. Пророка Даниила.

199. 34. *одолювати*: требуетъ, род. пад.

200. 24. *комидійно*: нарѣчіе, вм. въ комедіи.

200. 34. *съ шестью человекъ*. § 230.

201. 22. *вѣрность* *аже* *къ* *намъ*: *здесь* *членъ*: *аже* *къ* *намъ* *вѣрность* — очевидно имѣетъ смыслъ мѣстоименія относительнаго. § 280.

201. 40. *може* *вм.* *можетъ*, для римы. Малорусск. форма.

203. 29. *воеже* — *доходити*: чтобы доходили.

203. 29. *помааетъ* — *помаваетъ*.

204. 4. *ти* — *твоему*.

CV. ИЗЪ СУДНАГО ДѢЛА О ТАБАКѢ, 1680 Г.

(Въ Актахъ Юрид. 1838).

188 году Апрѣля въ — день, билъ челомъ Великому Государю Царю и Великому Князю Θεодору Алексѣвичю, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержцу, а на Бѣлозерѣ въ приказной избѣ воеводѣ Ильѣ Дмитревичю Загрязскому Ивановъ крестьянинъ Поливанова Ивашко Матвеевъ подалъ челобитную, за рукою; а въ челобитной пишетъ:

Царю Государю и Великому Князю Θεодору Алексѣвичю, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержцу, бьетъ челомъ сирота твой, Бѣлозерского уѣзду Заозерского стану волости Липина Борку Ивановъ крестьянинъ Акимова сына Поливанова Ивашко Матвеевъ. Въ нынѣшнѣмъ, Государь, тво 188 году, бѣхалъ я сирота твой съ ярманки изъ Новозерского монастыря, послѣ Алексѣева дни Человѣка Божія, домовъ, мимо Бѣлоозера и сталъ я сирота твой на Бѣлозерѣ на постоялой дворѣ Бѣло-

зерца посадцкаго Человѣка Якова Тимоеева, и съ того постоялого двора ходилъ я, сирота твой, на твой Государевъ Бѣлозерской кружечной дворъ, для питья, и напився я, сирота твой, на твоёмъ Государевъ Бѣлозерскомъ кружечномъ дворѣ пьянъ и пошелъ я на тотъ постоялой дворъ, и не дошелъ я, сирота твой, того постоялого двора 10 пьяной легъ спать на полъ; и въ то время, какъ я сирота твой пьяной спалъ на полъ, положилъ мнѣ сиротѣ твоему невѣдомо кто въ зепъ нетертого табаку сырцу небольшое мѣсто, пяди съ полторы, да табачной 15 рожекъ, и съ тѣмъ табакомъ и съ табачнымъ рожкомъ привелъ меня, сироту твоего, на Бѣлоозеро въ приказную избу иноземецъ Зиновей Лаврентьевъ; а я сирота твой табаку не пью и не торгую и не покупаю, и тотъ табакъ и табачной рожокъ въ то время невѣдомо кто положилъ мнѣ сиротѣ твоему въ зепъ, по недружбѣ;

и въ томъ табакѣ на Бѣлѣозерѣ въ приказной избѣ былъ мнѣ сиротѣ твоему допросъ, и послѣ допросу посаженъ я сирота твой на Бѣлѣозерѣ въ губную избу, и сидячи я сирота твой въ губной избѣ многое время внапраснѣ помираю голодною смертию. Милосердый Государь Царь и Великій Князь Оедоръ Алексѣевичъ, всеа Великія и Малыя и Бѣлыя Росіи Самодержецъ! пожалуй меня сироту своего, вели, Государь, меня сироту своего изъ губныя избы свободить, чтобъ мнѣ сиротѣ твоему, сидя въ губной избѣ внапраснѣ многое время, голодною смертию не помереть и пашни не отбыть. Царь Государь, смилуйся пожалуй!

Это судебное дѣло касается употребленія табаку, которое было воспрещено закономъ.

CVI. ИЗЪ СОЧИНЕНІЯ ГРИГОРІЯ КОТОШИХИНА «О РОССИИ, ВЪ ЦАРСТВОВАНИЕ АЛЕКСІЯ МИХАИЛОВИЧА.»

(По изд. Археогр. Ком.).

Изъ главы 4-й. О Царскомъ воспитаніи.

А на воспитаніе царевича или царевны, выбираютъ всякихъ чиновъ изъ жовѣ — жену добрую, и чистую, и млекою сладостну, и здорову, и живетъ та жена у царицы въ Верху на воспитаніе годъ; а какъ годъ отойдетъ, и ежели та жена дворянскаго роду, мужа ея пожелуетъ царь на воеводство въ городъ, или вотчину дасть, — а подьяческая, или иного служивого чину, прибавятъ чести и дадутъ жалованья немало, — а посадского человѣка, и такимъ по тому жъ дано будетъ жалованье немалое,

213. 8. *Ивашко*: унижительное отъ Иванъ.

213. 10. *за рукою*, т. е. за подписью. — *пишетъ* вм. *пишется* § 180. Пр. 5.

213. 14. *сирота*: въ просьбахъ обыкновенно такъ называется себя проситель.

213. 19. *во 188 году* т. е. въ 7188 г.

213. 20. *ярманка*: согласно съ законами звуковъ языка Русскаго, какъ и нынѣ въ разговорной рѣчи, вм. книжнаго *ярмарка*. § 33, 3.

213. 22. *домовъ* — *домой*. § 32. Пр. 16.

— *мимо*: управляетъ вин. пад. по древне-русск. Словосочиненію.

214. 1. *посадцкого*, вм. *посадского* или *посацкого*. § 67.

214. 14. *Небольшое мѣсто*: описательное выраженіе вм. *мало*, *немного*.

214. 21. *питу табакъ* — употребляютъ.

215. 6. *внапраснѣ* — *напрасно*; по напрасну.

215. 17. *пашни*: вм. отъ пашни. при глаголъ *отбыть*, сложенномъ съ предлогомъ *отъ*.

а тягла и податей на царя съ мужа ея не ѣмъ, по ихъ животь. Да у того жъ царевича или у царевны, бываетъ приставлена для досмотру мамка, боярыня честная, вдова старая, да влипка и нѣныя прислужницы. А какъ царевичъ будетъ лѣтъ пяти, и къ нему приставятъ для береженія и наученія боярина, честию великого, тиха и разумна, а къ нему придадутъ товарища окольничего или думного человѣка; также изъ боярскихъ дѣтей выбираютъ въ слуги и въ столники такихъ же молодыхъ, что и царевичъ. А какъ пріспѣетъ время учить

того царевича грамотѣ и въ учителя выбираютъ учительныхъ людей, тихихъ и не бражниковъ; а писать учить выбираютъ изъ Посолскихъ подъячихъ; а инымъ языкомъ, Латинскому, Греческого, Нѣмецкого, и ин-
 5 которыхъ, кромѣ Руского наученія, въ Російскомъ государствѣ не бываетъ. И бываютъ царевичамъ и царевнамъ всякому свои хоромы и люди, ко-
 10 му ихъ оберегати, особые. А до 15 лѣтъ и болни царевича, окромѣ тѣхъ людей, которые къ нему уставлены, и окромѣ бояръ и ближнихъ людей, видѣти никто не можетъ. (таковъ
 15 бо есть обычай), а по 15 лѣтѣхъ укажутъ его всѣмъ людямъ, какъ ходитъ со отцемъ своимъ въ церковь и на потѣхи; а какъ увѣдаютъ лю-
 20 ди, что ужъ его объявили, и изъ многихъ городовъ люди на дивовище ѣздить смотрити его нарочно.

Царевичи же во молодыхъ лѣтѣхъ, и царевны, болшіе и меншіе, впегда
 случится имъ ити къ церкви, и
 25 тогда около ихъ во всѣ стороны несутъ суконные полы, что люди зрѣти ихъ не могутъ, также какъ и въ церквѣ стоять, люди видѣти ихъ не
 30 могутъ же, кромѣ церковниковъ, а бываютъ въ церквѣ завѣшены таф-
 тою; и въ то время въ церквѣ, кромѣ бояръ и ближнихъ людей, мало иные
 люди бываютъ. А какъ ѣздить мо-
 35 титься по монастыремъ, и тогда кап-
 таны и колымаги ихъ бываютъ за-
 крыты тафтами жъ. А учинены бы-
 ваютъ царицы и царевнамъ, для зимніе
 40 ѣзды, каптаны на саняхъ набушками,
 сбиты бархатомъ или сукномъ крас-
 нымъ, по сѣ стороны двери съ затво-

рами слюдяными и съ завѣсами таф-
 45 танными; а для лѣтніе ѣзды колымаги
 сдѣланы на рыдванную статъ, покры-
 ты сукномъ же, входятъ въ нихъ по
 лѣстницамъ, а сдѣланы бываютъ на
 колесахъ просто, какъ и простая теле-
 50 га, а не такъ какъ бываютъ кореты
 висячіе на ремняхъ; и тѣ колымаги
 и каптаны бываютъ о двухъ оглоб-
 ляхъ, а дышеля не бываетъ, и ло-
 55 шадей въ нихъ запрягаютъ по од-
 ной, а потомъ прибавливаютъ и иные
 лошади въ припряжъ.

*Изъ главы 2-й. О царицыныхъ чи-
 новъ людехъ и о боярыняхъ.*

Въ чину еѣ бываютъ и живутъ въ
 60 Верху, боярскіе, и околничихъ, и вся-
 кихъ чиновъ людей жены, вдовы, и
 дочери вдовы жъ и дѣвицы и муж-
 ни жены. 1. Боярыни: казначая, край-
 65 чая, постелница, судья. 2. Стольники;
 и въ тѣ столники берутъ боярскихъ
 и околничихъ и ближнихъ людей
 дѣтей, лѣтъ по 10 ростомъ; а какъ
 70 они будутъ лѣтъ пятнадцати, или
 семнадцати, и они въ томъ чину не
 75 бываютъ, а бываютъ въ царской чинѣ
 взяты, въ столники жъ, или въ спал-
 никки; а бываетъ ихъ въ столникахъ
 80 человекъ 20. 3. Мастерницы; швен,
 мужни жены и вдовы и дѣвицы,
 честныхъ и середнихъ чиновъ дворо-
 85 выхъ людей, которые дѣлаютъ и
 шьютъ золотомъ и серебромъ и шел-
 камъ, съ камнемъ и съ жемчугомъ.
 4. Постелницы; которые постели по-
 90 стилизуютъ подъ царицу и подъ бо-
 рынь; а жены въ томъ чину дворо-
 выхъ же всякихъ чиновъ людей; и тѣ
 95 постелницы и мастерницы спятъ у
 царицы въ Верху, посуточно, по пе-

ремѣнамъ. 5. Мовницы; которые платье моютъ, жены дворовыхъ людей; а когда прилучится имъ мыть платье, в то платье зимою и лѣтомъ возятъ на рѣку въ саняхъ, въ сундукъ замкнувъ и запечатавъ, покрывъ краснымъ сукномъ; а за тѣмъ платьемъ идетъ боярыня, для береженія. 6. Дѣти боярскіе; и тѣхъ дѣтей боярскихъ служба такова: посылаютъ боярыни во всякіе посылки, и ѣздить съ царицею въ походъ, и спать у царицы въ Верху, для сторожи и обереганія въ низкихъ мѣстахъ, посуточно, по перемѣнамъ. 7. А когда царицѣлучится куды ѣхать, и въ то время съ нею въ корѣтахъ, или въ колымагахъ и въ каптанахъ, и съ царевичами меньшими и съ царевнами, сидятъ боярыни; а корѣты, или каптаны бываютъ закрыты камкою Персидскою, какъ ѣдутъ Москвою, или селами и деревнями; а мастерицы, и постельницы, и мовницы ѣздить верхами на иноходцахъ, а сидятъ на лошадяхъ не противъ того, какъ въ иныхъ государствахъ ѣздить женской полъ; а будетъ тѣхъ мастерицъ, и постельницъ, и мовницъ со 100 человекъ, кромѣ дѣвицъ мастерицъ и которые живутъ въ Верху; а всѣхъ будетъ ихъ близко 300 человекъ. 8. Такимъ же обычаемъ у царевенъ, большихъ и у меньшихъ, боярыни и иные чины противъ того жъ, что у царицы, кромѣ столниковъ; а столничакъ у царевенъ дѣвицы. 9. А когда лучится царицѣ кушать въ покояхъ его царскихъ съ нимъ выѣстъ, а которому боярину, или околничему, или думному

человѣку, лучится притти съ какимъ дѣломъ на докладъ, и они сами входить безъ указа не смѣютъ, разве велятъ, или ожидаютъ того какъ откушаютъ; также какъ царь кушаетъ у царицы, и въ то время бояре и ближніе люди бываютъ не многіе; человека два и въ силахъ три; а столничаютъ въ то время у царицы царицыны столники. 10. А случится царю кого послати къ царицѣ и къ царевичамъ спросить о здоровьѣ, или для какого иного дѣла, и они пришедъ обсылаются черезъ боярынь, а сами не ходятъ безъ обсылки; также какъ и царица посылаетъ кого къ царю изъ боярынь, и они по тому жъ обсылаются. 11. Да въ царскомъ же чину, и у царицы, и у большихъ царевичей учинены истопники, которые поматы и хоромы топятъ и метутъ, и у дверей для отворенія стоятъ; человекъ со сто, люди честные и пожалованные помѣстьями и вотчинами; и живутъ на Москвѣ по полугоду, человекъ по 50. 12. О боярскихъ женахъ. Бояръ и околничихъ и думныхъ и ближнихъ людей жены, вдовы и мужни жены и дочери вдовы жъ и дѣвицы; когда лучится по нимъ для чего нибудь послати царицѣ, или царевнамъ; или они и сами для чего нибудь къ царицѣ и къ царевнамъ ѣхати похотятъ, и они ѣздить зимою въ каптанахъ, а лѣтомъ въ колымагахъ. А прѣѣзжаючи къ царицыну двору, изъ колымагъ и изъ каптанъ выходятъ у воротъ, а на дворъ не въѣзжаютъ, и приходя къ царицынымъ, или къ царевнинымъ покоямъ, посылаютъ боярынь сказать

о своемъ приѣздѣ царицѣ, или царев-
намъ: и будетъ царицѣ или царевнамъ
время, и они имъ велѣть быть къ себѣ,
а будетъ не время, и имъ отказыва-
ютъ; и они боярскіе и ближнихъ лю-
дей жены, или и дочери, не бывъ у
нихъ поѣдутъ къ себѣ. А когда они
бываютъ у царицы и у царевенъ,
и они пришедъ царицѣ и царевнамъ
кланяются въ землю, и царица, или
царевны, спрашиваютъ ихъ о здоро-
вьи и о чемъ они приѣдутъ быть че-
ломъ; и подають челобитные, и цари-
ца и царевны, или и царевичи, чело-
битыя ихъ выслушиваютъ и челобит-
ные принимаютъ, и по ихъ челобатью
бють челомъ царица, или царевны,
или царевичи, царю — и царь тѣ
дѣла, о которыхъ будетъ челобитье,
по ихъ прошенію, дѣлаетъ, хотябъ
какой князь или бояринъ или иныхъ
болшихъ и меншихъ чиновъ челоуѣкъ
въ какой бѣдѣ ни былъ, или бѣ о
чемъ ни былъ челомъ, или бѣ кто и
къ смерти былъ приговоренъ, и, по
ихъ прошенію, можетъ царь все до-
брое учинити и чинитъ; и такихъ
дѣлъ множество бываетъ, что царица,
и царевичи, и царевны многихъ лю-
дей отъ напрасныхъ и не отъ напра-
сныхъ бѣдъ и смертей свободждаютъ,
а иныхъ въ честь возвышаютъ и въ
богатство приводятъ. 13. А котораго
боярина, или околничего: и думного
и ближнего челоуѣка, дочь дѣвица
или вдова, понадобится царицѣ, или
царевнамъ, для житія взяти къ се-
бѣ въ домъ, и имъ то волю, кромѣ
самыхъ болшихъ бояръ дочерей. А
иныхъ дѣвицъ и вдовъ, небогатыхъ
людей дочерей, царица и царевны

отъ себя съ двора выдаютъ замужъ,
за столниковъ, за стряпчыхъ и за
дворянъ и за дьяковъ и жлцовъ,
своимъ государскимъ надѣленіемъ,
также и вотчины дають многіе или
на вотчины деньгами изъ царскіе ка-
зны, да ихъ же отпущаютъ по вое-
водствамъ; и тѣ люди воеводствами
побогатѣють. 14. А приѣзжаячи бо-
яръ и ближнихъ людей жены и до-
чери, и лучится имъ у царицы или
у царевенъ обѣдать, и они обѣдаютъ
съ иными боярынями вмѣстѣ, кото-
рые у нихъ живутъ, за особымъ сто-
ломъ, а не съ царицею и не съ ца-
ревнами вмѣстѣ, а бояре и ближніе
люди у царицы и у царевенъ никогда
не обѣдаютъ, и царица и царевны
въ дому ихъ ни у кого не бываютъ
и не обѣдаютъ же. 15. Также какъ
бываетъ день празновати рожденія
женъ ихъ боярскихъ и дочерей и они
боярыни и ихъ дѣти къ царицѣ и
къ царевнамъ ѣздить по тому жъ съ
калачами сами, что и мужья ихъ и
отцы ѣздить къ царю; и тѣ калачи
подносятъ, и царица и царевны ве-
лѣтъ у нихъ принимати, и потомъ
царица или царевны ихъ поздравля-
ютъ, а бывъ у нихъ поѣдутъ къ
себѣ.

Глава, а въ ней 16 статей.

*О житіи бояръ, и думныхъ, и ближ-
нихъ и иныхъ чиновъ людей.*

1. Бояре и ближніе люди живутъ въ
домѣхъ своихъ; въ каменныхъ, и въ
деревянныхъ безъ великого устроения
и призранія; и живутъ съ женами сво-
ими и съ дѣтми своими покоями. Да у
нихъ же болшихъ, не у многихъ, бояръ
учинены на дворѣхъ своихъ церкви;

а у которыхъ церквей пѣтъ, и они большіе и середнихъ статей бояре, которымъ поволено держати въ домѣхъ своихъ поповъ, заутреню и часы и молебень и вечерню отправ- 5 ливаютъ у себя въ своихъ хоромѣхъ, а у обѣдни они бывають въ церквахъ, кто гдѣ прихождъ, или гдѣ похочеть; а въ домѣхъ у нихъ своихъ окромѣ церквей обѣдни не бываетъ ни у кого; 10 и дають они бояре и ближніе люди попомъ своимъ жалованье, по сговору, погодно, и дается женатымъ людемъ попомъ помѣсечной кормъ и ѣствы и питье, а вдовыя попы ѣдятъ съ боя- 15 рами своими виѣсть за столомъ, у кого что прилучилось,

2. А въ которые дни бывають праздники Господскіе, или иные на- рочитые имянинные и родилные и 20 крестилные дни: и тѣ дни другъ съ другомъ пиршествуютъ почасти.

Ѣствы жъ обычай готовить, по- просту, безъ приправъ, безъ ягодъ и сахару и безъ перцу и инбирю и 25 иныхъ способовъ, малосолны и безукусны. А какъ начнутъ ѣсти, и въ то время ѣствы ставятъ на столъ по одному блюду, а иные ѣствы прино- 30 сять съ поварни и держать въ ру- кахъ люди ихъ, и въ которой ѣствѣ мало уксусу и соли и перцу и въ тѣ ѣствы прибавливаютъ на столѣ; а бы- 35 ваетъ всякихъ ѣствъ по 50 и по 100.

Обычай же таковъ: предъ 35 обѣдомъ велеть выходить къ гостемъ челомъ ударить женамъ своимъ. И какъ тѣ ихъ жены къ гостемъ при- дуть, и стануть въ полатѣ, или въ избѣ, гдѣ гостемъ обѣдать, въ бо- 40 шомъ мѣстѣ, а гости стануть удво-

рей, и кланяются жены ихъ гостемъ малымъ обычаемъ, а гости женамъ ихъ кланяются всѣ въ землю; и потому 5 господинъ дому бьетъ челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, чтобъ го- сти жену его изволили цѣловать, и напередъ, по прошенію гостей, цѣ- луетъ свою жену господинъ, потомъ гости единъ по одному кланяются 10 женамъ ихъ въ землю жъ, и пришедъ цѣлуютъ, и поцѣловавъ отшедъ по- тому жъ кланяются въ землю, а та кого цѣлуютъ кланяется гостемъ малымъ обычаемъ; и потомъ того го- 15 сподина жена учнетъ подносить го- стемъ по чаркѣ вина двойного, или тройного съ земли, величиною та чар- ка бываетъ въ четвертую долю квар- таря, или малымъ болиши; и тотъ го- 20 сподинъ учнетъ бити челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, сколько тѣхъ гостей ни будетъ всякому по поклопу, чтобъ они изволили ужены его пити вино; и по прошенію тѣхъ 25 гостей, господинъ прикажетъ пити напередъ вино женѣ своей, потомъ пьетъ самъ и подносить гостемъ, и гости предъ питьемъ вина и выпивъ отдавъ чарку назадъ кланяются въ 30 землю жъ; а кто вина не пьетъ, и ему вмѣсто вина романѣи, или рен- ского, или иного питья по кубку; и по томъ питіи, того господина жена поклонясь гостемъ пойдеть въ свои 35 покои, къ гостемъ же, къ боярынямъ, тѣхъ гостей къ женамъ. А жена того господина, и тѣхъ гостей жены, съ мужескимъ поломъ, кромѣ свадебъ, не обѣдаютъ никогда, развѣ кото- 40 рые гости бывають кому самые срод- ственные, а чужихъ людей не бываетъ,

и тогда объѣдаютъ вмѣстѣ. Такимъ же
обычаемъ и въ объѣдѣ, за всякою
ѣствою господинъ и гости пьютъ ви-
на по чаркѣ, и романью, и ренское
и пива подѣльные и простые, и ме-
ды разные. И въ объѣдѣ же, какъ
припосать на столѣ ѣствы, круглые
пироги, и передъ тѣми пирогами вы-
ходятъ того господина сыновни жены,
или дочери замужніе, или кого срод-
ственниковъ людей жены, и тѣ гости
вставъ и вышедъ изъ-за стола къ
дверямъ тѣмъ женамъ кланяются, и
мужья тѣхъ женъ потому жъ кланя-
ются и бьютъ челомъ, чтобъ гости
женъ ихъ цѣловали и вино у нихъ
пили; и гости цѣловавъ тѣхъ женъ
и пивъ вино садятся за столъ, а тѣ
жены пойдутъ по прежнему гдѣ
сперва были. А дочерей они своихъ
дѣвицъ къ гостемъ не выводятъ и
не указываютъ никому, а живутъ тѣ
дочери въ особыхъ дальнихъ покояхъ.
А какъ столъ отойдетъ, и по объѣдѣ
господинъ и гости потому жъ весе-
лятся и пьютъ другъ про друга за
здоровья, розѣлаются по домоу. Та-
кимъ же обычаемъ и боярыни объ-
ѣдаютъ и пьютъ межъ себя, по до-
стоинству, въ своихъ особыхъ поко-
яхъ; а мужского полу, кромѣ женъ
и дѣвицъ, у нихъ не бываетъ никого.

3. А лучится которому боярину и
ближнему челоуѣку женити сына
своего, или самому, или брата и пле-
мянника женити, или дочь, или се-
стру и племянницу выдать замужъ:
и они межъ себя кто сѣдавъ у кого
невѣсту посылаютъ къ отцу той не-
вѣсты, или къ матери, или къ брату,
говорити друзей своихъ мужескъ полъ

или женской, что тотъ челоуѣкъ при-
слалъ къ нему, велѣтъ говорити и
спросити, ежели они похотятъ дочь
свою или иного кого выдать замужъ
за него за самого, или за иного кого,
и что будетъ за тою дѣвицею при-
даного, платьемъ, и денгами, и вот-
чинами и дворовыми людьми. И тотъ
челоуѣкъ, будетъ хотѣть дочь свою,
или иного кого, выдать замужъ, на
тѣ рѣчи скажетъ отвѣтъ, что онъ
дѣвицу свою выдать замужъ радъ,
только подумаетъ о томъ съ женою
своею и съ родичами, а подумавъ
учинитъ имъ отповѣдь котораго дни
мочно; а будетъ дать за него не хо-
четъ, вѣдая его что онъ пьяница,
или шаленой, и иной какой дурной
обычай за нимъ вѣдается, и тѣмъ лю-
демъ откажетъ, что ему дати за та-
кого челоуѣка не мочно, или чѣмъ
нибудъ отговорится и откажетъ.

А будетъ умыслитъ за него выдать,
и жена и сродичи приговорятъ: и онъ
изготовя роспись, сколько за тою дѣви-
цею дастъ приданого, денегъ и сере-
бряные и иные посуды и платья и вот-
чинъ и дворовыхъ людей, пошлетъ
къ тѣмъ людямъ, которые къ нему
отъ жениха приходили, а тѣ люди
отдадутъ жениху; а дочерѣ, или ко-
му нибудя, о томъ не скажутъ и не
вѣдаютъ до замужства своего. И бу-
детъ тому жениху по тому приданому
та невѣста полюбится, посылаетъ къ
невѣстину отцу и къ матери гово-
рить, черезъ ихъ же людей, чтобъ
они ему тою невѣсту показали; а
какъ тѣ посланные люди придутъ и
говорить о томъ учнутъ, и отецъ или
мать той невѣсты скажутъ, что они

дочь свою показать ради толко не ему самому жениху, отцу или матерѣ или сестрѣ или сродственнѣи женѣ, кому онѣ женихъ самъ вѣрить. И по тѣмъ ихъ словамъ посылаетъ женихъ смот- 5 рити мать свою, или сестру, на которой день приговорять: и тоѣ невѣсты отецъ и мать къ тому дни готовятся, и невѣсту нарядаютъ въ доброе платье, и созовутъ гостей сродствен- 10 ныхъ людей, и посадятъ тое невѣсту за столъ; а какъ та смотрелица приѣдетъ, и ей честь воздавъ, посадятъ за столъ подлѣ тоѣ невѣсты; — и сидячи за столомъ, за обѣдомъ, та 15 смотрелица съ тою невѣстою переговариваетъ о всякихъ дѣлахъ, извѣдываячи еѣ разуму и рѣчи, и высматриваетъ въ лицо и въ очи и въ примѣты, чтобъ сказать приѣхавъ къ 20 жениху, какова она есть; и бывъ малое, или многое время поѣдетъ къ жениху. И будетъ той смотрелицѣ та невѣста не полюбится, и она скажетъ жениху, чтобъ онѣ къ ней 25 болши того не сватался, присмотритъ ее, что она глупа, или на лицо дурна, или на очи не добра, или хрома, или безъязычна, — и тоѣ женихъ отъ тоѣ невѣсты отстанетъ прочь, 30 и болши* того свататься не учнетъ; а будетъ та невѣста полюбилась и скажетъ тому жениху, что добра и разумна и рѣчью и всѣмъ исполнена, и тоѣ женихъ посылаетъ къ невѣ- 35 стину отцу и къ матерѣ тѣхъ же первыхъ людей, что онѣ тое невѣсту взлюбилъ, и хочетъ съ нимъ учинитъ сговоръ и записи написать, что ему на ней жениться на постановленной 40 срокъ, а они по тому жъ тое невѣсту

за него выдали на тотъ же срокъ. И тоѣ невѣсты отецъ и мать прика- зываютъ съ тѣми-присланными людьми къ жениху, чтобъ онѣ приѣхалъ къ нимъ для сговору съ неболшими 5 людьми, кому онѣ въ такомъ дѣлѣ вѣрить, того дни до обѣда или по обѣдѣ; и скажетъ имъ день, когда къ нему быть, и къ тому дни готовится. И женихъ дожидаясь того дни, 10 нарядясь съ отцомъ своимъ, или сродичами, или съ друзьями, кого любить, поѣдетъ къ невѣстину отцу, или матерѣ; а приѣхавъ, и невѣстинъ отецъ и сродственные встрѣчаютъ ихъ и 15 честь воздадутъ, какъ годится, и идутъ въ хоромы и садятся по чину; а посидѣвъ учнетъ говорить отъ жениха отецъ, или иной сродственникъ, 20 что они приѣхали къ нимъ для доброго дѣла, по его приказу; и господинъ дому своего отвѣчаетъ, что онѣ радъ ихъ приѣзду и хочетъ съ ними дѣлать сговорное дѣло. И они межъ 25 себя, съ обѣ стороны, учнутъ уговариваться о всякихъ свадебныхъ статьяхъ и положить свадьбѣ срокъ, какъ кому мочно къ тому времени изгот- виться, за недѣлю и за мѣсяцъ и за 30 полгода и за годъ и болши; и учнутъ межъ себя писати въ записѣхъ своихъ имена, и третьихъ, и невѣстину, а напишутъ, что ему по сговору тое невѣсту взять на прямой установленной 35 срокъ, безъ премѣненія, а тому человеку невѣсту за него выдать на тотъ же срокъ, безъ премѣненія; и положить въ томъ писмѣ межъ собою зарядъ, будетъ тотъ человекъ 40 на тотъ установленной срокъ тое

дѣвицы не возьметъ; или тотъ человекъ своей дѣвицы на срокъ не выдастъ; взяти на виноватомъ 1000 или 5000 или 10,000 рублей денегъ, сколько кто напишетъ въ записи. И сидѣвъ у него въ гостяхъ, ѣдчи и пивъ поѣдутъ къ себѣ, а невѣсты ему не покажутъ и невѣста его жениха не выдастъ; а выходить въ то время ширинкою дарити жениха отъ невѣсты мать, или замужня сестра, или чья сродственная жена

4. И послѣ того сговору женихъ провѣдаетъ про тое невѣсту, или кто со стороны хотя тое невѣсту взять за себя, или за сына, нарочно тому жениху розобѣтъ, что она глуха, или пѣма или увѣчна, и что нибудь худого за нею провѣдаетъ, или скажутъ, и тотъ человекъ той невѣсты за себя не возьметъ — и той невѣсты отецъ и мать бьютъ челомъ о томъ патриарху, что онъ по сговору своему и по заряду той невѣсты на срокъ не взялъ и взять не хочетъ и тѣмъ ее обезчестилъ; или той невѣсты отецъ и мать провѣдавъ про того жениха, что онъ пьяница, или зерныщакъ, или уродливъ, или что нибудь свѣдавъ худое, за него не выдастъ и выдать не хочетъ, и тотъ женихъ бьетъ челомъ о томъ патриарху. И патриархъ велитъ про то сыскать, и по сыску и по заряднымъ записямъ на виноватомъ возмутъ зарядъ, что будетъ въ записи написано, и отдадутъ правому жениху, или невѣстѣ; а послѣ того волю ему жениться на комъ хочетъ, или невѣсту волю выдать за кого хочетъ же.

5. А будетъ съ обѣ стороны противъ писемъ своихъ исполнять, и къ свадьбѣ изготоятся на установленной срокъ: и женихъ созываетъ къ себѣ на свадьбу сродственниковъ и чужихъ людей, кто кому друженъ, въ чиновные люди и въ сидячіе бояре и боярыни, какъ о томъ писано выше сего въ царской свадьбѣ; также и съ невѣстину сторону созываютъ гостей, противу того жъ. И того дни въ которой быть свадьбѣ, изготоятъ у жениха и у невѣсты столъ и учинить повѣсти, что ужъ жениху пора ѣхать по невѣсту, и они поѣдутъ по чину: напередъ несутъ корованики хлѣбъ на носилкахъ, потомъ ѣдутъ лѣтомъ на лошадяхъ верхами, а зимою въ саняхъ, попъ съ крестомъ, потомъ бояре, и тысяцкой, и женихъ; а приѣхавъ къ невѣстѣ на дворъ и идутъ въ хоромы, по чину, и невѣстинъ отецъ и гости встрѣчаютъ ихъ съ честію, и чинъ той свадьбѣ бываетъ противъ того жъ, какъ въ царской свадьбѣ написано. А какъ будетъ время что имъ ѣхать къ вѣнчанію, и дружки отца и у матери невѣстиной спрашиваютъ, чтобъ они новобрачного и новобрачную благословили ѣхать къ вѣнчанію: и они благословляютъ ихъ словомъ, а на отпускъ отецъ и мать жениха и невѣсту благословляютъ образами, а потомъ взявъ дочь свою за руку отдають жениху въ руки. И потомъ свадебный чинъ, и попъ и женихъ съ невѣстою вмѣстѣ, взявъ ее за руку, пойдутъ изъ хоромъ вонъ, а отецъ и мать и гости ихъ провожаютъ на дворъ, и женихъ посади невѣсту въ кельягу или въ китану

сидится на лошади или въ сани, также и весь свадебной чинъ, и ѣдутъ съ двора къ той церкви, гдѣ вѣнчаться; а отецъ невѣстинъ и гости пойдутъ назадъ въ хоромы, и пьютъ и ѣдятъ, до тѣхъ мѣстъ какъ будетъ отъ жениха вѣсть; а провожаетъ невѣсту только одна сваха еѣ; да другая женихова. И бывъ у вѣнчанія поѣдутъ со всѣмъ поѣздомъ къ жениху на дворъ; и посылаютъ къ женихову отцу съ вѣстью, что вѣнчались въ добромъ здоровьи. И какъ пріѣдутъ они къ жениху на дворъ, и ихъ жениховъ отецъ и мать и гости встрѣ- 15 чаютъ, и отецъ и мать родные, или посвѣнные; жениха и невѣсту благословляютъ образами и подносятъ хлѣбъ да соль, и потомъ садятся за столы и начнутъ ѣсти, по чину; и 20 въ то время невѣсту открываютъ.

6. А на утрѣ ѣздитъ женихъ съ дружкой созывать къ себѣ гостей, къ обѣду, своихъ и невѣстиныхъ. А пріѣхавъ къ невѣстину отцу и матери, бьетъ челомъ имъ; за то, что они дочь свою вскормили и вспоили и замужъ выдали въ добромъ здоровьи, и созывая гостей поѣдетъ въ себѣ домовъ. А какъ къ нему всѣ 30 гости съѣдутся, и повобрачная свадебнымъ чиновнымъ людямъ поднести дары. И передъ обѣдомъ ѣздитъ онъ жевицъ, со всѣмъ поѣздомъ челомъ ударить царю. А какъ 35 пріѣдутъ и войдутъ въ полату къ царю, и кланяются въ землю всѣ; а царь въ то время сидитъ и спрашиваетъ про женихово и невѣстино здоровье; сиди въ шашкѣ; и женихъ кла- 40 няется въ землю; и потомъ царь по-

здравляетъ ихъ сочетався законнымъ бракомъ, и благословляетъ жениха и невѣсту образами окладными, и даетъ жалованье по сороку соболей, да на платье по портицю бархату и отласу и объяри золотной, и по портицю же отласу и камки и тафты простой, да по сосуду серебряному вѣсомъ фунта по полтора и по два сосудъ; а невѣста сама у царя не бываетъ; и 10 подаетъ царь тысяцкому, и жениху, и свадебному чину, питья по кубку романьи, а потомъ по ковшу меду вишневаго, а какъ они выпьютъ; и потомъ отпустить ихъ царь къ себѣ домовъ. А пріѣхавъ женихъ домовъ, со всѣми гостми учнутъ ѣсть и пить, а по ѣствѣ отецъ и мать и гости же- 15 ниха и невѣсту благословляютъ образами и дарятъ, у кого что прилучилось; и ѣдчи и пивъ розъѣжаются по домомъ. А на третей день бываетъ женихъ, и невѣста, и гости, у невѣстиного отца и матери, со всѣми 20 своими гостми, на обѣдѣ, и по обѣдѣ невѣстинъ отецъ и мать и гости по тому жъ жениха и невѣсту дарятъ, и ѣдчи и пивъ розъѣдуются по домомъ; и болши того у нихъ веселія не бываетъ.

Да въ тожъ время какъ женихъ бываетъ у царя, невѣста отъ себя посылаетъ къ царицѣ и къ царевнамъ дары, убрусы тафтяные шиты 35 золотомъ и серебромъ съ жемчугомъ; и у нихъ тѣ дары царица и царевны принимаютъ, и посылаютъ отъ себя спрашивать невѣсту о здоровьи.

А какъ то веселіе бываетъ, и на томъ веселіи дѣвицъ и мусикъ никакихъ не бываетъ, кромѣ того что въ

трубки трубить и бьютъ въ литавры.

Такимъ же обычаемъ кто дочь своего вдову, или дѣвицу сестру и племянницу, выдаетъ замужъ: и свадебной чинъ и веселіе бываетъ протовъ того жъ.

7. Да въ тожъ время какъ то веселіе бываетъ, и попу, которому жениха съ невѣстою вѣнчати, дается отъ патриарха и отъ властей письмо за печатью, чтобъ ему вѣнчати жениха съ невѣстою; провѣдавъ подлинно, чтобъ съ невѣстою женихъ былъ не въ кумовствѣ, ни въ сватовствѣ, ни въ крестномъ братствѣ и не шестаго и не седмаго колѣна въ свойствѣ, и не четвертые жены мужъ и не четвертаго мужа жена; а ежели онъ провѣдастъ, что въ кумовствѣ и въ братствѣ и въ иныхъ вышесказанныхъ статьяхъ, и ему такихъ людей вѣнчати не вѣлно. А будетъ поппъ вѣдаючи вѣнчаетъ, или и не вѣдаючи, и того поппа отъ поповства отставятъ, да на немъ же, ежели онъ вѣдалъ, возмутъ пеню болшую, и за такое дѣло сидитъ у властей въ смиреніи годъ; а жениха съ невѣстою разведутъ върознь и въ женитбу имъ того кромѣ грѣха не ставятъ—и волно имъ разведеннымъ, кто не на трехъ былъ женатъ, или не за тремя была замужемъ, вновь жениться, или замужъ ити за иного.

8. А которой человекъ вдовецъ похочетъ, на комъ жениться, на дѣвицѣ, въ другорядѣ, и у нихъ свадебной чинъ бываетъ противъ того же обычая, а въ вѣнчаніи на жениха вдовца, которой женится дру-

гою женою на дѣвицѣ, полагается вѣнецъ церковной на правое плечо, а невѣстѣ дѣвицѣ церковной вѣнецъ бываетъ на главѣ; а ежели вдовецъ которой женится на дѣвицѣ въ третью, и у него свадебной чинъ бываетъ противъ такого же обычая, а въ вѣнчаніи полагается церковной вѣнецъ на жениха на лѣвое плечо, а невѣсты вѣнецъ бываетъ положенъ на главѣ жъ. Также ежели вдова пойдетъ замужъ за другого и третьяго мужа, и свадебной чинъ и въ вѣнчаніи бываетъ противъ того жъ, что и жениху вдовцу. А ежели женится вдовецъ на вдовѣ другою и третью женою, и имъ вѣнчаніа не бываетъ, а бываетъ молитва вмѣсто вѣнчаніа; и свадебной чинъ бываетъ у нихъ не противъ того обычая, какъ у холостыхъ людей.

9. Такимъ же обычаемъ свадебные сговоры, и свадьба, и чинъ, у столниковъ, у стряпчихъ и у дворянъ и у иныхъ людей бываетъ противъ того жъ, какъ выше сего писано; и какъ кто можетъ по силѣ своей славу и честну свадьбу учинити, кромѣ того что ѣздить къ царю челомъ ударить толко одни думные люди, и спалники, и ихъ дѣти, самыхъ болшихъ родовъ.

Также и межъ торговыхъ людей и крестьянъ свадебные сговоры и чинъ бываетъ противъ того же обычая, во всемъ; но толко въ поступкахъ ихъ и въ платѣ съ дворянскимъ чиномъ рознится, сколько кого станетъ.

10. А будетъ у котораго отца, или матери, есть двѣ или три дочери дѣ-

вицы, и первая дочь увѣчна очми, или рукою или ногою, или глуха и нѣма, а другіе сестры ростомъ и красотою и рѣчью исполнены и во всемъ здоровы; и будетъ кто учнеть свататься у того челоѣка на дочери его, и посылаетъ смотрити мать свою или сестру и кому вѣрить, и тѣ люди вмѣсто тоѣ своея увѣчныя дочери назвавъ имянемъ тоѣ дочери, за которую не вѣдаючи учнутъ свататься, показываютъ другую или третью дочь, и та присланная смотря дѣвицы тоѣ излюбить и скажетъ жениху, что она добра и жениться ему на ней мочно; и какъ женихъ по тѣмъ словамъ полюбитъ и о свадьбѣ у нихъ съ отцемъ и съ матерью учинится сговоръ, что ему на той имянемъ дѣвицѣ жениться на срокъ, а тому челоѣку тое свою дѣвицу за него выдать на тотъ же установленной срокъ, и напишутъ въ писмѣ своемъ заряды великіе, что платить виноватому не мочно; а какъ будетъ свадьба, и въ то время за того жениха по сговору выдаютъ они замужъ увѣчную или худую свою дочь, которыя имя въ записяхъ напишутъ, а не тое, которую сперва смотрилицѣ показывали, и тотъ челоѣкъ женися на ней того дни въ лицо ее не усмотритъ, что она слѣпа, или крива, или что иное худое, или въ словахъ не услышитъ, что она нѣма или глуха, потому что въ тое свадьбу бываетъ закрыта и не говоритъ ничего, также ежели хрома и руками увѣчна и того потому жъ не узнаетъ, потому что въ то время ее водятъ свахи подъ руки,

11. А которого челоѣка обмануть, выдаютъ за него дѣвицу не тое, которую показывали смотрилицѣ, бѣтъ челоѣкъ о томъ патриарху и властемъ: и по его челобитію возмутъ у нихъ зарядные записи и допрашиваютъ сосѣдей и дворовыхъ людей, по душамъ, что впрямъ ли выдана та, которая въ записи стоитъ имянемъ? И будетъ та, и по тому такъ и быти противъ записей и что скажутъ люди, а тому не вѣрить, которую смотрилъ, для того, не провѣдавъ подлинно не женися; а будутъ сосѣди и сторонніе и дворовые люди скажутъ, что выдалъ дочь свою не тое, которая въ записи написана, и такихъ мужа и жену разведутъ, да сверхъ того кто не правдою выдалъ, возмутъ пеню болшую и убытки жениховы; да его жъ за такое воровство бьютъ кнутомъ, или еще времяемъ бываетъ болши того каково полюбятся царю.

12. Также у котораго отца одна дочь дѣвица, а увѣчна будетъ чѣмъ нибуди худымъ, и вмѣсто еѣ на обманство показываютъ нарочно слушающую дѣвку или вдову, назвавъ имянемъ инымъ и нарядя въ платье въ иное. А будетъ которая дѣвица ростомъ невелика; и подъ нее подставляютъ стулы, потому что видится добродородна, а на чемъ стоитъ того не видѣтъ.

13. А которые дѣвицы бываютъ увѣчны, и стары, и замужъ ихъ взяти за себя никто не хочетъ: и такихъ дѣвицъ отцы и матери постригаютъ въ монастырѣхъ, безъ замужства.

14. А которой человекъ женихъ похочеть смотрити невѣсты самъ, и по его прошенію отецъ или мать въдаля дочь свою, что ее предъ людьми показати не въ стыдъ, укажутъ б тому жениху; и тотъ женихъ смотря на тое невѣсту, а послѣ того ему не полюбится, и тое невѣсту учнетъ хулить и поносить худыми и позорными словами, и другихъ жениховъ учнетъ отъ нее отбивать прочь; и тое невѣсты отецъ, или мать, или кто нибудь, провъдавъ о томъ учнетъ о томъ бить челомъ патриарху или властямъ, что тотъ человекъ 15 невѣсты ихъ смотрилъ самъ, а послѣ ее хулить и безчестить и другимъ людямъ розбиваетъ, чтобъ о томъ они указъ учинили: и по сыску патриархъ и власти, кто смотря 20 хулилъ и безчестилъ тое невѣсту, велятъ женити его на ней силою; а будетъ онъ женится до того человека на иной, той невѣстѣ возмутъ безчестье, по указу.

15. А которой человекъ выдастъ дочь свою или сестру замужъ, и въ приданые за нею дастъ многіе животы и вотчины, и въ скоромъ времени дочь его или сестра замужемъ, 30 не родя дѣтей, или дѣтей и родила, а померли, и сама умереть: и тѣ всѣ приданые животы емлютъ у мужа еѣ и отдаютъ назадъ тѣмъ людямъ, кто выдастъ. А будетъ по смерти 35 еѣ останется дочь, или сынъ, и у мужа еѣ для дѣтей животы не емлютъ.

16. Да бояре жъ, и думные, и ближніе люди, въ домѣхъ своихъ 40 держать людей, мужского полу и

женского, человекъ по 100 и по 200 и по 300 и по 500 и по 1000, сколько кому мочно, смотря по своей чести и по животамъ; и даютъ тѣмъ людямъ жалованье, погодное, женатымъ рубли по 2 и по 3 и по 5 и по 10, смотря по человеку и по службѣ ихъ, да имъ же платье какое прилучится, хлѣбъ и всякой харчъ, помѣсечно; а живутъ они своими покоями, на томъ же боярскомъ дворѣ. Да ихъ же женатыхъ добрыхъ людей посылають бояре погодно въ вотчины свои, въ села и въ деревни, по приказомъ, по переѣздамъ, и укажутъ имъ съ крестьянъ своихъ имати жалованье и всякіе поборы, чѣмъ бы имъ было поживиться. А холостымъ людямъ, большихъ статей, даютъ жалованье денежное не поболшому, а меньшей статьи жалованья не дается, да имъ же холостымъ дается всякое платье, и шапки, и рубашки, и сапоги; и живутъ тѣ холостые люди, большихъ 25 статей, въ нижнихъ дальнихъ покояхъ, и пьютъ и ѣдятъ съ боярской поварни; да имъ же въ праздничные дни всѣ дается по двѣ чарки вина. А женской полъ, вдовы живутъ въ своихъ мужнихъ домѣхъ, и дается имъ годовое жалованье и мѣсечной кормъ; а иные вдовы и дѣвицы живутъ у женъ ихъ боярскихъ и у дочерей въ покояхъ, и даютъ имъ платье, и ѣдятъ и пьютъ съ боярской же поварни. А какъ тѣ дѣвицы будутъ въ великомъ возрастѣ, и тѣхъ дѣвицъ и вдовъ выдають они бояре замужъ, съ надѣлкомъ, за своихъ дворовыхъ 40 людей, кого кто излюбитъ, или вре-

мянемъ бываетъ выдають чрезъ неволю; а свадьбы играютъ въ ихъ боярскихъ хоромѣхъ; какъ чинъ повелся всякого чину людемъ женитися; а ѣства и питье, и платье нарядное, бываетъ все боярское; а на сторону въ иные дворы двѣицъ и вдовъ замужъ не выдають, для того что тѣ люди у нихъ мужской и женской полъ, вѣчные и кабалные. Да въ домѣхъ ихъ боярскихъ учинены приказы, для всякихъ домашнихъ дѣлъ и приходовъ и расходовъ, и для сыску и росправы межъ дворовыхъ людей и крестьянъ.

Такимъ же обычаемъ и иныхъ чиновъ люди въ домѣхъ своихъ людей держать, кому сколько прокормити мочно, вѣчныхъ и кабалныхъ; а некабалныхъ людей въ домѣхъ своихъ держати не велѣно никому.

Въ изданіи Археогр. Ком. авторъ этого сочиненія названъ *Кошихинымъ*, но полагають правильнѣе *Котошихинъ*, потому что, какъ кажется, въ рукописи стояло *кошихина*.

Этотъ писатель, оставившій свое отечество, часто говорить о немъ съ неприязнію, иногда пристрастно. Коегдѣ виденъ взглядъ челоуѣка съ европейскимъ образованіемъ (см. 217. 7. 219. 27.).

Языкъ отличается свойствами разговорной рѣчи, напр., въ склоненіяхъ: род. пад. ед. ч. женск. р. *ей*, *той*, винит. пад. *тою*, дат. и мѣстн. ед. ч. *дочеръ*, *матеръ*, и т. п.

218. 16. *въ Верху*, т. е. въ главномъ отдѣленіи Двора (дворца), гдѣ живутъ Государь и Государыня. См. Выход.

219. 13. *для сторожи* — для стражи.

220. 8. *и въ силахъ* — и много уже.

223. 24. *безъ приправъ*: это противорѣчить Домострою Сильвестра.

224. 2. *малымъ обычаемъ*, т. е. обыкновеннымъ поклономъ.

226. 9. *будетъ хочетъ* — буде хочеть.

226. 16. *мочно* — мощно — можно.

226. 13. *шаленой*: не отсюда ли *шалый*?

227. 26. *свататься*: сочиняется двояко: съ предлогами *къ* и *на*.

228. 25. *съ обѣ стороны*: по древнему и народному словосочиненію.

228. 33. *третьихъ*, т. е. свидѣтелей.

230. 1. *противъ*: какъ здѣсь, такъ. и въ другихъ мѣстахъ, значить: согласно, соответственно.

230. 2. Авторъ ссылается на одну изъ статей того же сочиненія, изъ котораго отрывки приведены здѣсь.

231. 6. *до тѣхъ мѣстъ* — до тѣхъ поръ. Слич. *покаместъ*. 231. 17. *посѣденье* — посаженные: причаст. страд. пр. вр. отъ *посѣсти*.

232. 1. *поздравляетъ ихъ сочетався* —; какъ и теперь употребляется въ разговорномъ языкѣ, съ двѣяпричастіемъ независимымъ. § 275.

232. 40. *музыка* — музыка.

233. 38. *въ другорядъ* — въ другой разъ, какъ и теперь говорятъ въ просторѣчій.

СѢВ. Изъ книги: ОУКѢ ДѢХОВНЫИ, ИЗДАННОЙ ПАТРИАРХОМЪ ЮАКИМОМЪ,
ВЪ МОСКВѢ, ВЪ 1632 Г. (въ 4-ю).

1. Изъ предисловія, подъ заглавіємъ:

Возглашеніе оубыщательное всемъ
россійскому народу. Великаго гдѣла
сѣйшаго Іоакима Патріарха Московскаго и всеа россіи: В немже изъясненіе на раскольникѣхъ, како во-
сташа на стѣю црковъ, и сѣ падохъ,
и кини словесы простый народъ
прелцахъ

пѣтъ, сазѣшающѣмъ на послѣднѣмъ мо-
лѣбномъ пѣніи, бжтвенныа антѣргѣи, рас-
колѣннѣи же и млѣбнѣи тѣмъ въ цркви,
кѣи безѣнныа дѣющѣи, и предѣстѣи бѣсамъ оууацѣи, безъ
всѣаго страха и оѣсенѣа, и к про-
литію крове готовѣащѣмъ, (ѣко мно-
зи свѣдѣлствоваша тогда, вѣдаѣе оныхъ
врагѣ бжтѣи такоѣ безѣнство, и погнѣбѣн-
зю дерзость и нагѣость), ѣже нѣкогда въ
црѣвѣищемъ градѣ тѣмъ бѣ, что оиѣи дер-
зѣша. Блгоуестѣиѣи нашіи великіа Гдѣи Црѣи,
и великіа Кнѣзи 'Іоаннѣи 'Алѣксѣевнѣи,
Пѣтрѣи 'Алѣксѣевнѣи, всеѣи великіа и
мѣлаи и бѣлаи рѣссѣи самѣдержѣи,
по стѣи бжтвеннѣи антѣргѣи, повелѣ-
ша намъ, и всеѣмъ прѣстѣвѣиющѣмъ
нашей мѣрности, архѣерѣемъ, архимѣн-
дрѣиѣмъ, и игѣменѣи, и всеѣмъ ѡсѣпѣннѣиѣи
сѣѣѣи, прѣити к нимъ великѣиѣи гдѣамъ
к гдѣанѣиѣи палѣтѣи. И ѣкѣи ихъ гдѣскѣи
повелѣиѣи въ онѣи палѣтѣи прѣшедшѣи намъ,
прѣсѣѣѣи же ѣ сѣѣѣи и кнѣи стѣи
стѣиѣи пѣсанѣи на харѣтѣи, и вѣмѣи

ти, в немже писано какъ подобаетъ
послѣдовати стѣхъ аплѣхъ преданію,
и оиѣхъ стѣхъ держати оученіа. И
символъ сн есть, испокданіе стѣмъ
кѣры: Вѣрю во единого бга оца! 5
весь такъ писанъ, якоже нынѣ псуа-
тается въ книгахъ. И глахомъ къ
престоящимъ тамъ людѣ, яко все
они возмѣстители беззѣмствію, и
такъ вѣліе смѣщеніе козвнигоша на
стѣю црковъ, показующе извѣстнаа
свидѣлства во стѣхъ древнѣхъ кни-
гахъ, о нихъ же реченіахъ блазѣтса
не знающе. — Такожде ко книгѣ
ихже мѣша они быти безъ погрѣше-
ніа, ихже конечнѣ испракти подо-
баетъ, псуатанна при стѣишѣ Філа-
рета, и іосифа патріарса, кѣхъ нѣ,
и какъ нѣсмы никомѣхъ за послѣдо-
катели, и содержимъ все книги ста-
рыа, и во стѣи црквѣхъ уинное израд-
ство. Зраце же расколники неспо-
собность проклѣтому ихъ дѣла, оу-
стыдась и сами уеловѣтѣа своего,
понѣже неправо, и какъ вси свѣи
тамъ размыша ихъ грѣбость и глѣ-
пость, и нѣхѣмъ имъ сотворити и
протѣхъ правды възрати, крѣа свое
беззѣмство, сложѣ персты по ѣреси
арменской, — — Поднѣсше сквер-
ныа своа рѣки горѣ (нео сѣть сквер-
ны, какъ неправо о стѣи трѣхъ раз-
мыюще сѣа творатѣ), воскресѣша на
многъ уасъ, не лѣаонски, егда при
аплѣхъ павлѣхъ градѣти мѣаи сотвориша,
но вѣсовски врецаша вси которѣи
тамъ были, снѣ: такъ, такъ, какъ
дѣаволо дѣижиа. Сѣа безумныа клѣ-
хи глѣпѣхъ мѣжикѣхъ, и вѣсть и не-
вѣжество видѣаше, ихъ цркѣе вели-

чество, иже олниа ѡстаѣнти цртво,
нежелѣи бѣгоуѣстїе какъ нераззѣмнымъ
скниѣмъ предати бѣ попраиѣ: и сѣ
прѣолокъ своихъ снѣдоша, и едѣа ѡ
насъ и ѡ всегѣ ѡсѣпеннагѣ собора,
и ѡ ихъ црквагѣхъ сѣгкѣа и всѣхъ
полкѣхъ крѣборныхъ, и всѣхъ уинѣхъ
людѣи, которѣа были бѣ палатѣ оу-
молѣни быша, и пакѣи возвратѣнаса.
10 По проутѣни же уеловѣтныа не бысть
имъ никѣгѣ слѣва ѡ црквагѣхъ вели-
чества, ни оуѣаза, бѣ бо дѣнь оужѣ
бѣ кѣуерѣхъ прекаонѣа, и врема настѣ
кѣуернагѣ пѣнѣа. И тако онии глѣи
расколники иже ѡдѣше изъ гдѣревы па-
латѣ, иже во градѣхъ крѣмѣхъ пѣтемъ
сѣ бѣгомѣрзскою сомниѣю своею крѣ-
уаце: повѣдѣхъ повѣдѣхъ, а утѣ,
неведѣмо утѣ, и козвнигѣхъ рѣки горѣ
20 всѣхъ копѣахъ: такъ слагѣте персты.
И возшѣдше на лѣбное мѣсто, бѣ
той же дѣнь поставаше ікѣны, и
сѣдше тамъ простѣи нарѣ пакѣи, и
ужѣ какъ бы по повелѣнію црквагѣхъ
величества, своемъ проклѣтому дѣлау
оуѣнѣи и такожде показавше рѣки
крѣуаи: такъ вѣрѣте. Мы всѣ ар-
хѣрѣеѣхъ препрѣхомъ и посрамѣхъ, такъ
творѣте, и такъ весь пѣтъ ида до
сквернагѣхъ соборѣахъ своего и прѣмы-
валѣахъ творѣша имѣе не стерпѣ бѣи
сѣдѣ: "Нео онии проклѣтѣи никѣа,
и ниѣи уерицѣхъ лѣкаѣхъ дѣхѣ томиаи
вѣхъ тогда на лѣбное мѣсто, и во
35 ниѣахъ дѣи ѡбмѣрающе, падаѣхъ, то-
уаце пакѣи. Посѣмъ великѣахъ гдѣи
идаѣхъ ихъ неспѣлѣахъ расколниѣхъ и оу-
порнымъ недѣгомъ недѣговаѣши, аѣе
повелѣніемъ ихъ — —, всѣхъ пѣ-
40 хотныхъ полкѣхъ крѣборныхъ людѣи,

изымавше оны раскольникѣ нѣкѣхъ съ
уерицами, приведохъ въ приказъ, му-
жикѣ же грѣшнѣ и коры матеѣжники
развѣгошася, и за дѣло свое, яко
возмѣти црѣвзющій градъ, и хвалѣ
гдѣ на стѣю црковъ, и ѡбезуѣстнахъ
ихъ црквое величество, онѣ нѣкѣхъ
воспріятъ слово: казнѣнъ во главу ѡ-
слѣуѣнѣмъ. Уерицы же, и на шей мѣр-
ности гдѣрмыи величїями, къ приказу
новѣ сзданїице приведены быша с кнѣ-
гами, оу нихже раскольникѣ и писма
къ тетратѣ, и къ столпцѣхъ бгѣохвалы
взашася: имъ же преллѣхася, и
преллѣхъ. И нѣтъ тѣ писма сѣтъ, и
тѣ уерицы ѡданы архїереемъ подъ вѣр-
ка науала пороуны. да науѣтсѣ къ
тому не хвалити стѣла црквы, зане не
показашася ѡ словѣхъ своихъ.

2. Статѣа, зѣ.

Пшзѣтъ возмѣтнѣлн црѣвзющнго
града москвы въ своеѣ лжесостѣвнѣ
уеловїтнѣн снцѣ.

Дѣа къ лїтѣргїи гдѣри, къ дѣнствѣ, и
молїтѣхъ, и къ ектенїѣхъ, къ новыхъ
свѣжѣбнїкахъ напеуѣтано не по пре-
данїю стѣхъ оуцѣ, и мѣтѣхъ, предѣ
лїтѣргїею, архїерейскїа ѡставлены,
а въ насѣхъ въ россеїскомъ црѣвнѣ, въ
соловецкѣн ѡвнѣтелн писаны свѣжѣбн-
кн харѣтнїны, и бѣмѣжнѣе лѣтъ по
патн, и поштн сотѣ, и боашн, и въ
нїхъ мѣтѣхъ архїерейскїа естѣ, и сѣ
нїконовыи свѣжѣбнїкн не сходѣтсѣ.

Глава, зѣ. ѡскоренїе безвѣмства
и словы ихъ.

Древле заветнїкѣ, лжн оуцѣ и
сложнїтѣа науѣднїкѣ, сѣ лѣстїю своею
урѣзъ ѡрдѣа своѣа слыхъ расколн-
ковъ, тїрнѣтсѣ коннство православноѣ

на црковъ бжѣственнїю кофрзжїтн,
и ѡвестн въ слѣдѣ себе. но яко хра-
мннѣ на камени сзданнѣа ѡ бѣр-
ныхъ вѣтѣхъ, и на водѣ многнхъ,
недвїжнѣа бѣмѣстѣ, тѣмъ и право-
славнѣа наша црковъ, на камени пра-
вославнѣа вѣры, бгѣомъ ѡутѣрждѣнна
и истнннѣо премїдростн догмѣтъ ѡбѣ-
уѣннаѣ, не вѣстѣ лжѣмн, клекетѣмн,
и лѣстѣмн свѣпостѣтъ црковнѣ, ѡ
своегѣ блгѣпостѣнствѣа подвїгнѣна
бѣтн: понѣже ѡснованѣа на камени
истнннѣа блгѣуѣстїа, сего ради твер-
до и непоуѣбѣемо стѣнтѣ. Вѣже ѡ
клекетннцѣхъ, какѣ бѣа не зѣвожѣтсѣа,
ннѣже. людеѣ оустѣдѣжнѣсѣа сѣа дер-
зѣюще не тоуїю мѣсѣнтн и на гла-
голѣтн, но и писанїемъ парѣдѣ воз-
мѣщѣетѣ. глѣюще къ своеѣмъ лжесостѣв-
нѣомъ писанїнѣ.

Яко въ соловецкѣн ѡвнѣтелн
писаны свѣжѣбнїкн лѣтъ ѡ се-
гѣ времѣнн по патн и по шестн сотѣ
и боашн, сѣ не бѣмѣла лн вѣаша лжѣ
оуподѣбѣансѣа естѣ оуцѣ лжн, вѣсте
лн въ кїа лѣтѣа прїѣтъ науѣло стѣа
ѡвнѣтелъ соловецкѣа; аще лн ннѣ, то,
слышнѣте нѣлазннѣтелѣе и навѣжнѣнѣте
истннѣхъ познѣтн. Первѣн, бо тоѣ ѡвнѣ-
телн науѣдннѣкѣ бѣстѣ савѣатнї прѣп-
нѣн при москѣвскомъ мнѣтрополїтѣ
фѣотн, къ лѣтѣ рѣмѣдѣе, прѣжде познѣе
въ курїалѣовъ мнѣтрѣ, потѣмъ нѣде въ
соловецкѣн ѡстровъ и тѣмо работашѣ
бѣхъ со старѣцѣ германѣомъ, прѣстѣансѣа
къ лѣтѣ зѣпо-е на выгѣ рѣцѣ, по нѣмъ
состѣвн ѡвнѣтелъ соловецкѣн сѣжнѣтелъ
его прѣпнѣннѣхъ зѣосїма уѣдѣтѣворѣцѣ. зрнѣ-
те ѡ православиїн хрїѣанѣхъ; яко ѡ
науѣла зѣднѣа ѡвнѣтелн соловецкѣа, по
сѣе настѣѣѣе стѣо девѣтѣдѣсѣтѣо лѣтѣ

тоуѣно двѣстѣ, двадцать лѣтъ, а
роскодинны и козметители россій-
скаго гдѣства нѣтъ ни въ ложномъ
своёмъ писмѣ, ꙗко писаны славѣнни-
ки въ соловѣцкой обители, и томъ
ѡ семь лѣтъ по патѣ и по шти
сотѣ и болѣ рекша, се нѣтъ ꙗвля
аѣа, е то время и слыхъ нѣбыло что
есть соловѣцкой мнѣрь, и ѹдотвори
ещѣ неродившася понѣже по нѣхъ сло-
мѣренномъ писмѣ бѣдетъ за ѹ лѣтъ,
до нѣхъ пострѣженіа се ꙗвша ꙗвля
и во первы аѣа, ѹмѣ оуѣо оутвер-
дѣтеса, тоуѣно аѣею, и проныр-
ствомъ и на стѣхъ бѣтѣхъ аѣзъ сшн-
вѣете, хотѣши возмѣтити люди гдѣа,
и ѡвестѣ во слѣдъ своего оупорства:
по ѡвератѣса, (по рекшемъ) болѣзнь
ꙗвша на глахъ ꙗвша, въ симъ же
клевѣчете, и хѣлѣте предѣніе стѣхъ
оуѣ еже держитъ стѣа апѣскаа со-
борнаа црковъ согласна съ востѣуною
црковію ѹмѣ сшѣнносавженіа лѣтвр-
гѣн, и проуѣа ѹмѣ црковныа и назы-
вѣете новыми кнѣгами ꙗконовыми, и
не оуѣоавшеса бѣа. Слышѣте ѡ ѹада
костѣуныа цркве правослаѣннѣн хртѣане,
какѡ и ѹесоѡ радѣ бѣсть правленіе
кнѣгъ; понѣже ѡ своего здѣшнаго
новомысленнаго мѣдрѡвѣа кромѣ
предѣніа стѣ оуѣ востѣуныа цркве, и
нашнхъ рѡссійскнхъ дрѣвннхъ ха-
рѣтннхъ кнѣгъ, ѹмѣже стѣн нашн ѹздо-
твори бѣзъ оуѣгодѣн, и кромѣ согла-
сѣа вселѣнскнхъ ѹетѣрѣхъ патрѣархъ
ѡ неискѣсныхъ людѣн развратѣшаса
ѡѡ ѡ препѣсѣюцнхъ: ѡѡ ѡ неискѣ-
сныхъ превѡдѣнѡѡѡ, многѡа несогла-
сѣа бѣша со предѣніемъ стѣхъ оуѣ,
ꙗкоже ꙗвлѡютъ нѣхъ стѣа дрѣвнѣа

кнѣги, ꙗже самѣмѣ ѹмѣн писѣшаса. и
по нѣхъ же самѣн савѣнша гдѣн. Стѣ
вѣдѣзъ прѣпоѣматннѣн бѣлѣнныа па-
мѣти бѣгоѹестннѣн и хртѣоѹѣбннѣн
вѣлѣкѣн гдѣрь црѣ, и вѣлѣкѣн кнѣзъ
Алѣхѣн Мѣхѣанѡвнѣуъ всѣа вѣлѣкѣа и
мѣлѣа и вѣлѣа рѡссій самѡдѣрѣецъ
нѣстнннѣн правослаѣвѣа стѡлѣцъ, и црѣвн
оутверѣніе, разѣгѣса бѣтѣвѣною рѣ-
ностію, повѣлѣ прѣѣде собратѣи во
своѣмъ црѣтѣн бѣтѣвнныа дрѣвнѣа ха-
рѣтѣнныа стѣа кнѣги, ѡ всѣхъ гра-
дѡѡѡ, и прѣѣтннхъ обѣтѣлѣн, ко
нѣсправленію стѣа цркве въ прѣмѣ-
нѣтнѣн црѣтѣвѣюцѣн гдѣа москѡѡ, и
сѣмѣн ѣдннѣннѣн кнѣгамѣ, бѣгоѹестннѣн
вѣлѣкѣн гдѣрь не оуѣдѡѡлѣса, но нѣзѡ-
лѣн послѣатѣ со своѣю мнѡлѡстнѣю во
жрѣтѣн прѣтѣа кнѣ, во стѣю гѡрѡ, и
во ннѣа мѣста, радѣ грѣѣескѣн дрѣв-
ннхъ стѣхъ кнѣгъ, ꙗко да не ѣднѣа
вола ѣгѡ бѣдетъ, но и востѣуныа
цркве, согласѣе ко нѣсправленію кнѣгъ,
и еже ѡ гдѣн пожелѣа, стѣа и вѡспрѣ-
ѣтъ, ꙗкоже гдѣаѡлетъ писѣніе, волю
боѣѡцнхъ ѣгѡ сотѡрѣнѣтъ, и молѣтѣѡ
нѣхъ оуѣслѣшнѣтъ гдѣ. ѡ семь прѣклѣ-
нѣн кнѣгъ вѣѡцѣше, и подѣрѡбнѣн писѣно
ѣ наѡѡѡѡ кнѣгн сѣа. а еже стѣа кнѣга
савѣѣннѣн, нѣсправѣса собѡрѣн со
нѣстнннѣннѣн сѣндѣтелѣствомъ ѣ дрѣвннхъ
стѣхъ оуѣ востѣуныа цркве, и рѣс-
кнхъ нашнхъ ѹдѡтѡврѣѡѡѡ, ѣ ха-
рѣтѣннхъ писѣмѣннхъ кнѣгъ добрѣхъ
перевѡдѡѡѡ, по нѣхъ же самѣн стѣн
ѹдѡтѡврѣн савѣнѣн, и гдѣн бѣзъ
оуѣгодѣн, нѣже сѣтъ со грѣѣескнѣн
дѡѣрѣмѣн прѣѡѡѡ, ѣдннѣн ѹмѣ и оу-
стѣѡѡѡ нѣмѣтъ, во всѣмъ согласнѣн.
сѣндѣтелѣствовѣны ѣ воѡѣю прѣсѣпоѡѡ

матнаго великаго гдѣа іѣа и великаго кнѣа александра мѣханоуича всеа великіа и малыа и белыа россіи самодѣржца, вселѣнскими устырми патріархи и прѣосвѣщенными митрополиты и архіепископы и епископы, многими восточными, разнучныхъ стѣхъ мѣсть. Такожде и нашими московскими патріархомъ, и всеа россійскіа земан митрополиты, и архіепископы и епископы, и всѣмъ освѣщеннымъ соборомъ, ѿкоже свидѣльствують ихъ стѣа соборы иже быша ѿ лѣта 7272 гѣа, ѿ нихъ же и изъяснѣа въ науаахъ книгъ сѣа. А сѣа которы древнихъ книгъ нашихъ рускыи уздотворѣхъ исправнѣа уиѣа славѣнника, и тѣи здѣа во свидѣлство полагаются: Во первыхъ антоніа римлянина: Прѣбнаго караама хытискаго: Архіепископа іѣанна, еѣфѣмѣа, серапіѣа новгородскихъ уздотворѣхъ славѣнники, по нихъ же сами славѣншиа. К сѣмъ же стѣаго кѣпріана митрополита московскаго и всеа россіи, писанныи на хартѣи еѣго рзкою славѣнникъ, на патѣи просфорѣхъ. Великаго уздотворца сѣргіа радонежскаго обители, харатейный славѣнникъ на патѣи просфорѣхъ. Іѣака перваго московскаго патріарха со златыми писменми, Іѣосифѣа митрѣа дамскаго, славѣнники, и иныхъ стѣхъ многихъ, но здѣа множества ради ѡставляемъ. Всѣи сѣи славѣнники согласны сѣть со грѣцескими, и сѣа иныи исправленными, мѣтѣи, и уиѣа имѣа всѣи едины. И сѣа науаахъ прѣдъ лѣтѣрѣіею ии во единомъ сѣахъ славѣнникахъ, ѿкоже — раскобаницы не ѡбратѣтсѣа архіерейскіи, и ни какихъ иныхъ мѣтѣи.

Сего ради и мы пославемъ ихъ стѣхъ ѡѣъ преданіе, и не дерзавемъ ниутѣже новаго вносѣти, прѣбавити, или оубавити. И нѣсть ко стѣи восточной цркви никоновыхъ славѣнниковъ никакихъ ѿкоже — противницы, развѣа тоуѣи ѿкоже обѣуаи имѣа московское гдѣрѣство, сѣа написаніи пѣуѣтати повелѣніе великаго гдѣа: И блѣгословѣніе патріарха сѣа кон лѣта кто бысть.

Ѡ мѣтѣа же іерейскіи свѣщеніе полагаѣте ѿ противницы, ѿко сѣть ѡставляены. вѣспросѣте прѣжде ѿ неѣади, кто имъ творѣа; ѡкѣзѣа сѣть грѣцескыи; сѣа грѣцескихъ ии гдѣаже ѡбратѣтсѣа, сѣа кіевскихъ не вѣдѣхомъ ихъ, и сѣа нашихъ, по нихъ же стѣи нашихъ уздотворцы славѣншиа, ихъ же выше сего поманѣхомъ нѣсть. И каѣа сѣа иныи послѣдѣа лѣта вѣа нашихъ пѣуѣтныа книги вносены не вѣмы. то вѣмы, ѿко аѣре и еѣгоблѣзненный нѣкто мѣжъ сложи а, но малѣа вѣа разсѣденъ, оубо даѣи не быти грѣхъ семѣа и совлѣзѣа; ѡложены сѣть непотрѣбныа сѣа тои славѣа мѣтѣи. понеже востѣуиѣи стѣи ѡѣа такихъ мѣтѣа не положѣаи прѣдъ лѣтѣрѣіею, и сѣа грѣцескихъ славѣнникахъ ѿкоже глѣхомъ не ѡбратѣтсѣа. а не гордостѣи ради ѡложѣишасѣа ѿко же вѣа противницы стѣхъ ѡѣъ преданію глѣте.

Эта замѣчательная книга содержитъ въ себѣ, во первыхъ, повѣствованіе о раскобникахъ и о преніи съ ними, и, во вторыхъ, опроверженіе ихъ чѣлобитной. Здѣсь въ двухъ статьяхъ предложены образцы того и другаго.

коёмъ и "Икона Бѣгородицкая плакала: тихо нашедши ¹⁾ Срацины много всей округѣ Уеригаго попавшиша: "Иночи того "Ильскаго Монастыря некаяще нашедшиа Врварскаго въ обители скоей снѣхъ, единой же пощн възвѣщено бысть имъ о татарехъ. Тогда вси ѡбѣзидшеса вѣидѡша въ Црковъ и въпещери Прѣвнлго Ѡца ишего Антонѣа сокрѣшася, к ползочни же нападоша татарѣ на Монастырь, и въбѣгше въ Црковъ идѣже стоаше Уждотворѣла Прѣон Бѣи "Икона сребренными таблѣуками ѣко ѡбѣуан оукрашена: много безбожныхъ сотвориша пакости. Вся "Иконы ѡ мѣстѣ свой наземлю ѡпровергоша. Всю оутѣрѣ Црковнзю ѣзаша, "Иконы же Бѣгородицкы на намѣсномъ мѣстѣ стоашей и сребры на ней таблѣуокъ некоснѣшася. Знать что ѣко иногда за "Белѣса Прѣа ²⁾, такъ и здѣ погановъ поразиаъ Гдѣ Бѣ слѣпотою. Да дшевыми слѣзи сѣще оуима, и глѣсными не зрѣа "Иконы Мѣре Бѣѣа, на нѡже мы взнѣающе ѣко истиннзю самзю зрѣ Бѣзъ, Воспретѣ имъ сѣла Бѣѣа да недостѡнными рѣками некоснѣтса Крѣта мысленнаго, ѣко ѡдшевленномъ Бѣѣо Крѣтѣ да некоснѣтса ни како же рѣка невѣрныхъ, метѡуѣю же неприкоснѣшася "Иконѣ, но ни въпещерѣ вѣйтѣ къ крѣоцимса ³⁾ въ ней "Инокѡмъ можахъ, аще и многачи кѣсншася съ возженною

^{*)} На пол. д. Цѣств. гла: с.

лзѣнною и ѡблѣнными меуѣ, ѡбѣуѣ ѣки некимъ ѡрѣвѣми, изгонимы ⁴⁾ возирахъсѣ, Сѣла тѡ Прѣтоѣ Дѣи захираѡиша "Инокѡвъ, Сарацѣнѡ вхѡдъ ⁵⁾ к пещерѣ възврани.

4. Прилогъ къ чуду 19-му.

Мѣникъ изколѣнемъ аще и веѣ кровѣ
"Акъ Сѣзъ Дѣою прѣтъ ко кѣуныа кровѣ.

Къ Бонѡнѣи некаа Дѣица къ затворѣ сѣци слѣжаше Бѣзъ, единою нѡри оузрѣвши сѣзъ скѣажнею ⁶⁾ вхѡдѣицъ к ѣелѣю ⁷⁾ ѣа, оужасѣса мнѣ ѣко оужѣ дѣи, и скорѣаше ѣко пощныхъ по ѡбѣуаю не соверши Мѣтѣзъ, ѡкѣрзши же ѡкѡице ѣже вѣаше къ Црковной ѡграѣ, зрѣтъ Прѣзю Бѣзъ ѣко сѣице сѣаюицѣ, стоѣицѣ при грѡбѣ некоего юнѡши кѣрѣа погребѣна, на грѡбѣ же снѣаше голѣвица вѣла пѣуѣ снѣга, Сѣю Прѣтѣа простѣрѣни рѣицѣ прѣа и к пѣдра своѣа вѡжѣи, ѣже видѣа девица ѡна аще и стрѣхѡ вѣлѣи ѡбѣата бысть, ѡбѣуѣ дерзѣи въпросѣти гла: "И ктѡ ѣси ты Глѣже моѣа? ѡна же рече: "Еси Мѣи Хѣа, прѣидѡ же здѣ поѣти дѣи сѣ кнѡишѣ иже изколѣнѣмъ вѣаше Мѣицѣзъ, сѣа рѣкши ѡиѣде ѡ ѡуѣю ѣа. Видѣте ли ктѡ синовства ⁸⁾ Мѣиѣна достѡни? подражѣте ѣко такова.

5. Изъ бесѣды о чудѣ 22-мъ.

Мѣи сѣи ѣко шпѣтѣлъ исполнѣ вѣлѣтъ боѣишъ ⁹⁾ несеѣѣ пѣти ¹⁰⁾ прѣтворѣхъ при ѡвѣи. кѣпѣли солѣжѣицѣхъ и ктѡ ѣа вѣауѣтъ? Ты

^{*)} На пол. цѣлѣиою.

Варианты по Чертин. изданію 1697 г. 1) нашедши. 2) къ крѣоцимса. 3) Приблѣсно: воспѣ. 4) вхѡда. 5) к ѣелѣю. 6) синовства. 7) боѣишъ. 8) к пѣти.

Премаѣвала Црце. Въ оуеи кипели
ѣдиною ѣ лѣто бывающаго воды
къзмѣщеніа уахъ, и то ѣдиного то-
уію болнаго ісцѣлѣніе, къ тебѣ
же Кіе кипѣтъ всегда мѣрѣа воды, ⁸
не ѣдиного кѣто по безумслѣнныхъ
калѣкъ враужіюща ⁹). да нзоутѣтъ
кто ѣ мѣрѣа твоѣго бывающаа ис-
цѣлѣніа, не тоуію здѣ ѣ Монастирь
Іаинскѣ ѣ уѣдотвориша твоѣа Іконы, ¹⁰
но и по инихъ мѣстѣхъ ѣкоже въ Стѣи
Печерскѣи Лаура, ѣ Нѣкомѣ дворѣ,
ѣ Кѣпатіуахъ, и пораженіиныхъ стра-
ниахъ Монасти, ѣ и Градахъ, по пре-
многу же ѣ Преславноѣмъ Бгоспасѣ-
моѣмъ Црствіющѣмъ ¹¹) Великіа Рос-
сїи Градъ, нѣже сѣтъ неизуетными
Уѣдотвореніи прославишесѣ. Іконы
нзображеніа твоѣго, то ¹²) Казанскіе,
Владімерскіе Смоленскіе, и проуіихъ ²⁰
безумслѣ ¹²). ѣ нихъ же да собере
кто исцѣлѣниа калѣки, да соуп-
слѣтъ оутѣшеніиныхъ ѣ пѣуаи, да
соковѣнтъ прѣмшыхъ пластръ на
дшѣиныхъ ѣзыхъ. Но кто доводѣи сѣе, ²⁵
сотвориши?

Скорѣе ѣ Веснѣ цвѣты, ѣ лѣтѣ зохтѣи

каасы,
ѣ ѣсенѣ плоды, ѣ зимѣ снѣзи, ѣ глѣвѣ

каасы. ³⁰
Скорѣе нѣпатъ нѣжемъ нѣхирити ѣ мѣрѣ.

И скорѣе всѣхъ звѣзды ісхитати гора

Шѣжѣи ісхитѣи Мрїи уѣда.

Въ Предословіи къ читателю Ди-
митрій Ростовскій обозначилъ пропи-
санными буквами въ четверостишіи свое
званіе, имя и отчество или фамилію.

Вся книга дѣлится на 24 главы по
числу чудесъ Ильинской иконы Бого-
матери. Каждая глава имѣетъ свое
заглавіе по особенной силѣ божествен-
ной росы, а именно: росѣ любви, росѣ
защитѣи, росѣ страстии, росѣ
исцѣлѣніа, росѣ ѣстрашеніа враговъ,
и т. п.; и раздѣляется на четыре
отдѣла: 1-й содержитъ описаніе са-
мого чуда отъ Ильинской иконы; 2-й—
бесѣду, 3-й нравоученіе, и 4-й—при-
логъ или прикладъ, т. е. примѣръ, т.
е. описаніе какого нибудь чуда, за-
имствованное, или изъ Византійскихъ,
или же и изъ западныхъ источниковъ,
какъ на пр. изъ сочиненій: Іакова
de Voragine — *Legenda Aurea*, Цезаря
Гейстербаха — *Dialogus Miraculorum* и
др. Такъ приведенный здѣсь Прилогъ
(въ 4-й статьѣ) заимствованъ у по-
слѣдняго автора изъ книги 12-й, гл.
46. Для сравненія приводится здѣсь
отрывокъ изъ этого подлинника: «In
civitate Bonneusi quaedam inclusa erat
habitans, religiosa satis atque devota. Haec
cum nocte quadam rimulis cellae suae
splendorem immitti cerneret; et diem esse
putaret; territa propter horas nondum
dictas, surrexit, fenestram versus cimiter-
ium aperuit; et ecce iuxta caput sepul-
chri cuiusdam scholaris recenter illuc se-
pulti, miri decoris feminam stare con-
spexit» и т. д. Это же чудо въ сокра-
щеніи помѣщено и въ *Небѣ Новомѣ*
Іоанник. Галатовскаго, 1665 г.; въ
главѣ о чудесахъ надъ умершими,
чудо 2-е.

9) враужіюща. 10) Црствіющѣмъ Градѣ Москвѣ, и во всѣхъ великой Россіи. 11) то нѣма-

12) Казанскіа, Владімирскіа, Смоленскіа Печерскіа, и проуіи безумслѣиныхъ.

На земли Пренепорочнаго приюди
Мѣста Бѣга Мѣста твоего, въ оубо
своей Престолъ, какъ к оубо
своей Престолъ, прибрала Тебѣ к
внѣшней, гдѣ Бѣже Твое Пренепороч-
ное существо и неизмѣннѣе
дѣлаею прикрыва плотию, и
тогда вышешъ жъ оубо еи Престолъ к
тому внѣшней дѣлаею, называеся
цѣлѣмъ дѣлаею реки: "Азъ есмь
цѣлѣ сѣлѣннй и крѣпъ оубо
дѣлаею". А Синагога жидѣскаго
исходѣицею Тебѣ жъ сего сѣла, прибрала к
Внѣшней Терновѣй, ведѣтъ словѣ еу-
скѣхъ: и сплѣше Внѣшней ѿ тернѣа,
возложѣша на главу егѣ**). Уи то
дагда тогда прибрала тебѣ к
Внѣшней Терновѣй, абы таинственнѣмъ
ѣ тому знаменѣнѣмъ показѣлось, же
таинѣе Тебѣ, абы найдѣрѣжѣе
Внѣшней оубо, не мѣла быти такъ оу
Тебѣ коштѣннѣе и дорогѣе, какъ
Внѣшней Терновѣй. Прѣдѣтъ
Внѣшней Царѣа Дѣлаею, которѣй по
смерти егѣ, кзѣлъ "Александръ,
такъ былъ коштѣннѣй и дорогѣй,
и таковѣ, и таковѣ ѿ людѣи не
могѣ быти ѿмѣнѣннѣй; абы кѣмъ
ѿ шѣности на немъ дорогѣ
камѣна кѣсъ плаѣцъ бы просвѣщенѣе".
Але твоѣ Хѣ! Терновѣй Внѣшней,
которѣй уѣсѣ Стрѣи ѿ Синагоги
взѣлѣсь на главу свою, непорѣннѣмъ
способѣмъ зостѣлъ далѣе коштѣннѣй
и дорогѣй, и таковѣ не таковѣ ѿ
людѣи, але и ѿ самѣхъ "Аггѣа ѿмѣнѣннѣй
быти не можѣтъ; — —

Пішється і історіяхъ, же той же
Александръ Великій, повернувши зъ Ни-

ДѢНЪ И ПЕРСІИ ДО ВАВЛОНЪ, КАЗА СЕБѢ
ЗОЛОТЫЙ ОУПРЯВЕНТИ ВЪНЕ, ЗО ВСѢХЪ
РОЖАЕВЪ КАМЪНА, НЕКЫМОВНЕ КОШТОВ-
НЫХЪ. НА КОТОРО КАЗАЛЪ НАПИСАТИ ТЫЕ
СЛОВА: КОСТОКЪ, И ЗАПАДЪ, ПОЛЪНОЦЪ
И ПОЛЪДНЕ, МНѢ СЛЪЖАТЪ. ДАЛЕКО СЛЫШ-
ВШИ О ХѢ! ПРИ ТВОЕМЪ ТЕРНОВАМЪ
ВЪНЦѢ, НАПИСАТИСЯ МОГЛИ ПРИ ОНОМЪ
ТНѢ О ПІААТЪ НА КРѢ НАПИСАНОМЪ:
ІСЪ НАЗАРЕНСКІИ. ЦРЪ ПУДЕНСКІИ; И
ТЫЕ СЛОВА НАПИСАНЫЕ ПРИ ВЪНЦѢ АЛЕ-
КСАНДРОВО: КОСТО, ЗАПА, ПОЛЪНО, И
ПОЛЪДНЕ, МНѢ СЛЪЖАТЪ. З ТОГѠ АДО-
ВѢМЪ ТЕРНОВАГО ТВОЕ ВЪНЦА ПОШЛО,
ЖЕ О КОСТОКЪ СЛНЦА ДО ЗАПА, ЗО-
СТАЛО ХВАЛНО ИМА ТВОЕ. — — —
2. Изъ слова: на вѣхъніе вѣрѣи ГДѢ
НШЕГО ІСА ХРТА.

— Не засмаковали пѣвие сего-
свѣтлѣи помы, богатства, и уѣсти
Хртѣ Спснѣтелеви, гдѣ вѣдуюи Црѣ
Црѣмъ и Гдѣ Гдѣмъ, такъ кроко, по
корне и оубого, до такъ славенон и
богатон вѣждаеть столицн, слѣхѣуѣ
Православныи Цесарѣ нѣгдыѣ до Римѣ
гдѣ вѣждааль, уетыридесѣтъ слѣней
Вѣзѣ егѣ тагнѣан, а люде прѣ нимѣ,
ѡколо нѣгѣ и за нимѣ, зѣройно и
розманѣтъ строахъ ишлѣ. Маркѣ "Анто-
нѣзшѣ, Лѣвѣ закладѣти казѣлъ до своѣн
карѣты, "Аврелѣианѣ "Елени"). Нѣро на
Мѣлахѣ сребромъ поѡкованѣ до Римѣ
вѣждааль, маюуи при собѣ тѣсѣуѣ
карѣцѣ, и многѣмъ бѣрзо людѣи зѣрой-
ны. Ссесѡвѣстрѣ Царѣ "Егѣпѣскѣи на
колѣнѣици бѣ проважѣнѣ таѡй, кото-
рю уетыри Царѣ вѣ корѣны оубраныи,
сѣнтра и рѣжѣ дѣжаути, тагнѣан. Со-

*) На пол. Пв. в. **) Мл. нз.

*.) На пол. Свето.

ломѡнъ Црѣ на кѣздѣ своѣ до Іер-
лѣмъ, а́лѣѡ и́ до и́ншѣ мѣстѣ, въ дворѣ
своѣмъ Црѣскомъ хожалъ кѡнѣи усты-
ридеся тисацѣ, а́ возѡвъ дѣсать
тисацѣ*); А́ Ты Хрѣ Спсѣтелю бол-
шѣи на́ Соломѡна, тепѣрѣ до Іерлѣмъ
кѣздѣаеши, ты́кѡ на пло́хѡ выдѣати
ѡслеи. Гдѣ ѡнаа твоѡ ѡказалость?
гдѣ поуетъ, и́ выѡбрѣаа сѣзѣба? —

Въ 1-й статьѣ авторъ сравниваетъ
вѣнецъ Христовъ съ вѣнцами знаме-
нитыхъ древнихъ царей, отдавая бес-
спорное преимущество первому. На-
мекъ на *Синагогу*, увѣнчивающую Хри-
ста терновымъ вѣнцемъ (261. 12), вѣ-
роятно, состоитъ въ связи съ живо-
писными и скульптурными изображе-
ніями Распятія въ Западномъ иску-
ствѣ. По обѣимъ сторонамъ Распятія

*) На пол. въ Псал. 6.

стоитъ по одной женской фигурѣ:
одна означаетъ *Церковь* Христову,
другая *Синагогу*, которая по большей
части представляется съ завязанными
глазами.

Во 2-й статьѣ, духовному предмету
ораторъ даетъ, посредствомъ сравне-
нія, тоже свѣтскую, литературную
обстановку.

Языкъ Польско-Русскій.

259. 30. *прѡса* *ткнѣтъ*: что касается.

260. 9. *смыаеи*, 260. 17. *ѡе/жиаеи*
са: по Польски, причастіе прошедш.
вр. на -*аъ*, съ личнымъ окончаніемъ
-*еи*. § 88. Пр. 1.

262. 20. *пѡмпа*, 262. 20. *карѡца*: ино-
странныя слова: *rompa*, *carozza* (ка-
рета).

263. 6. *Надѣ* съ вин. падѣж. для
выраженія сравн. и превосх. степ. по
Польскому словосочиненію.

СХ. ИЗЪ КНИГИ УРЯДНИКЪ СОКОЛЬНИЧЬЯ ПУТИ.

(По изд. Повикѡса въ Древн. Рос. Вислюѡ.).

Государь, Царь и Великій Князь,
Алексій Михайловичъ, всея Великія
и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодер-
жецъ, указалъ быть новому сему
образцу и чину, для чести и повы-
шенія его Государевы красныя и
славныя птичьи охоты, сокольничья
чина.

И по его Государеву указу ника-
кой бы вещи безъ благочинія и безъ
устроения уряженаго и удивитель-
наго не было; и чтобы всякой ве-
щи честь и чинъ и образецъ писа-
ніемъ предложенъ былъ, по тому;
хотя мала вещь, а будетъ по чину

честна, мѣрна, стройна, благочинна;
никто же зазритъ, никто же поху-
литъ, всякій похвалитъ, всякій про-
славитъ и удивится, что и малой
вещи честь и чинъ и образецъ по-
ложенъ по мѣрѣ. А честь и чинъ и
образецъ всякой вещи большой и
малой учиненъ по тому: честь укрѣп-
ляется и утверждаетъ крѣпость; уряд-
ство же уставляетъ и объявляетъ
красоту и удивленіе; строство же
предлагаетъ дѣло; безъ чести же ма-
лится и не славится умъ; безъ чина
же всякая вещь не утвердится и не
укрѣпится; безстроство же теряетъ

дѣло и возставляетъ бездѣлье. Всякій читателю почитай, уразумѣвай и узнавай, а насъ слагателя похвали, а не осуждай.

Что всякой вещи потреба? Мѣры⁵ нѣ, сличіе, составленіе, укрѣпленіе; по томъ въ ней, или около ея: благочиніе, устроеніе, уряженіе. Всякая же вещь безъ доброй мѣры и иныхъ¹⁰ вышписанныхъ вещей бездѣльна есть, и не можетъ составиться и укрѣпиться.

Паче же почитайте сію книгу, красныя и славныя охоты, прилѣжныя и премудрыя охотники, да многія¹⁵ вещи добрыя и разумныя узрите и разумѣете. Аще съ разумомъ прочтете, найдете всякаго утѣшнаго добра; аще же ни, наслѣдите всякаго неутѣшнаго зла.

Молю и прошу васъ премудрыхъ, добродородныхъ и доброхвальныхъ охотниковъ, посмотритесь всякаго добра; вначалѣ благочинія, славочестія, устроенія, уряженія Соколя²⁵ и пичья чина начальнымъ людямъ, и птицамъ ихъ, и рядовымъ по чину же; по томъ на полѣ утѣшайтесь и наслаждайтесь сердечнымъ утѣшеніемъ во время. И да утѣшится³⁰ сердца ваша, и да премѣнятся; и не печалются мысли ваша отъ скорбей и печалей вашихъ.

И зѣло потѣха сія: полевая утѣшаетъ сердца печальныя, и забавляетъ³⁵ веселіемъ радостнымъ, и веселитъ охотниковъ сія птичья добыча. Безмѣрно славна и хвальна кречать добыча. Удивительна же и утѣшительна и челига кречать добыча. Угодительна же и потѣшна

дермлиговая перелазка и добыча. Красносмотрителенъ же и радостенъ высокова сокола летъ. Премудра же челига соколя добыча и летъ. Добровидна же и копцова добыча и летъ. По сихъ доброутѣшна и привѣтлива правленныхъ ястребовъ и челиговъ ястребныхъ ловля; къ водамъ рашеніе, ко птицамъ же до⁴⁰ступаніе. Начало же добычи и всякой ловлѣ разсужденія охотниковъ временамъ и порамъ; раздѣленіе же птицамъ въ добычахъ. Достоверному же охотнику вѣсть въ добычѣ и въ ловлѣ разсужденія временамъ и порамъ: всегда время и погодье въ полѣ.

Будите охочи, забавляйтесь, утѣшайтесь сею доброю потѣхою, зѣло потѣшно и угодно и весело, да не⁴⁵ одолятъ васъ кручины и печали всякія. Избирайте дни, ѣздите часто, напускайте, добывайте, не лѣниво и безскучно, да не забудутъ птицы премудрую и красную свою добычу. О славные мои совѣтники, и достоверные и премудрыя охотники! радуйтесь и веселитесь, утѣшайтесь и наслаждайтесь сердцами своими, добрымъ и веселымъ снѣмъ утѣшеніемъ въ предъидущія дѣла.

Прилогъ книжный, или свой: Сія притча душевне и тѣлесне; правды же и суда и милостивыя любви и ратнаго строя николи же позабывайте: дѣлу время и потѣхъ⁵⁰ часть^{*)}

*) Последнія слова, начиная съ «Прилогъ книжный» — были написаны рукою самого Царя Алексѣя Михайловича.

*Благочиніе и славочестіе сокольничья
чина начальнымъ людямъ.*

Какъ Государь жалуетъ верховныхъ сокольниковъ изъ рядовыхъ въ Начальные Сокольники, и кому Государь уряжаетъ быть въ Начальныхъ Сокольникахъ, и кого Подсокольниковъ и Начальные Сокольники приговаряютъ быть въ Начальныхъ Сокольникахъ, того Государь и по-¹⁰ жалуетъ.

*Статьи до Государева пришествія ко
устроению, ко уряженію, ко славоче-
стію нововыборнаго.*

Статья первая.

Егда же приспѣетъ часъ Государской милости къ нововыборному, тогда Подсокольниковъ, Петръ Семеновичъ Хомяковъ велитъ переднюю избу Сокольникаго пути нарядить къ Го-²⁰ судареву пришествію.

И велитъ послать коверъ дикаторый, и положить на коверъ сголовье полосатое бархатное: а пухъ въ немъ изъ дикихъ утокъ. А живетъ то сго-²⁵ ловье и коверъ въ казні Сокольникаго чина.

И противу Государева сголовья и золотого ковра велитъ поставить четыре стула нарядные, а на нихъ ве-³⁰ литъ посадить четыре птицы: а стулья поставятъ симъ образцемъ *).

А промежъ стуловъ велитъ сѣна наслать и покрыть попоною, гдѣ на-
ряжати нововыборнаго.

На первый стулъ посадить крече-
та, на второй стулъ посадить челига

кречатъ, на третій стулъ посадить сокола на четвертый стулъ поса-
дятъ челига соколя, и въ то
случится челига соколя, и въ то
мѣсто посадить сокола на четвертый
стулъ. А сидѣтъ птицамъ на тѣхъ
стулахъ, разныхъ всѣхъ статей пер-
вымъ птицамъ.

И позади мѣста уряжаетъ Под-
сокольниковъ, и велитъ поставить
столъ и покрыть ковромъ, и съ На-
чальными Сокольниками на столѣ
кладетъ и уряжаетъ наряды птицы
нововыборнаго, и нововыборнаго на-
¹⁵рядъ.

(А птицъ держать въ большемъ на-
рядѣ, и въ нарядныхъ рукавицахъ,
разныхъ статей, по росписи) и безъ
птицъ въ нарядныхъ рукавицахъ,
²⁰отъ стола на право и на лѣво, воз-
лѣ лавокъ, въ одинъ человекъ.

Статья вторая.

Велитъ Подсокольниковъ вздѣтъ на
нововыборнаго Государева жалованье,
новый цвѣтный кафтанъ суконный,
²⁵съ нашивкою золотною, или съ се-
ребряною: къ какому цвѣту какая
пристанетъ; сапоги желтые.

Статья третья.

А какъ нововыборный нарядится,
и ему быть до Государева прише-
ствія въ особой избѣ. А съ нимъ
быти двумъ человекамъ изъ старыхъ
рядовыхъ Сокольниковъ первымъ,
³⁵изъ вторыхъ и изъ третіхъ статей: изъ
вторыхъ Микитѣ Плещеву, изъ тре-
тіхъ Мишкѣ Ероеву; да и его Со-
кольникамъ подлатнямъ всѣмъ быти,
которые останутся за нарядомъ, въ
лучшемъ платьѣ и въ нарядныхъ
рукавицахъ.

*) Образца этого въ подлинникѣ не
находится.

И урядя и устроя все по чину, станетъ самъ Подсокольникій передъ нарядомъ, мало поотступя отъ стола направо. А стоитъ въ форезѣ, надѣвъ шапку изкривя, и дожидается 5 Государева пришествія, съ Начальными Сокольники и со всѣми рядовыми.

Статьи при Государевъ пришествіи.

(Статья первая.)

Какъ Государь Царь и Великій Князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи Самодержецъ, придетъ въ переднюю избу Сокольничья пути, и пришедъ 15 изволитъ сѣсть на своемъ Государевъ мѣстѣ, и старшій Подсокольникій съ Начальными Сокольники, и съ рядовыми старыми сокольниками, и съ подданными, Государю челомъ ударитъ. 20

А шапку подсокольничему сняти въ ту пору, какъ увидитъ Государевы пресвѣтлыя очи. И челомъ ударя Государю подсокольникій, отступить отъ стола и отъ наряда на правую сторону.

И мало постоявъ, подступаетъ бережно, и докладываетъ Государя, и молвить: время ли, Государь, образцу и чину быть? И Государь изво- 30 лить молвить: время, объявляя образецъ и чинъ. И подсокольникій отступаетъ на свое мѣсто.

И ставъ на мѣсто, и пооправся добродично и добровѣдно, кликнетъ 35 Начальнаго Сокольника четвертаго и молвить: четвертый Начальный, Терентій Тулубевъ, прими у Андрюшки челига, размытъ, нововыборнаго статьи, и поднеси ко мнѣ. И тотъ 40 начальныи сокольникъ принявъ че-

лига, поднесетъ къ нему, и онъ велитъ держать подлѣ себя до указа.

А мало понаровя, подсокольникій молвить: начальныя, время наряду и часть красотѣ. И начальныя е- 5 млютъ со стола нарядъ: первый Парфентій, возьметъ кlobучекъ, по бархату червчатому шить серебромъ съ совкою изрядною; второй, Михей, 10 возьметъ колокольцы серебряные позолочены; третій, Леонтій, возьметъ обнаscopy и должикъ тканые съ золотомъ волоченымъ. И уготовя весь нарядъ на рукахъ, подошедъ къ под- 15 сольному Начальныя Сокольники, наряжаютъ кречета. Леонтій кладетъ обнаscopy и должикъ, Михей кладетъ колокольцы, Парфентій кладетъ кlobучекъ съ совкою. А на- 20 ряди Начальныя кречета, отступають ко прежнимъ своимъ мѣстамъ.

И наряжаютъ нововыбраннаго Сокольника достальныхъ птицъ, въ большій нарядъ по чину, на тѣхъ 25 мѣстахъ, гдѣ ихъ держатъ рядовые сокольники.

А наряда ихъ, Начальныя Сокольники стануть около стола у наряда, на прежнихъ своихъ мѣстахъ.

Статья вторая.

И старшій подсокольникій паки подступаетъ къ Государю, и докладываетъ: время ли Государь при- 30 мать, и по пововыборнаго посылать и украшенія уставлять?

И Царь и Великій Князь молвить: время; примай и посылай и уставляй.

И подсокольникій паки отступаетъ на свое мѣсто, и станетъ на мѣстѣ, 40 и молвить ясно, громогласно: подай рукавицу. И начальныи Сокольникъ

третія статьи, Леонтіи Григоровъ, поднесетъ ему рукавицу. И подсокольничій вздѣваетъ рукавицу тихо, стройно; и вздѣвъ рукавицу, велитъ ему Леонтію отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду.

И подсокольничій пооправяся и поучиняся, и перекрестя лице свое, принимаетъ у Начальнаго Сокольника четвертыя статьи у Терентія Тулубева, чѣлига; нововыборнаго статьи премудрото и образцовато: и велитъ ему отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду и принявъ кречета, подступаетъ къ Царю благочинно, смирно, урядно; и станеть поодаль Царя и Великаго Князя человѣчно, тихо, бережно, весело, и кречета держать честно, явно, опасно, стройно, подправительно, подъявительно къ видѣнію человѣческому и ко красотѣ кречатьей.

Статья третія.

И подсокольничій постоявъ мало, пошлетъ по нововыборнаго рядоваго перваго сокольника первыя статьи, Кирсанка Собакина, и молвить: Кирсанъ, по Государеву указу зови нововыборнаго Ивана Гаврилова, къ Государской милости; се время чести и части его быти; и часть приближился его веселію; чтобъ шелъ не мѣшкавъ, и Кирсанъ молвить: готовъ итти по Государеву указу, къ нововыборному и твои рѣчи честныя ему объявлю.

А пришедъ Кирсанъ къ нововыборному, молвить: Иванъ Гавриловичъ Ярыжкинъ, по Государеву указу, прислалъ меня старшіи подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомя-

ковъ, а велѣлъ тебя звать къ Государской милости, и сказать тебѣ дивную рѣчь: Се де время чести и части твоей быть, и часть приближился твоему веселію, и чтобъ итти тебѣ не мѣшкавъ. И нововыборный поклонится до земли, и молвить: готовъ итти къ Государской милости; а не по моей мѣрѣ такая его Государская милость ко мнѣ убогому, холоцѣ его Государеву; и иду за тобою тотчасъ.

И пришедъ, первыя статьи, первый поддатень, Кирсанко, скажеть Подсокольничему: Нововыборный Сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ, на Государской милости челомъ бьетъ, и идетъ тотчасъ.

И мало поноворя придетъ нововыборный сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ ко дверямъ переднія избы, и пришетъ сказать подсокольничему поддатня своего, что по Государеву указу пришелъ.

Статья четвертая.

И подсокольничій велитъ ему войти по чану. А за нимъ итти старымъ сокольникамъ рядовымъ, двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были, Микитѣ Плещеву, да Миткѣ Ероееву. И вшедъ стануть рядомъ, и учнутъ молиться, и помоляся искидаютъ у подъячаго рѣчи. А въ тое пору явить верховный ихъ соколеный подъячій, Василій Ботвинцевъ, и молвить: Великій Князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія и Малыя Россіи Самодержецъ, нововыборный твой Государевъ сокольникъ, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, вамъ Великому Государю челомъ бьетъ

И нововыборный, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, и съ товарищи поклонится Государю до земли. И мало попорова, подсокольничій, молвить старымъ рядовымъ сокольникамъ двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были; рядовые, Никита и Михайло, поставятъ нововыборнаго, Ивана Гаврилова сына Ярыжкина, на поляново. И взявъ его тѣ рядовые ¹⁰ два сокольника. Никитка и Мишка подъ руки, поставляютъ на поляново, между четырехъ птицъ, сирѣчь на попонѣ. А поставя на поляново нововыборнаго, и принимаютъ у него шапку, и съ него кушакъ и рукавицы; отступитъ и становятся за начальными сокольниками, у наряда, по сторонѣ стола, по человѣку на сторонѣ.

(Статья пятая.)

А начальные сокольники, какъ учнутъ ставить нововыборнаго на поляново, принимаютъ за нарядъ нововыборнаго, и со стола емятъ; ²⁵ первыя статіи, Парфентій Табалинъ емлетъ шапку горностайную, и держитъ за верхъ по обычаю; вторыя статіи, Михей Табалинъ емлетъ рукавицу съ притчами, и держитъ по обычаю ³⁰ же; третія статіи, Леонтіи Григоровъ емлетъ перевязь, тасма серебряная, и держитъ по обычаю же. А у перевязи привѣщенъ бархатъ червчатъ, четвереуголень, а на бархатѣ, шита ³⁵ канителью, райская птица Гамаюнъ; а въ Гамаюнѣ писмо, а въ письмѣ писано уставленіе, укрѣпленіе, обѣщаніе нововыборнаго. Четвертыя статіи, держитъ тасму золотую. А по ⁴⁰ нововыборнаго статіи поддатни, рядо-

вые сокольники, емятъ со стола послѣдній нарядъ; первый поддатень, Оедька Кошелевъ, держитъ Вабило; второй поддатень, Наумко Петровъ, ⁵ держитъ Ващагу; третій поддатень, Кирюшка Масловъ, держитъ рогъ серебряный; четвертый поддатень, Елисейко Батаговъ, держитъ полотенцо.

Статія шестая.

И мало подождавъ, подсокольничій подступаетъ къ Государю и докладываетъ Государя, а молятъ: ¹⁵ Время ли, Государь, мѣръ и чести и укрѣпленію быть? и Государь мо-
литъ: Время; укрѣплай.

И подсокольничій отступаетъ на прежнее свое мѣсто, а молятъ: Начальные, время мѣръ и чести и удивленію быть. И Начальные Соколь- ²⁰ ники подступятъ къ нововыборному, и его наряжаютъ. Четвертыя статіи опоясываютъ тесмою, третіея статіи кладетъ перевязь съ письмомъ, въ бархатѣ застегнуто; вторыя статіи ²⁵ кладетъ рукавицу съ притчами, а первыя статіи стоитъ у наряда, держитъ шапку до указа.

И потомъ подступятъ, нововыборнаго статіи, четыре человѣка под- ³⁰ начальные, а поднесутъ: Оедька Кошелевъ Вабило большаго наряда, и крюкомъ на лѣвой сторонѣ за кольцо прицѣпятъ; Наумко Петровъ поднесетъ Ващагу, и привѣситъ на пра- ³⁵ вой сторонѣ за кольцо; Кирюшка Масловъ поднесетъ рогъ серебряный и полотенцо, и привѣситъ рогъ на правой сторонѣ за кольцо; Елисейко Батаговъ поднесетъ полотенцо, и при- ⁴⁰ вѣситъ. И привѣся поотступятъ мало отъ нововыборнаго, и стоятъ за нимъ.

Статія седьмая.

И мало постоявъ, подсокольничій кликнувъ верховаго сокольнаго пуги подъячаго, а молытъ: Василий Ботвиньевъ, по Государеву указу возьми изъ Гамаюна, райскія птицы, письмо, и чти нововыборному вслухъ, объ обѣщаніи и послушаніи его добромъ. И подъячій Василий Батвиньевъ, подступя къ нововыборному, и разстегнувъ птицу Гамаюна, выпинаетъ письмо, и выпявъ чтесть вслухъ.

Урядникъ сокольничья пуги есть нечто иное, какъ уставъ соколиной охоты и всего, что къ ней относится. Для исторіи языка и слога этотъ памятникъ предлагаетъ много любопытныхъ подробностей въ описаніи быта охотничьяго и обрядовъ или церемоній, сопровождавшихъ охоту. Обрядомъ опредѣлялись не только дѣйствія охотниковъ, но и слова ихъ. Слогъ отличается удивительною наивностью, особенно тамъ, гдѣ составитель Урядника выражаетъ, такъ сказать, свои эстетическія воззрѣнія на красоту охотничьихъ птицъ и на тонкое умѣнье и ловкость охотника.

Какъ самыя церемоніи охотничьи, такъ и описаніе ихъ въ Урядникѣ, вѣроятно, составились подъ вліяніемъ Польскимъ; о чемъ свидѣлствуютъ и нѣкоторыя Польскія слова, вошедшія въ эту книгу, какъ показано ниже.

И въ послѣдствіи, съ Польскаго оригинала, была передѣлана древнѣйшая у насъ книга объ охотѣ псовой: это *Псовая Охотникъ*, изданный любителемъ псовой охоты Г. В. (въ Москвѣ, 1785 г.). Въ предувѣдомленіи издатель говоритъ: «Будучи въ де-

ревнѣ, случилось мнѣ у одного моего пріятеля найти въ библіотекѣ его письменную старинную книгу, переведенную съ Польскаго на Россійской языкъ подъ названіемъ: *О содержаніи псовой охоты*. Зная, что такового рода книги на Россійской языкъ издано еще не было, вознамѣрился я, переправивъ и дополнивъ, что въ оной казалось мнѣ недостаточнымъ, для обстоятельнаго свѣдѣнія о псовой охотѣ, оную издать, и чрезъ сіе услужить тѣмъ, кои желаютъ имѣть свѣдѣніе, какъ должно содержать и заводить псовую охоту.»

Для сравненія съ Урядникомъ предлагается здѣсь нѣсколько мѣстъ изъ *Псоваго охотника*.

Изъ главы 1. «О свойствахъ псоваго охотника, и о разномъ ономъ названіи и должности» — «Псовой охотникъ долженъ быть слѣдующихъ свойствъ: а именно: вѣренъ, трезвъ, хорошихъ поступокъ, трудолюбивъ, вѣжливъ, опрятенъ, остороженъ, примѣчательнъ, чутокъ, не горячъ, разсудителенъ, проворенъ, хитръ, нестрашливъ, несонливъ и ласковъ. Онъ долженъ знати, какъ вязать тенеты на разныхъ звѣрей, то есть медвѣжьи, волчьи, лисьи и заячьи; также подлежитъ ему знати слѣды въ порошу помнятухъ звѣрей, какъ ихъ объѣзжать и обметывать тѣми денетами; умѣть *высворивать* борзыхъ и *напѣзжать*¹⁾ гончихъ собакъ. — Первой охотникъ въ псовой охотѣ называется *ловчій*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за всѣми поведеніями охотниковъ, ниже сего имѣющихъ быть упомянутыми; — имѣть ревстръ всемъ находящимся въ охотѣ борзымъ и гончимъ собакамъ, — какихъ *шерстей*, *осеней*²⁾ и *кличекъ*; также имѣть

1) *высворивать* — обучать борзыхъ собакъ, *напѣзжать* — обучать гончихъ. 2) *осеней* — годовъ, лѣтъ.

при себѣ записку розданнымъ отъ господина охотникамъ сѣдламъ съ приборомъ, ножамъ, рогатинамъ, рогамъ, сворамъ³⁾, арапникамъ и полевому платью; при томъ смотрѣть, чтобъ все сіе у нихъ было въ чистотѣ и въ приборѣ у каждого охотника, а не разбросано. — Ловчій долженъ данныхъ ему отъ господина собакъ для *рыску*⁴⁾ за нимъ самъ выворить, сколько можно рачительнѣе, чтобъ были *въжливы*. Когда ѣхать на поле, то находиться при сѣдланіи лошадей, дабы отъ непорядочнаго осѣдланія не набить бы лошади спины сѣдломъ и подпругами, *наперстью* и *пахлями*⁵⁾ не обсаждать оной, и пріѣхавъ съ поля, долженъ смотрѣть, не обсаждена ли у кого изъ охотниковъ лошадь. — Второй по ловчѣмъ называется охотникъ *стрелниной*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за борзыми собаками, находящимися за господиномъ въ *рыску*, выворивать оныхъ, чтобъ были *въжливы* и постоянно *рыскали*. — Господину для полевой ѣзды лошадь осѣдлывать, принявши отъ конюшаго съ осмотрѣніемъ, не хромать ли и вычищеная, также и по пріѣздѣ съ поля отдать оному съ осторожностію, здороваль она пришла съ поля, или нѣтъ. Отъ господина, когда въ полѣ съ собаками ѣздить, прочъ не отѣзжать, и должно всегда быть при немъ. — Третій охотникъ называется *добъзжачій*. Должность его состоитъ въ смотрѣніи за гончими собаками, чтобъ всегда были въ чистотѣ; набѣзжать оныхъ, чтобъ были по-

слупливы, *позывисты на роги и стайно*⁶⁾ бѣ гоняли. — Четвертый охотникъ называется *выжлятникъ*⁷⁾, и сего званія въ охотѣ должно быть непременно двое. Должность ихъ: имѣть смотрѣніе за гончими жъ. — Пятой охотникъ называется *псарь*. — Шестой — *корытничій*. — Надлежитъ при охотѣ быть *сырейчику*. Должность его состоитъ въ закунаніи для собакъ лошадей, негодныхъ къ ѣздѣ; рѣзать и свежевать оныхъ и пр. Изъ главы V. «О должности охотниковъ во время полевой ѣзды.» — «Во первыхъ, когда господинъ прикажетъ первому своему охотнику, то есть ловчѣму, чтобъ онъ къ полевой ѣздѣ приготовился, тогда долженъ онъ подать въ рогъ голосъ для извѣстія всѣмъ охотникамъ; чтобъ они о поѣздѣ господина своего на поле вѣдали, и тотчасъ именныхъ лошадей, которая кому опредѣлена, въ *полевую ѣзду* сѣдлали, и сами бѣ со всѣмъ къ полевой ѣздѣ были готовы, и борзыхъ своихъ собакъ, которыя за кѣмъ рыщутъ, къ себѣ бѣ *приласили*. По подавіи въ рогъ голоса должно ловчѣму приказать добъзжачѣму съ выжлятниками принимать гончихъ на *смычки*⁸⁾, чтобъ было на всякомъ смычкѣ по двѣ собаки; и стѣхавъ съ псарнаго двора со всѣми, сколько есть, охотниками, стать передъ воротами господскаго двора рядомъ, имѣя собакъ напередъ, и дожидаться господина съ открытыми головами. Когда господинъ со двора выѣдетъ и противу ловчаго и охотниковъ поровняется, то всѣмъ отдать

3) *свора* — снурокъ, на которомъ водятъ борзыхъ собакъ. 4) *рыскъ* — бѣганье. 5) *пахля* — ремень съ петлею, въ которую, при запряжкѣ лошади, продѣвается ея хвостъ. *Наперсть*, иначе *напероть* — ремень на нижней части конской груди. 6) *стайно* — вмѣстѣ, дружно. 7) *выжлятникъ* — отъ словъ *выжлецъ* или *выжлокъ* и *выжловка* — гончія собаки. 8) *смычокъ* или *смычка* — цѣпочка въ поларшина съ двумя ошейниками.

Господину своему поклонъ и съ мѣста ѣхать: ловчему передъ всѣми охотниками къ *намыренным островамъ*⁹⁾, гдѣ господинъ хочетъ веселиться; а за нимъ, разстояніемъ въ трехъ саженьяхъ, охотникамъ, а отъ нихъ въ такой же мѣрѣ псарямъ, а за ними въ такомъ же разстояніи ѣхать доѣзжающему, за которымъ *течь* гончимъ, а при гончихъ ѣхать выжлятникамъ и смотрѣть, чтобъ гончія *текли* за лошадей доѣзжающаго порядочно, не *оттекая* впередъ. Приѣхавъ же къ *намыренным островамъ*, не доѣзжая острова сажень за сорокъ, или ближе, какъ мѣсто позволитъ, стать ловчему со всѣми охотниками и построиться рядомъ *въ одинъ* человекъ; потомъ доѣзжающему отъѣхать съ выжледами и выжлятниками, впередъ сажень десять, остановиться, и отрѣша гончихъ съ *смычковъ*, съѣсть на лошадей, и поѣхавъ всѣмъ охотникамъ въ островъ, повуждать гончихъ къ добычѣ звѣря *чиновнымъ* охотничьимъ *гарканьемъ*¹⁰⁾, и чтобъ человекъ отъ человека не болѣе сажень въ дватцати *равнялся* и *равнялся* же *чинно*, выслушавъ одинъ другаго, не выѣзжая впередъ и не оставаясь назади. — При томъ же надобно знать раздѣленіе времени. Съ начала весны *рышеть* — съ половины Мая *гаркать* — а осенью *порскають*. — Левшинъ перепечаталъ это сочиненіе въ приложеніи къ 2-му изд. Совершеннаго Егера (С.-Петербургъ, 1791 г.).

266. 1. *дермшиговая*: отъ дермилтъ, вм. дремликъ; польск. drzemlik или drzymlik (отъ гл. drzemas или drzymas — дремать) — птица изъ рода хищныхъ (falconellus, lichenfalk).

266. 1. *перелазка* или *перелазъ* — перебѣгъ, перелетъ.

266. 4. *челмиъ* — молодая ловчая птица.

266. 5. *копцова*: отъ *копечъ* или *кобецъ* маленькій ястребъ (falso arivogus).

266. 9. *ращеніе* (?): не *раченіе* ли?

266. 22. *напускати* — спускать ловчихъ птицъ съ опутинъ на добычу.

266. 35. Знаменитая пословица Царя Алексѣя Михайловича.

268. 17. *въ большомъ нарядѣ* — въ полномъ парадѣ. Одеянія и утварь дѣлились на *наряды* или *разряды*. См. *Выходы*.

248. 21. *въ одинъ человекъ* — въ рядъ. Это выраженіе удержано и въ *Псов. Охотн.*

268. 26. *нашивка*. См. въ *Выход.*

268. 38. *поддатеиъ* — *подданный* (*датеиъ* отъ гл. *дати*).

269. 4. *въ форецель* — въ *ферецель*. См. *Выход.*

269. 28. *докладывать*, какъ синонимъ глаголу *уведомлять*, требуетъ род. падежа.

269. 30. *образу и чину*, т. е. церемоніалу.

270. 8. Принадлежности ловчихъ птицъ въ соколиной охотѣ: *клубочки* — калпачекъ, надѣваемый птицамъ на голову — съ *совкою*; *колокольцы* — колокольчики; *обнасы* — оборки, накладываемые на ноги ловчимъ птицамъ, въ первый разъ пускаемымъ на добычу; *должикъ* — ремешекъ при опутникахъ или *обнацахъ*.

273. 10. *полянво* или *полянвоъ*, какъ означено далѣе, мѣсто на попоиъ между четырьмя птицами.

9) *островъ* — лѣсъ на полянѣ. 10) различные роды *чиновнаго*, т. е. уставнаго *гарканья*, суть: *рышеть*, *гаркать*, *порскають*.

273. 30. *съ притчами* — съ при-
вяками или прицѣпками (?), для дер-
жанія на рукѣ птицы: согласно съ
первоначальнымъ значеніемъ слова
притча: отъ гл. *приткнуть* (притѣ-
народи. *притка*). Слич. области. *при-*
тошный — приверженный, привл-
ванный.

273. 32. *перевязь, тлсма или тес-*
ма: см. въ *Выход.*

273. 36. *Райская птица Гамаюнъ.*
Райская птица, а также *жарь-пти-*
ца — весьма обыкновенная принадлеж-
ность нашихъ сказокъ. *Гамаюнъ*, мо-
жетъ быть, тоже, что областн. *го-*
моуно или *гомозуно* — непосѣда, при
областномъ глаголѣ *гамаюнитъ*. Изо-
браженіе птицы *Гамаюна* смотр. въ
Азбукѣ Каріона Истомина, Москва
1694 г. въ листѣ, подѣ буквою Г.

274. 3. *вабило* (отъ гл. *вабить* —
приманивать) — связка гусиныхъ
крыльевъ, со ввязаннымъ въ нее ку-

скомъ говяжьяго мяса, служащая для
приманиванья ловчихъ птицъ. Слич.
вабикъ — дудочка для приманиванья
птицъ; *вабий* (тоже отъ гл. *вабить*) —
вязь, принятый въ домъ къ тестю или
тещѣ: это древнее слово удержалось
въ областномъ: *вабля* — приемышъ,
чуженинъ въ семьѣ.

274. 5. *вацага*: вѣроятно тоже,
что областн. *вачега, вачига, вачюга* или
вачою — суконная или связанная изъ
шерсти рукавица; обшитая съ верх-
ней стороны кожей. Есть еще слово
воцага — короткая палка съ прикрѣп-
леннымъ къ ней на толстомъ ремнѣ
деревяннымъ шаромъ, служившая для
ударенія въ бубень. Вацагу, такъ
же какъ и вабило, привѣшивали со-
колиному охотнику по сторонамъ на
кольцахъ.

274. 12. *молыть* — молвить (*ви =*
уи = ви = ъ).

274. 13. То есть, время ли начать
церемоніаль.

СХІ. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ ІОАННИКІЯ И СОФРОНІЯ ЛИХУДІЕВЪ.

(По рук. Синод. Библ. № 439).

1. Начало самой рукописи:

Во ѿма ѿца ѿ сѣа, ѿ сѣаго дѣа
ѣдинаго бѣа аминь.

Щѣтъ вѣры православиныа: за-
принципующій сѣю православию цркви
ѿ нахѣтовѣхъ враговѣхъ еѣ.

Меуѣ ѿбоюдѣострый: врагы
сѣа цркви сѣвѣщій ѿ ѣвѣнующій.

Стрѣла ѿболѣтнаа, ѿзвѣщен-
наа ѿз тѣла развѣнній ѿ словѣ стѣхъ
аплѣхъ, ѿ прѣемникѣхъ ѿхъ стѣхъ
Бѣомѣдрыхъ ѿ дѣховѣаннѣхъ зѣтлѣн
сѣа православиныа католическѣа ко-
стоуныа цркви. Пострѣлающаа ѿ ѿз-

аагѣющаа *) ѣретическѣа новѣвымиш-
лѣнныа подѣвергы подѣ сѣю прако-
славнѣорѣссѣйскѣю црквию.

Архѣпѣастырю дѣбрыѣ, прѣини
сѣѣ трѣимѣновѣное ѣрѣжѣ; трѣѣастѣю
соѣрѣжѣное: ѣкѣ дѣвѣдѣ трѣѣаменно-
вѣргѣтельнѣю сѣю прѣцѣзъ, ѿ борѣ-
стѣзѣи мѣжѣстѣвенно со стѣми аплѣи,
ѿ ѿѣи, по стѣи цркви вѣзвѣннѣи Ар-
хѣпѣастырсѣзѣи тѣоѣмѣ.

*) издѣла — зачеркнуто; а вѣеру на
писано: разорѣ.

2. Изъ Агоса.

(Агос или врахеваніе противополо-
лагаемое доводнымъ оугрызѣніемъ
смиѣнымъ).

а) Изъ предисловія.

Ще́ль же злодревній зми́н, лѣка-
вый дѣмонъ, и свѣстатъ истинны,
зловный свой ѣдъ на западную цркъ
нзлѣа доводнымъ своимъ згрызѣнимъ,
и сеа аплскій прѣлѣ ѿ стѣла восточ-
ныа кафоліческіа *) и аплскіа хрто-
вы великіа цркке самаго себе ѿазунъ.
ѣже, кромѣ слѣзъ коаненіа ѣдѣ рецп
возможемъ: стѣднымъ же и тѣн-
нымъ **) себе стѣпрнпрѣжѣ мнѣніемъ,
не повинѣдѣса седмъ селѣнскимъ св-
подомъ — — Сими ѣко лѣкавнымъ
множае, неже прѣжде сопастатъ ис-
тинны на ны ѡрѣдѣами зпотребѣкса,
ими, кингы раздѣнуныа на православ-
нзю и непорочнзю вѣрѣ восточныа
цркке списашѣса, и нѣкыа снхъ пре-
тоаковѣашѣса ѣ латѣнскѣа на рѡссій-
скій, и полскій азъкъ ѿ нѣкнхъ,
мнѣніа ми ѡныхъ ***) ѣднмомѣдрств-
юцнхъ зніаговъ глѣмыхъ: и напѣуа-
ташѣса в раздѣнуныхъ мѣствѣхъ, в
полше же, в Кіевѣ, нѣглн ****) и не
тамѡ, но прелѣстнѡ по именемъ Кі-
ева, и инѣа ѣже збо пѣлымъ свѣтѣ
горѣанша, аще и мѣдвенницею урѣзъ
написаніе нѣсѣнъ лнцемѣрствзуютъ. —
И мы брѣтіе, стрѣнни сѣще, при-
шѣлци, и пришелствѣнници *****) пре-
щѣнїи радн ѣже на ны на всѣмъ днѣ
ѿ нѣкнхъ, не збо мѣдрыхъ, но не-
зѣуемыхъ, и лѣстѣвѣхъ, вѣ зпорствѣ

*) На поль: правосмѣстѣнна. **) На по-
ль: вреднѣ. ***) На п. ѡнымъ. ****) На
п. или. *****) На п. селѣн.

ѣднномъ сатанннскомъ прѣсвѣваюцнхъ,
ѣкоже и вѣ дѣбрѣ вѣстѣ, дѣже до
днѣсѣ молѣахомъ. Оваѣ же ннѣ не
можѣмъ ктомъ, не стѣрпнмъ, истиннѣ
лжѣю покрѣкѣтѣса; ѣже *) и врата
адска не ѡдолаѣю. — —

б) Самое начало Агоса.

Дуеннѣкъ. вопросъ а.

Не вѣди, словѣспѣнншн и мѣдрѣн-
шн наші зѣнтелѣе, ѣже досаждѣти
намъ вѣшемъ словѣспѣствѣ. зѣдѣв-
шымъ зѣаѡ дѡбрѣ вѣннѣ огненнзю
рѣвностъ к вѣтвеннымъ, и напнѡуѣ
же к тѣннствѡмъ по стѣнншемъ и
непорѡуномъ дрѣкнемъ прѣдѣнїю стѣла
хртовы восточныа цркке. но понѣже
вѣокнѣдѣмъ, и цркомъ мѡусѣемъ на-
зѣнхомса, глѣюцнмъ, копрѡсн ѡца
твоегѡ и козѣвстнѣтѣ ти, и пакн ѿ
самыа глѣсн стѣаго дѣа: сѣ утѡ до-
брѡ или утѡ краснѡ ѣстѣ, но или **)
ѣже мѣдрствѡвати брѣтнн вѣкѣмъ. Сегѡ
збо радн дерзновѣнно копрѡсы со-
творнхомъ ѣко кѡ ѡцѣмъ к дѣсѣ, по-
неже збо лѡвѡвію хртовою словѣсѣа
наша прѣмѣлете ѡуѣскн вѡ хртѣ зсѣр-
днѡ, и мы копрѡсы сѣ по уннѣ тво-
рнмъ, и мѡлнмъ назѣнте ны пѣркѡ
ѣже, утѡ ѣстѣ тѣннствѡ;

Дуѣнтѣль. ѡвѣтъ, а.

Тѣннствѡ ѣстѣ, брѣтіе, нѣкѣа вѣцнѣ
спѣннѣаа зѣвствѣа подлежащѣаа, нмѣ-
щѣаа в сѣбѣ слѣзъ вѣтвеннзю покрѡ-
веннѣ ***) ѣю же спѣсѣнїе, и сѣщѣаа
кѡ спѣсѣнїю ѣакомъ поддаѣтъ. Или
тѣннствѡ ѣстѣ зрѣнїе дѣховное мнѡ-
гнхъ поѡтїе прѣвосходѣацїю, ѿ ѣже,

*) На п. ѣн же. **) На п. токнѡ.

***) На п. ѣмъ. по поправленѡ со.

иже нѣла извѣнши подобаетъ кнзрь себе хранити.

3 Изъ статьи: Вѣдѣе сокращенно изъ неустововерхнѣ на стѣю восточную цркви къ ашѣ и имени зунтелей православныхъ 'Іоаннікіа и Софроніа Луквдіекъ, пренеиствоваго нѣкогѣ бѣнманика, плотоадца и кровопица.

а. Новопотаенныя вѣлки ходящия въ ѡдеждахъ ѡвѣнхъ и проуа.

г. Въ вѣ. ѡвѣтѣ вѣсѣхъ насъ называють еретиками, люторами, и кланены: римляны, и латины, газпцями, и безвѣрниками.

е. Сиеннополумонхи, 'Іоаннікіа да Софроніа, и тѣ новопрелестныя тетрати переводили зунники ихъ: Николѣи Семѣновъ, 'Алексѣи Куріловъ, Феодѣоръ Полукрпковъ, и тѣ тетрати великимъ гдремъ поданы, а нынѣ вѣ мѣрѣ розданы.

4 Изъ статьи на предвѣдущую статью, подъ заглавіемъ: Показаніе истинны, или на псеудистовное вѣрхнѣ стѣ, ѡвѣтѣ мѣишнхъ зунтелей 'Іоаннікіа и Софроніа самовертокъ Луквдіекъ.

а. Перкѣ зѣво на а лѣстѣ, и а страницѣ, называетъ насъ вѣлками новопотаенными ходящими въ ѡвѣнхъ ѡдеждахъ кнзрь же есмь вѣлци и хичиници, и вѣ семѣ ѡ уасти истинны глѣтъ, ѡ уасти же лѣтъ. Истинны глѣтъ по истиннѣ, занѣ родъ нашъ по прозванію вѣлковъ, и произвѣдмса ѡ константинограда, ѡ корене братіа, Константина всестѣйшаго еселенскаго патріарха, по прозванію вѣлкова, который былъ во время 'Ісакіа Комнина и Константина дѣвы,

самодержцевъ константинополскихъ.

"Истинны глѣтъ и неволею вѣ семѣ, акѣ ѡзѣв ѡдеждѣ носимъ, занѣ есмь хртіане, и ѡбаскохомса въ хрѣта, агица вѣлѣ хрѣ стѣе крѣпнѣ.

Лѣтъ же вѣ семѣ вѣлми акѣ кнзрь есмь вѣлци и хичиници, кои приносатъ пакости дѣшвѣдныа стѣи хрѣ цркви. Занѣ мы всегда неѡбнѣвасѣ глѣхомъ прѣ вѣгѣуестивѣншими нашими гдрѣ цри: и прѣ вѣженнѣиши нашими стѣишими патріархомъ, и повѣнѣа наша храниатса вѣ цркѣмъ посолскомъ при-

казѣ.

и. Наки на томъ же вѣ лѣстѣ, и вѣ страницѣ, лѣтъ глѣ акѣ мы хѣлнимъ уишъ московскій, и похаждаемъ людеи. И стѣ иже въ единомъ ѡвѣтѣ

нашемъ весмѣ ѡбвѣтѣтсѣ. ѡбвѣуе латинники и зніаты единомѣдрзюцима имъ прѣтѣиѣ кѣстоуиѣи цркви ѡблѣиѣхомъ и поносѣхомъ вѣ тетратѣхъ нашихъ. Кромѣ же сего, ишо ни чѣто. Прѣуеетъ и вѣ семѣ солжѣ свѣпостѣтъ цркѣ хрѣтовы.

Въ этой рукописи кромѣ Акоса (Греч. *ακος* — врачеваніе, польза, составленнаго изъ вопросовъ и отвѣтовъ, предлагается извлеченіе изъ полемическаго на эту книгу сочиненія Сильвестра Медвѣдева (285. 2), а также и отвѣтъ на ато послѣднее, писанный Лихудіями (285. 23). Медвѣдев говоритъ, что Акосъ (составленный противъ его книги известной подъ именемъ *Манны*) былъ распространенъ въ публикѣ въ тетрадахъ, содѣйствіемъ учениковъ Лихудіевыхъ.

Защищаясь отъ нападокъ Медвѣдева, Лихудіи, между прочимъ, гово-

рять о своемъ происхожденіи и фамиліи, производа ее отъ греч. *λύκος* (волкъ), и перевода Лихудіевъ (Лихудіи — неправильно) — *Волковыми*.

Въ слогѣ ихъ господствуетъ принятая въ то время напыщенность, явствующая уже въ самыхъ заглавіяхъ сочиненій: *Мечець духовный, Манна* и пр. Слич. *щитъ, мечъ, стрѣла, праща*. Языкъ искусственный, исполненный гредизмовъ. Напр. самобраты (*αὐταδέλφοι*); словесство — краснорѣчіе, мудрость (*λογιστής*), отъ *словесный* — краснорѣчивый (*λόγιος*, отъ *λόγος* — слово); борствовать тяжелое, иску-

ственно составленное слово, отъ борьба.

283. 13. *крош* — безъ, (283. 16) *селенскимъ* — вселенскимъ. (283. 16) *сноподъ* (*σύνδοδος*) — соборъ.

283. 23. Намекъ на борьбу Лихудіевъ съ западнымъ вліяніемъ, входившимъ къ намъ черезъ Польшу.

283. 31. медвенца — кладовая съ медомъ (*медуница*? т. е. цвѣтокъ). Зѣтѣсь, вѣроятно, намекъ на фамилію Медвѣдова. 284. 20. *гвсли* или *гвсли* — Псалтирь. 284. 37. *поатіе* — помятіе. 285. 13. *люторъ* — лютеранинъ.

СХІІ. ИЗЪ ГРАММАТИКИ СЛАВЯНСКОЙ МНИХА МЕЛЕТІЯ СМОТРИЦКАГО.

(По изд. Θεοδωρα Πολικαρпова, 1721 г.).

1. Изъ предисловія.

На покинной каменѣ люботчателѣн оучителѣ прилежности залежаѣти бѣдетъ, да бы дозорству попеуенію и промысла рашемъ възренин дѣти, а давати своихъ и часовъ, нахадъ кратитиса не могзчихъ, даромъ не тратилъ, за еме оное кы слово въ день страшнаго свѣда хрѣтова воздати покинни бѣдете. Дѣткамъ же оучитиса наущающимъ, алфавитаръ наѣзкваръ, по обычаю гаемый (нѣ, тоа же грамматикѣ поученнѣмъ да бы склоненіамъ грамматичнымъ нѣ дѣтскимъ лѣтъ 6 рѣчимъ аѣте навываѣли), к на-¹⁵звученію да преподаѣтса. По нѣзвученіи же часослова и фалтири (нѣже оствити не могзтъ). онаѣ грамматика 6 толкованіемъ, сирѣчь съ показаніемъ и оупотребленіемъ еѣ пожитковъ да²⁰ наставити.

Аще же кто самъ грамматичнаго хѣдожестка нѣнзвученъ, тоѣ дѣткамъ, унѣтѣи оуже по славенски оумѣнчимъ, къ наизвѣстномъ нѣзвученію по-²⁵давати можеть, которая въ пѣматн затверженѣ, и въ вышнимъ школамъ препослана, вскоре познана и въ полезное обзвученіе оупотреблена бѣдетъ.

До здѣ люботчараго Мелетіа слово весѣ.

Примите оубо уадолюбивѣи родителѣ, любимѣи оучителѣ, и трѣдолюбивѣи тѣрателѣ, премѣдраго мѣжа, црковнаго зачитника стѣго дамаскина, и прочихъ вышепоманѣтыхъ, стѣ оубвчателное навазаніе. Примите и сѣю трѣдоѣ мелетіевѣ (негли же ѡ чѣсти при помочи бѣтѣи и нашихъ) возновленію тѣпо грамматикѣ 6 лю-³⁰бовію оубсрднѣ, и аѣн плодъ повопрозѣвшій по себѣ незавѣстно раздѣланте; еѣнко то множае стѣа раз-

дѣлѣтса, тѣмъ болѣе раждѣтса и оумножѣтса въ пользу члвчскую имѣть: ѿ сокрывающаго же, и еже мнѣтса имѣти, сѣи оуученїа талантъ возметса ѿ него.

Здравствуйте возлюбленнїи, а трѣхлѣвнїи въ дѣлѣ семъ аще гдѣ убо обратѣте несправно, простїте.

2. Изъ самой Грамматики (изъ Синтаксиса)

а) Ѿ прилагательнѣ, и собирательнѣ:

Собирательная прилагательнымъ соизмѣняются, ѡна по предложенномъ свѣщеннѣннѣхъ правнѣхъ, ꙗко: спїра царская: Лѣтъ Аггаскїи: и прѣ. ѡна въ члвчѣ разнствѣтъ: ꙗко, братїа моѣ добріи и велицы, и не бл҃гоколѣи въ нїхъ Гдѣ.

б) Ѿ двѣи свѣщеннѣннѣ:

Обычно Славянѣмъ надѣ Греческїхъ діалектовъ свѣстѣо єсть свѣщеннѣннѣ и роднѣннѣмъ полагаемъ, въ прилагательнѣхъ прилагательнѣхъ своемъ свѣщеннѣннѣхъ въ родѣ члвчѣ и падѣлїи согласнѣющнѣ, претворѣтса, ꙗко, нѣмало премѣдрости страхъ Гдѣ, вмѣстѣо страхъ Гдѣ: и, книга родствѣ Іисъ Христова: вмѣстѣо, Іиса Христа: и прѣ.

в) Ѿ оуказательныхъ: мѣ, тѣ, сѣ.

Первообразнѣхъ мѣстѣннѣхъ дѣлѣннѣ, мѣ, тѣ, сѣ: вмѣстѣо производныхъ мѣн. твоѣ, своѣ, во всяко родѣ, члвчѣ, и падѣлїи свѣщеннѣннѣмъ соизмѣняются. ꙗко оуѣ мѣ єсть: вмѣстѣо, оуѣ мѣн: оуѣ тѣ: вмѣстѣо, оуѣ твоѣ: оуѣ сѣ: вмѣстѣо: оуѣ своемъ.

Соизмѣняются тѣжде, мѣ, тѣ, сѣ, дѣлѣннѣ во всякомъ родѣ, члвчѣ, и

и падѣлїи: и прилагательнымъ: ꙗко, преунытнѣ образъ: преунытаго тѣ образа: преуномъ тѣ образъ: преунытымъ тѣ образомъ: ѿ преунытомъ тѣ образъ: преунытїи тѣ образи: и прѣмало вмѣстѣо, преунытнѣ твоѣ образъ: и прѣмало такѣмъ.

г) Ѿ члвчѣ.

Понѣже здѣ ѿ Греческїхъ Дрѣвъ

(нашимъ члвчѣмъ раздѣннѣ, или члвчѣ) соизмѣннѣ слѣво: ꙗже мы, ѡна оуказательна, ѡна возносительна мѣстѣннѣхъ нарицаемъ, Грецы же дрѣва, ѡна предѣннѣхъ, ꙗко, ѡ, ѣ, то: ѡна подѣннѣхъ, ꙗко, ѡс, ѣ, ѡ:

Славѣнскїи толкѣмъ, тоѣ, тѣа, тоѣ: и, ꙗже, ꙗже, ꙗже, со своимъ всѣхъ члвчѣхъ падѣлїи. Достѣннѣ намъ вѣстна Славѣнскаго діалекта тѣрѣла

сотворѣти, не ꙗже образѣо своѣсткѣннѣ тѣ Грекъ свѣтѣ и намъ славянѣмъ быти. Ёллинскѣ во діалектѣхъ тѣхъ оупотребленнѣ, предѣннѣхъ изрѣченнѣ, аѣпотѣ єсть и многѣа ѣнѣрѣа:

(дѣннѣо или сїла), Славѣнскѣ же многѣо ꙗжемъ разнѣмъ ѡмраченнѣ, и Соизмѣннѣ Грамматїи смѣтеннѣ, разнѣ члвчѣхъ возносительнѣ дѣло совершающнѣхъ, Грекомъ ѡс, ѣ, ѡ, сѣчнѣхъ: нами же ꙗже, ꙗже, ꙗже, предѣннѣхъ, члвчѣхъ и Грекомъ и Славянѣмъ предѣннѣхъ въ томъ же родѣ, члвчѣ, и падѣлїи члвчѣхъ, за сѣ и подѣннѣхъ имъ, ꙗже возносительнѣхъ.

д) Ѿ возвратительныхъ:

Возвратительныхъ сѣбѣ, сѣбѣ, са, собою, ѣго, ѣа, со всѣмъ имъ всѣхъ члвчѣхъ падѣлїи оупотребляемъ, возвращаемъ коемъждѣо лнчѣ,

Ѣ КОСКОМЪ КОЕМЪ АНКО ПАДѢЖИ, СА-
МЪ НА СѢ: АКО, КАСАЮСА СЕБЕ: СО-
ГЛАСЕШИ СЕБѢ: ЛЮБИТЪ СЕБѢ: ТКО-
РИТЪ СОВОЮ: МОЛАНТСѢ Ѡ СЕБѢ: Не
могъ азъ Ѡ СЕБѢ ТВОРИТИ НЕУЕСО-
ЖЕ: И, ВРЕМЕНЕ ПАЧЕ СЕБѢ НЕ ВОЗ-
ДВИЖАИ, И КРѢПШЕ И БОГАТШЕ СЕБѢ
НЕ ОБЪИСА. И, ПРЕМЪДРОСТЬ СМЪРННА-
ГО ВОЗНЕСЕТЪ ГЛАВЪ ЕГО: И ПОСРЕДЪ
ВЕЛИКОЖЪ ПОСАДИТЪ ЕГО: И ПРОУЧА 10
ТАКОВАА.

О просодѣи стѣхотворной.

Матѣи Стрѣлковскій, Каноникъ Са-
монтскій, дѣи Славѣнскихъ хроно-
графъ достовѣрный, в четвѣртой своѣй 15
хронологіи книжѣ пишетъ, Овидіа
славяного бѣлаго Латинскаго Пѣитъ в
заточеніи Сарматскіи народѣвъ бывши
и языкъ ихъ совершеннѣ навѣвши,
Славѣнскимъ діалектомъ за унѣстое 20
его красное и любовнѣнное стѣхи
нѣи крѣпши писавши.

За еже комѣнѣ стѣхотворнѣхъ
дѣжествъ к Славѣнскомъ языцѣ и
азъ быти свѣдѣкъ, по силѣ коротца 25
правилъ его, по нѣмъ тожде искъ-
снѣ творити хотѣи: Бжѣю помо-
щію, предлагаю.

Грамматика Смотрицкаго, первымъ
изданіемъ напечатанная въ 1619 г. 30
въ Евю близъ Вильны, полнѣе и ис-
правнѣе первой Славянской Протопо-
па Лаврентіа Зизанія, изданной въ
Вильнѣ въ 1596 г. Изъ этой послед-
ней предлагается здѣсь Епиграмма 35
на Грамматику, Русскимъ подновлен-
нымъ шрифтомъ, по перепечатанному
тексту въ Словарѣ Писателей Духов-
наго Чина.

Грамматика писма всѣхъ научаетъ,
Четырми частями латве уразумляетъ,
Орѣографією и Просодією,
Синтаксисомъ и Этимологією,
А предуреченное ей бѣаство
Подаетъ певное искусство,
Которѣи прагнутъ быти досконали,
Въ писмѣхъ и словахъ абы не партали,
Але извѣстно все позывали
И чего ся учать, абы добрѣ знали;
Ключемъ бо есть, отворяючи всѣмъ умъ
Къ познанію въ преправый разумъ;
По которой власне якъ по вехѣхъ поидетъ
Каждый, естли хочетъ, всѣхъ наукъ
дойдетъ.

Въ 1648 г. Грамматика Смотриц-
каго была издана въ Москвѣ при
Патріархѣ Іосифѣ, съ нѣкоторыми
измѣненіями и дополненіями. При
этомъ изданіи два предисловія. Въ
одномъ издатель объясняетъ значеніе
и составъ Грамматики; въ другомъ
помѣщенъ выборъ изъ сочиненій Мак-
сима Грека о пользѣ Грамматики и
Философіи, и объ исправленіи Цер-
ковныхъ книгъ. Здѣсь предлагаются
отрывки, изъ того и другаго предис-
ловія по позднѣйшему перепечатан-
ному изданію ихъ въ Москвѣ въ 1782
г., М. К. А. С. (т. е. Московскимъ
купцомъ Алексѣемъ Сыромѣтниковымъ),
для убѣжденія невѣждъ въ необходи-
мости исправленія церковныхъ книгъ.

1. Изъ предисловія издателя.

Всесильный, и непостижимый, пре-
существенный Богъ нашъ, славимый
въ трехъ лицѣхъ, иже созда всю тварь,
видимую и невидимую, послѣди же
и человека сотвори по образу своему
и по подобію; по образу разумна ду-
40 шею; по подобію же преклонна къ

добру волею; той же и цнѣ благо-
воливъ просвѣти сердечнѣ очѣ, пра-
вославному и благочестивому Госуда-
рю Царю и Великому Князю Алек-
сію Михайловичу, всея Русіи Само-
держцу, произвести типографскимъ
художествомъ, сію книгу глагоде-
мую Грамматику, еже есть писаніемъ
учительницу: Грамма бо отъ Еллинъ
письмо или писаніе глаголется, пер-
вую отъ семи наукъ свободныхъ, въ
наученіе православнымъ, паче же дѣ-
темъ сущимъ; ею же и къ прочимъ,
аще кто восхощетъ, яко дверію бла-
голюпытнѣ и безтруднѣ возшествовѣ со-
творитъ: безъ сея бо приходити дер-
зая кто къ симъ, или и въ писаніихъ
покушався изслѣдити, аще и въдо пре-
имѣя разумомъ будетъ, всячески по-
грѣшити имать: како бо кому взыти
возможно на послѣднія степени, пер-
выхъ не причащуся; или како раз-
рѣшити возможно въ писаніихъ обрѣ-
таемыя творческія суллогизмы, паче
же писати и читати и глаголати доб-
ръ, аще не сей кто первѣе приобщив-
ся; яже въ счиненіихъ вскорѣ изоб-
личитъ злѣ расположеное, и избыточное
отринетъ, недостаточное дополнитъ;
паче же писати и читати добръ на-
учитъ: научитъ бо первое частію пи-
сателя и читателя право писати, и
въ реченіяхъ, износнымъ гласомъ,
благолюпытнѣ ударяти. Второю же раз-
дѣленныя части слова, во своя части
чиновнѣ располагати. Третією же изо-
брѣтаемыя по уму вещи, стихи или
вирши добръ счиняти. Четвертою же
тыя же стихи мѣрою украшати, яже
вся сія добръ и чиннѣ узаконопо-
жить и уставитъ.

2. Изъ 12-го Слова Максима Грека о
книжномъ исправленіи.

Что убо къ симъ рещи имуть, иже
не добръ, ни искуснѣ клеветующій ме-
не, и растлѣвающа святыхъ писаній
противащагося имъ глаголющій; еда
и въ тѣхъ же растлѣвая ихъ и раз-
вращая явлюся имъ. аще же добръ и
правъ правдою не святая писанія, но
встанныхъ въ нихъ не похвальныхъ
описей; овыхъ убо, недоумѣніи или
презрѣніи или забвеніи древнихъ при-
снопамятныхъ переводчиковъ; оныхъ
отъ премногія грубости и небреженія
преписующихъ ихъ. да преставутъ
прочее злословити несправедно ближ-
няго своего, въ славу и прямо хвалу
Божію, и на пользу всякому благо-
разумному труждающагося, толика и
о семъ. Но негли нѣціи противашеся
рекутъ къ симъ, велію о человецѣ
досаду, тѣмъ дѣломъ, прилагаеши во-
сѣявшимъ, въ нашей земли прейподоб-
нѣйшимъ Чудотворцемъ. ови бо сице-
выми священными книгами благоуго-
диша Богови, и живуше и по пре-
ставленіихъ отъ него, прославишася
святыеию и всяческихъ чудесъ дѣй-
ствомъ. Къ симъ же не азъ, но самъ
блаженный Павелъ да отвѣщаетъ имъ,
да научитъ ихъ Святѣмъ Духомъ сице
нѣкако глаголя. Космуждо же дается
явленіе Духа на пользу; овому бо
Духомъ дается слово премудрости; ово-
му же слово разума, въ томъ же Душѣ,
другому же въра, тѣмъ же Духомъ.
Глаголютъ къ симъ безумніи и ле-
нивѣйшіи, всяка душа проста благо-
словена есть, и ходяи просто, ходитъ
во упованіи: се убо всѣмъ злобамъ
вина есть, яко ниже свидѣтельства
писаніемъ къ потребѣ вѣдять мнози

приводити; не неразумнаго бо здѣ глаголетъ всяка душа проста благословена, ниже пакы невѣдающаго что; но недугаваго; не злодѣя и разумнаго, елма еще убо сице бы было, излиха бѣ еже глаголати, будите мудри яко омія, и цѣли яко голуби. сице убо Златоустъ, Духомъ Святѣмъ насъ наказуетъ, и принуждаетъ люботруднѣ испытovati Божественная Писанія. яко же и нвѣдѣ страшнѣе глаголь сей приводитъ глаголю, нѣсть рече спасителя никому же, еще не часто прочитанія духовнаго наслаждается. повинемся убо великому сему учителю, яко да отбѣгнемъ лжеименитаго и вреднаго разума и мудрованія, и присвоимся истиннѣй и полезнѣй и почерпающей изъ нея водѣ живѣ, могущей прохладити разжигающія страсти наша, и наставити насъ на всяку истину. —

Въ дополненіе къ предложеннымъ здѣсь свѣдѣніямъ о грамматическомъ ученіи нашихъ предковъ слѣдуетъ упомянуть о грамматикѣ *Ивана Иконника*. Для того, чтобы дать о ней понятіе, приводится здѣсь отрывокъ изъ предисловія; а изъ самой Грамматики о Еллинисмѣ, по рукописи начала XVIII в. украшенной искусными миниатюрами (изъ библиотеки Кн. М. А. Оболенскаго).

1. Изъ предисловія.

По ѡбѣ имѣ: въ колыма тѣсноты (днесь) мнѣшное ѡученіе прїиде. Нѣсть поистинѣ любящихъ б. Нѣсть въ немъ тѣмъ. Поистиннѣ Проуесное оное слово ѡнъ съмыслася: тогда злато и сребро повержено на пѣти, никто же потѣнтся взяти. Прїиде уже рѣ пролюбецъ, и ѡкрышася тада светолубецъ. Не гласѣ бо уже трѣмъ гласѣмъ вѣтвенна. По тоу юмъ содомъ и

гоморъ воздышашутся. Ѡснудѣ пѣть сѣомъ и нѣсть уже ходарихъ по нему. Праздники ѡбѣсташа: Аще и сѣть, но аки сосуди пѣхатланинъ тѣи. Изъ всѣхъ предѣ разумъ ѡученія дѣеспасительна изгоняется, гаждается, поносится. Уничижи тѣи разумъ ѡученія: А ѡ самихъ уничижителен и сазнать не ѡего. Аще же и сѣть, но развѣ сѣа дрѣдрѣгонспытанія, уныи кто ѡбогата, какъ прослависа, иковы ѡны стажа, поносѣ, воды, кони, дома, ѡдежды, рѣмъ, и жену. Присей же кощѣстѣя, пересуды, кто какъ ходѣ, что дѣлаетъ, и нѣмъ срдѣмословіа, имѣтъ вопленины. И сѣа наибольша забавѣ, и не захотѣла ихъ показѣ, илилау вѣ праздни. Лѣмъствѣ же, аки, гордости такъ, аки адовы савги исполнѣ сѣще: Ѣмюдѣ же уакъ уюмство нанѣуе ѡмертѣ, и живыхъ истощникъ не принимаютъ.

2. Ѡ Еллинисмѣ.

Уто есть еллинисмъ.

Еллинисмъ есть Греческѣмъ ѡмученѣмъ и слоукъ сочиненіа, ѡатѣ среднаго сѣществѣнаго ѡ прилагателна имѣе: Имо, другѣ вѣренѣ, утѣшно есть и полезно. Зда ѡмѣсть ѡ прилагателна еже рѣри, утѣшно, сѣе сѣществѣнало, стажаиѣ, ѡатѣ.

Кос должно бы быти сице: другѣ вѣренѣ, утѣшно есть и полезно стажаиѣ.

И пакы сѣе подобитъ.

Любѣе добродѣтель и ѣ мѣвѣрѣа утѣно есть.

Для сравненія приводится соответствующее мѣсто изъ Грамматики Смотрицкаго по изданію Поликарпова.

Греческаго сочиненія ѡбразомъ и Славенскѣмъ среднимъ прилагательнымъ сѣществѣналымъ естество сѣе прїидѣши, ѣзъ едѣнѣ и томъже со сѣществѣналымъ утѣсѣ и надежи, аще и ѣзъ раздѣльныхъ рѣ

дѣхъ полагаетъ имъ бывати савуется яко, злѣхъ трапномъ, и вѣрнымъ насладѣніемъ, дождь Мѣла полезнаго есть, и спсѣно, предстоитъ пастырь овуоритъ. сѣсть, полезна вещь: спсѣния вещь: и про.

Еще *Іоаннъ, Екзархъ Болгарскій* перевелъ на Славянскій языкъ Грамматику Іоанна Дамаскина; но въ XVI и XVII в. черезъ Польшу вошли въ Славянскую Грамматику *Зозанія и Смотрицкаго* съ Запада схоластическія понятія. Грамматика называлась *художествомъ* (т. е. *ars rite loquendi*), почиталась одною изъ семи свободныхъ наукъ (293. 11), содержала въ себѣ не только лингвику (т. е. стихосложеніе), но и начала логики; почему и была полагается въ связи съ философіею, называлась *ключемъ* (292. 11), отпирающимъ уму всѣ познанія (Іванъ Иконникъ изобразилъ Грамматику въ видѣ дѣвы, сидящей на тронѣ, съ ключемъ въ рукѣ, который подаетъ она мальчику).

Высокое значеніе Грамматики въ XVII в. опредѣляется связью ея съ вопросомъ объ исправленіи церковныхъ книгъ, особенно въ лицѣ Максима Грека, мнѣнія котораго, въ видѣ предисловія, и присоединялись къ Грамматикѣ.

287. 2. *на повинной* — прилежности
залежати будетъ — на вашей обязанности будетъ лежать.

287. 4. *дозорство* — надсмотръ.

287. 14. *склоненія* — вообще измѣненія.

237. 17. *Часословъ и Псалтирь* — были первыми книгами для чтенія нашему юношеству.

287. 20. *пожитокъ* (Польск.) — пожива, польза.

288. 11. *Передъ тѣмъ въ предисловіи было предложено: ученіе Дамаскина о томъ же предметѣ.*

289. 10. 20. 30. 290. 9. 37. Слич. эти правила съ §§ 216. Пр. 2. — 223. Пр. 1. — 207. Пр. 4. — 280. — 206.

290. 9. Гр. *дрѣровъ* — членъ, суставъ.

290. 15. *предуинная* — ставящаяся передъ словомъ; *подуинная* — подчиненная.

291. 15. Наивное доказательство возможности Славянской Поэзіи, основанное на Подльскомъ Историкѣ *Стрийковскомъ*.

292. 1. *Зизаніевы вирши* исполнены полонизмовъ: *латве* — легко; *певнымъ* (*pevny*) — истинный, точный; *прагнути* (*pragnac*) — жаждалъ; *досконалый* — совершенный; *портати* (*portac*) — начкать, портить; *власный* — собственный; *власне* — собственно; *по веходъ* — по лѣстницѣ.

293. 19. *преимля* — преимуществуя.

293. 33. *износнымъ* — возвышеннымъ, поднятѣмъ.

294. 31. См. Корине. Зачал. 151.

294. 37. Весьма любопытна эта закоснѣлая борьба невежества съ просвѣщеніемъ, на которую здѣсь намекаетъ Максимъ Грекъ.

295. 34. Это мѣсто въ предисловіи Івана Иконника замѣчательно между прочимъ по характеристикѣ современныхъ нравовъ.

295. 37. *понстинитъ*: на полѣ это мѣсто замѣнено такъ: ей нинѣ пророческое слово събѣется.

296. 9. *дрѣдрѣгонспытанія*: любопытная-сложная форма, т. е. пытаніе друга друга.

296. 14. *сизхъ* копаенный: на полѣ замѣнено: *грохотаніе бѣгунное*.

296. 21. Изъ сличенія этого мѣста въ Грамматикѣ Івана Иконника съ правиломъ Смотрицкаго явствуетъ, что Иконникъ пользовался пособиями самостоятельно. Слич. § 236. Пр. 2.

СХІІІ. ИЗЪ СОЧИНЕНІЙ КАРІОНА ИСТОМИНА.

1. Изъ стихотворенія къ Царевнѣ
Софіи.(По изд. г. Смирнова въ Исторіи Сла-
вяно-Греко-Лат. Акад. 1855 года).

Благородная Софія Царевна,
Госпожа Княжна Алексіевна!
Пречестна Дѣва и добросіянина,
Въ небесную жизнь Богомъ произ-
бранна!

Мяро и здраво отъ Господа свѣта,
Буди хранима въ премнога лѣта.
Мудрость есть, росеки толкована,
Еллински отъ вѣкъ Софіею звана,
Любители той философы звались
И добро правствомъ тоя украшались.
Отъ онуду же, древле любомудрыхъ
Во ученіи зѣло многотрудныхъ,
Рекшіи, разуму прилагая себѣ,
Приложить болѣзнь, примѣ трудъ
на себе, 20

Радостно сице бесѣду творяше
Рачитель быхъ той доброты вѣщае
Она бо учитъ правдѣ и мужеству,
Наипаче же Божію дружеству,
Ихъ же требніе ничто челоѣкомъ,
Текущимъ присно къ прерадостнымъ
вѣкомъ.

Мудростию бо вси цари царствуютъ
И вси вельможи добръ начальствуютъ,
Мудростию же вси управляются,
И о томъ люди вси утѣшаются;
Ею здравствуютъ удобъ челоѣцы,
Исчисляются времена и вѣцы;
Ею по морю плаваютъ удобно
Во время люто и зѣло безгодно.
Ею живуци люди благочестно

Къ Богу очима смотреть не прелестно;
Ею дѣйствины вельми хранятъ цвѣты
И чисты сердцемъ зрятъ Божіа свѣты;
Ею въ мірѣ вся блага бывають,
Разумъ, богатство люди обрѣтають,
Мудрости бо нѣсть подобіе кое,
Яко гонитъ лєсть и всякое злое.

2. изъ букваря (по изд. Московск. 1694
г. 68. листъ).

1. Стихотворное вступленіе.
Всесвѣтъ Бгъ | Бѣди чѣсть и слава,
Онъ бо люде вѣстѣ | В' дѣла всѣ вправѣ.
Писменъ Богдѣ ли | кто хощетъ зѣвѣса,
Бгъ молиса | за дѣло нѣмѣса.
Галииски Граммата
Словесни писматѣ.
Здѣса образуютъ,
Здѣство сѣ сназѣютъ.
Кѣмо пишѣтса | Тыѣ, синопѣсно,
добра вѣставомъ | зрѣ всакъ бѣвѣсно.
Писменѣ сложенъ | дадѣтъ речѣніе,
изъ бѣшихъ слово | ко все бѣвѣніе.

Иеромонахъ | Сѣвин сѣ Каріонъ.
желлющъ в' вышнѣ всѣ | вѣспѣти Градѣ
Сіонъ.

Пріати Рѣзѣмъ | В' вѣвкарѣ вѣспѣшнѣи,
посѣмъ в' нѣв вѣ | в' слѣдѣсти вѣтѣшнѣи.

2. Стихи подъ буквою К.
Кѣмо кто хощетъ | вѣдомъ сѣ познѣти,
вѣрѣвѣхъ вѣрѣи сѣ | вѣдетъ то писѣти.
Киты сѣтъ в' морѣхъ | Книпарѣскѣ на сѣвинѣ,
юный вѣверзѣи | в' рѣзѣмъ твоѣ вѣшнѣ.
В' колесницѣхъ сѣдѣ | копѣмъ борѣса,
конѣмъ поѣмѣи | вѣлюемъ вѣтопрѣса.

Корѣвъ на водѣ | а въ домѣ корѣвъ,
и кокошь въ трѣвъ | и людемъ здоровъ.
Оложѣ прѣсно | третѣ недосѣги,
колоколъ савшай | творѣ въ нѣтъ дрѣги.

Замѣчательно, что еще задолго до Ломоносова просвѣщеніе было любимою темою поетовъ грамотѣевъ XVII в. (См. также Симеон. Полоцк.).

299. 12. Стихотворецъ намекаетъ на значеніе слова *Софѣя* (Греч. *σοφία* — мудрость), откуда сложное съ глаг. *φιλέω* (люблю) — *φιλοσοφος* —

Философъ, т. е. любомудръ, любящій мудрость.

Безсмыслица второй статьи изъ букваря объясняется именно тѣмъ, что стихи эти стоятъ подъ буквою К, какъ и подъ прочими буквами помѣщены подобные же. При каждой буквѣ граверъ Леонтій Бунинъ выгравировалъ различные предметы, которыхъ названіе начинается тою буквою. При буквѣ К изображены, между прочимъ: китъ, кипарисъ, колесница, копьѣ, конь, ключъ, корабль, корова, кокошь (курица) и колоколь.

СХІV. изъ сочиненій димитрія ростовскаго.

(По позднѣйшимъ изданіямъ).

1. Начало речи при вступленіи на пастырь, въ Ростовѣ.

Бога вся на пользу строившаго изволеніемъ, Пресвѣтѣйшаго же Монарха Благовѣрнаго Великаго Государя Нашего Царя и Великаго Князя Петра Алексѣевича всея великія и малыя и бѣлыя Россіи Самодержца повелѣніемъ, и всего освященнаго собора соизволеніемъ и благословеніемъ мое недостойнство зѣвъ на престолѣ пречестѣйшія митрополіи Ростовскія и Ярославскія пришедъ, о возлюбленіи словеснаго Христова стада овецъ! миръ вамъ глаголю, 15 миръ пречестѣйшему сему Пречистыя Матере Божія храму, миръ Богоспасаемому граду Ростову, миръ Богоспасаемому граду Ярославлю, миръ Богоспасаемому граду Угличу, 20 и всѣмъ Богоспасаемымъ Епархіи сей церквамъ и градовомъ, миръ и благословеніе, миръ жителству и со-

житію вашему; миръ домовомъ вашему, миръ сердцамъ вашимъ, якоже и Апостолъ глаголетъ: и миръ Божій да водворяется въ сердцахъ вашихъ, въ онъ же и званіи бысте. Да не смущается сердце ваше о мѣстѣ къ вамъ пришествіи: дверьми бо внидохъ, а не прелазяи инуды; не искахъ, но поисканъ есмь, и не вѣдахъ васъ, ниже вы мене вѣдасте, 10 судьбы же Господня бѣздна многа, тѣя послаша мя къ вамъ, азъ же придохъ, не да послужите ми, но да послужу вамъ, по словеси Господню: хотяи быти въ васъ первыи, да будетъ всѣмъ слуга.

Придохъ къ вамъ съ любовію: рекъ быхъ, яко придохъ, якоже отецъ къ чадомъ, но паче реку, придохъ якоже братъ къ братіи, якоже другъ къ любезнымъ другомъ. Ибо и Христосъ Господь не стыдится имать братію нарицати. Вы

друзи мои глаголетъ, не ктому нарицаю васъ раби, но друзи, аще честнѣ и удивительнѣ, яко и отцами себе нарицають любимыя своя, глаголя: Сей ми естъ и отецъ и мати, иже творить волю отца моего небеснаго. Убо и ваша любовь есте ми и отца и братія и друзи.

Аще же и отцемъ мя воззовесте, то азъ Апостольски къ вамъ отвѣщаю: Чадца моя, ими же болѣзную, дондеже вообразится въ васъ Христость.

Приидохъ путемъ тѣмъ, имже прииде иногда изъ Кіева сѣмо, иже во святыхъ отецъ нашъ Исаія, адѣшній Ростовскій чудотворецъ, той на сіе мѣсто пренесе благословеніе отъ благодати, свѣше изліянной на повый Авонъ, или паче рещи, на повый Иерусалимъ, на Кіевопечерскія горы. Того убо Святаго Исаи слѣды, и азъ грѣшныи изъ Кіева пришедъ, глаголю: Да будетъ на мѣстѣ семь благословеніе Божіе, Богородично, Преподобныхъ Отецъ Нашихъ Антонія и Теодосія, и прочихъ Чудотворцевъ Печерскихъ, въ неплѣнныи почивающихъ, всю же вселенную чудесы озаряющихъ.

Радуюся духомъ, пришедъ въ сей градъ, въ сей домъ, его же адѣшніи чудотворцы стопами святыхъ своихъ ногъ освятиша, молитвами оградиха, Богоугоднымъ житіемъ украсиха, подвигами и трудами возвеличиха, и премогаго святынею прославиша.

2. Изъ лѣтописи о сотвореніи міра.

Въ началѣ созда Богъ небо и землю, и бездну водную, темну, или

якоже Еллицы глаголютъ хаосъ, еже бысть стихій смѣшеніе нераздѣльное, въ немъ же земля быше невидима, и не украшенна, водами бездными и тьмою покрываемая: якоже глаголетъ писаніе: и тма верху бездны. Созда же та всесильный Господь отъ нечесого же, и отъ небытія приведе въ бытіе, а отъ тѣхъ потомъ и прочая созданія, горнія и дольная, шестма деньми дѣлая, произведе. И быше первая невидимая въ безднѣ тварь, яко сѣмь и начатокъ имущихъ произвестися оттуду тварей, якоже бо егда коего садовнаго древа отъ сѣменъ едино зерно разсуждаемъ, глаголемъ въ немъ быти коренію и древу и вѣтвямъ, и листвіямъ и цвѣту, и плодомъ: не яко уже та суть, но яко имутъ оттуду быти, егда то зерно насажденно бывше прозябнетъ и возрастетъ. Сице и Богомъ созданная первая тварь, матерія (вещество) быше начатокъ прочіей твари. Небеси убо быше первая матерія: вода, а земля огустѣлая толща, или груда. Отлученной же потомъ велѣніемъ Божіимъ бывшей водѣ отъ толщи, небу отъ земли, явился посредѣ воздухъ, и просвѣтися огонь, таже прочая творенія своимъ чиномъ и временемъ поидоша.

Начиная же Создатель первую оную тварь невидимую и неукрашенную производить въ совершенство и во украшеніе, въ первыхъ повелѣ изъ тмы свѣту возсіати. Якоже бо кій художникъ въ полночи воставъ дѣлати что хочетъ, возжигаетъ перыи свѣщу, да видить яже въ дому

его: сице премудрый Создатель Богъ, аще и всевидѣцъ, зрѣи въ темной безднѣ, сущая аки на явнѣ обрѣтающаяся: обаче первѣе, яко свѣщу въ храминѣ, въ темной безднѣ свѣтъ дневный возвѣсти, рекъ: да будетъ свѣтъ, и бысть свѣтъ.

Возсіявшу же свѣту во тмѣ безднѣ, раздѣли Богъ свѣтъ отъ тмы, и нарече свѣтъ днемъ, а тму имено-¹⁰ ва ночью, и бысть то день первый, его же мѣсяцъ нынѣ нарицаемъ недѣлю, и мѣсяцъ первый, иже потомъ нареченъ бысть Мартъ, и число мѣсяца того первое.

Но да не умножимъ словесъ, повѣствующа подробну о созданіи и украшеніи всея видимыя твари, о чемъ довольно и пространно, яко же святыи Моисей въ первой своей²⁰ Бытейской книзѣ, сице и иныи мнози уже написаша, изволя да чтесть Шестодневникъ святаго Василия Великаго и Дамаскинову (о вѣрѣ и народодѣлѣствѣ) книгу, такожде и²⁵ Хронографъ Киръ Дорофея Митрополита Монамвасійскаго, съ Греческаго не давными лѣтми (въ царство Благочестиваго Царя Алексѣя Михайловича) переведенный, и³⁰ иныи Славенскіи и иностранныи хронографы и историографы. Намъ же вкратцѣ писати предложившимъ, довѣсть воспомянути точію сіе, яко Создатель по первомъ дни, во второй день,³⁵ его же мѣсяцъ нынѣ нарицаемъ поне-дѣльникъ, небеса всецѣлымъ словомъ своимъ отъ водъ безднѣхъ произведе, якоже глаголетъ во Псалмѣ: Словомъ Господнимъ небеса утвер-

дишася, и Духомъ устъ Его водъ сила ихъ. —

3. Изъ Четыхъ-Миней. Изъ житія Св. Великомученика и Побѣдоносца *Георгія.*

При градѣ Виритѣ, стоящемъ надъ моремъ Сурійскимъ великимъ, не далече отъ града Луды, идѣ же погребено бысть тѣло Святаго Велико-¹⁰ мученика, бѣ отъ горы Ливанскія озеро велико зѣло, въ немъ же змій великъ, страшнѣе губитель, живяше, иже исходящъ изъ того озера, многихъ людей похищаше, во озеро же влечаще, и, снѣдая, погубляше, и¹⁵ многажды вооружившійся на убіеніе его, народъ, прогоняя, поражаше. Приблизившися бо къ стѣнамъ града, дыханіемъ своимъ губительнымъ наполняше воздухъ яда смертоносна, яко многимъ отъ того повреждатися и умирати. И бѣ скорби и печаль, и вопль, и плачь велій непрестанно въ томъ градѣ, въ немъ же не-²⁰ вѣрніи людие, и самъ владѣтель ихъ царствующъ, вси идолопоклонници суще живяху.

Во единъ убо отъ дней собравшеся града того людие, идоша къ своему царю, и рекоша ему: что сотворимъ, яко погибаемъ отъ змій того? Онъ же имъ отвѣща: еже мнѣ²⁵ открыють бози, то вамъ вѣщу. И чрезъ откровеніе живущихъ во ідо-³⁰ лѣхъ бѣсовъ, губителей душъ человѣческихъ, таковъ совѣтъ имъ изъ-³⁵ яви, дабы не, хотяще вси погибати, давали на всякъ день по ряду и жребію, нѣаждо ихъ дѣти своя, сына или дщерь, заміно оному, въ снѣдъ,⁴⁰ рече же, яко егда приидетъ рядъ и

до мене, то и азъ еще и едину
дщеръ имамъ, и тую отдамъ. При-
шла той совѣтъ царскій, паче же
бѣсовскій, людѣ тѣ; и тако узакони-
вши творяху по совѣту и устав-
ленію тому. Даяху вси начальнѣй-
шии же и меньшии граждане дѣти
своя змію коеждо дне на снѣдъ,
поставляюще при брезѣ озера онаго
сыны своя и дщери по единому,
благотѣпно украшенныя, аще изъло
жалѣюще и плачуще о нихъ; а змій
онѣй исходящъ похищаше ихъ, и
снѣдаше.

Егда же обыде рядъ всѣхъ града
того людѣй, придоша къ самому
царю, и глаголаша ему: се царю,
мы вси по совѣту и установленію
твоему отдадохомъ дѣти наша змію,
и уже рядъ скончася, нынѣ же что
прочее творити велиши? Отвѣща имъ
царь: дамъ и азъ дщеръ мою, юже
имамъ едину, а потомъ, что намъ
паки открыють бози, дазъ вамъ из-
вѣщу. Пригласивши убо царь дщеръ
свою, повелѣ ей украситися благо-
лѣпно, жалѣ же о ней и плака зѣло
со всѣмъ домоу своимъ, обаче не
могій разорити уставленія того, аки
бы божественнаго; по откровенію
бѣсовъ въ жертву имъ узаконеннаго,
даде извести ю на снѣденіе змію,
аки жертву богу бѣздны адскія. Самъ
же со своими съ высоты палатныя
смотряци, слезными оную провож-
даше очесы. Дѣвица же на обыч-
номъ ономъ мѣстѣ, на немъ же жер-
ва подаваше змію, поставлена быв-
ши при брезѣ озера, стояше рыда-
ючи и ждущи смертнаго часа, въ

онъ же змій изъ озера изшедши,
имѣяше оную снѣсти.

И се по смотрѣнію Бога, хотящаго
всѣмъ спастися, ни градъ той изба-
вити отъ погибели тѣлесныя же и
душевныя, приспѣ тамо Святый Ве-
ликомученикъ Георгій воинъ Царя
Небеснаго, она копѣ тѣздый и копѣ
въ руцѣ имѣй. И видѣвъ дѣвицу
при езерѣ стоящую и зѣло плачущую,
вопроси оную: чесо ради тамо сто-
итъ и тако плачеть? Она же рече
ему: добрый юноше, скоро бѣжи от-
сюду: копемъ твоимъ, да не вкунѣ
со мною умреша. Святый же глаго-
ла къ ней: не бойся, дѣвице, но
повѣжда мнѣ чесога ожидаеши, смот-
рящими на тя издалеца народомъ?
Глаголя къ нему дѣвица: о юноше
изрядный, вижду тя мужественна и
храбра, но почто желаеши умрети
со мною? Бѣжи скоро отъ мѣста се-
го. А Святый глагола: не отѣду,
донедеже мнѣ исповѣси истину, чесо
ради здѣ медлиши и плачещи, ни
кого ожидаеши? Сказа убо ему дѣ-
вица вся по ряду о змій и о себѣ;
и рече къ ней Георгій Святый: не
бойся, дѣвице, азъ бо во имя Гос-
пода моего Бога истиннаго избавлю
тя отъ змія. Она же отвѣща: доб-
рый воинъ, не желей погибнути со
мною, но бѣжи, и избави тебе са-
маго отъ горькаѣ смерти; довѣсть
мнѣ единой здѣ умрети; ибо и мене
отъ змїина поглщенія не избавиши,
и самъ погибнеша.

Сія дѣвицъ къ Святому глаголю-
щей, се змій онѣй страшный, яви-
ся изъ езера исходящъ, и ко обыч-
ной себѣ снѣди приближающа; его

же узрѣвши, воскрича дѣвица вели-
имъ гласомъ вопіющи: бѣжи, чело-
вѣче, се змій грядетъ. А Святый Ге-
оргій знаменася крестнымъ знамени-
емъ, и призывая Господа, рекий: во
Имя Отца и Сына, и Святаго Духа,
устремися копьемъ на змія, потрясая
копьемъ; и ударивъ того крѣпко въ
гортань уязви и къ земли пригнете;
копь же попираше змія ногами. Таже ¹⁰
Святый Георгій повелѣ дѣвицѣ, да
поясомъ своимъ связавши змія, ве-
детъ, аки пса кротка во градъ. А
народъ съ удивленіемъ, на то смот-
рай, видящи змія ведома дѣвицею, ¹⁵
нача бѣжати отъ страха. Георгій же
Святый глагола къ нимъ: не бойте-
ся, но уповайте на Господа Іисуса
Христа, и вѣруйте въ него, иже по-
сла мя къ вамъ, избавити васъ отъ ²⁰
змія. И уби Святый Георгій змія то-
го мечемъ по среди града; и извлек-
ше людіе, трупъ его за градъ, ог-
немъ сожгоша. Тогда царь града то-
го и весь народъ, вѣроваша во Хри- ²⁵
ста; и крещеніе святое прияша. Бѣ
же крещенныхъ мужей двадцать и
пять тысячъ, кромѣ женъ и дѣтей.

Въ сочиненіяхъ Св. Димитрія Ро-
стовскаго должно отличать слогъ ис-
кусственный, литературный, отъ есте-
ственного, разговорнаго. Въ первомъ
господствуютъ формы Церковно-Сла-
вянскія, и преимущественно въ позд-
нѣйшемъ, искусственномъ ихъ видѣ,
опредѣленномъ Грамматиквою Смотриц-
каго. Этотъ искусственный, литера-
турный языкъ признается за позд-
нѣйшій Церковно-Славянскій. Иныя
древнія формы въ немъ удержались,
какъ на пр. лобы, исплоды; другія же

вполнѣ соответствующія имъ по обра-
зованію, вышли изъ употребленія;
напр. прымы. Иныя формы получили
искусственные, неорганическія окон-
чанія; напр. причастія: сущій вм. сый;
сравн. степень: дѣушій вм. дѣуи. Да-
тельный самостоятельный удержанъ;
но вообще въ Синтаксисѣ господству-
ють грецизмы, внесенные въ исправ-
ленный текстъ Библии; таковы на пр.
множ. ч. прилагательныхъ среди. р.
вм. ед. ч.; одинакое отрицаніе вм.
двойнаго; членъ съ предлогомъ передъ
неопред. наклоненіемъ. См. §§ 224.
264. 280. Числительныя и изменя-
ются этимологически и согласуются
по способу позднѣйшему, неорганиче-
скому. См. § 230. Даже въ выборѣ
словъ замѣчается искусственность, на
пр. истинствующихъ.

Въ стройности рѣчи, хотя и искус-
ственной, но вполнѣ согласной съ тре-
бованіями Грамматики XVII в., въ
значительной чистотѣ Славяво-Рус-
скаго языка, освобожденнаго отъ по-
лонизмовъ, а всего болѣе въ высокомъ
литературномъ дарованіи автора, слѣ-
дуетъ видѣть причину, почему слогъ
его былъ признаваемъ за образцовый
Церковно-Славянскій.

303. 7. ваша любовь: вм. вы; пото-
му согласовано съ есте.

303. 15. иногда — иной разъ, ит-
когда.

303. 22. слѣды — слѣдами.

304. 5. бездныи, безденный: откуда
сущ. бездна. § 79. Пр. 3.

304. 24. Иностранныя слова *мате-
ріа* и *форма* были въ большомъ упо-
требленіи между нашими богословами
XVII в.

305. 3. на аснѣ — подѣ открытымъ
небомъ, освѣщеннымъ лучами солнца.
Древне-Славянская форма.

305. 17. подробнѣ: древн. ф. вм.
позднѣйшей неправильной. § 72. П.

СХV. задонщина, или слово о великомъ князѣ дмитрѣѣ ивановичѣ и о братѣ его князѣ владимерѣ андреевичѣ, яко повѣдиди супостата своего, царя мамая.

(По изд. Ундольскаго во Времен. Моск. Общ. Истор. и Древн. Рос. кн. 14-я 1852 г.).

Сидимся братія и друзи и сынове Рускіи составимъ слово къ слову, возвеселимъ Рускую землю, возверземъ печаль на восточную страну въ Симовъ жребій, и воздадимъ поганому Мамаю побѣду, а Великому Князю Дмитрею Ивановичу похвалу и брату его Князю Владимиру Андреевичю. И рцемъ таково слово: лудчи бо намъ брате, начати повѣдати нынѣшнихъ словесы отъ похвальныхъ сихъ и о нынѣшнихъ повѣстехъ похвалу Великого Князя Дмитрея Ивановича и брата его Князя Владимира Андреевича, а внуки Великаго Князя Владимира Кіевскаго. Начаша ти повѣдати по дѣломъ и по былинамъ, не проразимся мыслію по землямъ, помянемъ первыхъ лѣтъ времена, похвалимъ вещаннаго боярина горазна гудца въ Кіевѣ. Тотъ бояринъ во-
 10 складаша горазная своя персты на живыя струны, пояша Рускіи Княземъ славу, первому Князю Кіевскому Игорю Бяриковичю и Великому Князю Владимиру Всеславевичю Кіевскому и Великому Князю Ярославу Володимировичю. Азъ же помину Рязанца Софопія, и восхвалю пѣснями, гусленными словесы, сего
 20 Великаго Князя Дмитрея Ивановича и брата его Князя Владимира Андре-

евича, а внуки Святаго Великаго Князя Владимира Кіевскаго, и пѣние Княземъ Рускіи за вѣру Христіанскую. А отъ Казатскіе рати до Мамаева побоища 170 лѣтъ.

Се бо Князь Великій Дмитрей Ивановичъ и братъ его Князь Владимиръ Андреевичъ помолися Богу и Престей Его Матери, изтезавше умъ свой крѣпкою крѣпостію, и поостриша
 10 сердца свои мужествомъ, и наполнилися ратнаго духа, уставивша себѣ храбрѣя воеводы въ Руской землѣ, и помянуша прадѣда своего Великаго Князя Владимира Кіевскаго.

Оле! жаворонокъ лѣтний птица; красныхъ день утѣха, возлети подъ синее небеса, посмотри къ сильному граду Москвѣ, воспой славу Великому Князю Дмитрею Ивановичу и брату его Князю Владимиру Андреевичю. Ци буря соколы снесетъ изъ земля Залѣскія въ поля Полотское! На Москвѣ кони ржутъ, звѣнитъ слава по всей земли Руской, въ трубы
 25 трубятъ на Коломнѣ, въ бубны бьютъ въ Серпуговѣ, стоятъ стези у Дунаю великого на брезѣ, звонятъ въ колоколы вѣчныя въ великомъ Новгородѣ. Стоятъ мужи Новгородскіе у Софїи премудрые, а ржутъ тако: уже намъ брате не поспѣтъ на по-

сопь къ Великому Князю Дмитрею Ивановичю; и какъ слово изговариваютъ, уже аки орли слетѣшася; то тѣ были не орли слетѣшася, выѣхали посадники изъ великаго Швагарада 7000 войска къ Великому Князю Дмитрею Ивановичю и къ брату его Князю Владимиру Андреевичю. Къ славному граду Москвѣ съѣхались вси Князи Рускіе, а ркутъ таково слово: «у Дуная стоятъ Татарови поганые, и Мамай царь на рѣки на Межи, межу Чюровымъ и Михайловымъ брести хотятъ, а предати животь своей нашей славы. И рекше Князь Великій Дмитрий Ивановичъ брате Князь Владимиръ Андреевичъ! поѣдемъ тамо укупимъ животу своему славы, а старымъ повѣсть, а молодымъ память, а храбрыхъ своихъ 15 не вытѣмъ, а рѣку Донъ кровью прольемъ за землю Рускую и за вѣру крестьянскую. И рекше ины Князь Великій Дмитрий Ивановичъ брати и Князи Рускіе, тѣздо есмь были Великаго Князя Владимира Киевскаго не въ обидѣ есмь были по роженію ни дстребу ни кречету ни черному ворону, ни поганому сему Могаю.

О! соловей лѣтняя птица, что быты соловей пощекоталъ славу Великому Князю Дмитрею Ивановичю, и брату его Князю Владимиру Андреевичю, и земли Литовской дву братомъ Олгордовичамъ, Андрею и брату его Дмитрею, да Дмитрею Волынскому; тѣ бо суть сынове храбры крелаты въ ратномъ времени, и вѣдомы полководцы подъ трубами подъ 40 шеломы злечеными. Въ Литовской

земли молвяише Андрей Олгордовичъ своему брату Дмитрею! сами есмь соби два браты, рынове Олгордовы, а внуки мы Доментовы, а правнуки есмь Скомомендовы! Зберемъ, брате, милые панови удалые Литвы, храбрыхъ удалцовъ, а сами сидемъ на добрыхъ кони свои, и посмотримъ 5 быстрого Дона, испитаемъ мечевъ своихъ Литовскихъ о шеломы Татарскіе, а осулицъ Нѣмецкихъ обою даны Бусоржанскіе. И рече ему Дмитрий брате Андрей! не пощадимъ живота своего за землю Рускую, и за вѣру крестьянскую, и за обиду Великаго Князя Дмитрея Ивановича! Уже бо брате стукъ стучить, а громъ гремитъ въ каменомъ градѣ Москвѣ, что брате стучить великай сильная 10 рать Великаго Князя Дмитрея Ивановича и брата его Князя Владимира Андреевича; гремятъ удалцы Рускіе злечеными доспѣхи и черлепыми щитыи Московскими. Сбѣдай брате Андрей! твой добрый копъ, а мой готовъ осѣлаецъ; выѣдемъ брате въ чистое поле и посмотримъ своихъ 15 полководцевъ сколько съ нами храбрые Литвы, а храбрые Литвы съ нами 7000 окованые ратн. Уже бо, брате, возвіали по морю на усть Дона и Нѣпра, прилѣвшатъ тучи на Рускую землю; изъ нихъ же выступали кровавые зори, а въ нихъ трепещутся 20 сильные молвыи.

Быти стукъ великому на рѣкѣ Напрядѣ, межи Дономъ и Нѣпромъ, пасти трупъ человеческому на полѣ Куликовѣ, пролитися крови на рѣкѣ Напрядѣ; уже бо скрипѣли телѣги межу Дономъ и Нѣпромъ, а идуть 83

Хиновъ поганья къ Руской земли, притекоша сѣрые волцы отъ усть Дону и Нѣпра, и ставши воють на рѣкѣ хотятъ на Мечи поступити въ Рускую землю, и то были не сѣрые волцы, придоша поганые Татаровя, хотятъ пройти воюючи всю Рускую землю. Тогда гуси возгоготали и лебеди всплешкаша крылами своими, поганый Мамай пришелъ на Рускую землю, и воеводы своя привелъ; а уже бѣды ихъ пасоша, птицы крылати подь облакъ летять, вороны часто грають, а галицы своею рѣчью говорятъ, орли хлѣкчють, а волцы грозно воють, а лисицы на костѣхъ бряшуть. Русская земля то первое еси какъ за царемъ за Соломономъ побывала, то уже соколи Бѣлозерстѣи и ястреби хваруются, отъ златыхъ колодѣцъ исъ камена града Москвы возлетѣша подь синее неба, возгремѣша злаченными колоколами на быстромъ Дону. Тогда Князь Великій Дмитрей Ивановичъ воступивъ во алатое свое стрѣмя, и возьмъ свой мечъ въ правую руку, и помолися Богу и Пречистой Его Матери; солнце ему на востокъ сіяетъ и путь повѣдаетъ а Борисъ и Глѣбъ молитву воздають за сродники своя.

Что шумить и что гремитъ рано передъ зорями! Князь Владимиръ Андреевичъ полки перебираетъ и ведетъ къ великому Дону; и молваше брату своему Великому Князю Дмитрею Ивановичю: не ослабляй, брате, поганымъ Тагаровямъ; уже поганые поля Русскіе наступаютъ и вотчину отнимають. И говоритъ ему Князь Великій Дмитрей Ивановичъ:

брате Владимиръ Андреевичъ; сами есми, а внуки Великаго Князя Владимира Кіевскаго, а воеводы у насъ уставлены отъ бояриновъ, и крѣпцы бысть Князи Бѣлозерстѣи Федоръ Семеновичъ, да Микула Васильевичъ, да два брата Олгордовичи, да Дмитрей Вольинской, да Тимофей Волуевичъ, да Андрей Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ, а вою съ нами триста тысящѣ окованные рати, а воеводы у насъ уставлены, а дружина свѣдана, а подь собою имѣемъ добрые кони, а на собѣ злаченые доспѣхи, а шеломы Черкаскіе, а щиты Московскіе, а сулицы Нѣмецкіе, а княжалы Оряскіе, а мечи булатные, но еще хотятъ головы своя положить за землю Русскую и за вѣру крещеную.

Пашуть бо ея аки живи хорѹгови, ищутъ собѣ чести и славнаго имени. Уже бо тѣ соколы и кречаты за Донъ борзо перелетѣли и ударилися о многіе стада лебединые; то ти наѣхали Рускіе Князи на силу Татарскую; и удариша конѣ Оарафужными доспѣхи Татарскіе; возгремѣли мечи булатные о шеломы Хиновскіе на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Напрядѣ. Черна земля подь копыты, а костыми Татарскими поля насѣяша, а кровью ихъ земля пролата бысть, а сильныи полки ступишася въ мѣсто и протопташа холми и луги, и возмутишася рѣки, потоки, озера; и кликнули быша дивы въ Руской земли, а глава шибла къ желѣзнымъ вратамъ; ли къ Карачи Криму, и х Саѣ по морю и къ Которнову, а оттолѣ ко Царю.

граду на хвалу Русскимъ Княземъ.
И одолѣша рать Татарскую на полѣ
Куликовѣ на рѣчкѣ Напрядѣ.

На томъ полѣ сильные тучи сту-
пишася, а изъ нихъ часто сіяли мо-
лыни и загремѣли громы велицыи;
то ти ступишася Рускіе удалцы
съ погаными Татарами за свою ве-
ликую обиду, а въ нихъ сіяли силь-
ные доспѣхи злаченные, а гремѣли¹⁰
Князи Рускіе мечми булатными о
шеломы Хитовскіе. А билися изъ
утра до полудни въ субботу на Ро-
жество Святѣй Богородицы. Не туря
возгремѣли у Дунаю великаго на¹⁵
полѣ Куликовѣ, и не туря побѣж-
дени у Дунаю великаго; но доспѣ-
чени Князи Рускіе и бояры и во-
еводы Великаго Князя Дмитрея Ива-
новича, побѣждени Князи Бѣлозер-²⁰
стїи отъ поганыхъ Татаръ: Оедоръ
Семеновичъ, да Семень Михайловичъ,
да Тимофей Волуевичъ, да Андрей
Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ
и иная многая дружина.

Пересвѣта черница, Бряискаго бо-
ярина, на суженое мѣсто привели
И рече Пересвѣтъ чернецъ Велико-
му Князю Дмитрею Ивановичю: лут-
чи бы намъ потатымъ быть, нежели³⁰
полоненымъ отъ поганыхъ Татаръ.
Тако бо Пересвѣтъ поскакиваетъ на
своемъ добрѣ конѣ, а злаченымъ до-
спѣхомъ посвѣчиваетъ, а иныя ле-
жать посвѣчены у Дунаю великаго
на брезѣ; и въ то время стару надо
помолодѣть, а удалымъ людямъ плечъ
своихъ попытать. И молваше Ослабля
чернецъ своему брату Пересвѣту
старцу: брате Пересвѣте! вижу на⁴⁰
телѣ твоемъ раны великія; уже, бра-

те, летѣти главѣ твоей на траву ко-
выль, а чаду твоему Іякову лежати
на зеленѣ ковылѣ травѣ, на полѣ
Куликовѣ на рѣчкѣ Напрядѣ, за вѣру
крестьянскую за землю Рускую и за
обида Великаго Князя Дмитрія Ива-
новича.

И въ то время по Резанской зем-
лѣ около Дону ни ратаи ни пасту-
хи въ полѣ неключють, но едины
вороны грають трупы ради челове-
ческія, грозно и жалосно въ то вре-
мя баше тогда слышати; за неже
травя кровію пролита бысть, а дре-
веса тугою къ земли приклонишася
и воспѣли баше птицы жалостныя
пѣсни. Восплакашася вси Княгини и
боярыни и вси воеводскіе жены о
избѣнныхъ: Микулина жена, Василь-
евича. Оедосья да Дмитріева жена
Марья рано плакашася у Москвы гра-
да на забралахъ стоя; а ркутъ тако:
Доне! Доне! быстрая рѣка прорыла
еси ты каменные горы и течени въ²⁵
землю Половецкую, прилелѣй моего
господина Микулу Васильевича ко
мнѣ, а Марья про своего господина
то же рекла: А Тимофеева жена Во-
луевича: такоже плакахуся, и рече
такое: се уже веселіе мое попище во
славномъ градѣ Москвѣ, и уже не-
вижу своего государя, Тимофея Во-
луевича въ животѣ нѣту. А Андре-
ева жена Марья да Михайлова жена³⁵
Оксинья рано плакашася: се уже
обѣи намъ солнце померкло въ слав-
номъ градѣ Москвѣ; примахнули къ
нимъ отъ быстрого Дону поломян-
ные вѣсти, носяше великую бѣду, и
сѣдоша удалцы а добрыхъ коней
на суженое мѣсто на полѣ Кулико-

въ, на рѣкѣ Напрядѣ. И восплака-
 лися жены Коломенскіе, а ркутъ
 тако: Москва, Москва, быстрая рѣка!
 чему теси заделѣла мужей нашихъ
 ркутъ отъ насъ въ землю Половец-
 кую; и тако: можешь ли Господине
 Князь Великій веслы Нѣпръ запру-
 дить; и замни Государь Окѣ рѣкѣ
 ворота, чтобы потомъ поганые Та-
 таровѣ къ намъ не ѣздили, уже му-
 жей нашихъ рать трудила.

Того же дни въ субботу на Рожде-
 ство Свѣтлыя Богородицы исѣкша
 христіане поганые полки на полѣ
 Куликовѣ, на рѣкѣ Напрядѣ; и нук-
 нувъ Князь Великій Владимиръ Ан-
 дреевичъ гораздо, и скакаше во пол-
 цѣхъ поганыхъ въ Татарскихъ, и
 злеченымъ тымъ шеломамъ посвѣчи-
 васть, а скакаша со всѣмъ своимъ
 войскомъ, и загремѣли мечми бу-
 латными о шелома Хиновскіе. И
 восхвалить брата своего Великаго
 Князя Дмитрея Ивановича: брате,
 Дмитрій Ивановичъ, туто у... шна
 времени... а забрала не оставай,
 и свои полки попускай коромольщи-
 камъ; уже бо поганые Татары поля
 наступаютъ, а храбрую дружину у
 насъ истеряли, а въ трупъ человѣчъ
 борзи кони не могутъ счочити, а
 въ крови по колѣно бродятъ, а уже
 бо, брате, жалостно видѣти кровь
 крестьянская; И Князь Великій Дми-
 трей Ивановичъ рече своимъ боярамъ:
 братія бояра и воеводы и дѣти бо-
 ярскіе то ти ваши Московскіе слад-
 кіе меды и великіе мѣста, туто, бра-
 те, стару помолодѣтъ; а молодому
 чески добытъ. И рече Князь Вели-
 кій Дмитрей Ивановичъ: Господи

Боже мой! настигъ цювахъ да не по-
 стыкнуса въ вѣкѣ, ни да побѣдити
 ся враги мои мнѣ; и помолися Богу
 и Пречистой Его Матери и всѣмъ
 свѣтымъ Его, и прослезися горько,
 и утеръ слезы. И тогда аки соколъ
 борзо полетѣла. И поскакиваетъ Князь
 Великій Дмитрей Ивановичъ съ сво-
 ими полки и со всею силою. И рече:
 брате, Князь Владимиръ Андреевичъ!
 туто, брате, испити медвяна чара,
 паждяемъ, брате, своими полки силь-
 ными на рать Татаръ поганыхъ.

Тогда Князь Великій наступаетъ
 на рать силу Татарскую, и гремятъ
 мечи булатные о шелома Хиновскіе,
 и поганые бусорманы покрыва гла-
 вы своя фуками своими; тогда пога-
 ные борзо вся отступаша. И отъ
 Великаго Князя Дмитрея Ивановича
 стези ревуть, а поганые бѣжать, а
 Рускіе Князи и боиры и воеводы и все
 великое войско широкіе поля кли-
 комъ огородиша, и злечеными доспѣ-
 хахъ освѣтиша. Уже бо ста туръ на
 боронъ; тогда Князь Великій Дмитрей
 Ивановичъ и братъ его Князь Вла-
 димиръ Андреевичъ полки поганыхъ
 вспять поворотили; и нача ихъ бу-
 сормановъ бити и сѣчи горазно безъ
 милости, и князи ихъ падоша съ
 коней загремѣли, а трупми Татар-
 скими поля наѣзаша, и кровію ихъ
 рѣки протекли. Туто поганые раз-
 лучишася розно, и побѣгше неуго-
 тованными дорогами въ лукоморье,
 скрегчюще зубами своими, доруши
 лица своя; а ркуще такъ: уже намъ
 брате въ земли своей небывать и дѣ-
 тей своихъ невидать, а въ Русь ратью
 намъ нехаживать, а выхода намъ у

Рускихъ людей непрашивать; уже бо востока земля Татарская, бѣдами и тугою покрыша бо сердца ихъ, хотѣние Княземъ и похода Руской земли ходити; уже бо веселіе наше по-
 5 нище; уже бо Рускіе сынове разграбиша Татарскія узорочья, и досѣхли и кони, и волю, и верблуды, и вино, и сахаръ дорогое узорочіе; уже жены Рускіе восплескаша Татарскимъ златомъ.

Уже бо по Руской землѣ просгрѣ-
 10 ся веселіе и буйство; вознесся слава Руская по всей землѣ; а на поганыхъ Татаръ промчесь злыхъ бурь сорманы хула и пагуба; уже бо
 15 вержено диво на земли; и уже грозы Великаго Князя Дмитрея Ивановича и брата его Князя Владимира Андреевича по всѣмъ землямъ текутъ
 20 грозы. И Князь Великій своею краб-
 25 ростию и дружиною Мамай поганого побилъ за землю Рускую и за вѣру крещеную; уже поганые орудія своя повергоша подъ мечи Рускіе, и тру-
 30 бы ихъ не трубятъ, и увыша гласи ихъ. И отскача поганый Мамай отъ
 35 своея дружины, сѣрымъ волкомъ извыль, и притече къ Хаевсѣ граду. Молваше же ему Оразовъ: чему
 40 ты поганый Мамай посягаешь на Русскую землю; то ты била орда Залѣская, а не бывати тебѣ въ Батыя
 45 царя, у Батыя царя было чотыреста тысячъ кованныя рати, а воевалъ
 50 всю Рускую землю отъ востока и до запада; а казнилъ Богъ Рускую
 55 землю за своя согрѣшенія. И ты при-
 60 шель на Рускую землю, царь Мамай, съ многими силами, з девятью
 65 ордами, и семидестью князьями; а

нынѣ ты поганый бѣжишь самъ-
 10 девять въ Лукоморье, не съ кѣмъ
 15 тебѣ зимы зимовати въ полѣ, не што
 20 тебѣ Князи Рускіе гораздо подчи-
 25 вали, ни князей съ тобою ни вое-
 30 вать; не что гораздо упилися у бы-
 35 страго Дону на полѣ Куликовѣ на
 40 травѣ ковылѣ. Побѣжи ты поганый
 45 Мамай отъ насъ, позаденешь и намъ
 50 отъ земли Руской.

Уподобился еси милому младен-
 10 цу у матери своей, тако Господь Богъ
 15 помиловалъ Князей Рускихъ, Вели-
 20 каго Князя Дмитрея Ивановича и
 25 брата его Князя Владимира Андре-
 30 евича межъ Дона и Нѣпра. И сталъ
 35 Великій Князь Дмитрій Ивановичъ
 40 съ своимъ братомъ съ Княземъ Вла-
 45 димеромъ Андреевичемъ и съ осталь-
 50 ными своими воеводами на костѣхъ,
 55 на полѣ Куликовѣ на рѣкѣ Непря-
 60 дѣ. Грозно бо и жалостно, брате,
 65 въ то время посмотриши, аже лежать
 70 трупи крестыянскіе у Дуная велика-
 75 го на брезѣ, и Донъ рѣка три дни
 80 кровію текла. И рече Князь Вели-
 85 кій Дмитрей Ивановичъ: считайтеся
 90 братія сколько у насъ воеводъ нѣтъ,
 95 и сколько молодыхъ людей нѣтъ.
 100 Тогда говоритъ стоя Михайло Алек-
 105 сандровичъ, Московскій бояринъ,
 110 Князю Дмитрею Ивановичю: Госу-
 115 дарь Князь Великій Дмитрей Ива-
 120 новичъ нѣту, Государь, у насъ со-
 125 рока бояриновъ Московскихъ; двѣ-
 130 надцати Князей Бѣлозерскихъ; трид-
 135 цати Новгородскихъ посадниковъ,
 140 двадцати бояриновъ Коломенскихъ,
 145 сорока бояръ Серпуховскихъ, трид-
 150 цати пановъ Литовскихъ, двадцати
 155 пяти бояръ Костромскихъ, тридцати

пяти бояръ Володимеровскихъ, осми бояръ Суздальскихъ, сорока бояръ Муромскихъ, семидесяти бояръ Рязанскихъ, тридцати четырехъ бояриновъ Ростовскихъ, двадцати трехъ бояръ Дмитровскихъ, шестидесяти бояръ Можайскихъ, тридцати бояръ Звѣнигородскихъ, пятнадцати бояръ Углицкихъ; а посѣчено отъ безбожнаго Мамазя полтретья ста тысячъ и три тысячи. Слава тебѣ Господи Боже нашъ, помиловалъ насъ. И рече Князь Великій Дмитрий Ивановичъ: братія бояра и Князи и дѣти боярскіе, то вамъ сужено мѣсто межъ Дономъ и Нѣпромъ на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Напрятѣ, и положили еста головы своя за святыя церкви, за землю Рускую, за вѣру крестыанскую; простите мя братія и благословите, всѣмъ вѣнецъ въ будущемъ. И пойдеть брате, Князь Владимиръ Андреевичъ во свою Залѣскую земаю къ славному граду Москвѣ, и сядемъ брате на своемъ Княженіи, а чти есми, брате, добыли и славнаго имени, Богу нашему слава.

Описаніе Мамаева побоища дошло до насъ въ двухъ редакціяхъ: одна въ приведенномъ здѣсь Словѣ, или *Задоници*, отличается народнымъ, поэтическимъ складомъ; другая — въ Сказаніи, изъ котораго отрывки помѣщены въ слѣдъ за этимъ словомъ — носитъ на себѣ характеръ книжной рѣчи, украшенной искусственными, риторическими выраженіями. Въ которой изъ нихъ удержалось болѣе отъ первоначальнаго сочиненія Рязанца Софронія, сказать трудно. Нельзя однако не замѣтить, что въ первой

редакціи рассказъ круглѣе, и самое впечатлѣніе, имѣ производимое, полнѣе и яснѣе. Что же касается до второй редакціи, то слѣдуетъ упомянуть, что она сохранилась въ наибольшемъ числѣ списковъ.

Сочинитель *Задоници*, или *Мамаева Побоища* подражалъ *Слову о Полку Игоревѣ*, даже иногда рабски. Въ первой редакціи замѣтно болѣе подражанія: въ нѣкоторыхъ мѣстахъ очевидно, что сочинитель *Побоища* искажалъ выраженія Слова о П. Иг. вѣроятно, имѣя его подъ рукою въ неправильномъ или въ написанномъ нечотко спискѣ. Такъ на пр. вм. *Боянъ онъ прочель бояринъ* (*вещаннаго боярина*, т. е. вѣщаго Бояна, (311. 29). *Тотъ бояринъ воскладоша* — *Боянъ въскладоша*, вм. *за шеломенемъ*, т. е. за горою, онъ прочель: *за Соколомономъ*, прибавивъ отъ себя: *какъ за царемъ* — *побывала* (315. 18) и нѣк. др.

Что это Слово не принадлежитъ самому Софронію, а только у него заимствовано, явствуетъ изъ словъ: *а азъ же помяну Рязанца Софронія*. Впрочемъ это нисколько не мѣшаетъ предполагать, что въ Словѣ могло удержаться весьма многое отъ этого сочинителя. Точно также встречаемъ имя Даниіла упомянутымъ въ Словѣ, которое приписывается ему самому.

Не смотря на подражаніе Слову о Полку Игоревѣ, нѣкоторыя мѣста отличаются высокимъ художественнымъ достоинствомъ; какъ на пр. плачь княгини и боярынь и восводскихъ женъ, и особенно конецъ Слова, гдѣ описывается, какъ Великій Князь съ своимъ братомъ и остальными воеводами сталъ на костяхъ, какъ считали они убитыхъ, и какъ прощался съ убитыми Великій Князь.

Относительно языка должно замѣтить, что русскія формы вообще правильны, церковно-славянскія же иногда весьма искажены. На пр. множ. число вм. ед. 311. 21. *воскладоша*, 318. 29. *плакахуся*, прич. прош. вр. мн. ч. вм. прошедш. вр. изъяв. накл. ед. числа: 313. 15. *рекше* (вм. *рече*) и мн. др.

311. 5. *воздадимъ* — побѣду: вѣроятно, надъ Мамаемъ.

— 9. *лучи* (вм. *лучше*) —: см. Слово о Полк. Игор.

— 16. *начашати* —: въ словѣ о П. И. *начати* же ся тѣи пѣсни по былинамъ сего времени.

— 18. *не проразимся* —: въ словѣ о П. И. (Боянъ) *растѣкашется мыслию по древу, сѣрымъ вѣкомъ по земли*.

— 25. *Бяриковичю* (?). Испорчено.

312. 4. *а отъ калатскіе рати* —: вставка.

— 9. *изтезавше* —: въ Сл. о П. И. *истяину умъ крѣпостию своею, и поостри сердца своего мужествомъ, наполнивша ратнаго духа*.

— 16. *Оле! жаворонокъ* —: подражаніе Сл. о П. И. «о Бояне, соловью стараго времени!»

— 22. *чи буря* —: въ Сл. о П. И. *не буря соколы занесе*.

— 24. *кони ржутъ* —: см. Сл. о П. И.

— 27. въ *Серпуговѣ* — въ *Серпуховѣ*. *Дунай*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ вм. *Дона*.

— 29. *вѣчныя* — вѣчевые.

— 32. *на посопъ* — на пособъ. — на помощь.

313. 4. *Отрицат. уподобленіе*. § 282. Пр. 6.

— 25. *инъзда* — семья. См. Сл. о П. И.

— 32. *соловей пощекоталъ*: см. Сл. о П. И.

— 40. *вѣдомы полеводцы* —: въ Сл. о П. И. *а мои ти Куряни сѣдоми кѣмети*, и пр.

314. 8. *посмотримъ* —: см. Сл. о П. И.

— 11. *боеданы* — байданы.

— 24. *сѣдлай* —: см. Сл. о П. И.

— 32. *Нѣпра* — Днѣпра.

— — *прильяха* — прилѣляша (?).

— 34. *трепецуются* —: см. Сл. о П. И.

— 37. *Нипрядъ* — Непрядвѣ.

— 38. *трупъ* принимается въ значеніи собирательномъ; въ другомъ мѣстѣ *трупъ*, 319. 30.

315. 5. *Отрицат. уподобл.* § 282. Пр. 6.

— 12. *уже бѣды* —: въ Сл. о П. И. *уже бо бѣды его пасетъ птица*.

— 14. *а галицы* — см. Сл. о П. Иг.

— 20. *хваруются* — вѣроятно порываются. Слич. област. *хваряватъ*.

— 21. *колодица* или *колодка*: умен. отъ *колода* или *клада*, т. е. двѣ плахи съ выемками посреди, а по концамъ съ петлями и замками.

— 23. *колокола* или *колокольцы* навязывались на ловчихъ птицъ. См. *Урядникъ Сокол. пути*.

— 32. *что шумитъ* —: въ Сл. о П. Иг. «*что ми шумитъ, что ми звенитъ давеча рано предъ зорями? Игорь плѣкы заворочаетъ*»

316. 10. *вой*: употреблено въ смыслѣ собир. имени: откуда съ окончаніемъ *-инъ*, означающимъ единичность: *во-инъ*.

— 15. Слич. въ Сл. о П. Иг. *желзнымъ папорзи подѣ щеломы Латинскии*.

- 17. *Оряскіе* — *Фряжскіе*.
 — 21. *Паиуць* — в Сл. о П. Игор. *хоботы паиути*.
 — 27. *Оараваужными* — *Хараужными*. См. Сл. о П. Игор.
 — 31. *Слич.* в Сл. о П. П.
 — 35. *въ мѣсто* — *вмѣстѣ*. § 262.
 — 37. *дизы*: в Сл. о П. Ис. «*дизъ кличетъ вѣху древа*».
 — 39. *Вѣроятно*, *испорчено*.
 — 40. *Саѣѣ* — *къ Каѣѣ*.

317. 14. *Сравненіе съ туромъ или быкомъ слич.* в Сл. о П. Игор.

— 27. *на суженое мѣсто* — на мѣсто судьбы, т. е. битвы, смерти. Судъ въ смыслѣ смерти слич. в Сл. о П. Игор.

— 29. *лутчи бы* — в Сл. о П. Игор. «*лучезнѣ потяту быти, неже полонену быти*».

— 32. См. в Сл. о П. Игор. «*какъ туръ поскачате, своимъ златымъ шеломамъ посвѣчивая*».

— 36. В Сл. о П. Игор. «*а чи диво ся, братіе стару помолодити*».

318. 1. *на траву ковыль*: пѣсенное выраженіе.

— 9. Сл. о П. Игор. *тогда до Руской земли рѣтко ратаевѣ жикатхуть*».

— 15. *древеса тугою* — см. в Сл. о П. Игор.

— 38. *поломянные вѣсти*: ошибкою, вм. *поломяныя*, т. е. вѣсти о побѣдѣ § 223: Пр. 2.

319. 11. *ратъ* — война, битва.

— 15. *покинува* (?).

— 25. В рукописи *надостаѣтъ*.

— 30. *Кровавая картина*, очевидно, снятая съ дѣйствительности.

— 37. Это мѣсто такъ же отличается свѣжестью художественнаго представленія.

320. 11. *испити медвяна чарѣ*. § 196. Пр. 3. *испити медю отъ чаръ*.

— 15. *на ратѣ сичу* — тожде-словіе. *сичу* — *сича*.

— 23. *поля кликомъ огородиша*: в Сл. о П. Игор.

— 25. *ста туръ на борю*: тоже и в Сл. о П. Игор.

— 35. *неуготованными дорогами*: в Сл. о П. Игор. *неготовами*.

— 37. *скрежюще*: *древняя ф.*, *вм.* *скрежеща*.

— — *доружи* (?).

— 39. *небываѣтъ*: в Рук. *небреаѣтъ*. Все это мѣсто отличается народнымъ, пѣсеннымъ складомъ.

— 41. *выхода* — *дани*. Слич. в Древн. Рус. стих.

Братъ оуѣ, младъ Щелканъ
 Дани, невыходы,
 Царскіе невышлаты. 32.

321. 3. *хотѣние* (?). Вѣроятно, *испорчено*.

— 5. *веселіе наше пониче*: см. в Сл. о П. Игор.

— 13. *буиство* — *раздолье*. Слич. *прилаг. буиный* — роскошный о ро-стеніяхъ).

— 17. *вержено диво* — взято изъ Сл. о П. Игор.

— 20. *текутъ грозы*: см. в Сл. о П. Игор.

— 30. *къ Хавестѣ* — *къ Каѣѣ* (?). *Орязовѣ* — *Фрязи*.

— 32. *орда* — в смыслѣ *войска* вообще.

— 33. *не бывати* — в *Батыя*: не сравнятся съ Батыемъ.

322. 36. *не што* — не что — народное, *вм.* *развѣ*.

Все это мѣсто отличается свѣжестью чувства и разсказа.

— 9. *позаденешъ* (вм. *позадѣнешъ*) — *навлечешъ и на насъ, задѣ-*

нешь и насъ. Слич. здѣти въ древнихъ пѣмѣхъ. церковной письменности.

— 11. Что-то испорчено. Очевидно, Господь уподобляется матери, а Князя Русскіе — милому младенцу.

323. 10. полтретья ста = 250.
§ 228.

— 11. Слава: — невольно высказанное чувство самосохраненія согласно съ историческою правдою и съ характеромъ поэтического изображенія той эпохи.

— 13. Все это мѣсто до конца — поэтически- и глубоко-нравственнымъ чувствомъ заключаетъ превосходную сцену стоянія на костяхъ.

— 18. еста: ошибкою, вм. есте.

Для сличенія предлагаются здѣсь отрывки изъ Сказанія о томъ же предметѣ по другой редакціи. (По изд. Снегирева въ Историч. Сборн. Томъ 3-й, кн. I. 1838 г.)

1. Вступленіе. Сид повѣдай, Оуранъ, како случися брань на Дону православнымъ христіаномъ а безбожными Агаряны, како возвыси Господь родъ христіанскій, а поганыхъ оуничжи и посрами ихъ суровство, якоже иногда Гедѣномъ Мадіама низложи, и православнымъ Моисеомъ Фараона. Пнынъ подобаетъ вѣдати намъ величія Божія, како творитъ Господь волю боящимся его, и како пособи Господь Богъ православному Великому Князю Димитрію Ивановичу Владимѣрьскому надъ безбожными Агаряны. Лѣта же тогѣ поущеніемъ Божиимъ от наущенія діавола воздвигся царь от восточныхъ страны именемъ Мамай, Елинь сы родомъ, вѣроу идоложрецъ, иконоборецъ злый, христіанскій ненавистникъ и укоритель, и вниде въ сердце его діаволъ подстрекатель, иже всегда пакости дѣла христіаномъ, и наущи его разорити православную

вѣру всему христіанству да не славится в нахъ имя Господне в людѣхъ тѣхъ.

Слышавъ же безбожный царь Мамай, и нача діаволомъ палимъ быти непрестанно: ратуя на христіанство, нача глаголати ко свѣсимъ-оупатомъ 1) и Княземъ и оуланомъ 2): «яко не хочу азъ тако творити, како Батый 3); азъ Князи ихъ изждену; а которые грады ихъ красны, тѣхъ хочу видѣти 4) тихо и безмятежно.» Но рука Божія высока. По малехъ же днехъ, по глаголахъ его, царь Мамай перевезеся великую рѣку Волгу со всеми силами своими и многи орды совокупи съ собою глагола имъ: «яко обогатѣте русскими златомъ, и пойдѣ на Русь, сродитѣ 5) яко левъ, пыхая яко неуголимая ехидна; доидеже до усть рѣки Вороножа и распусти облаву свою, и повѣда оулусомъ 6) своимъ, «яко да ни единый у васъ пашеть хлѣба: будите готови на Рускую землю на хлѣбы!»

2. Плачь Евдокіи. Княгини же Великая Евдокія съ своею снохою и пными Княгинями и с воеводскими женами възыде на златоверхіи свой теремъ в набережный и сядѣ подъ южными окны и рече: «Оужѣ бо конечно зрю на тебѣ Великаго Князя!» А въ слезахъ не можетъ словеси рещи; слезы бо от очю льются аки рѣчныя быстрины. Воздохнувъ печально и шибъ рудъ свои къ персемъ; и

1) Ерм. Евпатомъ Ник. I. VI, 179. Якупатомъ.

2) Ерм. воеводамъ.

3) Ерм. Егда же бо доиде Русь, убию и пр.

4) Ерм. и ту сидемъ вѣдати, тихо и безмятежно поживемъ; не вѣдый того, яко...

5) Ерм. ревый, яко левъ дыхалъ.

6) Ерм. улуншомъ; въ Свг. оуланомъ. — К. Оболен. войско свое.

рече: Господи Боже великий и призи-
 на мя смиренную, сподоби мя еще
 Государа своего видѣти славнаго во
 человекѣхъ 1). Великаго Князя Дми-
 трия Ивановича. Дай же, Господи,
 ему помощь отъ крепкія руки твоея;
 да побѣдитъ противныя своя! Не со-
 твори, Господи, яко же за мало лѣтъ
 брань была на рецѣ на Калкѣ хри-
 стианомъ съ Татарами 2) отъ алаго Ба-
 тья. Отъ Калкинскаго побойща до Ма-
 наевы рати 3). Отъ таковыя
 же беды нынѣ, Господи, спаси и по-
 милуй! Не дай же, Господи, нынѣ
 погибнути оставшему христіанству!
 отъ тое бо рати Руская земля оуны-
 ла. Ни на кого же бо надежи не-
 имамъ, токмо на тебя, всевидѣщаго
 Бога. Азъ же оунымаю имью двѣ отъ-
 расли Князя Василія, да Юрья, но
 еще и тѣ мади суть. Егда похышатъ 4)
 ихъ вѣтръ с оуга иди з запада: то
 не могу терпѣти, ни на чтоже опи-
 раюся; ихъ или одной проразитъ, тако
 же имъ погибнути; а противу ему
 что сотворять? Возврати имъ, Госпо-
 ди, отца ихъ по здоровью: то и земля
 ихъ по здоровью будетъ, и онѣ во вѣки
 царствуютъ.»

3. *Примѣты и предсказанія Дмит-
 рия Волынца.* Оуже есть бысть про-
 тиву свѣтоноснаго дни праздникъ Ро-
 жества Святей Богородицы; ослии же
 тогда одолжившеся днемъ лѣтнимъ.
 И бысть же теплота и тихость в но-
 цн той и мрачи 5) роснися и являшеся.
 Истиннѣ бо рече: ночь неслѣпа

1) Ерм. въ поучѣхъ. Никон. м. VII, 117.

2) Ерм. со Елпиды.

3) Очевидно позднѣйшая вставка перепис-
 щика или владѣтеля рукописи: сѣвѣтъ
 ни въ Ерм. ни въ Сиг. спискъ; но есть
 въ св. К. Оболен.

4) Ерм. поразитъ.

5) Ерм. пощныи. Въ Сиг. мрачи роснѣи;
 въ св. К. Оболен. и мрачи роснѣи яви-
 шася. Въ Сиг. и К. Оболен. уже бо
 пощни глубоче изаря изгасе. Соф. Вре-

неуспѣшимъ, вѣрнымъ же просвѣщеніе.
 Рече же Дмитрей Волынецъ Велико-
 му Князю примѣту: «Войску руже бо
 вечерняя заря потухла.» Дмитрей же
 сядѣ на конь свой, поимъ съ собою
 Великаго Князя, выхавъ на поле
 Куликово и ставъ посреде обоихъ
 полковъ, обратився на полки Татар-
 скіе, слышахъ стукъ великъ и крикъ,
 10 аки торзи снимаются, аки города ста-
 вить, аки трубы гласящеся. И бысть
 же назади Татарскихъ полковъ волцы
 воютъ велии грозно, но правой же
 странѣ ихъ вороны и галлицы пре-
 станно кричаше; и бысть великъ тре-
 петъ, птицамъ, предѣлающимъ от мѣ-
 ста на мѣсто, аки горамъ играюще;
 противу же имъ на рецѣ на Непря-
 де гуси и лебеди и бутята крилами
 плещуть необычно и велику грозу
 подають. Рече же Волынецъ Велико-
 му Князю: «Что еси, Господине Кня-
 же, слышавъ?» И рече Князь Вели-
 кий: «Слышахъ, брате, гроза велика
 25 есть.» И рече Волынецъ: «Обрати же
 ся, Князь же, на полки Рускія! І
 яко же обратишася и бысть тихость
 велика. Волынецъ же рече Великому
 Князю: «Что еси, господине слы-
 шавъ? Онъ же рече: «Ничто же, бра-
 те, слышати, но токмо видѣхомъ, отъ
 множества огней зари имашася.» И
 рече Дмитрей Волынецъ: «Княже
 господине, добра суть примѣта и зна-
 менія! Призывай Бога небснаго и
 неоскоудвай вѣрою.» И пакы рече:
 «Еще ми примѣта есть.» Сшедъ с коня,
 и паде на землю на правое оухо,
 предлежа на долгъ часъ и ставъ, абие
 40 понинчѣ. И рече ему Князь Великий:
 «Что есть, брате, примѣта? Онъ же
 не хотѣ сказати ему. Князь же Ве-

мѣст. IV 361; и сходящу солнцу и бысть
 тма велика по всей земли, и мгально
 бѣше было утра до третьяго часа, и
 повелѣ Господь тмѣ уступити, а свѣта
 пришествіе дарова.

ликии ядуйе его добръ, онъ же рече ему: «Едина ти есть на поазу, а другая скорбная: слышашъ всеяю плачущую на двое, едина страна, аки нѣкая жена плачущеся чадъ своихъ⁵ Еллинскимъ языкомъ 1), другая же страна, аки нѣкая дѣвица 2), просопѣ аки въ свирѣль, едина плачевнымъ гласомъ. Азъ оуже множество тѣхъ примѣтъ испытахъ: сею ради надѣюся на Бога и ко святымъ мученикомъ [Борису и Глѣбу], сродникамъ нашимъ. Азъ чаю победы на поганыхъ, а крѣстьянъ множество падеть. Слышавъ же то Князь Великий, прослезился, рече: «Да будетъ воля державѣ Господне.» И рече ему Волинецъ: «Нендобаетъ ти, Государю, того никому в полцѣхъ повѣдати, но ко муждо, молити Бога вели, и Святыхъ его на помощь призывать 3).

Въ этой, болѣе распространенной редакціи Мамаева Побойща преобладаетъ церковно-славянская, стихія съ риторическими украшеніями.

329. 25. Весьма странная мифологическая вставка, если оуриѣ дѣйствительно есть не что иное, какъ греческое божество неба (оураносъ — небо) или муза уранія.

— 28. Агаряне — Магометане, Татары.

— 30. Иногда — въ иное время, нѣкогда.

1) Ерм. и К. Оболен. Еллинскимъ гласомъ.

2) Кн. Оболен. аки вдовица.

3) Ерм. приб. «рано утро, вели имъ подлизатися на конѣ своемъ и всякому крестомъ брѣжидатися: то бо есть оружіе на противящихъ».

— 41. Еллинъ — въ смыслѣ язычника вообще.

330. 7. оупатъ: гр. *ἑπαγωγὴ* — чина начальникъ.

— 8. оупатъ — главный послѣ Ха-на татарскій сановникъ.

— 15. рыку Волгу: вин. пад. зависитъ отъ среѣн. залого перевезеся.

— 19. пыхалъ — пыша и пыхты; слѣд. пышать гнѣвомъ, огонь пышитъ.

— 20. до усть: вѣроятно до усть. Впрочемъ употребляется и *уста* рыки, см. *устье*.

— 21. облава: взято, вѣроятно, отъ охотничьяго быта — ловить облавою, т. е. обставляя островъ или льсь людьми, сходящимися къ центру и сгоняющими звѣря. Слѣд. въ Древн. Рос. Стих.

— 22. оулис — становище, собраніе кибитокъ, въ которыхъ живутъ кочующіе народы.

— 26. Этотъ плачъ отличается риторическою неестественностью.

331. 22. оуга — юга. Здѣсь вѣроятно намекъ на Татаръ (съ юга) и Литву (съ Запада).

— 30. Этотъ отрывокъ замѣчателенъ по суевѣрному преданію о слугѣ земли 333: 3.

— 31. есть бысть: ошибка въ. есть былъ или бытъ. — 36. ранися. См. вар. — 37. Дас Ермология: пощ не сьвѣта и пр. 332. 10. тарзи симаются — собираются (слѣд. сонмъ, сѣмь). — 32. икашася — занимались. 33. 7. просопѣ — проиграла.

(См. Примѣчанія Снегирева къ его изданію Сказанія).

СХVI. ИЗЪ УСТАВА НИЛА СОРСКАГО.

(По рук. Синод. Библи. № 532).

1. Самое начало рукописи.

Разумъ писаній сихъ, ѿдержаніе имать сіе, како подобаетъ дѣланіе имати монахъ, хотящемъ истинно спастися во время сіа: яко мысленны же и уюственны, по кятченны писаніемъ, и по житію стыхъ оцъ, елико мощно есть подобаетъ творити.

2. Изъ сказанія глаголю.

Ѡ раздѣленіи же на насъ мысленныя браны, побѣды и побѣжденія, и еже тѣлесно противитися страстемъ.

Ѡ бореніи нашемъ къ снѣмъ, и яко паче бжеію и храненіемъ срца, сирѣчь молитвою и безмолвіемъ оумнымъ побуждати а: и еже како дѣйствовати сіа: къ немже и ѿ дарованійхъ.

Ѡ еже како, и умъ зкрѣплати къ настоянтіи ратей мысленнаго подвига.

Ѡ ѿдержаніи всего дѣланія къ жителству нашемъ.

Ѡ Раздѣленіи нашего боренія и побѣды на оумъ научившима помыслами страстными, и проумомъ.

Обще на вса помысла.

Ѡ паче смѣртнаго, и ѿ страшнаго сздѣ, како повзѣтиса ѿ сихъ, да стѣжемъ сѣи помыслъ и срцахъ нашихъ.

Ѡ слезѣхъ, како и что подобаетъ творити хотящимъ ѿбратити сіа.

Ѡ храненіи же по сихъ.

Ѡ ѿскупленіи и безпощаженіи истиннымъ, еже есть змѣртвѣніи ѿ всыхъ и проу.

3. Изъ главы 4-й.

Раздѣленіи же на насъ борны мысленныя браны, побѣды и побѣжденія, рекомъ стѣи оцъ, прежде прилогъ, таже соуетаніе, потомъ сложеніе, таже паченіе, и потомъ страсть.

Прилогъ же рекомъ стѣи оцъ: Юаннъ лѣстеничскъ, и филофей синаитъ, и ииѣи, помыслъ простъ, на образъ призывающаго покаяніе въ срце вносимъ, и змѣ ѿбывающаго. Григоріи же синаитъ гдѣтъ прилогъ, бывающее ѿ врага воспоминаетіе, рекше, сотвори сіе, на оно: якоже при хртѣ вѣдѣ нашемъ, рци да каменіе сіе хлѣбъ будѣтъ. Сіе же просто рци, какаа днѣкъ мысль на змѣ уака принесена будѣтъ: и сіе глѣють безгрѣшно, ниже похвалѣ имѣри, ниже зворъ, понеже не к насъ есть. Не возможно же есть еже не быти к намъ прилогъ вражѣ помысла. Соуетаніе же глѣють, еже соглаголати къ являемымъ по страсти, на безстрастнѣ, рекше прѣтѣ помысла ѿ врага бываемаго, сирѣчь, повзѣнтіе с нимъ и собесѣдованіе ѿ произволенія нашего.

Сложеніе же рекомъ, приклоненіе сластное дѣи, къ являемымъ помысламъ, на образъ бывающему. се же

ѣсть. егда кто пріѣмла помыслы, или
образы, ѿ врага прѣставляемыя, и
с ними гла мыслени; в мѣлѣ сло-
житъ в мысли своей тако быти, яко
же глѣтъ вражій помыслъ. — — —
Плзненіе же, или нѣжное и нево-
льное срца ѿведеніе, или пресмыкатель-
ное соковзплненіе к прилзущемуся,
и изацнаго нашего устроенія гвѣн-
телное. Се же ѣсть нѣжное и не-

вольное срца ѿведеніе, егда плзненъ
бѣдетъ змѣ помыслы, сирѣчь нѣждею
ѿведѣтъ на лѣкавѣ помыслы, тебѣ
не хотѣи; но аѣте, бѣзъ помогаю-
ща^{*)}, возвращаешн и к себѣ. — —

Страсть же истинны глѣють, аже
временемъ долгимъ к дшн гнѣззаци-
са, и якоже въ нравъ проѹе тѣю,
кнѣи обыаемъ привѣдъ, и самонзвол-
не проѹе в немъ, и самозвоеніе²⁰
приходѣи ѿвзрѣваюи приѹ страст-
ными помыслы ѿ врага влѣгаемыми,
зтвердѣишеса ѿ соуетаніа, и собе-
сѣдованіа уагггг, и ко обыаи бы-
ши, мнозъмъ позуеніемъ и меутѣ²⁵
нѣемъ. Се же ѣсть, егда кѣю аѣѹ

^{*)} Въ рук. на подл. поправлено: по-
моществующа.

СХVII. Изъ повѣсти: о великомъ и храбромъ александре цре макидонскомъ.

(По рукописи, принадл. В. А. Волегову).

1. Александръ црь зазидаетъ по-
ганыхъ азыкъ промѣдъ горами.
Црь же александръ повелѣ ему^{*)}
за гордо глѣхъ ѿсечи азыцы же не-
верни, слышавъ оубоидася к сивеио⁵

^{*)} Мареидонскому царю Евремитру.

вѣрь страстивю уаггг прѣставляеть
врагъ уагг, и паѹе инѣхъ в жидѣтъ
его на любовъ еѣ: и аѣе хѹѣтъ,
аѣре не хѹѣтъ; повѣждѣтъ ѿ немъ
мыслени: наппаѹе же сѣе выѣтъ,
аѣре прѣжде ѿ некреженіа ѿ мнозъ
соуетааса и собесѣдоваа, сирѣчь,
мыслѣтъ произволеніемъ ѿ тои вѣи,
неподобна. — —

335. 2. ѿдержаніе — содержаніе.

9. Изъ этого оглавленія мож-
но составить себѣ нѣкоторое понятіе
о цѣломъ составѣ книги *Нила Сор-*
скаго. При направленіи высоко-рели-
гиозномъ, преимущественно созерца-
тельномъ, Нилъ Сорскій отличается
глубокомысліемъ и тонкой проница-
тельностью философа, образовавшаго-
ся по источникамъ Византийскимъ.
Образецъ его тонкаго и отвлеченнаго
анализа можно видѣть въ разборѣ плѣ-
ти моментовъ мысленной брани 336. 7.

Слогъ его отличается искусствен-
ными словами и выраженіями, усво-
енными нашою письменностью въ со-
чиненіяхъ философскихъ со временъ
Изборника Святославова 1073 года.

336. 13. новомыслие: т. е. образъ
небывалый въ умѣ доселѣ, и вновь
явившійся.

странъ побѣдоша, александръ же гнавъ
ихъ до великихъ і высокѣхъ горъ іе.
нарицаются севѣры і тѹ видѣ подоб-
но мѣсто і тамо загна ихъ александръ
да к томѹ оубо во вселенію не ізидѣ
погани ѹни.

И ста прѣ шѣ црѣ александрѣ рѣ
 простѣ рѣце свои на нѣбо помолнса
 бл҃гѣ и рѣ бл҃гѣ ꙗко содѣтелю творѣ ꙗ
 корецѣ нѣбѣ и зѣмѣ оуслыши
 ма и хѣ сеѣ прощеніе мое оуслыши
 велики горы повѣан совокупити. и
 в то хѣ горы оны совокупншася блн-
 зу промежѣ оста проста мѣста кѣ.
 аѣте црѣ александръ вѣндевъ ꙗрослави
 бѣа сотвошаго тако врата же медныє
 великнѣ сотвориши повелѣ и замати
 сѣ канто сѣмѣнѣтѣ же тоѣ такоа вещь
 желѣзо его не нмѣ ꙗко огонь не сожѣ-
 же а внѣрѣ же вратѣхъ нѣсѣ кѣ-
 пинѣ на ꙗко поприцѣ ꙗко тѣ поганѣ
 оны закрепи всемирны црѣ александръ
 врата же мѣдиѣ нарицаются. Суть
 же поганыхъ языкъ ꙗмена нже за-
 кляунаѣ црѣ александръ гоу маго на-
 гота нагоу ꙗ хана ꙗ дѣхѣ онѣнонѣ ꙗ
 орѣнонѣ ꙗ фара ꙗ декико ꙗ захатио ха-
 хо арамаза гармана ꙗ фара и али
 и сатарѣ уавкоады нарицаемыя песна
 гавы сихъ же црѣ бл҃гѣ а шнѣ агнѣ
 анезеретнѣ ꙗ дѣа тнѣ же поганнѣ язы-
 цы вси бл҃хѣ многи ꙗ силны зѣло и
 сѣ же црѣ александръ заклоуи ихъ ве-
 ликаго ради поганства ꙗже в пославнѣ
 дин оверзетѣ бл҃гѣ горы оны ꙗ пѣн
 отѣу оны поганнѣ ꙗ протекѣ о севера
 асти науѣу уавуѣу плоть ꙗ пти
 кровь ꙗ ако змиѣ скорпиѣ заплати
 имѣ маицы ꙗ пекѣн асти.

2. Сказаніе о скотехъ дивныхъ
 ꙗ о зверѣ уавкообразны. ꙗ о
 жѣнѣ дивны ꙗ муравнѣ велицѣ ꙗ о
 малѣ уавцѣ ꙗж сѣ лахти едины
 высота нже нарицаются птицы.

Александрѣ же на деснуѣ странѣ
 востока поиде ꙗ в тои зѣмѣ мно-

жество языкъ безсладосныхъ и свѣ-
 товъ дивнѣ и зверѣ уавкообраз-
 ны ꙗ днѣ прише оверте жены дивнѣ
 доги бл҃хѣ всакая жена ꙗ сѣже вы-
 сота коматы али скни ꙗ оуи ꙗ нѣ
 снахѣ али звѣзды ꙗ снѣ на александ-
 роу конство нападоша и многыхъ
 зѣвши додеже александръ с макидоны
 приспѣ без унѣла дивныхъ же побн-
 ша ꙗ отѣу ꙗ днѣ шѣ на зѣмлю
 нѣкофорию прише и бл тѣ муравнѣ
 велицы такоу величество муравнѣ
 техъ ꙗко едины ꙗ нхъ коню александ-
 роу конѣ ухвати и ко уаннѣ утѣу
 и тѣ александръ црѣ повеле на утан-
 нѣ тѣ возити хварастнѣ ꙗ травѣ су-
 хѣу заплати повелѣ на уаннѣ то и
 тѣ згорѣша муравнѣ те ꙗ отѣу
 вше на рекѣ нѣкѣу и еже бл шири-
 на ꙗхати днѣ едины и мѣстѣ на неѣ
 александръ повелѣ сотвориши сѣн же
 мѣстѣ сотвориши бл ꙗ днѣ ꙗ рекѣ
 тѣ александръ со всемъ конство своимъ
 прѣшедѣ ꙗ тамѣ люди возратѣмъ
 аѣти единого высота овертеши ꙗ
 ти ко александру придоша ꙗ по-
 клоуишася ему и множество оны
 и мѣду принесоша и те люди пѣ-
 цамн нарицаются црѣ же александръ
 в зѣмѣ тои повелѣ гра сѣздатн
 и ꙗра нмѣ поставити и науѣн ꙗ
 уавѣн жити и зѣмлю ихъ бл ꙗ.
 днѣ ꙗже прѣше толико бл оны ко
 црю александру мѣду и ѣкѣ при-
 несѣши елико же всеу конству его
 на ꙗ доводно ѣсть.

3. Сказаніе о людехъ фола-
 выхъ.

Таковы ко фолавыѣ люди все
 тела ꙗ уавкоуѣ ꙗ гавы песнѣ ꙗ

гласъ въ нихъ несть убоукаго по песн
лааху и сиу множество Александръ
погнахъ и землю ихъ въ г. дне
прошедь.

1. Александръ приеха къ вели-
кому мужу и сего видевъ по-
двигса.

И отуду мало поше и места не-
коеро доше и ту окрете горю вы-
соку сущю за ноже убое приказъ
керигамн железнымъ высота же убока
того .а. саже а широта .с. сажень
царь же Александръ и все войство его
виде великого оного мужа вси убо-
ашаса и приступити к нему ес сме-
аша и минуще того устыри дни гда
его слышаша убока того; И в оно
горе прише и за ту горю видевъ жену
велику же керигамн железнымъ при-
вазанну такою же высота жены тоа
и широка тако же велики тому змна
же о ногъ ея обвиса за вст ея
держаше глти ея не даше и бтѣ-
ду и дни подоша и ту рыданье и
вола ѿ земли слышаша ту бо хоще
мвкѣ быти к нимъ же мучитиса убо
грешникомъ и бѣдухъ ланиана моря до-
ше и блаженъ людси житице ост-
ровъ ихъ видевъ .б. поия ѿ земли
и моря стояри и ту гръ Александръ
своею своими стана кта галн повеле
соткорити и вше гръ Александръ в га-
лино и собою вземъ итолемея и та-
ко во остроу ко блаженнымъ приде.
И бе ко остроу томъ древа кысо-
ва и красна зело и окочинами збра-
шена едина бо поспекаху а другое
цретаху третие же прозблаху плода
же ихъ множество по земан лежа-
ше птицы же красныя и разношер-

ныя по древию седаниа разнунны
гласы сладкиа песни полаху Истиникъ
же сладкиа воды исно коерниа древъ
такъ текухъ.

Сказанія обь Александрѣ Великомъ,
или Александриѣ — одна изъ самыхъ
любимыхъ народныхъ книгъ, какъ у
насъ, такъ и на Западѣ въ средніе
вѣка (смотри. Пыпина. Очеркъ Литератури.
Исторіи старин. повѣст. и
сказ. Рус. стр. 25 и слѣд.).

Съ 1-й статьею сравн. слѣдующее
мѣсто у Нестора, подъ 1096 г. «Сеже
хощю сказати, яже слышахъ прежде
сихъ 4 лѣтъ, яже сказа ми Гурята
Роговичъ. Повгородецъ, гдагола сице:
яко послахъ отрокѣ свой въ Печеру,
люди, яже суть дань дающе Нову-
городу, и пришедшу отроку моему
къ нимъ, и отгуду иде въ Югру. Югра
же людье есть языкъ нѣмъ, и сѣдате
съ Семоядью на полуночныхъ стра-
нахъ. Югра же рекоша отроку моему:
«дивно мы находимъ чюдо; егоже
плесмы слышали прежде сихъ лѣтъ;
се же третье лѣто, почѣ быти, суть
горы зайдуче луку моря, имъ же вы-
сота яко до небесе, и въ горахъ тѣхъ
кличъ великъ и говоръ, и сѣкутъ го-
ру, хотяще высѣчися; и въ горы той
просвѣчено оконце мало, и тудѣ мо-
вятъ, и естѣ по разумѣти языку ихъ,
но кажутъ на желѣзо и помавають
рукою, просяще желѣза; и аще кто
дасть имъ ножъ ли, ли сѣкиру, да-
ють скорою противу. Есть же путь
до горъ тѣхъ непроходимъ пропасть-
ми, снѣгомъ и льдомъ; тѣмъ же не до-
ходимъ ихъ всегда; есть же и подаль
на полуночи. Мы же рекшю къ
Гуратѣ: «си суть людье заклечени
Александромъ Македонскимъ царемъ»
Якоже сказасть о нихъ Меодій Па-
трийскій, и вьзиде на восточныя
дѣяраны до вьзориа наричемое Солнце

мѣсто, и видѣ ту челоуѣки нечистыя, отъ племени Афетова — и загналихъ на полунощныя страны въ горы высокія; и Богу повелѣвшю, сступишася о нихъ горы полунощныя — и ту створишася врата мѣдяна, и помазашася сунклитомъ и т. д.

Во 2-й и 3-й ст. описываются тѣ чудеса и диковинныя вещи, которыя особенно интересовали средневѣковыхъ читателей Александрии. Сравн.

о дивовищахъ въ Раймундъ, Люллинъ (въ XVII в. 2-го Отд.).

Въ 4-й ст. въ образѣ исполнившихся мужа и жены представляются первые челоуѣки. За тѣмъ слѣдуетъ описаніе *Блаженной страны*.

Съ сказочными повѣствованіями о походахъ Македонскаго завоевателя сравн. средневѣковое сочиненіе, приписываемое учителю его Аристотелю: *Тайная Тайныхъ* въ XVII в. 2-го Отд.

СХVIII. ИЗЪ ЗВѢЗДЫ ПРЕСВѢТЛОЙ.

(По рукописи, принадлежащей издателю.)

1. ГЛАВА КІ. УЮДО Е.

Въ лѣта оуѣзе ко странѣ нѣкой у болярина нѣкоего на селѣ въ постѣ великій во дни стылѣ пѣхнъ среди пола нѣзрастѣ древо въ уѣлѣкѣ вышнѣю 5 зело преуѣдно о всѣхъ дрѣвѣхъ бжннѣ, на кѣтѣхъ же его вмѣсто лѣственнѣхъ многое множество лѣствнцѣхъ нѣзрастѣ. лѣствнцѣхъ таковы: слѣко въ слѣко, каковы и мы ѹпотрѣклѣ ток- 10 му крѣпкн зело, разорвати ихъ бжнѣ было не возмѣжно. Гдѣ же домъ того зрѣ снѣ преславное уюдо, и по многнмъ странамъ лѣствнцы тѣ розослѣ. ихъ истинное свидѣтельство. ꙗко 15 прнпѣта сътѣ сна мѣтва аггальскаго радѣканна хртѣ бжѣ и прѣтѣн его мѣтре; и бжѣла можемъ развѣмѣти ꙗко сна прѣтѣла мѣтва нарнѣтѣса древо животѣ бжѣдѣщее нѣкъ въ хртѣво нѣное. 20

2. ГЛАВА КІІ. УЮДО Ф.

Въ коломѣнскомъ оуѣздѣ въ деревнѣ

петрѣской ѡтроуѣти нѣкоемъ кѣ, лѣтъ послѣднѣхъ скотннѣхъ, кѣнѣса емѣхъ престѣла 5 вѣца превкращеннѣхъ ѡдѣдами златѣмн и кѣтѣнѣхъ прескѣтелѣхъ на главѣхъ еѣхъ нѣзмѣде ѡ кѣста нѣкоемъ нѣдѣже кѣстѣ той ѡблѣкѣ кѣлѣнѣхъ осыни, ꙗко нѣзо ѡблѣка 10 того нѣзмѣднн прнглѣснѣхъ ѡтрока ѡного и кѣзѣхъ его 2 сважа емѣхъ рѣцѣхъ кѣспѣтъ 3, глѣ: нѣдн и возвѣстнѣхъ ѡцѣхъ скоемѣхъ, ꙗко гнѣвѣхъ кѣлѣнѣхъ ѡ бжѣ быстѣ на всѣхъ кѣсѣхъ. хотѣше бо поевнтн въ 15 градѣмъ ѡгнѣннѣхъ ꙗко оуѣмножншасѣ беззакѣоннѣхъ вѣмнѣхъ. но лѣзѣхъ оуѣмолнѣхъ ѡ кѣсѣхъ и ѡвратнѣхъ гдѣ гнѣвѣхъ скѣнѣхъ прѣкѣдннѣхъ. о сѣмъ бо и пѣвлѣннѣхъ вѣмнѣхъ быстѣ, нѣже зѣдѣхъ вѣлѣзѣхъ въ нѣствѣхъ 20 громѣмъ оуѣвѣхъ, и животннѣхъ многѣхъ поевнѣхъ въ нѣвѣзѣннѣхъ вѣмнѣхъ дабы поклѣмнѣса, а зѣмѣхъ уѣлѣковѣхъ жнѣтнѣхъ и во гѣтѣствѣхъ ихъ вѣременнѣмъ не закѣдѣвнѣхъ да не зѣлѣхъ пострадѣтѣхъ ꙗко и брѣтѣхъ вѣхъ тнѣмѣфѣнѣхъ пѣнѣвннѣхъ нѣже досѣлѣхъ

Варіанты по другой рукописи XVII в., принадлеж. также издателю:

1) скѣты. 2) ѡроуѣ бжѣхъ ꙗко нѣзѣхъ. 3) во ѡплѣкѣхъ.

мѣкъ терпѣть ко адѣ. И сѣе нака-
завъ ѿтрока посла егѡ, самѣ невиди-
ма бысть, ѿтрокъ же той прїиде ко
ѡнѣ своему рѣчь нѣмѣи сказаны, и
всѣ възвѣстїи емѣ по глѣ прѣстѣла
вѣщ. ѡнѣ же егѡ слыша снѣ, по мно-
гимъ мѣстомъ ходѣше, с нимъ уюдо
сѣ възвѣщѣла.

Звѣзда пресвѣтлая иначе назы-
вается: Сказаніе о чудестѣхъ Пресвя-
тыи Владычицы нашей Богородицы и
Приснодѣви Марїи и о поздравленїи
Ангельскомъ, еже принесе отъ Бога Га-
ерїиѣ Архангелъ. Сборникъ легендъ,
раздѣленный на 15 главъ, Западнаго
происхожденїа, за исключенїемъ по-
слѣдней главы, содержащей легенды
Русскїа, изъ которыхъ взята здѣсь
одна (во 2-й статьѣ) для образца, съ
любопытными намеками на мѣстныя
преданїа и даже на какое-то совре-
менное расказику лицѡ, по имени
Тимовой Паневинъ.

Въ рукописи, изъ которой здѣсь
приведено, къ обычнымъ 15 главамъ
присовокуплено еще три главы.

СХІХ. Слово ѡ димитріе кзпцѣ сѡрѡмомѣ ѡрекѣвъ Басарыгѣ Кнєвєлєннѣхъ
ѡ мѣдрѡ і ѡ благоразумномъ снѣ егѡ ѡ ѡтроуати дѡбѡрѡмъздѡмѣ смыслѣ.
Блѡгословнѣ ѡує.

(Изъ рукоп. сборника 1689 г. въ Румянц. Муз. № 378).

Бысть нѣкто кзпецъ бѡгѡ зєлѡ в
рускѡ*) землѣ ко граде кнєвє іменѣ зѡ-
вѡ димитріи басарга емѣ нѣкогда при-
лѣтѣнскѡ опыти ѡ славнаго црѣа града і
быть с нѣ роковѣ тридесѣ і възѣ съ
сѡбою єднноухадѣ снѣ егѡє възрѡстѡ

*) Поправлено нѡвой рукой: рїсской

Западная легенды, изъ которыхъ со-
ставлена эта книга, повѣствуютъ о чу-
десахъ, совершившихся въ различныхъ
мѣстахъ Франціи, Испанїи, Германїи,
на пр. въ Парижѣ, Барселонѣ и друг.
Съ означенїемъ года, большею частїю
относятся ко второй половинѣ XVI
в., какъ и приведенное здѣсь чудо (въ
1-й ст.), о четкахъ, которыя име-
нуются *лѣствицею*. Слич. *лѣстовка*
и *лѣстовки* — раскольничье названїе
четокъ.

Этотъ сборникъ, за исключенїемъ
15-й главы, переведенъ не съ Латин-
скаго оригинала, а съ Польско-Рус-
скаго перевода, который во введенїи
къ Звѣздѣ называется Вѣло-Русскимъ:
«ГЛАВА ІІ. Прїложенїа здѣ ѡ рѣлнѣнїи уюде-
стѣхъ и мѣстѣ; еѣ же в вѣлорѣсскѡи кнїзѣ
ѡ нѣѣ же превѣдєсѣ снѣ мѣстѣ.

Въ рукописи, изъ которой здѣсь при-
ведены мѣста, сказано слѣдующее о
Русскомъ переводчикѣ: «Во славѣхъ хртѣ
бѣхъ и прѣтѣи вѣхъ. превѣ снѡ кнїзѣ звєзды
пресвѣтлѣю, простолюдинѣ Никитѣ, в црѣвѣ-
ющенїи велїкомѣ грдѣ москѣ в лѣто ѡ
созданїи мїра хртѡс. го ѡ рѣтѣхъ же гдѣ
нашего хртѣ, ахтѣ. индїкта .ѣ. мїа іѣлѣ.

Съ этимъ сборникомъ легендъ срав.
Небо Новое Галѣтовск. по изд. 1665 г.

сєднѣ лѣ. Пловкѣцѣ емѣ по морю і
кнєзєпѣхъ вѡстѣнѣ вѣтрѣи велїцы і попе-
сѡша корѣль по морю і ѡбнѣша всѣ
прѣлєннѣ корѣбєнѣхъ і нѡшѣшѣ, ко-
рѣль на морѣ і днѣ. і лѣ, нѡщѣ
кѣпецъ димитрѣи въздѣ рѣчь на нѣѡ
і наухъ молѣннскѣ бѣхъ іспѣстѣ слєз-

ныя потоки не малы і здѣт-
це скон і со ѿтроки сконни і
кнезюу възрѣша іздадеуа гра великъ
і възрадовася купецъ радостно вели-
кою і обратиша кораль ко грау томъ.
і присташа ко брегъ пристанища гра-
скаго і видѣша у пристанища тогѡ
триста і тридесѣ кораблѣ стоаще і
удивнишася.

Купецъ димитрѣ възъ дары великы
і поше ко црю, а црю тоу нмѣ не-
смей гѡрднѣти. і прѣ купецъ, ди-
митрѣ і ста прѣ црѣ і рѣ купецъ ко
црю гдѣ црю несмекнѣ гѡрднѣнуъ
взпущишко пришло изъ руския страны
это бы ты гдѣ дары принѣ а тор-
говѣ велѣ ко свое црѣе вскнѣ то-
варѡ і рѣ црѣ купецъ вѣтѣ купце обѣдати
ко мнѣ. а дары у тебѣ принѣ. і по
временѣ купецъ прѣиде обѣда ко црю
і яко поведе у црѣ и рѣ црѣ куп-
цу купце коемъ еси вѣры і купце реуе
ко црю азъ есмь црю вѣры руския
вѣрѣю ко единого вѣа ѡца і сѣа і
сѣа дѣа і рѣ црѣ купецъ азъ уаѣ
купце единого еси со мною вѣры і
единого вѣа аволюа*) і въз тебѣ куп-
це хотѣлъ ѡласть да і торговѣ велѣ
ко свое црѣе вскнѣ товарѡ і здары
і зпровѡнникѣ спустѣ та хотѣ ко твою
землю и нынеу казываетъ про себя
не мое еси вѣры но руския нынѣ вѣдо-
мо**) ти вѣтѣ купце, огада мнѣ купце
загадъ что въз тебѣ загонъ аще ли
тѣ огадае въз тебѣ дрягю загонъ
аще ли дрягю огадаешъ і въз тебѣ
трѣю загонъ аще ли трѣю огадае
і въз тебѣ велию тогѡка во свое

црѣи вскнѣ товарѡ і здары і
провѡдникѣ опустѣти тѣ имѣ во твою
землю аще ли не огадае мнѣ единыа
загадѣ і тѣ пани прѣвѣа въ мое
вѣре і въз тебѣ возда великую утѣ
і тогѡка велию вскнѣ товарѡ і зда-
ры і с провѡнникѣ опустѣти тѣ имѣ
ко твою землю. аще ли загадѣ мой не
огадаешъ і въ вѣре мое не прѣвѣае
вѣдомѡ ти вѣтѣ купце то повелю главу
твою мѣуе уськнѣти а тока твою велию
в казнѣ къ себе възѣ купецъ димитрѣ
ста на догъ хѣ помнѣ лицѣ на зем-
лю не имѣа что црю ѡвѣрати і рѣ
купецъ что гдѣ црю твоѣ державе
такѡ і възѣ дан мнѣ црю срокъ на .г.
днѣ помнѣа ти вѣтѣ днѣ прѣидѣ
к тебѣ да огадаю загадѣ твою і
црѣ емѣ даде срокъ на .г. днѣ і прѣ
купце димитрѣ на кораль скон плачу-
щи і рыдаючи уаѣ ѡ црѣи смертѣ
а сѣа егѡ играе на корали на дрѣцѣ
вздѣаще рѣкою за конѣ дѣлѣти а
дрѣвою четкою поенкае тѣвѣаще
яко на конѣ скакаше яко дѣтѣ по-
дѣвае тако игра тѣвѣа і аене дѣ-
тице ѡложѣ игру свою і скорѡ, при-
текъ ко ѡцѣ своеу і рѣ дѣтице
ѡцѣ своеу что тѣ княю ѡте пе-
уаѣа вѣмѣ і изнемогаючиа кое злѡ
прилѣуѣ на сѣ црѣи на тѣ і рѣ
ѡцѣ к снѣ своеу уадо мое поло-
манное*) играеши подѣтѣскѣ а ѡцѡвѣ
пѣхѣ не вѣдае не вѣси ли уадо мое
что мнѣ црѣ ѡвѣа смѣти уае а
ѡвѣу не имѣа не вѣмѣ какъ посѡбити
і рѣ дѣтице ѡцѣ своеу ѡте скажи
мнѣ что ти црѣ извѣа і какъю рѣ

*) Аполона? **) Чит. вѣдомо.

*) Чит. положное, т. е. пѣльное.

аз помогу ти і рече оца к сну своєу
воздохне із гл҃убины ср҃ца своего тебе
помоуи мнѣ оцз своєу а ты маадо
ороуа аз і сверше мѣ смыла не знаю
што цр҃ю оуаца а ты ли хоцешн
што смыслити і рече дѣтице оцз своєу
оуе скажи ми што тебе цр҃ь ізвеуа ка-
кую рѣ поведѣ тебе і аз помогу ти въ-
домо ти вѣн оуе ко на рѣ познаваеся
а милы дръгъ ү вѣды поможеть оуе
скажи ми што тебе цр҃ь ізвеуа і рече ска-
жи ми маадоу ороуа аще ли не скаже
мнѣ то сѣ ѿ цр҃кв смѣть примешъ а
меня погвѣниши слыши же: оцз о снѣ
своемъ такую мр҃ю рече: се снѣ то пѣуа
і рыданне іма цр҃ь мнѣ велѣ ү себя
ѣ. загаки огада а снѣ рѣ трѣ загадо
ѣ. і а кѣнцѣ к темниці терпи на-
готу і скорбь і жадз имени рѣ
хр҃тва: —

і поде купецъ димитри ко цр҃ю съ-
сноу свои і с раво і ста прѣ цр҃е і
рече цр҃ь купецъ се купце тѣ днѣ ко-
его еси проси огадыа загаки мо і
рече снѣ купцо да ми цр҃ю іспн аз
загаку огадаю і рече цр҃ь дѣтицу не
подобаетъ тебе огадыа аз купецъ тоу
загадываю і рече дѣтице аз сего куп-
ца снѣ есми прекозлюбленны аз за
оца своего загаки огадываю цр҃ь на-
льа хашу злату мѣу і дѣть дѣтицъ
дѣтице дасть оцѣ своєму оцѣ іспн
хотѣ хашу оца цр҃ю і рече дѣтице
оцз своєу не одава оуе хашн по-
срѣ ю к нѣдра скоа зане цр҃ю
даанне не оходѣ еспн оцѣ посауша
снѣ свое сръ хашу в нѣдра скоа. —

і рече цр҃ь тебе глаго дѣтице за-
гаку мою мноу ли токо іли мало ѿ
востоку і до запау скажи и гла

дѣтице: загаку твою огадаю твою
цр҃ю ни мало ни многоу днѣ с по-
цнню сонце прѣде въ кр҃у нѣмн і о
костокѣ і до запау едины днѣмъ а
ноцнню единою сонце прѣде о стѣвера
до юга то тебе цр҃ю огада, үднѣн
же са цр҃ь разумноу оуату его утѣ
еу добре разѣ оуеуа —

і рече и цр҃ь маады оро а разумо
ста і смыслѣ огонн ми се днѣ др҃у-
гую загаку што днѣ десатаа уастъ
в мнѣ үбывае а ноцнню десатаа уастъ
в мнѣ прибывае і рече дѣтице ко
цр҃ю гдѣрь цр҃ь — — тѣ цр҃ю днѣ
десатаа уатъ сонце воды үсыхае із
морѣ із рѣкѣ із озе а ноцнню де-
сатаа уатъ в мнѣ прибывае іно та
уастъ воды ісполниаеся зане же
сонцъ зашешъ і не снхюцъ то тебе
цр҃ю моа др҃згаа огака. Днѣнже са
цр҃ь тѣму разумноу оуату што еу ра-
зумно огада і рече цр҃ь маады орокъ
а разумо смыслѣ огада ми сегоднѣ
трѣюю загаку утѣмъ са мз поганѣи
не смеаеся ка хр҃тиано і рече дѣтице
ко цр҃ю не огадаю цр҃ю потѣму што
мало ѣ тебе люде. не перѣ бѣ мнѣ
сказати. —

Эта сказка, вѣроятно, Русскаго про-
исхожденія. Основная мысль ея —
торжество христіанской религіи надъ
невѣрными. Завязка и развязка — за-
гадыванье загадокъ: мотивъ общій
большей части старинныхъ сказокъ и
повѣстей. Слич. сказку о Синагриль,
сказаніе о Соломонѣ, повѣсти въ Римск.
Дѣяніяхъ и мн. др. Герой сказки —
семилѣтній сынъ Васагри, по имени
Мудросмыслѣ или Борзосмыслѣ.

346. 4. прѣснѣна — то, чѣмъ ко-

рабѣ управляется, кормлю (отъ гл. кормити. — управлять).

347. 12. Съ именемъ невѣрнаго царя, Несмлянъ, иначе Сміанъ, вѣроятно, состоитъ въ связи третья загадка: «Утобы са изъ поганѣи не смейса въ хотини» (350. 21).

— 15. пришло: согласовано въ сред. родѣ, по внѣшней формѣ унизительнаго сущ. кыишко.

— 27. Названіе языческаго божества могло быть взято изъ какого нибудь литературнаго источника.

— 31. загадк.: за выпускомъ д. передъ и, отъ загадки (загадаю: и нынѣ употребит. народн. ф.)

348. 15. годѣ им. годѣ; т. е. годѣ есть — угодно.

— 21. твореще: притворяясь, представляя себя.

349. 9. Пославица.

350. 29. Сказка оканчивается рѣшеніемъ послѣдней загадки, которое состоитъ въ томъ, что сынъ Басарги, явившись, черезъ пять дней, при сборищѣ народномъ, передъ царемъ, убиваетъ его, и самъ садится на царство, утвердивъ въ немъ христіанскую веру. Потомъ женится на дочери Несмьяна. (Смолтр. Пыпина Очеркъ. Литер. исторіи старин. повѣст. и сказ. Рус. стр. 95 и слѣд.).

СХХ. ИЗЪ ЛЬЧЕВНИКА.

(По Синод. рук. № 480 и 481).

1. Изъ рукоп. подъ № 480.

Ѡ попѣтннкѣ.

Ѡ попѣтннкѣ пишетъ сѣце, склзикалъ де виницѣаннѣи торговою уѣкъ, лзуилося имъ дорогою ѣхати сто- 5 бары на возехъ тяжелыхъ, и змеа де лежитъ на дорогѣ и уѣрезъ еѣ перешель вѣзъ, и тѣтъ еѣ затѣрло и ѡна де змерла. И дзвгала змѣа к ней пришла, и принесла ворте при- 10 пѣтннкѣ да на еѣ возложила, и змѣа де и ѡжила и поползла.

Ѡ болѣзни змѣека глаза.

Трава марѡна утѡ корешками еѣ красѣтъ помскѣи, и ѡнца, и та трава 15 ѡ змѣека глаза добръ пристѡнтъ. Ѡ томъ же. Попѣтннкѣ изсвша толченѡю, и здрѡжамѣи варѣ, да к болѣзни прикладываетъ.

2. Изъ рукоп. подъ № 481.

а) Ѡ хмелю кѣкъ хмелѣ водѣти.

Трѣ хмелникѡвъ уюжнхъ вздѣти корѣниѣ тайно, да покнѣзти по ѡнцѣ на место да пѣти домоѡ, а нѣзти домоѡ неѡбладывати назадь да гдѣ метѣти хмѣнникъ и ты оуѣрти. г. то мѣсто и на старѡи своѡ хмелникъ, и ты топоромъ или косою ѡуѣрти и меюуи корѣниѣ оу ѣрты гокорѣ то 5 ѡрыи хмелѣ тебе ѡ мѣнѣ ѡхѡдз нѣтъ ни хтѡ тебе не оуѣбрѣде или избавдхитъ или хтѡ порѣти или поганъ хтѡ на тобою утѡ на радѣи или самъ комъ корѣниѣ или хмелю дамъ а то тебе 15 ѡ мѣнѣ ѡднако ѡхѡдз ѡ мѣнѣ нѣтъ ни гдѣ ни х комъ а тоѣ ѣрты токъ пѣти нѣтъ, да стои на западной сторонѣ хмелникѣ на ѣрты на востокъ

лицемъ черезъ хмелинъ зрѣхъ науертѣти
накрестъ стои вънутрѣ хмелиникѣ тѣмъ-
же умъ и тѣ уертѣ уертѣ да по-
шелъ въ посохонъ лицемъ по той по-
ходной уертѣ да ставъ на уертѣ въ
полѣношии хребтомъ а на полѣднѣ
лицемъ.... науертѣти крѣтъ потомъ же
да средѣ крѣтъ на обѣи мѣстехъ на
крестахъ мѣуетъ кореніе а наговорити
уто тебѣ ѿ меня ѡходѣ нѣтъ.

б) Ѣ оу совей.

"Есть море золото на золотѣ море
золото древо на золотѣ древо золо-
ты птицы носы железны и нохти же-
лезные дерзѣтъ колѡуатъ ѿ раба вѣжѣхъ
ѣмрѣ на мхи на болота." Есть море
золото на золотѣ море бѣла камень
на бѣлѣ камени сѣдѣ красна дѣца
с пѣлицею железною тепѣтъ оборо-
наѣ ѡхуѣетъ ѿ раба вѣжѣхъ ѣмрѣ
оу совей на мхи на болота." Есть море
золото на золотѣ море золотѣ ко-
рабѣ на золотѣ корабѣхъ ѣдѣ .л. црѣи
и .о. црѣицѣ помогаютъ рабѣ вѣжѣю
ѣмрѣ о оу совей." Есть море золото
на золотѣ море золо корабѣ на зо-
лотѣ корабѣхъ ѣдѣ стын инколатѣ ѡко-
рѣетъ морскію главицѣ понимаетъ же-
лезные врата а залуѣетъ ѿ раба вѣ-
жѣхъ ѣмрѣ оу совей а дѣ в уѣлюсти.

в) Оберегъ отъ михаго человека.

Гдѣ блгословенъ ѡуе. гн. ісе. хе. снѣ
бжій помилавъ мѣ грѣшнаго стын гдѣрѣ
іванъ оуунтель наоуун на гдѣ дѣлѣ
добры творити помилавъ на вѣжѣ какъ
стѣ свѣ и зорѣ и слынце и лѣна и
звѣзды какъ взошло красное сѣнце на
кѣсное нѣо и ѡстѣло все звѣзды і всю
рѣскію зѣмлю и сѣпныи црѣки и
митрополиты і владыки и нѣгмены и

сѣпенники и весь миръ и все крѣсть-
ицѣ стын гдѣрѣ снѣ и стын гдѣрѣ
архистрати михаилъ помилавъ гн. мѣна
ѣмрѣ грѣшнаго ѡсвѣтѣ гдѣ мѣна ѣмрѣ
кнземъ и боимрѣ і властѣ и тн-
оуномъ и недѣльцнко и нх дворѣно
и гостѣ и мѣжѣ и женамъ и всемъ
православнымъ крѣпкѣствѣз что сѣ
нарко на сѣ свѣте и на всеи уасѣ
и на всѣко время и на кѣское сѣце.
и всѣкѣхъ ѡун моѣмъ сѣцѣ ѣмрѣ ѿ
всѣкого зла и злыхъ ѡуей закроѣ
гдѣрѣ михаилъ архѣггѣз своѣю рѣзою
нетѣнною раба вѣжѣхъ ѣмрѣ и какъ
входѣ во дворъ впрѣ лѣвою ногою в
порѣ в ворота и какъ ѡворѣ ворота
инѣ ѡперѣтѣсѣ в правѣю верѣю во-
ротъ правѣ плѣуемъ и молвнѣи всѣхъ
мѣтѣ і перекрѣстѣтѣсѣ и молвнѣи
стын гдѣрѣ снѣ и стын црѣ архистра-
ти михаѣ закроѣ гдѣ ѿ лиха уѣка и
сѣпостѣта на всѣкѣхъ уѣ и на всѣко вре-
мя и нѣ и нѣно и во вѣки вѣко аминѣ.

Народная медицина древней Руси
сохранилась въ сборникахъ, называ-
емыхъ *Лѣчебниками* и *Травниками*.
Эти сборники частію иностраннаго
происхожденія, частію своеземнаго.
Къ лѣченію болѣзней и описанію травъ
и другихъ лѣкарствъ, присовокупляется
въ нихъ множество интересныхъ суе-
вѣрій, не чуждыхъ поэзіи, какъ сви-
дѣтельствуя приведенныя здѣсь от-
рывки.

Статью о *попуткии* см. въ Древ.
Рос. стихотвор. съ пѣсней о *Потоки*
Михаилъ Неподовичъ. Весьма замѣча-
тельна эта связь Лѣчебника съ на-
родною эпическою поэзіею.

Подобно *Домострою*, Лѣчебники и
Травники содержать въ себѣ много

статей по части хозяйства и домоводства: напр. о томъ, какъ строить новую избу и переходить на новоселье, о сохраненіи домашняго скота, объ успешномъ земледѣліи, о радодовѣстѣи т. п. Сюда же принадлежитъ статья и о *хмельѣ*.

Заговоръ отъ усоей (болѣзни) отличается намеками на мѣстныя народныя преданія и эпическимъ складомъ самой рѣчи.

Оберегъ отъ лихаго человека, сверхъ того, замѣчательнъ по любопытнымъ намекамъ на гражданскій и юридическій бытъ древней Руси.

Представляя грубую смѣсь языческихъ повѣрій и эпическихъ разсказовъ съ христіанскими именами, заговоры и обереги принадлежатъ къ литературѣ, такъ называемой, *двоевѣрной*. (Слич. наговоръ или заговоръ ниже, въ народн. памяти. XVIII в.).

СХХІ. Повѣсть ѿ бодрости уѣвѣскаго.

(По рукоп. Ил. Публ. Библ. изъ Дреслехр. Погод. № 1772).

Уѣвѣкъ нѣкій вѣдаше по полю ун-
стому по раздолью широкому конь
по собою имѣа крепостно ѿблжѣ
звѣродивенъ ѿ меуѣ имѣа у себя вели-
ми острѣи ѿ боюуѣ аки левъ имѣа жало
роііное *) железо а великое твердое
камен... ѿбоуенъ къ ѿрѣжѣи твердѣ
и многа поки то ѿ побѣлаа і мно-
гнѣ снаныа црѣи прогонѣа і побѣ-
даа і многѣа снныа богатыри побѣ-
каа имѣа всегда великую силу і хра-
брость и развѣи исполненъ и всакиа
мртѣи помышлалаше гѣгола высокаа и
гордаа сѣвеса на семь сѣте і надъ
все поіісно кто бы могъ со мною
вѣтиса или противѣ стати мена црѣ
или богатырь или звѣрь снны Н еще
помышлалаше себя гѣгола аще бы былъ
на ѿблжѣхъ нѣны в земли бы было
кѣдце утвержено і азъ бы всю все-
леннуѣ подвижалъ. Н бысть аще в
лицѣ высокоуимыи и внезапу же прѣнде
къ немѣ сирѣ ѿбразъ имѣа страшенъ

ѿблжѣи нѣмѣа уѣвѣскаго грозны же
вѣдъ а*) уѣвѣа зрѣти еа уѣвѣа носѣице
собою многи уѣвѣны на уѣвѣки меуѣи
и ножи и нѣны и рѣжки и серпы и
сѣуѣи і косы и бритвы и уды те-
ленныа і нѣмѣа многѣа незнаемаа иже
кознодѣнствезетъ разлунѣа разрѣше-
нѣа уѣвѣа и уѣрѣ же то храбрѣи ко-
ниѣ велики уѣстрашнѣа къ малѣ же ре-
уе еи кѣ еси ты мѣуѣ звѣрю і
страшны ѿбразъ твоѣи уѣвѣуѣ стра-
шенъ велики рече же ему смерть при-
шла еси къ тебѣ. А хѣиу та вѣзати
рече же еи уѣдалъ воинъ азъ не слѣ-
шю тебѣ і не боюса рече же ему
смерть уѣвѣуѣ ѿ уѣ ты мена не воинѣ-
са всѣи бо црѣи і кѣишъ и вѣзати ме-
на вѣзати азъ есмь велики на земли
слабѣа рече же еи азъ есмь храбрѣи
и снаенъ и на поле многѣа поки по-
бѣлаа а въ тѣхъ ни единъ уѣвѣкъ не
можетъ со мною вѣтиса или противѣ
мена стоати ни црѣи ни богатыри ни

*) Рѣжѣе?

*) Ея? или имѣа?

звѣ силны и сице помышляше сего
удалы и храбры како ты смѣши еди-
на противо мена стоять и какъ ты
едина пришла еси ко мнѣ и хоцешн
приближатиса *) оружье носиши и ви-
дншы ты неудалы и состарѣлася еси
многолѣтною старостию а конь у тебѣ
акн много днѣ не еда нзймѣ гла-
домъ толко к немъ кости да жнлы
а азъ тебѣ глголюю кротостию и ста-
рость ткою похнтаю бѣдн скоро ѿ
мена проузъ и бѣжн доколе не по-
стнну меуемъ реуе же емъ смерть
Азъ есмь ни снла ни хороша и не
красна ни храбра да и снлы и хоро-
шн краны и храбры повинаю да скажъ
тебѣ уагуе, послаша мена ѿ адама
и до сего днн скоко было багатыре
снлы никто же противо мене стояти
не мо — —

Узнавъ, что это смерть, воинъ
сталъ молить ее о пощады, но она
ему сказала:

Азъ есмь не посылица и не гѣства
не збравю ни красна потнра не по-
шъ а земныя славы не нцъ занете
не мѣтва есть (вм. есмь) нздѣтка *)
не покадналася ннкого мнловати и не
мѣзю: ни порѣваю ни коу какъ при-
дъ такъ и возмъ и токмо ждъ ѿ
гда поведына какъ бѣтъ поведнтъ в
мзгновенне ѿка возмъ и в уемъ та
застану в томъ та и сѣдъ реуе жн-
вотъ госпоже моя смерть покажи на
мнѣ мѣтъ скою ѿпнстн ма ко ѿцъ
дхѣномъ и да покаюся емъ еднко
сѣгрешн реуе же емъ смерть ннка-

*) Чит. приближатиса.

**) Исправлено новой рукой: нздѣтка.

ко же уагуе не ѿпнстн та ни на
едннъ днѣ ни на уа тѣмъ вы прецѣете
глголюще захра подаю и безъ пока-
данна и наппауе — — Слышала во
евѣгелн ѿ гда глголюща блонднтелсѣ
вы на всакъ уа смерти не вѣсте ко
ни едннъ ѿ ка когда прндетъ. смерть
ѿѿ приходнтъ акн тѣтъ смерть к
вамъ грамотокъ не пишеть и вѣ-
стен не подаетъ емъ же слава ннѣ
и прнѣ и вѣ вѣжн вѣковъ аминь.

Эта повѣсть принадлежитъ къ раз-
ряду общераспространенныхъ въ Сред-
не вѣка наставительныхъ сочиненнхъ
о тлѣнности міра и о смерти. Эта же
мысль выразилась въ цѣломъ рядѣ
жнвописныхъ представлений, нзвѣст-
ныхъ подъ именемъ *Пляски Мертвыхъ*.
(Изъ нихъ нзвѣстѣншія: *Базельская*
и *Гольбейнова*). Между древнѣйшими
лубочными изданіями на Западѣ, пред-
шествовавшими собственно печатнымъ,
встрѣчается и *Пляска Мертвыхъ*, съ
нзображеніемъ лицъ различнаго со-
стояннѣ, изъ которыхъ каждое сопро-
вождается смертью въ видѣ безобраз-
наго остова. Подъ картинками ѿбъ-
яснительный текстъ въ стихахъ.

Наша повѣсть есть какъ бы эпи-
зодъ этой обширной поэмы, содержа-
щій въ себѣ разговоръ между Вои-
номъ и Смертью. Этотъ разговоръ
соотвѣтствуетъ Русской лубочной кар-
тинкѣ: *Воинъ Аника и смерть*. Въ
Лицевой Библии, по рукоп. Графа
Уварова, есть миниатюра нзобража-
ющая прѣнне живота съ смертію. №
34. Описаніе смерти, вооруженной
различными смертоносными орудіями,
взято изъ разсказа *Теодоры* о мытар-
ствахъ, въ *Житіи Василія Новаго*. —
Воинъ Аника воспѣвается въ народ-
ныхъ стихахъ.

— Къ концу приведенной здѣсь повѣ-

сти роль Война передается олицетворенному понятію о жизни вообще, подъ народнымъ и древнимъ названіемъ: *Животъ* (357. 34).

357. 20. Между сильными богатырями упоминаются *Соломонъ* и *Акиръ*.

(См. сказку о Синагрипѣ въ Сборн. Истор. Общ. XV в.).

357. 33. Пословица. (Слич. въ Злат. Цѣпи XIV, столб. 479, стр. 40).

СХХІІ. ИЗЪ АЛЬБЕРТА ВЕЛИКАГО И МИХАИЛА СКОТТА.

(По рукописи, принад. издателю, подъ заглавіемъ: Альбертусъ славы о тайнствахъ женькихъ: еже о силахъ травъ каменн звери птицъ и рыбъ. ко астрадаме — лета 1648. Приведен же слова о слова с латиньска на словеньскон і написа лета гдѣна 1670 о созданиа же мира 7178 :)

1. О Юпитерѣ.

Юпитеръ же звезда королевская есть благоуестивая славная и светлая благорастворенная і благопоазуная творитъ рожденное блажанная ако тому рождену дае лице краное оун светлая брадъ же окрѣнцію изобразуетъ два зуба вышина великнї і равне раздѣны і даетъ улькѣ шаръ белы с уермн смешенны к лице. творитъ власы догна подзши. творитъ рожденное благо і уено і кроко і бздетъ догаго житна любачіе уестъ і любачіе оделанн крапн і украшенна і втешенна обонанна і запахи. —

2. Изъ книги о силахъ нѣкихъ травъ.

Четверта трава о хаден авири нарицаеца зане родиса к то время когда олы гнезда свои зауниають кити о грековъ называется валотъ о латн гелндонна пополаски асколѣзеле. Таа трава родиса те часо которы ластовицы гнезда скон длаають ка н олы тую траву аце бто —

нметн бѣдетъ поведн бса крапн скоа все припадн и кси вражды овержетъ аце же та трава полагаеца на главе болаирега. аце бѣде к смѣти аене кспоетъ с веселы гласо и высуаиний. аце ли ни то коспаауетъ.

3. Изъ книги о силахъ нѣкоторыхъ камней.

Аце хоцѣши победити врага возми камень названн адамѣтъ. есть масти басцирнаса но и жестоуанши тѣ что не можеть никакоже преломитиса тоую кровню козланю, а родиса ко араки или к кипре. и аце к лево боку прикажетса помогаетъ противъ враговъ и нестойству и неукропѣнны зверен и ары улькѣ и протн любопренне и сварѣ и протн адов и нашестви меутани. нецы же назы

вають его диаментъ.

4. Изъ книги о силахъ нѣкоторыхъ животныхъ.

Фока есть рыба славна сна рыба разануного естества. аце бы азыкъ еа возмѣса и с малыи пѣтѣи о сердца

ея положится зансте зберутся тамо
множество рыбъ. аще же кто носити
буде по пазухою никтоже его воз-
може на суде одолети. судно бо
любителя и приимаша в себе сотко-
рнѣ. — —

Лисница есть зверь ведо аще сердце
того зверка снестся еще аще жи-
ву суща уиши знати улькы будущее
и аще о того сердца з глазамн азыко
песнь снестъ лисне обезглавися.

5. Изъ книги о предивныхъ въ мирѣ
чудесахъ.

Аще хоцеша ведати дабы имель
улькы аще сабауе возми твѣхъ о уха
сабауа помажи те шокъ новы и поло-
жи в новую ападъ о зеленого стек-
ла заскетиши ме улькы и звидеть-
ся нметн аще того. како м огуть
улькы видеться о трехъ гла
кахъ. возми о власокъ осла мертвѣго
и зунниши вервь ис техъ власокъ
иссвша и возмеша мозгу о костен
деснаго рама. мешаи с тростню де-
вицескою и положи тую вервь на
прато домъ и тако шедше в до о
трехъ главахъ звидать живущихъ в
доме.

6. Изъ книги Михаила Скотта: "О
естествованн.

О сиванн. Глава 72-а.

Смѣхъ много бываетъ во устехъ
гавпы имшии селезень велику или ма-
лу. егожъ губа охотно смеется зна-
менце того улька проста суетна и
непостоянна скороверотена грѣо-
смысленна и пнтома сажбена и не-
потаенна аще кто редко смелся и
вократце знаменуетъ улька постано-
на скѣпа хитра дорѣразѣна потаена

скѣпа хитра дорѣразѣна потаена вѣна
и работающа. егожъ губа негораздо
движется ко смеху знаменуетъ улька
мудра самосмысленна хитра остро-
умна тепелна скѣпа тѣатѣна худѣна
гневана запинатѣна и астенна — —
аще губа смеася стиснается з дрѣ-
гоу губою знаменуетъ. улька годѣ
лона скѣпа гневѣна ажна и мало
предатела.

Въ этой книгѣ къ сочиненіямъ Аль-
берта Великаго, знаменитаго мудреца
и чернокнижника XIII в., присово-
куплено сочиненіе другаго, столь же
известнаго ученаго того времени, Ми-
хаила Скотта. Впрочемъ книга этого
последняго подъ заглавіемъ: De secre-
tis naturae, sive de procreatione hominis
et physiognomia — изъ которой здѣсь
приведенъ отрывокъ (статья 6), при-
писывается также и Альберту Вели-
кому.

О сочиненіяхъ этихъ писателей см.
Grasse, Lehrbuch einer allgem. Literar-
geschichte. 2-е Отд. 2-го Тома, стр.
243, 569, 579, 582, 608 и друг.

Приведенныя здѣсь статьи сравн. съ
помѣщенными, изъ древнѣйшихъ по-
точниковъ въ Матицѣ Златой (въ XV
в. 2-го Отд.).

Въ старинныхъ изданіяхъ для про-
стонароднаго чтенія, къ ученію средне-
вѣковыхъ мудрецовъ, астрологовъ и
чернокнижниковъ, были присоеди-
нены изъ Средневѣковаго Аристотеля,
т. е. изъ подложныхъ сочиненій дре-
внаго Греческаго Философа. Такова
на пр. Французская книга: Les pro-
blemes d'Aristote et autres Philosophes et
Medecins, selon la composition du corps
humain, а Lyon. 1587, въ которой
также, какъ и въ сочиненіи Мих. Скот-

та, изслѣдуется физиогномія человека, по отдѣльнымъ его частямъ, какъ то: Du poil, et des cheveux, De la teste, Des yeux, Du nez и т. д. Слич. Тайная Тайн. Аристот. въ XVII в. 2-го Отд.

Предложенный здѣсь переводъ Альберта и Скотта сдѣланъ, вѣроятно, съ Польскаго, на что указываютъ не

только Польско-Русскія реченія, но даже глоссы, или объяснительныя вставки Польскаго переводчика. Такъ во 2-й ст. къ иностраннымъ названіямъ растеній *чистотѣль* или *борода-вошникъ* (*Chelidonium*) присовокуплено Польское: *iaskółcza ziele*, т. е. *ласточкина трава*.

СХХІІІ. ИЗЪ РАЙМУНДА ЛЮЛЛЯ.

(По рукописи, принадл. издателю, подъ заглавіемъ: Великая и прѣдѣльная Илюка, Бѣгомъ Прѣвѣщеннаго Бѣуителя: Раймунда Люлля).

1. О дивовицахъ.

Вѣданъ, иже людие разныа образы плѣти имѣють. есть земля иже людие родѣтсѣ сѣ пѣсно голокою. есть иная, гдѣ ѹши людемъ висѣ на плечахъ. есть гдѣ родѣтсѣ люди ѿ единой ногѣ великонъ и тою закрываютея. ѿ сѣща а бѣгають велии скоро безъ трѣдѣ. есть еще и такіи родѣ ѹлвѣескии, иже глави не имѣють по ѿуи ѹста и прочаѣ ѹюства къ грѣдахъ носѣтъ. Не далеко ѿ насъ къ чесакои земли людие великии годѣли имѣють висащѣна ѿко ѹ быка подѣ голови; прѣтѣхнхъ разностей плѣти ѹлвѣеско не прикожѣ. ѿко не токмо на писмѣ пѣуѣномъ но ѣ лица и изображеныхъ ѹлвѣковъ множество ѹ козмографѣо наймаѣ ѹ славнаго аѣонасна акирьхѣра насмотрѣтсѣ можеши, иже не ложно ѹлвѣкъ съ имѣють ѹбо, оной азыкъ и навращѣни быкаю до вѣры. Вѣ пощѣ недавно ѹ королѣмъ поѣдѣна третѣнаго быдѣ мишка ѹлвѣкъ ѣ лесѣ помѣнѣ, на рѣкѣ и ногѣ поѣзѣющѣи и не гѣголюще ниуего но токмо реѹще ѿко мѣвѣдѣ косматѣи весь, на древо возходящѣ;

ѿ которѣ кѣи размысли иже ѿ грѣдѣи еще матѣннхъ ѣзѣ бытъ и ѿскормлѣ ѿ мѣвѣхнхъ. а понѣ знаки иѣлалѣна ѣ немѣ размысли и дѣи ѹлвѣеско кѣрѣ бытъ. — Вѣдѣти подобѣе иже не всакоѣ сѣщество ѿразѣ ѹлвѣка плѣти иѣлѣ ѹлвѣкъ есть, сирѣны ѹ рыбы мѣсна ѿ гла до самаго ѹрѣка подобѣе имѣють ѹлвѣка. Но не съ истинѣмъ ѹлвѣкъ. Сказѣю пѣщѣи иже и пѣщѣи раскѣли имѣю лица ѹелѣвѣеска но не съ ѹлвѣки. хѣпѣи жѣщѣины славѣна. поѣто не съ ѹлвѣки. Сѣтыри иѣли лесѣнаки космѣтѣа подобѣны людѣмъ и сѣ не съ ѹлвѣки. Ѧбезѣны аѣе лицевѣмъ брадою и многѣмъ ѹлвѣкомъ подобѣны. но не съ ѹлвѣки. Не по плѣти ѹ изображенѣю истинѣмъ ѹлвѣкомъ приѣстѣтѣномъ. Но размысли провѣданѣю ѹлвѣкъ истинѣмъ познаѣетсѣ.

2. Опредѣленіе нѣкоторыхъ Философскихъ понятій.

Вѣдѣти что ѣ болѣеѣство. Ѧвѣтъ. Есть болѣеѣство сѣзѣуѣи сѣществѣ приданной, иже сѣзѣуѣемъ вѣщѣи мѣрѣмъ выѣаю. Но понѣ сѣществѣ сѣзѣвѣмъ сѣ: иѣныа плѣныа а иѣныа безѣплѣныа. тѣѣѣ и болѣеѣство сѣзѣвѣо

есть сразу количество плоти, и количество совершенства. Плоти (бо количество пределяется на трое: на количество унсательное, на количество вешное, и на количество измеримое, по скидательству мудреца Бѣна). Иже кса въ мѣрѣ, и унсло и превѣсь разсмотрѣн еси реуе. — В. Уто е количество второе безплотное совершенства. **В.** "Есть количество безплотное свѣтъ или по плоти неизмеримый. Наричается количеством совершенства. Познывается штикратно, сразу по славу естества. По достоинности унсо, по множеству бѣгодѣтей Бѣйн, или многи уакехескиа, по разсѣденію доводителей, разума и воли нашей. По дѣйствамъ славнымъ и наилуче славою койскою. По богатомъ имѣніи. —

В. Уто есть качество. **В.** "Есть качество естество случайное прилагемо свѣсткителному естеству, по конямъ качествамъ свѣство изнуется доброе, или злое. Какъ качества также какое и свѣства свѣзвы съ плотныя и духовныя. Плотныя (бо качества плотны свѣства) илежѣ, духовнымъ же свѣства духовныя и качества. Аще (бо теа) кка есть сложеніи **В.** двѣ естества **В.** плотнаго и духовнаго, тогда и качества обоа духовное и плотное сей приунается.

Раймундъ Лолій (Raymundus Lullus) былъ знаменитый богословъ и философъ XIII в. и начала XIV-го, прозванный за свои изслѣдованія Doctor illuminatissimus (преосвѣщенный учитель —

*) На пол. Премѣрность аи.

какъ переведено въ заглавіи нашей рукоп.). *Великая Наука* — это его *Ars magna*, въ отличіе отъ *Ars brevis* — *Краткая Наука*, которая въ нашей рук. присовокуплена въ концѣ *Великой*. Та и другая содержатъ въ себѣ философію Раймунда, съ присоединеніемъ *Каббалистическими* выкладокъ и сочетаній.

2-я статья предлагаетъ образцы философіи этого ученаго. Съ определеніемъ количества сравни статью о томъ же въ Изборн. Свят. 1073 г.

1-я статья о дивовищахъ показываетъ намъ, что суевѣрные средне-вѣковыя представленія входили не только въ Энциклопедіи (см. Матиц. Злат. въ XV в. 2-го Отд.), но и въ Философію. Такъ въ Философской Энциклопедіи, подъ заглавіемъ *Margarita Philosophica*, содержащей въ себѣ ученіе о семи свободныхъ искусствахъ, въ книгѣ 8-й: *De principis rerum naturalium*, приложенъ рисунокъ уродливыхъ людей, или дивовищъ (согласно съ указаніемъ Раймунда. 363. 18.) съ слѣдующимъ описаніемъ: "Quid autem de variis monstris. quae historiae in diversis mundi partibus: maxime autem in India esse comemorant quorum quidam unum oculum habere in fronte media: quibusdam plantas versas esse post crura: quosdam sine cernice oculos habere in humeris: quosdam cynocephalos: id est canina capita habentes et similia innumera describunt, homines nesunt et ab Adam originem traherunt?" (По изд. 1504 г.). Слич. также въ Сказаніяхъ оуъ Александрѣ Велик. (въ XVII в. 2-го Отд.).

Нашъ Раймундъ переведенъ уже съ Польскаго, въ которомъ сдѣланы нѣкоторыя прибавки, какова на пр. 363. 23.

Языкъ довольно чистъ, впрочемъ встрѣчаются Польскія реченія. На пр.

363. 11. гордѣль, Польск. grdyca, grdyka — кадыкъ, шишка на горлѣ.

364. 12. харпій: Греч. гарпій.

СХХІV. (повѣсть о горѣ и злочастіи) какъ горе злочастіе довело
молодца во иноческій чинъ.

(По изд. въ Извѣст. Акад. Наукъ, 1856 г.).

Изволеніемъ Господа Бога и Спа-
са нашего, Иисуса Христа Вседержи-
теля, отъ начала вѣка челоуѣческаго.
А въ началѣ вѣка сего таиннаго,
сотворилъ (Богъ) небо и землю,
сотворилъ Богъ Адама и Еву;
повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,
далъ имъ заповѣдь божественну:

не повелѣлъ вкушати плода вино-
граднаго,
отъ едемскаго древа великаго.

Челоуѣческое сердце несмысленно и
неумичиво

прельстился Адамъ со Евою,
позабыли заповѣдь Божию,
вкусили плода винограднаго

отъ дивнаго древа великаго,

и за преступленіе великое
Господь Богъ на нихъ разгнѣвался,

и изгналъ Богъ Адама со Евою
изъ святаго раю изъ едемскаго,

и вселилъ ихъ на землю на низкую,
благословилъ ихъ раститися—плоди-

и отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ
сытымъ быть,
отъ земныхъ плодовъ...

Учинилъ Богъ заповѣдь законную:
велѣлъ онъ бракомъ и женитьбамъ

быть
для рожденія челоуѣческаго и для

любимыхъ дѣтей.
Ино зло племя челоуѣческо:

въ началѣ пошло не покорливо,

ко отцову ученію ззорчиво,
къ своей матери непокорливо,
и къ совѣтному другу обманчиво;
а се роди пошли слабы, добръ убож-

ливы,
а на безуміе обратилися,
и учили жить въ суетѣ и въ не-

правдѣ, ...
а прямое смиреніе отринули.

И за то на нихъ Господь Богъ раз-
гнѣвался:

положилъ ихъ въ напасти великія,
попустилъ на нихъ скорби великія,

и срамныя позоры немѣрные,
безживотіе злое, сопастатныя на-

ходы,
злую немѣрную наготу и босоту,
и безконечную нищету и недостат-

ки послѣдніе,
все смиряючи насъ, наказуя,

и приводя насъ на спасенный путь.
Такъ рожденіе челоуѣческое отъ

отца и отъ матери.
Будетъ молодець уже въ разумѣ,

въ беззлобіи,
и возлюбилъ его отецъ и мать,

учить его учили, наказывать,
на добрыя дѣла наставляли.

Милое ты наше чадо,
послушай ученія родительскаго,

ты послушай пословицы
добрыя и хитрыя и мудрыя,

не будетъ тебѣ нужды великія,

ты не будешь въ бѣдности великой.
Не ходи, чадо, въ игры и въ братчины;
не садися ты на мѣсто большее;
не пей, чадо двухъ чаръ за одну,
не прельщайся, чадо, на добрыхъ, 5

красныхъ женъ,

(на) отеческія дочери.

Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное.

Не бойся мудра, бойся глупа;

чтобы глупые на ты не подумали, 10

да не сняли бы съ тебя драгихъ портъ,

не доспѣди бы тебѣ позорства и сты-

да великаго,

и племени укору и поносу бездѣльнаго.

Не ходи, чадо, къ костаремъ и кор- 15

чемникамъ;

не знайся, чадо съ головами кабац-

кими;

не дружися чадо съ глупыми, не муд-

рыми; 20

не думай украсти, ограбити,

и обмануть, солгать и не правду учи-

нить.

Не прельщайся чадо на злато и

сребро; 25

не собирай богатства неправаго;

(не) буди послухъ лжесвидѣтельству,

а зла не думай на отца и матеръ

и на всякаго человѣка, —

да и тебе покрыетъ Богъ отъ вся- 30

каго зла.

Не безчестуй, чадо, богата и убога,

а имѣй всѣхъ равно по единому.

А знайся, чадо, съ мудрыми,

и (съ) разумными водися,

и съ други надежными дружися,

которые бы тебя злу не доставили.

Молодецъ былъ въ то время и малъ

и глупъ,

но въ полномъ разумѣ и несовер- 40

шенъ разумомъ:

своему отцу стыдно покориться,

а матери поклониться;

а хотѣлъ жить какъ ему любо!

Наживалъ молодецъ пятьдесятъ руб-

левъ,

залѣзъ онъ себѣ пятьдесятъ друзей;

честь его яко рѣка текла;

друговя къ молодцу прибывалися;

(въ) родъ — племя причиталися.

Еще у молодца былъ миль наде-

женъ другъ,

назвался молодцу названный братъ;

прельстивъ его рѣчми преместными;

завалъ его на кабацкой дворъ,

завелъ его въ избу кабацкую,

поднесъ ему чару зелена вина,

и кружку поднесъ пива пьянаго,

самъ говорить таково слово:

Испей ты, братецъ мой названой,

въ радость себѣ и въ веселіе; 20

здравіе твое и здравіе

Испей чару зелена вина,

запей ты чашею меду сладкаго;

хощь и унынешя, братецъ до пьяна,

ино гдѣ пилъ, тутъ и спать ложися;

найдѣйся на меня, брата названнаго.

Я сяду стережъ и досматривать:

въ головахъ у тебя, мила друга;

я поставлю кружку иному сладково,

вскрай поставлю зелено вино;

близъ тебя поставлю пиво пьяное,

сберегу я, миль другъ, тебя накрѣпко,

сведу я тебя ко отцу твоему и матери.

Въ тѣ поры молодецъ понадѣялся

35 на своего брата названнаго;

не хотѣлося ему друга послушаться.

принимался онъ за питія за пьяныя,

и испивалъ чару зелена вина,

запивалъ онъ чашею меду сладкаго,

и пилъ онъ, молодецъ, пиво пьяное

Упился онъ безъ памяти,

и гдѣ пилъ, тутъ и спать ложился:
 понадѣялся онъ на брата названого:
 Какъ будетъ день уже до вечера,
 а солнце на западѣ, ¹⁰ ~~дождь~~ ^{и тѣмъ}
 отъ сна молодець пробуждается;
 въ тѣ поры молодець озирается:
 а что сняты съ него: драгіе порты,
 чары и чулочки все поснимано,
 рубашка и ~~все~~ ^{все} слуплено,
 и вся собина у него ограблена, ¹⁰
 а кирпичекъ положенъ подъ буйну
 его голову,
 онъ накинута гункою кабацкою,
 въ ногахъ у него лежатъ мапотки-
 отопочки; ¹⁵
 въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.
 И вставалъ молодець на бѣлы ноги,
 учалъ молодець наряжаться:
 обувалъ онъ мапотки (отопочки).
 надѣвалъ онъ гунку кабацкую,
 покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,
 умывалъ онъ лице свое бѣлое;
 стоя, молодець закручинился,
 самъ говорить таково слово:
 Житіе мнѣ Богъ далъ великое,
 ясти — кушати стало нечего!
 какъ не стало денеги, ни полуценьги,
 такъ не стало ни друга, ни полдруга;
 родъ и племя отчитаются,
 всѣ друзи прочь отпираются!
 Стало страшно молодцу появиться
 къ своему отцу и матери,
 и къ своему роду и племени,
 и къ своимъ прежнимъ мылымъ дру-
 гомъ. ³⁰

Пошелъ онъ на чюжу страну, даль-
 ну, незнаему.
 Нашелъ дворъ, что градъ стоитъ;
 изба на дворѣ, что высокъ теремъ;
 въ избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ:
 гости пьютъ, ядятъ, потѣшаются. ⁴⁰

Пришелъ молодець на честенъ пиръ,
 крестилъ онъ лице свое бѣлое,
 поклонился чюднымъ образомъ,
 билъ челомъ онъ добрымъ людямъ
 на всѣ четыре стороны.
 А что видать молодца люди добрые,
 что гораздъ онъ крестится,
 ведетъ онъ все по писанному ученію,
 емлютъ его люди добрые подъ руки,
 посадили его за дубовый столъ,
 не въ большее мѣсто, не въ меньшее,
 сажать его въ мѣсто среднее,
 гдѣ сѣдять дѣти гостиные.
 Какъ будетъ пиръ на веселіе,
 и всѣ на пиру гости пьяны, веселы,
 и сѣдя всѣ похваляются;
 молодець на пиру не веселъ сѣдять,
 кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
 а не пьеть, ни ѣсть онъ, ни тѣ-
 шится, ¹⁵
 и ни чѣмъ на пиру не хвалится.
 Говорятъ молодцу люди добрые:
 что еси ты, добрый молодець,
 за чѣмъ ты на пиру не веселъ сѣдишь,
 кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
 ни пьешь ты, ни тѣшишься, ²⁵
 да ни чѣмъ ты на пиру не хва-
 лишься?
 Чара ли зелена вина до тебя не до-
 хаживала? ³⁰
 или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?
 или милые дѣти тебя изобидѣли?
 или глупые люди не мудрые
 чѣмъ тебѣ, молодцу, насмѣялися?
 или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?
 Говорить имъ сѣдя доброй молодець:
 Государи вы, люди добрые!
 скажу я вамъ про свою нужду великую,
 про свое ослушанье родительское,
 и про питье кабацкое, про чашу
 медвяную ⁴⁰

про лестное питіе пьяное.

Язъ какъ принялся за питіе за
пьяное, —

ослушался язъ отца своего и матери:
благословеніе мнѣ отъ нихъ мно-

валося;

Господь Богъ на меня разгнѣвался,
и на мою бѣдность велись великія

многія скорби неисцѣлныя

и печали неутѣшныя,

скудость и недостатки и нищета по-
слѣдняя.

Укротила скудость мой рѣчистой
языкъ;

изсушила печаль мое лице и бѣлое
тѣло:

ради того мое сердце невесело,

а бѣлое лице унылило;

и ясныя очи замутились;

все имѣніе и взоры у мене измѣни-
лись;

отечество мое потерялося,

храбрость молодецкая отъ мене ми-
новалася!

Государи вы люди добрые!

скажите и научите, какъ мнѣ жить
на чужой сторонѣ, въ чужихъ лю-
дехъ,

и какъ замѣтно мнѣ милыхъ дру-
говъ!

Говорятъ молодцу люди добрые:

Добро еси ты, и разумный молодецъ!
не буди ты спѣсивъ на чужей сто-
ронѣ:

покорися ты другу и недругу,

поклонися ты стару и молодцу,

а чужихъ ты дѣлъ не объявляй,

а что слышишь или видишь — не
сказывай!

не лести ты межъ други и недруги;

не имѣй ты упадки вилавыя;

не вейся змѣю лукавою;

смирненіе ко всѣмъ имѣй,

и ты съ кротостію держися истинны
съ правдою,

то тебѣ будетъ честь и воля великая.

Первое, тебе люди овѣдаютъ

и учинуть ты чтишь и жаловать

за твою правду великую,

за твоё смиреніе и за вѣжество;

и будутъ у тебя милые други

названные братья надежныя.

И отсюда пошелъ, пошелъ молодецъ

начужу сторону

и унать онъ жити умѣючи,

отъ великаго разума

наживалъ онъ живота больше стараго.

Присмотрилъ невѣсту себѣ по обы-
чаю,

захотѣлося молодцу жениться.

Средилъ молодецъ честенъ пиръ,

отчествомъ и вѣжествомъ,

любовнымъ своимъ гостемъ и дру-
гомъ билъ челомъ.

И по грѣхомъ молодцу, и по Божію
попущенію,

а по дѣйству діаволу,

предъ любовнымъ своими гостями

и другими и названными братья похва-
лился.

А всегда гнило слово похвальное:

похвала живеть челоуѣку нагуба.

Наживалъ де — я молодецъ — жи-
вота больша старово!

Подслушало Горе Злочастіе

хвастанье молодецкое!

Само говорить таково слово:

не хвалися ты, молодецъ, своимъ сча-
стіемъ,

не хвастай своимъ богатствомъ.

Бывали люди у меня, Гора,

и мудря тебя и досужае,

и я, Горе, ихъ перемудрило.
Учинися имъ злочастіе всликое:
до смерти со мною боролися;
во зломъ счастья позорилися,
не могли у мене Гора уѣхати;
нани (?) они во гробъ вселилися,
отъ мене на крѣпко они землею на-

крылися,
босоты и наготы они избыли,
и я отъ нихъ Горе миновалось,
а Злочастіе на ихъ въ могилѣ оста-

лось!
Еще возглаголю: я, Горе, къ инымъ
привязалось.

А мнѣ, Горю и Злочастію, не въ пу-
стѣ же жить:

хочю я, Горе, въ людехъ жить;
и батомамъ меня не выгонить;
а гнѣздо мое и вотчина во бражни-
кахъ!

Говорить спро Горе горинское:
какъ бы мнѣ молодцу появитися?

Ино зло то Горе излукавилось,
во снѣ молодцу привидѣлось:

Откажи ты, молодецъ, невѣстѣ сво-
ей любимой;

быть тебѣ отъ невѣсты исправлену;
еще быть тебѣ отъ твоей жены удав-
лену,

изъ злата и серебра быть убитому!

Ты пойди, молодецъ, на царевъ ка-
бакъ:

не жали ты, пропивай свои животы,
а скинь ты платье гостиное,

надежи ты на себя гунку кабацкую;
кабакомъ-то Горе избудется,

да то злое Злочастіе останется,
за нагимъ-то Горе не погонится,

да никто къ нагому не привяжется;
а нагому, босому шумить разбой.

Тому сну молодецъ не повѣривалъ.

Ино зло то Горе излукавилось,
молодцу по прежнему.

еще въ ново злочастіе привязалось:
Али тебѣ, молодецъ, невѣдома:

нагота и босота безмѣрная,
легота, безпроторица великая?
на себя что купить, то проториться,
а ты, удалъ молодецъ, и такъ жи-
вешь!

Да не бьютъ, не мучатъ нагихъ-бо-
сыхъ,

и изъ раю нагихъ, босыхъ не вы-
гонять,

а съ того свѣту сюды не вытенутъ;

да никто къ нему не привяжется;
а нагому, босому шумить разбой!

Тому сну молодецъ онъ повѣривалъ:

сошелъ онъ пропивать свои животы,

а скинулъ онъ плоды гостиное,

надѣвалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.

Стадо молодцу срамно появитися
своимъ милымъ другомъ.

Пошелъ молодецъ на чужу страну,
дальну, незнаему.

На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.

За рѣкою перевозники,

а просить у него перевозного;

ино дать молодцу нечево;

не везутъ молодца безденежно.

Сѣдять молодецъ день до вечера,

миновался день, ни дообѣднемъ,

не ѣдалъ молодецъ ни полу-куса
хлѣба.

Вставалъ молодецъ на скорыя ноги,

стоя, молодецъ закручинился,

а самъ говоритъ таково слово:

Ахти мнѣ, злочастіе горинское!

до бѣды меня, молодца, домыкало,

до уморилъ меня, молодца, смертью го-
лодною.

Уже три дни мнѣ были нерадошны,
не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу куса
хлѣба!

Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру
рѣку:

полощи мое тѣло, быстра рѣка!
ино ѣжте, рыбы, мое тѣло бѣлое!
ино лутчи мнѣ житія сего позорнаго!
удался я у горы злочастнаго.

И въ тотъ часъ у быстрыхъ рѣки
скочи Горе изъ-за камени,
босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни пичочки,
еще лычкомъ Горе подиоясано,
богатырскимъ голосомъ воскликано:
Стой ты, молодецъ, меня Гора не

уйдешь никуда!

не мечися въ быстру рѣку,
да не буди въ горѣ кручиновать,
а въ горе жить—не кручинну быть!
а кручинну въ горѣ погинути!
Спамятуй, молодецъ, житіе свое пер-
вое:

и какъ отецъ тебѣ говорилъ,
и какъ тебѣ мати наказывала,
о чемъ тогда ты ихъ не послушалъ?
не захотѣлъ ты имъ покориться,
постыдился имъ поклониться,
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ любо

есть!

А кто родителей своихъ на добро
ученія не слушаетъ,

того выучу я, Горе злочастное!
не къ любому онъ учить упадывать,
и учить онъ недругу покарятися!
Говорить Злочастіе таково слово:

Покорися мнѣ Горю нечистому,
поклонися мнѣ Горю до сыры земли,
а нѣтъ меня Гора мудрая на семь
свѣтъ;

и ты будешь перевезенъ за быструю
рѣку,

напоить ты, накормить люди добрые.
А что видить молодецъ бѣду неми-
нучую, —

покорился Горю нечистому,
поклонился Горю до сыры земли!

Пошелъ, поскачилъ доброй моло-
децъ,

по круту по красну по бережку,
по желтому песочнику;

идеть весель, некручиновать;
утѣшилъ онъ Горе Злочастіе;
а самъ, идучи, думу думаетъ:
когда у меня нѣтъ ничего,
и тужить мнѣ не о чемъ!

Да еще молодецъ не кручиновать,
запѣлъ онъ хорошую напѣвочку,
отъ великаго крѣпкаго разума:
Безпечальна мати меня породила,
гребешкомъ кудерцы расчесывала,
драгими порты меня одѣвала,
и отшедъ подъ ручку посмотрела,
«хорошо ли мое чадо въ драгихъ пор-
тахъ?»

а въ драгихъ портахъ чаду и цѣны
нѣтъ!

Какъ бы до вѣку она такъ про-
рочила!

Ино я самъ знаю и вѣдаю,
что не класти скарлату безъ мастера,

не утѣшити дѣтяти безъ матери,
не бывать бражнику богату,
не бывать костарю въ славѣ доброй;
завѣченъ я у своихъ родителей,
что мнѣ были бѣлешеньку,
а что родился головенкою! —

Услышали перевозчики молодецкую
напѣвочку, —

перевезли молодца за быструю рѣку,
а не взяли у него перевозного.

Напоили, накормили люди добрые,
сняли съ него гунку кабацкую,

дали ему порты крестьянскіе,
говораѣть молодцу люди добрыя:
А что еси ты доброй молодецъ,
ты поди на свою сторону,
къ любимымъ честнымъ своимъ ро-
дителямъ,
къ отцу своему и къ матери любимой,
простися ты съ своими родителями,
со отцемъ и матерію,
возьми отъ нихъ благословеніе роди-

И отгуда пошелъ молодецъ на
свою сторону.

Какъ будетъ молодецъ на чистомъ

а что злое Горе напередъ зашло,
на чистомъ полѣ молодца встрѣтило,
учало надъ молодцомъ граяти,
что злая ворона надъ соколомъ;

говорить Горе таково слово:
Ты стой, не ушелъ доброй молодецъ!
не на часъ я къ тебѣ Горе злост-
ное привязалось;

хоть до смерти съ тобою помучуся!
не одно я Горе, — еще сродники,
а вся родня наша добрая;
всѣ мы гладкіе, умильные;
а кто въ семью къ намъ примѣ-

шается,
ино тотъ между нами замучится!
такова у насъ участь и лутчая.

хотя кинься во птицы воздушныя;
хотя въ синее море ты пойдешь
рыбою, —

а я съ тобою пойду подъ руку подъ

правую.

Полетѣлъ молодецъ яснымъ соко-
ломъ,

а Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;
молдецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,
а Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;

молдецъ пошелъ въ поле сѣрымъ
волкомъ,
а Горе за нимъ съ борзыми вѣжлецы;
молдецъ сталъ въ полѣ ковыль-
травя

а Горе пришло съ косою вострою,
да еще Злостіе надъ молодцемъ
насмѣялося!

Быть тебѣ, травонька, посѣченой,
лежать тебѣ, травонька, посѣченой,
и буйны вѣтры быть тебѣ развѣ-
янной.

Пошелъ молодецъ въ море рыбюю,
а Горе за нимъ съ частыми неводами,
еще Горе злостное насмѣялося:

быть тебѣ рыбонькѣ у бережку улов-
ленной,

быть тебѣ да и съѣденой,
умереть будетъ напрасно смертію!

Молдецъ пошелъ пѣшь дорогою,
а Горе подъ руку подъ правую;
научаетъ молодца богато жить —
убити и ограбити,

чтобы молодца за то повѣсили,
или съ камнемъ въ воду посадили.

Спамятуетъ молодецъ спасенный путь,
и оттолѣ молодецъ въ монастырь по-

шелъ постригаться,
а Горе у святыхъ воротъ остается,

къ молодцу впереди не привяжется!
А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:

избави Господи вѣчныя муки,
а дай намъ, Господи, свѣтлый рай!

Во вѣки вѣковъ аминь.

—
Это превосходное стихотвореніе, въ
томъ видѣ, какъ дошло до насъ, оче-
видно, состоитъ изъ двухъ главныхъ
частей: изъ введенія о нарушеніи Бо-
жіей заповѣди первыми людьми,
и собственно изъ разсказа о злост-
номъ добромъ молодцѣ. Первая часть

и начинается (367. 1), и оканчивается (368. 25) прозаическими изречениями. Последнее служить как бы переходомъ къ самому разсказу. Сверхъ того мысль о томъ, что непокорливость и неуваженіе къ отцу и матери есть слѣдствіе первобытнаго грѣха, очевиднымъ образомъ связываетъ введеніе съ самымъ разсказомъ. Въ пользу этой связи говорить и благочестивое окончаніе пѣсни.

Главная мысль стихотворенія — непочтительнаго сына наказывать страшный демонъ — *Горе Злочастіе*: сынъ не хотѣлъ покориться отцу съ матерью, и за то долженъ былъ покориться этому злѣму духу (377. 30. — 378. 4). Повинуясь свой родъ-племени, несчастный думалъ было обзавестись семьей на чужбинѣ, но вмѣсто того сдружился и сроднился только съ Горемъ Злочастіемъ и съ его роковой семьей. Если причина бѣдствій — неповиновеніе отцу съ матерью; то средство, которымъ молодецъ доходитъ до послѣдней крайности — это несчастный порокъ — пьянство.

Самое *Горе Злочастіе* олицетворяется, какъ лице мнѣшское. Характеристика его, а равно и нѣкоторые изреченія, въ видѣ пословицъ, очевидно состоятъ въ связи съ стихотвореніемъ: «А и въ горѣ жить — некручинну быть», приписываемымъ Киршъ Данилову (См. Др. Рос. Стихотв.).

Прекрасное описаніе погони Гора Злочастія за добрымъ молодецъ, нѣсколько напоминающее бѣгство Игоря въ Словѣ о полку Игоревѣ, оканчивается самою трагическою чертою — позывомъ на великія преступленія.

Далѣе этого, бѣдствія несчастнаго молодца идти уже не могли — и онъ,

отказавшись отъ міра, нашелъ себѣ успокоеніе въ монастырѣ.

367. 10. Замѣчательно, что плодъ, вкушенный Адамомъ и Евою, называется *винограднымъ*, согласно съ апокрифическими разсказами изъ Библии, и съ древне-Русскими живописными изображеніями. Такъ на одной миниатюрѣ въ спискѣ *Козмы Индикоплова* (1542 г., въ Макарьевск. Миней, мѣсяцъ Августъ, по Синод. рукоп. № 997), изображены Адамъ и Ева по сторонамъ дерева, на которомъ, вмѣсто яблоковъ, виноградныя кисти.

378. 17. *безжизнотѣ* — бѣдность (слич. *животы* — богатство).

369. 15. *костарь* — играющій въ кости.

370. 8. *друговя*: вм. *другове*, какъ *Татаровя*, въ пѣсн., вм. *Татарове*, или вм. *друговья*, *Татаровья*.

370. 29. *ишемъ* — какой-то напитокъ.

371. 10. *собина* (собственность), — 13. *гуля* или *гунка* (рубище) и — 15. *отопокъ* (отоптанный лапоть) — и доселѣ употребительны въ областномъ языкѣ.

375. 6. *нани* (?).

375. 13. *возгряло* — закаркало, какъ воронъ: *гряти* — каркать.

375. 35. *надежи* — надѣнь (= надежди или надеждъ; слич. *одежди*, *одеждъ*).

376. 28. *перевозное* — плата за перевозъ.

376. 32. *ни дообьднемъ* (?).

378. 18. Превосходная *напѣвочка* или пѣсенка несчастнаго молодца, исполненная горькою надъ самимъ собою насмѣшкою.

380. 2. *въжлецъ* — выжлокъ (гончая собака).

багоръ красенъ ѿпо праселе рѣки мо-
лестны правые оу Петра кнѣ в рѣкѣ
а оу Павла апѣ ногн босы.

4. Августа 26 дня.

Стратеніе іконы прѣтон владимир-
ской иже посрамн темнѣсакѣ¹³⁾,
стѣ¹⁴⁾ в сакѣ идеть нз граа с кан-
дло за нн кнѣ¹⁵⁾ васнаен рѣ, брѣ
доле цѣа костаѣнна, за ннмъ кнѣ
на кнѣ рнз багѣ ѿпо камкѣ лозѣ.¹⁶⁾
на кнѣ рнз праселе ожерелне ба-
гровое велико. а оутѣ всѣаа за
кипріанѣ стѣмъ стѣн¹⁷⁾ два єдинъ
рѣсѣ брѣ доле киприановы дрѣгн рѣ
брѣ козинна попѣ¹⁸⁾ стѣ аки власен¹⁹⁾
а несеть прѣ стѣн²⁰⁾ образъ спсовъ
выноснон а ннѣ²¹⁾ крѣ несѣ дн-
акѣны а ннѣ прѣгѣ выноснон и
знаменѣ та несѣ два пона иконѣ
прѣгѣ одигитриа владимѣскѣю єдинъ²²⁾
попѣ стѣ аки власен дрѣгн аки нѣ-
кѣаа а несѣ высоко на гѣвѣ скоѣ²³⁾
а за ннмъ²⁴⁾ поны і днакѣны і
старѣцы и нарѣ мѣо всакнмъ подо-
бнѣмъ а за ннѣ гора высока вохра-
з велико а за стѣ и за кнѣ гра-
вѣ і трн башнѣ, а в немъ цѣковъ
о патн кѣсѣ и двѣ полатѣ прасе-
ленѣ²⁵⁾.

Подлинниками называются руковод-
ства для иконописцевъ. Въ нихъ со-
держатся самыя очерки иконъ съ по-
дробными объясненіями. Подлинники

бываютъ *лицевые* и *толковые*: первые
содержать въ себѣ рисунки, а вторые
объясненіе, или толкованіе рисун-
ковъ.

Подлинники заимствованы у Визан-
тійскихъ Грековъ. Для сравненія пред-
лагаются здѣсь соотвѣтственные мѣс-
та изъ Византійскаго подлинника (по
франц. переводу Дюрана, см. Didron,
Manuel d'iconographie chrétienne. Paris,
1845).

383. 1. *La nativité du Christ*. Une
grotte. Au dedans, du côté droit, la Mère
de Dieu à genoux; elle pose dans une crèche
le Christ, petit enfant emmaillotté. A
gauche, Joseph à genoux, les mains croi-
sées sur la poitrine. Derrière la crèche,
un boeuf et un âne regardent le Christ.
Derrière Joseph et la sainte Vierge, des
bergers, tenant des bâtons, considèrent le
Christ avec étonnement. Hors de la grotte,
des brebis et des bergers; l'un d'eux joue
de la flûte, d'autres regardent en haut
avec crainte: au-dessus d'eux, un ange les
bénit. D'un autre côté, les mages, à che-
val et en habits royaux, se montrent l'é-
toile. Au-dessus de la grotte, une foule
d'anges, dans les nuages; ils portent un
listel avec ces paroles: «Gloire à Dieu au
plus haut de cieus, et paix sur la terre
aux hommes de bonne volonté.» Un grand
rayon de lumière descend jusque sur la
tête du Christ.

384. 9. *Saint Georges*: jeune, imberbe.

— 20. *Saint Pierre*: vieillard, barbe
arrondie. Il tient une épître où il dit:
«Pierre, apôtre de Jésus-Christ.»

Saint Paul: clauve, barbe grise et jon-
ciforme. Il tient ses douze épîtres roulées
et liées ensemble.

13) ѿ нашествіа безбожныхъ татаръ, поганыхъ царѣ темнѣсакѣ, иже приидетсѣ
желѣзѣа поганѣ. 14) Кипріанъ митрополитъ стѣ в сакѣ и в шѣнѣ. 15) великнѣ
кнѣ. 16) два стѣа видѣть. 17) впереди идѣ попѣ. 18) прѣ стѣмъ. 19) а ннѣ
дѣакѣнѣ. 20) Прибавлено: оу іконѣ пелѣнѣ кнѣнѣ херѣгетаа. 21) а
22) одна прѣз, а дрѣгнѣ багорѣ; — двѣ полатѣ прѣзѣлѣ и багѣ.

Русская редакція подлинниковъ подробнѣе входитъ въ описанія.

Само собою разумѣется, что Русскіе праздники и святые внесены въ наши подлинники въ послѣдствіи, независимо отъ греческихъ.

383. 8. Цвѣта означаются наименованіемъ самыхъ красокъ, напр. лазорь, киноварь, баканъ, вохра, или—существительными: чернь, (383 17) дичь, или же нарѣчіями: празелень (олич. въ Изборн. Свят. 1073 г. описаніе 12-ти драгоц. камней).

— 10. зъ другою сторону: по народному, вм. съ другой стороны.

— — видати: по народному вм. видна § 196.

— 12. бѣлоомъ: отъ ед. ч. бѣло. Нынѣ употребляется только во множеств.

— 14. 23. поклонѣи, закрьса: прич. прошедшее, вм. поклоняются, закры-

вается, какъ теперь употребляется. § 188. Пр. 3. брѣ влѣска, т. е., борода какъ у Св. Власія.

— 16. возмни—какъ у Св. Козмы.

384. 2. в поболн — въ подолн, т. е. внизу.

— 3. вѣла соломниа—дѣца (дѣвица): по легендѣ, записанной у Симсона Метастраста, при рожденіи Христа присутствовали двѣ женщины.

— 27. То есть, раздѣлена на пять космокъ.

385. 1. рѣки молесны: съ руками благословляющими.

— 9. кнѣгн; — кнагыни: по древнему, вм. кнагынн.

— 10. намка лзѣ: § 240. Пр. 4.

— 17. выносион: употребляемый на выносахъ, въ крестномъ ходу.

— 20. одигитра: гр. οδηγητρια — путеводительница.

СХХVI. Изъ 'Апофегмѣ, сіестъ соплетеніи краткихъ похвѣстѣи.

(По рук. Синод. Библ. № 362).

Г. Сократъ.

'Единою миномѣхъ върѣа *) нѣ-
кѣи, зѣдѣи сократѣ ногою. Декѣцим-
са же емѣ, ꙗко стерпѣ рече: чтоже
бы имѣлъ творити; совѣщѣниа емѣ по-
звѣати ѡного ꙗ сѣдѣи. Но сократъ:
н то лѣпо. 'Егда же бы ма ѡсѣлъ
зѣдѣи, тожде совѣщѣниа бысте сѣ-
домъ с нѣ постыжити. Філософъ с
безѣмнымъ не хотѣше дѣла имѣти,
разѣмѣа сижева, малымъ умѣмъ разна
ѡ скотѣ. 'Яко ꙗко скотѣ нѣмѣ,
ѣгда перетѣ, тако ꙗ человекѣмъ свѣдѣ-
нѣ разѣмомъ противѣнтисѣ нѣсть трѣбѣ.

*) На полѣ: дурѣ.

Притѣи ѣго красныа.

Ѣ ѡтра добрѣ сѣдѣи, ꙗ кѣверѣ
веселѣнтисѣ. — —

Поспѣшиа вѣцѣ рѣдко ѣсть бла-
га: — —

Тажекъ трѣдѣ, ꙗдѣже полѣзы
нѣтъ. — —

Новѣда вѣс противѣборѣа не кѣѣѣа
слава. — —

Тѣко дрѣгѣ благо творѣ, дѣ себе
не повредѣши. — —

2. Платонъ.

Всѣхъ же ѣуениковѣ сократѣныхъ
ѣуеніемъ, ꙗ разѣмомъ прекосхождѣ-
ше. Преображѣше бо са ѡ нѣмъ вѣ-

дѣшес. "Егда томъ ѣ колыбелн малъ
сплѣръ пѣсѣмъ на ѣстнѣ сѣдоша. —

Тонъ на всѣмъ дѣмъ. ѡбѣкаъ въ
блгодарѣти бѣа, ѣко родѣса уеловѣ-
комъ не скотомъ. грѣкомъ. не ѡ про-
ста рѣда. —

3. Фѣлѣппъ.

Фѣлѣппъ црѣ македонскѣй, оцѣ
алексѣандровѣ, егда покорѣаъ было по
себѣ гдѣтка грѣческѣа, совѣтовахъ
ѣмѣ нѣмѣн, да въ градѣ ѡсади въ-
емъ: да въ пакн не ѡкѣрганса; та-
ко реуе: колю да въ ма долго
дѣбрымъ звѣанъ неже на краткѣ вре-
ма гдѣремъ. —

4. Алексѣандръ.

"Егда ѣмѣ принесоша кокуеъ сн-
цѣкѣ, на негѣ же нѣмѣтѣ дражайшее
ѡбѣтѣша, ѣ сокровѣща дѣрѣа. царѣ,
н копрошахъ къ уесомъ въ н ѡбра-
тити повелѣаъ; реуе: момѣ мнѣнѣ-
емъ, лѣуши к нѣмъ храниѣти книги
гомѣрѣвы. Показѣа: ѣко ѣуенѣ н,
писанѣа уѣкъ мѣдрыхъ, имѣа быѣи
к кѣлѣн поустѣ. —

5. Кѣнда.

Кѣнда королевѣа полскаа дѣвѣца,
великихъ добродѣтелей н мужеска
срѣца, дѣцѣръ втораго короля, по-лѣхъ
брѣтъ своѣмъ кракѣса, нже кракѣкъ
ѡсновѣ. "Егда тоуѣо едина ѡстѣса
по ѡнѣствѣи ѡца своѣго дѣдуѣною *).
"Арыѣгерѣ въ нѣмѣцкѣй послѣа к
нѣн послѣа своѣа пѣкѣнѣса ѡ прѣазнѣ
ѣа, н желѣа в станѣ брѣка съ сн-
цѣкѣ ѡкѣтомъ нѣмѣцѣ ѡнѣстѣ: колю
самѣа быѣи на гдѣтвомъ моѣ властѣ-
телиѣца, неже властѣтелева женѣа. что

егда себѣ за поносъ прѣлѣтъ ко ѣкорѣ,
н хотѣнѣ тогѣ мѣтити коѣною. "Онѣ
самѣа с лѣдѣо своѣмъ нѣзде прѣтѣкѣ
ѣмѣ, н сѣдѣши брѣнѣ двѣажды, на
главѣ егѣ порази. "Ндѣже арыѣгерѣ
дрѣгнѣмъ рѣзомъ жалѣости рѣди н стѣ-
да ѡ своѣа же рѣкѣ погѣсе.

6. "Юдѣнга.

"Юдѣнга дѣцѣръ лѣдѣнѣа короля
полскаго, егда ю спрѣаши себѣ ѣ
брѣкъ нѣгѣла ѡагерѣовнѣу. нѣзѣ лн-
тѣвскѣй, вѣнуѣса дѣдѣмоѣа на коро-
лѣвство полскае. н по ѡбѣуѣаю лн-
тѣвскомъ, подѣвѣа ѣ полѣаковѣ по-
велѣ брѣти, а не послѣшнѣхъ грѣ-
бнѣн. а тѣн с плаѣуемъ ѣ королевѣы
просѣаа застѣплѣнѣа, дабѣ на на
тоѣ нѣго, прѣжде въ нѣхъ странѣ не-
слѣшанное не возаагѣа. разсѣди то
королю, ѣко тоѣн ѣ полше нѣ ѡбѣ-
уѣа показѣаши. тогдѣа корѣль ѡнѣа
грѣвѣжѣа повелѣа возвратѣти. ѣ уесомъ
ѡнѣа гдѣнѣа тѣко реуе: вѣди, тѣко
ѣко н грѣвѣжѣа возвратѣтѣа, по слѣ-
зѣ нѣхъ вѣто нѣмъ возвратѣти моѣтѣ
ѡнѣднѣмъ ѡцѣ н вѣаѣнѣе козѣа-
лѣнѣа вѣдетѣ, ѡкѣуе за нѣхъ не сто-
нтѣ. —

Апоѣгѣмѣа (грѣч. *ἀποφθεγμα* — из-
речѣнѣ, острое слово, пословица) раз-
дѣленѣа въ рукописѣ на двѣ книги: въ
первой — повѣсти о филѣсофахъ съ
нѣхъ изречѣнѣа, во второй — о ца-
рѣхъ, полководѣахъ, а также н о нѣ-
которыхъ знаменнѣтыхъ женѣинахъ.
Сочинѣнѣа вто перевѣдено съ Польска-
го: на что указѣваютѣ, какѣ нѣкто-
рыѣ повѣсти, вѣзѣтыѣ изъ польскѣй
истѣрѣи, такѣ н половнѣзѣмъ въ лѣзыкѣ;
напр. *выѣва* (*wygra*) — сорванѣцѣ,

*) На полѣ: нѣслѣднѣнѣю.

волити (wolec) — хотѣть, лучше хотѣть; *дѣдична* (dziedziczka) — наслѣдница, *станѣ* — состояніе.

Соединяя въ себѣ повѣсти съ замысловатыми и остроумными, а также и съ наставительными изреченіями, эта книга, съ одной стороны, состоитъ въ связи съ сборниками повѣстей, въ родѣ *Римскихъ Дѣяній* (смотр. въ Архивн. Сборн.), а съ другой — служить продолженіемъ древнѣйшихъ сборниковъ изреченій, и именно *Пчелъ*.

Въ прошломъ столѣтіи (съ 1711 г.) неоднократно были издаваемы *Апофеогматы*, но съ опущеніемъ многихъ повѣстей и историческихъ подробностей о лицахъ. Для сличенія приводится здѣсь нѣсколько мѣстъ по 5-му изд. 1781 г. Къ 388. 8 и 10.: «побѣда безъ бою не велика слава» — «другу такъ добро дѣлай, чтобъ тебѣ безъ убытка было» стр. 1—2. Слич. пословицу въ *Погод.* Сборн. 1714 г. «дѣлай другу добро, да себѣ безъ бѣды.» Къ 389. 17. «Къ сему Александру принесше изъ казны Царя Дарія скрыну (Польск. skrzynia, въ рукоп. *конуѣтъ*) дражайшую, спросили: Во что ея употребить, рече: По моему разсужденію всего лучше хранить въ ней книги Омировы (въ рукоп. *Гомѣровы*); являя, яко ученія и писанія людей ученыхъ подобаеъ имѣти въ великой чести.» Стр. 114.

Какъ продолженіе рукописнаго сборника *Апофеогматъ*, должно разсматривать народныя книги, имѣвшія большой успѣхъ въ XVIII в., именно: *Товарищъ Разумный*, *Письмовникъ Курганова*; частію заимствованный изъ *Товарища*, и нѣк. друг.

387. 5. *совѣраша* — совѣтовали.

— 13. *перѣтъ*: отъ прати, (попирать).

389. 9. *покорилъ* было: вм. *покорилъ* былъ. § 187. Пр. 1. 6).

— 18. *на негоже* — дражайшее: вм. его же, т. е. котораго дороже. Полонизмъ.

— 26. Эта новелла заимствована изъ баснословной исторіи Польши. Смотр. Шафарика *Славянскъ Древн.* 1848 г. т. 2. Кн. 2. стр. 122—123. По преданію, *Краковъ* получилъ свое названіе не только отъ *Крака* (въ рукоп. *кракъсъ*, съ Латинск. окончаніемъ: Krakus), но и отъ *краканья* (карканья) вороновъ во время его страсніа. Отъ *Ванды*, будто бы, получили свое названіе рѣка *Ванда* и подданные ея *Вандалы*.

390. 8. Обѣ эти новеллы, перешедшія къ намъ изъ Польши, въ связи съ сборниками повѣстей (каковы *Римскія Дѣянія*, *Притчи Семи Мудрецовъ* и т. п.), относятся къ тому роду повѣстическихъ рассказовъ, который господствовалъ въ Западныхъ литературахъ XIV — XVII в. и который былъ внесенъ къ намъ черезъ Польшу въ XVII в. (Смотр. *Примѣч.* къ Архивн. Сборн. XVII в.).

Въ тѣсной связи съ этою повѣствовательною Литературою XVII в. состоятъ наивные рассказы въ *Сатирическихъ Журналахъ* XVIII в., каковы: *Векял*, *Вечина*, *И то и сѣо*, *Трутень*, *Расказчикъ*, а также въ Сборникахъ повѣстей, какъ напр. *Переяславникъ Чулкова*, *Иванъ гостинный сынъ* (См. повѣсть о Скобѣевѣ) и т. п.

СХХVII. ИЗЪ СКАЗАНІЯ О ПРИТЧАХЪ СЕМИ МУДРЕЦОВЪ.

(По рукоп. принадл. В. А. Волегову.)

(Сказаніе дивно и славно о притчахъ семи мудрецовъ).

Притча б. а. Царемъ о царе-
мъ царь не любаше злато.

Бысть, пѣтъ, мудрецъ, в римѣ, а
царь, ему же нма. Акторіанусъ.
любаше, злато, зело собираше его.
много, множество. Многіе же, крадь-
ства повоеваше, рымлянъ, и коеван-
нын, баху, рымлянъ, ото всахъ зе-
мелъ, понеже, не возмогони *); про-
тивитиса. Бѣ же, у нихъ, в то, вре-
ма, мудрецъ, ему же нма, виргилі-
усъ **), пріидоша же к нему, рим-
лане, и рекоша, ему, дакъ, нмъ чѣ-
ннахъ своею, мудростію, оборонѣ, онъ
же, сотвори, нмъ, на нѣкоемъ мѣ-
стѣ, велию башню и на ней сотвори
многое множество оконъ великихъ и
во всакомъ оконѣ сотвори по чело-
вѣку во образъ и ко нма старыхъ
рыцарей и королей, и подписа, нмъ,
имена, и вѣде, нмъ, въсакому чело-
вѣку по колокольнику въ рѣцѣ и по
аплаку златому, и егда кѣи царь или
король своей страны помысливъ вой-
ною на римъ к той башни чело-
вѣкъ той станеть звонити къ своей коло-
кольникъ потому же и кѣстинъ, рим-
лане на ту чѣрину койско отнѣ татъ
противъ, ихъ, и повѣдахъ ихъ, и не
можаху, ихъ, окольные царь и кра-
ли коевати, противъ, ихъ, стоати, и

*) Въ р. не козмохъ. **) Въ р. вл-
рихъ.

всѣ в римъ приложинася, и аще какъ
земла мало помысливъ восхоиеть
отъ римъ отложитиса и той образъ
плунеть на башни звонити в коло-
кольникъ и дондеже та земла добѣтъ
челомъ римъ, и той же, мудрецъ
чѣннахъ на нѣкоемъ мѣстѣ огнь всег-
да гораиъ инкогда же чѣгаше, у
того же огна чѣнни воду потеуе изъ
10 с коего древа чѣогихъ ради дабы ел
пили и чѣмыкали ею, и постави чѣ
огна оного и чѣ воды образъ и под-
писа, его, кто ма чѣдритъ отомре-
нѣ прѣиметь, образъ же той стоаше
15 чѣ огна много дѣтъ. Нѣкогда же прѣ-
нде ко образъ тому злыи чело-
вѣкъ прокуда коръ и проуте писмо и ре-
че, азъ та чѣдарю да кое отмѣче-
нѣ прѣиму, а чѣахъ *) подѣ темъ
образомъ нѣкую казну съхороненую,
и того ради чѣдари образъ и разен и
копа, подѣ темъ образомъ много и
обратѣ нѣуего, огонь же той и ко-
да чѣогихъ погнѣе, и прокладша чѣ-
25 ловѣка оного что отна отъ нихъ по-
кой и веселѣе, потомъ же вскорѣ
помыслинася отложитиса отъ римъ
г. крали и чѣнесошася тое ради
башни и чѣахъ себя чѣматн како
30 и конѣмъ сврадомъ сотворити брань
съ рымлянъ, нмъ же нмъ отгова-
ривають, вѣсте ли ако в римъ баш-
на есть, вѣше чѣмышленіе все вѣтъ,
но прѣжде надѣ башнею, промысливъ

*) Въ р. чѣахъ.

и уиинити и тако и на вой с рим-
рыны устремпыса и се приндоша три
рыцари и глаголаша кралеми. аще вы
насъ уиините у себе большими *) и
камъ послужимъ. башню испортимъ.
и кради имъ обырлса. рыцари же
просниша у нихъ строку на три года
и просниша у нихъ пати боекъ зла-
та да пати боекъ серебра. они же
имъ золото сребро даша. кзаша же
рыцари золото и серебро и вхаша к
римъ торговымъ обыуаеми. — —

Сказаніе о притчахъ семи мудре-
цовъ — происхожденія восточнаго.
Древнѣйшимъ источникомъ этого ска-
занія полагають индійскій романъ *О*
семи советникахъ или *о притчахъ*
Сентабада. Въ немъ разсказывается о
томъ какъ семь мудрецовъ защищаютъ
невиннаго царевича отъ наветовъ его
мачехи. Мудрецы ведутъ защиту прит-
чами, которыя они разсказываютъ са-
мому Царю, предостерегая его отъ
женской хитрости и убѣждая въ необ-
ходимости рассмотреть дѣло осужден-
наго царевича. Этотъ романъ былъ пе-
редѣлываемъ и переводимъ на разные
языки: на еврейскій, греческій, араб-
скій (въ *Тысяча и одной ночи*), ла-
тинскій, а въ послѣдствіи подвергся
передѣлкѣ и на языкахъ новѣй-
шихъ. Замѣчательнѣйшая изъ передѣ-
локъ принадлежитъ труверу XIII в.,
Геберу или Герберту, который изъ
этого романа составилъ большую по-
ему подъ названіемъ: *Les sept sages*
de Rome.

Главный интересъ сказанія о прит-
чахъ семи мудрецовъ состоитъ въ по-
вѣстяхъ или притчахъ. На каждую
притчу, разсказанную мудрецомъ, ца-
рица-мачеха отвѣчаетъ тоже прит-

*) За тѣмъ въ р. раннихъ.

чею, говорящею въ ея пользу. Различ-
ныя редакціи этого сказанія разнству-
ють, какъ въ собственныхъ именахъ
дѣйствующихъ лицъ, такъ частію и
въ содержаніи самыхъ разсказовъ. Къ
намъ перешло оно черезъ Польшу, о
чемъ свидѣлствуютъ полонизмы:
(393. 3) цысарева (cesarzowa) — царица,
(393. 3) цысарь (cesarz) — царь, (394.
31) паны. Окончаніе собственныхъ
именъ — усь (— ца) указываетъ на ла-
тинскій подлинникъ; на пр. Актові-
анусъ — Octavianus.

Здѣсь приведено начало притчи о
Виргиліи, который представляется,
согласно средне-вѣковымъ преданіямъ,
мудрецомъ и чародемъ.

Для сравненія съ древне-рускимъ
переводомъ прилагается отрывокъ изъ
нѣмецкой народной редакціи, по из-
данію Змпрока (Simrock, Deutsche Volks-
bücher, III: Die sieben weisen meister),
изъ гл. 27-ой: «Octavianus war ein rei-
cher kaiser und doch so habgierig, dass
er gold und gut vor allen dingen liebte. Zu
seinen zeiten machten sich die römischen
bürger viel völker unterthänig, weswegen
sich manche könige wider sie setzten und
ihnen auch viel zu leid thaten. Dazumal war
in Rom ein meister, der hieß Virgilius, und
übertraf alle meister mit seinen künsten,
sonderlich in zauberei. Nun baten ihn die
bürger von Rom, dass er ihnen mit sei-
ner kunst etwas machen möchte, wodurch
sie vor ihren feinden gewarnt würden. Das
gesprach er ihnen und machte einen schö-
nen künstlichen thurm und oben rings um
den thurm setzte er so viel bilder, als pro-
vinzen in der welt sind и т. д.

Въ средне-вѣковыхъ источникахъ мно-
гое разсказывается о чудесныхъ по-
стройкахъ и сооруженіяхъ, сдѣлан-
ныхъ чародемъ Виргиліемъ въ Римѣ
(см. Massmann, Kaiserchronik, часть 3-я
1854 г. стр. 421 и слѣд.

Въ достопримѣчательностяхъ горо-
да Рима (Mirabilia urbis Romae) преда-

нѣ о звѣнащихъ статуяхъ: отнесено къ Капитолію.

Притча о Виргиліи вошла въ Нѣмецкую редакцію Римскихъ дѣяній (Gesta Romanorum, смотр. въ прим. къ Архивн. сборн. XVII в.).

393. 30. укрѣпѣ— страну, провинцію.

394. 17. прокуда: при гл. проку- дить, напрокудить—испортить, на- проказывать.

— 19. нахлалъ — надѣлся.

395. 7. строкѣ — строку: со встави. т.

СХХVIII. ИЗЪ ТАЙНАЯ ТАЙНЫХЪ АРИСТОТЕЛЯ.

(По рукоп. Синод. Библ. № 723).

1. Изъ Предисловія Списателя.

Рече патрѣи. списатель. нѣн. Гди, маираи та црю бѣговарьный. и оукрѣпи та хранити законъ. и соблюсти нарѣ, и кѣни главнѣиши сѣ, и се. рѣкъ твой прѣстѣи к заповѣди твоѣи. описати кнѣги сѣи нарицаема тайна таинъ, сложенѣа философи велики. и прѣи аристотелемъ оутику своемъ црю великомъ 10 александрѣ. — Рече патрѣи не остави ни единого храма философаго неразсмотрѣти его. а ни единого фарисѣа не говорѣши с нимъ о неведомѣи своей. по сѣмъ же прѣидѣ к градѣ 15 сѣлуномъ оустроеномъ велики ромасѣ, к немъже обрѣтох фарисѣа мудра и перенѣдо его хитростию. нѣже дами уести кнѣги храма сего. но тамо обрѣтох кнѣгу сѣю писанѣу златѣ, и пристѣхъ к ней 20 прекадати еѣ. и изыки греческа на арабскѣи любве ради гдѣа моего. —

2. Самое начало сочиненія.

Црь цредръ сѣвѣ и людѣ. нѣнъ скъ сѣвѣ и людѣмъ, црь цредръ сѣвѣ а 25 скѣпъ людѣ, нѣнъ скѣпъ сѣвѣ а цредръ людѣ. Рекът же римляне нѣтъ хвалы црю бывши скѣпъ до сѣвѣ а цредръ до людѣи. рекът же персовѣ, нѣже

црь цредрыи до сѣвѣ и до людѣи, и сѣи естъ исполненъ униѣи своимъ. —

3. О условьяхъ.

Уакъ же первыи всемъ живымъ утию. а последнии кѣи замѣсо своимъ а уасомъ соткоренъ и уасомъ погнѣае. а того ради нѣтъ того обѣуаа во всѣако живомъ утѣбъ не было к уацѣ. храбѣръ акио дѣвъ. бѣзъиннѣкъ акио зѣе. цредръ акио кѣръ скѣпъ акио пѣ. гнев- 5 лнѣкъ какъ коронъ. бѣгѣт людѣи какъ рысь, пристѣаеѣт к нимъ акио голѣвъ зѣоилнѣкъ акио лнѣица. прѣстъ акио окѣа. бѣрѣтъ акио елѣнь, ѣмѣтанѣае акио мѣдѣа. лѣпъ акио слѣнъ. оуни- 10 унѣаеѣтъ акио ѣселъ. разѣоннѣи акио ногъ, гѣрдъ акио пѣа. — Прѣмъ акио синица. терпѣае акио скѣпѣа. смѣтѣ акио зѣгѣола. хороѣрѣе акио конъ. хороиѣтъ акио мышъ. а уиѣт- 15 лнѣкъ акио пѣа. тѣжъ акио плоѣтъ. смѣренъ акио мѣраѣн. мѣтѣт ѣ враждѣеѣтъ акио вѣрѣаиѣ, спѣаѣаѣнъ акио мѣскъ. нѣмъ акио рыба пѣиѣт акио 20 соловѣи. а наибѣиши ѣстерѣаю та, да бѣи еси не ѣсмѣжѣа ни единомъ уаки на скѣте, зѣиже глава оѣи(и)ока познѣти ѣстиннѣа еѣа потѣмъ любѣти ради униѣи дѣѣра и лнѣи. —

4. 6. Морш áлкв.

Александръ выбери себе на монашество
война храбра и добровидна, и
привѣтливка войномъ твоимъ, также они
козлюбавики твои, и того далъ бы не
простира рзекъ ни накого же ѿ нихъ,
а не былъ бы горды ни которому ѿ
нихъ, ни соромитнаъ бы и ни слово,
и росправлялъ-бы сяды ихъ не до-
пиская до тебя, и даиша бы са ус-
лы и, и былъ бы въздокъ по уюлымъ
земалямъ и вѣдалъ бы обыуанъ цррскнхъ,
и былъ бы родъ подобнаго къ себѣ, и
смыа бы гмачъ свою положиши ѿ ути
гдѣра своего, и оураденъ побты ско-
нимъ и вѣговозникъ и необиданъ си-
роты и вѣдокъ и достонъ и посочастъ
до таковыхъ яко гдѣрь. —

5. Поведенін воєнно...

Александръ приоуини кони свои
къ гласу пшешуиномъ и къ зварѣ дн-
ки дакъ сѣ не бояи ниуего сѣмъ во
посѣдипи непріятеля своего. всѣхъ
во конейниихъ твоихъ имѣла пирали въ
концы копѣя. дакъ на свстрѣсѣни
огромни кони непріятеля твоего.
и крыла срѣе кониовъ твоихъ. да бояи
бы вѣтази твоихъ разноплуиуи ииновъ
стрѣльцѣ а нынѣ бы конейниихъ. а
коли пѣсти полки на нѣ. то шли
съ ними слоны і тѣры иже въ нихъ
стрѣльци велики и пшешуиики. ииногда
бѣдѣ и страхъ до ожернѣтѣ срѣе
и сими и разрази войско свое число
по непріятелю своимъ и стали
одеснию людей воими пшѣствѣи,
а о лѣвую пшешуиикокъ і пирали
ковъ и стрѣльцѣхъ огнаны. і образы
страшныя яко оуиниѣ еси тобѣ ко-
ли еси бѣла со илѣкны дѣлаи

В. Кратъ дѣ. ѿ премѣдрости
насъно.

Александрѣ вѣданъ прѣирость сѣа
нѣжнаа црю болше неже ли инѣмъ
уѣкъ. занѣже емъ уѣкъ мѣже по-
сѣднѣ. кажде мастеръ своемъ, а не-
бѣде ли масте знати посѣдѣа ско-
его велми горазно неизведѣтъ дѣла
своего достаточнаго. и также вѣда-
ешъ иже прирѣженіе мѣость непра-
водѣствено. но дѣство его со мно-
ги добрии а с мааи лихѣ. *1411*

'О вѣлости. Бѣлости безмѣрнѣхъ
 оуима зѣкрыми и быстрыми безмѣр-
 15 ными сказаніе бестѣхъ прѣліце-
 нію — а того ради стережисѣ вса
 кого имѣща око зѣкро. а самъ пренз-
 лишь вѣлъ. а будетъ ли еще ксѣу ширѣ-
 коуѣлъ и скзодоро и власы главы
 20 его густа стережисѣ его. яко скоро-
 пѣкъ индійскій заблигающій возрѣніемъ
 своимъ. и тако же есть во ѡуію
 знаменѣ можешн неомылитисѣ имъ.
 'Александрѣ колѣн оувѣдиши уѣла утѣ-
 25 смѣри на тобѣ много. а колѣн по-
 гланешн на него и ѡ зарѣитсѣ и за-
 соромѣитсѣ, и вѣдѣ ꙗковы ксѣсѣлъ
 и накерѣтсѣ емз слѣзы. вѣдѣн бо-
 30 итсѣ тебѣ любѣ тебѣ на всѣмъ будетъ
 ли во ѡуію его знаменѣ добра
 прѣреуѣннаѣ. а посмѣотрѣши на него
 и онъ на тобѣ безстыдно и безво-
 мзши се держитъ та за мѣло и рев-
 нѣтъ тебѣ не вѣрь емъ.

Крѣпѣнѣ оубиѣмъ вѣждому.
знѣмъ хрѣбраго.

Трѣба́ волосо́ и ꙗ́ко тѣстѣ́ и ста́го
правъ, и кѣсти́ его́ кра́пки, и кѣдри
его́ и ребрѣ́ его́. и сѣста́ви его́ ткерды
и велики́, перси́ его́ и убо́во его́, и

плесхъ его широки. и ты его крепок
 мясо твоя его мало. хвостъ его и
 кожа его и мясо его погналось к
 сыхъ и тело его безрадовъ и коло-
 сы по немъ и мясо на немъ ни мно-
 го ни мало, и персты его крепки и
 ушко его мало велики. и кавки его
 не выпуклы. широкъ плечыи межъ
 собою бокъ его долги гладко тело
 гнѣтъ его мало, груди его мохнаты
 плечи его гладки его тверды. — —
 8. Изъ краѣвнаго наставленія.

Давы ходилъ в лѣзю двѣи на
 нѣю. или в пѣ дни однокъ. а не
 сядилъ бы в нѣю долго а терѣмъ
 в нѣю зѣли горѣи. абы бы мскѣтъ
 а иже и мѣшка, абы бы ествъ свою
 после лѣзю. и оны бы на се вни
 добраго или мѣ по мѣре. и поли-
 клѣбы рѣи и ногъ на каждаю нѣю
 ложѣся. — —

Тайная Тайныхъ (Secretum Secretorum) или Сборникъ тайныхъ настав-
 лений отъ лица Аристотеля Александ-
 ру Македонскому, принадлежитъ къ
 той повѣствовательно-наставительной
 литературѣ среднихъ вѣковъ, къ кото-
 рой относятся *Сказанія объ Алексан-
 дрѣ Македонскомъ, о притчѣхъ Семи
 Мудрецовъ, Апологетика, Римскія Дѣ-
 янія* и т. п. Въ Римскія Дѣянія (См.
 въ Архивн. Сборн. XVII в.) даже
 вошло кое-что изъ Тайная Тайныхъ.
 Такъ напр. въ рукоп. на стр. 49,
 Аристотель говоритъ Македонскому
 герою: «а помниши ли о прѣ индѣйскѣ.
 кои прислалъ и тебѣ поминки велики,
 дѣице краснѣю илиблѣннѣю идо змѣ-
 нны. иже припатилоса прирѣице еѣ
 скорѣице» (т. е. такъ что природою
 своею превратилась она въ скорпиона).
 Слич. гл. II, въ Римскіихъ Дѣяні-

яхъ по Нѣм. переводу Грессе: Vom
 Sündengift, durch das wir täglich ge-
 nährt werden. Индѣйскій царь замѣненъ
 здѣсь какою-то Сѣверною Королевою:
 Es herrschte einst der gar mächtige Kö-
 nig Alexander, der zu seinem lehrer und
 meister den Aristoteles hatte, welcher ihm
 in jeglicher wissenschaft unterrichtete. Als
 diess die Königin des nordens hörte,
 nährte sie ihre tochter von der zeit ihrer
 geburt an mit gift und als diese zum
 mannbarē alter gelangt war, war sie so
 schön und erschien dem menschlichen auge
 so reizend, dass viele durch den blossen
 anblick derselben nârrisch wurden и т. д.

Тайная тайныхъ содержитъ въ себѣ
 15 подробное наставленіе, касающееся
 всѣхъ обстоятельствъ жизни правите-
 ля, начиная съ дѣлъ государственныхъ,
 устройства воинскаго и до описанія
 свойствъ челоѣка по наружнымъ при-
 мѣтамъ и до врачебныхъ пособій, со-
 включеніемъ статьи оцѣбныхъ свой-
 ствахъ драгоценныхъ камней (смотри
 въ Изборн. Свят. 1073 г. въ Римск.
 Дѣян. по Архивн. сборн. XVII в.).

Въ этомъ странномъ средне-вѣковомъ
 произведеніи выступаетъ не древній,
 греческій философъ Аристотель, стро-
 гій мыслитель, но Аристотель средне-
 вѣковой, какъ въ другихъ произведе-
 ніяхъ тойже эпохи является средне-
 вѣковой Виргілій-чародѣй (смотри по-
 есть изъ *Сказан. о притч. семи му-
 дрецовъ*). Аристотель въ Тайн. Тайн.
 приводитъ врачебныя наставленія Га-
 лена, говоритъ объ огнестрѣльномъ
 оружіи (399. 23. 37).

Въ предисловіи говорится о судьбѣ
 самой книги Тайная Тайныхъ. Пат-
 рикій нашель ее въ *Градѣ Солнеч-
 номъ* (Иліополь или Геліополь, *Ἡλιό-
 πολίς*; сложенъ изъ *ἥλιος* — солнце
 и *πόλις* — городъ), и перевелъ съ гре-
 ческаго на арабскій. Аристотеля онъ
 именуетъ *прѣицѣ*.

Въ Русской редакціи этого памятника замѣтно вліяніе Польское. На пр. моршалоу (marszałek) — маршалъ, военачальникъ, откуда моршальство; огроми (Чешск. obromiti — устрашить) — при Польск. ogrom — громъ, стукъ. парсъиный — личный, отъ Лат. persona, чересъ Польск. языкъ, прироженіе (przyrodzenie) — природа; омиантиса — ошибиться; кавъ (kłąb) — Пѣм. Knapel (Klenel, Англосакс. clowe, Англ. clew); лазна (lázna) — баня.

397. 2. или (?). — 17. Перейти — превзойти. — 21. і. изъи — испорчено, вм. съ изъи, или изъ изъи.

398. 4. живымъ — т. е. животнымъ.

— 5. замѣсѣ — замѣшеніемъ, смѣшеніемъ (вѣроятно, различныхъ качествъ, о которыхъ говорится далѣе).

— 13. звоуауъ: Смотр. въ Послов.

— 14. ѡмѣтанкѣ: испорчено. Вѣроятно, медленъ, медлить, мешкотливъ.

— 17. ногъ, вм. грифъ, какъ и въ древнихъ спискахъ Ветх. Заветъ.

— 19. смѣтѣ — печаленъ. zezjula: слич. въ Словѣ о Полк. Игор. zezjiца, Малорус. зозуля.

— хоробрѣе — храбруетъ.

— 20. ѡ ѡмѣтанѣ: вѣроятно: ѡмѣтанѣхъ — чутокъ. — 21. пзедъ: не описали, вм. пцела?

— 23. сповѣданіи — привыченъ.

— 24. пицій — поеть. (Слич. древнее пискъ — музыка).

— 25. ѡ пмѣбѣи: это обращеніе къ Македонскому царю.

399. 5. возлюбленки (вм. возлюбленники) теой, т. е. ты ихъ любишь.

— 10. далѣе бы съ — удался бы.

— 11. былъ бы издохъ — чтобы издѣлать. § 261. Пр. 2, 2).

— 19. коекныи: вой — воевой — воев — ный.

— 40. Такимъ образомъ самый успѣхъ воинскихъ подвиговъ Македонскаго героя приписывается наставленіямъ Аристотеля.

400. 1. Наставленія о примѣтахъ и о вратеваніи раздѣляются на врата, вм. главъ: отсюда Аристотелевы врата — одна изъ еретическихъ книгъ.

400. 6. посудиѣ — посудина. — 17. ѡ съ — а если онъ самъ —. — 20. скоропій — скорпій, скорпионъ. Слич. въ Еванг. по списку Поликарп. 1307 г. — 21. забивающій — убивающихъ. — 28. наvertsа — наvertsа. — 29. ѡ всѣ — любить тебя выше всего. — 31. ѡ посмѣришь на него — т. е. на кого другаго, на иного.

— 35. Т. е. особая примѣты каждому характеру. — 37. развѣ — тѣстѣ: вѣроятно, примѣта.

401. 3. погнѣаоса § 188. Пр. 3.

— 4. безъ радѣвъ — безъ морщинъ.

— 8. межъ собою — т. е. брови.

— 13. двѣицы — дважды.

— 14. ѡдновѣ. § 72. 1).

— 17. ѣствъ: § 56. Пр. 6.

— 18. ѡ сѣ — на это, послѣ этого.

СХХІХ. ИЗЪ СБОРНИКА.

(По рук. Моск. Арх. Мин. Иностр. Д. № 250.)

1. повѣсти изъ римскихъ дѣлній.

1. *Чтобъ мы были смиреннаго и со-*
крушеннаго сердца.

Былъ нѣкоторый великославный
краль который нѣлъ едину дѣвицу
красну и мудру, но отецъ ея восхо-
тѣ отдать за мужъ. но она Господу
Богу обѣщалася ни съ кѣмъ же бра-
читися. дабы кто тѣ вещи учинилъ.
Первая чтобъ повѣдалъ истинно. на-
сколко стопъ суи четыре стихии и
въ долготу таже и въ ширину. вто-
рая рѣчь чтобы премѣнилъ вѣтръ
отъ запада на востокъ солнца тре-
тій вещь чтобы носилъ огонь на го-
ломъ тѣлѣ а не ожегся. Услышавши
тѣ рѣчи краль велѣлъ по всему кра-
левству своему выкликати кто тѣ три
вещи учинитъ тому дочь королевскую
дадутъ. тогда много государичевъ *)
до краля приходило, но того изъ
нихъ ни который не могъ учинить.
и былъ единъ рыцарь въ дальнихъ
странахъ который услышалъ о той
дѣвицѣ завѣлъ таковъ пришолъ на
чертогъ королевскій привелъ съ со-
бою единаго слугу и коня пенстова и
стоя предъ кралемъ рекъ кралю ве-
лможныи пришесть есми ко твоему дво-
ру жедаячи приблизитися, къ тво-
ему роду ибо готовъ есми учинити то
что отъ твоей милости выкликано.
рекъ ему краль радъ я то видѣти. тог-
да рыцарь призвалъ слугу своего. ве-
лѣлъ возлещи на землю и какъ тотъ

слуга легъ тотъ тогда рыцарь измѣ-
рилъ онго слугу стопами отъ гла-
вы, даже и до погу, и рекъ кралю
се въ четырехъ стихіяхъ едва что
есть болши седми стопъ рекъ ему
краль которое же прировняніе имать
тотъ слуга къ четыремъ стихіямъ.
отповѣдалъ ему рыцарь Господине
кралю всякъ человекъ и всякъ звѣрь
есть отъ четырехъ стихій. рекъ ему
краль достаточно еси и мудро вы-
велъ. чини вторую вещь. примѣни
вѣтръ. тогда рыцарь велѣлъ абіе при-
вести коня буюго, и далъ ему лѣкар-
ство выпить, и бысть конь здоровъ.
и учинивши то поставилъ коня того
главою на востокъ солнца. Узрѣвши
то краль рекъ ему, кое подобіе тотъ
конь имать вѣтру, отповѣдалъ ры-
царь или не вѣсть твоя мудрость что
животъ всякаго звѣря ничтожъ нио
есть по точію вѣтръ и елико долго
конь терпѣлъ всу немочь толико дол-
го былъ на полунощи помочью сего
лѣкарства сталъ здоровъ того дѣла
поставилъ есми его главою на во-
стокъ солнца, чтобъ былъ готовъ
нести бремяна, рекъ ему краль пра-
во еси учинитъ. и еще третію вещь
учини. Рекъ рыцарь госпидине го-
товъ есми то учинити и предъ всѣ-
ми взялъ горячее углие положилъ на
свое лоно а не ожглося его тѣло.
тогда рекъ ему все еси достаточно
и добро показалъ, но повѣждъ ми
почему ты тотъ огонь неспалилъ, и

*) Вг рук. Гдѣричевъ.

повѣдалъ рыцарь не бѣсть то моего мочью по мочью одинаго камня который всегда съ собою будетъ носить на чистомъ мѣстѣ никогда будетъ оскорбленъ отъ огня и пока- залъ тотъ камень предъ всѣми, рекъ ему краль достаточно и мудро еси вывелъ тѣ вещи, потомъ вѣда ему краль дщерь свою въ жену.

2. *О томъ чтобы мы лакомства остерегались не милостиваго.*

Коваль былъ вельми богатъ надъ моремъ жилъ въ нѣкоторомъ мѣстѣ и вельми лакомъ и золъ и тутъ собралъ множество пѣназей и всыпавъ ихъ въ великой клоцъ и замазалъ ихъ и положилъ тотъ клоцъ у окна чтобъ всѣ его видѣли и нѣтъбы не мнилъ въ немъ что пѣнази, и было въ нѣкоторое время какъ всѣ уснули, а море излиялось вельми, ажъ и въ тотъ домъ такъ, яко и тотъ клоцъ началъ плавати и зъ днягами и выплылъ на море и приплылъ чрезъ десять миль до нѣкоторого мѣста въ немъ же бѣше нѣкоторой человекъ у него же былъ великой домъ всѣмъ пищимъ, и всталъ тогда тотъ человекъ рано и увидѣлъ онъ клоцъ плывущъ по морю и извлекъ его на берегъ мняше что тотъ клоцъ ничтоже есть ино развѣ древо отъ нѣкоего въ море кинуто, а тотъ человекъ до пищихъ и до мимоходящихъ вельми милостивъ, и прилучилось въ нѣкій день что начевали въ его дому старцы прихожіе и было зимно тогда онъ государь роскололъ онъ клоцъ, и какъ чотырижды въ него ударилъ услышалъ звукъ рощепавше клоцъ обрѣлъ въ немъ множество денегъ и

возрадовался вельми и схоронилъ деньги тѣ хотячи ихъ возвратити, аще обрящется погубивши ихъ, а потомъ тотъ коваль ходилъ отъ града до града ищущи денегъ своихъ и пришелъ и до одного мѣста въ домъ того государя которой обрѣлъ тотъ клоцъ его и какъ то тотъ коваль воспоминалъ его о погибели того клоца, Услышавши то господинъ поразумѣлъ что его деньги есть, и мыслилъ самъ въ себѣ глаголя Буди воля Божія возвратити его деньги къ нему, и повелѣлъ онъ господинъ три крѣпли и въ первую крѣплю вельмъ накласти земли а во вторую, костей мертвыхъ а въ третію пѣнази которые обрѣлъ съ тѣмъ клоцомъ и какъ тѣ крѣпли учипены были рекъ Государь оному ковацу хоцещи ли избрати едину себѣ отъ трехъ сихъ крѣплей и которую избереши имѣй въ томъ доволство, тогда онъ Ковачъ воздвигъ одинаго, по другому и избралъ себѣ крѣпель который былъ потяжелъ другихъ наполнивъ земли и положилъ руку на другомъ крѣплю которой былъ наполненъ костей мертвыхъ и рекъ Государеву сей и второй крѣпель себѣ избралъ, а третій крѣпель себѣ имѣй, Узрѣвши то Государь мысль въ сердцахъ своемъ Уже явлю вижу что не есть воля Божія да недостаточныхъ слѣпыхъ хромыхъ и куливыхъ и предъ очима того ковала разломилъ онъ крѣпель и рекъ сіе бѣдный человекъ деньги твои которые далъ было въ ручѣ твои а ты изволил избрати крѣплю полную земли и костей мертвечныхъ и право не есть воля Божія чтобъ свои

пѣнзѣ роздѣтъ убогимъ, а коваль
съ великимъ срамомъ отшегъ.

2. Вазновы басни.

1. Лисица и коркодилъ.

Лисица и Коркодилъ между со-
бою (о) благородствѣмъ бесѣдова-
ша. многая Коркодилъ горделиво о свѣ-
лости прародителей своихъ бесѣдо-
вавъ, яко же и о ихъ богатырскихъ
подвизехъ. Лисица же отыбцавши и
рече: о друже, аще ти и не глаго-
лали о своемъ благородствѣ, будещи
и отъ кожи лѣтвенъ еси, поне з
древнихъ время сего, ради и обна-
женъ ты еси.

Толкъ. Притча являетъ, яко жу-
щихъ мужей обличеніемъ бывають
вещи.

2. Алектора и пелепелица.

Алектора нѣкто имѣ въ дому, ку-
пити и перепелницу, и со Алектору
пусти въ мѣстѣ пастися. Имъ же бі-
лющимъ и отгоняющимъ пелепелицу,
она же о томъ вельми скорѣяше. И
мнѣтъ, яко иного племени суть. Ся
отъ Алекторовъ страждетъ. И убо
по многихъ днехъ оныхъ увидѣ
Пелепелица между собою білющихъ
самѣхъ на ся встающихъ.

Толкъ. Притча являетъ, яко пре-
мудріи челоуѣцы удобное (удобнѣе?)
претерпѣвають отъ чуждыхъ брани,
егда увидятъ ихъ самѣхъ со своими
бранящихся.

3. Лисица.

Лисица нѣкогда нѣкогого кошу-
ника въ домъ вшедше, сирѣчь ско-
мороча и вся сего сосуды оарѣвши,
о обрѣте у него въ дому главу харю
художественную содѣланную, юже
принимши лисица, и рече, а сицевая

глава, точію мозгу и разуму не имать.

Толкъ. Притча являетъ къ мужемъ
великоумныхъ и дебелыхъ по-
тію душею же безсловесныхъ, си
рѣчь глухихъ.

4. Мужъ злокозненный.

Мужъ нѣкто злокозненный видѣтъ
Деломъ, и приле ко Апполону, иску-
сни его хотя, и вземъ воробья жи-
ва, въ руку и сего ризою покры-
стоя, близъ олтаря, и вопроси бога
глаголя, о Апполоне, еже тебѣ въ
рукахъ приношу, рцы ми, каково
есть, живое или бездушное, хотя си-
це сотворити, аще речетъ Богъ, без-
душное, то жива воробья показати,
аще жива рече, то удавить и мертва
его показать. Но убо Богъ разумѣвъ
его злое умышление, о сей ежѣ пре-
же хотещи сотворити, сотвори, о те-
бѣ бо все лежитъ, на произволеніи,
или жива или мертва его покажемъ.

Толкъ. Притча являетъ, яко болге-
ственному оку вся несотворенна и
не утаена свѣдущи.

5. О путешественникъ.

Путешественникъ многій прешедъ
путь молился Ермису богу, аще убо
обращетъ что, половину сего на жер-
тву обѣща. И пришедъ маго обрѣте
пиру исполненну ешниковъ и мига-
ловъ, и ешники спѣде, ешниковы же
кости и мигдалныя чешуи на нѣ-
коемъ возложи жертвеницѣ глаголя,
Имаши, о Ермисе боже, по моей мо-
литвѣ и по обѣщанію, ибо обрѣтен-
наго и виѣшня и внутренняя тебѣ
приношу.

Толкъ. Притча къ мужу сребро-
любцу, и еже бога лѣбостяжанія ра-
ди обманываще (sic).

6. О Кукуль сиречь о зекзюль и о лисицѣ.

Единственная птица кукулка или зекзюлка дикая на нѣкоемъ стоя древѣ, и зубы или пость поощряше. Лисица же спроси, коя ради вины, ни что же видѣвши и не единыя сущи нужды, чесо ради зубы поощряетъ, Зекзюлка отвѣщавъ рече, не безъ ума сіе творю, ибо егда бѣда и нужда одержевати мене начнеть, уже не къ тому мнѣ удобное время в(о)еже поощрати зубовъ, но и паче готовымъ сущимъ бороться.

Толкъ. Притча знаменуетъ, яко подобаетъ ко всякой бѣдѣ и нужди приуготовлятися.

7. О Ермисѣ богу и о идолотворцѣ.

Ермисъ разумѣти хотя, въ какой есть чести у челоѣковъ, прииде ко идолотворцу. Преображся во челоѣвчскій образъ, и узрѣвъ идола Зевеса, вопрошае продающаго: на колицихъ сей продати ся можетъ. Идолотворецъ же рече: на грошъ. Воземъ явля Ермисъ, и на колицихъ идолъ богини Пры, вопрошае. Рече же Идолотворецъ: болѣ гроша. Узрѣ и свой Ермисовъ идолъ, и пожеже есть посланникомъ, пользователемъ челоѣкомъ, мняше, яко въ великой чести и дражайшия есть, въ челоѣвѣхъ, вспреси, и о своемъ идолѣ. Идолотворецъ же къ нему отвѣщавъ рече, аще сихъ двое купиши, сего же въ придачу тебѣ дамъ.

Толкъ. Притча къ мужу ко тщеславному, мнящемуся у себе нѣчто быти, у иныхъ же ни въ какой же чести сущему.

8. О воронѣ и о псу.

Ворона Аѳинѣ богинѣ жертву припопаше, и пса на обѣдованіе призываше. Песъ же къ ней рече: что веце расточаеши, ибо богиня сиде ти несправидитъ, яко вѣгдашнихъ твоихъ волхвований вѣрность испроверже. Ворона же ко псу рече: и сего ради азъ наипаче жертвы приносите буду, яко да ярость свою премѣнитъ ко мнѣ.

Толкъ. Притча пменуетъ, яко мнози ради своей корысти недругомъ своимъ добро творити не дѣются.

9. О муравьѣ.

Муравь, иже нынѣ прежде сего челоѣкъ бѣлъ, земледѣтельству присно прилежа, и не догляшеса своими труды и сусѣданіе плоды и сѣмена украдаше. Богъ же разгнѣяся и негодовавъ о его, любостыжательствѣ, превратиаго вси цѣлое животное, иже нынѣ муравь нарицается, и бо убо свой образъ премѣни, но обычаи не премѣни, ибо и до нынѣ цивы обходя чужіе труды собираетъ себѣ, сокровищуе.

Толкъ. Притча знаменуетъ, яко иже естествомъ лукави аще и образъ перемѣняетъ, но нравы никакоже премѣняетъ.

10. О комарѣ и о аѳинотѣ.

Комаръ прииде ко аѳинотѣ рече, ниже боекся ты, ниже силѣши еси отъ мене, аще же ни искусимся, каа ти есть сила и крѣпость, яко да рѣжеши погтыми и грызеша зубами, сіе и жена съ мужемъ бранящися творитъ. Азъ же зѣлю есмь тебе симъ и тѣмъ, аще же хоцеша идемъ на брань, и вострубивъ комаръ полетѣ.

угрызая окрестъ носа его безвлас(т)ное
лвово лице. грызый левъ же драше
ногтиами самаго себе донедже знае-
могъ лежаше. комаръ же льва побѣ-
ди и побѣдную пѣснь воспѣвъ по-
летѣ. Поукъ же сѣтъ извивавъ поу-
тишнюю въ нюже комаръ лета впа-
де. и паукъ сего сѣде. Спѣдаетъ
комаръ плакаше себѣ яко съ велики-
ми воююся. отъ малаго животнаго 10
паука погибохъ.

Толкъ. Притча къ побѣдившимъ
великихъ. отъ малыхъ же низложен-
ныхъ (sic).

11. О гусени си рече о нетопырь и 15
о кошке.

Нетопырь на землю падши, ко-
томъ поймавъ бысть. и хотяши по-
губитися. о прощеніи моляся. котъ
же рече. яко не можетъ нетопыря 20
отпустить. поне естествомъ всѣмъ
птицамъ воюетъ и сопротивляеть.
Нетопырь глаголаше. яко не птица.
но мышъ есть. и талко (sic) отпу-
стилъ. Послѣди же паки упавши. 25
и отъ иные поимася кошки. и по-
молися. Да нѣсть ея. Кошка же
отвѣщавъ рече. яко всѣмъ враждуетъ
мышамъ. Нетопырь же рече. яко не
мышъ нетопырь. глаголаше. быти. 30
и тако отпустися. И тако случися
ему дважды премѣняючи имя сво-
божденіе получитьи.

Толкъ. Притча являетъ. яко подо-
баеть и намъ. не во единомъ име-
ни всегда пребывати. помышляюще.
яко временемъ сообразующеся мно-
гажды бѣдъ убѣгаютъ.

12. О человецѣ и о дивномъ мунѣи о 35
сатырь.

Человѣкъ иъкто съ сатыремъ друж-

бу и любовь сотвори. и бысть аде
съ нимъ. аимъ же и мразу сущу.
человѣкъ руке свои согрѣваще. при-
несе ко устомъ дыша. Сатырь же
вопроси. коя ради нивы сіе тво-
рить. рече человѣкъ. руке мои со-
грѣваю. отъ зимы. По немнозѣ же
времени брашно горящее принесоша.
человѣкъ принесе ко устомъ дыша.
пролождаю брашно. Паки вопросы
его сатырь коя ради нивы сіе тво-
рить. рече пролождаю. Отвѣщавъ
же Сатырь рече. по азъ убо отнынѣ
отказуя тебѣ любовь и дружбу. По
сему. яко отъ единыхъ же сихъ устъ
горячее и студеное паношши.

Толкъ. Притча являетъ. яко и намъ
подобаетъ снцевымъ любви и дружбы
отбѣгати иже. суть сугубаго есте-
ства. и двоедушны.

13. О копикѣ. сиречь. о музичкѣ
и о муравьи.

Во время. осени и зимы. и пше-
ницамъ посѣвнымъ. муравли же зи-
мою отъ трудовъ своихъ питашася.
конники же голодомъ умирающе. у
муравлей пици (sic). Муравли же ре-
коша. къ нивѣ. Чесо ради весною
не собирали есте. пици они же ре-
коша. недосугъ было ибо мусикій-
скій (sic) играюще пѣхомъ. муравли
же возсмѣявшия. рекоша. но аще
въ весеннее время пѣли. есте игра-
юще: нынѣ же зимою. согрѣвающеся
пѣшите.

Толкъ. Притча. являетъ. яко. не-
подобаетъ ни кому же. съ небреже-
ниемъ. во всякой вещи. жити. да
иъкогда. воскорбѣтъ бѣдствовать
40 будетъ.

3. ВЫДАНИЕ О ДОБРОПРАВИИ.

Учтивоое житіе:

Бога бойся. Старѣйшаго почитай.

Любовь ближнему воздавай.

Скудость: круглой столѣ. Итали-
анскія бѣствы. Одежда короткая.*Худой прибыль:* конь хромоу. Песѣ
лѣнивоу. Крестьянинъ пѣной.*Всегда похвало:* конь въ бѣгу ско-
роу. Слуга у вина не пѣанъ. Песѣ
борѣ за зайцомъ.*Не долго живутъ:* конь зѣло скоръ.
Жена всегда убѣлена. Ястребъ зѣло
прѣтокъ.*Не лѣнивы:* конь пподолецъ. Му-
жикъ скороходецъ. Жена громо-
гласна.*Отъездывая:* коню надобно быть:
погани здорову. въ посякъ посто-
лину. въ корму силну. въ стрѣчѣ 20
добру. въ напустѣ силу. въ бѣгу
скору. въ устахъ поволну.*Малой прибыль:* конь въ дорогѣ
выб. тѣ. борзая собака въ полѣ хро-
ма. чирокъ мѣнѣ въ торгу. 25*Губитивно:* коня лѣтомъ овсомъ кор-
мить. у торговыхъ безъ денегъ то-
варъ братъ. прикащика не щитать.*Досадно:* конь не подкованъ на
лѣду. сапогъ з дироу въ грязи. то- 30
поръ пуной на дровахъ.*Вещи страшныя:* Богъ. совѣсть.
и смерть.*Безверно:* Богъ. разумъ совер-
шенъ. и доброта.*Дѣло похвало:* побѣда надъ не-
приятелемъ. надъ собою. надъ дѣ-
аволомъ.*Ничего не успѣваютъ:* ученикъ безъ
книги. воинъ безъ ружья. мастеръ 40
безъ снасти.*Много могутъ:* сила. нарядъ. про-
мысль.*Беречисъ:* домашняго вора. слуги
гнѣвливаго. друга примиренаго.*Надобно райо встать:* для про-
ѣздки. для полеванія. для досмо-
трѣнія.*Объявляютъ:* узда (ѣзда?) коня.
языкъ человека. укусъ бѣству.*Страшно ружье мѣстомъ:* пшчаль
въ лѣсу. коніе въ полѣ. кинжалъ
въ тѣснотѣ.*Всѣмъ хвалится:* въ дому конемъ.
При дворѣ нарядомъ. въ домостро-
ительствѣ денгами.*По природѣ падежитъ:* Италиани-
ну декторство. Нѣмчину купечество.
Поляку воинство.*Въ подозрѣніи дѣла:* Гиппанская
простота. италийское учтивство. поль-
ской чинъ. прускія шутки. датское
государствованіе. аглицкая воль-
ность. французской стыдъ. нѣмецкое
покровство. шкотское отдыханіе. тур-
ское супружество. жидовское общ-
щаніе. аریانская вѣра. цыганская и
волоская правда.*Опасно таковыя досаждаютъ:* цы-
рюлику предъ братіемъ браны. воз-
ницѣ въ пути. повару передъ объ-
домъ.*Повѣсти или пословицы всенарод-
нѣйшыя по алфавиту*
*Изъ предисловія до читателя.*Книжица сія по азбукѣ есть по-
ложена, друже мой читателю, или
послушателю милостивый, кратко ни-
же по чину лекціона или мѣроу рѣемъ
состроена, якоже зрѣши. По случаю
ради скорого, состояніе точію литеръ,
а не нѣаго коего употребленія угра-

сией сочиненіемъ. оставишася бо сія
 рачителемъ тоя, иже могутъ доста-
 точнѣ сію в сихъ удобрити, ииѣ
 же нынѣ о сихъ вина не мала, то-
 чію за принужденіе иѣкихъ отъ лю-
 блящихъ мя, дерзнухъ якоже вилиши,
 малая собрати етъ многихъ во еди-
 но, якоже обрѣтохъ. ова писана
 издревіе, мно яко дѣтъ за сто, или
 болше. Иная же на словахъ обіюся-
 щаяся. премного же зѣло и еще об-
 юсята нами невѣдомая. Яже аще
 кто и паче отъ многолуботрудныхъ
 потщится мірскія сія вещи, или по-
 словицы, собрати, едва ли возможеть.
 Ты же здѣ проходи. или послушая
 писанная, молю да не зазриши самъ
 и да не выбниши реченныхъ в пре-
 зорство, не в ново бо сія, ни нами
 начало приѣтъ, но стародавняя иѣ-
 кая, точію нынѣ во едино собра-
 лые отъ многихъ уже дѣтъ в мірѣ
 утвердшася. — — Только же мно-
 жество притчей сихъ мірскихъ в мі-
 рѣ еще мною неписанныхъ оставина-
 ся, елико умъ мой не токмо собрати,
 но и достигнути не можеть. — —
 Аще ли речеть иѣкто о писан-
 ныхъ здѣ, яко не суть писана здѣ
 отъ божественныхъ писаній, тако-
 вый до вѣстъ яко писана многая со-
 гласна святому писанію, точію безъ
 украшенія, какъ мірскіи жители про-
 стою рѣчию говорятъ. — —

А яко пословицы, или мірскія сія
 притчи, по общему всѣхъ жител-
 ству зѣло потребны. И полезны,
 и всѣми вѣдомы добры, и никогда
 ни отъ кого имущихъ, умъ здравый
 уничтожишася и зазѣбашася. паче же
 отъ иѣкихъ мудрыхъ в иѣкихъ пи-

саніихъ помяновеніемъ похвалишася,
 иже имутъ множайшая свидѣтельства
 во своихъ мѣстѣхъ. Сущи же во
 великороссійскаго царствія языцы. па-
 чѣ же западныхъ странъ жители
 имутъ мірскія сія притчи своими иѣ-
 течкомъ в типографіи живописатель-
 нѣ*) изслѣдованны. яко же изъ нихъ
 иѣкія многа видѣхъ очима, въ иѣхъ
 житіи ползу. ревнующе упражня-
 ющимся, ни во что же развѣ слы-
 шати иѣкое новое. — —

(П о с л о в и ц ы.)

Азъ да буки избавитъ ли отъ муки.
 Азовъ не оутѣ глазовъ а Крытъ
 не кривъ. Ахтуба пуста а безъ
 караула не гуляй. Азъ буквы вѣдн
 страшнѣ что медвѣди. Архан-
 гельской городъ всему морю во-
 ротъ. Азбука велика а тритцать
 словъ. Англичскіе немцы не ко-
 рыстны люди да дратся люты.
 Астрахань далече а сибирь и далече
 того. Аминь Аминь писмомъ не
 великъ да велики рѣчи замыкаеть.
 Адъ что насадъ много в себя по-
 бираеть. Адъ безъ дна вѣкъ
 безъ конца. Вѣдному кусъ за-
 ломтя мѣсто. Безъ матери мла-
 денца не утѣшишъ безъ мастера акса-
 мита не уложитъ. Безъ притчи вѣ-
 ку не изжить. Вѣднѣ часто ся

озираеть хотя и не ево кличють.
 Было ремеслю да хмелемъ зарасло.
 Бортникъ горекъ да медъ ево сла-
 докъ. Береза не угроза гдѣ она
 стоитъ тамъ и шумить. Бутто бѣ-
 лую дань платитъ. Большой вѣ-
 дому что ханъ въ Крыму. и отво-
 роги ворону глаза не выключеть.

*) Вѣ р. живописатель бѣ.

Въ горѣ жить не кручину быть.
 Выше солнца соколъ не летаетъ.
 Волга плыть долго а Дунай ширеко.
 Всякое дѣло ибра красить.
 Голова на кресу и товаръ на берегу.
 Горку быть выплунуть а сладку быть проглотить.
 Гуси звонки да струны тонки.
 Гонцы изъ Крыму что тараканъ изъ дыму.
 Громъ не грянетъ и мужикъ не дронетъ.
 Два одному рать.
 Добро борозда къ загону.
 Два луки и оба туги.
 Дважды и Богъ не мучить.
 Деньга рубля стережетъ.
 Дуракъ не сѣютъ ни жнутъ сами родятся.
 Домъ пахнетъ дымомъ а гробъ ладаномъ.
 Дворянинъ на конѣ е смерть на конѣ.
 Дворъ добро съ ушами а хранина съ очами.
 Дунай рѣка велики широка.
 Добро худа переможетъ.
 Желѣзу при рати обычай бывати.
 Жить было въ родѣ въ своей породѣ.
 Живой товаръ растить пакладъ.
 Знать соколъ по полету.
 Знать сова по перью.
 Изъ пѣсни слова не выгородить.
 Кровь путе кажетъ.
 Казакъ въ запорогахъ что пень при дорогахъ.
 Ключъ силнѣя замка.
 Кроутъ платье къ старому примѣривал.
 Крѣпка рать воеводою.
 Кто на морѣ не бывалъ тотъ отъ желанія сердца Богу не малывался.
 Лучше хлѣбъ съ водою а не пироги збѣдою.
 Людская молва что морская волна.
 Молодъ мужъ молод а его и мыслы.
 Мысль челоука за горами а смерть его за плечами.
 Малъ языкъ великими людьми.

ми владѣть.
 Мелникъ богатъ живетъ шумомъ.
 Мертвой у воротъ не стучить а свое возметь.
 Мирская молва что морская волна.
 Мѣсяць квашню по сусѣку смотря.
 Мяхкая постеля въ долгъ сонъ приводить.
 Молодъ прутъ токъ зелены орѣшки.
 Мыши обрала кота за попа.
 Мыши кота на погостъ волокутъ.
 Молосной боранъ отлучился инъ гулящей прилучился.
 Много у чорта силы да воли иѣтъ.
 Мяхкое слово кость ломить а некорыные головы и мечъ не сѣчетъ.
 Не помутясь море не установится.
 Не люби потаковщика люби встрѣшника.
 Новъ городъ щекочотъ въ повзду ѣхать не хочотъ.
 На сусѣхъ пива не угадать.
 Не хвали вѣтра не являвъ жита.
 Не купи дворъ купи сусѣда.
 Не свой ножъ не любой кусъ.
 На битомъ два не битыхъ дають.
 Не добро домъ безъ ушей а храмъ безъ очей.
 Надъ пуженымъ соколомъ и вороны грають.
 Ни пѣсь ни выжлецъ, ни гончая собака.
 На напасть не напастъ.
 Никто не бывалъ а полѣсени пропало.
 Пришолъ посолъ иѣтъ принесъ грамоту не писаную.
 Первая иѣсенка зарѣвѣя сѣтъ.
 Первую уловку на волю пущай.
 При солнцѣ тепло, а при Государѣ добро.
 По милости по царской и самъ себѣ Пожарской.
 Попъ попа каетъ только перстомъ мигаетъ.
 Помло было на хлѣбъ, да соль своротила.
 Пѣню время и молитви часъ.
 Пригожъ колчанъ стрѣлами а обѣдъ пирогами.

По землѣ широко а до неба вы-
соко. Рано татарамъ на Русь ити.
Рагъ не рыба петушья не пти-
ца а песь не скоть. Ретивая
лошадка не долго живетъ. Ре-
тивъ въку не доживаетъ. Рим-
ская десь мнимая честь. Разбой-
никъ живей покойникъ. Ржетъ
коні къ печали погою топаютъ къ
погонкѣ. Раненъ двоимысленъ а
убить уже спитъ. Рогомъ ко-
зелъ а родомъ оселъ. Радъ ско-
мрахъ о своихъ домрахъ. Ста-
рыхъ людей пословицы не мимо дѣ-
ла. Стрѣльба любитъ похвалъ-
бу. Свадьба безъ дивъ не бы-
ваетъ. Стоянемъ города не
взять. Судъ Царевъ судъ Божій.
Собою цѣны не уставитъ. Сѣ-
ни косыя а люди боемы. Стрѣ-
лний въ кусть а виноватова Богъ сы-
щеть. Сорока даромъ не щеко-
четъ. Съ вѣрою лучинка о чомъ
не свѣча. Самъ себѣ не радъ что
грамотѣ гораздъ. Сама ся раба
быетъ что не чисто жметъ. Сказ-
ка складъ а пѣсня збыль. Сви-
та чорная мысль горячая. Семью
примиряетъ одинова отръва. Сѣ-
ютъ начаяся а вѣютъ смечаяся.
Скрипитъ что Русская телѣга.
Снявъ голову да палъ волосами пла-
чотъ. Твой мечъ а мой голо-
ва. Тетива порветца и татаринъ не
бьетца. Тестъ ведетъ честь а зитъ
любить взитъ. Тѣмъ гостямъ тюр-
ма по костюмъ. Торговать бѣдою
наложитъ головою. Тели умер-
ло хѣва прибиюди. У Бога дней
много а всѣ близко. У одное
овечки да седивъ постуховъ. У

худа ума неболозе погамъ. Умъ
добро а два и лутче тово. У
горкова бортника и медъ горекъ.
Упитъся бѣдами а опохмѣлѣтиса сле-
зами. У ково поросѣ пропало.
тому и въ ушахъ визжитъ.
Учатся лсти а гордость и сама вы-
ростаетъ. У ково пропало то-
му вдвое грѣхъ. Учи жену да
дѣтей безъ людей. Успѣтъ вкра-
снѣ и вхорошѣ находитца лишь бы
было въ чемъ. Хотя сесна и се-
редъ поля стоятъ да къ тому же бо-
ру шумитъ. Царь Турской про-
тивникъ Руской. Цѣловалъ воронъ
курку до последнева перышка.
Чюкое вѣять лишь глаза порошитъ.
Чюкая душа темно. Чей дворъ
тово и хоромы. Что городъ
то поровъ а что человекъ то и
обычей. Чаша моря соловец-
каго пить за здравіе молодецкое.
Шумитъ дубровушка къ погодуш-
кѣ. Шестъ досокъ да холстинки
платокъ. Шука умираетъ а зу-
бы оголяетъ. Бжъ корова соло-
му поминай дѣто. Бжъ въ рѣ-
кѣ а изъ въ Окѣ лишь соли да хлѣ-
бай. Бжъ слапенька да лошка
маленька. Бжъ а дѣла не вѣмъ.
Бжъ ли не бжъ ли а въ бжъ по-
чтутъ. Бжъ лутче мясо а не бжъ
мясника. Бжъ скоромъ знай же
и соромъ. Юнъ съ игрушками а
старъ съ полушками. Языкъ го-
лову кормитъ. Ястреба вѣбятъ не
по теловѣ глядятъ. Ямщикъ въ
дорогѣ пайщикъ. Язва отъ стрѣль-
глубока а отъ меча широка.
Жалтирь красенъ съ гуслими.
Жалмопѣвецъ и у иѣмецъ.

405. 1. Римскія Дѣянія или Дѣи (Gesta Romanorum) есть Латинскій сборникъ повѣстей духовнаго и свѣтскаго содержанія, какъ изъ древней, такъ и средне-вѣковой исторіи. Полагаютъ, что онѣ составлены изъ древнѣйшихъ источниковъ, монахомъ Гелландомъ, умершимъ въ 1227 г. Множество рукописей этого сочиненія, съ значительными различіями, вставками и выпусками, распространилось между Западными народами. Вліяніе Римскихъ Дѣяній особенно усилилось по изобрѣтеніи книгопечатанія. Боккаччо и другіе новеллисты, древнѣйшіе и позднѣйшіе, заимствовали многіе рассказы изъ этого сборника. Повѣсти изъ Римскихъ Дѣяній перешли къ намъ черезъ Польшу, о чемъ свидѣлствуютъ многія выраженія въ приведенныхъ здѣсь повѣстахъ. На пр. *крамо великоуи* (Польск. *król*), *мѣсто* *вм. городъ*; *пѣнязи* *вм. деньги* (Польск. *pieniadze*); *клоуз*, черезъ Польшк., отъ Нѣм. *klotz*—отрубокъ, чурбанъ; *крѣпелъ* или *крѣпиль* Польшк. *Krepeł*, отъ Нѣм. *Krapfen*, *Krapfkuchen*, или Лат. средне-вѣк. *crapfus*. Черезъ Польшу же зашло иностранное слово *милл*.

Въ примѣчаніяхъ приводится Римскія Дѣянія по Нѣмецкому переводу Грессе.

2. Въ *Gesta Rom.* гл. 70, подъ заглавіемъ: «Von der rene trenen seele.» Начинается такъ: «Es gab einst einen könig, der hatte eine schöne und kluge tochter, die ihr vater einem manne zur frau geben wollte. Sie aber hatte gott ein gelübde gethan, dass sie niemals einen mann nehmen wolle, bevor sie nicht drei erl von ihm erlangt hätte. Das erste bestand darin, dass er ihr der wahrheit gemäss sagte, wieviel fuss in der länge, breite und tiefe die vier elemente hätten, и т. д.

— 4—3. *великославыи, которы* *вм. бы-и: половизмъ.*

— 27. *неистова* — дикаго.

406. 10. Преданіе о стихійномъ составѣ человеческого тѣла см. въ Изборн. Свят. 1073 г. Слѣч. тоже *Стихъ о Голубин. кнѣи*.

— 20. Въ *Gesta Rom.* «Gleich liess jener sein toll gewordenes pferd herbeiführen und gab ihm einen trank ein, von dem es gänzlich geheilt wurde. Wie das geschehen war, wendete er den kopf des pferdes nach osten und sprach: siehe herr, der wind hat sich von norden nach osten gedreht. Hierauf versetzte der könig: was hat denn dein begiinnen mit dem winde zu schaffen? Darauf entgegnete jener: ist es einerer weisheit nicht bekannt, dass das leben eines jeden geschöpfes nichts als wind ist? solange als das pferd schlechthe hatte, solange stand es nach norden zu: nun aber, da es durch die kraft des trankes gesund worden ist, habe ich seinen kopf nach Osten gewendet, auf dass es bereit sey, eine last zu tragen.» Рѣшеніе этой задачи или загадки основывается тоже на преданіи о стихійномъ составѣ какъ чловека, такъ и животныхъ.

407. 2-3. Въ *Gest. Rom.* «dies geschicht nicht durch meine kunst, sondern durch die kraft eines steines welchen ich beständig bei mir trage: denn wer solchen stein bei sich an einem reinen orte trägt, wird nie von feuer verletzt werden können». Въ нашемъ старинномъ переводѣ здѣсь выпущено нѣсколько словъ. — Слѣч. преданіе о цѣлительной и чудесной силѣ камней въ Изборн. Свят. 1073 г. въ статьѣ о 12 драгоцн. камн.

Рѣшеніе задачъ и загадокъ, на которомъ основана эта повѣсть, есть одинъ изъ наиболее употребительныхъ мотивовъ въ народныхъ пѣсняхъ и сказкахъ. Слѣч. *Стихъ о Голуб. Кнѣи*. См. также примѣч. къ 89 и 105.

10. Въ *Gest. Rom.* гл. 109, подъ заглавіемъ: «Die der teufel reich macht,

die täuscht er und führt sie wegen ihrer habsucht in's thal gehenna» Начинается такъ: «Es lebte einst ein schmied in einer am meere gelegenen stadt: der war sehr geitzig und schlecht. Er hatte aber viel geld zusammengebracht und damit einen stamm angefüllt, welchen er vor aller augen an's feuer stellte, so dass niemand verdacht schöpfen konnte, dass derselbe geld enthielte.» Замѣчательное разнорѣчіе въ нашемъ переводѣ составляетъ выраженіе «у окна» вм. «an's feuer».

407. 14. *Лакомъ* — алченъ, черезъ перестановку звуковъ. § 46. 2.

— 37. *прихожіе*, или *прохожіе*, т. е. путники.

— 38 о нъ: прибавлено. § 204. пр. 4.

— 38, 40. *росколомъ*, *роцепивше*: роз- или рос- вм. раз-. § 76.

— 40. *зукъ* — *зыкъ* — *звукъ*.

408. 14. *три крѣпм.* Въ «Gest. Rom. drei pastetel.»

Этотъ эпизодъ объ испытаніи установленъ въ рассказъ изъ древнѣйшаго источника. Въ *Исторіи о Варлаамѣ и Исаафѣ Царевичи* рассказывается подобное этому повѣствованіе. (См. отрывки изъ изданія этой исторіи 1637 г.).

Тѣмъ же мотивомъ объ испытаніи Боккаччіо воспользовался въ 1-ой Новеллѣ десятаго дня. Какъ въ приведенномъ рассказѣ царь посягаетъ своихъ вельможъ, не умѣвшихъ оцѣнить великодушнаго и благочестиваго поступка его; такъ и у Боккаччіо Альфонсъ, Король Испанскій, подобнымъ же испытаніемъ, пристыжаетъ Флорентинца Руджіери Фиджованни, по недоразумѣнію рывившагося осудить его. Вотъ это мѣсто изъ Новеллы: «И такъ повелѣ его (этого Флорентинца) Король въ обширную залу, гдѣ, какъ уже онъ заблаговремен-

но распорядился, были два запертые сундука, и въ присутствіи многихъ сказалъ ему: Мессеръ (т. е. господинъ) Руджіери, въ одномъ изъ этихъ сундуковъ мой вѣнецъ, жезлъ и держава, и много прекрасныхъ поясовъ моихъ, заповокъ, перстней, и всякихъ иныхъ драгоценностей; другой набить землею; возьмите который нибудь изъ нихъ, и тотъ будетъ принадлежать вамъ: и тогда увидите, кто былъ несправедливъ къ вашимъ доблестямъ, я или счастье. Мессеръ Руджіери, въ угоду Королю, взявъ одинъ изъ этихъ сундуковъ, который король и повелѣлъ открыть: онъ былъ полонъ земли. На это Король улыбаясь сказалъ: можете теперь видѣть, Мессеръ Руджіери, какъ справедливо то, что я говорилъ вамъ о счастьи: но действительно, по своимъ доблестямъ вы достойны того, чтобы и воспротивился его могуществу. Знаю, что вы не желаете быть испанцемъ: потому не даю вамъ здѣсь ни замка, ни города; но этотъ сундукъ, котораго лишило васъ счастье — хочу, на зло ему, чтобы, онъ былъ вашъ; возьмите же его съ собою на свою родину, и, при свидѣтельствѣ моихъ даровъ, достойно можете прославляться за свои доблести между вашими земляками. Мессеръ Руджіери взявъ его, и, воздавъ Королю благодарность, соразмѣрно такому пожалованью, съ радостью воротился въ Тоскану.»

408. 31. Здѣсь, отъ пропуска въ двухъ мѣстахъ, смыслъ потерянъ. Въ Gest. Rom. такъ: «Wie das der wirth sah, sprach er in seinem herzen: jetzt sehe ich deutlich, dass es der Wille Gottes nicht ist, dass dieser elende sein geld bekommt. Als bald rief er arme und kranke, blinde und lahme zu sich herein, öffnete in gegenwart des schmiedes die pasteten und sprach,» и т. д.

409. 3. Переводъ Езоповыхъ басень отличается славянизмами.

409. 4. *коркодиль*: съ перестановкою звуковъ, вм. *крокодиль* (*crocodilus*).

— 6. *бесподоваща*: множ. ч. вм. двойств.

— 12—13. *будеши—еси*: ошибкою два глагола, вм. котораго нибудь одного изъ нихъ.

— 19. *пелепелица*: вм. *перепелица*. § 33. Пр. 2.

— 24. *скорбѣяше*: переход. вр. въ древней полной ф.

— 35. Въ этой баснѣ и въ 7-й *О Ермисѣ* (411. 18) выражается художественный бытъ Грековъ, такъ высоко раавившихъ классическое ваяніе.

— 36. *кошунникъ*: объясняется далѣ словомъ *сморорохъ*.

— 39. *главу харию*; *хора* принято здѣсь, можетъ быть, изъ греч. языка: *на́р, на́рн, на́ра* — голова.

410. 7. То есть, посѣтилъ Дельфы, гдѣ было Аполлоново Капище. Эта басня основана на религиозныхъ преданіяхъ Грека.

— 28. *Ермису* — Гермесу — Меркурію.

— 31. *пира* (гр. *πύρα*) — дорожная сума.

— *мидадь* — миндаль; Пол. *migdał* (Гр. *ἀμυγδαλέν*).

411. 1, 3. *кук-ола, кук-улка*: одного корня съ *кук-ушка*. (— 1, 4) *зекзюля, зокзюлка*: слич. въ Словѣ о п. Игор. *зегица*, малорус. *зозуля, зозулька*, великорус. областное *залока*.

— 23. *на колиць*: по чѣмъ, за какую цѣну.

— 25. *на грошъ*. Слово *грошъ*, вѣроятно, съ польск. *grosz* (отъ лат. *grōsus*, мн. ч. *grosze* — деньги вообще.

— 27. *Ира* — Гера — Юнона.

— 30. *есть посланникомъ*: *полонимъ*.

— *пользователенъ* — *полезенъ*.

412. 2. *Левинъ* — Мгнервъ.

— 7. Повѣрье о волхвованіи и прорицаніи вороны есть и въ нашихъ преданіяхъ.

— 15. *муравь*: съ смягченіемъ (въ), вм. *муравъ* или *муравей*. § 35. Пр. 1.

Басня эта основана на преданіи о превращеніи муравья (гр. *μύριηξ*) въ человека. Слич. названіе народа Мирмидоняне (отъ *μύριηξ*).

— 22. Испорчено. Вѣроятно: *преврати его, или преврати въ цѣлое животное*.

— 35. *отъ мене*, вм. *мене*: *варваризмъ*.

413. 6. *поукъ, поутициую* — *паукъ, паутинную*.

— 15. Слово *гусень* объясняется здѣсь *непопыремъ*.

— 24. То есть, по естеству своему врагъ птицъ.

— 24. *такко* вѣроятно, *такко*.

— 40. *сатыръ* — сатиръ (= дивій мужъ, т. е. дикій).

414. 27. *пищи*: пропущено: *прошила*.

— 30. *мусикіискій*: вѣроятно, описко, вм. *мусикиискій*, т. е. музыкальные.

415. 1. Выданіе, то есть наставленіе.

Эта статья переведена съ Польскаго, чѣмъ и объясняются въ ней указанія на нравы и обычаи Западныхъ народовъ, а также и намеки на охоту и наѣдничество-любимыя занятія Польскихъ пановъ. Въ рукоп. Гр.

Уварова (М. 5 въ 4-ку) эта статья на л. 266 озаглавлена такъ: *переводъ Польскаго писма съ печатной тетради*; *Выданіе о Добродравіи Яна Запчца*.

415. 19. *посыдка* — посадка.

— 25. *порозжей* — порожній.

416. 1. *нарядъ* — урядъ, устройство.

— 9. *зкусъ* — вкусъ. § 24. Пр. 2.

— 24. *шкотцкое* — Скоттское, Шотландское.

— 29. *цырюликъ* (откуда — потому *цырюльникъ*) есть форма Польская: *cyrulic* — собственно лѣкаръ, хирургъ.

— 32. Происхожденіе пословицы или притчи, равно какъ и пѣсни, восходятъ ко временамъ до-историческимъ. Первоначально пословица называлась *притчею* (притѣа, народн. *притка*: отъ притѣикти) — то есть, сравненіемъ, приложеніемъ (народн. *притка* значить также беда, случай). Еще Песторъ приводитъ нѣкоторыя притчи, а именно: о народѣ Обрахъ: «есть притѣа въ Руси и до сего дне: погибоша аки Обръ»; о городѣ Роднѣ, въ которомъ Владиміръ осадилъ Ярополка: «есть притча и до сего дне: «беда аки въ Роднѣ»; о воеводѣ Владиміровомъ Волчьемъ Хвостѣ, побѣдившемъ Радимичей на рѣкѣ Пищанѣ: «тѣмъ и Русь корятся Радимичемъ, глаголюще: Пищаньця волчьця хвоста бѣгаютъ». Клятва Болгаръ, заключившихъ миръ съ Владиміромъ, имѣеть видъ тоже притчи: «толи не будетъ межю нами мира, оли камень начнетъ плавати, а хмель почнетъ тонуть». *Припѣвки* Бояна, приводимыя въ Словѣ о п. Игор., суть не что иное, какъ притчи (См. Слов. о п. Игор.). Слово о Даниилѣ Заточн. исполнено притчей; они встрѣчаются тоже ме-

жду нравственными изреченіями въ *Пчелѣхъ*, особенно въ позднѣйшихъ.

Сборники пословицъ (расположенныхъ въ алфавитномъ порядкѣ) появились у насъ не ранѣе XVII в. Сборникъ, изъ котораго здѣсь приведены пословицы, составленъ по образцу печатныхъ у народовъ западныхъ. Впрочемъ составитель имѣлъ у себя подъ руками тетрадь пословицъ, записанныхъ еще въ XVI в.; но неизвѣстно въ какомъ порядкѣ были расположены онѣ. Весьма замѣчательно, что въ предисловіи къ своему Сборнику, онъ уже долженъ былъ предупредить возраженія грамотныхъ педантовъ противъ важности народныхъ изреченій.

417. 10. *обносящаяся* — ходящія въ устахъ народа.

418. 7. *течтомъ*: *техтомъ*? (у опискою вм. х?).

— 15. Относится, вѣроятно, до Крымскихъ Татаръ. См. также — 39 и 419. 9.

— 16. О Волжскихъ разбойникахъ.

— 18. *Архангельской городъ* — Архангельскъ. § 67.

— 21. *Аглинские немцы*, т. е. Англичане. Слич. въ Пѣсн. Ричарда Джемса: *Сельцкіе немцы*.

— 29. *за локтя мѣсто*: за мѣсто локтя.

— 29, 35. Эти двѣ пословицы, съ незначительнымъ измѣненіемъ, встрѣчаются въ одной пѣснѣ, помѣщенной между Древними Русск. стихотвореніями. Эта пѣсня, свидѣтельствующая о живой связи пословицы съ народною повѣію, приводится здѣсь сполна:

А и горе, горе, гореваньице!

А и въ горѣ жить — не кручину быть,

Нагому ходить — не стыдился,
 А и денегъ нѣту — перелъ деньгами,
 Появилась гривна — передъ злыми дни.
 Не бывать плѣштому кудравому,
 Не бывать гулящему богатому;
 Не отростить дерева суховерхаго,
 Не откормить коня сухопараго,
 Не утѣшити дитя безъ матери,
 Не скроить атласу безъ мастера.

А горе горе, гореваньице!
 А горе горе, гореваньице!
 А и лыкомъ горе подпоясалось,
 Мочалами ноги изопутаны!
 А я отъ горя въ темны дѣса —
 А горе прежде вѣкъ зашелъ;
 А я отъ горя въ почестный пиръ —
 А горе зашелъ, впереди сидеть;
 А я отъ горя на паревъ кабакъ —
 А горе встрѣчаетъ, ужъ пиво тащить.
 Какъ я нагъ-то сталъ, не смѣлся онъ
 (т. е. горѣ, въ муж. р.).

Пѣсня эта почти вся состоитъ изъ пословицъ.

418. 35. Занятіе бортника, т. е. собирающаго медъ въ дѣсу на высокихъ деревьяхъ, считалось труднымъ и опаснымъ. Слич. 419. 19. 420. 24. Прим.

419. 3. Воля — Дунай: по краткости выраженія не достаетъ видимой, грамматической связи.

— 5. на кресу: доселѣ: употребляется въ областномъ языкѣ, въ смыслъ: на готовѣ; на пр. въ пословицѣ: «смерть у всякаго на носу, а все будъ на кресу.»

— 12. Слич. Лат. «duo sunt exercitus uni» древне-нѣм. «zwéne sint eines her.»

— 422. 1. — 18. добро борозда — умъ добро — душа темно: § 236. Пр. 2.

419. 15. Слич. у Данила Заточн. «безумныхъ бо ни орутъ, ни сьютъ, ни ткуть, ни прядутъ, но сами ся рожаютъ»

419. 18. Въ этой пословицѣ выражается суровый воинскій бытъ древняго вѣка. Ту же мысль выразилъ Пѣмецкій живописецъ Альбрехтъ Дюреръ въ одной изъ лучшихъ своихъ гравюръ. Суровый рыцарь ѣдетъ на конѣ; ему сопутствуетъ, на конѣ же, смерть въ видѣ безобразнаго остова, съ песочными часами въ рукѣ; позади смерти — дьяволъ, безобразное чудовище съ рогами. Слич. Русскую лубочную картину: *Аника воинъ и смерть*.

— 19. — 21. 420. 24. Одно и то же изреченіе въ двухъ оборотахъ. Изреченіе это есть вмѣстѣ и пословица, и загадка. Какъ загадка, встрѣчается оно въ одномъ древне-русскомъ преданіи, основанномъ на рѣшеніи загадокъ, и вставленномъ въ поэтическое сказаніе о Петрѣ и Февроніи Муромскихъ. Вотъ самое преданіе по рукописи XVII в. «Единъ же отъ предстоящихъ ему (т. е. Князю Петру) юноша уклонися въ весь нарицаемо Ласково, и прииде къ нѣкому дому вратомъ, и не видѣ никого же, и вниде въ домъ, и не бѣ кто бы его чюлъ, а вниде во храмину и аря видѣние чудно, сѣдѣше бо едина дѣвица также красна, предъ нею же скача заесть, и глаголя дѣвица не льпо есть быти дому безъ ушю а храму безъ очю. Юноша же той не внятъ глаголь тѣхъ во умъ, рече: гдѣ есть челоуѣкъ мужеска полу, иже здѣ живеть? Она же рече: отецъ и мати моя поидоша взаемъ плакати; братъ же мой пошелъ чрезъ ноги въ нѣи зрѣти. Юноша же той не разумѣ глаголь бя дивляшеся аря и слыша вещь подобну чудеси; и глаголя дѣвицѣ: виддохъ къ тебѣ аря ты дѣлающе и видѣхъ ваецъ предъ тобою скача, и слышу отъ устну твоею глаголы странны нѣкаки, и сего не вѣмъ, что глаголетси: первое бо рече: не льпо есть быти дому безъ ушю и храму

безъ очію; про отца же твоего и матерь рече, яко идоша *взаемъ плакати*; брата же своего глагола *чрезъ ноги в нави зрѣти*, и ни единаго слова отъ тѣхъ разумѣхъ. Она же глагола ему: сего ли не разумѣеши? Прииде въ домъ мой, въ храмину мою вниде, и видѣ мѧ сѣдѣщу въ простотѣ. *Аще бы было въ дому нашемъ пещь, и чюль ты къ дому проходяща и лаялъ бы на тя: се бо есть дому уши. И аще бы было въ храмине моей отроча, и видѣлъ ты къ храмине проходяща, сказалъ бы ми: се бо ми храму очи.* А еже сказахъ ти про отца и матерь и про брата, яко отецъ мой и мати моя идоша *взаемъ плакати*: шли бо суть на погребеніе жертваго и тамо плачютъ; егда же по нихъ смертъ приидетъ, попо и по нихъ учинуть плакати: *се есть заимодавыйный плачь*. Про брата же ти сказахъ, яко отецъ мой и братъ древолазцы суть, въ лѣсѣ бо медь отъ древнѣ вземлютъ. братъ же мой нынѣ на таково дѣло иде, и яко же млтати на древо въ высоту *чрезъ ноги в нави зрѣти* къ землі, мысля абы съ высоты не урватися: аще ли кто урвется, то и живота гонзнетъ; сего ради рѣхъ, яко иде *чрезъ ноги в нави зрѣти*.» Слич. в навлѣхъ, въ Спискѣ Библ. 1499 г. Кн. Іов. 40.

419. 22. *худа*, в.м. худо. при гл. дѣйств.

— 26 — 27. *знать соколъ* — *знать соза*: § 196. Пр. 3.

— 29. *въ запорогахъ*. § 60. Пр. 4.

— 33. 35. Слич. въ Древн. Русск. Стихотв.

У васъ кто на морѣ не бывалъ,
Морской волны не видалъ,
Не видалъ дѣла ратнаго, человекѧ кроваваго,
Отъ желанья тѣ Богу не маливались.

419. 36. *а не*: в.м. *нежели*. § 282. Пр. 5.

419. 37. 420. 4. Вѣріанты.

4208. 8—10. Намеки на известную лубочную картину: *Погребеніе кота мышами и крысами*. Этотъ котъ, какъ значится въ описаніи, былъ *Казанскій, уроженецъ Астраханскій, имѣлъ разумъ Сибирскій, а усъ Сусастерскій*. Полагають, что это сатира на Папу, который ревностно старался, черезъ своихъ миссіонеровъ, обратить Россію къ Католицизму: что, кажется, согласнѣе съ выраженіемъ въ пословицѣ: *обрали за попа*, то есть, приняли за Папу. (См. статью Снегирева о лубочныхъ картинкахъ въ Историч. и Статист. Сборн. Валуева. 1845).

— 10. *моленой* — назначенный на убой, какъ и нынѣ употребляется въ областномъ языкѣ. — 16. *потаковщика, встрѣишникъ* — кто потакаетъ, кто противорѣчить.

— 17. О строптивости Новгородцевъ противъ Московской власти.

— 21. *дворъ*, в.м. *двора*. — 23. *На битомъ*, в.м. за битаго, т. е. ученаго, наказаннаго.

— 25. *пужанымъ* — пуганымъ.

— 30. Загадка. Значить: голубица, возвратившаяся въ Ноевъ Ковчегъ съ вѣткою масличною.

— 32. *первая пѣсенка* — *спѣть*. § 196. Пр. 3.

— 33. *уловку* (отъ ловить); т. е. что поймашь.

— 36. О знаменитомъ Князѣ Пожарскомъ.

— 38. *мигаетъ* — киваетъ. Слич. въ Домостр. «губами не сверкати» т. е. не шевелить.

— То есть, все было пошло на ладъ, да бездѣлица помѣшала.

— 39. Смотр. эту послов. въ Злат. Чепи XIV в.

— 40. Относится ко времени до введения огнестрѣльнаго оружія.

421. 1. Слич. въ припѣвкѣ: «высота ли, высота поднебесная» — широко раздолье по всей землѣ.

— 2, 34. Ко временамъ Татарщины.

— 3. Слич. у Дан. Заточн. «глаголетъ бо ся въ мірскихъ притчахъ: не потка въ поткахъ нетопырь, не звѣрь въ звѣрьхъ оужь, не рыба въ рыбахъ ракъ, не скоть въ скотѣхъ коза, не холопъ въ холопѣхъ, кто у холопа работаетъ», и пр.

— 6. Противъ притязаній Римскаго духовенства. Слич. 420. 8—10.

— 10. *двоемыслей* — неизвѣстно, будетъ ли жить, или умереть, — сомнителенъ.

— 12—13. *скомрахи*: Славянская Ф., вм. *скоморохи*. *Домры* — музыкальный инструментъ Древне-Польск. *domra* употреблялось вмѣсто органа, органы.

— 14. Здѣсь употреблено *пословица* уже вм. древнѣйшаго *притча*.

— 15. Намекъ на нѣкоторые поверія и суевѣрные обряды, совершаемые на свадьбѣ для предупрежденія порчи жениха и невесты, и т. п.

— 22. Намекъ на народное вѣрованіе въ предсказанія и гаданія по птицамъ.

— 27. *свита чорная* — монашеская ряса.

— 35. *ведетъ честь*: описательная Ф. съ глаголомъ *вести*.

422. 1. *не болоте* — не благо. § 29. Пр. 3.

— 9. Въ Домостроѣ предписывается наказывать жену и детей тайно отъ домашнихъ, съ любовью, вѣжливенько.

— 10, 11. *окрасилъ, вхорошилъ*: нарядилъ.

— 14. Эта пословица почему-то съ намѣреніемъ въ рукописи была замарана, позднѣйшими чернилами.

— 21. *моря Соловецкаго*: вѣроятно Соловецкаго монастыря.

Эта пословица есть не что иное, какъ начало одного древне-русскаго стихотворенія, подъ названіемъ: *чаша моря Соловецкова*. Оно приводится здѣсь по рукописи начала XVIII в., принадлежащей издателю Христома-ти.

Чаша моря Соловецкова

Пить для здравія молодецкова.

Чаша питья наливають і велѣть пить,
Чтобы всѣмъ веселымъ быть.

Которыя с нами сидѣть
Да весело на насъ глядѣть,
Жалуютъ и почитаютъ,
І в большое мѣсто сажаютъ,
І другомъ называютъ,

І руки засыкають;
Бороды расправливаютъ,
Усы разглаживаютъ.

Чаша питья наливають і велѣть пить,
Чтобы всѣмъ веселымъ быть.

Чаша тѣхъ, кто любитъ всѣхъ;

Кто любитъ всѣхъ;

Чаша того,

Кто любитъ ково.

Людемъ подносить,

А самъ не просить,

Стоять не лѣнитца.

Подай Богъ

На всякой годъ,

Чтобы доброе получить

И добрыя дни важити.

По свойству Древне-Русской версификаціи эти стихи можно читать и иначе, соединяя двѣ ризмы въ одномъ стихѣ, на пр.

Чаша тѣхъ, кто любитъ всѣхъ;

Чаша того, кто любитъ ково.

Людемъ подносить, а самъ не просить
и т. д.

422. 24. То есть, гробъ съ покровомъ.

— 26. *лѣсъ*: отъ древн. *лѣсъ* или *лѣсъ*.

— 29. *пства* въ жезск. р. § 56.
Пр 6.

— 30. *въмъ*: древн. *Ф.* вм. *въмъ*.

— 33. *скормъ*, вм. *скормъ*.

— 34. *сормъ* — *срамъ*.

— 36. Относится къ обычаямъ соколиной и ястребиной охоты.

— 38. Основана на представлѣнїяхъ древняго воинскаго быта.

СХХХ. Ѡ цыганѣ.

(Изъ рукописнаго сборника Проф. Тихонравова).

Цыганы наперѣ показались бѣ нецѣ
люди неработливы а на всакоє зло
добры мѣры и поганы дорѣ и ѡбразѣ
диковаты и чѣны а вѣры не дѣла
ни которые а в онѣ мѣсте не живѣ⁵
волоуаца по всему свѣту а приде гдѣ
по горѣ или к селу которые вѣры
бѣде то мѣсто тѣ вѣру и онн вѣ
рѣю а азѣ сѣди прѣнен потанн а го
ворѣ свой злодѣнскї азѣко которѣ
собою нѣложн а не разѣмѣ нхъ азѣ
ка нѣто а вѣдѣ и мороуи и крѣть
дорѣ дотороваты а жены и всему
тому залъ большн змѣютъ а станѣ во
рожи рѣкою а рѣгою краде а к мо
роуѣ и ннѣ неѣ зберѣи Ѡ тѣмъ
смѣри удект а не видѣ а плаѣ жѣки
носѣ бѣ рѣка утѣ сплѣи а ѡманы
каю всакини ѡмѣками лошѣ покажѣ
велику тѣну хоршѣ резѣу і вѣмѣ 30-20
лотѣ ннѣ денѣ мнѣ а кѣ кѣпн хтѣ Ѡ
прѣдѣца ѡвѣха тѣ лошѣ станѣ такоѣ
хѣа утѣ ннѣ трѣдѣтѣ жерѣ не сѣдѣ
утѣ Ѡ сѣ дѣ и мѣдѣ золото пока
жѣ желѣзо серѣромъ зѣдалѣ на кѣ 25
уѣрѣзъ звѣдѣи змѣю ѡборотѣи ѣ коѣ
дѣгн звѣдѣи мѣмн ѡборотѣи полѣ сѣна

и полѣ соломы Ѡгѣ калѣ дрова го
рѣ а сѣно и солома чѣло лѣжѣ а
ннѣ мнѣ дѣлѣоскнѣ унѣа и дѣа тѣ
люѣи нхъ не любѣ и Ѡ себѣ кѣмн
каю а онн самн на онѣ мѣсте боль
шн дѣв недѣ не пожнѣ і вѣстн но
сѣ дѣзѣнѣ мѣ городѣ а сказываю
дѣа тѣ в онѣ мѣсте не живѣ утѣ
и дѣ бѣ тѣ трѣ за прѣннѣ грѣхн утѣ
10 на онѣ мѣсте не живѣ.

437 1. *цыганы*: правильно, отъ *цыганъ* (а не *цыгане*, какъ пишутъ нѣкоторые).

— 9. Т. е. цыганы утаили, а можетъ быть и забыли, или просто оставили свой настоящій языкъ, и говорятъ воровскимъ, новоизобрѣтеннымъ.

— 12. *вѣдѣти* — быть вѣщими, вѣдунами и вѣдьмами.

— 13. *дѣторовѣть* — ученъ наученъ, ловокъ (отъ слова *докторъ*, перешедшаго къ намъ черезъ Польшу; Слит. Польск. глаголъ *doktorowac*).

— 18. *ѡманыкаю* — обманываютъ.

— 23. Т. е. ничего не стоитъ.

**СХХХІ. ИЗЪ ИСТОРІИ О РОССІЙСКОМЪ ДВОРЯНИНѢ ФРОЛѢ СКОБѢЕВѢ И
СТОЛЬНИЧЕЙ ДОЧЕРИ НАРДИНА-НАЩОКИНА АННУШКѢ.**

(По изд. въ Москвитянинѣ, 1853 г.)

И уже долгое время родители обратились сердцемъ и соболъзновали душою о дочери своей, такожъ и о Фролѣ Скобѣевѣ, и приказали послать челоуѣка къ нимъ просить ихъ, 5 чтобъ Фролъ Скобѣевъ и съ женою, а ихъ дочерью, пріѣхали къ стольнику Нардину-Нащокину хлѣба кушать. И прішелъ присланный челоуѣкъ и сталъ просить Фрола Скобѣева, чтобъ онъ изволилъ пріѣхать сей день съ женою своею кушать. И Фролъ Скобѣевъ сказалъ челоуѣку: «донеси батюшкѣ: готовъ быть сей день къ ихъ милости.» И Фролъ 15 Скобѣевъ убрался съ женою своею Аннушкою, и поѣхалъ въ домъ тестя своего стольника Нардина-Нащокина. И какъ пріѣхалъ въ домъ его, и пошелъ въ покой, и жена 20 его Аннушка пришла къ отцу своему, и пала предъ ноги родителей своихъ. И смотрѣлъ Нардинъ-Нащокинъ на дочь свою, и сталъ ее бранить, и наказывать гнѣвомъ своимъ родительскимъ, и смотря на нее, жестоко плакали, что она такъ учинила безъ воли родительской; однакожъ, оставя весь свой гнѣвъ родительской, отпустили ей 25 Аннину, и приказали ѣсть съ собою, а Фролу Скобѣеву сказалъ Нардинъ: «а ты, плутъ, что стоишь? садись тутъ же, тебѣ ли плуту и моею до-

черью владѣть?» И Фролъ Скобѣевъ сказалъ: «ну, государь батюшка, уже тому такъ Богъ судилъ.» И съѣли всѣ вѣстѣ кушать. И стольникъ Нардинъ-Нащокинъ приказалъ людемъ своимъ, чтобъ никого въ домъ постороннихъ не пускать; ежели кто пріѣдетъ и станеть спрашивать, что дома ль стольникъ Нардинъ-Нащокинъ, 10 сказывайте, что время такого нѣтъ, чтобъ видѣть стольника, для того что съ зятемъ своимъ, съ воромъ и плугомъ Фролкою, кушаетъ. И по окончаніи стола, стольникъ Нардинъ- 15 Нащокинъ спрашиваетъ: «ну, плутъ, чѣмъ ты станешь жить?» И Фролъ Скобѣевъ объявилъ; и чѣмъ мнѣ жить, изволишь ты вѣдать обо мнѣ? болѣе нечѣмъ, что ходить за лбеодою? — 20 «Имѣется вотчина моя въ Симбирскомъ уездѣ, которая по переписи состоитъ въ трехъ стахъ дворехъ, справъ, плутъ, за себя, и живи по-стоянно съ женою своею Аннушкою.» И Фролъ Скобѣевъ принесъ предъ 25 нимъ благодареніе. «Плутъ, не кланяйся, поди самъ справъ за себя.» И посидѣвъ не много время, поѣхалъ Фролъ Скобѣевъ съ женою своею на квартиру. И стольникъ Нардинъ-Нащокинъ приказалъ его воротить, и 30 сталъ ему говорить: «чѣмъ ты справишься? есть ли у тебя деньги?» — «Извѣстно, государь батюшка, какія у

меня деньги.» И приказалъ дать ему денегъ 300 рублей. Скобѣевъ взялъ деньги, и поѣхалъ на квартиру, и со временемъ справилъ тое вотчину за себя. И пожилъ столыникъ Нардинъ-Нащокинъ не много время, и учинилъ при жизни своей во всемъ своемъ движимомъ и недвижимомъ имѣніи Фрола Скобѣева наследникомъ, и сталъ жить Фролъ Скобѣевъ въ великомъ богатствѣ, а столыникъ Нардинъ-Нащокинъ умре и съ женою своею, а Фролъ Скобѣевъ остался со своею Аннушкою, и сталъ въ великомъ знаніи, а сестру свою съ великимъ награжденіемъ выдалъ за нѣкотораго столыничаго сына за мужъ, и тѣмъ сія исторія кончилась.

Въ этой исторіи, изданной по рукописи XVIII в. повѣствуется о томъ, какъ дочь богатаго столыника Нардина-Нащокина, безъ вѣдома своихъ родителей, вышла за мужъ за бѣднаго, подьячаго Фрола Скобѣева. Здѣсь приведенъ самый конецъ исторіи.

Въ послѣдствіи эта повѣсть была переложена и напечатана Пв. Новиковымъ въ 1-й части изданнаго имъ Собранія Повѣстей, подъ заглавіемъ *Похожденіе Ивана Гостинаго сына и друія повѣсти и сказки*, въ 2-хъ ч. С.-Петербург. 1785-1786. Стр. 112—152. Собственные имена измѣнены: Скобѣевъ — Селуяновъ, Сальниковъ, Аннушка — Груша, Нардинъ-Нащокинъ — Кошковазовъ. Характеры болѣе развиты. Изъ ловкаго приказнаго Фрола вышелъ плутъ Селуяновъ. Вотъ какъ безчестно пользуется онъ милостями своего тестя, когда тотъ простилъ его и свою дочь: введши Кошковазова, Сальникова въ свой кабинетъ и разбирая крѣпости,

спрашивалъ, сколько гдѣ душъ написано. Въ первой, сударь, 600 душъ въ Новгородскомъ уѣздѣ. — Пожалуй положи. — Подавши другую спрашивалъ: а здѣсь много ли? 400 домовъ въ Алаторѣ. И сію также оставь. — А въ третьей сколько? 2600 дворовъ въ Сибирскомъ уѣздѣ. Жирно, братъ, ста материнская приданая; пожалуй положи; натко ету посмотри. 360 душъ около Кромъ и Севска, будетъ съ вась докуда; мѣсто хлѣбородное и вѣсѣмъ довольное: напиши отъ меня вѣрующее письмо, поди въ Юстицію, справь и откажи за собою. Селуяновъ хотя и простоватъ, однако подтапалъ ту крѣпость, въ которой тысячи, а не сотни написаны; поднесши старику вѣрующую грамоту, а онъ подмахнувши ее отдалъ: вотъ вамъ съ моею руки, роживайтесь.» Стр. 150.

439. 7. а ихъ дочерью. § 277. 1.

440. 19. ходитъ за ябедою. — ходить по дѣламъ, быть стряпчимъ.

441. 16. знаніе — знатность, извѣстность; отъ причаст. *знать*, какъ знаніе отъ прич. *знать*.

Любопытное свидѣтельство о переписываніи этой и другихъ повѣстей и сказокъ находится въ журналѣ 1769 г. *И то и сію*, въ выпускѣ 10-й недѣли: «По прекращеніи приказной службы, кормить онъ (т. е. подьячій) голову свою переписываніемъ разныхъ исторій, которыя продаются на рынкѣ, какъ то на примѣръ: Бову Королевича, Петра Золотыхъ Ключей, Еруслана Лазаревича, Франца Венеціанинъ, о Геріонѣ, о Евдонѣ и Берѣ, о Арсасѣ и Размѣрѣ, о Россійскомъ Дворенинѣ Александрѣ, о Фролѣ Скобѣевѣ, о Варбосѣ разбойникѣ и прочія весьма полезныя исторіи.» Въ другомъ мѣстѣ, въ выпускѣ 46-й недѣли, сказано, также въ ироническомъ ду

хѣ: принимался и читать весьма славныя сочиненія, подъ которыми Господа Авторы для вѣчной и безсмертной себя славы не ставили своихъ

именъ, слѣдующія сочиненія: о побѣдѣ изъ Пушкарскихъ улицъ Благотѣху отъ курицы, о Фроль Сдобнѣе и Азиатскую Баню.

СXXXII. судъ шемакинъ. выписано изъ книги зъ жартъ полонныхъ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

В нѣкоторыхъ странахъ живяху два брата земледѣльцы: одинъ богатъ, а другіи убогъ. Богатъ же братъ съсуждая: многая лѣта убогова брата и не возможе ево скудости наполнить. И по нѣкоемъ времени приде убоги братъ къ брату лошади просити на чепъ ему изъ лѣсу дровъ привезти. братъ же богатый нехотѣя убогому брату лошади дати, и рече братъ: съсуждая тебя многая лѣта а наполнити ты не могу, и даде ему лошадь, онже вземъ лошадь і нача у нево хомута просити, богатый же братъ о томъ вельми поноситъ и рече брату: уже у тебя, братъ, и хомута нѣтъ, и разгнѣвася на него і не даде ему хомута, убоги же вземъ лошадь и поиде в лѣсъ свой і пришедъ взявъ свой дровни и привлазилъ лошади за хвостъ і поехалъ в лѣсъ по дрова і насѣкаящи дровъ положилъ на дровни, и поехалъ ко двору, и отворилъ ворота, а подворотню забрызгавъ выставилъ и ударилъ лошадь кнутомъ, лошадь же бросилась изо всей силы черезъ подворотню и хвостъ у себя оторвала, убоги же братъ о томъ вельми печаленъ бысть и не знаетъ какъ лошадь отдать без хвоста брату своему, братъ же раз-

смотрѣлъ что лошадь ево безъ хвоста и не взялъ у нево лошади. И поиде на него битчеломъ судья Шемаке, братъ же убоги видя что братъ ево поиде битчеломъ поиде и онъ во гратъ со братомъ своимъ, и придоша оба до нѣкоева мѣста. Богаты же братъ поиде начевать к попу по знакомству, убоги же братъ приде к тому же попу і пришедъ легъ на полати, богатый же братъ нача сказывать про лошадь того ради иду во градъ, потомъ же поцъ зъ богатыми нача ужинаать, и почаяи пити и ясти, убоги же на нихъ смотрѣвъ і внезапно убоги сорвался с полаты на зыбку і в зыбкѣ удавилъ попова ребенка до смерти, поп же видѣ дѣтище свое мертво и совѣща зъ богатыми за одно і пошли во гратъ на убогова битчеломъ, и придоша во гратъ гдѣ живяше судья Шемака, убоги же иде за ними, и какъ убоги поиде мостомъ, мостъ же заблѣнъ пал глубокимъ ровомъ, і нѣкій человекъ житель града того ровомъ везе огна своего, убоги же мыслѣше что ему отъ брата і от попа будетъ и умысла, хотя самъ себя смерти предати, і бросился с мосту в ровъ и удавилъ старика, того же

мужика сынъ совѣщаея зъ бога-
тымъ за одно и примаеъ того убо-
гова і повели во гратъ (къ) судие
Шемаке. и приведоша ево предъ су-
дию. убоги же мысляше какъ бы
ему бѣды избавитися і умыслилъ
взялъ камень і завертелъ в платокъ
и положилъ в шляпку і сталъ предъ
судию. и поднесе братъ исквою
челобитную в лошади. і судия Ше-
мака выслушалъ челобитную і рече
убоному. отвѣщай. убоги же рече.
не умѣю отвѣщати. і вынулъ из шап-
ки камень заверченъ в платке и по-
каза судье поклонися и рече. су-
дия суды гляди. судья же мысляше
что ему от дѣла судить и рече судья
ісцу. богатому брату. когда у лоше-
ди хвостъ вырастетъ тогда ты у не-
во і лошадей возми. Потомъ нача
вторы судъ быти. Подаетъ поплъ іс-
ковую челобитную в мертвомъ дѣти-
ще. судья же выслушалъ челобит-
ную рече убоному. убоги же вынулъ
камень в платке заверченъ тако же
судѣ показа. — — Потомъ нача
трети судъ быти. Подаетъ исквою
челобитную сынъ в отца что. убо-
ги бросился съ мосту ушмиъ у не-
во отца. убоги же вынулъ из шап-
ки платокъ с камнемъ і показа
судье. судья же мысляше что і
третие сто. сулить и рече ісцу.
войди ты на мостъ а ты убоги
стань под мостомъ. і с мосту бро-
сись на нево убогова также какъ
отца твоего убилъ. убоги же нача
бога хвалити что. судья по немъ су-
дилъ. послѣ же суда изыдоша ісцы
со ответчикомъ. и по приказу бога-
ты нача просить у убогова лошади.

онже рече ему по судейскому при-
казу. какъ у лошеди хвостъ выро-
стетъ тогда тебѣ и лошасть отдамъ.
богаты же брать даде убоному .е.
рубл. денегъ. убоги же отдаде ло-
шадь. — — Потомъ убоги нача треть-
ему ісцу по судейскому приказу го-
ворити. азъ стану подъ мостомъ а
ты войди на мостъ і съ мосту бро-
сись на нево также какъ отца тво-
его убилъ. онъ же размысливъ в се-
бѣ. аще с мосту ниѣ броситца. ево
не убьешь а самъ ушибешися. и да-
де убоному тритцать рублей денегъ
да жеребенка. судья же прислалъ
человѣка ко. отвѣтчику чтобы три узла
показанныя взять. человекъ же су-
дейской нача тѣхъ узловъ просити.
онже вынулъ из платка. і рече ему.
кабы онъ сталъ не по миѣ судить
и я тѣмъ камнемъ хотѣлъ ево убить.
і пришедъ человекъ сказа судье.
Судья же нача бога хвалити что по
немъ судилъ. убоги же отиде в домъ
свой радуясь.

Эта сатира, основанная на преда-
ніи о князѣ Шемякѣ, относится къ
тѣмъ смѣхотворнымъ повѣстямъ, ко-
торыхъ большая часть была заим-
ствована изъ Польскихъ книгъ. Впро-
чемъ отсутствіе полонизмовъ въ Судѣ
Шемякиномъ говоритъ въ пользу Рус-
скаго происхожденія этой сатиры на
судей и подъячихъ. *Жартъ* или *жертъ*
слово Польское, зн. шутка; слич. Нѣм.
scherz, ит. *schierzo*. Рядъ судовъ Шемя-
ки напоминаетъ апокрифическіе суды
Соломона, встрѣчающіеся въ Палей и
Хронографахъ, и какъ бы противо-
полагаетъ кривосудіе Шемяки право-

судію Соломонову. Эта сатира распространялась въ народѣ въ лубочныхъ картинкахъ. (См. Пыпина Очеркъ

Лит. Истор. стар. повѣст. и сказокъ. Стр. 300)

СХХХІІІ. ЧЕЛОБИТНАЯ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

Господа бояря, судите, рядите въ божію правду въ кресное цѣлованіе: дѣло у васъ въ мѣсѣцѣ саврасѣ въ серую субботу въ соловой четверкъ въ желтой пятюкъ день. шель де я Сергунка въ судне по подледью въ зиме на свинье — по четыре часа на день, а руки держалъ за пазухю а погами правилъ а головою въ седле сидѣлъ. какъ буду де я Сергунка 5 10 противъ Симонова лицемъ Воробьева задомъ. тутъ де мой недруги сюять. ниже меня ростомъ и глупея меня

разумомъ — и тутъ де они меня били и грабили однорядку сняли — возьми на колачи а дѣломъ не во- лочи.

Эта шутильная челобитная относится къ тѣмъ же смѣхотворнымъ произведеніямъ, каковы *Судъ Шемяки*, *Судное дѣло Ериша* и т. п. Изъ этихъ произведеній явствуется, что преслѣдованію подъячій въ литературѣ XVIII в. предшествовалъ въ XVII в. цѣлый рядъ шутильных и сатирическихъ народныхъ произведеній.

СХХХІV. ИЗЪ КНИГИ, ГЛАГОЛЕМОЙ АРИФМОСТЬ, ЕЖЕ ВСТЬ СЧЕТЬ.

(По рукоп. принадлежащей издателю).

1. Простомудринская рѣчь, яко бы глупая, смѣта, не высоко числомъ, но не знающимъ мнится хитра.

Идутъ 7 бабъ, а у всякой бабы по 7 костьюлей, а на всякомъ костьюлѣ по 7 сучковъ, а на всякомъ сучкѣ по 7 кошелей, а во всякомъ кошелѣ по 7 пироговъ, а во всякомъ пирогѣ по 7 воробьевъ. ино всего придется 7^{7⁷}, а цифирнымъ чи- 10 сломъ умножай сице. —

2. Другая статья, простомудринская рѣчь, тощю высокъ восходѣ числамъ и умноженіе трудно.

Говорятъ пословицу въ миру, для великаго счету и счѣты, что де се- го никто не выложитъ:

Стоитъ градъ, ему же длина и широта по .т. верстѣ, а на всякой верстѣ по .т. улицѣ, а во всякой ули- цѣ по .т. переулковъ, а во всякомъ переулке по .т. туниковъ, а во вся- комъ туникѣ по .т. дворовъ, а на

всякомъ дворѣ по .ѣ. столповъ стоитъ,
а во всякомъ столпу по .ѣ. колецъ,
а у всякаго кольца привязано по .ѣ.
коной, а на всякомъ конѣ по .ѣ.
сѣделѣ, а во всякомъ седлѣ по .ѣ.
молотцовъ, а у всякаго молодца по
.ѣ. конюховъ, а всякому конюху на
мѣсяцъ корму по .ѣ. полушекъ, и по-
ставля на строку, .ѣ. верстѣ и умножи
.ѣ. улицы, и потомъ перечень за пе-
речнемъ умножай тремя стѣ. зри
какъ азъ стану умножати сие. —

Приведенныя здѣсь *простомудринскія смѣты* свидѣтельствуютъ намъ, что наша ариметика XVII в., передланная изъ иностранныхъ руководствъ, заключала въ себѣ и статьи Русскія. Въ рукописи, изъ которой здѣсь приведены отрывки, числительные знаки употребляются и Славянскіе (т. е. буквами) и римскіе; послѣдніе господствуютъ. Римскія цифры уже въ первой половинѣ XVII в.

СХХХV. изъ посланія изографа юсифа цареву живописцу симону оеодоровичу ушакову.

(По *рукоп. Графа А. С. Уварова*).

Блѣгосудный гдѣ Симоне Оеодоровичу елико ти Бгъ просвѣти оуи сердечнѣи усердно вса нѣша разсмотри ꙗже ѡбращеши несмысленнѣ написанаа нами нѣи невѣднѣемъ ꙗто глаголахъ ты же ми хрѣта ради не зазри. — — Уже бо довольно сказахо ти ѡ живописаннѣ сѣтъ нко по ты внѣ (ли) еси бо ѡмъ скѣ Плешкокнуе усесо ради нконы уерны бы-
ваю ꙗ бѣлы свѣтлы ꙗ рманы нѣи

встрѣчаются въ старопечатныхъ книгахъ, изданныхъ въ Южно-Русскихъ типографіяхъ, и преимущественно на гравюрахъ. Но и въ Москвѣ довольно уже рано стали употреблять эти цифры въ печати; такъ напр. въ переводѣ нѣкоторыхъ отцевъ церкви, *Елиф. Славеницкаго*, въ Московск. изд. 1665 г., на гравюрѣ, изображающей Василія Великаго, означены римскими цифрами 1664 годъ.

Для сравненія со 2-ю статьею предлагается здѣсь подобная же задача изъ Синодалн. Сборника XVII в., подъ № 850, л. 1041. «Стоитъ .ѣ. градъ, а во всякомъ градѣ по .ѣ. улицъ, а во всякой улицѣ по .ѣ. переулковъ, а во всякомъ переулкѣ по .ѣ. тупиковъ, а во всякомъ тупикѣ по .ѣ. дворовъ, а во всякомъ дворѣ по .ѣ. столповъ, а во всякомъ столпѣ по .ѣ. колецъ, а у всякаго кольца по .ѣ. конюховъ, а у всякаго конюха по .ѣ. плетей, сочти ми человѣче, колко того будетъ.»

мертвы ꙗ живописаны ѡбрътаются, но ꙗ се размыа егда видѣши на иконѣ написано хрѣтово на землѣи коуѣвѣе-ннѣ блѣговѣщеннѣ ко прѣтѣ дѣѣ архангелѣ гаври прѣстои дѣѣ ꙗже сѣднѣ ꙗко ꙗ ѡбръѣе ко свѣта сѣтъ видѣти ꙗхуасте ангела ꙗ тако архангельское лице пишется свѣтовидно ꙗ льпо юношеское ꙗ не зловидно не темнообразное, дѣѣ ꙗ ꙗко повѣствѣетъ златоустѣ въ словѣ на блѣговѣщеннѣ пре-

сѣтъ. въѣ аще дѣнѹе ѹста дѣнѹа. ѹстроене дѣнѹе и проѹе. тако и написветса премѹдрѹмъ живописцѹ хр҃тово же рѣтво мѣрь видн сѣдащѹ брѹа же во аслѣ мѣло лежѹе. егда жъ естъ брѹа мѣло ту нахо мѹаѹно и темнобразно аще егѡ та мо писати. но всаѹески подобѣе быти блѣв и рѣманъ патѣ и аѡѹ а не безаппнѹ по пророкѹ г҃голющѹмѹ гдѣ воцрѣса и к лѣпотѹ са обле те *). — Тако же и мѹеинѹе стѣн брѹази описѹе. егда ведо сѣты к посеѹенію то жнѣъ аѡ есень на истѹиѹ гдѣе. егда спекзѹлѹторѣ посеѹе то глѣва аѡ естъ мертѡго ѹлѣва тѹпѣ же лежѹаѣ видѣтса пишѣтса пѣиѣ плѹтскаго аѡ свѣтоаѡлѣ нѣа сѣты хоѣшеніи вѣдати. прикѡни ѹхо тѡе к слышанію бгѡдѹховейнѹ пишаніи і отраси слепѹтѹ ѡтѣсь твоѣ. — По житію бо и по дѣанію сѣтѹхъ предѡженіемъ разѹма премѹдрѹ маѣстроѹ живопоѡвѣе вса мѡгѣ нѡбѡразѣтса. старѹ наѣ смѣтѹа. скѹдны і ѹмершѣены аѡѡѹ к жнзѣни сѣ препѡѡбеніи прѣзрѣтѣ плѣти вознѡбнѣша да тамѡшнѣ красѡ возпрѣнатѣ полѹзѹиша. нѣи же и зѣѣ ко ѡбшѣствіѣ жнтіѣ своегѡ неѣлѣнѣе плѡти воспрѣаѣша и прѣсѣѡтѡе аѡвеніе аѡцѣ показѣша аѡ же писано к лѣмѣти сѣты. и сего жѣрѣа осѣѣенѣго *). по прѣстѡаѣеніи прѣсѣѡтѣтса аѡцѣ егѡ плѹе сѣнѣа. і нѣи мѡжѣ сѣты сѣцѣкѹ брѹази прѡслаѡвѣ бгѣ и по смѣрти прѣжѣ козѣлѣаніѣ вѣдѹщѣѣ

(*) На пол. ЖАЛД Ув .

На пол. августа еі.

святлости и красю праведнѣи то же
ли бѹдетъ въ само то бѣззоданіи
мзды и коронованію сѣты не и па-
челн просвѣтася и не таковы бѹдѣ
и. акои ннѣ мы ѡбрази и видѣи, но
тоѡко возпомановеніе подсѣла мнѣв-
ши ннѣше. аще и сѣло кто аѡвъ пѣла
мѹжественъ въ зѣи по при ѡно свят-
лости ннѹто естъ. пакн ѡ настоашѣ
бѣгоѡбрази и мѹжества стѹи реѹемъ.
— акои быша въ древнемъ —
такѡ и въ нокѣи бѣгодати мнози стѹи
мѹжеска полѹи и женска видѣи емъ
быан бѣгоѡбразиѹи. перваго во хрѣ-
и. аѡ црѣа константинѹи мѣи еѡ бѣго-
роднаѹи елена црѣа не прекрасна ли
видѣи емъ ѡ не же римски црѣи исто-
рѣа повѣствезетъ аѡ во ксѣ нѣтаѣи
не нзѣра таковы жены. конста ѡцѣ
и. великоѡ кѡстаѣнна. тако же и стра-
стотерпиѡ ѡбратѹются ѡбрази. вели-
комѹинникъ геѡѡргѣи и димитрѣи фе-
ѡдоръ і ннѣи — и великомѹинница
варѡара ѡ не же гаѡлетсѹа аѡ не
и. бѣше таковы аѡпотою въ ѹѣвѣцѣ. по-
добна аѡгѣлѣскомѹи видѣи и сѣи всѣхъ
бѣгоѡбразіѣи и доѡрѡта ѡ гдѣа соѡзда-
на естъ аѡ же въ мироѡкоренѣи реѹе-
бѣѣ, сотѡвори ѹѣвѣкѹа по ѡбразѹи на-
и. шсмѹи и по подобію. егда тако со-
ѡзда первѹи ѹѣвѣкѹи носѹа ѡбразъ бѣѣи
въ себѣ и нареѹенъ въ дѣшѣи живѣи то
похѹто ты ннѣи заѡзраешѣи бѣгоѡбраз-
нѹи и живѡподобнѹи перѡнаѣи сѣты
и. и заѡвѣдѣи бѣѡдарѡваніѹи красѡтѣи нѣхъ
аѡ же и древѣе поѡзаѡндѣи сѣтана доѡ-
рѡтѣи первоѡзданнаѡго ѹѣвѣкѹа и дѣстѣи

*) То есть въ Ветхомъ Заветѣ.

въ престѣплениѣ кверже адама. та-
коже и ты неспіатнаго созданію бжію
за красоту лицъ мниши быти і ѿ
блгообразныи иконъ сѣты лъстивыи и
ѿстѣнныи.

Сочиненіе это есть не что иное,
какъ древне-русская эстетика, со-
-

жащая существеннымъ дополненіемъ
къ иконописнымъ подлинникамъ (см.
въ XVII в.). Авторъ посланія, оче-
видно, держался идеи художествен-
ной школы Симона Ушакова. Въ лицѣ
Іоанна Плѣшкова, опровергающаго
противниковъ этой школы, не умѣ-
вшихъ цѣнить иконописной красоты.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПАМЯТНИКИ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ XVIII В.

СХХХVI. ИЗЪ КНИГИ О ВСЕНАРОДНЫХЪ ПОСЛОВИЦАХЪ, 1714 Г.

(По рукоп. Погодинской).

Безъ раны звѣря не убьешь. Богъ въ милости не убогъ. Богъ вѣдаетъ, чей куръ, чей баранъ. Большая сытъ брюхо портить. Будучи на чужой сторонѣ, надобно голову уклоню, а сердце покорно имѣть. Быкъ да теля одна родня. Веревка крѣпка съ повивкою, а человѣкъ съ помощью. Вешній путь не дорога, а пьянова рѣчь не говоря. Всегда, хотя чужъ чуженинъ, да свой землянинъ, на чужой сторонѣ милъ бываетъ. Встань мужа кормить, а лѣнь портить. Въ горѣ быть — не кручинну быть, а нагому ходить — не соромиться. Въ убогой гордости диаволъ утѣху имѣть. Выше себя и равныхъ себѣ честию гостей — конныхъ до коня, а пѣшихъ до воротъ провожай. Гораздъ стрѣлять, да беречися не умѣть. Грубую лѣта не избѣгаешь. Дай, Боже, межъ людьми быть любви. Дѣлай другу добро, да себѣ безъ бѣды. И муху убить — надобно руки умыть. Иттить было за рѣку, да путь завьалъ. Какъ ни болѣло, ни горѣло, да умерло. Какъ язвѣтъ диаволомъ подложентъ, а бѣсомъ опушонъ. Конемъ воевать, копьемъ шурмовать, а голосомъ пѣть. Конь подъ нами, а Богъ надъ нами. Корову за рога держить, а съ стороны люди могутъ локо доять. На лъстивы рѣчи не мечись, на грубу правду не сердись. Перевертываетъ съ-ветху на-молодъ. Семеро въ ложку, а осьмой къ стеблю. Сердцемъ притчи не изломишь. Сколько мужика ни вари, а онъ сыростью пахнетъ. Сырое мясо тянется. Умень, что Надѣинъ Семень: насадъ продалъ, да гусли купилъ; вѣкъ игралъ, а ладу не зналъ. Упрямо не прямо, а збойливо коварно. У худова ума не блого и ногамъ. Что дьячля спѣсь: на головѣ чирей, а ногою хромлетъ. Вхалъ дорогою, да вертъ цѣликомъ.

455. 4. ~~суть~~ — ~~сутьность~~. Слич. нарѣчіе досыта.

— ~~будучи~~ — ~~надобно~~: дѣприч. при глаголь безличномъ.

— 8. съ повиною: отъ гл. ~~пови-
вать~~ — ~~крутить~~ веревку.

— 11. ~~говоря~~: сущ. имя отъ гл. ~~говорить~~.

— 14. ~~встань~~ — ~~прилежаніе~~.

— 16. Слич. въ Древн. Рус. стих. «а и горе, горе, гореванье!» «а и въ горѣ жить — не кручинну быть, на-
гому ходить — не стыдиться.» См. въ Сборн. Архив. Мин. Иностр. Дѣлъ, XVII в.

— 18. Это наставительное изре-
ченіе, помѣщенное между пословицами, замѣчательно по намеку на старин-
ные обряды

— 23. ~~грунь~~: и доселѣ въ област.
языкѣ значить *скорая походка*.

— 25. Нѣкоторыя пословицы, въ
родѣ этой, слишкомъ наивно выража-
ютъ себялюбивыя правила, не всег-

да согласныя съ высокими нравствен-
нымъ чувствомъ.

456. 2. ~~завѣять~~: отъ гл. ~~завѣять~~ —
завѣять, занести снѣгомъ (и доселѣ
въ област. языкѣ).

— 4. ~~язувить~~ — ~~язунить~~.

— 6. ~~шурмовать~~ — ~~штурмовать~~.

— 12. ~~съ-ветху~~ на-молодѣ — съ
послѣдней четверти на новолуніе. §
224. Пр. 2.

— 14. ~~стебель~~. — ~~руковать~~ ложки.
Старинное слово.

— 18. Эта пословица есть уже
между другими XVII в. въ Архивн.
Сборн. «умень, что Надѣинъ Семень,
на волынку насадъ промѣнялъ.»

— 21. ~~збойливо~~: отъ сущ. ~~збой~~ —
надменность, чванство, а также ути-
вость, скромность (облст. слово). См.
послов. въ Сборн. Янкова.

— 22. ~~не бologo~~ — не благо. См.
посл. изъ Архивн. Сборн. XVII в.

— 23. ~~дѣльця спѣсь~~: ~~дѣль~~ — по-
четный санъ въ древней Руси.

— 25. ~~верть~~ § 53. Примѣч.

**СХХХVII. ИЗЪ РУКОПИСНАГО СБОРНИКА ПОСЛОВИЦЪ, ПИСАННАГО ВЪ МО-
СКВѢ ВЪ 1749 ЯНКОВЫМЪ.**

(Россійскія пословицы, собранныя по алфавиту въ Москвѣ.)

Будь большой, а слушай мень-
шихъ. Все добро, да не всякому
на пользу. Все набродъ да при-
волока, только мы съ батюшкомъ
пришлые люди. Генеральской ку-
рицы племянникъ. Говорить пой-
маная лисица: хотя де и рано, а
знать почевать. Доставъ, да по-
терать, лучше не имать. Животъ
смерти боится. Живому могилы
нѣтъ. Журавль межи не знаетъ,

черезъ ступаетъ. Заднее крыльцо
положе. Збой сердитъ не живетъ,
а къ дѣлу памятаивъ. Збойливая
собака исподтиха ѣсть. И змѣя
своихъ черевъ не ѣсть. Испо-
доволь и ольху согнешь, а вкрутъ
и вазъ переломить. Какова не-
укормля, такова отъ него и ловля.
Клинъ плотнику товарищъ. Конь
конемъ, а хода въ барышахъ.
Ключъ сильнѣ замка. Кто съ де-

рева убилися — бортникъ, кто уто-
нулъ — рыболовъ, въ полѣ лежить —
служивой человекъ. Кудравыя во-
лосы — кудравыя и мысли. Луч-
ше плыть пучину, нежели терпѣть
кручину. Мельникъ богатъ шу-
момъ. Мѣра всякому дѣлу вѣра.
Младъ мѣсяць не во всю ночь свѣ-
титъ. Молодъ князь — молода и
дума. На бѣднаго вездѣ кап-
летъ. На высокому мѣстѣ си-
дѣть — пространныя надобно очи-
щать. Не купленъ — не холопъ.
Не пихай подъ гору, которое катит-
ся. Новогороцкой рай нашолъ.
Осина и езь вѣтра шумитъ. Охо-
та боярской дворъ: стоя дрем-
лютъ, сидя спятъ, походя ѣдятъ,
ножки болятъ, а съестъ не велитъ.
Правда сама себя очиститъ.
Правда суда не боится. Руби ме-
ня Татарская сабля, не бей Царская
плеть. Русакъ до читанья, ка-
закъ до свѣванья, Полякъ до ска-
занья. Сильная рука Богу су-
диль. Съ мыслей пошлѣнь не
берутъ. Стережливово концъ и звѣрь
въ полѣ не бѣтъ. Тепло и студе-
но изъ одного рта. Умному не до-
стаетъ ушей, а у глупаго одинъ языкъ
слишкомъ. Холопье слово, что
рогатина, Царскій гнѣвъ, какъ
Божья роса. Человекъ не для
себя родится. Что въ сердцахъ ва-
рится, въ лицѣ не утаится. Чу-
жяя рожь вѣять, только глаза поро-
шить. Шаханья много, да мать
одинъ. Шолкъ не рвется, бу-
затъ не гнется, красное золото не
ржавѣтъ. Языкъ голову кор-
митъ. Языкъ мой — врагъ мой: преж-

де ума моего рыщеть, голову мою
ищеть. Ярко слово смущаетъ
сердце.

457. 3. набродъ, приволока —
всякій сбродъ.

— 4. съ батюшкѣ: вм. съ батюш-
кою. Слич. въ пѣсн. начала XVII в.

— 5. прищиль: въ област. язы-
кѣ употребляется въ смыслѣ хоро-
шаго.

— О хвастовствѣ знатною род-
нею.

— 6. Эта пословица не что иное,
какъ сокращенная басня о лисѣ.

— 7. имать — брать; продолжен-
ный видъ отъ имти.

458. 1. черезъ ступаетъ. § 76. Пр.
1. Встрѣчается и въ Архивн. Сбор.
Послов. XVII в.

— 5. черево — чрево.

— 6. вкрутъ § 221. Пр. 2.

— 8. неукормля то есть, если пло-
хо кормить собакъ, то плоха будетъ
охота.

— 10. хода — ходьба, походка, рысь,
бѣгъ.

459. 1. бортникъ — занимающійся
бортнымъ или пчелинымъ промы-
сломъ.

— 5. пучину: впп. пад. зависѣть
отъ средн. гд. плыть.

— 11. которое: вм. что. § 268.
Пр. 3.

— 15. Намекъ на известное пре-
даніе, упоминаемое въ посланіи Архі-
еп. Новг. Василія къ Тверск. Владыкѣ
Феодору (Смotr. въ Софійск. Вре-
мен.).

459. 24. казакъ: въ письм. Курганова: *хохлякъ*, т. е. хохоль.

— 25. *сильная рука*, вм. сильную руку. Слич. Послов. въ Архивн. Сбор. XVII в. и Древн. Русск. стихотв.

— 28. Слич. Езопову Басню въ Архивн. Сборн. XVII в.

— 36. *чужая рожа* — чужую рожа.

— 37. Намекъ на шахматную игру. *шаханье* отъ гл. *шахатъ* (отъ *шахъ*).

СХХХVІІІ. ДРЕВНІЯ РОССІЙСКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ.

(По изд. *Калашникова 1818 г.*)

1.

(*Соловей Будиміровичъ*)

Высота ли, высота поднебесная,
Глубота, глубота Океанъ море;
Широко раздолье по всей земли,
Глубоки омуты Днѣпровскіе.

Изъ-за моря, моря синяго,
Изъ глухоморья зеленого,
Отъ славнаго города Леденца,
Отъ того-де Царя, вѣдь заморскаго
Выбѣгали, выгребали тридцать ко-

раблей,

Тридцать кораблей—единъ корабль
Славнаго гостя, богатаго,
Молода Соловья, сына Будиміровича.

Хорошо корабли изукрашены;
Одинъ корабль получше всѣхъ:
У того было сокола у корабля
Вмѣсто очей было вставлено

Но дорогу каменю, по яхонту;
Вмѣсто бровей было прибавано
По черному соболу Якутскому,
И Якутскому, вѣдь Сибирскому;
Вмѣсто уса было воткнуто

Два острыя ножика булатные;
Вмѣсто ушей было воткнуто
Два остра-коня Мурзаметцкія;
И два горностая повѣшены,
И два горностая, два зиніе;
У того было сокола у корабля

Вмѣсто гривы прибавано
Два лисицы бурнастыя;
Вмѣсто хвоста повѣшено,
На томъ было соколъ корабль,
Два мѣдвѣдя бѣлые заморскіе;
Носъ, корма по туриному,
Бока изведены по звѣриному.
Бѣгутъ ко городу Кіеву,
Къ ласкову Князю Владиміру.

На томъ соколъ корабль
Сдѣланъ муравленъ чердакъ,
Въ чердакъ была бесѣда, — дорогъ

Подернута бесѣда рытымъ барха-
томъ;

На бесѣдѣ-то сидѣлъ Купавъ моло-
децъ,
Молодой Соловей, сынъ Будиміро-
вичъ;

Говорилъ соловей таково слово:
«Гой еси вы, гости корабельщики,
И всѣ цѣловальники любимые!
Какъ буду я въ городъ Кіевъ,
У ласкова Князя Владиміра,
Чѣмъ мнѣ-ко будетъ Князя дарить,
Чѣмъ свѣта жаловати?»

Отвѣчаютъ гости корабельщики,
И всѣ цѣловальники любимые:

«Ты славной, богатой гость,
Молодой Соловей, сынъ Будиміровичъ!

Есть, сударь, у вась золота казна,
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.
Есть, сударь, дорога камка,

Что не дорога камочка — узоръ хи-
теръ:

Хитрости были Царя-града,
А и мудрости Иерусалима;
Замыслы Соловей Будимировича;

На златъ, на серебръ — не погнѣ-
ваться.»

Прибѣжали корабли подъ славной
Кіевъ градъ

Якори метали въ Днѣпръ рѣку,
Сходи бросали на кругъ бережокъ,
Товарную пошлину въ таможи плати-
тили

Со всѣхъ кораблей семь тысячей,
Со всѣхъ кораблей, со всего жи-
вота.»

Бралъ Соловей свою золоту казну;
Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.
Пошелъ онъ ко ласкову Князю Вла-
диміру,

Идетъ во грядню, во свѣтлую;
Какъ бы на пату двери отворялися,
Идетъ во грядню Купавъ молодець,
Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ,
Спасову образу молится,
Владиміру Князю кланяется,
Книгинѣ Апраксѣвной на особицу,
И подноситъ Князю свои дороги по-
дарочки:

Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,
Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;
Книгинѣ поднесъ камку было-хру-
щатую,

Не дорога камочка — узоръ хитеръ:
Хитрости Царя-града,
Мудрости Иерусалима,

Замыслы Соловей, сына Будимиро-
вича;
На златъ и серебръ — не погнѣ-
ваться.

Князю дары полюбилися,
А Книгинѣ наипаче того;
Говорилъ ласковой Владимиръ Князь:
«Гой еси ты, богатой гость,
Соловей, сынъ Будимировичъ!
Займуй дворы Княженецкіе,
Займуй ты боярскіе,
Займуй дворы и дворянскіе.»
Отвѣчаетъ Соловей, сынъ Будимиро-
вичъ:

«Не надо мнѣ дворы Княженецкіе,
И пенадо дворы боярскіе,
И пенадо дворы дворянскіе;
Только ты дай мнѣ загонъ земли,
Не паханый и не ораный,
У своей осударь, Княженецкой пле-
мянницы,
У молодой Запавы Путятишной,
Въ ея осударь, зеленомъ саду,
Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ,
Построить мнѣ Соловью снаряженъ
дворъ.»

Говорилъ, сударь, ласковой Влади-
миръ Князь:
«На то тебѣ съ Книгинею подумаю;»
А подумавши отдавалъ Соловью за-
гонъ земли,
Непаханный и неоранный.
Походилъ Соловей на свой червленъ
корабль,

Говорилъ Соловей, сынъ Будимиро-
вичъ:
«Гой еси вы, мои цюли работные!
Берите вы топорыки будатные,
Подите къ Запавѣ въ аеленой садъ,
Постройте мнѣ снаряженъ дворъ,
Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ.»

Съ вечера, позднимъ поздно,
Будто дятлы въ дерево поцолки-
вали,

Работала его дружица хорабрая,
Ко полупочи и дворъ поспѣтъ:
Три-терема златоверховаты,
Да трои сѣни косящатыя,
Да трои сѣни рѣшетчатыя.

Хорошо въ теремахъ изукрашено:
На небѣ солнце, въ теремѣ солнце,
На небѣ мѣсяцъ, въ теремѣ мѣ-
сяцъ;

На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;
На небѣ заря, въ теремѣ заря —
И вся красота поднебесная.

Рано зазвонили къ заугрени, —
Ото сна-то Запава пробуждалася,
Посмотрѣла сама въ окошечко кося-
щатовъ,

Въ вишенье, въ орѣшенье,
Въ свой, вѣдь хорошій, во зеленой
садъ;

Чудо Запавѣ показалося,
Въ ея хорошомъ, зеленомъ саду,
Что стоятъ терема златоверховаты.

Говорила Запава Путятишна:
«Гой еси, нянюшки и мамушки,
Красныя сѣнныя дѣвушки,
Подитетъ-ко, посмотритетъ-ко

Что мнѣ за чудо показалося,
Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ,
Отвѣчаютъ нянюшки, мамушка,

И сѣнныя красныя дѣвушки
«Матушка, Запава Путятишна!
Изволь-ко сама посмотрѣть:

Счастье твое на дворъ къ тебѣ при-
шло»

Скоро-де Запава наряжается,
Надѣвала шубу соболиную,
Цѣна-то шубѣ три тысячи,
А пуговики въ семь тысячей, —

Пошла она въ вишенье, въ орѣ-
шенье,

Во свой во хорошѣ во зеленой садъ;
У перваго терема послушала:

Тутъ въ теремѣ шепчуть, молчатъ —
Лежитъ соловьева золота казна.

Во второмъ теремѣ послушала:
Тутъ въ теремѣ потихоньку гово-
рятъ,

По маленьку говорить, все молитву
творять —

Молится Соловьева матушка
Со вдовы честны, многоразумными.

У третьяго терема послушала:
Тутъ въ теремѣ музыка гремитъ.

Входила Запава въ сѣни косящатыя,
Отворяла двери на пяту, —

Больно Запава испугалася,
Рѣзвы ноги подломилися,

Чудо въ теремѣ показалося:
На небѣ солнце, въ теремѣ солнце;

На небѣ мѣсяцъ, въ теремѣ мѣсяцъ;
На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;

На небѣ заря, въ теремѣ заря —
И вся красота поднебесная.

Изъ пѣсни о Дюкѣ Степановичѣ.

Изъ-за моря, моря синяго,
Изъ славнаго Волынца, красна Га-
личья,

Изъ той Карелы богатыя,
Какъ ясень соколъ вонь вылетѣ-
валъ,

Какъ бы бѣлой кречетъ вонь выпар-
хивалъ,

Выѣзжалъ удача, доброй молодецъ,
Молодой Дюкъ, сынъ Степановичъ,

По прозванью Дюкъ былъ боярскіи
сынъ:

А и конь подъ нимъ, какъ бы лю-
той звѣрь,

Лютой звѣрь конь — и бурь, ко-
смасть,

У коня грива на лѣву сторону, до
сырой земли;

Онъ самъ не конь какъ ясенъ со-
коль,

Крѣпки доспѣхи на могучихъ пле-
чахъ;

Немного съ Дюкомъ живота пошло,

Что куякъ и панцырь чиста се-
ребра,

А кольчуга на немъ красна золота,

А куяку и панцырю цѣна лежитъ
три тысячи,

А кольчугѣ на немъ красна золота,¹⁵
Цѣна сорокъ, тысячей,

А и конь подъ нимъ въ пять тысячей.

Почему коню цѣна пять тысячей?

За рѣку онъ броду не спраши-
ваетъ,²⁰

Котора рѣка цѣла верста патисотная,

Онъ скачетъ съ берегу на берегъ:

Потому цѣна коню пять тысячей.

Еще съ Дюкомъ не много живота
пошло:²⁵

Пошелъ тугой лукъ разрывчатой,

А цѣна тому луку три тысячи.

Потому цѣна луку три тысячи:

Полосы были серебряны,

А рога красна золота,

А и тетивочка была шелковая,

А бѣлаго шелку Шимаханскаго;

И колчанъ пошелъ съ нимъ кале-
ныхъ стрѣлъ,

А въ колчанѣ было за триста стрѣлъ,³⁰

Всякая стрѣла по десяти рублевъ,

А и еще есть во колчанѣ три стрѣлы,

А и тѣмъ стрѣламъ цѣны нѣтъ,

Цѣны не было и не свѣдомо;

Потому тѣмъ стрѣламъ цѣны не⁴⁰

было:

Колоты онѣ были изъ трость дрова,

Строганы тѣ стрѣлки во Новгородѣ,

Клеены онѣ клеємъ осетра рыбы,

Перены онѣ перицемъ сиза орла,

А сиза орла, орла орловича,

А того орла, птицы Камскія, —

Не тоя-то Камы, коя въ Волгу пала,

А тоя-то Камы за синимъ моремъ,

Своимъ устьемъ впала въ сине море;

А леталъ орелъ надъ синимъ моремъ,

А рошилъ онъ перьяца во сине море,

А бѣжали гости корабельщики,

Собирали перья на синемъ морѣ,

Вывозили перья на Святую Русь,

Продавали душамъ краснымъ дѣви-
цамъ:

Покупала Дюкова матушка

Перо во сто рублевъ, во тысячу. —

Почему тѣ стрѣлки дорогі?

Потому они дороги,

Что въ ухахъ поставлено по тирону,

По каменю, по дороге самоцѣтному;

А и еще у тѣхъ стрѣлокъ

Подлѣ ушей перевязано

Аравитскимъ золотомъ.

Бѣдять Дюкъ подлѣ сини моря,

И стрѣляетъ гусей, бѣлыхъ лебедей,

Перелетныхъ, сѣрыхъ, малыхъ уто-
чекъ;

Онъ днемъ стрѣляетъ³⁰

Въ ночи тѣ стрѣлки собираетъ,

Какъ днемъ-то стрѣлочекъ не ви-
дѣти,

А въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи
горятъ, —

Свѣчи теплются воску яраго:

Потому онѣ стрѣлки дороги.

Настрѣлялъ онъ Дюкъ гусей, бѣ-
лыхъ лебедей,

Перелетныхъ, сѣрыхъ, малыхъ уто-
чекъ,

Поѣхалъ ко городу Кіеву,
Ко ласкову Князю Владимиру:

То старина, то и дѣянье:
Синему морю на утѣшенье,
Быстрымъ рѣкамъ слава до моря;
А добрымъ людямъ на послушанье.
Веселымъ молодцамъ на потѣшенье.

3.

(Изъ писемъ о Волхъ Всеславьевичъ)
А и на небѣ просвѣтъ свѣтелъ

мѣсяцъ,

А въ Кіевѣ родился могучъ бога-
тырь,

Какъ былъ молодой Волхъ Всеславъ-
евичъ:

Подрожала сыра земля,
Стряслось славно царство Индѣйское,

А и синее море сколебалося

Для ради рожденья богатырекаго

Молода Волхва Всеславьевича:

Рыба пошла въ морскую глубину,

Птица полетѣла высоко въ небеса,

Туры, да оленива горы пошли,

Зайцы, лисицы по чащицамъ,

А волки, медвѣди по ельникамъ,

Соболи, кунацы по островамъ.

А и будетъ Волхъ въ полтора часа,

Волхъ говорить, какъ громъ гремитъ:

«А и гой еси, сударыня матушка,

Молода Марѳа Всеславьевна!

А не пеленай во плену червчатую,

А не пояси въ пояся шелковыя, —

Пеленай меня матушка

Въ крѣпки латы булатныя,

А на буйну голову клади златъ ше-
ломъ,

По праву руку палицу,

А и тяжку палицу свинцовую,

А въсомъ та палица въ триста пудъ.»

А и будетъ Волхъ семи годовъ,

Отдавала его матушка грамотѣ учить-
ся,

А грамота Волху въ наукъ пошла, —

Посадила его ужъ перомъ писать,

Письмо ему въ наукъ пошло.

А и будетъ Волхъ десяти годовъ,

Втапоры поучился Волхъ ко премуд-
ростямъ:

А и первой мудрости учился

Обертываться яснымъ соколомъ,

Ко другой-то мудрости учился онъ
Волхъ

Обертываться сѣрымъ волкомъ;

Ко третьей-то мудрости учился Волхъ

Обертываться гнѣдымъ туромъ — зо-
тые рога.

А и будетъ Волхъ во двѣнадцать
лѣтъ,

Сталъ себѣ Волхъ онъ дружину при-
бирать,

Дружину прибиралъ въ три годы,

Онъ набралъ дружины себѣ семь
тысячей;

Самъ онъ Волхъ въ пятнадцать лѣтъ.

И вся его дружина по пятнадцати
лѣтъ.

Прошла та слава великая

Къ стольному городу Кіеву,

Индѣйской царь наряжается,

А хвалится похваляется,

Хочетъ Кіевъ градъ за щитомъ весъ
взять,

А Божьи церкви на дымъ спустить

И почестны монастыри разорить.

А втапоры Волхъ онъ догадаливъ
былъ,

Со всею дружиною хороброю

Ко славному царству Индѣйскому

Тутъ же съ ними во походъ по-
шелъ;

Дружина спитъ, такъ Волхъ не спитъ:

Онъ обернется стрѣмъ волкомъ,
Бѣгалъ, скакалъ по темнымъ полѣ-
самъ и по раменью,

А бьетъ онъ звѣри сохатые,
А и волку, медвѣдю спуску нѣтъ,
А и соболи, барсы любимой кусъ,
Онъ зайцамъ, лисицамъ не брезги-
валъ;

Волхъ поилъ, кормилъ дружину хо-
рабрую,

Обувалъ, одѣвалъ добрыхъ молод-
цовъ —

Носили они шубы соболиныя,

Перемѣнялы шубы-то барсовыя,

Дружина спить, такъ Волхъ не спить,

Онъ обернется яснымъ соколомъ,

Полетѣлъ онъ далече на сине море,

А бьетъ онъ гусей, бѣлыхъ лебедей,

А и стрѣмъ, малымъ уткамъ спуску

нѣтъ;

А поилъ, кормилъ дружинушку хо-
рабрую,

А всѣ у него были яства перемѣ-
ныя,

Перемѣнялы яства сахарныя

4.

Изъ пѣсни о женидбѣ Князя Вла-
димира.

У Князя Владимира, у солнышка

Сеславьевича

30

Была пирушка веселая,

Тутъ пьяной Дунай разхвастался:

Что нѣтъ противъ меня въ Кіевѣ

стрѣльца,

Изъ туга лука по примѣтамъ стрѣ-
лять.

35

Что въговорить молода Княгиня Ап-
раксѣвна;

«Что гой еси ты, любимой мой за-
тюшка,

40

Молодой Дунай сынъ Ивановичъ! —

Что нѣту-де во Кіевѣ такого стрѣльца,
Какъ любезной сестрицы моей На-
стасья Королевишныя.»

Тутъ Дунай за бѣду стало,

Бросали они жеребья,

Кому прежде изъ туга лука стрѣ-
лять, —

И досталось стрѣлять его молодой

жени

10 Настасья Королевишнѣ,

А Дунай досталось на главѣ золото

кольцо держать.

Отмѣрили мѣсто на цѣлу-версту ты-

сячну,

15 Держить Дунай на главѣ золото

кольцо;

Вытягала Настасья калену стрѣлу,

Сплѣла де тетивка у туга лука,

Сшибло съ головы золото кольцо

20 Тою стрѣлкою каленую;

Князи и бояра тутъ металися,

Усмотрѣли калену стрѣлу,

Что на тѣхъ-то перушкахъ лежитъ

это золото кольцо.

25 Въ тѣ поры Дунай становилъ на при-

мѣту свою молодую жену;

Стала Княгиня Апраксѣвна его уго-

варивати:

«А и ты гой еси, любимой мой за-

тюшка,

30 Молодой Дунай сынъ Ивановичъ!

То вѣдь шуточка пошучена.»

Да говорила же его и молода жена:

«Оставимъ-де стрѣлять до другаго

дня,

35 Есть-де въ утробѣ у меня могучъ бо-

гатырь;

Первой-де стрѣлкой не дострѣлишь,

А другой-де перестрѣлишь,

40 А третьею-де стрѣлкою въ меня уго-

дашь.»

Втапоры князи и бояра
И всё силыны могучи богатыри
Его молода Дунай уговаривали.
Втапоры Дунай озадорил
И стрѣляя въ примѣту на цѣлу
версту въ золото кольцо,
Ставовилъ стоять молодую жену;
И втапоры его молода жена
Стала ему князятися и передъ нимъ

«Гой еси ты, мой любезной ладушка,
Молодой Дунай сынъ Ивановичъ!
Оставь шутку на три дни,
Хоть не для меня, но для своего
сына нерожденного,
Завтра рождю тебѣ богатыря,
Что не будетъ ему сопротивника.»
Тому-то Дунай не повѣровалъ,
Ставовилъ свою молодую жену На-
стасью Королевишну.

На мѣту съ золотымъ кольцомъ,
И велѣли держать кольцо на буйной
главѣ,
Стрѣляя Дунай за цѣлу версту изъ
туга лука.

А и первой стрѣлой онъ не дострѣ-
лилъ,

Другой стрѣлой перестрѣлилъ,
А третьею стрѣлою въ нее угодалъ.
Прибѣжавши Дунай къ молодой женѣ
Выдергивалъ чингалище булатное,
Скоро споролъ ей груди бѣлыя,
Выскочилъ изъ утробы удалъ мо-
лодецъ,

Онъ самъ говорить таково слово:
«Гой еси, сударь, мой батюшка!
Какъ бы далъ мнѣ сроку на три часа,
А нѣ бы на свѣтѣ былъ попрыжбе
И полутчѣ въ семь семеричъ тебя.»
А и тутъ молодой Дунай сынъ Ива-
новичъ запечалился,

Ткнулъ себя чингалищемъ во бѣлы
грудь,
Сгоряча онъ бросился во быстру
рѣку.
Потому быстра рѣка Дунай сло-
ветъ —
Своимъ устьемъ впала въ сине море. —
А и то старица, то и дѣднѣ!

Изъ песни о томъ, какъ Василій Бу-
славъ молится издаль.

Подъ славнымъ, великимъ Но-
вымъ-городомъ,

По славному озеру по Ильмену,
Плаваешь, поплаваешь сѣръ селезень,
Какъ бы ярой гоголь поныриваетъ;
А плаваешь, поплаваешь червленъ
корабль
Какъ бы молода Василья Буславъ-
евича,

А и молода Василья, со его дружи-
ною хораброю,

Тридцать удалыхъ молодцовъ:
Костя Никитицъ корму держитъ,
Маленькой Потаня на носу стоитъ,
А Василій то по кораблю похажи-
ваетъ,

Таковы слова поговариваетъ:
«Свѣтъ, моя дружина хорабрая,

Тридцать удалыхъ добрыхъ молод-
цовъ!

Ставьте корабль поперегъ Ильменя,
Приставайте, молодцы, къ Новуго-
роду.»

А и тычками къ берегу притыка-
лися,

Сходни бросали на крутой бережокъ,
Походилъ тутъ Василій ко своему
онъ двору дворянскому,

И за нимъ идетъ дружинишка хо-
рабрая;

Только караулы оставили.
Приходитъ Василій Буслаевичъ
Ко своему двору дворянскому,
Ко своей сударыни матушкѣ.
Матерой вдовѣ Амелѣе Тимоеевнѣ,
Какъ вѣютъ около ея убивается,
Просить благословеніе великое:
«А свѣтъ ты, мой сударыня ма-

тушка,
Матера вдова Амелѣе Тимоеевна!
Дай мнѣ благословеніе великое,
Иди мнѣ Василью въ Ерусалимъ
градъ,

Со всею дружиною хораброю,
Мнѣ-ко Господу помолитися,
Святой святыни приложитися,
Во Ерданѣ рѣкѣ искупатися.»
Что въговоритъ матера вдова,
Матера Амелѣе Тимоеевна:
«Гой еси ты, мое чадо милое,
Молодой Василій Буслаевичъ!
То коли ты пойдешь на добрыя дѣла,
Тебѣ дамъ благословеніе великое;
То коли ты, дитя, на разбой пой-
дешь, 25

И не дамъ благословенія великаго,
А и не носи Василья сыра земля.»
Камень отъ огня разгорается,
А булатъ отъ жару разтопляется,
Материно сердце разпуцается;
И даетъ она много свинцу, пороху,
И даетъ Василью запасы хлѣбные,
И даетъ сружье долголѣтное:
«Цбереги ты, Василій, буйну голо-
ву свою.» 35

Скоро молодцы собираются,
И съ матерой вдовой прощаются.
Походили они на червленый корабль.
Подымали тонки парусы полотня-
ные, 40
Робѣжали по озеру Ильмену;

Бѣгутъ они ужь сутки другія,
А бѣгутъ уже недѣлю другую, —
Встрѣчу имъ гости корабельщики:
Здравствуй Василій Буслаевичъ!
Куда молодецъ повзволить погулять?
Отвѣчаетъ Василій Буслаевичъ:
«Гой еси вы, гости корабельщики!
А мое-то вѣдъ гулянье неохотное:
Съ молоду бито много, граблено,
Подъ старость надо душа спасти;
А скажите вы, молодцы, мнѣ пря-
маго путя

Ко святому граду Ерусалиму.»
Отвѣчаютъ ему гости корабельщики:
15 «А и гой еси, Василій Буслаевичъ!
Прямымъ путемъ въ Ерусалимъ
градъ

Бѣжать семь недѣль,
А окольной дорогою полтора года. —
20 На славномъ морѣ Каспійскимъ,
На томъ острову на Куминскимъ,
Стоитъ застава крѣпкая,
Стоять атаманы козачіе,
Не много, ни мало ихъ — три ты-
сячи;

Грабятъ бусы, галеры,
Разбиваютъ червленны корабли.»
Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
«А не вѣрую я, Васинька, ни въ сонъ,
ни въ чохъ,
30 А и вѣрую въ свой червленой вѣзъ;
А бѣгите-ко, ребята, вы прямымъ
путемъ.»

Будутъ они во Ерданѣ рѣкѣ;
Бросали якоря крѣпкіе,
Сходили бросали на крутъ бережокъ,
Походили тутъ Василій Буслаевичъ,
Со своею дружиною хораброю,
40 Въ Ерусалимъ градъ;
Пришелъ во церкву соборную,

Служилъ обѣди за здравіе матушки;
И за себя Василья Буславевича;
И обѣдию съ панихидою служилъ
По родимомъ своемъ батюшкѣ
И по всему роду своему;
На другой день служилъ обѣди съ
молебнами.
Про удалыхъ добрыхъ молодцовъ,
Что съ молоду бито много, граб-
ленъ.
И ко святой святѣи, прилежился
онъ,
И въ Ерданѣ рѣкѣ искупался.
И расплатился Василій съ попами
и съ дьяконами;
И которые старцы при церкви жи-
вуть,
Даютъ золотой казны не считаючи.
И походить Василій ко дружинѣ
Изъ Ерусалима на свой червленъ конь;
И рабъ;
Подымали тонки парусы полотня-
ные,
Побѣжали по морю Каспійскому къ
Новугороду.
А и ѣдутъ педѣлю спораду,
А и ѣдутъ уже другую;
И завидѣлъ Василій гору высокую
Сорочинскую;
Захотѣлось Василью на горѣ побы-
вать;
Приставали къ той Сорочинской горѣ,
Сходни бросали на ту гору.
Пошелъ Василій съ дружиною
И будетъ онъ въ полѣ-горы,
И на пути лежитъ пуста голова,
человѣчь кость;
Пнулъ Василій тое голову съ доро-
ги прочь;
Провѣщается пуста голова:

«Гой еси ты, Василій Буслаевичъ!
Къ чему меня голову понинываешь,
И къ чему побрасываешь?
Я, молодецъ, не хуже тебя былъ;
Да умѣю валатися на той горѣ Со-
рочанскія;
Гдѣ лежитъ пуста голова,
Лежать будетъ и Васильевой головѣ.»
Плюнулъ Василій, прочь пошелъ.
Взошелъ на гору высокую,
На ту гору Сорочинскую;
Гдѣ стоитъ высокой камень,
Въ вышину три сажени печатный,
И черезъ его только топоромъ по-
дать,
Въ долину три аршина съ четвертью;
И въ томъ то подписъ подписана:
А кто-де у камня станеть тѣ-
шиться,
А и тѣшиться, забавлятися,
Вдоль скакать по камню,
Сюмнѣ будѣтъ буйну голову.
Василій тому не вѣруетъ;
Сталъ съ дружиною тѣшиться и за-
бавлятися;
Поперегъ камню поскакивати;
Захотѣлось Василью вдоль скакать,
Разбѣжался, скочилъ вдоль по ка-
мню,
И не доскочилъ только четверти,
И тутъ убілся подъ камнемъ.
Гдѣ лежитъ пуста голова,
Тамъ Василья схоронили.
Изъ пѣсни о Потокѣ Михайль Ива-
новичъ.
Во стольномъ городѣ во Кіевѣ,
У Маскова Князя Владимира
Было пированье, почестной пиръ
На три братца названные,
Свѣто-Рускіе могучіе богатыри,

А на перваго братца названаго
 Свѣто-Рускаго могучаго богатыря,
 На Потока Михайлу Ивановича:
 На другаго братца названнаго,
 На молода Добрыню Никитича;
 На третьяго братца названнаго,
 Что на молода Алёшу Поповича;
 Что взговорить тутъ Владиміръ Князь:
 «А и ты, гой еси, Потокъ Михайло
 Ивановичъ!
 Сослужи мнѣ службу заочную,
 Съѣзди ты ко морю синему,
 На темляхъ, тихи заводи,
 Настрѣлай мнѣ гусей, бѣлыхъ ле-
 бедей,
 Перелетныхъ малыхъ утечекъ,
 Къ моему столу Княжнецкому;
 До любви я молодца пожалую.»
 Потокъ Михайло Ивановичъ
 Не пьетъ онъ молодецъ ни пива,
 ни вина,
 Богу помолясь, самъ и вонъ по-
 шедъ —
 А екорѣ-де сѣдился на добра коня,
 И только его увидѣли,
 Какъ молодецъ за ворота выѣхалъ,
 Въ чистомъ полѣ лишь дымъ стол-
 бомъ.
 Онъ будетъ у моря синяго,
 По его по щаски великія
 Привалила птица къ кругу берегу,
 Настрѣлялъ онъ гусей, бѣлыхъ ле-
 бедей
 И перелетныхъ малыхъ утечекъ,
 Хочетъ ѣхать отъ моря синяго —
 Посмотрѣлъ на тихія заводи
 И увидѣлъ бѣлую лебедушку,
 Она черезъ перо была вся золотая,
 А головушка у ней увивана краснымъ
 золотомъ.
 И скатнымъ жемчугомъ усажена,
 Вынимаетъ онъ Потокъ
 Изъ налушна свой тугой лукъ,
 Изъ колчана выпималъ калену стрѣ-
 лу,
 И беретъ онъ тугой лукъ въ руку
 Калену стрѣлу въ правую,
 Накладываетъ на тетивочку шел-
 ковую,
 Потянулъ онъ тугой лукъ за ухо,
 Калену стрѣлу семь четвертей,
 Заскряпѣли полосы булатныя
 И завѣли рога у туга лука,
 А и чуть было спустить калену
 стрѣлу —
 Провѣщается ему лебедь бѣлая,
 Авдотьюшка Лиховидѣвна:
 «А и ты, Потокъ Михайло Ивано-
 вичъ!
 Не стрѣлай ты меня, лебедь бѣлая,
 Нѣтъ въ кое время пригожуся тебѣ.»
 Выходила она на крутой бережокъ,
 Обернулася душой красной дѣвицей,
 А и Потокъ Михайло Ивановичъ
 Воткнулъ копье во сыру землю;
 Привязалъ онъ коня за остро копье,
 Сохваталъ дѣвицу за бѣлы ручки
 И цѣлуетъ ее во уста сахарныя;
 Авдотьюшка Лиховидѣвна
 Втапоры больно его уговаривала;
 «А ты, Потокъ Михайло Ивановичъ!
 Хотя ты на мнѣ и женишься,
 И кто изъ насъ прежде умретъ,
 Второму за нимъ живому во гробъ
 А у Потока Михайлы Ивановича
 Со молодой женой Авдотѣй Лихо-
 видѣвной
 Не много житья было — полтора года,
 Захворала Авдотьюшка Лиховидѣвна,

Съ вечера она разхворается,
 Ко полуночи разболѣлася,
 Ко утру и преставилася.
 Мудрости искала надъ мужемъ своимъ
 Надъ молодымъ Потокомъ Михайлою

Ивановичемъ.

Рано зазвонили къ заутрени,
 Онъ пошелъ Потокъ соборнымъ по-
 памъ вѣсть подавать,

Что умерла его молодая жена.

Приказали ему поны соборные

Тотчасъ на саняхъ привести

Ко той церкви соборныя,

Поставить тѣло на паперти;

А и тутъ стали могилу копать,

Выкопали могилу глубокую и ве-
 лкую,

Глубиною, шириною, по двадцати
 сажень,

Сбиралися тутъ попы съ дьяконами

И со всѣмъ церковнымъ причетомъ,

Погребали тѣло Авдотьино.

И тутъ Потокъ Михайло Ивано-
 вичъ

Съ конемъ и збрую ратною

Опустился въ погребъ могилу глу-
 бокую;

И заворочали потолокомъ дубовымъ

И засыпали песками желтыми,

А надъ могилою поставили дере-
 вянной крестъ,

Только мѣсто оставили веревкѣ одной,
 Которая была привязана къ колоко-

лу соборному.

И стоялъ онъ Потокъ Михайло Ива-
 новичъ

Въ могилѣ съ добрымъ концемъ,

Съ полудни до полуночи,

И днѣ страху добывъ огня:

Запигалъ свѣчи, воску, яраго:

И какъ пришла пора-полуночная

Собиралися къ нему, всѣ галы змѣ-
 нные,

А потомъ пришелъ большой змѣй,

Онъ жжеть и палитъ пламенемъ ог-
 неннымъ;

А Потокъ Михайло Ивановичъ

На то-то не робокъ былъ,

Вынималъ саблю острую,

Убиваетъ змѣя лютого

И сбѣгаетъ ему голову,

И тою головою змѣиною

Учалъ тѣло Авдотьино мазати.

Вгноры она еретница

Изъ мертвыхъ пробуждалася,

И онъ за тое взрвкѣ ударилъ въ
 колоколъ

И слышать трапезникъ,

Бѣжать тутъ къ могилѣ Авдоть-
 иной,

Ажно тутъ веревка изъ могилы къ
 колоколу торгається

И собираются тутъ православной на-
 родъ,

Всѣ тому дивуются,

А Потокъ Михайло Ивановичъ
 Въ могилѣ реветъ зычнымъ голо-
 сомъ,

И разрывали тою могилу наскоро,

Одускали и сеницы долгиа,

Вынимали Потока и съ добрымъ ко-
 нцемъ

И со его молодой женой.

7.

Изъ пѣсни о бѣдѣ бѣглаго гостя

По славной матушкѣ Волгѣ рѣкѣ

А гулялъ Садко молодецъ тутъ две-
 надцать лѣтъ,

Никакой надъ собой притки

И скорби Садко не выдывалъ

А все молодецъ во здоровьи пребы-
 валъ.

Захотѣлось молодцу побывать въ Но-
вгородѣ,

Огрѣзаль хлѣба великой сукрой;

А и солью насолить, него въ Волгу
опустил:

«А спасибо тебѣ, матушка, Волга
рѣка!

А гулять я по тебѣ двенадцать лѣтъ,
Никакой я притки, скорби не видѣ-

валъ надъ собою,
И въ добромъ здоровьи отъ тебя ото-

шелъ;
Проговорить ему matka Волга рѣка:

«А и гой еси, удалой доброй моло-
децъ!

Когда придешь ты въ Новгородъ,
А стань ты подъ башню проѣзжую,

Поклонися отъ меня брату моему
А славному озеру Ильмену.»

Втаноры Садко молодецъ отошелъ по-
клонился.

Подошелъ къ Новгороду,
И будетъ у тоя башни проѣзжія,

Подлѣ славнаго озера Ильменя,
Править челобитье великое

Отъ тоя-то матки Волги рѣки,
Говорить таково слово:

«А и гой еси, славной Ильмень озеро!
Сестра тебѣ Волга челобитье носы-

ласть двою.»

Говорилъ самъ и кланялся.
Малое время замѣшавши

Приходилъ тутъ отъ Ильмень озера
Удалой доброй молодецъ,

Поклонился ему добру молодцу:
«Гой еси, съ Волги удалъ молодецъ!

Какъ ты-де Волгу сестру знаешь мою?
А и тотъ молодецъ Садко отвѣтъ

держитъ:
«Что-де я гулялъ по Волгѣ двенад-

цать лѣтъ,

Со вершинъ знаю и до устья ее
А и пиянго царства Астрахан-
скаго.»

Изъ пѣсни о томъ, какъ Садко въ ко-
раблѣ сталъ на морѣ.

Какъ по морю, морю по синему,
Вбѣгутъ, побѣгутъ тридцать кораб-

лей,
Тридцать кораблей единъ соколъ ко-

самаго Садки, гостя богатаго.
А всѣ корабли что соколы летать,

Соколъ корабль на морѣ стоитъ;
Говорить Садко купецъ, богатой

гость:
«А ярыжки вы, люди наемные,

А наемны люди подначальныя!
А въ мѣсто всѣ вы собирайтесь,

А и рѣжьте жеребья въ валажены,
А и всякъ-то пиши на имена,

И бросайте въ ихъ на синее море.
Садко покинулъ хмѣлево перо,

И на немъ-то подпись подписана,
А и самъ Садко приговариваетъ:

«А ярыжки, люди вы наемные!
А слушай рѣчи праведныхъ;

А бросимъ мы ихъ на синее море,
Которые бы по верху плывутъ,

А и тѣ бы душеньки правыя;
Что которые-то въ морѣ тонуть,

А мы тѣхъ спихнемъ въ синее море.
А всѣ жеребья по верху плывутъ,

Кабы яры гоголи по заводямъ;
Единъ жеребий въ морѣ тонеть,

Во морѣ тонеть хмѣлево перо
Самаго Садки, гостя богатаго.

Говорилъ Садко купецъ, богатой гость:
«Вы ярыжки, люди наемные!

А вы рѣжьте жеребья въ валажены,
А пишите всякъ себѣ на имена,

А и сами къ нимъ приговаривай:
А которы жеребьи во морѣ тонуть,
А и то бы душеньки правыя.»
А и Садко покинуть жеребий бу-

ланной, 5

Спяго булату вѣдь заморскаго,
Вѣсомъ-то жеребий вѣ десять пудъ.
И всѣ жеребьи во морѣ тонуть,
Единъ жеребий по верху плыветь
Самаго Садки, гостя богатаго.
Говорить тутъ Садко купецъ, бога-

той гость:

«Вы ярыжки, люди наемные,
А наемны люди, подначальные!
Я Садъ-Садко, знаю, вѣдаю,
Бѣгаю по морю двенадцать лѣтъ,
Тому Царю заморскому
Не платилъ я дани, пошлины,
И во то сине море Хвалынское
Хлѣба съ солью не опускавалъ; —
По меня Садку, смерть пришла,
И вы купцы, гости богатые,
А вы цѣловальники любимые,
А и всѣ прикащики хорошіе
Принесите шубу соболиную.
И скоро Садко наряжается,
Беретъ онъ гусли звончаты
Со хороши струны золоты,
И беретъ онъ шахматницу дорогу
Со золоты тавлелями,
Со тѣми дороги, валящаты.
И спускали сходню вѣдь серебряну,
Подъ краснымъ золотомъ,
Походилъ Садко купецъ, богатой гость,
Спускался онъ на сине море,
Садился на шахматницу золоту;
А и ярыжки люди наемные,
А наемны люди, подначальные.
Утащили сходню серебряну,
И серебряну подъ краснымъ золо-

томъ,

Ее на соколъ корабль —

А Садко остался на спнемъ морѣ —

А соколъ корабль по морю пошелъ.

А всѣ корабли какъ соколы ле-
тятъ,

А единъ корабль по морю бѣжить,

Какъ бѣлъ кречеть

Самаго Садки, гостя богатаго; —

Подымалася погода тихая,

10 Понесло Садку, гостя богатаго; —

Не видалъ Садко купецъ, богатой
гость

Ни горы, ни берегу,

Понесло его Садку къ берегу,

15 Онъ и самъ Садко туто дивуется.

Выходилъ Садко на крутыя береги;

Пошелъ Садко подлѣ сина моря;

Нашелъ онъ избу великую,

А избу великую во все дерево,

20 Нашелъ онъ двери — и въ избу по-
шелъ.

И лежить на лавкѣ царь морской:

«А и кой еси ты, купецъ, богатой
гость!

25 А что душа радѣла, того Богъ мнѣ
далъ,

И ждалъ Садку двенадцать лѣтъ,

А нынѣ Садко головой пришелъ;

Поиграй Садко въ гусли ты звон-
чаты.»

30

И сталъ Садко Царя тѣшити,

Заигралъ Садко въ гусли звончаты;

А и Царь морской зачалъ скакать,
зачалъ плясать —

55 И того Садку, гостя богатаго

Напоилъ питьями разными.

Напивался Садко питьями разными,

И развалялся Садко, и пьянъ онъ
сталъ,

40 И уснулъ Садко купецъ, богатой
гость;

А во снѣ пришелъ Святитель Нико-
лай къ нему;
Говорить ему таковы рѣчи:
«Гой еси ты, Садко купецъ, богатой

гость! 5 Котора рѣка цѣла верста,

А рѣи ты свои струны золоты,
И бросай ты гусли звончаты,
Разпласался у тебѣ Царь морской:
А сине море всколебалось,
А-и быстры рѣки разивалися,
Топять много бусы, корабли,
Топять души напрасныя
Того народа православнаго.»
А и тутъ Садко (купецъ) богатой

гость 15 «А и гой еси ты, братцы, станиш-
ники!

Изорвалъ онъ струны золоты,
И бросаетъ гусли звончаты;
Пересталъ царь морской скакать и

плясать:

Утихло море синее,
Утихли рѣки быстрыя.

9.

*Пѣсня о станишникахъ, или разбой-
никахъ.*

Какъ далече, далече во чистомъ полѣ—
Что новыя трава въ чистомъ въ по-
лѣ шатается,
А и вѣдигъ въ полѣ старъ матеръ
человѣкъ,

Старой ли козакъ Илья Муромецъ, 30

А и конь ли подъ нимъ кабы лю-
той звѣрь,

Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ со-
колъ.

Со старымъ вѣдь денегъ не годи-
лся.

Только червонцевъ золотыхъ съ нимъ
семе тысячей,

Дробныхъ денегъ сорокъ тысячей,
Коню вѣдь подъ старымъ цѣны не 40

было.

Почему-то цѣны ему не было?

Потому-то коню цѣны не было,
За рѣку-то онъ броду не спраши-
валъ,

Котора рѣка цѣла верста,

А скачетъ онъ съ берегу на берегу.

Наѣхали на стараго станишники;

По нашему Рускому разбойники;

Кругомъ его стараго облавали,

10 Хотятъ его стараго ограбити,

Съ душой, съ животомъ его разлу-
чить хотятъ.

Говорить Илья Муромецъ Ивано-
вичъ:

гость 15 «А и гой еси ты, братцы, станиш-
ники!

Убить меня стараго вамъ не зашто,

А взяти у стараго нечего.

20 Вымалъ онъ изъ налушина крѣпкой
лукъ,

Вынималъ онъ вѣдь стрѣлку кале-
ную,

Онъ стрѣляетъ не по станишникамъ,

Стрѣляетъ онъ старой по сыру дубу;

25 А сѣла тетивка у туга лука,

Станишники съ коней попадали,

Угодила стрѣла въ сыръ крякови-
стой дубъ,

Изломала въ черенъ въ пожевые
дубъ.

Отъ того-то вѣдь грому богатырскаго

Того-то станишники изружались,

А и пять они часовъ безъ ума ле-
жать —

35 А и будто ото сна сами пробуж-
даются;

А Селма встаетъ, пересемываетъ,

А Спиря встаетъ, то постыриваетъ,

А всѣ они станишники бьютъ че-
ломъ:

«Ты старой козакъ, Илья Муромецъ!

Возьми ты насъ въ холопство въко-
вѣнное,
Дадимъ рукописанье служить до
вѣку.»

Говоритъ Илья Муромецъ Ивану:

«А и гои есть вы, братцы, ста-
нишники!»

Показайте отъ меня во чисто поле,

Скажите вы Чурилѣ, сыну Плен-
ковичу,

Про стараго козака Илью Муромца.»

10. Илья Муромецъ отъ И.

Изъ пѣсни о Калинѣ Царѣ.

Да изъ Орлы, Золотой земли,

Изъ тѣхъ Могозей богатыхъ,

Когда подымался злой Калинъ Царь,

Злой Калинъ, Царь Калиновичъ,

Ко стольному городу ко Кіеву,

Со своею силою съ поганою;

Не дошелъ онъ до Кіева за семь
верстъ,

Становился Калинъ у быстра Дибра,

Сбирался съ нимъ силы на сто
верстъ;

Во всѣхъ чѣтыре стороны.

За чѣмъ мать сыра земля не погнется?

За чѣмъ не разступится?

А отъ пару было отъ копынаго

А и мѣсяць, солнце померкнуло,

Не видить луча свѣта блага,

А отъ духу Татарскаго

Не можно крещенымъ намъ жи-
вымъ быть.

Садился Калинъ на ременчатъ стулъ,

Писалъ прѣлки скоромисчаты

Ко стольному городу ко Кіеву,

Ко ласкову Князю Владимиру, —

Что выбралъ Татарина выше всѣхъ:

А мѣрою тотъ Татаринъ трехъ сажень,

Голова на Татаринѣ съ пивной котелъ,

Которой котелъ сорока ведеръ,

Промежъ плечами косая сажень;

Отъ мудрости слово написано:

Что возметъ Калинъ Царь стольной

Кіевъ градъ,

А Владимира Князя въ полонъ по-

ловить,

Божьи церкви на дѣмъ пустить.

Илья Муромецъ отъ И.

Взятье Казанскаго Царства.

Среди было Казанскаго царства

Что стояли бѣлокаменны палаты,

А изъ спальни бѣлокаменной палаты,

Отъ сна тутъ Царица пробуждалася,

Царица Елена Симеону Царю она

сонъ рассказала:

«А и ты встань Симеонъ Царь, про-

будися!

Что почешь мнѣ Царицѣ мало спалось,

20 Въ сповѣдѣньицѣ много видѣлося;

Какъ отъ сильнаго Московскаго Цар-
ства

Кабы сизой орлице вострепенулся,

Кабы грозная туча подымалась,

25 Что на наше вѣдь царство наплы-
вала:

А изъ сильнаго Московскаго царства

Подымался Великій Князь Московскій

А Иванъ, сударь, Васильевичъ про-

зритель,

Со тѣми ли пѣхотными полками,

Что со старыми славными козаками.

Подходили подъ Казанское Царство

за пятнадцать верстъ,

35 Становились они подкопью подъ Бу-

латъ рѣку,

Подходили подъ другую, подъ рѣку

подъ Казанку,

Съ чернымъ порохомъ бочки закатали,

40 А и подъ гору ихъ становили,

Подводили подъ Казанское Царство;

Воску яраго свѣчу становили,
А другую вѣдь на полѣ въ лагерѣ:
Еще на полѣ свѣча та сгорѣла,
А въ землѣ-то идетъ свѣча тишѣя.
Возпалился тутъ Великій Князь Мос-

Ковскій,
Князь Иванъ, сударь, Васильевичъ,
прозритель;

И зачалъ кононеровъ тутъ казнити.
Что началась отъ канонеровъ измѣна,
Что большой за меньшаго хоронился,
Отъ меньшаго ему Князю отвѣту нѣту;
Еще тутъ ли молодой канонеръ вы-

ступался:
«Ты Великій, сударь, Князь Москов-

скій!
Не вели ты насъ канонеровъ казнити:
Что на вѣтрѣ свѣча горитъ скорѣе,
А въ землѣ то свѣча идетъ тишѣе.»
Позадумался Князь Московскій,

Онъ и сталъ тѣ-то рѣчи размышля-
ти собою,

Еще какъ бы это дѣло отгнати.
Они тѣ-то рѣчи говорили,
Догорѣла въ землѣ свѣча воску яраго.
До той-то бочки съ чернымъ поро-

хомъ,
Принимались бочки съ чернымъ по-
рохомъ,

Подымало высокую гору,
Разбросало бѣлокаменны палаты.

И бѣкалъ тутъ Великій Князь Мос-
Ковскій

На тое ли высокую гору.
Гдѣ стояли Царскія палаты.

Что Царица Елена догадалась,
Она сыпала соли на ковригу,
Она съ радостью Московскаго Князя
встрѣчала

А того ли Ивана, сударь, Василь-
евича, прозрителя;

И за то онъ Царицу пожаловалъ.
И привелъ въ крещеную вѣру,
Въ монастырь Царицу постригли.
А за гордость Царя Симеона,
Что не встрѣтилъ Великаго Князя

онъ,
И вынаалъ ясныя они косицами;
Онъ повязалъ съ него Царскую ко-
рунѣ

И снялъ Царскую порфиру,
Онъ Царской костью въ руки при-
нялъ.

И въ то время Князь воцарился
И наслѣдъ въ Московское Царство,
Что тогда-де Москва основалась;
И съ тѣхъ поръ великая слава.

12.
Гришка Разстрига.

Ты Боже, Боже, Спасъ милости-
вый!

Къ чему рано намъ нами прогнѣ-
вался —

Сослалъ намъ, Боже, прелестника,
Злаго Разстригу Гришку Отрепьева;

Уже ли онъ, Разстрига, на Цар-
ство сѣлъ?

Называется Разстрига прямымъ Ца-
ремъ,

Царемъ Дмитріемъ Ивановичемъ Уг-
лецкимъ.

Не долго Разстрига на Царствѣ си-
дѣлъ,

Похотѣлъ Разстрига жениться;
Не у себя-то онъ въ каменной Мо-

сквѣ,
Бралъ онъ Разстрига въ проклятой
Литвѣ,

У Юрья пана Сендомирскаго
Дочь Маринку Юрьеву,

Злу еретницу, безбожницу.
На вешній праздникъ Николинъ день,

Въ четвергъ у Разстриги свадьба была,
А въ пятницу праздникъ Николинъ
день. — —

Выходить Разстрига на Красной кры-
лецъ,

Кричить, реветъ зычнымъ голосомъ:
«Гой еси, ключники мои, прислѣ-
ники!

Прислѣвайте кушанье разное,

А и постное и скоромное;

Завтра будетъ ко мнѣ гость дорогой,

Юрья панъ со паньскою.»

А втапоры стрѣльцы догадалися,

За то-то слово спохватилися,

Въ Боголюбовъ монастырь металися 15

Къ Царицѣ Марѣ Матвѣевнѣ:

«Царица ты, Марѣ Матвѣевна!

Твое ли это чадѣ на Царствѣ сидитъ,

Царевичъ Димитрій Ивановичъ?

А втапоры Царица Марѣ Матвѣев- 20
на заплакала,

И таковы рѣчи во слезахъ говорила:

«А главные стрѣльцы вы, не догад-
ливы!

Какое мое чадѣ на Царствѣ сидитъ? 25

На Царствѣ у васъ сидитъ

Разстрига Гришка, Огреневъ сынъ;

Потерялъ мой сынъ Царевичъ Ди-
митрій Ивановичъ

На Улицѣ отъ тѣхъ отъ бояръ Го- 30
дуновыхъ; —

Его мощи лежатъ въ каменной Мо-
сквѣ

У чудной Софьи премудрой, —

У того ли-то Ивана Великаго 35

Завсегда звонять во Царь колоколъ,

Соборны поны собираются,

За всякіе праздники совершаютъ па-
нихиды

За память Царевича Димитрія Ива- 40
новича, —

А Годуновыхъ бояръ проклинаятъ
завсегда.»

Тутъ стрѣльцы догадалися;

Всѣ они собиралися,

Ко Красному Царскому крылечку ме-
талися,

И тутъ въ Москвѣ набунтовалися.

Гришка Разстрига догадается,

Самъ въ верхніи чердаки убирается,

10 И накрѣпко запирается;

А алая его жена, Маринка безбожница,

Сорокою обернулася

И изъ палатъ вонъ она вылетѣла.

А Гришка Разстрига втапоры догад-
ливъ былъ,

Бросился онъ со тѣхъ чердаковъ на
копья острыя

Ко тѣмъ стрѣльцамъ, удалымъ мо-
лодцамъ;

И тутъ ему такова смерть случилася.

Смѣхъ 13.

Изъ пѣсни о Михайлѣ Скопинѣ:

Какъ бы малое время замѣшкавши

А во той же славной каменной Москвѣ,

У того ли было Князя Воротын-
скаго,

Крестили младаго Князевича,

А Скопинъ Князь Михайло кумомъ
былъ,

А кума была дочь Малютина,

Того Малюты Скурлатова.

У того-то Князя Воротынскаго

Какъ будетъ и почестной столъ,

Тутъ было много Князей и бояръ и
званыхъ гостей:

Будетъ пиръ во полу пиръ,

Княженецкой столъ въ полустолъ,

Какъ льняники тутъ разхвастались,

Сильной хвастаетъ силою,

Богатой хвастаетъ богатствомъ;

Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ

А и не пилъ онъ зелена вина,
Только одно пиво пилъ и сладкой
медь,

Не съ большого хмѣлю онъ похва-
стается:

«А вы глупой народъ, неразумные!

А всѣ вы похваляетесь бездѣлицей:

Я Скопинъ Михайло Васильевичъ,

Могу Князь похвалиться,

Что очистилъ Царство Московское

И Велико Государство Россійское;

Еще ли мнѣ славу поютъ до вѣку,

Отъ старого до малаго,

Отъ малаго до вѣку моего.»

А и тутъ боярамъ за бѣду стало,

Въ тотъ часъ они дѣло сдѣлали;

Поддержали зелья лютаго,

Подсыпали въ стаканъ, въ меды
сладкіе,

Подавали кумъ его крестовый,

Малютиной дочи Скурлатовой.

Она зная, кумаго крестовая,

Подносила стаканъ меду сладкаго

Скопину Князю Михайлу Василье-
вичу.

Примаешь Скопинъ, не отирается,

Онъ выпилъ стаканъ меду сладкаго,

А самъ говорилъ таково слово:

«Услышалъ во утробѣ неловко до-
бры —

А и ты съѣла меня кума крестовая,

Малютина дочи Скурлатова;

А зазнаючи мнѣ со зельемъ стаканъ
подала, —

Съѣла ты меня змѣя подкодная!»

Голова съ плечъ покатила,

Онъ и тутъ Скопинъ скоро съ пиру
пошелъ,

Онъ садился Скопинъ на лобра

коня, а

Побѣжалъ къ родимой матушкѣ;

А только успѣлъ съ нею прости-
тись,

А матушка ему пѣнять стала:

«Гой еси, мое чадо милое,

Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ!

Я тебѣ приказывала;

Не велѣла ѣздить Князю Воро-
тынскому;

А и ты меня не послушался,

Лишила тебя свѣту блага

Кума твоѣ крестовая,

Малютина дочи Скурлатова;

Онъ къ вечеру Скопинъ и преста-
вился. —

То старина, то и дѣланье,

Какъ бы синему морю на угашенье,

А быстрѣе рѣкамъ слава до моря,

Какъ бы добрымъ людемъ на по-
слушанье,

Молодымъ молодцамъ на перени-
манье,

Сидючи въ бесѣдѣ смиренныи,

Изпиваючи медъ, зелено вино;

Гдѣ-ко пиво пьешь, тутъ и честь
воздаемъ

Тому боярину великому

И хозяину своему наскому.

14

На рожденіе Петра Великаго.

Когда свѣтелъ радощей въ Мо-
сквѣ

Благовѣрный Царь Алексѣй Михай-
ловичъ,

Народилъ Богъ ему сына Царевича
Петра Алексѣевича,

Перваго Императора по землѣ.

Всѣ-то Рускіе какъ плотники ма-
стеры

Во всю ноченьку не спали, колы-
бель, цюльку дѣлали

Онъ младому Царевичу;

А и нянюшки, мамушки, сѣсныя
красныя дѣвушки
Во всю ноченьку не спали, шири-
ночку вышивали,
По бѣлому рытому бархату они крас-
нымъ золотомъ;
Тюрьмы съ покаянными они всѣ раз-
пущались;
А и погребы Царскіе они всѣ раз-
творялися. — 10
У Цари благовѣрнаго, еще ширѣ и
стоѣтъ на радости,
А Князи собиралися, бояра съѣзжа-
лися и дворяне, сходилися,
А все народъ Божій на пиру пьютъ, 15
ѣдятъ прохладяются, —
Во веселби, въ радости не видали
какъ дни прошли
Для младаго Царевича Петра Алек-
сѣевича, 20
Перваго Императора.

Сборникъ древнихъ Русскихъ стихо-
твореній, изъ котораго приведены здѣсь
образцы народной поэзіи, былъ спи-
санъ въ половинѣ прошлаго столѣтія
для П. А. Демидова. Этотъ сборникъ
приписывается *Кириѣ Данилову*, ко-
торога надобно полагать не сочини-
телемъ, а собирателемъ и, вѣроятно,
пѣвцомъ, умѣвшимъ хорошо воспѣвать
эти стихотворенія. Впрочемъ нѣкто-
рыя могли быть и его сочиненія. Въ
одной пѣснѣ онъ самъ себя именуетъ
Кирилломъ Даниловичемъ (*Кириѣ* со-
кращенно отъ *Кирилъ*, какъ въ Ма-
лорус. *Павий* — отъ *Павель*). Вотъ
эти пѣсни:

А и не жаль мнѣ-ко битаго, грабленаго,
А и того ли Ивана Сутырина,
Только жаль добраго молодца похмѣль-
наго
А того ли Кирилу Даниловича, и пр.

Древнія Русскія стихотворенія со-
ставились въ различныя эпохи, начи-
ная отъ временъ Владиміра Святаго
и до половины XVIII в.; но, перехо-
дя изъ устъ въ уста отъ одного поко-
лѣнія къ другому, древнѣйшія изъ
нихъ потерпѣли значительныя измѣ-
ненія, не только въ языкѣ, но и въ
самомъ содержаніи. Изъ древнѣйшихъ
одни относятся къ Кіеву (о Владимірѣ
и его богатыряхъ), другія — къ Нову-
городу (о Садкѣ, о Василиѣ Вуслаевѣ).
Въ послѣдствіи составились пѣсни о
Московскомъ Царствѣ (изъ временъ
Ивана Грознаго, Междуцарствія).

Приведенныя здѣсь стихотворенія
расположены въ хронологическомъ по-
рядкѣ описываемыхъ въ нихъ собы-
тій. Сначала идутъ стихотворенія,
относящіяся къ эпохѣ до-историче-
ской и Владиміра Святаго, потомъ —
къ Татарщинѣ, за тѣмъ — ко времени
Ивана Грознаго, далѣе — къ эпохѣ
Междуцарствія, и наконецъ въ по-
слѣднемъ воспѣвается Петръ Великій.

Относительно языка должно замѣ-
тить, что въ этихъ стихотвореніяхъ
предлагается образецъ народнаго Ве-
лико-Русскаго языка (впрочемъ съ нѣ-
которою примѣсью сѣвернаго Сибир-
скаго нарѣчія, въ употребленіи не-
многихъ словъ и выраженій). Произ-
ношеніе нѣсколько измѣнено по но-
вѣйшему правописанію.

461. 3. *Припѣвка*, употребляемая
пѣвцами въ началѣ пѣсни для воору-
женія какъ самихъ себя, такъ и
слушателей. По свидѣтельству Слова
о Полку Игорѣ, этому поэтическому
обычаю слѣдовала и Боянь.

— 9. *Городъ Леденецъ*, можетъ
быть, тоже, что баснословный *Ле-
дьянъ градъ* Сербскихъ пѣсней.

— 13. То есть, тридцать одинъ
корабль.

461. 15. Будимировичъ уже и значить сынъ Будимира, или Будимировъ; но въ пѣсняхъ къ отечественному имени прибавляется еще слово *сынъ*.

— 18. Прекрасное описаніе корабля, замѣчательное по эпическимъ подробностямъ. Корабль называется *соколомъ*, но изображается въ видѣ какого-то звѣря. Въ основѣ этого поэтического представленія изображеніе дѣйствительнаго корабля, какой употреблялся у древнихъ народовъ. На носѣхъ и кормѣхъ кораблей Римскихъ изображался преимущественно орелъ; нижняя часть носа выводилась клыками или желѣзными ножами, которые, при быстрой встрѣчѣ, пронзали бокъ непріятельскаго судна. На военныхъ корабляхъ строились башни (*турге*: муравень чердакъ, 462. 12). Средневѣковая поэзія, украшая дѣйствительность вымысломъ, изображала корабли подѣ видомъ чудовищаго животного.

— 24. *воткнуто*: согласовано съ *два* въ ср. р., какъ и далѣе.

— 25. 462. 5. *острые, блыне*: съ окончаніемъ им. пад. Согласованы съ числ. *два*, безъ всякаго различія между предметами одушевленными и неодушевленными. § 231.

462. 12 — 13. *бесѣда* — бесѣдка; *дорогъ рыбій зубъ* — зпнать, слово опредѣлит. при *бесѣда*. § 240. Пр. 4.

— 21. *вы* не согласуется въ числѣ съ *всѣ*. § 202. Пр. 4.

— 25. *ко* приложено къ *милѣ* по мѣстному народному говору.

463. 2. Богатство опредѣляется, по древнему обычаю, пушнымъ товаромъ. Мѣха считаются по старинному сороками. § 228.

Х. 5. Намекъ на Цареградскія матеріи (*паволоки*), которыя съ древ-

нѣйшихъ временъ вывозились изъ Византии на Русь. Въ договорѣ Игоря съ Греками сказано: «выходяще же Русь въ градъ, да не имѣють волости купити паволокъ, лише по 50 золотникъ; и отъ тѣхъ паволокъ аще кто крѣнетъ (вар. купитъ), да показываетъ цареву мужю, и тоѣ запечатаетъ и дастъ имъ.» Слич. слова Святослава Игоревича: «отъ Грекъъ злато, паволоки, вина, оwoщеве разноличныя»

463. 16. *таможня* — позднѣйшее учрежденіе.

— 24. Эпитетъ Владимира — *ласковый* соответствуетъ скандинавскому наименованію царя, властителя — *mildingr* — *милостивецъ* (отъ *mildr*, нем. *mild* — милостивый, ласковый).

— 32. *Апраксѣевою* въ древн. стих. называется супруга Владимира. Полное окончаніе *-ой* вм. *-ѣ*. § 65.

— 39. Повтореніе сказаннаго, составляющее одну изъ особенностей эпическаго разсказа.

464. 10. *заимуй* — занимай.

— 15. *надо* не согласуется съ *дво-ры*. § 200. Пр. 14.

— 20. *осударь*, вм. *государь*, безъ придыханія. § 32.

— 32. *Путьишной* вм. — *и*.

465. 1. *позднимъ* — *поздно*. § 226. 1. 5).

— 6. *Златоверховаты*: § 81. Пр. 4).

— 10. Слич. въ Одиссѣѣ начало описанія палатъ Алкиноевыхъ, по переводу Жуковскаго:

Все лучезарно, какъ на небѣ свѣтлое солнце яль мѣсяцъ,
Было въ палатахъ любезнаго Зевсу царя
Алкиноя (7. 84 — 85).

466. 29. Богатыри Владимира были различного происхождения, а также и из разных мѣстъ. *Дюк Степановичъ*, изъ Галича Волынскаго, былъ боярскій сынъ.

— 36. *удача*: эпитетъ и слово опредѣлительное. § 240. Пр. 2.

467. 11, 12. *чиста серебра, красна золота*: эпитеты въ род. пад., означающіе качество. *Красное* эпитетъ волота и въ древне-нѣм. поэзіи. Въ Нibelung. *rotez gold*.

468. 1. *изъ трость дерева*. § 240. Пр. 3.

— 2. Новгородцы издавна слыли за искусныхъ мастеровъ. Воевода Святотополка Окаяннаго, выступая противъ Новгородцевъ, предводимыхъ Ярославомъ Владиміровичемъ, укорялъ ихъ слѣдующими словами: «что придосте съ хромьцемъ симъ, а вы плотники суще? а поставимъ вы хоромомъ рубити нашимъ».

— 7. Наивно выдумана какая-то заморская Кама, для того чтобы возвеличить прославляемая стрѣлки.

— 7—9. *пада, апала*, вм. падаетъ, впадаетъ. § 188. Пр. 3.

— 10. Это подробное описаніе стрѣлокъ Дюка Степановича, со включеніемъ повѣствовательныхъ подробностей, можетъ служить образцомъ эпического изложенія.

— 11. *ронилъ*: отъ *ронити* (у-ронить).

— 31. Потому что въ ухахъ у стрѣлокъ ночью блестятъ драгоценныя камни. Слич. въ Изборн. Св. 1073 г. повѣрье о камнѣ Анфрасъ: изъ днѣвъ изъ поштыкъ са обратити издалека бо амы доулатица. нан амы оугъ. искра ми шувште.

— 36. *прый*, т. е. бывший — постоянный эпитетъ воюка.

469. 4. Поэтическое заключеніе стихотворенія, припѣвка. Пѣсня называется *старинною* потому, что передается изъ одного поколѣнія къ другому народное преданіе. Полагаютъ, что *Эдда* по сканд. значить *праматерь, прабабка*, т. е. *старуха*.

— 11. *просвѣтя*: можетъ быть, вм. *просвѣте*: 3-е л. ед. ч. прош. вр.

— 20. Вся природа приходитъ въ содроганіе при рожденіи героя. Волхъ, вѣроятно, *волхвъ* (п рѣка *Волховъ*). Отцемъ его былъ амій. По Кіевскому баснословному лѣтописцу, *Волховъ*, сынъ Словена, былъ чародѣй-оборотень. Ему, будто бы, воздавали божескую честь, называя его *Перуномъ*.

470. 3. въ *паукъ*. § 45. Прим.

— 7. Онъ былъ оборотень. Слич. въ Словѣ о Н. Игор. изображеніе дѣйствующихъ лицъ въ видѣ волка, сокола и т. п.

— 15. *туромъ* — *золотые роза*. § 240. Пр. 4.

— 31. за *щитомъ* — *взять*: слич. въ лѣтописяхъ: «възяша градъ Кіевъ на щить» Повг. 26; «възяша Всеволожь градъ на щить» Ипат. 36.

— 33. Прекрасное выраженіе, вм. *сожечь*. Слич. въ концѣ отрывка изъ стихотв. о Калинѣ царѣ.

— 35. *онъ*: прибавлено. § 204. Пр. 4.

471. 3. *рѣмень* — областное слово; значить крупный дремучій лѣсъ, а также и мѣсто, гдѣ растеть *онъ*.

— 4. *соча́мой* въ Сибирск. нарѣчій значить лось (*cervus Salix*).

— 7. *брезговать* сочинено съ дат. пад. Впрочемъ *зайцажъ, лисицажъ*, можетъ быть, по областному говору вм. *зайцами, лисицами*.

471. 16. обернется — полетѣлъ —
бьетъ. О сочиненіи глаголовъ по вре-
мени см. § 184. Пр. 2.

— 19. спуску нить. § 261. Пр. 2.

— 23. яства ам. истсы. § 56.

Пр. 6.

— 30. Сеславьевича — Святосла-
вича.

— 35. по примѣтамъ — въ цѣль.

472. 2. Въ этомъ стихотвореніи по-
вѣствуется, будто Владиміръ и Дунай
женились на двухъ сестрахъ короле-
вишнахъ, дочеряхъ грознаго короля
Етмануила Етмануиловича хана Зо-
лотой Орды: Владиміръ на Афросинѣ
(она же и Апраксевна), а Дунай на
Настасѣ.

— 13. Въ древнихъ стих. отли-
чается верста пятистопная отъ ты-
сячной.

— 18. сплѣла: вѣроятно, заплѣла
(т. е. взвизгнула). Слич. въ Словѣ о
П. Игор. «коша поють на Дунаи.»
Въ Одис. Гомера, по переводу Жу-
ковскаго:

Крѣпкую правой рукой тетиву потянувши,
онъ ею

Щелкнулъ: она провизжала, какъ ласточка
звонкая въ небѣ. 21. 410—411.

Въ пѣсняхъ Древней Эдды: «топоръ
высоко заплѣлъ, отрубивъ ему голо-
ву» — «мечъ кусаетъ и звенитъ объ ихъ
черепы» — «да не кусаетъ мечъ, когда
обнажишь его, сколько бы ни плѣлъ
онъ надъ твоей головою.»

— 19. сшиблю. § 201. Пр. 1.

— 23. тѣхъ: употреблено въ ви-
дѣ члена. § 209. Пр. 1.

473. 11. Ладрика: слич. въ Сл. о
Полк. Иг. ладо.

— 14. хошь (= хотя): сокращено
изъ хочешь. § 46. Пр. 1.

— 17. что. § 285. 3).

— 31. чингалище = кинжалъ (ч =
к, г = ж): можетъ быть отъ дат. sin-
gulum — поясъ вообще, а въ средн.
вѣка преимущественно поясъ для ору-
жія.

— 38. попрыжле: отъ прыгать.

— 39. полутчы. § 69. Пр. 6.

474. 5. Преданіе, основанное на
олицетвореніи рѣкъ въ образѣ су-
ществъ мнѣческихъ.

476. 3. естрѣчу — на встрѣчу.

— 8. гулянье — неохотное: им. не-
охотно гуляю. § 261. Пр. 2.

— 9, 10. Въ этихъ двухъ сти-
хахъ выражена главными чертами вся
жизнь среднѣ-вѣковаго витязя; бито,
граблено. § 200. Пр. 10. душа спа-
сти: им. душу спасти. Въ древн. стих.
употребляется также: спѣна пройти,
нога изломить, зима зимовать, какъ
доселѣ въ областномъ языкѣ: трубу
закрѣтъ, шуба защитѣ, вода налитѣ
§ 196. Пр. 3.

— 12. пути, им. пути, по ана-
логіи съ род. звѣри, тѣсти, им. древ-
нѣйшихъ звѣри, тѣсти и пр.

— 22. застава, т. е. шайка ка-
заковъ.

— 30. Поговорка; чохъ: вѣроятно
чиханье.

— 35. во Ердань рѣкъ § 240.
Пр. 3.

477. 4. по управляетъ здѣсь и
мѣстн. и дат.

— 16. которые. § 268. Пр. 2.

478. 8. лежать будетъ. § 196.

— 14. Описательное выраженіе для
измѣренія пространства

478. 31. Въ сказкахъ иначе повѣстует-ся о кончинѣ Василія Буслаева: «Василій Буславичъ приплыль на зеленые дуга. Тутъ лежить морская пучина—вокругомъ глава. Онъ вокругъ нее похаживаетъ, сапожкомъ ее попинываетъ, а она ему и говорить: «Василій Буславичъ! не пѣвай меня, и самъ тутъ будешь. Вотъ послѣ этого рабочіе его разшутились межъ собой и стали (иначе: давай) скакать черезъ морскую пучину. Всѣ перескочили, а онъ скокнулъ напоследѣи и задѣлъ ее (иначе: за нее) только пальцомъ правой ноги, да тутъ и померъ» (Аванасьева Народн. Рус. Ск. I. 52, 53).

— 37. Въ древн. Рус. стихотв. свѣжо сохранилось преданіе о пирахъ Владиміра. Кромѣ приведеннаго здѣсь, вотъ еще мѣста о томъ же предметѣ:

Въ стольномъ въ городѣ во Кіевѣ,
Что у ласкова, сударь, Князя Владиміра,
А и было пированье, почестный пиръ,
Было столованье, почестный столъ;
Много на пиру было Князей и бояръ,
И Рускихъ могучихъ богатырей.
А и будетъ день въ половину дня,
Княженецкой столъ во полу-столъ,
Владиміръ Князь разпотѣшился,
По свѣтлой гридѣ похаживаетъ,
Черныя кудри разчесываетъ.

Преданіе о пирахъ Владиміра восходитъ ко временамъ Нестора, который повѣстуетъ: «се же пакы творяще людямъ своимъ по вся недѣля: уставы на дворѣ въ гридницѣ пиръ творити, и приходити бояромъ, и съцѣрскимъ (= сотскимъ), и десятицкимъ, и нарочитымъ мужемъ, при Князи и безъ Князя: бываше множество отъ мяса, отъ скота и отъ звѣрины, бѣше по изобилію стѣ всего. Егда же подпьяхуться, начѣвяхуть роптати на Князь, глаголюще: зло есть нашимъ головамъ! да намъ ясти

деревянными лѣжницами, а не серебряными. Се слышавъ Володимѣръ, повелѣ псковати лжицѣ серебряны, ясти дружинѣ, рекъ сице: яко серебромъ и златомъ не имамъ налѣсти дружины, а дружиною налѣзу: серебро и злато, якоже дѣдъ мой и отецъ мой доискался дружиною злата и серебра. Бѣ бо Володимѣръ любя дружину и съ ними думая о строи землѣмъ, и о ратѣхъ, и уставѣ землѣмъ.» Вѣрный своему веселому нраву, Владиміръ отвѣчаетъ Магометанскимъ посламъ: «Руси есть веселье питье, не можетъ безъ того быти.»

479. 18. до любви: любовь. в.м. любовь.

— 30. щаска — счастка — счастье.

— 37. Эта бѣлая лебедь была чадотѣйка Авдотья Лиховидьевна. Мифическія дѣвы, какъ у насъ, такъ особенно у Нѣмцевъ, представлялись въ образѣ бѣлой лебеди. Въ пѣсняхъ древней Эдды упоминается о лебединыхъ сорочкахъ Валькирій, или сверхъестественныхъ дѣвъ-воительницъ: «рано поутру увидѣли они на морскомъ берегу трехъ женщинъ; онѣ прали ленъ, около нихъ лежали лебединыя сорочки: то были Валькиріи.» Одна изъ нихъ даже звалась Svanhvít, то есть, бѣла какъ лебедь, или бѣлая лебедь (пѣсня о Вилиндѣ fra Völundi).

480. 1. Превосходный образецъ эпического описанія. Поэтъ живописуетъ дѣйствія, смѣняемые одно другимъ. Русскій народный пѣвецъ руководствовался тѣми же законами эпического творчества, которыми слѣдовалъ Гомеръ въ описаніи стрѣльбы Пандара:

Пандаръ же крышку колчанную поднялъ
и выволокъ стрѣлу,
Новую, стрѣлу крылатую, черныхъ стра-
даній источникъ

Скоро къ тугой тетивѣ приспособилъ онъ
горькую стрѣлу,
И обѣтъ сотворя луконосу Ликійскому,
Фебу,
Агниевъ ему первородныхъ принести зна-
менитую жертву,
Въ отческій домъ возвратясь, въ священ-
ныя Зелін стѣны:
Разомъ повлекъ и пернатой ушки и во-
ловію жилу;
Жилу привлекъ до сосца, и до лука же-
лѣзо пернатой;
И едва круговидный огромный свой лукъ
изогнулъ онъ,
Рогъ заскрепыльъ, тетива загудѣла и при-
нула стрѣла
Острокопечная, жадная въ сонмы вле-
тѣть сопротивныхъ.
(Илл. въ перев. Гнѣдича. 4, 116—126.)

480. 21. *нѣ въ кое*: въ нѣкое. § 75.
Пр. 2.

— 33. Замѣчательное сходство съ содержаніемъ этого стихотвор. находимъ въ одной Нѣмецкой сказкѣ (въ изд. братьями Гриммами: *Kind. u. Hausmarch. 1. № 16*). Женщину-оборотня Нѣмецкая сказка низвела до обыкновенной смертной, представивъ героинею разсказа одну вѣроломную царевну, которая, на тѣхъ же условіяхъ, какъ и русская еретница, выходитъ замужъ за храбраго воина. Когда она умираетъ, мужъ ея тоже вмѣстѣ съ нею опускается въ могилу, но уже не съ конемъ, какъ прилично воину, а со столомъ, на которомъ было четыре коровая хлѣба и бутылка вина. Явившаяся въ могилѣ змѣя уже не жжётъ, ни палитъ, а только ползетъ къ мертвому тѣлу; воинъ разсѣкаетъ ея на три части: тогда приползаетъ другая змѣя и баки-ми-то тремя листиками оживляетъ змѣю мертвую. (Слич. 1-ю статью изъ *Личебника* въ XVII в.). Оставшимися отъ змѣи листиками воинъ воскрешаетъ свою же-

ну. Въ ея смерти не было со стороны ея никакой *мудрости*, т. е. чародѣйства; а потому, чтобы удержатъ къ концу сказки нравственное заключеніе древнѣйшаго преданія, надобно было представить эту женщину вѣроломною. Такою она дѣйствительно и становится и ищетъ гибели своего мужа; но правда торжествуетъ: вѣроломная жена погибаетъ, а мужъ остается въ живыхъ. Такимъ образомъ, условіе — *быть погребеннымъ вмѣстѣ* — не состоялось; и именно потому, что въ Нѣмецкой сказкѣ является оно уже случайностью, а не существеннымъ обрядомъ, какъ въ нашемъ стихотвореніи. Нѣмецкая героиня оправдываетъ это условіе только нѣжностью: если онъ меня любитъ, что ему за жизнь безъ меня! Потокъ Михайло Ивановичъ безъ всякаго принужденія полѣзъ къ мертвой женѣ въ могилу, потому что признавалъ законность условія, основанную на стародавнемъ обычаѣ: нѣмецкаго воина принудили къ тому, опѣшивъ всѣ ворота стражею. Если въ нѣмецкой сказкѣ видимъ больше развитія общественнаго; то не лѣзя не замѣтить, что въ нашемъ стихотвореніи пѣвецъ крѣпче держится старины и преданія. Оба эти народныя произведенія, раздѣленные въ своемъ образованіи вѣками и народностями, предлагаютъ замѣчательное между собою родство; оба основываются на обрядѣ, о которомъ повѣствуютъ средне-вѣковые писатели — Св. Бонифаций, Имп. Маврикій, Дитмаръ. Этотъ обрядъ состоялъ въ пожертвованіи жизни другою половиною брачной четы по смерти первой.

481. 39. *длѣ страху* — отъ страха.

482. 22. *собираются* — *народъ* § 216.
Пр. 2.

483. 4. Свидѣтельство о жертвоприношеніи подамъ.

— 30. *двою*: вѣроятно дважды.

484. 10. То есть, тридцать одинъ корабль.

— 19. *въ мьсто*: *вм. вьмьсть*, на вопросъ: куда? § 262. 1).

— 21. *пиши на имена*: означай именемъ.

— 23. *покинулъ* — бросилъ. *перо* — лепестокъ, *и кантоникъ*.

— 30. Выражено кратко, *вм. чьи* жеребья по верху плывутъ, *тв. правы*.

485. 1. *сами* — *приоваривай*. § 192. Пр. 1.

— 15. *Садъ* — *Садко*: игра словъ, изъ которой видно производство уменьшительнаго *Садко* отъ *Садъ*.

— 17. Намекъ на жертвоприношеніе Морскому Царю, какому-то водному божеству. Слич. въ Густинск. лѣтоп. сѣныи же кладяземъ, еверомъ, роценіямъ жертвы приношаху. Отъ сихъ единому нѣкому богу на жертву людей топаху, ему же и донынѣ по нѣкоихъ странахъ безумныи память творять: во день пресвѣтлого Воскресенія Христова, собравшеся юни и играюще, вметають человека въ воду, и бываетъ иногда дѣйствомъ тѣхъ боговъ, си есть бѣсовъ, яко вометаемыи во воду, или о древо, или о камень, въ водѣ разбиваются и умирають, или утопають; по иныхъ же странахъ не вкладають въ воду, но токмо водою обливають, но единаче тому же бѣсу жертву сотворяють.» Прибавл. къ Ипат. лѣт. 257.

— 30. *табля* (отъ лат. *tabula*), *вм. шашки*, игральной кости.

486. 19. Изобразительное измѣреніе пространства. Замѣчательно скудна фантазія нашихъ народныхъ пѣвцовъ въ описаніи палатъ и другихъ аданій. Вина этому, конечно въ самой дѣйствительности, не предлагавшей матеріала для описанія. Даже палаты Соловья

Будимировича описываются общими, неопредѣленными чертами, какъ это особенно явствуетъ изъ сравненія этого описанія съ Гомеровымъ палатъ Царя Алкиноя.

— 28. *головой*: самъ, своей особой.

487. 8. Повѣрье о томъ, что буря на морѣ происходитъ тогда, когда плясать морской царь.

— 23. 488. 7—8. *станишникъ* (отъ *станъ, становиться, станомъ, засадою*) — областное названіе разбойника. Въ противоположность областному реченію общепотребительное названо здѣсь *Русскимъ*.

487. 30. Богатырь эпохи Владиміровой именуется уже казакомъ. Объ Ильѣ Муромцѣ см. ниже въ образцахъ современной народной словесности.

— 35. *не годилося* — не случилось.

488. 29. *въ черенья въ пожевы*: изобразительно, *вм. въ мелкія части*.

489. 7. Прекрасно изображено благородство и величіе характера Ильи Муромца, не хотѣвшаго воспользоваться своей силой и правомъ побѣдителя.

— 26. *тѣ*: прибавлено въ видѣ члена. § 209. Пр. 1.

— 27. Видно свѣжее чувство пѣвца, современнаго Татарскимъ пограммъ. Безъ сомнѣнія, это лирическое воззваніе уцѣлѣло отъ древней эпохи, тогда какъ весь составъ стихотворенія подвергся значительнымъ измѣненіямъ.

— 31. *не видитъ*: вѣроятно, ошибкою *вм. не видать*.

— 36. *яръкъ* — грамота, слово, внесенное въ нашъ языкъ отъ Монголовъ.

— 491. 4. *тишья*. § 69. Пр. 6.

— 9. *канониръ*: слово позднѣйшее, иностранное.

492. 19. Равномѣрно высказывается чувство современника.

493. 30. на Угличъ — въ Угличѣ; отъ тѣхъ: § 209. Пр. 1.

494. 12. Эпическій мотивъ, основанный на преданіи о женахъ чародѣйкахъ.

— 27. Слич. это стихотвореніе съ пѣсней о Скопинѣ, записанною для Джемса. Князевичъ — сынъ Князя: образовано отъ прилаг. Князевъ. § 84.

— 31. Скурлатова — Скуратова.

— 40. богатствомъ: е. вм. древнѣйшаго ъ: богатство. § 56. Пр. 3.

495. 4. Все это вымышлено, согласно съ историческими обстоятельствами, но въ духѣ народной эпической поэзіи. Историческая основа состоитъ въ дѣйствительной враждѣ боярской партіи противъ Скопина.

— 12. Очевидно, позднѣйшая прибавка, когда въ послѣдствіи пошли въ ходъ пѣсни о Князѣ Скопинѣ. Эта

прибавка не кстати вляется здѣсь въ уста самого Князя.

— 17. поддержали зелья — бросили отравы.

— 20. крестовыя — крестовой, т. е. крестной.

496. 15. Полное заключеніе пѣсни. Имъ могли оканчиваться и всѣ другія стихотворенія эпическаго содержанія.

— 20. Потому что пѣсня переходитъ отъ одного поколѣнія къ другому, отъ стараго къ малому.

— 24. Наши пѣвцы, не сочинители, а исполнители, передающіе въ пѣснѣ чужое сочиненіе, были украшеніемъ пира, какъ рапсоды въ эпоху Гомерическую у Грековъ.

— 30. Начало пѣсни, вѣроятно, испорчено: отъ того въ первомъ предложеніи не достаетъ сказуемаго.

— 40. колыбель — люльку: тождество (тавтологія), состоящее въ соединеніи двухъ синонимовъ.

497. 3. шириночку: въ подлинникѣ ошибку: шинкарочку.

СХХХІХ. Паговоръ.

(По изд. Калашева въ Архивъ Историко-Юрид. Сѣвд. кн. 2, 1854).

Благослови, истинный Христось, рабу Божию (имярекъ) придти на востокъ и помолиться Спасу пречистому образу. Умоюсь не водой—Божьей росой; утреť Богоматерь Пресвятая Богородица бѣлой ризой. Освѣчусь я свѣтлымъ мѣсяцемъ; осяюсь краснымъ солнышкомъ; препояшусь буйины вѣтры; отычусь часты звѣзды. Солнце деснуеть; луна въ тѣлѣ

ходить; по главѣ моей звѣзды ходять. Заявжи, Господи, колдуну и колдунѣ, вѣдуну и вѣдунѣ и упирцу на раба Божія (имярекъ) зла не мыслити, отъ черница, отъ черницы, отъ красной дѣвицы, отъ бѣловолосаго, отъ черноволосаго, отъ рыжеволосаго, отъ русоволосаго, отъ одноглазаго, разноголазаго и отъ упирца. Пойду я на востокъ и помолюся и покорюся рабъ

имярекъ). Стоять три жены Аксини: я вамъ помолюся, я и покорюся рабъ (имярекъ). Пойду я чрезъ чистыя поля, черезъ быстрыя рѣки, черезъ зеленыя дубравы, не громъ гремитъ; а не молніей палить — сжеть и палить, отбиваетъ всяку дьяволску притчу. отъ раба Божія (имярекъ) отъ колдуну, отъ колдуньи, отъ вѣдуну, отъ вѣдуньи и отъ упирца. Заяжи, Гот¹⁰ споди, колдуну и колдунью, вѣдуну и вѣдунью, уста и языкъ на раба Божія (имярекъ) зла не мыслить. Михайло Архангелъ, Гавріилъ Архангелъ, Никола милостивъ сниди(те) съ небесъ и снесите ключи и замкните колдуну и колдунью, вѣдуну и вѣдунью и упирцу на крѣпко и твердо. И сойдетъ Никола милостивъ, и снесетъ желѣза, и поставитъ отъ земли до небесъ и запретъ тремя ключами позолочеными, и тѣ ключи броситъ въ Окіанъ море; лежить алатырь — тебѣ бы камению не отложатца, а вамъ ключамъ не выплывать по мое слово. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, аминь.

На Окіанѣ морѣ стоитъ островъ, на томъ острову тридесять деревъ; на тѣхъ древахъ по тридцати гнѣздъ, и на тѣхъ гнѣздахъ по тридцати птицъ, и какъ птицы обрадуютца красному солнышку, такъ и я рабъ Божій (имярекъ) — обрадуются рабы и рабыни, князья и бояре.

Народные наговоры или заговоры представляютъ нелѣпую смѣсь языческихъ суевѣрій съ нѣкоторыми представленіями и понятіями христіанскими.

511. 10. *деснуеть* (отъ *десный*) — вѣроятно, ходить по правую сторону, свѣтитъ съ правой стороны; что совершенно согласно будетъ съ молитвою на востокъ. Герои сказочные, но чуя въ чистомъ полѣ, вставъ поутру, обыкновенно молятся на востокъ.

512. 2. *заяжи*: это клятвенное изреченіе, вѣроятно, состоитъ въ связи съ *наузами*.

— 3. *упирецъ* — отъ *упиръ*, вампиръ.

— 10. *помолюсь и покорюсь*: вѣроятно, тождество. Замѣчательно употребленіе гл. *покоритъ* въ смыслъ молитвы, соединенной съ покорностью передъ богами, которая во времена Игоря выражалась сложеніемъ передъ ихъ истуканами оружія и золота: «заутра призва Игорь слы, и приде на холмъ, кдѣ стояше Перунъ, покладоша оружье свое, и щиты и золото, и ходи Игорь ротъ и люди его, елико поганыхъ Руси.»

513. 23. *камень алатырь* — мнѣе-скій камень народной повѣи; онъ лежитъ на морѣ — Окіанѣ, называется *бѣль-горючъ* камень. Нѣкоторые думаютъ видѣть въ этомъ камнѣ не что иное, какъ гр. *ѳлентров* (*илектронъ* = *електронъ* = *алатырь*), историческое преданіе о которомъ приняло въ народной повѣи характеръ мнѣе-скій.

CXL. ИЗЪ СКАЗКИ О СЛАВНОМЪ И СИЛЬНОМЪ ВИТЯЗѢ ЕРУСЛАНѢ ЛАЗАРЕВИЧѢ, О ЕГО ХРАБРОСТИ, И ПЕВООБРАЗИМОЙ КРАСОТѢ ЦАРЕВНЫ АНАСТАСІИ ВАХРАМЪЕВНЫ.

(По рукоп. 2. Забылина).

Потомъ же Ерусланъ Лазаревичъ ѣдитъ многое время, и наѣхалъ, ажно въ чистомъ полѣ побита лежить рать сила великая и много трупъ человеческаго. И Ерусланъ Лазаревичъ въѣхалъ въ побоище и закричалъ своимъ громкимъ голосомъ: есть ли въ сей рати живъ человекъ? И воста тутъ одинъ живъ человекъ и рече: государь храбры воинъ! Каво ты спрашиваешь и кто тебѣ надобнъ? И взговорить Ерусланъ Лазаревичъ: брате, живъ человекъ! чья сія сила побитая лежить, и кто ея побилъ? И взговорить ему живъ человекъ: сія сила побитая лежить Оеодула Царя Змія, а побивалъ ея Князь Иванъ Руской богатырь, а доступаетъ дочь ево прекрасную царевну Кандуру Оеодуловну, и хочетъ ея неволею взять. И взговорить Ерусланъ Лазаревичъ: брате, живъ человекъ! а далеко ли мнѣ объѣзжать Князя Ивана Рускова богатыря? И рекъ ему живъ человекъ: объѣзжай сию силу великую, и найдешь коневую изкопать, и скакани з горы на гору; доли и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ устилалъ. И Ерусланъ Лазаревичъ учалъ скакать такъ же з горы на гору; доли и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ

устилалъ; и наѣхалъ другую рать силу великую побитую, лежить. И Ерусланъ Лазаревичъ въѣхалъ въ ту силу побитую и вскричалъ громкимъ голосомъ своимъ: есть ли въ сей рати живъ человекъ? И восталъ тутъ живъ человекъ и рече: Господинъ добры, ково тебѣ надобно? И рече Ерусланъ: чья ея сила побитая лежить, и кто ея побивалъ? И рече ему живъ человекъ: Государь храбры воинъ, сию силу побивалъ Князь Иванъ Руской богатырь, а доступаетъ дочь у царя Оеодула царевну Кандулу Оеодуловну, и хочетъ ея неволею взять. И взговорить Ерусланъ Лазаревичъ: Брате, живъ человекъ! далеко ли мнѣ Князя Ивана Рускова богатыря объѣзжать? И рече ему живъ человекъ: объѣзжай сию силу великую кругомъ, и найдешь коневую изкопать, и самого Князя Ивана Рускова богатыря; увидишь въ чистомъ полѣ бѣлѣ шатеръ полотняной, и ты поѣзжай къ тому шатру, и въ томъ шатрѣ увидишь Князя Ивана рускова богатыря. И Ерусланъ Лазаревичъ объѣхалъ рать силу великую кругомъ, и наѣхалъ коневую ископать: скакани з горы на гору, доли и подолы вонъ выметывалъ, широкія раздолья хвостомъ устилалъ. А самъ зговорить

таково слово: конь коня лутче, а молодец молотца и давно лутчшъ и удалъ. И ѣдетъ Ерусланъ Лазаревичъ многое время, и потомъ наѣхалъ, ажно въ чистомъ полѣ сто-⁵ ить бѣлъ шатеръ полотняной, а у того шатра бѣла шатра стоитъ стреноженъ добрый конь богатырской на бѣлой полсти и зоблетъ бѣлоярую пшеницу. И Ерусланъ Лазаревичъ¹⁰ зговорить таково слово: слышалъ де я у старыхъ людей: когда де конь коня побьетъ, то и маладецъ маладца. И пришелъ Ерусланъ Лазаревичъ къ бѣлу шатру и увидѣлъ тамъ бѣлъ ка-¹⁵мень, въ которой камень воткнута было копые богатырское. И Ерусланъ Лазаревичъ взговаривать таково слово: когда де я воткну больше ево, то я побью ево. И увидѣлъ Ерусланъ²⁰ палицу желѣзную: чья де да ни будетъ, той де тово и побьетъ. И пустилъ Ерусланъ своего доброго коня, и ево доброй конь отбилъ того каня и самъ сталъ ѣсть бѣло-²⁵ярую пшеницу. И Ерусланъ Лазаревичъ воткнулъ свое мурзавецкое капые въ бѣлъ камень, ажно больше ево; и палицу свою желѣзную смѣрилъ — долъ ево и тежелъ. И по-³⁰шелъ Ерусланъ въ бѣлъ шатеръ палатняной, ажно въ томъ бѣлъ шатрѣ спитъ младъ*) маладецъ замертво. И Ерусланъ Лазаревичъ вынимаетъ свой острый мечъ и хочетъ³⁵ ему злой смерти предать, а самъ себѣ подумалъ: не честь мнѣ и не хвала доброму молотцу соннаго чело-⁴⁰вѣка убить, что мертваго; сонной

*) Въ рук. млад.

человѣкъ, что мертвой. И легъ опочивать на другой сторонѣ. И вте-⁵поры пробудился Князь Иванъ Руской богатырь; вышелъ изъ шатра вонъ, ажно стоитъ на бѣлой полсти чужей конь, а ево доброй конь ска-¹⁰чить по палю и щиплетъ зеленую траву. И Князь Иванъ Руской богатырь вынимаетъ саблю свою булатную и хочетъ ему злой смерти предать, а самъ себѣ падумалъ: не честь мнѣ и не хвала соннаго чело-¹⁵вѣка убить, аки мертваго. И нача его будити: чело-²⁰вѣче, возстани не для моего обужденія, для своего спасенія. Вѣдаешь ты, чело-²⁵вѣче, что не по себѣ задираешь, за что люди много кровѣ проливаютъ. Но что ты сво-³⁰его коня къ чужему корму припу-³⁵щаешь, а моего прочь отбиваешь, за что напрасную смерть примешь? Скажи мнѣ, откуда ѣдешь изъ ко-⁴⁰ева царства и какого отца сынъ и матери и какъ тебя зовутъ по имени и на отечеству. И взговорить Еру-⁴⁵сланъ Лазаревичъ: азъ я ѣзжу изъ царства Картаусова, отецъ у меня Князь Лазаръ Лазаревичъ, а мать у меня Княгиня Епистимія, а на име-⁵⁰ни меня зовутъ Ерусланомъ, а по отечеству Лазаревичемъ; а то не го-⁵⁵раздо на меня гаварить, прежде всякаго дѣла хульными словами по-⁶⁰рицаешь! не похвалися! а что каня своего къ корму не припущаешь, а твоего прочь не отгапалъ. И рече Ерусланъ Лазаревичъ: есть ли у те-⁶⁵бя чаша*), чѣмъ воду черпають? И взговорить Князь Иванъ Руской бо-

*) Въ рук. чаша.

гатырь; есть у меня чаша, чѣмъ во-
ду черпають. И взговорить Еру-
сланъ Лазаревичъ; кали у тебя есть
чаша, и ты почерпни воды, самъ
умойся и мнѣ подай. И рече Князь
Иванъ Руской богатырь: Ерусланъ
Лазаревичъ! тебѣ вода черпать, а
мнѣ подать; понеже ты дитя мала-
дое. И гаварить Ерусланъ Лазаре-
вичъ: тебѣ вода черпать и мнѣ на
мои руки подать. И взгаварить Князь
Иванъ Руской богатырь: Ерусланъ
Лазаревичъ! тебѣ вода черпать и
мнѣ подавать: ты дитя молодое. И
говорить Ерусланъ Лазаревичъ: тебѣ
вода черпать, а мнѣ подавать. И взга-
варить Князь Иванъ Руской бога-
тырь:—я въ Князьяхъ Князь и въ бо-
гатыряхъ богатырь, а ты казачишка!
тебѣ вода черпать, а мнѣ подать. И
рече Ерусланъ Лазаревичъ: и въ ца-
ряхъ царь и въ богатыряхъ богатырь,
а ты песь, а не богатырь! тебѣ вода
черпать, и мнѣ подать. И Князь
Иванъ Руской богатырь беретъ ча-
шу, самъ умылся и Еруслану подаль.
И сядилися они скоро на свои доб-
рыхъ кони и пѣхали въ чистое поля;
и Князь Иванъ Руской богатырь по-
ѣхалъ ва всю пару конскую, а Еру-
сланъ пѣхалъ ступью бредучею и
настигъ Князя Ивана Рускава бо-
гатыря, а самъ взговорить таково
слово: Боже милостивы! не дай мнѣ,
Господи, всякаго челоѣка убить ко-
пьемъ тупымъ канцемъ, и удари-
лись; и ударилъ Князя Ивана Ру-
скава богатыря противъ сердца ре-
тивого и вышибъ изъ сѣдла вонъ.
И какъ Аращъ вещей наступилъ на
дасѣшное ево ожерелья, и прити-

снулъ*) ево к земли, и Ерусланъ**) Лазаревичъ обарачиваетъ каніе свое
вострымъ концемъ, и хочетъ ему
злой смерти предать, а самъ взгаво-
рить таково слово: Князь Иванъ Ру-
ской богатырь! смерти ли тебѣ или
живота? И рече Князь Иванъ Ру-
ской богатырь: Государь Ерусланъ
Лазаревичъ! не дай смерти, но дай
живота! прежде сего у насъ съ та-
бою брани не бывало и впредь не
будетъ. И Ерусланъ Лазаревичъ сла-
зилъ своего добраго каня и пады-
маетъ Князя Ивана Рускава богаты-
ря за бѣлыя руки, и цѣловалъ ево
во уста сахарныя, и называетъ ево
милымъ братомъ. И сядилися они
на свои добрыя кани, и пріѣхавъ
къ своему бѣлу шатру, и припусти-
ли къ одному корму, а сами пошли
въ бѣлъ шатеръ, стали пити и ясти
и праклажтася. И какъ будутъ на
весели, и згворилъ Ерусланъ Лаза-
ревичъ: Князь Иванъ Руской бога-
тырь! ѣхалъ я по чистому полю и
наѣхалъ побиту силу великую и мно-
го трупу челоѣческаго, и кто ея
побилъ? И взгаварить Князь Иванъ
Руской богатырь: Ерусланъ Лазаре-
вичъ! Сія сила побита лежитъ Оео-
дула царя Змія, а побивалъ сію си-
лу я, а доступалъ у него тцерь
прекрасную царевну Кандуру Оео-
дулавну, а хажю взять неволею;
а завтра у насъ съ нимъ будетъ по-
сѣдней бой; и ты посмотри моеѣ
храбрости. И тако пошли оба и лег-
ли опочивать, и какъ ночь прашла,

*) Это слово взято изъ Лубоши. изд. Въ
рук. причел. **) Въ рук. Преслан.

и день насталъ. Тогда же Князь Иванъ Руской богатырь обѣдѣлъ своего добраго коня и поѣхалъ.

Это мѣсто идетъ вслѣдъ за тѣмъ, какъ Ерусланъ Лазаревичъ добылъ себѣ богатырскаго вѣщаго коня.

Приведенный здѣсь текстъ отличается стариннымъ народнымъ языкомъ. Лубочное изданіе уже подправлено грамотниками и весьма неудачно. Многія древнія формы вовсе выброшены; напр. *ажно*, часто встрѣчающееся въ сказкѣ. Слово *изкопать* (встрѣчающееся и въ современномъ народномъ языкѣ), означающее слѣдъ, выбитый копытомъ, замѣнено словами «слѣдъ Князя» и «скокоть» (т. е. скокъ, ускокъ); вм. «пахалъ ступью» въ Лубочномъ изданіи: *ступлю*, что совершенно безсмыслица. Многія выразительныя реченія замѣнены обыкновенными, ходячими. Напр. въ предшествующемъ приведенному здѣсь эпизоду, сказано: «и конь упалъ на око-рака» (Слич. на корачъ, на куко-рачъ); въ Лубочномъ изданіи: «конь палъ на колени».

Для сличенія предлагается здѣсь отрывокъ изъ Лубочнаго изданія:

«А Ерусланъ же Лазаревичъ ѣхалъ мѣсяцъ другой и третій и наехалъ въ поле на рать силу великую и всю побитую где много трупъ человѣческаго было и крикнулъ громкимъ голосомъ есть ли въ сей ратѣ живъ чело-вѣкъ и всталъ спобойца живъ чело-вѣкъ и говорить Еруслану Лазаре-вичу ково ты спрашиваешь и кто те-бе надобенъ Ерусланъ же Лазаревичъ говорить живъ чело-вѣкъ мне надобенъ потому вопрошалъ это рать сила ле-жить побитая и кто ее побилъ и от-вѣчаетъ живъ чело-вѣкъ Ерусланъ Ла-заревичъ рать сила лежитъ Феодула

царя Змія а побилъ ее Князь слав-ный и сильный Иванъ Руской бога-тырь которой доступаетъ у него до-чери прекрасной царевны Кандраулы Феодуловны и хоцетъ ее за себя не-волею взять и говорить Ерусланъ Ла-заревичъ далече ли сыскать мнѣ Кня-зя сего Ивана Рускаго богатыря отве-чаетъ ему живъ чело-вѣкъ Ерусланъ Лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ обѣдѣшь рать силу великую кругомъ и увидишь тутъ слѣдъ Кня-зя Ивана Рускаго богатыря, Еру-сланъ Лазаревичъ обѣхалъ рать си-лу великую и увидилъ коневой ско-котъ гдѣ скакано съ горы на гору и выметано вонъ доли и подолы сталъ тѣмъ путемъ скакать съ горы на гору выметывая доли вонъ и наехалъ на другую рать силу побитую и въехавъ въ побоище крикнулъ громкимъ го-лосомъ есть ли въ сей ратѣ живъ чело-вѣкъ и встаетъ изъ побоища живъ чело-вѣкъ и сказалъ ему таково слово Ерусланъ Лазаревичъ конь коня лучше а молодецъ молодца и давно удале тогда поехалъ Ерусланъ Лазаревичъ прочь и ехалъ мѣсяцъ другой и третій и наехалъ въ поле на белъ шатерь, а у того бѣлаго матра. стоитъ добръ конь стреноженъ на белон полосте зоблетъ бѣлоярую пшеницу и Еру-сланъ Лазаревичъ слезъ съ своего доб-раго коня и припустилъ его къ тому жъ корму и Еруслановъ конь отбилъ того коня прочь отъ корму а Еру-сланъ пошелъ въ белъ шатерь гдѣ опочивалъ доброй молодецъ крепко и Ерусланъ Лазаревичъ вынувъ саблю острою жетель было его злои смерти предать и подумалъ самъ къ себе не-честъ мне доброму молодцу и нехва-ла будетъ когда соннаго чело-вѣка убью сонной какъ мертвой потомъ легъ въ шатрь на другой сторонѣ подлѣ Кня-зя Ивана Рускаго богатыря» и проч.

515. 4. *трупъ*: принято здѣсь въ собиравъ, омысавъ. Слич. въ Слово о Дмитр. Донск. — 6. *поборище*: мѣсто боя (*сиче* означать мѣсто). — 8. — 9. *воста*, *рече*: Славянскія ф. — 18. — 19. *доступати*: требуетъ вин. надежа. — 26. *нальсати* (какъ *идти*) постоянно употребляется въ залогѣ действительн. — 27. *скакана* (т. е. скакало): § 200. Пр. 10. — 28. *подолы* (подолья): сопоставлено слову *долы*.

516. 1. Повтореніе, принятое въ вписанныхъ разсказахъ. 517. 2. *лучшій* — *лучше* жь. — 9. *полость* — *полость*. Слич. въ Слово о Дан. Заточн. *полстнякой*. — *зоблетъ*: *зобати* (ѣсть) отъ *зобъ* — овесъ, жито. Слич. *зобница*. — 22. *той* — *ть* (тотъ): древняя ф. — 26. Въ народн. пѣсняхъ *копье* называется тоже *мурзавецкимъ*. — 35. *хощеть* ему: постоянно дат. пад. ему (по древнему управленію гл. хотѣти) вм. его. — 37. *не чѣсть* — *не хвалѣ*. § 261. Пр. 2. 1).

518. 2. Прекрасно выражены этою чертою древняя простота нравовъ и рыцарская доверчивость. — 13. *оки*: церковнослав. ф. — 14. *человиче*: тоже.

— 26. *я*: вѣроятно позднѣйшая вставка при древнѣйшемъ азъ.

519. 3. *калѣ* — *и* (вм. то): по древнерусскому словосочиненію. — 7. *вода черпать* § 196. Пр. 3. — 19. *казачишка*: слич. областное *казакъ* — наемный работникъ. — 30. *пару* — т. е. пору (отъ *парѣ*).

— 36. *копьемъ тупымъ концемъ*: ем. тупымъ концемъ *копья*. § 240. Пр. 5.

— 40. *Арашь—орашь*: слич. древнее церковнослав. *оръ*, Чешск. *от* — конь. Конь вѣщій — т. е. чудесный. Слич. въ сказкѣ: *сика—бурка* вѣщан *каурка*.

— 41. *ожерелье*: что надѣвается на шею. § 7.

520. 13. *своего* — вм. *своего* — *своего*.

— *слазилъ* — *и* *надымать*. § 184. Пр. 2.

— 22. *пракляжати*: въ пѣсняхъ обыкновенно: *прокляжати*.

— 32. *тищевъ* — *дѣщеръ*: церковнослав. ф.

— 36. *смотрити*: по древне-рус. словосочиненію требуетъ род. пад.

СХЛІ. ИЗЪ НАРОДНЫХЪ СКАЗОКЪ.

(По изд. Сахарова, 1844 г.)

1.

Изъ сказки о Ермиѣ Ершовѣ сынѣ Щетинниковѣ.

Въ некоторомъ царствѣ въ некоторомъ государствѣ, за тридцать земель въ тридцатомъ царствѣ уряженъ былъ судъ, а въ томъ судѣ судьями сидѣли: бояринъ Осетръ, да

воевода Семъ, оба отъ Хвалынскаго моря; да тутъ же въ судѣ выборные мужики сидѣли: Судакъ да Шука, оба отъ земскихъ волостей, съ Волги рѣки да съ Дона.

И къ тому суду пришли Ростовскаго озера челобитники, рыба Лещъ съ товарищи. И били тѣ челобитники,

рыба Лець съ товарищи, на судъ на
 Ериша Еришова сына Щетинникова
 да подали за руками челобитную! А
 въ той ихъ челобитной, у рыбы Леца
 съ товарищи написано:
 «Быютъ чело́мъ и падаются убогѣи
 сироты и нищѣ крестьяне, Ростовска-
 го озера рыба Лець съ товарищи на
 Ериша Еришова сына Щетинникова.
 Въ прошломъ 7010 годѣ, били мы, то
 рыба Лець съ товарищи на него
 вора Ериша, да въ насильномъ разграб-
 лении нашихъ животншекъ; и пода-
 ли сказку за руками всѣхъ старо-
 жиловъ, что это Ростовское озеро
 изстари было за нами, нищими
 крестьянами, да по вѣтчину, а намъ
 убогимъ сиротамъ, послѣ отцовъ на-
 шихъ та отчина въ вѣкъ прочна. А
 нинѣ тотъ ябедникъ Еришъ, мѣхой
 человекъ и вориска, изъ Волги рѣ-
 ки Выркою рѣкою къ намъ убогимъ
 сиротамъ въ Ростовское озеро при-
 шелъ онъ, Еришъ, зимую; не въ по-
 гожую пору, и выпросился ономъ,
 Еришъ, одну ночь въ Ростовскомъ
 озерѣ почевать; такъ назвался онъ,
 Еришъ, наемнымъ крестьяниномъ; а
 про то мы, нищѣ крестьяне, не въ-
 давая его, Еришовой и трою,пусти-
 ли его, Ериша, въ одну ночь въ Ро-
 стовское озеро почевать. А какъ онъ,
 воръ Еришка, одну ночь почевалъ,
 и упросилъ насъ, убогихъ сиротъ,
 чтобы его, Еришка, пустить по-
 кормиться въ наше озеро Ростовское
 съ женишкою и съ дѣтшками сво-
 ими; а мы, нищѣ крестьяне, не въ-
 давая его, Еришовой, и жести, положи-
 ли на мру его, Ериша, съ жениш-
 кою и дѣтшками его въ Ростовское

озеро покормиться, пустить. Да свѣ-
 дали мы, посады, что ему, Еришу, на-
 рядомъ повѣщено было, даи зимо-
 вать на сторожѣ на Каму рѣку,
 а онъ воръ и ябедникъ Еришка,
 укрываячися, про то намъ не повѣ-
 далъ; а мы, убогѣи сироты ваши,
 про то не знали. И тотъ леръ, Ери-
 шинка, въ наше мѣсто Ростовскомъ
 озерѣ по лѣтѣ прожилъ, и дѣтншекъ
 расподилъ; и дочь свою Еришу за
 мужъ за Карпушкина сына, выдалъ;
 а послѣ того, скакался съ племянни-
 ки своими и дѣтншки, приговорили
 насъ, убогихъ сиротъ, перебить и
 животншки разграбить, и родъ нашъ
 весь изъ отчины воцъ выгнать и
 озеро Ростовскимъ завладѣть, на-
 прасно. И то все онъ, воръ Еришъ,
 каздалъ по надѣючися на свое на-
 сѣльство. Смыслуйте, господа судьи!
 не дайте намъ, убогимъ сиротамъ,
 дожить до конѣчнаго разорѣнья и
 укажите да въ праведной судъ намъ,
 нищимъ крестьянамъ, съ дѣтми Ери-
 шомъ.»

И судьи спросили рыбу Лець съ
 товарищи: ты, рыба Лець съ то-
 варищи! Скажи ты намъ: правое ли
 то вамъ челобитье, и чѣмъ вы по
 челобитной на судъ ручаетесь?

И рыба Лець съ товарищи ста-
 ли на судъ къ отвѣту, да говорили:
 господа судьи, Богомъ мнѣ сотворе-
 ны! Вѣдая свое дѣло правое, били
 чело́мъ по правдѣ, нищѣ томъ ру-
 чаемся животомъ и жизнью, да какъ
 вы, господа судьи, посудите, такъ то-
 му и быть.

И судьи, поговоря, проехали со-
 бою, приговорили, послать приста-

вомъ рыбу Окунь, да велѣли ему приставу Окуню, поставить рыбу Ершъ на судъ къ отвѣту:

И приставъ Окунь рыбу Ершъ на судъ къ отвѣту поставилъ, а доводчикъ Карась читалъ тѣ жалобы челобитчиковъ, рыбы Леща съ товарищи.

И рыба Ершъ сталъ на судъ къ отвѣту, да говорилъ:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! то челобитые истцовъ, рыбы Леща съ товарищи, не правое, и то де я послѣ доводомъ доведу, да напередъ на нихъ истцовъ, рыбу Леща съ товарищи, дайте судъ и расправу въ дѣлѣ великомъ.

И судьи спрашали его Ерша: ты, Ершъ! въ какомъ дѣлѣ великомъ дати тебѣ судъ и расправу на нихъ истцовъ, рыбу Леща съ товарищи?

И рыба Ершъ сталъ на судъ къ отвѣту, да говорилъ:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! Тѣ истцы, рыба Лещъ съ товарищи, въ своей челобитной, меня, Ерша, поносили и безчестили, и называли меня Ерша, и воромъ, и ябедникомъ, и Ершишкою, и водочайкою и укрывающею. И то все соромъ они истцы, рыба Лещъ съ товарищи, лаяли на меня, Ерша, и за то съ нихъ истцовъ, рыбы Леща съ товарищи, доправить мнѣ слѣдуетъ за большое безчестье съ проторы и убытки.

И судьи спрашивали рыбу Лещъ съ товарищи: ты, Лещъ съ товарищи! скажи ты намъ: будетъ дѣло не правое по суду отвѣтчикову, доказано будетъ, и чѣмъ вы ручаетесь за большое безчестье?

И рыба Лещъ съ товарищи сталъ на судъ къ отвѣту, да говоритъ.

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! А то онъ, Ершъ, затѣялъ дѣло не правое, ошавель лихой извѣтъ, кабы судъ проволочить, а буде на судъ наше челобитье неправымъ дѣломъ доказано, будетъ и мы ругаемся въ томъ животомъ и жизнью.

И судьи, поговоря промежъ собою, приговорили: тотъ его, Ерша, лихой извѣтъ оставить, да ему Ершу, указали, безъ проволоки, чинить отвѣтъ на суду по челобитью истцовъ, рыбы Леща съ товарищи.

И рыба Ершъ сталъ на судъ къ отвѣту, да говорилъ:

Господа судьи, Богомъ вы сотворены! А то челобитые истцовъ, рыбы Леща съ товарищи, лихой извѣтъ на меня, Ерша, да грабятъ ихъ и животышки ихъ разорять не думалъ я и не гадалъ; а то Ростовское мое озеро изстари, и владѣли имъ изстари отцы и дѣды, а дано оно было въ отчину старому Ершу, моему дѣду, и потому жъ оно прочно за мною въ вѣкъ; а родомъ мы изстари дѣти боярскіе, медкихъ бояръ Переяславскихъ; а тѣ челобитчики, рыба Лещъ съ товарищи, бывали у отца моего въ холопѣхъ; а я Ершъ, не похотѣ грѣха по батюшкиной душѣ, отпустить ихъ холопей на волю, да велѣлъ имъ жить за собою, поитися и кормитися самимъ собою; а ихъ племя, рыбы Леща съ товарищи, и нынѣ есть во дворѣ у насъ въ холопѣхъ; а какъ то Ростовское озеро отъ великихъ засухъ повысохло, и стала скудность

великая и голода; и тѣ челобитчи-
ки, рыба-Мещь съ товарищи, сами
сволоклися на Вырку-рѣку, и по
затокамъ расселися; умыслили лихо
дѣло на мою голову: похотѣли меня
Ерша со всѣмъ моимъ домишкомъ
искоренить напрасно; и отъ того мнѣ
Ершу, житья не стало, а послѣ ста-
ли они истцы, рыба-Мещь съ това-
рищи, отъ преступленія отбавитися, и
учали они воровствомъ въ Ростов-
скомъ озерѣ промышлять; а я Ершь,
отцовскимъ домишкомъ и цынѣ жи-
ву въ Ростовскомъ озерѣ; а живу я
на днѣ и на свѣту, кабы добрый
человѣкъ, не тать и не разбойникъ;
а я живу своею силою, и кормлюся
своею отчиною; да меня Ерша, зна-
ютъ на Москвѣ большіе князья и
бояре, и окольные и дворяне, и
дьяки, и поставный сотни, и всѣхъ
чиновъ люди въ иныхъ городѣхъ, и
во многихъ селѣхъ.

2.

Изъ сказки о семѣ Семіоновѣ, семѣ
родныхъ братьяхъ.

а) Начало сказки.

Ужъ какъ и вы ли, добры мо-
лодцы, сходитесь, собирайтесь во
единѣ кружокъ; ужъ какъ и вы ли,
стары старикъ, садитесь на бѣлоду-
бовы скамеечки; ужъ какъ и вы ли,
молодыя молодушки, становитесь на
особицу. Вы послушайте, добры мо-
лодцы, что дѣлалось на матушкѣ на
Святой Руси, вы прислушайте, ста-
ры старикъ, стару рѣчь давѣтную,
какъ ту ли стару рѣчь давѣтную, тѣ-
ихъ ли старыхъ стариковъ.

Какъ во ту ли стару старину, какъ
во ту ли старадавнюю, какъ въ

томъ ли селѣ боярскомъ, того ли
молода боярина Никиты Ивановича,
жили люди старые, старикъ съ ста-
рухою; а и жили они, старые, сорокъ
лѣтъ во міру и согласны, а не при-
жили себѣ на старости ни единого
дѣтища. Груститъ, скорбитъ старикъ
по своей бѣдѣ, а самъ молвить въ
гореваньицѣ: какъ и некому-то насъ
поить, кормить, а глаза смежить, въ
сыру землю положить. — Груститъ,
скорбитъ старуха по своей бѣдѣ, а
сама молвить въ гореваньицѣ: какъ
и некому-то насъ поить, кормить,
старость привзрѣть, на могилушкахъ
поминочки творить. И придумали,
пригадали они, старыи, ходитъ по
извѣстнымъ домамъ Божиимъ, молить
Создателя даровать имъ дѣтища, а
старость кормилца на поминъ ду-
ши поминщика. Ни мало, ни много,
ровно мрзѣть семь годушекъ, даро-
вать имъ Господь семь сыновъ за
единъ разъ. И называли они, старыи,
тѣхъ семь сыновъ, всѣхъ Семіонами.
Какъ учали вырастать тѣ семь Се-
міоновъ, родные братья, и во тѣ по-
ры старикъ съ старухою состарѣли-
ся; состарѣлися и переставилися.
И оставались тѣ семь Семіоновъ,
родные братья, во своемъ сиротствѣ
кабы на десятѣмъ году. Поилаками,
погорѣвали по своему приданому ба-
тюшкѣ, по своей родимой матушкѣ,
и справили всѣ поминочки съ сорока-
нама, да и учали сами править дом-
комъ, животы наживать.

А и не было промежъ ихъ задорника
и спорника, а не почему было знать,
кто изъ нихъ большой набольшой,
а кто изъ нихъ самой моложей: всѣ

оель Семіоновъ были единѣ во еди-
наго сирѣствомъ и дородствомъ. На-
ставала пора рабочая, приходили дни
страдальныя и вынуждали тѣ семь Се-
міоновъ, и родные братья, и наотцов-
ское поле земно пахать, и хлѣбъ до-
ставать. И бымо время, и бабы за
полднемъ во ту пору случилось
ѣхать молодую князю Угору. Не успѣ-
ли тѣ семь Семіоновъ, родные братья,
взоррѣти, не успѣли справить боль-
шого челобитища, какъ молодой
князь Угорь росъ диву удивовался:
а ни что тѣ за малыя дѣтища? а ни
кто у нихъ отецъ съ матерью? —
(б) *Обозрѣе земли и црствъ.*
И исходилъ бояринъ съ того стол-
ба желѣзнаго, и писавъ боярину вы-
молвляти, а ни видѣвъ де ни, Семі-
онъ, всю поднебсную, все царства
и государства, и знаю я, что де
тамъ дѣтсиди. И спрошавъ бояринъ
сго Семіона, за ни что во той под-
небсной за царства и государства?
да ни есть ли во тѣхъ государствахъ
люди? да ни что тѣ люди, дѣла-
ютъ? — И молвитъ оны Семіонъ:
Велика земля, вся поднебсная, и что
и ума и разума не достаетъ измѣ-
ривъ. А стоятъ на дой землѣ все
царства и государства, едиць за еди-
нымъ, что и смѣты нѣтъ, да и нѣтъ
на всей землѣ такого челоѣка, кто
бы сочелъ сколько царствъ и го-
сударствъ. Какъ за нашей-то матуш-
кой Волгой рѣкой стоитъ море Хва-
льинское, а на томъ на морѣ Хва-
льинскомъ живутъ все бесерменны, а
и живутъ тѣ бесермены не по на-
шему православному, а по своему
глаголюму, ни хлѣба не пекутъ, ни

въ баню не ходять. Какъ за слав-
нымъ-то Дономъ, за тою рѣкою глу-
бокою, стоитъ море Бѣлое, а на томъ
на морѣ Бѣломъ живутъ злы Тар-
тарченки не по нашему, правосла-
вному, а по своему уму глаголюму: на
семи женахъ женято, на семи дво-
рахъ, одни сани стоятъ. Какъ за
мелкой-то нашей матушки Святой
Руси стоитъ Окіанъ море глубокое,
какъ за тѣмъ-ли Окіаномъ моремъ
глубокимъ стоятъ тридцать земель,
все бесерменскія, а позади тѣхъ
тридцать земель стоитъ тридцатое
царство, а въ томъ тридцатомъ цар-
ствѣ стоитъ теремъ изукрашенный,
а во томъ теремѣ изукрашенномъ си-
дитъ у врата окошечка молодая княж-
на Елена прекрасная, во тобѣ во
кручинушкѣ. — И попыталъ бояринъ
дѣтну: ай ты, дѣтина! скажи всю
правду со истинной: почему знать
то тридцатое царство? Почему знать
теремъ изукрашенный? Почему знать
молодую князю, Елену прекрасную?
И молвитъ оны Семіонъ: знать то
тридцатое царство по рѣкамъ глу-
бокимъ, по раздольцамъ широкимъ,
по темнымъ дѣсамъ, не прохо-
димымъ, по людямъ незнамымъ;
знать то теремъ изукрашенный по
блѣстекъ чату крышечку, со пер-
ьями, по злату окошечку со рѣ-
шеточкой, по серебряной крышечкѣ
со маковкой; знать то молодую княж-
ну Елену прекрасную по ея ми-
лицу русой косѣ, по ея вѣсеству прироченому. — И
возговоритъ бояринъ: ай ты, дѣти-
на! буде ты не возопишь тридеса-
того царства, не угадаешь терема

изукрашеннаго, не дознавъ молодой княжнѣ, Елены прекрасной, не спосить тебѣ головы на своихъ плечахъ.

в) Семіоны добываютъ Князю Угору Елену Прекрасную.

Бросали они, семь Семіоновъ, сходни сокрута бережка, отрывали отъ серебряна причалища великъ корабль, распускали тонки парусы, бѣлополотныя, опускали весельца 10 кленовыя во замки дубовыя, да и поплыли за тридевять земель, въ тридцатое царство. Какъ и всѣ то братья за дѣломъ сидятъ, да семей Семіонъ вдоль по кораблику поха- 15 живае, черна кота поглаживаетъ. Вѣдь его то, братцы, черныи котъ баюнъ изъ-за синяго моря, изъ за того ли лугоморя; да и онъ ли, черныи котъ, по разуму сказки сказываетъ, по разуму пѣсни заводитъ. Какъ на томъ ли на Окіанѣ морѣ глубокомъ стоитъ островъ зеленый, какъ на томъ ли на зеленомъ острову стоитъ дубъ зеленый, 20 тотъ того дуба зеленого виситъ цѣль золотная; по той по цѣли золотной ходитъ черныи котъ. Какъ и тотъ ли, черныи котъ во правую сторону идетъ, веселья пѣсни заводитъ, какъ во лѣвую сторону идетъ, стары сказки сказываетъ. А его-то, братья Семіоновы, проплывали Окіанъ море глубокое, проѣзжали тридевять земель, вступали въ тридцатое царство, ко- 25 терему изукрашенному. Возговорить тутъ семей Семіонъ: той еси вы, мои братья родимые! Сидите вы во своемъ кораблѣ, да берегите дороги подарочки, а я пойду молодую княжну искать.

И ходитъ онъ, Семіонъ, около те-

рема изукрашеннаго, ходитъ, похаживаетъ, черна кота поглаживаетъ, на выскъ теремъ посматриваетъ. Какъ и тотъ ли, теремъ изукрашен- 5 ный былъ красоты несказанныя; внутри его, терема изукрашеннаго, ходитъ красно солнышко, словно на небѣ. Красно солнышко зайдетъ, молодой мѣсяцъ по терему похаживаетъ; золоты рога на вѣ стороны покладываетъ. Чисты звѣзды изнаѣены по стѣнамъ, словно маковъ цвѣты. А построены тотъ теремъ изукрашен- 10 ный на семи верстахъ съ половиною; а высота того терему несказанная. Кругомъ того терема рѣки текутъ, молокомъ изнаполнены, сытой медовой подслащенные. По всѣмъ по тѣмъ по рѣкамъ мостич- 20 ки хрустальныя, словно жаръ горятъ. Кругомъ терема стоятъ зелены сады, а въ зеленыхъ садахъ поютъ птицы райскія пѣсни царскія. Во томъ ли теремѣ всѣ окошечки красна золота, всѣ крылечки бѣлосте- 25 кольчаты, всѣ дверцы чиста серебра. Какъ и на теремѣ то крышечка чиста серебра со маковкой золотной, а во той ли маковкѣ золотной ле- 30 житъ дорогъ рыбій зубъ. Отъ красна крылечка бѣлостекольчатого лежатъ ковры самотканые, а по тѣмъ по коврамъ самотканнымъ ходитъ княжна Елена прекрасная. —

55 Какъ сказали молодой княжнѣ, что тотъ заморской купецъ, гостинпой сотни, молодецъ привезъ черна кота во подарочикъ ей ли, молодой княжнѣ, и во тѣ поры выходила она, 40 молодая княжна, на крылечко бѣлостекольчато, а за ней выходили ня-

нюшки, мамушки, красныя сѣсныя дѣ-
вушки. Какъ завидѣлъ онъ, Семіонъ,
молоду княжну, то и давай себѣ бить
большимъ челобитьемъ молодой
княжнѣ: гой еси ты, молодая княж-
на, Елена прекрасная! прими во по-
дарочекъ черна кота, а и тотъ чер-
ной котъ поестъ шисни заморскія,
сказываетъ сказки старыя. И при-
нимала она, молодая княжна, черна 10
кота на свои руки бѣлыя. Дивится
молода княжна на черна кота, а са-
ма молвить: а и ты то гостинной
сотни молодецъ, скажи повѣдай: от-
куда родомъ ты? И съ какими то-
варами изъ за моря пришелъ? И мол-
вить онъ, Семіонъ: посадскаго роду
я, молодая княжна, изъ за тридцать
земель; ходилъ, гулялъ на корабли-
кахъ по всѣмъ городамъ, мѣнялъ, 20
вымѣнивалъ золоты парчи червчатыя,
бѣлошелковы аксамиты Венеційскія,
дороги камочки Цареградскія, золо-
ты ширинки съ убурусничками, валь-
ящаты рясны съ монистами, черны 25
соболі Сибирскія, сиводущаты ли-
сицы Поморскія, бѣлы куніцы За-
камскія. Не въ угоду ль тебѣ, молодая
княжна, вальящаты рясны съ мони-
стами? Ни по твоему ли праву кня- 30
женецкому золоты парчи червчатыя?
Не по сердцу ли тебѣ молодая княж-
на, на душегрѣчку соболі Сибир-
скія, бѣлы куніцы Закамскія, сиво-
дущаты лисицы Поморскія? При- 35
гляни молодая княжна, на дороги
товары заморскіе, выбирай себѣ съ
любка любое, и потѣшь покупоч-
кой заѣзжаго купца, гостинной сот-
ни молодца. — И его то слова, Се- 40
міоновы полюбилися молодой княж-

нѣ, и она-то, молодая княжна, идетъ
на великъ корабль приглянуть на до-
роги товары заморскіе, потѣшить по-
купочкой заѣзжаго купца, гостинной
сотни молодца. —

Смотрить молодая княжна на до-
роги товары заморскіе, смотреть, ди-
вуется, а день ко темну вечеру скло-
няется. И собирается она, молодая
княжна, во свой теремъ изукрашенный
итить, дороги покупочки обновлять,
а собравшись, выходила на корабль.

И видитъ она, молодая княжна,
Окіанъ море глубокое, а не видитъ
крута бережка, а по круту бережку
нянюшекъ, мамушекъ, красныхъ сѣ-
сныхъ дѣвушекъ. Какъ восплачетъ,
возрыдастъ молодая княжна горючъ-
ми слезами, а въ возрыданьицѣ сло- 15
во вымолвить: ужъ ты, батюшко
родимой мой! выручай меня ты изъ
полону крѣпкаго, со кораблика ве-
ликаго. Полѣчу я къ тебѣ на встрѣчу
бѣлую лебедушкою, какъ и сяду я на
золото окошечко со рѣшеточкой. — 25
Ни думано, ни гадано, молодая кня-
жна оборочалась въ бѣлую лебедуш-
ку, да и полѣтела поверхъ Окіанъ
моря глубокаго, во свой теремъ изу-
крашенный. И возговорить туто се-
мой Семіонъ: а и бери ты, пять Се-
міонъ, свою калену стрѣлу, да и
стрѣлай ты прямо во правое крыло
бѣлой лебедушки. Скоро сгнѣлять 35
пять Семіонъ, а скорѣй того шесть
Семіонъ полхватывалъ бѣлую лебе-
душку на свои руки, да и приносилъ
на великъ корабль. И туто бѣлая
лебедушка стала по прежнему моло- 40
дой княжнѣ, Еленѣй прекрасною. —

Въ языкѣ этихъ сказокъ, хотя и подновленномъ, встрѣчаются нѣкоторыя особенности древнѣйшей рѣчи; на пр. прилаг. въ полной формѣ, а также мѣстоименія: *по вѣсмы по тѣмъ; самотканымъ.*

Сказка о Ершѣ принадлежитъ къ тому разряду сатирическихъ разсказовъ, въ которыхъ, какъ въ Нѣмецкомъ *Reinhart, fuchs*, подъ видомъ животныхъ, изображаются характеры и поступки человѣческіе. Особеннаго вниманія заслуживаетъ здѣсь то обстоятельство, что эта сказка выбрана изъ всѣхъ животныхъ, наименѣе характеристическихъ, и потому неудобно-образимыхъ, именно рыбъ. Звѣрей и птицъ, человѣкъ видитъ бѣгающими по лѣсамъ и полямъ, летающими по деревьямъ, слышитъ ихъ крики и пѣніе. Что же касается до рыбъ, то онѣ не только молчаливыя животные, но даже и невидимыя человѣку въ ихъ движеніяхъ въ глубинѣ водъ. Потому то эта сказка, при всѣхъ характеристическихъ подробностяхъ тяжбнаго дѣла, при всей мѣткости сатирическихъ намековъ на челоѣка, значительно уступаетъ сказкамъ о лисѣ въ изображеніи тѣхъ баснословныхъ лицъ, подъ которыми разсмѣются челоѣческіе характеры и дѣйствія. Тѣмъ не менѣе нельзя не удивляться тому искусству, съ какимъ народный поэтъ рѣшилъ свою трудную задачу, взявъ дѣйствующими лицами басни рыбъ. Не входя въ живописныя подробности внѣшнихъ качествъ баснословныхъ лицъ, тѣмъ большее вниманіе обращаетъ онъ на дѣла и характеры изображаемыхъ людей. Увертливый сутяга Ершъ — идеаль стариннаго лбедника, вошелъ въ народную юридическую сатиру, выразившуюся въ шутивыхъ судебныхъ просьбахъ, и потомъ сдѣлался предметомъ лубочныхъ изображеній. При другихъ обстоятельствахъ, тотъ

же идеаль сутяги является въ лицѣ Фрола Скобьева. (Смолтр. эту повѣсть).

Хотя и нельзя довѣрять сказочной хронологіи, тѣмъ не менѣе слѣдуетъ обратить вниманіе на упоминаемый въ сказкѣ *прошедшій* (525. 10) 7010 годъ (т. е. 1502).

Въ другой изъ приведенныхъ здѣсь сказокъ разсказывается, какъ семь Семіоновъ, поступивъ въ службу къ Князю Угору, добывали ему невесту, Елену прекрасную. Добываніе невесты и война изъ-за нее — одинъ изъ древнѣйшихъ и наиболѣе распространенныхъ предметовъ эпической поэзіи, начиная съ Илады Гомера и преданія о похищеніи Сабинокъ до Финскаго варюднаго эпоса. Тотъ же предметъ составляетъ главное содержаніе древне-нѣмецкаго эпоса, извѣстнаго подъ именемъ *Kudrun* или *Gudrun*.

У каждаго изъ семи Семіоновъ свое ремесло и искусство. Первый кузнецъ, *Волундръ* или *Виландъ* Русскихъ сказочниковъ; онъ сооружаетъ столбъ отъ земли до неба. Второй смотритъ съ этого столба на всю поднебесную, гдѣ что дѣется. Третій построилъ корабль. Четвертый опасаетъ корабль отъ разбойниковъ, уводя его въ подземельное царство. Пятый отличный стрѣлокъ. Шестой умѣетъ ловить всякую птицу на мету, которую убьетъ его братъ. Седьмой умѣетъ воровать. Этому-то послѣднему и поручено добывать Елену прекрасную при помощи его братьевъ.

Нѣмецкіе ученые сближаютъ эту Русскую сказку съ древне-Нѣмецкимъ эпосомъ. (См. von Plönnies und Rieger, *Kudrun*, 1853. pp. 238 — 239).

525. 3. *за руками — за подписями.*

— 21. *не въ погожую пору — въ непогоду.*

527. 1—3. *рыбу Окунь, рыбу Ерш:* замѣчательно, что названіе рыбъ не применено въ падежѣ, какъ и дальше: *Окунь рыбу*, по древне-Русскому Синтаксису согласованія приложений. § 240. Пр. 3.

— 10. *Богомъ вы сотворены:* обычная формула, постоянно повторяющаяся здѣсь при обращеніи къ судьямъ.

529. 28. Сказка начинается приступомъ отъ лица самого рассказчика.

531. 15. Далее слѣдуетъ о томъ, какъ Семіоны поступаютъ на службу къ Князю Угору.

— 16. Это обзорніе любопытно по географическому взгляду нашихъ сказачниковъ.

533. 18. *баяны* — говорятъ, отъ гл. баять.

— 19. *лугоморя* — лукоморья.

— 28. Слѣч. у Пушкина вступленіе къ повѣи Русланъ и Людмила.

534. 4. Слѣч. описаніе палаты Соловья Будиміровича въ Древн. Русск. Стихотв.

535. 22. По названіямъ матерій можно судить о древнѣйшемъ происхожденіи текста этой сказки. Слѣч. въ Выходахъ.

— 38. *съ любка* — что полюбится.

536. 27. О двѣцѣ Лебеди слѣч. древн. Русск. Стихотв. Потокъ Мих. Иван.

— 28. *Поверхъ Окіанъ моря.* § 240. Пр. 3.

— 28. Замѣчательно употребленіе краткихъ числительныхъ: *пять, шесть.*

Для сравненія съ первымъ сказкою приводятся здѣсь отрывки изъ двухъ статей по рукоп. XVIII в., принадл. издателью.

1. Списокъ суднаго дѣла какъ тяглася леицъ съ ершемъ о Ростовскомъ озерѣ и въ рекахъ. Судъ судилъ болей болринъ и воевода осетръ, околичей былъ сомъ з болеймъ усомъ. Господамъ моймъ Новогородкимъ судьямъ осетру да былуге да белой рыбаце бьетчеломъ кормовой снѣпшкѣ болрской деишнѣ товарищи. В прошлыхъ, господа, годѣхъ было то Ростовское озеро, реки и источники за нами спротами, а тотъ ершъ лишилъ насъ того Ростовскаго озера, расплодился тотъ ершъ по рекамъ и по озерамъ, самъ собою малъ, а щетины у него стоятъ что большія рогатины, и насъ теми щетинами съвоими под бока подкалываетъ, и прокалываетъ намъ ребра, и еуетца по рекамъ и по озерамъ какъ бѣшеная собака — пугъ потеряла, а мы, господа, обойствомъ жить не умѣемъ, а бранитца ни тагатица не хотимъ, а хотимъ въ оборонѣ жить вами праведными судьями. — Конецъ статьи: а у суднаго дѣла сидѣли все добрыя люди, дѣякъ, былъ сомъ з болеймъ усомъ, судной списокъ писалъ выонъ, а доброй человекъ былъ карасъ, а печаталь ракъ главу въ левою клещею, и у печати сидѣлъ выонъ Переславской да ситъ Ростовской, а справилъ стерлядь своимъ долгимъ носомъ. Судному дѣлу конецъ.

2. *Повесть сказуемаго ерша ершова сына Шетинкина и ябедника.*

Послалъ миромъ Першу поставить въ реку вершу.

Пришелъ тутъ Перша да валожилъ вершу.

Пришелъ тутъ Донша да ватгалъ въ нѣбъ Ерша.

Пришелъ Мина да ерша вынулъ.

Пришелъ Устинъ да чють ево не упустилъ.

Прибѣжавши Акимъ да насилу опять ево ухватилъ.

Пришелъ тутъ Семень Соколовъ да тогда ерша закололъ.

А сынъ ево Ваня положилъ ерша в сани.
Пришелъ Кирило бѣломои отвесъ ерша
домой.

А сынъ ево Еремка сѣлъ на жеребенъка.
Поехалъ по селамъ по всемъ городамъ.
Чтобы всѣ вѣдали и дома не обѣдали.
Были бы ерша кушать и всякихъ словъ
ево слушать.

И вначалѣ пришелъ Дениско да человекомъ
всѣмъ ниско. — —

Пришелъ сътароста Аносъ просить ерша
воеводѣ в поднось.

И всѣмъ миромъ закричали далече ерша
умчали.

Мы де воеводѣ иной рыбы купимъ а ерша
сами скупимъ.

Пришелъ Назаръ понесъ ерша на базаръ.
И вначалѣ пришелъ Костянтинъ даеъ за
ерша шесть алтынъ.

Пришелъ Мартынъ даеъ барыша алтынъ.

Пришелъ Игоша даеъ за ерша двѣ
гроша,

Пришелъ Микула не даеъ за ерша ни
пула.

Пришелъ Лука даеъ за ерша быка.

Пришелъ Елисей даеъ за ерша гнѣздо
гусей.

Пришелъ Карпъ даеъ за ерша игру картъ.

И закричали весь миръ и каждой что онъ
у насъ не продажвой.

Пришелъ Аносъ да ерша у нихъ унесъ.

Пришелъ поваръ Коротошейка да съарилъ
ерша хорошенка.

Пришелъ Яша и велѣлъ варить кашу.

Пришелъ Тимошка принесъ скатерть и
лошки. — —

Самый конецъ

Пришелъ Елизаръ лишь костей полизалъ
ерша и в гласъ не видалъ.

Пришелъ Борисъ по ерше повизъ.

Пришелъ Данила да сестра ево Ненила.

По ерше голосомъ завывла и конецъ ершу
свершила.

СХІІ. подъяюдныя пѣсни.

(Изъ журнала «И то и сѣю» 1769 г.)

1.

У Спаса въ Чигасахъ за Яузой —
слава.

Живутъ мужики богатые;

Гребутъ золотю лопатами,

Часто серебро лукошками.

2.

Ахъ ты зерно ты зерно бурминтское,

Еще нѣтъ на ты зерно погибели,

Изъ пѣшла ты зерно вѣтры вывѣютъ, 10

Изъ сору ты зерно куры выгребутъ,

3.

Соколъ летитъ изъ улицы,

Соколинка изъ проулочка,

Слетались цѣловались,

Сизымъ крыльямъ обнимались.

4.

Ахъ какъ на небѣ у насъ да двѣ
радуги;

Ахъ какъ на дворѣ у насъ да двѣ
радости;

Отецъ сына женитъ, дочку за мужъ
даеъ.

Еще коробы съ двора, сундуки на
дворъ.

5.

Стоять сани снаряжены,

И полсткою подернуты,

Только сѣсти въ нихъ да поѣхати,

6.

15 Ахъ ты мати ты мати порода моя,

Еще взгляни мати въ окошечко,

Ахъ ты выкини мати опутинку,
Еще чемъ мнѣ опутать ясна сокола.

7.

Мышьъ пищитъ,
Коровай ташигъ,
А еще попищитъ
И другой утащитъ.

8.

Чарочка поплавушечка,

До чего тебѣ доплавати,

Пора ужъ тебѣ да и вонъ выплы-

вать,
Князькамъ и боярамъ вино подносить.

9.

Взойду я взойду на круту гору,

Ахъ какъ стану на стану повѣше

людей,

Еще стануть мнѣ люди завидовати.

10.

На корытѣ сижу,

Я корысти гляжу,

Я еще посижу,

Я еще погляжу,

Ахъ какъ погода маленько корысть

на дворъ,

Какъ корысть на дворъ сто рублей

на столъ.

11.

Поначу колечко кругомъ города,

Я за тѣмъ ли колечкомъ сама пойду,

Какъ сама пойду мила Ладу найду.

12.

Ласточка косая,

Ты не вѣй гнѣзда въ высокомъ те-

рему,

Вѣтъ не жить тебѣ здѣсь и не лѣ-

тивати.

13.

Куръ идетъ на сѣни,

И курка съ нимъ.

Куръ клосетъ пшеницу.

И курка съ нимъ.

Куръ пьетъ сытицу,

И курка съ нимъ.

14.

Катилоса зерно по бархату,

Прикатилоса зерно ко яхонту,

Крупіонъ жемчугъ со яхонтомъ

Хорошъ жемчугъ со невестою.

15.

Шука шла изъ Новгорода;

слава.

Она хвостъ волокла изъ Вѣла Озера:

На щучкѣ чешуйка серебряная,

Головка у щучки унизаная.

16.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы,

Шубіонка на плотъ худюхонька:

Одна пола во сто рублей,

Друга пола во тысячу,

А всея то шубіонки цѣны нѣту:

Цѣна ее у Царя въ казнѣ,

У Царя въ казнѣ въ золотомъ ларцѣ.

17.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы,

Несетъ кузнецъ три молота.

Кузнецъ, кузнецъ, ты скупъ вѣнецъ,

Ты скупъ вѣнецъ золотъ и новъ,

Изъ остаточковъ золотъ перстень

Изъ обрѣзочковъ булавочку,

Мнѣ въ томъ вѣницѣ вѣнчаться,

Мнѣ тѣмъ перстнемъ обручатися

Мнѣ тою булавкой убрѣть притыкать.

18.

Растворю квашонку на доньшкѣ,

Я покрою квашонку чернымъ собо-

лемъ,

Опоюшу квашонку краснымъ золо-

томъ,

Я поставлю квашонку на столбикѣ.

Ты взойди моя квашонка съ край

ровна

Ты съ край ровна и со всѣмъ полна.

19.

Сѣй мати мучицу, пеки пироги,

Какъ къ тебѣ будутъ гости, печальные,

Какъ печальныя и невѣдомые.

Къ тебѣ будутъ гости, ко мнѣ же-
нныи;

Къ тебѣ будутъ въ лаптяхъ, ко мнѣ
въ сапогахъ.

20.

Скажетъ груздочикъ по еличку.

Ищетъ груздочикъ бѣляночки,

Не груздочикъ то скажетъ, дворян-
ской сынъ,

Не бѣляночки ищетъ боярышни.

Припевъ къ каждой пѣснѣ:

Да кому, мы спѣли, тому добро,

Кому вынется, тому збудется.

Чулковъ, издатель журнала «И то и сѣ», сообщая эти пѣсни, говорить следующее о сватовскихъ гаданьяхъ, которыя ими сопровождаются:

«Въ наступившее время, по заходѣннѣ солида изъ разныхъ домовъ собираются дѣвушки въ одну назначенную ими горницу, и начинаютъ праздновать святки слѣдующимъ образомъ: берутъ красное деревянное блюдо, покрываютъ его большою салфеткою, кладутъ на салфетку невеликой кусокъ хлѣба и холодной утѣлы. Потомъ всѣмъ загадываютъ на перстняхъ, на кольцахъ, на запонкахъ и на многихъ еще такихъ же малыхъ вещахъ. Касаются ими краемъ блюда крестъ на крестъ и кладутъ ихъ подъ салфетку. Наконецъ садятся всѣ рядомъ и запѣваютъ пѣсню хлѣбу; по окончаннѣ ея, ломаютъ хлѣбъ и дѣлятъ его по себѣ, ломные кусочки завертываютъ въ рукавъ,

съ которыми онѣ и спятъ для того, что бы привидѣнія имъ принадлежащія къ загадкамъ сны. Потомъ поютъ подблюдныя пѣсни.» — «Такимъ образомъ вынимаютъ свои вещи, и кладутся на угадъ пѣсень.» (47-я неделя).

541. 2. Упоминаніе о монастырѣ Спаса въ Чигасахъ см. въ Степен. Книг. въ стат. 4-й.

— 8. бурмнтское — бурмнтское или бурмнтское.

— 9. тля въ народномъ языкѣ вещь употребительно. вм. тебѣ, какъ ты и те вм. тебѣ.

— 16. сизымъ крыльямъ; или вм. сизыми крыльями, или вм. сизымъ крыльемъ (отъ крылье). Первое втораго. Въ народной повѣи часто употребляется, по мѣстному нарѣчію, окончаніе дат. п. мн. ч. вм. твор.

542. 15. порода моя: вм. родимая моя, родительница.

543. 31. Лада — мужъ, любезный. См. Слово о П. Игорѣ.

— 33. косатая: отъ этого эпитета произведено существ. косатойа.

— 10. курка: съ уменьшит. суффиксомъ ка, какъ кур-ица съ ица (отъ куръ-пѣтухъ).

544. 10. Эта символическая щука, сулящая богатство, состоитъ въ замѣчательномъ соотнощеніи съ Скандинавскимъ карликомъ *Андвари*, который, въ видѣ щуки, живетъ въ потоцѣ, храня тамъ великое сокровище. Это сокровище, извлеченное изъ потока, въ послѣдствіи было предметомъ кровавой вражды, составляющей содержаніе Скандин. пѣсень Древней Эдды о *Зигурдѣ* и Шѣм. повмы о Нибелунгахъ.

545. 12. Полное отрицательное употребленіе.

СХЛШ. ИЗЪ СБОРНИКА СТИХОТВОРЕНІЙ.

(По рукописи 1790 — 1791 г. въ Румянцевскомъ Музее, под № 408).

1. Стихъ покаянный.

Восплачется Адамъ предъ раемъ стоя.

Ты раю мой раю прекрасный мой
раю.

Мене ради раю сотворенъ бысть,

Еввы ради раю заключенъ бысть.

Евва согрѣшила Адама презлстила;

Законъ преступила Богу соглубила.

Весь родъ нашъ отгнала отъ раю
святаго.

Себе помрачила во тьму погрузила.

Адамъ вопіяше къ Богу со слезами;

Боже мой милостивъ помилуй насъ
грѣшныхъ.

Увы мнѣ грѣшному, увы беззакон-
ному;

Уже я не слышу Архангельскаго
гласа

Уже я не вижу райскія пищи.

Проговорить Евва ко Адаму глаголя. 20

Адаме Адаме ты мой господине.

Не велѣлъ намъ Богъ жити во пре-
красномъ раю.

Ничто же вкушати отъ райскія пищи;

Послать насъ Господь Богъ на труд- 25
ную землю.

Намъ хлѣба снѣдати отъ потнаго лица.

И правдою жити, а зла не творити.

Господь породился Адамъ свободился.

Во Иорданѣ крестился весь міръ обно- 30
вился.

И мы друзи братія прибегнемъ мы
къ церкви.

Послушаемъ братія Божія писанія;

Богъ насъ наказуетъ щедротъ сво-
ихъ ради.

Чтобъ мы не впади въ превѣчную
муку.

И возрѣмъ мы братія на дубовы
гробы.

А гробы вы гробы превѣчные дома.

Житіе временное слава суетная.

Богатство слава убожество слезы.

Гордость завистная на семь воль-
номъ свѣтъ.

Очи наши ямы, руцѣ наши грабли.

Что очи завидять то руцѣ загра-
бять.

Не можемъ мы братія ни чѣмъ ся
наполнить;

Даетъ намъ Богъ много, намъ ка-
жется мало.

Какъ будемъ мы мертвы прижмемъ
руцѣ къ сердцу.

Богатство наше кому ся останеть.

Души наши пойдутъ по своимъ по-
мѣстамъ.

Тѣлеса наша будутъ червемъ на-
сѣденіе.

Кости наши будутъ земли на пре-
даніе.

Тогда не поможетъ богатство наше.

Развѣ намъ поможетъ милостыня
наша.

Что нищимъ давали отъ праведныхъ
трудоу.

Покинемъ мы гордость возлюбимъ
мы кротость.

Оставимъ мы скупость, возлюбимъ
мы нищихъ.
Накормимъ мы алчныхъ, напоимъ
мы жадныхъ.
Проводимъ мы мертвыхъ до Божіей
церкви.
Уже намъ съ ними послѣдняя дружба.
Родителей нашихъ должно помянуть
А Богъ насъ помянетъ на престолѣ
свѣдѣнъ.

За вся потрудимся мы съ ними спа-
семся;
И тѣмъ себѣ купимъ небесное цар-
ство;
Воздежемъ мы руцѣ ко вышнему
Творцу.

А онъ насъ избавитъ отъ вѣчныхъ
муки.

И нынѣ и прино и во вѣки вѣкомъ
аминь.

2. О страшномъ судѣ Христовѣ.

А какъ жили мы грѣшницы на воле-
номъ свѣту.

Цили мы бѣли и тѣшились.

Тѣлесамъ своимъ всегда мы угожи-
вали;

На свою душу грѣховъ много на-
кладывали.

Ничего себѣ добра не дѣлавали.

Не имѣли мы ни среды, ни пятницы.

Ни тридневнаго Христова Воскре-

сенія.

Ни святыхъ его великихъ праздни-

ковъ.

Ко святымъ Божиимъ церквамъ не

прихаживали;

*)

Овѣтъ давать самому Христу,

На страшномъ его на пришествіи.

*) Въ рукописи недостаетъ листика.

А кто не слышалъ страха Христова,
Страха Христова суда Божіа.

А кто у насъ во плоти у Христа.

А во плоти у насъ свѣтъ Іилія Прѣ-
рокъ.

Сходили они на гору Фаворскую.

Съ самемъ Христомъ сыномъ Бо-
жіймъ.

Показалъ ему самъ Господь муку
и рай.

Гдѣ грѣшникомъ и гдѣ праведникамъ.

А праведнымъ мѣсто уготовано.

Пресвѣтлое царство небесное.

А грѣшникомъ мѣсто уготовано.

Прелютыя муки разнообразныя.

Гдѣ ворами, гдѣ татѣмъ, гдѣ ри-
бойниками.

А гдѣ пѣвникамъ, гдѣ корчемникамъ.

А татѣ пойдутъ въ великій страхъ.

Разбойницы пойдутъ въ грову лютую.

А чародѣи отидутъ во тяжкій срадѣ;

И лѣстники будутъ змиѣ лютыя.

Сребролюбцамъ мѣсто неусыпныхъ
червей.

А мразъ зѣло люте будетъ неми-
лостивымъ.

А убійцамъ будетъ скрежетъ зубный.

А пьяницы въ смолу горящую.

Смѣхотворцы и глумословцы на вѣч-
ный плачь.

И всякому будетъ по дѣломъ его.

По дѣломъ будетъ мука и рай.

Тогда будетъ судъ немилостивъ.

Немилостивъ будетъ ко грѣшникомъ.

Судитъ судія самъ небесный царь.

Исусъ Христосъ сынъ Божій.

На страшномъ прегрозномъ престолѣ
своемъ.

И около станутъ полки Архангельскія.

Одесную Царя всѣ святіи его.

Подѣвую страну много грѣшниковъ.

Въ велицѣхъ страсть и ужасъ.
 Отъ востока течеть рѣка огненная.
 Течеть она и до запада.
 Пожжеть она землю и каменіе.
 И вси древа да и звѣрие.
 И птицы пернатые воздушныя.
 Тогда вся земля потрясется.
 И небо въ свѣтки совѣтся все.
 И звѣзды съ небесъ спадутъ на
 землю. 10
 Спадутъ они яко листія.
 Солнце и мѣсяцъ потемнѣютъ.
 Отъ великаго страха и ужаса.
 И сами тѣ ангелы ужаснутся.
 Увидючи муки прелютыя.
 Самому сатанѣ уготованцыя.
 Со діаволы и со грѣшники.
 И тамо имъ будетъ мучитися.
 И во вѣки вѣки безконечныя.
 А праведнымъ будетъ радости велия. 20
 И идутъ они въ прекрасный рай.
 Поють они пѣсни Херувимскія.
 Все гласы поють Архангельскія.
 Величаютъ Христа Царя небснаго.
 Самого царя всѣхъ Создателя.
 Со Отцемъ и Духомъ въ Троицы.
 Присно славима и покланяема.
 И Божію Матерь Богородицу.
 Марію Царицу Владычицу.
 А грѣшныя беззаконныя рабы.
 Завидѣли Царицу Богородицу.
 И свѣта Михаила Архангела.
 Со всѣми небесными силами.
 И святыхъ великихъ Апостоловъ.
 Святитель и мученикъ. 30
 И всѣхъ поиковъ святыхъ свѣтыхъ
 иже постоиша на земли Божіихъ.
 Закричали во многіе голоса;
 Гой еси Царица Владычица.
 И свѣтъ Михаила Архангелъ 40

сподень.

Со всѣми небесными силами,
 И вси Пророци и Апостоли.
 И Святые Святители и мученицы.
 И всѣ угодницы Божіи.
 Припадите вы къ престолу страш-
 ному.
 Пройдите вы слезы умильный.
 Къ самому суди небесному
 За насъ убогихъ грѣшниковъ.
 Чобы онъ до насъ былъ свѣтъ ми-
 лостивъ.
 Не послалъ бы насъ въ муки пре-
 лютыя.
 Речеть къ нимъ Михайло Архангелъ
 Господень. 15
 Гой еси вы многія грѣшницы.
 А азъ судя у насъ праведный.
 Самъ Христосъ Царь грозный,
 И судитъ судъ по дѣломъ всѣхъ.
 И азъ воевода небесныхъ силъ.
 Всегда творю повѣщанное.
 Что велѣно мнѣ отъ самаго Христа.
 И нынѣ вы вещь молитесь.
 И безутѣшно свои слезы проливаете.
 Не будетъ вамъ азъ уже милости. 25
 За ваше житіе самовольное.
 Что жили вы тамо на вольномъ
 свѣту.
 Грѣхъ ко грѣху прилагачи.
 А страшнаго суда забываючи.
 И вѣчнаго житія не воспоминаючи.
 О своихъ вы грѣхахъ не плакались.
 Да тѣмъ вы Бога прогнѣвали.
 И нынѣ пѣсть вамъ прощенья.
 Уже азъ Судя до васъ не ми-
 лостивъ. 35
 Подите вы вси въ муки вѣчныя.
 Со діаволомъ на вѣки мучитися.
 Тогда еси услышавшіе грѣшницы.
 Возрыдають они съ воплемъ вели-
 кимъ. 40

Къ самому Христу Царю небесному.
И съ кровавыми слезами возмолятся.
Помилуй насъ Владыко помилуй насъ,
Тогда отвѣщаетъ имъ самъ Христосъ.
Право глаголю не знаю васъ,
Идите вы вси во тьму кромешную.
Со отцемъ своимъ со діаволомъ.
Не хочу бо васъ видѣти никогда
же азъ.

Тогда удариють ихъ Ангелы.
Прегрознымъ оружіемъ огненнымъ.
Прогоняя ихъ въ муки превѣчныя.
Тогда пришедше къ рѣцѣ огненной.
Возрять назадъ къ раю свѣтлому.
Рекутъ со слезами умиленными.
Послѣднее изреченіе.

Прости ты насъ прекрасный раю.
Прости ты насъ Мати Богородица.
Владычица Царица небесная.
Прости ты насъ крестъ Пресвятый 20
Христовъ.

Простите насъ вы вси Ангелы;
Простите насъ святіи вы вси Божіи.
Уже бо намъ не видати васъ,
Ни вашей славы великія.
Ни прекрасныхъ свѣтлостей солнеч-
ныхъ.
Ни пѣсней вашихъ прекрасныхъ
гласовъ.

Ни вашей радости многія.
Уже мы идемъ въ преисподній адъ.
Въ тартаръ на вѣкъ мучитися.
Увы, увы, бѣсы всегда кричать,
И зубы прелюте всегда крегчать.
А помощи никогда же видать.
Прости... свѣтлый прекрасный рай.
Со всѣми Святими Божіими.
Уже мы отходимъ далече отъ васъ.

3. Стихъ похвала пустыни.

О прекрасная пустыня, и самъ Го-
сподь пустыни похваляетъ.

Отцы во пустыняхъ скитались и Ан-
гелы отцемъ послужили.
Апостолы отцевъ похваляли отцевъ
величали.

Пророцы отцевъ прославляли и свя-
тые отцевъ похваляли.

О прекрасная пустыня отцы во пу-
стыни пребывали.

И днѣмъ овоцѣмъ питались изъ
горъ воды испивали.

Древа во пустыняхъ выростали раз-
личными цвѣты разцвѣтали.

Ко древамъ птицы прилетали на ку-
дрявыя вѣтви посѣдали.

15 Они райскія пѣсни воспѣвали отцевъ
во пустыняхъ утѣшали.

Отцы у нихъ Богу молились день и
ночь Богу работали.

Колѣнами къ земли припадали и сле-
зы своя проливали.

И плоть они свою изсушали и наги
въ пустыняхъ пребывали.

Отъ солнца они охладѣли, отъ мра-
за они омерзали.

25 И всякія скорби терпѣли, конецъ
житію совершили.

Свои они души спасаютъ отъ вѣчныя
муки избавляютъ.

И царство небесное воспріимють,
за весь міръ Бога умоляютъ.

А насъ они грѣшныхъ обращаютъ
на чистое житіе поучаютъ.

И во вѣки вѣкомъ аминь.

55 Духовные стихи отличаются отъ
прочихъ народныхъ пѣсней преоблада-
ніемъ Церковно-Славянскихъ формъ,
служащихъ приличнымъ выраженіемъ
самого содержанія этихъ пѣснопѣній.
На пр. бысть, ся наполнить, ся оста-
нетъ, алчныхъ — жадныхъ (т. е. ал-
чущихъ и жаждущихъ); воздежеже —

руцѣ (воздѣнемъ руки), *грьшники* (грьшники), *здѣ* (здѣсь), *нѣсть*, и мн. др. Кое-гдѣ удержано въ рукописи народное произношеніе, на пр. *-ца*, *-чы* и особенно *-сы*, *-ымъ*, *-ся* по-зади глаголовъ возвратной формы.

547. 1. Стихъ покаянный есть, не что иное, какъ плачь Адама. Слич. въ Посланіи Архiep. Новгород. Василія ссылку на этотъ стихъ (въ *Сописк. Времен.*).

— 19. Слич. выраженіе *пищней рай*.

549. 21. Христіанскіе проповѣдники, обращая въ христіанство язычниковъ, пользовались въ своихъ увѣщаніяхъ описаніемъ Страшнаго Суда. По свидѣтельству Нестора, этотъ предметъ былъ послѣднимъ рѣшительнымъ доводомъ Греческаго философа, проповѣдовавшаго Князю Владиміру христіанскую религію: «Поставилъ же есть Богъ единъ день, в неже хощеть судити; пришеде отъ небесе, живымъ и мертвымъ, и въздати помуждо по долю его: праведнымъ царство небесное, и красоту неизреченную, веселье бес конца, и не оумирати въ вѣки; грѣшникомъ мука огненна, и червь неоусыпая (въ друг. спис. *тѣмъ* крошечная), и муцѣ не будетъ конца. Сипа же будутъ мученія, иже не вѣруеть къ Богу, нашему Ісусу Христу; мучимы будутъ в огни, иже ся не крестить. И се рекъ, показа Володиміру закону, на неже бѣ написано: судице Господне, по-

казываше ему ѿ десну праведнымъ в весельи предвидуща въ рай, а ѿ шуюю грѣшники идуща в муку; Володиміръ же въздохнувъ рече: добро симъ ѿ десную, горе же симъ ѿ шуюю. Онь же рече: аще хощеши ѿ десную съ праведными стати, то крестиси. Володиміръ же положи на сердци своемъ, рекъ: пожду и еще мало, хощи испытати о всѣхъ вѣрахъ» Лавр. сп. Народный стихъ о Страшномъ Судѣ, ходящій въ устахъ народа, во многихъ эпизодахъ, ведетъ свое начало вѣроятно отъ древнѣйшихъ временъ.

И у другихъ народовъ этотъ предметъ рано привлекъ вниманіе народныхъ певцовъ. На Немецкомъ языкѣ стихъ о Страшномъ Судѣ (подъ названіемъ *Muspill*) восходитъ къ IX в.

550. 19. Распределеніе грѣшникамъ различныхъ казней согласуется съ древнѣйшими изображеніями Страшнаго Суда.

552. 39. Здѣсь пропущено въ рукописи, какъ грѣшники обращаются съ мольбою къ Божіей Матери.

553. 17. Трогательное прощанье грѣшниковъ со всѣмъ, что человѣку дорого и мило. — 31. *крегчатъ* — скрежешуть. Старинная ц. с. форма.

— 39. Въ этомъ стихѣ, приписываемомъ Іоасафу, царевичу Индійскому, воспоминается аскетическій образъ жизни первыхъ временъ христіанства. (Слич. *Исторію о Вард-амѣ и Іоасафѣ*, по изд. 1637 г.)

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

ОБРАЗЫ СОВРЕМЕННОЙ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ

I. ОБРАЗЫ ВЕЛИКОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СХІV. ОБРАЗЫ НАРѢЧІЯ АРХАНГЕЛЬСКОЙ ГУБЕРНІИ.

а) СВАДЬБНЫЯ ПѢСНИ.

(По изд.: въ Москвит., за 1853 г.)

Сотворю судьбу, жалобу,
Я на сватью лукавую,
На лукавую, вилавую,
На змѣю семиглавую,
Она ходила ко батюшкѣ,
Не путемъ, не дорогою,
Все тропами собачьими,
Хоботами змѣиными,
Колотилась помалешеньку,
Говорила потихошеньку,
Говорила все обманывада,
Чужу сторону выхваливала,
Что чужа дальна сторона,
Вся изюмомъ наѣдена,
Виноградомъ загорожена,
И медами поливана,
И парчею покрывана,
Я сама знаю, вѣдаю,
Молода догадалася,
Что чужа дальна сторона

Всюду гореть наѣйна,
И печалью загорожена,
И слезами поливана,
И тоскою покрывана,
Что тоскою кручиною.
Тамъ сѣры волки сбѣгаются,
Черны вороны слетаются,
Добры люди не съѣзжаются.
Какъ изъ загорья — горья,
Вѣтерокъ поныхаеъ;
Да изъ заморья — морья
Чернѣтъ корабль выбѣгаеъ;
Выбѣгалъ чернѣтъ корабль
Изъ - за синяго моря,
О двѣнадцати парусахъ,
О тринадцати ярусахъ;
Тонки парусы полотняны,
Всѣ отуги шелковыя,
Знамена Государевы.
Выходилъ чернѣтъ корабль
Изъ - за синяго моря;
Подходилъ чернѣтъ корабль

Подъ (такую-то) славу волюсть;
 Подбѣгалъ чернѣтъ корабль
 Подъ крутѣ горѣ высокую,
 Ко святой Божьей церкви;
 Вымощали съ корабля
 Славны мосты калиновы;
 Разстилали по мостикамъ
 Всѣ ковры семишелковые;
 Выходилъ съ корабля
 Удачливый, добрый молодецъ
 На комонь, добрую лошадь;
 Онъ поѣхалъ, добрый молодецъ,
 На крутѣ горѣ высокую
 Ко (такой-то) славнои волюсти;
 А о ту порѣ, о то время
 У меня ли красной дѣвицы
 Тихой дѣви дѣвичничекъ
 Да слезливо плаканьеце.
 Сдвигались люди добрые
 Удачному добру молодцу:
 Это чей-то добрый молодецъ?...
 Онъ по платью по цвѣтному
 Сынъ купца — гостя торговаго;
 Онъ по низкимъ поклонечкамъ
 Сынъ пона — отца духовнаго;
 Онъ по масковымъ словечушкамъ
 Сынъ крестьянина богатаго.
 Ты послушай добрый молодецъ,
 Што я стану говорить тебѣ:
 Тѣ не дай Боже женитися
 У купца гостя торговаго,
 Взять купеческую дочку:
 Со купеческою дочерью
 Много денегъ и приданаго,
 Много цвѣтнаго платья;
 Ты послушай, добрый молодецъ,
 Што я стану говорить тебѣ:
 Говорить я стану, сказывать
 Сущу истинную правду,
 Што купеческія дочери
 Нетяглы, не работливы,

Ткать и прѣсть не умѣютъ,
 Шолкомъ шить не гораздны;
 Тѣ не дай Боже женитися
 У попа отца духовнаго,
 Взять поповскую дочеръ:
 Со поповскій славнои дочерью
 Много данья и приданаго,
 Много цвѣтнаго платья;
 Што крестьянскія-то дочери,
 Всѣ тяглы и работливы;
 Ткать и прѣсть онѣ гораздны,
 Шелкомъ шить мастерицы.

3.

Што не лебедь бѣлая
 Черезъ поле летѣла,
 Она правымъ крылышкомъ
 Себѣ путь устилала,
 Она лѣвымъ крылышкомъ
 Со травы росу сбивала.
 Какъ отъ-то бѣлой лебеди
 Всѣ поля забѣлѣли,
 И дуга зазелѣнѣли.
 Тѣ не быть, да бѣлой лебедью,
 Молодой быть мохочицею,
 Старопрежняя подружечка!

4.

Долго, долго соколъ не бывалъ; —
 рано, рано ранешенько:
 Долго, долго ясенъ не бывалъ; —
 рано, рано ранешенько:
 Долго, долго Иванъ не бывалъ;
 Долго, долго Андренчъ не бывалъ.
 Какъ сказали, (такой-то) во царевѣ
 кабацѣ,
 Во царевѣ кабацѣ, зелено вино
 пьеть,
 Зелено вино пьеть, безъ пробуду
 спить,
 Безъ пробуду спить — неразбудитенъ.
 Какъ мало помалу пришла вѣсть на
 дворъ,

Пришла вѣсть на дворъ, вѣстка ра-
достная,
Вѣстка радостная, къ тестю ба-
тюшку,
Къ тестю батюшку, тесть матушкѣ,
Што ѣдетъ Иванъ съ каменной
Москвы,
Съ каменной Москвы, славной яр-
манки.

Какъ конь-то подъ нимъ въ полто-
раста рублей,
Уборъ на конѣ во пятьсотъ рублей,
Молодецъ-отъ-сидитъ-то-цѣны ему
цѣтъ;

Потому цѣны нѣтъ, — первообра-
ный князь.

Становить онъ коня противъ тестева
двора,

Противъ тестева двора, противъ ба-
тюшкина.

Онъ ударилъ конемъ во широки
ворота;

Онъ вскричалъ, сзычалъ громкимъ
голосомъ:

Ужъ вы, ой еси, мамушки нянюшки,

Вы хорошиа архангельскія дѣвушки!

Вы сходите-ка, понавѣдайтесь:

Еще спать ли, не спать ли моя Ан-
на душа,

Еще спать ли, не спать моя Федо-
ровна?

Какъ отвѣтъ держать мамушки, ня-
нюшки —

Што сегодня наша Анна, всю ночь
не снала,

Всю ночь не снала, все уборъ-рядила,
Все уборъ-рядила и коверъ вышила,

Што этотъ уборъ будетъ коню кра-
сота,

Што этотъ коверъ — молодцу по-
хвалба,

б) былины объ ильѣ муромцѣ.

(По изд. въ Москвит. за 1843 г. и въ
Моск. сборн. Т. 1, 1852 г.)

Во славномъ въ городѣ во Муромѣ,

Во селѣ Карацаровѣ

Тутъ жилъ-былъ Иванъ Тимофѣичъ;

У нихъ сынъ былъ Ильа Муромецъ.

Онъ просидѣлъ у родимова батюшки

Благословенья великова,

На вѣки нерушимава,

Еще съзидитъ ему да посмотрѣть

Земли свято-русскіи

И кружала государева,

Цѣрнова карабля, яснава сокола

Во всѣ государевы вотчины.

Говорить ему батюшко:

Ужъ ты свѣтъ мое цѣдо порожденное!

Потеряешь ты свою буйну голову,

Вмѣсто мѣдныхъ пугавки не за де-
нежку;

Еще той дорогой никто не бывалъ,

Никто не ѣзжалъ ровно 30 лѣтъ, 30
годовъ:

Тамъ засѣлъ Соловей-воръ-разбой-
нищекъ,

Онъ съ дѣткама и со дѣвкама.

Еще той дорогой целовѣку нати ров-
но два года,

А коцному ѣхать полтора — года;

А Ильѣ захотѣлось проѣхать въ пол-
тора цѣса

Между обѣденою ранней и утреней

И поспѣть ко столу княжецѣвскому

И къ тому обѣду къ воскресен-
скому.

И отгудова пошолъ Ильа за Ду-
най рѣку,

За широкую, да за глубокую

Къ тому къ Миколѣ Заруцѣвскому(?).

Онъ служилъ обѣдни, запрестоль-
нын,

Кладъ завѣты велики
 Становилъ свѣцю 25 рублевъ;
 Впередъ еще сузить 50 рублевъ:
 Ты поправь меня, Господи,
 Въ путѣ-во дороженькѣ,
 Во цюжой — дальней сторонѣ,
 Во Сибирскихъ украиняхъ.
 Еще видѣли — Илья на коня-го

А не видѣли, куда повздуку дагъ.

Илья бѣгъ коня по крутымъ бе-

По крутымъ бедрамъ, промежду

У ёво конь бѣжитъ, какъ соколъ

Рѣки и озера промежъ ногъ береть,

Хвостомъ поля устилаются,

Старши богатыри дивуются:

Нѣтъ на повздуку Ильи Муромца;

У ёво повздука молодецкая,

Вся поступоцка богатырская!

Завидѣлъ ёво соловей-врокъ-разбой-

Воръ-разбойницкъ-да воръ-Ахматъ-

Вонъ-де ѣдетъ въ поле дѣтина ша-

Подъ-имъ конь подтыкается.

Засвисталъ соловей по соловьиному,

Забилъ въ долони по богатырскому,

Заревѣлъ вѣдь онъ по звѣриному,

Зашипѣлъ по змѣиному,

Темны лѣсы отъ ёво реву къ землѣ

Мать-рѣка Смородина со пескомъ

Въ то время подъ Илей конь сна

Илья бѣгъ коня по крутымъ бе-

Мать-рѣка Смородина со пескомъ

Въ то время подъ Илей конь сна

Илья бѣгъ коня по крутымъ бе-

Мать-рѣка Смородина со пескомъ

Въ то время подъ Илей конь сна

Илья бѣгъ коня по крутымъ бе-

Мать-рѣка Смородина со пескомъ

Въ то время подъ Илей конь сна

Илья бѣгъ коня по крутымъ бе-

Мать-рѣка Смородина со пескомъ

Еще самъ онъ коню приговаривать:

Ахъ ты конь, ты конь, да травяной,

Травяной мѣшокъ, да лошадь до-

Будь заступива, да не уступива.

Цѣво ты, лошадь, да перепаласе?

Не слыхала ли ты ёкова реву ко-

Писку-верезу дроздоваго?

Вынимать Илья Муромецъ

Изъ харману изъ лѣвава,

Свой тугой лукъ, калены стрѣлы;

Онъ натягивалъ свой тугой лукъ,

Калены стрѣлы да накладывалъ,

Еще самъ стрѣламъ приговаривалъ:

Полетите, мой стрѣлы калены,

Всѣ перенны, да нацинены,

Повыше лѣсу дремучава,

Пониже облака ходѣцава,

Выпадите соловью-вору-разбойнику

Въ тепло гнѣздо, да во буйну го-

И во самой во правой глазъ;

И вередите — ему сердце ретивое.

Полетѣли стрѣлы калены,

Всѣ перенны, да нацинены,

Повыше лѣсу дремучава,

Пониже облака ходѣцава,

Еще пали соловью-вору разбойнику

Во тепло гнѣздо, да во буйну го-

И во самой во правой глазъ;

Вередили ему сердце ретивое,

И убилъ Илья Муромецъ соловья,

Вора-разбойника да воръ Ааматова.

Прѣзжалъ онъ ко городу да ко

Кругомъ города да кругомъ Кидиша

Залегла сила поганая,

Вел Литва некрещеная;

Ещё всю силу онъ ихъ повибилъ,
До настанья повибилъ, да до еди-

нова,

Никого не оставилъ на сѣмена,

И поѣхалъ впередъ подь востоц-
ную сторону.

Во Сибирскій, во украинны.

У города да было Кеива.

Застава была великая:

Семь сыновъ вора разбойническа.

Еще машой-отъ сынъ завидѣвши возъ,
говорилъ:

«Вонъ-де ѣдетъ нашъ да батюшка»

А большой-отъ сынъ да завидѣвши:

Охъ вы глупыи да неразумныи!

Это ѣдетъ сильной-могучей бога-
тырь

Илья Муромецъ;

Онъ везетъ нашого батюшка.

Да у акаваго стремени у булавина,

Тутъ все брати да вабунтовалисе;

Вабунтовалисе, да перепалисе;

Во яростяхъ да во великихъ

Въ пятьсотъ пудъ пазку подь облакъ
мечуть.

Соловей кричитъ своимъ громкимъ
голосомъ:

Ахъ вы дѣточки да голубишки

Ихъ вы глупыи да неразумныи!

Не вамъ кушъ, не вамъ и псы ево:

Я не могу выстоять, а супротивъ
меня

Всѣмъ и вамъ ужъ не выстоять.

Вы берите да снаены клячи

Отпирайте да погребя, глубокии.

Вы берите много плата и серебра,

И скачнованнемногоу.

Не отдасть ни онъ Илья Муромецъ

На выкупъ вамъ нашего батюшка.

Цаля на злато, на серебро не за-
ритсе,

Онъ впередъ ѣдетъ да восточную
сторону,

Во Сибирскій да украинны.

У Илья конь бѣжить, да какъ со-

колъ летитъ.

Рѣки, озера промежъ ногъ беретъ,

Хвостомъ поля укрываютсе:

Старши богатыри давятутсе:

Нѣтъ на поѣздку Илья Муромца.

У ево поѣздоушка да молодецкая,

Вся поступоушка да богатырекая.

Приѣжалъ въль онъ да ко Ду-
най-рѣкѣ,

Ко широкою да ко глубокою.

За ту рѣку за широкую.

За широкую да за глубокую;

Перевозицкомъ была да соловьева
доуь,

Доуь большая да Катюшенка.

Соловей кричитъ ей своимъ зычь-
нымъ голосомъ:

Не вози доуь любимая, Татарица

да великава

За Дунай-рѣку: ты въ тѣ-порѣ ево
вези,

Когда дастъ тебѣ батюшку на вы-
купъ твоево.

Ты въ тѣ-порѣ ево вези да за Ду-
най-рѣку,

За Дунай-рѣку, да за широкую,

За широкую, да за грубокую.

Илья на то да не вѣруеть,

Сходилъ онъ съ добра коня

На сыру землю да на матушку:

Онъ въ лѣву взялъ въ руку да шед-
ковъ поводъ;

Правой рукой рветъ дубѣ съ ко-
реньяма;

Онъ мосты мостилъ крѣпко-на крѣп-
ко,

Крѣпко-на крѣпко, да дѣльна-на-
дѣльно;

Онъ самъ перешелъ да и коня перевёлъ;
 Ещё взялъ изъ тѣвава кармана плетку шолоку,
 Плетку шолоковую да подорожную 5
 О сени хвостахъ да съ проволокой,
 Дѣвкѣ стѣжъ-то далъ, съ ногъ वालीлася,
 Онъ другую далъ, — дѣвка скору 10
 смерть приняла;
 Онъ Ильи-то тутъ да и былъ, и нѣтъ.
 Онъ впередъ ѣдетъ подь восточную сторону,
 Въ Сибирскіи да во украини.
 У Ильи конь бѣжить, какъ соколъ 15
 летить,
 Рѣки, озёра промежъ ногъ берётъ,
 Хвостомъ поля да укрываются,
 Старши богатыри да дивуются:
 Ещё нѣтъ на поѣзду Ильи Муромца, 20
 Позадоцка у ёво да молодецкая,
 Вся поступоцка да богатырская.
 Привѣжалъ онъ ко городу да ко Кѣнву
 Становилъ коня да среди двора 25
 Становилъ онъ да не привязывалъ,
 Никому держать не приказывалъ:
 Онъ пошолъ въ свѣтлыи свѣтлицы,
 Въ Княжецкѣи горницы;
 Онъ не спрашивалъ у воротъ у при- 30
 воротницковъ,
 У дверей да у придверницковъ.
 Онъ беретъ двери за-скобку,
 Отпираетъ двери да напугу;
 Онъ и крестъ кладётъ да по писаному, 35
 Онъ поклонъ ведётъ да по уцѣному,
 Онъ и кланяется на всѣ на четыре стороны,
 Ещё Князю-то да на особицу:
 Ещё здравствуй, Князь славной Кѣ- 40
 ивской

Славной Кѣиьской да Владимірской!
 Ещё здравствуй ты дѣтина шель-
 шина!
 Ты дѣтина шельшнина да деревен-
 щина!
 Ты откуда ѣдешь да откуда идешь?
 «Ты какихъ родовъ, да какихъ го-
 довъ?»
 Онъ отвѣтъ держалъ Князю слав-
 ному:
 Ещё города Муромъ, а села Кара-
 цѣрова
 Илья Муромецъ, да сыны Ивановицы;
 Я привѣсалъ къ вамѣю ко милости;
 Прощалъ и дорожнику да пря-
 мохожую,
 Прямохожую, да прямоѣзжую,
 А изъ Муромъ да до Кидаша,
 А изъ Кидаша да до Кѣнва,
 Всё до вамѣю да до милости;
 Я убилъ соловья-вора-разбойницка,
 Воръ-разбойницка да воръ Ахма-
 това,
 Да привезъ ёво къ вамъ на пока-
 занье.
 «Еще врёшь ты дѣтина — шель-
 шина, да полыгаешься,
 Надо мной надъ Княземъ поемъ-
 хаешься.»
 «Ты изволь идти на свой широкой
 на полый дворъ,
 Ты изволь смотреть соловья вора-
 разбойницка.»
 Обувалъ сапожки Князь сафяиновы,
 Оболокалъ кошулю собоною,
 Ещё та ли коня въ 600 рублѣвъ,
 Зарукавы серебрянныи,
 Ожерельи женщожныи,
 Повези ёво слуги подь руки
 На свой на широкой на полый 40
 дворъ.

У Ильи конь стойтъ, какъ гора ле-
жить.

Онъ стойтъ да не привязанной,
Никому держать да неприказанной.

А у лѣвава стремена да у булатнова
Привязанъ соловей-воръ-разбойни-

цокъ

Воръ-разбойницекъ да воръ Ахма-
товицъ.

Еще тутъ-то Князь да и коняется: ¹⁰
Соловей ты воръ да воръ-разбой-

ницекъ,

Воръ-разбойницекъ да воръ-Ахмато-
вицъ!

Ты посвѣди ко по прежнѣму да по
соловьиному,

Соловей да отвѣтъ держитъ,

Онъ отвѣтъ держитъ Князю слав-
ному:

Я не, твой хлѣбъ и кушаю,

Не тебя Князя-вора и слушаю.

Еще тутъ Князь Ильѣ да и коня-
ется:

Ильѣ Муромецъ да сынъ Ивановичъ,
Полѣвица великая!

Ты заставъ соловья-вора-разбойника
Посвистать по прежнѣму да по со-

ловьиному.

Онъ отвязалъ соловья вора-разбой-
ника ³⁰

Отъ лѣвава стремени.

И засвисталъ соловей по соловьи-
ному,

И забилъ въ долони по богатыр-
скому.

Зашипѣлъ вѣдъ онъ по змѣиному,
Заревѣлъ онъ да по звѣриному;

Темны лѣсы къ землѣ преклонилися,

Мать-рѣка Смородина со пескомъ
сомутилася, ⁴⁰

Потряслись всѣ палаты бѣлокаменны

Полетѣло изъ дымолокъ кирпичѣ
заморское,

Полетѣли изъ окѣльницъ стѣкла
аглицкѣи; —

⁵ Еще Князь-отъ стойгъ да въ худой
душѣ,

Еще тутъ онъ да и коняется:

«Ильѣ Муромецъ да сынъ Ивановичъ,

Ты уйми да сопостата великава

¹⁰ Соловья-вора-разбойницка

Воръ-разбойницка да воръ-Ахма-
това.»

Сталъ Ильѣ унимать ёво по свойскому:

Онъ схватилъ ёво да за цѣпны кудри,

¹⁵ Еще билъ ёво да о сыру землю о
матушку,

Онъ вподвергъ ёво кидалъ

Вышѣ башни наигольныя;

Онъ остатки ёво хлопнулъ о сѣрой

²⁰ камень,
Соловью отъ себя скоро смѣртъ при-

шла!

Повели слуги Ильѣю подъ руки

Во свѣтлую да во свѣтлицю,

²⁵ Во Княженецкѣи горницы,

И сажали ёво да по край стола,

По край стола да по край скамьи.

«Еще ты, славной князь Кѣйской
да Владимѣрской,

³⁰ Ты неси-ко цѣшу большую да обѣ-
руцную:

Зелена вина да полтора ведра.»

Ильѣ-то береть её да одной рукой;

Онъ и пѣть её да на одинъ духъ;

³⁵ Еще всё-то ёму мало кажется.

Ты неси ещё, Князь, цѣшу большую,

Цѣшу большую да обѣруцную,

Еще два ведра да зелена вина

Все со водоцккой, да со наливоцккой,

⁴⁰ Со крѣпкими да со напитками.»

Ильѣ примѣнется да одной рукой,

Онъ и пѣть её на одной духъ.
Ещё тутъ Илью маленько да оша-
бурило;

Онъ хотѣлъ да поладиться,
Онъ поладиться да поправиться, —
Поломалъ онъ скáмьи да дубовыи,
Онъ погнулъ сваи да желѣзныи;
А у Князя во ту пору да во то вре-
мячко

Ещё столъ идетъ да во полу-столъ,
Еще паръ идетъ до во полу-пиръ;
За столомъ сидятъ гости-Бояра,
Еще все купцы да торговьи,
Еще сильны — могучи богатыри,
Свято-Русскіи воины.

Поприжалъ Илья Муромецъ да сынъ
Ивановицъ,
Поприжалъ онъ ихъ да во большой
уголъ.

Ещё князь Ильѣ рѣчь проговорилъ:
«Илья Муромецъ да сынъ Ивановицъ!
Помѣшалъ ты всё мѣста да уцѣныи,
Погнулъ ты у насъ сваи да всё же-
лѣзныи.

У меня променяжь каждымъ богаты-
ремъ

Были сваи желѣзныи,
Чтобъ они въ пиру да напивалисе,
Напивалисе да не сталкилисе.»

Ещё тутъ вѣдь князь да Ильѣ ко-
наится:

«Ты изволь у насъ да попить поимъ,
Ты изволь у нашей милости
Да Воеводой жить.»

— Не хочу я у васъ ни пить, ни ѣсть.
Не хочу я у васъ Воеводой жить. —

Онъ ставалъ на ножки на рѣзвыи,
Онъ вымалъ свою плѣтку шелковую
О семи хвостахъ да со проволкой,
Ещё взялъ онъ плѣткой да помахи-

вать,

Ещё взялъ гостей да поколачивать,
Ещё взялъ гостей да поворачивать;
Ещё бѣтъ онъ, самъ приговари-
ваетъ:

«На приѣздѣ гостя не уподивали,
А на поѣздинахъ да не уцѣствовали;
Эта ваша мнѣ цестъ — не въ цестъ.
Ещё онъ всёхъ прибилъ да до на-
слѣдья,

До наслѣдья прибилъ да до единова,
Не оставилъ никомо да на сѣмена.
Ещё Царь-то въ ту пору, да въ то
времячко

За печьку задвинулся;

Соболѣй шубкой закинулся,
Илья-то тутъ и былъ и нѣтъ,
Нѣтъ ни вѣсти, ни повѣсти
Нынѣ и до вѣку.

2.

Подъ славнымъ гороромъ подъ Кие-
вомъ,

На тѣхъ на степяхъ на Цицарскіихъ,
Стояла застава богатырская;

На заставѣ атаманъ былъ Илья Му-
ромецъ,

Под атаманѣ былъ Добрыня Ники-
тичь младъ;

Есаулъ Алеша поповскій сынъ;

Еще былъ у нихъ Гришка боярскій
сынъ,

Былъ у нихъ Васка долгополой.

Всѣ были братцы въ разѣдѣицѣ:
Гришка боярскій въ тѣ-поры крав-
чимъ жилъ;

Алеша Поповицъ ѣздилъ въ Киевъ
градъ;

Илья Муромецъ былъ въ чистомъ
полѣ,

Спалъ въ бѣломъ шатрѣ,

Добрыня Никитицъ ѣздилъ къ синю
морю,

Ко синю морю ѣздитъ за охотою,
За той ли за охотой за молодецкою:
На охотѣ стрелять гусей, лебедей.
Бдетъ Добрыня изъ чиста поля,
Въ чистомъ полѣ увидѣлъ ископотъ

великую,

Ископотъ велика — полъ — печи.

Учалъ онъ ископотъ досматривать:

«Еще—что же то за богатырь ѣхалъ?

Изъ этой земли изъ Жидовскія

Проѣхалъ Жидовинъ могучъ бога-

тырь.

На эти степи Цицарскія!»

Пріѣхалъ Добрыня въ стольный Ки-

евъ градъ,

Прибиралъ свою братію приборную:

«Ой вы гой еси, братцы, — ребя-

тушки!

Мы что на заставушкѣ устояли?

Что на заставушкѣ углядѣли?

Мимо нашу заставу богатырь ѣхалъ.»

Собирались они на заставу бога-

тырскую,

Стали думу крѣпкую думати:

Кому ѣхать за нахвальщикомъ?

Положили на Ваську долгополаго.

Говоритъ большой богатырь Илья

Муромецъ,

Свѣтъ Атаманъ сынъ Ивановичъ:

«Не ладно, ребятаушки, положили;

У Васьки полы долги:

Поземлѣховать Васька, заплетается;

На бою, на дракѣ заплетется;

Погинетъ Васька по напрасному.»

Положились на Гришку на бояр-

скаго:

Гришкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,

Настигать нахвальщика въ чистомъ

полѣ.

Говоритъ большой богатырь Илья

Муромецъ,

Свѣтъ атаманъ сынъ Ивановичъ:

«Не ладно, ребятаушки, удумали;

Гришка рода боярскаго:

Боярскіе роды хвастливые;

На бою, дракѣ призахвастается,

Погинетъ Гришка по напрасному.»

Положились на Алешу на Поповича:

Алешкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,

Настигать нахвальщика въ чистомъ

полѣ,

Побить нахвальщика на чистомъ

полѣ.

Говоритъ большой богатырь Илья

Муромецъ,

Свѣтъ Атаманъ, сынъ Ивановичъ:

«Не ладно ребятаушки положили:...

Увидитъ Алеша на нахвальщикѣ

Много злата сѣребра;

Злату Алеша позавидуеетъ,

Погинетъ Алеша по напрасному.»

Положили на Добрыню Никитича!

Добрынюшкѣ ѣхать за нахвальщи-

комъ,

Настигать нахвальщика въ чистомъ

полѣ,

Побить нахвальщика на чистомъ

полѣ,

По плечъ отсѣчь буйну голову,

Привести на заставу богатырскую.

Добрыня того не отпирается,

Походитъ Добрыня на конюшій

дворъ,

Имаетъ Добрыня добра коня,

Уздаетъ въ уздечку тесмянную;

Сдѣлалъ въ сдѣлышко Черкасское,

Въ торока вяжетъ палицу боѣвую—

Она свѣсомъ та палица девляносто

пудъ—

На бедра беретъ саблю вострую,

Въ руки беретъ плетъ шелковую,

Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую;

Посмотрѣлъ изъ трубочки серебря-
ной,

Увидѣлъ на полѣ чернизину,

Поѣхалъ прямо на чернизину;

Кричалъ зычнымъ, звонкимъ голо-
сомъ:

«Воръ, собака, нахвальщина!

За чѣмъ нашу заставу проѣзжаешь?

Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь

челомъ?

Подъ—атаману Добрыни Никитичу?

Есаулу Алешѣ въ казну не кладешь,

На всю нашу братію наборную?»

Учулъ нахвальщина зыченъ голосъ;

Поварачивалъ нахвальщина добра
коня;

Попущалъ на Добрыню Никитича;

Сыра мать земля всколебалася

Изъ озеръ вода выливалась,

Подъ Добрыней конь на колыца
паль.

Добрыня Никитичъ младъ

Господу Богу возмолится

И Мати Пресвятой Богородицѣ:

«Унеси, Господи, отъ нахвальщика!»

Подъ Добрыней конь посправился;

Уѣхалъ на заставу богатырскую.

Илья Муромецъ встрѣчаетъ его

Со братією со приборною.

Скаazuje Добрыня Никитичъ
младъ:

«Какъ выѣхалъ на гору Сорочинскую,

Посмотрѣлъ изъ трубочки серебря-
ной,

Увидѣлъ на полѣ чернизину,

Поѣхалъ прямо на чернизину,

Кричалъ громкимъ, зычнымъ голо-
сомъ:

«Воръ, собака, нахвальщина!

За чѣмъ ты нашу заставу проѣз-
жаешь?

Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь че-
ломъ?

Подъ-атаманью Добрыни Никитичу?

Есаулу Алешѣ въ казну не кладешь,

На всю нашу братію на приборную?»

Услышалъ воръ нахвальщина зы-
ченъ голосъ;

Поворачивалъ нахвальщина добра
коня,

10 Попущалъ на меня добра молодца:

Сыра мать земля всколебалася,

Изъ озеръ вода выливалась,

Подо мною конь на колыца палъ.

Тутъ я Господу Богу взмолился:

15 «Унеси меня Господи отъ нахваль-
щика.»

Подо мной тутъ конь посправился,

Уѣхалъ я отъ нахвальщика,

И приѣхалъ сюда на заставу бога-
тырскую.»

Говорить Илья Муромецъ:

«Больше не кѣмъ замѣнитися:

Видно ѣхать атаману самому!»

Походить Илья на конюшій дворъ,

Имаеть Илья добра коня,

Уздаеть въ уздечку тесмянную,

Сѣдлаеть въ сѣдельшко Черкасское

Въ торока вяжетъ палицу боѣвую—

Она свѣсомъ та палица девяносто
пудъ—

На бедра беретъ саблю вострую,

Во руки беретъ плетъ шелковую,

Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую;

Посмотрѣлъ изъ кулака молодец-
каго,

Увидѣлъ на полѣ чернизину,

Поѣхалъ прямо на чернизину,

Вскричалъ зычнымъ громкимъ голо-
сомъ:

40 «Воръ, собака, нахвальщина!

За чѣмъ нашу заставу проѣзжаешь,

Мнѣ, атаману Ильѣ Муромцу, челоу
не бешь?

Подъ-атаманью Добрынь Никитичу?
Есаулу Агешу въ казну не кладешь
На всю нашу братью наборную?
Услышалъ воръ нахвальщина зыченъ
голюсь;

Поварачивать нахвальщина добра
коня,

Попущалъ на Илью Муромца
Ильѣ Муромецъ не удробился.

Сѣхался Ильѣ съ нахвальщикоу.
Впервыѣ палками ударились;
У палокъ цѣвья отломалися,

Другъ дружку не ранили;
Саблями вострыми ударились;
Востры сабли переломалися,
Другъ дружку не ранили;
Вострыми коньями кололись,

Другъ дружку не ранили;
Бились, дрались рукопашнымъ боемъ,
Бились, дрались день до вѣчера;
Съ вѣчера бьются до полуночи,

Съ полуночи бьются до бѣла свѣга;
Махнетъ Илейко ручкой правою,
Поскользится у Илейка ножка, дѣвая;
Палъ Ильѣ на сыру землю,

Сѣлъ нахвальщина на бѣлыя груди,
Вынималъ чирикалице булатное,
Хочетъ вспороть груди бѣлыя,
Хочетъ закрыть очи ясныя,
По плечу отсѣчь буйну голову.
Еще сталъ нахвальщина наговари-
вать:

«Старый ты старикъ, старый матерый!
За чѣмъ ты ѣдишь на чисто поле?
Будто не кѣмъ тебѣ старику замѣ-
нитися?

Ты поставилъ бы себѣ келейку
При той путѣ, при дороженькѣ;
Сбиралъ бы ты, старикъ, во келейку;

Тутъ бы ты, старикъ, сѣтъ пита-
ненъ былъ.

Лежитъ Ильѣ подъ богатыремъ,
Говоритъ Ильѣ таково слово:

«Да не ладно у Святыхъ Отцовъ на-
писано,

Не ладно у Апостоловъ удумано:
Написано было у Святыхъ Отцовъ,
Удумано было у Апостоловъ:

Не бывать Ильѣ въ чистомъ полѣ
убитому;

А темеръ Ильѣ подъ богатыремъ,
Лежучи у Ильи втрое силѣ при-
было:

15 Махнетъ нахвальщину въ бѣлы груди,
Выщипалъ выше дерева жароваго,
Палъ нахвальщина на сыру землю;
Въ сыру землю ушелъ до пояса.

20 Сѣлъ нахвальщину на бѣлы груди,
Недосугъ Ильѣ много спрашивать,
Скоро спорозъ груди бѣлыя,
Скоро затмилъ очи ясныя,
По плечу отсѣкъ буйну голову;

25 Воткнулъ на копье на булатное,
Повезъ на заставу богатырскую.
Добрыня Никитичъ встрѣчаетъ Илью
Муромца,

Съ своей братьей приборною.

30 Ильѣ бросилъ голову о сыру землю;
При своей братьѣ похваляется:
«Ѣдилъ во полѣ тридцать лѣтъ,
Экаго чуда не набъживалъ.»

Различіе въ произношеніи реченій
въ памятникахъ одного и того же на-
рѣчія происходитъ отъ того, что на-
датели болѣе или менѣе точно удержи-
вали въ своихъ запискахъ мѣстный го-
воръ. Такъ и здѣсь въ наибольшей чи-
стотѣ удержано областное произноше-
ніе въ 1-й былинѣ объ Ильѣ Му-
ромцѣ.

Архангельское нарѣчіе отличается следующими особенностями: 1) *ц* вм. *ч*; на пр. *доць* вм. *дочь*; 2) *е* вм. *я* и *а*; на пр. *дивуютсе* вм. *дивуются*, *цедо* вм. *чадо*, *чядо*; 3) съ мягкими звуками, именно съ *ц* употребляется *ь* вм. *е* и *я* вм. *а*; на пр. *Муромецъ*, *Муромця*; 4) иногда *ць* вм. *ть*; на пр. *скацьный* вм. *скацьный*, т. е. *скатный*; 5) въ склоненіяхъ: *его* вм. *его*; род. падежъ на *-ово* вм. *-ого*; ко *широкою* вм. ко *широкой*, ко *вашю* вм. ко *вашей*; 6) въ спряженіяхъ: 3-е лицо ед. числа на *-атъ* вм. *-аетъ*; на пр. *приговариватъ*.

559. 11. *комонь* — конь. Слич. въ словѣ о Полку Игоревѣ.

— 41. *тяглый* — спальный, работающій.

563. 31. *долонь* — ладонь (перестановка звуковъ).

564. 7. *переписаться* — испугаться.

565. 30. *исъ* — ѣсть.

566. 32. *вървать* въ смыслъ *смортрѣть*, потому съ дополненіемъ: *на что*.

567. 7. *стежень*; имя сущ. при глаголѣ *стягать*.

— 31. *на пята* — на стезю.

568. 35. *кошуля* — рубашка. Здѣсь, вѣроятно, *шуба*.

569. 10. *конаится* — добивается.

570. 1. *дымолокъ* — дымоволокъ.

— 3. *окдльница* — оконница: *ль* вм. *нь*.

— 5. *въ худой душъ* — еле живъ.

— 17. *въ подвергъ* — въ подбросъ:

— 18. *нашольный* — наугольный (?).

— 30. *объручный* — съ двумя руками, или такой, который берутъ обѣими руками.

571. 32. *поисъ* — поѣсть.

573. 5. *ископотъ* вм. *ископоть* — конь, вылетѣвшій изъ подъ копыта.

— 21. *мимо съ винитъ* падежъ, по древнему.

578. 13. Согласовано съ независимымъ дѣепричастіемъ.

Въ 1-й былинѣ объ Ильѣ Муромцѣ смѣшено нѣсколько эпохъ. Владиміръ называется княземъ, не только Кіевскимъ, но и Владимірскимъ. Последний намекъ важенъ для исторіи областного развитія народной поэзіи. Татарщина оставила по себѣ слѣды также во многихъ намекахъ. Самъ Соловей, по отчеству Алматовичъ, очевидно, признается Татаринѣмъ. Во враждѣ Ильи Муромца съ Княземъ Владиміромъ и его богатырями видно уже позднѣйшее разобщеніе между сословіями. Равномѣрно и во 2-й былинѣ сатирическія выходки противъ сословій въ пользу крестьянина Ильи Муромца могли составиться не ранѣе той эпохи, когда съ развитіемъ сословій оказались ихъ недостатки, и когда народный эпосъ, утративъ свойственное ему безпристрастіе, сталъ одностороннимъ выраженіемъ крестьянскихъ интересовъ. Самое превосходство Ильи Муромца передъ прочими богатырями, очевидное въ былинахъ и древнѣйшаго происхожденія, объясняется тѣмъ, что эпическія преданія сохранились у насъ въ крестьянскомъ быту.

СХLV. пѣсни вологодской губернии.

(По изд. въ Москвитянинъ за 1844 г.).

пѣсни.

1.

Свадебная городская.

Разливалась рѣченька,
 Разливалась быстрая
 По крутымъ по бережкамъ,
 По лугамъ по зеленымъ,
 По травамъ по шелковымъ:
 Унесло—улетѣло
 Душу красную дѣвицу
 На чужу—дальну сторону,
 На чужу—незнакомую.
 Провожали ее маменька
 Что до быстрой до рѣченьки.
 Говорила ей маменька:
 «Воротись, мое дитятко,
 Воротись, мое милое,
 Позабыла трои золоты ключи;
 Ужъ какъ первые ключики
 Отъ дѣвичей отъ красоты;
 А другіе—то ключики—
 Тѣ отъ воли у батюшки;
 А третіи—то ключики—
 Тѣ отъ нѣги у матушки.»
 Говорила ей дитятко:
 «Ужъ я рада воротиться;
 У меня воля не своя,
 Чужъ—чуженинъ мнѣ не великъ,
 И добры кони не стоятъ.

2.

Свадебная деревенская.

Що при мартѣ при мисецѣ
 При дивницемъ при вечерѣ,
 Отставала лебедь бѣлая
 Що отъ стада лебединово:
 Отставала красна дѣвица

Що отъ сизыхъ—то голубушекъ,
 Що отъ милыхъ—то подруженекъ;
 Приставала лебедь бѣлая
 Що ко стаду ко сирымъ гусямъ.
 5 Её стали гуси клѣвати,
 Незнакомы стали щипати,
 «Вы не клюйте, гуси сырые,
 Ни щиплите незнакомые:
 Ни сама я къ вамъ заходила,
 10 Ни своей волей—охотою;
 Отдавау—то меня батюшко
 Снакруцала миня матушка.
 Выводили миня братціи,
 Вывозили—жо добры кони,
 15 Що добры кони Ивановы,
 Що Ивана свѣтъ Васильица.»
 Тебѣ біу целомъ припѣвощка
 Що Ивану свить Васильицу.

3.

20 *Бисидная писня.*

Ахъ вы госьи, вы наши госьюшки,
 Дороги госьи все любимые,
 Погостили въ гостяхъ малѣшенько,
 Що малѣшенько, да смиренѣшенько.
 25 Нѣтъ ни вѣтру—жо, нѣтъ ни ви-
 хору,
 Ни цастово дожда осѣнново;
 Що отъ моёво дружка милово
 Нѣтъ ни вистоцьки, нѣтъ ни гра-
 30 мотки,
 Ни словясново целобитьица.
 Вотъ въ четвертой—отъ годъ—го-
 доцки—отъ
 Пришла вистоцька, пришла грамотка
 35 И словясное целобитьице.
 Я назадъ пишу ко милу дружку,

Ни перомъ пишу, ни чернилами;
Своими жъ пишу горящими слезами.

4.

Такая же.

Воуга рѣка разлиласе,
Выпала снугу пороша,
Гдѣ моя мила хороша?
Гдѣ мнѣ съ милымъ повидаться?
Сойдмисе на пясочки,
Свидѣмсе на денѣчки,
Сдѣланмъ отцю на досаду,
Лукъ, цѣснокъ пощипала,
Билу капусту заломала,
Тетерева пощипала.

Тетерева ощипала.
Перье ёво на подушки,
Пушки ёво на упушки,
Мясо ёво на закуску.

5

Это нарѣчіе отличается слѣдующи-
ми особенностями: 1) *ц* вм. *ч*; 2) *и*
вм. *п* и *е*; 3) *у* вм. *л*; на пр. *Воуга*
вм. *Волга*, но особенно на концѣ словъ,
на пр. *бѣу* вм. *былъ*; 4) *се* вм. *сл*; 5)
щѣ вм. *что*; 6) *братцы* вм. *братцы*; 7) *съ*
склоненіяхъ *братцы* вм. *братцы*; род.
пад. ед. ч. *на-дево* вм. *того*; дат. пад.
мн. ч. *на-ми* вм. *мѣ*; на пр. *по*
крутымъ вм. *по крутымъ*.

СХLVI. ОБРАЗЕЦЪ ВЫТЕГОРСКАГО НАРѢЧІЯ ОЛОНЕЦКОЙ ГУБЕРНІИ.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наук. 1853 г.).

Сказка.

Было у цѣпѣтонки девять сыновей,
девять сыновей, единая дочь.
Вси девять сыновѣ во разбѣи пошлѣ,
дѣсятую дочь за мужъ выдали.
Выдали за мужъ за морянушка,
въ дальнюю сторону за сини мѣ-
рюшки.
Вотъ прижили іоны сына морян-
ника,
одного сына моряника прекрасного.
На третей годъ Настасья звала въ
гости морянушка,
іона звала, позывала, стала пѣ-
катце:
Ты пойдемъ—ко, морянушко, на
мою сторону,
на родимую сторонку къ отцу-бѣтюш-
ку;
ушь ты хоть ко тестю, а я ко род-
нушки,
ушь ты хоть ко тещѣ, а я ко мѣ-
тъщѣ,

а нашъ моряникъ къ родной, бѣ-
бушки,
ушь ты ко пурѣмъ, а я вѣтъ ко
братцѣмъ,
моряникъ нашъ къ роднымъ, дядюш-
камъ,
ушь ты къ цюжымъ, въ порядѣ-
вымъ сосѣдушкамъ.
Собрались іоны да и поѣхали.
Вотъ ушь дець іоны блуть да и дру-
гой блуть;
вотъ расположились іонѣ нацѣстомъ
полѣ,
Въ третей день хлѣба—соли поку-
шати.
Вотъ напали на нихъ разбойники,
злы—лихі подорожники;
убили іонѣ морянушка,
а моряника въ воду бросили.
саму молодую во цѣлоць взяли.
Ушь какъ вси тутъ разбойники
спать, легли,
а одинъ молодую едакъ выпрашивать,

стать выпрашивать, стать вывѣ-
дывати:

«Ты скажи, скажи, половецка,
ты коей земли, ты коей яры,
когого отца, коей матери?»

Услышась она слезамъ горюющимъ,
и стала сама высказывати:

Нашъ было у щецоточки десятеро;
девять сыновей вси въ разбѣй пошли,
а десятую мнѣ за мужъ выдали,
выдали мнѣ за сирина моря,

во щюжую землю, во щюжую яру
за морянушка;

цережь два годы прижыли сиби мо-
рянника,

сына любимата, дѣти прекрасного.
Вотъ на третей годъ мы побѣхали

къ отцю—батьошкѣ, къ родной ма-
тышкѣ,

ко братьямъ роднымъ, да къ по-
рядовымъ сосѣдкамъ.

Какъ расплацетца тутъ разбойни-
чокъ,

и юнъ сталъ будить родныхъ брати-
цовъ:

«Ушъ какъ встанѣте—тко, востре-
нитси, братцы родные,

ушъ какъ што вѣтъ мы понадевали,
морянушка—зятѣ убилѣ вѣтъ,

а шлеминница—моряника въ воду
бросили,

сестру родную во полонъ взяли.»

Со сну стали вси, да и расплакались,
у сестры своей стали прощатисѣ:

Ты прости, прости сестра любимая,
ушъ пойдемъ съ мамы во свою зем-
лю, во свою яру,

къ отцю къ матышкѣ, да и къ со-
седкамъ порядовымъ.

Особенности этого нарѣчія: 1) *и* вм.
4) *и* *и* *и*, особенно въ словѣ *вси*;

3) *мнѣ*, *сиби*, вм. *меня*, *себѣ*; 4) *си*,
п *се* *вм.* *ся*; 5) *юнъ*, *юны* *вм.* *онъ*, *они*;

6) *яру*, *вм.* *арда*, т. е. *орда* (въ смы-
слѣ *земля*, *страна*); 7) *матышка* *вм.*

матушка; 8) въ род. пад. ед. ч. *-ого*
вм. *-ого*.

CXLVII. ОБРАЗЕЦЪ НАРѢЧІЯ СИТКАРЕЙ, ЖИВУЩИХЪ ВЪ МОЛОЖСКОМЪ УѢЗДѢ ЯРОСЛАВСКОЙ ГУБЕРНІИ.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наукъ, 1852 г.)

Надгробная пѣсня.

Осударь ты нашъ сердешной другъ!
Съ кѣмъ ты ешту думашку одумалъ.

Одумалъ ты съ маць—сырой землей.
Сорядзилъ са ты на жицѣ вико-

вѣшное,
и покинулъ нашъ сиротъ горкіевъ.

Ужъ на ково ты нашъ покинулъ
горкіевъ,

и на ково ты крѣпко сионадевалъ са?
Обудзи-ко са ты, милъ сердешной

другъ,

отъ жицѣ то виковѣшное!

Ужъ воскинъ—ко всплесни рукавъ
бѣлымъ,

возгляни-ко оцамъ цѣ ясынемъ,
роспецатай—ко свое уста сладки,

взмолви—ко съ памѣ слово доброе.
Вспросили бѣ мыцѣя, сироты горкіи,

вспросили бѣ цѣя про твоѣ жицѣ,
про твоѣ то жицѣ виковѣшное.

Расказали бѣ и мы про свое жицѣ,
про свое жицѣ про сиротское:

Што встаемъ мы сироты цѣ горкіи

безъ цѣя, надѣжничка крѣпкая,
ужъ поутру то мы ранымъ—рано;
умываемъ са не свѣжой водой,
умываемъ са горюющимъ слезамъ,
уцѣраемъ са не тонкимъ полотнамъ,
а своимъ горемъ великимъ.

Безъ цѣя ли нашъ ты надѣжничка,
ужъ куда мы ни пойдземъ, ни по-
ѣдземъ,

ужъ намъ то вездѣ горе кидаетъ са
на наши — цѣ ли бѣлы грудзинъ-
ки
къ нашимъ ли серцамъ прикидаеть
са

со всѣмъ то ли цотыресть сторону-
шокъ.

Особенности этого нарѣчія: 1) *о* смягчается въ *дз*, и *т* въ *ц* (на пр. *цль* вм. *тль*, *т. о. тебѣ*); 2) *и* иногда вм. *ль*, и на оборотъ *ль* вм. *и*; 3) *а* вм. *х*, въ склоненіи; на пр. *горкиевъ* вм. *горкиихъ*; 4) *са* вм. *ся*; 5) *б* выбрасывается въ формѣ *цѣя*, вм. *тебя*; 6) род. пад. *сд. ч.* на *-ого*, вм. *-аго*; 7) твор. пад. *мн. ч.* на *-мъ*, вм. *-ми*; на пр. *рукамъ бѣлымъ*, *съ намъ*, вм. *руками бѣлыми*, *съ нами*; 8) *а* вм. *и* въ склоненіи прилагательныхъ, то есть, *-иевъ*, *-иемъ*, вм. *-ихъ*, *-ими*, *-ими*.

СХLVIII. образцы нижегородскаго нарѣчія.

(Въ Извѣст. Акад. наукъ, 1852 г.).

1.

Былина про свадьбу Олеша Поповича.

Сѣдлатъ Добрыня добра коня нера-
дышенъ

Въ хорошо сидѣличко Черкавское;
Подпуживать двѣнадцать подпру-
жинокъ шелковыхъ

Не ради красы, ради крѣпости,
Ради нужно дѣла богатырсково.
Увидала Добрыню молода жона,
Молода жоца, Агрофена Григорьевна:
Што сѣдлашь ты добра коня нерады-
шенъ

Въ хорошо сидѣличко Черкавское;
Ты подпуживашъ двѣнадцать под-
пружинокъ шелковыхъ?
Ты далеко ль, другъ, ѣдешь; скоро ль
будешь?

Тутъ возговорить Добрыня Никитичъ:
Охъ ты гойеси, Агрофена Григорьевна!
И далко больно ѣду, и не скоро буду,

Бѣду я на годы на урочные, на двѣна-
дцать лѣтъ;

Побить мнѣ силушки двѣнадцать ордъ
Увидала Добрыню родная матушка,
Старѣ вдова Офимья Александровна:
Охъ ты гойеси, родимо моѣ дитятко!
Што сѣдлашь добра коня нерады-
шенъ

Въ хорошо сидѣличко Черкавское;
10 Подпуживашъ двѣнадцать подпру-
жинокъ шелковыхъ;

Не ради красы; ради крѣпости,
Ради нужно дѣла богатырсково?
Далеко ли ѣдешь, скоро ль будешь?

15 Отвѣтъ держитъ Добрыня Никитичъ:
Охъ ты гойеси, родима моя матушка!
Далеко я ѣду, и не скоро буду.

Бѣду я на годы на урочные, на двѣна-
дцать лѣтъ;

20 Побить мнѣ силушки двѣнадцать
ордъ.

Тутъ возговорить вдова таково слово:

Охъ ты 'гой еси, родимо мѡе дитятко!
На кого ты покидаешь молодую жену
Да ужъ молодую Агрофену Григорьев-
ну?

На тѣ я покидаю, родича матушка,
Хоша клюшницой зови еѣ, хошъ по-
стельницей,

Хошъ вдовой держи, хошъ за мужъ
отдай,

Хошъ за князя отдай, хошъ за барина,
Хошъ за нашево за брата, за багѣ-
тыря;

Не отдай только за мово недруга,
За того ли за Олѣшку за Поповича.
Поѣхалъ Добрыня съ широка двора,
А вдова пошла на красѣнь крылецъ;
Глядитъ она во даличе, во чисто поле;
Возговорить вдова таково слово:
Укатается изъ глазъ красно солныш-

Уѣзжаетъ изъ виду доброй молодецъ,
Минуло Добрыни двѣнадцать лѣтъ.
Стали ить Агрофенѣ женихи свататься;
Сватомъ — ту самъ батюшка Володи-

миръ князь,
А свахой — ту сама княгиня Евпраксія,
За того ли за Олѣшу за Поповича.
Агрофена свата дарила шириночкой,
Другой дарила свахиньку;
Олѣшу — ту дарила маленой стрѣлой.
Проводила вдова Агрофену съ широка
двора,

Сама пошла на красѣнь крылецъ.
Глядитъ она во даличе, во чисто по-

ле:
Не слонъ въ чистомъ полѣ слонится,
Не старой дубъ въ полѣ шатается;
Слѣнитса, шатается доброй молодецъ,
Онъ и прямо ко двору ко вдовицѣму.
Не узнаетъ Добрыню родима матушка,
Говорить вдова таково слово:

У мово — та у Добрынюшки была при-
мѣтычка,

Што на правой ногѣ у него родинка.
Скидается Добрыня зеленъ сапогъ,
Кажеть родимой примѣточку.

Назвался онъ скоморокомъ, Данилой
Замориннымъ,

Пошолъ на пиръ ко князю Володи-
миру;

И сталъ онъ наигрышки наигрывать:
Гулять я молодецъ двѣнадцать лѣтъ,
Побилъ я силушки двѣнадцать ордъ;
И што гдѣ это слыхано, гдѣ видано,
Отъ живово мужа жонѣ отнять!

И теперь — та по приказу княжецкому
Поднесу молодымъ чару заздравную.
Наливать онъ чару зелена вина;
Онушнать именной перстень туда;
Выпивать молодой цѣль-чарычъки,
А останну половину Агрофена Гри-
горьевна.

Примѣчала она именной перстень,
А по немъ узнавала и мила дружка,
Мила дружка Добрыню Никитича.

Бросимшись къ нему, слово молвила:
Государь ты мой Добрыня Никито-
вичъ!

Не давай меня Олешкѣ немилѣму,
Будь мой мужъ по старому, по быва-
лому.

2.

Кончина Петра Великаго.

Охъ ты батюшка, свѣтъ лъ мѣсци!
Что ты свѣтишь не по старому!

Не по старому, не по прежнему,
Не во всю землю Свѣторуськую?
Во Кремль то было, славномъ городѣ,
Во соборѣ было во Успенскіемъ,

Што на правычъ — то было на кры-
лосѣ,

Передъ чуднымъ было передъ обра-
зомъ,

На часахъ стоялъ часовой солдатъ;
Часовой солдатъ, молодой бранантъ.

Вотъ молится онъ чудному образу;
Онъ и самъ плачетъ, какъ рѣка льется,
Вотъ ужъ слезы льютъ, какъ ключи
тѣкутъ.

Воздыхаетъ онъ, словно лѣсъ шумить;
Возрѣдаетъ онъ, ровно громъ гремить;
Онъ возговоритъ таковы рѣчи:

Охъ ты той еси мать сыра земля!
Раступица ты на всѣ четыре стороны!
Развались - ка ты былъ горючь камень!
Ты раскройся - ка гробова доска!
Распахнись - ка ты, золота парча!
Развернись - ка ты, былъ тонкой са-
ванъ!

Ты встань - ка, нашъ православный
Царь!

Православный Царь Петръ Алексіе-
вичъ!

Погляди - ка ты на свою силушку,
На свою мать Росѣюшку!
Вся Росѣюшка у насъ позамялася,
А все войское стоитъ - призадумалось!
По тебѣ, государь, православный Царь!

Особенности этого нарѣчія: 1) въ
склоненіяхъ: *ты* вм. *тебя*; *род.* пад.
ед. ч. на -*ово* вм. -*аго*; во множ. ч.
-*ишь* вм. -*ишь*; 2) въ спряженіи
опускается соединительный звукъ *е*;
то есть -*атъ*, -*ашъ*, вм. -*аетъ*, -*аешъ*;
на пр. *сѣдлатъ*.

CXLIX. образецъ закамскаго нарѣчія.

(Въ Извѣст. Импер. Акад. наукъ, 1853 г.)

Хороводная пѣсня.

Была у батюшки родимая дочь,
у неродной мачехи постыло дитя.
Не знала мачеха какъ пачеръ избытъ;
избыла пачеръ единымъ часомъ.

Снарядила мачеха махонькой стру-
жокъ,
привязала стружокъ у кругъ бере-
жокъ,
у кругъ бережокъ, у бѣдъ камышокъ;
повязала, не вязала, не прикрѣпи-
вала.

Пошла пачеръка къ берегу гулять,
увидала пачеръка махонькой стру-
жокъ;

Задумала пачеръка въ стружкѣ погу-
лять,
гуляючи - ючи рыбчюку ловить.
«Ловись рыбка малая большая;

не рвись, тыиись, сѣтка шелковая»
Не рвалась, тынулась сѣтка шелковая,
Выпывала сѣтка въ широко море.
Вышла мачеха на кругъ бережокъ,
вскрикнула мачеха зычнымъ голос-
комъ:

«Воротись, дитятко, у кругъ бережокъ,
воротись милое, хоть простись.»
Рада бѣ воротиться, стружокъ не сто-
итъ,

сѣтка шелковая въ море тащить;
утянула пачеръку въ синѣ морѣ.
Какъ не всплачется злая мачеха,
Возрѣдаетъ природный отецъ:

«Воротись, дитя милое, хоть прости-
тись,

старину отцу очи закрыть!»
Неслыхалъ батюшка, какъ дочь пла-
кала,

вѣтеръ выль, рѣчи уносить:

«Ты не жди меня, родной батюш,

пождетъ меня злая мачеха,

не гостею, кукушкой въ саль.

Какъ разъ закую, траву высушу,

Другой закую, душу зановлю.

По сѣнничкамъ мачеха похаживаетъ,

своихъ невѣстусекъ побуживаетъ:

«Станьте, дѣтушки, станьте, ластушки,

ранымъ съ израни кукушица заку-

кала.

Старшой братъ говорить: «набъ убить»;

середній братъ говорить: «прочь отъо-

а меншой братъ говорить: «постой,

не наша ль кукушица съ чужой сто-

роны,

не наша ль сестрица изъ за моря.

Особенности этого нарѣчія: 1) При-

мѣта личнаго окончанія отбрасываетъ-

ся въ глаголь; напр. похаживаетъ вм.

похаживаетъ; 2) пачеръ вм. падчери-

ца; 3) широко вм. широко; 4) набъ вм. на-

до бы.

СЛ. образцы областного нарѣчія южной сибиря.

(По изд. г. Гуляева въ Библ. для чтенія за 1848 г.)

1) вѣсни. о. о. о. о. о. о. о. о. о. о. о. о. o

1) о. о. о. о. о. о. о. о. о. o

Со вѣномъ я хожу, о. о. o

Съ животомъ я хожу, о. o

Мнѣ куда будетъ вѣна положить? o

Мнѣ куда живота положить? o

Положу я вѣна, положу живота o

Ужъ я Павѣ на паволоку, o

Свѣтъ Андреевѣ на паволоку, o

Красной дѣвицѣ на правое плечо. o

Чѣмъ мнѣ вѣна выкупать? o

Чѣмъ живота выкупать? o

Ужъ я дамъ ли, ужъ дамъ за вѣна o

Три гривны серебряныя, o

Три, четыре позолоченыя; o

Что коня ли вноходнова, o

Соколика сизопераго, o

Молодчика кудреватаго, o

Холостаго, не женатаго. o

2) о. o

Ходить Царь, o

Вкругъ Навагорода, o

Вкругъ Нова-широка; o

Ищетъ царь, o

Царевну свою.

Королевну свою.

Гдѣ то она;

Царевна моя,

Королевна моя,

Да простояла?

Во се она.

Во Новомъ городѣ,

Во Новомъ-широкомъ,

Золотымъ вѣнцомъ.

Да просвѣтила;

Золотыми ключи.

Да побрякнула;

Зайди въ городъ

Во Новой-широкой,

Возьми ее

За правую руку;

Поведи ее

Вкругъ Нова-города

Вкругъ Нова-широка;

Поставь ее

Среди города,

Среди широка;

Заставь ее

Скакать и плясать.
Скажи, царевна,
Царевичъ велѣтъ,
Молодой приказалъ.
Поклонись царевна,
Царевичъ велѣтъ,
Молодой приказалъ;
Пощелуй, царевна,
Царевичъ велѣтъ,
Молодой приказалъ.

3.

Ахъ вы, комони, комони,
Комони, кони добрые!
Знать слышали комони
Что невзгоду великую;
Изъ Дуная воды не пили,
Изъ тихова не кушали.
По Дунаю насадъ плыветь,
По тихому ветляпенькой;
Подлѣ берегъ колымагу несесть,
Подлѣ крутой багрецовую.
Во насадѣ Андрей сидитъ,
Что Андрей, свѣтъ Николаевичъ;
Въ колымагѣ красна дѣвица,
Что Надежда Терентьевна.
Какъ Андрей то Богу молится,
Николаевичъ поклоняется.
Какъ создай Боже, Господи,
Со небесъ тучу грозную
Со громами со страшными,
Съ моланьями со яркими;
Снеси Боже, Господи,
Что насадъ съ колымагою;
Сочетай Боже, Господи,
Что Андрея то съ Надеждою,
Николаевича съ Терентьевной.

2. заговоры.

1. *Наговоръ дружки, для сраженія
невѣсты отъ колдуновъ и волшебниковъ.*

Встану я рабъ Божій (имя) бла-

гословясь, пойду перекрестясь; умоюсь
студеной ключевой водою, утрусь тон-
кийя полотенцомъ; оболокнусь я обо-
локами, подпояшусь красною зарею,
огорожусь свѣтлымъ мѣсяцомъ, обы-
чусь частыми звѣздами, и освѣчусь я
краснымъ сошнышкомъ. Огражду во-
кругъ меня (имя) и дружины моей съ
ослятами, тынь желѣзныи, почву
укладну, небо булатно, чтобъ никто
не могъ прострѣлить его, отъ востока
до запада, отъ сѣвера на юго, ни ере-
тикъ, ни еретица, ни колдунъ, ни кол-
дуница, годный и негодный, кто на
бѣломъ свѣтѣ хлѣбъ ѣстъ. Голова моя
коробей, дѣлать мой — амокъ.

2. Отъ лихорадки.

Прежде всего умилюетъ Святаго,
именемъ котораго называется больной
лихорадкою, знахарь говоритъ далѣ:
И святыи отче Сисиніе, отгоните отъ
(имя) Иродовыхъ дщерей, да не при-
ближаются они къ нему во вѣки; про-
гоните ихъ нещадно въ мѣста пусты
и безводны. Далѣ наговариваютъ на-
же слѣдующее на вино или сѣки: Явил-
ся мнѣ съ небеси огненный столпъ;
изъ того огненнаго столпа вышло двѣ-
надцать дѣвъ простовласыхъ: первая
невѣя, вторая сипя, третья легкая, чет-
вертая трясунница, пятая желтушница,
шестая мученица, седьмая огненная,
осьмая аки ледъ, девятая временная,
десятая безыменная, одиннадцатая
вешняя, двѣнадцатая листопадная.
Сирашнвали ихъ (имя) святая угодни-
ца) и святыи отче Сисиніе: куды онѣ?
Отвѣчали двѣнадцать дѣвъ: мы посла-
ны отъ Ирода царя въ мѣртъ, въ родъ хри-
стіанскій, кости ихъ крушить, вазы
ихъ студить, жилы ихъ тянуть, са-

михъ ихъ огнемъ жечи. Тогда (и.м.л. *святого угодики*) и святой огне Сисиніе начали ихъ бить прутьями желѣзными, и дали имъ наждой по тысячѣ ранъ. Тогда отвѣчала первая невя: гдѣ мы сію молитву услышимъ (*то есть начало этого наговора*), не будемъ въ домы ихъ входить, кости ихъ крушить, жилы ихъ тянуть, власы ихъ студить, самихъ ихъ огнемъ жечи. Вѣкъ по вѣку, отъ нынѣ и до вѣку.

3. Отъ Сибирской язвы.

Спустите мѣть громъ и моланью; отбивайте и отстрѣливайте отъ раба Божія (и.м.л.) уроки и призоры, щипоты и ломоты, потяготы и позѣвоты, и вѣтроносное язво, куда крылатая птица не залѣзаетъ, а удалый молодецъ на конѣ не заѣзжаетъ: встрѣчное и поперечное; стамово и ломово; внутренно, споево, закожно и жилинно. Какъ у мертвого мертвеца колыбютъ руки и ноги, зубы и губы, трепущее тѣло; такъ бы колыбу (и.м.л.) уроки и призоры и притки; щипоты и ломоты; потяготы и позѣвоты, и вѣтроносное язво; встрѣчное и поперечное, стамово и ломово, внутренно, споево, закожно и жилинно.

Произведенія эти записаны безъ точнаго соблюденія мѣстнаго выговора.

Первая двѣ пѣсни хоровадныхъ, третья — свадебная. Въ 1-ой пѣснѣ сиз-

волическимъ выкупомъ *вѣна* выражаетъ образъ помолвки. Отъ слова *вѣнъ*, съ окончаніемъ -кѣ, происходитъ *вѣнъ-о-кѣ*. Замѣчательно, что *вѣнъ* и *вѣнъ* (откуда *вѣншники*) употребляются здѣсь, какъ слова односмысленныя въ смыслѣ вѣнка, *Паволока* — ткань, одеяніе; древнее слово. 2-я пѣсня замѣчательна по воспоминааніямъ о Новогородѣ въ Южной Сибири, а 3-я — о рѣкѣ Дунай. *Помонъ* — конь; древнѣйшая форма: *Помль* управляетъ по древнему вѣннѣ, надежомъ.

Заговоры, предлагающіе грубую дѣйствительную связь, личнѣе съ христіанскими именами, имѣютъ нѣкоторое поэтическое достоинство. 1-й Заговоръ основанъ на суевѣрномъ убѣжденіи, что *свадьба безъ дней не бываетъ*, то есть, безъ колдовства. Любопытно употребленіе слова *лѣто*, въ смыслѣ юга, въ выраженіи: *отъ сѣвера на лѣто*; а также, эпитетическое выраженіе: *лѣто на бѣломъ свѣтѣ хлѣбъ ѣсть* — въ смыслѣ человека вообще.

Заговоры на лихорадки встрѣчаются въ рукописяхъ XVII в. Лихорадки будто бы дочери Прода. Имена ихъ любопытны для исторіи Русскихъ суевѣрій. *Нелля*, ирландско, названіе мезозоилогическое. *Листонадная* — съ осенняго мѣсяца *Листопада*.

3-й Заговоръ замѣчательнъ по названіямъ болѣзней: *уроки и призоры, щипоты и ломоты, потяготы и позѣвоты*; а также по мѣстнымъ реченіямъ: *язво* — язв., *омамово и ломово* — отъ вѣснаго и поперечнаго, *споево* — обставное.

СИ: ДУХОВНЫЕ СТИХИ.

(По изд. Кирьевскаго въ Читеніяхъ Общ. Ист. и Древн. Рос. за 1848 г.)

1. Стихъ о Голубиной книгѣ.

Выходила тѣла сильна грозная;
 Выпадала книга Голубиная;
 И не малая, не великая:
 Долины книга сороку сажень,
 Поперечины двадцати сажень,
 Ко той книгѣ ко божественной
 Сохотилися, сожажались
 Сорокъ царей со царевичамъ,
 Сорокъ князей со князевичамъ,
 Сорокъ поповъ, сорокъ дякоповъ,
 Много народу, людей мѣлкихъ,
 Христіанъ православныхъ.
 Никто ко книгѣ не приступится,
 Никто ко Божьей не пришатнется;
 Приходитъ ко книгѣ премудрый царь,
 Премудрый царь Давыдъ Есеевичъ:
 До Божьей до книги онъ доступается;
 Передъ нимъ книга разгибается,
 Всё божественное, писаніе ему об-
 является.
 Еще приходитъ ко книгѣ Володиміръ
 князь,
 Володиміръ князь Володиміровичъ.
 Возговоритъ Володиміръ князь,
 Володиміръ князь Володиміровичъ:
 «Ой ты гой еси, премудрый царь,
 Премудрый царь Давыдъ Есеевичъ!
 Прочти, сударь, книгу Божию»;
 «Объяви, сударь, дѣла Божіи;
 «Про наше житіе про свято - Руское,
 «Про наше житіе свѣту вольнаго! —
 «Отъ чего у насъ начался бѣлый воль-
 ный свѣтъ?
 «Отъ чего у насъ солнце красное?
 «Отъ чего у насъ младъ свѣтѣль мѣ-
 сяцъ?

«Отъ чего у насъ звѣзды частыя?
 «Отъ чего у насъ ночи темныя?
 «Отъ чего у насъ зори утренни?
 «Отъ чего у насъ вѣтры буйныя?
 «Отъ чего у насъ дробень дождекъ?
 «Отъ чего у насъ умъ - разумъ?
 «Отъ чего наши помыслы?
 «Отъ чего у насъ міръ - народъ?
 «Отъ чего кости крикля?
 «Отъ чего тѣлеса наши?
 «Отъ чего кровь-руда наша? —
 Возговоритъ премудрый царь,
 Премудрый царь, Давыдъ Есеевичъ:
 «Онъ ты гой еси, Володиміръ князь,
 Володиміръ князь Володиміровичъ!
 «Не могу я прочесть книгу Божию!
 «Ужъ мнѣ честь книгу, не прочесть
 Божью.
 «Эта книга не малая,
 «Эта книга великая!
 «На рукахъ держать - не сдержать бу-
 деть;
 «На маломъ положить Божіи, — не
 уложится.
 «И по старой по своей памяти
 «Раскажу вамъ, какъ по грамотѣ:
 «У насъ бѣлый вольный свѣтъ начался
 отъ суда Божія;
 «Солнце красное отъ лица Божіаго,
 «Самаго Христа Царя Небеснаго;
 «Младъ свѣтѣль мѣсяцъ отъ груди его;
 «Звѣзды частыя отъ ризъ Божіихъ;
 «Ночи темныя отъ думъ Господнихъ;
 «Зори утренни отъ очей Господнихъ;
 «Вѣтры буйные отъ Свята Духа;
 «У насъ умъ - разумъ Самаго Христа,
 «Самаго Христа, Царя Небеснаго;

«Наши помыслы, отъ облацъ небес-
ныхъ;

«У насъ, мѣръ, народъ отъ Адамѣ;

«Кости, крѣпкія отъ камени;

«Тѣлеса наши, отъ сырой земли;

«Кровь-руда, наша, отъ чернаго моря.»

Возглаголетъ Володиміръ, князь,

Володиміръ князь Володиміровичъ:

«Премудрый царь, Давыдъ Есеевичъ!

«Скажи ты намъ, проповѣдай:

«Который царь надъ царями, царь?

«Который городъ городамъ отецъ?

«Коя церковь, всѣмъ церквамъ мати?

«Коя рѣка, всѣмъ рѣкамъ мати?

«Кое древо, всѣмъ древамъ мати?

«Коя трава, всѣмъ травамъ мати?

«Которое море, всѣмъ морямъ мати?

«Коя рыба, всѣмъ рыбамъ мати?

«Коя птица, всѣмъ птицамъ мати?

«Который звѣрь, всѣмъ звѣрямъ отецъ?»

Возглаголетъ премудрый царь,

Премудрый царь, Давыдъ Есеевичъ.

«У насъ, бѣлый царь, надъ царями

царь, —

— «Почему изъ бѣлый царь надъ ца-
рами царь?» —

«И онъ, держать вѣру крещѣную,

«Вѣру крещѣную, богомольную;

«Стоитъ за вѣру Христіанскую,

«За домъ Пресвятыя Богородицы.

«Всѣ орабѣ ему преклонилися,

«Всѣ языцы ему покорилися.

«Потому, бѣлый царь, надъ царями

царь, —

«Иерусалимъ, городъ, городамъ отецъ.»

— «Почему тогдѣ, городъ, городамъ

отецъ?»

«Потому, Иерусалимъ, городамъ отецъ:

«Во тѣмъ, во градѣ, во Иерусалимѣ

«Тутъ у насъ, пупъ, земли, —

«Соборъ-церковь, всѣмъ церквамъ мати.»

— «Почему же, соборъ-церковь, церк-
вамъ мати?» —

«Стоитъ соборъ-церква, посреди града
Иерусалима;

«Во той, во церкви, во соборной

«Стоитъ престолъ божественный;

«На томъ на престолѣ на божествен-
номъ

«Стоитъ гробница бѣла каменная;

«Во той, гробницѣ бѣлой каменной

«Почиваютъ ризы, Самаго Христа,

«Самаго Христа Царя Небеснаго.

«Потому соборъ-церква, церквамъ
мати, —

«Иорданъ, рѣка, всѣмъ рѣкамъ мати.»

— «Почему, Иорданъ, всѣмъ рѣкамъ
мати?» —

«Окрестивъ въ ней Самъ Исусъ Хри-
стосъ,

«Со, силою со, небуною,

«Со, ангелами со, хранителями,

«Со, Иоанномъ, свѣтомъ со, Крестите-
лемъ.

«Потому, Иорданъ, всѣмъ рѣкамъ мати.

«Фаворъ, гора, всѣмъ горамъ мати.»

— «Почему, Фаворъ, гора, горамъ
мати?» —

«Преобразился на ней Самъ Исусъ
Христосъ,

«Исусъ Христосъ, Царь Небесный,
свѣтъ,

«Съ Петромъ, со, Иоанномъ, со, Па-
ковомъ,

«Съ, двупадесѣтью, Апостолами;

«Показалъ славу ученикамъ Своимъ.

«Потому, Фаворъ, гора, горамъ мати.»

«Кипарисъ, древо, всѣмъ древамъ ма-
ти.»

— «Почему, то, древо, всѣмъ древамъ
мати?» —

«На, тѣмъ, дрѣвѣ, на кипарисѣ

- «Объявился намъ животворящій
крестъ,
«На тѣмъ на крестъ на животвори-
щемъ
«Распятъ былъ самъ Исусъ Христосъ, 5
«Исусъ Христосъ, Царь Небесный,
свѣтъ.
«Потому кипарисъ всѣмъ древамъ
мати.» —
«Плакутъ трава всѣмъ травамъ мати.» 10
— «Почему плакутъ всѣмъ травамъ
мати?» —
«Когда жидовья Христа рѣснули,
«Святую кровь Его пролили,
«Мать Пречистая Богородица 15
«По Исусу Христу сильно плакала,
«По Своему Сыну по возлюбленному;
«Ронила слёзы пречистыи
«На матушку на сырую землю.
«Отъ тѣхъ отъ слёзъ отъ пречи- 20
стыхъ
«Зарождалася плакутъ трава.
«Потому плакутъ трава травамъ
мати. —
«Океанъ море всѣмъ морямъ мати.» 25
— «Почему Океанъ всѣмъ морямъ
мати?» —
«Посреди моря Океанскаго
«Выходила церковь соборная,
«Соборная богомольная; 30
«Святого Климента Попа Римскаго:
«На церкви главы мраморный,
«На главахъ кресты золотые.
«Изъ той изъ церкви изъ соборной,
«Изъ соборной, изъ богомольной, 35
«Выходила Царица Небесная;
«Изъ Океана моря Она омывалася,
«На соборъ церковь она Богу мо-
лилася.
«Отъ того Океанъ всѣмъ морямъ 40
мати.» —
- «Китъ рыба всѣмъ рыбамъ мати.»
— «Почему же Китъ рыба всѣмъ
рыбамъ мати?» —
«На трехъ рыбахъ земля основана.
«Какъ Китъ-рыба потронется,
«Вся земля всколебается.
«Потому Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ
мати.
«Основана земля Святымъ Духомъ,
«А содержится Словомъ Божиимъ. —
«Стратимъ — птица всѣмъ птицамъ
мати.»
— «Почему она всѣмъ птицамъ ма-
ти? —
15 «Живётъ Стратимъ птица на Океанѣ-
морѣ,
«И дѣтей производитъ на Океанѣ —
морѣ.
«По Божьему всё повелѣнію,
20 «Стратимъ птица вострепѣется,
«Океанъ море восколыхнется;
«Топить она корабли гостиные
«Со товарами драгоценными.
«Потому Стратимъ птица всѣмъ пти-
цамъ мати. —
«У насъ Индрикъ звѣрь всѣмъ звѣ-
рямъ отецъ.»
— «Почему Индрикъ звѣрь всѣмъ
звѣрямъ отецъ?» —
30 «Ходитъ онъ по подземелью,
«Пропускаетъ рѣки, кладая студѣ-
ные.
«Живетъ онъ во святой горѣ,
«Пьетъ и ѣсть во святой горѣ.
35 «Куды хочетъ идетъ по подземелью,
«Какъ соннушко по поднебесью.
«Потому же у насъ Индрикъ звѣрь
всѣмъ звѣрямъ отецъ.» —
Возговорилъ Володиміръ квязь,
40 Володиміръ князь Володиміровичъ:
«Ой ты гой еси, премудрый царь,

«Премудрый царь Давыдъ Есеевичъ!
 «Мнѣ почѣсь, сударь, мало спалося;
 «Мнѣ во снѣ много видѣлось:
 «Кабы съ той страны со восточной,
 «А съ другой страны съ полудѣн-
 ной,

«Кабы два звѣря собиралися,
 «Кабы два лютые собѣгалися;
 «Промеждѣ собой дрались, билися;
 «Одинъ одного звѣря одолѣть хо-
 четь.»—

Возговори́тъ премудрый царь,
 Премудрый царь Давыдъ Есеевичъ:
 «Это не два звѣря собиралися,
 «Не два лютые собѣгалися:
 «Это кривда съ правдою сохотилася,
 «Промеждѣ собой бились, дрались;
 «Кривда правду одолѣть хочеть;
 «Правда кривду переспорила.
 «Правда пошла на небеса,
 «Къ Самому Христу, Царю Небес-
 ному;

«А кривда пошла у насъ вся по всей
 землѣ,
 «По всей землѣ по свѣтъ—Руской,
 «По всему народу Христіанскому.
 «Отъ кривды земля восколебалася.
 «Отъ того народъ весь возмущается;
 «Отъ кривды сталъ народъ непра-
 вильный,
 «Неправильный сталъ злопамятный:
 «Они другъ друга обмануть хотятъ;
 «Другъ друга поѣсть хотятъ.
 «Кто будетъ кривдой жить;
 «Тотъ отчаянный отъ Господа;
 «Та душа не наследуетъ
 «Себѣ царства небеснаго;
 «А кто будетъ правдой жить,
 «Тотъ причащенный ко Господу;
 «Та душа и наследуетъ себѣ царство
 небесное.»—

«Старымъ людямъ на послушанье;
 А молодымъ людямъ для памяти.
 Славу поемъ Давыду Есеевичу,
 Во вѣки его слава не минуется!

2. Стихъ

о страшномъ судѣ.

Было добро, да миновалось;
 Будетъ добро, того долго ждать.
 И речеть Пресвятая Богородица,
 Святая жена милосердія:
 Рабы де вы мои Христовы любовныи!
 Поймѣйте вѣру Христіанскую
 И вѣрою и любовію,
 Поймѣйте другъ друга и братья
 брата,
 И сынъ отца и мать свою!
 За вашу вѣру Христіанскую
 Сошлеть Господи пророчество:
 Илью пророка и Онофія;
 И станутъ святые пророчити.
 И сойдеть на зѣмлю бездушный
 богъ,

Бездухный богъ Антихристосъ;
 Онъ исколетъ святое пророчество.
 Отъ той-то отъ святой-то крови
 Загорится матушка сыра земля;
 Со восхода загорится до запада,
 Съ полудѣнъ загорится да до ночи;
 И выгорятъ горы со раздольями,
 И выгорятъ дѣсы темныя.
 И сошлеть Господи потоки
 И на три дни, на три мѣсяца;
 И вымоетъ матушку сыру землю,
 Аки харатью бѣлую,
 Аки скорлупу яичную,
 Аки дѣвицу непорочную,
 Аки вдовицу благочестивую.
 И сойдетъ Михаилъ Архангелъ, ба
 тюшко,
 И утвердитъ престолъ среди земли;
 Вострубитъ въ трубаньку златую:

Вставайте вы, живые и мертвые!
Старые и малы будьте въ тридцать
лѣтъ!

По правую сторону идутъ души пра-
ведны,

Законные рабы;
Воскричать праведны
Во разные голоса:

Ты, де, Господи, Царь Небесный,

Отецъ,

Судя наша праведный
И Воевода небесная!
Прими, де, насъ, Господи,
Во свой во прекрасный рай!

Подите вы, други мои и дѣти мои,
И дщери мои, и любезные мои,
Во мой, де, во прекрасный рай!

На древахъ сидятъ птицы райскія,
Поютъ пѣсни царскія,
И гласы де гласятъ ангельски;
Прекрасный рай вашъ красуется,
И птица вся радуется.

По тѣву сторону
Идутъ грѣшныя души;
Души беззаконныя;
Воскрикнули грѣшныя,
Рабы беззаконные,

Во многіе голоса:
Ты, де, Господи,
Царь небесный, Отецъ,
Судя наша праведная,
Воевода небесная!

Прими, де, ты насъ, Господи,
Во свой во прекрасный рай!

Подите вы, грѣшныя,
Къ сатанѣ, ко дьяволамъ его;
Тамъ, де, вамъ грѣшнымъ
Будетъ мука вѣчная,
И тьма кромѣшная,

И память неугасимое!
Какъ воскрикнуть грѣшныя

Громкимъ голосомъ:
Ты, де, Господи,
Царь Небесный, Отецъ,

Судя наша праведная,
Воевода небесная!

Мы, де, къ Тебѣ, къ свѣту, шли,
Не чаяли погибели!

—Вы, де, не чаяли;
А я васъ и не вѣдаю.

Вы, де, жили на вольномъ свѣту,
У васъ, де, были церкви соборныя,
А въ церквахъ книги уложѣнныя;
Вы въ церковь Божию не хаживали,
Церковнаго пѣтя не слушали,
Поповъ и дьяковъ ни во что чли;
Вы бѣ душу пасли постомъ, моли-
твою,

Тихомольной милостынею,
Поклонами полуобщими!

3. Прощайте души съ тѣломъ:
Солнушко, на закатъ пошло,
Красное закатилося.

Душа съ тѣломъ разставалася.
Отошедши она, тѣлу поклонилася:
25 «Ты прощай, ты прощай, тѣло бѣлое!
«Ты пойдешь, тѣло бѣлое, въ сыру
землю;

«Ты сырой землѣ на распутице,
«Ты сѣрымъ червямъ на расточенье;
30 «Я, душа, пойду къ самому Христу,
«Къ самому Христу, къ Судѣ пра-
ведному;

«Отъ Христа пойду въ муку вѣчную,
«Въ муку вѣчную, безконечную,
35 «Въ муку вѣчную, въ горячій огни!»
— «По чему жъ ты, душа, себя уга-
дываешь?»

«Потому я, тѣло бѣлое, себя уга-
дываю:
40 «Что, какъ жили мы были на воль-
номъ свѣту,

«Мы на вольномъ свѣту, на прошед-
шемъ вѣку,
«Не имѣли мы ни сѣреды, ни пят-
ницы,
«Ни великаго поста, понедѣльничку;
«Ни трехдѣннаго Воскресенья;
«Мы по сѣредамъ, по пятицамъ,
платье золотали,
«Платье золотали мы, лѣны прядо-
мъ, а лѣны вѣдали, 10
«Изъ чужихъ мы коровъ молоко
выдавали;
«Мы изъ хлѣба спорышью вынимы-
вали;
«Не ходили ни къ обѣдѣ, ни къ 15
завтрени;
«Мы не слушали звона колокольнаго,
«Мы не слушали пѣнья Божья цер-
ковнаго;
«Не слышавши я, душа, скажу: слы- 20
шала;
«Не видавши я, душа, скажу: ви-
дѣла;
«Золотые я вѣнцы, душа, разлучи-
вала. 25
«Ужъ и въ томъ я, душа, Богу об-
грѣшивала:
«Я духовному отцу въ грѣхахъ не ка-
ялася!»

4. Стихъ

о Егоріи Храбромъ.

Во градѣ было въ Иерусалимѣ 31
При царѣ было при Ѳеодорѣ,
Жила царица благовѣрная,
Святая Софія премудрая.
Породила она себѣ три дочери,
Три дочери да три любимыя,
Четвертаго сына Егорія,
Егорія свѣта, Храбраго:
По коѣна ноги въ чистомъ сѣребрѣ,

По локѣти руки въ красномъ золотѣ,
Голова у Егорія вся жемчужная,
По всемъ Егоріи частямъ звѣзды.
Съ начала было свѣта вольнаго
5 Не бывало на Иерусалимѣ градѣ
Никакой бѣды ни погибели;
Насласть Господь наслаиѣ
На Иерусалимѣ градѣ:
Напустилъ Господь царица Демь-
янища, 10
Безбожнаго пса бусурманища.
Побѣдитъ злодѣи Иерусалимѣ городъ;
Сѣчетъ и рубитъ и огнемъ палитъ;
Царя Ѳеодора въ полонъ беретъ,
15 Въ полонъ беретъ, въ олоубъ за-
кладываетъ.
Полонилъ злодѣи три отроцы,
Три отроцы и три дочери;
А четвертаго чуднаго отрока,
20 Святаго Егорія Храбраго;
Увозилъ Егорья во свою землю,
Во свою землю во невѣрную.
Онъ поставъ пытать, крѣпко спра-
шивать:
25 «А скажи, Егорій, какова роду,
«Какова роду, какова чину?
«Царскаго роду, мать боярскаго,
«Аль того чину княжевиискаго? —
«Ты которой вѣрѣ вѣруешь? —
30 «Ты которому Богу молишься?
«Ты повѣруй вѣру ты ко мнѣ царю,
«Ко мнѣ царю, къ моимъ идоламъ!»
Святой Егорій свѣтъ глаголетъ:
«Ты злодѣи, царище, бусурманище!
35 «Я невѣрую, вѣры твоей невѣрные,
«Ни твоимъ богамъ, ко идоламъ,
«Ни тебѣ, царицу, бусурманищу!
«Вѣрую въ вѣру крещѣную,
«Во крещеную, богомольную,
40 «Самому Христу, Царю Небесному!
«Во, мать, Пресвятую Богородицу,

«Еще въ Троицу нераздѣлимую!»
 Вынималъ злодѣй саблю острую,
 Хотѣлъ губить ихъ главы
 По ихъ плеча могучія;
 «Ой вы гой еси три отроцы,
 Три отроцы Царя Федора!
 «Вы покиньте вѣру Христіанскую;
 «Повѣруйте мою латынскую,
 «Латынскую, бусурманскую!
 «Молитесь богамъ моимъ кумирскі-
 имъ,
 «Поклоняйтесь моимъ идоламъ!»
 Три отроцы и три родныя сестры
 Саблю острой убоялися,
 Царицу Демьянищу преклонившася: 15
 Покидали вѣру Христіанскую,
 Начали вѣровать латынскую,
 Латынскую бусурманскую.
 Царище Демьянище
 Безбожный царь бусурманище
 Возговорилъ ко святому
 Егорію Хораброму:
 «Ой ты гой еси чудный отроце,
 «Святой Егорій Хорабрый!
 «Покинь вѣру истинную Христіан- 20
 скую,
 «Повѣруй вѣру латынскую!
 «Молись моимъ богамъ кумирскимъ,
 «Поклоняйся моимъ идоламъ!»
 Святой Егорій проглаголуеъ:
 «Злодѣй царище Демьянище,
 «Безбожный пещь бусурманище!
 «Я умру за вѣру Христіанскую;
 «Не покину вѣру Христіанскую!
 «Не буду вѣровать латынскую,
 «Латынскую бусурманскую;
 «Не буду молиться богамъ твоимъ
 кумирскимъ,
 «Не поклонюсь твоимъ идоламъ!»
 На то царище распаляется,
 Повелѣлъ Егорья свѣта мучити

Опъ и муками различными.
 Повелѣлъ Егорья во пилѣ пилить;
 По Божьему повелѣнію,
 По Егоріеву моленію,
 Не берутъ пилы жидовскія;
 У пилъ зубья позагнулися,
 Мучители всѣ утомилися,
 Ничего Егорью не вредилося,
 Егорьево тѣло содѣлялося;
 Возставаъ Егорій на рѣзвыя ноги:
 Поетъ стихи херувимскіе,
 Превозноситъ гласы все архангель-
 скіе.
 Возговоритъ царище Демьянище
 Ко святому Егорью Хораброму:
 «Ой ты гой еси чудный отроце,
 «Святой Егорій Хорабрый!
 «Ты покинь вѣру истинную Христі-
 анскую;
 20 «Повѣруй въ вѣру латынскую!»
 А святой Егорій проглаголуеъ:
 «Я умру за вѣру Христіанскую;
 «Не покину вѣру Христіанскую;
 «Не буду вѣровать въ латынскую,
 «Латынскую бусурманскую!» 25
 На то царище опаляется,
 Въ своемъ сердцѣ разозляется.
 Повелѣлъ Егорья въ топоры рубить;
 Не довабъ Егорья въ топоры ру-
 бить:
 30 По Божію повелѣнію,
 По Егоріеву моленію
 Не берутъ Егорья топоры нѣмецкіе;
 По обухъ мезья приломилася,
 35 А мучители всѣ приутомилася,
 Ничего Егорью не вредилося;
 Егорьево тѣло содѣлялося;
 Да возстаеъ Егорій на рѣзвыя ноги:
 Опъ поетъ стихи херувимскіе,
 40 Превозноситъ гласы архангельскіе.
 Возговоритъ царище Демьянище

Ко Егорію Хораброму:

«Ой ты гой еси, отче Егорій Хора-
брый!

«Повѣруй вѣру латынскую!»

А святой Егорій проглаголетъ:

«Я умру за вѣру Христіанскую;

«Не покину вѣру Христіанскую;

«Не буду вѣровать латынскую!»

Царице Демьянище на него опа-
ляется;

Повелѣлъ Егорья въ сапоги ковать,

Въ сапоги ковать гвозди желѣзные;

Не добре Егорья мастера куютъ:

У мастеровъ руки опускалися,

Ясные очи помрачалися,

Ничего Егорью не вредилося;

Егорьево тѣло сощлялося.

А злодѣи царице Демьянище

Повелѣлъ Егорья во котель сажать,

Повелѣлъ Егорья во смоль варить;

Смола кипитъ, яко громъ тремитъ,

А посверхъ смолы Егорій плаваетъ;

Онъ поетъ стихи херувимскіе,

Превозносятъ гласы все архангель-
скіе.

Возговоритъ царице Демьянище:

«Покинь вѣру истинную Христіан-
скую,

«Повѣруй мою вѣру латынскую,

«Латынскую бусурманскую!»

Святой Егорій проглаголетъ:

«Я не буду вѣровать вѣру бусурман-
скую,

«Я умру за вѣру Христіанскую!»

На то царице Демьянище опаляетъ-
ся;

Повелѣлъ своимъ мучителямъ:

«Ой вы гой еси слуги вѣрные!

«Вырывайте скоро глубокаго погреба!»

Тогда же его слуги вѣрные

Вырывали глубокаго погреба:

Глубины погреба сорока сажень,

Ширины погреба двадцати сажень;

Посадили Егорья во глубокаго по-
гребъ,

5 Закрывалъ досками желѣзными,

Задвигалъ щитами дубовыми,

Забивалъ гвоздями полужеными,

Засыпалъ пѣсками рудожелтыми,

Засыпалъ онъ и притапывалъ,

10 И притапывалъ и приговаривалъ,

«Не бывать Егорью на Святой Руси!

«Не видать Егорью свѣта бѣлаго,

«Не обзрѣтъ Егорью солнца крас-
наго,

15 «Не видать Егорью отца и матери,

«Не слышать Егорью звона коло-
кольнаго,

«Не слышать Егорью пѣнія церков-
наго!»

20 И сидѣлъ Егорій тридцать лѣтъ!

А какъ тридцать лѣтъ исполнилось,

Святому Егорью во снѣ видѣлось:

Да явилось солнце красное,

Еще явилася мать Пресвятая Бого-

25 родица;

Святу Егорью — свѣтъ глаголетъ:

«Ой ты гой еси святой Егорій, свѣтъ
Храбрый!

«Ты за это ли претерпѣние

30 «Ты насильдуешь себѣ царство не-
бесное!»

По Божьему повелѣнію,

По Егорію Храбраго моленію,

Отъ свята града Ерусалима

35 Поднималися вѣтры буйные:

Разносило пѣски рудожелтые,

Поломало гвозди полуженные,

Разнесло щиты дубовые,

Разметало доски желѣзныя.

40 Выходилъ Егорій на святую Русь;

Завидѣлъ Егорій свѣту бѣлаго,

Услышалъ явону колокольнаго,
 Обогрѣло его солнце красное,
 И пошелъ Егорій по святой Руси,
 По святой Руси, по сырой землѣ,
 Ко тому граду Ерусалиму,
 Гдѣ его родима матушка,
 На святой молитвѣ Богу, молится —
 Приходилъ Егорій во Ерусалимъ го-
 родъ:
 Ерусалимъ городъ, пусть, пусть хо-
 некъ:
 Вырубили его и выжгли!
 Нѣтъ ни старого, нѣтъ ни малого!
 Садитъ одна церковь соборная,
 Церковь соборная, богомольная:
 А во церкви, во соборной,
 Во соборной, богомольной,
 Стоитъ его матушка родная,
 Святая Софія перемудрая,
 На молитвахъ стоитъ на Іезуовыхъ:
 Она Богу молить объ своемъ сыну,
 Объ своемъ сыну объ Егорію,
 Помолиши Богу, оглянулася:
 Она узрѣла и усмотрѣла
 Своё чадо, своё милого,
 Свята Егорія, свѣта Храбраго;
 Святѣ Егорію — свѣтъ глаголетъ:
 «Ой ты еси мое чадо милое,
 «Святой Егорій, — свѣтъ Храбрый!
 «Гдѣ ты былъ, гдѣ разгуливалъ?»
 Святѣ Егорій — свѣтъ глаголетъ:
 — Ой сударыня, моя матушка,
 Святаа, премудраа Софія!
 Былъ я у злодѣя царяща Демьяни-
 ща,
 Безбожнаго злодѣя бусурманища;
 Претерпѣлъ я муки разныя,
 Муки разныя, разноличныя:
 Государыня моя матушка,
 Святаа, Софія, премудрая!
 Воздай мнѣ свое благословеніе:

Поѣду я по всей землѣ свѣтло-Рус-
 кой,
 Утвердить вѣру христіанскую! —
 Свѣту Егорію мать глаголетъ:
 5 «Ты, поди, чадо милое!
 «Ты, поди, далече во чисты поля:
 «Ты, возьми коня богатырскаго
 «Со двѣнадцать цѣпей желѣзныхъ,
 «И со збруею богатырскою,
 10 «Со вострымъ копьемъ со булат-
 нымъ,
 «И со книгою со Евангельемъ.»
 Тутъ же Егорій побѣжаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 15 Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
 Наѣзжалъ на лѣса на дремучіе:
 Лѣса съ лѣсами совивалися,
 Вѣтъя по землѣ разстилалися;
 Ни пройти Егорію ни проѣхать.
 20 Святой Егорій глаголетъ:
 «Вы лѣсы, лѣсы дремучіе!
 «Встаньте и разшатнитесь,
 «Разшатнитесь, раскачнитесь:
 «Порублю изъ васъ церкви соборныя,
 25 «Соборныя да богомольныя!
 «Въ васъ будетъ служба Господняя!
 «Зароститесь вы, лѣса,
 «По всей землѣ свѣтло — Руской,
 «По крутымъ горамъ по высокімъ!»
 30 По Божьему, все повелѣнію,
 По Егоріеву, все моленію,
 Разрослися лѣса по всей землѣ,
 По всей землѣ свѣтло — Руской,
 По крутымъ горамъ по высокімъ;
 35 Ростуъ лѣса, гдѣ имъ Господь по-
 велѣлъ. —
 Еще Егорій побѣжаючи,
 Святую вѣру утверждаючи,
 Бусурманскую вѣру побѣждаючи,
 40 Наѣзжалъ Егорій на рѣки быстрыя,
 На быстрыя, на текучія:

Нельзя Егорью проѣхати,
Нельзя святому подумати.

«Ой вы гой еси, рѣки быстрыя,
«Рѣки быстрыя, текуція!

«Протеките вы, рѣки, по всей земли, ⁵

«По всей земли свято—Рускiей!

«По крутымъ горамъ по высокiмъ,

«По темнымъ лѣсамъ, по дремучимъ;

«Теките вы, рѣки, гдѣ вамъ Господь

повелѣлъ!» ¹⁰

По Божьему велѣнію,

По Егоріеву моленію,

Протекли рѣки, гдѣ имъ Господь по-

велѣлъ.

Святой Егорій поѣзжаючи, ¹⁵

Святую вѣру утверждаючи,

Наѣзжалъ на горы на толкучія:

Гора съ горой столкнулася;

Ни пройтить Егорью, ни проѣхати,

Егорій святой проглаголывалъ: ²⁰

«Вы горы, горы толкучія!

«Станьте вы, горы, по старому,

«Поставлю на васъ церковь собор-

ную;

«Въ васъ будетъ служба Господняя!» ²⁵

Святой Егорій поѣзжаючи,

Святую вѣру утверждаючи,

Наѣзжалъ Егорій на стадо звѣриное,

На сѣрыхъ волковъ, на рысучихъ;

И пастыаъ стадо три пастыря, ³⁰

Три пастыря да три дѣвицы,

Егорьевы родныя сестрицы;

На нихъ тѣла, яко еловая кора,

Власть на нихъ, какъ кавылъ трава,

Ни пройтить Егорью, ни проѣхати, ³⁵

Егорій святой проглаголывалъ:

«Вы волки, волки рысучіе!

«Разойдитесь, разбредитесь,

«По́ два, по́ три, по единому,

«По глухимъ степямъ, по темнымъ ⁴⁰

лѣсамъ;

«А ходите вы поврѣменно,

«Пейте вы, ѣшьте повелѣнное,

«Отъ святѣ Егоріа благословеніа!»

По Божьему все повелѣнію,

По Егоріеву моленію,

Разбѣгались звѣри по всей земли,

По всей земли свѣтло—Рускiей:

Они пьютъ, ѣдятъ повелѣнное,

Повелѣнное, благословенное

Отъ Егоріа Храбраго.—

Еще же Егорій поѣзжаючи,

Святую вѣру утверждаючи,

Бусурманскую вѣру побѣждаючи,

Наѣзжалъ Егорій на стадо на змѣ-

иное,

Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.

Егорій святой проглаголывалъ:

«Ой вы гой еси змѣи огненныя!

«Разсыпьтесь, змѣи, по сырой землѣ,

«Въ мелкіе, дробные черенцы!

«Пейте и ѣшьте изъ сырой земли!»—

Святой Егорій поѣзжаючи,

Святую вѣру утверждаючи,

Пріѣзжалъ Егорій

Къ тому ко городу Кіеву.

На тѣхъ вратахъ на Херсонскіихъ

Сидитъ Черногаръ птица,

Держитъ въ когтяхъ Осетра рыбу,

Святому Егорью не проѣхати будетъ.

³⁰ Святой Егорій глаголетъ:

«Охъ ты, Черногаръ птица!

«Возвейся подъ небеса,

«Полети на Океанъ море:

«Ты и пей и ѣшь въ Океанъ-морѣ,

«И дѣтей производи на Океанъ-

морѣ!»

По Божьему повелѣнію,

По Егорьеву моленію,

Подымалась Черногаръ птица подъ

небеса,

Полетѣла она на Океанъ море,

Она пьеть и ѣсть въ Океанъ-морѣ,
И дѣтей выводитъ на Океанъ-морѣ.
Святой Егорій проѣзжаючи,
Святую, вѣру утверждаючи,
Наѣзжалъ палаты бѣлы каменны, 5
Да гдѣ же пребываетъ царище Демь-

янице,
Безбожный пѣсь бусурманище.
Увидѣлъ его царище Демьянице,
Безбожный пѣсь бусурманище:
Выходилъ онъ изъ палаты бѣлока-
менной,

Кричитъ онъ по звѣриному,
Визжитъ онъ по змѣиному;
Хотѣлъ побѣдить Егорья Храброго. 15
Святой Егорій не устрѣшился,
На добромъ конѣ приуправился;
Вынимаетъ мечъ саблю вострую,
Онъ сѣкъ его злодѣйскую голову
По его могучія плечи;

Подымалъ палицу богатырскую,
Разрушилъ палаты бѣлокаменныя,
Очистилъ землю Христіанскую,
Утвердилъ вѣру самому Христу,
Самому Христу, Царю Небесному, 25
Владычицѣ Богородицѣ,
Святой Троицѣ нераздѣлимья.
Онъ беретъ свои три родныхъ се-

стры,
Приводить къ Иорданъ рѣкѣ:

«Ой вы, мои три родныхъ сестры!
«Вы умойтеся, окреститесь,
«Къ Христову гробу приложитесь!
«Набрались вы духу нечистаго,
«Нечистаго, бусурманскаго:

«На васъ кожа, какъ еловая кора,
«На васъ власы, какъ камышь тра-
ва!

«Вы повѣруйте вѣру самому Христу,
«Самому Христу, Царю Небесному, 30
Владычицѣ Богородицѣ,

«Святой Троицѣ нераздѣлимья!»—
Умывались, окрещались:

Камышь трава съ нихъ свалилася,
И еловая кора опустилася.—

Приходитъ Егорій

Къ своей матушкѣ родимой:

«Государыня моя, матушка родимая,

«Премудрая Софья!

«Вотъ тебѣ три дочери,

10 «А мнѣ три родныхъ сестры!» —

Егорьева много похождения!

Велико его претерпѣніе!

Претерпѣлъ муки разноличныя

Все за наши души многогрѣшныя!

15 Поемъ славу святѣ Егорія!

Святѣ Егорія, свѣтъ, Хораброго!

Во вѣки его слава не минуется!

И во вѣки вѣковъ! Амины!—

20 Духовные стихи изданы Кирѣв-
скимъ безъ точнаго соблюденія мѣст-
наго произношенія и безъ означенія
мѣстностей.

Эти произведенія народной повѣи
поются слѣпыми старцами. Заимство-
ваны частію изъ Священнаго Писанія
и церковныхъ преданій, частію изъ
стреченныхъ, или апокрифическихъ
книгъ, а также изъ до-историческихъ
преданій языческой старины.

30 Начало и конецъ міра составлялъ
одинъ изъ главнѣйшихъ предметовъ,
какъ нашихъ духовныхъ стиховъ, такъ
и средне-вѣковыхъ мистерій, барелье-
фовъ и живописныхъ произведений.

Въ стихѣ о Голубиной Книжѣ хри-
стіанскія имена и преданія смѣшива-
ются съ апокрифическими выдумками
и языческими вѣрованьями отдаленной
эпохи. Вместо Владиміра въ другихъ
вариантахъ этого произведенія являет-
ся, то *Волотъ Волотовичъ* (т. е. до-
историческій великанъ), то какой-то
35 *Волотоманъ Волотмановичъ*. Разго-

воръ Давида съ Владиміромъ. ведется въ стилѣ древнѣйшихъ эпическихъ со- стизавій о мудрости и всякомъ знаніи. Большая часть странныхъ понятій въ этомъ стихѣ заимствованы изъ апокри- фическаго сочиненія, известнаго подъ именемъ *Бесѣды* — «будто бы — *трехъ Святителей*. Понятія о чудесныхъ животныхъ взяты изъ средневѣковыхъ *Бестіаріевъ*, или сборниковъ о свой- ствахъ звѣрей, птицъ, рыбъ и пресмы- кающихся. Нѣкоторыя подробности восходятъ своимъ началомъ къ мифи- ческой эпохѣ; каковы: о созданіи зем- ли, воздуха, солнца и проч. изъ со- ставныхъ частей какого-то мифическа- го существа, а также происхожденіе костей въ человѣкѣ отъ камней, кро- ви отъ моря и т. д. Въ одномъ вари- антѣ стиха о Голубиной Книгѣ со- хранилось преданіе о происхожденіи сословій, напоминающее Индійскій мифъ о происхожденіи кастъ изъ устъ, отъ рукъ и отъ ногъ Брами; а именно:

Зачѣдились (т. е. зародились) цари со ца-
рицами

Отъ честной главы отъ Адамовой;
Зачѣдились князья со боярами
Отъ честныхъ мощей отъ Адамовыхъ;
Завелось крестьянство православное
Отъ того колѣна отъ Адамова.

Вмѣсто звѣря *Индрика* въ другихъ вариантахъ: *единорогъ* и *иногогъ*, *ино- рогъ*.

Стихи о *Страшномъ Судѣ* состоятъ въ тѣснѣйшей связи съ иконописными изображеніями этого предмета, очень распространенными въ древней Руси, и съ любимымъ въ народѣ чтеніемъ

о загробной жизни и послѣднемъ су- дѣ, въ Толковыхъ Апостолѣ, въ Житіи Василия Новаго, въ Синодикахъ и разныхъ словахъ о Страшномъ Судѣ,

Стихъ о *Егоріи Храбромъ* предла- гаетъ грубую смѣсь церковныхъ ска- заній съ поэтическими вымыслами, отзывающимися мифическою стариною. Устройство Русской земли Егоріемъ Храбрымъ — будто бы какой нибудь эпизодъ изъ Космогонической поэмы о сотвореніи міра. Сестры Егорія, въ словой корѣ, вмѣсто тѣла, и обросшія ковыль-травой, вмѣсто волосъ, къ тому же пасущія волковъ — не что иное, какъ мифическія чудовища, перешедшія въ легенду изъ древнѣйшихъ эпи- ческихъ преданій. Самъ басурманскій царь представляется въ образѣ мифическаго чудовища, которое кричитъ по—звѣриному, шипитъ по—змѣиному. По одному варианту это чудовище, убитое Егоріемъ, своею кровью про- изводитъ потопъ, согласно съ Скан- динавскимъ мифомъ о потопѣ, происшедшемъ отъ крови убитыхъ великановъ.

Одолѣла кровь Георгія бусурманская, ока-
линая;
Стоялъ онъ въ крови не по колѣнъ, не по-
нолсъ,
А стоялъ онъ въ крови по бѣлы груди.

Потомъ, по мѣненію Егорьеву, раз- ступилась мать-сыра-земля и пожра- ла эту бусурманскую кровь.

Въ иныхъ вариантахъ смѣшеніе эпохъ и именъ доходитъ до того, что Егорій представляется Русскимъ княземъ, сы- номъ какого-то Черниговскаго князя, взятымъ въ плѣнъ и мучимымъ отъ Татарскаго хана.

III. ОБРАЗЦЫ БѢЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СЛН. пѣсни.

(Доставлены г. Безсоновымъ).

1.

Зялёная дубрѣвочка зашумѣла,
Убитая дорѣжачка зазвивѣла,
А ѣхали Татарове, везли Волѣночку,
Молодую Украиньчку, золоту голо-
вочку;
А за ёю яе бацюхна: вернися, Во-
лѣночко!

Волѣночка назадъ зирнула,
И хустою маханула:
Вернися, мой бацюхна, и коники
потѣмишь,
И мяне ня догѣнишь.

2.

А Юрьява маци, боже мплы, по
нѣбя ходзіла,

Зъ Юрьямъ говорила:

А Юрью мой, Юрью, подай Пятру
к.лючи,

Зямлю, одомкнѣци,
Траву выпускаци,
Статокъ накормици,
Людзямъ на здорѣвья,
Лиху бязголівья,
А нашаму вану
На дѣбрѣа слово

3.

Шумиць, шумиць дѣбрѣвочка,
Болиць моя голоўочка;
Всѣ паны зъ войны ѣдуць,
Мойгѣ пана ня бывало.
Ужѣ жъ твой панъ забить ляжиць,

Въ правѣй руцѣ коня дзяржиць,
Лѣвой рукой росѣ бяре,
Росѣ бяре, на сѣрца лѣе,—
Росѣ моя росѣщая,
Сѣрца моѣ живѣщая,
Вы братцы моѣ, когда жалуяца мяне,
Накажица моей жанѣ,
Няхай зъ войнѣ ня ждѣе мяне,
Няхай за мужъ идѣе;
Коли будзя полѣпшѣ мяне —
Будзя мяне проклинаци,
Да лѣгонько уздыхаци;
Коли будзя поцѣщѣ мяне,
Будзя мяне ўспоминаци,
Да цѣжанько уздыхаци.

Главнѣйшіе признаки БѢлорускаго
нарѣчія, въ отношеніи гласныхъ: упо-
требленіе *a* и *я* вмѣсто *o* и *e*; въ отно-
шеніи согласныхъ — смягченіе *m* въ *ч*,
и *d* въ *дз*. Въ спряженіи примѣта 3-го
лица отбрасывается, напр. *бярэ* вм. *бе-
рѣтэ*.

Въ 1-ой пѣснѣ воспоминается Та-
тарщина. Во 2-ой видна смѣсь хри-
стіанскихъ идей съ двоявѣрными пре-
даніями Юрьева мать, т. е. мать Егѣ-
рія Храбраго, велитъ своему сыну по-
дать Св. Петру ключи, чтобъ онъ отомк-
нулъ въ землѣ источники раститель-
ности для паствы стадамъ. Вѣроятно,
намекъ на обычай выпускать стада въ
поле на Юрьевъ день, 23 Апрѣля.

III. ОБРАЗЕЦЪ МАЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

СЛІШ дума о походѣ на поляковъ.

(По изданію Максимовича въ Украинскихъ Народныхъ пѣсняхъ. 1854.)

Ой пошлѣ козаки на чотыри поля,
 Що на чотыри поля, а на пѣте на
 Подолье.
 Що однимъ полемъ—то пошлѣ Сам-
 ко Мухомѣтъ,
 А за Пѣномъ Хорунжимъ мало-мало
 не три тысячи,
 Усѣ хоубрыи товариши Запорожьцѣй.
 На коникахъ выгравѣють, шабелька-
 ми блискають, у бубны вдарѣють,
 Бѣгови молитвы посылають, хресты
 покладають.
 А самко Мухомѣтъ—то вѣнь на ко-
 нѣ да й не выгравѣе,
 Конѣ удержуе, до себе притагуе, ду-
 мае, гадае.
 Да що-бъ сто чортѣвъ лихомъ вбили
 ту ёго думу, що гаданье!—
 Самко Мухомѣтъ думае, гадае, сло-
 вами промовляе:
 —«А що, якъ наше козацтво, мовъ
 у пеклѣ, Ляхи спѣлять,
 Да зъ нашихъ козацкихъ костѣй
 пиръ собѣ на похмѣлья звѣрять!...
 А що, якъ наши головы козацкѣ
 по степу — полю поляжуть,
 Да ще й рѣдною кровью вибѣються,
 Попереросколотыми шаблями покрѣ-
 ються!...
 Пропадѣ, мовъ порохина зъ дѣла,
 таъ козацкая слава,
 Що по всѣму свѣту дѣбомъ стала,
 Що по всѣму свѣту степомъ розля-
 глась, простяглась,
 Да по всѣму свѣту луговымъ гомѣ-
 номъ раздалась,

Турѣччинѣ да Татарщинѣ добрымъ
 лихомъ знати далась,
 Да й Ляхамъ — ворогамъ на спѣсь
 оддалась!...
 Закряче вѣронъ степомъ летючи,
 Заплаче возуля лугомъ скачучи,
 Закуркуютъ кречѣты сизѣй,
 Загадаються ѳрлики хижѣй —
 Да всѣ, усѣ по своихъ братахъ,
 По буйныхъ товаришахъ козакахъ!...
 Чи то ихъ згарбомъ занесло?
 Чи то ихъ у пеклѣ потонуло?
 Що невѣдко чубатыхъ, не то по
 степѣхъ, не то й по лугѣхъ,
 Не то й по Татарскихъ земляхъ, не
 то й по Турецкихъ горѣхъ,
 Не то й по Чорныхъ морѣхъ, не то
 й по Лѣцкихъ поляхъ?...
 Закряче вѣронъ, загруе, зашумѣе,
 Да й полетѣть у чужую землю...
 Анъ — ба! костки лежать, шаблюки
 сторчатъ;
 Костки хрустѣть, шаблюки попере-
 росколотѣй брижчатъ!...
 А чорна, сѣва сорѣка зоскалилась
 да й басуе!
 А що головы козацкѣ — то мовъ
 Швѣць-Семенъ шкуру загубивъ,
 А що чубы—мовъ чорѣйка джгутѣй
 поробивъ:—
 У кровѣ усь, да й позасыхали—
 От—то й славы набрали!...
 —
 Ой пошлѣ козаки на чотыри шляхи,
 Да на чотыри шляхи, а на пѣте на
 Подолье.

Що однимъ полемъ—то пошовъ Сам-
ко Мухкетъ,
А другимъ полемъ—Стецько Куку-
руза:
Сизою голубкою голову свою буй-
ную до—дблѣ закинуть!
А за нимъ идуть мало—мало не три
тысячи,
Усе хоробрый товарищи Запорозь-
цѣ,
На коникахъ выграваютъ, сабелями
блискають, у бѣбны вдаряють,
Боговъ молигвы посылають, хресты
покладають,
До Стецька Кукурузы ось—такъ про-
мовляють:
—Чи ты живъ, чи здоровъ, пане
Степане?
Чи ты вмеръ, що твою головоньку
дубомъ до—долу пришибло?
Рахованье—не въ поминанье!
Коли жъ небудь треба да по насъ
поминки робити!
Що по насъ, Пане, старѣ бабы ста-
нуть у полѣ свистѣти,
А по тобѣ, Пане, молодѣи дѣвчата
зачнуть голосити!
—«Да те все однако,
Що Якимъ, що Яковъ!
Ось, якъ пристанемо до пятаго яра,
То хочъ и середъ лѣтечка — зашу-
мѣть, загудѣ не—дай—свѣта — чвара!
Буде й цѣшимъ лихо, якъ возуля
кувала,
Стѣпомъ летючи, лѣгомъ скачучи.
Що вона кувала, то правду казала;
Налѣгать орлы хижѣ, стануть жал-
ковати;
А гороны налѣгать, да й стануть
задобычи ждати й поджидати.
То якъ налѣгать отъ—тѣ возуля,

Що насъ не забули!...

Що жидъ, а що дѣдъ, а що й Запо-
розскій козакъ!—

Переводъ.

Вотъ пошли козаки на четыре по-
ля,—что на четыре поля, а на пя-
тое на Подолье. Что однимъ полемъ,
то пошелъ Самко Мухкетъ; а за Па-
номъ Хорунжимъ мало—мало не три
тысячи, все храбрые товарищи За-
порожцы—на коняхъ гарцуютъ, са-
блями поблескиваютъ, бьютъ въ бѣ-
бны, Богу молитвы возсылаютъ, кре-
сты полагаютъ.

А Самко Мухкетъ—онъ на конѣ
не гарцуетъ, коня сдерживаетъ, къ
себѣ притягиваетъ,—думаетъ га-
даетъ.... Да чтобы сто чертей бѣ-
дою пришибли его думу, гаданье!
Самко Мухкетъ думаетъ гадаетъ, го-
ворить словами:

«А что какъ наше козачество, слов-
но въ аду, Ляхи спалить, да изъ
нашихъ козацкихъ костей пиръ себѣ
на похмѣлье сварить?...

«А что какъ наши головы козац-
кѣ молодецкѣ по степи—полю поля-
гутъ, да еще и родною кровью омо-
ются, пощепанными саблями покро-
ются?.... Пропадетъ, какъ порохъ
изъ дула, та козацкая слава, что по
всему свѣту дыбомъ стала,—что по
всему свѣту степью разлеглась, про-
тянулась,—да по всему свѣту шумомъ
лѣсовъ раздалась,— Туреччинѣ да
Татарчинѣ добрымъ лихомъ знать да-
лась,—а и Ляхамъ — ворогамъ на
конѣ отдалась?...

«Закрячетъ воронъ степью летучи,
Заплачетъ кукушка лѣсомъ скачучи,
Закуркуютъ сизые кречеты,

Задумаются сизые орлы—
И все, все по своих братьяхъ,
По буйныхъ товарищахъ козакахъ!..

«Или ихъ сугробомъ занесло, али въ аду потопило: что не видно чубатыхъ — ни по степямъ, ни по лугамъ, ни по Татарскимъ землямъ, ни по Чернымъ морямъ, ни по Ляшскимъ полямъ?....

Закричатъ воронъ, загрузетъ, зашумитъ, да и полетитъ въ чужую землю. .. Анъ нѣтъ? кости лежатъ, сабли торчатъ; кости хрустятъ, пощепанья сабли бречатъ...

«А черная, сивая сорока оскалилась и скачетъ... А головы козакія—словно швецъ Семень шкуру потерялъ! А чубы—словно чортъ жгуты повилъ; въ крови всѣ засохли: того и славы набрались!

Вотъ пошли козакъ на четыре дороги—что на четыре дороги, а на пятое на Подолье. Что однимъ полемъ—то пошелъ Самко Мушкетъ, а другимъ полемъ Степанъ Кукуруза; какъ сивая голубка, свою буйную голову повѣсилъ. А за нимъ идутъ мало—мало не три тысячи, все храбрые товарищи Запорожцы: на коняхъ гарцуютъ, сабелями поблескиваютъ, бьютъ въ бубны, Богу молитвы возсылаютъ, кресты полагаютъ, къ Степану Кукурузѣ такіа слова говорить:

—Живъ ли ты, здоровъ-ли Панъ Степанъ? Или ты умеръ, что твою головушку, какъ дубомъ пришибло къ землѣ? Раздумье не въ поминанье! Когдажъ нибудь да надо по насъ поминки творить. Какъ по насъ, Па-

не, старыя бабы стануть въ полѣ свистѣть; а по тебѣ, Пане, молодыя дѣвицы зачнутъ голосить! —

—«Да то все одинако, что Якимъ, что Яковъ! Вотъ какъ дойдемъ до пятого яра, то хоть и середь лѣта—зашумитъ, загудетъ не приведи-Богъ буря.... Будетъ и нашимъ бѣда, какъ куковала кукушка степью летучи, лѣсомъ скажучи. Что она куковала, то правду говорила. Налѣтятъ орлы сизые, стануть горевать; а вороны налѣтятъ, стануть добычи ждать, поджидать. Вотъ какъ налетятъ тѣ кукушки, что насъ не забыли.. Чтò жидъ, а чтò дѣдъ, а чтò и Запорожскій козакъ....

Малорусское нарѣчіе отличается отъ Великорусскаго самостоятельными этимологическими формами въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, замѣчательными по болѣе древности. Звуковыя особенности слѣдующія: 1) Господствуетъ звук *и*, въ который иногда переходятъ *о*, *е*, *а*, *у*: тогда надъ этими буквами, по системѣ Максимовича, удобной для Великоруссовъ, постановленъ паеркъ; то есть: *â, ê, ð, û* выговариваются какъ *и*. 2) Точно также и *ь* произносится какъ *и*. 3) *Г* произносится, какъ латинское *h*, и иногда приставляется въ началѣ словъ къ гласному звуку; напр. *гострый*. 4) *В*, въ началѣ словъ и особенно послѣ гласныхъ, произносится какъ *у*; на пр. *уси* — всѣ, *у лиси* — въ лѣсъ; иногда приставляется въ началѣ къ гласной; напр. *винъ*—онъ. 5) *У* сокращается въ *е*; напр. *все* — уже. 6) *Л* переходитъ въ *в*; напр. *волкъ* — волкъ; 3-е лицо прош. вр. муж. рода вмѣсто *лъ* всегда имѣетъ *въ*; напр. *ходилъ*—ходилъ. 7) Гортанные звуки *г*, *к*, *х*, такъ же, какъ въ церковно-славянскомъ, переходить въ флексіяхъ въ *з*, *ц*, *с*; на пр. дат.

падежъ ед. числа: *нози* — ногъ, *дизци* — дѣвкѣ, *сваси* — свахѣ,

Нѣкоторыя изъ этихъ свойствъ замѣчаются и въ Бѣлорусскомъ нарѣчьи; на примѣръ, обоюдный переходъ звуковъ *у* и *в*, переходъ гортанныхъ въ *з*, *ц*, *с*.

Малорусская поэзія особенно богата историческими пѣснями, или думами, сохранившимися отъ XVI и XVII вѣковъ. Въ нихъ переходить изъ рода въ родъ память о битвахъ козаковъ съ Турками, Татарами, и Поляками, и прославляются подвиги героевъ — козаковъ и ихъ Гетмановъ. Въ этомъ отношеніи Малорусская поэзія составляетъ существенное дополненіе Вѣлкорусской, которая гораздо бѣднѣе ея собственно историческими преданіями. Украинская дума даетъ намъ понятіе о той высшей степени, до которой могла достигнуть народная фантазія, развитая и воспитанная историческою жизнію.

Предлагаемая здѣсь, превосходная дума относится къ 1637 году, когда козаки ополчились снова, послѣ ужасной смерти замученнаго врагами Павлюка. Подъ именемъ *Стецьки* (т. е. Степана) *Кукурузы* полагаютъ Степана Острицу, который послѣ побѣ-

ды своей захваченъ былъ ночью въ Каневскомъ монастырѣ и въ Варшавѣ колесованъ.

Для ясности предлагается переводъ этой думы, сдѣланный г. Максимовичемъ. Изъ подробностей слѣдуетъ упомянуть о намекѣ на какого-то *Семена Швеца* (т. е. сапожника), вошедшемъ въ поговорку.

Эта дума по достоинству была оценена Гоголемъ, который такъ воспользовался ею въ своемъ *Тарасѣ Бульбѣ*: «Будеть, будетъ все поле съ облогами и дорогами покрыто ихъ (т. е. казацкими) бѣлыми торчащими косями, щедро обмывшись казацкою ихъ кровью и покрывшись разбитыми козаями, расколотыми саблями и копьями; далече раскинутся чубатые головы съ перекрученными и запекшимися въ крови, чубами и опущенными внизу усами; будутъ орлы, надѣвъ, выдирать и выдергивать изъ нихъ казацкія очи. По добро великое въ такомъ, широко и вольно разметавшемся, смертномъ ночлегѣ! Не погибаетъ ни одно великодушное дѣло, и не пропадетъ, какъ малая порошинка съ ружейнаго дула, казацкая слава.... И пойдетъ дыбомъ по всему свѣту о нихъ слава....»

ОГЛАВЛЕНИЕ.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

ХІ ВѢКЪ.

- I. Изъ Евангелія по Остромирову списку 1056 — 1057 г. (по изд. Востокова, 1843 г.) 1
- II. Изъ толковой Псалтири по Евгеніевскому списку (по рук. II. П. Библ.) 29

ХІІ ВѢКЪ.

- III. Изъ Евангелія по списку Мстиславову 1125 — 1132 г. (по рук. Моск. Арх. Собора) 35
- IV. Изъ Галицкаго списка Евангелія, 1144 г. (по рук. Свп. Библ. № 404) 41
- V. Изъ Стихираря по списку 1157 г. (въ Синод. Библ. № 589) 55
- VI. Изъ Евангелія по списку Добризову, 1164 г. (въ Румянц. Муз.) 57
- VII. Изъ Паремейника по рукописи Хиландарской (у Проф. Григоровича) 63
- VIII. Изъ служебника Антонія Римлянина (по рукоп. Синод. Библ. № 605) 69

ХІІІ ВѢКЪ.

- IX. Изъ Трезолова по списку 1260 г. (въ Синод. Библ. № 895) 71
- X. Изъ Паремейника по списку 1271 г. (въ Имп. Публ. Библ.) 73
- XI. Изъ Синодальнаго списка Псалтири 1296 г. (въ Свп. Библ. № 235) 83
- XII. Изъ служебника Варлаама Хутынского (по рукоп. Свп. Библ. № 604) 95

ХІV ВѢКЪ.

- XIII. Изъ Поликарпова списка Евангелія, 1307 г. (по рук. Синод. Библ. № 740) 97

- XIV. Изъ Моисеева списка Евангелія, 1355 г. (по рук. Синод. Библ. № 70) 113
- XV. Изъ Сборника, содержащаго въ себѣ кн. Исуса Навина, Судей, Руфъ и Есфирь, съ нѣкоторыми другими статьями (по рук. въ Библ. Троицкой Сергіевой Лавры, № 15) 117
- XVI. Изъ служебника Митрополита Киприана (по рук. Синод. Библ. № 601) 135

ХV ВѢКЪ.

- XVII. Изъ Лукьяна списка Евангелія, 1409 г. (по рук. Синод. Библ. № 71) 139
- XVIII. Изъ толкованія на книги Пророческія, по копію со списка, сдѣланнаго попомъ Упрямъ для новгородскаго князя Владиміра Ярославича, въ 1047 г. (по рук. Моск. Дух. Акад. № 61) 143
- XIX. Изъ Пятикнижія Моисеева по рукописи Румянцевской (№ 27) 147
- XX. Изъ сборника, принадлежащаго Имп. Моск. Обществу Исторіи и Древн. Россійскихъ, № 189 (изъ Притчей Соломоновыхъ и изъ кн. Премудрости Исуса сына Сирахова) 151
- XXI. Изъ Библии по Синодальному списку, 1499 г. (въ Синод. Библ. № 915) 163

ХVІ ВѢКЪ.

- XXII. Изъ перевода Библейскихъ Книгъ на Русскій языкъ докторомъ Францискомъ Скориною 197
- XXIII. Изъ Апостола, изданнаго въ Москвѣ, въ 1564 г. 205
- XXIV. Изъ Библии, изданной въ Острогѣ, въ 1581 г. 209
- XXV. Изъ Библии по исправленному тексту 219

ОТДѢЛЪ ВТОРЫЙ.

XI ВѢКЪ.

- I. Изъ Изборника Святослава, 1073 г. (по рук. Синод. Библи. № 30):
1. Послѣсловіе 261
 2. Святаго Епифанія о 12 ка-
мыку 262
 3. Мѣсяци по римлянемъ 265
 4. О количествѣ и о мѣре-
мѣхъ —
 5. Лѣтописецъ въ кратцѣхъ 266
 6. Георгія Хуровска о об-
разѣхъ 267
 7. Курилово отъ того, еже о-
духоватѣи службѣхъ 273
 8. Златоустаго отъ того, еже
отъ 45 псалмоса 274
 9. Отрывки различнаго содер-
жанія —
- II Изъ Изборника Святослава,
1076 г. (по рукоп. Имп. Публ.
Библи., за исключеніемъ 1-й статьи,
взятой изъ Слав. Христ. Пенни-
скаго):
1. О чтеніи книгъ 289
 2. Наказаніе богатымъ 291
 3. Поученіе въ правой вѣрѣ 292
 4. Поученія дѣтямъ 293
 5. Сѣборъ отъ многихъ отецъ
и апостолъ и пророкъ проч. 295
- III. Изъ Супрасльской рукописи (по
изд. Миклошича, 1851 г.) 305
- IV. Изъ словъ Григорія Богослова (по
изд. пр. Срезневскаго въ Извѣст.
Импер. Акад. Н. по 2-му отд.
1855 г.) — изъ 10-го слова 321

XII ВѢКЪ.

- V. Изъ патерика Сивайскаго (по
рукоп. Синод. Библи. № 551) 333
- VI. Изъ предисловія Іоанна, Екзарха
Болгарскаго, къ переводу, Іоанна
Дамаскина (по изд. Калайдовича
въ Іоан. Епс. Болг. 1824 г.) 341
- VII. Грамота В. К. Мстислава Володи-
мировича и сына его Всеволода
Мстиславича, князя Новгород-
скаго, данная новгородскому
Юрьеву монастырю, 1128—1132
г. (по снимку, въ Вѣст. Европы,
1818 г. № 20) 345

XIII ВѢКЪ.

- XIII. Изъ Договорной грамоты смолен-
скаго князя Мстислава Давидо-
вича, заключенной съ городомъ
Ригю и Готскимъ берегомъ,
1229 г. (въ Собр. Госуд. Грам.
и Догов. т. II) 349

- IX. Изъ словъ св. Кирилла, Епи-
скопа Туровскаго (по изд. Калай-
довича въ Пам. Росс. Слов. XII
в.) 353
- X. Изъ Коричей книги (по Синод.
списку № 227) 377
- XI. Изъ Коричей книги по списку
1282 г. (по рукоп. Синод. Библи.
№ 132):
1. Предисловіе 379
 2. Изъ Номоканона 380
 3. Изъ вопрошанія Кирика
Новгородскому Епископу
Нифонту (по изд. Калайд.
въ Пам. Росс. Слов. XII в.) 383
 4. Изъ Устава Феодора Сту-
дійскаго (по рукописи) 388
 5. Изъ лѣтописца векоръ Ни-
кифора, Патріарха Царе-
градскаго 390
 6. Изъ статьи: *Святость Зако-
нны* —
 7. Изъ правила Митрополита
Кирилла (по изд. въ 1 й
ч. Русск. Дост.) 391
 8. Изъ Русской Правды (по изд.
въ 1-й ч. Русск. Дост.) 392
- XII. Правая грамота В. К. Феодора
Ростиславича, по судному дѣлу
о итменкомъ колоколѣ, 1284 г.
(по снимку, въ грамотахъ, изд.
Археогр. Комм. 1857 г.) 409
- XIII. Изъ Патерика Скитскаго (по ру-
кописи 1296 г., въ Синодал.
Библи. № 836) 411
- XIV. Изъ Пролога (по рук. Синод.
Библи. № 247):
1. Объ убійеніи св. муч. Глѣба,
князя Русскаго 417
 2. Память преп. Отца Кирилла
Философа 418

XIV ВѢКЪ.

- XV. Грамота Полоцкаго Епископа Іа-
кова къ Рижскому пропсту и
Рижскимъ ратманамъ, около 1300
г. (по снимку, въ грамотахъ, изд.
Археогр. Ком. 1857 г.) 421
- XVI. Грамота В. К. Андрея Алексан-
дровича, данная имъ въ Новго-
родъ Ганзейскому союзу, ок.
1301 г. (по снимку, въ грамо-
тахъ, изд. Археогр. Ком. 1857 г.) 423
- XVII. Грамота Андрея Александрови-
ча, В. К. Новгородскаго, къ
мужамъ Датскаго Короля въ Ре-
вель, между 1294 — 1304 г.
(по снимку, въ грамотахъ, изд.
Арх. Ком. 1857 г.) —

XVIII. Изъ сочиненія черноризца Храбра «О писменехъ» (по изд. Калайдовича: со-списка 1348 г.; въ Изв. Еке. Болг. 1824 г.) . . . 425

XIX. Изъ житій Святыхъ (по рукописи, въ Библи. Троицк. Лавры) 429

XX. Изъ лѣтописи Новгородской (по изд. Археогр. Ком. въ 3-мъ т. Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей):

1. Подъ 1144 годомъ. 439

2. Повѣсть о взятіи крестоносцами Царяграда. 440

3. О враждѣ Магнуса Шведскаго съ Новгородцами. 447

XXI. Изъ лѣтописи по Лаврентьевскому списку, 1377 г. (по изд. Тимковскаго 1824 г.):

1. Послѣсловіе. 453

1. Изъ лѣтописи Препод. Нестора. 456

3. Изъ поученія Владиміра Мономаха (по изд. Археогр. Ком. въ 1-мъ т. Пол. Собр. Лѣт.) 464

XXII. Изъ Златой Цѣпи (по рук. въ Библи. Троицкой Лавры):

1. Слово о князяхъ. 477

2. Слово о дружбѣ. 479

3. Слово о страхѣ. —

4. Слово о челяди. 480

5. Слово о тайнѣ. —

6. Слово о спѣхѣ. 481

7. Слово о смиреніи. —

8. Слово о храбростѣ. 482

9. Изъ статьи: «Слово нѣкоего отца къ сыну своему. —

10. Изъ поученія правой вѣры. 483

11. Изъ слова о пьянствѣ. . . 485

12. Изъ слова нѣкоего старца 486

13. Изъ слова о созданіи Адама 487

14. Изъ слова о Воскресеніи Господнемъ и о Свѣтлой недѣлѣ. 488

15. Слово Іоанна Злат. о постѣ 489

16. Начало слова І. Златоуста о молитвѣ. 490

17. Изъ статьи: «Еже оубо имѣти правобѣрную вѣру» и проч. —

18. Изъ словъ и поученій Серапіона. 493

19. Изъ поученія о постѣ. . . 498

20. Кирилла, Епископа Туровскаго, «слово о скоромни-пушемъ семь жити». 499

21. Изъ слова о постѣ. 503

XXIII. Изъ сборника Паисіева (по рук. Кирилло-Бѣлзск. монастыря № 410, бум.):

1. Сочиненія св. Θεодосія Печерскаго. 513

2. Слово нѣкоего Христолюбца 519

3. Слово блаженнаго Серапіона о маловѣрїи. 525

4. Изъ слова св. Григорія. . . 528

5. Отрывки. 530

XXIV. Изъ Пчелы (по рук. Синод. Библи. № 579) 545

XXV. Изъ Юридическихъ актовъ (по изд. Археогр. Ком. 1838 г.). . . 557

XV ВѢКЪ.

XXVI. Изъ Вольнской Лѣтописи по Ипатьевскому списку (по изд. Археогр. Ком. во 2-мъ томѣ П. С. Р. Л.). 563

XXVII. Слово у Штыку Игоревѣ, Игоря сына Святъславля, внука Ольгова (по изд. 1800 г.). 581

XXVIII. Данила Заточника моленіе къ своему Князю Ярославу Всеволодовичю (по изд. г. Ундольскаго въ Русс. Бесѣдѣ за 1856 г. кн. 2.). 617

XXIX. Изъ сборника, находящагося въ Библи. Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос. (отд. 1. № 189):

1. Изъ Менаандра Мудраго нѣкоторыя изреченія. 641

2. Изъ сказки объ Акирѣ премудромъ. 644

3. Изъ Хожденія Паломника Игумена Данила. 656

XXX. Изъ Матицы Златой (по рук. Имп. Публ. Библи., изъ древлехран. Погодина № 1024):

1. О природѣ. 683

2. О величаніи. 690

3. Изъ слова Θεодосія Печерскаго о тропаряхъ. 691

XXXI. Изъ Румянцовскаго сборника (въ Румянц. Муз. № 358):

1. Оширотъ и о долготѣ земли. 695

2. О громномъ устроеніи, о молніи. 697

3. О денищѣ. 698

4. О главныхъ знаменіяхъ сице указано. 699

5. О составѣ челоуѣческ. тѣла. 700

6. О Мутьянскомъ воеводѣ. . . —

XXXII. Изъ Златоструя (по рук. 1474 г. въ Библи. Моск. Дух. Ак.). 709

XXXIII. Изъ Хронографа 1494 г. (по рук. въ Рум. муз. № 453):

1. Повѣсть о Китоврасѣ. . . . 715

2. О ужической царици. . . . 717

3. Судова Соломони. 718

XXXIV. Поученіе смиреннаго Петра, Митрополита Кіевскаго и всея

Руси, игуменомъ, пономъ в діаконѣ (по изд. въ Приб. къ Твор. Св. Отцевъ 1844 г.). 723

XXVI ВѢКЪ.

- XXXV. Изъ житія Соловецкихъ чудотворцевъ, Зосимы и Савватія (по рук. Синод. Библи. № 412) 727
- XXXVI. Изъ житія св. Авраамія и Леонтія Ростовскихъ чудотворцевъ (по рук. Синод. Библи. № 947). 739
- XXXVII. Изъ сборника, содержащаго житія святыхъ и другія назидательныя сочиненія (по рук. Сын. Библи. № 420):
1. Изъ житія св. Стефана Пермскаго. 743
 2. Изъ хожденія нѣкоего гостя Василія 750
- XXXVIII. Письма Вел. Кн. Василія Іоанновича супругѣ его, Еленѣ Васильевнѣ (по изд. Археогр. Ком. въ Письм. Русс. Госуд. 1. 1848). 753
- XXXIX. Изъ Судебника Ц. и В. К. Іоанна Васильевича 1550 г. (по изд. Археогр. Ком. въ Акт. Истор. Т. 1. 1841 г.). 755
- XI. Изъ Патерика, Печерскаго по списку 1534 г., сдѣланному съ рукописи 1460 (по рук. Синод. Библи. № 216). 759
- XII. Изъ Четвиныхъ—Миней Митр. Макарія (по рук. Библи. при Усп. Соб. и по снимкамъ, приложеннымъ къ соч. проф. Бодянскаго: «о времени происхожденія слав. письменъ. 1855 г.»):
1. Лѣтописецъ. 771
 2. Изъ житія Меодія. 774
 3. Изъ житія Кирилла. 776
 4. Изъ похвальнаго Слова Кириллу и Меодію. 778
- XIII. Изъ Книги Степенной (по изд. Миллера 1778 г.):
1. Житіе и подвизы св. Петра Митрополита. 783
 2. Грамота прощальная Митрополита Кипріяна. 788
 3. Изъ грамоты Митр. Фотія. 792
 4. О страшныхъ и сугубѣйшихъ пожарѣхъ и о блаженномъ Василіи Уродливомъ. 799
- XIII. Изъ Стоглавника, или Стоглава (по рукоп. XVII в., Синод. Библи. № 281). 803
- XIV. Изъ Домостроя Сильвестра (по изд. Голохвастова въ Временникѣ Моск. Общ. Ист. 1849). 817
- XIV. Изъ посланія Ц. Іоанна Васильевича Кириллу Бѣлозерскаго мо-

настыря, игумену Козмѣ съ братіею, ок. 1578 г. (по изд. Арх. Ком. въ Акт. Ист. т. 1). 849

XLVI. Изъ сочиненій Князя Курбскаго (по рук. XVII в., по изд. Устрялова: «Сказанія Князя Курбскаго» 1849 г.). 857

XLVII. Повѣсть нѣкоего боголюбива мужа, списана при Макарьѣ Митрополитѣ Ц. и В. К. Ивану Васильевичу всей Россіи и т. д. (по изд. въ Москвит. 1844). 877

XLVIII. Изъ путешествія Трифона Коробейникова (по рук. Имп. Публ. Библи.). 883

XIX. Изъ отчета посла Якова Молянинова о посольствѣ его отъ Ивана Грознаго къ Папѣ Григорію XIII, въ 1582 г. (по изд. въ Памятн. Диплом. сношеній древней Россіи съ державами иностранными, подъ 1583 г.). 885

L. Поученіе Архіепископа Луки къ братіи (по изд. въ Рус. Достоп. 1. 1815 г.). 891

LI. Изъ слова Митр. Іларіона: «о законѣ Моисеемъ даннѣмъ» (по изд. въ Приб. къ Твор. Св. Отцевъ 1844). 893

LII. Посланія Никифора Митр. Кіевскаго (въ Памятн. Рос. Слов. XII в. и въ 1-й ч. Русс. Дост.). 901

LIII. Изъ Похвалы къ Богу о сотвореніи всей твари, Георгія Писиды (по рук. Синод. Библи. № 558). 913

LIII. Изъ надгробнаго слова Григорія Памблага Митроп. Кипріяну (по рук. Сын. Библи. № 384.). 923

LIV. Посланія Бѣлозерскаго монастыря игумена Кирилла (изъ сборника Новгор. Соф. Библи. XVI в., по изд. Арх. Ком. въ Акт. Истор. Т. 1.). 927

IV. Изъ посланій Митр. Фотія (по изд. Арх. Ком. въ Акт. Ист. Т. I.). 933

LVI. Соборное посланіе Россійскаго духовенства В. К. Іоанну Васильевичу на Угрю, Ноября 13, 1480 г. (по изд. Арх. Ком. въ Акт. Истор. I.). 937

LVII. Изъ посланія Новгородскаго Архіепископа Геннадія Митрополиту Зосимѣ, о принятіи строжайшихъ мѣръ къ искорененію Новгородскихъ еретиковъ и проч. (по изд. въ Акт. Арх. Экспед. I.). 941

LVIII. Изъ Просвѣтителя Лисфа Санина (по рук. Свн. Библ. № 453). 945

LIX. Изъ Псковской Лѣтописи (по изд. Археогр. Ком. т. 4):

1. О Князѣ Домонте 949

2. Псковское взятіе, како взятъ его Князь Великій Василій Пвановичъ 953

LX. Изъ Софійскаго Временника (по изд. Строева, 1820 г.):

1. Посланіе Архіепископа Новгородскаго Василія ко Владыцѣ Тѣрскому Теодору 963

2. Изъ Путешествія Тверитина Аванасія Никитина въ Индію 966

3. Посланіе Владычье Ростовскаго Архіеп. Вассіана на Угру къ Великому Князю 969

LXI. Изъ Хронографа (по рукописи принадлежащей издателью):

1. О царици Савстей 975

2. Изъ сказанія объ Александрѣ Великомъ 977

3. О Парисѣ —

4. Царство Болгарское 978

5. Великое княженіе Сергѣево 979

LXII. Изъ книги: *Авельфотъ, Грамматика добродѣтелиаго Еллино-словенскаго языка* и проч. изданной въ Львовѣ въ 1591 г. 981

ХІІІ ВѢКЪ.

LXIII. Изъ житія Св. Гурія, Архіеп. Казанскаго и Варсонофія Еп. Тверскаго, сочин. Ермогена Митрополита Казанскаго (по рук. Свн. Библ. № 629). 983

LXIV. Письмо царевны Ксеніи Борисовны къ теткѣ своей, княгинѣ Домитѣ Богдановнѣ, о пребываніи ея въ Троицкомъ монастырѣ въ осаду и проч. 1609 г. Марта 29 (въ Акт. Ист.) 987

LXV. Отписка Нижегородцевъ къ Вологжанамъ о походѣ Прокопія Ляпунова въ Москвѣ, о всеобщемъ вооруженіи Нижегородцевъ и о немедленной присылкѣ ратныхъ людей на помощь стоящихъ съ приложеніемъ, воззванія Московскихъ людей. 1611 г. Февраля (въ Акт. Арх. Эксп.) 989

LXVI. Изъ грамоты воеводы Князя Пожарскаго съ товарищами и всѣхъ ратныхъ людей изъ Ярославля въ Вычегодскъ, о всеобщемъ ополченіи городовъ на

защиту отечества и проч. 1612 г. Апр. (въ Акт. Археогр. Ком. 995

LXVII. Изъ книги: *Диоптра, albo зерцало и выраженіе живота людскаго на томъ святѣ*, изданной въ Евно, 1612 г. 999

LXVIII. Изъ грамоты утвержденной о избраніи на Россійскій престолъ царемъ и самодержцемъ Михаилъ Теодоров. Романова Юрьевыхъ, 1613 г. Мая (по изд. въ Собр. Госуд. Грам. и Датов. ч. I). 1003

LXIX. Изъ сказанія Келаря Аврамія Палицына объ осадѣ Троицкаго Сергіева монастыря отъ Поляковъ и Литвы и о бывшихъ потомъ въ Россіи мѣтежахъ (по изд. 1784 г.) 1009

LXX. Изъ Хронографа Сергія Кубасова (по изд. въ Рус. Досл. ч. I. 1815 г.) 1021

LXXI. Изъ книги подъ заглавіемъ: *Сіа книга нарицаемая зерцало богословіи, избрана отъ многихъ книгъ богословскихъ, трудолюбіемъ составлена Ермономъ Кирилом Транквѣліономъ и проповѣдника слова божія, напечат. въ Почаевск. мон. 1618 г. Марта 12 дня* 1027

LXXII. Изъ книги: *Преподобнаго Максима Грека, Ниока отъ Святыхъ Аѳонскихъ горы, Слово на Латинскѣ* 1031

LXXIII. Великорусскія пѣсни, изъ записокъ бакалавра Ричарда Джемса, 1619 — 1620 г. (въ Изв. Имп. Ак. Н. 1852 г.) —

LXXIV. Изъ переписки Царя Михаила Теодоровича и инокини Марѣи съ Патр. Филаретомъ (по изд. Арх. Ком. въ Писъм. Рус. Госуд. I. 1848 г.) 1039

LXXV. Изъ сочиненій Князя Семена Шаховскаго (по рук. Свпол. Библ. № 865) 1047

LXXVI. Изъ книги: *Номоканонъ свръхъ Законоправиликъ*, изданной въ Києво-Печерской Лаврѣ, въ 1624 г. 1049

LXXVII. Изъ книги: *Глаголемой Большой Четвержь* (по изд. Спасскаго 1846 г.) 1055

LXXVIII. Изъ книги: *Лимонарь свръхъ цвѣтникомъ*, изданной Спиридономъ Сободемъ въ 1628 г.; въ Києвѣ, въ дворѣ Іова Борейскаго 1071

LXXIX. Изъ Межевой (писцовой) выписи на помѣстье Казанскаго князя Дебѣата-Змѣева, 1631

- г. Юня 17 дня (въ Акт. Юрид. 1838 г.). 1073
- LXXX. Изъ книги: *Исторія albo правдивое выписанье св. Іоанна Дамаскина о житіи св. пр. Отца Варлаама и Іоасафа* (изданной въ Кутенскомъ монастырѣ въ 1637 г.). 1077
- LXXXI. Наказаніе ко учителемъ, како имъ учить дѣтей грамотѣ, и како дѣтемъ учиться божественному писанію и разумнію (предвсл. къ Псалтири, изд. въ Москвѣ, въ 1645 г.). 1083
- LXXXII. Изъ книги: *Перло мноточинное*, изд. въ Черниговѣ, 1646 г. 1089
- LXXXIII. Изъ книги: *Евхологіонъ albo Молитвословъ или Требникъ*, изд. по повелѣнію Кіевского Митр. Петра Могилы, въ Кіево-Печ. Лаврѣ, въ 1646 г. 1091
- LXXXIV. Изъ книги подъ заглавіемъ: *книга о Христовѣ подражаніи* (Фомы Кемпійскаго), изданной въ Угровлахіи, въ Дельскомъ монастырѣ, въ 1647 г. 1037
- LXXXV. Изъ Уложенія Царя Алексѣя Михайловича (по Москов. изд. 1649 г.). 1101
- LXXXVI. Изъ Лексикона Памвы Беринды (по изд. въ Кутен. мон. 1653 г.). 1109
- LXXXVII. Изъ Азбуконика (по рук. 1654 г., Синод. Библ. № 353.) 1111
- LXXXVIII. 1655 г. Февр. 4. Письмо Патр. Николая къ Царю Алексѣю Михайловичу, о своемъ прибытіи въ Москву и объ оупустѣніи столицы отъ моровой язвы (по изд. Арх. Ком. въ Писъм. Рус. Гос. I. 1848). 1115
- LXXXIX. Изъ книги: *Срѣжсаль*, изданной въ Москвѣ, 1656 г. 1117
- XC. Изъ книги: *Рай Мысленный*, изданной въ Іверскомъ монастырѣ, въ 1658 г. 1121
- XCI. Изъ книги: *Ключъ разумнія*, изданной Іоанникиемъ Галатовскимъ, въ Кіево-Печ. Лаврѣ, въ 1659 г. 1123
- XCII. Изъ книги: *Каззля приданни до книги. Ключъ Разумнія*, изданной Іоанникиемъ Галатовскимъ, въ Кіево-Печ. Лаврѣ, 1660 г. 1131
- XCIII. Изъ книги: *Новое небо з новыми звѣздами*, изд. Іоанникиемъ Галатовскимъ, въ Львовѣ, въ 1665 г. 1135
- XCIV. Изъ Курантовъ (по рук. въ Библ. г. Забѣлина). 1143
- XCIV. Изъ книги: *Мечъ Духовный еже есть глаголю Божій*, Лазаря Барановича, изд. въ Кіево-Печ. Лаврѣ, 1666 г. 1147
- XCVI. Изъ книги: *Месія Правдивый*, соч. Іоанникія Галатовскаго, въ тип. Кіево-Печ. 1669 г. 1151
- XCVII. Изъ книги: *Миръ съ Богомъ челоуку*, изд. Іппокентіемъ Гавзіелемъ, въ Кіево-Печ. Лаврѣ, 1669 г. 1155
- XCVIII. Изъ Дворцовыхъ Записокъ (по изд. Строева, въ указателѣ къ Выходамъ Государей Царей и Великихъ Князей, 1844 г.). 1159
- XCIX. Изъ книги: *Synopsis или краткое собраніе отъ Разныхъ Лѣтописцевъ о Началь Славяно-Россійскаго народа и проч. Іппокентія Гавзіеля* (по изд. въ Кіево-Печ. Лаврѣ 1674 — 1680 г.). 1161
- C. Изъ книги: *Трубы Словесъ*, изданной Архiep. Лазаремъ Барановичемъ, въ Кіево-Печ. Лаврѣ, 1674 г. 1167
- CI. Изъ Выходовъ Государей Царей и Великихъ Князей, Михаила Теодоровича, Алексѣя Михайловича и Теодора Алексѣевича (по изд. Строева, 1844 г.). 1171
- CII. Изъ книги: *Огородокъ Маріи Богородицы*, изданной Намѣстникомъ Кіево-Печ. Лавры, Іеромон. Антоніемъ Радивилонскимъ, въ тип. Кіево-Печ. Лавры, 1676 г. 1179
- CIII. Изъ Космографіи, переведенной Епифаніемъ Славенцкимъ. (по Синод. рук. № 779) 1183
- CIV. Изъ сочиненій Симеона Подопскаго:
1. Изъ Псалтири (по рук. Сын. Библ. 1678 г. № 847) 1189
 2. Изъ Вертограда многорѣчнаго (по рук. 1678 г., въ Синод. Библ. № 288) 1192
 3. Изъ того же собранія стихотвореній, по собственноручному списку автора (по рук. Синод. Библ. № 639) 1194
 4. Изъ Речмологіона или стіхослова, по рук. 1678 г. (въ Синод. Библ. № 187) 1197
 5. Изъ комедіи о Навуходоносорѣ Царѣ (по изд. въ Древ. Росс. Визд. ч. 8.) 1199
- CV. Изъ суднаго дѣла о табакѣ, 1680 г. (въ акт. Юрид. 1838 г.). 1213
- CVI. Изъ сочиненія Григорія Кото-

- шхина: «О Россіи въ царство-
ваніе Алексія Михайловича»
(по изд. Арх. Ком.) 1215
- СVII. Изъ книги: *Оувѣтъ духовный*,
изд. Патр. Іоаннимоу, въ Мос-
квѣ, въ 1682 г. 1241
- СVIII. Изъ книги: *Руко Орошеное*,
изданной св. Димитріемъ, Ми-
трополитомъ Ростовскимъ, въ
Черниговѣ, 1683 г. 1253
- СIX. Изъ книги: *Вонецъ Христоу*
или казаня недѣлны на въ-
нецъ всего лѣта, изданной Ап-
тоніемъ Радивилевскимъ, въ
Кіево-Печ. Лаврѣ, 1688 г. . . 1259
- СX. Изъ книги: *Урядникъ сокол-*
ничья пути (по изд. Новикова
въ Древн. Рос. Вавл.) 1263
- СXI. Изъ сочиненій Іоанникія и Со-
фронія Лихудіевъ (по рук. Св-
нод. Библ. № 439) 1281
- СXII. Изъ Грамматикъ Славянскои мн-
ха Мелетія Смотрицкаго (по изд.
Феофора Поликарпова, 1721 г.) 1287
- СXIII. Изъ сочиненій Каріона Исто-
мина:
1. Изъ стихотворенія къ Ца-
реви Софіи (по изд. Г. Смир-
нова въ Исторіи Славяно-
Греко-Латинск. Акад. 1855 г. 1299
2. Изъ букваря (по изд. Мо-
сков. 1694 г.) 1300
- СXIV. Изъ сочиненій Димитрія Ро-
стовскаго (по позднѣйшимъ из-
даніямъ):
1. Начало рѣчи при вступле-
ніи на паству, въ Ростовѣ. 1301
2. Изъ зѣтописи о сотвореніи
міра. 1303
3. Изъ Четыхъ - Миней (изъ
житія св. Великом. Георгія) 1306
- СXV. Задонщина, или слово о Вел.
Кн. Дмитрѣ Ивановичѣ и о
братахъ его Кн. Владимирѣ Анд-
реевичѣ, яко побѣдили супо-
стата своего царя Мамай (по
изд. Г. Ундольскаго во Врем.
Общ. Истор. и Древн. Росс.
кн. 14. 1832 г.) 1311
- СXVI. Изъ Устава Нила Сорскаго (по
рук. Свн. Библ. № 532) 1335
- СXVII. Изъ повѣсти: «О великомъ и
храбромъ Александрѣ царе Ма-
кидонскѣмъ» (по рук. принад.
В. А. Волегову) 1337
- СXVIII. Изъ *Звѣзды Пресвятлои* (по
рук., принад. издателю) . . . 1343
- СXIX. Слово о Димитріи кунце зово-
момъ пореклу Басаргѣ Кіев-
- леннѣ о мудромъ і о бѣлора-
зумномъ сыне его о отроцати
добромудромъ смыслѣ (изъ рук.
сборника 1689 г. въ Рум.
Муз. № 378) 1345
- СXX. Изъ альбечника (по Синод. рук.
№ 480 и 481) 1351
- СXXI. Повѣсть о бодрости человѣче-
ской (по рук. Им. Публ. Библ.
изъ Древлехр. Шкод. № 1772) 1355
- СXXII. Изъ Альберта Великаго и Ми-
ханла Скотта (по рук., принад.
издателю) 1359
- СXXIII. Изъ Раймунда Люлля (по рук.
принад. издателю) 1363
- СXXIV. Повѣсть о Горѣ и Злочастіи,
какъ Горѣ Злочастіе довело мо-
лодца во иноческій чинъ (по
изд. въ Извѣст. Акад. Наукъ,
1856 г.) 1367
- СXXV. Изъ Поэмы (по рук. Гра-
фа Строганова) 1383
- СXXVI. Изъ аполегматъ, сіестъ соцѣ-
тевыхъ краткихъ повѣстей (по
рук. Свн. Библ. № 362) . . . 1387
- СXXVII. Изъ сказанія о притчахъ се-
ми мудрецовъ (по рук. принад.
В. А. Волегову) 1393
- СXXVIII. Изъ *Тайнал тайныхъ* Ари-
стотеля (по рук. Свн. Библ.
№ 723) 1397
- СXXIX. Изъ Сборника (по рук. Моск.
Архива Мин. Иностр. Д. № 250).
1. Повѣсти изъ Рим. Дѣяній. 1405
2. Езоповы басни. 1409
3. Выданіе о добровраніи. 1415
4. Повѣсти или пословицы
всенароднѣшныя по алф. 1416
- СXXX. О цыганехъ (изъ рукоп. сбор-
ника проф. Тихомирова) . . . 1437
- СXXXI. Изъ исторіи о Россійскомъ аво-
ряннѣ Фролѣ Скобѣевѣ и Столь-
ничей дочери Нардана-Нашоки-
на Аннушкѣ (по изд. въ Мос-
квит., 1853 г.) 1439
- СXXXII. Судъ Шемякинъ. Выписано
іс книги з жартъ Полскихъ
(по рукоп., принад. Издателю) 1443
- СXXXIII. Челобитная (по рукоп., при-
над. издателю) 1447
- СXXXIV. Изъ книги глаголемой Ари-
мосъ, еже есть счетъ (по рук.,
принад. издателю) —
- СXXXV. Изъ посланія изографа Іоси-
фа цареву живописцу Симону
Федоровичу Ушакову (по рук.
Графа Уварова) 1449

ПРИЛОЖЕНИЕ I.

ПАМЯТНИКИ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ

XVIII в.

- CXXXVI. Изъ книги о всенародныхъ пословицахъ, 1714 г. (по рук. Потопинской) 1455
- CXXXVII. Изъ рукописнаго сборника пословицъ, писаннаго въ Москвѣ, въ 1746 г., Яньковимъ 1457
- CXXXVIII. Древнія Россійскія стихотворенія (по изд. Калыдовича 1818 г.) 1461
1. Соловей Будимировичъ 1461
 2. Изъ пѣсни о Дюкѣ Степановичѣ 1466
 3. Изъ пѣсни о Волхѣ Все-славьевичѣ 1469
 4. Изъ пѣсни о женихѣ князя Владимира 1471
 5. Изъ пѣсни о томъ, какъ Василий Буслаевъ молился бѣдѣ 1474
 6. Изъ пѣсни о Потокѣ Михайлѣ Ивановичѣ 1478
 7. Изъ пѣсни о Садѣ богато-го гостя 1482
 8. Изъ пѣсни о томъ, какъ Садовъ корабль сталъ на морѣ 1484
 9. Пѣсня о станишникахъ, или разбойникахъ 1487
 10. Изъ пѣсни о Калниѣчарѣ 1489
 11. Взятѣ Казанскаго царства 1490
 12. Гришка Разстрига 1492
 13. Изъ пѣсни о Михайлѣ Скопинѣ 1494
 14. На рожденіе Петра Великаго 1496
- CXXXIX. Наговоръ (по изд. Калачева въ Архивѣ Историко-Юрид. Свѣд. кн. 2, 1854) 1511
- CXL. Изъ сказки о славномъ и сильномъ витязѣ Еруслаѣ Мазаревичѣ проч. (по рук. г. Забѣлина) 1515
- CXLI. Изъ народныхъ сказокъ (по изд. Сахарова, 1841 г.) 1519
1. Изъ сказки о Ершѣ Ершовѣ сыгѣ Щетинниковѣ 1523
 2. Изъ сказки о семи Семіонахъ, семи родныхъ братьяхъ 1529
- CXLII. Подбодыня пѣсней (изъ жур-нала: «И то и сѣ» 1769 г.) 1544
- CXLIII. Изъ сборника стихотвореній (по рукоп. 1790 — 1791 г. въ Рум. Муз. подл. № 408) 1549

1. Стихъ покаянный 1547
2. О страшномъ Судѣ Хри-стовѣ 1549
3. Стихъ похвала пустыни 1553

ПРИЛОЖЕНИЕ II.

ОБРАЗЦЫ СОВРЕМЕННОЙ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ.

1. Образцы Великорусскаго нарѣчія.
- CXLIV. Образцы нарѣчія Архангельской губерніи:
1. Свадебныя пѣсни (по изд. въ Москвит. за 1853 г.) 1557
 2. Былины объ Ильѣ Муромцѣ (по изд. въ Москвит. за 1843 г. и въ Моск. Сборн. Т. I. 1852 г.) 1562
- CXLV. Пѣсни Вологодской губерніи (по изд. въ Москвит. за 1841 г.) 1581
- CXLVI. Образецъ Вытегорскаго нарѣчія Олонецкой губерніи (въ Извѣст. Импер. Акад. Научъ за 1853 г.) 1583
- CXLVII. Образецъ нарѣчія Ситкарей, живущихъ въ Молож. уездѣ Ярослав. губерніи (въ Изв. И. А. Н. 1852 г.) 1585
- CXLVIII. Образцы Нижегородскаго нарѣчія (въ Извѣст. И. А. Н. 1852 г.):
1. Былина про свадьбу Олеши попovichа 1587
 2. Кончина Петра Великаго 1590
- CXLIX. Образецъ Закамскаго нарѣчія (въ Извѣст. И. А. Н. 1853 г.) 1591
- CL. Образцы областного нарѣчія Южной Сибири (по изд. Г. Гуллева въ Библ. для Чт. за 1848 г.):
1. Пѣсни 1593
 2. Заговоры 1595
- CLI. Духовныя стихи (по изд. Кирѣвскаго въ Чт. Общ. Истор. и Древн. Росс. за 1848 г.):
1. Стихъ о Голубной книгѣ 1599
 2. Стихъ о Страшномъ Судѣ 1606
 3. Прощанье души съ тѣломъ 1608
 4. Стихъ о Егорѣ храбромъ 1609
2. Образцы Белорусскаго нарѣчія.
- CLII. Пѣсни (доставлены Г. Безсоповымъ) 1623
3. Образецъ Малорусскаго нарѣчія.
- CLIII. Думо похитъ на Поляковъ (по изд. г. Максимовича въ Украин. народ. пѣсняхъ, 1835 г.) 1625

